













# বৃহদারণ্যকোপনিষদ্

( অষ্টম ভাগ )

---

শ্রীমন্ত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য বেদান্ত তীর্থ-

কর্তৃক

অনুদিত ও সম্পাদিত ।

---



স্বাধিকারী, প্রকাশক ও সহকারী সম্পাদক

শ্রী অনিল চন্দ্র দত্ত ।

---

লোটার্স লাইব্রেরী,

২৯/১ নং কণ্ঠওয়ালিস্ স্ট্রীট, কলিকাতা ।

সন ১৯২২ খ্রিঃ।

Preserved

দ্বিতীয় প্রকাশ — ১৯২২

সংস্কৃত প্রকাশ — ১৯২২

# বৃহদারণ্যকোপনিষদ্

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ত-তীর্থ-

কর্তৃক

অনুদিত ও সম্পাদিত ।

স্বত্বাধিকারী, প্রকাশক ও সহকারী সম্পাদক

শ্রীঅনিল চন্দ্র দত্ত ।

লোটাং লাইব্রেরী,

২৮/১ নং কর্ণওয়ালিস স্ট্রীট, কলিকাতা ।

সন ১৩২৭ সাল ।

[ All rights reserved. ]

{ মূল্য—গ্রাহক-পক্ষে—১২।০  
সাধারণ-পক্ষে—১৪।০

ଅଟିଏ ବର୍ଷ ।

# ବୃହଦାରଣ୍ୟକୋପନିଷଦ୍

( ତ୍ରୟୋଦଶ ଭାଗ )

ପଣ୍ଡିତ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଛୁର୍ଗାଚରଣ ସାଂଧ୍ୟା ବେଦାନ୍ତ-ତୀର୍ଥ

କର୍ତ୍ତବ୍ୟ

ଅନୁମିତ ଓ ସମ୍ପାଦିତ ।



ସହାଧିକାରୀ, ଶ୍ରବଣକ ଓ ମହକାରୀ ସମ୍ପାଦକ

ଶ୍ରୀଅନିଲ ଚନ୍ଦ୍ର ଦତ୍ତ ।



ମୋଟିଆ ଲାହିବ୍ରେରୀ,

୧୮୮୨ ନଂ କର୍ମଓରାମ୍‌ସି ଶ୍ରୀଈ, କଲିକତା ।

ମନ ୧୦୨୨ ମାମ ।

[ All rights reserved. ]

{ ହିନ୍ଦୀ-ପ୍ରାବଳ-ମଧ୍ୟ-——— ୧୦/୦  
ମାଧ୍ୟମ-ମଧ୍ୟ-——— ୧୦/୦

( ২ )  
বেদান্ত-দর্শন  
শ্রীভাষ্য ।

জ্ঞান ও ভক্তির অপূর্ণ সমন্বয় ।

ইহাতে আছে—(১) বেদব্যাঙ্গুলত ব্রহ্মসূত্র । (২) পদভেদ,—  
সূত্রস্থ শব্দগুলির বিশ্লেষণ, এবং বঙ্গভাষায় তাহার অর্থ । (৩) স্কন্দলার্থ ;  
ভাষ্যের সাহায্য ব্যতীতও ইহা হইতে অনায়াসে ভাষ্যের মর্ম গ্রহণ  
করা যায় । (৪) ভাষ্যোক্ত প্রমাণগুলির আকর নির্দেশ । (৫) বিস্তৃত  
অনুবাদ ; অনুবাদ বড়দূর সম্ভব সরল ও ভাষ্যানুযায়ী হইয়াছে ।  
(৬) তাৎপর্য ; যুক্তি ও প্রমাণের সাহায্যে ভাষ্যের অটল বিষয়গুলি  
সাধারণের বোধগম্য করিয়া দেওয়া হইয়াছে । শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ  
সাংখ্যবেদান্ততীর্থ কর্তৃক অনূদিত ও সম্পাদিত । মূল্য ১০/৮ ।

নব্যন্যায়—ব্যাপ্তিপঞ্চকম্ ।

বঙ্গের অতুল গৌরবের সামগ্রী নব্যন্যায়ের প্রকৃত আকরগ্রন্থে এই  
প্রথম অনুবাদ প্রকাশিত হইল । ব্যাপ্তিপঞ্চকের মূল, অনুবাদ ও ব্যাখ্যা (২০  
পৃষ্ঠা) মাধুরী মূল, অনুবাদ ও সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা (৪৫৮ পৃষ্ঠা), দীর্ঘিতি মূল ও  
অনুবাদ (৩পৃষ্ঠা) এবং সুবিস্তৃত ভূমিকা (১২৪ পৃষ্ঠা) মধ্যে এই শাস্ত্রের বহু  
জ্ঞাতব্য বিষয় ও অগদীশের তর্কানুত্তের বঙ্গানুবাদের সম্মিলিত করা হইয়াছে ।  
ব্যাখ্যা সহজ করিবার জন্য বহু অধুনিক কোশল অবলম্বিত হইয়াছে  
অনুবাদক “আচার্য্য শঙ্কর ও রামানুজ” প্রণেতা ‘শ্রীরাধেন্দ্রনাথ’ বোম্ব,  
সংশোধক—পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত পার্শ্বতীচরণ তর্কতীর্থ । রয়াল ৮<sup>th</sup> পোলী ৬০৫  
পৃষ্ঠা, উত্তম বাধাই মূল্য ৫/৮ টাকা ।

সম্পাদক পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্ততীর্থ  
কর্তৃক অনূদিত ।

১।২।৩।	ঈশ, কেন, কঠ,	( একত্রে )	মূল্য	২৫০
৩।	কঠ	...	„	১১/০
৪।	প্রশ্ন	...	„	৫০/০
৫।	মুণ্ডক	...	„	১২/০
৬।	মাণ্ডূক্য ( কারিক। সমেত )	...	„	২/০
৭।	ছান্দোগ্য	...	„	৮১/০

ক্রোমপ্যাথি বা বর্ণ-চিকিৎসা ।

শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রকৃষ্ণ দত্ত বি, এল্ প্রণীত মূল্য ১০/৮ ।

বঙ্গভাষায় ও দেশে ইহা একটা অমূল্য চিকিৎসা-শাস্ত্র ; কেবলমাত্র ৪৫টি  
বর্ণনি, শিশি, কঁচা ও আলো আবশ্যক । ইহা দরিদ্রদিগের পরম বহু  
প্রত্যেক গৃহস্থ পরিবারের এই পুস্তক অত্যন্ত প্রয়োজনীয় ।

শ্রীমদ্রথনাথ দাস দ্বারা মুদ্রিত, দি, ইউনিয়ন প্রেস । ৩৭৯ বলরাম-বেরা স্ট্রিট, কলিকাতা ।

পুত্রমস্তুে অধিকার, ইহা জ্ঞাপনের নিমিত্ত এই ব্রাহ্মণ আরম্ভ হইতেছে।

পৃথিবীই এই স্বাবর জন্ম ভূতবর্গের রস অর্থাৎ সারভূত ; কারণ, পৃথিবীই উহাদের দেহোপাদান ; জল আবার পৃথিবীর সার ; কারণ, জল হইতেই পৃথিবীর জন্ম ; জলের সার আবার ওষধি—তৃণ লতাসমূহ ; ওষধির সার হইতেছে—পুষ্পসমূহ ; পুষ্পের সার খাদ্য বাদামি ফল সমূহ ; ফলের সার পুরুষ ; কেননা, পুরুষের দেহ অন্নময় ; পুরুষের সার আবার শুক্র ; কারণ, উহা পুরুষের সর্বাব্য হইতে নিঃসৃত হইয়া থাকে ॥৪০৮॥১॥

শাক্তব্রাহ্মণম্। বাদ্যগ্জন্মা বধোৎপাদিতো বৈক্য ণৈকিণিষ্টঃ পুত্র আশ্বনঃ পিতৃশ্চ লোক্যো ভবতীতি, তৎসম্পাদনার ব্রাহ্মণবারত্যাতে। প্রাণদর্শিনঃ শ্রীমহং কর্ষ কৃতবতঃ পুত্রমহংধিকারঃ ; বদা পুত্রবহং চিকীর্ষতি, তদা শ্রীমহং কৃদা ঋতুকালং পত্যাঃ প্রতীকৃত ইত্যেতৎ রেতস ওষধ্যাদিরসতমব্রহ্মত্যা অবগম্যতে।

এবাং বৈ চরাচরাণাং ভূতানাং পৃথিবী রসঃ সারভূতা সর্বভূতানাং মম্বিতি হি উক্তম্। পৃথিব্যা আপো রসঃ, অল্প হি পৃথিবী ওতা চ প্রোতা চ ; অপান্ ওষধয়ো রসঃ, কার্যাব্যং রসমোষধ্যাদীনান্ ; ওষধীনাং পুষ্পানি ; পুষ্পাণাং ফলানি ; ফলানাং পুরুষঃ ; পুরুষত রেতঃ ; “সর্কেভ্যোহনৈত্যেভ্যঃ সন্ততম্” ইতি শ্রুত্যন্তরাং ॥ ৪০৮ ॥ ১ ॥

টীকা। প্রাণোপাসকত বিভার্ধিনো মহাব্যং কর্ষোক্ত, ব্রাহ্মণাত্তরুপায়তি—বাদ্যুগিতি। উক্ততঃ স কথং ভাবিত্যপেক্ষারামিতি শেবঃ। তন্মহো বধোৎপুত্র-বিষয়ঃ। বদশিব্রাহ্মণে পুত্রমহাব্যং কর্ষ বক্যতে, ভবতি সর্কাধিকারবিষয়নিত্যাপচ্যাহ—প্রোপতি। পুত্রমহত কালনিরমাতাবদাপচ্যাহ—অদেতি। কিমত্র পমকভিত্যা-পচ্য রেতঃভিত্তিত্যাহ—ইত্যেতাদিতি। পৃথিব্যাঃ সর্বভূতসারবে বদুত্রাঙ্গং প্রাপয়তি—অর্কভূতানামিতি। তত্র পার্শ্বব্রাহ্মণং প্রাপয়তি—অপ্—ইতি। অপাং পৃথিব্যাং রসং কারণাব্যবৃত্তমোষধ্যাদীনান্ কথয়িত্যাপচ্যাহ—কার্যাব্যাদিতি। রেতঃহনৈত্যেভ্যঃ প্রোত্য রেতসতত ভেদঃশব্দপ্রোপাতত পুরুষে সাংঘবৈতরেয়কে বিবক্ষিত্যাহ—সর্কেভ্য ইতি। ৪০৮।

ভাষ্যানুবাদ। যে প্রকার জন্ম, যে প্রকার উৎপাদন এক যে সমস্ত গুণবিশেষবিশিষ্ট হইলে পুত্র নিজের ও পিতার লোকহিতকর হইয়া

ধাকে, তাহা সম্পাদনের অর্থাৎ সেই প্রকার জল, উৎপাদন ও গুণবিশেষ লাভের উপায় নির্দেশের নিমিত্ত এই ব্রাহ্মণ আরম্ভ হইতেছে । যে প্রাণদর্শী পুরুষ পূর্বোক্ত শ্রীমহাকর্ষ করিয়াছেন, বাক্যমাণ পুত্রমহ কর্মে তাহারই অধিকার । এখানে পুরুষের রেশকে ওষধিপ্রভৃতির সারভূত বলিয়া স্তুতি করার বুঝা যাইতেছে যে, পুরুষ যখন পুত্রমহ কর্ষ করিতে ইচ্ছুক হয়, তখন অগ্রেই শ্রীমহ কর্ষ করিয়া পত্নীর গর্ভকালের প্রতীক্ষা করিবে ।

এই যে, চরাচরাশ্বক ( স্বাবর-জলম ) ভূতবর্গ, পৃথিবী তাহাদের রস সারভূত ; পূর্বেও পৃথিবীকে সর্বভূতের 'মধু' বলা হইয়াছে । জল আবার পৃথিবীর রস ; কেন না, এই পৃথিবী জলের মধ্যে ওত-প্রোত রহিয়াছে ; ওষধি ( ভৃগলভাসবুহ ) জলের রস ; কারণ, ওষধি সমূহ জল হইতে উৎপন্ন ; এই জল উহার জলের সারভূত ; ওষধির সার পুষ্প সমূহ ; পুষ্পের সার ফলসমূহ ; ফলের রস হইতেছে পুরুষ ( জীবদেহ ) ; পুরুষের রস রেশঃ ( শুক্র ) ; কারণ, অপর ঐতিহ্যে আছে 'শুক্লরূপ তেজঃ সমস্ত দেহাবয়ব হইতে প্রাকৃতভূত হইয়াছে' ইতি ॥ ৪০৮।১॥

স হ প্রজাপতিরীক্ষাক্ষক্ষে হস্তাশ্বে প্রতিষ্ঠাং কল্পয়ানীতি ;  
স জ্বরিতং সমৃজে, তাং সৃষ্টাং উপাত্ত, তস্মাৎ জ্বরিতমথ উপানীত,  
স এতং প্রাক্ষং প্রোবাণমাত্মন এব সমুদপারয়ন্তেনৈনামভ্য-  
সৃজৎ ॥ ৪০৯ ॥ ২ ॥

সংকলনার্থঃ । [ ইদানীং সারভূত রেশসঃ প্রতিষ্ঠা-নির্মাণপ্রকার-  
বাহ—“স হ” ইত্যাদিনা । ] সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) প্রজাপতিঃ ( প্রজানাং ভট্টা ) হ  
ঐক্যাচক্ষে ( রেশসঃ প্রতিষ্ঠাবিবরে আলোচনং কৃতবান্ ) ; হস্ত ( উৎসাহে )  
অশ্বে ( রেশসে ) প্রতিষ্ঠাং ( আশ্রয়ং ) কল্পয়ানি ( নির্মাণং করবানি ) ; ইতি  
( এবমালোচ্য ) সঃ ( প্রজাপতিঃ ) জ্বরিতং ( রেশোদধারণপাত্রং ) সমৃজে ( সৃষ্টবান্ ) ;  
তাং ( জ্বরিতং ) সৃষ্টাং অথঃ ( অথস্তাৎ স্থাপরিষা ) উপাত্ত ( উপাসনং নিধুনসাধ্যং  
কর্ষ কৃতবান্ ) ; তস্মাৎ ( প্রজাপতিনা এবমুপাসিতত্বাৎ ) জ্বরিতম অথ উপানীত ;  
[ শ্রেষ্ঠজনাঙ্গসারিণ্যা হি প্রজাঃ ] । সঃ ( প্রজাপতিঃ ) এতং ( প্রসিদ্ধং ) প্রাক্ষং  
( স্পন্দমানং ) আত্মন এব প্রোবাণং ( পাবাণবৎ কঠিনং পুচ্চিচ্ছং ) সমুদপারয়ৎ  
( জীরা জননৈজ্বরিতং প্রতি পুরিতবান্ ) ; তেন ( প্রকারেণ ) এনাং ( জ্বরিতং )  
অভ্যসৃজৎ ( গম্যাক্ সংসর্গং কৃতবান্ ) ॥ ৪০৯।২॥

অন্যান্তানুবাদে । [অতঃপর সর্বভূতের সারভূত শুক্লের আধানপাত্র নির্মাণের প্রণালী কথিত হইতেছে—] সেই প্রজাপতি (বিধাতা) উক্ত রেতের প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে চিন্তা করিয়াছিলেন,—ভাল, ইহার (রেতের) প্রতিষ্ঠা বা আধানপাত্র নির্মাণ করিব ; তিনি জ্বী সৃষ্টি করিলেন ; সেই জ্বীকে সৃষ্টি করিয়া নীচে রাখিয়া উপাসনা (মিথুন ব্যাপার) করিয়াছিলেন ; সেই হেতু এখনও জ্বীকে অধে রাখিয়াই উপাসনা করিবে । সেই প্রজাপতি নিজেরই স্পন্দমান এই পাত্রাণতুল্য পুং-চিহ্নটী [জ্বী চিহ্নে] পূরণ করিয়াছিলেন ; তিনি সেই প্রকারেই জ্বী সংসর্গ করিয়াছিলেন ॥ ৪০৯২ ॥

শ্রীমদ্ভাষ্যম্ । যত এবং সর্বভূতানাং সারভূতমেষতঃ, অতঃ কা হু যতঃ যোগ্যা প্রতিষ্ঠেতি স হ ত্রী প্রজাপতিঃ কৈবল্যকৈ ; কৈবল্য কৃৎ জিহ্বং সম্বন্ধে । তাং চ সৃষ্ট । অথ উপাস্ত—মৈথুনাধ্যং কর্ম অথঃ উপাসনং নাম কৃতবান্ । তস্যাং জিহ্বা অথ উপাসীত ; ত্রীত্বপ্রয়োগা হি প্রজাঃ ।

অত্র বাজপেয়সামান্তকপ্তিমাহ—স এতং প্রাকং প্রকৃষ্টগতিযুক্তম্ আশ্বনো প্রাধাণং সোমাদিববোপলস্থানীয়ং কাটিভসামান্তাং প্রজননেজিহ্বম্, উদপারয়ং উৎপূরিতবান্ জ্বী-ব্যজনং প্রতি ; তেন এনাং জিহ্বভ্যন্তরং অভিসংসর্গং কৃতবান্ ॥ ৪০৯ ॥ ২ ॥

টীকা । ত্রীত্বপ্রয়োগঃ ত্রীত্বপ্রয়োগাঃ । পতকর্ষণি যারভেন আশ্বিনাজত প্রবৃত্তেবা বিধিরিত্যাদ্যাহ—অত্রোক্তি । অবাগ্যং কর্ম সপ্তম্যর্থঃ ॥ ৪০৯২ ॥

ভাষ্যানুবাদে । যেহেতু এই রেতঃ হইতেছে সমস্ত ভূতের সারভূত, সেই হেতু প্রজাপতি চিন্তা করিয়াছিলেন যে, ইহার উপযুক্ত প্রতিষ্ঠা বা আধানপাত্র কি হইতে পারে ? তিনি এইরূপ আলোচনা করিয়া জ্বীমূর্তি সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; তিনি সেই জ্বী সৃষ্টি করিয়া তাহাকে অধে রাখিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন—মৈথুন কর্মরূপ অথ-উপাসনা করিয়াছিলেন ; সেই হেতু অপর লোকেও জ্বীর অথ-উপাসনাই করিবে ; কেননা, সাধারণ লোকে ত্রীত্ব লোকেই আচরণের অনুসরণ করিয়া থাকে ।

এ বিষয়ে বাজপেয়-যাগের সাধারণ ধর্মের পরিকল্পনা প্রদর্শন করিতেছেন—তিনি (প্রজাপতি) কাটিভরূপ তুল্য ধর্ম থাকার [বজীর]



সোমনিষেধনের পাবাণখণ্ডস্থানীয় গ্রাণ—উভয় পতিযুক্ত বা স্পন্দনস্পন্দন আপনার এই পাবাণ খণ্ডটী অর্থাৎ কাঠিতযুক্ত জননেত্রিয়টী জীচিহ্নকে লক্ষ্য করিয়া উৎপূরণ করিয়াছিলেন ; তাহা দ্বারাই এই জীৱ সহিত সংসর্গ করিয়াছিলেন ॥ ৪০০২ ॥

তস্তা বেদিকরূপস্থা লোমানি বর্হিচর্ম্মাধিববণে সমিদ্ধো মধ্যতন্তো মুকো, স বাবান্ হ বৈ বাজপেয়েন যজমানস্ত লোকো ভবতি তাবানস্ত লোকো ভবতি, য এবং বিদ্বানধোপহাসঞ্চরত্যা- সাং জীণাংস্কৃতং বৃঙক্তেহথ য ইদমবিদ্বানধোপহাসঞ্চরত্যা- স্ত্রিয়ঃ স্কৃতং বৃঞ্জতে ॥ ৪১০ ॥ ৩ ॥

অনুব্রাজ্যঃ । ইদানীং তত্র যজ্ঞরূপতাং কল্পয়তি “তস্তাঃ” ইত্যাদিনা । তস্তাঃ ( স্ত্রিয়াঃ ) উপহঃ ( জননেত্রিয়ঃ ) বেদিঃ ( যজবেদিস্থানীয়ঃ ) ; লোমানি বর্হিঃ ( কুশঃ ) ; চর্ম্ম ( আত্যন্তরং চর্ম্ম ) [ আনভুৎ চর্ম্ম ], সমিদ্ধঃ ( প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ ) মধ্যতঃ ( জীচিহ্নস্ত মধ্যে ) [ জইব্যঃ ] ; তৌ ( প্রসিকৌ ) মুকৌ ( জনেত্রিয়স্ত পার্শ্বস্থৌ মাংসখণ্ডৌ ) অধিববণে ( সোম-পেষণোপল- বণ্ডৌ ) । [ স্ত্রিয়াঃ তন্তংস্থানেষু বেত্তাদিদ্ৰুষ্টিঃ কর্তব্যা ইতি ভাবঃ ] । ইদানীং বিজ্ঞানকলমুচ্যতে—[ বাজপেয়েন ( তন্নান্না যজেন ) যজমানস্ত সঃ বাবান্ ( যৎপরিমাণঃ ) হ বৈ ( প্রসিকৌ ) লোকঃ ( ভোগঃ ) ভবতি, অস্ত ( বিদ্বয়ঃ ) তাবান্ লোকঃ ভবতি ; [ তন্মাং অত্র বীভৎসান্ কার্ধ্যা ] ; যঃ এবং ( যথোক্তং ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) অধোপহাসং চরতি, [ সঃ ] আসাং ( ভোগ্যানাং ) জীণাং স্কৃতং ( পুণ্যং ) বৃঙক্ত ( অয়ত্তং করোতি ) ; অথ ( পক্ষান্তরে ) যঃ ইদং ( যথোক্তং বিজ্ঞানং ) অবিদ্বান্ সন্ অধোপহাসং চরতি ; স্ত্রিয়ঃ অস্ত ( অবিদ্বয়ঃ ) স্কৃতং আব্রজতে ( আবর্জয়তি ) ইত্যর্থঃ ॥ ৪১০ ॥ ৩ ॥

অনুব্রাজ্যবাদ । জীৱ উপহটীকে ( জননেত্রিয়কে ) বেদি [ বলিয়া চিন্তা করিবে ] ; লোম সমূহকে কুশ বলিয়া, চর্ম্মকে [ চর্ম্ম বলিয়া ] এবং মুকরূপকে ( উভয় পার্শ্বের স্থূল মাংসখণ্ড দুইটীকে ) অধিববণদ্বয় ( সোম-পেষণের পাবাণখণ্ড দুইটী ) [ বলিয়া চিন্তা করিবে ] । যজমান ( বাজিক পুরুষ ) বাজপেয় যাগের দ্বারা যে পরিমাণ লোক বা ফল প্রাপ্ত হন, যথোক্তপ্রকার বিজ্ঞানসম্পন্ন পুরুষেরও সেই

পরিমাণই ফল লাভ হয় । [ অর্থাৎ এ বিষয়ে ঘৃণা বা কুৎসা করিতে নাই ] । যে ব্যক্তি এই প্রকার বিজ্ঞানসম্পন্ন হইয়া অধোপহাস ( উক্ত কর্ম ) আচরণ করে, সেই লোক সেই জীবদিগের পুণ্য সঞ্চয় করে ; পক্ষান্তরে, যে লোক এইরূপ বিজ্ঞানবর্জিত—যথেষ্টাচারী হইয়া উক্ত অধোপহাস কর্ম আচরণ করে, জীবগণ তাহার পুণ্য আবৃত্ত করে ॥৪১০।৩॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ভাষ্যম্ । তত্তা বেদিরিত্যাदि सर्वं सामाज्यं प्रसिद्धम् । समिद्धोऽग्निर्नर्थातः—जीवाजनन्तः ; तौ युक्तौ अविषयकसक्रे इति व्यवहितेन सङ्घाते । बाजपेयवाजिनो बावान् लोकः प्रसिद्धः, तवान् विद्वबो नैधुनकर्षणः लोकः कश्चित् तूयते । तन्वादीतत्सा नो कार्येति । य एवं विद्वान् अधोपहासं चरति, आसां जीवां मूकतं वृद्धं आवर्जयति ; अथ पुनर्वा बाजपेयसम्पत्तिं न जानाति, अविद्वान् रेतसो रसतमदक, अधोपहासं चरति, अन्तः जिरः मूकतम् आ वृद्धं अविद्वबः ॥ ४१० ॥ ३ ॥

টীকা । যুক্তৌ বৃষণৌ বোনিগাখয়ো কঠিনৌ সাংসখ্যভে, তজাধিবষণশবিত-সোমকলকবৃষ্টিঃ । বজানদুহং চর্ম সোমকওনার্থং, তদ্বৃষ্ঠী বহভ্রমেশত চর্মপি কর্তব্যোতাহ—তাব্রিতি । উপাতিপ্রকারমুক্তা কলোভেভ্যাংগর্ভায়াহ—জাজহপেয়েতি । তুয়তে নৈধুনাখ্যং কর্ণেতি শেবঃ । ভতিকলমাহ—ভস্মাদিভি । ইতিশবঃ ভতিকল-বর্ণনার্থঃ । উপাত্তেরবিকং কলমাহ—য এষামিতি । অবিদ্ববো হর্ক্যাগারনিরতত প্রত্যবারং দর্শয়তি—অপ্রোতি । ৪১০।৩ ।

ভাষ্যানুবাদ । ‘তত্তা বেদিঃ’ ইত্যাদি ক্রটিতে বাজপেয় বাপের যে সমুদয় সাধারণ্য কথিত হইরাছে, সে সমুদয় প্রসিদ্ধই জ্ঞাহে । সমিদ্ধ—জীতিহের অভ্যন্তরগত অগ্নি ; ‘তৌ যুক্তৌ’—(প্রসিদ্ধ কোষয়—উভয় পার্শ্ব কঠিন সাংস খণ্ড দুইটি), এই কথাটির সম্বন্ধ—ব্যবধানস্থিত ‘অধিবষণে’ শব্দের সহিত করিতে হইবে ; [‘অধিবষণ’ অর্থ—সোম-নিষেধণ করিবার পাবাপখণ্ড । বাজপেয় বজ্রকর্তার যে পরিমাণ লোক প্রাপ্য বলিয়া প্রসিদ্ধ, যথোক্ত প্রকার নৈধুন কর্মকারী বিদ্বানেরও সেই পরিমাণ লোকই—কলই সিদ্ধ হইয়া থাকে । যখন এইরূপে ঐ কর্মের প্রশংসা করা হইতেছে ; তখন এ বিষয়ে কীটৎসা বা নিন্দা করা উচিত নহে ।

এইরূপ বিজ্ঞানসম্পন্ন যে লোক ‘অধোপহাস’ আচরণ করে, সে লোক সেই সকল জীব পুণ্য অধিকার করে, আর যে লোক বধোক্তপ্রকার বাজপের বাগ-সম্পাদনক্রম জানে না এবং যেতঃ যে, রসতম, ইহাও অবগত নহে, অথচ অধোপহাস আচরণ করে, জীবণ সেই অবিধানের ক্ষতি বা পুণ্যশাশি আন্বত করিয়া থাকে ॥ ৪১০ ॥ ৩ ॥

এতচ্চ স্ম বৈ তদ্বিহানুদালক আরুণিরাহৈতচ্চ স্ম বৈ তদ্বিহানাকো মৌদগল্য আহৈতচ্চ স্ম বৈ তদ্বিহানু কুমারহারিত আহ বহবো মর্য্যা ব্রাহ্মণায়না নিরিস্ত্রিয়া বিনুকৃতোহস্যান্নোকাৎ প্রযন্তি, য ইদমবিহাতনোহধোপহাসঞ্চরন্তীতি, বহ বা ইদং সুপ্তস্ত বা জাগ্রতো বা যেতঃ ক্ষন্দতি ॥ ৪১১ ॥ ৪ ॥

সংস্কৃতার্থঃ । তৎ এতৎ ( বাজপেরসম্পন্নং মৈথুনাত্ম্যং কৰ্ম ) বিহানু ( জানন্ ) আরুণিঃ উদালকঃ হ বৈ ( ঐতিহ্যে ) আহ স্ম ( উক্তবান্ কিল ) ; তথা তৎ এতৎ বিহানু কুমারহারিতঃ হ বৈ আহ স্ম । [ তে কিসাহরিত্যাহ ] বহবঃ মর্য্যাঃ ( মরণশীলাঃ ব্রাহ্মণায়নাঃ ) ব্রাহ্মণ্য-জাতিমাত্রোপজীবিনশ্চ, নিরিস্ত্রিয়াঃ ( শিথিলেস্ত্রিয়াঃ ) বিনুকৃতঃ ( পুণ্যবর্জিতাঃ সন্তাঃ ) অন্নাৎ লোকাৎ প্রযন্তি । [ কে ? ] যে ইদং ( বাজপেরসম্পদবৃত্তং কৰ্ম ) অবিহাংসঃ অধোপহাসং চরন্তি ইতি ।

[ ঐদমহং কৰ্ম সমাপ্য পর্যা অহুকালং প্রতীক্ষমাণস্ত ] অত্র সুপ্তস্ত বা জাগ্রতঃ বা [ যদি ] বহ বা [ অন্নং বা ] যেতঃ ক্ষন্দতি ( ক্ষরতি )—॥ ৪১১ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদঃ । আরুণের নন্দন ( আরুণি ) উদালক ঋষি এই কর্মতত্ত্ব অবগত হইয়া বলিয়াছিলেন ; মুদগলপুত্র ( মৌদগল্য ) নাক-নামক ঋষি সেই এই কর্মতত্ত্ব অবগত হইয়া বলিয়াছিলেন ; এবং কুমারহারিত ঋষিও সেই এই রহস্য জানিয়া বলিয়াছিলেন—বিকলেস্ত্রিয়, পুণ্যহীন ও ব্রাহ্মণ্যপসদ বহুতর মর্ত্য—মরণশীল মনুষ্য, বর্তমান লোক হইতে প্রস্থান করিয়া থাকে ; বাহাদের জাগ্রৎ বা স্বপ্ন সময়ে বহু বা অল্প যেতঃক্ষলন হয় ॥ ৪১১ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাষ্যম্ । এতচ্চ য বৈ তদ্বিষাংদালক আক্রাণয়াৎ, অধোপহাসাধ্যঃ মৈথুনকর্ম বাজপেয়সম্পন্নঃ বিধানিত্যর্থঃ । তথা নারো মৌদগল্যঃ কুমারহারিতচ্চ । কিং তৌ আহতুরিছুচ্যতে, বহবো মর্য্যা মরণধর্মিণো মনুষ্যঃ, ব্রাহ্মণা অন্নং যেষাং তে ব্রাহ্মণায়ণাঃ—ব্রহ্মবজ্রবো জাতিমাত্রোপজীবিন ইত্যেতৎ । নিরিত্তিরা নিরিত্তেজিরাঃ, বিস্কৃতো বিগত-স্কৃতকর্মণোহবিষাংসো মৈথুনকর্মাসক্তা ইত্যর্থঃ । তে কিম্ ? অন্যান্নোকাৎ এবম্ভি পরলোকাৎ পরিভ্রষ্টাইতি । মৈথুনকর্মণোহত্যন্তপাপহেতুৎ দর্শয়তি—য ইদমবিষাংসোহধোপহাসং চরন্তীতি । শ্রীমহং কুত্বা পশ্য। ঋতুকালং ব্রহ্মচর্য্যেণ প্রতীকতে ; যদীদং রোতঃ কন্দতি, বহ বা অন্নং বা, স্তম্ভস্ত জাগ্রতো বা রাগপ্রাবল্যাৎ—৪১১।৪।

টীকা । অবিন্ধ্যবান্ভিগহিতমিদং কর্মেত্যাতার্ব্যাপরম্পরাসংঘতিবাহ—এতৎকেন্দ্ৰিতি । পণ্ডকর্মণো বাজপেয়সংগময়দ্বিধোপকার্যঃ । অবিন্ধ্যবান্ভ্যো কর্মণি প্রবৃত্তানং দোষবিশূপ-সংহতুঁমিতিশব্দঃ । বিদ্ববো জাতমবিন্ধ্যবন্ত দোষং দর্শয়িত্বা ক্রিয়াকালং প্রাপেব রোতঃ-খগনে প্রারম্ভিতং দর্শয়তি—শ্রীমদ্রত্নমিতি । যঃ প্রতীকতে, তত রোতো যদি কন্দতীতি বোজনো । ৪১১।৪।

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই মহকর্মাভিজ্ঞ অর্থাৎ অধোপহাস নামক মৈথুন-ক্রিয়ার বাজপেয় বজ্ররূপে অনুষ্ঠান প্রণালীতে অভিজ্ঞ আক্রাণি উদালক ঋষি বলিয়াছেন ; সেইরূপ মূদগলবংশীয় নাক ও কুমারহারিত ঋষিও [ বলিয়াছেন ] । তাহারা কি বলিয়াছেন, তাহা বলা হইতেছে—ব্রাহ্মণায়ণ—ব্রাহ্মণগণ বাহাদের অন্ন—আশ্রয়, তাহারা ব্রাহ্মণায়ণ—ব্রহ্মবজ্র অর্থাৎ ব্রাহ্মণত্ব জাহিই বাহাদের একমাত্র উপজীব্য, তাহারা ; নিরিত্তিরা—শিথিলেজিরা, পুণ্যানুষ্ঠানবর্জিত, অবিন্দান্ অথচ মৈথুন কর্মে আসক্ত, এরূপ বহু মর্য্যা—মরণশীল—মনুষ্য ; তাহারা কি ? না, তাহারা পরলোক পরিভ্রষ্ট হইয়া ইহলোক হইতে প্রেরণ করিয়া থাকে । ‘যে ইদমবিষাংসঃ অধোপহাসং চরন্তি’ এই বাক্যটী মৈথুন ক্রিয়ার অত্যন্ত পাপজনকত্ব প্রদর্শন করিতেছে ।

পূর্বোক্ত শ্রীমহু কর্ম সম্পন্ন করিয়া, ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্বক পশ্যর ঋতুকাল প্রতীক্ষা করিতে হয় ; এই সময়ের মধ্যে যদি অনুরাগের প্রবলতা বশতঃ তাহার স্তম্ভাবস্থারই হউক, আর জাগ্রৎ অবস্থারই হউক, এবং অন্নই হউক, আর অধিকই হউক, রোতঃখগন হয়—৪১১।৪।

তদভিমুখশেদনু বা মন্ত্রধেত যস্মৈহস্ত রেতঃ পৃথিবীমক্ষান্-  
সীদযদোষধীরপ্যঙ্গরদযদপঃ । ইদমহং তচ্ছ্রেত আদদে  
পুনর্নামৈষিষ্ট্রিয়ং পুনস্তেজঃ পুনর্ভগঃ । পুনরগ্নিধিক্যং যথা-  
স্থানং কল্পস্তামিত্যগ্নিমিকাক্ষুর্ভাত্যামাদাযাস্তুরেণ স্তনো বা ভ্রুবো  
বা নিম্বজ্যাৎ ॥ ১১২ ॥ ৫ ॥

সম্বলার্থঃ । তৎ (স্বয়ং—নির্গতং রেতঃ) অভিমুখে (মার্জয়েৎ),  
অনুস্মরয়েত বা (মন্ত্রং বা অনুস্মরয়েৎ) । [ তজ্জাদো আদানম্ ] অস্ত মম যৎ  
রেতঃ পৃথিবীম্ অক্ষান্ সীৎ (পৃথিব্যাং নির্গতম্), যৎ (রেতঃ) ওষধীঃ অগ্নি  
অঙ্গরং (অগ্নচ্ছৎ), [ তথা ] যৎ (রেতঃ) অপঃ (জলানি) [অঙ্গরং];  
অহং তৎ রেতঃ ইদং (এবং যথা ত্রাৎ, তথা) আদদে (গৃহ্মামি) ইতি  
(অমেন মন্ত্ৰেণ) অনামিকাক্ষুর্ভাত্যাম্ আদার (গৃহীত্বা), ইষ্ট্রিয়ং (রেতো-  
রূপেণ নির্গতম্) পুনঃ বা (মাৎ) এতু (প্রত্যাগচ্ছতু); তেজঃ  
(রেতসা সহ নির্গতা কাস্তিঃ) পুনঃ [ মাৎ এতু ]; ভগঃ (সৌভাগ্যং  
জ্ঞানং বা) পুনঃ [ মাৎ প্রত্যাগচ্ছতু ] । অগ্নিধিক্যং (অগ্নিঃ ধিক্যং স্থানং  
যেবাং, তে অগ্নিধিক্যং দেবাঃ); [ রেতোরূপেণ বহির্নিঃসৃতং তৎ সর্বং ]  
যথাস্থানং কল্পস্তাং (স্থাপয়ন্ত) [ ইত্যনেন মন্ত্ৰেণ ] স্তনো (স্তনয়োঃ) বা  
ভ্রুবো (ভ্রুবোঃ) বা মধ্যে নিম্বজ্যাৎ (মার্জয়েৎ) ইত্যর্থঃ ॥১১২॥৫॥

মূলানুবাদঃ । সেই নির্গত রেতটুকু মার্জনা করিবে এবং  
এই মন্ত্র জপ করিবে । [ প্রথমতঃ ] ‘অস্ত আমার যে রেতঃ  
পৃথিবীতে অলিত হইয়াছে, অথবা যে রেতঃ ওষধি ও জলেতে নির্গত  
হইয়াছে, আমি সেই এই রেতঃ গ্রহণ করিতেছি’ এই মন্ত্র পাঠপূর্বক  
অনামিকা ও অক্ষুর্ভাত্যাম্ দ্বারা সেই রেতঃ গ্রহণ করিয়া,  
[ রেতোরূপে নির্গত আমার ] ইষ্ট্রিয় পুনর্ব্বার আমাতে প্রত্যাগত  
হউক, এবং তেজঃ ( কাস্তি ) ও সৌভাগ্য বা জ্ঞানও পুনশ্চ আমাতে  
আসুক; অগ্নিধিক্য ( অগ্নিতে আশ্রিত দেবগণ ) সেই সমুদয়  
ইষ্ট্রিয় প্রভৃতিকে পুনর্ব্বার যথাস্থানে স্থাপন করুন, এই মন্ত্র দ্বারা  
সেই রেতঃ স্তনদ্বয়ে বা ভ্রুবয়ের মধ্যস্থলে মার্জনা করিবে ( ঘসিয়া  
দিবে ) ॥১১২॥৫॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তদতিবৃণেদনুস্মরেত বা অজ্ঞপ্নেদিত্যর্থঃ । বদা  
অতিবৃণতি, তদা অনাবিকাকূটাত্মাঃ তৎ রেত আদিত্যে 'আদিত্যে' ইত্যেবমভেদ  
বস্ত্রেণ ; 'পুনর্দান্' ইত্যনেন নিবৃত্ত্যাৎ, অজ্ঞপ্তেণ মধ্যে ক্রবৌ ক্রবোর্কা, তনৌ  
তনয়োর্কা ॥ ৪১২ ॥ ৫ ॥

টীকা । যে সমাজপ্রাপ্তকালে বসেতঃ পৃথিবীঃ প্রত্যক্তানুগীতাপাতিরেকেণ  
করমাসীদোবদীঃ প্রত্যাগ্যনুসঙ্গমৎ, বচাপঃ অবোমিৎ প্রতিগতমকুৎ, তমিৎ রেতঃ সংপ্রত্যাগ-  
দেহমিত্যাদানমস্মার্থঃ । কেনাতিথ্যেণ তদানানং, তদাহ—পুনরিত্তি । তৎপুনা  
য়েতোন্নপেণ বহির্নির্গতবিজ্ঞিৎ মাং প্রত্যোক্তু সবাগচ্ছতু । তেনবদগতা কাতিঃ ।  
তথঃ সৌভাগ্যং জ্ঞানং বা । তদপি সৰ্ব্বং য়েতোমির্গমাতদাননা বহির্নির্গতং সন্নাং  
প্রত্যাগচ্ছতু । অগ্নিধিকারং হানং দেবাং, তে দেবাত্মহেতো বধাছানং করমস্মিতি  
সার্বজনমস্মার্থঃ ॥ ৪১২ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই নিম্নত রেতঃ অতিবর্ষন বা বার্কনা করিবে,  
এবং এই বস্ত্র জপ করিবে । বধন অতিবর্ষন করিবে, তখন 'আদিত্যে' ইত্যত  
বস্ত্র দ্বারা অকূট ও অনাবিকা অজুলি দ্বারা সেই নির্গত রেতঃ গ্রহণ করিবে,  
আর 'পুনঃ দান্' ইত্যাদি বস্ত্র দ্বারা তনবস্ত্রের কিংবা জবস্ত্রের মধ্যে ঐ রেতঃ  
বার্কনা করিবে ॥ ৪১২ ॥ ৫ ॥

অথ যত্নাদক আত্মানং পরিপশ্যেত্তদতিমস্ত্রয়েত—ময়ি তেজ  
ইন্দ্রিয়ং যশো জ্বিগৎ স্কৃতমিতি ; ঐহ বা এবা  
জীবাং যম্মলোহাসাস্তস্মাস্মলোহাসং যশস্বিনীমীতিক্রম্যোপ-  
মস্ত্রয়েত ॥ ৪১৩ ॥ ৬ ॥

সম্বলার্থঃ । [ এসকতোহরিষ্টপ্রতিকারোপায়মাহ—'অথ যদি'  
ইত্যাদিনা । ] অথ যদি ( সজাবনারাং ) [ কচ্চিৎ ] উবকে ( জলমধ্যে )  
আত্মানং ( বদেহছায়াং ) পশ্যেৎ, তৎ ( তদা ) অতিবস্ত্রেত ( বক্ষ্যমাণং  
বস্ত্রং জপেৎ ),—ময়ি তেজঃ ইন্দ্রিয়ম্, যশঃ জ্বিগম্, ( ধনম্ ) স্কৃতম্  
( পুণ্যং ) ইতি । [ অজ্ঞতঃ ], এবা ( যম পরী ) জীবাং মগে ঐঃ ( লক্ষীঃ )  
হ তৈব ( প্রসিদ্ধৌ ) ; যৎ ( যশাৎ ) [ এবা ] মলোহাসাঃ মলবাসঃপরিহিতা ;  
তদাং হেতোঃ, বর্কোহাসসং ( মলিমবাসসং ) যশস্বিনীং [ প্রতিষ্ঠাবতীং ]  
[ ত্রিভাষ্যে কৃতদানং তদাং অতিক্রম্য ( উপময়া ) উপমস্ত্রেত [ বস্ত্র  
ইহ অকৃতোহপি ভাস্তে জটব্যঃ ] ॥ ৪১৩ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ। যদি কখনও জলমধ্যে আপনার প্রতিছায়া দর্শন করে, তাহা হইলে ‘ময়ি তেজঃ ইন্দ্রিয়ম্’ ইত্যাদি মন্ত্র জপ করিবে। এই স্ত্রী নারীগণের মধ্যে লক্ষ্মীরূপা; যেহেতু ইনি মলোচ্ছাসাঃ, অর্থাৎ রক্তমল বস্ত্রপরিহিতা; সেই হেতু রক্তমল বস্ত্রসম্বন্ধিতা সেই স্ত্রী [ জিরাত্ত্বের পর কৃতস্নানা হইলে পর, ] তাহাকে গমন করিয়া মন্ত্র জপ করিবে [ ‘আমাদিগকে পুত্র সমুৎপাদন করিতে হইবে’ ইত্যাদি ] ॥৬১৩৭৬॥

শ্রীমদ্রত্নভাষ্যম্। যদি কদাচিৎকালে আশ্রয়বান্ধব্যাঃ পণ্ডেৎ, তত্রাপি অভিমন্ত্রয়েত অনেন মন্ত্রেণ—‘ময়ি তেজঃ’ ইতি। স্ত্রীর্হ বা এবা পত্নী স্ত্রীগণং মধ্যে, যৎ যদ্বাৎ মলোচ্ছাসাঃ উদগতমলবদ্বাঃ, তদ্বাস্তাৎ মলোচ্ছাসং যদ্বদ্বিনীং স্ত্রীমন্তীঃ অভিক্রম্যাভিগতোপমন্ত্রয়েত ইদম্—অন্ত আবাভ্যাং কার্য্যং যৎ পুত্রোৎপাদনমিতি, জিরাত্ত্বেন্দ্বে আপ্পুতাম্ ॥ ৪১ : ৬ ॥

টীকা। অথোমৌ যেতঃখলনে প্রারক্তিভুক্তং, যেতোবোনাযুদকে যেতঃসিচস্ফারা-দর্শনে প্রারক্তিভঃ দর্শয়তি—অপ্ৰেত্যাগিনী। নিমিত্ততরে প্রারক্তিভাত্তরপ্রদর্শন-প্রক্রমার্থোৎপদনঃ। ময়ি তেজঃপ্রভৃতি যোবাঃ কল্পয়তি মন্ত্রবোজন। একভেদে ন যেতঃসিচা বস্ত্রাং পুত্রো লবরিতব্যভ্যাং জিরঃ ভোতি—স্ত্রীস্নিত্যাগিনী। কথং সা বদ্বিনী, ন হি ভক্তাঃ খ্যাতিয়তি, তত্রাহ—যদ্বদ্বিনীতি। রক্তমলভিগমনাদি প্রতিবিষয়িত্যাশঙ্ক্য বিশিনতি—জিরাত্ত্বেন্দ্বেতি ॥ ৪১৩৭৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ। যদি কখনও জলমধ্যে আপুনাকে—আপনার ছায়া দর্শন করে, তখনও ‘ময়ি তেজঃ’ ইত্যাদি মন্ত্র জপ করিবে। এই পত্নী হইতেছে—স্ত্রীগণের মধ্যে স্ত্রীরূপা (লক্ষ্মীরূপা); যেহেতু ইনি মলোচ্ছাসাঃ—অর্থাৎ ইহার বস্ত্র হইতে রক্তোমল অপনীত হইয়াছে; সেই হেতু জিরাত্ত্বের পর কৃতস্নানা সেই মলোচ্ছাসা (বদ্বিনী) পত্নীকে উপগতা হইয়া ‘অন্ত আমাদিগকে পুত্রোৎপাদন করিতে হইবে’ এইরূপ চিন্তা করিবে ॥৪১৩৭৬॥

সা চেদনৈম্ ন দদ্যাৎ কামমেনামবক্রীণীয়াৎ, সা চেদনৈম্ নৈব দদ্যাৎ কামমেনাং যক্ত্যা বা পাণিনা বোপহত্যাভিক্রামেদিস্মিয়েণ তে যশসা যশ আদদ ইত্যযশা এব ভবতি ॥ ৪১৪ : ৭ ॥

অঙ্গলভ্যার্থঃ । সা ( পত্নী ) চেৎ ( যদি ) অশৈব ( বধোক্তার পুরুষার )  
ন দত্তাৎ ( নৈখুনাধ্যৎ কর্ত্ব ন অসম্ভবত ) ; [ তদা ] এনাং ( অগ্নিরকারিণীং )  
কামং ( বধেচ্ছং ) অবজীপীয়াৎ ( অলঙ্কারাদিমা বশীকৃত্যৎ ; [ তথাপি ]  
সা চেৎ অশৈব নৈব দত্তাৎ, তদা এনাং বট্টা বা ( বট্টিয়ার বা ) পাণিনা ( হস্তেন )  
বা কামং ( বধেচ্ছং ) উপহত্য ( অভিভাড্য ) অভিক্রামেৎ [ বক্ষ্যমাণং যন্ত  
দগন্ ] ( উপগচ্ছেৎ )—ইত্মিরেণ বশসা ( করণেন ) তে বশঃ ( সৌভাগ্যং )  
আদদে ( গৃহ্মাণি ) ইতি । [ এবং সতি বিপ্রিরকারিণী সা জ্ঞী ] অবশাঃ  
এব ভবতি ॥৪১৪॥৭॥

মুজানুবাদ । সেই স্ত্রী যদি এই পুরুষকে [ বদেহ ] দান না  
করে, তাহা হইলে ইচ্ছানুসারে তাহাকে বজ্রালঙ্কারি দ্বারা বশীকৃত  
করিবে । তাহাতেও যদি ইহার প্রতি অঙ্গদান না-ই করে, তবে ইচ্ছামত  
বট্টি বা হস্ত দ্বারা ইহাকে তাড়না করিয়া, ‘আমি ইত্মিররূপ বশঃ দ্বারা  
তোমার বশঃ ( সৌভাগ্য ) গ্রহণ করিতেছি’ বলিয়া তাহাতে উপগত  
হইবে ; [ এইরূপ করিলে ] সে নিশ্চয়ই বশোহীনা হইবে ॥৪১৪॥৭॥

শাক্তভাষ্যম্ । সা চেদশৈব ন দত্তাশৈখুনং কর্ত্বুং,  
কামেনোন্ম অবজীপীয়াৎ আভরণাদিমা জাপয়েৎ । তথাপি সা নৈব দত্তাৎ,  
কামেনোন্ম বট্টা বা পাণিনা বোপহত্য অভিক্রামেৎশৈখুনং ; শপ্যামি দ্বাং  
দুর্ভগাং করিত্বাবীতিপ্রথাপ্য ; তামেনে যন্ত্বেণোপগচ্ছেৎ—ইত্মিরেণ বশসা  
বশ আদদে’ ইতি । স তদাত্তদতিশাণাৎ বক্ষ্যা দুর্ভগেতি দ্ব্যাত্তা অবশা এব  
ভবতি ॥ ৪১৪ ॥ ৭ ॥

টীকা । জাপয়েদ্বারীং প্রোবাতিবৈকমিতি শেবঃ । বলাদেব বশীকৃত্যং ভাৰ্য্যাং  
পণ্ডকর্ষাৎ কথনুপগচ্ছেতিভাষ্যাকারানাহ—শপ্যাম্যচীতি ॥ ৪১৪॥৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই স্ত্রী যদি ইহাকে কিছুন ব্যাপার করিতে না  
দেয়, তাহা হইলে নিশ্চয় ইহাকে অবজ্ঞ করিবে অর্থাৎ অলঙ্কারাদি দ্বারা  
[ অভিপ্রায় ] জাপন করিবে ; তাহাতেও যদি সে না দেয় অর্থাৎ সম্মত  
না হয়, তাহা হইলে, ইচ্ছানুসারে বট্টি বা হস্ত দ্বারা আঘাত করিয়া নৈখুনের  
জন্ত ইহাকে অভিক্রম করিবে, অর্থাৎ ‘আমি তোমাকে শাপ দিব—  
দুর্ভগা করিব’ ইত্যাদি কথা বলিয়া—এই যন্ত্বে তাহাতে উপগত হইবে—



‘আমি ইন্দ্রিয় বশ দ্বারা তোমার বশ আধরণ করিতেছি’ ইতি । সেই কারণে—সেইরূপ অভিলাপ প্রদানের কালে, সেই জ্ঞী নিশ্চয়ই বাক্য—  
হৃতগা নামে প্রসিদ্ধা ; অন্তরাং যশোধীনা হইয়া থাকে ॥১৪৭॥

স। চৈদৈশ্য দত্তাদিস্ত্রিয়েণ তে যশসা যশ আদধামীতি  
যশস্বিনাবেব ভবতঃ ॥১৫৮॥

অনুব্রতার্থঃ । [ পশ্চাত্তরে ] সা ( পত্নী ) চেৎ ( যদি ) দত্তাৎ ( দেহ-  
দানের তত্ত্বারম্ অন্তরংস্বরেৎ ), [ তদা ] ‘ইন্দ্রিয়েণ যশসা তে ( তুভ্যং )  
যশঃ আদধামি ( সরিবেশরামি )’ ইতি [ উপবস্তুম্ উপগচ্ছৎ ] ; [ এবং সতি  
তৌ ] যশস্বিনৌ এবং ভবতঃ ॥১৫৮॥

অনুব্রতানুবাদ । আর যদি সেই জ্ঞী [ স্বামীর জন্ত স্বদেহ ]  
দান করে, [ তাহা হইলে ] ‘আমি ইন্দ্রিয় বশঃ দ্বারা তোমাতে যশ  
আধার করিতেছি’ এই বলিয়া [ তাহাতে উপগত হইবে ] ; ইহার  
কালে, তাহার উত্তরেই যশস্বী হইয়া থাকে ॥১৫৮॥

শাক্তব্রতানুবাদ । সা চৈদৈশ্যে দত্তাৎ অমুত্তরাৎ এবং তাত্ত্বতঃ ; তদা  
অনেন বহ্নেণোপগচ্ছৎ—‘ইন্দ্রিয়েণ তে যশসা যশ আধৰে’ ইতি, তদা  
যশস্বিনাবেবোভাবপি ভবতঃ ॥১৫৮॥

ভাষ্যানুবাদ । আর সেই জ্ঞী যদি দান করে, অর্থাৎ স্বামীর  
অনুকূলই হয়, তাহা হইলে ‘ইন্দ্রিয়েণ তে’ ইত্যাদি বহ্নে তাহাতে উপগত  
হইবে । তাহা হইলে তদ্বারা উত্তরেই যশস্বী হইয়া থাকে ॥১৫৮॥

টীকা । ১৪৭-১৫৮

স যামিচ্ছেৎ কাময়েত মেতি, তন্ত্রামর্থং নির্ভায় মুখেন মুখং  
সন্ধায়োপহমন্তা অভিমুখা জপেৎ অঙ্গাদঙ্গাং সম্ভবসি হৃদয়াদধি-  
জায়সে । স স্বমঙ্গকুমারোহসি দিগ্বিজয়মিব মাদয়েমামমুং  
ময়ীতি ॥১৬৯॥

অনুব্রতার্থঃ । সঃ বাৎ ( তর্ক্যাতঃ ) ইচ্ছেৎ [ ইয়ং ] সা ( বাৎ ) কাময়েত  
( প্রার্থয়েত ) ইতি ; তত্ত্বাৎ ( তর্ক্যাতাৎ ) অর্থং ( বঙ্গরোজনং জনপেজিরং বা )

নিষ্ঠার (নিধার) মুখেন [ তত্ত্বাঃ ] মুখং সন্ধার (সংযোজ্য), অস্তাঃ উপহৃৎ অভিযুক্ত (স্পষ্ট) অপেন—‘অজাদদ্যৎ’ ইত্যাদি ॥৪১৬৭২॥

মূলানুবাদ । যথোক্তগুণসম্পন্ন পুরুষ বাহাকে ইচ্ছা করেন যে, এই স্ত্রী আমাকে কামনা করুক ; সেই স্ত্রীতে আপনার জননেন্দ্রিয় নিক্ষেপ করত নিজের মুখের সহিত তাহার মুখ মিলিত করিয়া, তাহার জননেন্দ্রিয় স্পর্শ করিয়া—‘অজাদদ্যৎ’ ইত্যাদি মন্ত্র জপ করিবে ॥৪১৬৭২॥

শাক্তানুবাদ । স বাং যতৌহাদ্যমিচ্ছৎ—ইয়ং বাং কাময়েতেতি, তত্ত্বামর্থং—প্রজননেন্দ্রিয়ং নিষ্ঠার নিক্ষিপ্য, মুখেন মুখং সন্ধার, উপহৃৎ অস্তা অভিযুক্ত অপেনিহং মন্ত্রম্—‘অজাদদ্যৎ’ ইতি ॥৪১৬৭২॥

টীকা । তত্ত্বাঃ তত্ত্বাঃ বাক্যবাক্যপ্রকারমুক্ত, পুরুষেণিহা তত্ত্বাত্ত্বিকরে প্রীতিনঃপাবন-প্রক্রিয়াঃ বর্ণনতি—অ যামিত্যাदि। মে রেতস্বঃ বহীরাং সর্গবাদদ্যৎ সমুৎপত্তসে, বিশেষতঃ স্তবদানরসবারেণ জায়সে, ন বসদানাং কবারো রসঃ সখিবসিত্ত্বাবণিত্যৎ যুগীমিহাং বহীরাং স্ত্রিয়ং মে বাদর সধনাং হুর্কিত্যর্থঃ । ৪১৬৭২ ।

ভাক্তানুবাদ । তিনি বাহাকে—আপনার ভাৰ্য্যাকে ইচ্ছা করেন যে, এই স্ত্রী আমাকে কামনা করুক ; সেই স্ত্রীতে আপনার জননেন্দ্রিয় নিবেশপূর্বক মুখের সহিত মুখ মিলাইয়া এবং তাহার জননেন্দ্রিয় স্পর্শ করিয়া ‘অজাদদ্যৎ’ ইত্যাদি মন্ত্র জপ করিবে ॥৪১৬৭২॥

অথ যামিচ্ছন্ন গর্ভং দধীতেতি, তত্ত্বামর্থং নিষ্ঠার মুখেন মুখং সন্ধায়াতিপ্রাণ্যাপাশ্চাদিস্ত্রিয়েণ তে রেতসা রেত আদদ-ইত্যরেতা এব ভবতি ॥৪১৭১১০॥

অনুল্লাভার্থঃ । অথ (পদান্তরে) বাং (যতৌহাদ্য) ইচ্ছৎ গর্ভং ন দধীত (ন গৃহীরাৎ) ইতি ; [ সঃ পূর্ববৎ ] তত্ত্বাম্ অর্থং নিষ্ঠার, মুখেন মুখং সন্ধার, অভিপ্রাণ্য (প্রাণনব্যাপারং—স্রীমেহে বাহুল্যকারণং কৃৎ) অপাশ্চাৎ (অপানব্যাপারং—তত্বেব বারোয়াকর্ষণং হুর্বাৎ—‘ইস্ত্রিয়েণ তে’ ইত্যাদিনা মন্ত্রেণ) । [ এবং চ সতি ] নঃ অরেতা এব ভবতি (পতিসী নৈব ভবতীত্যর্থঃ) ॥৪১৭১১০॥

মূলানুবাদ । সে যদি ইচ্ছা করে যে, এই স্ত্রী যেন গর্ভধারণ

না করে ; তাহা হইলে, পূর্বের স্তায় তাহাতে জননেস্ত্রিয় অর্পণ-পূর্বক, মুখে মুখ মিলাইয়া এবং প্রাণনব্যাপার—জীবেতে বায়ুপ্রেরণ সম্পাদনপূর্বক ‘ইন্দিয়ৈণ তে’ ইত্যাদি মন্ত্রে অপান-ব্যাপার করিবে । এইরূপ করিলে সেই জী নিশ্চয়ই গর্তিণী হইবে না ॥৪১৭॥১০॥

শাঙ্করাভাষ্যম্ । অথ যামিচ্ছেৎ ন গর্তং দধীত ন ধারয়েৎ গর্তিণী বা ভূমিতি, তস্তামর্থমিতি পূর্ববৎ । অতিপ্রাণনং প্রথমং কৃৎবা পশ্চাদপাত্যৎ—‘ইন্দিয়ৈণ তে রেতসা রেত আদদে’ ইত্যনেন মন্ত্রেণ ; অয়েতা এষ ভবতি, ন গর্তিণী ভবতীত্যর্থঃ ॥৪১৭॥১০॥

টীকা । ততঃ ‘যবিষয়ে প্রীতিসাপাত্তাব্যাকর্ষণাভ্যাসপ্রতিপ্রাণবিশেষবাহু-  
তানবিশেষং নর্পয়তি—অপ্রোক্ত্যাদিনা । তত্র তজ্জাষণকৃততদুপক্রমার্থো নেতব্যঃ ।  
পশুকর্ষকালে প্রথমং স্বকীরপুংস্বারা তদীরসীষে বায়ুং বিতুজ্য তেদৈব ধারেণ ততস্তদা-  
দান্যাদিসামং কুর্ধ্যাদিত্যাহ—অক্ষিপ্ৰোণ্যেতি ॥৪১৭॥১০॥

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যামিচ্ছেৎ” ইত্যাদি । [ এই জী ]  
গর্তধারণ না করুক, অর্থাৎ গর্তিণী না হউক, এইরূপ বাহার প্রতি ইচ্ছা  
করেন, তাহাতে—‘অর্থ সন্নিবেশ’ প্রভৃতি কথার অর্থ পূর্বের স্তায় ।  
প্রথমে অতিপ্রাণন—বায়ুপ্রেরণ করিয়া, পরে আবার ‘ইন্দিয়ৈণ তে’ ইত্যাদি  
মন্ত্রে অপানন করিবে অর্থাৎ জীতে নিবেশিত বায়ু আকর্ষণ করিবে ।  
[ এইরূপ করিলে ] সেই জী নিশ্চয়ই ‘অয়েতা’ হয়, গর্তিণী হয় না  
॥৪১৭॥১০॥

অথ যামিচ্ছেদধীতেতি, তস্তামর্থং নির্ভায় মুখেন মুখং  
সঙ্কারাপান্যতিপ্রাণ্যাদিস্ত্রিয়েণ তে রেতসা রেত আদধামীতি,  
গর্তিণ্যেব ভবতি ॥৪১৮॥১১॥

সঙ্কলনার্থঃ । অথ ( পশ্চাত্তরে ), স বায়ু ইচ্ছেৎ—ইহঃ ‘দধীত’  
ইতি ; ‘তস্তাং অর্থং নির্ভায়, মুখেন মুখং সঙ্কার, [ পূর্ববিপর্যায়ণে ] অপাত্ত  
( তদন্তবায়ুমাক্রম ) [ পশ্চাৎ ] ‘ইন্দিয়ৈণ তে’ [ ইত্যাদিমন্ত্রেণ ] অতি-  
প্রাণ্যৎ ( তন্নিহ্ন হানে বায়ুং প্রেরয়েৎ ) ইতি । ( এবং সতি ) [ না জী ]  
গর্তিণী এব ভবতি ॥৪১৮॥১১॥

মুদ্রানুবাদ । আর তিনি যে জীকে গর্ভধারণ করুক, এইরূপ ইচ্ছা করেন, পূর্বের স্থায় অর্থ নিবেশনাদি করিয়া প্রথমে জীদেহ হইতে বায়ু আকর্ষণ করিবেন, পশ্চাৎ ‘ইন্দ্రిয়েণ তে’ ইত্যাদি মন্ত্রে অভিপ্রাণন (স্ববায়ু জীদেহে সঞ্চারণ) করিবেন; এইরূপ করিলে সেই জী-নিশ্চয়ই গর্ভিণী হইবে ॥৪১৮॥১১॥

শাক্তক ভাষ্যম্ । অথ যামিচ্ছেৎ—দধীত গর্ভমিতি ; তন্মার্গ-মিত্যাদি পূর্ববৎ । পূর্ববিপর্যয়েণ অপাত্ত অভিপ্রাণ্যৎ—‘ইন্দ্రిয়েণ তে রেতসা’ য়েত আদ্যামি’ইতি গর্ভিপোষ ভবতি ॥৪১৮॥১১॥

টীকা । তত্ৰূপেবাতিপ্রায়ান্তরাভ্যাসায়াং বিবিধাঃ—অথ যামিত্যাদিনা । স্বকীরণকমেন্দ্రిয়েণ তদীরণকমেন্দ্రిয়ায়েতঃ স্বীকৃত্য তৎপূজোপত্তিসমর্থং কৃতমিতি যথা স্বকীরয়েতসা সহ তন্নিরিক্ষণেৎ, তদ্বিসমপাননং প্রাপ্যনং চ ; তৎপূর্বকং রেতঃসেচনম্ ॥৪১৭॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ । পক্ষান্তরে, তিনি বাহাকে ইচ্ছা করেন যে, এই জী গর্ভধারণ করুক ; পূর্বের স্থায় তাহাতে অর্থনিবেশনাদি করিয়া বিপরীত ক্রমে প্রথমে অপানন (বায়ু আদান) করিয়া ‘ইন্দ্రిয়েণ তে’ ইত্যাদি মন্ত্রে অভিপ্রাণন করিবে অর্থাৎ আদ্যবায়ু জীদেহে প্রেরণ করিবে । সেই জী নিশ্চয়ই গর্ভিণী হইবে ॥৪১৮॥১১॥

অথ যন্ত জায়াত্যৈ জারঃ স্তাৎ, তথৈদ্বিষ্টাৎ আমপাত্রেহগ্নিমুপ-সমাধায় প্রতিলোমং শরবহিস্তীর্ষা তন্নিমেষতাঃ শরভৃষ্টীঃ প্রতি-লোমাঃ সর্পিষাক্তা জুহুয়াৎ মম সমিক্ষেহহৌষীঃ প্রাণাপাণৌ ত আদদেহসাবিতি, মম সমিক্ষেহহৌষীঃ পুত্রপশুং স্ত আদদেহ-সাবিতি, মম সমিক্ষেহহৌষীরিষ্ঠাশ্রকৃতে ত আদদেহসাবিতি, মম সমিক্ষেহহৌষীরাশাপরাকাশৌ ত আদদেহসাবিতি । স বা এষ নিরিন্দ্রিয়ো বিত্বকৃদন্ত্যাম্লোকাৎ প্রৈতি যমেবং বিদ্বান্ ব্রাহ্মণঃ শপতি, তন্মাদেবং বিচ্ছেদ্যজিয়ন্ত দারৈণ নোপহাসমিচ্ছেদ্রুত ছেবংবিৎ পরো ভবতি ॥৪১৯॥১২॥

অনুবাদার্থঃ । অথ যন্ত (পুরুষত) জায়াত্যৈ (পত্নীমুদিত) জারঃ (উপগতিঃ) স্তাৎ, তেৎ (বহি), তৎ (পুরুষং) বিদ্বাৎ (অপকর্তৃমিচ্ছেৎ),

[ তথা ] আত্মপাত্রে ( অপকম্পপাত্রে ) অগ্নিঃ উপসমাবাহার ( সংস্থাপা ),  
প্রতিলোমঃ ( বিপরীতঃ যথা ত্রাৎ, তথা ) শর-বর্হিঃ তীর্থা ( বিভীর্থা ) তন্নিম্ন  
( অর্সৌ ) সর্পিষাকঃ ( স্বতসিতাঃ ) এতাঃ শরভৃগীঃ ( শরৈবীকাঃ )  
প্রতিলোমঃ—‘মম সমিদ্ধে অর্হৌবীঃ’ ইত্যাদিনা যজ্ঞেণ জুহুয়াৎ । [ এবংসতিঃ  
স এব ( বিধিষ্টঃ ) নিরিত্তিরঃ ( ইন্দ্রিয়শক্তিবিহীনঃ ) বিন্ধুক্ততঃ ( পুণ্যহীনঃ সন্ )  
অস্মাৎ লোকাত্ প্রৈতি ( ম্রিততে ) ; [ কঃ ? ] এবংবিধ ব্রাহ্মণঃ যঃ শপতি  
( যঃ প্রত্যভিচারতি, সঃ ) ; তস্মাৎ হেতোঃ এবংবিদ্ধোত্তিরিত্ত ( যথোক্তবিজ্ঞান-  
সম্পন্নত প্রোত্তিরিত্ত ) দারৈণ ( পত্ন্যা সহ ) উপহাসং ন ইচ্ছেৎ [ কিমুত  
অধোপহাসম্ ] ; হি ( যস্মাৎ ) এবংবিদ্ উত ( অপি ) ( তাদৃশেন কর্মণা )  
পরঃ ( শত্রুঃ ) ভবতি ; [ অতঃ এবংবিদঃ পত্ন্যা সহ অসদাচারং ন  
কুর্যাদিত্যাশয়ঃ ] ॥ ৪১১ ॥ ১২ ॥

অনুমানবাদ । বাহ্যর পত্নীর প্রতি উপপতি হয় ; এবং সে  
যদি তাহাকে ঘেষ করে অর্থাৎ সেই উপপতির অনিষ্ট করিতে ইচ্ছা  
করে, তাহা হইলে, কাঁচা মৃৎপাত্রে অগ্নি সংস্থাপনপূর্বক বিপরীত  
ক্রমে শর-কুশ বিস্তীর্ণ করিয়া, সেই অগ্নিতে এই সমুদয় শরগুচ্ছ  
স্বতাক্ত করিয়া বিপরীতভাবে ‘মম সমিদ্ধে অর্হৌবীঃ, প্রাণাপানৌ তে  
আদদে অর্সৌ’ ইত্যাদিক্রমে হোম করিবে । [ ‘অর্সৌ’ স্থানে কৰ্ত্তা  
নাম গ্রহণ করিবে ] ।

এংবিধ বিধান্ প্রোত্তির ব্রাহ্মণ বাহ্যর প্রতি শাপ প্রদান করেন  
অর্থাৎ অভিচার করেন, সেই লোক ইন্দ্রিয়শক্তি রহিত হইয়া এবং  
সমস্ত পুণ্য শূন্য হইয়া ইহ লোক হইতে প্রস্থান করে অর্থাৎ দেহত্যাগ  
করে । অতএব এংবিধ প্রোত্তিরের পত্নীর সহিত রুখনও উপহাস  
করিতে ইচ্ছাও করিবে না, [ দুর্কর্ম ত দূরের কথা ] ; কারণ, [ ঐ  
প্রকার কার্যা দ্বারা ] এংবিধ জ্ঞানী ব্যক্তিও শত্রু হইতে পারেন ॥

৪১২ ॥ ১২ ॥

শাক্তব্রাহ্মণ্যম্ । অথ পুনর্বক্ত ভায়াটৈ ভায়াঃ উপপতিঃ ত্রাৎ, তকেৎ  
বিভাতিচিহ্নিয্যাম্যেনমিতি বক্তেত, তত্তৎকর্ম । আত্মপাত্রেঃ স্মিগ্নুপসমাবাহার  
সর্বং প্রতিলোমঃ কুর্য্যাৎ ; তন্নিম্নাবেষতাঃ শরভৃগীঃ শরৈবীকাঃ প্রতিলোমঃ

সর্পিষাক্তাঃ স্তূতাভ্যক্তা জুহবাং ‘যম সন্নিহ্নেহহৌষীঃ’ ইত্যাদি আহতীঃ ; অস্তে সর্কাসামসাবিতি নামগ্রহণং প্রত্যেকম্ ; স এষ এবংবিৎ, বৎ ত্রাঙ্গণঃ শপতি, স বিস্কৃতঃ বিগতপুণ্যকর্ম্ম। প্রৈতি । তন্মাদেবংবিচ্ছোজিরিত্ত দারেণ নোপহাসমিচ্ছৎ নর্দাপি ন কুর্যাৎ, কিমূতাধোপহাসম্ ; যন্মাদেবংবিদপি তাবৎ পরো ভবতি শক্রভবতীত্যর্থঃ ॥৪১৯॥১২॥

টীকা । সংপ্রতি প্রাসঙ্গিকমাত্তিচারিকং কর্ম্ম কথয়তি—অথ পুনরিত্তি । যেষবতাংস্তুষ্টিহৃদয়ং কর্ম্ম কলবদিত্তি বক্তুং বিষয়াদিত্তিচারিবিশেষম্ । আশবিশেষং পাত্তত প্রকৃতকর্ম্মযোগ্যত্বাংগণার্থম্ । অগ্নিমিত্ত্যেকবচনাদুপসর্গানবচনাক্ষাবস্যাগ্নিরজ্জ বিবক্ষিতঃ । সর্ব্বং পরিভরণাদি, তত্ত প্রতিলোমঘে কর্ম্মণঃ প্রতিলোমবৎ হেতুকর্ত্তব্যম্ । যম স্বভূতে যোগায়ে যৌবনাদিনা সন্নিহ্নে য়েতো হতবানসি, ততোহপরাধিনস্তব প্রাণ-পানাবাদয়ে কড়িত্তক্তা হোমো নির্ব্বর্ত্তিতব্যঃ । তদন্তে চাসাবিত্ত্যত্মনঃ শত্রোক্ষা নাম গৃহ্যয়াৎ । ইষ্টং জ্যোতং কর্ম্ম, স্কৃতং স্মার্ত্তম্ । আশা প্রার্থনা, বাচা বৎপ্রতিজ্ঞাতং, কর্ম্মণা মোগপাদিতং, তত্ত প্রতীক্য পরাকাশঃ । যথোক্তহোমযারা শাপদানন্ত কলং দর্শয়তি—অ এষ ইতি । এবংবিৎ যমকর্ম্মযারা প্রাণবিষ্টাবয়বম্ । তন্মাদেবংবিৎ পরদারপমনে যথোক্তদোষজ্ঞাত্বম্ । তচ্ছোষণাত্তং হেতুভরণম্—এবংবিদপীতি ॥৪১৮॥২

ভাষ্যানুবাদ । যাহার পক্ষীতে উপপত্তি হয়, সে যদি তাহাকে ঘেব করে, অর্থাৎ আমি ইহার প্রতি অভিচার ক্রিয়া ( মারণক্রিয়া ) করিব বলিয়া মনে করে, তাহা হইলে, তাহার পক্ষে এইরূপ কর্ম্ম করিতে হইবে ।

কাঁচা মূংপায়ে অগ্নি সংস্থাপনপূর্ব্বক বিপরীতভাবে সমস্ত কর্ম্ম করিবে । সেই অগ্নিতে এই সমুদয় শরভৃষ্টি—ঈষীকা স্তূতাক্ত করিয়া “যম সন্নিহ্নে অহৌষীঃ” ইত্যাদি মন্ত্রে আহুতি প্রদান করিবে । প্রত্যেক আহুতির শেষে ‘অসৌ’ বলিয়া নামোচ্চারণ করিতে হইবে । সেই এই বিদ্বান্ ত্রাঙ্গণ যাহাকে শাপ দেন, সেই লোক বিস্কৃত—পুণ্যরহিত হইয়া প্রয়াণ করে, অর্থাৎ মরিয়া যায় । সেইহেতু এবংবিধ জ্ঞানী শ্রোত্রিয়ের পক্ষীর সহিত উপহাস ইচ্ছা করিবে না,—ক্রীড়া-কৌতুকও করিবে না, অধোপহাসের আর কথা কি ; যেহেতু এবংবিধ বিদ্বান্ও পর—শক্র হইয়া থাকেন ॥ ৪১৯১২ ॥

অথ যন্ত জায়ামার্ত্তবৎ বিদ্মেৎ ত্র্যহং কণ্ডসেন পিবেদহতবাসাঃ, নৈনাং বৃষলো ন বৃষল্যুপহন্তাৎ, ত্রিরাত্রান্ত আশ্নুত্য ত্রৌহীনব-ষাতয়েৎ ॥৪২০॥১৩॥

অন্নলোভঃ । অথ যন্ত জায়াঃ (পত্নীঃ) আর্জবং বিদেৎ (রজঃ  
প্রাপ্নুয়াৎ) ; সা জাহং (দিবসত্রয়ং ব্যাপ্য) কংসেন (পাত্রবিশেষেণ) [জলং  
পিবৎ ; বুধলঃ (শূদ্রঃ) বুধলী (শূদ্রা বা) এনাং ন উপহত্যাং (স্পৃশেৎ) ;  
ত্রিরাত্রান্তে আপ্নুত্য (স্নাত্বা) অহতবাসাঃ (অচ্ছিন্নবস্ত্রা ভবেৎ) ; ত্রীহীন  
(ধাত্তানি) অবঘাতয়েৎ (ধাত্তাবঘাতায় তাং বিনিযুক্ত্যাং ইত্যর্থঃ) ॥ ৪২০ ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ । যাহার স্ত্রী ঋতুদর্শন করে, সেই স্ত্রী তিন দিন  
পর্যন্ত কংসনামক পাত্রে জলপান করিবে ; শূদ্র বা শূদ্রা তাহাকে  
স্পর্শ করিবে না ; ত্রিরাত্রের পর স্নান করিয়া অচ্ছিন্ন বস্ত্র পরিধান  
করিবে ; তাহাকে ধাত্তাবঘাতে (তণ্ডুল নিক্ষেপণে) নিযুক্ত করিবে ॥

৪২০ ॥ ১৩ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । অথ যন্ত জায়ামার্জবং বিদেৎ ঋতুভাবং  
প্রাপ্নুয়াদিত্যেবমাদিগ্ৰহঃ ত্রীর্হ বা এবা জীণামিত্যতঃ পূর্কং দ্রষ্টব্যঃ, সামর্থ্যাৎ ;  
জাহং কংসেন পিবেদহতবাসাশ্চ স্ত্র্যাং, নৈনাং স্নাতামস্নাতাঞ্চ বুধলো বুধলী  
বা নোপহত্যানোপস্পৃশেৎ, ত্রিরাত্রান্তে ত্রিরাত্রব্রতসমাপ্তবাপ্নুত্য স্নাত্বা অহত-  
বাসাঃ স্তাদিতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । তামাপ্নুতাং ত্রীহীনবঘাতয়েৎ ত্রীহব-  
ঘাতায় তামেব বিনিযুক্ত্যাং ॥ ৪২০ ॥ ১৩ ॥

টীকা । আভিচারিকং কর্ণ এসজাগতমুক্তা পূর্কোক্তমুত্কালং জাগরতি—  
অথেতি । ত্রীর্হ বা এবা জীণামিত্যেতৎপেক্ষয়া পূর্কং বহু । পাঠক্রমাদর্থক্রমত  
বলবশে হেতুনাহ—সামর্থ্যাদিতি । অর্থবশাদিতি বাবৎ ॥ ৪২০ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘যাহার পত্নী আর্জব লাভ করে অর্থাৎ ঋতুভাব  
প্রাপ্ত হয়,’ ইত্যাদি শ্রুতিটী পূর্কোক্ত “ত্রীর্হ বা এবা জীণাম্” ইত্যাদি শ্রুতির  
পূর্কে পঠিত বৃত্তিতে হইবে । কারণ, পাঠক্রম অপেক্ষা শব্দক্রম দুর্বল । তিনদিন  
কংসপাত্রে জলপান করিবে । সে স্নাতাই হউক আর অস্নাতাই হউক, কোন  
শূদ্র বা শূদ্রা তাহাকে স্পর্শ করিবে না । ত্রিরাত্রের পর অর্থাৎ ঐরূপ  
ত্রিরাত্রব্রত সমাপ্ত হইলে পর, স্নান করিয়া অচ্ছিন্নবস্ত্র পরিধান করিবে ।  
ঋতুস্নাতা সেই স্ত্রীকে ত্রীহি (ধাত্ত) অবঘাত করাইবে অর্থাৎ তণ্ডুল প্রস্তুত  
করিবার নিমিত্ত তাহাকেই নিযুক্ত করিবে ॥ ৪২০ ॥ ১৩ ॥

স য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শুক্লো জায়েত বেদমনুক্রবীত, সর্ব-  
মায়ুরিয়াদিত্তি কীরৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিগ্নস্তমগ্নীয়াতামীশ্বরৌ  
জনয়িতবৈ ॥৪২১॥১৪॥

সম্বলনার্থঃ । স যঃ ( যঃ কশ্চিৎ ) ইচ্ছেৎ মে ( মম ) পুত্রঃ শুক্লঃ  
জায়েত, বেদং অনুক্রবীত (পঠেৎ), সর্বম্ আয়ুঃ (বর্ষশতং) ইয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ)  
ইতি ; [ তর্হি দম্পতী ] কীরৌদনং (পায়সঃ) পাচয়িত্বা [ তৎ ] সর্পিগ্নস্তং [ কৃষ্য ]  
অগ্নীয়াতাং (ভোজনং কুর্ধ্যাতাম্) ; [ এবং কৃতে ] জনয়িতবৈ ( তাদৃশং পুত্রং  
জনয়িতুং ) ঈশ্বরৌ ( সমর্থৌ ) স্তাতাম্ ॥৪২১॥১৪॥

মূলানুবাদ । যদি যে কোন লোক ইচ্ছা করে যে, আমার  
পুত্র শুক্লবর্ণ হউক, একটী বেদ অধ্যয়ন করুক, এবং সম্পূর্ণ আয়ু লাভ  
করুক ; তাহা হইলে স্বামী ও স্ত্রী উভয়ে কীরৌদন অর্থাৎ পায়স  
পাক করাইয়া, তাহা স্নাতযুক্ত করিয়া ভোজন করিবে ; [ এই কৰ্ম্ম  
দ্বারা ঐরূপ পুত্র ] সমুৎপাদন করিতে সমর্থ হইবে ॥৪২১॥১৪॥

শাক্তব্রতভাষ্যম্ । স য ইচ্ছেৎ—পুত্রো মে শুক্লো বর্ণতো জায়েত,  
বেদমে কমনুক্রবীত, সর্বমায়ুরিয়াৎ—বর্ষশতম্, কীরৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিগ্নস্ত-  
মগ্নীয়াতাম্, ঈশ্বরৌ সমর্থৌ জনয়িতবৈ জনয়িতুম্ ॥৪২১॥১৪॥

টীকা । কিং পুনরবধাতনিপ্নগ্নৈষতুলৈরমুঠৈঃ, তদাহ—অ য ইতি । বলদেব-  
সাদৃশ্যং বা শুভ্রং বা গুরুম্ ॥৪২১॥১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক ইচ্ছা করে যে, আমার পুত্র শুক্লবর্ণ  
হউক ; একটী বেদ অধ্যয়ন করুক, এবং সম্পূর্ণ আয়ু—একশত বৎসর  
জীবন লাভ করুক, [ তাহা হইলে ], দুগ্ধমিশ্রিত অন্ন পাক করাইয়া  
সেই পায়স স্নাতমিশ্রিত করিয়া উভয়ে ভোজন করিবে । ‘ঈশ্বরৌ’ অর্থ  
সমর্থ ; ‘জনয়িতবৈ’ অর্থ জন্মাইতে ॥৪২১॥১৪॥

অথ য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে কপিলঃ পিঙ্গলো জায়েত হো  
বেদাবনুক্রবীত সর্বমায়ুরিয়াদিত্তি, দধ্যৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিগ্নস্ত-  
মগ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবৈ ॥৪২২॥১৫॥



**সম্বলার্থঃ** । অথ (পক্ষান্তরে) যঃ ইচ্ছেৎ—মে (মম) পুত্রঃ কপিলঃ  
পিঙ্গলঃ জায়েত; যো বেদো অমুক্তবীত, সৰ্বম্ আয়ুঃ ইয়াৎ ইতি ;  
[সঃ তৎপত্নী চ উভৌ] দধ্যোদনং (দগ্না চক্ৰং) পাচয়িত্বা সর্পিগ্ৰস্তং  
[কৃষা] অনীয়াতাম্ ; [এবঞ্চ ভৌ] জনয়িতবৈ (জনয়িতুং) জৈশ্বরো  
[ভবেতাম্] ॥৪২২॥১৫॥

**মূলানুবাদঃ** । যে লোক ইচ্ছা করে যে, আমার পুত্র কপিল  
পিঙ্গলবর্ণ হউক, দ্বিবেদাধ্যায়ী হউক এবং সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করুক ;  
[সে এবং তাহার পত্নী] দধ্যোদন অর্থাৎ দধিদ্বারা চক্ৰ পাক করাইয়া  
স্বত মিশ্রিত করিয়া ভোজন করিবে ; [তাহা হইলে তাহার] ঐরূপ  
সন্তান সমুৎপাদন করিতে সমর্থ হয় ॥৪২২॥১৫॥

**শাঙ্করভাষ্যম্** । দধ্যোদনং দগ্না চক্ৰং পাচয়িত্বা, দ্বিবেদক্ষেদিক্ষতি  
পুত্রম্, তদৈবমশননিয়মঃ ॥৪২২॥১৫॥

**ভাষ্যানুবাদঃ** । দধ্যোদন অর্থ—দধিমিশ্রিত চক্ৰ পাক করাইয়া ;  
পুত্রকে যদি দ্বিবেদাধ্যায়ী দেখিতে ইচ্ছা করে, তাহা হইলে এই প্রকার  
ভোজনের নিয়ম জানিবে ॥৪২২॥১৫॥

অথ য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শ্রামো লোহিতাক্ষো জায়েত ত্রীন্  
বেদানমুক্তবীত সৰ্ব্বমায়ুরিয়াদিত্যুদৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিগ্ৰস্ত-  
মনীয়াতামীশ্বরো জনয়িতবৈ ॥৪২৩॥১৬॥

**সম্বলার্থঃ** । অথ যঃ ইচ্ছেৎ—মে পুত্রঃ শ্রামো বর্ণতঃ, লোহিতাক্ষঃ  
জায়েত, ত্রীন্ বেদান্ অমুক্তবীত, সৰ্বম্ আয়ুঃ ইয়াৎ ইতি ; [সঃ]  
উদৌদনং (জলেন ওদনং) পাচয়িত্বা সর্পিগ্ৰস্তম্ অনীয়াতাম্ ; [এবঞ্চ কৃতে  
তাদৃশং পুত্রং] জনয়িতবৈ (জনয়িতুং) জৈশ্বরো [জাতাম্] ॥৪২৩॥১৬॥

**মূলানুবাদঃ** । যে লোক ইচ্ছা করে যে, আমার পুত্র শ্রামবর্ণ  
ও লোহিতলোচন হউক, এবং পূর্ণ একশত বৎসর আয়ু প্রাপ্ত হউক ;  
তাহা হইলে, জলদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া এবং তাহা স্বতযুক্ত করিয়া  
[পতি ও পত্নী] ভোজন করিবে । [এইরূপে তাহার ঐরূপ পুত্র]  
সমুৎপাদন করিতে সমর্থ হয় ॥৪২৩॥১৬॥

শাক্তব্রাহ্মণম্ । কেবলমেব স্বাভাবিকমোদনম্ ; উদকগ্রহণ-  
মন্তাসকনিবৃত্ত্যর্থম্ ॥৪২৩॥১৬॥

টীকা । স্বাভাবিকমোদনং পাচয়তি চেৎ কিমর্থমুদগ্রহণং ? তদ্ব্যতিরেকেণোদন-  
পাকানন্তবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগ্রহণমিতি । কীরাদেয়িতি শেবঃ ॥ ৪২৩॥১৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ উদোদন অর্থ—] কেবলই স্বাভাবিক—ওদন  
( অন্ন । ওদনে অন্ন পদার্থের সযক নিবৃত্তির উদ্দেশ্যে এখানে 'উদ' শব্দ প্রযুক্ত  
হইয়াছে ॥৪২৩॥১৬॥

অথ য ইচ্ছেদুহিতা মে পণ্ডিতা জায়েত সর্বমায়ুরিয়াদিতি,  
তিলোদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তমশ্নীয়াতামীশ্বরো জনয়ি-  
তবৈ ॥৪২৪॥১৭॥

সম্বলার্থঃ । অথ (পক্ষান্তরে) যঃ ইচ্ছেৎ—মে পণ্ডিতা (বিদুষী) হুহিতা  
জায়েত ; সর্বম্ আয়ুশ্চ ইয়াৎ ইতি, [ সঃ তৎপত্নী চ ] তিলোদনং পাচয়িত্বা  
সর্পিষ্মন্তম্ [ কৃষা ] অশ্নীয়াতাম্ ; জনয়িতবৈ ঈশ্বরো [ শ্রাতাম্ ] ॥৪২৪॥১৭॥

মূলানুবাদ । যে লোক ইচ্ছা করে যে, আমার বিদুষী কন্যা  
জন্মলাভ করুক, এবং সম্পূর্ণ আয়ু প্রাপ্ত হউক ; [ সে এবং তাহার  
পত্নী ] তিলোদন ( তিলতণ্ডুলের অন্ন ) পাক করাইয়া স্নাত মিশ্রিত  
করিয়া ভোজন করিবে ; [ তাহা হইলে ] ঐরূপ কস্তোৎপাদনে সমর্থ  
হয় ॥ ৪২৪॥১৭॥

শাক্তব্রাহ্মণম্ । হুহিতুঃ পাণ্ডিত্যং গৃহতন্ত্রবিষয়মেব, বেদেহ-  
নধিকারাত্ । তিলোদনং কৃশরম্ ॥৪২৪॥১৭॥

টীকা । বেদবিষয়মেব তৎপাণ্ডিত্যং কিং ন ভাদ্যত আহ—বেদ ইতি ॥৪২৪॥১৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । হুহিতার পাণ্ডিত্য কথার গার্হস্থ্য-শাস্ত্রবিষয়ক  
বিজ্ঞাই বৃত্তিতে হইবে ; কারণ, জীলোকের বেদে অধিকার নাই । তিলোদন  
অর্থ—কৃশর ( তিলের পায়স ) ॥৪২৪॥১৭॥

অথ য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে পণ্ডিতো বিগীতঃ সমিতিংগমঃ  
শুশ্রূষিতাং বাচং ভাষিতা জায়েত সর্বান্ বেদানমুক্রবীত সর্ব-  
মায়ুরিয়াদিতি, তিলোদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তমশ্নীয়াতামীশ্বরো  
জনয়িতবা ঔক্ষেণ বার্ষভেণ বা ॥৪২৫॥১৮॥

সব্রলান্বিতঃ । অথ ( পক্ষান্তরে ) য ইচ্ছৎ পণ্ডিতঃ বিগীতঃ (প্রসিদ্ধঃ) সমিতিংগমঃ ( সভাসদ বাগ্মী ), শুক্রবিভাং ( শ্রুতিপ্রিয়ং ) বাচং ভাবিতা ( সুবক্তা ) পুত্রঃ যে (সম) জায়তে ; [ সং ] সর্কান্ বেদান্ অঙ্কুরবীত, সর্কম্ আয়ুঃ ইয়াৎ ইতি । [ সং তৎপত্নী চ ] মাংসৌদনং ( মাংসমিশ্রিতম্ ওদনং ) পাচয়িত্বা সর্পিগন্তং কৃত্বা আন্নীয়াতাম্ ; ঔক্ষেণ ( উক্ষা—য়েতঃসেকসমর্থঃ পুংগবঃ, তদীয়েন ) বা, আৰ্ঘ্যভেণ বা (ঋতঃ অধিকবয়াঃ, তদীয়েন বা মাংসেন) । জনয়িতবৈ ( জনয়িতুং ) ঈশ্বরৌ ॥৪২৫॥১৮॥

মূলানুবাদ । যে লোক ইচ্ছা করে যে, আমার পুত্র পণ্ডিত, দেশবিখ্যাত, সভাসদ এবং শ্রুতিপ্রিয় বচনভাবী হউক ; এবং সে সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করুক, সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করুক । [ সে ও তাহার পত্নী ] মাংসমিশ্রিত অন্ন পাক করিয়া হৃতযুক্ত করিয়া ভোজন করিবে ; যৌবনাবস্থ কিংবা ততোহধিকবয়স্ক ষাঁড়ের মাংস দ্বারা [ মিশ্রিত ওদন ভক্ষণ করিবে, তাহা হইলে, ঐরূপ পুত্র ] সমুৎপাদনে সমর্থ হয় ॥৪২৫॥১৮॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । বিবিধং গীতো বিগীতঃ প্রখ্যাত ইত্যর্থঃ । স সমিতিংগমঃ সভাং গচ্ছতীতি, প্রগল্ভ ইত্যর্থঃ, পাণ্ডিত্যন্ত পৃথগ্গ্রহণাৎ ; শুক্রবিভাং শ্রোতুমিষ্টাং রমণীয়াং বাচং ভাবিতা—সংস্কৃত্যাহা অর্থবত্যা বাচো ভাবিতেত্যর্থঃ । মাংসমিশ্রমৌদনং মাংসৌদনম্ ; তন্মাংসনিয়মার্থমাহ—ঔক্ষেণ বা মাংসেন ; উক্ষা সেচনসমর্থঃ পুংগবঃ, তদীয়ং মাংসম্ ; ঋতস্ততোহপ্যধিক-বয়াঃ, তদীয়মার্ঘভং মাংসম্ ॥৪২৫॥১৮॥

টীকা । সমিতিবিধংসভা, তাং গচ্ছতীতি বিদ্যানেবোচ্যভাবিতি চেন্নেত্যাহ—, পাণ্ডিত্যন্তেন্ভি । সর্কশব্দো 'বেদচতুষ্টয়বিষয়ঃ । ঔক্ষেণেত্যাশ্রিত্যাহা সহার্থে । দেশবিশেষণাপেক্ষয়া কালবিশেষণাপেক্ষয়া বা মাংসনিয়মঃ । অথশব্দন্ত পূর্ববাক্যেহু বধাক্রটি বিকল্পার্থঃ ॥ ৪২৫॥১৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । 'বিগীত' অর্থ নামা প্রকারে গীত অর্থাৎ লোক সমাজে প্রসিদ্ধ ; 'সমিতিংগম' অর্থ—যে লোক সভাতে গমন করে অর্থাৎ প্রগল্ভ (বাগ্মী) ; 'শুক্রবিভা' অর্থ শ্রবণ করিতে অতীষ্ট অর্থাৎ রমণীয় ; তাদৃশ বচনের 'ভাবিতা' অর্থাৎ বিশুদ্ধ ও অর্থযুক্ত বাক্যের বক্তা ; 'মাংসৌদন' অর্থ মাংসমিশ্রিত ওদন ; যে মাংস গ্রহণ করিতে হইবে, তাহা নিয়মিত করিয়া

বলিতেছেন যে, ঔক্ষ মাংস, উক্ষা অৰ্ধ রেশঃসেকসমৰ্থ পুংগো (বাঁড়) ; তাহার মাংস (ঔক্ষ) ; তদপেক্ষাও অধিকবয়স্ক বাঁড় ঋষভ ; তাহার মাংস আৰ্ঘভ ॥৪২৫॥১৮॥

অথাভিপ্ৰাতরেব স্থালীপাকবৃত্ত্যং চেষ্টিত্বা স্থালীপাক-  
শ্রোপঘাতঃ জুহোত্যগ্নয়ে স্বাহানুমতয়ে স্বাহা দেবায় সবিব্রে  
সত্যপ্রসবায় স্বাহেতি হুত্বোদ্ধৃত্য প্রাশ্নাতি, প্রাশ্নেতরশ্চাঃ  
প্রযচ্ছতি, প্রক্ষাল্য পাণী উদপাত্রং পূরয়িত্বা তেনৈনাং  
ত্রিঃভ্যাক্ত্যুত্তীর্ণাতো বিশ্বাবসোহম্ভ্যামিচ্ছ প্রপূৰ্ব্বাং সং জায়াং  
পত্যা সহেতি ॥৪২৬॥১৯॥

সম্মলানার্থঃ । [ সম্ভ্রতি বধোক্তব্রব্যোপযোগ-পদ্ধতিমাহ—‘অথাভি-  
প্রাতরেব’ ইত্যাদিনা ] । অথ প্রাতঃ ( প্রাতঃকালে ) এব স্থালীপাকবৃত্তা  
( স্থালীপাকবিধিনা ) আজ্যং চেষ্টিত্বা ( আজ্যসংস্কারং কৃৎস্বা, চক্ৰং প্রপরিষ্বা ) স্থালী-  
পাকস্ত উপঘাতং ( উপহত্য উপহত্য ) ‘অগ্নয়ে স্বাহা, অনুমতয়ে স্বাহা, দেবায়  
সবিব্রে সত্যপ্রসবায় স্বাহা’ ইতি জুহোতি । হুত্বা [ চক্ৰশেষং ] উদ্ধৃত্য  
প্রাশ্নাতি ; প্রাশ্ন ( স্বয়ং ভুক্ত্য শেষং ) ইতরশ্চাঃ ( ইতরস্তৈ পত্নী ) প্রযচ্ছতি ;  
পাণী ( হস্তো ) প্রক্ষাল্য উদপাত্রং ( জলপাত্রং ) পূরয়িত্বা, তেন ( উদকেন )  
এনাং ( পত্নীং ) ‘উত্তীর্ণাতঃ’ ইত্যাদিনা মন্ত্রেণ ত্রিঃ ( বারত্রয়ং ) অভ্যাক্তি  
( সিক্তি ) ॥৪২৬॥১৯॥

মূলানুবাদ । প্রাতঃকালেই স্থালীপাকের প্রণালীক্রমে আজ্য-  
সংস্কার চক্ৰপাক করিয়া পুনঃপুনঃ আঘাত করিয়া ‘অগ্নয়ে স্বাহা’  
ইত্যাদি মন্ত্রে আহুতিপ্রদান করিবে । হোমের পর চক্ৰশেষ উদ্ধৃত  
করিয়া স্বয়ং ভোজন করিবে ; নিজের ভোজন করিয়া অবশিষ্ট  
অংশ অপরকে ( পত্নীকে ) প্রদান করিবে । শেষে হস্তদ্বয় প্রক্ষালন  
করিয়া জলদ্বারা উদকপাত্র পরিপূর্ণ করিবে, অনন্তর ‘উত্তীর্ণাতঃ’  
ইত্যাদি মন্ত্র পড়িয়া সেই জলদ্বারা সেই পত্নীকে তিনবার ‘অভ্যাক্তি  
করিবে ॥৪২৬॥১৯॥

শাস্ত্রানুষ্ঠানম্ । অথাভিপ্রাতরেব কালে অবধাতনিবৃত্তান্  
তণ্ডুলানাদায় স্থালীপাকবৃত্তা স্থালীপাকবিধিনা আজ্যং চেষ্টয়া আজ্যসংস্কারং  
কৃতা, চকং প্রপরিষা, স্থালীপাকস্তাহতীজুহোতি । উপধাতং উপহত্যোপহত্য  
'অগ্নয়ে বাহা' ইত্যাদ্যাঃ । গাহঃ সর্কো বিধির্জুহোহিত্র ; হত্বোদ্ধৃত্য চরুশেষং  
প্রোদ্বাতি ; স্বয়ং প্রোক্তে তরস্তাঃ পঠিয়া প্রযচ্ছ হুচ্ছিত্ব । প্রক্ষাল্য পানী আচম্য,  
উদপাত্রং পূরয়িত্ব তেনোদকে নৈনাং ত্রিরভ্যাক্তি অনেন মন্ত্রেণ 'উত্তিষ্ঠাতঃ'  
ইতি সন্ধনম্ভোজ্যোচ্চারণম্ ॥৪২৬॥১৯॥

টীকা । কদা পুনরিদমোদনপাকাদি কর্তব্যং, তদাহ—অপ্রোতি । কোহনো  
স্থালীপাকবিধিঃ কথং বা তত্র হোমস্তদাহ—গাহ ইতি । গৃহে এসিদ্ধো গাহাঃ ।  
অত্রোতি পূজমহুকর্ষোক্তিঃ । অতো মন্ত্যর্ধাতঃ সকাশাতো বিধাবসো পঞ্চক  
সমুত্তিষ্ঠাতাং চ জায়াং প্রপূর্যাং তরুণীং গত্যা সহ সংক্রীড়মানাবিজ্জাহং পুনঃ খামিমাং  
জায়াং সমুপৈনীতি মন্ত্যর্ধাঃ ॥ ৪২৬॥১৯ ॥

ভাস্যানুবাদ । অতঃপর প্রাতঃকালেই অবধাতের জন্য সম্পাদিত  
তণ্ডুলসমূহ লইয়া স্থালীপাকের বিধান অনুসারে আজ্য-চেষ্টা করিয়া—আজ্য  
সংস্কার করিয়া অর্থাৎ চকু পাক করিয়া বারংবার অবধাত করিয়া 'অগ্নয়ে বাহা'  
ইত্যাদি মন্ত্রে স্থালীপাক আহুতি প্রদান করিবে । এখানে গৃহস্থত্বে সন্ত  
বিধি গ্রহণ করিতে হইবে । হোমের পর হতশেষ চকু উঠাইয়া ভোজন  
করিবে । নিজে ভোজন করিয়া উচ্ছিষ্ট ভাগ অপরকে—পত্নীকে প্রদান করিবে ।  
হস্তদ্বয় প্রক্ষালন করিয়া আচমনপূর্বক জলপাত্র পূর্ণ করিয়া সেই জল দ্বারা  
'উত্তিষ্ঠাতঃ' ইত্যাদি মন্ত্রে পত্নীকে তিনবার অভ্যাক্ষণ করিবে (জল সেচন  
করিবে) 'উত্তিষ্ঠাতঃ' ইত্যাদি মন্ত্র একবার মাত্র উচ্চারণ করিবে ॥৪২৬॥১৯ ॥

অথৈনামভিপদ্যতেহমোহহমস্মি সা ত্বং সা ত্বমস্তমোহহং  
সামাহমস্মি ঋকৃ ত্বং দ্যৌরহং পৃথিবী ত্বং তাবেহি মত্বরভাবহৈ  
সহ রেতো দধাবহৈ পুংস্তনে পুত্রায় বিত্তয় ইতি ॥৪২৭॥২০॥

সম্বলার্থঃ । অথ (যথাপত্যকামং ক্ষীরৌদনাদি ভুক্ত্য) [ সংবেশন-  
কালে ] 'অমোহহমস্মি' ইত্যাদি মন্ত্রেণ এনাং ( পত্নীং ) অভিপত্ততে  
( উপগচ্ছতি ) ইতি ॥৪২৭॥২০॥

ভূলানুবাদ । অতঃপর যাহার যেরূপ সম্ভান কামনা,  
তদনুসারে ক্ষীরৌদনাদি ভোজন করিয়া 'অমোহহমস্মি' ইত্যাদি  
মন্ত্রোচ্চারণপূর্বক সেই স্ত্রীতে উপগত হইবে ॥৪২৭॥২০॥

শাক্তিকৃতভাষ্যম্ । অধৈনামতিমন্ত্য কীরৌদনানি যথাপত্যকামং  
ভুক্তে তি ক্রমো দ্রষ্টব্যঃ । সংবেশনকালে ‘অমোহহমসি’ ইত্যাদিমন্ত্রেণাতি-  
পদ্যতে ॥৪২৭॥২০॥

টীকা । অতিপত্তিরালিঙ্গনম্ । কমা কীরৌদনাদিভোজনং, তদাহ—কীরৌদৈতি ।  
ভুক্ত্যতিপত্তত ইতি সংবন্ধঃ । অহং পতিরমঃ প্রাণোহসি, সা হং বাগসি । কথং তব  
প্রাণবৎ, মম বাক্তৃমিত্যাপ্য বাচ্যঃ প্রাণাধীনত্ববস্তব মদধীনত্বাদিত্যভিপ্রেক্ষ্য সা যমিত্যাদি  
পুনর্মতচনম্ । যথাধারং হি সীম গীরতে; অতি চ মদধারবৎ তব । তথা চ মম  
সামবয়ুক্তং চ তব । জোরবৎ পিতৃহাং, পৃথিবী হং মাতৃহাং, তয়োর্গাভাপিতৃহাদিরিত্যর্থঃ ।  
তাবাবাং সংরতাবত্বেই সংরতবৃদ্ধমং করবাবত্বেই । এহি যথাগচ্ছ । কোহসৌ সংরতন্তবাহ—  
অহেতি । পুংস্ববৃক্তপুত্রলাভায় রেতোধারণং কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৪২৭॥২০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর সেই জীকে মন্ত্রপুত করিয়া, যেমন সন্তান  
কামনা করে, তদনুসারে কীরৌদনাদি ভোজন করিয়া—এইরূপ ক্রমে বুঝিতে  
হইবে । শয়ন সময়ে ‘অমোহহমসি’ ইত্যাদি মন্ত্রে ঐ জীতে উপগত  
হইবে ॥৪২৭॥২০॥

অথাস্তা উরু বিহাপয়তি বিজিহীথাং দ্যাবাপৃথিবী ইতি,  
তস্তামর্থং নির্ণায় মুখেন মুখং সন্ধায় ত্রিরেনামনুলোমামনুমাষ্টি—  
বিষ্ণুর্যোনিং কল্পয়তু হৃষ্টা রূপাণি পিংশতু আসিঞ্চতু প্রজা-  
পতির্ধাতু গর্ভং দধাতু তে । গর্ভং ধেহি সিনীবাণি গভং  
ধেহি পৃথুর্কুরুকে । গভং তে অশ্বিনৌ দেবাবাধত্নাং পুঙ্কর-  
অর্জো ॥৪২৮॥২১॥

সম্বলনার্থঃ । অথ (অনন্তরম্) অস্তাঃ (স্ত্রিণাঃ) উরু (উরুদ্বয়ং)  
‘বিজিহীথাং দ্যাবা পৃথিবী’ ইত্যনেন মন্ত্রেণ বিহাপয়তি (বিবোজয়তি) ।  
তস্তাং অর্থং (পুংস্কিৎ) নির্ণায় (নিবেশ্য) মুখেন মুখং সংধায় (সংযোজ্য)  
অনুলোমাম্ এনাং (স্ত্রিয়ং) “বিষ্ণুর্যোনিং কল্পয়তু” ইত্যাদিনা মন্ত্রেণ শিরঃ-  
প্রভৃতি সর্গাবয়বেষু ] ত্রিঃ (বারত্রয়ং) অনুমাষ্টি (মার্জনাং করোতি) । মন্ত্রার্থস্ত—  
বিষ্ণুঃ তে (তব) যোনিং কল্পয়তু (গর্ভপ্রদণাযোগ্যং করোতু), হৃষ্টা রূপাণি  
(অবয়বান্) পিংশতু (ঘটয়তু), প্রজাপতিঃ আসিঞ্চতু (রেতঃ সেনং করোতু),  
ধাতা গর্ভং দধাতু (ধারণয়তু); সিনীবাণি (হে অমাদেবি); গভং ধেহি

( আধৎস ), হে পৃথুঠুকে [ অমপি ] গৰ্ভং ধেহি ; পুরুষস্ত্রয়ো ( রশ্মিমালাধরো )  
অখিনো দেবো তে ( তব ) গৰ্ভং আধতাম্ ( গর্ভাধানং করোতু ) ॥২৪৮॥২১॥

মূলানুবাদ্ । অতঃপর ‘বিজিহীষাং দ্বাবা পৃথিবী’ এই মন্ত্র  
উচ্চারণপূর্বক ঐ জ্বর উরুদ্বয় বিষুক্ত করিবে । তাহার পর পূর্বের  
ত্ৰায় পদ্ধিতে সংসর্গ করতঃ মুখে মুখ সংযোজিত করিয়া ‘বিষ্ণুর্ধোনিং  
কল্পয়তু’ ইত্যাদি মন্ত্রপাঠপূর্বক তিনবার অনুলোম ক্রমে আপাদ  
মস্তক তাহার গাত্র মার্জনা করিবে ॥২৪৮॥২১॥

প্ৰাক্কল্প ভাষ্যম্ । অধস্ত উরু বিহাপয়তি ‘বিজিহীষাং দ্বাবা-  
পৃথিবী’ ইত্যেনে । তস্তামর্থমিত্যাदि পূর্ববৎ । ত্রিরেনাং শিরঃপ্রভৃতি অনু-  
লোমাম্ অনুমষ্টি ‘বিষ্ণুর্ধোনিম্’ ইত্যাদি প্রতিমন্ত্রম্ ॥২৪৮॥২১॥

টীকা । উর্কোঃ সংবোধনং দ্বাবাপৃথিবী ইতি । বিজিহীষাং বিস্রিষ্টে ভবেতঃ  
সুখানিত্যর্থঃ । বিষ্ণুর্বাগনশীলো ভগবান্ ভবত্যা বোনিং কল্পয়তু পুঞ্জোৎপত্তিসম্বন্ধিং  
করোতু । বৃষ্টা সবিতা তব রূপানি পিংশত বিভাগেন দর্শনযোগ্যানি করোতু ।  
প্রজাপতিবিরাদান্না বদান্ননা হিবা অগ্নি রেতঃ সমাসিকতু অক্ষিপতু । খাতা পুনঃ  
হজ্ঞান্না বদায়ং গৰ্ভং বদান্ননা হিবা দধাতু ধারয়তু পুকাতু চ । সিনীবালী দর্শাহর্দেবতা  
বদান্ননা বর্ততে । সা চ পৃথুঠুকা বিভীর্ণন্ততির্ভোঃ সিনীবালি পৃথুঠুকে গর্ভমিমং  
ধেহি ধারয় । অখিনো দেবো সূর্য্যোচ্চলমসৌ অকীররশ্মিমালিনো তব গৰ্ভং বদান্ননা  
হিবা সমাধতাম্ ॥ ২৪৮ ॥ ২১ ॥

ভাষ্যানুবাদ্ । ইহার পর ‘বিজিহীষাং দ্বাবা পৃথিবী’ এই মন্ত্রে  
সেই জ্বর উরুদ্বয় বিষোজিত করিবে । ‘তস্তাম্ অর্থম্ নির্ভায়’ ইত্যাদি কথার  
অর্থ পূর্ববৎ । তাহার পর, ‘বিষ্ণুর্ধোনিং কল্পয়তু’ ইত্যাদি প্রত্যেক মন্ত্র পাঠ-  
পূর্বক তিনবার তাহার মস্তক প্রভৃতি সর্বদা অনুলোম ক্রমে মার্জনা  
করিবে ॥২৪৮॥২১॥

হিরণ্ময়ী অরণী যাত্ৰ্যাং নিৰ্ম্ময়তামখিনো । তং তে গৰ্ভং  
হবামহে দশমে মাসি সূতয়ে । যথাগ্নিগৰ্ভা পৃথিবী যথা  
দ্যৌরিম্বেণ গৰ্ভিণী । বাস্তুর্দিশাং যথা গৰ্ভা এবং গৰ্ভং দধামি  
তেহসাবিতি ॥২৪৯॥২২॥

‘সকলার্থঃ’ । হিরণ্ময়ী (হিরণ্যবো) অরণী [প্রাক্ আসতুঃ] ; অখিনো

যাভ্যাং নিম্নীকৃত্যম্ ; দশমে মাসি সূত্রে ( প্রসবায় ) তে ( তব ) তং গৰ্ভং  
হবামহে ( আহতিক্রমেণ অর্পয়ামঃ ) । পৃথিবী যথা অগ্নিগৰ্ভা, জ্যোঃ যথা  
ইন্দ্রেণ গৰ্ভিণী ( গৰ্ভবতী ), বায়ুঃ যথা দিশাং ( প্রাচ্যাদীনাম্ ) গৰ্ভঃ, অহং এবং  
( তদ্বদেব ) তে গৰ্ভং দধামি ইতি ॥৪২৯॥২২॥

মূলানুবাদ । অগ্নিনদয় যেই হিরণ্ময় অরুণীদয় দ্বারা মণ্ডন  
করেন, আমি দশম মাসে প্রসবার্থ তাহাতে গৰ্ভ আধান করিতেছি ।  
পৃথিবী যেরূপ অগ্নিগৰ্ভা, আকাশ যেমন সূর্য্য দ্বারা গৰ্ভবতী, দিক্  
সকল যেমন বায়ু দ্বারা গৰ্ভিণী, সেইরূপ আমি তোমায় এই গৰ্ভ  
অর্পণ করিয়া গৰ্ভবতী করিতেছি ; এই বলিয়া নামগ্রহণ পূর্ব্বক গৰ্ভাধান  
করিবে ॥৪২৯॥২২॥

শাক্তব্রাহ্মণম্ । অস্তে নাম গৃহীতি—অসাবিতি তত্ত্বাঃ ॥৪২৯॥২২॥

টীকা । জ্যোতির্গব্যাবরণী প্রাপ্যসত্বাভ্যাং গৰ্ভমধিমৌ নিম্নীকৃত্যবস্তৌ, তং  
তথাভূতং গৰ্ভং তে জঠরে দধাবহৈ দশমে মাসি প্রসবাম্ । আধারমানং গৰ্ভং  
দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—যথেষ্টি । ইন্দ্রেণ সূর্য্যোপেতি বাবৎ । অসাবিতি গভ্বাক্ষা  
নির্দেশঃ । তত্ত্বা নাম গৃহীতি পূর্বেণ সংবন্ধঃ ॥ ৪২৯॥২২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । মন্ত্রের শেষে ‘অসৌ’ বলিয়া সেই জীৱ নাম  
গ্রহণ করিবে ॥৪২৯॥২২॥

সোম্যস্তীমন্তিরতু্যাক্তি । যথা বায়ুঃ পুষ্করিণীং সমিক্রয়তি  
সর্ব্বতঃ । এবা তে গৰ্ভং একতু সহাবৈতু জরায়ুণা । ইন্দ্রশ্রায়ং  
ব্রজঃ কৃতঃ সার্গলঃ সপরিশ্রয়ঃ । তমিন্দ্র নির্জ্জ্বহি গভে'ণ সা-  
বরাহং দহেতি ॥৪৩০॥২৩॥

সংলক্ষ্যার্থঃ । [ অনন্তরং ] সোম্যস্তীং ( আসন্নপ্রসবায় ) [ জ্বিন্নং ]  
‘যথা বায়ুঃ পুষ্করিণীম্’ ইত্যাদিনা মন্ত্রেণ অস্তিঃ ( জঠরে ) অভ্যাক্তি ( সিক্তি ) ।  
মজ্জার্বন্ত—বায়ুঃ যথা পুষ্করিণীং ( পানিনীং ) সর্ব্বতঃ সমিক্রয়তি ( কম্পয়তে ), এবা  
( এবং ) তে ( তব ) গৰ্ভঃ একতু ( পরিস্পন্দ্যতাম্ নির্গচ্ছতু ) ; [ স্বাংচ ]  
জরায়ুণা সহ অবতু ( রক্ততু ) । ইন্দ্রশ্র ( প্রাপন্ত ) অয়ং ব্রজঃ ( নির্গমমপথঃ )  
সার্গলঃ সপরিশ্রয়ঃ চ ( পরিশ্রয়েণ জরায়ুণা সহিতঃ ) কৃতঃ [ অস্তি ] ; ‘হে



ইন্দ্র, তং (পহানং প্রাণ্য) গৰ্ভেণ সহ নির্জহি (গৰ্ভনির্গমোপযোগিনঃ কুরু), সাবরাং (মাংসপেশীং) চ নির্জহি ইতি ॥৪৩০॥২৩॥

মূলানুবাদে । পরে, সূখ প্রসবের নিমিত্ত “সোম্যস্তীমন্তিঃ” ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা জীকে অভ্যাসকণ (জলসেক) করিবে, এবং বলিবে যে, বায়ু যেমন পশ্বিনীকে অর্থাৎ পুষ্করিণীকে সর্ববতোভাবে পরিচালিত করে, তেমন তোমার গৰ্ভও জরায়ুর সহিত পরিস্পন্দিত হউক ; এবং [তোমাকে] রক্ষা করুক । গৰ্ভের জন্ত একটা অর্গলযুক্ত ব্রজ অর্থাৎ পথ নির্মিত আছে ; হে ইন্দ্র (প্রাণ), তুমি যাহাতে সেই পথ অবলম্বন করিয়া গৰ্ভের সহিত নির্গত হও, এবং গৰ্ভনিঃসরণের সময় যে মাংসপেশী নির্গত হইয়া থাকে, তাহাও নির্গত কর ॥৪৩০॥২৩॥

শাক্তব্রাহ্মণ্যম্ । সোম্যস্তীমন্তিরভ্যাসকতি—প্রসবকালে সূখপ্রসব-নার্থমেনেব মন্ত্রেণ—“যথা বায়ুঃ পুষ্করিণীং সমিদ্ধয়তি সর্বতঃ ; এবাভে গৰ্ভ এভতু” ইতি ॥৪৩০॥২৩॥

টীকা । সমিদ্ধয়তি বরুণোপঘাতনকৃৎস্বৈব চালয়তীত্যেতৎ । এবা ত এবমেব বরুণোপঘাতনকৃৎস্বৈব গৰ্ভস্তলতু । জরায়ুণা গৰ্ভবেষ্টনমাংসখণ্ডেন সহাবৈতু নির্গচ্ছতু । ইন্দ্রস্ত প্রাণভায়ঃ ব্রহ্মো মার্গঃ সর্গকালে গর্ভাধানকালে বা কৃতঃ । সার্গল ইত্যন্ত ব্যাখ্যা সপরিভ্রম ইতি, পরিবেষ্টনেন জরায়ুণা সহিত ইত্যর্থঃ । তং মার্গং প্রাণ্য সমিদ্ধ গৰ্ভেণ সহ নির্জহি নির্গচ্ছ । গৰ্ভনিঃসরণানন্তরং বা মাংসপেশী নির্গচ্ছতি, সাবরা, তাং চ নির্গরয়েত্যর্থঃ ॥৪৩০॥ ২৩ ॥

ভাষ্যানুবাদে । প্রসবকালে সূখপ্রসবের জন্ত আসন্নপ্রসবা সেই জীকে ‘যথা বায়ুঃ পুষ্করিণীম্’ ইত্যাদি মন্ত্রে অভ্যাসকণ করিবে ॥৪৩০॥২৩॥

জাতেহগ্নিমুপসমাধায়াক্ষ আধায় কৎসে পৃষদাজ্যং সমীয় পৃষদাজ্যস্তোপঘাতং জুহোত্যশ্বিনু সহস্রং পুষ্যাসমেধমানঃ শ্বে গৃহে । অস্তোপসন্ধ্যাং মা ছৈংসীং প্রজয়া চ পশুভিশ্চ স্বাহা । ময়ি প্রাণাংস্ত্বয়ি মনসা জুহোমি স্বাহা । যৎ কৰ্ম্মণাত্যরীরিচং যদ্বা ন্যূনমিহাকরম্ । অগ্নিষ্ঠং দ্বিষ্টকৃদ্বিহানু দ্বিষ্টং স্তুতং ক্রোতু নঃ স্বাহেতি ॥৩৩১॥২৪॥

অন্নভোজ্যং । [ ইদানীং জাতকর্ম নিরূপ্যতে - ] 'জাতে' ইত্যাদিনা । জাতে ( পুত্রে ভূমিষ্ঠে সতি ), অগ্নি উপসমাধায় ( সমাধায় ) [ পুত্রং ] অগ্নে আধায় কংসে ( পাত্রবিশেষে ) পৃষদাজ্যং ( দধিস্বতে ) সংনীয় ( সংযোজ্য ) 'অগ্নিন্ সহস্রম্' ইত্যাদিনা যজ্ঞেণ পৃষদাজ্যন্ত উপষাতং জুহোতি ॥৪৩১॥২৪॥

মূলানুবাদঃ । অনন্তর পুত্র জন্মিলে পর, অগ্নি আনয়ন-পূর্বক পুত্রকে ক্রোড়ে ধারণ করিয়া কংসে (আজ্যস্থালীতে) পৃষদাজ্য অর্থাৎ দধি ও স্বত সংযোজিত করিয়া অগ্নি অগ্ন পৃষদাজ্য গ্রহণ করতঃ পুনঃ পুনঃ এই বলিয়া হোম করিবে যে, এই নিজগৃহে আমি পুত্ররূপে বর্জিত হইয়া সহস্র সহস্র মনুষ্যকে পরিপোষণ করিব । আমি এই পুত্রের সম্ভান সম্ভূতিতে, লক্ষ্মী ও পশু-সম্পত্তি যেন অবিচ্ছিন্ন থাকে । এই আমাতে ( পিতাতে ) যে সমস্ত প্রাণ ( ইন্দ্রিয় ) বর্তমান আছে, আমি তৎসমস্তই মনে মনে তোমাতে ( পুত্রেতে ) অর্পণ করিতেছি । আমি কার্য্যতঃ যে কিছু ন্যূনতা কিংবা অতিরিক্ততা করিয়াছি, বিধান অগ্নি স্বীকৃত হইয়া আমার হোমকর্ম উত্তম করুন ॥৪৩১॥২৪॥

শাক্তভাষ্যম্ । অথ জাতকর্ম । জাতেহগ্নি উপসমাধায় অগ্নে-আধায় পুত্রম্, কংসে পৃষদাজ্যং সন্নীয় সংযোজ্য দধিস্বতে, পৃষদাজ্যস্তোপষাতং জুহোতি 'অগ্নিন্ সহস্রম্' ইত্যাদ্যাবাপস্থানে ॥৪৩১॥২৪॥

টীকা । স্বতমিশ্রং দধি পৃষদাজ্যমিত্যুচ্যতে । উপষাতমিত্যাজ্যঃ পোনঃপুণ্যং বিবক্ষিতম্ । পৃষদাজ্যতান্নমন্নাদায় পুনঃ পুনর্জুহোতীত্যর্থঃ । অগ্নিন্ যে গৃহে পুত্ররূপেণ বর্জমানো বহুযাপাং সহস্রং পুয়াসবদেকবহুযাপোবকো ভূয়াসম্, অত মৎপুত্রভো-পসন্যাং সংতো) প্রজয়া পুত্রভিক্ত সহ জীর্ষা বিচ্ছিন্না ভূয়াদিত্যাহ—অস্ম্যজ্জিহ্বিত । যরি পিতরি যে প্রাণাঃ সতি, তান্ পুত্রে অগ্নি মনসা সমর্পয়ামীত্যাহ—ময়ীক্তি । অভ্যারীচমিত্যতিরিক্তং কৃতবানসীহ কর্মণ্যকরমরকমঃ তৎ সর্গং বিধানগ্নিঃ শিষ্টং কনোতীতি শিষ্টকম্ ভূবা শিষ্টমদধিকং স্নেহতমন্যুং চাস্মাকং কনোদিত্যর্থঃ ॥ ৪৩১ ॥ ২৪ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ । অতঃপর জাতকর্ম [ কথিত হইতেছে— ] পুত্র জন্মিলে পর, অগ্নিসমানয়নপূর্বক পুত্রকে ক্রোড়ে লইয়া, কংসে পৃষদাজ্য—দধি ও স্বত মিশ্রিত করিয়া উপষাতপূর্বক 'অগ্নিন্ সহস্রম্' ইত্যাদি যজ্ঞে সেই পৃষদাজ্য হোম করিবে ॥৪৩১॥২৪॥

অথাস্ত দক্ষিণং কর্ণমভিনিধায় বাধাগিতি ত্রৈরথ দধিমধুঘৃতং সন্নীমানস্তর্হিতেন জাতরূপেণ প্রাশয়তি । ভূস্তে দধামি, ভুবস্তে দধামি, স্বস্তে দধামি, ভূভুবঃ স্বঃ সর্বঃ হুয়ি দধামীতি ॥৪৩২॥২৫॥

সংলগ্নার্থঃ । অথ ( যথোক্ত হোমানন্তরম্ ) অস্ত ( বালকস্ত ) দক্ষিণং কর্ণম্ অতি ( দক্ষিণকর্ণে ) [ সমুখং ] নিধায় ‘বাক্ বাক্’ ইতি ত্রিঃ (বারত্রয়ং) [ জপেং ] । অথ দধি, মধু, ঘৃতং সংনীয় ( একীকৃত্য ) অনস্তর্হিতেন (অব্যবহিতেন মুখলগ্নেন) জাতরূপেণ (সুবর্ণপাত্রেণ) ‘ভূস্তে দধামি’ ইত্যাদিভিঃ মন্ত্রৈঃ প্রাশয়তি ( ভোজয়তি ) ॥৪৩২॥২৫॥

মূলানুবাদ । অনস্তর, পিতা বালকের দক্ষিণ কর্ণে নিজ মুখ সংলগ্ন করিয়া “বাক্ বাক্” এই প্রকারে বারত্রয় জপ করিবে । তাহার পর দধি, মধু ও ঘৃত মিশ্রিত করিয়া অদূরস্থিত হিরণ্যয় পাত্র দ্বারা প্রত্যেকবার “ভূস্তে দধামি” ইত্যাদি মন্ত্র উচ্চারণপূর্বক ভোজন করাইবে ॥৪৩২॥২৫॥

শাঙ্কর ভাষ্যম্ । অথাস্ত দক্ষিণকর্ণমভিনিধায় স্বং মুখং বাধাগিতি ত্রির্জপেং । অথ দধি মধু ঘৃতং সন্নীমানস্তর্হিতেনাব্যবহিতেন জাতরূপেণ হিরণ্যেন প্রাশয়ত্যেতৈর্মন্ত্রৈঃ প্রত্যেকং ভূয়িতি ॥৪৩২॥২৫॥

টীকা । অস্ত জাতস্ত শিশোরিত্যর্থঃ । ত্রয়ীলক্ষণা বাক্ হুয়ি এবিশদ্বিতি জপতোক্তিপ্রায়ঃ । এতৈর্মন্ত্রৈঃ ভূস্তে দধামীত্যাদিভিরিতি শেষঃ ॥ ৪৩২ ॥ ২৫ ॥

\* ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর পিতা বালকের দক্ষিণকর্ণে নিজমুখ সংলগ্ন করিয়া ‘বাক্ বাক্’ এই কথা তিনবার জপ করিবে । তাহার পর দধি, মধু ঘৃত একত্রিত করিয়া সুবর্ণপাত্র নিকটে লইয়া তাহা দ্বারা একএকটা মন্ত্রোচ্চারণপূর্বক ভোজন করাইবে ॥৪৩২॥২৫॥

অথাস্ত নাম করোতি বেদোহসীতি, তদস্ত তদগৃহমেব নাম ভবতি ॥৪৩৩॥২৬॥

সংলগ্নার্থঃ । অথ ( হুতাদি প্রাশনানন্তরম্ ) অস্ত ( বালকস্ত ) নাম করোতি—‘বেদোহসি’ ইতি । তচ্চ ‘বেদনাম’ অস্ত ( বালকস্ত ) তৎ গৃহম্ এব নাম ভবতি ॥ ৪৩৩॥২৬॥

মূলানুবাদ। অনন্তর, পিতা সেই জাত-পুত্রের “বেদোহসি” বলিয়া নামকরণ করিবে ; এই নাম অতি গোপনীয়, সাধারণে প্রকাশ্য নহে ॥৪৩৩॥২৬॥

শাক্তভাষ্যম্। অথাস্ত নামধেয়ং করোতি বেদোহসীতি । তদস্ত তদ্বৎ নাম ভবতি বেদ ইতি ॥৪৩৩॥২৬॥

টীকা। বেদনাম ব্যবহারী লোকে নান্যাত্মক্যাহ—তদৈশ্চতি । যতবেদ ইতি নাম তদন্ত গুহ্যং ভবতি । বেদনং বেদোহুতবঃ সর্বত্র নিত্যং বরুণমিত্যর্থঃ ॥৪৩৩॥২৬॥

ভাষ্যানুবাদে। অনন্তর, ‘বেদঃ অসি’ বলিয়া এই বালকের নামকরণ করিবে ; এই ‘বেদ’ নামটাই বালকের গোপনীয় নাম হয় ॥৪৩৩॥২৬॥

অধৈনং মাত্রে প্রদায় স্তনং প্রযচ্ছতি । যন্তে স্তনঃ শশযো যো ময়োহভূর্যো রত্নধা বহুবিদ্যাঃ সূদত্ৰঃ । যেন বিশ্বা পুষ্যসি বার্ষাণি সরষতি তমিহ ধাতবে করিতি ॥৪৩৪॥২৭॥

সম্বলার্থঃ। অথ ( অনন্তরং ) এনং ( বালকঃ ) মাত্রে প্রদায় ( সমুপ্য ) ‘যন্তে স্তনঃ’ ইত্যাদিনা মস্ত্রেণ স্তনং প্রযচ্ছতি ॥৪৩৪॥২৭॥

মূলানুবাদে। ইতঃপর স্বীয় অঙ্ক-স্থিত সেই বালককে মাতৃ-ক্ৰোড়ে সমর্পণ করিয়া এই মন্ত্র পাঠ পূর্বক স্তনপ্রদান করিবে,— ‘হে সরষতি, তোমার যে স্তন লোকস্থিতির হেতুভূত অন্ন-হইতে জাত, যে স্তন ভুক্ত ও পিতা অন্ন-জলের ধারক, এ যে স্তন কণ্ঠফলরূপী বসুর প্রদাতা, এবং যে স্তন দ্বারা এই সমস্ত বিশ্বই বরণীয় হয়, তুমি সেই স্তন পোষণ করিতেছ ; অতএব তুমি আমার পুত্রের জীবনধারণার্থ সেই স্তন আমার ভাৰ্য্যাতে প্রবিষ্ট কর ॥৪৩৪॥২৭॥

শাক্তভাষ্যম্। অধৈনং মাত্রে প্রদায় বালকম্, স্তনং প্রযচ্ছতি “যন্তে স্তনঃ” ইত্যাদিমস্ত্রেণ ॥৪৩৪॥২৭॥

টীকা। হে সরষতি যন্তে স্তনঃ শশযঃ শরঃ কলঃ তেন সঃ বর্তমানো বস্ত সর্বপ্রাণিনাং হিতহেতুত্বাৎ জাতো বস্ত রত্নধা অন্নত পরমো বা ধাতা স্তন বহু কর্ণকলঃ তদ্বিন্দতি বহুবিধং । যঃ হই দদাতীতি দাত্ত্বো বেদ চ জনন ১২১

বিধানি বার্থ্যানি বরণীয়ানি দেবানীনি ভূতানি স্বং পুত্রানি, তং ত্বং বদীরপুত্রস্ত দাতবে  
পানার বদীরভাধ্যাতনে এবিষ্টং কুর্ষিত্যর্থঃ ॥৪৩৪॥২৭॥

**ভাষ্যানুবাদ** । অনন্তর, পিতা নিজকোড়স্থিত সেই বালককে  
মাতার কোড়ে সমর্পণ করিয়া ‘যন্তে ত্বনঃ’ ইত্যাদি মন্ত্রোচ্চারণ পূর্বক  
স্তনপ্রদান করিবে ॥৪৩৪॥২৭॥

অথাস্ত মাতরমভিমন্তয়তে ইলাসি মৈত্রাবরুণী বীরে বীরম-  
জীজনং, সা স্বং বীরবতী ভব । যাহস্মান্ বীরবতোহ করদতি ।  
তং বা এতমাহুরতিপিতা বতাহুরতিপিতামহো বতাহুঃ  
পরমাং বত কাষ্ঠাং প্রাপচ্ছিয়া যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবংবিদো  
ব্রাহ্মণস্ত পুত্রো জায়ত ইতি । ৪৩৫॥৩৮॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥৬॥৪॥

**সংস্কৃতানুবাদ** । অথ অস্ত ( বালকস্ত ) মাতরম্ ‘ইলাসি মৈত্রাবরুণী’  
ইত্যাদিনা মন্ত্ৰেণ অভিমন্তয়তে ( অভিমুখী করোতি ) । এবংবিদঃ ব্রাহ্মণস্ত যঃ  
পুত্রঃ জায়তে, তম্ ( পুত্রম্ ) আহুঃ ( কথয়ন্তি ) [ পণ্ডিতাঃ ]—বত ( বর্ষে )  
[ স্বং ] অতিপিতা ( পিতরম্ অতিক্রান্তঃ ) অভুঃ, [ তং ] অতিপিতামহঃ  
( পিতামহমতিক্রান্তঃ ) অভুঃ ; বত শ্রিয়া, যশসা, ব্রহ্মবর্চসেন চ পরমাং  
কাষ্ঠাং প্রাপৎ ( প্রাপিতবানিত্যর্থঃ ) ।

**মন্ত্রার্থস্ত**—হে বীরে, ত্বং ইলা ( লোকস্বতা ) মৈত্রাবরুণী ( মিত্রাবরুণিঃ—  
বশিষ্ঠঃ, তৎপত্নী অরুন্ধতী—মৈত্রাবরুণী, তৎসমা অসি, বীরং (পুত্রং) অজীজনং  
( উৎপাদিতবতী ) ; [ যা ত্বম্ ] অস্মান্ বীরবতঃ (বীরপুত্রজননাং বীরযুক্তান্ )  
অকরং ( কৃতবতী ), সা ত্বং বীরবতী ভব ইতি ॥৪৩৫॥২৮॥

**মূলানুবাদ** । অতঃপর বালকের মাতাকে সন্তোষমপূর্বক  
বলিবে যে, তুমিই স্তবনীয়। মৈত্রাবরুণী ( অরুন্ধতী ) রূপে অবস্থান  
করিতেছ ; [ মিত্র—সূর্য্য ও বরুণ হইতে সমুৎপন্ন বশিষ্ঠের নাম  
মিত্রাবরুণ, তাঁহার পত্নী অরুন্ধতীকে মৈত্রাবরুণী বলিয়া উল্লেখ  
করা হইয়াছে ] । হে বীরে, তুমি বীর পুত্র প্রসব করিয়া আমাদের  
বীরবান্ করিও, অতএব তুমিও বীরবতী হও ।

এই প্রকার বিধিবোধিত সংস্কারবিশিষ্ট, পুত্রগণই ত্রী বশঃ ও ব্রহ্মবর্চস দ্বারা পিতা পিতামহ প্রভৃতিকেও অতিক্রম করিয়াছে। অতএব ইতঃপরও এই প্রকার বিশিষ্ট জ্ঞানবানের যে পুত্র হয়, সেই পুত্র বশ ও ব্রহ্মবর্চস প্রভৃতি প্রাপ্ত হইয়া এই প্রকারই সকলের স্তুতিভাজন হয় ॥৪৩৫॥২৮॥

শা ঋক্ভাষ্যম্ । অথাত্ন যাতরমতিমন্তরতে 'ইগাসি' ইত্যনেন । তং বা এতমাহরিতি অনেন বিধিনা জাতঃ পুত্রঃ পিতঃ পিতামহঃ অতিশেত-  
ইতি । প্রিয়া বশসা ব্রহ্মবর্চসেন পরমাং নির্ধাৎ প্রাপৎ ইত্যেবং ততো  
ভবতীত্যর্থঃ । যত চৈবংবিদো ব্রাহ্মণস্ত পুত্রো জায়তে, স চৈবং ততো  
ভবতীত্যর্থার্থ্যম্ ॥৪৩৫॥২৮॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥৬॥৪॥

টীকা । ইগা তত্যা ভোগ্যাসি । মিত্রাবরুণাত্যাং সংভূতো বৈজ্ঞাবরুণো  
বসিষ্ঠস্ত ভাৰ্য্যা বৈজ্ঞাবরুণী, সা চারুতী, তবৎ তিষ্ঠসীতি ভাৰ্য্যাং সংবোধয়তি—  
মৈত্রাবরুণৌতি । বীরে পুরুষে বসি নিমিত্তভূতে ভবতী বীরঃ পুত্রবজীভবৎ ।  
সা যঃ বীরবতী জীববহুপুত্রা ভব । বা ভবতী বীরবতঃ পুত্রসংগম্মানমানকরণং ভবতীতি  
মত্বার্থঃ । পিতরমতীত্যা বৰ্জিত ইত্যভিপিভা । অহো মহামেব বিনম্রো বংশিতঃ  
পিতামহঃ চ সৰ্বমেব বংশমতীত্যা সৰ্বস্বাদধিকন্তুং আতোহসীত্যর্থঃ । ন কেবলং  
পুত্রভেদেবঃ স্তুতিমপি তু যথোক্তপুত্রসংগমস্ত পিতুরগীত্যা—অন্তেষু ॥ ৪৩৫॥২৮ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাধ্যায়ীকায়ঃ ষষ্ঠাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥৬॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ইহার পর 'ইগাসি' ইত্যাদি বাক্যে পত্নীকে  
আমন্ত্রণ—আত্মসম্মুখীন করিবে । 'তং বৈ এতন্ আহ' ইতি এই প্রকার  
বিধানক্রমে জাত পুত্র বীর পিতা ও পিতামহকেও অতিক্রম করে ; এই ভক্তি  
বলা হইল যে, ত্রী, বশ ও ব্রহ্মবর্চস দ্বারা পরম উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়াছে—  
এইরূপে স্তুতিযোগ্য হইয়া থাকে । এই প্রকার জ্ঞানসম্পন্ন যে ব্রাহ্মণের  
এই প্রকার পুত্র সমুৎপন্ন হয়, তিনি নিজেও যে, এই প্রকারে স্তুতিভাজন হইয়া  
থাকেন, ইহা ধরিয়া নইতে হইবে ॥৪৩৫॥২৮ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়ঃ চতুর্থঃ ব্রাহ্মণের ভাব্যাভিবাদ ॥৬॥৪॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৬॥৪॥

## পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্।

অথ বংশঃ। পৌতিমাবীপুত্রঃ কাত্যায়নীপুত্রাৎ কাত্যায়নী-  
পুত্রো। গৌতমীপুত্রাদৌ গৌতমীপুত্রো। ভারবাজীপুত্রাভ্যরবাজীপুত্রঃ  
পারাশরীপুত্রাৎ পাৰাশরীপুত্র উপমন্তীপুত্রাদৌ উপমন্তীপুত্রঃ  
পারাশরীপুত্রাৎ পাৰাশরীপুত্রঃ কাত্যায়নীপুত্রাৎ কাত্যায়নীপুত্রঃ  
কৌশিকীপুত্রাৎ কৌশিকীপুত্র আলম্বীপুত্রাচ্চ বৈয়াত্রপদীপুত্রাচ্চ  
বৈয়াত্রপদীপুত্রঃ কাণ্ডীপুত্রাচ্চ কাণ্ডীপুত্রাচ্চ কাণ্ডীপুত্রঃ—॥৪৩৬॥১॥

সম্বলার্থঃ [ [অত্র ত্রীণাং গুণোৎকর্ষমহিরা গুণবৎপুত্রোৎপত্তেঃ  
প্রস্তুতত্বাৎ ত্রীপ্রাধাত্তেনৈবাচার্য্যক্রমো নির্দিষ্টঃ।] প্রজাপতিরিহ অগ্নিম  
আচার্য্যঃ পৌতিমাবীপুত্রশ্চান্তিমো বিজ্ঞেয়ঃ। ইমানি গুরুানি (গুরুানি)  
বহুবি রাজবহুয়ন আ সাংকীর্ষীপুত্রাৎ সামানম্ আধ্যায়ন্তে (প্রোচ্যন্তে)।  
প্রজাপতিমারভ্য পৌতিমাবীপুত্রপর্য্যন্তমাচার্য্যক্রমো নিরত এব, রাজবহু-  
সাংকীর্ষীপুত্রয়োর্মধ্যে তু বিভিষ্টতে, পরম্। ব্রহ্মণঃ স্বরত্ববিশেষণং জাত্যা-  
ত্বাভ্যন্তরবারণায়। সয়ন্তু ব্রহ্ম চ প্রবচনাধ্যম্ অনাস্তনন্তম্ নিত্যসিদ্ধম্,  
তন্মৈ ব্রহ্মণে নম ইত্যর্থঃ ॥৪৩৬-৪৩৯॥১-৩॥

সেয়মঙ্গলপদোপেতা ত্রীশব্দরমতে হিতা।

ভাষ্যার্ণব-মহারত্নজিহ্বাকুণ্ডাৎ কৃতে কৃত।

সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ-ত্রীহুর্গাচরণশর্পণা।

বৃহদারণ্যকে পূর্ণা সরলা স্তাৎ সত্যং যুদে ॥

মূলানু বাদ্। সম্প্রতি ত্রীপ্রধান বংশব্রাহ্মণ বর্ণিত হইতেছে,—  
ত্রীপ্রাধান্য বশতঃ গুণবান্ পুত্র জন্ম লাভ করে, এ কথা পূর্বে উক্ত  
হইয়াছে; সেই কারণে এখানেও ত্রীরূপ বিশেষণে বিশেষিত  
আচার্য্যেরই পারম্পর্য্য বর্ণিত হইতেছে। পৌতিমাবী-তনয় শেব  
আচার্য্য; তিনি কাত্যায়নীপুত্র হইতে, কাত্যায়নীপুত্র গৌতমীপুত্র  
হইতে, গৌতমীপুত্র ভারবাজী-পুত্র হইতে, ভারবাজীপুত্র পাৰাশরী-

পুত্র হইতে, পারাশরীপুত্র ঔপন্যস্তীপুত্র হইতে, ঔপন্যস্তীপুত্র পারাশরী-  
পুত্র হইতে, পারাশরীপুত্র কাত্যায়নীপুত্র হইতে, কাত্যায়নীপুত্র  
কৌশিকীপুত্র হইতে, কৌশিকীপুত্র আলম্বীপুত্র ও বৈয়াত্রপদীপুত্র  
হইতে, বৈয়াত্রপদীপুত্র কাণীপুত্র ও কাপীপুত্র হইতে, কাপীপুত্র  
আবার—॥৪৩৬॥১॥

শাক্তব্রাহ্মণম্ । অথেষানীং সমস্তপ্রবচনবংশঃ । জীপ্রাধাত্যৎ  
ঔপন্য পুত্রো ভবতীতি প্রস্তুতম্ ; অতঃ জীবিশেষণেনৈব পুত্রবিশেষণাদাচার্য-  
পরম্পরা কীর্ত্যতে । তানীমানি শুক্লানীতি অব্যামিশ্রাণি ব্রাহ্মণেন । অথবা,  
অবাতবামানীমানি বজ্রংবি, তানি শুক্লানি শুক্লানীত্যেতৎ । প্রজাপতিমায়ত্যা  
যাবৎ পৌতিমাবীপুত্রঃ, তাবদধোমুখো নিরতাচার্যপূৰ্ব্বকম্বো বংশঃ সমানম্  
আ সাংজীবীপুত্রাৎ । ব্রহ্মণঃ প্রবচনাধ্যায় । তচ্চৈতদ্ ব্রহ্ম প্রজাপতি-প্রবন্ধ-  
পরম্পরয়া আগত্য অস্মিন্বেকথা বিপ্রস্তুতম্, অনাস্তনস্তুম্ বরজু ব্রহ্ম নিত্যম্ ;  
তস্মৈ ব্রহ্মণে নমঃ । নমস্তদনুবর্তিত্যো শুক্লভ্যঃ ॥৪৩৬—৪৩৯॥১॥

ইতি ষষ্ঠোহধ্যায়স্ত পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকচার্য্যস্ত শ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদ-শিষ্যস্ত  
শ্রীমচ্ছত্ৰভগবতঃ কৃতৌ বৃহদারণ্যকোপনিষদ্ভাষ্যে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ সম্পূর্ণঃ ।

টীকা । সান্নিধ্যাৎ খিলকাণ্ডস্ত বংশোয়মিতি শব্দাৎ দিবর্জয়ন্ বংশব্রাহ্মণভাৎপর্য্যবাহ—  
অপ্রোক্তি । বিভ্রাতেনাদতীতস্ত কান্ডবয়ত প্রত্যেকং বংশভাজেইপি সাত্ত পুণ্ড্র-  
ভাগিৎ খিলবেদ তচ্ছেষযাৎ । তথা চ সমাপ্তৌ পঠিতো বংশঃ সমস্তত্বেইব প্রবচনস্ত  
ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । পূর্ব্বো বংশো পুন্সবিশেষিতো, তৃতীয়ঃ জীবিশেষিতস্তত্র কিং  
কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জীপ্রাধাত্যাদিতি । তদেব কুটয়তি—ঔপন্যানিতি ।  
কীর্ত্যতে ব্রাহ্মণেনেতি সংবন্ধঃ । শুক্লানি বজ্রবীত্যন্ত ব্যাখ্যানমব্যামিশ্রাণীতি দোষৈর-  
সংকীর্ণানি পৌরুষেয়বদোবদ্যাত্যবাদিত্যর্থঃ । অবাতবামাত্যদুহীতপদার্থানীত্যর্থঃ । পাঠ-  
ক্রমেণ বহুযানিঃ প্রজাপতিপর্য্যন্তো বংশো ব্যাখ্যাতঃ । সংপ্রত্যর্কক্ৰমজ্ঞিত্যাহ—  
প্রজাপতিমিতি । অধোমুখং পাঠক্রমাপেক্ষয়োগ্যতে, তত্রাপি প্রজাপতি-  
মায়ত্যা সাংজীবীপুত্রপর্য্যন্তং বাজসনেয়িশাখাং সর্বাথেকো বংশ ইত্যাহ—অযানমিতি ।  
প্রবচনাধ্যায় বংশাক্রমো ব্রহ্মণঃ সংবন্ধাৎপ্রজাপতিবিভাগঃ লক্ষ্যমিতি—ব্রহ্মণ ইতি ।  
ততাবিকারিতেবাদবাতব্রহ্মণে নমঃ ইতি—ভক্তেতি । প্রজাপতিবৃৎপ্রবন্ধঃ প্রণবঃ



সৈব পরম্পরা ভয়েতি বাবৎ । তত পরমাত্মরূপং ব্রহ্মব্রহ্মভিন্নমভি-অনাদীতি ।  
ততাপৌরুষেণৈবানন্তাভিভবত্যত্র । প্রাণাণমহিপ্রোতা বিশিষ্টা—নিত্যমিতি ।  
আদিমধ্যান্তেহু কৃতমজসা গ্রন্থাঃ প্রচারিণো ভবন্তীতি মতানঃ সূত্রাহ—তস্মৈ ব্রহ্মণে  
নম ইতি ॥ ৪৩৬—৪৩৯ ॥ ১—৪ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষত্তাষাঢ়ীকারাং বটোহথ্যারঃ পঞ্চমঃ বংশব্রাহ্মণঃ ৬ ॥ ৪ ॥

মনো জ্ঞানাদিসংবদ্ধহেতুনির্ভরং মহত্তবে । হরয়ে পরমানন্দপরিজ্ঞানবপুর্ভূতঃ ॥ ১ ॥

মমব্রহ্মসংবোধোহসরসীকৃতভাববে । গুরবে পরমণ্ডিবজ্ঞানংসপতীরসে ॥ ২ ॥

ইতি প্রথমবংশপরিব্রাজকগুহ্যানন্দপূজ্যপাদশিষ্যভগবদানন্দজ্ঞানকৃত্যারঃ

বৃহদারণ্যকোপনিষত্তাষাঢ়ীকারাং বটোহথ্যারঃ সমাপ্তঃ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এখন সমস্ত উপনিষদের ( আচার্য্যাক্রম ;  
বর্ণিত হইতেছে । জ্ঞানোক্তের উৎকর্ষানুসারে গুণবান্ পুত্র সমুৎপন্ন হইয়া,  
এই বিষয়ই পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে ; সেইজন্য জ্ঞান ( মাতার ) বিশেষণানুসারে  
পুত্রকে বিশেষিত করিয়া আচার্য্য-পরম্পরা বর্ণিত হইতেছে । সেই এই  
বজ্রঃসমূহ শুদ্ধ অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ভাগের সহিত মিশ্রিত নহে ; অথবা এই  
যে সকল বজ্রঃ কথিত হইল, এ সমুদয় বজ্রঃ শুদ্ধ অর্থাৎ শুদ্ধ নির্দোষ । প্রজা-  
পতি হইতে জ্ঞানরস করিয়া পৌতিমাবীপুত্র পর্য্যন্ত যে আচার্য্য-পরম্পরাক্রম  
প্রদর্শিত হইল, তাহা অধোমুখ অর্থাৎ প্রতিলোমক্রমে বর্ণিত হইবে ।  
সাত্ত্বিকপুত্র পর্য্যন্ত জ্ঞীপ্রাণাত্মক অধ্যাত্ম আছে 'ব্রহ্মণঃ' অর্থ—বেদ-  
ভাষ্যের ; 'সেই' এই প্রবচনাত্মক ব্রহ্ম প্রজাপতির উপদেশ পরম্পরাক্রমে  
আমাদের নিকট আসিয়া বহুভাগে বিভূতি লাভ করিয়াছে । এখানে ব্রহ্ম  
অর্থ অনাদি অনন্ত নিত্য ব্রহ্ম ; সেই ব্রহ্মের উদ্দেশে নমস্কার, এবং তাহার  
অনুগামী গুরুগণকেও নমস্কার ॥ ৪৩৬—৪৩৯ ॥ ১—৪ ॥

ইতি বটোহথ্যারে পঞ্চম ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৬ ॥

বৃহদারণ্যকোপনিষদের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

আত্রেয়ীপুত্রাদাত্রেয়ীপুত্রো গোতমীপুত্রাদৌতমীপুত্রো  
 ভারদ্বাজীপুত্রাভারদ্বাজীপুত্রঃ পারাশরীপুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো  
 বাৎসীপুত্রাৎ বাৎসীপুত্রঃ পারাশরীপুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বাকরীপু-  
 ত্রাৎ বাকরীপুত্রো বাকরীপুত্রাৎ বাকরীপুত্রো আৰ্ত্তভাগীপুত্রা-  
 দাৰ্ত্তভাগীপুত্রঃ শৌকীপুত্রাচ্ছৌকীপুত্রঃ সাক্তীপুত্রাৎ সাক্তীপুত্র  
 আলম্বায়নীপুত্রাদালম্বায়নীপুত্র আলম্বীপুত্রা দালম্বীপুত্রো জায়ন্তী-  
 পুত্রাভ্রায়ন্তীপুত্রো মাণ্ডুকায়নীপুত্রাণ্ডুকায়নীপুত্রো মাণ্ডুকী-  
 পুত্রাণ্ডুকীপুত্রঃ শাণ্ডিলীপুত্রাচ্ছাণ্ডিলীপুত্রো রাধীতরীপুত্রা-  
 ত্রাধীতরীপুত্রো ভালুকীপুত্রাভালুকীপুত্রঃ ক্রৌঞ্চিকীপুত্রাভ্যাং  
 ক্রৌঞ্চিকীপুত্রো বৈদভ্তীপুত্রাবৈদভ্তীপুত্রঃ কার্শকৈরীপুত্রাৎ  
 কার্শকৈরীপুত্রঃ প্রাচীনযোগীপুত্রাৎ প্রাচীনযোগীপুত্রঃ সাজ্জীবী-  
 পুত্রাৎ সাজ্জীবীপুত্রঃ প্রাঙ্গীপুত্রাৎ প্রাঙ্গীপুত্র আহুরিবাসিন-  
 আহুরায়ণাদাহুরায়ণ আহুরেরাহুরিঃ—॥৪৩৭২॥২॥

মূলানুবাদ । আত্রেয়ীপুত্র হইতে, আত্রেয়ীপুত্র গোতমীপুত্র  
 হইতে, গোতমীপুত্র ভারদ্বাজীপুত্র হইতে, ভারদ্বাজীপুত্র পারাশরী-পুত্র  
 হইতে, পারাশরী-পুত্র বাৎসীপুত্র হইতে, বাৎসী পুত্র পারাশরী-  
 পুত্র হইতে, পারাশরীপুত্র বাকরীপুত্র হইতে, বাকরীপুত্র-পুত্র  
 পুনশ্চ বাকরীপুত্র হইতে, বাকরীপুত্র আৰ্ত্তভাগীপুত্র  
 হইতে, আৰ্ত্তভাগীপুত্র শৌকীপুত্র হইতে, শৌকীপুত্র সাক্তীপুত্র  
 হইতে, সাক্তীপুত্র আলম্বায়নী-পুত্র হইতে, আলম্বায়নী-পুত্র  
 আলম্বীপুত্র হইতে, আলম্বী-পুত্র জায়ন্তীপুত্র হইতে, জায়ন্তীপুত্র  
 মাণ্ডুকায়নী-পুত্র হইতে, মাণ্ডুকায়নী-পুত্র মাণ্ডুকীপুত্র হইতে,  
 মাণ্ডুকীপুত্র শাণ্ডিলীপুত্র হইতে, শাণ্ডিলীপুত্র রাধীতরী-পুত্র  
 হইতে, রাধীতরীপুত্র ভালুকীপুত্র হইতে, ভালুকীপুত্র ক্রৌঞ্চিকীর  
 পুত্রবয় হইতে, ক্রৌঞ্চিকীর পুত্রবয় বৈদভ্তীপুত্র হইতে,

বৈদভূতীপুত্র কার্শকেয়ীপুত্র হইতে, কার্শকেয়ীপুত্র প্রাচীনযোগীপুত্র হইতে, প্রাচীনযোগীপুত্র সাজ্জীবীপুত্র হইতে, সাজ্জীবীপুত্র প্রানী-পুত্র হইতে, প্রানী-পুত্র আশুরিবাসী আশুরায়ণ হইতে, আশুরায়ণ আশুরি হইতে, আশুরি—৥৪৩৭৥২৥

যাজ্ঞবল্ক্যাদযাজ্ঞবল্ক্য উদালকাতুদালকোহরুণাদরুণ উপবেশে-  
রূপবেশিঃ কুশ্ৰেঃ কুশ্ৰির্বাজজ্ঞবসো বাজজ্ঞবা জিহ্বাবতো  
বাধ্যোগাজ্জিহ্বাবান্ বাধ্যোগোহসিতাবার্ষগণাদসিতো বার্ষগণে হরি-  
তাৎ কশ্চপাৎ হরিতঃ কশ্চপঃ শিল্লাৎ কশ্চপাৎ, শিল্লঃ কশ্চপঃ  
কশ্চপামৈক্ৰবেঃ, কশ্চপো নৈক্ৰবির্বাটো বাগজ্জিগ্যা অজ্জিগ্যা-  
দিত্যাৎ ; আদিত্যানীমানি শুক্লানি যজুযি বাজসনেয়েন  
যাজ্ঞবল্ক্যেনাখ্যায়ন্তে ॥৪৩৭৫৥৩৥

মূলানুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য হইতে, যাজ্ঞবল্ক্য উদালক হইতে,  
উদালক অরুণ হইতে, অরুণ উপবেশি হইতে, উপবেশি কুশ্ৰি হইতে,  
কুশ্ৰি বাজজ্ঞবা হইতে, বাজজ্ঞবা জিহ্বাবান্ বাধ্যোগ হইতে, জিহ্বাবান্  
বাধ্যোগ অসিত বার্ষগণ হইতে, অসিত বার্ষগণ হরিতকশ্চপ হইতে,  
হরিত কশ্চপ, শিল্ল-কশ্চপ হইতে, শিল্ল-কশ্চপ নৈক্ৰবিকশ্চপ হইতে,  
নৈক্ৰবিকশ্চপ বাক্ হইতে, বাক্ অজ্জিনী হইতে, অজ্জিনী আদিত্য  
হইতে । আদিত্য হইতে প্রাপ্ত এই সমস্ত শুক্ল যজু বাজসনেয়  
যাজ্ঞবল্ক্য কর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে ॥৪৩৭৫৥৩৥

সমানমা সাজ্জীবীপুত্রাৎ, সাজ্জীবীপুত্রো মাণ্ডুকার্যনৈর্মাণ্ডুকার্য-  
নির্মাণ্ডুব্যাম্ভাঃ কোৎসাৎ কোৎসো মাহিথৈর্মাহিথির্বা-  
মকক্ষায়ণানামকক্ষায়ণঃ শাণ্ডিল্যাচ্ছাণ্ডিল্যো বাৎস্তান্যন্তঃ কুশ্ৰেঃ-  
কুশ্ৰির্জ্ঞবসো রাজস্তুস্বায়নাদযজ্ঞবচা রাজস্তুস্বায়নন্তরাৎ

কাবষেয়াং তুরঃ কাবষেয়ঃ প্রজাপতেঃ, প্রজাপতিব্রহ্মণো  
ব্রহ্ম স্বয়ম্ভু, ব্রহ্মণে নমঃ ॥৪৩৯॥৪॥

ইতি পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥৬॥৫॥

ইতি বাজসনেয়ক-বৃহদারণ্যকোপনিষৎস্ব যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

ব্রাহ্মণক্রমেণ তু অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

সমাপ্তঃ ॥

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

মূলানুবাদে । সাজ্জীবীপুত্র পর্য্যন্ত আচার্য্য ক্রম সমান ।  
সাজ্জীবীপুত্র মাণ্ডুকায়নি হইতে, মাণ্ডুকায়নি মাণ্ডব্য হইতে,  
মাণ্ডব্য কোৎস হইতে, কোৎস মাহিথি হইতে, মাহিথি বামকক্ষায়ণ  
হইতে, বামকক্ষায়ণ শাণ্ডিল্য হইতে, শাণ্ডিল্য বাৎস হইতে,  
বাৎস কুশ্ঠি হইতে, কুশ্ঠি যজ্ঞবচস্ রাজস্তুষ্মায়ন হইতে, যজ্ঞবচ  
রাজস্তুষ্মায়ন তুর কাবষেয় হইতে, তুর কাবষেয় প্রজাপতি হইতে,  
এবং প্রজাপতি ব্রহ্ম হইতে বিভালাভ করিয়াছিলেন ।.. ব্রহ্ম অর্থ  
স্বয়ম্ভু । তাহার উদ্দেশে নমস্কার ॥৪৩৯॥৪॥

ইতি ষষ্ঠ অধ্যায়ে পঞ্চম ব্রাহ্মণ ব্যাখ্যা ॥৬॥৫॥

ইতি ব্রহ্মবৃহদারণ্যকোপনিষদের মূলানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

সম্পূর্ণেয়ং বৃহদারণ্যকোপনিষদ ॥



# ସହଦାରଣ୍ୟକୋପনিଷଦ୍

ପଣ୍ଡିତ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଛୁର୍ଗାଚରଣ ସାଂখ୍ୟ-ବେଦାନ୍ତ-ତୀର୍ଥ.

କର୍ତ୍ତୃକ

ଅନୁଦିତ ଓ ସମ୍ପାଦିତ ।

ସହାଧିକାରୀ, ଶ୍ରୀକାଶକ ଓ ସହକାରୀ ସମ୍ପାଦକ

ଶ୍ରୀଅନିଲ ଚନ୍ଦ୍ର ଦତ୍ତ ।

ଲୋଟାସ୍ ଲାଇବ୍ରେରୀ,

୨୮/୧ ନଂ କର୍ମଓରାଲିସ୍ ଷ୍ଟ୍ରିଟ୍, କଲିକାତା ।

ସନ ୧୯୨୭ ମାସ ।

[ All rights reserved. ]

{ ମୂଲ୍ୟ—ଗ୍ରାହକ-ପକ୍ଷେ——୧୨।  
          ସାଧାରଣ-ପକ୍ଷେ,—୧୫ }

ঐয্যবদাথ দাস দ্বারা মুদ্রিত,  
দ্বি ইউনিয়ন প্রেস।  
৬৭১৩ বলরায় দেব স্ট্রীট, কলিকাতা।

অষ্টম খণ্ড ।

# বৃহদারণ্যকোপনিষদ্

( দ্বাদশ ভাগ )

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য বেদান্ত তীর্থ-

কর্তৃক

অনুদিত ও সম্পাদিত ।



ব্যাখ্যিকারী, প্রকাশক ও সহকারী সম্পাদক

শ্রীঅনিল চন্দ্র দত্ত ।

মোটাম্ সাইন্সেরী,

২৮/১ অং কর্ণওয়ালিস্ স্ট্রীট, কলিকাতা ।

সন ১৩২৬ সাল ।

[ All rights reserved. ]

{ মূল্য-প্রাপ্ত-পক্ষে—১/২  
সাধারণ-পক্ষে—১০/০



## বেদান্ত-দর্শন শ্রীভাষ্য।

এই সৰ্ব্বপ্রথম প্রচারিত হইল।

ইহাতে আছে—(১) বেদব্যাসকৃত ব্রহ্মসূত্র। (২) পল্লিচ্ছেদ,—  
সূত্রই শব্দগুলির বিশ্লেষণ, এবং বঙ্গভাষায় তাহার অর্থ। (৩) সঙ্গলভার্থ ;  
ভাষ্যের সাহায্য ব্যতীতও ইহা হইতে অনায়াসে ভাষ্যের মর্থ গ্রহণ  
করা যায়। (৪) ভাষ্যোক্ত প্রমাণগুলির আকর নির্দেশ। (৫) বিস্তৃত  
অনুবাদ ; অল্পবাদ বতদূর সম্ভব নয় ও ভাষ্যানুযায়ী হইয়াছে।  
(৬) তাৎপর্য্য ; যুক্তি ও প্রমাণের সাহায্যে ভাষ্যের অটল বিষয়গুলি  
সাধারণের বোধগম্য করিয়া দেওয়া হইয়াছে। শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ  
সাংখ্যবেদান্ততীর্থ কর্তৃক অনূদিত ও সম্পাদিত। মূল্য ১০।

### নব্যন্তায়—ব্যাপ্তিপঞ্চকম্।

বঙ্গের অতুল গৌরবের সামগ্রী নব্যন্তায়ের প্রকৃত আকরগ্রন্থে এই  
প্রথম অল্পবাদ প্রকাশিত হইল। ব্যাপ্তিপঞ্চকের মূল, অল্পবাদ ও ব্যাখ্যা (২০  
পৃষ্ঠা) বাধুরী মূল, অল্পবাদ ও সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা (৪৫৮ পৃষ্ঠা), দীর্ঘিতি মূল ও  
অল্পবাদ (৩পৃষ্ঠা) এবং সুবিস্তৃত ভূমিকা (১২৪ পৃষ্ঠা) মধ্যে এই শাস্ত্রের বহু  
জ্ঞাতব্য বিষয় ও জগদীশের তর্কানুত্তের বঙ্গানুবাদের সন্নিবিষ্ট করা হইয়াছে।  
ব্যাখ্যা সহজ করিবার জন্য বহু অধুনিক কৌশল অবলম্বিত হইয়াছে।  
অল্পবাদক “আচার্য্য শব্দর ও রামানুজ” প্রণেতা শ্রীরাঙ্গেন্দ্রনাথ ঘোষ,  
সংশোধক—পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত পার্শ্বতীচরণ তর্কতীর্থ। রয়াল ৮ পোন্ডী ৬০৫  
পৃষ্ঠা, উত্তম বাঁধাই মূল্য ৫ টাকা।

সম্পাদক পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্ততীর্থ  
কর্তৃক অনূদিত।

১।২।৩।	ঈশ, কেন, কঠ, ( একত্রে )	মূল্য	২৫০
৩।	কঠ ... ..	„	১১/০
৪।	প্রশ্ন ... ..	„	৫০/০
৫।	সুপ্তক ... ..	„	১
৬।	মাণ্ড্য ( কারিক। সমেত )	„	২
৭।	ছান্দোগ্য ... ..	„	৮০/০

### ক্রোমপ্যাথি বা বর্ণ-চিকিৎসা।

শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রকৃষ্ণ দত্ত বি, এম্ প্রণীত মূল্য ১০।

বঙ্গভাষায় ও দেশে ইহা একটা অনূল্য চিকিৎসাশাস্ত্র ; কেবলমাত্র ৪৫টি  
রত্ননি শিশি, কাচ ও আলো আবশ্যক। ইহা দরিদ্রদিগের পরম বন্ধু  
প্রত্যেক গৃহস্থ পরিবারের এই পুস্তক অত্যন্ত প্রয়োজনীয়।

লক্ষণা গায়ত্রী, এতদ্বিশ্বতুর্ধে তুরীয়ে দর্শতে পদে পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা, মূর্ত্তামূর্ত্তরসভাদিত্যন্ত ; রসাপায়ে হি বস্ত নীরসমপ্রতিষ্ঠিতং ভবতি ; যথা কার্তাদি দক্ষসারম্, তৎ৷ । তথা মূর্ত্তামূর্ত্তাশ্চকং জগত্রিপদা গায়ত্রী আদিত্যে প্রতিষ্ঠিতা, তত্রসভাং সহ ত্রিভিঃ পাদৈঃ ; তদ্বৈ তুরীয়ং পদং সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্ । কিং পুনন্তৎ সত্যম্ ? উচ্যতে,—চক্ষুর্কৈ সত্যম্ ; কথং চক্ষুঃ সত্যমিত্যাহ—প্রসিদ্ধমেতৎ চক্ষুর্হি বৈ সত্যম্ । কথং প্রসিদ্ধতেত্যাহ—তস্মাদ্, যদ্ যদি, ইদানীমেব ঘো বিবদমানো বিরুদ্ধঃ বদমানো এয়াতামাগচ্ছেরাতাম্—অহমদর্শং দৃষ্টবানস্মীতি, অত্র আহ—অহমশ্রোষম্—তস্মাদ্ দৃষ্টং ন তথা তদ্বস্বিত্তি ; তস্মোর্য এবং ক্রয়াৎ—অহমজ্ঞানমিতি, তস্মা এব শ্রদ্ধায়াং, ন পুনর্যো ক্রয়াৎ অহমশ্রোষমিতি । শ্রোতৃম্ বা শ্রবণমপি সম্ভবতি, ন তু চক্ষুষো মূখা দর্শনম্ । তস্মাদ্ অশ্রোষমিত্যুক্তবতে শ্রদ্ধায়াং । তস্মাৎ স প্রতিপত্তিহেতুভাৎ সত্যং চক্ষুঃ ; তস্মিন্ সত্যে চক্ষুষি সহ ত্রিভিরিত্যৈঃ পাদৈঃ সুরীয়ং পদং প্রতিষ্ঠিতমিত্যর্থঃ । উক্তঞ্চ,—“স আদিত্যঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি, চক্ষুষি” ইতি । ১

তদ্বৈ তুরীয়পদাশ্রয়ং সত্যং বলে প্রতিষ্ঠিতম্ ; কিং পুনন্তৎ সত্যম্ ? ইত্যাহ—প্রাণো বৈ বলম্ ; তস্মিন্ প্রাণে বলে প্রতিষ্ঠিতং সত্যম্ । তথাচোক্তম্—“হৃত্রে তদোতঞ্চ প্রোতঞ্চ” ইতি । যদাষলে সত্যং প্রতিষ্ঠিতম্, তস্মাদাহঃ—বলং সত্যাদোগীয়ঃ ওজীয়ঃ ওজস্তরমিত্যর্থঃ । লোকেহপি যস্মিন্ হি যদাপ্রিতং ভবতি, তস্মাদাপ্রিতাদাশ্রয়স্ত দলবস্তরং প্রসিদ্ধম্ ; ন হি দুর্বলং বলবতঃ কচিদাশ্রয়ভূতং দৃষ্টম্ । এবয়ুক্তন্তায়ৈন তু এষা গায়ত্রী অধ্যাত্মমধ্যাত্মে প্রাণে প্রতিষ্ঠিতা । সৈষা গায়ত্রী প্রাণঃ ; অতো গায়ত্র্যাং জগৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ; যস্মিন্ প্রাণে সর্কে দেবা একং ভবন্তি, সর্কে বেদাঃ, কৰ্ম্মাণি ফলঞ্চ, সৈবং গায়ত্রী প্রাণরূপা সত্যী জগত আত্মা । ২

সাহ এষা গয়ান্ তত্রৈ ত্রাতবতী ; কে পুনর্গয়াঃ ? প্রাণা বাগাদয়ো বৈ গয়াঃ, শব্দকরণাৎ ; তান্ তত্রৈ সৈষা গায়ত্রী ; তৎ তত্রৈ, যৎ যস্মাদ্ গয়ান্ তত্রৈ, তস্মাদ্ গায়ত্রী নাম ; গয়ত্র্যাং গায়ত্রীতি প্রথিতা । স আচার্য উপনীয় মাণবকমষ্টবর্ষং বামেব অমুং সাবিত্রীং সবিতৃদেবতাকাম্ অহাহ—পঞ্চঃ অর্ধর্চণঃ সমস্তাঞ্চ, এতৈব স সাক্ষাৎপ্রাণো জগত আত্মা মাণবকায় সমর্পিতা ইহ ইদানীং ব্যাখ্যাতা, নাহ্মা ; স আচার্যঃ যস্মৈ মাণবকায় অহাহ অমুংবক্তি, তস্ত মাণবকস্ত গয়ান্ প্রাণান্ ত্রায়তে নরকাদিপতনাৎ ॥ ৩৫২ ॥ ৪ ॥

টীকা । অভিধানভিধেয়ান্নিকং গায়ত্রীঃ ব্যাখ্যারূপিতানভাতিধেয়তত্ত্বমহাহ—

নৈষেতি । আদিত্যে প্রতিষ্ঠিতা মূর্ত্যামূর্ত্যাক্ষিকা গায়ত্রীত্যত্র হেতুর্নাম—মূর্ত্তেতি । ভবতু মূর্ত্যামূর্ত্যাক্ষিকায়সারেণাদিত্যস্ত তৎসারবৎ, তথাপি কথং গায়ত্র্যাস্তৎপ্রতিষ্ঠাৎ, পৃথগ্বেষ সা মূর্ত্যামূর্ত্যাক্ষিকা গায়ত্রী তাদপ্রতিষ্ঠিতেতি শেবঃ । সারাদ্বিতে বাতস্ত্রাণ মূর্ত্যাদেব হিতিরিতি হিতে কলিতমাহ—তথেতি । আদিত্যস্ত বাতস্ত্রাৎ বারয়তি—তদৈত্ব ইতি । তৎশব্দতানুভবিপরীতবারিবরত্বঃ শব্দাং বারয়তি—কিং পুনরিত্যা-  
দিনা । চক্ষুঃ সত্যেৎ প্রমাণাতাবৎ শব্দিত্বা দ্বয়তি—কথ্যমিত্যা-  
দিনা । শ্রোত্রি  
প্রমাণাবে হেতুর্নাম—শ্রোতুরিতি । দ্রষ্টৃণি মূর্ত্যাদর্শনং সংভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন  
জিহ্বিত্বি । কচিংকথ্যকিংসংভবেৎপি শ্রোত্রপেক্ষয়া দ্রষ্টরি বিধাসো দৃষ্টৌ লোকভেদ্যাহ—  
তস্ম্যাহ্নেতি । বিধাসাতিশয়কলমাহ—তস্ম্যাদিত্বি । আদিত্যস্ত চক্ষু-  
প্রতিষ্ঠিতত্বং পক্ষমেৎপি প্রতিপাদিতমিত্যাহ—উক্তং চেতি । ১

সত্যস্ত বাতস্ত্রাৎ প্রত্যাহ—তদৈত্ব ইতি । সত্যস্ত প্রাণপ্রতিষ্ঠিতত্বং পাক্ষিকমিত্যাহ—  
তথাচেতি । হত্রং প্রাণো বায়ুঃ । তচ্ছব্দেন সত্যশব্দিতসর্কভূতগ্রহণম্ । সত্যং  
বলে প্রতিষ্ঠিতমিত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—তস্ম্যাদিত্বি । তদেবোপপাদয়তি—  
লোকেহপীতি । তদেব ব্যতিরেকমুপেনাহ—ন হীতি । এতেন গায়ত্র্যাঃ  
স্বভাবত্বং সিদ্ধমিত্যাহ—এবমিতি । তদ্বিরোধে বাক্যং বোজয়তি—নৈষেতি । গায়ত্র্যাঃ  
প্রাণে কিং সিধ্যতি, তদাহ—অন্ত ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—যস্মিন্নিত্যা-  
দিনা । ২

গায়ত্রীনাথনির্ভরত্বেন তস্তা জগজ্জীবনহেতুত্বমাহ—জা হৈষেতি । প্রয়োক্তৃশরীরং  
সম্ভবত্বঃ । গায়ত্রীতি গয়া বাণপলকিতাস্তকুরাদয়ঃ । ব্রাহ্মণ্যমূলধেন স্তত্যর্থ-গায়ত্র্যা  
এব সাবিত্রীত্বমাহ—জা আচার্য্য ইতি । পঙ্কঃ পাদশঃ । সাবিত্র্যা গায়ত্রীত্বং  
সাধয়তি—জ ইতি । অন্তঃ সাবিত্রী গায়ত্রীতি শেবঃ । ৩৫২ ॥ ৪ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বে যে ত্রৈলোক্যাশ্রয়ক ত্রয়ীবিজ্ঞানশ্রক ও  
প্রাণস্বরূপ গায়ত্রীর কথা বলা হইয়াছে, সেই ত্রিপদা গায়ত্রী পরোরজা ও  
দর্শনস্বরূপ এই চতুর্থ পদে প্রতিষ্ঠিত ; কেননা, জগতে মূর্ত্ত (স্থূল আকৃতি-  
সম্পন্ন) ও অমূর্ত্ত যত পদার্থ আছে, এই আদিত্য সে সমুদয়ের রস বা  
সারভূত ; রসের অভাবে বস্তুমাত্রই নীরস হইয়া অবস্থানের অযোগ্য হইয়া  
থাকে ; যেমন সারাংশ দক্ষ হইলে কাষ্ঠাদির অবস্থা হয়, ইহাও সেইরূপ ।  
মূর্ত্যামূর্ত্ত জগদাশ্রক ত্রিপদা গায়ত্রীও পাদত্রয়ের সহিত নিজের সারভূত  
আদিত্যে অবস্থিত আছে ; সেই চতুর্থ পদটিও আবার সত্যে প্রতিষ্ঠিত ।  
সেই সত্য পদার্থটি কি ? তাহা বলা হইতেছে—চক্ষু হইতেছে সেই  
সত্যপদার্থ । ভাল, চক্ষু সত্যস্বরূপ কিরূপে ? তাহা বলা যাইতেছে—  
যেহেতু এখনও যদি দুইজন বিবদমান—বিরুদ্ধ কথা বলিতে বলিতে আসিয়া  
উপস্থিত হয় ; একজন বলে—আমি দেখিয়াছি—চাক্ষু প্রত্যক্ষ করিয়াছি,

আর যদি অপরে বলে—আমি গুনিয়াছি—তুমি বাহা দেখিয়াছ, তাহা সেরূপ নহে ; এই উভয়ের মধ্যে যে ব্যক্তি এইরূপ বলে যে, আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছি, আমরা তাহাকেই শ্রদ্ধা বা বিশ্বাস করিয়া থাকি ; কিন্তু যে ব্যক্তি ‘আমি গুনিয়াছি’ বলে, তাহাকে শ্রদ্ধা করি না ; কেননা, প্রোতার ভুল শ্রবণও সম্ভব হইতে পারে, কিন্তু চক্ষু দ্বারা ব্রাহ্মি দর্শন সম্ভব হয় না । সেইহেতু সত্যপ্রতীতির হেতু বা উপায় বলিয়া চক্ষু হইতেছে—সত্য । গায়ত্রীর চতুর্ধ পদটি অপর পদত্রয়ের সহিত এই চক্ষুঃস্বরূপ সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছে ; অন্তঃপ্রাণ উক্ত আছে যে, ‘সেই আদিত্য কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? [ উত্তর— ] চক্ষুতে [ প্রতিষ্ঠিত ]’ ইতি ।

সেই তুরীয় পদের আশ্রয়ভূত সত্যও আবার বলে প্রতিষ্ঠিত ; সেই বল আবার কে ? হাঁ, বলা যাইতেছে—প্রাণ হইতেছে বল ; সেই প্রাণরূপী বলে সত্য প্রতিষ্ঠিত আছে, ‘স্বয়ংসংজ্ঞক প্রাণে সেই বল ওত-প্রোত রহিয়াছে’ এই শ্রুতিতেও সেই কথাই উক্ত হইয়াছে । যেহেতু বলেতেই সত্য প্রতিষ্ঠিত, সেই হেতু বিজ্ঞ লোকে বলিয়া থাকেন যে, সত্য অপেক্ষাও বল ওগীয় অর্থাৎ সমধিক শক্তিমান্ । আশ্রিত অপেক্ষা আশ্রয়ের যে, অধিক বলবত্তা, ইহা লোকপ্রসিদ্ধও বটে ; জগতে কোথাও দুর্বলকে বলবানের আশ্রয় হইতে দেখা যায় না । যথোক্ত প্রণালীক্রমে এই গায়ত্রী অধ্যাত্ম অর্থাৎ দেহসম্বন্ধ প্রাণে আশ্রিত রহিয়াছে ; এই গায়ত্রী প্রাণ স্বরূপ ; এই কারণে সমস্ত জগৎই গায়ত্রীতে প্রতিষ্ঠিত । ‘যে প্রাণেতে বাইয়া সমস্ত দেবতা, সমস্ত বেদ, সমস্ত কৰ্ম ও কৰ্মফল একীভূত হইয়া যায়’, এই গায়ত্রী সেই প্রাণস্বরূপ বলিয়া জগতেরও আত্মস্বরূপ । ২

সেই এই গায়ত্রীই গয়সমূহকে ত্রাণ করিয়াছে ; ‘গয়’ আবার কাহারো ? না, প্রাণ সমূহ ; শব্দোচ্চারণের সাধন বলিয়া ইন্দ্রিয়গণ ‘গয়’ নামে প্রসিদ্ধ । যেহেতু গয়সমূহকে ত্রাণ করিয়াছে ও করিতেছে, সেই হেতু ‘গায়ত্রী’ নাম প্রসিদ্ধ । আচার্য্য (১) অষ্টবর্ষবয়স্ক বালককে উপনীত করিয়া এই যে সাবিত্রীকে—স্বর্ঘ্যদৈবতক গায়ত্রীকে এক পাদ, অর্দ্ধ পাদ ও সমস্ত বা ত্রিপাদ

(১) তাৎপর্য্য—যহু বলিয়াছেন—“উপনীয় দদধেন আচার্য্যঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ।” অর্থাৎ যিনি উপনয়ন সংস্কার সম্পাদন করিয়া বেদবিদ্যা শিক্ষা দেন, তিনি ‘আচার্য্য’ । এইরূপ আচার্য্যই স্বার্থ গুরুপদবাচ্য । ইহা ছাড়া আর একপ্রকার আচার্য্যের লক্ষণ আছে, তাহা এই—

করিয়া উপদেশ করেন, এখানে যে গায়ত্রীর কথা বর্ণিত হইল, সাক্ষাৎ প্রাণস্বরূপ জগতের আত্মা সেই গায়ত্রীকেই তিনি মাণবককে প্রদান করিয়া থাকেন, অস্ত্র কিছু নহে । সেই আচার্য্য, যে মাণবককে (উপনীত বালকে) এইরূপে উপদেশ প্রদান করেন, সেই মাণবককে (প্রাণসমূহকে) নরক-নিপাত হইতে পরিত্রাণ করিয়া থাকেন ॥৩৫৯॥৪॥

তাৎ হৈতামেকে সাবিত্রীমনুষ্ঠু ভুমন্নাহুর্বাগনুষ্ঠু বেতদ্বাচমনু-  
ক্রম ইতি, ন তথা কুর্যাদায়াত্রীমেব সাবিত্রীমনুক্রয়াৎ, যদিহ  
বা অপোবাংবিদ্ বহ্নিব প্রতিগৃহ্নাতি ন হৈব তদায়াত্র্যা একঞ্চন  
পদং প্রতি ॥ ৩৬০ ॥ ৫ ॥

সঙ্কলার্থঃ । অত্র প্রতীতিপ্রভেদ উচ্যতে—“তাং হৈতাম্” ইत्याদিना ।  
একে ( কেচিৎ শাধিনঃ ) বাক্ অনুষ্ঠুপ্ ; [ বয়ং ] এতৎ ( এবং যথাস্যাৎ,  
তথা ) বাচং অনুক্রমঃ ( মাণবকায় কথয়ামঃ, ইতি বদন্তঃ সন্তঃ ) তাং হ এতাং  
( আচার্য্যেণ মাণবকায় উপদিষ্টাং ) সাবিত্রীং অনুষ্ঠুভং ( অনুষ্ঠুপ্ ছন্দোময়ীম্ )  
ইতি অঘাহঃ ( কথয়ন্তি ) । [ অয়ং ঋতিরেব সিদ্ধান্তমাহ— ] ন তথা কুর্য্যাৎ  
( গায়ত্রীময়াম্ অনুষ্ঠুভং ন বিজ্ঞাৎ ), [ অপি তু ] গায়ত্রীম্ এব সাবিত্রীম্  
অনুক্রয়াৎ [ আচার্য্যঃ ], [ ন তু অনুষ্ঠুভং ] । [ অতঃপরং বিজ্ঞাকলমুচ্যতে— ]  
যদি হ বৈ এবংবিদ্ ( যথোক্তবিজ্ঞানসম্পন্নঃ ) বহু প্রতিগৃহ্নাতি ইব,  
( প্রতিগ্রহস্ত অসত্যতাং হৃচয়িতুন্ ইবশব্দঃ ), তৎ ( প্রতিগ্রহবাহুলাং )  
গায়ত্র্যাঃ একংচন ( একমপি ) পদং প্রতি ন ( একস্যাপি গায়ত্রীপাদস্ত  
অপকর্ষং সাধয়িতুং ন সমর্থমিত্যর্থঃ ) ॥৩৬০॥৫॥

মূলানুবাদ । অপর বেদশাখীরা বলিয়া থাকেন যে, বাক্  
হইতেছে অনুষ্ঠুপ্ ছন্দঃ ; [সেই বাক্ই সরস্বতী] ; আমরা মাণবককে  
এই বাক্‌স্বরূপা সরস্বতীরই উপদেশ করিয়া থাকি ; অতএব সাবিত্রী—  
যাহা মাণবককে উপদেশ করা হইয়া থাকে, প্রকৃত পক্ষে তাহা  
অনুষ্ঠুপ্ ছন্দোময়ী ( কিন্তু গায়ত্রী নহে ) । [ ঋতি বলিতেছেন যে, ]

“আতিনোতি চ শাস্ত্রার্থম্ আচারে স্থাপয়ত্যপি । অরম্যচরতে ব্রহ্মদাচার্য্যন্তেন কীর্ষিতঃ ।”  
অর্থাৎ যিনি শাস্ত্রের সারার্থ সংগ্রহ করেন, লোককে সদাচার শিক্ষা দেন, এবং নিজেও ভদ্রমুগ্ধ  
আচরণ করেন, তাহাকে আচার্য্য বলা হয় ।

না—সে রূপ করিবে না, অর্থাৎ সাবিত্রীকে অমুষ্ঠুপ্ বলিয়া উপদেশ করিবে না; পরন্তু সাবিত্রীকে গায়ত্রী বলিয়াই উপদেশ করিবে । এবং বিধি গায়ত্রী তদ্বিদ্ পুরুষ যদি কখনও বলতর প্রতিগ্রহ করিতেছে বলিয়াও মনে হয়, [ বাস্তবিক পক্ষে সর্বস্বাত্মভাবাপন্ন তাহার পক্ষে অল্প বা বহু কিছুই নাই ]; বুদ্ধিতে হইবে যে, তাহা গায়ত্রীর একটা পদের পক্ষেও যথেষ্ট নহে ॥৩৬০॥৫॥

শাক্ষরভাষ্যম্ । তামেতাং সাবিত্রীং হ একে শাধিনোহমুষ্ঠু-  
ভম্ অমুষ্ঠুপ্ প্রভবাম্ অমুষ্ঠুপ্ ছন্দস্বাম্ অহাঃ উপনীতায় । তদভিপ্রায়মাহ—  
বাগমুষ্ঠুপ্, বাক্ শরীরে সরস্বতী; তামেব হি বাচং সরস্বতীং মাণবকার  
অমুষ্ঠম্ ইত্যেতদ্ব্যসং । ন তথা কুর্য্যাৎ, ন তথা বিজ্ঞাৎ, যত্তে অহাঃ, মৃদৈব  
তৎ; কিং তর্হি? গায়ত্রীমেব সাবিত্রীমমুষ্ঠয়াৎ; কস্মাৎ? যস্মাৎ প্রাণো  
গায়ত্রীভূক্তম্; প্রাণে উক্তে, বাক্ চ সরস্বতী চাক্ষে চ প্রাণাঃ সর্বং মাণবকার  
সমর্পিতং ভবতি ।

কিঞ্চ, ইদং প্রাসঙ্গিকমুক্তম্ । গায়ত্রীবিদং শ্রোতি—যদি হ বৈ অপি এবং-  
বিদ্ বহিব, ন হি তস্ত সর্বাশ্বনো বহু নামান্তি কিঞ্চিৎ, সর্বাশ্বকথাষিদ্ধং;  
প্রতিগৃহ্নাতি, ন হৈব তৎ প্রতিগ্রহজাতং গায়ত্র্যা একংচন একমপি পদং  
প্রতি পর্যাগমম্ ॥ ৩৬০ ॥ ৫ ॥

টীকা । যতাত্তম্যভাবতি—তামেতাংমতি । ‘তৎসবিতুর্ব্রহ্মণে বয়ং  
দেবত ভোজনম্ । শ্রেষ্ঠঃ সর্বাধাতমঃ তুর্য ভগন্ত ধীমহি’ ইত্যমুষ্ঠুভং সাবিত্রীমাহঃ ।  
সবিতুর্দেবতাকথাদিত্যর্থঃ । উপনীতস্ত মাণবকস্ত প্রথমতঃ সরস্বত্যাং বর্ণাশ্রিকার্যং  
সাপেক্ষত্বং ভ্রোতয়িতুং হি শব্দঃ । দুষ্যতি—মেতদ্যাদিনা । নবপেক্ষিতবাগান্নকসরস্বতী-  
সমর্পণং বিনা গায়ত্রীসমর্পণমযুক্তমিতি শঙ্কিত্য পরিহরতি—কস্মাদিত্যাদিনা ।  
যদি হেত্বাদেকত্বস্য গ্রহণ্যাব্যবহিতপূর্বগ্রহণসংগতিমাশঙ্ক্যাহ—কিংচেদমিচ্ছতি ।  
সাবিত্র্যা গায়ত্রীমিতি যাবৎ । ইবদ্ব্যর্থঃ দর্শয়তি—ন হীতি । যতাপি বহু  
প্রতিগৃহ্নাতি বিধানিতি পূর্বেণ সংজ্ঞাঃ । তথাপি ন তেন প্রতিগ্রহজাতেনৈকস্যপি  
গায়ত্রীপদস্য বিজ্ঞানকলং ভুক্তং স্যাৎ, দূরতস্ত দোষাধারকত্বং তস্যোক্ত্যর্থঃ ॥ ৩৬০ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । কোন কোন বেদশাখীরা সেই এই সাবিত্রীকে  
অমুষ্ঠুপ্ অর্থাৎ অমুষ্ঠুপ্ ছন্দোময়ী বলিয়া উপনীত বালককে উপদেশ করিয়া  
থাকেন । তাহাদের অভিপ্রায় বলিতেছেন—তাহারা বলিয়া থাকেন যে,  
বাক্ই অমুষ্ঠুপ্, এবং সেই বাক্ই শরীরমধ্যে সরস্বতীরূপে (, বাণীরূপে )

অবস্থিত ; আমরা মাণবককে সেই বাক্—সরস্বতীরই উপদেশ করিয়া থাকি । [ স্বয়ং ঋতি বলিতেছেন যে, ] না—সে রূপ করিবে না, অর্থাৎ সেইরূপ বুঝিবে না ; কারণ, তাহার বাহা বলিয়া থাকেন, তাহা সম্পূর্ণ মিথ্যা বা ভ্রান্তিপূর্ণ ; তবে কিরূপ ( উপদেশ করিবে ) ? না, গায়ত্রী বলিয়াই সাবিত্রীর উপদেশ করিবে ; কারণ ? যে হেতু পূর্বেই বলা হইয়াছে যে, ঐশ্বর্যই গায়ত্রী ; সুতরাং ঐশ্বরের ( ঐশ্বর্যরূপা গায়ত্রীর ) উপদেশ করিলেই ( ঐশ্বরের অধীন ) বাক্, সরস্বতী এবং অত্যন্ত সমস্ত ঐশ্বর্য বা ইন্দ্রিয়বর্গই মাণবককে উপদেশ করা হইয়া যায় ।

অতঃপর, এই প্রসঙ্গাগত কথা শেষ করিয়া গায়ত্রীবিদ্ পুরুষের প্রশংসা করিতেছেন ; এবং বিধ গায়ত্রীতত্ত্বজ পুরুষ যদি কখনও যেন বহুই প্রতিগ্রহ করেন, বাস্তবিক কিন্তু তাহার নিকট বহু কিছু নাই ; কারণ, বিজ্ঞাবলে তিনি সর্কাস্ত্রভাব লাভ করিয়াছেন ; সুতরাং তাহার আবার বহু কি ? তথাপি সেই সমস্ত প্রতিগ্রহ গায়ত্রীর একটি পদের পক্ষেও যথেষ্ট হয় না ॥৩৬০॥৫॥

স য ইমাং ত্রীন্নোঁকান্ পূর্ণান্ প্রতিগৃহীয়াৎ সোহস্তা এতৎ  
প্রথমং পদমাপ্নুয়াৎ, অথ যাবতীয়ং ত্রয়ীবিজ্ঞা যন্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ  
সোহস্তা এতদ্বিতীয়ং পদমাপ্নুয়াদথ যাবদিদং প্রাণি যন্তাবৎ  
প্রতিগৃহীয়াৎ, সোহস্তা এততৃতীয়ং পদমাপ্নুয়াদথাস্তা এতদেব  
তুরীয়ং দর্শতং পদং পরোরজা যএষ তপতি, নৈব কেনচ-  
নাপ্যং কুত উ এতাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ॥ ৩৬১॥৬॥

সংস্কৃতভাঃ । সঃ যঃ ( গায়ত্রীবিদ্ ) পূর্ণান্ ( ধনরত্নাদ্যান্ ) ইমান্ ত্রীন  
( পৃথিব্যাদীন ) লোকান্ প্রতিগৃহীয়াৎ, সঃ ( প্রতিগ্রাহী ) অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ )  
এতৎ ( যথোক্তং ) প্রথমং পদম্ আপ্নুয়াৎ ( তৎ গায়ত্র্যাঃ প্রথমপদ-বিজ্ঞান-  
ফলমিতি ভাবঃ ), অথ ( পক্ষান্তরে ) ইয়ং এয়ী বিজ্ঞা ( বেদবিজ্ঞা ) যাবতী,  
যঃ তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ, সঃ ( প্রতিগ্রহঃ ) অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ দ্বিতীয়ং  
পদম্ আপ্নুয়াৎ ( দ্বিতীয়পদবিজ্ঞানেন স উপভূক্ত্যাতে ইতি ভাবঃ ) । অথ  
ইদং প্রাণি ( প্রাণি জগৎ ) যাবৎ, যঃ ( গায়ত্রীবিদ্ ) তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ,  
সঃ ( প্রতিগ্রহঃ ) অস্তাঃ এতৎ তৃতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ ; ( এবংবিধৈঃ প্রতি-

গ্রাহেঃ ন তত্ত্ব কিঞ্চিৎ হীরতে ইত্যাদয়ঃ ) । অথ অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতদেব তুরীয়াঃ দর্শনং পদম্—ব এষ পরোরজাঃ ( আদিত্যঃ ) তপতি, তৎ ( তুরীয়াং পদং ) কেনচন ( কেনাপি প্রতিগ্রহেণ ) আপ্যং ( প্রাপ্যং ) ন ভবতি ; কৃতঃ ( কন্যাং স্থানাৎ ) এতাবৎ ( এতৎপরিমাণং বস্তু ) প্রতিগৃহীয়াৎ ? ( ন কৃতোহপি, অসম্ভবাদিতি তাবৎ ) ॥৩৬১॥৩৬॥

মূলানুবাদ । উক্ত প্রকারে গায়ত্রীতত্ত্বজ্ঞ কোন লোক যদি ত্রিলোকও প্রতিগ্রহ করে, [ তাহা হইলেও বুঝিতে হইবে যে, ] সেই প্রতিগ্রহ গায়ত্রীর একটীমাত্র পদকে প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ প্রথম পদ-বিজ্ঞানের ফল; আর যদি কেহ ত্রয়ো বিচার ( বেদবিচার ) সমপরিমাণ প্রতিগ্রহ করেন, তাহা হইলে, সেই প্রতিগ্রহ গায়ত্রীর দ্বিতীয় পদ-বিজ্ঞানের ফলস্বরূপ ; আর কেহ যদি প্রাণিজগতের সমপরিমাণ প্রতিগ্রহ করেন, তাহা হইলে সেই প্রতিগ্রহ গায়ত্রীর তৃতীয় পদ জানার ফলস্বরূপ হয় । তাহার পর, গায়ত্রীর এই যে দর্শন চতুর্থ পদ, যাহা আদিত্যরূপে তাপ দিতেছে, গায়ত্রীর সেই চতুর্থ পদটী কোন প্রতিগ্রহ দ্বারাই প্রাপ্য নহে ; কারণ, লোকে কোথা হইতে তাহার তুল্যপরিমাণ বস্তু প্রতিগ্রহ করিবে ? অর্থাৎ গায়ত্রীর চতুর্থ পদের তুল্য বস্তুত জগতে নাই ॥৩৬১॥৩৬॥

শাক্তব্রাহ্মণম্ । স য ইমাংজীন্—স যো গায়ত্রীবিদ্ ইমান্ তুরাদীন্ জীন্ গোখাদিধনপূর্ণান্ লোকান্ প্রতিগৃহীয়াৎ, স প্রতিগ্রহঃ অস্তা গায়ত্র্যাঃ এতৎ প্রথমং পদং যদ্যাপ্যাতম্ আপ্নুয়াৎ, প্রথমপদবিজ্ঞানফলং তেন ভুক্তং স্তাৎ, ন বহিঃকদোষোৎপাদকঃ স প্রতিগ্রহঃ । অথ পুনর্ধাবতী ইয়ং ত্রয়ো বিদ্যা, যন্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ, সোহস্তা এতদ্বিতীয়াং পদমাপ্নুয়াৎ, দ্বিতীয়-পদবিজ্ঞানফলং তেন ভুক্তং স্তাৎ । তথা ষাবদিদং প্রাণি, যন্তাবৎ প্রতি-গৃহীয়াৎ, সোহস্তা এতত্তৃতীয়াং পদমাপ্নুয়াৎ, তেন তৃতীয়পদবিজ্ঞানফলং ভুক্তং স্তাৎ ।

কল্পরিষেদমুচ্যতে—পাদত্রয়সমমপি যদি কচ্চিৎ প্রতিগৃহীয়াৎ, তৎ পাদত্রয়বিজ্ঞানফলনৈস্তব কল্পকারণম্, ন ব্রহ্মস্ব দোষস্ত কর্তৃত্বং কল্পম্ । ন চৈবং দাতা প্রতিগ্রহীতা বা ; গায়ত্রীবিজ্ঞানস্বতরে কল্পাতে ; দাতা প্রতিগ্রহীতা



চ যন্তপোষং সন্তাব্যতে, নাসৌ প্রতিগ্রহোহপর্যধক্ষমঃ ; কস্মাৎ ? যতঃ  
অত্যধিকমপি পুরুষাৰ্হবিজ্ঞানম্ অবশিষ্টমেব চতুৰ্থপাদবিষয়ং গায়ত্র্যাঃ ।  
তদ্বশ্যতি —

অথাত্মা এতদেব তুরীয়ং দর্শতং পদং পরোরজা য এব তপতি । যচ্চৈতৎ  
নৈব কেনচন কেনচিদপি প্রতিগ্রহেণ আপ্যং নৈব প্রাপ্যমিত্যর্থঃ, যথা পূৰ্ণো-  
ক্তানি ত্রীণি পদানি ; এতান্তুপি নৈব আপ্যানি কেনচিৎ ; কল্পয়িত্বৈব-  
যুক্তম্ ; পরমার্থতঃ কৃত উ এতাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ত্রৈলোক্যাদিসমম্ ? তন্মাদ্  
গায়ত্রী এবংপ্রকারা উপাস্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৬১ ॥ ৬ ॥

টীকা । গায়ত্রীবিদঃ প্রতিগৃহীতো দোষাত্মকং সামান্ত্রেনোক্তা বিশেষতত্ত্বদতাবমাহ—  
জ য ইতি । যথা ত্রৈলোক্যাবচ্ছিন্নস্য ত্রৈবিজ্ঞাবচ্ছিন্নস্য চার্ষস্য প্রতিগ্রহেণ পাদব-  
জ্ঞানফলমেব ভুক্তং নাধিকং দূষণং, তথেন্তি বাবৎ । প্রতিগ্রহীতা দাতা না নৈবংবিধঃ  
সংভাব্যতে, কিংতু স্তত্যর্থঃ শ্রুতাতং কল্পিতমিত্যাহ—কল্পয়িত্বৈত্ । উক্তমেব  
সংস্কারিতি—পাদত্রয়োতি । কল্পয়িত্বদমুচ্যত ইতি ; কিমিতি কল্প্যতে ? মুখ্যমেবৈতৎ  
কিং ন সাম্যিত্যপকাহ—ন চেতি । কল্পনাপি তর্হি কিমর্থেত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি ।  
অদীকৃত্যোত্তরবাক্যস্থাপয়তি—দ্যত্ । তদেবাকাজ্ঞাপূর্বকমাহ—কস্মাদিতি ।  
বাগাশ্রয়পদত্রয়বিজ্ঞানফলভোগোক্ত্যানন্তর্য্যমর্থশার্থঃ । নৈব আপ্যং প্রতিগ্রহেণ কেনচিদপি  
নৈব ভুক্তং সাম্যিত্যর্থঃ । তত্রৈব বৈবৰ্ণ্যবৃষ্টান্তমাহ—যত্ । তানি প্রতিগ্রহেণ  
যথাপ্যানি, ন তত্বেতদাপ্যমিত্যর্থঃ । কৃত ইত্যাদিবাক্যস্য তাৎপর্যমাহ—এতান্যপীতি ।  
গায়ত্রীবিদঃ স্তিত্বকৃত্য, তৎকলমাহ—তস্মাদিতি । এবংপ্রকারা পাদচতুঃপদরূপা  
সর্গাস্তিকৈত্যর্থঃ ॥ ৩৬১ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘স য ইমান্ ত্রীণ্’ ইত্যাদি । যে কোন গায়ত্রী-  
তত্ত্ববিদ্ পুরুষ যদি গো-অখাদি ধনে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী প্রভৃতি ত্রিলোকও  
প্রতিগ্রহ করেন, তাহা হইলে সেই প্রতিগ্রহ এই গায়ত্রীর এই প্রথম পাদকে—  
যাহা পূর্বে ব্যাখ্যাত হইয়াছে, তাহাকে প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ উহা দ্বারা তাহার  
প্রথম পদবিজ্ঞানের ফল মাত্র ভুক্ত হয় ; সেই প্রতিগ্রহ তাহার অধিক  
দোষ সমুৎপাদনে সমর্থ হয় না । তাহার পর, এই ত্রীবিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা)  
যে পরিমাণ, তাবৎপরিমাণও যদি কেহ প্রতিগ্রহ করেন, সেই প্রতিগ্রহ ইহার  
দ্বিতীয় পদটীমাত্র প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ তাহা দ্বারা তাহার দ্বিতীয় পদবিজ্ঞানের  
ফলমাত্র ভুক্ত হয় । সেইরূপ এই প্রাণিজগতের যাহা পরিমাণ, তাবৎ-  
পরিমাণ যিনি প্রতিগ্রহ করেন, সেই প্রতিগ্রহও তাহার এই তৃতীয় পদটী মাত্র  
প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ তাহা দ্বারা মাত্র তৃতীয় পদবিজ্ঞানের ফল উপভুক্ত হয় ।

এখন চতুর্ধ পদ সম্বন্ধে ফল কল্পনা করিয়া বলা হইতেছে যে, পূর্বোক্ত পদত্রয়ের সমানও যদি কেহ প্রতিগ্রহ করেন, তাহা কেবল সেই পদত্রয়-বিজ্ঞা-  
নেরই ফল ক্ষয় করিতে সমর্থ হয়, কিন্তু অপর কোনও নূতন দোষ সমূহ-  
পাদনে সমর্থ হয় না; প্রকৃতপক্ষে এরূপ দাতা বা প্রতিগ্রহীতাই জগতে  
সম্ভবপর হয় না; কেবল গায়ত্রীবিজ্ঞানের প্রশংসার্থ এইরূপ কল্পনা করিয়া  
বলা হইল মাত্র; আর যদি বা এই প্রকার দাতাও প্রতিগ্রহীতা সম্ভবপরই  
হয়, তাহা হইলেও এরূপ প্রতিগ্রহ তাহার কোন অনিষ্ট উৎপাদনে সমর্থ  
হয় না; কারণ? সর্বাতিশায়ী পুরুষার্থ-সাধনক্ষম যে, গায়ত্রীর চতুর্ধ পদ-  
বিষয়ক বিজ্ঞান, তাহাত তখনও তাহার অক্ষতই রহিয়াছে, অর্থাৎ প্রতিগ্রহে  
অসংস্পৃষ্টই রহিয়াছে; অতঃপর তাহাই প্রদর্শন করিতেছেন।২

এই গায়ত্রীর ইহাই চতুর্ধ দর্শিত পদ, যাহা এই পরোরজা স্বরূপে  
তাপ দিতেছেন; এবং যাহা পূর্বোক্ত পাদত্রয়ের দ্বারা কোন প্রকার প্রতিগ্রহ  
দোষের বিষয়ীভূত হয় না; প্রকৃতপক্ষে কিন্তু উক্ত পাদত্রয়ও কোনরূপ  
প্রতিগ্রহ দোষের বিষয়ীভূত নহে; তবে এখানে কেবল কল্পনা করিয়া এরূপ  
বলা হইয়াছে মাত্র; কেননা, বাস্তবিক পক্ষে ত্রিলোকাদিসমষ্টির সমপরিমাণ  
বস্তু কোথা হইতে প্রতিগ্রহ করিবে? অতএব সকলে ঈদৃশ মহিমাবিত  
গায়ত্রীর উপাসনা অবশ্য করিবে ॥৩৬১॥৬॥

তস্মা উপস্থানম্, গায়ত্র্যশ্চেকপদী, দ্বিপদী, চতুষ্পদপদসি,  
ন হি পশ্যে। নমস্তে তুরীয়ায় দর্শিতায় পদায় পরোরজ-  
সেহদাবদো মা প্রাপদিতি, যং দ্বিষ্টাদসাবাস্মৈ কামো মা  
সম্বুদ্ধীতি ব' ন হৈবাস্মৈ স কামঃ সমুদ্যতে, যস্মা এবমুপাতিষ্ঠ-  
তেহহমদঃ প্রাপমিতি বা ॥৩৬২॥৭॥

সম্বলানাং:। সম্ভ্রতি গায়ত্র্যা উপস্থানং—নমস্কার উচ্যতে—“তস্মাঃ”  
ইত্যাদিনা। তস্মাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) উপস্থানং ( নমস্কারঃ ) [ উচ্যতে— ] হে  
গায়ত্রি, স্বং একপদী ( ত্রৈলোক্যপদাশ্রিতা ), দ্বিপদী ( ত্রয়ীবিভাক্ষপ-দ্বিতীয়-  
পদযুক্তা ), ত্রিপদী ( প্রাণাদিনা তৃতীয়পদাশ্রিতা ), চতুষ্পদী ( দর্শিতাখ্যেন  
চতুর্ধপদেন চ যুক্তা ) অসি। [ তথা নিরূপাধিকেন রূপেণ ] অপদ্ ( পাদ-  
বিভাগবর্জিতা চ ) অসি ( ভবসি ) ; হি ( যস্মাৎ ) ন পশ্যসে ( নিরুপাধিকগতয়া  
নেতি নেতীতি গম্যস্মাৎ ন জায়সে ; তস্মাৎ অপদ্ অসি । ভে ( ভব ) পরোরজসে

দর্শতার তুরীয়ার পদায় নমঃ (নমস্কারঃ অন্তঃ) ; অসৌ (শত্রুঃ পাগন্ )  
অদঃ ( স্বৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকস্বং ) বা প্রাপৎ ( ন প্রাপ্নোতু ) ইতি ; ( ইতি-শব্দঃ  
মল্লসমাপ্ত্যর্থঃ ) ।

বা ( অথবা ) অসৌ ( বিধান ) স্বং ( জনং ) দ্বিত্যাৎ ( দেবং কুর্যাৎ )—  
অসৌ (অমুকনারে শত্রবে) অসৌ কামঃ (ভদন্তিলম্বিতঃ অর্থঃ) বা সমৃদ্ধি ( বৃদ্ধিঃ  
ন গচ্ছতু ) ইতি ; যস্মৈ এবম্ উপতিষ্ঠতে, অস্মৈ স কামঃ ন হ এব ( নৈব )  
সমুধ্যতে ( সমৃদ্ধিঃ গচ্ছতি ) ; বা ( অথবা ) অহং ( গায়ত্রীবিদ্ ) অদঃ ( কাম্যঃ  
ফলং ) প্রাপন্ ইতি [ উপতিষ্ঠতে ; তৎ সম্পত্ততে ইতি শেষঃ । কচিভেদাৎ  
এবমুপস্থানভেদ ইত্যাশয়ঃ ] ॥ ৩৬২৭ ॥

মূলানুবাদ । অতঃপর সেই গায়ত্রীর উপস্থান বা নমস্কার-  
মল্ল কথিত হইতেছে—হে গায়ত্রি, তুমি হইতেছ—পূর্বোক্ত প্রকারে  
ত্রকপদী, দ্বিপদী, ত্রিপদী ও চতুষ্পদী, এবং নিরুপাধিক্রমে অপদ অর্থাৎ  
পাদাদিভেদবর্জিত ; কেননা, তুমি সাধারণের প্রাপ্য নহে । তোমার  
পরোরজঃ ও দর্শত চতুর্থ পদের উদ্দেশ্যে নমস্কার ।

এইরূপ নমস্কারের প্রয়োজন এই যে,—এই গায়ত্রীবিদ্ যে  
লোককে বিবেচ করেন, [ তাহার নামগ্রহণপূর্বক এইরূপে উপস্থান  
করিবেন যে, ] অমুক লোক অমুক ফল প্রাপ্ত না হউক ; অথবা  
অমূকের অভিলষিত বিষয় সমৃদ্ধি ( পুষ্টি ) লাভ না করুক ; যাহাকে  
উদ্দেশ্য করিয়া এইরূপ উপস্থান করেন, তাহার কাম অর্থাৎ অভিলষিত  
বিষয় কখনও সুসম্পন্ন হয় না ; অথবা [ গায়ত্রীবিদ্ ব্যক্তি আত্মহিতের  
জন্ত এইরূপে উপস্থান করিতে পারেন যে, ] আমি অমুক ফল প্রাপ্ত  
হইব ; [ তাহা হইলে, তাহার সেই কাম্য ফল সুসিদ্ধ হয় ] ॥ ৩৬২৭ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তন্তা উপস্থানম্—তন্তা গায়ত্র্যা উপস্থানম্  
উপেত্য স্থানং নমস্কারমেনেন মন্ত্ৰেণ । কোহসৌ মন্ত্ৰঃ ? ইত্যাহ—হে গায়ত্রি,  
অসি ভবসি, ত্রৈলোক্যপাদেন একপদী, ত্রয়ীবিষ্টারূপেণ দ্বিতীয়েন দ্বিপদী,  
প্রাণাদিনা তৃতীয়েন ত্রিপদসি, চতুর্ধেন তুরীয়েন চতুষ্পদসি ; এবং চতুর্ভিঃ  
পাদৈরুপাসকৈঃ পত্তসে জারসে ; অতঃ পরং পরেণ নিরুপাধিকেন  
বেদোক্তানা অপদসি, = অবিভক্তমানং পদং বস্তুস্বব—যেন পত্তসে, সা স্বমপদসি,

যদ্বাদ্বি পদ্মসে নেতি নেত্যাশ্বাৎ । অতো ব্যবহারবিষয়ঃ নমস্তে তুরীয়ার দর্শনায় পদায় পরোরজসে । অসৌ শক্রঃ পাপ্যু। স্বৎপ্রাপ্তিবিষয়কঃ, অদঃ তদাশ্বনঃ কার্যং স্বৎ স্বৎপ্রাপ্তিবিষয়কর্ভুং বাপ্রাপৎ মৈব প্রাপ্নোতু ; ইতিশব্দো যজ্ঞপরিসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

সং শিবাৎ—সং প্রতি যৎ কুর্য্যাৎ স্বয়ং বিদ্বান্, তং প্রত্যনেনোপস্থানম্ ; অসৌ শক্রঃ অমুকনামেতি নাম গৃহীয়াৎ, অশ্বৈ যজ্ঞদত্তায় অতিপ্রোতঃ কামো বা সমৃদ্ধি সমৃদ্ধং বা প্রাপ্নোত্বিতি বোপতিষ্ঠতে ; ন হৈবাতশ্বৈ দেবদত্তায় স কামঃ সমৃদ্ধ্যতে ; কশ্বৈ ? যশ্বৈ এবমুপতিষ্ঠতে । অহমদো দেবদত্তাতিপ্রোতং প্রাপমিতি বা উপতিষ্ঠতে । অসাবদো বা প্রাপদিত্যাদিভ্রাণাং যজ্ঞপদানাং বধাকামং বিকল্পঃ ॥৩৬২॥৭॥

টীকা । একতমুপস্থানমেব যত্র সংগৃহীত—তচ্ছা ইত্যাদিনা । ধ্যেয়ং রূপমুক্তা জেয়ং গায়ত্র্যা রূপমুপস্থ্যতি—অতঃ পরমিতি । চতুর্থ্য পাদস্য পাদভ্রাণেপেক্ষা প্রাপ্তমতিপ্রোত্যাং - অত ইতি । যথোক্তনবকারস্য প্রয়োজনমাহ—অঙ্গাবিতি ।

বিবিধরূপস্থানমভিচারিকমাত্মাদয়িকং চ, ভজ্যন্তঃ যথা ব্যুৎপাদয়তি—সং ত্রিষ্যাদিতি । নাম গুরীরাৎতদীয়ং নাম গৃহীত্বা চ তদতিপ্রোতং বা প্রাপদিত্যনেনোপস্থানমিতি সংবন্ধঃ । আত্মাদয়িকরূপস্থানং দর্শয়তি—অহমিতি । কীদৃশরূপস্থানমত্র যজ্ঞপদেন কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্য বধাক্রটি বিকল্পঃ দর্শয়তি—অঙ্গাবিতি ॥৩৬২॥৭॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই গায়ত্রীর উপস্থান কথিত হইতেছে—এই যজ্ঞ দ্বারা গায়ত্রীর উপস্থান—সমীপগত হইয়া অবস্থান অর্থাৎ নমস্কার বিহিত হইতেছে । সেই যজ্ঞটী কি ? তাহা বলা হইতেছে—যে গায়ত্রি, তুমি হইতেছ—পূর্বোক্ত ত্রৈলোক্যপাদ দ্বারা একপদী, ত্রয়ীবিভাক্রপ দ্বিতীয়পাদ দ্বারা দ্বিপদী, প্রাণাদিক্রপ তৃতীয়পাদ দ্বারা ত্রিপদী, এবং চতুর্থ পাদ দ্বারা চতুস্পদী ; তুমি এইরূপ চারিটী পদ দ্বারা বিশেষিত হইয়া উপাসকগণের নিকট পরিজ্ঞাত হইয়া থাক ; ইহার পর কিন্তু সর্বোপাধিবর্জিত স্বীয় রূপে তুমি আবার অপদ্বও বটে ; তোমার পদ—বাহা দ্বারা তোমাকে জানা বাইতে পারে, তাহা বর্তমান নাই ; কারণ, ‘নেতি নেতি’ শ্রুতিগম্য নির্কিশেব তাবই তোমার স্বরূপ ; স্মৃতরাং অবেষ্ট ( অবিজ্ঞেয় ) ; অবেষ্ট বলিয়াই তুমি হইতেছ অপদ্ব । অতএব লোক-ব্যবহারের বিষয়ীভূত তোমার পরোরজ দর্শত তুরীয়া পদের উদ্দেশে নমস্কার ।

গায়ত্রীবিদ পুরুষ বাহার প্রতি ঘেব করেন, তাহার নাম গ্রহণপূর্বক এই মন্ত্রে উপস্থান করিবেন যে, অমুক পাণ্ডা শত্রু, সেই শত্রু যেন নিজের অতীষ্ট কার্য—তোমার প্রাপ্তি বিষয়ে আমার বিষয় সমুৎপাদনে সমর্থ না হয়, ইতি ; এখানে ‘ইতি’ শব্দটি মন্ত্রসমাপ্তিহৃৎক। এইরূপে উপস্থান করিবেন ; অথবা গায়ত্রীবিদ পুরুষ বাহার প্রতি বিদেবপরবশ হইবেন, তাহার উদ্দেশ্যে এইরূপে উপস্থান করিবেন ;—আমার শত্রুর নাম—অমুক, এই বলিয়া প্রথমে তাহার নাম গ্রহণ করিবেন, পরে, অমুকনামক শত্রুর অভিপ্রেত—অভিলষিত অর্থাৎ প্রার্থনীয় বিষয় সমৃদ্ধি লাভ (পুষ্টিলাভ) না করুক, এইরূপে উপস্থান করিবেন। নিশ্চয়ই তাহার সেই কাম্য বিষয় সুসম্পন্ন হইবে না ; কাহার ? না, বাহার অন্ত ঐরূপে উপস্থান করিয়া থাকেন। অথবা আমি অমুকের অভি-লষিত অমুক বিষয়টি প্রাপ্ত হইব, এইরূপে উপস্থান করিবেন। উক্ত মন্ত্রে কথিত ‘অসৌ অদঃ মা প্রাপৎ’ ইত্যাদি তিনটি প্রার্থনা মন্ত্রের মধ্যে বাহার বাহা ভাল লাগে, সে তাহাই করিতে পারে, ইহা ইচ্ছা বিকল্পের স্থল (১) ॥ ৩৬২ । ৭।

এতদ্ধ বৈ তজ্জনকো বৈদেহো বুড়িলায়ান্তরাশ্বিনুবাচ, যন্মু-  
হোঁ তদগায়ত্রীবিদক্রথা অথ কথং হস্তীভূতো বহসীতি, মুখং হস্ত্যাঃ  
সম্রাণ্ণ বিদাঞ্চকারেতি হোবাচ । তস্তা অগ্নিরেব মুখং যদি  
হ বা অপি বহ্নিবাগ্নাবভ্যাদধতি সর্বমেব তৎ সন্দহত্যেবৎ-  
হৈবৈবংবিদ যস্তাপি বহ্নিব পাপং কুরুতে সর্বমেব তৎ সংপ্ৰসায়  
শুদ্ধঃ পুতোহজরোহমৃতঃ সম্ভবতি । ৩৬৩। ৮।

পঞ্চমস্ত চতুর্দশং ব্রাহ্মণম্ ॥৫॥১৪॥

(১) গায়ত্রীর উপস্থান দুই প্রকারে সম্পাদিত হইতে পারে ; এক আভিচারিকরূপে, অপর আত্মায়িকরূপে। আভিচারিকের আবার দুই প্রকারভেদ প্রদর্শন করিতেছেন (১) ‘অসৌ \* \* \* মা প্রাপৎ’ ইতি ; (২) “অশ্ব \* \* \* মা সমৃদ্ধীতি”, আত্মায়িক উপস্থান হইতেছে একটা “অহম্ অদঃ প্রাপম্” ইতি। এই তিন প্রকারের মধ্যে কাহাকে কোন উপস্থানটি গ্রহণ করিতে হইবে, তাহার কোন নিয়ম নাই ; বাহার বেত্রপ অভিলষ বা রুচি, তিনি সেই প্রকার উপস্থানই গ্রহণ করিতে পারেন। এই অভিপ্রায় জ্ঞাপনের উদ্দেশ্যে ভাষ্যকার বলিয়াছেন যে, “—মন্ত্র-পূর্ণানং বধাকামং বিকল্পঃ”, অর্থাৎ বাহার বেত্রপ কামনা; তাহার পক্ষে সেইরূপ উপস্থানই প্রযোজ্য ; কিন্তু সকলকেই যে, একইরূপ করিতে হইবে, তাহার কোন নিয়ম নাই।

সম্ভবতঃ । [ আখ্যায়িকায়ুধেন গায়ত্র্যা মুখবিজ্ঞানস্বার্থবাদ উচ্যতে—“এতচ্চ বৈ” ইত্যাদিনা । বুড়িলো নাম কশ্চিৎ গায়ত্র্যা মুখবিজ্ঞানা-  
ভাবদোষেণ হস্তীভূত্বা রাজানমুবাহ, তমবলম্ব্য ইয়মাখ্যায়িকা প্রবৃত্তা ]

বৈদেহঃ জনকঃ তৎ এতৎ ( গায়ত্রীবিজ্ঞান-বাহন্যায় ) আশ্বতরাশ্বিঃ  
( অশ্বতরাশ্বত্ৰ অপত্যঃ ) বুড়িলং উবাচ—বৈশকঃ স্রবণার্থকঃ ; হো ( অহো  
বুড়িল ), হু ( বিতর্কে ), [ ষৎ ] যৎ তদ্গায়ত্রীবিদ্ [ অগ্নি ইতি ] অত্রথাঃ  
( কথিতবান্ অসি ) ; অথ ( বিরোধভ্যোতনে ), কথং ( কেন কারণেন তর্হি )  
হস্তীভূতঃ ( হস্তিতাবন্ আপাঃ সন্ ) বহসি [ মাম্ ] ইতি । [ বুড়িলঃ ] উবাচ—  
হে সত্রাট, সত্রাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) মুখং হি ন বিদ্যাৎসকার ( ন বিদিতবান্,  
তেন অপরাধেন হস্তীভূতোহস্মি ) ইতি । [ জনক আহ—] অগ্নিঃ এব সত্রাঃ  
( গায়ত্র্যাঃ ) মুখম্ ; যদি হতৈ বহ ইব ( এব ) ( অনেকমেব বস্তু ) অর্হৌ  
অভ্যাদধতি ( প্রেমিগতি ) [ জনাঃ ], তৎ সর্বম্ এব [ অগ্নিঃ যথা ] সংবহতি,  
এবং এব হ এবংবিদ্ যদি অপি বহ ইব পাপং ( পাপকরণং কৰ্ম ) কুরুতে,  
তৎ সর্বম্ এব সংস্পায় ( ভক্ষয়িত্বা ভক্ষীকৃত্য ) শুদ্ধঃ ( পাপসংস্পর্শরহিতঃ )  
পূতঃ ( কর্মফলৈঃ অসংস্পৃষ্টঃ ) অজরঃ অমৃতঃ [ চ ] ভবতি ॥ ৩৬৩৮ ॥

অনুলানুবাদ । [ এখন গায়ত্রীর মুখ-বিজ্ঞানের প্রশংসা  
প্রদর্শিত হইতেছে ]—বিদেহাধিপতি জনক অশ্বতরাশ্বির পুত্র বুড়িলকে  
সম্বোধন করিয়া বলিয়াছিলেন—হে বুড়িল, তুমি যে, নিজেকে গায়ত্রী-  
বিদ্ বলিয়া পরিচয় প্রদান করিতেছ, তবে তুমি এইরূপ হস্তী হইয়া  
বহন করিতেছ কেন ? [ বুড়িল ] বলিল—হে সত্রাট, আমি গায়ত্রীর  
মুখ যে, কি, তাহা জানিতে পারি নাই, [ তাহার কলে এইরূপ  
হইয়াছি ] । জনক বলিলেন—অগ্নিই গায়ত্রীর মুখ ; লোকে যদি  
অগ্নিতে বহুবস্তুও প্রক্ষেপ করে, তাহা হইলে অগ্নি যে রূপ সে সমস্তকে  
দগ্ধ করে, তেমনি গায়ত্রীমুখবিদ্ পুরুষ যদি বহু পাপ কর্মও করেন,  
তাহা হইলেও, সেই সমুদয় পাপ ভক্ষণ করিয়া—বিনষ্ট করিয়া শুদ্ধ  
( পাপে অসংস্পৃষ্ট ), পূত ( পাপবাসনা দ্বারাও অসংস্পৃষ্ট ) এবং অজর  
ও অমৃত হইয়া থাকেন ॥ ৩৬৩৮ ॥

শাস্ত্রভাষ্যান্ । গায়ত্রী মুখবিধানার অর্থবাদ উচ্যতে—এতচ্চ  
কিল বৈ অৰ্য্যতে, তত্তজ গায়ত্রীবিজ্ঞানবিষয়ে ; জনকঃ বৈদেহঃ, বুড়িলো  
নামতঃ, অশ্বতরাশ্বতাপত্যমশ্বতরাশ্বিঃ, তৎ কিলোক্তবান্ ; যস্মু ইতি বিতর্কে,  
হো অহো ইত্যেতৎ । তদ্-যৎ তৎ গায়ত্রীবিদ্ অত্রথাঃ গায়ত্রীবিদশ্রীতি  
যদত্রথাঃ, কিমিদং তন্ত বচসোহননুরূপম্ ? অথ কথম্, যদি গায়ত্রীবিৎ,  
প্রতিগ্রহ-দোষেণ ক্রমীভূতো বহসীতি । স প্রত্যাহ রাজা স্মারিতঃ—মুখং  
গায়ত্র্যা হি বস্মাদস্তাঃ হে সত্রাট, ন বিদ্যাকার ন বিজাতবানশ্রীতি  
হোবাচ ; একাক্ষবিকলত্বাৎ গায়ত্রীবিজ্ঞানং সমাকলং জাতম্ । শৃণু তর্হি,  
তন্তা গায়ত্র্যা অগ্নিরেব মুখম্ ; যদি হ বৈ অপি বহ্নিবেক্ষনং অগ্নাবত্যাঙ্গমতি  
লৌকিকাঃ, সর্বমেব তৎ সম্বহত্যেবেক্ষনমগ্নিঃ, এবং হ এব এবংবিদগায়ত্র্যা  
অগ্নিমুখমিত্যেবং বেত্তীত্যেবংবিৎ স্ত্রাৎ স্বয়ং গায়ত্র্যাগ্ন্যা অগ্নিমুখঃ সন্ । স  
যতপি বহ্নিব পাপং কুরুতে প্রতিগ্রহাদিদোষম্, তৎ সর্বং পাপজাতং সংস্কার  
ভক্ষয়িত্বা শুদ্ধোহগ্নিবৎ পুতশ্চ তস্মাৎ প্রতিগ্রহদোষাদগায়ত্র্যাগ্ন্যা, অভয়োহ-  
মৃতশ্চ সম্ভবতি ॥৩৬৩৮॥

পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥৫১১৪॥

টীকা । কিং তৎগায়ত্রীবিজ্ঞানপ্রতিকূলমুপলভ্যতে, তদাহ—অপ্রোক্তি ।  
পূর্বাগ্নরিয়োধাবস্তোভকোহর্থশব্দঃ । তথাপি গায়ত্রীবিজ্ঞানস্ত কলবদে সতি প্রতিকূলমিদং  
হতীভূতস্য ভব মাং প্রতি বহনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—একাক্ষেতি । রাজা ক্রতে—শৃম্মিতি ।  
মুখবিজ্ঞানস্য দৃষ্টান্তাবষ্টেন কলমাচষ্টে—ঘটীভ্যাদিনা । ইবশত্রোহবধারণার্থঃ ।  
পাপসংস্পর্শরাহিত্য শুদ্ধিত্বংকলাসংস্পর্শস্ত পুত্রেতি ভেদঃ । গায়ত্রীজ্ঞানস্য ক্রমবৃত্তি-  
কলবৎ বর্ণয়তি—গায়ত্র্যাভ্যোক্তি ॥৩৬৩৮॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাখ্যটীকারাং পঞ্চমাধ্যায়স্য চতুর্দশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥৫১১৪॥

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী মুখবিষয়ক বিজ্ঞান-বিধির প্রশংসার্থ  
‘অর্থবাদ’ বা প্রশংসাবাক্য কথিত হইতেছে—গায়ত্রীবিজ্ঞান বিষয়ে এইরূপ  
একটি আখ্যায়িকা স্বরণ হইতেছে,—বৈদেহ ( বিদেহপতি ) জনক বুড়িল  
নামে প্রসিদ্ধ অশ্বতরাশ্বের পুত্র আশ্বতরাশ্বিকে বলিয়াছিলেন—‘যৎস্মু’ কথাটি  
বিতর্কবোধক অর্থাৎ সংশয় বা বিরোধাত্মক, ‘হো’ অর্থ অহো—আশ্চর্য্য-  
বোধক । সেই বে, তুমি গায়ত্রীবিদরূপে বলিয়াছিলে, অর্থাৎ আমি গায়ত্রীবিদ  
এই বলিয়া রে, আশ্চ-পরিচয় দিয়াছিলে ; এইরূপ ব্যবহার ‘কি সেই কথার

অনুরূপ হইতেছে ? তুমি যদি নিশ্চয়ই গায়ত্রীবিদ্ব হইবে, তবে প্রতিগ্রহ-দোষে হস্তা হইয়া বহন করিতেছ কেন ? রাজা পূর্ববৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া দিলে পয়সে বলিল—হে সত্রাট্, যেহেতু আমি গায়ত্রীর মুখ অবগত হইতে পারি নাই, [সেইহেতু আমার এই অবস্থা] ; ঐ একটা অংশ বিকল—অসম্পূর্ণ থাকায় আমার সমস্ত গায়ত্রী বিজ্ঞানই বিকল হইয়াছে ।

[জনক বলিলেন—যদি না জান,] তবে শ্রবণ কর ; [আমি বলিয়া দিতেছি]; অগ্নিই সেই গায়ত্রীর মুখ ; লোকেরা যদি কখন বহুতর কাঠও অগ্নিতে নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে, অগ্নি যেমন সেই সমস্ত কাঠই সম্পূর্ণরূপে দগ্ধ করে, তেমনি এবংবিদ্ব অর্থাৎ অগ্নিই গায়ত্রীর মুখ, এই প্রকার বিজ্ঞানসম্পন্ন পুরুষও স্বয়ং গায়ত্রীস্বরূপ হন ; কখনও যদি তিনি প্রতিগ্রহাদি দ্বারা বহুতর পাপও করেন, সেই সমস্ত পাপ ভক্ষণ করিয়া—বিনষ্ট করিয়া অগ্নির দ্বারা শুদ্ধ (সেই প্রতিগ্রহ পাপে অসংস্পৃষ্ট) ও পুত (তাহার ফলসম্পর্কশূন্য) এবং গায়ত্রীস্বরূপে অজর ও অমর হইয়া থাকেন ॥৩৬৩॥৮॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে চতুর্দশ ব্রাহ্মণের ভাষ্যাহবাদ ॥৫॥১৪॥

হিরণ্ময়েন পাত্রেণ সত্যশ্রাপিহিতং মুখম্, তত্ত্বং পুষ্পপার্বণু  
সত্যধর্মায় দৃষ্টয়ে, পুষ্পেকর্ষে যম সূর্য্য প্রাজাপত্য ব্যাহ রশ্মীন্  
সমূহ তেজো যন্তে রূপং কল্যাণতমম্, তন্তে পশ্চ্যামি ।  
যোহদাবসৌ পুরুষঃ সোহহমস্মি । বায়ুরনিলমমৃতমথৈদং ভাস্মাস্তত  
শরীরম্, ওঁম্ ক্রতো অর কৃতত্ব অর, ক্রতো অর কৃতত্বস্বর ।  
অগ্নে নয় স্বপথা রায়ে অস্মান্বিধানি দেব বয়ুনানি বিদ্বান্ ।  
যুযোধ্যস্বজ্জুহুরাগমেনো ভূমিষ্ঠাং তে নম উক্তিং বিধেম ॥৩৬৪॥১॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদি পঞ্চদশং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১৫ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষৎস পঞ্চমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৫ ॥

বৃহদারণ্যকক্রমেণ তু সপ্তমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥

অনুজ্ঞাপ্যঃ । গায়ত্র্যন্তরীরপাদন্ত আদিত্যরূপস্যৎ তদানীং  
তদুপহাণমপি বুদ্ধিমৎ, ইতি জ্ঞানকর্ম-সমুচ্চয়কারিণঃ প্রাণপ্রাণকালীন-  
প্রার্থনাপ্রকার উচ্যতে—“হিরণ্ময়েন” ইত্যাদিনা ।



হিরণ্যয়েন ( জ্যোতির্শ্বয়েন ) পাত্রেণ ( আদিত্যমণ্ডলেন ) সত্যন্ত ( সত্য-  
খ্যাত্ত ব্রহ্মণঃ ) মুখং ( উপলব্ধিবারং ) অপিহিতম্ [অতি] ; হে পূবন্ 'স্বর্ঘ্য', যৎ  
সত্যধর্ম্মার ( সত্যং ধর্ম্মঃ বস্ত্ৰ মম, ) সোহহং সত্যধর্ম্মা, তন্মৈ যম্  
দৃষ্ট্রে ( দর্শনার )—সত্যব্রহ্মোপলব্ধয়ে তৎ দৃষ্টিপ্রতিবন্ধকং অপিধানং  
অপাবণু (অপনয়), হে পূবন্ ( জগৎপোষক ), হে একর্ষে ( একচ্চারসৌ  
খ্যিঃ—প্রকাশাম্বকর্ষাৎ জগতঃ দ্রষ্টা চ ), হে যম, ( জগতঃ সংযমনকারক ),  
হে স্বর্ঘ্য ( রসানাম্ প্রাণানাং চ সম্যক্ কৈরণ্যং প্রেরণাৎ, স্বর্ঘ্য ), হে  
প্রোজাপত্য ( প্রোজাপতেঃ হিরণ্যগর্ভস্ত অপত্যম্ ), [ অনেকনামগ্রহণম্  
অভিমুখীকরণার্থম্ ] ; তে ( তব ) রশ্মীন্ ( কিরণান্ ) ব্যাহ ( অপনয় )  
তেজশ্চ সমূহ ( সংকোচয় ) । [ তৎপ্রয়োজনমাহ— ] তে ( তব )  
যৎ কল্যাণতমং ( সর্বকল্যাণেভ্যঃ অতিশয়েন কল্যাণাম্বকং ), রূপম্,  
তে ( তব ) তৎ ( রূপং ) পশ্যামি ( দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি ) ; [ অতঃ দৃষ্টিরোধকরং  
তেজ উপসংহর ] ; যঃ অসৌ ব্যাহত্যবয়বঃ পুরুষঃ, অহং সঃ অসৌ  
( পুরুষব্রহ্মণঃ ) অমৃতম্ অন্নি ( ভবামি ) ; অথ বায়ুঃ প্রাণঃ অনিলং ( বাহুং  
বায়ুং ) [ প্রতিগচ্ছতু ], ইদং শরীরং চ ভাস্মাস্তং ( ভস্মীভূতং সৎ ), [ পৃথিবীং  
প্রতিগচ্ছতু ] ; [ অন্তোবাসপি দেহোপাদানানাং ইন্দ্রিয়াদীনাম্ প্রতিগমনোপ-  
লব্ধার্থমেতদিত্যপ্রিভারঃ ]

[ অধেদানীং মনসি চিত্ত্যমানানাম্ অগ্নিদেবতামভিমুখীকৃত্য ইদং  
প্রার্থয়তে ] । অত্র চ ওঁ মৃদং মনঃপরম্, মনস ওঁঙ্কারপ্রতীকর্ষাৎ  
সংকল্পপ্রধানম্ভাচ্চ ] ; হে ওঁম্ ( ওঁঙ্কারপ্রতীক ), হে ক্রতো ( সংকল্পময়ং  
মনঃ ), অর ( ইদানীং যৎ অর্ভবাম্, তৎ অর ), তথা কৃতং ( যৎ  
প্রাপদুষ্টিতম্, তদপি ) অর ( আলোচয় ) ; [ আগ্রহাতিশয়প্রদর্শনার্থা  
'ক্রতো' অর, কৃতং অর' ইতি পুনরুক্তিঃ ] । হে অগ্নে, রায়ে ( ধনায়—  
কর্ম্মফলানি প্রাপ্তুম্ ) সুপথা ( শোভনেন মার্গেণ উত্তরায়ণেন ) নর  
( পরিচালয় ) ; হে দেব, বিদ্বানি ( নিখিলানি ) বহুনানি ( প্রজ্ঞানানি )  
বিদ্বান্ ( জ্ঞানন্ তম্ ) জুহুরাণং ( কুটিলং ) এনঃ ( পাপং ) অশ্বং  
( অশ্বভ্যঃ ) বুযোষি বিযোজয় ; তে ( তুষ্যং ) ভূয়িষ্ঠাং ( প্রচুরতরাং )  
নমস্কৃতিং ( বাচিকং নমস্কারং ) বিধেম ( কুর্ম্যঃ ) [ ইদানীং নাস্তৎ  
সম্পাদয়িতুং সমর্থোহস্মীতিভাবঃ ] ॥৩৬৪॥১॥

মুন্নাশুবাদে । [এখন জ্ঞান ও কর্মের এক সঙ্গে অনুষ্ঠানকারী ব্যক্তি দেহান্ত্র সময়ে মনোগত ভাবনা অনুসারে ঘেরূপ প্রার্থনা করিয়া থাকেন, তাহা কথিত হইতেছে]—হে পৃথ্বী—জগৎপোষক সূর্য্য, তোমার যে হিরণ্ময় অর্থাৎ সমুজ্জ্বল মণ্ডলরূপ পাত্র দ্বারা সত্য ব্রহ্মের মুখ (উপলব্ধির দ্বার) আচ্ছাদিত হইয়া রহিয়াছে, তুমি তাহা অপসারণ কর ; কারণ, আমি সেই সত্যব্রহ্মে তৎপর ; তাহাকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ; [অতএব আবরণ অপনয়ন কর] । হে পৃথ্বী ( জগতের পোষণকারিণী ), হে একর্ষে ( অদ্বিতীয় তত্ত্বদর্শিনী ), হে (যম সংযমন কারিণী), হে সূর্য্য, হে প্রাজাপত্য, তুমি তোমার রশ্মিসমূহ সংকোচিত কর, এবং দৃষ্টিবিঘাতকারী তোমার তেজঃপুঞ্জ অপনয়ন কর ; যাহাতে তোমার, যাহা সর্ব্বোত্তম কল্যাণময় রূপ, সেই রূপটি দর্শন করিতে পারি । [ পূর্ব্বে ব্যাহতি অবয়বযুক্ত যে পুরুষের কথা বলা হইয়াছে, আমি এখন তৎস্বরূপ হইয়াছি ; আমার দেহত্যাগের পর ] প্রাণবায়ু বায়ু বায়ুতে মিলিত হউক, এবং এই শরীর ভস্মীভূত হইলে পর, দেহোপাদান পৃথিবীতে বিলীন হইয়া যাউক ।

হে প্রণবাত্মক ও সংকল্পময় মন, তুমি এখন যাহা স্মরণ করিবার, স্মরণ কর ; এবং আজীবন যাহা করিয়াছ, তাহাও পুনঃ পুনঃ স্মরণ কর । হে অগ্নে, স্বকৃত কর্মফল প্রাপ্তির নিমিত্ত তুমি আমাদের নুপথে ( উত্তরায়ণ পথে ) লইয়া চল ; হে দেব, তুমি নিখিল লোকের বুদ্ধিবৃত্তি অবগত আছ ; তুমি আমাদের কুটিলস্বভাব পাপসমূহ, অপনীয় কর, তোমাকে কেবল প্রচুর পরিমাণে প্রণাম করিতেছি, [এখন আমার আর কিছু করিবার ক্ষমতা নাই] ॥৩৬৪॥১॥

ইতি পঞ্চমধ্যায়ে পঞ্চদশ ব্রাহ্মণ ব্যাখ্যা ॥৫॥১৫॥

শান্ত্রভাষ্যম্ । যো . জ্ঞানকর্ম-সমুচ্চয়কারী, সোহন্তকালে আদিত্যং প্রার্থয়তি ।—অস্তি চ প্রসঙ্গঃ ; গায়ত্র্যান্তরীয়ঃ পাদো হি সঃ ; তদুপস্থানং প্রকৃতম্ ; অতঃ স এব প্রার্থ্যতে ।১

হিরণ্ময়েন জ্যোতির্গয়েন পাত্রেণ, যথা পাত্রেণে ইষ্টং বস্তু হ স্তুপিধীয়তে,

এবমিদং সত্যার্থং ব্রহ্ম জ্যোতির্শ্চৈব মণ্ডলেনাপিহিতমিব, অসমাহিতচেতসা-  
মদৃশ্চর্য্যং । তদুচ্যতে—সত্যস্তাপিহিতং মুখম্—মুখ্যং স্বরূপম্ ; তদপিধানং  
পাত্ৰম্ অপিধানমিব, দর্শনপ্রতিবন্ধকারণম্, তৎ স্বম্, হে পুংস্, জগতঃ পোষণাৎ  
পূবা সবিতা, অপারুণ্ অপারুতং কুরু, দর্শনপ্রতিবন্ধকারণমণয়ত্যাৰ্থঃ ;  
সত্যধর্ম্মায়—সত্যং ধর্ম্মোহস্ত মম, সোহহং সত্যধর্ম্মা, তন্মৈ তদাঅভূতাত্যেত্যাৰ্থঃ ;  
দৃষ্ট্রে দর্শনায় । ২

পূবস্মিত্যাদীনি নামানি আনন্ত্যার্থানি সবিভূঃ । একর্থে, একচাসাবিশিষ্ট  
একর্থে, দর্শনাদৃষ্টিঃ ; স হি সর্ব্বস্য জগত আত্মা চক্ষুষ্ট সন্ সর্ব্বং পশ্যতি ;  
একো বা গচ্ছতীত্যেকর্থে, “স্বর্ঘ্য একাকী চরতি” ইতি মন্তব্যবর্ণাৎ । স্বম্,  
সর্ব্বং হি জগতঃ সংবমনং স্বংকৃতম্ ; স্বর্ঘ্য, সৃষ্টু ঐরয়তে রসান্ রশ্মীন্ প্রাণান্  
ধিয়ো বা জগত ইতি ; প্রাজাপত্য, প্রজাপতেরীশ্বরতাপত্যং হিরণ্যগর্ভস্য  
বা ; হে প্রাজাপত্য, বৃহ বিগময় রশ্মীন্ ; সমূহ সজ্জিপ আত্মনন্তেজঃ, যেনাহং  
শরুরাং ব্রষ্টুম্ ; তেজসা হি অপহন্তদৃষ্টিঃ ন শরুরাং স্বংস্বরূপমজসা ব্রষ্টুম্,  
বিতোভন ইব রূপাণাম্ ; অত উপসংহর তেজঃ । স্বং তে তব রূপং  
সর্ব্বকল্যাণানামভিশয়েন কল্যাণং কল্যাণতমম্, তৎ তে তব পশ্যামি পশ্যামো  
বয়ম্, বচনব্যত্যয়েন । ৩

যোহসৌ ভূত্ব বঃ স্বর্ঘ্যাজত্যবয়বঃ পুরুষঃ, পুরুষাকৃতিত্বাৎ পুরুষঃ, সোহহমস্মি  
ভবামি ; ‘অহরহম্ ইতি’ চোপনিষদ উক্তত্বাৎ আদিত্যচাক্ষুষ্যোস্তদেবেদং  
পরামৃশ্যতে । সোহহমস্মান্মৃতমিতি সম্বন্ধঃ । মমান্মৃতস্য সত্যস্ত শরীরপাতে  
শরীরস্থো যঃ প্রাণো বায়ুঃ, সঃ অনিলং বাহুং বায়ুমেব প্রতিগচ্ছত্ব ।  
তথাহস্তা দেবতাঃ স্বাং স্বাং প্রকৃতিং গচ্ছন্ত ; অধেদমপি ভাস্মান্তং সৎ পৃথিবীং  
বাতু শরীরম্ । ৩

অধেদানীম্ আত্মনঃ সঙ্কল্পভূতাং মনসি ব্যবস্থিতামগ্নিদেবতাং  
প্রার্থয়তে,—ওঁম্ ক্রতো ; ওঁমিতি ক্রতো, ইতি চ সম্বোধনার্থাবেব ; ওঁকারপ্রতী-  
কবাদ্যোম্, মনোময়ত্বাক্রতোঃ । হে ওঁম্ ক্রতো, অর স্বর্তব্যম্ ; অন্তকালে হি  
স্বংস্বরূপবশাৎ ইষ্টা গতিঃ প্রাপ্যতে ; অতঃ প্রার্থ্যতে—বনয়ত্র কৃতম্, তৎ অর ।  
পুনরুক্তিরাদ্যার্থা । ৫

কিঞ্চ, হে অগ্নে, নয় প্রাপয়, স্থপথা শোভনেন মার্গেণ, রায়ে ধনায়  
কর্ম্মফলপ্রাপ্তয়ে ইত্যার্থঃ ; ন দক্ষিণেন ক্লেবেন পুনরাবৃত্তিযুক্তেন ; কিং তর্হি ?  
তন্মেনৈব স্থপথা ; অস্মান্ বিধানি সর্বাণি, হে দেব, বহুনানি প্রজানানি

সৰ্বপ্রাণিনাং বিধান্ ; কিঞ্চ যুবোধি অপনয় বিযোজয়, অমদমভঃ, কুহরাণং  
কুটিলং এনঃ পাপং পাপজাতং সৰ্বম্, তেন পাপেন বিযুক্তা বয়মেবাম  
উত্তরেণ পথা তৎপ্রসাদাৎ ; কিন্তু বয়ং তুভ্যং পরিচর্য্যাং কৰ্ত্তুং ন শক্লুমঃ ;  
তুরিতাং বহুতমাং তে তুভ্যং নমউক্তিং নমস্কারবচনং বিধেম নমস্কারোক্ত্যা  
পরিচরেম ইত্যর্থঃ, অন্তংকৰ্ত্তু মণক্তাঃ সন্তঃ ॥ ৩৬৪ ॥ ১

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য পঞ্চদশ-ব্রাহ্মণ-ভাষ্যম্ ॥৫॥১৫॥

ইতি ত্রীমৎ পরমহংসপরিব্রাজকচার্য্যস্য ত্রীপোদ্ভিদভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যত  
ত্রীমচ্ছন্দরভগবতঃ কৃতৌ বৃহদারণ্যকোপনিষদ্ভাষ্যে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ  
সমাপ্তঃ ॥ ৫ ॥

টীকা। ব্রাহ্মণান্তরত তাৎপর্য্যমাহ—যো জ্ঞানকশ্মেতি । আদিত্য-  
প্রভৃত্যাং কথং তৎপ্রাৰ্ধনেত্যাশঙ্ক্যাহ—অস্তি চেতি । তথাপি কথমাদিত্য  
এসকন্তত্বাহ—তদ্বপস্ছানমিতি । নমতে তুরীয়ায়েতি হি দর্শিতমিতি । আদিত্য  
এসক সত্তিকলিতমাহ—অতইতি । সমাহিতচেতনাং প্রভৃতাং দৃষ্টবান্নাপিহিতমেব,  
কিং তু শিষ্যবিবেত্যত্র হেতুমাহ—অজমাহিচেতি । ভগতঃ গোবর্ধনধর্মহিম-  
বৃষ্টাদিনানেনেতি শেবঃ । অপাবরণকরণমেব বিযুগোতি—দর্শনমিতি । সত্যং পরমার্থবর্ণণাং  
ব্রহ্মধর্মতাব ইতি বাবৎ । নহু দর্শনার্থং তৎপ্রতিবন্ধকনিবৃত্তৌ পূর্বাণি নিযুক্তে কিমিত্যন্তে  
সংবোধ্য নিযুক্তান্তে, তত্বাহ—পুষ্কলিত্যাদীনীতি । দর্শনার্থবিব্রিত্যন্তঃ বিশদয়তি—  
জ হীতি । ‘স্বর্ঘ্য আরা ভগতঃপুষ্কল’ ইতি মহাবর্ণনান্তিত্যন্তম্—ভগত আন্তোতি ।  
‘চক্ষুর্মিত্রত বর্ণনভাষ্যঃ’ ইত্যেতদান্তিত্যাহ—চক্ষুশ্চেতি । ১—২

ব্রাহ্মণিক। রত্নয়ো ন বিগময়িতুং শক্যা ইত্যাপক্যাহ—অমুশ্চেতি ।  
মদীরভেদঃসংকেপঃ বিনাপি তে মৎস্বরূপদর্শনং তাদিত্যাপক্যাহ—তেজজ্ঞা হীতি ।  
বিদ্যোভনং বিদ্যুৎপ্রকাশভঙ্গিলতি রূপাণাং স্বরূপমন্তরা চক্ষুবা ন শক্যা ব্রষ্টুং, তত চক্ষুর্গোবিন্দা-  
ভবেত্যাহ—বিদ্যোভন ইবেতি । তেজঃসংকেপত এষোজনমাহ—যদিত্তি । কিঞ্চ  
নাহং ষাং ভূতাবক্যাচেতভেদেন—ধ্যাতবাদিত্যাহ—যোজ্ঞানমিতি । ব্যাক্তিশরীরে  
কথনমহিতি এরোগোপগতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ্ঞানিতি । ভবেদেবদিত্যংরূপবৃত্ততে ।  
বায়ুগ্রহণতোপলক্ষণম্ বিবন্ধিত্যাহ—তদেতি । বেদহৃদেবতানানপ্রতিবন্ধকহেপি  
দেহভেদে নৃশক্তাং গতত প্রতিবন্ধকভাষ্য ভবানুভবমিত্যাহশঙ্ক্যাহ—অদেতি । ৩—৪

ব্রাহ্মণমবত্যাধ্যাক্যোতি—অপেদাণীমিত্যাাদিনা । অবতীতোবীধঃ সর্বত  
রককন্ত জঠরান্নিপ্রতীকথেন ধাতবাদিশিষ্যেন নির্দেশঃ । এবমগ্নিদেবতাং সংবোধ্য  
নিযুক্ত—অন্তোতি । ইষ্টাং গতিং জিগমিষত। কিমিতি পরেণ দেবতা নিযুক্ত্যতে, তত্বাহ—  
অন্তোতি । প্রাৰ্ধনাত্মকং সযুক্তিমোতি—কিং চেতি । পাণবির্যোজনকমাহ—

ভেনোতি। ভবন্তিরাবিতো ভবতাং বধোক্তং বলং সাধরিত্যাবিত্যাপক্যাহ—  
কিংজিহ্বিত্তি। বহমৎ তত্ত্বিত্তিহিত্তিরেকবৃত্তম্। বাগাদিনাপি পরিচরণং ক্রিয়তা-  
নিত্যাপক্যাহ—অন্যাদতি। সন্ততনমন্ত্যারোক্তা পরিচরণেনতি পূর্ণেণ সংঘঃ।  
অশক্তিত্ত মুখ্যাবশাদিত্তি ব্রহ্মম্। ইতিশব্দোহধ্যায়সমাপ্ত্যর্থঃ। ৩৬ঃ।

ইতি বুদ্ধদায়ন্যকোপনিষদ্বাটীকারাং পঞ্চমাধ্যায়ত পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্। ৫। ১৫।

**ভাষ্যানুবাদ।** যে লোক একযোগে জ্ঞান ও কর্মের অনুশীলন  
করিয়া থাকে, সেই লোক আপনার অন্তিম সময়ে নিরুপস্থিত প্রকারে  
আদিত্যের নিকট প্রার্থনা করিয়া থাকেন। এখানে এই প্রকার প্রার্থনার  
প্রসঙ্গ বা সম্বন্ধও রহিয়াছে; কেন না, আদিত্য হইতেছেন গায়ত্রীর চতুর্থ  
পাদ, এবং তাহার উপস্থানই এখানে প্রস্তাবিত বিষয়; সুতরাং তাহার  
নিকট প্রার্থনা করা অবশ্যই সুসঙ্গত হইতেছে। ১।

হিরণ্যর অর্থ—জ্যোতির্শ্রয়; জগতে প্রিয় বস্তু যেসকল পাত্র বিশেষের দ্বারা  
আচ্ছাদিত (ঢাকা) থাকে, তদ্রূপ এই সত্যনামক ব্রহ্ম বস্তুও জ্যোতির্শ্রয়  
আদিত্যমণ্ডলের দ্বারা যেন আচ্ছাদিতই আছেন; কারণ, অসমাহিতচিত্ত  
লোকেরা তাহাকে দেখিতে পায় না; এখন সেই কথাই বলা হইতেছে—  
সত্যের মুখ অপিহিত অর্থ—সত্য ব্রহ্মের মধ্যস্থ বস্তুপটী আবৃত; অপিধান পাত্র  
অর্থ—সেই পাত্রটী দর্শনের ব্যাঘাত জন্মায় বলিয়া অপিধানেরই মত। হে পূবন,  
জগতের পোষণকরেন বলিয়া সবিতার (সূর্য্যের) নাম পূবা; হে পূবন, ভূমি  
সেই আবরণ অপাবৃত কর, অর্থাৎ ব্রহ্মদৃষ্টির প্রতিবন্ধ-কারণ অপনয়ন কর;  
[ কেন না, ] যে আমার সত্যই একমাত্র ধর্ম, সেই সত্যধর্মী আমি তোমারই  
আশ্রয়ভূত; সেই আমার দর্শনের জন্ত, অর্থাৎ আমি বাহ্যতে সেই সত্যব্রহ্ম  
উপলব্ধি করিতে পারি, তাহার বোগ্যতা বিধান কর। ২

পরবর্তী পূবন ইত্যাদি নামগুলি সূর্য্যের আশ্রয়গ্রহণার্থক। হে একর্ষে,  
এক—প্রধান—ঋষি=একর্ষি; দর্শন করেন বলিয়া ঋষি; কেন না, সূর্য্যদেব  
সর্ব্ব জগতের আশ্রা ও চক্ষুরূপ হইয়া সমস্ত দর্শন করিয়া থাকেন; অথবা  
'সূর্য্য একাকী বিচরণ করেন' এই মন্ত্রবাক্য হইতে জানা যায় যে, তিনি  
একাকী বিচরণ করেন, এইজন্ত ঋষিপদবাচ্য; হে বস, তোমা দ্বারাই সমস্ত  
জগতের সংযমন বা নিয়মিত ভাবে পরিচালন কার্য সম্পন্ন হয় বলিয়া ভূমি  
বসুপদবাচ্য; হে সূর্য্য, জগতের রস, রশ্মি ও প্রাণ বা বুদ্ধিবৃত্তি বধায়ক ভাবে  
প্রেরিত করেন বলিয়া [ তিনি সূর্য্য পদবাচ্য ]; হে প্রাজাপত্য, প্রজাপতি

ঈশ্বরের কিংবা হিরণ্যগর্ভের অপত্য ( সন্তান ), এইজন্য প্রাজাপত্য ; হে প্রাজাপত্য; তুমি রশ্মিসমূহ অপসারণ কর ; এবং আপনার তেজঃ সজ্জিত কর—সংকোচিত কর, যাহাতে আমি তোমাকে দর্শন করিতে সমর্থ হই ; কেন না, বিহ্যৎসম্পাতে যেমন কোনও রূপ দর্শন করিতে পারা যায় না, তেমনি তোমার তেজেও দৃষ্টিশক্তি ব্যাহত হওয়ার তোমার বথার্থ রূপটি বথার্বথভাবে দর্শন করিতে পারি না ; অতএব সেই তেজের সংকোচন কর ; সমস্ত কল্যাণ অপেক্ষাও অতিশয় কল্যাণময় যে, তোমার রূপ, সেই কল্যাণতম রূপটি আমরা দর্শন করিব ; [মূলে ‘পশ্যামি’ একবচন থাকিলেও] তাহা বহুবচন করিয়া লইতে হইবে । ৩

ঐ যে, ‘তু ভুবঃ ও স্বঃ’ এই ব্যাকৃতির অবয়বযুক্ত পুরুষ—পুরুষের আকৃতি সম্পন্ন বলিয়া পুরুষ-শব্দবাচ্য ; আমি হইতেছি তৎস্বরূপ ; পূর্বে আদিত্যপুরুষ ও চান্দ্রপুরুষের বথাক্রমে ‘অহঃ’ ও ‘অহম্’ উপনিষদ্ ( রহস্ত নাম ) উক্ত হওয়ার ‘সোহমস্মি’ বাক্যে তাহাদেরই পরামর্শ বা সম্বন্ধ বুঝিতে হইবে । ঐতির ‘অমৃতম্’ শব্দটিরও ‘সোহমস্মি’ বাক্যের সহিত সম্বন্ধ বুঝিতে হইবে । অমৃত সত্যস্বরূপ আমার শরীরপাত খটিলে পর, আমার শরীরস্থ যে প্রাণবায়ু, সেই বায়ু অনিলে অর্থাৎ বায়ুতে কিরিয়া খাউক ; সেইরূপ এই দেহস্থ অন্তাত্ত দেবতাপ্রাণও নিজ নিজ প্রকৃতিকে প্রাপ্ত হউক ; এবং এই শরীরও ভস্মরাশি হইয়া পৃথিবীতে মিলিয়া খাউক । ৪

অতঃপর আপনার সংকল্প-বিষয়ীভূত অর্থাৎ চিন্তাপ্রপত্ত ও মনোগত অগ্নিদেবতার নিকট প্রার্থনা করিতেছেন—ওঁম্ ক্রতো ; ‘ওঁম্’ ও ‘ক্রতো’ এই দুইটী শব্দই মনের সম্বোধনার্থক ; ওঁকার ইহার প্রতীক, এইজন্য ওঁম্, এবং মন সংকল্পপ্রধান বলিয়া ক্রতুপদবাচ্য । হে ওঁম্, হে ক্রতো, তুমি নিজের কর্তব্য স্বরণ কর ; কারণ, অস্তিত্ব সময়ে তোমার স্বরণাহুসারেই অভিলষিত গতি লাভ করা যাইবে ; অতএব প্রার্থনা করা হইতেছে যে, আমি যাহা করিয়াছি, তাহা—আমার কৃতকর্ম স্বরণ কর । ‘ক্রতো স্বর, কৃতং স্বর’ এই কথার পুনরুক্তি করিবার অভিপ্রায় এই যে, প্রার্থনার আদরাভিষয় প্রদর্শন করা । ৫

আরও এক কথা, হে অগ্নে, কর্মকল প্রার্থির জন্য আমাদিগকে সুপথে—উত্তম পথে অর্থাৎ উত্তরায়ণে লইয়া যাও, কিন্তু মলিন দক্ষিণ পথে—বাহাতে গেলে পুনর্বার সংসারে আসিতে হয়, সেই পথে নহে, পরন্তু শুদ্ধ উত্তরায়ণ

পথে [নইয়া যাও]। হে দেব, তুমি সকল লোকের সর্বপ্রকার বুদ্ধিবৃত্তি অবগত আছ; তুমি আমাদের হইতে জুহরাণ—কুটিলবভাব সমস্ত পাপ বিযোজিত—অগনীত কর। আমরা তোমার প্রসাদে সেই পাপ হইতে বিমুক্ত হইয়া উত্তর পথে যাইব; কিন্তু বর্তমান সময়ে আমরা তোমার সেবা করিতে অসমর্থ; অতএব তোমার উদ্দেশ্যে কেবল ছুরিষ্ট অর্ঘ্যৎ বহুলপরিমাণে কেবল নম উক্তি—বাচনিক নমস্কার মাত্র করিতেছি; অন্তপ্রকার পরিচর্য্যায় অসামর্থ্যবশতঃ কেবল নমস্কার বচন দায়। তোমার পরিচর্য্যা (আরাধনা) কার্য্যভেদি ॥৩৬৪॥১॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চদশ ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৫॥১৫॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদে পঞ্চম অধ্যায় ॥৫॥

ব্রাহ্মণক্রমে সপ্তম অধ্যায় সমাপ্ত ॥৭॥

## অষ্টোহধ্যায়ঃ ।

ওঁম্ যো হ বৈ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ বেদ, জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ  
স্বানাং ভবতি, প্রাণো বৈ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ, জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ  
স্বানাং ভবতাপি চ যেষাং বুভুধতি য এবং বেদ ॥৩৭৫॥১॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । পূর্বাধ্যায়ান্তে গায়ত্র্যাঃ প্রাণস্বরূপবুভুধ, তদুপপাদনার্থ-  
মিদমিদানীমারভ্যাতে ‘ওঁম্’—ইত্যাদি ।

‘হ’ শব্দোহত্র স্মরণে—‘ওঁম্ প্রাণো গায়ত্রী’ ইতি মন্ত্রঃ স্মার্যতে । যঃ  
বৈ জ্যেষ্ঠং ( জ্যেষ্ঠবৃণয়ুক্তং ) চ শ্রেষ্ঠং ( শ্রেষ্ঠবৃণয়ুক্তং ) চ বেদ ( জানাতি ),  
[ সঃ ] স্বানাং ( জাতীনাং মধ্যে ) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ ভবতি । [ কোহয়ং  
জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ ? ইত্যাহ— ] প্রাণঃ বৈ ( এব ) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঞ্চ । যঃ  
এবং বেদ, সঃ স্বানাং জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ ভবতি ; অপিচ, যেষাং  
( জাতিভিন্নানামপি ) [ জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ চ ] বুভুধতি ( অহম্ এবাং জ্যেষ্ঠঃ  
শ্রেষ্ঠঃ চ ভবিষ্যামি’ ইতি ইচ্ছতি ) ; [ তেষামপি জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ  
ভবতি ॥ ৩৬৫ ॥ ১ ॥

অনুবাদঃ । পূর্ব অধ্যায়ে গায়ত্রীকে প্রাণস্বরূপ বলা  
হইয়াছে, এখন সেই প্রসঙ্গে প্রাণের শ্রেষ্ঠতা জ্ঞাপনার্থ বলিতেছেন—  
যে ব্যক্তি জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠকে জানে, সে ব্যক্তি জাতিবর্গের মধ্যে  
জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ লাভ করে । এই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ কে ? না,  
প্রাণই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ বৃণয়ুক্ত । যে ব্যক্তি এই তত্ত্ব জানে, সে  
নিজেও জাতিগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকে ; অথবা  
অন্য বাহাদেবের মধ্যেও [ জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ লাভ করিতে ইচ্ছা করে,  
তাহাদেবের মধ্যেও জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকে ॥ ৩৬৬ ॥ ১ ॥

শ্রীকল্পভাষ্যম্ । ওঁম্ প্রাণো গায়ত্রীত্বজম্ । কস্মাৎ পুনঃ-  
কারণাৎ প্রাণত্বাবো গায়ত্র্যাঃ, ন পুনর্কাণাদিত্যভাবঃ ? ইতি ; যস্মাৎ জ্যেষ্ঠঞ্চ  
শ্রেষ্ঠঞ্চ প্রাণঃ, ন বাগাহরো জ্যেষ্ঠ্যশ্রেষ্ঠ্যভাবঃ । কথং জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ  
প্রাণস্যোতি, তদ্বিদ্ধিধারয়িত্বা ইদমারভ্যাতে । অথবা উক্ত-বক্তৃ-সাদ-  
বজ্রাদিত্যেবঃ প্রাণস্যৈবোপাসনমভিহিতম্, সংস্রপি অস্তেন্ চক্ষুয়াদিবিঃ ; তত্র



হেতুস্যাগ্রমিহানন্তর্য্যেণ সম্বধ্যতে, ন পুনঃ পূর্ক্বেশেষত। বিবক্ষিতত্ত্ব বিশদ্বাদস্য কাণ্ডস্য পূর্ক্বে যদহুঃকং বিশিষ্টং কলং প্রাণবিষয়মুপাসনম্, তদ্বক্তব্যমিতি । ১

যঃ কশ্চিৎ, হ বৈ ইত্যবধারণার্থে; যো জ্যেষ্ঠশ্রেষ্ঠ-ঔণং বক্ষ্যমাণং বেদ, অসৌ ভ্যন্তোব জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ । এবং কলেন প্রলোভিতঃ সন্ প্রায়শ্চি-  
ত্ববীভূতঃ, তন্মৈ চাহ—প্রাণো বৈ জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ । কথং পুনরবগম্যতে প্রাণো  
জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চেতি । যস্মিন্বেককাল এব শুক্রশোণিতসম্বন্ধঃ প্রাণাদি-  
কলাপস্যাবিশিষ্টঃ তথাপি ন অপ্রাণং শুক্রং বিরোহতীতি প্রথমো বৃত্তিলাভঃ  
প্রাণস্ত চক্ষুরাদিত্যঃ; অতো ভ্যেষ্ঠো বয়সা প্রাণঃ; নিবেককালাদারভ্য  
গর্ভং পুত্র্যতি প্রাণঃ; প্রাণে হি লব্ধবর্ত্তো পশ্চাচ্চক্ষুরাদীনাং বৃত্তিলাভঃ;  
অতো যুক্তং প্রাণস্য জ্যেষ্ঠত্বং চক্ষুরাদিষু । ভবতি তু কশ্চিৎ কুলে জ্যেষ্ঠঃ,  
ঔণহীনত্বাতু ন শ্রেষ্ঠঃ; মধ্যমঃ কনিষ্ঠো বা ঔণাঢ্যত্বাত্তবেৎ শ্রেষ্ঠঃ, ন জ্যেষ্ঠঃ;  
নতু তথেষেত্যাহ—প্রাণ এব তু জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ । ২।

কথং পুনঃ শ্রেষ্ঠ্যমবগম্যতে প্রাণস্য ? তদ্বিহ সংবাদেন দর্শয়িত্বামঃ ।  
সর্ব্বথাপি তু প্রাণং জ্যেষ্ঠশ্রেষ্ঠঔণং যো বেদ উপাস্তে, স স্থানাং জাতীনাং  
জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ ভবতি, জ্যেষ্ঠশ্রেষ্ঠঔণোপাসনসামর্থ্যাৎ; স্বব্যতিরেকেণাপি  
চ যেষাং মধ্যে জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ ভবিষ্যামীতি বুদ্ধবতি ভবিষ্যম্ভূতি, তেষামপি,  
জ্যেষ্ঠশ্রেষ্ঠপ্রাণদর্শী জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ ভবতি । নহু বয়োনিমিত্তং জ্যেষ্ঠত্বং,  
তদ্বিচ্ছতঃ কথং ভবতীত্যাচ্যতে ? নৈব দোষঃ । প্রাণবদ্ভূতলাভস্যৈব  
জ্যেষ্ঠত্বস্য বিবক্ষিতত্বাৎ ॥৩৬৫॥১॥

টীকা । ঔকারো দবাদিত্বং ব্রহ্মাবস্থোপাসনানি তৎকলং তদর্থা গতিরাদিত্যাদ্যপ-  
হানমিত্যেবোর্থঃ সপ্তমে নিবৃত্তঃ । সংপ্রতি প্রাধান্তেনাব্রহ্মোপাসনং সকলং ঐমহাদিকর্ক  
চ বক্তব্যবিত্যষ্টমবধায়মায়মারভমাণো ব্রাহ্মণসংগতিমাহ—প্রাণ ইতি । তন্মাংপ্রাণো  
প্রায়শ্চিতি বৃত্তবৃত্তমিতি শেবঃ । প্রাণস্ত জ্যেষ্ঠত্বাদি নান্যথাপি নির্ধারিতমিতি শঙ্কিত্বা  
পরিহারিত—কপ্রমিত্যাদিনা । একরাত্তয়েণ পূর্ক্বেত্তরগ্রহসংগতিমাহ—অগ্র-  
বেতি । আদিশব্দাদয়ঃশিষ্টায়াদিনির্দেশঃ । তত্রৈতি প্রাণত্বং বিশিষ্টঔণকতো-  
পাত্তবোক্তিঃ । হেতুজ্যেষ্ঠত্বাদিত্ত্বস্যাগ্রমিহানন্তর্য্যেণ কথাত ইতি শেবঃ । তদেবং  
পূর্ক্বেগ্রহত্বং হেতুস্বাক্ষরত্বং চ হেতুস্বাদানন্তর্য্যেণ পূর্ক্বেগ্রহেণ পূর্ক্বেগ্রহেণ সংহতরগ্রহজাতং  
সংবধ্যত ইতি কলিতমাহ—আনন্তর্য্যোপোক্ত । বক্ষ্যমাণপ্রাণোপাসনত পূর্ক্বেত্তো-  
ক্তাধ্যাপান্তিশেষবাক্য্য ঔণভেদাৎকলভেদাচ্চ নৈবমিত্যাভিপ্রোক্তমাহ—ন পুনরিত্তি ।  
কিঞ্চিৎ প্রাণোপাসনমিহ যতঃস্বপ্নমিত্যভে, তজাহ—শ্রীক্সাদিতি । ইতিশব্দো  
ব্রাহ্মণারহোপসংহারার্থঃ । ২

এবং ব্রাহ্মণ্যস্তম্ এতিপাত্তাকরাণি ব্যাচ্যে—যঃ কশ্চিদিত্যাদিনা । বহুবচ  
পুনরুপাধায়নমর্থার্থঃ । বিপাত্তোরর্থবিধারণস্যেব আভ্যন্তঃ একটরতি—তবতোভ্যেতি ।  
এয়া—কোহনো জ্যেষ্ঠস্ত শ্রেষ্ঠশ্চেতি সমস্তবচনমিতি বাবৎ । আগন্ত জ্যেষ্ঠতামিকবাক্যপতি—  
কথমিতি । তত্র হেতুস্বা—যস্মাদিতি । তত্রাজ্যেষ্ঠবাদিকং তুল্যম্বেতি  
শেষঃ । সংবাদ্যিশেষবদ্বীকৃত্য জ্যেষ্ঠং আগন্ত সাধয়তি—তথাপীতি । উক্তমেব  
সম্বয়তে—নিষেককালাদিতি । তত্রাপি বিপ্রতিপন্নং এতাহ—প্রাপ্তপ ইতি ।  
জ্যেষ্ঠেষ্টেব শ্রেষ্ঠেষ্টে সিদ্ধে কিমিতি পুনরুক্তিরিত্যাবহ্যাহ—তবতি জিহতি ।  
জ্যেষ্ঠেষ্টে সত্যপি শ্রেষ্ঠত্বাতবহ্যত্বা তস্মিন্ সত্যপি জ্যেষ্ঠত্বাতবহ্য—যস্মাদ ইতি ।  
ইহেতি আগোতিঃ । আগশ্রেষ্ঠেষ্টে আগাতাবহ্যত্বা এতাহ—কথমিত্যাদিনা ।  
পূর্বোক্তবৃত্তান্তিকলম্বুপসংহতি—স্বর্কথাপীতি । আরোপেণানারোপেণ বেভার্থঃ ।  
জ্যেষ্ঠস্য বিভাকলবহ্যবাক্যপতি—মুখিতি । তস্য বিভাকলবহ্য সাধয়তি—উচ্যতে  
ইতি । ইচ্ছাতো জ্যেষ্ঠঃ দুঃসাধ্যমিতি দোষতাপস্বহ্য—নেতি । তত্র হেতুস্বা—  
প্রাপবদিতি । তথাপ্রাপকতাজানাদিপ্রবৃত্তকৃত্তরানীনাং বৃত্তিলাভত্বা আগোপাসকাবীনঃ  
জীবনমন্তেবাং বানাং চ তবতীতি প্রাপদর্শিনো জ্যেষ্ঠং ন বরোমিবক্তনমিত্যর্থঃ । ৩৫৪১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব অধ্যায়ে এই গায়ত্রীকে প্রাণব্রহ্মণ বলা  
হইয়াছে ; এখন প্রশ্ন হইতেছে যে, কি কারণে গায়ত্রীর কেবলই প্রাণব্রহ্মণতা,  
বাগাদি ইন্দ্রিয়স্বরূপতাই বা নয় কেন ? [উত্তর—] যেহেতু প্রাণই সর্বাঙ্গেকা  
জ্যেষ্ঠ ও বটে, শ্রেষ্ঠ ও বটে ; কিন্তু বাগাদি ইন্দ্রিয়ের ত জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ নাই ;  
[ কাজেই গায়ত্রীর বাগাদিতাব হইতে পারে না । ] প্রাণেরই বা জ্যেষ্ঠ  
শ্রেষ্ঠত্বের কারণ কি, তাহা নির্ধারণার্থ এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে ।  
অথবা, ইত্যপূর্বে, চক্ষুঃপ্রভৃতি অপরাপর করণ বা ইন্দ্রিয়াদি বিভবান  
সবেও একমাত্র প্রাণেরই ঋক্, যজুঃ, সাম ও ক্ষত্রাদিরূপে যে উপাসনা  
অভিহিত হইয়াছে, তাহার অপেক্ষিত হেতুমাত্র এখানে নিরূপিত হইতেছে,  
কিন্তু ইহা পূর্বাধ্যায়ের শেষ বা অঙ্গ নহে । প্রকৃতপক্ষে ঋতির  
অভিপ্রায় এই যে, এই বহু অধ্যায়টী হইতেছে বিলকাও অর্থাৎ অল্প  
বিষয়ের পরিপূরক ; অতএব বিশিষ্টকলম্বনক যে সমুদয় উপাসনা পূর্বে  
কথিত হয় নাই, সেই সমুদয় বিষয়ই এখানে কথিত হইবে । ১-

ঋতির 'হ' ও 'ঐ' শব্দ ছইটির অর্থ অবধারণ ; [ বুঝিতে হইবে, বাক্য  
ব্রহ্মণ বলা হইতেছে, তাহা সেইরূপই বটে ] । যে কোন লোক ব্রহ্মত্বাৎ  
জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ তৎপুত্র বন্তটী জানে, সে নিবেও জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ তৎপুত্র হয় ।  
শিষ্ট এইরূপ কল প্রবণে প্রলোভিত হইয়া [ জ্যেষ্ঠ-শ্রেষ্ঠ-তৎপুত্র, যে কে,

তদ্বিধে] এর করিতে অভিস্বীকৃত হইয়া থাকে ; সেই জিজ্ঞাসু শিল্পকে লক্ষ্য করিয়া বলিতেছেন—প্রাণই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ এবং প্রেষ্ঠ ও বটে । ভাল, প্রাণ যে, জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ, ইহা জানা যায় কিরূপে ?—যখন নিবেক সময়ে প্রাণাদি সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সহিতই শুক্র-শোণিতের সম্পর্ক সমান, তখন কেবল প্রাণেরই বা জ্যেষ্ঠত্ব শ্রেষ্ঠত্ব হইবে কেন ? [হাঁ, যদিও এ কথা সত্য হউক,] তথাপি প্রাণস্বচ্ছ-রহিত শুক্র ও কখনই দেহাকারে প্রোদ্ধূত হয় না ; এইজন্য [ বলিতে হয় যে,] চক্ষুঃ প্রভৃতি অপেক্ষা প্রাণই বরসে জ্যেষ্ঠ ; তাহার পর, নিবেক কাল হইতে প্রাণই প্রধানতঃ গর্ভের পোষণ বা পুষ্টিসাধন করিয়া থাকে ; এবং অগ্রে প্রাণের বৃত্তিলাভ হইলেই পশ্চাৎ চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়নিচয় বৃত্তিলাভ করিয়া থাকে ; এই কারণেই চক্ষুঃপ্রভৃতির মধ্যে প্রাণের শ্রেষ্ঠতা । বংশের মধ্যে কোন লোক বরসে জ্যেষ্ঠ ও হইতে পারে, কিন্তু গুণহীন বলিয়া শ্রেষ্ঠতা লাভ করিতে পারে না ; অথচ গুণাবিকা থাকিলে মধ্যম বা কনিষ্ঠও শ্রেষ্ঠতা লাভ করিয়া থাকে, অথচ জ্যেষ্ঠ তাহা পারে না ; এখানে কিন্তু সেরূপ নহে ; এই অভিপ্রায়ই ‘প্রাণো বৈ জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ’ কথার প্রকাশ করা হইয়াছে । ২

পুনশ্চ প্রশ্ন হইতেছে যে, আর কি কারণে প্রাণের জ্যেষ্ঠত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব বুঝিতে পারা যায় ? হাঁ, তাহা পরে প্রাণ-সংবাদ বা আখ্যায়িকা দ্বারা প্রদর্শন করিব । কল কথা, যে লোক সর্বপ্রকারে জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ গুণযুক্ত প্রাণের উপাসনা করে, জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ গুণযুক্তের উপাসনা বলে, সে লোক নিজেও জাতিবর্গের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকে ; এবং জাতিভিন্নও যাহাদের মধ্যে ‘আমি জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হইব’ বলিয়া ইচ্ছা করেন, সেই জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ প্রাণদর্শী লোক তাহাদের মধ্যেও জ্যেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকেন । ভাল কথা, জ্যেষ্ঠত্বের কারণ হইল বরস, ইচ্ছাভাবে তাহা কিরূপে সম্পন্ন হইতে পারে ?—না, ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, এখানে বরোনিমিত্ত জ্যেষ্ঠত্ব অভিপ্রেত নহে, পরন্তু প্রাণের দ্বারা প্রাণান্তে বৃত্তিলাভ করাই জ্যেষ্ঠত্ব শব্দের অভিপ্রেত অর্থ ॥ ৩৬৫ ॥ ১ ।

যো হ বৈ বসিষ্ঠাং বেদ, বসিষ্ঠঃ স্বানাং ভবতি, বাগ্‌বৈ বসিষ্ঠা, বসিষ্ঠঃ স্বানাং ভবত্যপি চ যেষাং বুভুক্ষতি য এবং কেম ॥ ৩৬৬ ॥ ২ ॥

সাক্ষরকণ্ঠঃ । যঃ ( জনঃ ) বসিষ্ঠাং ( তদ্ব্যগোপেতাং দেবতাং )

হ বৈ বেদ, [সঃ] দ্বানাং (জাতীনাং মধ্যে) বসিষ্ঠঃ ভবতি। [কেন্ন বসিষ্ঠা? ইত্যাহ—] বাক্ বৈ (এব) বসিষ্ঠা (অতিশয়েন বাসয়তি, বস্তে আচ্ছাদয়তি বা অস্তান্ ইতি বসিষ্ঠা। বাগ্মিনো হি ধনদ্বারা অস্তান্ বাসয়তি, বাচা চ অস্তান্ অভিভবতি; তেন হি বাচো বসিষ্ঠাভব্)। ব এবং বেদ স দ্বানাং (জাতীনাং) [অন্তেবাং চ] যোবাং [বসিষ্ঠঃ] বৃত্তবতি (ভবিষ্য, বিচ্ছতি), [তেবাং] বসিষ্ঠঃ ভবতি; [উপাসনানুরূপং ফলমেতৎ] ॥৩৬৩॥২॥

অনুবাদ—। যিনি বসিষ্ঠকে জানেন, 'তিনি জ্ঞাতিগণের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ জ্ঞাতিগণ তাহার বশীভূত হইয়া থাকে, [এই বসিষ্ঠা যে কে, তাহা বলিতেছেন—] বাক্ই বসিষ্ঠা; কেন না, বাগ্মী লোক সাধারণতঃ ধন দ্বারা অপরকে বাস করান, এবং বাক্য বলে অপরকে পরাভূত করিয়া থাকেন; [এই কারণে বাক্যকে বসিষ্ঠা বলা হইয়াছে]। যিনি এইপ্রকার জানেন (উপাসনা করেন), তিনিও জ্ঞাতিগণের এবং আবও বাহাদেবের মধ্যে বসিষ্ঠ হইতে ইচ্ছা করেন, তাহাদেবও বসিষ্ঠ হইয়া থাকেন ॥ ৩৬৬ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা—। যো হ বৈ বসিষ্ঠাং বেদ, বসিষ্ঠঃ দ্বানাং ভবতি; তদর্শনানুরূপেণ ফলম্। যোবাং চ জ্ঞাতিব্যতিরেকেণ বসিষ্ঠো ভবিষ্য-মিচ্ছতি, তেবাং বসিষ্ঠো ভবতি। উচ্যতাং ভবি, কাহসৌ বসিষ্ঠেতি; 'বাক্ বৈ বসিষ্ঠা', বাসয়ত্যতিশয়েন, বস্তে বেতি বসিষ্ঠা। বাগ্মিনো হি ধনবস্তো বসন্ত্যভি-শয়েন, আচ্ছাদনার্থস্য বা বসেদ্বসিষ্ঠা; অভিভবতি হি বাচা বাগ্মিনোহস্তান্; তেন বসিষ্ঠগুণবৎপরিজ্ঞানাবসিষ্ঠগুণে। ভবতীতি দর্শনানুরূপং ফলম্ ॥৩৬৩॥২॥

টীকা \* বসিষ্ঠঃ বসিষ্ঠাং বেদেতি বক্তৃভূতবাক্যব্যাখ্যা ব্যাচটে—অহা হেত্যাদিনা। কেন্ন এনোভিতঃ শিবাং এভ্যতিরুৎ এত্যাং—উচ্যতাং-মিত্যাদিনা। বাচো বসিষ্ঠঃ শিবা এতিভ্যসীতে—বাসয়তীতি। বাসয়তি-তিশয়েনেকাতঃ বিশয়তি—বাগ্মিনো হীতি। বাসয়তি চেতি হইবাহ। বস্তে বেত্যাং—বৃত্তবতি—আচ্ছাদনার্থস্য বেতি। আচ্ছাদনার্থবসন্তবেদ বাসয়তি—অভিভবতীতি। উক্তব্যতিক্রমঃ বিশয়তি—তেমতি ॥৩৬৩॥২॥

অনুবাদ—। যিনি বসিষ্ঠকে জানেন, তিনি জ্ঞাতিগণের মধ্যে বসিষ্ঠগণবৃত্ত হন। বেরূপ উপাসনা, তাহার ফলও ভবভূষণই হইয়া থাকে। জ্ঞাতিগণের আবও বাহাদেবের মধ্যে বসিষ্ঠ হইতে ইচ্ছা করেন, তাহাদেবও

বসিষ্ঠ হইয়া থাকেন । এই বসিষ্ঠ পদার্থটী যে কে, তাহা এখন বলিতে হইবে ।  
[উত্তর—] বাক্‌ই বসিষ্ঠা ; অতিশয়রূপে বাস করার, কিংবা আচ্ছাদন  
( অভিভব ) করে বলিয়া বাক্‌ হইতেছে—বসিষ্ঠা ; কারণ, বাগ্মী লোকেরা  
সাধারণতঃ ধনবান্‌ হয়, এবং সেই ধন দ্বারা তাহার লোককে উত্তমরূপে  
বাস করাইয়া থাকে ; অথবা ‘বসিষ্ঠা’ শব্দটী আচ্ছাদনার্থক ‘বস্’ ধাতুর রূপ ;  
কেন না, বাগ্মী লোকেরা বাক্য দ্বারা অপর সকলকে পরাজিত করিয়া  
থাকে । অতএব, বসিষ্ঠাশব্দগম্যুক্ত বস্তুর উপাসনার যে, বসিষ্ঠাশব্দগম্য  
হইয়া থাকে, ইহা উপাসনার অনুরূপ বলই বটে ॥ ৩৬৬ ॥ ২ ॥

যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ প্রতিতিষ্ঠতি সমে, প্রতিতিষ্ঠতি  
দুর্গে, চক্ষুর্কে প্রতিষ্ঠা চক্ষুয়া হি সমে চ দুর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি,  
প্রতিতিষ্ঠতি সমে প্রতিতিষ্ঠতি দুর্গে য এবং বেদ ॥ ৩৬৭ ॥ ৩ ॥

অনুভূত্যাং : । যঃ হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, [ যঃ ] সমে ( অতঃকালে দেশে  
কালে চ ) প্রতিতিষ্ঠতি, দুর্গে ( বিষয়ে চ ) প্রতিতিষ্ঠতি । [ কা প্রতিষ্ঠা ? ]  
চক্ষুঃ বৈ ( প্রসিদ্ধো ) প্রতিষ্ঠা ; [ কৃতঃ ? ] হি ( বতঃ ) চক্ষুয়া ( করণেন )  
সমে চ দুর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং—স্থিতিং লভতে ) । য এবং বেদ,  
স সমে প্রতিতিষ্ঠতি, দুর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি ॥ ৩৬৭ ॥ ৩ ॥

অনুভূত্যাংবাদ্ । যে লোক প্রতিষ্ঠার উপাসনা করে, সে সম  
ও বিষয়—দেশে ও কালে স্থিতি লাভ করে । প্রতিষ্ঠা কি ?  
চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ; কারণ, লোকে চক্ষুর সাহায্যেই সম ও বিষয় স্থানে  
স্থিতি লাভ করিয়া থাকে । যে লোক ইহা জানে, সে লোক সম ও  
বিষয় স্থানে এবং কালে স্থিতি লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩৬৭ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্ভক্তভাষ্যম্ । যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, প্রতিতিষ্ঠতি সময়েতি  
ভাং প্রতিষ্ঠাং প্রতিষ্ঠাশব্দবতীং যো বেদ, তস্যাং কলং—প্রতিতিষ্ঠতি  
সমে দেশে কালে চ । তথা দুর্গে-বিষয়ে চ দুর্গমানে চ দেশে, দুর্গাকারো  
বা কালে বিষয়ে । যন্তেবম্, উচ্যতাম্—কাইসৌ প্রতিষ্ঠা ? চক্ষুর্কে প্রতিষ্ঠা ;  
কথং চক্ষুঃ প্রতিষ্ঠাবিত্যাং—চক্ষুয়া হি সমে চ দুর্গে চ দুর্গা  
প্রতিতিষ্ঠতি । অতোহুৎপন্নং কলম্, প্রতিতিষ্ঠতি সমে, প্রতিতিষ্ঠতি  
দুর্গে, য এবং বেদেতি ॥ ৩৬৭ ॥ ৩ ॥

টীকা । ভগবৎ বক্তৃৎ বাক্যাতরনামান ব্যাচ্যে যো জ্ঞা ইতি । সৰ্বে  
প্রতিষ্ঠা বিভাং বিভাপি বাবিত্যন্বয়াৎ—তদ্ব্যক্তি । বিষয়ে চ প্রতিষ্ঠিতত্বাতি সৰ্বেষাঃ ।  
বিষয়বস্তুস্বার্থনাম—দুৰ্গমম্বে চৈতি । ইদানীং অসম্পূৰ্ণকং প্রতিষ্ঠাং বৰ্ণয়তি—  
অব্যক্তমিতি । প্রতিষ্ঠাৎ চক্ষুৰ্যো ব্যাংগাদয়তি—অধ্যক্ষিত্যাदिना । বিভাকলং  
নিগদয়তি—অন্ত ইতি ॥ ৩৬৭ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রতিষ্ঠাকে জানে, অর্থাৎ বাহা দ্বারা  
লোকে প্রকৃষ্টরূপে স্থিতি লাভ করে, তাহার নাম প্রতিষ্ঠা ; সেই প্রতিষ্ঠাকে—  
প্রতিষ্ঠা-গুণযুক্ত দেবতাকে যে ব্যক্তি জানে, তাহার কণ এই—সে লোক সর্বাণ  
( নিরুপদ্রব ) দেশে ও কালে, এবং বিষয়ে অর্থাৎ দুৰ্গম দেশে ও ছুঁতিকাদি  
সময়ে [ স্থিতি লাভ করে ] । ভাল, যদি এইরূপই হয়, তাহা হইলে বল,  
এই প্রতিষ্ঠা-গুণযুক্ত বস্তুটী কে ? [ উত্তর— ] চক্ষুই প্রতিষ্ঠা । ভাল, চক্ষু প্রতিষ্ঠা  
কি প্রকারে ? তদন্তরে বলিতেছেন—যেহেতু প্রাণিগণ সম ও বিষয়ে দেশে ও  
কালে চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়াই প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকে । অতএব,  
এইরূপ গুণযুক্ত উপাঙ্গক যে, সম ও দুৰ্গম দেশে ও কালে প্রতিষ্ঠা লাভ  
করিয়া থাকে, ইহা উপাসনার অঙ্গরূপ ফলই বটে ॥ ৩৬৭ ॥ ৩ ॥

যো হ বৈ সম্পদং বেদ সৎহাস্ট্রৈ পঠতে যং কামং  
কাময়তে । শ্রোত্রং বৈ সম্পৎ, শ্রোত্রে হীমে সর্বে বেদা  
অভিসম্পদাঃ, সৎহাস্ট্রৈ পঠতে যং কামং কাময়তে, য এবং  
বেদ ॥ ৩৬৮ ॥ ৪ ॥

সংকলনার্থঃ । যঃ হ বৈ সম্পদং বেদ, [ সঃ ] যং কামং ( বিষয়ং )  
কাময়তে, [ স কামঃ ] সম্পত্তিতে ( আয়ত্তো ভবতি ) । [ কা নাম সম্পদং ? ]  
শ্রোত্রং বৈ- ( এসিদ্ধৌ ) সম্পদং ; হি ( যস্মাৎ ) ইমে ( অমৃতবগোচরঃ )  
সর্বে বেদাঃ শ্রোত্রে ( কর্ণে ) অভিসম্পদাঃ ( স্থিত্যঃ ) । য এবং বেদ, অর্থে  
( বিদুবে ), [ সঃ ] যং কামং কাময়তে, [ সঃ কামঃ ] সম্পদ্যতে ( নিপাদ্যে )  
ভবতি ॥ ৩৬৮ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । যে লোক সম্পদকে জানে, সে, যে বিষয়  
কামনা করে, তাহার সেই বিষয়ই সিদ্ধ হয় । শ্রোত্রই সেই সম্পদ ;  
কেননা, এই সমস্ত বেদই এই শ্রোত্রেরই অবস্থান করিয়া থাকে ।

যে লোক এই প্রকার উপাসনা করে, সে লোক বাহ্য কামনা করে, সেই কাম্য বিষয় তাহার পরিনিম্পন্ন হইয়া থাকে ॥ ৩৬৮ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাষ্যম্ । যো হ বৈ সম্পদং বেদ, সম্পদৃগ্গুণযুক্তং যো বেদ, তত্ত এতৎ ফলম্—অনৈ বিহবে সম্পত্ততে হ । কিম্ ? যং কামং কাময়তে, স কামঃ । কিং পুনঃ সম্পদৃগ্গুণকম্ ? শ্রোত্রং বৈ সম্পদং ; কথং পুনঃ শ্রোত্রস্ত সম্পদৃগ্গুণমিতি, উচ্যতে—শ্রোত্রে সতি, হি বস্মাৎ সর্কে বেদা অভিসম্পাদাঃ, শ্রোত্রেস্ত্রিয়বতোহিধ্যয়দ্বাং ; বেদবিহিতকর্ম্মারম্ভাচ্চ কামাঃ ; তস্মাক্ষোত্রং সম্পদং ; অতো জানানুরূপং ফলম্—সং হার্নৈ পত্ততে, যং কামং কাময়তে, য এবং বেদ ॥ ৩৬৮ ॥ ৪ ॥

টীকা । বাক্যান্তরাদ্যার বিভ্রমতে—যো হ বৈ সম্পদমিতি । প্রপূর্বকং সংগৃহণাদভে—কিং পুনরिति । শ্রোত্রস্ত সংগৃহণবৎ ব্যাপাদমতি—কথমिति । অধ্যয়দ্ব্যর্থানর্হবম্ । তথাপি কথং শ্রোত্রং সংগৃহণকমিত্যাশঙ্ক্যাহ বেদেদেতি । পূর্বোক্তং ফলমুপসংহরতি—অত ইতি ॥ ৩৬৮ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যিনি সম্পদকে জানেন, অর্থাৎ সম্পদৃগ্গুণযুক্তবিষয়ের যিনি উপাসনা করেন, তাহার ফল এই—সেই বিষয়ের সম্বন্ধে [ এই ফল ] সম্পন্ন হয় ; কোন ফল ? তিনি যে বিষয় কামনা করেন, সেই কাম্য বিষয় । উক্ত সম্পদৃগ্গুণযুক্ত বস্তুটি কি ? শ্রোত্র হইতেছে সম্পদৃগ্গুণযুক্ত ; শ্রোত্রের যে, সম্পদৃগ্গুণসম্বন্ধ কেন, তাহা কথিত হইতেছে—বেহেতু শ্রবণেন্দ্রিয় বিস্তারিত থাকিলেই সমস্ত বেদ সম্পন্ন হয়—অধিগত হয় ; কারণ, শ্রবণেন্দ্রিয়সম্পন্ন পুরুষের পক্ষেই বেদ অধ্যয়নযোগ্য ; কাম্য ফল সম্বন্ধে আবার বেদ-বিহিত কর্ম্মের অধীন ; সেই হেতু শ্রবণেন্দ্রিয় হইতেছে সম্পদ । যে লোক এইরূপ জানে, তাহার যে, অভিমত কাম্য বিষয় পরিনিম্পন্ন হইয়া থাকে, ইহা বিস্তারিত অমুরূপ ফলই বটে ॥ ৩৬৮ ॥ ৪ ॥

যো হ বা আয়তনং বেদায়তনং স্থানাং ভবত্যায়তনং জনানাম্, যনো বা আয়তনমায়তনং স্থানাং ভবত্যায়তনং জনানাং য এবং বেদ ॥ ৩৬৯ ॥ ৫ ॥

অনুবাদার্থঃ । যঃ হ বৈ আয়তনং বেদ, [ সঃ ] স্থানাং ( জাতীনাং ), জনানাং ( ব্যক্তিভিঃ ) আয়তনং ভবতি । যনঃ বৈ প্রসিদ্ধো আয়তনম্ ।

ব এবং বেদ, [সঃ] স্বানং আয়তনং ভবতি, জনানাং চ আয়তনং ভবতি ॥৩৬১॥

মূলানুবাদে। যে লোক আয়তনের উপাসনা করেন, তিনি জ্ঞাতিগণের এবং তত্ত্বের লোকদিগেরও আশ্রয়ভূত হইয়া থাকেন। মনই প্রসিদ্ধ আয়তন; যিনি ইহা জানেন, তিনি জ্ঞাতি ও তত্ত্বের লোকদিগের আশ্রয় স্বরূপ হইয়া থাকেন ॥৩৬১॥

শাঙ্করভাষ্যম্। যো হ বা আয়তনং বেদ, আয়তনমাত্রঃ, তদ্ বো বেদ, আয়তনং স্বানং ভবতি, আয়তনং জনানামন্তেষামপি। কিং পুনস্তদায়তনমিত্যুচ্যতে—মনো বা আয়তনম্ আশ্রয় ইচ্ছিয়াণাং বিবরাণাঞ্চ; মন আশ্রিতা হি বিবরা আত্মনো ভোগ্যং প্রতিপত্তে; মনঃসকলমশানি চেষ্টিয়াণি প্রবর্ত্তে নিবর্ত্তে চ, অতো মন আয়তনমিচ্ছিয়াণাম্; অতো দর্শনাত্মকপোণ কলম্, আয়তনং স্বানং ভবত্যায়তনং জনানাম্, ব এবং বেদ ॥ ৩৬১ ॥

টীকা। বাক্যান্তরবাদ্য বিতর্কতে—যো হ বা আয়তনমিতি। সাধাভেদোক্তমায়তনং প্রমুখকং বিশদ্যতি—কিং পুনরিতি। মনসো বিবরাশ্রয়ং বিশদ্যতি—মন ইতি। ইচ্ছিন্ন শ্রয়ঃ তত্ শইতি—মনঃসংকল্পেতি। পূর্ববৎকলং বিশদ্যতি—অত ইতি ॥৩৬১॥

ভাষ্যানুবাদে। যিনি আয়তনকে জানেন; আয়তন অর্থ—আশ্রয়; তাহা যিনি জানেন, তিনি জ্ঞাতিগণের আয়তন হন, এবং অপর লোকদিগেরও আয়তন হন। সেই আয়তন যে, কি, তাহা বলা হইতেছে—মন হইতেছে আয়তন অর্থাৎ ইচ্ছিন্ন ও কপাদি বিষয় সমূহের আশ্রয়; কেননা, ভোগ্য বিষয় সমূহ মনের আশ্রয়ে থাকিয়াই আত্মার ভোগ্য হইয়া থাকে, এবং মনের ইচ্ছানুযায়ী হইয়াই ইচ্ছিন্নসমূহ প্রবৃত্ত ও নিবৃত্ত হইয়া থাকে, এই কারণে মন হইতেছে ইচ্ছিন্নসমূহের আয়তন। অতএব এতবিষয়কে জানসম্পন্ন পুরুষ যে, জ্ঞাতি ও জনসাধারণের আশ্রয় হইয়া থাকে, ইহা বিভাষ্যকারী কলই বটে ॥ ৩৬১॥

যো হ বৈ প্রজাতিং বেদ, প্রজায়তে হ প্রজয়া পশুতিঃ। রেতো বৈ প্রজাতিঃ, প্রজায়তে হ প্রজয়া পশুতির্বা এবং বেদ ॥ ৩৭০ ॥ ৬ ॥



অল্পজ্ঞার্থঃ । যঃ হ বৈ প্রজাতিং বেদ, [সঃ] প্রজয়া (সত্ত্বানেন) পশুতিঃ (বিত্তৈশ্চ) [উপলক্ষিতঃ] প্রজায়তে । রেতঃ (শুক্লং) বৈ (প্রসিদ্ধো) প্রজাতিঃ ; য এবং বেদ, সঃ প্রজয়া পশুতিশ্চ [বিশিষ্টঃ] প্রজায়তে ॥৩৭০॥৬॥

অল্পজ্ঞানুবাদ । যিনি, প্রজাতির উপাসনা করেন, তিনি প্রজা ও পশুরা আচা হন । রেতই প্রজাতি বলিয়া প্রসিদ্ধ । সেই প্রজাতিকে যিনি জানেন, তিনি সত্ত্বান ও পশু-বিশ্বমুক্ত হইয়া থাকেন ॥৩৭০॥৬॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । যো হ বৈ প্রজাতিং বেদ, প্রজায়তে হ প্রজয়া পশুতিশ্চ সম্পন্নো ভবতি । রেতো বৈ প্রজাতিঃ ; রেতসা জননেজিয়ম্পলক্যতে । তদ্বিজ্ঞানাত্মকপং ফলম্, প্রজায়তে হ প্রজয়া পশুতির্হ এবং বেদ ॥ ৩৭০ ॥ ৬ ॥

টীকা । ভগবতঃ বক্তৃং বাক্যাক্ষয়ং গৃহীত্বা তদক্ষরাণি ব্যাকরোতি—যো হেত্যাদিনা । বাগাদীক্ষিণি তত্ত্বগুণবিশিষ্টানি শিষ্টা রেতো বিনিষ্টগুণবাক্যপত প্রকরণবিবোধঃ তানিত্যাশঙ্ক্যাহ— রেতসেতি । বিদ্বাক্লম্পগংহরতি—তদ্বিজ্ঞান-মেতি ॥৩৭০॥৬॥

ভাষ্যানুবাদ । যিনি প্রজাতিকে জানেন, তিনি প্রজা ও পশুবিদ সম্পন্ন হন । রেতট ( জননেজিয়ই ) প্রজাতি বলিয়া প্রসিদ্ধ ; এখানে ‘রেতঃ’ শব্দে জননেজিয় বুঝিতে হইবে । যিনি এইরূপ জানেন, তিনি যে প্রজা ও পশুসম্পন্ন হন, ইহা বিজ্ঞানেরই অমুরূপ ফল ॥৩৭০॥৬ ॥

তে হেমে প্রাণা অহংশ্রেয়সে বিবদমানা ব্রহ্ম জগ্মু স্তদ্ধোহুঃ কো নো বসিষ্ঠ ইতি । তদ্বোবাচ যস্মিন্ ব উৎক্রান্ত ইদং শরীরং পাপীযো গচ্ছতে, স বো বসিষ্ঠ ইতি ॥৩৭১॥৭॥

অল্পজ্ঞার্থঃ । তে হ ইমে প্রাণাঃ ( করণানি ) অহংশ্রেয়সে ( স্বাশ্ব-শ্রেষ্ঠত্বাপনপ্রয়োজনায় ) বিবদমানাঃ ( বিবাদং কুর্বাণাঃ সতঃ ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মাণম্ ) জগ্মুঃ ( গতবন্তঃ ) । [গত্বা চ] তৎ ব্রহ্ম ( ব্রহ্মাণং ) উচুঃ হ—নঃ ( অস্বাকং মধ্যে ) কঃ বসিষ্ঠঃ ( পূর্বোক্ত-বসিষ্ঠতত্ত্বগবান্ ) ? ইতি । [এবং পৃষ্টং সৎ] তৎ ( ব্রহ্ম ) উবাচ হ—যঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) বস্মিন্ উৎক্রান্তে

(বেদ্যবিনির্গতে সতি) ইদং শরীরং পাপীয়ঃ (অভিশয়েন পাপিষ্ঠ—  
অম্পৃশ্য) মন্ততে [জনঃ], বঃ (বুদ্ধ্যাকং মধ্যে) স বসিষ্ঠ ইতি ॥৩১১৭॥

অনুবাদানুবাদে । পুরাকালে, প্রাণ সমূহ নিজ নিজ শ্রেষ্ঠত্ব  
নির্দ্ধারণের নিমিত্ত বিবাদ করিতে করিতে ব্রহ্মার নিকট গমন  
করিয়াছিল ; সেখানে যাইয়া তাহারা ব্রহ্মাকে বলিল—আমাদের মধ্যে  
বসিষ্ঠ গুণযুক্ত কে ? ব্রহ্মা বলিলেন—তোমাদের মধ্যে যে প্রাণটী  
দেহ হইতে চলিয়া গেলে, এই দেহকে লোকে অত্যন্ত পাপিষ্ঠ—  
অম্পৃশ্য বলিয়া মনে করে ; জানিবে, তোমাদের মধ্যে সে-ই  
বসিষ্ঠ গুণ সম্পন্ন ॥৩১১৭॥

শাস্ত্রানুবাদানুবাদে । তে হ ইমে প্রাণা বাগাদয়ঃ অহংশ্রেয়সে  
অহংশ্রেয়ানিত্যেত্যত্মৈ প্রয়োজন্য বিবদমানাঃ বিরুদ্ধং বদমানাঃ ব্রহ্ম জগুঃ  
ব্রহ্ম গতবন্তঃ ব্রহ্মশব্দাচ্চ প্রজাপতিম্ ; গতা চ তদ্বক্ষ হ উচুর্জগতবন্তঃ—কো  
নঃ অম্বাকং মধ্যে বসিষ্ঠঃ ?—কোহম্বাকং মধ্যে বসতি চ বাসয়তি চ ? তদ্ব  
ব্রহ্ম তৈঃ পৃষ্টং সৎ হোবাচ উক্তবৎ—বস্মিন্ বঃ বুদ্ধ্যাকং মধ্যে উৎক্রান্তে নির্গতে  
শরীরাত্, ইদং শরীরং পূর্বস্মাদভিশয়েন পাপীয়ঃ পাপতরং মন্ততে লোকঃ ;  
শরীরং হি নাম অনেকাণ্ডচি সজ্জাতব্রাহ্মজীবতোহপি পাপমেব, ততোহপি  
কষ্টতরং বস্মিনুৎক্রান্তে ভবতি ; বৈরাগ্যার্থমিদমুচ্যতে,—পাপীয় ইতি ; স  
বঃ বুদ্ধ্যাকং মধ্যে বসিষ্ঠো ভবিস্ততি । জানন্নপি বসিষ্ঠং প্রজাপতির্নোবাচ  
অয়ং বসিষ্ঠ ইতি, ইতরেবামপ্রিয়পরিহারায় ৩১১৭॥

টীকা । উক্তা বসিষ্ঠবাদিগণা ন বাগাদিগামিনঃ, কিং তু বুদ্ধ্যাপনবজ এবতি  
দর্শনিতুমাখ্যায়িকাং কয়তি—তে হেত্যাদিনা । ইবহুন্প্রয়োজন্য তাৎপর্যবাহ—  
শরীরং জীতি । কিমিতি শরীরত পাপরিষদ্যুচ্যতে, তদাঃ—বৈরাগ্যার্থমিতি ।  
শরীরে বৈরাগ্যোৎপাদনবারা তদ্বিরহঃস্বাভিমানপরিহারার্থমিতিার্থঃ । বসিষ্ঠো  
ভবতীত্যুক্তবাদিতি সংবৎসঃ । কিমিতি সাক্ষাদেব বুদ্ধ্যা প্রাণং বসিষ্ঠবাদিগণং নোক্তবাদ-  
প্রজাপতিঃ ন হি সর্বজ ইত্যশঙ্ক্যাহ—জানন্নপীতি ॥ ৩১১ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত এই প্রাণ সমূহ অর্থাৎ, এই প্রজাতি  
করণবর্ণ 'আমি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, আমি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ' এই পৈ নিজ নিজ  
শ্রেষ্ঠত্ব ব্যাপনের উদ্দেশ্যে বিবাদ—বিরুদ্ধ কথা বলিতে বলিতে ব্রহ্মার নবীপে  
গিয়াছিল অর্থাৎ ব্রহ্ম-শব্দাচ্চ প্রজাপতির নিকট গিয়াছিল ; যাইয়া সেই

ব্রহ্মাকে বলিয়াছিল—আমাদের মধ্যে বসিষ্ঠ কে ?—আমাদের মধ্যে কে অপরকে বাস করায়, অথবা আচ্ছাদন করিয়া রাখে ? তাহার। এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে পর, ব্রহ্মা তাহাদিগকে বলিয়াছিলেন—তোমাদের মধ্যে যে এই শরীর হইতে বহির্গত হইলে পর, এই শরীরকে পূর্য্যাপেক্ষা অধিক পাপী (দুর্গা) বলিয়া লোকে মনে করে ; তোমাদের মধ্যে সেই ই ‘বসিষ্ঠ’ বলিয়া নিশ্চিত হইবে । [এখানে শরীরকে ‘পাপীঃ’ বলিবার অভিপ্রায় এই যে, শরীর স্বভাবতই নানাবিধ অশুচি—মল মূত্রাদি সম্বারে নির্ম্মিত ; সুতরাং জীবিত ব্যক্তির শরীরও পাপী বা অশুচি বসে ; বাহার অভাবে তদপেক্ষাও পাপী হয় ; এই কথাটি কেবল দেহে বৈরাগ্য বা অনাদর হৃদনার্থ বলা হইল মাত্র । [তাহার পর] প্রজাপতি জানিয়াও যে, ‘ইনি তোমাদের মধ্যে বসিষ্ঠ,’ এই কথা বলিলেন না, অগ্নির বাক্য পরিহার করাই তাহার একমাত্র কারণ ॥৩৭১॥৭॥

বাগ্‌হৌচ্চক্রাম, সা সংবৎসরং প্রোধ্যাগতোবাচ কথমশকত  
‘মদুতে জীবিতুমিতি । তে হোচূর্ধ্যথাকলা অবদন্তো বাচা, প্রাণন্তঃ  
প্রাণেন, পশ্যন্তশ্চক্ষুধা, শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ, বিদ্বাৎসো মনসা,  
প্রজায়মানা রেতসৈবমজীবিত্বেন্দ্ৰিতি প্রবিবেশ হ বাক্ ॥৩৭২॥৮॥

সংল্লভ্যর্থঃ । [ব্রহ্মণা এবমুক্তেষু প্রাণেষু মধ্যে প্রথমঃ] নাক্  
( বাগ্নিস্থিরং ) উচ্চক্রাম ( দেহাৎ নিক্রান্তা বভূব ) ; সা ( বাক্ ) সংবৎসরং  
( একবর্ষং কালং ব্যাপ্য ) প্রোধ্য ( বহিরগত্বায় ) আগত্য ( পুনঃ দেহসমীপে  
সমাগত্য ) উবাচ—মৎক্ষেতে ( মাং বিনা ) কথং জীবিতুমশকত ( শক্তা  
অভবত ) [যুগং] ইতি ; তে ( এবমুক্তাঃ প্রাণাঃ ) উচুঃ—অকলা (বাগ্‌বিধুরাঃ)  
যথা বাচা অবদন্তঃ ( বাগ্‌ব্যবহারমকুর্ন্তুঃ ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ, চক্ষুধা পশ্যন্তঃ,  
শ্রোত্রেণ শৃণ্বন্তঃ, মনসা বিদ্বাৎসো ( বিজ্ঞানন্তঃ ), রেতসা প্রজায়মানাঃ [জীবন্তি],  
এবং ( যুকবদেব ) অজীবিয় ( জীবিতা আশ ) ইতি । [এতৎ প্রমাণ]  
বাক্ [দেহমধ্যে] প্রবিবেশ হ ॥৩৭২॥৮॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা এই কথা বলিলে পর, প্রথমে বাগ্নিস্থির  
উৎক্রমণ করিল ; সে এক বৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া প্রত্যাগমন  
করিল, এবং অপর প্রাণদিগকে জিজ্ঞাসা করিল—আমার অভাবে

তোমরা কি প্রকারে বাঁচিয়া থাকিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তৎকালে অপর সকলে বলিল—মুক ব্যক্তি বেক্সপ কেবল বাগ ব্যবহার করিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন, চক্ষু দ্বারা দর্শন, কণ্ঠদ্বারা শ্রবণ, মনঃদ্বারা চিন্তন এবং রেতঃ দ্বারা প্রজা সমুৎপাদন করত বাঁচিয়া থাকে, আমরাও ঠিক সেই প্রকারেই বাঁচিয়াছিলাম ; এই কথা শুনিয়া বাগিন্দ্রিয় দেহমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৩৭২॥৮॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তে এবমুক্তা ব্রহ্মণা, প্রাণা আশ্রমো বীৰ্য্য-পরীক্ষণায় ক্রমোন্মোচকম্ । তত্র বাগেব প্রথমং হ অশ্রমকরীয়াং উচ্চক্রম উৎক্রান্তবতী । সা চ উৎক্রম্য সংবৎসরং প্রোষ্য প্রোষিতা তৃষা পুনরাগত্য উবাচ—কথমশকত শক্তবন্তঃ সূর্যম্ মদৃতে মাং বিনা, জীবিতুমিতি । তে এবমুক্তা উচুঃ—যথা লোকে অকলা মুকা অবদন্তো বাচা, প্রাণন্তঃ প্রাণন-ব্যাপারং কুর্ন্ততঃ প্রাণেন, পশান্তঃ দর্শনব্যাপারং চক্ষুবা কুর্ন্ততঃ, তথা শৃণ্তঃ শ্রোত্রেণ, বিধাংসঃ মনসা কার্য্যাকার্য্যাদিবিষয়ম্ ; প্রজায়মানা রেতসা পুত্রাসুৎপাদয়ন্তঃ ; এবমজীবির বয়ম্, ইত্যেবং প্রাণৈর্দন্তোত্তরা বাক্ আশ্রমঃ অগ্নিন্ অবসিষ্ঠত্বং বুজ্জা, প্রবিবেশ হ বাক্ ॥৩৭২॥৮॥

টীকা । বাগ হোচ্চক্রান্তোত্তরোৎপর্ধ্যমাহ—ত এবমিতি । উক্তেৎসর্বে ক্রমাক্রমিণি ব্যাচটে—তদ্রোত্যাদিনা । কার্য্যাকার্য্যাদিবিষয়মিত্যাশ্রমোন্মোচক-পীরসংগ্রহঃ । চক্ষুরাদিভিত্তোত্তরা পুনর্কাক্রমিকরোদিত্তি, তত্রাহ—আশ্রম ইতি ॥ ৩৭২॥৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মাকর্তৃক এইপ্রকার অভিহিত প্রাণসমূহ আপনাদের শক্তি-পরীক্ষার জন্য ক্রমশঃ দেহ হইতে উৎক্রমণ করিয়াছিল । তন্মধ্যে সর্বপ্রথমে বাগিন্দ্রিয় এই শরীর হইতে উৎক্রমণ করিয়াছিল ; সে উৎক্রমণের পর এক বৎসর কাল প্রবাস করিয়া অর্বাৎ বাহিরে থাকিয়া পুনরাগমনপূর্বক বলিল—তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবিত থাকিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তাহার ( প্রাণসমূহ ) এইরূপে বিজ্ঞাসিত হইয়া উত্তর করিল—অগতে অকল—মুক ব্যক্তির বেক্সপ বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কৃপা বলিতে না পারিলেও, প্রাণ দ্বারা প্রাণন ব্যাপার করত, চক্ষু দ্বারা দর্শন কার্য্য করত, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শ্রবণ ব্যাপার করত, মনঃ দ্বারা কুর্ন্তব্যাকুর্ন্তব্য বিষয়ে বিচার করত, এবং রেতঃ দ্বারা ( অননুজিয় দ্বারা ) পুত্রসমুৎপাদন করতঃ

জীবিত থাকে, আমরাও সেইরূপই জীবিত ছিলাম । প্রাণ সমূহ এই প্রকার উত্তর প্রদান করিলে গৈর, বাগিন্দ্রিয় এই দেহে আপনার অবসিষ্ঠ্য (বসিষ্ঠ্যত্বের অভাব) অবগত হইয়া পুনর্বার দেহমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৩৭২॥৮॥

চক্ষুর্হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতোবাচ কথমশকত মদূতে জীবিতুমিতি । তে হোচূর্যথা অন্ধা অপশ্যন্তুশ্চক্ষুবা, প্রাণন্তঃ প্রাণেন, বদন্তো বাচা, শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ, বিদ্বাৎসো মনসা, প্রজায়মানা রেতসৈবমজীবিস্থেতি প্রবিবেশ হ চক্ষুঃ ॥২৭৩॥৯॥

অনুল্লাভ্যঃ । অনন্তরং চক্ষুঃ হ উচ্চক্রাম (উৎক্রমণং কৃতবৎ) ; তৎ (চক্ষুঃ) সংবৎসরং প্রোষ্য আগত্য চ উবাচ—মৎক্ষেতে (মাং বিনা) কথং জীবিতুন্ অশকত ইতি । [এবমুক্তাঃ] তে (প্রাণাঃ) উচুঃ হ—অন্ধা বধা চক্ষুবা অপশ্যন্তঃ সন্তঃ, প্রাণেন প্রাণন্তঃ, বাচা বদন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণুন্তঃ, মনসা বিদ্বা সঃ (কর্তব্যাকর্তব্য-বিবরবিচারণাং কূর্ন্তঃ), রেতসা প্রজায়মানাঃ [জীবন্তি], [বরমপি] এবং অজীবিস্থ ইতি । [এবমুক্তে] চক্ষুঃ হ প্রবিবেশ ॥ ৩৭৩॥৯॥

অনুল্লাভ্যাদ । অতঃপর চক্ষু দেহ হইতে বাহির হইয়া গেল ; সে এক বৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনঃ প্রত্যাগত হইয়া, প্রাণ সমূহকে জিজ্ঞাসা করিল—আমার অভাবে তোমরা কি প্রকারে বাঁচিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তত্বত্তরে অপর সকলে বলিল, অন্ধ লোকেরা যেরূপ কেবল চক্ষু দ্বারা দেখিতে পায় না ; কিন্তু প্রাণ দ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা শব্দোচ্চারণ, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শ্রবণ, মনঃ দ্বারা মনন এবং জনেন্দ্রিয় দ্বারা সন্তানোৎপাদন করিয়া জীবিত থাকে, আমরাও ঠিক সেইরূপেই জীবিত ছিলাম । এই কথা শুনিয়া চক্ষু দেহ মধ্যে পুনঃ প্রবেশ করিল ॥৩৭৩॥৯॥

শ্রোত্রে হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতোবাচ কথমশকত মদূতে জীবিতুমিতি, তে হোচূর্যথা বধিরা অপশ্যন্তুঃ

জ্যোত্রেণ, প্রাণন্তঃ প্রাণেন, বদন্তো বাচা, পশ্যন্তশ্চক্ষুঃ, বিধাত  
নো মনসা, প্রজায়মানা রেতসৈবমজীবিস্থেতি, প্রবিবেশ হ  
জ্যোত্ৰম্ ॥৩৭৪॥১০॥ -

অঙ্কলার্থঃ । শ্রোত্রং উচ্চক্রাম হ ; তৎ ( শ্রবণেন্দ্রিয়ং ) সংবৎসরং  
প্রোক্ত [ পুনঃ ] আগত্য চ উবাচ—মৎ ঋতে ( মাং বিনা ) কথং জীবিতুং  
অশক্যত ইতি ; [ এবং পৃষ্ঠাঃ ] তে ( প্রাণাঃ ) উচুঃ হ ;—বধিরাঃ  
( শ্রবণেন্দ্রিয়বিহীনাঃ ) বধা শ্রোত্রেণ অশৃণ্বন্তঃ সন্তঃ, প্রাণেন প্রাণন্তঃ,  
বাচা বদন্তঃ, চক্ষুবা পশ্যন্তঃ, মনসা বিধাতঃ, রেতসা প্রজায়মানাঃ [ জীবন্তি ],  
এবং [ বয়ং ] অজীবিস্থ ইতি ; অকোত্তরং শ্রোত্রং দেহং প্রবিবেশ ॥  
৩৭৪ ॥ ১০ ॥

অূলানুবাদঃ । অনন্তর শ্রবণেন্দ্রিয় দেহ হইতে নির্গত  
হইল ; সে এক বৎসর বাহিরে থাকিয়া প্রত্যাগমনপূর্বক অপর  
সকল প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিল—আমার অভাবে তোমরা কিরূপে  
জীবিত থাকিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তদুত্তরে অপর সকলে বলিল—  
বধির লোকগণ যেরূপ কেবল কর্ণে শব্দ শ্রবণ করিতে পারে না ;  
কিন্তু প্রাণ দ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা শব্দোচ্চারণ, চক্ষু দ্বারা দর্শন,  
মন দ্বারা মনন, জননেন্দ্রিয় দ্বারা সম্ভানোৎপাদন করতঃ জীবিত  
থাকে, আমরাও সেইরূপ জীবিত ছিলাম । এই উত্তর শুনিয়া  
শ্রবণেন্দ্রিয় পুনঃ শরীরে প্রবেশ করিল ॥ ৩৭৪ ॥ ১০ ॥

মনো হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোধ্যাগত্যোবাচ কথমশক্যত  
মদৃতে জীবিতুমিতি, তে হোচুর্বধা মুক্তা অবিধাতনো মনসা,  
প্রাণন্তঃ প্রাণেন, বদন্তো বাচা, পশ্যন্তশ্চক্ষুঃ, শৃণ্বন্তঃ জ্যোত্রেণ,  
প্রজায়মানা রেতসৈবমজীবিস্থেতি, প্রবিবেশ হ মনঃ ॥৩৭৫॥১১॥

অঙ্কলার্থঃ । অনন্তরম্ মনুঃ উচ্চক্রাম হ ; তৎ ( মনঃ ) সংবৎসরং  
প্রোক্ত আগত্য উবাচ—[ বয়ম্ ] মৎ ঋতে কথং জীবিতুং অশক্যত ইতি ।  
[ এবং পৃষ্ঠাঃ ] তে ( প্রাণাঃ ) উচুঃ—বুধ্যঃ ( বিমনসঃ ) বধা মনসা

অবিদ্যাসঃ ( কার্য্যাকার্য্যমবধারণন্তঃ ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ, চক্ষুৰ্ণা পশ্যন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণ্বন্তঃ, রেতসাঃ প্রজায়মানাঃ [ জীবন্তি ], [ তথা বয়ম্ ] অজীবিত ইতি ; [ এবং প্রাপ্তোভবঃ ] যমঃ [ শরীরে ] প্রবিবেশ হ ॥ ৩৭৫ ॥ ১১ ॥

অনুলাব্ধবান্ । অতঃপর মন দেহ হইতে বহির্গত হইল ; সে এক বৎসরকাল বাহিরে থাকিয়া প্রত্যাগমনপূর্বক অপর সকলকে বলিল—আমার অভাবে তোমরা কি প্রকারে জীবনধারণে সমর্থ হইয়াছিলে ? তত্বন্তরে তাহারা বলিল—মুঞ্চ ( অমনস্ক ) লোকেরা যেমন কেবল মন দ্বারা চিন্তা না করিয়াও প্রাণ দ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা শব্দোচ্চারণ, চক্ষু দ্বারা দর্শন, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শ্রবণ এবং রেতঃ দ্বারা সন্তানোৎপাদন করতঃ জীবিত থাকে, আমরাও সেইরূপই জীবিত ছিলাম ; এই কথা শুনিয়া মন দেহে প্রবেশ কবিল ॥ ৩৭৬ ॥ ১১ ॥

রেতো হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগত্যোবাচ কথমশকত মদৃতে জীবিতুমিতি, তে হোচূৰ্ব্বথা ক্লীবাঃ অপ্রজায়মানাঃ রেতসা, প্রাণন্তঃ প্রাণেন, বদন্তো বাচা, পশ্যন্তশ্চক্ষুৰ্ণা, শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ, বিদ্বাৎসো মনসৈবমজীবন্তেতি, প্রবিবেশ হ রেতঃ ॥ ৩৭৭ ॥ ১১ ॥

অনুলাব্ধার্থঃ । রেতঃ উচ্চক্রাম হ ; তৎ ( রেতঃ ) সংবৎসরং প্রোষ্য আগত্য উবাচ—মৎ ক্ষতে কথং জীবিতুন্ অশকত ইতি ; তে ( প্রাণাঃ ) উচুঃ হ—বখা ক্লীবাঃ রেতসা অপ্রজায়মানাঃ সন্তঃ প্রাণেন প্রাণন্তঃ, বাচা বদন্তঃ, চক্ষুৰ্ণা পশ্যন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণ্বন্তঃ, মনসা বিদ্বাৎসঃ [ জীবন্তি ], এবং অজীবিত ইতি ; [ এবং লোকোত্তরং ] রেতঃ প্রবিবেশ হ ॥ ৩৭৮ ॥ ১২ ॥

অনুলাব্ধবান্ । তাহার পর রেতঃ দেহ হইতে বহির্গত হইল ; সেই রেতঃ এক বৎসরকাল বাহিরে থাকিয়া প্রত্যাগমনপূর্বক অপর সকলকে জিজ্ঞাসা করিল—আমার অভাবে তোমরা কিরূপে জীবনধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তাহারা (প্রাণসমূহ) বলিল—ক্লীব লোকেরা যেমন সন্তানোৎপাদনে অসমর্থ হইয়াও, প্রাণ দ্বারা

প্রাণন, বাগিঞ্জিয় দ্বারা শব্দোচ্চারণ, চক্ষু দ্বারা দর্শন, কর্ণ দ্বারা শ্রবণ এবং মন দ্বারা বিষয়-বিজ্ঞান করত জীবিত থাকে, আমরাও ঠিক সেইরূপেই জীবিত ছিলাম ; এই কথার পর রেতঃ দেহমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩৭৬ ॥ ১২ ॥

শাঙ্কর ভাষ্যান্ । তথা চক্ষুর্হোচ্চক্রামেত্যাদি পূর্ববৎ । শ্রোত্রঃ মনঃ প্রজাতিরিতি ॥ ৩৭৩—৩৭৬ ॥ ১—১২ ॥

টীকা । ১৩১০— ১৩১২—১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেইকপ 'চক্ষু উৎক্রমণ করিল'—ইত্যাদি প্রতির অর্থ পূর্ব পূর্বপ্রত্যয়ের অনুরূপ ॥ ১১—৩৭৬ ॥ ১—১২ ॥

অথ হ প্রাণ উৎক্রমিষ্যন্ যথা মহানুহয়ঃ সৈন্ধবঃ পদ্মীশশব্দান্ সংবৃহেদেবৎ হৈবেমান্ প্রাণান্ সংববর্হ, তে হোচুর্মা ভগব উৎক্রমীন্ বৈ শঙ্ক্যামস্তদৃতে জীবিতুমিতি । তস্তো মে বলিং কুরুতেতি তথৈতি ॥ ৩৭৭ ॥ ১৩ ॥

সঙ্কলার্থঃ । অথ (অনন্তরং) প্রাণঃ (প্রাণাপানাদিলক্ষণঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ) হ উৎক্রমিষ্যন্ (দেহাৎ বহির্গমিষ্যন্)—যথা সৈন্ধবঃ (সিদ্ধ-দেপোক্তবঃ) মহানুহয়ঃ (মহান শোভনশ্চ হয়ঃ—অবঃ) পদ্মীশ শব্দান্ (পাদবন্ধন-কৌলানি) সংবৃহেৎ (সহসা উৎধনেৎ—উৎপাটয়েৎ), এবম্ এব হ ইমান্ প্রাণান্ (মুখ্যপ্রাণেতরাণি ইঞ্জিয়ানি) সংববর্হ (চালয়ামাস) । তে (প্রাণাঃ) হ উচুঃ—ভগবঃ (ভগবন্), মা উৎক্রমীঃ (দেহাৎ উৎক্রমণং মা কার্বীঃ) ; [যতঃ] স্বৎ স্বতে (স্বাং বিনা) [বয়ম্] জীবিতুং ন শঙ্ক্যামঃ (ন শঙ্কা ভবামঃ) ইতি । [এবমভ্যর্থিতঃ প্রাণ উবাচ—] উ (তোঃ) তস্ত (এতদৃশমহিমাঃ) মে (মম) বলিং (শ্রেষ্ঠবজ্রাপক-করপ্রদানং) কুরুত ইতি । [এবমুক্তাঃ প্রাণাঃ] তথা [অন্ত] ইতি [উচুঃ] ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭৭ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । তাহার পর মুখ্য প্রাণ উৎক্রমণ করিতে উদ্ভূত হইল, সিদ্ধদেবীর উত্তম অথ যমের সহসা পাদবন্ধনের খুঁজিগুলি উৎপাটন করে, ঠিক তেমনি অপর সমস্ত প্রাণকে উৎখাত—চকল করিয়াছিল । তখন বাক্ প্রভৃতি প্রাণবর্গ তাহাকে সম্বোধন করিয়া



বলিল—ভগবন্, আগনি উৎক্রমণ করিবেন না ; আপনাকে ছাড়িয়া আমরা জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না । [ তখন মুখ্য প্রাণ বলিল—তাহা হইলে, ] সেই আমার জন্ত বল অর্থাৎ শ্রেষ্ঠত্বের চিহ্ন কর প্রদান কর । [ বাক্ প্রভৃতি প্রাণ বলিল— ] ‘তথাস্তু’ ইতি ॥ ৩৭৭ ॥ ১৩ ॥

শাস্ত্রানুবাদ। অথ হ প্রাণ উৎক্রমিষ্যন্তক্রমণং করিষ্যন্ ; তদানীমেব স্বস্থানাং প্রচলিতা বাগাদয়ঃ । কিমিবেত্যাহ—যথা লোকে মহাশাস্ত্রো সুহরশ মহাসুহরঃ—শোভনো হরঃ লক্ষণোপেতঃ, মহান্ পরিমাণতঃ, সিদ্ধদেশে ভবঃ সৈদ্ধবঃ অভিজ্ঞনতঃ, পড়ীশশব্দুন্ পাদবদ্ধনশব্দুন্, পড়ীশাশ্চ তে শব্দবশেতি তান্, সংবহেৎ উদ্যচ্ছেদ্ যুগপদ্বৎখনেদ্ অথারোহে আকৃতে পরীক্ষণায় ; এবং হ এব ইমান্ বাগাদীন্ প্রাণান্ সংববর্হ উদ্যতবান্ স্বস্থানাং প্রশিতবান্ । তে বাগাদয়ো হ উচুঃ—হে ভগবঃ ভগবন্, মা উৎক্রমীঃ ; বস্মাৎ ন বৈ শক্যামঃ বদতে যাং বিনা জীবিতুমিতি । বদেৎ বম শ্রেষ্ঠতা বিজ্ঞাতা ভবন্তিঃ, অহমত্র শ্রেষ্ঠঃ, তস্ত উ মে মম বলিং করং কুরুত করং প্রবচ্ছতেতি ।

অন্য প্রাণসংবাদঃ কল্পিতঃ বিদ্যুৎ শ্রেষ্ঠপরীক্ষণপ্রকারোপদেশঃ । অনেন হি প্রকারেণ বিদ্বান্ কো হু যদত্র শ্রেষ্ঠ ইতি পরীক্ষণং করোতি, স এষ পরীক্ষণপ্রকারঃ সংবাদভূতঃ কথ্যতে ; নহি অন্যথা সংহত্যকারিণাং সত্যাবস্থামজ্ঞসেব সংবৎসরমাত্রমেবৈকেকস্ত নিৰ্গমনাহ্যপত্ততে ; তদাধি-  
দানেব অনেন প্রকারেণ বিচারয়তি বাগাদীনাম্ প্রধানবুহৎস্বরূপাসনায় । বলিং প্রার্থিতাঃ সন্তঃ প্রাণাঃ, তথেনি প্রতিজ্ঞাতবন্তঃ ॥ ৩৭৭ ॥ ১৩ ॥

শাস্ত্রানুবাদ। অতঃপর মুখ্য প্রাণ যখন উৎক্রমণ করিবে, তৎক্রমাৎই বাক্ প্রভৃতি ইঞ্জিয়গণ নিজ নিজ স্থান হইতে বিচলিত হইল । কাহার জ্ঞান, তাহা নসিতেছেন—অগতে সিদ্ধদেশোৎপন্ন সৈদ্ধব, দীপ্যমান অর্থাৎ বৃহৎপরিমাণ, উত্তম সুলক্ষণাক্রান্ত অথ বেক্সপ, অথারোহী পৃষ্ঠে আরোহণপূর্বক অথের শক্তি-পরীক্ষায় প্রবৃত্ত হইলে পর, পড়ীশ শব্দসমূহ অর্থাৎ অথের পাদবদ্ধন ধ্বনিসমূহ একসঙ্গে উৎপাটিত করে—উঠাইয়া ফেলে, ঠিক এইরূপ, এই বাক্ প্রভৃতি প্রাণকে উত্তত—হ হ হান হইতে বিচলিত

করিয়াছিল। তখন সেই বাক্ প্রভৃতি ইন্দির বলিল—হে ভগবন, তুমি উৎক্রমণ করিও না ; যেহেতু তোমার অতাবে আমরা জীবন রক্ষার সমর্থ হুইব না। [ মুখ্য প্রাণ বলিল—] এইরূপেই যদি তোমরা আমার শ্রেষ্ঠতা বৃদ্ধিরা থাক, [ তাহা হইলে ] আমি যখন শ্রেষ্ঠ, তখন সেই শ্রেষ্ঠত্বের চিত্তব্রণ আমার জন্ত বলির ব্যবস্থা কর—কর প্রদান কর।

বিধানের শ্রেষ্ঠতা পরীক্ষার প্রণালী উপদেশের জন্ত এই প্রাণ-সংবাদ বা আধ্যাত্মিকতা প্রতি নিজেই করনা করিয়াছেন। উদ্দেশ্য—আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে ? এইরূপে শ্রেষ্ঠতা লইয়া বিবাদ উপস্থিত হইলে, বিজ্ঞ লোকে এই প্রণালীতে তাহার পরীক্ষা করিবেন ; সেই প্রসিদ্ধ পরীক্ষা-প্রণালীই এখানে আধ্যাত্মিকভাবে কথিত হইতেছে ; তাহা না হইলে সংহত্যকারী বা সম্মিলিতভাবে কার্য্যকারী এই বাক্ প্রভৃতি প্রাণগণের এক একটির যে, এক নৃসরকাল মাত্র প্রবাস ও নির্গমন, তাহা কখনই মুখ্যরূপে উপপর হয় না। অতএব বুঝিতে হইবে যে, কেবল প্রাণাত্মকাত্মেই বিদ্যান লোকই উপাসনার জন্ত এই প্রকারে বাক্ প্রভৃতি প্রাণের আধার বিচার কবিতা থাকেন। বাগাদি প্রাণগণের নিকট বলি প্রার্থনা করিলে পর, তাহার 'ভবা' (সেইরূপই হউক) বলিয়া অঙ্গীকার করিলেন ॥ ৩৭৭ ॥ ১৩ ॥

সাহ বাণ্ডবাচ যদ্বা অহং বসিষ্ঠান্মি ত্বং তদ্বসিষ্ঠোহনীতি,  
যদ্বা অহং প্রতিষ্ঠান্মি ত্বং তৎপ্রতিষ্ঠোহনীতি চক্ষুর্ব্বদ্বা অহং  
সম্পদান্মি ত্বং তৎসম্পদনীতি জ্যোত্রেং যদ্বা অহমায়তনান্মি ত্বং  
তদায়তনমনীতি মনো যদ্বা অহং প্রজ্ঞাতিরান্মি ত্বং তৎ-  
প্রজ্ঞাতিরনীতি রেতঃ । তস্মৈ মে কিমমম্, কিং মে বাস ইতি,  
যদিদং কিঞ্চান্ধত্যা আ কুমিত্যা আ কীটপতংসেভ্যন্ততেহমম্  
আপো বাস ইতি ; ন হ বা অন্তানমং জন্মং ভবতি নানমং  
পরিণ্ণহীতং য এবমেতদনন্তানমং বেদ তরিষাত্মসঃ জ্যোতিরা  
অশিষ্যন্ত আচামন্ত্যাশিষ্য চাচামন্ত্যেত্যেব তদননমং কুর্ব্বন্তো  
বন্তস্তে ॥ ৩৭৮ ॥ ১৪ ॥

ইতি বর্ত্তোৎখ্যায়ন্ত প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ৬।১॥

অজ্ঞানাত্মাঃ । [ মুখ্যপ্রাণেনৈবমতিহিতেন্ প্রাণেশু বাধ্য প্রথমঃ ]  
 সা বাক্ উবাচ হ--অহং যৎ বসিষ্ঠা অগ্নি ( মম যদ্ বসিষ্ঠযদ্ ), যৎ তবসিষ্ঠা  
 অগ্নি ( মম যদ্ বসিষ্ঠযদ্, তৎ তবৈব ইতি ভাবঃ ) ইতি, তথা অহং  
 বৈ যৎ প্রতিষ্ঠা অগ্নি, যৎ তৎপ্রতিষ্ঠা অগ্নি ( মম যঃ প্রতিষ্ঠাতৃগুণঃ, স তবৈব  
 অস্ত ইতি ভাবঃ, এবং সৰ্বত্র ) ইতি চক্ষুঃ [ উবাচ ] । অহং বৈ যৎ সম্পদ  
 অগ্নি, যৎ তৎসম্পদ অগ্নি ইতি প্রোত্রঃ [ উবাচ ] । অহং বৈ যৎ আয়তনম্  
 অগ্নি, যৎ তদায়তনম্ অগ্নি ইতি মনঃ ( উবাচ ] ; অহং যৎ প্রজাতিঃ  
 ( প্রজননধৰ্মকম্ ) অগ্নি, যৎ তৎপ্রজাতিঃ অগ্নি ইতি রেতঃ [ উবাচ ] ।  
 [ অনন্তরং মুখ্যপ্রাণ উবাচ— ] উ ( ভোঃ ) তস্ত মম কিং ( বস্ত ) অগ্নং  
 ( তদ্বশীং ) [ ভবেৎ ], বাসঃ ( আচ্ছাদনং চ ) কিং [ ভবেৎ ] ? ইতি ।  
 [ ইতরে প্রাণা উচুঃ— ] আ যত্যাঃ ( সারমেধপৰ্য্যন্তং ), আ কুমিত্যাঃ ( কুমি-  
 পৰ্য্যন্তং ), আ কীটপতক্কেত্যাঃ ( কীটপতকপৰ্য্যন্তং ) যৎ ইদং কিঞ্চ ( যৎ  
 কিঞ্চিৎ বস্ত ), তৎ ( তৎসৰ্বং ) তে ( তব ) অগ্নম্, আগঃ ( আচমনীয়ং জলং )  
 বাসঃ ( আচ্ছাদনবস্ত্রম্ ) ইতি ।

যঃ অস্ত অনস্ত ( প্রাণস্ত ) এতদ্ অগ্নম্ এবং বেদ, অস্ত ( প্রাণায়বিহুযঃ )  
 ন হ বৈ ( নৈব ) অনগ্নং জহং ( তক্ষিতং ) ভবতি, অনগ্নং পরিগৃহীতং চ ন  
 ভবতি । তৎ ( তন্মাং—অগ্ন-পানয়োরেবম্ অগ্নাচ্ছাদনত্বেন কল্পিতবাদেব )  
 শ্রোত্রিয়া বিদ্বাংসঃ অশিগৃহ্যঃ ( অশনং করিগৃহ্যঃ—অশনাৎ প্রাক্ ) আচামন্তি,  
 অশিহা চ ( অশনানন্তরমপি ) আচামন্তি ( জলং পিবন্তি ) ; তৎ ( তেন  
 আচমনেন ) এতম্ এব অনং ( প্রাণং ) অনগ্নং ( বস্ত্রপরিহিতং ) কুরুন্তঃ  
 [ বরম্ ] ইতি মন্ততে ॥ ৩৭৮ ॥ ১৪ ॥

অূলানুবাদ । [ মুখ্য প্রাণ এইরূপ বলিলে পর, প্রথমতঃ ]  
 বাগিস্থিয় বলিল—আমার যে, বসিষ্ঠ স্ব গুণ আছে, তুমি সেই বসিষ্ঠ স্ব  
 গুণসম্পন্ন হও ; চক্ষু বলিল—আমার যে, প্রতিষ্ঠা স্ব গুণ আছে, তুমি  
 সেই প্রতিষ্ঠা স্ব গুণযুক্ত হও ; শ্রবণেন্দ্রিয় বলিল—আমার যে,  
 সম্পদ গুণ আছে, তাহা তোমারই হউক ; মন বলিল—আমার যে,  
 আয়তন স্ব গুণ আছে, তুমি সেই আয়তন গুণে অধিকৃত হও ; জননেন্দ্রিয়  
 বলিল—আমার যে, সন্তানোৎপাদন ক্ষমতা আছে, সেই প্রজাতি গুণ  
 তোমার হউক । [ অনন্তর প্রাণ বলিল— ] আমার যখন এইরূপ

বিশিষ্টগুণ রহিয়াছে, তখন আমার অন্নই বা কি, আর বস্ত্রই বা কি হইবে? তখন অপর সকলে বলিল—[ চতুস্পাদের মধ্যে ] কুন্ধর পর্য্যন্ত, কুমি পর্য্যন্ত এবং কীট-পতঙ্গ পর্য্যন্ত যাহা কিছু আছে, সেই সমস্তই তোমার অন্ন ( ভক্ষ্য বস্তু ), [ আর ভোজনার্থ আচমনীয় ] জল তোমার বাসঃ—আচ্ছাদন বস্ত্র হইবে ইতি ।

যিনি প্রাণের এই তত্ত্ব যথোক্তপ্রকারে জানেন, তাহার পক্ষে অনন্ন ( অভক্ষ্য ) ভক্ষিত হয় না, কিংবা অনঙ্গ পরিগৃহীত হয় না । এইজন্য শ্রোত্রিয় বিদ্বজ্জনেরা ভোজনের পূর্বে আচমন করেন ( জলপান করেন ) এবং ভোজন করিয়াও আচমন করিয়া থাকেন । তাহার মনে করেন যে, ইহা দ্বারা আমরা প্রাণের অনগ্নতা সম্পাদন করিতেছি ॥৩৭৮॥১৪॥

ইতি যষ্ঠাধ্যায়ে প্রথম জ্ঞানপদ ব্যাখ্যা ॥ ৬ ॥ ১ ॥

শাক্তভাষ্যম্ । সা হ বাক্ প্রথমং বলিদানায় প্রবৃত্তা হ কিল উবাচ উক্তবতী ।—যদৈ অহং বসিষ্ঠানি, যৎ মম বসিষ্ঠম্, তৎ তদৈব—তেন বসিষ্ঠগুণেন ত্ব ত্বসিষ্ঠোহসীতি । যদ্ বৈ অহং প্রতিষ্ঠানি, তৎ তৎ প্রতিষ্ঠোহসি, বা মম প্রতিষ্ঠা । সা ত্বমসীতি চক্ষুঃ । সমানমন্তঃ । সম্পদারতন-প্রজাতিবৃগুগান্ ক্রমেণ সমর্পিতবন্তঃ । যন্তেবম্, সাধু বলিং দত্তবন্তো ভবন্তঃ ; ক্রত—তত্ত্ব উ মে এবংগুণবিশিষ্টস্ত কিমন্নম্ ? কিং বাস ইতি । আহুয়িতরে,—যদিদং লোকে কিঞ্চ কিকিদন্নং নাম আ খন্ত্যঃ, আ কুমিভ্যঃ, আ কীটপতঙ্গভ্যঃ, যচ্চ খারং কুমারং কীটপতঙ্গারং চ, তেন সহ সর্বদেব যৎকিঞ্চিৎপ্রাণিভিরন্তমানমন্নম্, তৎ সর্বং তবারম্ । সর্বং প্রাণভারমিতি দৃষ্টিয়ত্র বিধীয়তে । ১

কেচিৎ সর্বভক্ষণে দোষাভাবং বদান্তি প্রাণান্নবিদঃ ; তদসৎ, শাস্ত্রানুসারেণ প্রতিবিশ্বব্যাপ্য । তেনাত্ত বিকল্প ইতি চেৎ ; ন, অবিধারণকথাৎ ; ন হ বা অন্তান্নং অহং ভবতীতি—সর্বং প্রাণভারমিতিভ্যেতত্ত্ব বিজ্ঞানস্ত বিহিতস্ত তত্ত্বার্থমন্তঃ ; তেনৈকবাক্যতাগন্তে ; ন তু শাস্ত্রান্তরে বিহিতস্ত বাধনে সাধৰ্ম্ম্যম্, অল্পপন্নবাদস্ত । প্রাণদাত্ত্ব সর্বদেবমিতিভ্যেতদ্বাক্যনিবহ বিধিৎসিতম্, ন

‘তু সৰ্বং ভবসমিতি’। যতু সৰ্বভবগণে দোষাতাবজ্ঞানম্, তন্নিবোধ, প্রমাণাতাবাৎ । ২

বিদ্বৎ প্রাণত্বাৎ সৰ্বারোপপত্তেঃ সামর্থ্যাদদোষ এবতি চেৎ ; ন, অশেষায়ত্নরূপপত্তেঃ ; সত্যং যতপি বিদ্বান্ প্রাণঃ, যেন কার্যকরণসম্ভাব্যতেন বিশিষ্টত্ব বিদ্বত্তা, তেন কার্যকরণসম্ভাব্যতেন কৃমিকীটদেবাত্মশেষায়ত্নরূপং নোপপত্তে ; তেন তত্রাশেষায়ত্নরূপদোষাতাবজ্ঞাপনমনর্থকম্, অপ্রাপ্তবাদ-শেষায়ত্নরূপদোষত্ব । ৩

নহু প্রাণঃ সন্ ভবন্ত্যেব কৃমিকীটাত্মরূপি ; বাচম্, কিন্তু ন তদ্বিষয়ঃ প্রতিবেদ্যেতি ; তস্মাদৈবরক্তং কিংতু কম্—তত্র দোষাতাবাঃ ; অনন্তরূপেণ দোষাতাবজ্ঞাপনমনর্থকম্, অপ্রাপ্তবাদ্ অশেষায়ত্নরূপদোষত্ব । যেন তু কার্যকরণসম্ভাব্যত্বস্বত্বেন প্রতিবেদ্যঃ ক্রিয়তে, তৎসম্বন্ধেন ত্বিহ নৈব প্রতিপ্রসবোতি ; তস্মাৎ প্রতিবেদ্যতিক্রমে দোষ এব ত্বাৎ, অন্তবিষয়ত্বাৎ ‘ন হ বৈ’ ইত্যাদেঃ । ৪

ন চ ব্রাহ্মণাদিশরীরস্ত সৰ্বানুদর্শনমিহ বিধীয়তে, কিন্তু প্রাণমাত্রস্তৈব । যথা চ সামান্তেন সৰ্বাঃ প্রাণস্ত কিঞ্চিদনুজ্ঞাতং কন্তচিৎ জীবনহেতুঃ, যথা বিবং বিবজন্ত কৃমেঃ, তদেবাত্ম প্রাণান্নমপি সন্ দৃষ্টমেব দোষমুৎপাদয়তি—মরণাদিলক্ষণম্, তথা সন্মানস্তাপি প্রাণস্ত প্রতিবিদ্বায়ত্বগুণে ব্রাহ্মণ-বাদিদেহসম্বন্ধাৎ দোষ এব ত্বাৎ । তস্মাদ্বিখ্যাজ্ঞানমেব অনন্তরূপেণ দোষাতাবজ্ঞানম্ । ৫

আপো বাস ইতি ; আপো ভক্ষ্যমাণা বাসঃস্থানীয়াঃ তব । অত্র চ প্রাণস্ত আপো বাস ইত্যেতদুদর্শনং বিধীয়তে, ন বাসঃ-কার্য্যে আপো বিনিবোক্তুং শক্যাঃ ; তস্মাদনুপ্রাপ্তে অবতরুণে দর্শনমাত্রং কৰ্তব্যম্ । ন হ বৈ অন্ত সৰ্বং প্রাণস্তান্নমিত্যেববিদঃ অনন্নম্ অনন্নান্নং লভ্যং ভুক্তং ভবতি হ । যতপি অনেন অনন্নান্নং ভুক্তম্, অনন্নান্নমেব ভুক্তং ত্বাৎ, ন তু তৎকৃতদোষণে লিপ্যতে—ইত্যেতদ্বিত্যন্ততিরিত্যবোচাম । তথা ন অনন্নং প্রতিগৃহীতম্, যতপি অপ্রতিগ্রাহ্যং হস্তাদি প্রতিগৃহীতং ত্বাৎ, তদপি অন্নমেব প্রতিগ্রাহ্যং প্রতিগৃহীতম্ ত্বাৎ, তত্রাপি অপ্রতিগ্রাহ্য-প্রতিগ্রহদোষণে ন লিপ্যতাইতি স্তত্যর্থমেব ; য এব্যেতদনন্ত প্রাণস্তান্নং বেদ, কলন্ত প্রাণাত্মতাব এব ; য যেতৎ কলাতিপ্রাণেণ, কিং ত্বিহ, স্তত্যতিপ্রাণেণৈতি । ৬

নহু এতদেব কলং কন্যং ন ভবতি ? ন, প্রাণান্নবর্ষিনঃ প্রাণান্নভাব এব কলম্ ; তত্র চ প্রাণান্নভূতস্ত সর্কান্নমঃ অনন্ননীরমপি আভ্রমেব ; তথা অপ্রতিপ্রাণমপি প্রতিপ্রাণমেবেতি বধাপ্রাপ্তমেবোপাধায় বিজ্ঞা ভূতঃ ; অতো নৈব কলবিধিসম্পত্তা বাক্যম্ ॥ ৭

বন্যাদাপো বাসঃ প্রাণস্ত ; তন্নাশিবাংসঃ ব্রাহ্মণাঃ শ্রোত্রিয়া অধীতবেদাঃ, অনিহন্তঃ ভোক্তায়াণাঃ, আচাযন্তি অপঃ, অনিহা আচাযন্তি ভুক্তা, চ উত্তরকালম্ অপো তক্ষয়ন্তি । অত্র তেবামাচাযতাং কোহতিপ্রায় ইত্যাহ - এতমেব অনং প্রাণমনয়ং কুরুন্তো যন্তন্তে । অস্তি চৈতৎ—যো বনৈ বাসো দদাতি, স তমনয়ং করোমীতি হি যন্ততে ; প্রাণস্ত চাপো বাস ইতি দ্যক্তম্ । যদপঃ পিবামি, তৎ প্রাণস্ত বাসো দদামীতি বিজ্ঞানং কর্তব্যবিত্যেবমর্থমেতৎ ॥ ৮

নহু ভোক্তায়াণো ভুক্তবাংশ্চ এষতো ভবিষ্যদীত্যাচাযন্তি ; তত্র চ প্রাণস্তা-  
নয়তাকরণার্থমে চ দ্বিকার্যতা আচমনস্ত শ্রাৎ ; নচ কার্যায়মাচমনস্তৈকক  
যুক্তম্ ; যদি প্রায়ত্যাৰ্থং, নানয়ত্যাৰ্থম্ ; অথ, অনয়ত্যাৰ্থম্, ন প্রায়ত্যাৰ্থম্ ;  
যন্মা দেবম্, তন্নাশিতীয়ম্ আচমনান্তরং প্রাণস্তানয়তাকরণায় ভবতু ; ন,  
ক্রিয়াদিষোপপত্তেঃ ; যে হেতে ক্রিয়ে ; ভোক্তায়াণস্ত ভুক্তবতশ্চ  
যদাচমনং স্মৃতিবিহিতম্ ; তৎ প্রায়ত্যাৰ্থং ভবতি ক্রিয়ামাত্রমেব ; ন তু  
তত্র প্রায়তাং দর্শনাদি অপেক্ষতে ; তত্র চ আচমনাদভূতাস্ত্ৰ, অপস্তু  
বাসোবিজ্ঞানং প্রাণস্ত ইতিকর্তব্যতয়া চোক্ততে ; ন তু তস্মিন্ ক্রিয়মাণে  
আচমনস্ত প্রায়ত্যাৰ্থতা বাধ্যতে, ক্রিয়ান্তরবাদাচমনস্ত । তন্নাভোক্তায়াণস্ত  
ভুক্তবতশ্চ যদাচমনম্, তত্রাপো বাসঃ প্রাণস্তেতি দর্শনমাত্রং বিধীয়তে,  
অপ্রাপ্তবাদন্ততঃ ॥ ৩৭৮ ॥ ১৪ ॥

ইতি বীঠোধ্যায়ে প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৩৮ ॥

টীকা । সা হ বাসিতি প্রতীকনামায় ব্যাচষ্টে—প্রথমমিতি । তেন বসি-  
তপেদ বমেব বসিটোহসি, তথা চ ভবসিটম্ ভবৈবেতি বোদ্ধবা । বসিটান্নসর্কীকৃত্যায়াননী  
পৃচ্ছতি—অন্তেভ্যমিত্যাदिপা । এবংগুণবিশিষ্টত্ব জ্যেষ্ঠব্রহ্মবসিটবাসিগবেদস্যেত্যর্থঃ ।  
বসিটমিত্যাदि বাক্যং ব্যাচষ্টে—যদিদমিতি । একতেন শুভানন্দের কীটাবীদ্যা  
চায়েন সহ বৎকিংকুমারং যুক্ততে তৎসর্বমেব ভবামিতি বোদ্ধবা । তদেব স্মৃতি-  
মৎ, অস্তিদিতি । পরার্থভূত্ৱা বাক্যার্থং কথয়তি—অত্রমিতি ।  
অস্তিয়েব বাক্যে পরান্তরূপানয়তি—কেনচজিহ্বিতি । ন হ বা অস্তেত্যাহ-

বর্বাদদর্শনাদিত্যর্থঃ । তদ্ব্যবহিত—তদঙ্গদিত্তি । শাস্ত্রান্তরেণ ক্রিয়য়া ভবন্ত্যত্যা-  
তকিণ ইত্যাদিনেত্যাঃ । আগবিদতিরিত্তিবিরং শাস্ত্রান্তরং সর্বতক্ষণং তু আগবর্ষিনো  
বিবক্তিতমতো ব্যবহিতবিবরণ্যং প্রতিবেশেন সর্বতক্ষণতোদিত্যাহিতমোমবিকল্পঃ  
তাদিতি শব্দে—তেন্নেতি । কিং তর্হি সর্কারতক্ষণং বিহিতং ন বা । ন চেত  
তত্ত নিবিড়তাত্ত্ব্যং আগবিদিত্তং আগপকাতাব্যং, বিহিতং চেতৎ কিং বর্ষমিত্যাখিনা ন  
হেত্যাখিনা বা বিহিতং ? নাত্ত ইত্যাহ—নাবিধাঅকজ্ঞাদিত্তি । যদিদিত্যাখিনা  
হি সর্কং আগভারমিত্তি জানয়েব বিধীয়তে ন তু আগবিনঃ সর্কারতক্ষণং, তদবন্তোতি-  
পদাতাব্যম বিকল্পোপগতেরিত্যাঃ । বিতীয়ং দ্ব্যবহিত—ন বা ইতি । অতোত  
বিবৎপদার্ম্মাণিগাতরোর্বর্ষবাদতোদিত্তি নোদর্শনাদেকবাক্যত্বসংভবে বাক্যভেদতাত্ত্ব্যাত্যাচেতি  
ভেদমাহ—তেন্নেতি । অর্ববাদস্যপি স্বার্থে প্রামাণ্যং দেবতাদিকরণন্তারেন তবিষ্যতীতা-  
শব্দ্য ন কল্পঃ তক্ষণেদিত্যাখিনিতিস্য তক্ষণাতাব্যম বাধনে ন হেত্যানেন সামর্থ্যং  
দৃষ্টপদবাদস্য, নানান্তরবিবরণ্যে স্বার্থে বানতাবোপাদিত্যাহ—ন জ্ঞাত্তি । ন হেত্যা-  
দেবতগণরং আগকরতি—প্রাপ্যমাত্রস্যোতি । ২

তত্ত মোবাতাবজ্ঞাপনাত্তদেব বিবৎসিত্তিমিত্যাশক্যাহ—অস্তিত্তি । অর্ববাদস্য  
নানান্তরবিবরণ্যে স্বার্থে বানতাবোপন্যোতবাদিত্তি ভাবঃ । প্রাপ্যতাবস্যাশিত্তিনাশব্দে—  
বিদুষ ইতি । সীমর্থ্যাংপ্রাপ্যতগণবলানিত্তি বাবৎ । অদোষঃ সর্কারতক্ষণং তস্যোতি  
শেবঃ । অর্বাপত্তিঃ দ্ব্যবহিত—নেত্যাখিনা । অস্থপণ্ডিত্তেববিত্ত্বগোতি—অস্ত্যামিত্তি ।  
বেদেত্যাংপ্রাপ্যতাপীতি বক্তব্যং বক্তপীত্ব্যপক্ৰবাৎ । প্রাপ্যতগণসানর্থ্যবস্থপণ্ডিত্তি  
শাষতীতি শব্দে—নজ্ঞাত্তি । কিং কলান্তনা বিদুষঃ সর্কারতক্ষণং সাধ্যতে, কিং বা  
সাদকতগণেগতি বিকল্পান্তবদীকরোতি—বাত্ত্যামিত্তি । প্রাপ্যতগণ সর্বতক্ষণং  
তজ্ঞার্থঃ । তত্ত প্রতিবেশাতাবে সপৃষ্টাহং কলিতমাহ—তস্যাদিত্তি । তথা  
স্মারসিকং প্রাপ্যত সর্বতক্ষণং তত্ত চাপ্রতিবেশাৎ, দোষরাহিত্যানিত্তি শেবঃ । তত্রাহিত্যে  
কিং তাদিত্তি চেতমাহ—অন্ত ইতি । গকমর্থনেব কোরতি—অপ্রাপ্যতজ্ঞাদিত্তি ।  
ইহেতি প্রাপ্যবিদ্যতে । দিমিত্তান্তরাদিত্যাত্তাপ্রাপ্যবিরো বিধিঃ প্রতিপ্রসবে তথা  
অনিত্ততাপনপ্রতিবেশেগোবৎ পিবেদিত্তি, তথা শাস্ত্রাবিকারিণঃ সর্বাতক্যতক্ষণনিবেশেপি  
প্রাপ্যবিরো বিশেষবিধির্গোপনাত্তে, তথা চ তত্ত তক্ষণং দুঃসাধ্যমিত্যাঃ । প্রতিপ্রসবাতাবে  
লক্ষ্যং দর্শয়তি—তস্যাদিত্তি । অর্ববাদত তর্হি কা প, তরিত্যাশক্যাহ—অন্ত-  
বিদুষঅজ্ঞাদিত্তি । তত্ত ত্তিমাাত্রার্ব্বদার ভবনান্নিবেশাতিক্রম ইত্যর্থঃ । ৩

নত্ব বিশিষ্টত প্রাপ্যত সর্কারতদর্শনমত বিধীয়তে, তথা চ বিদুষোহপি তদানন্তঃ  
সর্কারতক্ষণে ন মোমো বদানদর্শনঃ কলাত্যুপপন্নত আহ—ন চেতি । ইতোহপি  
সর্কং প্রাপ্যতরমিত্তোতদবষ্টেদে, প্রাপ্যবিনঃ সর্বতক্ষণং ন বিদুষেরিত্যাহ—তথা চেতি ।  
প্রাপ্যত বোক্তত স্বীকারেহপি কতচিৎকিঁচিদন্তঃ জীবনভেদুরিত্যাহ দৃষ্টমাহ—অঃপ্রতি ।  
তথা সর্কপ্রাপ্যি ব্যবহৃত্তরংসংবর্ধে দাষ্টীতিকমাহ—তদপ্রতি । প্রাপ্যবিরোহপি  
কাক্যতগণবতো পিবেশাতিক্রমাণে কলিতমাহ—তস্যাদিত্তি । ৪

বাক্যান্তরনামায় ব্যাকরোতি—অপি ইতি । স্মৃতিঃসমাপ্তয়েন যৌক্তম্—  
মনস্কতোহ্যাপ্তং বিধেয়ং তদৰ্থমিদং বাক্যমিতি কেতিহান্ এতাহ—অত্র চেতি ।  
বাসঃকার্থ্যং পরিধানম্ । তত্র সাকার্যণং বিনিয়োগারোপে ঐগুৰ্ব্যাহ—তস্মাদিতি ।  
যদিং কিংচেত্যাদ্যবৃত্তং দৃষ্টবিধেয়বাননামায় ব্যাচটে—নেত্যাদিনা । পুনৰ্জ-  
জুৰ্বণমধরায় । পদাধ্বজ্ঞা । বাক্যার্থবাহ—যদ্যপীতি । অভ্যাসকরণং তহি  
বীকৃতমিতি চেয়েতাহ—ইত্যেতাদিতি । বখা প্রাণবিদো নানয়ং তুতং তবতি  
ভগ্নেত্যেতৎ । অহুসন্তুহি প্রাণবিদো হুপ্রতিব্রহ্মহোণীত্যাণক্যাহ—তত্রাপীতি ।  
অনংপ্রতিব্রহ্মে প্রাণেতৎপীতি । কিমিত্যয়ং স্তত্যর্থবানঃ কলবাদ এব কিং ন তাদি-  
ত্যাণক্যাহ হুচনং জিহ্বি । ইতিশব্দঃ সৰ্ব্বং প্রাণভারমিতিচষ্টবিধেঃ সার্ববাদভোগ-  
সংসারার্থঃ । উত্থেবার্ঘ্যং চোক্তসমাধিত্যাং সমর্থযতে—ন স্তিত্যাদিনা । বখাপ্রাণ-  
একতবাক্যবর্ণাং প্রতিপন্নং কণমনিতিক্রমোতি । বাক্যন্ত বিদ্যাস্ততিথে' কলিতমাহ—  
অত ইতি । ৫

বহুত্বাণো বাস ইতি তত্ৰ শ্বেবভূতমুত্তরগ্রহমুখাপ্য ব্যাচটে—যস্মাদিতি ।  
তত্রেত্যন্যংপ্রাপ্তকালোক্তিঃ । উভেতিপ্রাণে লোকপ্রসিদ্ধিমমুল্লরতি—জিহ্বি চেতি ।  
তত্রৈব বাব্যোপক্রমাদুহুলাং দর্শয়তি—প্রাপশ্লেস্তি । কিমর্থমিদং সোপক্রমং  
বাক্যমিত্যাণেকারমিত্র চেত্যাদ্যবৃত্তং আরয়তি—যদপ ইতি । দৃষ্টবিধানমসহবানঃ  
শব্দে—নস্থিতি । অস্ত প্রায়ত্যাৰ্থমাচমনং প্রাণপরিধানার্থং চেত্যাণক্যাহ—তত্রেতি ।  
কুলাপ্রায়নমত্যায়েন দিকার্য্যবানিপ্রোধমাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তত্র এতাকৰ্ণা-কার্যভেদ-  
অবিরোধে-পি একুতে প্রাণাণাভাবাৎ দিকার্য্যদ্বানুগপত্তিরিত্যভিপ্রোক্তোক্তমুপপাদয়তি—  
যদীতি । নহু স্মৃতিচমনস্ত প্রায়ত্যাৰ্থত্বং তথৈবানুগত্যাৎ একতবাক্যদ্বিগতং,  
তথাত কথং দিকার্য্যবানিপ্রাণিকমিত্যাণক্য বাক্যন্ত বিবচ্যাত্তরং দর্শয়তি—যস্মাদিতি ।  
দিকার্য্যবানমুহুলাং দৃশয়তি—নেত্যাদিনা । তচ্চাচমনং দর্শননিরূপেকমিত্যাহ—  
ত্রিস্থামাত্রমেবেতি । 'নবাচমনে ফলভূৎ প্রায়তং দর্শনমাপেকমিতি চেয়েতাহ—  
ন জিহ্বি । ক্রিয়ার এব তদাধানসামর্থ্যাবিত্যাৰ্থঃ । তত্রেত্যচমনে শুদ্ধার্থে  
ক্রিয়াত্তরে সত্যার্থঃ । প্রাণবিজ্ঞানপ্রকরণে বাসোবিজ্ঞানং চোক্তং চেদাক্যভেদঃ  
তদিত্যাণক্যাহ—প্রাপশ্লেস্তি । সৰ্ব্বানুবিধানমিতি চকার্ণাৰ্থঃ । আচমনীয়াধ্বজ-  
বাসোবিজ্ঞানং ক্রিয়াতে চেৎকথবাচমনস্ত প্রায়ত্যাৰ্থমিত্যাণক্যাহ—ন জিহ্বি । দিকার্য্য-  
বানোভাবে কলিতং দর্শনবিধিগুণসংহরতি—তস্মাদিতি । অপ্রাপ্তবাসোদ্যুটেকিদি-  
বাতিরেকণ প্রাপ্ত্যভাবাক্,শেষতঃ একত্বাৎ কার্য্যাবানাদপূৰ্ব্বমিতি চ স্মার-  
দিত্যাৰ্থঃ । ৬ । ১০ ।

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাব্যাকীকাং বর্তোহধ্যায়স্ত প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ । ৩১ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেই বাপিত্রির সৰ্ব্বপ্রথমে প্রাণকে কহু প্রদানে উক্ত  
হইয়া বলিয়াছিল—আনি যে, বসিষ্ঠা বলিয়া প্রসিদ্ধ, সৰ্ব্বাৎ আদ্য যে,



বসিষ্ঠ ঙ্গণ আছে, তাহা তোমারই, সেই বসিষ্ঠঙ্গণ দ্বারা তুমি সেই বসিষ্ঠ-  
 ঙ্গণ সম্পন্ন হও । চক্ৰ বলিল—আমি যে, প্রতিষ্ঠা আছি, তুমি সেই প্রতিষ্ঠা  
 ঙ্গণসম্পন্ন হও ; অর্থাৎ আমার যে, প্রতিষ্ঠা, তাহা তোমারই হউক । অন্য  
 অংশের অর্থ—পূর্বের অনুরূপ । যদি এইরূপই হইল—যদি তোমরা আমার  
 দত্ত উক্ত্য রূপেই বলি প্রদান করিলে, তাহা হইলে, এই প্রকারে বিশেষ  
 ঙ্গণসম্পন্ন আমার অন্ন কি ? 'এবং আচ্ছাদন বস্ত্রই বা কি হইবে ?' অপর  
 সকলে বলিল—এই অগতে কুকুর হইতে আরম্ভ করিয়া, কুমি হইতে আরম্ভ  
 করিয়া, কীট-পতঙ্গ হইতে আরম্ভ করিয়া এবং কুকুর, কুমি ও কীট পতঙ্গের  
 দ্বারা অন্ন ( ভক্ষণীয় ), তাহার সহিত প্রাণিগণের ভক্ষণীয় দ্বারা কিছু আছে,  
 সেই সমস্তই তোমার অন্ন । এখানে সর্বত্র প্রাণীর দৃষ্টি বিহিত হইতেছে । ১।

কেহ কেহ বলেন যে, প্রাণায়বিদ পুরুষের পক্ষে সর্কার-ভক্ষণেও যে,  
 কোন দোষ হয় না, ইহা প্রতিপাদন করাই এই শ্রুতির উদ্দেশ্য ; সে কথা  
 সত্য নহে ; কারণ, শাস্ত্রান্তরে সর্কভক্ষণ প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে । যদি বল যে,  
 সেই নিষেধক শাস্ত্রের সহিত ইহার বিরুদ্ধ হউক, অর্থাৎ সর্কার-ভক্ষণ  
 কাহারো পক্ষে নিষিদ্ধ, আবার কাহারো পক্ষে বিহিত, এইরূপ ব্যবস্থা  
 হউক ; না, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, এই শ্রুতিটি সর্কার-ভক্ষণের  
 বিধায়ক নহে ; পরন্তু তাহার কখনও অনন্ন ভক্ষিত হয় না, এই কথাটি 'সমস্তই  
 প্রাণের অন্ন' এই বাক্যবিহিত বিজ্ঞানের ( উপাসনার ) স্মৃতিপ্রকাশক  
 মাত্র ; 'স্মৃত্যং নিষেধক শাস্ত্রের সহিত ইহার একবাক্যতা বা একার্থ-  
 পরতা হওয়াই উচিত, কিন্তু শাস্ত্রান্তরে বিহিত বা নিষিদ্ধ বিষয়ের বাধা  
 করিতে ইহার শক্তি নাই ; কারণ, এই বাক্যটি হইতেছে—অন্ত্যর্ধপর ; অর্থাৎ  
 প্রাণায়-বিজ্ঞানের ভাবক মাত্র ( ১ ) । অতএব বুঝিতে হইবে যে, প্রাণ-

( ১ ) তাৎপর্য—বস্তু বা কার্য্যবিধির প্রকাশক বাক্য সাধারণতঃ দুই প্রকৃতিতে বিভক্ত ; এক  
 স্বার্থপর, অপর অন্ত্যর্ধপর । যে বাক্যের স্বপ্রতিপাদ্য বিষয় প্রতিপাদনই তাৎপর্য্য থাকে,  
 বুঝিতে হইবে, সেই বাক্যটি স্বার্থপর ; আর যে বাক্যের অন্ন কোন বিষয় প্রতিপাদনই নুহ্য  
 তাৎপর্য্য থাকে, এসম্বন্ধে বা সুখার্থের আত্মকল্যাণসাধকরূপে যদি অন্ন কোন বিষয় প্রতিপাদনও  
 করে, তবে সেই বাক্য হয় অন্ত্যর্ধপর । অন্ত্যর্ধপর বাক্যোক্ত বিষয়টি শাস্ত্রান্তরবিহিত বিধির  
 সহিত বিরুদ্ধ হইলে, কখনই তাহাকে বাধা দিতে পারে না । এখানেও প্রাণায়বিদের যে, সর্কার-  
 ভক্ষণের কথা, তাহা কেবল প্রাণায়-বিজ্ঞার প্রসংসা প্রাপক মাত্র ; স্মৃত্যং এই বাক্য দ্বারা  
 কখনই শাস্ত্রান্তরবিধি সর্কারভক্ষণ বাধিত হইতে পারে না ।

মাত্রেয়ই যে, সমস্ত বস্তু অন্নস্বরূপ, তদ্বিবয়ক দৃষ্টিই (উপাসনাই) এখানে বিধিসিদ্ধ (বিধানের অভীক্ষিত), কিন্তু ‘সমস্ত বস্তু ভক্ষণ করিবে’ এই প্রকার বিধি নহে। অতএব সর্বভক্ষণে যে, দোষাভাব জ্ঞান, তাহা নিশ্চয়ই মিথ্যা; কারণ, সে বিষয়ে কোন প্রমাণ নাই। ২

যদি বল, বিদ্বান্ পুরুষ নিজের যখন প্রাণস্বরূপ হইয়া যায়, তখন তাহার পক্ষে সর্বান্ন গ্রহণত সম্ভবপরই হয়; সুতরাং সর্বান্ন-ভক্ষণে তাহার দোষ হইবে না; না, তাহাও বলিতে পার না; কারণ, তাহার পক্ষেও সর্বান্ন-গ্রহণ সম্ভবপর হয় না। অভিপ্রায় এই যে, বিদ্বান্ পুরুষ যদিও জ্ঞানবলে প্রাণস্বরূপ হন সত্য, তথাপি, যে দেহেন্দ্রিয়াদি সমষ্টিবিশেষ লইয়া তাহার বিদ্বত্তা (বিদ্যা), সেই দেহে ত কুমি কীট ও পতঙ্গাদি ভক্ষণ করা কখনই উপপন্ন হইতে পারে না; সুতরাং তাহার জ্ঞান যে, সর্বান্ন-ভক্ষণে দোষাভাব জ্ঞাপন, তাহা সম্পূর্ণ নিরর্থক; কারণ, তাহার ভক্ষণজনিত দোষের প্রাপ্তি-সম্ভাবনাই হয় না। ৩

তাল, ‘বিদ্বান্ পুরুষ যখন প্রাণস্বরূপই হইয়া যান, তখন তিনি ত কুমি কীটাদির অন্নও অবশ্যই ভক্ষণ করেন! হাঁ, একথা আংশিক সত্য বটে; কিন্তু প্রাণরূপে সর্বান্ন ভক্ষণে ত কোন নিষেধও নাই; অতএব সে স্থলে যে, দোষাভাব, তাহাত দৈবরক্ত কিংবাকের ভূম্য (১); সুতরাং সেইরূপে (প্রাণস্বরূপে) সর্বান্ন-ভক্ষণে দোষাভাব জ্ঞাপন করিবার কিছুমাত্র প্রয়োজন নাই; কেননা, সে স্থলে অশেষান্ন ভক্ষণ-জনিত দোষের প্রাপ্তি সম্ভাবনাই নাই; [যাহার প্রাপ্তি সম্ভাবনা থাকে, তাহারই নিষেধ করা আবশ্যক হয়, অপ্ৰাপ্তের নিষেধ উন্নতের কার্য্য ভিন্ন আর কিছুই নহে]। পক্ষান্তরে, যে দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন সর্বান্ন-ভক্ষণের নিষেধ করা হইতেছে, সেই দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতের সম্বন্ধে ত এখানে কোনও প্রতিপ্রসব (নিষিদ্ধের পুনঃ অনুমোদন) করা হয় নাই; অতএব শাস্ত্রান্তরোক্ত প্রতিবেদের আতিক্রমে অবশ্যই দোষ হইতে পারে; যেহেতু উহা প্রাণান্ন-বিজ্ঞানের স্তম্ভপন্ন মাত্র। ৪

(১) ভাণ্ডার্য্য—‘দৈবরক্ত কিংবাক’ কথার অর্থ এই যে, কিংবাক (পলাশ পুষ্প) যে, রক্তবর্ণ, ইহা কোন ব্যক্তিবিশেষের চেষ্টার ফল নহে, পরন্তু দৈবকৃত; সুতরাং ‘ইহা রক্ত হইল কেন?’ এ প্রশ্ন দেখানে আসিতে পারে না; আলোচ্য স্থলেও প্রাণের পক্ষে সমস্তই অন্ন; সুতরাং তদ্বিবয়ে নিষেধও নাই, কোন দোষও নাই।

তাহার পর, এখানে ব্রাহ্মণাদি শরীরবিশেষের জন্য সর্কারদর্শন বিহিত হয় নাই; পরন্তু প্রাণমাত্রেরই হইয়াছে, অর্থাৎ এখানে সাধারণতঃ সমস্ত প্রাণেরই যে, সমস্ত অঙ্গের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে, কেবল তাহাই প্রদর্শিত হইয়াছে; কিন্তু ব্রাহ্মণাদি শরীরভেদ অঙ্গসারে নহে। প্রাণের সর্কারসম্বন্ধ নিশ্চিত সত্ত্বেও যেমন কোন কোন অঙ্গই কোন কোন প্রাণীর জীবন-রক্ষার হেতু হইয়া থাকে,—যেমন বিষকৃমির পক্ষে বিষই জীবন-রক্ষার উপায়; সেই বিষ প্রাণের অঙ্গ হইয়াও, অপরের পক্ষে প্রত্যক্ষসিদ্ধ মরণাদি দোষ সমুৎপাদন করিয়া থাকে, তেমনি প্রাণ সর্কারভুক্ত হইলেও, ব্রাহ্মণাদিশরীরের সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন অর্থাৎ ব্রাহ্মণাদি-বিশিষ্টদেহমধ্যগত হওয়ার নিবিদ্ধ দ্রব্য ভক্ষণে প্রাণের পক্ষেও নিশ্চয়ই দোষ হইবে। অতএব অভক্ষ্য-ভক্ষণে যে, দোষাতাব জ্ঞান, ইহা মিথ্যা—দ্রব্যাত্মক জ্ঞান তির আর কিছুই নহে। ৫

[এখন “আপো বাসঃ” কথাটির অর্থ বলা হইতেছে]; ভোজনের সময় যে জল পান করা হয়, সেই জলই তোমার বাসঃস্থানীয় (বজ্রস্বরূপ); এখানে ভোজনকালে যে জলপান করা হয়, সেই জলেতে প্রাণের আচ্ছাদনভাব দর্শনের বিধান করা হইতেছে, কিন্তু বস্ত্রের কার্য যে, আবরণ, তাহাতে কখনই জলকে বিনিযুক্ত করিতে পারা যায় না; অতএব শাস্ত্রান্তরপ্রাপ্ত জলভক্ষণেই ‘বাসঃ’-দৃষ্টিমাত্র করিতে হইবে। সমস্ত বস্ত্রই প্রাণের অঙ্গ, এইরূপ জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষের কিছুই অনঙ্গ (অভক্ষ্য বস্ত্র) ভুক্ত হয় না; যদিও তিনি কখনও অনঙ্গ ভক্ষণ করিয়া ফেলেন; [বুঝিতে হইবে,] তিনি অদনীয় বস্ত্রই ভোজন করিয়াছেন; অর্থাৎ সেইরূপ ভক্ষণজনিত দোষে তিনি সংস্পৃঃ হন না; ইহা যে, বিস্তারিত স্ততিমাত্র, এ কথা আমরা পূর্বেই বলিয়াছি। এইরূপ তিনি কখনও অনঙ্গ বস্ত্র প্রত্যাগ্রহ করেন না; যদিও কখন অপ্রত্যাগ্রহ হস্তী প্রত্যাগ্রহ বস্ত্রও প্রত্যাগ্রহ করেন, তাহাও প্রত্যাগ্রহযোগ্য অঙ্গই প্রত্যাগ্রহীত হয়। সেখানেও বুঝিতে হইবে যে, অপ্রত্যাগ্রহ বস্ত্রের প্রত্যাগ্রহজনিত দোষে তিনি লিপ্ত হন না; ইহাও উক্ত বিস্তারিত স্ততিপ্রকাশক মাত্র। যিনি এই প্রকারে প্রাণের অঙ্গ অবগত হন, তাহার এইরূপ ফল হয়। প্রকৃত পক্ষে, প্রাণাত্ম-ভাবেই উক্ত বিস্তারিত ফল, কিন্তু ইহা বিস্তারিত ফলাভিপ্রায়ে কথিত হয় নাই, পরন্তু বিস্তারিত স্ততি অভিপ্রায়ে কথিত হইয়াছে মাত্র। ৬

ভাল, ইহাই বিচার মুখ্য ফল হয় না কেন ? না, তাহা হইতে পারে না ; প্রাণাশ্রমদর্শীর প্রাণাশ্রমতাবই মুখ্য ফল ; তাহাতে প্রাণাশ্রমদর্শী প্রাণাশ্রম পুরুষের অন্তর্য্যাত্ত্বিকতাই হয় ; এবং প্রতিগ্রহের অযোগ্য বস্তুও প্রতিগ্রাহ্যই হয় ; এইরূপে স্বভাবপ্রাপ্ত কার্য্য লইয়াই বিচার স্তুতি করা হইতেছে ; এই কারণেই এই বাক্যটি ফলবোধক-বিধির সমানরূপ নহে ।

যেহেতু জলই প্রাণের বাসঃ ( আচ্ছাদন ) ; সেই হেতুই শ্রোত্রিয় বেদাধ্যায়ী বিদ্বান্ ভ্রাজ্জগগণ ভোজন করিবার পূর্বে আচমন করেন ( জলপান করেন ), এবং ভোজন করিয়াও অর্থাৎ ভোজনের পরেও আবার জল পান করিয়া থাকেন । সেই আচমনকারীদিগের যে, অভিপ্রায় কি, তাহা বলিতেছেন— [ ঐরূপে জলপায়ীরা ] মনে করেন যে, এই 'সর্কার প্রাণকে তাহারা অনগ্ন ( আচ্ছাদিত ) করিতেছেন । আর ইহা প্রসিদ্ধও বটে, যে বাহাকে বাসঃ ( বস্ত্র ) দান করে, সে মনে করে যে, আমি তাহাকে অনগ্ন ( উলঙ্গভাবে রহিত ) করিতেছি ; এখানেও জলই প্রাণের বাসঃ— আচ্ছাদন—একথা পূর্বে উক্ত হইয়াছে । এ কথাই অভিপ্রায় এই যে, আমি যে জল পান করিতেছি, তাহা দ্বারা ফলতঃ প্রাণের অনগ্নতাই সম্পাদন করিতেছি ; ভোক্তাকে এই প্রকার চিন্তা করিতে হইবে ।

ভাল কথা, ভোজনের পূর্বে ও পরে যে, লোকে আচমন করিয়া থাকে, তাহা কেবল নিজেদের শুদ্ধির জন্তই করিয়া থাকে ; তাহাতে যদি প্রাণের অনগ্নতা-সম্পাদন কল্পনা করা যায় ; তাহা হইলে একই আচমনের দ্বিবিধ কার্য্য ( শুদ্ধি ও অনগ্নতাকরণ ) হইয়া পরে ; কিন্তু একই আচমনের দ্বিবিধ কার্য্য কল্পনা করা ত কখনই যুক্তিসম্মত হইতে পারে না । অন্তএব আচমন যদি শুদ্ধির জন্ত হয়, তবে অনগ্নতার নিষিদ্ধ নহে, আর যদি অনগ্নতার জন্ত হয়, তবে আর শুদ্ধির জন্ত হইতে পারে না । যখন একটা কার্য্যের দুইপ্রকার উদ্দেশ্য কল্পনা করা সম্ভব হয় না, তখন প্রাণের অনগ্নতা-সম্পাদনার্থ বরং আর একটা অতিরিক্ত আচমনই করা হউক ? না, এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, ক্রিয়ার বৈবিধ্য উপপাদন করা বাইতে পারে । এখানে ক্রিয়া হইতেছে দুইটি—ভক্ষণের পূর্বে ও পরে যে, স্বভিশীর্ষে আচমনের বিধান আছে, তাহা শুদ্ধির নিষিদ্ধ, এবং তাহা কেবলই ক্রিয়াশ্রমক, কিন্তু তাহাতে প্রায়শ্চ-দর্শন প্রভৃতির ( শুদ্ধি-চিন্তা প্রভৃতির ) কিছুমাত্র অপেক্ষা নাই ; স্বভিশীর্ষ-বিহিত সেই আচমনেরই অঙ্গস্বরূপ আচমনীয় জলেতে

প্রাণের আচ্ছাদন-চিন্তাযাত্রা এখানে 'ইতিকর্তব্যতা'রূপে বিহিত হইতেছে ; অথচ এইরূপ চিন্তা করিলে যে, আচমনের শুদ্ধি-সাধনতা, তাহাও বাধিত হয় না ; কেন না, চিন্তা ও আচমন এক ক্রিয়া নহে—ভিন্ন ক্রিয়া । অতএব বুঝিতে হইবে যে, ভোজনের পূর্বে ও পরে স্বতীশাস্ত্রবিহিত যে, আচমন, সেই আচমনীয় ভলে প্রাণের আচ্ছাদনরূপে চিন্তা করা যাত্রা—অন্ততঃ অবিহিত বলিয়া এখানে বিহিত হইতেছে ॥ ৩৭৮ ॥ ১৪ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের ভাব্যাহুবাদ ॥ ৬ ॥ ১ ॥

---

## দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণঃ।

আভ্যাসভাষ্যম্। “বেতকেতুর্হ বা আক্ৰণেরঃ” ইত্যন্ত সম্বন্ধঃ।  
 খিলাধিকারোহয়ম্ ; তত্র বদন্তুঃ তদুচ্যতে। সপ্তমাধ্যায়ান্তে জ্ঞানকর্ম-  
 সমুচ্চয়কারিণা অগ্নেঋগ্বাচনং কৃতম্—“অগ্নে নরমুপধা” ইতি। তত্রানেকেবাং  
 পথাং সত্তাবো মন্ত্ৰেণ সামর্থ্যাৎ প্রদর্শিতঃ ; সুপথেতি বিশেষণাৎ। গহানশ্চ  
 কৃতবিপাকপ্রতিপত্তিমার্গাঃ ; বক্ষ্যতি চ “যৎ কৃত্বা” ইত্যাদি। তত্র চ কতি  
 কর্মবিপাক-প্রতিপত্তিমার্গাঃ, ইতি সর্বসংসারগত্বপসংহারার্থোহয়মারম্ভঃ—  
 এতাবতী হি সংসারগতিঃ, এতাবান্ কর্মবিপাকঃ স্বাভাবিকস্ত শাস্ত্রীয়স্ত চ  
 বিজ্ঞানস্তেতি। ১

বস্তপি “যয়া হ প্রাজাপত্যাঃ” ইত্যত্র স্বাভাবিকঃ পাণ্ডা স্মৃতিঃ,  
 ন চ তন্ত্ৰেণ কার্যমিতি বিপাকঃ প্রদর্শিতঃ ; শাস্ত্রীয়স্তেব তু বিপাকঃ  
 প্রদর্শিতঃ ত্র্যম্বাকপ্রতিপত্ত্যন্তেন ; ত্র্যম্বাকপ্রারম্ভে তদৈবাপ্যন্ত বিবক্ষিতত্বাৎ।  
 তত্রাপি কেবলেন ‘কর্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যায়া বিদ্যাসংযুক্তেন চ কর্মণা  
 দেবলোকইত্যুক্তম্। তত্র কেন মার্গেণ পিতৃলোকং প্রতিপদ্যতে, কেন বা  
 দেবলোকম্ ইতি নোক্তম্ ; তচ্চেহ খিলপ্রকরণে অশেষতো বক্তব্যমিত্যন্ত  
 আরম্ভ্যতে। অস্তে চ সর্কোপসংহারঃ শাস্ত্রস্তেইঃ। ২

অপি চ, এতাবদমৃতত্বমিত্যুক্তম্, ন কর্মণোহমৃতত্বাশা অন্তীতি চ ; তত্র  
 হেতুর্নোক্তঃ ; তদর্থশ্চায়মারম্ভঃ। যন্মাদিরং কর্মণো গতিঃ, ন নিত্যোহমৃতত্ব  
 ব্যাপারোহন্তি, তন্মাদেতাবদেব অমৃতত্বসাধনমিতি সামর্থ্যাৎ হেতুঃ  
 সম্পদ্যতে ॥ ৩

অপি চ, উক্তমগ্নিহোত্রে—“ন য়েবৈবতরোহমৃত্যুংক্রান্তিং ন গতিং ন প্রতিষ্ঠাং  
 ন তৃপ্তিং ন পুনরায়ুতিং ন লোকং প্রত্যাখ্যায়িনং বেথ” ইতি। তত্র প্রতিবচনে  
 “তে বা এতে আহতী হতে-উৎক্রামতঃ” ইত্যাদিনা আহতেঃ কার্যমুক্তম্ ;  
 তচ্চৈতৎ কর্তৃরাহতিলক্ষণস্ত কর্মণঃ ফলম্ ; ন হি কর্তারমনাপ্রিত্যাহতি-  
 লক্ষণস্ত কর্মণঃ স্বাতন্ত্র্যোণোৎক্রান্ত্যাদিকার্যারম্ভ উপপদ্যতে, কর্তার্বহাৎ  
 কর্মণঃ কার্যারম্ভস্ত, সাধনাপ্রয়ত্বাচ্চ কর্মণঃ। তত্রাগ্নিহোতৃত্বত্যাগবাহ  
 অগ্নিহোত্রেব কার্যমিত্যুক্তং বটপ্রকারমপি, ইহ তু তদেব কর্তুঃ ফলমিত্যুপদি-

ভূতে, কর্মকলবিজ্ঞানস্ত বিবক্ষিতবাং । তদ্ব্যয়েণ চ পঞ্চাঙ্গির্দর্শনমিহ  
উত্তরমার্গপ্রতিপত্তিসাধনং বিধিসিদ্ধম্ । এবমশেষসংসারগত্যাগসংহারঃ,  
কর্মকান্ত্যৈবা নিষ্ঠা-ইত্যেতদ্বয়ং দিদর্শনব্রূয়াধ্যায়িকং প্রণয়তি । ৪

টীকা । ব্রাহ্মণান্তরমাদায় তত পূর্বেণ সংবদ্ধং প্রতিজানীতে—স্বেতকৈতুস্মিতি ।  
কোহসৌ সংবদ্ধতমাহ—শ্রীস্মেতি । তত্র কর্মকাণ্ডে জ্ঞানকাণ্ডে বা বসন্ত প্রাণান্তেন বোক্তং,  
তদস্মি কান্ডে বক্তব্যমন্ত খিলাধিকারবাং : তথাচ পূর্বমুত্তং বক্তুমিহং ব্রাহ্মণমিত্যর্থঃ ।  
বক্তব্যশেষং দর্শয়িতুং বৃত্তং কীৰ্ত্তয়তি—অষ্টমেতি । সমুচ্চরকারিণো বৃহস্পোরগ্নিপ্রার্থনেন্ধি  
কিং স্যামিত্যাশংকাহ—তত্রোক্তি । অধ্যারাবসানং সপ্তম্যর্থঃ । সামর্থ্যমেষং দর্শয়তি—  
অপথেভীতি । বিশেষণবশাবহবো মার্গা ভাত, কিং পুনস্তেবাং স্বরূপং ? তদাহ—  
পাছানশ্চেতি । তত্র বাক্যশেষমুকুলয়তি—ব্রহ্ম্যতি চেতি । সংপ্রত্যাকান্ধা-  
দ্বারা সমস্তরব্রাহ্মণতাংপর্যাবাহ—তত্রোক্তি । উপসংহ্রিয়মাণং সংসারগতিমেষ  
পরিচ্ছিনতি—এতাবতী হীতি । দক্ষিণোদগোপত্যাক্ষিকৈতি বাবং । কর্মবিপাকস্তর্হি  
কুরোগসংহ্রিয়তে, তদাহ—এতাবামিতি । ইতিশব্দো বখোক্তসংসারগত্যাতিরিক্তকর্ম-  
বিপাকাতাবাত্তহুগসংহারার্থ এবারমারক্ত ইত্যাগসংহারার্থঃ । ১

অখোদীখাধিকারে সর্বোহপি কর্মবিপাকোহনর্থ এবোক্তত্বাংপরিশিষ্টসংসারগত্যাভাবাৎ  
কথং খিলকাণ্ডে তদ্বির্দেশসিদ্ধিরত আহ—যদ্যপীতি ।

কস্তর্হি বিপাকস্ততোক্ততদাহ—শ্রীস্মৌস্মেতি । তত্র মুক্তবিপাকতৈবোপভাসে  
হেতুত্বাহ—ব্রহ্মবিদ্যেতি । অনিষ্টবিপাকাতু বৈরাগ্যং মুক্ততাবিশ্রুতাদেশং সিদ্ধমিতি  
ন তত্র তথিবন্ধা । ইহ পুনঃ শাস্ত্রমগোষ্ঠী খিলাধিকারে তদ্বিপাকোহুপাসংহ্রিয়ত  
ইতি ভাবঃ । একারান্তরেণ সংগতিঃ বক্তবৃত্তং আরয়তি—তত্রাপীতি । শাস্ত্র-  
বিপাকবিষয়েহঙ্গীত্যর্থঃ । উত্তরগ্রহৃত বিবরণপরিণেবার্থং পাতনিকাবাহ—তত্রোক্তি ।  
লোকধ্বংসং সপ্তম্যর্থঃ । আগমুক্তমপি দেববানান্তত্র ব্যক্তব্যমিতি কুতো নিয়মসিদ্ধিতদাহ—  
তচ্চেতি । বক্তব্যশেষত্বং সবে কলিতমাহ—ইত্যন্ত ইতি । যতর্হি আগমুক্তং  
তদেববানাদি বক্তব্যং, প্রাগেবোক্তং তু ব্রহ্মলোকাদি কস্মাহুচ্যতে ? তদাহ অস্তে চেতি ।  
শাস্ত্রত্বাৎ চেতি সংবন্ধঃ । ২

ইতদশেষং ব্রাহ্মণমগত্বার্থবাদ্যভ্যাসিত্যাহ—অপি চেতি । এতাবদিত্যাহজ্ঞানোক্তিঃ ।  
অনুভবঃ ভৎসাধনমিতি । চকারাহুভুক্তমিত্যনুবন্ধঃ । জ্ঞানমেষানুভবে হেতুরিত্যুপোর্থ-  
ন্তত্রোক্তি সপ্তম্যর্থঃ । তদর্থো হেতুপদেশার্থঃ । কথং পুনর্ব্জ্যমাণা কর্মগতিজ্ঞানমেষা-  
নুভবসাধনমিত্যাহ হেতুত্বং প্রতিপত্ততে, তদাহ—যস্মাদিত । ব্যাপারোহতি কর্মণ  
ইতি শেখঃ । সামর্থ্যজ্ঞানাতিরিক্তভোগারক্ত সংসারহেতুধর্মনিরাসিত্যর্থঃ । ৩

একারান্তরেণ ব্রাহ্মণতাংপর্যং বক্তুমগ্নিহোজবিষয়ে জনকবাজবৎসঃবাহসিদ্ধমর্থনু-  
বর্ততি—অপি চেত্যাदिমা । এতরোরগ্নিহোজাত্যোঃ সারং প্রোক্তশাস্ত্রীতিরোরিতি  
বাবং । লোকং, প্রত্যাখ্যায়িৎ বজ্রমং পরিবেষ্টোং লোকং এত্যানুভবোত্তরোরহৃতানো-

পতিভ্যোঃ পরলোকং এতি আশ্রয়োন্মানহেভঃ পরিণামমিত্যেতদসিদ্ধিঃ এতৎকর্তৃকমগ্নিহোত্রবিধয়ে জনকেন বাজবল্যঃ এতদ্যুক্তমিতি সংবন্ধঃ । তত্রৈত্যাচ্ছেদপতপ্রবষ্টকোক্তিঃ । নমু কলবতোহ-  
প্রবণাৎকভেদবাহতিকলং ? ন হি তৎবভক্তং সংভবতি, তত্ৰাহ—ভুত্রেচতি । কর্তৃবাচিপদ-  
ভাবানাহতাপূর্ব্বৈত্তেবোংক্রান্তাদিকার্য্যারতকথায় তত্র কর্তৃগামিকলমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ন হীতি । কিংচ কারকপ্রবাহাৎকর্ণগো যুক্তঃ তৎকলস্ত কর্তৃগামিমিত্যাহ—  
অধিনেতি । ষাভজ্যাসংভবানাহতোঃ সর্কর্করোরেষ পত্যাগি বিবক্ষিতং চেতহি  
কথং তত্র কেবলাহভোগ্যত্যাগি গম্যতে ? তত্ৰাহ—ভুত্রেচতি । অগ্নিহোত্রপ্রকরণং  
সপ্তমার্থঃ । অগ্নিহোত্রতত্বার্থবাৎপ্রতিবচনরূপত সংঘর্ষতেতি শেবঃ । তবদ্বৈব-  
গ্নিহোত্রপ্রকরণমিতিঃ, একুতে তু কিমাত্মং, তত্ৰাহ—ইৎ জিতি । কিমিতি বিভা-  
প্রকরণে কর্তৃকলবিজ্ঞানং বিবক্ষ্যতে, তত্ৰাহ—তদ্-দ্বারেনেতি । ব্রাহ্মণ্যরতত্বগণ্যত্ব-  
পনংহরতি—এবমিতি । সংসারগতুপসংহারেণ কর্তৃবিপাকস্ত সর্কর্কপ্রবোপসংহারঃ সিদ্ধো  
ভবতি, তদতিরিক্তত্ববিপাকভাবাদিত্যাহ—কর্ম্মকাণ্ডেতি । যথোক্তং বস্তু দর্শয়িতুং  
ব্রাহ্মণ্যমারভতে চেত্তত্র কিমিত্যাখ্যায়িকা প্রদীয়তে, তত্ৰাহ—ইত্যেতদ্-দ্রম্যমিতি ।  
সর্বসংসারং পূর্ব্বোক্তং বস্তু দর্শয়িতুংবিজ্ঞেয়ং সুখাববোধার্থবাখ্যায়িকায় কয়োভীত্যর্থঃ ।

আভাশ-ভাষ্যান্ বাদ । এই ব্রাহ্মণোক্ত “যেতকেতুর্হ আরণেয়ঃ”  
ইত্যাদি বাক্যের সহিত পূর্ব্ব ব্রাহ্মণের সম্বন্ধ [প্রদর্শিত হইতেছে] । ইহাও বিল-  
কাও মধ্যে সন্নিবিষ্ট ; পূর্ব্বের বাহা বলা হয় নাই, তাহা এখানে কথিত  
হইতেছে । অতীত সপ্তম অধ্যায়ের ( পঞ্চমাধ্যায়ের ) শেষে “অগ্নে নম  
সুপথা” ইত্যাদি বাক্যে জ্ঞান ও কর্ম্মের সহায়ুষ্ঠানকারিকর্তৃক কৃত অগ্নির  
নিকট পধি-প্রার্থনা প্রদর্শিত হইয়াছে । সেই মন্ত্রে ‘সুপথা’ বিশেষণ দ্বারা  
কৌশলে অনেকপ্রকার পথের অস্তিত্বও প্রদর্শিত হইয়াছে । সেই সমস্ত পথ  
যে, বহুত কর্তৃবিপাক প্রাপ্তির দ্বারস্বরূপ, পরেও তাহা ‘সংক্ৰমা’ ইত্যাদি  
বাক্যে বলা হইবে । অন্তর্ধ্যো কর্ম্মক্লিষ্ট প্রাপ্তির দ্বারভূত পথ যে, কতগুলি,  
তাহা নিরূপণের নিমিত্ত সর্বপ্রকার সংসারপ্রাপ্তির উপসংহারার্থ এই প্রকরণ  
আরম্ভ হইতেছে । এখানে প্রদর্শিত হইতেছে যে, সংসার-গতি এত প্রকার  
এবং স্বভাবকৃত ও শাস্ত্রোপদেশপ্রাপ্ত জ্ঞানসহকৃত কর্ম্মের বিপাক বা শেষ  
ফল এতপ্রকার ইত্যাদি ।

বদিও “যদা হ প্রাপ্যপত্যাঃ” এইহলে স্বভাবক পাপকর্ম্মও একপ্রকার  
কথিতই ( সূচিত ) হইয়াছে, তথাপি তাহার ফল বা পরিণতি প্রদর্শিত  
হয় নাই ; অধিকন্ত, ব্রহ্মবিজ্ঞান প্রাপ্তিতে বৈরাগ্যোপযোগী বিষয় প্রতিপাদন  
করাও অভিপ্সিত ; এই জন্য অন্তঃসং-প্রতিপাদকপর্ব্বান্ত এই দ্বারা কেবল শাস্ত্রীয়



বিপাকই প্রদর্শিত হইয়াছে। সেখানেও বলা হইয়াছে যে, কেবল (জানকৃত) কর্ম দ্বারা পিতৃলোক লাভ হয়, আর বিজ্ঞা (উপাসনা) ও বিজ্ঞাসংযুক্ত কর্ম দ্বারা দেবলোক লাভ হয়। সে বিষয়টীও এই খিলপ্রকরণে সম্পূর্ণরূপে বলা আবশ্যক; এই জন্তই এই প্রকরণের আরম্ভ হইতেছে। বিশেষতঃ প্রদ্বশেষে সমস্ত শাস্ত্রার্থের উপসংহার করা সকলেরই অভিলষিত; [সুতরাং এখানে সে বিষয় প্রদর্শন করাও অসম্ভব হইতেছে না]। ২

আরও এক কথা, পূর্বে কেবল 'ইহাই একমাত্র অমৃতত্ব' এই কথামাত্র কথিত হইয়াছে; অথচ 'কর্মদ্বারা অমৃতত্বলাভের আশাও নাই' এ কথাও বলা হইয়াছে; কিন্তু সে বিষয়ে কোনও কারণ বলা হয় নাই; তাহার জন্তও এই প্রকরণের আরম্ভ আবশ্যক হইতেছে। যেহেতু ইহাই কর্মের গতি বা ফল; অথচ নিত্য মোক্ষ কোন প্রকার ব্যাপারের (ক্রিয়ার) অপেক্ষা বা উপযোগিতা নাই, সেই হেতু কেবল ইহাই যে, অমৃতত্ব-সাধন, তাহা কথায় বলা না হইয়া থাকিলেও, ফলে ফলে অমৃতত্বের হেতুভাব প্রাপ্ত হইয়া থাকে, অর্থাৎ কথায় বলা না হইয়া থাকিলেও প্রকারান্তরে যে, উহা মোক্ষ-হেতু, তাহা সিদ্ধ হইতেছে। ৩

বিশেষতঃ অগ্নিহোত্র-প্রকরণে কথিত হইয়াছে যে, 'তুমি নিশ্চয়ই এতদ্ব্যভয়ের উৎক্রমণ (গতি প্রকার), প্রতিষ্ঠা, তৃপ্তি (ভোগ), পুনরাবৃত্তি (সংসারে পুনরায় ফিরিয়া আসা), এবং স্বর্গাদি লোকবিশেষের উদ্দেশ্যে গমন-কারীকে অর্থাৎ কে কোন লোকে যাইবে, তাহা জান না,' এই প্রশ্নের প্রত্যুত্তরকালে, 'সেই এই আহুতিষ্ম আহুত হইয়া উৎক্রমণ করে' ইত্যাদি বাক্যে আহুতির কার্য উক্ত হইয়াছে। ইহাই হইতেছে ক্রিয়া-কর্তার আহুতিরূপ কর্মের ফল; কিন্তু কর্তাকে আশ্রয় না করিয়া আহুতিরূপ কর্ম কখনই স্বতন্ত্রভাবে উৎক্রমণাদি কার্য সমুৎপাদন করিতে পারে না; কেন না, উপকারার্থই কর্মের ফলারম্ভ হইয়া থাকে, এবং কর্মমাত্রই সাধনকে আশ্রয় করিয়া স্থিতিলাভ করে। সেখানে অগ্নিহোত্রযাগের প্রশংসারূপ ছয়প্রকার কার্যকেই অগ্নিহোত্রের ফল বলা হইয়াছে; এখানে আবার সেই ছয়প্রকার কার্যকেই কর্তার ফল বলিয়া নির্দেশ করা হইতেছে; কারণ, এখানে কর্মফল-বিজ্ঞানই বিবক্ষিত বা ক্রতির অভিপ্রেত; এবং ভদ্রপনকেই উত্তরায়ণে গতিসাধন পঞ্চাশি-বিজ্ঞাও বিবক্ষিত হইয়াছে।

এই প্রকারে সংসারে বড় রকম গতি হইতে পারে, সে সর্বদয়ের উপসংহার এবং কর্ণকাণ্ডের নিষ্ঠা (ফলের শেষ সীমা),—এই দুইটা বিষয় প্রদর্শন করিবার ইচ্ছায় আখ্যায়িকা বিবৃত করিতেছেন—

শ্বেতকেতুঃ<sup>১</sup> বা আরুণেয়ঃ পঞ্চালানাং পরিষদমাজগাম, স  
আজগাম জৈবলিং প্রবাহণং পরিচারয়মাণম্, তমুদৌক্ষ্যাদ্যুবাদ  
কুমারা ৩ ইতি, স ভো ৩ ইতি প্রতিশুশ্রাবানুশিষ্টৌহমসি  
পিত্রেত্যোমিতি হোবাচ ॥৩৭৯॥১॥

সঙ্গলাভঃ । - শ্বেতকেতুঃ ( ভরামকঃ ) হ (ঐতিহ্যে বৈ-প্রসিদ্ধা)  
আরুণেয়ঃ ( অরুণস্ত অপত্যঃ আরুণিঃ, ততাপত্যঃ ) পঞ্চালানাং  
( পঞ্চালপ্রদেশানাং ) পরিষদম্ ( সভাম্ ) আজগাম । [ আগত্য চ ]  
সঃ ( শ্বেতকেতুঃ ) পরিচারয়মাণং ( স্বহৃষ্ট্যঃ অঙ্গসংবাহনাদি কারয়ন্তম্ )  
জৈবলিং ( জীবলস্ত অপত্যং ) প্রবাহণং ( তন্নামধেয়ং রাজানম্ ) আজগাম ।  
[ রাজা ] তং ( শ্বেতকেতুঃ ) উদৌক্ষ্য ( বিলোক্য ) অত্যাবাদ ( উক্তবান্ )  
কুমারা ৩ ইতি ; [ অত্র স্তুতিঃ অনাদরে ; ( এবমুক্তঃ ) সঃ ( শ্বেতকেতুঃ )  
প্রতিশুশ্রাব ভো ৩ ইতি ; [ অত্রাপি স্তুতিরনাদরার্থা । [ রাজা পপ্রচ্ছ—]  
[ যম্ পিত্রা অম্ ( অমৃগতয়েন ) অমৃশিষ্টঃ ( সম্যক্ অধ্যাপিতঃ ) অসি ?  
ইতি ; [ শ্বেতকেতুঃ ] উবাচ ওম্ ( অমৃশিষ্টৌহমসি ) ইতি ॥৩৭৯॥১॥

অূলান্মূলান্দ । পুরাকালে শ্বেতকেতু নামে প্রসিদ্ধ আরুণেয়  
( আরুণির পুত্র ) প্রসিদ্ধ পঞ্চালদেশীয় সভায় গমন করিয়াছিলেন ।  
[ সেখানে বাইয়া ] তিনি জীবলের পুত্র—জৈবলি প্রবাহণনামক  
পঞ্চাল রাজের নিকট আসিয়াছিলেন ; প্রবাহণ তখন ভৃত্যবর্গ দ্বারা  
শরীর-সংবাহন করাইতেছিলেন । তিনি শ্বেতকেতুকে দর্শন করিয়া  
অবজ্ঞা প্রকাশার্থ 'কুমারাঃ ৩' বলিয়া সম্বোধন করিলেন । শ্বেত-  
কেতুও বিরক্তি সহকারে 'ভোঃ ৩' বলিয়া প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন ।  
[ রাজা বলিলেন—] তুমি তোমার পিতার নিকট উত্তমরূপে শিক্ষা  
প্রাপ্ত হইয়াছ-কি ? শ্বেতকেতু 'ওম্' বলিয়া শিক্ষাপ্রাপ্তির অঙ্গীকার  
জ্ঞাপন করিলেন ॥৩৭৯॥১॥

শ্রীশ্রীভাষ্যম্ । খেতকেতুঃ নামতঃ ; অরুণতাপত্যাকর্ণিঃ, ততাপত্যাকর্ণেয়ঃ । হৃদয় ইতিহার্যঃ, বৈ নিশ্চর্যার্যঃ । পিত্রা অহুশিষ্টঃ সন্ । আত্মনো বশঃ প্রথনায় পঞ্চালানং পরিবদমাঙ্গগাম । পঞ্চালঃ প্রসিদ্ধঃ, তেবার্য পরিবদমাঙ্গত্যা, জিহ্বা, রাজ্যোহপি পরিবদং জেহ্বামীতি গর্সেণ ন আঙ্গগাম— জীবনতাপত্যং জৈবলিং পঞ্চালরাজং প্রবাহণনামানং বহুত্যাঃ পরিচরয়মাণম্ আত্মনঃ পরিচরণং কারয়ন্তুমিত্যেতৎ ।

স রাজা পূর্বমেব তত্ত বিজ্ঞাতিমানগর্সঃ ক্রবা, বিনেতব্যোহয়মিতি নবা, তমূহীক্য উৎপ্রেক্ষ্য আগতমাত্রমেব অভ্যাবাদ অভ্যক্তবান্—কুমারা ৩ ইতি সংবোধ্য ; তৎসর্নারী পুত্ৰিঃ । এবমুক্তঃ স প্রতিজ্ঞাব—ভো ৩ ইতি ; ভো ৩ ইতি অপ্রতিরূপমপি কজিয়ং প্রতি উক্তবান্ ক্রুদ্ধঃ সন্ । অহুশিষ্টঃ অহুশাসিতঃ, অসি ভবসি পিত্রা—ইত্যাচ রাজা । প্রত্যাহেতরঃ—ওমিতি, বাচম্ অহুশিষ্টোহপি ; পৃচ্ছ যদি সংশয়ন্তে ॥ ৩৭৯ ॥ ১ ॥

টীকা । বদ্য কদাচিত্তিক্রান্তে কালে বৃত্তার্থভোতিৎ নিপাতত নর্পয়তি—হৃদয় ইতি । বশঃপ্রথনং বিষংসু স্বকীয়বিজ্ঞাসামর্থ্যথাগুনং প্রসিদ্ধবিষজ্ঞনবিশিষ্টমেনেতি শেবঃ । কৃচ্ছিক্রমত প্রাপ্তং গর্সে হেতুঃ । কিসিতি রাজা খেতকেতুনাগতমাত্রং তদীয়াতিপ্রায়ম- প্রতিপত্ত তিরচ্ছুরিব সংবোধিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—অ রাজ্যেতি । সংবোধ্য তৎসনং কৃতবানিতি শেবঃ । তদবভোতি পদমিহ রাজীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎসনমার্থেতি । ভো ৩ ইতি প্রতিবচনবাচ্যং প্রভূতিতং, ন কজিয়ং প্রতি, তত্ত হীনবাদিত্যাহ— ভো ৩ ইতীতি । অপ্রতিরূপবচনে ক্রোধং হেতুকরোতি—ক্রুদ্ধঃ সন্ । পিতুঃ নকশীতব লঙ্ঘনশাসনখে লিঙ্গং রাজীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রেচ্ছতি ॥ ৩৮০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রতির হ শব্দটী পুরাত্তবোধক ; এবং বৈ শব্দটী নিশ্চর্যার্ক । অরুণের পুত্র—আরুণি, তাহার পুত্র—আরুণেয়, অর্থাৎ অরুণের পৌত্র খেতকেতুনামক ঋষি পিতার নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়া, আপনার বশঃপ্রথননের উদ্দেশ্যে পঞ্চালদিগের সভায় গমন করিয়া- ছিলেন ; অগতে পঞ্চালগণ অতি প্রসিদ্ধ ; তাহাদের সভায় যাইয়া, বিদগ্ধী হইয়া, রাজসভাও জয় করিব—এইরূপ গর্স সহকারে তিনি জীবনের পুত্র— জৈবলি প্রবাহণনামক পঞ্চালরাজ, যে সময় নিজ কৃত্যগণ দ্বারা আপনার পরিচর্যা ( অঙ্গসংবাহনাদি ) করাইতেছিলেন, সেই সময় তাহার নিকট গিয়াছিলেন ।

সেই রাজা অগ্রেই খেতকেতুর বিজ্ঞাতিমানগর্সের কথা শ্রবণ করিয়া- ছিলেন, এবং মনে করিয়াছিলেন, ইহাকে শিক্ষা দিতে হইবে ( বিদীত করিতে

হইবে) ; এইরূপ মনে করিয়া তাহাকে দেখিয়াই—উপস্থিত হইবারাত্র  
মৃত্যুরে ‘কুমারাত’ বলিয়া সন্দোধানপূর্বক বলিলেন । তৎসমার জন্ত  
এখানে মৃত্যুরে ব্যবহার হইরাছে । খেতকেতু এইরূপ সন্দোষিত হইয়া  
‘ভোঃ’ শব্দে প্রতিবচন দিয়াছিলেন । যদিও, কত্রিয়ের প্রতি ‘ভোঃ’,  
শব্দে প্রত্যুত্তর দেওয়া সঙ্গত হয় নাই সত্য, তথাপি খেতকেতু কোথ বশতঃ  
ঐরূপ প্রতিবচন দিয়াছিলেন । [ রাজা জিজ্ঞাসা করিলেন— ] তুমি কি  
পিতাকর্তৃক যথায়যথ্যভাবে অমুশিষ্ট—সম্যক শিক্ষাপ্রাপ্ত হইরাছ ?  
খেতকেতু প্রত্যুত্তরে বলিলেন, ওম্—হী, আমি শিক্ষাপ্রাপ্ত হইরাছি ; যদি  
তোমার সংশয় থাকে, জিজ্ঞাসা কর ॥৩৭৯॥১॥

বেথ যথেনাঃ প্রজাঃ প্রয়তো্য বিপ্রতিপদ্যস্তা ও ইতি,  
নেতি হোবাচ । বেথো যথেনং লোকং পুনরাপদ্যস্তা ও ইতি,  
নেতি হৈবোবাচ । বেথো যপানৌ লোকু এবং বহুভিঃ পুনঃ পুনঃ  
প্রযন্তিন্ন সম্পূর্যতা ও ইতি, নেতি হৈবোবাচ । বেথো যতি-  
থ্যামাহত্যাং হতায়ামাপঃ পুরুষবাচো ভূত্বা সমুখ্যায় বদন্তী ও ইতি;  
নেতি হৈবোবাচ । বেথো দেবযানস্ত বা পথঃ প্রতিপদং পিতৃ-  
যাণস্ত বা, যৎ কৃত্বা দেবযানং বা পস্থানং প্রতিপদ্যন্তে পিতৃযাণং  
বাপি হি ; ন ঋষেৰ্বচঃ শ্রুতং হে স্মৃতী অশৃণবং পিতৃণামহং  
দেবানামুত মর্ত্যানাম্, তাভ্যামিদং বিশ্বমেজৎ সমেতি যদন্তরা-  
পিতরং মাতরঞ্চতি । নাহমত একঞ্জন বেদেতি হোবাচ । ১৪৮-০ ॥২॥

অন্তরান্থঃ । [ ইদানীং রাজাঃ বচনমেব প্রপক্যতে—‘বেথ’  
ইত্যাদিনা । ইমাঃ প্রজাঃ ( জায়মানা জনাঃ ) প্রযত্যাঃ ( স্ত্রিয়মাণাঃ সত্যঃ )  
যথা ( যেন রপেণ ) বিপ্রতিপত্তস্তা ও ( বিপ্রতিপত্তন্তে—বিত্তিন্নপথগামিনঃ  
ভবন্তি ), [ ইতি ] বেথ ? ( জানাসি কিং ? ) ইতি ; ন ( ন বেদী ) ইতি উবাচ  
হ [ খেতকেতুঃ ] । উ ( ভোঃ ), যথা ( যেন প্রকারেণ ) ইমং লোকং পুনঃ  
আপত্তস্তা ও ( আপত্তন্তে ) [ পরলোকগতাঃ প্রজাঃ, ইতি ] বেথ ? ইতি ; ন  
ইতি এব উবাচ হ [ খেতকেতুঃ ] । উ ( ভোঃ, এবং পুনঃ পুনঃ প্রযন্তিঃ  
বহুভিঃ ( জনৈঃ ) অসৌ লোকঃ ( পরলোকঃ ) যথা ন সম্পূর্যতা ও ( ন  
সম্পূর্যতে ইতি ) বেথ ? ইতি ; ন ইতি এব উবাচ হ [ খেতকেতুঃ ] । উ

(ভোঃ), যতিধ্যাং (বৎসংখ্যাকারাম্), আহত্যাং [হত্যাং সত্যাম্] আপঃ (জলপ্রধানা আহতরঃ) পুরুষবাচঃ (পুরুষপদবাচ্যঃ) ত্বা উখার বদন্তী ও (বদন্তি—বাগ্‌ব্যবহারং কুর্ত্তি, ইতি) বেথ ? ইতি ; ন—এব ইতি উবাচ হ [খেতকেতুঃ] । উ ভোঃ, দেবদানন্ত বা পিতৃদানন্ত বা পথঃ প্রতিপদন্তঃ (প্রতিপদন্তে অনরা কৃতি প্রতিপদ—ক্রিয়া বিজ্ঞা বা; তাম্), যৎ (যঃ প্রতিপদং) ক্বা দেবদানং বা পিতৃদানং বা পদানং প্রতিপদন্তে (লভন্তে প্রজাঃ), [তৎ] বেথ ? ইতি ।

[অসিনু বিধয়ে] হি নঃ (অস্মাকং—অস্মাভিঃ) ঋষেঃ (মন্ত্রস্ত) বচঃ (মন্ত্র-বাক্য) অপি ঋতন্ [অতি]—‘অহং পিতৃণাং দেবানাম্’ উত (অপি) [সদ্বিক্রিত্যে] মর্ত্যানাং [গন্তব্যভূতে] যে স্ততী (পহানৌ) অশ্ববন্ (ঋতবান্ অসি); যৎ, ইদং বিধং (জগৎ) পিতরং মাতরং চ অনরা (দ্যাবাপৃথিব্যো-র্মধ্যে), তাত্যাং (দেবদান-পিতৃদানপদাভ্যাম্) এতৎ (গচ্ছৎ সৎ) সর্বেতি (যোচিতং কর্মকণ্ডং প্রাপ্নোতি) ইতি । অতঃ (এষ প্রপ্নেযু মধ্যে) একংচন (একমপি) অহং ন বেদ (বেদী) ইতি [খেতকেতুঃ] উবাচ হ ॥৩৮০॥২॥

অলান্নবান্দ । [এখন প্রবাহণের প্রশ্ন বিবৃত হইতেছে—]  
তুমি জান কি, এই সমুদয় প্রজা (লোক) স্রষ্টার পর যাইতে যাইতে কোথায় যাইয়া বিচ্ছিন্ন হয় ? [খেতকেতু] বলিলেন—না—আমি জানি না । তবে জান কি, [পরলোকগত লোকে] পুনর্ব্বার যে একারে ইহলোকে ফিরিয়া আইসে ? খেতকেতু বলিলেন—না, আমি নিশ্চয়ই জানি না । এখান হইতে বহু লোক বারংবার গমন করিলেও সেই লোকটী (স্থানটী) যে কারণে পূর্ণ হইয়া যায় না, তাহা তুমি জান কি ? খেতকেতু বলিলেন—না, আমি নিশ্চয়ই তাহা জানি না । তুমি জান কি, যজ্ঞীয় আহুতির অব্য সমূহ, যে আহুতিতে আহুত হইয়া, পুরুষ সংজ্ঞা লাভ করতঃ জন্মগ্রহণ করিয়া বাগ্‌ব্যবহার করে ? [খেতকেতু] বলিলেন—না—আমি একেবারেই জানি না । তুমি জান কি, দেবদান ও পিতৃদান নামক পথের প্রতিপদ—প্রাপ্তির উপায় কি ? যাহা করিয়া লোকে দেবদান বা পিতৃদান পথের একটী লাভ করিয়া থাকে ? আমরা এ বিষয়ে মন্ত্রবাক্যও শ্রবণ করিয়াছি,

আমি শুনিয়াছি—মর্ত্য মানবগণের গমনোপযোগী পিতৃলোকসম্বন্ধী ও দেবলোকসম্বন্ধী দুইটা পথ আছে; এই ভাবা-পৃথিবীর ( স্বর্গ ও পৃথিবীর ) মধ্যবর্তী সমস্ত জগৎ ঐ দুইপথে স্বয়ং কৰ্ম্মানুরূপ লোকে গমন করিয়া থাকে; যেতকেতু বলিলেন—ইহার মধ্যে একটাও আমি জানি না ॥৩৮০॥ ।

শ্রীকৃষ্ণ ভাষ্যম্ । যত্তেবম্, বেথ বিদ্যানাসি কিম্, যথা যেন একায়েণ ইমাঃ প্রজাঃ প্রসিদ্ধাঃ, প্রযত্যাঃ ত্রিবিধাঃ, বিপ্রতিপত্ততাঃ ইতি বিপ্রতিপত্তন্তে, বিচারণার্থা ধ্রুতিঃ; সমানেন মার্গেণ গচ্ছন্তীনাং মার্গবৈবিধ্যং যত্র ভবতি, তত্র কাশ্চিৎ প্রজা অত্রেন মার্গেণ গচ্ছন্তি, কাশ্চিদত্বেনেতি বিপ্রতিপত্তিঃ; যথা তাঃ প্রজাঃ বিপ্রতিপত্তন্তে, তৎ কিং বেথৈত্যর্থঃ । নেতি হৌবাচ ইতরঃ । ১

তর্হি বেথ উ যথা ইমং লোকং পুনরাপত্ততাঃ ইতি পুনরাপত্তন্তে, যথা পুনরাগচ্ছন্তি ইমং লোকম্ । নেতি হৌবাচ যেতকেতুঃ । বেথ উ যথা অসৌ লোক এবং প্রসিদ্ধেন জ্ঞানেন পুনঃ পুনরসকৎ প্রযত্নিত্রিবিধাণৈঃ যথা যেন একায়েণ ন সম্পূর্য্যতাঃ ইতি, ন সম্পূর্য্যতেহসৌ লোকঃ, তৎ কিং বেথ । নেতি হৌবাচ । বেথ উ যত্তিষ্ঠ্যাং যৎসম্ব্যাকারাম্ আহত্যাং আহতো হত্যাং আপঃ পুরুষবাচঃ পুরুষন্ত যা বাক্, সৈব বাসাং বাক্, তাঃ পুরুষবাচঃ ভূষা, পুরুষশব্দবাচ্যা বা ভূষা, যদা পুরুষাকারপরিণতান্তদা পুরুষবাচো ভবন্তি; সমুখ্যায় সম্যক্ উপায় উদ্ধৃতাঃ সত্যঃ বদন্তীঃ ইতি । নেতি হৌবাচ । যত্তেবম্, বেথ উ দেববানস্ত পথো মার্গস্ত প্রতিপদম্, প্রতিপত্ততে যেন, সা প্রতিপৎ, তাং প্রতিপদম্, পিতৃযাগস্ত বা প্রতিপদম্; প্রতিপদন্তব্যাচ্যমর্ষ্যাহ—যৎ কৰ্ম কৃষা যথা—বিশিষ্টং কৰ্ম কৃষ্যেত্যর্থঃ; দেববানং বা পহানং মার্গং প্রতিপত্তন্তে, পিতৃযাগং বা যৎ কৰ্ম কৃষা প্রতিপত্তন্তে, তৎ কৰ্ম প্রতিপদ্যতে; তাং প্রতিপদং কিং বেথ, দেবলোক-পিতৃলোকপ্রতিপত্তিসাধনং কিং বেথৈত্যর্থঃ । ২

অগ্ন্যত্র অতীত্ব প্রকাশকম্ । যবেশ্বরস্ত রচঃ স্বাক্ষরঃ নঃ ঐতনুভিঃ, যদ্রোহপাত্যতীত্ব প্রকাশকো বিদিত ইত্যর্থঃ । কোহসৌ যত্র ইত্যুচ্যতে—যে স্থতী যৌ মার্গাবশুণবং ঐতবানসি; তয়োরেকা পিতৃণাং প্রাপিকা পিতৃলোকসম্বন্ধা, তরা স্থত্যা পিতৃলোকং প্রাপ্যোতীত্যর্থঃ । অবশুণবমিতি

ব্যবহিতেন সৰ্ব্বঃ । দেবানাম্ উত অপি দেবানাং সৰ্ব্বকিনী অজ্ঞা, দেবান্-  
প্রাপয়তি সা । ৩

কে পুনরুভাভ্যাং হৃতিভ্যাং পিতৃন্ দেবাং গচ্ছতীত্যুচ্যতে—উতাপি  
মর্ত্যানাং বহুভ্যাং সৰ্ব্বকিত্তো ; বহুভা এব হি হৃতিভ্যাং গচ্ছতীত্যর্থঃ ।  
ভাভ্যাং হৃতিভ্যান্নিহং বিখং সমন্তম্ এদম্ গচ্ছং সমেতি সংগচ্ছতে । তে  
চ যে হৃতী বদন্তরা য়োরন্তরা বদন্তরা, পিতরং মাতরঞ্চ মাতাপিত্রোরন্তরা  
মথ্যইত্যর্থঃ । কো তৌ মাতাপিতরৌ ? ভাবাপ্রবিব্যাবণ্ড-কপালে—ইয়ং বৈ  
মাতা, অসৌ পিতা” ইতি হি ব্যাখ্যাভঃ ব্রাহ্মণেন । অণ্ড-কপালয়োর্মধ্যে  
সংসারবিবরে এইবৈতে হৃতী নাত্যন্তিকামৃতত্বগমনার । ইতর আহ—  
নাহমতঃ অমায়ং প্রমগমুদারাদেকঞ্চন একমপি প্রমং ন বেদ নাহং বেদেতি  
হোবাচ ষেতকেতুঃ ॥ ৩৮০ ॥ ২ ॥

টীকা । গদ্যার্থম্ বাকার্থমাহ—অমায়মেনেতি । মাতীকপেণ সাধারণেন  
মার্গেণাত্মদয়ং গচ্ছতীত্যুচ্যত মার্গবিপ্রতিপত্তিসংকিং জানাসীতি প্রার্থঃ । বিপ্রতিপত্তিবেব  
বিপর্যয়তি—ভদ্রেতি । অধিকৃতপ্রজ্ঞনির্ধারণী সত্ত্বনী । এখনপ্রঃ নিগময়তি—  
যথেষ্ঠি । ১

প্রমত্তরনামন্তে—ভদ্রীতি । তদেব স্পষ্টয়তি—যথেষ্ঠি । পরলোকগতাঃ প্রমঃ  
পুনরিত্যং লোকং যথাগচ্ছতি, তথা কিং বেধেতি বোজন । প্রমত্তরপ্রতীকমুপাদন্তে—  
বেধেতি । তব্যাকরোতি—এবমিতি । প্রসিদ্ধো ভারো—প্রসিদ্ধো ভারো—  
প্রমত্তরমুখ্যাণ্য ব্যাচষ্টে—বেধেত্যাदिমা । পুরুষশব্দাব্য। ভূবা সৰ্ব্বাণ বদন্তীতি  
সংবন্ধঃ । কথমপাং পুরুষশব্দাব্যং, তদাহ—যদেতি । প্রমত্তরমবতারয়তি—  
যদেত্যং বেধেতি । পিতৃবাণ্ড বা প্রতিপদং বেধেতি সংবন্ধঃ । ২ ৩ ৪  
প্রতিপত্তিতে পদানং, তৎকর্ণ প্রতিপত্তি বোজন । বাকার্থমাহ—দেবযান্যমিতি ।  
উক্তমর্থং সংক্ষিপ্যাহ—দেবযান্যমিতি । ২

মার্গব্রহ্মণেব নাস্তি, বরা ভূংপ্রেকানাজ্যেণৈব পূজ্যতে ; তদাহ—অপীতি । অত্রৈতি  
কর্ণবিপাকপ্রকিরোতিঃ । অজ্ঞার্থত মার্গব্রহ্মণেত্যন্তঃ । তেবামেব মার্গব্রহ্মণিত্ব-  
মিতি বক্তৃঃ হীত্যুচ্যং, তদেব স্পষ্টয়তি—ভাত্যমিতি । বিখং সাধ্যসাধনায়কং  
সংগচ্ছতে গতব্যবেন গত্বেন তেতি শেবঃ । প্রকৃতমজ্ঞাব্যাবাদগ্রহো ব্রাহ্মণমর্থঃ ।  
বদন্তরেত্যাদৌ বিবক্ষিতমর্থমাহ—অণ্ডকপালয়োর্মিতি ১৩৮১ ২

ভাত্যাক্ষুবান্দ । ভাল, তুমি যদি পিতার নিকট উত্তম শিক্ষালাভ  
করিতা থাক ; [তবে জিজ্ঞাসা করিতেছি,] তুমি জান কি, এই সমুদ্রের প্রভাপন  
স্রিয়মাণ হইয়া অর্থাৎ মৃত্যুর পরক্ষণে কি প্রকারে বিপ্রতিপন্ন হয় ? প্রভাপন  
সমান পথে ফাইলেও, যেখানে জাহাজের পথভেদ ঘটিয়া থাকে ; সেখানে

কোন কোন লোক একই পথে যায়, ~~কোন~~ কোন কোন লোক ত্রি পথেও যায় ; এই প্রকার বিপ্রতিপত্তি অর্থাৎ বিভিন্ন পথের কথা অবগত হওয়া যায় ; যে প্রকারে সেই প্রকাশণ বিভিন্ন পথে যাঁরা থাকে, তাহা জান কি ? এই বিষয়টা যে, বিবেচনীয়, তাহা বুঝাইবার জন্য 'বিপ্রতিপদ্যতা' ২ পদে প্রভবর প্রবৃত্ত হইয়াছে । খেতকেতু বলিল—না—আমি জানি না ।

তবে তুমি জান কি, প্রকাশণ ইহা লোকে পুনর্বার যে প্রকারে কিরিয়া আসে ? খেতকেতু এবারও নিবে। করিলেন । পুনশ্চ, তুমি জান কি, প্রকাশণ মৃত্যুর পর পুনঃ পুনঃ প্রয়াণ- (গমন) করিলেও, ঐ লোকটা (পরলোক) যে কারণে পরিপূর্ণ হয় না ? অর্থাৎ যে কারণে ঐ লোক পরিপূর্ণ হয় না, তাহা তুমি জান কি ? খেতকেতু বলিলেন—না, আমি জানি না ; তবে, তুমি জান কি, [হবনীয় ভ্রব্যের] জল সমূহ বেসংখ্যক আহতিতে হৃত (অর্পিত) হইয়া, 'পুরুষবাচঃ'—পুরুষের (মহুয়ের) বাহা বাক্ (শব্দ), সেই শব্দসম্পন্ন (মহুয়) হইয়া, অথবা পুরুষপদবাচ্য হইয়া ;—কেন না, যখন পুরুষাকারে পরিণত হয়, তখন ত নিশ্চয়ই পুরুষপদবাচ্যও হয় ; সেই প্রকারে সমুখিত হইয়া অর্থাৎ জন্ম পরিগ্রহ করিয়া যে, বাগ্‌ব্যবহার করিয়া থাকে, [তাহা তুমি জান কি ?] ; খেতকেতু 'জানি না' বলিয়া উত্তর করিলেন । যদি ইহাও না জান ; তবে তুমি জান কি, দেবদান ও পিতৃদান পথের প্রতিপদ প্রাপ্তির উপায় কি ? প্রতি নিজেই 'প্রতিপদ' শব্দের অর্থ প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন—যে কর্ম করিয়া অর্থাৎ প্রকাশণ যে প্রকার বিশিষ্ট কর্ম করিয়া দেবদান পথ প্রাপ্ত হয়, অথবা বৈরুপকর্ম করিয়া পিতৃদান পথ প্রাপ্ত হয়, সেই কর্মকে 'প্রতিপদ' বলা হইয়া থাকে ; সেই প্রতিপদ তুমি জান কি ? অর্থাৎ দেবলোক ও পিতৃলোক লাভের উপায় কি তুমি জান ? বখোক্ত বিষয়ের প্রকাশক অধিবচনও (মন্ত্রবাচ্যও) আমাদের স্রষ্ট আছে, অর্থাৎ এ বিষয়ের প্রকাশক মন্ত্রও বর্তমান আছে । সেই মন্ত্রটা কি, তাহা কথিত হইতেছে—'আমি দুইটা পথের কথা শুনিয়াছি ; তদ্ব্যতী একটা পিতৃগণের প্রাপ্তিসাধক অর্থাৎ পিতৃলোক-সম্বন্ধী, সেই পথে গেলে পিতৃলোক প্রাপ্ত হইয়া থাকে । অপর পথটা দেবসম্বন্ধী অর্থাৎ সেই পথটা দেবলোক প্রাপ্তির উপায় ।

সেই উত্তর পথে পিতৃলোকে ও দেবলোকে কাহারো গমন করে, তাহা বলা হইতেছে—সেই দুইটা পথ মর্ত্যগণের অর্থাৎ মহুয় সম্বন্ধী ; মহুয়গণই এই দুই পথে গমন করিয়া থাকে । এই সম্বন্ধ ভগবৎই ঐ দুই পথে গমন



করিয়া সন্নিহিত হয়। ঐ পথ দুইটি, যে উত্তরের মধ্যে—পিতা ও মাতার মধ্যে অবস্থিত। সেই পিতা ও মাতা কে কে? না, দ্বাবা-পৃথিবী অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ডের কপাল বা আবরণদ্বয়—হ্যালোক ও ভূলোক; ‘এই পৃথিবী মাতা, এবং ঐ হ্যালোক হইতেছে পিতা’ এই ব্রাহ্মণগ্রন্থেও পিতা ও মাতা কথায় এইরূপই ব্যাখ্যা রহিয়াছে। অতিপ্রায় এই যে, উক্ত পথ দুইটি অন্ত-কপাল-দ্বয়ের মধ্যেই—সংসারেরই অন্তর্গত, কিন্তু আত্যন্তিক অমৃতত্ব বা মোক্ষপ্রাপ্তির সাধন নহে। ইহা তুমিরা শ্রোতকেতু বলিলেন—এই সমুদ্র প্রপেক্ষ মধ্যে একটি প্রসঙ্গ আমি জানি না ॥৩৮০॥২॥

অধৈনং বসন্তোপমমুদ্রাক্ষেপনাদৃত্য বসতিং কুমারঃ  
প্রহুয়াব, স আজগাম পিতরম্, তৎ হোবাচেতি বাব কিল নো  
ভবান্ পুরানুশিষ্টানবোচইতি; কথং স্মৃমেধ ইতি, পঞ্চ মা প্রম্মান  
রাজন্তবজ্জুরপ্রাকীততো নৈকঞ্চন বেদেতি; কতমে ত ইতীম-  
ইতি হ প্রতীকানুদাজ্জহার ॥ ৩৮১ ॥ ৩ ॥

অনুল্লাখঃ। অথ (শ্রোতকেতোরপ্রতিভানীনন্তরম্) [রাজা] এবং  
শ্রোতকেতুং বসন্তা (বাসনিনিমিত্তং) উপমমুদ্রাক্ষে (আমুদ্রণং কৃতবান্);  
কুমারঃ (শ্রোতকেতুঃ) বসতিং (রাজত্ববনে স্থিতিং) অনাদৃত্য (উপেক্ষ্য)  
প্রহুয়াব (জ্ঞাতং প্রতাহে); সঃ পিতরং আজগাম; [আপত্য চ] তং  
(পিতরং) উবাচ হ—ভবান্ কিল পুরা (প্রথমং) নঃ (অম্মান্) অমু-  
শিষ্টান্—(সম্যগুপদিশ্টান্) ইতি বাব (অবধারণে) অবোচঃ (অবোচং  
উক্তবান্)। [পিতা আহ—] হে স্মৃমেধঃ (স্মৃবোধঃ), কথং ইতি (কেন কারণেন  
জীবং কথয়সি? ইত্যর্থঃ)। [শ্রোতকেতুঃ আহ—] রাজন্তবজ্জুরঃ (রাজত্ব-  
পশদঃ, বা (মাং) পঞ্চ প্রম্মান্ অপ্রাকীৎ (পূর্ববান্); তৎ (তেনু)  
একচ্চন (একমপি) ন বেদ (ন বিজ্ঞাতবানসি) ইতি। [পিতা আহ—]  
কতমে (কে কে) তে প্রম্মাঃ? ইতি; [এবমুক্তঃ শ্রোতকেতুঃ—] ‘ইমে’  
[তে প্রম্মাঃ] ইতি [ক্বা] প্রতীকানি (প্রম্মাংশান্) উদাজ্জহার (কথিত-  
বান্) ॥৩৮১॥৩॥

অনুল্লাখুবাদঃ। অতঃপর, [রাজা শ্রোতকেতু বিজ্ঞাতিমানজ গর্ভ  
এইরূপে খুঁর্ব করিয়া শ্রোতকেতুকে সেখানে বাস করিবার জন্ত

অনুগ্রহ করিয়াছিলেন ; ( আগনি এখানে বাস করত ; আগনির  
 ভ্রম্ভ আমরা পাত্ত অর্থাৎ আনয়ন করিতেছি, এইরূপে রাজা তাহাকে  
 আমন্ত্রণ করিয়াছিলেন ) ; কিন্তু কুমার খেতকেতু বসতির আশ্রয়  
 অনাদর করিয়া, দ্রুতগতিতে প্রস্থান করিলেন ; তিনি পিতার  
 নিকট আগমন করিলেন ; এবং পিতাকে বলিলেন—আগনি পূর্বে  
 বলিয়াছিলেন যে, আমাদেরকে সম্পূর্ণ শিক্ষা প্রদান করিয়াছেন ।  
 [ পিতা বলিলেন— ] হে স্নুমেধ ( স্নবোধ ), কেন [ এরূপ  
 বলিতেছ ? ] খেতকেতু বলিলেন—রাজস্বয়ং অর্থাৎ নিকট রাজস্ব  
 প্রবাহণ আমাদের পাঁচটা প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল, আমি তাহার  
 একটাও বুঝিতে পারি নাই । [ পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন— ] সেই  
 প্রশ্নগুলি কি কি ? খেতকেতু সেই প্রশ্নগুলির প্রতীক বা প্রথমার্থ-  
 মাত্র উল্লেখ করিলেন ॥ ৩৮ ॥ ৩ ॥

শাশ্বতভাষ্যম্ । অধীনতরম্ অপনীর বিভাতিমানপর্জনম্, এবং  
 প্রকৃতং খেতকেতুং বসত্য। বসতিপ্রয়োজনেনোপমন্ত্রণাক্রমে, ইহ বসন্ত ভবন্তঃ ;  
 পাত্তমর্থ্যমানীরতাবিত্যুপমন্ত্রণং কৃতবান্ রাজা ; অনাদৃত্য তাং বসতিং কুমারঃ  
 খেতকেতুং প্রহৃত্যাব প্রতিগতবান্ পিতরং প্রতি । স চাভগাম পিতরম্ ;  
 আগত্য চ উবাচ তম্, কথমিতি—বাব কিং এবং কিং নঃ অস্মান্, তবাহু  
 পুরা সমাবর্তনকালে অহুশিষ্টান্ সর্গাভির্জিতাভিঃ, অবোচঃ অবোচৎ—ইতি  
 সোপালম্ব্য পুত্রস্ত বঃ প্রহা আহ পিতা—কথং কেন প্রকারেণ তব  
 হঃখমুপলভম্, হে স্নুমেধঃ, শোভনা মেধা বন্তেতি স্নুমেধাঃ । ১

পুণ্ড্র, মম বধা বৃত্তম্ ; পক্ষ পক্ষসম্ব্যাকান্ প্রশান্ বা' রাজস্ববহুঃ—রাজস্ব  
 বহুবো বন্তেতি ; পরিভববচনমেতৎ—রাজস্ববহুরিতি ; অপ্রাকীং পৃষ্টবান্ ।  
 ততস্তস্মাৎ ন এককন একমপি ন বেদ ম বিজাতবানসি । কতমে তে স্বাস্ত্য  
 পৃষ্টাঃ প্রশ্নাঃ ? ইতি পিত্রা উক্তঃ পুত্রঃ—ইবে 'তে' ইতি হ প্রতীকানি মুখানি  
 প্রশান্নানুসংহার উদাহৃতবান্ ॥ ৩৮ ॥ ৩ ॥

টীকা । খেতকেতোরতিবান্ বিবৃতিভোক্তব্যং বহবতম্ । রাজস্ববহুঃ স্বাস্ত্য  
 বহুবো—অস্মান্ ইতি । এবং কিমেতি রাজস্ববহুবলিকং পিতৃবক্তা স্বাস্ত্য  
 ভোক্তা । রাজস্ববহুঃ স্বাস্ত্যবহুবলিকং পিতৃবক্তা স্বাস্ত্য  
 ১৩৭

... জ্ঞান্যাত্মান্দে। অতঃপর রাজা খেতকেতুকে বিদ্যাভিমানজনিক  
 অহংকার বিহীন করিয়া, এই খেতকেতুকে সেখানে অবস্থান করিবার অত  
 উপদ্রব করিয়াছিলেন; আপনি এখানে অবস্থান করুন; তৃত্যংগ, ইহার  
 নিমিত্ত পাধ্য ও অর্থা আনয়ন কর; এইরূপে রাজা তাহাকে আদ্রবণ করিয়া-  
 ছিলেন; কিন্তু কুমার খেতকেতু সেখানে অবস্থিতি অনাদর করিয়া (উপেক্ষা  
 করিয়া) পিতার নিকট প্রতিগমন করিয়াছিলেন। তিনি পিতার নিকট  
 আগমন করিলেন, এবং আসিয়া পিতাকে বলিলেন—। কি প্রকার বলি-  
 লেন? পূর্বে—সমাবর্তন সময়ে আপনি আমাকে সমস্ত বিদ্যার শিক্ষাপ্রাপ্ত  
 বলিয়া নির্দেশ করিয়াছিলেন; [কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে তাহা করেন নাই]।  
 পুত্রের এই প্রকার ভিন্নস্বারগত বাক্য শ্রবণ করিয়া পিতা বলিলেন—  
 হে স্নেহ, তোমার মেধা—বারংকম বুদ্ধি অতি উত্তম; অতএব হে স্নেহ,  
 কি কারণে তোমার দ্ব্যংগ সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহা বল।

[পুত্র খেতকেতু বলিলেন—] শ্রবণ করুন, বাহা হইয়াছে; রাজস্বগণ  
 বাহার বহু, সেই রাজস্ববহু আমাকে পাঁচটা প্রশ্ন জিজ্ঞাসী করিয়াছিল;  
 এখানে ‘রাজস্ববহু’ কথাটি পরিত্যক্ত জ্ঞাপনার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে। সেই পঞ্চ  
 প্রশ্নের একটিও আমি বুঝিতে পারি নাই বা জানি না। সেই প্রশ্নগুলি  
 কি কি, ইহা পিতা জিজ্ঞাসা করিলে পর, পুত্র ‘এই সেই সমুদয় প্রশ্ন’ এই  
 বলিয়া, প্রশ্নগুলির প্রতীক অর্থাৎ প্রথমোক্তমাত্র উদাহরণ করিয়াছিলেন—  
 বলিয়াছিলেন ॥৩৮১॥৩

স হোবাচ তথা নস্ত্বং তাত জানীথাঃ, যথা যদহং কিঞ্চ বেদ  
 সর্বমহং তত্ত্বত্মনবোচম্, প্রেহি তু তত্র প্রতীত্য ত্রস্মাচর্য্যং  
 বৎস্তাব ইতি। ভবানেব গচ্ছত্বিত্তি, স আজগাম গোতমো যত্র  
 প্রবাহশ্চ জৈবলোরাস, তস্মা আসনমাশ্চতোদকমাতারসাককারাধ  
 হান্মা অর্য্যং চকার, তৎ হোবাচ বরং ভগবতু গোতমায় নম্য  
 ইতি ॥ ৩৮২ ॥ ৪ ॥

অনুবাদার্থঃ। এবং বিবরণ পুত্রমুপসংহরন্ পিতা উবাচ হ—হে তাত  
 (পুত্র), [বহু] নঃ (অজান্) তথা জানীথাঃ, যথা অহং বৎ কিঞ্চ বেদ  
 (বেদে), অহং তৎ সর্বং তত্ত্বত্মনবোচম্ (উক্তবানসি)। ৪ [অহমপি নৈকং  
 প্রশ্নপঞ্চকং জ্ঞান্যাত্মান্দিত্যবঃ]। তু (পুত্রঃ) প্রেহি (আগচ্ছ), তত্র

প্রতীতি ( গীতা ) ব্রহ্মচর্য্য বৎসাব্যাস [ আবাস ] ইতি । [ যেভকেই আবাস—  
তবাস্ এই গচ্ছতু ইতি । নঃ গৌতমঃ বরঃ এবাহবীত জৈবলো আসন  
( আসনম্, সান্দ্যাকারহানম্ ), তত্র অবস্থানম্ । ততঃ ( আসনম্ )  
গৌতমঃ আসনম্ আহত্য ( জানীর ) উদকং ( পাতকলঃ ) আহোরহসি  
( আনন্দমাস কৃত্যঃ ) [ রাজা ] ; অথ ( অনন্তরং ) অস্মৈ ( গৌতমঃ ) অর্ঘ্যং  
( পূজাং ) চকার হ ; তং উবাচ হ—তগবতে ( পূজনীয়ঃ, গৌতমঃ ( কৃত্যং )  
বহুং দত্তং ( এবাহবীতঃ ) [ বরম্ ] ইতি ॥৩৮২॥৪॥

মুন্ডামুন্দাদ্ । ( এই প্রকারে বিবাদপ্রস্তু পুত্রকে সাংসদ  
করিবার উদ্দেশ্যে ) পিতা বলিলেন—ভাত্, ( বৎস ), তুমি আমাদিগকে  
সেই প্রকার জানিও, যে, আমরা যাহা কিছু জানি, সে সমস্তই তোমাকে  
বলিয়াছি ; ( কিছুই বাকি রাখি নাই ; কলকথা, এই পাঁচটা প্রশ্নের তত্ত্ব  
আমিও জানি না ) ; অতএব, এস, আমরা উভয়ে সেই রাজার নিকট  
বাইয়া ব্রহ্মচর্য্য বাস করিব । ( পুত্র বলিলেন ), আপনিই গমন  
করুন । ( অতঃপর ) সেই গৌতম ঋষি, যেখানে রাজা এবাহবী  
জৈবলির বসিবার স্থান অর্থাৎ যেখানে বসিয়া রাজা সকলকে দের্শা  
দেন, সেইখানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন । রাজা তঁহাকে আসন  
প্রদানপূর্ব্বক পাদপ্রক্ষালনের জল আনাইলেন ; শেষে তাহার অর্চনা  
করিলেন ; এবং তাহাকে বলিলেন যে, হে পূজনীয় গৌতম,  
আপনাকে বর প্রদান করিতেছি ; [ গ্রহণ করুন ] ॥৩৮২॥৪॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা । ১ বোবাচ পিতা পুত্র কুতঃপশনম্—তথা  
ভেম প্রকারেণ নঃ অবাস্ বৎস—হে ভাত বৎস, জানীবাঃ গৃহীবাঃ, বধা বহুং  
কিঞ্চ বিজানজাতং বৈদ্য, সর্বং তং কৃত্যমবোচমিত্যেব জানীবাঃ ; কোহভো  
মম প্রিয়তরোহস্তি যতঃ, বদার্থং রক্ষিতে ; অবশ্যপি এতন্ন জানানি, বজ্রাজা  
পুটম্ ; তথাৎ প্রেহি আগত ; তত্র পদা রাজি ব্রহ্মচর্য্যং বৎসাব্যাসে মিভার্ক  
মিতি । ১ আবহ,—তবাসেব গচ্ছতি, নাহং ততঃ মুখং মিলীকিছুইৎসহে ।  
১ আবহীতঃ গৌতমঃ, গোত্রতো গৌতমঃ, আকর্ষিতঃ বর এবাহবীত জৈবলো আসন  
আনন্দম্ আনন্দমাস ; বজ্রকরঃ এবাহবীতঃ ; ততঃ গৌতমঃ আসনম্  
বহুংপদাভ্য উদকং কৃত্যং আহোরহসি । অথ হ অর্ঘ্যং পূজাং

কুমারান্ মন্থয়ৎ, মধুগৰ্ভক । কুমা চৈবঃ পূজ্যঃ তং হোবাচ,—বরঃ ত্বগবতে  
পৌত্রস্যঃ তুভ্যং দদম ইতি—গোখাদিলক্ষণম্ । ৩৮৭ ॥ ৪ ॥

টীকা। মত্যাং কিংচিৎকৃত্য নিকিৎ বিজানমতঃ প্রিয়তম্য দ্বারা রক্ষিতরিত্যা-  
পক্যাব—কোইচ্ছ ইতি । রাজা বৎপুত্রঃ, তস্মা ন বিজাতম্, তথা ত ত্রিবিবরঃ কুমা  
বকিতেহীত্যাশক্যাব—অহমপীতি । তর্হি তজ্জানং কথং সাধ্যতামিত্যাশক্যাব—  
কৃত্যাদিতি ৩৮৭৪ ॥

ভ্রাতৃভ্যাশ্চুৎবাদ । কুচ্ছ পুত্রের সাহসনার্থ পিতা গৌতম পুত্রকে  
বলিলেন—হে তাত (হে বৎস', তুমি আমাকে সেইরূপ জানিও—গ্রহণ করিও,  
বাহাতে বুকিবে, আমি বাহা কিছু বিজ্ঞের বিবর জানি, সে সমুদয়ই তোমাকে  
বলিয়াছি—এইরূপই বুকিবে ; কারণ, তোমা অপেক্ষা অধিক প্রিয়জন  
আমার আর কে আছে, বাহার জন্ত আমি গোপন করিয়া রাখিব ; বস্ততঃ  
রাজা বাহা লিচ্ছাসা করিয়াছে, আমিও তাহা জানি না ; অতএব এস,  
সেখানে বাইরা রাজার নিকট বিদ্যাগ্রহণের জন্ত ব্রহ্মচর্য্য বাস -করিব ।  
যেতকেতু বলিলেন—আপনিই বান ; আমি তারার সুখদর্শন করিতে ইচ্ছা  
করি না ।

অনন্তর গৌতমবংশীর আরুণি ঋষি আসিয়া সেখানে উপস্থিত হইলেন,  
সেখানে প্রবাহিত জৈবলির আসন—আহারিকা ( কেখানে বসিয়া মুপতিগণ  
সাধারণকে দেখা দিয়া থাকেন, ) রহিয়াছে । 'প্রবাহিত জৈবলেঃ' এই উত্তর  
পদেই প্রথমাবিত্তির অর্থে বহী ত্রিভক্তি হইয়াছে । রাজা সেই আগত  
গৌতমকে উপযুক্ত আসন প্রদান করিয়া, তৃত্যগণ দ্বারা জল আনয়ন করিয়া-  
ছিলেন । অনন্তর পুরোহিত দ্বারা মন্ত্রোচ্চারণপূর্ব্বক গৌতমের অর্ঘ্য ও মধুগৰ্ভ  
প্রদান করিয়াছিলেন । এইরূপ পূজা সমাপন করিয়া তাহাকে বলিয়াছিলেন—  
গৌতমবংশীর পূজনীয় . আপনাকে গো অখাদিলক্ষণ বর প্রদান  
করিতেছি ৩৮৭৪ ॥

স হোবাচ প্রতিজ্ঞাতো য এষ বরো যাস্তু কুমারস্তান্তে  
বাচস্পত্যধ্বাতাং মে ক্রহীতি । ৩৮৭ ॥ ৫ ॥

অনুব্রাজ্যঃ । সঃ ( পৌত্রঃ ) উবাচ হ—এবঃ ( বাক্যার্থঃ ) বরঃ মে  
( মম দর্শনৈ ) [ বরা ] প্রতিজ্ঞাতঃ ; তু ( পুত্রঃ ) কুমারত ( যন্তকেতোঃ )  
অন্তে ( সমীপে ) বাৎ বাচং ( প্ররূপণী ) অতাববাঃ ( উক্তকানসি ), তাৎ এষ  
কে ( মধু ) অহি ( কবর ) ইতি ৩৮৭৫ ॥

বর্তোৎকর্ষ—দ্বিতীয় অঙ্কনম্ ।

স্বপ্নানুবাদে । সেই গৌতম বলিলেন—আপনি আমাকে অভিলষিত বর দিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ; (এ বিধরে আপনি দৃঢ়চিহ্ন হউন) ; আপনি আমার পুত্রের নিকট যে প্রেরণাকা বলিয়াছিলেন, তাহাই আমাকে বলুন ; ইহাই আমার প্রার্থনীর বর ॥৬৩৩॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । ন হোবাচ গৌতমঃ, প্রতিজ্ঞাতো মে বট্টব বরং ; অতঃ প্রতিজ্ঞারং দৃঢ়ীকুরু আত্মানু ; বাচ বাচঃ কুমারত বর পুত্রভাস্তে সমীপে বাচম্ । অতাবধাঃ প্রেরণাম্, তামেব মে ক্রহি ; ন এব মে বর ইতি ॥ ৩৩৩ ॥ ৫ ॥

টীকা । বিবক্ষিতবিভাগেরঃ বিবক্ষিহা—অক্ষাঘিতি । তদ্বিতি রানভোক্তা বরো নির্ধিক্তে ॥৩৩৩॥

ভাষ্যানুবাদে । সেই গৌতম বলিলেন—আপনি আমার—অত এই যে, বর প্রদানের প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ; এই প্রতিজ্ঞাতে আপনি আমাকে দৃঢ়তর করুন ।<sup>১</sup> আপনি কুমার—আমার পুত্রের অস্ত্র—সমীপে যে প্রেরণা বলিয়াছিলেন, আমাকেও সেই বাক্যই বলুন ; ইহাই আমার বর ॥৩৩৩॥

ন হোবাচ দৈবেষু যৈ গোতম তবরেষু, মাহুবাণং ক্রহীতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৬ ॥

অনুলোমঃ । নঃ (রাজা) উবাচ হ—হে গৌতম, তৎ (সুঃ স্বঃপ্রার্থিতঃ বরঃ) দৈবেষু (দেবসম্বন্ধিষু), বরেষু [ অন্তর্গতঃ ] ; [ অতঃ তৎ ন প্রার্থনীয়ম্ ] ; মাহুবাণং (মহুস্তসম্বন্ধিনঃ বরং) ক্রহি (প্রার্থয়) ইতি ॥৩৩৪॥

স্বপ্নানুবাদে । রাজা বলিলেন—হে গৌতম, তোমার প্রার্থিত বরটা হইতেছে—দেবসম্বন্ধী বরের অন্তর্গত ; (অতএব, উহা প্রার্থনা করিয়া) তুমি মহুস্তসম্বন্ধী বর প্রার্থনা কর ॥৩৩৪॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । ন হোবাচ—দৈবেষু বরেষু তথৈ গোতমঃ, কং স্বঃপ্রার্থনে । মাহুবাণং তবঃ প্রার্থন বরম্ ॥ ৩৩৪ ॥ ৬ ॥

টীকা । ১০৩৩৩

জ্ঞানানুসারে। রাজা বজিলেন—হে গৌতম, তুমি বাহ্য প্রার্থনা করিবেক, তথা দৈব বস্তুর অন্তর্গত ; তুমি সমুদ্রসম্বন্ধী একটি বর প্রার্থনা কর । ৩৮-৩৯ ।

স হোবাচ বিজ্ঞায়তে হান্তি হিরণ্যস্তাপাত্তং গো-অশ্বানাং দাসীনাং প্রবারাণাং পরিদানস্ত । মা নো ভবান্ বহোরনন্তস্তা-পর্ধ্যস্তস্তাত্যবদান্তো ভূদিত্তি, স বৈ গোতম তীর্থেনেচ্ছাসা-ইতুপৈম্যহং ভবন্তমিত্তি, বাচা হ স্মৈব পূর্ব উপবন্তি স হোপারনকীর্ত্যোবাস ॥ ৩৮-৫ ॥ ৭ ॥

অনুবাদার্থঃ। সঃ (গৌতমঃ) উবাচ হ—বিজ্ঞায়তে হ (যং মে স্বর্গ-মৎ দিৎসলি, তৎ সর্গং ভবতা ইব নৃগাপি) বিজ্ঞায়তে (বিশেষণে জনয়েতে অর্থঃ) নান্তি মে তেন প্রয়োজনম্ ইতি ভাবঃ ) । [মহাপি] হিরণ্যস্ত (সুবর্ণস্ত), গো-অশ্বানাং (পশুনাং অশ্বানাং চ), দাসীনাং (পরিচারিকাণাং), প্রবারাণাং (পরিবারাণাং, প্রকীর্ত্তনামিত্তি দাসীবিশেষণং বা), তথা পরিদানস্ত (পরিধানস্ত ব্রহ্মদেঃ) অপাত্তং (প্রাপ্তং প্রাপ্তিঃ) অত্তি । ভবান্ মাঃ (অশ্বান্) অত্তি (প্রজি) বহোঃ (প্রভূতস্ত) অনন্তস্ত (অনন্তকলস্ত) অপর্ধ্যস্ত (অপরিমিতস্ত) [বন্তঃ] অববাস্তঃ (অবাস্তা) মা ভুং (সর্গজ দানশীলো ভূবা অশ্বানু কৃপণো ন ভবতু ভবান্-ইত্যশয়ঃ) ইতি । [রাজা উবাচ—] হে গৌতম, সঃ [যং] তীর্থেন (শান্ত্রিবিধিনা) ইচ্ছাসি (মৎসকাশাং বিভ্রামবিগতমিচ্ছ) ইতি । [এবমুক্তঃ গৌতম আহ—] অহং ভবন্তং উপৈমি (শিশুবৃত্ত্যা উপগম্হান) ইতি । পূর্বে (প্রাচীনাঃ উভয়বর্ণাঃ পুরুষাঃ) [অধমবর্ণে গুরো] বাচা এব উপবন্তি য (তদ্রথগাদিকং বিনা কেবলেন শিব্যস্বরীকারেণৈব শিব্যতাং পতাঃ) হ (প্রতিজে) । [অতঃ] সঃ (গৌতমঃ) উপারনকীর্ত্তা (উপগমন-কীর্ত্তনমাত্রেনৈব) উবাস (বসন্তিং চকার, নতু উপগমনং কৃতবান্ ইতি ভাবঃ) । ৩৮-৫৭ ।

অনুসানুসারে। রাজার কথা শ্রবণ করিয়া (সেই গৌতম বজিলেন—) আমার জামা আছে, অর্থাৎ তুমি আমাকে যে সমুদ্র বিষয় বিতে চাহিতেছে, আমি সে সমুদ্র বিষয়-ভাবেই অধগত আছি, এবং হিরণ্য, গো, অশ্ব, দাসী, পরিজনবর্গ ও পরিধানাদি সমস্তই আমার

নাহে। অগ্নি আমার প্রতি অনন্তকলপ্রবাহ অপরিণীত বহুতর  
বিষয় প্রদানে বিমুখ হইবেন না। [রাজা বলিলেন,] হে গৌতম,  
বিদ্যার্থী তুমি শাস্ত্রোক্ত বিধান অনুসারে উপদেশ গ্রহণে ইচ্ছা কর।  
[গৌতম বলিলেন,] আমি আগ্নার ত্রিকট শিল্পভাবে উপস্থিত  
হইতেছি। পূর্ববর্তী [উত্তম বর্ণের]-লোকেরা শুশ্রূষাদি ব্যতীত  
কেবল বাক্য দ্বারাই অধমবর্ণীয় গুরুর সমীপে উপনত হইতেন; [এই  
কথা বলিয়া] তিনি কেবল উপগমনের বা গুরুসমীপে বিনীত  
ভাবে উপস্থিতির উক্তি দ্বারাই বাস করিয়াছিলেন ॥৩৮৫॥

শাস্ত্রোক্তভাষ্যম্। ন হোবাচ গৌতমঃ—তবতাপি বিজ্ঞাতং হ  
নমসি নঃ; ন তেন প্রার্থিতেন কৃত্যং নম, যং যং নিঃসসি দ্ব্যবৎ বরম্;  
বদ্যং নমাপ্যসি হিরণ্যত প্রভূতত অপাতম্ প্রাপ্তম্; পৌ-অখানান্ অপাত-  
মজীতি সর্কজাদ্বয়ম্; দাসীনাং, এবারাগাং পরিবারাগাম্, পরিবারক  
[পরিদাত ?] চ; ন চ বয়ম্ বিজ্ঞানম্, তৎতৎ প্রার্থনীয়ম্, যত্র বা বৈরম্;  
প্রতিজ্ঞাতং বরম্ভয়া; যমেব জানীয়ে, বদ্যং বৃত্তম্, প্রতিজ্ঞা চক্ষুর্য  
তবেতি। নম পুনররমভিপ্রায়ঃ—মা তুং নঃ অমান্ সতি, অমানেন  
কেবলান্ প্রতি, তবান্ সর্কজ বদাতো ভূতান্ অবদাতো বা তুং কদর্ভো  
বা ভূতিভাষ্যঃ; বহোঃ প্রভূত, অনন্ত অনন্তকলপ্রবাহ, অপরিণীত  
অপরিসমাপ্তিকৃত পুত্রপৌত্রাদিগামিকৃত্যোতৎ, উৎপত্ত বিজ্ঞানম্, প্রত্যেক  
কেবলম্ অদাতা মা তুং তবান্; ন চ অজ্ঞাতবৈরমভি তবতঃ। এবমুক্ত আহ—  
ন যং বৈ হে গৌতম, তীর্থেন ভায়েন শাস্ত্রবিধিতেন বিজ্ঞানম্ ইচ্ছাসি  
ইচ্ছা অবাগ্নম্; ইত্যুক্তো গৌতম আহ—উপৈসি উপগম্যসি শিল্পেন অরম্  
তবস্তমিতি। বাচা হ য় এষ কিম পূর্বে জ্ঞান্যঃ কজিয়ান্ বিভার্শিনঃ  
সত্যং বৈজ্ঞান্য বা, কজিয়া বা বৈজ্ঞান্য আপদি উপবসি, শিল্পবৃত্ত্যা হি উপগম্যসি,  
দোষায়সমস্তবাদিতি; অন্তঃ ন গৌতমঃ হ উপায়নকীর্ত্যা উপগমনকীর্তন-  
ব্যক্ত্রৈর্গৈব উপানোদিতবান্, ন উপায়নং চকার ॥ ৩৮৫ ॥ ৭ ॥

টীকা। নমসি ন ইতি বহুতর, ভয়পণ্যবসি—অস্বাদ্যাদিত্যাদিনা। ন চ বরমভ্য  
কলমিতি পঠিতব্যম্; কিং তর্হি যত্র কজিয়িত্যাপবাদি—প্রতিজ্ঞাপ্রবৃত্তি।  
সত্যভিপ্রায়ঃ, তবম্ ন কজ্যবিত্যাপবাদ—প্রত্যমতি। মা-ভূতিভাষ্য বরম্ নীক-  
বাহার ব্যাচ্যে—নোৎসাহানিতি। যদ্যুক্তো দাসীনাং, পরিবারক, পরিবার



ইতি তৎকালঃ । পরিশিষ্টে ভাষ্যে কাকূর্ব্বাকার্ব্বাহ—অহুহাশিত্বাদিনা ।-নঃ  
 এত্যাশেতি নিরবত কৃত্যং, বর্ণনতি—মচেতি । কোহসৌ ভায়ত্বাহ—পাশ্বেতি ।  
 উপসবনাক্যং শাস্ত্রবিদ্যাচ্যুতে । গৌতমো বাচামঃ এতি শিষ্যবৃত্তিং কুর্য্যৎ  
 শাস্ত্রার্থবিরোধবাত্ত্বীভ্যাপক্যাহ—অশীচা হেতি । আপনি সমাদয়িকার্য্য বিত্যাগাভ্য-  
 নন্তবাহুদ্বাদিত্যর্থঃ । উপারমভূতসবনং পামোপনপর্ণমিতি বাবৎ । ৩৮৫।৭।

ভাষ্যানুবাদ । এই কথার পর গৌতম বলিলেন—আপনিও  
 জানেন যে, আমার ঐ বরণীর বিষয় বিষ্ঠামানই আছে ; আপনি যে, স্নানসম্বন্ধী  
 বস্তু প্রদান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন, তাহা প্রার্থনা করিয়া আমার কোনও  
 প্রয়োজন নাই ; যেহেতু আমারও প্রভূত পরিমাণে পূর্ণ অশান্ত—প্রাপ্ত  
 রহিয়াছে ; অপর সকল স্থলেও এই ‘অশান্ত’ শব্দটির সম্বন্ধ করিতে হইবে ।  
 বহু গো অথ, অনেক দাঁসী, প্রভূত পরিজন এবং পরিধান বস্ত্রাদি আমার  
 প্রাপ্তই আছে । বাহা আমার বিস্তারিত আছে, তাহা কখনই আপনার নিকট  
 আমার প্রার্থনীয় কিংবা আপনারও প্রদেয় হইতে পারে না । অথচ আপনি  
 বস্তু প্রদানের প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ; এ স্থলে কি করা বুদ্ধিসঙ্গত, তাহা  
 আপনিই জানেন ; পালন করা কিন্তু আপনার অবশ্য কর্তব্য । আমার  
 অভিপ্রায় এই যে, আপনি সর্বত্র বদান্ত—দামসীল হইরাও কেবল আমাদের  
 প্রতি অবদান্ত—কর্ম্ম ( অদাতা ) হইবেন না । কেবল আমাদের সম্বন্ধেই  
 আপনি বহু—প্রভূত ( প্রচুর পরিমাণ ) অনন্তকলপ্রদ ও অপারিত্য অর্থাৎ  
 বাহ্য পরিসমাপ্তি নাই—পূত্রপৌত্রাদিতোপ্য বিত্তের অদাতা হইবেন না ;  
 অথচ আপনার নিকট ত আপনার কিছুই প্রদেয় হয় না ।

এইরূপ উক্তির পর শ্রীমদা বলিলেন—হে গৌতম, তুমি আমার নিকট  
 হইতে ভীষণরূপে অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত নিয়মাত্মক বিত্যাগ করিতে ইচ্ছা  
 কর । এই কথা শ্রবণের পর গৌতম বলিলেন—আমি শিষ্যরূপে আপনার  
 নিকট উপস্থিত হইতেছি । পূর্ব্বতন ব্রাহ্মণগণ বিত্যাগের জন্য আপৎ-  
 কালে ( কখন সমান বা উৎকৃষ্ট বর্ণ হইতে বিত্যাগ সম্ভবপর হয় না, তখন )  
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের নিকট, অথবা ক্ষত্রিয়গণ বৈশ্যের নিকট কেবল বাক্য  
 দ্বারাষ্ট শিষ্যভাবে উপস্থিত হইতেন, কিন্তু উপারম ( উপচোকন ও  
 তক্ষণ প্রভৃতি দ্বারা ) নহে ; এই কারণে সেই গৌতম উপারমবিষয়ক কেবল  
 বাক্যোক্তির দ্বারাষ্ট দান করিয়াছিলেন, কিন্তু কোন প্রকার উপারম ও  
 তক্ষণ প্রভৃতি অর্পণ করিয়াছিলেন না । ৩৮৫।৭।

স হোবাচ তথা নম্ভঃ গোতম আপরাধস্তিব চ পিতামহাঃ,  
যথেষং বিদ্বন্তঃ পূর্ব্বম কস্মিন্শ্চন ব্রাহ্মণ উবাচ, তাং ত্বং  
তুভ্যং বক্ষ্যামি, কো হি ত্বৈবং ক্রবন্তমহতি প্রত্যাখ্যাতু-  
মিতি ॥ ৩৮৬ ॥ ৮ ॥

—অনুল্লাভঃ। সঃ (এবমুক্তঃ রাজা) উবাচ হ—হে গোতম, বং নঃ  
(অমান্ প্রতি) তথা (তব) মা অপরাধাঃ (অপরাধং মা কার্বীঃ—অমিন্  
বিষয়ে মম অপরাধঃ ক্তব্য ইত্যর্থঃ); যথা তব পিতামহাঃ (পূর্ব্বপুরুষাঃ) চ  
(অপি) [অন্যপিতামহেবু অপরাধং ন জগৃহঃ, তথা ইত্যর্থঃ]। ইয়ং বিদ্বা  
(পঞ্চাগ্নিবিদ্বা) ইতঃ পূর্ব্বং (ত্বয়ি সম্প্রদানাৎ প্রাক্) কস্মিন্শ্চন (কস্মিন্নপি)  
ব্রাহ্মণে ন উবাচ (স্থিতবতী বভূব); অহং তু (পুনঃ) তাং (বিদ্যাং)  
তুভ্যং বক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি); [যুক্তঃ চৈতৎ, যতঃ] এবং ক্রবন্তং  
(কথয়ন্তং) বা (হাং) হি কঃ প্রত্যাখ্যাতু (নিরাকর্তুং) অহতি (শকোতি,  
ন কোহপীতি ভাবঃ) ॥ ৩৮৬ ॥ ৮ ॥

অনুলানুবাদ। এই কথার পর রাজা বলিলেন—হে গোতম,  
তোমার পিতামহগণ (পূর্ব্বপুরুষগণ) যেৰূপ আমাদের অপরাধ  
গ্রহণ করিতেন না, তদ্রূপ তুমিও আমাদের অপরাধ গ্রহণ করিও না।  
এই পঞ্চাগ্নিবিদ্বা ইতঃপূর্ব্ব কোন ব্রাহ্মণেই বাস করে নাই অর্থাৎ  
কোন ব্রাহ্মণই জানিতেন না; আমি কিন্তু সেই বিদ্বাই তোমাকে প্রদান  
করিতেছি; আর তুমি যখন এই প্রকারে কাতব কথা বলিতেছ,  
তখন কোন লোকইবা তোমাকে প্রত্যাখ্যান করিতে সমর্থ হয়? অর্থাৎ  
কেহই তোমাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারে না ॥ ২৮৬ ॥ ৮ ॥

শাশ্বতভাষ্যম্। এবং গোতমেনাপদন্তর উক্তে, স হোবাচ  
রাজা গীড়িতঃ মদ্বা কাময়ন্—তথা নঃ অমান্ প্রতি মা অপরাধাঃ অপরাধং  
মা কার্বীঃ, অন্যদীয়োহপরাধো ন গ্রহীতব্য ইত্যর্থঃ। তব চ পিতামহা  
অন্যপিতামহেবু যথা অপরাধং ন জগৃহঃ, তথা; পিতামহানাং বৃত্তং অন্যত্রপি  
ভবতা ব্রহ্মণীমিত্যর্থঃ। যথা ইয়ং বিদ্বা ত্বয়া প্রীৰ্বিতা ইতঃ সংসংপ্রদানাৎ পূর্ব্বং  
প্রাক্ ন কস্মিন্নপি ব্রাহ্মণে উবাচ উচিতবতী, তথা ত্বমপি জানীবে; সর্ব্বদা  
কস্মিন্নপরাধময়ং বিদ্বা আগতা; সা স্থিতিশ্রুতাপি ব্রহ্মণীরা, বহিঃ শকাতে—

ইতি উক্তং “নৈবেদ্যং গৌতম তব্ধবৈ, যাহুবাণং জুহি” ইতি ; ন পুনস্তব্ধবৈরো বর ইতি ; ইতঃ পরং ন শক্যতে রক্ষিতুং ; তামপি বিজ্ঞানমহং তুভ্যং বক্ষ্যামি। কো হি অজ্ঞোহপি, হি ব্রহ্মাদেবং ক্রবন্তং ব্রহ্মহঁতি প্রত্যাখ্যাতুং—ন বক্ষ্যামীতি ; অহং পুনঃ কথং ন বক্ষ্যে তুভ্যমিতি ॥ ৩৮৬ ॥ ৮ ॥

টীকা। বিজ্ঞানাহিত্যাপেক্ষায় মিহীনশিষ্যতাবোপগতিরূপদত্তম্। তথা-  
শব্দার্থমিব বিশদয়তি—তন্ম চেতি। সত্ত্ব পিতামহা বধা তথা, কিমস্মাকবিত্যাপক্যাহ—  
পিতামহানামিতি। কিস্মিত তহীরং বিজ্ঞা বটতি মন্তঃ নোপদিক্ততে, তজাহ—  
কস্মিন্নিতি। তহি ভবতা সা দ্বিতী রক্ষ্যতামহং তু বধাপত্তং পশিষ্যামীত্যাপক্যাহ—  
ইতঃ পরমিতি। তবাহং শিষ্যোহস্মীতোবং ক্রবন্তং মন্তোহন্তোহপি ন বক্ষ্যামীতি  
ব্রহ্মার প্রত্যাখ্যাতুমহঁতি, তস্মাদহং পুনস্তব্ধং কথং ন বক্ষ্যে, কিন্তু বক্ষ্যাম্যেব বিজ্ঞা-  
বিজ্ঞাতরূপগায়তি—কো হীত্যাদিনা ॥ ৩৮৬ ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ। গৌতম ঋষি এই ভাবে আপদন্তর অর্বাং বিজ্ঞা-  
বিহীন অবস্থার থাকা অপেক্ষা অশকুণ্ডের শিশুত্বগ্রহণও শ্রেষ্ঠ বলিয়া নিবেদন  
করিলে পর, সেই রাজা ঋষিকে কাতর বিবেচনা করিয়া নিজের অপরাধ  
ক্ষমাপনপূর্বক বলিতে লাগিলেন—আমাদের প্রতি অপরাধ গ্রহণ করিবেন না,  
অর্বাং এ বিষয়ে আপনি আমাদের অপরাধ গ্রহণ করিবেন না। আপনার  
পিতামহগণ ( পিতৃপুরুষগণ ) বৈরূপ আমার পিতামহদিগের অপরাধ গ্রহণ  
করেন নাই, তদ্রূপ আপনারও পিতামহদিগের ব্যবহার আমাদিগের উপর  
রক্ষা করা উচিত। আপনি এই বিজ্ঞা বৈরূপ ভাবে ( শিকার জন্ত ) প্রার্থনা  
করিতেছেন, ইতঃপূর্বে—আপনাকে দিবার পূর্বে এই বিদ্যা সেরূপ ভাবে  
কোন ব্রাহ্মণেই বাস করে নাই; ইহা আপনিও জানেন ; এই বিদ্যা চিরকাল  
কেবল ক্ষত্রিয়-পরম্পরাক্রমেই চলিয়া আসিতেছে; পারিলে সেই স্থিতি  
( মর্যাদা ) আমারও রক্ষা করা উচিত; কিন্তু তোমার প্রার্থিত বর ত না  
দিয়া পারা যায় না; সুতরাং ইহার পর আর পূর্বস্থিতি রক্ষা করিতে  
পারিতেছি না; অতএব সেই সুরক্ষিত বিদ্যাও আপনাকে উপদেশ করিতেছি;  
যে হেতু আপনি এই প্রকার কাতরোক্তি করিলে অস্ত্র কেহও আপনাকে  
'বলিব না' বলিয়া প্রত্যাখ্যান করিতে পারে না; অতএব আমিই বা  
আপনাকে কেন বলিব না ॥ ৩৮৭ ॥ ৮ ॥

অসৌ বৈ লোকোহগ্নির্গৌতম তস্মাদিত্য এব সমিজেগ্নয়ো  
ধুমোহহরর্জির্দিগ্গোহঙ্গারা অবাস্তুরদিশো বিন্দুলিঙ্গান্ত্রিমিত-

শ্বিময়ৌ দেবাঃ প্রজ্ঞাং জুহ্বতি, তস্তা আহুতৌ সোমো রাজা  
সম্ভবতি ॥ ৩৮৭ ॥ ৮ ॥

সম্ভবতি ॥ [ অনন্তরং রাজা প্রজ্ঞাস্তরাণাং বোধসৌকর্য্যায় প্রথমমেব  
চতুর্থ-প্রশ্নোত্তরমাহ—“অসৌ” ইত্যাদিনা ] ।

হে গোতম, অসৌ লোকঃ ( দ্যালোকঃ ) বৈ ( এব ) অগ্নিঃ ( দ্যালোকে  
অগ্নিচিহ্না করণীয়া ইত্যর্থঃ ) ; তস্ত ( দ্যালোকাগ্নে ) আদিত্যঃ ( স্বর্ঘ্যঃ )  
এব সমিৎ ( ইন্দ্রম্ ) ; রশ্ময়ঃ ( কিরণাঃ ) ধূমঃ, অহঃ ( দিবসঃ ) অর্চিঃ  
( শিখা ), দিশঃ অঙ্গারঃ, অবাস্তরদিশঃ ( দিক্‌কোণাঃ আশ্বেষাদয়ঃ )  
বিশ্বুলিঙ্গাঃ ; [ রশ্মিপ্রভৃতিষু ধূমাদিদৃষ্টিঃ করণীয়েতি ভাবঃ । ]

তস্মিন্ ( যথোক্তপ্রকারে ) এতস্মিন্ অগ্নৌ ( অগ্নিধ্বেন কল্পিতে  
দ্যালোকে ) দেবাঃ ( ইন্দ্রাদয়ঃ ) প্রজ্ঞাং ( স্ববনীরজব্যাহানীয়াং ) জুহ্বতি  
( প্রক্ৰিপন্তি ) ; তস্ত ( তস্তাঃ ) আহুতঃ ) রাজা ( পিতৃণাং ব্রাহ্মণানাং চ  
পোষকঃ ) সোমঃ সম্ভবতি ( জায়তে ) ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮৭ ॥ ৯ ॥

অনুবাদঃ । [ অতঃপর, রাজা পরবর্তী প্রশ্নগুলির উত্তর  
প্রদানের সাহায্য হইবে মনে করিয়া প্রথমেই চতুর্থ প্রশ্নের উত্তর  
দিতেছেন, ]

হে গোতম, এই দ্যালোক একটী অগ্নি ; আদিত্য তাহার কাষ্ঠ,  
রশ্মিসমূহ তাহার ধূম, দিবস তাহার অর্চিঃ—শিখা, দিক্‌সমূহ তাহার  
অঙ্গাররাশি, এবং অবাস্তর দিক্‌সমূহ ( অগ্নিকোণ প্রভৃতি ) তাহার  
শূলিঙ্গ । যথোক্ত গুণসম্পন্ন এই অগ্নিতে ইন্দ্রাদি দেবগণ প্রজ্ঞাকে  
আহুতিরূপে অর্পণ করিয়া থাকেন ; সেই আহুতি হইতে পিতৃগণ ও  
ব্রাহ্মণগণের পোষক সোমরাজ সম্ভূত হন ॥ ৩৮৭ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্রাজাভাষ্যম্ । ‘অসৌ বৈ লোকোহগ্নিগৌতম’ ইত্যাদিচতুর্থঃ  
প্রশ্নঃ প্রাথম্যেন নির্ণয়তে ; ক্রমতঃস্ত এতদ্বিনির্গায়ন্তবাদিতরপ্রশ্ননির্গন্ত ।

অসৌ তোলোকঃ অগ্নিঃ, হে গোতম ; দ্যালোকেহগ্নিদৃষ্টিঃ অনগ্নৌ বিদীয়তে,  
যথা বোবিতপুরুষয়োঃ ; তস্ত দ্যালোকাগ্নে আদিত্য এব সমিৎ, সমিকনাৎ ;  
আদিত্যেহি সমিধ্যতে অসৌ লোকঃ । রশ্ময়ো ধূমঃ, সমিধ উখানসামান্যাতঃ ;  
আদিত্যাদি রশ্ময়ো নির্গতাঃ, সমিধচ ধূমো লোকে উদ্ভিষ্ঠতি ; অহঃ অর্চিঃ,

প্রকাশ-সামান্তাৎ; দিশঃ অঙ্গারঃ, উপশমসামান্তাৎ; অবাস্তরদিশঃ  
বিস্কুলিকাঃ, বিস্কুলিকবহিক্কেপাৎ; তন্নি এতন্নি এবংগুণবিশিষ্টে  
দ্যালোকায়ো, দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ, প্রজ্ঞাং জুহ্বতি আহতিত্ৰব্যাহনীয়াং প্রক্ষিপতি ।  
তত্ৰাঃ আহতি্য আহতেঃ সোমো রাজা পিতৃণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ সম্ভবতি । ১

তত্র কে দেবাঃ, কথং জুহ্বতি, কিং বা প্রজ্ঞাখ্যং হবিরিত্যত উক্তমন্তাতিঃ  
সম্বন্ধে; “ন ত্বৈবনরোজুগ্মুংক্রান্তি” ইত্যাদিপদার্থবটকনির্ণয়ার্থম্ অগ্নিহোত্রে  
উক্তম্; “তে এব এতে অগ্নিহোত্ৰাহতী হতে সত্যো উৎক্রামতঃ”,  
“তেহন্তরিক্সমাবিশতঃ”, “তেহন্তরিক্সমাহবনীয়াঃ কুরীতে, বায়ুঃ সমিধম্,  
মরীচীরেব গুক্রামাহতিম্” “তেহন্তরিক্সং তর্পয়তঃ”, “তে তত উৎক্রামতঃ”,  
“তে দিবমাবিশতঃ”, “তে দিবমাহবনীয়াঃ কুরীতে, আদিত্যঃ সমিধম্”  
ইত্যেবমাহ্যুক্তম্ । ২

তত্রাগ্নিহোত্ৰাহতী সপাধনে এবোৎক্রামতঃ । যথৈহ ষৈঃ সাধনৈর্বিশিষ্টে  
যে জায়েতে আহবনীয়াগ্নিসমিদ্ধু মাকারবিস্কুলিকাহতিত্ৰৈবাঃ, তে তথৈবোৎ-  
ক্রামতঃ অস্মান্নোকাদমুং লোকম্ । তত্রাগ্নিঃ অগ্নিধেন, সমিৎ সমিধেন, ধূমো  
ধূমধেন, অঙ্গারো অঙ্গারধেন, বিস্কুলিকা বিস্কুলিকধেন, আহতিত্ৰব্যমপি  
পয়াদি আহতিত্ৰব্যধেনৈব সর্গাদাব্যাকৃতাবস্থারামপি পরেণ হৃন্মোক্ষানা  
ব্যবতিষ্ঠতে । তদ্বিত্তমানমেব সপাধনম্ অগ্নিহোত্ৰগন্ধং কর্ম অপূর্বেগোক্ষনা  
ব্যবস্থিতং সৎ, তৎ পুনর্যাকরণকালে তথৈব—অহরিক্সাদীনাম্  
আহবনীয়াগ্ন্যাতিভাবং কুরীদগ্নিরিগমতে; তথৈব ইদানীমপি অগ্নিহোত্ৰাখ্যং  
কর্ম । ৩

এবমগ্নিহোত্ৰাহত্যপূর্ববিপরিণামাশ্রয়ং জগৎ সর্কমিত্যাহত্যোরৈব  
স্তত্যর্থধেন উৎক্রান্ত্যাদয়ো লোকং প্রত্যাগ্নিতাত্তাঃ বট পদার্থাঃ কর্মপ্রকরণে  
অধস্তাদিগীতাঃ । ইহ তু কর্তুঃ কর্মবিপাকবিবক্ষায়াং দ্যালোকান্নাত্তরভ্য  
পঞ্চাগ্নিদর্শনমুত্তরমার্গপ্রতিপত্তিসাধনং বিশিষ্টকর্মফলোপভোগায় বিবিৎ-  
সিতম্-ইতি দ্যালোকান্নাদিদর্শনং প্রাপ্ত্যুত । তত্র যে আধ্যাত্মিকাঃ প্রাণাঃ  
ইহাগ্নিহোত্ৰস্ত হোতারঃ, তে এবাবিদৈবিকধেন পরিগতাঃ সন্ত ইন্দ্রাদয়ো  
ভবন্তি; তে এব তত্র হোতারো দ্যালোকায়ো; তে চেহ অগ্নিহোত্ৰস্ত ফল-  
ভোগায় অগ্নিহোত্ৰং হতবন্তঃ; তে এব ফলপরিণামকালেহপি তৎফল-  
ভোগার্থং তত্র তত্র হোতৃকং প্রতিপত্ত্বন্তে, তথা তথা বিপরিণময়ানা দেব-  
শব্দবাচ্যাঃ সন্তঃ । ৪

অত্র চ যৎ পরোজ্বায়মগ্নিহোত্রং স্মারত্বতম্ ইহ আহবনীয়ে প্রক্ষিপ্তম্  
অগ্নিনা তক্ষিতম্ অদৃষ্টেন স্মরণে রূপেণ বিপরিণতং সহ কত্রী বজমানেন  
ইমং লোকং ধূমাদিক্রমেণান্তরিকম্ অন্তরিকাদ্ হ্যালোকমাবিশতি ; তাঃ স্মরা  
আপ আহতিকার্যভূতা অগ্নিহোত্রসমবায়িত্বঃ ঋতুসংহিতাঃ প্রজ্ঞাশব্দবাচ্যাঃ  
সোমলোকে কর্তুঃ শরীরান্তরান্তর হ্যালোকং প্রবিশন্ত্যঃ ‘হুয়ন্তে’ ইত্যুচ্যন্তে ;  
তাঃ তত্র হ্যালোকং প্রবিশ্য সোমমণ্ডলে কর্তুঃ শরীরমারভন্তে । তদেত-  
দুচ্যতে—‘দেবাঃ প্রজ্ঞাং জুহ্বতি, তস্তা আহতৈত্য সোমো রাজা সম্ভবতি’ ইতি,  
“প্রজ্ঞা বা আপঃ” ইতি শ্রুতেঃ । ৫

‘বেথ যতিধ্যামাহত্যাং হতায়ামাপঃ পুরুষবাচো ভূত্বা সমুখায় বদন্তি’ ইতি  
প্রশ্নঃ । তত্ত্ব চ নির্ণয়বিষয়ে ‘অসৌ বৈ লোকোহগ্নিঃ’ ইতি প্রস্তুতম্ । তন্মাদাপঃ  
কর্মসমবায়িত্বঃ কর্তুঃ শরীরান্তরিকঃ প্রজ্ঞাশব্দবাচ্যা ইতি নিশ্চীয়তে ।  
ভূয়স্বাদাপঃ পুরুষবাচ ইতি ব্যপদেশঃ, ন দ্বিতরাপি ভূতানি ন সমীতি ;  
কর্মপ্রযুক্তশ্চ শরীরান্তরিকঃ ; কর্ম চ অপসমবায়ি ; ততশ্চাপাং প্রাধাত্যং  
শরীরকর্তৃভে ; তেন চ আপঃ পুরুষবাচঃ’ ই ইতি ব্যপদেশঃ ; কর্মকৃতো হি  
জন্মারম্ভঃ সর্বত্র । তত্র যত্বপি অগ্নিহোত্রাহতিভূতিদ্বায়েণ উৎক্রান্ত্যাদয়ঃ  
প্রস্তুতাঃ বটপদার্থা অগ্নিহোত্রে, তথাপি বৈদিকানি সর্বাণ্যেব কর্ম্মাণি  
অগ্নিহোত্রপ্রস্তুতানি লক্ষ্যন্তে ; দারাগ্নিসম্বন্ধং হি পাণ্ডুং কর্ম প্রস্তুত্যোক্তম্—  
“কর্ম্মণা পিতৃলোকঃ” ইতি ; বক্ষ্যতি চ “অথ যে যজ্ঞেন দানেন তপসা লোকান্  
জয়ন্তি” ইতি ॥ ২৮৭ ॥ ৯ ॥

টীকা । অসাবিত্যাদিনা যতিধ্যামিত্যাদিচতুর্ধপ্রস্ত প্রাথম্যেন নির্ণয়ে ক্রমভঙ্গঃ  
ভাষ্যে চ কারণং বাচ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রমভঙ্গকৃত্বাতি । যত্বব্যবস্থাহিতলানাং  
চতুর্ধপ্রস্তনির্ণয়ান্নমতরা তত্ত্ব প্রাধাত্যং, প্রাধাত্যে সত্যর্থক্রমবাস্তিত্যাবিক্রান্তত্ব পাঠক্রমত  
ভঙ্গ ইত্যর্থঃ । ১

ইত্যাদিনা কর্ম্মানবিকারিত্বাহ্যালোকত্ব আহবনীয়ত্বা প্রসিদ্ধ্যা হোমাবারহাবোণাৎ প্রত্যক্ষত  
চ প্রজ্ঞা হোম্যবাপগপ্তেভ্যস্ত্রিগিত্যাং বাক্যমধুতমিতি শব্দে—তত্রৈতি । হোমকর্ম  
সম্ভবার্থঃ । অত্র ব্রাহ্মণত্ব সংবন্ধগ্রহে সমাধানমত্ব চোক্তব্যাতিক্রান্তিত্যাহ—অত-  
ইতি । তদেব দর্শয়িত্বমগ্নিহোত্রপ্রকরণে যুক্তং স্মারত্বমিতি—স্মারিত্বমিতি । কিং তদ্ব্যবস্থিতি  
ভেদমাহ—ভে বা ইতি । আহত্যোঃ খতরয়োক্ত্যাদিত্যাদি কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
তত্রৈতি । ২

বজমানত্ব বৃত্তিকালঃ সম্ভবার্থঃ । সমাধনয়োরেব তরোক্ত্যাদিত্যঃ ।  
বতরয়োরেবেত্যতঃপণ্যাদয়তি—তদেত্যাদিনা ইহেতি স্মারিত্বব্যাচ্যতে ।

নষ্টানানশ্চানান্যাকৃতভাবগম্যেদ্যেবাবিশেষপ্রকার তৈঃ সহস্রতোয়াক্রান্তাদ্যাদিসিদ্ধিহিত্যা-  
শক্যাহ—তত্রাপ্নিগ্নিহিতি । নানাদুর্ভবপি আতিথিকশক্তিরূপেণানাদিরবতিষ্ঠতে, তথা  
চাবিশেষপ্রসঙ্গাতাবাহ্যতোঃ সসামন্যোরবেণাক্রান্তাদ্যাদিসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । যথোক্তয়ো-  
রাহত্যোক্তক্রান্তাদ্যাদিসম্বন্ধেদ্যেবাহিত্যোক্তপূর্বত জগদারম্ভকবৃত্তং ভবতীত্যাহ—  
তচ্ছিত্যম্যামিহি । বিজ্ঞানমেব বিশদয়তি—অপূর্বেহেতি । অথ যথোক্তয়া  
বিদ্যা কথমপি পূর্বকরীং কর্ণ এলয়দশানান্যাকৃতভাবনা হিতং পুনর্জগদারম্ভতঃ,  
তথাংগীদানীন্তনমগ্নিহোতাদিকং কর্ণ কথং জগদারম্ভকং ভবিষ্যতীত্যশক্যাহ—তদৈ-  
বেতি । বিবর্তনারম্ভকং তচ্ছিত্যম্যাহ সংপ্রতিগম্যবদিতি ভাবঃ ॥ ৩

অগ্নিহোতপ্রকরণভার্থং সংগৃহীতমুপসংহরতি—এবমিহি । উক্তমুপলব্ধ্য একত-  
ব্রাহ্মণপ্রবৃত্তিপ্রকারং দর্শয়তি—ইহ জ্বিত্তি । উক্তমর্গপ্রতিপত্তিসাধনং বিবিস্ত-  
রিতং সংবন্ধঃ । কিমিত্যুক্তমর্গপ্রতিপত্তিতত্ত্বাহ—বিশিষ্টেতি । ব্রাহ্মণপ্রবৃত্তি-  
ভিগ্নার্যেণৈ বৈ লোকোহগ্নিরিত্যাদিবাক্যপ্রবৃত্তিপ্রকারমাহ—ইতি দ্যুলোকোক্তেতি ।  
ইখং ব্রাহ্মণে হিতে সত্যীভ্যোতং । তবদেবং, তবাহপি কে দেবা ইতি প্রশ্নত্ব কিস্তমং,  
তজাহ—তদ্বৈতি । উক্তনীত্যা পঞ্চাগ্নিদর্পণে একত্বং সত্যীভ্যোতং । ইহেতি  
বাবহারভূমিপ্রঃ । কথং তেবাং তত্র হোতৃবং, তদাহ—তে চেতি । তথাপি  
কথং দ্যুলোকোহগ্নৌ তেবাং হোতৃবং, তদাহ—ত এবৈতি । তৎকলতোক্তৃবাদিত্যত্র  
তচ্ছিত্যোহগ্নিহোতাদিককর্ণবিবর্ত্ততোক্তৃবং চ আগানং জীবোপাধিদানবধেদম্ । তথা তথা  
দ্যুপজ্ঞানিসংবন্ধযোগ্যাকারেণেতি বাবৎ । কে দেবা ইতি প্রশ্নো নির্ণাতঃ, সম্ভ্রত্যবদিতং  
এলয়ং নির্ণেতুমাহ—অত্র চেতি । জীবদবহারানিহিত বাবৎ । সহ কত্রোত্যত্র তচ্ছিত্যো  
ব্রষ্টব্যঃ । অমুং লোকবিশিষ্টতীতি সংবন্ধঃ । আবেশপ্রকারমাহ—শুমাদীতি । কথমেতাবতা  
কিং পুনঃ প্রজ্ঞাখ্যং হবিরিত্তি এষো নির্ণীততত্ত্বাহ—তাঃ সুক্ষ্মা ইতি । তথাপি  
কুলতীতি প্রশ্নত্ব কথং নির্ণয়তাহ—লোমলোক ইতি । তথাপি তত্রাহতঃ  
সোমো রাজা সংভবতীতি কথমুচ্যতে, তজাহ—তাস্ত্বহৈতি । নির্ণীত্বার্থে  
প্রতিবর্ত্তারয়তি—তদেদতদিত্তি । কথং পুনরাগঃ প্রজ্ঞানব্যাচ্যঃ, ন হি লোকে  
প্রজ্ঞানকং তাস্ত্ব প্রযুক্তং, তজাহ—প্রজ্ঞেতি ॥

উপক্রমশব্দাণ্যাপোহজ প্রজ্ঞানব্যাচ্য ইত্যাহ—অত্রৈতি । অপানেব পূর্ব-  
শব্দাণ্যানাং পরীয়ারম্ভকবার ভূতাত্মরাগমিহি কথ্য তত্র পঞ্চভূতারম্ভকভূতাপ্রবর্ত্তকঃ  
জাদিত্তি চেয়েত্যাহ—ভূতাত্মাদিত্তি । অপাং পূর্বশব্দাণ্যেবে হেতুত্বমাহ—  
কর্ম্মমিহি । অগ্নাকর্ম্মপ্রবৃত্তমপি একত্বং জগ্নাতি, তৎকথমপাং সর্বজ পূর্বশব্দ-  
ব্যাচ্যং, তজাহ—কর্ম্মকৃত্যেহীতি । অন্তথা তত্র তত্র সুবৃত্ত্যংপ্রভেদোপভোগা-  
সংভবাদিত্তি ভাবঃ । যদি কর্ম্মাপূর্বশব্দাণ্যং ভূতাত্মকং সর্বজ পরীয়ারম্ভকং, কথং তদ্বি  
পূর্ববিরহোজাহত্যোরবে ব্যক্তজগদারম্ভকবৃত্তং, তজাহ—তদ্বৈতি । লক্ষ্যভেদ-  
হোজাহত্যোতি ধেবঃ । লক্ষ্যান্নাং পূর্বোক্তবাক্যোদ্যোগবন্ধমাহ—দান্নানীতি । ৩৭৭ ॥

ভাষ্যানুশাস্তে । এখন ‘অসৌ বৈ লোকঃ অগ্নিঃ গৌতম’ ইত্যাদি চতুর্থ প্রস্তটির উত্তর প্রথমে অবধারিত বা প্রদত্ত হইতেছে । এই চতুর্থ প্রশ্নের উত্তর নির্ণীত হইলেই অপর প্রস্তগুলি নিরূপণ করা সহজ হইবে; এই উদ্দেশ্যে এখানে প্রশ্নের পৌরুষাপর্য্যক্রম লঙ্ঘন করা হইয়াছে ।

হে গৌতম, এই দ্বালোক একটি অগ্নি; প্রকৃতপক্ষে দ্বালোক অগ্নি না হইলেও, তাহাতে অগ্নি-দৃষ্টি বিহিত হইতেছে, অর্থাৎ অনগ্নি দ্বালোককে অগ্নিরূপে চিন্তা করিবার বিধান করা হইতেছে, যেমন ষোড়শ ও পুরুষে অগ্নিদৃষ্টির বিধান আছে । সেই দ্বালোকরূপ অগ্নির উদ্দীপক বলিয়া আদিত্য তাহার সমিধ্ (কাষ্ঠ); কেন না, স্বর্ধ্য দ্বারাই এই দ্বালোক উদ্দীপিত হইয়া থাকে; রশ্মিসমূহ ধূমস্বরূপ; কারণ, সমিধ্ হইতে উত্থান বা আবির্ভাব উভয়েরই সমান; আদিত্য হইতে রশ্মি নির্গত হয়, আর সমিধ্ হইতেও ধূম উদ্গত হয় । দিবস তাহার অর্চিঃ বা শিখা; কেননা, উভয়েরই প্রকাশ গুণ তুল্য; দিক্ সমূহ তাহার অনারস্বরূপ; কারণ, অঙ্গারে যেমন অগ্নির উশম বা আলা-নিবৃত্তি হয়, তেমনি দিকেতেও সৌরালোকের পরিসমাপ্তি হইয়া থাকে; অবাস্তর দিক্ সমূহ (অগ্নিকোণ প্রভৃতি) তাহার ক্ষুণ্ণিকস্থানীয়; কেননা, অবাস্তর দিক্গুলি অগ্নিক্ষুণ্ণিকেরই মত ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত । ইত্যাদি দেবগণ এতাদৃশ গুণসম্পন্ন এই দ্বালোকাগ্নিতে প্রজ্জ্বলিত আহুতি প্রদান করেন, অর্থাৎ প্রজ্জ্বলিত আহুতি-স্থলবর্তী করিয়া অর্পণ করেন । সেই আহুতি হইতে পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণের রাজা সোম (চন্দ্র ও সোমরস) সমুদ্ভূত হয় ।

এই হোমের দেবতা কাহার, কিরূপেই বা তাহার। হোম করেন, এবং হবনীয় জব্যই বা কি ? এইরূপ প্রশ্ন হইতে পারে ; সেইজন্য আমরা সম্বন্ধগ্রন্থে অর্থাৎ এই ব্রাহ্মণ আরম্ভের প্রয়োজনীয়তা নিরূপণ প্রসঙ্গে সে কথা বলিয়াছি ;—অতীত অগ্নিহোত্র প্রকরণে “নতু এব এনয়োঃ” ইত্যাদি বাক্যোক্ত ষড়্বিধ পদার্থতত্ত্ব নির্ণয়প্রসঙ্গে তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে । [সেখানে যে সমুদয় কথা উক্ত হইয়াছে, তাহাই এখানে প্রদর্শন করিতেছেন—] ‘অগ্নিহোত্র যাগের সেই দুইটি আহুতি উৎক্রমণ (উৎক্ৰমণ) করে’ ; ‘সেই আহুতিদ্বয় অন্তরিক্কে প্রবেশ করে’, ‘তাহারা অন্তরিক্কে আহবনীয় (হোমাধার), বায়ুকে সমিধ্, এবং কিরণসমূহকে ত্বজ (ত্বজ) আহুতিস্থানীয় করিয়া থাকে ; অনন্তর সেই আহুতিদ্বয় অন্তরিক্কে তর্পিত করে’, ‘তাহারা সেগান



হইতেও উৎক্রমণ করে', 'তাহারা ছ্যালোকে প্রবেশ করে', 'তাহারা ছ্যালোককে আবার আহবনীয় এবং আদিত্যকে সমিধ্ করিয়া থাকে', সেখানে এই প্রকার কথা বলা হইয়াছে ।২

যথার্থ অগ্নিহোত্রযাগের আহুতি দুইটি, সাধন বা উপকরণ স্বরূপ দ্রব্যসমূহ লইয়াই উৎক্রমণ করিয়া থাকে । উক্ত আহুতিদ্বয় ইহলোকে যেরূপ আহবনীয়, অগ্নি, সমিধ্, ধূম, অঙ্গার, বিস্ফুলিঙ্গ ও আহুতিযোগ্য দ্রব্য প্রভৃতি যে সমুদয় সাধনসম্বিতরূপে পরিজ্ঞাত হইতেছে, সেই আহুতিদ্বয় ঠিক সেইরূপেই অর্থাৎ সেই সমুদয় সাধনসহযোগেই ইহলোক হইতে পরলোকে উৎক্রমণ করিয়া থাকে । —সেখানে অগ্নি অগ্নিরূপে, সমিধ্ সমিধ্‌রূপে, ধূম ধূমরূপে, অঙ্গার অঙ্গাররূপে, বিস্ফুলিঙ্গগুলিও বিস্ফুলিঙ্গরূপে এবং আহুতির দ্রব্য জল প্রভৃতিও আহুতি-দ্রব্যরূপেই সৃষ্টির আদিতে অনভিব্যক্ত অবস্থায় অতিশয় সূক্ষ্মরূপে অবস্থান করিতে থাকে ; এবং স্বরূপতঃ বিদ্যমান সেই সসাধন অগ্নিহোত্র কর্মই অপূর্ণ বা অদৃষ্টাকারে অবস্থান করত সৃষ্টিসময়ে আবার উক্ত অন্তরিকপ্রভৃতি বস্তুনিচয়কে আহবনীয় ও অগ্নিপ্রভৃতির আকার গ্রহণ করিয়া তত্তৎরূপে পরিণত হইয়া থাকে । এই অগ্নিহোত্রনামক কর্ম এখনও পূর্বেরই মত ফলরূপে পরিণত হইয়া থাকে ।৩

অগ্নিহোত্রযাগীর আহুতিদ্বয়ের প্রাথমিকই পূর্বে কর্মপ্রকরণে সমস্ত জগৎকে অগ্নিহোত্রীয় আহুতির বিচিত্র পরিণামাত্মক বলা হইয়াছে, এবং উৎক্রমণ হইতে আরম্ভ করিয়া পুনর্ব্বার প্রাদুর্ভাব পর্য্যন্ত ছয়টি অবস্থা যথাযথ-ভাবে নিরূপিত হইয়াছে । এখন এখানে, কর্তার অসৃষ্টিত কর্মের কিরূপে পরিণতি হয়, তাহা প্রদর্শন করিবার অভিপ্রায়ে, বিশিষ্ট কর্মফল উপভোগের উপযোগী উত্তরায়ণ-মার্গপ্রাপ্তির উপায়ভূত ছ্যালোকাগ্নি হইতে আরম্ভ করিয়া পঞ্চাগ্নি-দর্শনের বিধানপর্য্যন্ত সমস্তই নিরূপণ করিতে হইবে ; এইজন্য ছ্যালোক প্রভৃতিতে অগ্ন্যাদিভাব দৃষ্টি বর্ণিত হইতেছে । ঐহিক অগ্নিহোত্রযাগে, আধ্যাত্মিক যে সমুদয় প্রাণ বা ইন্দ্রাদি দেবতাবর্ণ অগ্নিহোত্র-যাগের হোতা, তাহারাই আধিদৈবিকভাবে পরিণত হইয়া ইন্দ্রাদি-দেবতাব প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; তাহারাই সেই ছ্যালোকাগ্নিতে হোতা, এবং তাহারাই অগ্নিহোত্রযাগীর কলোপভোগের নিমিত্ত অগ্নিহোত্রীয় আহুতি প্রদান করিয়া থাকেন ; কর্মফলের বিপাককালেও, সেই ফলের ভোক্তৃব নিবন্ধন তাহারাই বিশেষ বিশেষ দেবতার আকারে পরিণত হইয়া, সেই

সেই স্থলে অর্থাৎ যেখানে যেখানে আবর্তক হয়, সেই সকল স্থলে যোত্ব প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।৪

ইহলোকে অগ্নিহোত্র কর্মের আশ্রয় বা সাধনভূত যে জলীয় জব্য, তাহাই আহবনীয়ে (হোমপাত্র) অর্পিত ও অগ্নিকর্তৃক তপ্তিত ইহবার পর, কর্মকর্তা যজমানের সহিত হস্ত অঙ্গুষ্ঠাঙ্করে পরিণত হইয়া উক্তলোকে ধূমাদিক্রমে—প্রথমে অন্তরিকে, অন্তরিক হইতে দ্যুলোকে প্রবেশ করিয়া থাকে । অগ্নিহোত্রবাগীর আহতির কর্মস্বরূপ, এবং অগ্নিহোত্রবাগসম্বন্ধী ও কর্তৃগহযোগী শ্রদ্ধাশব্দবাচ্য সেই সমুদয় হস্ত জলীয় জব্যই সোমলোকে (চন্দ্র-মণ্ডলে) কর্মকর্তার শরীর সমুৎপাদনের নিমিত্ত দ্যুলোকে প্রবেশ করে; এই জন্তই ‘আহত হয়’ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে । সেই সমুদয় জলীয় জব্যই সোমমণ্ডলে প্রবেশপূর্বক যজমানের ভবিষ্যৎ শরীরাকারে পরিণত হয় । সেই এই রহস্যই—“দেবাঃ শ্রদ্ধাং জুহুতি, তস্তা আহতৌ সোমো রাজা সম্ভবতি” ইত্যাদি বাক্যে কথিত হইতেছে; কেননা, অস্ত্র প্রভিভে কথিত আছে যে, ‘শ্রদ্ধাই অপ্’ ইত্যাদি ।৫

পূর্বে প্রসঙ্গ হইয়াছিল যে, ‘তুমি জান কি, অপ্ সমূহ, যে আহতিতে আহত হইয়া পুরুষপদ বাচ্য হইয়া সমুদৃত হইয়া কথা বলিয়া থাকে?’ সেই প্রশ্নের উত্তর-প্রদানপ্রসঙ্গে এখানে ‘অসৌ বৈ লোকোহগ্নিঃ’ এই বাক্য আনুক হইয়াছে; অতএব যজমানের শরীরারম্ভক কর্মসম্বন্ধী অপ্ ই যে, এখানে ‘শ্রদ্ধা’ শব্দের অর্থ, ইহা অবধারিত হইতেছে । শরীরারম্ভক উপাদান জব্যে জলীয় ভাগ অধিক থাকায় ‘অপঃ পুরুষবাচঃ’ (জলগম্ব পুরুষপদ-বাচ্য), এই কথা বলা হইয়াছে, কিন্তু অপরাপর ভূত যে, তাহাতে আদৌ নাই; তাহার জন্ত নহে । কর্তার শরীরারম্ভের প্রযোজক হইতেছে—প্রাক্তন কর্ম; সেই কর্ম আবার জলীয় জব্যের সহিত সম্বন্ধযুক্ত; সেই কারণেই শরীরারম্ভে জলীয় জব্যের প্রাধান্য; সেই জন্তই ‘জলই পুরুষপদ-বাচ্য হয়’ বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । কর্মকর্তার শরীর সর্বত্রই স্বীয়কর্ম দ্বারা সম্পাদিত হইয়া থাকে । যদিও অগ্নিহোত্র বাগের আহতি-প্রশংসার উৎক্রমণাদি ছয়টি বিধ অগ্নিহোত্রপ্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে সত্য, তথাপি উহা দ্বারা অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি সমস্ত বৈদিক (বেদবিরহিত) কর্মই এখানে লক্ষিত হইতেছে; কারণ, পত্নী ও অগ্নি-সম্বন্ধ অর্থাৎ পত্নী ও অগ্নিনাক্ষণ পাণ্ডক্ত কর্মের প্রসঙ্গে উক্ত হইয়াছে যে, ‘কর্মদ্বারা পিতৃলোক লাভ হয়’; এবং

পরেও বলিবেন যে, 'পঞ্চাশরে, বাহারা বজ্র, দান ও তপস্তা দ্বারা বর্ণাদি লোক সমূহ জয় করেন' ইত্যাদি ॥৩৮৭॥২॥

পৰ্জন্তো বা অগ্নির্গৌতম, তস্ত সংবৎসর এব সমিদভ্রাণি ধূমো বিদ্যদর্চ্চিরশনিরঙ্গারা হ্রাহুনয়ো বিস্কুলিঙ্গান্তন্নিম্নেতন্নিম্নগ্নৌ দেবাঃ সোমঃ রাজানং জুহ্বতি, তস্তা আহুতৌ বৃষ্টিঃ সন্তবতি ॥৩৮৮॥১০॥

সম্ভবতঃ । [ইদানীং দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরমুচ্যতে—‘পৰ্জন্তো বৈ’ ইত্যাদিনা ।] হে গৌতম, পৰ্জন্তঃ ( বৃষ্টীপকরণদ্রব্যভিমানিনী দেবতা ) বৈ অগ্নিঃ ( দ্বিতীয়ঃ হোমাধারঃ ), তস্ত ( পৰ্জন্যাগ্নেঃ ) সংবৎসর এব সমিৎ ( ইক্ষনহানীরঃ ), অভ্রাণি ( জলভূতঃ মেঘাঃ ) ধূমঃ; বিদ্যৎ অর্চ্চিঃ; অশনিঃ ( বজ্রং ) অঙ্গারাঃ; হ্রাহুনয়ঃ ( অশনিশব্দাঃ ) বিস্কুলিঙ্গাঃ । তন্নিম্ন এতন্নিম্ন অগ্নৌ ( পৰ্জন্যে ), দেবাঃ ( ইন্দ্রাদয়ঃ ) সোমঃ রাজানং জুহ্বতি; তস্তাঃ আহুতৌ ( আহুতঃ ) বৃষ্টিঃ সন্তবতি ॥৩৮৮॥১০॥

অলানুবাদ । ( এখন দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে—) হে গৌতম, পৰ্জন্ত অর্থাৎ বৃষ্টির উপকরণভূত-দ্রব্যভিমানিনী দেবতাবিশেষ হইতেছেন—অগ্নি; সংবৎসর তাহার সমিৎ বা কাষ্ঠহানীর, অভ্রসমূহ ( যে মেঘে বর্ষণোপযোগী জল সঞ্চিত থাকে, তাহাকে অভ্র বলে, তাহা ) ধূম, বিদ্যৎ তাহার অর্চ্চিঃ, বজ্র তাহার অঙ্গাররাশি, বজ্রধ্বনি তাহার বিস্কুলিঙ্গ সমূহ । সেই এই পৰ্জন্তরূপ অগ্নিতে দেবগণ সোম-রাজাকে আহুতি প্রদান করেন; সেই আহুতি হইতে বৃষ্টি প্রাহুত হইয়া ॥৩৮৮॥১০॥

শাঙ্কর ভাষ্যান্ । পৰ্জন্যো বা অগ্নির্গৌতম, দ্বিতীয় আহুত্যাধারঃ আহুত্যাধারবৃত্তিক্রমেণ । পৰ্জন্তো নাম বৃষ্টীপকরণভিমানী দেবতাত্মা; তস্ত সংবৎসর এব সমিৎ; সংবৎসরেণ হি শরদাদিত্তির্জ্যোতিস্তে: বায়ববৈবিপরি-বর্তমানেন পৰ্জন্তোহগ্নির্দীপ্যতে । অভ্রাণি ধূমঃ, ধূমপ্রভবদ্বাৎ ধূমবহু-পলক্ষ্যদ্বাৰা । বিদ্যদর্চ্চিঃ, প্রকাশসামান্যত্বাৎ । অশনিঃ অঙ্গারাঃ, উপশান্ত-কাষ্ঠিতসামান্যত্বাৎ । হ্রাহুনয়ঃ হ্রাহুনয়ঃ তনয়িশব্দাঃ বিস্কুলিঙ্গাঃ, বিস্কপানেকবদ্যসামান্যত্বাৎ । ‘তন্নিম্নেতন্নিম্ন’—ইত্যাহুত্যাধিকরণনির্দেশঃ ।

দেবা ইতি, তে এব হোতারঃ সোমং রাজানং জুহোতি; যোহসৌ দ্যুলোকায়ৌ  
প্রকারাং হতারামভিনির্কৃতঃ সোমঃ, স দ্বিতীয়ে পর্জন্তায়ৌ জুহতে; তত্শাশ্চ  
সোমাহতেষু ষ্টিঃ সন্তবতি ॥৩৮॥১০॥

টীকা। আত্মবাহত্যাধারযেব নিরুপ্যাহত্যাধারভরাপি ক্রমেণ নিরুপয়তি—  
পার্জন্তো বা অধিরিত্যাदिना। জুহোত্ব দ্বিতীয়বয়িতি পতিবোক্তম্—  
আহতেয্যামিতি। অতি ধ্বজাধাঃ ধ্বজভবঘে গাথা যুজ্যোতিঃসলিলবনভাং  
সংনিপাতঃ ক মেবঃ' ইতি ॥ ৩৮॥১০॥

ভাষ্যানুবাদ। হে গৌতম, পর্জন্ত আর একটি অগ্নি; অর্থাৎ  
আহতিঘরের প্রত্যাবৃদ্ধি সময়ে ( ফিরিয়া আসিবার কালে ) পর্জন্ত ( যেন )  
হয় দ্বিতীয় আহতির আধার। এখানে পর্জন্ত অর্থ—বৃষ্টির উপকরণ ত্রব্যের  
অভিমানী দেবতাবিশেষ। সংবৎসর তাহার সমিধ্; কেন না, সংবৎসরই  
শরৎ হইতে গ্রীষ্মপর্যন্ত আর অবসবসমূহ দ্বারা পর্জন্তকে উদ্দীপিত করিয়া  
ধাকে; অত্র সমূহ তাহার ধূম; কেননা, অত্র সাধারণতঃ ধূম হইতে সমুৎপন্ন  
হয়; এইজন্য, অথবা ধূমের ন্যায় দৃষ্ট হয় বলিয়া ধূমস্থানীর; বিদ্যুৎ তাহার  
অর্চিঃ ( শিখা ); কারণ, প্রকাশরূপ ধর্ম উভয়েরই সমান। অশনি ( বজ্র )  
তাহার অঙ্গার সমূহ; কেননা, উপশম ও কাটিন্যরূপ ধর্মের উভয়েরই তুল্য;  
হ্রাদ্বনি—মেঘধ্বনিসমূহ তাহার বিক্ষুলিঙ্গরাশি; চতুর্দিকে প্রসরণ ও  
অনেকত্ব ধর্ম উভয়েরই সমান। ঋতির 'তম্বিন্' ও 'এতম্বিন্' পদে  
আহতির অধিকরণ নির্দেশ করা হইয়াছে। 'দেব' শব্দের অর্থ সেই পূর্বোক্ত  
দেবগণ; তাহারাই হোত্বরূপে সোম-রাজাকে আহতি প্রদান করেন।  
দ্যুলোকায়িতে আহত শ্রুতা হইতে এই যে সোম নিঃসন্ন হয় তাহাই আবার  
পর্জন্যরূপ দ্বিতীয় অগ্নিতে আহত হইয়া থাকে; সেই সোমাহতি হইতে  
বৃষ্টি প্রোদ্বৃত্ত হয় ॥৩৮॥১০॥

অয়ং বৈ লোকোহগ্নির্গৌতম। তস্মা পৃথিব্যেব সন্নিদগ্নিধূমো  
রাদ্বিরর্চিঃশস্ত্রম্ অঙ্গারান্নকত্রাগি বিক্ষুলিঙ্গান্তস্মিন্নেতাংস্মিন্নম্নো  
দেবা বৃষ্টিং জুহোতি, তস্মা আহত্যা অমং সন্তবতি ॥৩৮॥১১॥

অঙ্গরান্নাথঃ। হে গৌতম, অয়ং ( আগ্নি-অম্ন-ভোগাভ্রয়ধেন  
অহুত্বয়মানঃ ) লোকঃ বৈ অগ্নিঃ ( তৃতীয় আহত্যাধারঃ ); পৃথিবী এব তত  
( তৃতীয়ত্ব অগ্নেঃ ) সন্নিং; অগ্নিঃ ( তৃত্যগ্নিঃ ) ধূমঃ; রাদ্বিঃ অর্চিঃ;

চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্রঃ ) অক্ষরাঃ ; নক্ষত্রাণি বিক্ষুণ্ণিকাঃ । তন্নিম্ন এতন্নিম্ন অগ্নৌ  
দেবাঃ বৃষ্টিং জুহতি ; তস্তা আহুতৈঃ ( আহুতেঃ ) অন্নং সত্ত্বতি ; ( ব্যাখ্যা  
পূর্ববৎ ) ॥ ৩৮৯ ॥ ১১ ॥

অন্যানুবাদ । হে গৌতম, প্রাণিগণের জন্ম ও ভোগ  
নিকেতন এই বর্তমান লোকই একটা অগ্নি, ( তৃতীয় আহুতির  
অধিকরণ ) । পৃথিবীই তাহার সমিধ, ভৌতিক অগ্নি তাহার ধূম ;  
রাত্রি তাহার অর্চ্চিঃ ; চন্দ্র তাহার অক্ষরস্তরুপ ; নক্ষত্রসমূহ তাহার  
ক্সুণ্ণিকসমূহ । দেবগণ সেই এই অগ্নিতে বৃষ্টিকে আহুতি প্রদান করেন ;  
সেই বৃষ্টিরূপ আহুতি হইতে অন্ন উৎপন্ন হয় ॥ ৩৮৯ ॥ ১১ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । অন্নং বৈ লোকোহগ্নির্গৌতম । অন্নং লোক  
ইতি প্রাণিভ্যোপভোগাশ্রয়ঃ ক্রিয়াকারকফলবিশিষ্টঃ, স তৃতীয়োহগ্নিঃ ।  
তস্তাগ্নেঃ পৃথিব্যেব সমিধ, পৃথিব্যা হি অন্নং লোকঃ অনেকপ্রাণ্যুপভোগসম্পন্নয়া  
সমিধ্যতে । অগ্নিধূমঃ, পৃথিব্যাশ্রয়োখানসামান্তাৎ ; পার্শ্ববৎ হি ইক্ষনদ্রব্য-  
মাপ্রিত্য অগ্নিক্রুতিষ্ঠতি, যথা সমিদাশ্রয়েণ ধূমঃ । রাত্রিঃ অর্চ্চিঃ, সমিৎসম্বন্ধ-  
প্রভবসামান্তাৎ ; অগ্নেঃ সমিৎসম্বন্ধেন হি অর্চ্চিঃ সত্ত্বতি, তথা পৃথিবী-সমিৎ-  
সম্বন্ধেন শর্করী ; পৃথিবীক্ষারঃ হি শার্করং ত্রীণী আচকতে । চন্দ্রমা অক্ষরাঃ,  
তৎপ্রভবসামান্তাৎ ; অর্চ্চিবো হক্ষরাঃ প্রভবন্তি, তথা রাত্রৌ চন্দ্রমাঃ ;  
উপশান্তব্যসামান্তাৎ । নক্ষত্রাণি বিক্ষুণ্ণিকাঃ, বিক্ষুণ্ণিকবহিক্ষেপসামান্তাৎ ।  
তন্নিম্নেতন্নিম্নতাদি পূর্ববৎ । বৃষ্টিং জুহতি, তস্তা আহুতেরন্নং সত্ত্বতি,  
বৃষ্টিপ্রভবত্বং প্রসিদ্ধত্বাদ্ ব্রীহিষবাদেবরহস্য ॥ ৩৮৯ ॥ ১১ ॥

টীকা । এতলোকপৃথিব্যোদেহদেহিতাবেন তেন ইত্যাহ—পৃথিবীছায়ায় জীতি ।  
'এতানি হি চন্দ্রং রাত্রেতমগ্নৌ বৃত্যোবিভ্যতমতাপারয়ন' ইতি শ্রুতে রাত্রেতমবাপগমাত্ত  
চ বৃত্যুর্বে তমন্তাঃ বৃত্তমব তত্তমন্তাঃ তরতীতি তুচ্ছাভং শ্রুতম্ । তমো রাহবানং,  
তচ্চ তুচ্ছারেতি হি প্রসিদ্ধম্—

“উকৃত্য পৃথিবীছায়াঃ নির্গিতং নতলাভতি ।

যতানোভ বৃহৎস্থানং তৃতীয়ং নঃমোনম্ ॥”

ইতি পুতেরিতার্থঃ । সোমচন্দ্রবসোরাশ্রয়িতাবেন তেনঃ ॥ ৩৮৯ ॥ ১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘অন্নং বৈ লোকঃ অগ্নিঃ গৌতম’ ইত্যাদি ।  
‘অন্নং লোকঃ’ অর্থ—প্রাণিগণের জন্ম ও উপভোগের আশ্রয়ভূত ক্রিয়া কারক  
ও ফলবিশেষবিশিষ্ট এই বর্তমান লোক ; তাহাই তৃতীয় অগ্নি ; পৃথিবীই সেই

অগ্নির সমিধ্, কেন না, প্রাণিগণের বিবিধ ভোগসামগ্রীসম্বিত পৃথিবী  
 বারাই বর্তমান লোকটী পুষ্টিলাভ করিয়া থাকে । এমিত অগ্নিই তাহার  
 ধুম ; কারণ, পৃথিবীরাণ আশ্রয় হইতে উৎখিত হওয়া উত্তরেরই সমান ;—  
 যেমন সমিধ্ আশ্রয় করিয়া ধুম উৎপন্ন হয়, তেমনি পৃথিবীর পরিণামবরূপ  
 কাষ্ঠ আশ্রয় করিয়া অগ্নি প্রকটিত হয় ; [ এইজন্য অগ্নিকে ধুম বলা হইল । ]  
 রাজিই তাহার অর্চিঃ ; যেহেতু সমিধ্ সংযোগে উৎপত্তি উত্তরেরই তুল্য ;  
 অর্থাৎ কাষ্ঠসংযোগে যেমন অগ্নি হইতে অর্চির আবির্ভাব, তেমনি  
 পৃথিবীরাণ সমিধের সহিত সম্বন্ধবশতঃ রাজির আবির্ভাব হয় ; এই  
 কারণে, স্তবীপণ নৈশ অন্ধকারকে পৃথিবীর ছায়া বলিয়া বর্ণনা করিয়া  
 থাকেন (১) ।

চক্ষু তাহার অঙ্গারহানীর ; কারণ, অর্চিঃসকুত উত্তরেরই তুল্য ; অগ্নির  
 অর্চি হইতে যেমন অঙ্গার প্রকাশ পায়, চক্ষুও তমনি রাজিতে প্রকাশ  
 পাইয়া থাকে ; অথবা উপশান্ত্য ধর্মও এইরূপ কর্মসার একটী কারণ ।  
 নক্ষত্রসমূহ তাহার ক্ষুলিঙ্গরাশি ; বিক্ষুলিঙ্গের দ্বার নক্ষত্রসমূহও চতুর্দিকে  
 বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে । ‘তন্নি এতন্নি’ ইত্যাদি কথার অর্থ পূর্ববৎ । বৃত্তিকে  
 আহুতিরূপে অর্পণ করেন ; সেই আহুতি হইতে অন্ন উৎপন্ন হয় ; কারণ,  
 ত্রীহি যব প্রভৃতি অন্ন যে, বৃত্তি প্রভব, ইহা সুপ্রসিদ্ধ ॥ ১৮৯ ॥ ১১ ॥

পুরুষো বা অগ্নির্গৌতম, তস্য ব্যাত্তমেব সমিৎ প্রাণো ধূমো  
 বাগর্চিচ্চক্ষুরঙ্গারঃ শ্রোত্রং বিক্ষুলিঙ্গাস্তন্নিমেতন্নিমগ্নৌ দেবা  
 অন্নং জুহোতি, তস্য আহুতৈরেতঃ সম্ভবতি ॥ ৩৯০ ॥ ১২ ॥

সঙ্কলার্থঃ । হে গৌতম, পুরুষঃ ( হস্তমন্তাদিসম্পন্নঃ মহত্ত্বঃ ) বাব  
 অগ্নিঃ ; তস্য ( পুরুষাগ্নেঃ ) ব্যাত্তং ( বিদ্যুতং ধূমঃ ) এব সমিধ্, প্রাণঃ ধূমঃ,  
 বাক্ ( বাক্যঃ ) অর্চিঃ, চক্ষুঃ অঙ্গারঃ, শ্রোত্রং বিক্ষুলিঙ্গাঃ । তন্নি

(১) ভাংগ্য—ভারতীয় প্রাচীন পণ্ডিতগণ নৈশ অন্ধকারকে পৃথিবীর ছায়া বলিয়া বর্ণনা  
 করিয়াছেন ; সেই ভমই রাহুর ছান ; একথাও তাহার স্পষ্ট কথার বলিয়া গিয়াছেন । যথা—

“উদ্ধৃত্য পৃথিবীচ্ছায়াং নির্দিষ্টং দ্বণ্ডলাকৃতি ।

বর্তমানোক্ত বৃহৎ ছানং তৃতীয়াং বৎ ভমোদয়ঃ ॥”

উল্লিখিত বাক্য হইতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, প্রাচীনরা রাজিকে পৃথিবীর ছায়া বলিয়াই  
 মনে করিতেন ।

অগ্নিনি ( পুরুষাণো ) দেবাঃ ( ইত্যাদয়ঃ ) অন্নং জুহ্বতি ; তন্তাঃ আহুতৌ ( অহতে ) রেতঃ ( উক্রং ) সংভবতি ॥ ৩১ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । হে গৌতম, হস্তমন্তকাদিসংযুক্ত এই পুরুষই অগ্নি ; তাহার মুখবিবরই সমিধ্, প্রাণ তাহার ধূম, বাক্ তাহার অর্চিঃ, চক্ষু তাহার অঙ্গার, শ্রবণেন্দ্রিয় তাহার বিক্ষুলিজ ; সেই এই অগ্নিতে দেবগণ অন্ন ( খাদ্যদ্রব্য ) আহুতি প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে রেতঃ সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩১ ॥ ১২ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । পুরুষো বা অগ্নির্গৌতম ; প্রসিদ্ধঃ শিরঃ-পাণ্যাদিমান্ পুরুষশ্চতুর্ধোহগ্নিঃ ; তন্ত্ৰ ব্যাত্তং বিবৃতং মুখং সমিৎ ; বিবৃতেন হি মুখেন দীপ্যতে পুরুষঃ বচনশ্চাখ্যানাদৌ ; বখা সমিধা অগ্নিঃ । প্রাণো ধূমঃ, তদুখানসামান্তাৎ ; মুখাদ্বি প্রাণ উত্তিষ্ঠতি । বাক্ শব্দঃ অর্চিঃ, ব্যঞ্জকশ্চসামান্তাৎ ; অর্চিচ্চ ব্যঞ্জকম্, তথা বাক্ শব্দোহভিধেয়ব্যঞ্জকঃ । চক্ষুঃ অঙ্গারঃ, উপশমসামান্তাৎ প্রকাশাশ্রয়ত্বাৎ । শ্রোত্রং বিক্ষুলিজাঃ, বিক্ষেপসামান্তাৎ ; তন্নি অন্নং জুহ্বতি ।

নহু-নৈব দেবা অগ্নিমিহ জুহ্বতো দৃশ্যন্তে ? নৈব দেবাঃ, প্রাণানাং দেবত্বোপপত্তেঃ ; অধিদৈবমিন্দ্রাদয়ৌ দেবাঃ ; ত এবাখ্যানং প্রাণাঃ ; তে চ অন্নত পুরুষে প্রক্ষেপ্তারঃ ; তন্তা আহুতে : রেতঃ সংভবতি ; অন্নপরিণামো হি রেতঃ ॥ ৩১ ॥ ১২ ॥

টীকা । যোগ্যানুগলকিবিবোধমাশ্রিতে—মবিত্তি । ইহেতি পুরুষাগ্নিনির্ধেপঃ । শব্দিতঃ বিরোধঃ নিম্নাকরোতি—নৈব দেব ইতি । উপপত্তিবেব দর্শয়তি—অধিদৈবমিতি ॥ ৩১ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘পুরুষো বৈ অগ্নিঃ গৌতম’ ইত্যাদি । হস্তমন্তকাদিসংযুক্ত পুরুষ হইতেছে চতুর্ধ অগ্নি ; বিবৃত মুখই তাহার ( পুরুষাগ্নির ) সমিধ্ ; কেননা, অগ্নি যেমন কাঠ দ্বারা দীপ্তি পায়, তেমনি পুরুষও-বিবৃত মুখ দ্বারাই বাক্যব্যবহার ও অধ্যয়নাদি কার্য্যে দীপ্তি (প্রকাশ) পাইয়া থাকে । প্রাণ তাহার ধূম ; কারণ, কাঠ হইতে উত্থান ঈতরেরই তুল্য ; প্রাণও মুখ-হইতেই উত্থিত হয় । অভিব্যঞ্জকতা বা প্রকাশকতা ধর্ম্ সমান বলিয়া বাক্—শব্দ তাহার অর্চিঃ ( শিখান্বিত ) ; কেননা, অগ্নিশিখা বেরূপ বস্তপ্রকাশক, শব্দও তেমনি বস্তব্য-বিষয় প্রকাশ করিয়া থাকে । উপশম বা প্রকাশাশ্রয় ধর্ম্ সমান থাকার, চক্ষু তাহার অঙ্গার

সমূহ । প্রবণেন্দ্রিয় তাহার বিক্ষুলিতসমূহ ; কারণ, উত্তরেরই বিক্ষেপ দ্বন্দ্বী সমান । সেই পুরুবাগ্নিতে দেবগণ অন্ন আহুতি প্রদান করিয়া থাকেন ।

ভাল, এই পুরুবাগ্নিতে কখনও ত দেবগণকে হোম করিতে দেখা যায় না ; না, ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, যেহেতু ঐশ্বর্য প্রভৃতিরই দেবক উপগম্য হইতে পারে ; ইন্দ্রাদি দেবগণ হইতেছেন ইন্দ্রিয়গণের অধিদেবতা ; তাহারাই আবার দেহবশ্যে ঐশ্বর্যরূপে বিরাট করিতেছেন ; তাহারাই পুরুষে আহার্য অন্ন নিক্ষেপ করিয়া থাকেন । সেই আহুতি হইতে অন্ন প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কেননা, রাত ত অন্নেরই পরিণাম ॥ ৩০ ॥ ১২ ॥

যোষা বা অগ্নির্গৌতম, তস্তা উপস্থ এব সমিলোমানি ধূমো যোনিরচ্চির্ষদন্তঃকরোতি তেহঙ্গারা অভিনন্দা বিক্ষুলিঙ্গান্ত-  
শ্মিষেতশ্মিষ্মগ্নৌ দেবা রেতো জুহতি, তস্তা আহুতৌ পুরুষঃ  
সম্ভবতি, স জীবতি যাবজ্জীবত্যথ যদা স্মিয়তে—॥ ৩১ ॥ ১৩ ॥

অল্পান্দ্যঃ । হে গৌতম, যোষা (স্ত্রী) বৈ অগ্নিঃ (পঞ্চমঃ হোষাধিকরণম্) ; উপস্থঃ এব তস্তাঃ (অগ্নিরূপায়া যোষায়াঃ) সমিৎ, লোমানি ধূমঃ ; যোনিঃ (জননেন্দ্রিয়ম্) অচ্চিঃ ; ষৎ অন্তঃকরোতি (মৈথুন-  
নাচরতি), তে অঙ্গারাঃ ; অভিনন্দাঃ (মৈথুনসুখমাভাঃ) বিক্ষুলিঙ্গাঃ । তস্মিন্ এতস্মিন্ (যোষারূপে) অগ্নৌ দেবাঃ রেতঃ জুহতি ; তস্তা আহুতৌ (আহুতেঃ) পুরুষঃ (হস্তমন্তকাদিসম্পন্নঃ দেহঃ) সম্ভবতি । সঃ (পুরুষঃ) যাবৎ জীবতি (দেহস্থিতিনিমিত্তং কৰ্ম্ম যাবন্তঃ কালং বিস্ততে), [তাবৎ] জীবতি (প্রাণীতি) ; অথ (কৰ্ম্মকরানন্তরম্), যদা স্মিয়তে (মৃত্যুং প্রাপ্নোতি)—॥ ৩১ ॥ ১৩ ॥

অল্পান্দ্যবান্দ । হে গৌতম, স্ত্রী হইতেছে পঞ্চম অগ্নি ; উপস্থই তাহার সমিৎ, লোমসমূহ তাহার ধূম ; যোনি তাহার অচ্চিঃ ; কবলিত করা বা মৈথুন ব্যাপার তাহার অঙ্গারসমূহ, ক্ষুদ্র আনন্দসমূহ তাহার বিক্ষুলিঙ্গ । সেই এই অগ্নিতে দেবগণ রেতঃ (শুক্র) আহুতি প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে হস্তপদাদিসমূহ পুরুষ প্রাপ্ত হইয়াছে ; যতকাল দেহে অবস্থানযোগ্য কৰ্ম্ম বর্তমান থাকে, তাবৎ সে জীবিত থাকে ; তাহার পরে যখন মৃত্যুপ্রাপ্ত হয়— ॥ ৩১ ॥ ১৩ ॥



শ্রীশ্রীশ্রী ভাস্কর্য্যম্ । যোবা বা অগ্নির্গৌতম । যোবেতি জী পঞ্চমো  
 হোমাবিকরণম্ অগ্নিঃ ; তস্তা উপহু এব সন্নিঃ ; তেন হি সা সন্নিধ্যতে ।  
 লোমানি ধুমঃ । তদুখানসাম্যাক্ ২ । যোনিরচ্চিঃ, বর্ষদাম্যাক্ ২ ; বদন্তঃ  
 কয়োতি, তে অকারাঃ ; অহঃকরণং মৈথুনব্যাপারঃ, তে অকারাঃ, বীৰ্য্যো-  
 পশমহেতুসাম্যাক্ ২ ; বীৰ্য্যাহ্যপশমকারণং মৈথুনম্, তথা অকারতাবঃ  
 অগ্নেৰুপশমকারণম্ । অভিনন্দাঃ সুখলবাঃ ক্ষুদ্রসাম্যাক্ অক্ষুণ্ণিকাঃ ।  
 তস্মিন্ রেতো জুহতি । তস্তা আহতেঃ পুরুষঃ সম্ভবতি ।

এবং দ্ব্য-পৰ্শ্বস্তায়ংলোক-পুরুষ-যোবাগ্নিষু ক্রমেণ হুয়মানাঃ সোমবৃষ্টায়-  
 রেতোভাবেন হুগতারতম্যক্রমমাপন্ত্যমানাঃ প্রজ্ঞাপকবাচ্যা আপঃ পুরুষশব্দ-  
 বাচ্যং শরীরমারভন্তে । যঃ প্রব্রুচতুৰ্থঃ “বেথ যতিধ্যামাহত্যাং হতারামাপঃ  
 পুরুষবাচো ভূষা সমুখায় বদন্তী ৩” ইতি, স এব নির্গীতঃ—পঞ্চম্যামাহতো  
 যোবার্থে হতার্যং রেতোভূতা আপঃ পুরুষবাচো ভবন্তীতি । স পুরুষঃ  
 একক্রেমেণ জাতো জীবতি ; কিয়ন্তং কালমিত্যুচ্যতে—যাবজ্জীবতি যাবদস্মিন্  
 শরীরে স্থিতিনিমিত্তং কৰ্ম্ম বিস্ততে, তাবদিত্যর্থঃ । অথ তৎকালে বদা যস্মিন্  
 কালে স্থিরতে — ১৩১১১৩১

টীকা । তস্তা আহত্যে পুরুষঃ সম্ভবতীতি বাক্যং ব্যাকরোতি—এবমিতি ।  
 পকারিগ্নমন্ত চতুৰ্থঃপ্রনির্ধায়কথেন একতোপযোগঃ স্মরতি—যঃ প্রব্রু ইতি ।  
 নির্ধায়কায়বদতি—পঞ্চম্যামিতি । যথোক্তনীত্যা জাতে দেহে কথং পুরুষত  
 জীবনকালো নিরম্যতে, তত্রাহ—স পুরুষ ইতি । পকারিক্রমেণ জাতোহগ্নিরম্যাহ,  
 তেনাহ্যাহেতি ধ্যানসিদ্ধয়ে বটমগ্নিসম্যাহত্যাধিকরণঃ প্রোক্তোতি—অত্রেতি । জীবন-  
 নিবৃত্তকৰ্ম্মবিবরণম্ ১৩১১৩১ ।

ভাস্কর্য্যানুবাদে । ‘যোবা বৈ অগ্নিঃ গৌতম’ ইত্যাদি । যোবা  
 অৰ্ধ—জী ; জীই পঞ্চম হোমের অবিকরণবরূপ অগ্নি ; উপহু তাহার  
 সন্নিঃ ; কারণ, কাষ্ঠ দ্বারাই যোবাগ্নি উদ্দীপিত হইয়া থাকে । লোম  
 সমূহ তাহার ধুম ; কারণ, কাষ্ঠ হইতে যেহু ধুম উৎপত্ত হয়, তদ্রূপ  
 উপহু হইতেও লোম উৎপন্ন হয় । যোনি তাহার অচ্চিঃ ; কেন না,  
 উত্তরের মধ্যে বর্ষপত সাদৃশ্য আছে । আর উহা যে, অহঃ করি,  
 তাহাই অকার রাশি ; এখানে অহঃ করি অৰ্ধ—মৈথুন ক্রিয়া ; তাহাই  
 বীৰ্য্যপ্রমথন করে বলিয়া, অকারস্থানীয় ; মৈথুন যেমন বীৰ্য্য প্রশমনের  
 কারণ, তেননি অকারতাবও অগ্নির উপশমনের হেতু । অভিনন্দসমূহ অর্থাৎ  
 তদুৎপন্ন ক্ষুদ্র° সুখ সকল, ক্ষুদ্রবরূপ সাদৃশ্য বশতঃ বিক্ষুণ্ণিকবরূপ ।

দেবগণ সেই বোবা-অগ্নিতে রোতঃ (তৃষ্ণ) আহতি প্রদান করেন; সেই আহতি হইতে পুরুষ (স্থল দেহ) প্রাকৃত হইয়া থাকে ।

প্রজাপদবাচ্য অপ্‌সমূহ এইরূপে ছা-গর্জিত-পৃথিবী, পুরুষ ও বোবারূপ অগ্নিতে যথোক্ত ক্রমানুসারে আহত হইয়া, প্রজা সোম বৃষ্টি অন্ন ও রোতঃরূপে ক্রমিক স্থগতা প্রাপ্ত হইয়া পরিশেষে পুরুষ-পদবাচ্য শরীর সমুৎপাদন করিয়া থাকে । 'তুমি জান কি, অপ্‌সমূহ যে-সংখ্যক আহতিতে আহত (প্রক্ষিপ্ত) হইয়া, পুরুষ-পদবাচ্যরূপে উৎপন্ন হইয়া কথা বলিয়া থাকে ?' এই যে, চতুর্থ প্রশ্ন হইয়াছিল, এখানে সেই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইল যে, বোবা অগ্নিতে পঞ্চমী আহতি আহত হইলে পর অপ্‌সমূহ শুক্ররূপে পরিণত হইয়া পুরুষ-পদবাচ্য হইয়া থাকে—পুরুষ-সংজ্ঞা লাভ করিয়া থাকে । সেই পুংস্ব যথোক্ত ক্রমানুসারে অন্ত্যান্তের পর জীবিত থাকে, অর্থাৎ বর্তমান দেহে অবস্থানের নিমিত্ত যত্নত প্রাক্তন কর্ষ বতকাল বিদ্যমান থাকে, ততকাল । অতঃপর সেই কর্ষ কর হইলে পর, যে সময়ে মৃত হয়, ১০২১৥১৩৥

অথৈনমগ্নয়ে হরন্তি তস্মাগ্নিরেবাগ্নির্ভবতি সন্নিং সন্নিদ্ধুমো ধূমোহর্চ্চিরর্চ্চিরঙ্গারা অঙ্গারা বিস্ফুলিঙ্গা বিস্ফুলিঙ্গান্তগ্নিম্নে-  
তগ্নিরগ্নৌ দেবাঃ পুরুষং জুহ্বতি, তস্মা আহতৈ পুরুষো  
ভাস্বরবর্ণঃ সন্তবতি ॥ ৩২২ ॥ ১৪ ॥

অন্ত্যন্ত্যঃ । অথ (যরণাৎ পরম্) এনং (মৃতং পুরুষং) অগ্নয়ে হরন্তি (অগ্নি-সংকারার্থং নরন্তি) [ জাতয়ঃ ] । তস্ম (মৃতস্ম) অগ্নিঃ এব অগ্নিঃ ভবতি, [ ন তত্র অগ্নিতাবঃ পরম্ আরোপ্যতে ইতি ভাবঃ ] ; সন্নিং [ এব ] সন্নিং ; ধূমঃ ধূমঃ ; অর্চ্চিঃ অর্চ্চিঃ, অঙ্গারাঃ অঙ্গারাঃ, বিস্ফুলিঙ্গাঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ ; [ নপুনরত্র আরোপ্যাপেক্ষা অস্তি ] । তগ্নিন্ এতগ্নিন্ অগ্নৌ দেবাঃ পুরুষং (মৃতং) জুহ্বতি ; তস্মাঃ আহতৈ (আহতেঃ) পুরুষঃ (অগ্নিক্রিপ্তঃ) ভাস্বরবর্ণঃ (ঐবান্নোহিতঃ) সংভবতি ॥ ৩২২ ॥ ১৪ ॥

অন্ত্যন্ত্যবাদ্ । মৃত্যুর পর জাতিগণ এই মৃত পুরুষকে অগ্নির উদ্দেশ্যে লইয়া যায়; সেখানে অগ্নিই তাহার অগ্নি, ধূমই ধূম, অর্চ্চিই অর্চ্চিঃ, অঙ্গার সমূহই অঙ্গার, বিস্ফুলিঙ্গ সমূহই বিস্ফুলিঙ্গ

রাশি হয় । সেই এই অগ্নিতে দেবগণ ঐ মৃত পুরুষকে আহুতি প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে ভান্বরবর্ণ (ঐহং ব্রহ্মবর্ণ) পুরুষ প্রাচুর্ভূত হইয়া থাকে ॥৩৯২॥১৮॥

শঙ্কর ভাষ্যম্ । অথ তদা এনং মৃতমগ্নে অগ্ন্যৰ্থমেব অত্যাহুতিঃ হরতি ঋষিঃ ; তত্ৰাহুতিভূতন্ত্ৰ প্রসিদ্ধোহগ্নিরেব হোমাধিকরণম্, ন পরিকল্প্যোহগ্নিঃ । প্রসিদ্ধেব সমিৎ সমিৎ ; ধুমো ধুমঃ ; অর্চিঃ অর্চিঃ ; অঙ্গারঃ ; অঙ্গারঃ বিস্ফুলিঙ্গা বিস্ফুলিঙ্গাঃ ; যথাপ্রসিদ্ধমেব সৰ্বমিত্যর্থঃ । তন্মিন্ পুরুষমত্যা-হুতিং জুহতি ; তত্ৰাহুতি আহুতে পুরুষো ভান্বরবর্ণঃ অতিশয়দীপ্তিমান্, নিবেকাদিতিরত্যাহুত্যাঃ কৰ্ম্মভিঃ সংস্কৃতত্বাৎ, সম্ভবতি নিম্পত্ততে ॥৩৯২॥ ১৪ ॥

টীকা । বক্ষ্যমাণকীটাদিদেহবাত্তরে ভান্বরবর্ণবিশেষণম্ । দীপ্যতিশয়বশে যেতুযাহ—নিবেকাদিত্তিরিত্তি ॥ ৪-২১১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তাহার পর, ঋষিকণ তখন এই মৃতব্যক্তিকে অগ্নির মত অর্থাৎ অত্যাহুতি বা অস্ত্রটি ক্রিয়ার নিমিত্ত লইয়া যায় ; আহুতিস্বরূপ সেই ব্যক্তির সম্বন্ধে লোকপ্রসিদ্ধ অগ্নিই হোমের অধিকরণ, কিন্তু মৃতের অগ্নি কল্পনা করিতে হয় না ; প্রসিদ্ধ সমিধ্বে সমিধ্ ; ধুমই ধুম ; অর্চিই অর্চি ; অঙ্গারসমূহই অঙ্গাররাশি ; এবং প্রসিদ্ধ বিস্ফুলিঙ্গই বিস্ফুলিঙ্গ ; এ সমস্তই লোকপ্রসিদ্ধি অনুসারে গ্রহণ করিতে হইবে । সেই অগ্নিতে মৃত ব্যক্তিকে অস্তিম অহুতিরূপে হোম করিয়া থাকে । সেই আহুতির দরূপ সেই পুরুষ ভান্বরবর্ণ অর্থাৎ গর্তাধান হইতে অত্যাহুতি—শ্মশানান্ত কৰ্ম্মসমূহ দ্বারা সংস্কৃত বা বিশোধিত হওয়ার অতিশয় দীপ্তিমান্ হইয়া থাকে (১) ॥৩৯২॥১৪॥

তে য এবমেতন্নিদুর্থে চামী অরণ্যে শ্রকাত্ সত্যমুপাসতে,  
তেহচ্চিরভিসম্ভবস্ত্যচ্চি মোহহঃস্থ আপূর্য্যমাণ শম্মাপূর্য্যমাণ-

(১) তাৎপৰ্য্য—ঋষিগণ বলিয়াছেন—“নিবেকাদি-শ্মশানান্তো মত্রেৰ্ব্যস্তোদিতো বিধিঃ । তন্ত শাস্ত্রেণধিকারঃ তাত্ নানন্তেতি বিক্লিষ্টম্ ।” অর্থাৎ বাহার গর্তাধান হইতে শ্মশান পর্যন্ত করণের কৰ্ম্মসমূহ মরণপূর্বক সম্পাদিত হয়, পরজন্মে তাহারই অধ্যাত্ম শাস্ত্রে অধিকার জন্মে, অস্ত্রের নহে । সেই নিরমাত্মগারে এখানেও বুদ্ধিতে হইবে যে, ঐরূপ ক্রিয়া দ্বারা মৃত ব্যক্তির এমনই একটা লোকাতিশয় শক্তি সংগণন হয় যে, বাহ্য দ্বারা পরজন্মেও সে অতিশয় শক্তিশাল হইয়া সংসারে আইসে ।

পক্ষাদবান্ বখানামুসঙ্গাদিত্য এতি, মাদেভ্যো দেবলোকং  
দেবলোকাদ্যাক্ষিত্যাদিত্যাবৈদ্যাতম্, তান্ বৈদ্যাতান্ পুরুষো  
মানস এত্য ব্রহ্মলোকান্ গময়তি, তেষু ব্রহ্মলোকেষু পরাঃ  
পরাবতো বসন্তি, তেষাং ন পুনরাবুত্তিঃ ॥ ৩৯৩ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদঃ। [ ইদানীং প্রথমপ্রশ্নোত্তরমুচ্যতে—“তে যে এবম্”  
ইত্যাদিনা ]। যে এবং ( বখোক্তরূপেণ ) এতৎ ( পক্ষাশ্রিতং ) বিদুঃ ;  
যে চ অমী ( বানপ্রস্থঃ ) অরণ্যে শ্রদ্ধাং [ অবগম্য ] সত্যং ( ব্রহ্ম হিরণ্য-  
গর্তাধ্যং ) উপাসতে, তে অর্চিঃ ( অর্চিরতিমানিনীং দেবতাম্ উত্তরায়ণ-  
লক্ষণং ) অভিসম্ভবন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ; অর্চিষঃ ( অর্চিঃপ্রাপ্তানস্তরং ) অহঃ  
( দিবসাত্তিমানিনীং দেবতাং ), অহুঃ ( দিবসাৎ পরং ) আপূর্য্যমাণপক্ষম্  
( শুক্লপক্ষম্ ), [ অভিসম্ভবন্তি ] ; আপূর্য্যমাণপক্ষাৎ আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) বান্  
বহু মাসান্ [ বাণ্য ] উদঙ্ উত্তরাভিমুখঃ সন্ ) এতি ( গচ্ছতি ), [ তান্ মাসান্ ],  
মাসেভ্যঃ দেবলোকম্, দেবলোকাৎ আদিত্যম্, আদিত্যাৎ বৈদ্যাতম্,  
[ অভিসম্ভবন্তীতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ ] ; তান্ বৈদ্যাতান্ ( বিদ্যাম্লোকগতান্  
বিদুঃ ) মানসঃ পুরুষঃ এত্য ব্রহ্মলোকান্ গময়তি ( নয়তি ) ; তে  
( ব্রহ্মলোকগতাঃ পুরুষাঃ ) তেষু ব্রহ্মলোকেষু পরাঃ ( উত্তমাঃ ) পরাবতাঃ  
( বৎসরান্ ) বসন্তি ; তেষাং পুনরাবুত্তিঃ ( ইহ লোকে প্রত্যাগমনং ) ন  
[ ভবতি ] ॥ ৩৯৩ ॥ ১৫

অনুবাদঃ। যাহারা এই প্রকার পক্ষাশ্রিতবিদ্যা জানেন,  
এবং এই যাহারা ( বানপ্রস্থগণ ) অরণ্যে শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সত্যব্রহ্ম—  
হিরণ্যগর্ভের উপাসনা করেন, তাহারাও [ দেহপাতের পর ] প্রথমে  
অর্চির—জ্যোতির অভিমানিনী দেবতার সমীপে গমন করেন অর্চিঃ  
হইতে অহঃ ( দিবসাত্তিমানিনী দেবতা ), অহুঃ হইতে আপূর্য্যমাণ পক্ষ ;  
আপূর্য্যমাণ পক্ষের পর—সূর্য্য যে ছয় মাস কাল উত্তরাভিমুখে গমন  
করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয়মাসে গমন করেন ; সেখান হইতে দেবলোকে,  
দেবলোক হইতে, সূর্যালোকে, এবং সূর্যালোক হইতে বৈদ্যাত পুরুষকে  
প্রাপ্ত হন ; অতঃপর মানস অর্থাৎ শুক্লশোণিত-সংযোগ ব্যক্তিরকে  
উৎপন্ন ব্রহ্মলোকবাসী পুরুষ আসিয়া তাহাদিগকে ব্রহ্মলোকে লইয়া

যান ; তাহারা ব্রহ্মলোকে যাইয়া অনেক বৎসর বাস করেন ; তাহাদের আর সংসারে কিরিয়া আসিতে হয় না ॥৩৯৪॥১৫॥

শীঘ্রকৃত্তান্ত্যাম্ । ইদানীং প্রথমপ্রশ্ননিরাকরণার্থমহি—তে ; কে ? যে এবং যথোক্তং পঞ্চাগ্নিদর্শনমেতদ্বিহঃ । এবং-শব্দাদগ্নিসমিহু-  
নার্চ্ছিরদারবিফুলিদ্রচ্ছাদিবিশিষ্টাঃ পঞ্চাগ্নয়ো নির্দিষ্টাঃ ; তান্ এবমেতান্  
পঞ্চাগ্নীন্ বিদুরিত্যর্থঃ । ১

নহু অগ্নিহোত্রাহতিদর্শনবিষয়েবৈতৎ দর্শনম্ ; তত্র হি উক্তম্ উৎ-  
ক্রান্ত্যাদিপদার্থবটুকনির্ণয়ে “দিবমেবাহবনীয়ং কুর্বাতে” ইত্যাদি ; ইহাপি  
অমুস্ত লোকত্যাগিকম্ ; আদিত্যস্ত চ সমিকম্ ইত্যাদি বহু সাম্যম্ ; তন্মাৎ  
তদ্ব্যবসায়বৈতদর্শনমিতি ; ন, যতিধ্যামিতি প্রশ্নপ্রতিবচনপরিগ্রহাৎ ;  
যতিধ্যামিত্যস্ত প্রশ্নস্ত প্রতিবচনস্ত বাবদেব পরিগ্রহঃ, তাবদেবৈবংশেন  
পর্যব্রষ্টুং যুক্তম্, অন্তথা প্রশ্নানর্থক্যাৎ । ২

নিজ্ঞাত্বাক সন্ধ্যারাঃ, অথর এব বক্তব্যঃ । অথ নিজ্ঞাতমপ্যনুত্ততে ;  
যথাপ্রাপ্তস্তেবানুবদনং যুক্তম্ ; ন তু “অসৌ লোকোহগ্নিঃ” ইতি ; অথ উপ-  
লক্ষণার্থঃ ; তথাপি আন্তেনাত্মেন চোপলক্ষণং যুক্তম্ । ঐত্যন্তরাক্ষ, সমানে  
হি প্রকরণে ছান্দোগ্যপ্রত্যৌ “পঞ্চাগ্নীন্ বেদ” ইতি পঞ্চসন্ধ্যারা এবোপাদানাৎ  
অনগ্নিহোত্রশেষমেতৎ পঞ্চাগ্নিদর্শনম্ । যন্তু সমিহাদিসামান্তম্, তদগ্নিহোত্র-  
স্তত্বার্থমিত্যবোচাম ; তন্মাৎ ন উৎক্রান্ত্যাদিপদার্থবটুকপরিজ্ঞানাদর্চ্ছিরাদি-  
প্রতিপত্তিঃ, এবমিতি প্রকৃত্তোপাদানেনার্চ্ছিরাদিপ্রতিপত্তিবিধানাৎ । ৩

কে পুনস্তে, যে এবং বিহঃ ? গৃহস্থা এব । নহু তেবাং বজ্রাদিসাধনেন  
ব্রহ্মাদিপ্রতিপত্তিবিধিৎসিতা ; ন, অনেবংবিদামপি গৃহস্থানাং বজ্রাদি-  
সাধনোপপত্তেঃ । তিস্ক-বানপ্রস্থয়েশ্চ অরণ্যসম্বন্ধেন গ্রহণাৎ, গৃহস্থকর্মসম্বন্ধ-  
ত্বাক পঞ্চাগ্নিদর্শনম্ । অতো নাপি ব্রহ্মচারিণঃ “এবং বিহঃ” ইতি গৃহস্তে ;  
তেবাং তু উত্তরে পথি প্রবেশঃ, স্বতিপ্রাশাণ্যাৎ—

“অষ্টাশতिसहस्राणामुवीगामूर्द्धयेऽसाम् ।

উত্তরেণাধ্যমণঃ পহাস্তেহমৃতং হি ভেজিরে ।” ইতি ।

তন্মাৎ যে গৃহস্থা এবমগ্নিহোত্রহমণ্যপত্যম্—ইত্যেবং ক্রমেন অগ্নিত্যো  
জাতঃ অগ্নিরূপ ইত্যেবম্ যে বিহঃ, তে চ, যে চানী অরণ্যে বানপ্রস্থাঃ  
পরিব্রাজকাশ্চ অরণ্যনিষ্ঠাঃ, প্রজ্ঞাঃ প্রজ্ঞাবুক্তাঃ সত্যঃ, সত্যং ব্রহ্মহিরণ্য-

পৰ্জাভানন্ উপাসতে, ন পুনঃ শ্রদ্ধাং চোপাসতে, তে সৰ্ব্বে অর্চিরতি-  
সম্ভবন্তি ।।

যাবৎ গৃহস্থাঃ পঞ্চাধিবিভাঃ সত্যং বা ব্রহ্ম ন বিদ্যুঃ, তাবৎ শ্রদ্ধাভাহ-  
তিক্রমেণ পঞ্চম্যাম্ আহতো হতারাং ততো যোযায়েজ্ঞাতাঃ, পুনর্লোকং  
প্রত্যাখ্যামোহ্মিহোত্রাদিকর্মান্বর্ত্যভারে ভবন্তি ; তেন কশ্মণা ধুমাদিক্রমেণ  
পুনঃ পিড্লোকম্, পুনঃ পৰ্জ্ঞাদিক্রমেণ ইমবাবর্তন্তে ; ততঃ পুনর্যোযায়েজ্ঞাতাঃ  
পুনঃ কশ্ম কৃতা—ইত্যেবমেব ঘটীযন্তবৎ গত্যাগতিভ্যাং পুনঃ পুনরাবর্তন্তে । ৫

বদা তু এবং বিদ্যুঃ, ততো ঘটীযন্তব্রথণাধিনির্মুক্তাঃ সন্তঃ অর্চিরতিসম্ভবন্তি ;  
অর্চিরিতি নাগ্নিজালামাত্রম্, কিং তর্হি ? অর্চিরতিমানিচ্ছক্তিঃশব্দবাচ্যা দেবতা  
উত্তরমার্গলক্ষণা ; তামভিসম্ভবন্তি । ন হি পরিব্রাজকানামধ্যর্চির্বৈব  
সাক্ষাৎসম্বন্ধোহস্তি ; তেন দেবতৈব পরিগৃহ্যতে অর্চিঃশব্দবাচ্যা । ততঃ  
অহর্দেবতাম্ ; মরণকালনিয়মানুপপত্তেরহঃশব্দোহপি দেবতৈব ; আয়ুঃ  
ক্রেমে হি মরণম্ ; নহি এতংবিদা অহন্তেব মর্তব্যমিতি অহর্ম্মরণকালো নিরন্তরং  
শক্যতে ; ন চ রাত্ৰৌ প্রেতাঃ সন্তঃ, অহঃ প্রতীকন্তে ; “স যাবৎ  
ক্ষিপ্যেগ্ননভাবদাদিত্যং গচ্ছতি” ইতি শ্রুত্যস্তরাং । ৬

অতুঃ আপূর্যমাণপনম্, অহর্দেবতয়া অভিবাহিতাঃ আপূর্যমাণপনদেবতাঃ  
প্রতিপত্তন্তে, গুরুপনদেবতামিত্যেতৎ । আপূর্যমাণপনকাং, বান্ যথাসান্  
উদঙ্ উত্তরাং দিশমাদিত্যঃ সবিতা এতি, তান্ মাসান্ প্রতিপত্তন্তে,  
গুরুপনদেবতয়াভিবাহিতাঃ সন্তঃ । মাসানিতি বহুবচনাং সজ্বচাৰিণ্যঃ  
বদুত্তরায়ণদেবতাঃ ; তেষাং মাসেষাং যথাসদেবতাভিরতিবাহিতাঃ  
দেবলোকান্তিমানিনীং দেবতাং প্রতিপত্তন্তে । দেবলোকাদাদিত্যম্ ; আদি-  
ত্যাং বৈদ্যুতং বিদ্যুদভিমানিনীং দেবতাং প্রতিপত্তন্তে ; বিদ্যুদেবতাং প্রাপ্তান্  
ব্রহ্মলোকবাসী পুরুষঃ ব্রহ্মণা মনসা সৃষ্টঃ মানসঃ কশ্চিৎ এতৎ আগত্য  
ব্রহ্মলোকান্ গময়তি ; ব্রহ্মলোকানিতি অথরোত্তরভূমিভেদেন তিন্না ইতি  
গম্যন্তে, বহুবচনপ্রয়োগাৎ, উপাসনতারতম্যোপপত্তেচ । তেন পুরুষেণ  
পনিতাঃ সন্তঃ, তেব ব্রহ্মলোকেব পুরাঃ প্রকৃষ্টাঃ সন্তঃ স্বয়ম্, পরাবতঃ প্রকৃষ্টাঃ  
সম্ভাঃ সংবৎসরান্ অনেকান্ বসন্তি ; ব্রহ্মণোহনেকান্ কল্পান্ বসন্তীত্যর্থঃ । ৭.

তেষাং ব্রহ্মলোকং গত্বা নাভি পুনরাবর্ত্তিঃ—অন্নিং সংসারে ন পুনরা-  
গম্যম্, ‘ইহ’ ইতি শাখান্তরপাঠাৎ । ইহেতি আকৃতিমাত্রগ্রহণমিতি চেৎ,  
‘যোক্তুতে পৌর্ণমাসীন্’ ইতি ব্ৰহ্মণ ; ন, ইহেতি বিশেষণান্বক্যাৎ ; যদি হি

নাবর্ত্ত এব, ইহগ্রহণমনৰ্ধকমেব ত্রাৎ ; “খোভূতে পৌর্ণমাসীন্” ইত্যত্র পৌর্ণমাস্যঃ খোভূতমমমুত্তং ন জায়তে, ইতি যুক্তং বিশেষয়িতুম্ ; ন হি তত্র ঋ-আকৃতিঃ শকার্ণো বিস্ততে, ইতি ঋশকো নিরর্থক এব প্রযুক্ত্যতে ; বত্র তু বিশেষণ-শব্দেপ্রযুক্তে অবিশ্রমাণে বিশেষণকলং চেন্ন গম্যতে, তত্র যুক্তো নিরর্থকত্বেনোৎপত্ত্বঃ বিশেষণশব্দঃ, ন তু সত্যং বিশেষণকলাবগতো । তন্মাদম্মাৎ কল্লাদুর্দ্ধমাবুত্তিগম্যতে ॥ ৩৯৩ ॥ ১৫ ॥

টীকা । পকার্মিবিদো গতিং বিবক্কতরপ্রমবতারয়তি—ইদমীমিত্তি । যে বিল্লভেজ্জিবমভিসংভবন্তীতি সংবৎসঃ । এবংশব্দস্ত একতপকার্মিপরাধর্ষিত্বং কুটীকত্বং চোদয়তি—নাম্বিত্তি । এবমেতদ্বিহ্মরিত্তি ঋতমেতদধর্মমিত্তাক্ষং, তমেবেমমিত্তি এতাত্তিজ্ঞাপকং দর্শয়তি—তত্র হীতি । আদিগদ্যাদিত্যং সন্ধিসন্ধিত্যাগি সংগ্রহীতুং যজ্ঞীমাং ধুবদ্বময়োহিতি নিত্যাদি গ্রহীতুং দ্বিতীয়মাদিপদম্ । এতাত্তিজ্ঞাপকমাহ— তস্মাদিত্তি । এতদ্ব্যতিবচনবিবরত্বেব পরামর্শায় একতত্বেবংশেন বটুগ্রহীতং দর্শনমিহ পরামুট্টমিতি পরিহরতি—নেত্যাदिना । সংগ্রহীতং পরিহারং বিবৃণোতি— যত্তিথ্যামিত্যন্তেতি । ব্যতিকরণে বট্টো । বাবদেব বস্তুরিগ্রহো বিবর ইত্যর্থঃ । কটুগ্রহীতমেব ব্যবহিতং দর্শনমত্র পরামুট্টং চেতদা যত্তিথ্যামিতি এতদ্বো ব্যর্থঃ জাৎ । বটুগ্রহীতিনী তদর্শনশেষবভূতদর্শনস্ত এতাদ্বতে এবতিবচনসংভবাদিত্যাহ— অন্যত্রোতি । ১—২

কিং পূর্বস্মিন্গ্রহে অচরশিষ্টতরা নিশ্চিতত্বাত্তদবচ্ছিন্নাঃ সাংপাদিকাগ্নয় এযাত্ত্রবংশেন পরামুট্টমুচিতা ইত্যাহ—নিষ্ঠাৎ তত্রোচ্চতি । অগ্নিহোত্রপ্রকরণে নিষ্ঠাৎতবেবাগ্নাদি পূর্বগ্রহেৎপাত্ত্বতে । তথা চাগ্নিহোত্রদর্শনমব্যবহিতমেবংশেন কিং ন পরামুট্টমিতি শব্দতে—অত্রোতি । অগ্নিহোত্রদর্শনং পূর্বগ্রহেৎপাত্ত্বতে চেতৎপ্রকরণে এতৎ রূপমভিত্রৈম্যবাত্তরিকাদৈরপ্যাত্ত্বাবদমং তত্র তু তত্বেপরীতোহুদবদমং যুক্তম্ । অত্বেবাদন্ত পুরোবাদসাপেক্ষাৎ । ন চাত্তাত্তরিকাত্ত্বতে, তস্মাদেবংশকো নাগ্নিহোত্র-পরামর্শোতি পরিহরতি—যথাপ্রোক্তেতি । ছালোকাদিবাভ্যাত্তরিকাত্ত্বাপলকপার্ষদাৎ পূর্বতত্ত্বাবদমংতবেবংশকত্যাগ্নিহোত্রবিবরত্মসিদ্ধিরিত্তি চোদয়তি—অত্রোতি । আপ-কাত্তাবাত্ত্বপলকপপক্ষাৎপেৎপ্যজীকৃত্য পকার্মিনির্দেশবৈবরথ্যেন দ্বয়তি—তথাপীতি । ইতস্ত যত্ত্রমেব পকার্মিদর্শনমেবংশদপরামুট্টমিত্যাহ—প্রোক্তাত্তরীকেতি । সন্ধিদাদি-সাম্যদর্শনাদগ্নিহোত্রদর্শনশেষবভূতমেতদধর্মমিত্তাক্ষমন্তত্বং দ্বয়তি—যত্তিথ্যাদিনা । অবোচাগ্নিহোত্রতত্ত্বার্থবাদগ্নিহোত্রত্বেব কার্ধ্যমিত্ত্যত্ববিভ্যক্তেতি শেবঃ । এবংশব্দেনাগ্নি-হোত্রপরামর্শাৎতেবে কলিতমাহ—তস্মাদিত্তি । তচ্ছলার্থমেব কুটয়তি—এত্মিত্তীতি । একতং পকার্মিদর্শনং, তত্র যত্ত্রমিত্ত্যক্, তদ্ব্যবহিতাদিপ্রতিপত্তিন-দেবলকপ্পিণ্যমিত্যর্থঃ । ৩

এবমূৰ্জকং বেদিতৃবিশেষং নির্দিশতি—কে পুনরিত্যাদিনা । গৃহস্থানাং  
বজ্রাদিনা পিতৃধাপ্রাপ্তিবাক্যাদিহাং ন দেবদানপথিপ্রবেশোহতীতি শব্দে—  
ন স্মৃতি । পকারিবিদ্যাং গৃহস্থানাং দেবদানে পথ্যাদিকারিত্বমহিত্যং তু তেবাবেব  
বজ্রাদিনা পিতৃধাপ্রাপ্তিরিতি বিভাগোপপত্তেৰ্ বাধ্যশেষবিরোধোহতীতি  
সমাধত্তে—নেত্যাদিনা । এবং বিদ্বদ্রিতি সান্নাতনবচনাং পরিব্রাজকাদিরপ্যত্র গ্রহণং  
ভাদিতি চেত্নেত্যাহ—স্তিকুরবানপ্রস্থয়োপেচতি । বিদ্বানবত্ত্বেরণ তস্মাক্তত্ত্বমার্গে  
এবেশ্য পকারিবিদ্যরতেন গ্রহণং পুনরুক্তেরিত্যর্থঃ । গৃহস্থানাবেব পকারিবিদ্যাং তত্র  
গ্রহণমিত্যত্র হেতুতরমাহ—পুংহস্তেতি । ব্রহ্মচারিণাং তদীহ গ্রহণং তবিত্যতি,  
নেত্যাহ—অত ইতি । পকারিদর্শনতঃ গৃহস্থকৰ্মসংবন্ধাবেবেত্যতঃ । কথং তদী  
নৈতিকব্রহ্মচারিণাং দেবদানে পথি এবেশ্যত্বাহ—তেষাং স্মৃতি । অৰ্ঘ্যং সংবন্ধী  
যঃ পহাত্তস্যান্ত তেনোত্তরেণ পথ্যং তে বখোক্তসংখ্যা বয়সঃ সাপেক্ষমবৃত্তং আশ্রম ইতি  
স্বত্বার্থঃ । আশ্রমান্তরাণাং পকারিবিদ্যরতেনোত্তরাগ্রহণে কলিতমাহ—তস্মাদিতি ।  
অগ্নিরহে কলিতমাহ—অগ্ন্যপত্তামিতি । অগ্নিরহঃ — সাধরতি—এবমিতি ।  
অগ্ন্যপত্তাষে কিং ভাতমাহ—অগ্নীতি । ইত্যেবং যে গৃহস্থা বিদ্বন্তে চেতি বোজনা ।  
অরণ্যং ব্রাহ্মসংকীর্ত্তে দেশঃ । পরিব্রাজকাস্তেতি ত্রিভূতিনো গৃহস্থভেদেবাবেষণাভ্যো  
ব্যখিতানাং সম্যগ জ্ঞাননিষ্ঠানাং দেবদানে পথ্যপ্রবেশাদাশ্রমব্রাহ্মজনিষ্ঠা বা, তেহপি গৃহস্থেরিতি  
ব্রহ্মবান্ । অত্রাণি বরহুপাতা কৰ্ম্মজ্ঞপ্রবণানিত্যাগদ্যা এতন্নমাত্রস্ত সাপেক্ষবাহুপাতবাহুপ-  
পত্তেৰ্নৈবমিত্যাহ—ন পুনরিতি । সৰ্ব্বে পকারিবিদ্যাং সত্যব্রহ্মবিদশ্চেত্যর্থঃ । ৪

বিদ্যাপি বিভাগবলম্ভিরতিসংগতিঃ তাদিতি চেত্নেত্যাহ—যাদিতি । কৰ্ম্ম কৃত্বা  
লোকং প্রত্যাখ্য ইতি পূৰ্ণেণ সংবন্ধঃ । কেবলকৰ্ম্মিণাং দেবদানমার্গপ্রাপ্তিরাতীত্যুক্তং  
নিগময়তি—ইত্যেবমেবেতি । ৫

বিদ্বদাবেব দেবদানপ্রাপ্তিহুগ্ৰসংহতি—যদা জিতি । নথতিবো আলাভনোহৈহবাস্ত-  
নতিসংগতিন কগায় কল্পতে, তমাহ—অচিরিতি । অচিরেন  
বখোক্তদেবতাগ্রহে লিপমাহ—ন ইতি । অতোহচিরেবতারঃ সকাশাদিতি বাবৎ ।  
অহঃশব্দতঃ কালবিবরত্ববুদ্ধিবোভাবাদিতি চেত্নেত্যাহ—মন্ত্রণেতি । বিদ্বদাতাবদেব  
বান্ধি—আয়ুষ ইতি । বিদ্বদবিরে নিরমণাধ্যাহ—ন ইতি । নহ  
মাত্রে বৃত্তোহপি বিদ্বানহরণেকা কলী সংপত্ততে, নেত্যাহ—ন চেতি । ৬

একস্মিন্বেব ব্রহ্মলোকে কথং বহুবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মলোকানিতি  
বহুবচনপ্রয়োগাদিতি সংবন্ধঃ । অত্র ব্রহ্মলোক বিশেষ্যত্বেন গৃহ্যতে । বহুবচনেনোপ-  
পত্তো হেতুতরমাহ—উপাঙ্গমেনতি । কল্পণবোধোভাবাত্তত্ত্বকল্পবিবরঃ । তেবাবিহ  
ন পুনরাবৃত্তিরিতি কতিংগাষ্টান্নিগিত্যাদিবাধ্যাখ্যানমবৃত্তিরিতি শব্দে—ইত্যেতি । যথা  
বোদ্ধতে গোৰ্ণমানীং বহুভেতত্যাকৃতিঃ গোৰ্ণমানীশব্দার্থঃ । যোত্বত্বং চ ন ব্যাবৰ্ত্তকং,  
গোৰ্ণমানীপদলক্ষ্যে, প্রতিপত্তেব কৰ্ত্তব্যতানিরমাতবেহাকৃত্তেদ্বিশব্দার্থব্যবহৃত্ত্বেনাশা-



সুবিমল সিংহাচার্য্যঃ। পরিহরতি—নেত্যাদিনা। পরোক্তং বৃষ্টাং—বিবটরতি—  
 স্ফোভুত ইতি। কৃতসংভারবিবসাপেক্ষাং বি বোভুতং, গোৰ্ণনানীমিনে চাতুৰ্য্যভেদৌ  
 কৃত্যং কৰা গোৰ্ণনাসীঃ কৰ্ত্তব্যোতি বিনা বচনং ন জায়তে, তত্র বোভুতং বিশেষণং  
 তবত্যাব্যবৰ্ত্তকঃ, তদ্বিহেতি বিশেষণমপি ব্যাবৰ্ত্তকমেবেতি নাত্যন্তিকানাভূতিসিদ্ধিহিত্যর্থঃ।  
 বস্তু গোৰ্ণনানীশবদ্বিহনকতাকৃতিবাচিহ্নাব্যাবৰ্ত্তকমিতি, তত্রাহ—ন স্তীতি। বস্তপি  
 প্রকৃতে বাক্যে গোৰ্ণনানীশবো তবতাকৃতিবচনতথাপি ঋশব্দার্থোহপি কাচিৎকৃতিসত্তাকী-  
 কৃত্যাব্যবৰ্ত্তকঃ বোভুতশব্দো নৈব প্রযুক্তো। তথাহ্যপি বিশেষণশব্দত ব্যাবৰ্ত্তক-  
 বাবস্তকবিত্যর্থঃ। সুবিমলাকাশমিত্যাশে। ব্যাবৰ্ত্ত্যতাবেপি বিশেষণপ্ররোধবনত্ৰাপি  
 বিশেষণং বরুণাশ্ববদাজমিত্যাশব্যাহ—অত্র স্তীতি। বিশেষণকলমুপসংহরতি—  
 স্তম্মাদিতি। ১১১.১৫।

—ভাষ্যানুবাদে। এখন প্রথম প্রশ্নের উত্তর নিরূপণার্থ বলিতেছেন—  
 তাহার; তাহার কাহার? না, বাহার উক্তপ্রকারে এই পঞ্চাশিবিজ্ঞান  
 জানেন; এখানে ‘এবম্’ শব্দ থাকায় বুঝিতে হইবে যে, অগ্নি, সমিধ,  
 ধূম, অর্চ্চি, অঙ্গার, বিস্মুলিক ও শ্রদ্ধাপ্রভৃতিবিশিষ্ট যে পঞ্চাশি নির্দিষ্ট হইয়াছে,  
 সেই এই পঞ্চাশি বাহার জানেন। ১

ভাল, এই দর্শনটী (বিজ্ঞানটী) হইতেছে নিশ্চয়ই অগ্নিহোত্রযাগের  
 আহুতি-বিবরক দর্শন; সেখানে উৎক্রমণ প্রভৃতি ছয়টী বিষয়ের নিরূপণ  
 প্রসঙ্গে বলা হইয়াছে যে, ‘হ্যালোককেই আহবনীয় (হোমাধার) করিয়া থাকে’  
 ইত্যাদি; এখানেও ঐ হ্যালোকের অগ্নি এবং আদিত্যের সমিধ্তাব  
 প্রভৃতি অনেকগুলি বিষয়ের সাদৃশ্য রহিয়াছে; অতএব মনে হয় যে, এই  
 দর্শনটী পূর্বোক্ত ষট্ পদার্থ-দর্শনেরই শেষ বা অন্তরূপ; না, তাহা হইতে  
 পারে না; যেহেতু এখানে ‘যতিধ্যাম্’ ইত্যাদি প্রশ্নের প্রতিবচন বা উত্তর  
 প্রদান করা হইয়াছে; অতএব যে পর্য্যন্ত গ্রহণ করিলে ‘যতিধ্যাম্’ এই  
 প্রশ্নের প্রতিবচন ধরা যাইতে পারে, ‘এবম্’ শব্দে সেই পর্য্যন্ত বিষয় গ্রহণ  
 করাই উচিত; তাহা না হইলে, অর্থাৎ এই বাক্যটী ঐ প্রশ্নের উত্তরবাক্য  
 না হইলে, ঐরূপ প্রশ্নই নিরর্থক হইয়া যায়। ২

বিশেষতঃ অগ্নিহোত্রপ্রকরণে যখন ষট্ সংখ্যা নির্দিষ্টই রহিয়াছে, তখন  
 এখানে অনির্দ্ধারিত পঞ্চবিধ অগ্নির কথা বলাই আবশ্যক হইতেছে।  
 আর যদি বল, পূর্বে (অগ্নিহোত্রপ্রকরণে) নির্দ্ধারিত থাকিলেও এখানে  
 তাহার অঙ্গবাদ (কৃতিতের পুনঃ কথন) করা হইতেছে; তথাপি কথা  
 প্রাণেরই অর্থাৎ পূর্বে বাহা বেরূপে উক্ত হইয়াছে, এখানেও তাহার সেইরূপে

অনুবাদ করাই বুদ্ধিসঙ্গত হইত, কিন্তু ‘অসৌ লোকোহরিঃ’ বলা উচিত হয় নাই। যদি বল, ইহা কেবল সেই বটু পদার্থেরই উপলক্ষার্থ (প্রতীতির জন্ত) কৃত হইয়াছে; তথাপি আদি বা অন্তিম বাক্যে উপলক্ষণ করাই বুদ্ধিসঙ্গত, [ কিন্তু মধ্যবর্তী বাক্যদ্বারা উপলক্ষণ করা সঙ্গত নহে ] । ঐকান্তরও ইহার অপর কারণ; ছান্দোগ্যোপনিষদে ঠিক ইহার অনুরূপ প্রকরণে ‘পঞ্চাশীন্ বেদ’ এই বাক্যে পঞ্চ সংখ্যারই স্পষ্ট উল্লেখ রহিয়াছে; অতএব এই পঞ্চাশি-বর্ণনটী অগ্নিহোত্র যাগের শেষ বা অবধীন হইতে পারে না। এখানে যে, অগ্নি ও সমিধ্ প্রভৃতি অগ্নিহোত্র যাগের সমান ধর্ম নিরূপিত হইয়াছে, তাহা কেবল ঐ অগ্নিহোত্র-যাগেরই স্ততির নিমিত্ত (শেষতঃ জ্ঞাপনের জন্ত নহে) । এই জন্তই এখানে ‘এবং’ শব্দ দ্বারা স্বতন্ত্রভাবে পূর্বোক্ত পঞ্চাশি-বিদ্যার সহিত সম্বন্ধ গ্রহণ করা হইয়াছে, এবং তাহা হইতেই অর্চিরাদি-পথে গতি বিহিত হইয়াছে; সেই হেতু বুঝিতে হইবে যে, উৎক্রমণাদি বটুপদার্থ-বিজ্ঞানে অর্চিরাদি পথ প্রাপ্ত হওয়া যায় না । ৩

যাহারা এইরূপ জানেন; তাহারা কাহারো গৃহস্থগণই তাহার। ভাল, তাহাদের সম্বন্ধে ত বজ্রাদি সাধনানুষ্ঠানের কলে ধূমাদি-পথের (দক্ষিণারণ) প্রাপ্তিই বিধিৎসিত (বিধান করিবার অতীষ্ট); না, তাহা নহে; কারণ, এবং-বিধ জ্ঞানহীন গৃহস্থও বহু আছে, তাহাদের পক্ষেই বজ্রাদি সাধনানুষ্ঠান উপপন্ন হইতে পারে; আর অরণ্য-সম্বন্ধ অভিহিত থাকায় ভিক্ষু ও বানপ্রস্থের স্বতন্ত্র-ভাবেই উল্লেখ রহিয়াছে। বিশেষতঃ এই পঞ্চাশি-বর্ণন ব্যাপারটী গৃহস্থ-কর্তব্য কর্মের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্টও বটে; এই সমুদয় কারণে ‘যে বিদুঃ’ কথার গৃহস্থেরই গ্রহণ বুঝিতে হইবে। এই কারণেই ‘যে এবং বিদুঃ’ কথার ব্রহ্মচারীও পরিগৃহীত হইতে পারে না; কেননা, স্মৃতিগ্রন্থ হইতে জানা যায় যে, উত্তরপথেই তাহাদের প্রবেশ হইয়া থাকে, যথা—‘অষ্টাঙ্গীতি-সহস্র-সংখ্যক (৮৮০০০) উর্দ্ধরেতা ঋষিদিগের জন্ত, স্বর্ঘ্যের উত্তরদিগ্‌বর্তী পর্ষ নির্দিষ্ট আছে; তাহারা সেই পথে অমৃতত্ব লাভ করিয়া থাকেন।’ অতএব যে সমুদয় গৃহস্থ জানেন যে, আমরা এইরূপে অগ্নি হইতে লাভ—অগ্নির সন্তান—অগ্নিব্রহ্মপই; তাহারা, এবং যে সমুদয় বানপ্রস্থ ও পরিব্রাজক বা ভিক্ষুক অরণ্যবাসী ও শ্রদ্ধাবৃত্ত হইয়া সত্যের—হিরণ্যগর্ভনামক ব্রহ্মের উপাসনা করেন, কিন্তু বুদ্ধিবৃত্তির

প্রকার উপাসনা করেন না, তাহারা সকলে অর্চিরাদিপথে গমন করিয়া থাকেন । ৪

বৃহদারণ্য যে পর্য্যন্ত পঞ্চাশিবিদ্যা কিম্বা সত্যব্রহ্ম জানিতে না পারে, ততকাল পূর্বোক্ত প্রকারি আহুতিক্রমে পঞ্চমী আহুতি হত হইলে পর, যোষামি (জীৱণ অগ্নি) হইতে জন্ম লাভ করে এবং পুনশ্চ জগতে অগ্নিহোত্রাদি কর্ণের অনুষ্ঠান করিতে থাকে ; সেই কর্ণের কলে ধূমাদিক্রমে (দক্ষিণায়ন পথে) পুনর্বার পিতৃলোকে, আবার পর্জ্যত্রাদিক্রমে ইহলোকে গমনাগমন করিতে থাকে । তাহার পর আবার যোষামিতে জন্ম লাভ করিয়া—পুনশ্চ কর্ণানুষ্ঠান করিয়া ঠিক এইরূপেই বটীষজের দ্বায় গমনাগমন করত পুনঃপুনঃ আবর্তিত হইতে থাকে । ৫

কিন্তু যখন তাহারা উক্ত প্রকারে জ্ঞানলাভ করিতে সমর্থ হয়, তখন তাহারা বটীষজাকারে সংসার-ভ্রমি হইতে বিমুক্ত হইয়া অর্চিরাদি পথে উপস্থিত হয় । এখানে ‘অর্চিঃ’ অর্থ—কেবল অগ্নি-আলা বা অগ্নিশিখা নহে ; তবে কিনা, উত্তরায়ণপথে অবস্থিত অর্চিঃ-শব্দবাচ্য অর্চির অভিমানিনী দেবতা । তখন তাহারা সেই অর্চিরভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হয় ; যেহেতু পরিত্রাজকগণের সাক্ষাৎসম্বন্ধে অগ্নিআলার (অগ্নিশিখার) সহিত কোন সম্বন্ধই নাই, সেই হেতু অর্চিঃশব্দে তদভিমানিনী দেবতাই বুঝিতে হইবে । ইহার পর অহর্দেবতাকে [ প্রাপ্ত হয় ] ; [ মিনেই মরিতে হইবে ], এরূপ কোন নিয়ম না থাকায় ‘অহঃ’ শব্দেও দিবসভিমানিনী দেবতাই বুঝিতে হইবে । আয়ুর অবসানেই মৃত্যু হইয়া থাকে ; কিন্তু এষাবিধ জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষকে যে, কেবল দিবসেই মরিতে হইবে, (রাত্রিতে নহে), এরূপ নিয়ম করিতে পারা যায় না । বিশেষতঃ রাত্রিতে মৃত ব্যক্তির যে, [ উৎক্রমণের লক্ষ ] দিবসের প্রতীক্ষা করিবে, তাহাও নহে ; কারণ, অস্ত্র ঐতিহ্যে আছে—‘সে যখনই দেহত্যাগ করে, তৎক্ষণাৎ তাহার মন আদিত্যে গমন করে’ ; [ স্তুতরাং মৃতব্যক্তির সময়-প্রতীক্ষা করনা করা বাইতে পারে না ] । ৬

দিবসের (অহর) পর আপূর্য্যমাণ পক্ষে [ উপস্থিত হয় ], অহর্দেবতার্জুক জুতিবাহিত হইয়া আপূর্য্যমাণ পক্ষের দেবতাকে প্রাপ্ত হয় ; আপূর্য্যমাণ পক্ষদেবতা অর্থ—গুরুপক্ষের অধিদেবতা । আপূর্য্যমাণ পক্ষের পর—গুরুপক্ষীয় দেবগণকর্জুক জুতিবাহিত হইয়া—আদিত্য যে হয় নান কাল উত্তরদিকে

গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসের অধিপতি দেবভাগকে প্রাপ্ত হয়। এখানে ‘বধ্যাস’ পদে বহুবচন (মানস) থাকায়, বুঝা যায় যে, উত্তরায়ণের দেবতা ছয়টি সংযচারী অর্থাৎ দলবদ্ধ হইয়া বিচরণ করেন; সেই সমুদয় মাসের পর, বধ্যাস-দেবভাগকর্তৃক পরিচালিত হইয়া দেবলোকাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হয়। দেবলোকের পর আদিত্যকে, আদিত্যের পর বৈদ্যাত পুরুষকে—বিদ্যাতের অভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হয়। বিদ্যাত-দেবতার নিকটে উপস্থিত লোকদিগকে ব্রহ্মলোকবাসী মানস—ব্রহ্মার মানস সংকল্প দ্বারা সৃষ্ট কোন পুরুষ আসিয়া ব্রহ্মলোকে লইয়া যান। ‘ব্রহ্মলোকান্’ এই বহুবচন হইতে প্রতীতি হয় যে, ব্রহ্মলোকেও উত্তমাধমভেদে ভূমি-বিভাগ আছে; নচেৎ বহুবচনের প্রয়োগ হইত না; বিশেষতঃ উপাসনাগত তারতম্য থাকিও সম্ভব হয়; [স্মৃতরাং উপাসনার তারতম্যানুসারে উত্তমাধম অংশবিশেষে গতি হওয়া অনুচিত নহে]। তাহার পর, সেই ব্রহ্মলোকবাসী পুরুষকর্তৃক নীত হইয়া, সেই ব্রহ্মলোকে নিজেরা উৎকর্ষ লাভ করত প্রকৃষ্ট সংবৎসর অর্থাৎ ব্রহ্মার পরিমাণে বহু কল্প পর্যন্ত বাস করিয়া থাকেন (১)। ৭

বাহারী ব্রহ্মলোকে গমন করে, তাহাদের আর পুনরাবৃত্তি হয় না, অর্থাৎ বর্তমান অগতে তাহাদের আর পুনর্বার কিরিয়া আসিতে হয় না; [কল্পান্তরে কিরিয়া আসিতেও পারে; ইহার বৃত্তি এই যে,] অস্ত বেদ-শাখায় এইরূপস্থলে ‘ইহ’ শব্দ গঠিত হইয়াছে। যদি বল, ‘ইহ’ শব্দে কেবল আকৃতিমাত্রের গ্রহণ, অর্থাৎ বর্তমান সৃষ্টির অনুরূপ বস্তু সৃষ্টি আছে বা হইবে, ‘ইহ’ শব্দে সেই সমস্ত সৃষ্টিই বুঝিতে হইবে;

(১) ভাৎপর্ধ্য—অর্চিঃ ও অহঃ প্রভৃতি শব্দগুলি যদিও দ্রব্য ও কালবিশেষের বাচক বলিয়া আপাততঃ মনে হয় সত্য; কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ঐ সকল পদে অর্চিঃ ও অহঃ প্রভৃতি দ্রব্য ও কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা বুঝিতে হইবে। ঐ সমুদয় দেবতাকে বোদান্তবর্ণনে ‘আতিবাহিক’ বলা হইয়াছে—“আতিবাহিকভয়িষ্যৎ।” (ব্রহ্মসূত্র ৪।১।১) ব্রহ্মলোকগামী পুরুষদিগকে পথ দেখাইয়া লইয়া বাওয়াই; ইহাদের কার্য। যেমন কোন কয়েদীকে হুসেনে পাঠাইতে হইলে, পুলিশ তাহাকে লইয়া চলে, এবং অপর হানের হাবীর পুলিশের হস্তে সমর্পণ করিয়া কিরিয়া আইসে, দ্বিতীয় পুলিশও আবার উহাকে তৃতীয় পুলিশের হস্তে অর্পণ করে, এই প্রকারে কয়েদীকে বধ্যাসে গৌহাইয়া দেয়, তেমনি আতিবাহিক দেবতারাজ ব্রহ্মলোকগমনার্থী পুরুষকে ক্রমে ব্রহ্মলোকে লইয়া যায়।

যেমন “খোভুতে পৌর্ণমাসীং যজ্ঞত” ( কল্য পৌর্ণমাসী বাগ করিবে ), এই বাক্যে ‘পৌর্ণমাসী’ পদটি আকৃতিমাত্রের বোধক, এখানেও তেমনি হউক ; না তাহা বলিতে পার না ; কারণ, তাহা হইলে ‘ইহ’ বিশেষণের কোন সার্থকতাই থাকে না, ( শুধু ‘নাবর্ত্ততে’ বলিলেই হইত ) ; কেন না, যদি একেবারেই পুনরাবৃত্তি না হইত, তাহা হইলে ‘ইহ’ বিশেষণটি সম্পূর্ণ নিরর্থক হইয়া পড়ে । ‘খোভুতে পৌর্ণমাসীম্’ স্থলে যদি ‘খোভুতে’ বলা না হইত, তাহা হইলে কিছুতেই উহা বুঝিতে পারা যাইত না ; কাজেই ঐরূপ বিশেষণের প্রয়োগ যুক্তিযুক্ত হইয়াছে ; সেখানেও যদি আকৃতি-বিশেষ ঋশব্দের অর্থ না হয়, তবে সেখানেও ঋশব্দের প্রয়োগ নিরর্থকই হয় ; অল্পসন্ধান করিয়াও যেখানে ব্যবহৃত বিশেষণের কোনরূপ সার্থকতা পাওয়া যায় না, সেখানে সেই নিরর্থক বিশেষণ শব্দ পরিত্যাগ করিতে পারা যায় ; কিন্তু বিশেষণের ফলাবগতিসঙ্গে সেই বিশেষণ ত্যাগ করিতে পারা যায় না । অতএব এখানেও প্রতীতি হইতেছে যে, বর্ত্তমান কন্মের পরে, তাহার পুনরায় সংসারে আইসে বা আসিতে পারে (১) ॥৩২৩॥১৫॥

অথ যে যজ্ঞেন দানেন তপসা লোকান্ জয়ন্তি, তে ধূমমভি-  
সম্ভবন্তি, ধূমাত্রাজিৎ রাজ্ঞেরপক্ষীয়মাণপক্ষমপক্ষীয়মাণপক্ষাদ্ যান্  
যগ্মাসান্ দক্ষিণামাদিত্য এতি, মাসেন্ড্যঃ পিতৃলোকং  
পিতৃলোকাচ্ছ্রম্, তে চন্দ্রং প্রাপ্যামং ভবন্তি, তং স্তত্র দেবা  
যথা সোমং রাজানমাপ্যায়মাপক্ষীয়স্বৈতোবমেনাংস্তত্র ভক্ষয়ন্তি,  
তেষাং যদা তৎপর্য্যবৈত্যথেমমেবাকাশমভিনিষ্পদ্যন্তে, আকাশাদ্বায়ুং  
বায়োরবৃষ্টিং বৃষ্টিঃ পৃথিবীম্, তে পৃথিবীং প্রাপ্যামং ভবন্তি, তে  
পুরুষার্ঘৌ হুয়ন্তে, ততো যোষার্ঘৌ জায়ন্তে লোকান্

(১) তাৎপর্য—বাহারা ব্রহ্মলোকে গমন করেন, তাহারা যদি সেখানে জ্ঞানানুশীলনের  
যারা বাসনাশূন্য শুদ্ধস্ব হইতে পারেন, তাহা হইলে তাহাদের সেখানেই যুক্তি হয়,  
আর কিরিতা আসিতে হয় না ; কিন্তু বাহাদের সেরূপ অবস্থা না হয়, কেবল তাহাদিগকেই  
তদ্বিত্যং করে নৃসংসারে কিরিতা আসিতে হয় ।

প্রত্যাখ্যায়িনস্ত এষমেবানুপরিবর্তন্তেহথ য এতৌ পহানৌ ন  
বিহুস্তে কীটাঃ পতঙ্গা যদিদং দন্দশুকম্ ॥ ৩৯৪ ॥ ১৬ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৬ ॥ ২ ॥

স্বল্পলান্থঃ । অথ (পক্ষান্তরে) যে (উৎক্রান্তাদিপদার্থবটকবিদঃ  
কেবলকর্ণিণঃ) বজ্রেন (অগ্নিহোত্রাদিনা), দানেন (যজ্ঞাদিত্য ধনসম্প্র-  
দানেন), তপসা (ক্ৰেণাশ্রমেন চাত্মায়ণাদিনা লোকান্ (বর্গাদীন্)  
জয়ন্তি (ভোগ্যতয়া বণীকুর্যন্তি), তে [প্রথমঃ] ধূম্ অভিসম্ভবন্তি  
(প্রাপ্তবন্তি); ধূমাৎ রাজিষ্ম, রাজেঃ অপক্ষীয়মাণপক্ষম্ (ক্লমপক্ষম্);  
'অপক্ষীয়মাণপক্ষাৎ [পরম্]—আদিত্যঃ বান্ বট্ মাসান্ দক্ষিণাৎ (দক্ষিণাৎ  
দিশম্) এতি (গচ্ছতি), [তার্ণ মাসান্]; মাসেভ্যঃ পিতৃলোকম্, পিতৃলোকাৎ  
চন্দ্রম্, [অভিসম্ভবন্তি-ইতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ] । [অত্রোপি ধূমাদিশব্দৈঃ  
তদভিমানিত্তো দেবতা লক্ষ্যন্তে] ।

তে (ধূমাদিপথগায়িনঃ) চন্দ্রং প্রাপ্য অগ্নং (দেবানাং ভোগ্যং ভবন্তি);  
তত্র দেবাঃ [বজ্রে] সোমং রাজানং বধা 'আপ্যায়ম্ব অপক্ষীয়ম্ব' ইতি  
[ক্লম্বা ঋষিভঃ তক্ষয়ন্তি], এবং (তথা) তান্ এনান্ (এতান্ চন্দ্রলোক-  
গতান্) তত্র (চন্দ্রলোকে) ভক্ষয়ন্তি (ভূতাবৎ উপভুঞ্জতে) । তেবাং  
(কর্ণিণাং) তৎ (বর্গপ্রাপকং কৰ্ম) বদা পর্য্যবৈতি (পরিক্ষীয়তে),  
অথ (কৰ্মক্ষয়ানন্তরম্) ইষম্ এব (প্রসিদ্ধম্) আকাশং অভিনিপাতন্তে  
(হস্ততয়া আকাশমায়াং ভজন্তে); আকাশাৎ বায়ুম্, বায়োঃ বৃষ্টিন্, বৃষ্টেঃ  
পৃথিবীং [অভিনিপাতন্তে] । তে পৃথিবীং প্রাপ্য অগ্নং ভবন্তি; তে পুনঃ  
অগ্নরূপেণ পুরুষার্ণো হুয়ন্তে; ততঃ (তদনন্তরম্) বোমার্ণো—[হতাঃ]  
লোকান্ প্রতি উখায়িনঃ জায়ন্তে (লোকবিশেষে ভোগাধিকারিণঃ নতঃ  
উৎপত্তন্তে); তে (কর্ণিণঃ) এবম্ এব অনুপরিবর্তন্তে (উর্দ্ধাধোভাবেন  
আবর্তন্তে) । অথ (পক্ষান্তরে) যে এতৌ পহানৌ (দক্ষিণায়নোত্তরায়ণ-  
লক্ষণৌ, ন বিহুঃ (ন জানন্তি), তে কীটাঃ পতঙ্গাঃ, যৎ চ ইদং দন্দশুকম্  
(দংশ-মশকাদি), [তদপি ভবন্তি] ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯৪ ॥ ১৬ ॥

অূলান্থুবাদে । আর যাহারা বজ্র, দান ও তপস্বী হারা  
বর্গাদি লোক-লাভের অধিকারী হয়, তাহারা প্রথমে ধূমকে প্রাপ্ত হইয়;

ধুমের পর রাজি, রাজির পর অপক্ষীয়মাণপক্ষ ( কক্ষপক্ষ ), কক্ষপক্ষের পর, যে ছয়মাস কাল আদিত্য দক্ষিণদিকে গমন করেন, সেই ছয়মাস, ছয় মাসের পর, পিতৃলোক, পিতৃলোকের পর চন্দ্রকে প্রাপ্ত হয় ; তাহারা চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়া দেবগণের অন্ন ( উপভোগ্য ) হইয়া থাকে ; সেখানে দেবগণ তাহাদিগকে ভক্ষণ—উপভোগ করিয়া থাকেন । ঋত্বিকগণ যজ্ঞেতে যেমন—‘আপ্যায়স্ব অপক্ষীয়স্ব’ ( তৃপ্তিলাভ কর, সোমরস শেষ করিয়া ফেল ) বলিয়া সোম ভক্ষণ করিয়া থাকেন, তেমনি চন্দ্রলোকগত কশ্মিরদিগকেও দেবতারা উপভোগ করিয়া থাকেন । তাহাদের ভোগানুকূল কর্তব্য যখন পরিসমাপ্ত হইয়া যায়, তখন তাহারা এই আকাশের সমতা প্রাপ্ত হয় ; আকাশের পর বায়ুসাম্য, বায়ু হইতে বৃষ্টির সহিত মিলিত হয় ; বৃষ্টির পর পৃথিবীকে প্রাপ্ত হয় ; তাহারা পৃথিবীকে পাইয়া—পৃথিবীতে পতিত হইয়া অগ্নের—শস্ত্রের সহিত মিলিত হয় ; সেই অগ্নের সহিত তাহারা আবার পুরুষরূপ অগ্নিতে আবৃত্ত হইয়া থাকে ; পুরুষাণি হইতে [ বীৰ্য্যরূপে ] জ্বরূপ অগ্নিতে নিহিত হইয়া জন্মলাভ করে, এবং লোকবিশেষ-প্রাপ্তির উপযুক্ত হয় ; তাহারা এই প্রণালীক্রমেই নিরন্তর ঘুরিয়া বেড়ায় । আর বাহ্যার উক্ত ( দক্ষিণায়ন ও উত্তরায়ণ ) দুইটি পথই জানে না, তাহারা কীট, পতঙ্গ, এবং ডাঁশ মশক প্রভৃতিরূপে জন্মলাভ করিয়া থাকে ॥৩০৪॥১৬॥

[ ইতি ষষ্ঠাধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণব্যাখ্যা ॥৬॥২॥ ]

শ্রীহরিকৃতভাষ্যম্ । অথ পুনর্বে নৈবাং বিদুঃ, উৎক্রান্ত্যাত্মবিহোত্র-  
সম্বন্ধ-পদার্থযটকৈস্তেব বেদিতারঃ কেবলকর্ষিণঃ, যজ্ঞেন অগ্নিহোত্রাদিনা,  
দানেন বহির্কৈদি ভিক্ষমাণেষু দ্রব্যসংবিভাগলক্ষণেন, তপসা বহির্কৈতেব  
দীক্ষাদিব্যতিরেকণ - কৃচ্ছ্রচাত্মায়ণাদিনা, লোকান্ অরন্তি ; লোকানিতি  
বহুবচনাৎ তদাপি কলতারতম্যবতিশ্রেতম্ । তে ধুমমভিসম্ভবন্তি ; উত্তরবার্গ  
ইব ইহাপি দেবতা এব ধূমাদিশব-বাচ্যাঃ ; ধূমদেবতাং প্রতিপত্ত্ব ইত্যর্থঃ ;  
আতিদ্রাব্যিকং চ দেবতানাং ভবদেব । ধূমাৎ রাজিঃ রাজিঃদেবতান্,

ততঃ অপকীরমাণপদম্, অপকীরমাণ-পদদেবতান্, ততো বান্ বদ্যাসান্  
দক্ষিণাং দিশমাদিত্য এতি, তান্ বাসদেবতাবিশেষান্ প্রতিপত্ত্বৈ । ১

মাসেভ্যঃ পিতৃলোকম্, পিতৃলোকাং চন্দ্রম্ । তে চন্দ্রং প্রাপ্য অন্নং  
ভবন্তি ; তান্ তত্রাশভূতান্ বধা সোমং রাজানমিহ বজ্রে ঋষিভঃ আপ্যায়-  
ন্বাপকীরম্—ইতি ভক্ষয়ন্তি,এবমেতান্ চন্দ্রং প্রাপ্তান্ কৰ্মিণঃ ভূত্যানিব বাসিনঃ,  
ভক্ষয়ন্তি উপভূজ্যতে দেবাঃ । আপ্যায়ন্বাপকীরম্বেতি ন মন্তঃ, কিম্বহি ?  
অপ্যায়্যাপ্যায় চমসহম্, ভক্ষণেনাপক্ষয়ক্ কৃষা পুনঃপুনর্ভক্ষয়তীত্যর্থঃ ।  
এবং দেবা অপি সোমলোকে লক্ষণরীরান্ কৰ্মিণ উপকরণভূতান্ পুনঃ-  
পুনর্কিপ্রাময়ন্তঃ কৰ্ম্মাহুৰুপং ফলং প্রবচ্ছন্তঃ—তচ্ছি তেবামাপ্যায়নং সোমস্তা-  
প্যায়নমিব, উপভূজ্যতে উরকরণভূতান্ দেবাঃ । ২

তেবাং কৰ্মিণাং বদা যস্মিন্ কালে, তৎ বজ্রদানাদিলক্ষণং সোমলোক-  
প্রাপকং কৰ্ম পৰ্য্যবৈতি পরিগচ্ছতি পরিকীরত ইত্যর্থঃ ; অথ তদা ইমমেব  
সিদ্ধমাকাশমভিনিপত্ত্বৈ । যান্তাঃ প্রদ্বাশকবাচ্যা হ্যালোকায়ৌ হতা আপঃ  
সোমাকারেণ পরিণতাঃ, যাতিঃ সোমলোকে কৰ্মিণামুপভোগায় শরীর-  
মারুতমশ্রয়ন্, তাঃ কৰ্ম্মকর্যাং হিমপিণ্ড ইবাতপসম্পর্কাং এবিলীয়ন্তে ।  
এবিলীনাঃ স্তম্বা আকাশভূতা ইব ভবন্তি ; তদ্বিদমুচ্যতে—ইমমেবাকাশমভি-  
নিপত্ত্বভূতীতি । ৩

তেহপি কৰ্মিণস্তচ্ছরীরঃ সন্তঃ পুরোবাতাদিনা ইতচ্ছামুতশ্চ  
নীরন্তেহস্তরিক্কাঃ ; তদাহ—আকাশাবাহুমিতি । বারোবৃষ্টিং প্রতিপত্ত্বৈ ;  
তদুক্তম্—পৰ্জ্বত্যায়ৌ সোমং রাজানং জুহ্বতীতি । ততো বৃষ্টিভূতা ইমাং  
পৃথিবীং পত্তন্তি । তে পৃথিবীং প্রাপ্য ব্রীহিবাস্তরং ভবন্তি ; তদুক্তম্—  
অন্নিম্নোকেহমৌ বৃষ্টিং জুহ্বতি, তস্তা আহত্যা অন্নং সম্ভবতীতি । তে পুনঃ  
পুরুবারৌ হুয়ন্তে অন্নভূতা রেভঃসিচি । ততো রেভোভূতা বোবারৌ হুয়ন্তে  
ততো আরন্তে ; তে লোকং প্রভূখায়িনন্তে লোকং প্রভূভির্ভস্তোহগ্নিহোত্রাদি-  
কৰ্ম্ম অহুতির্ভন্তি, ততো ধূমাদিনা পুনঃ পুনঃ সোমলোকং পুনরিমং লোক-  
মিতি—তে এব কৰ্মিণোহহুগ্নিরিবর্তন্তে ঘটাবস্রবৎ চক্রীভূতা বৎপ্রবতীত্যর্থঃ,  
উত্তরমার্গায়, সন্ধ্যায়ুক্তরে বা বাবদ্ ব্রহ্ম ন বিহুঃ “ইতি হু কামরমানঃ  
সংসরতি” ইত্যুক্তম্ । ৪

অথ পুনর্বে উত্তরং দক্ষিণৈকৈতো পহানৌ ন বিহুঃ, উত্তরত দক্ষিণত বা পথঃ  
প্রতিপত্ত্বৈ জ্ঞানং কৰ্ম বা দাহুতির্ভূতীত্যর্থঃ । তে কিং ভবতীত্যাচ্যতে,—



তে কীটঃ পতঙ্গাঃ, যদিহং বহু দম্বশূকং দংশমশকমিত্যেতৎ ভবতি । এবং  
হীরং সংসারগতিঃ কষ্টা ; অগ্নিন্ নিবগন্ত পুনরুদার এব দুর্ভতাঃ । তথা চ  
ঋতান্তরম্,—“তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তানি ভূতানি ভবন্তি জায়ন্তে ত্রিগুণ”  
ইতি । তস্যাং সর্বোৎসাহেন বধাশক্তি বাতাবিককর্মজানহানেন দক্ষিণোত্তর-  
মার্গপ্রতিপত্তিসাধনং শাস্ত্রীরং কর্ম জানং বা অহুতিচৈবিত্তি বাক্যার্থঃ । তথা-  
চোক্তম্—“অতো বৈ ধনু হরিপ্রপতরম্, তসাদম্বাজ্জুগোভত” ইতি  
ঋতান্তরায়োক্তায় প্রবর্ত্তেতেত্যর্থঃ । অত্রাপি উত্তরমার্গ-প্রতিপত্তিসাধন এব  
নহান্ বহুঃ কর্তব্য ইতি গম্যতে, “এবমেবাহুপরিবর্ত্ততে” ইত্যুক্তবাৎ । ৫

এবং প্রমাঃ সর্বো নির্ণীতাঃ । “অসৌ বৈ লোকঃ” ইত্যাবতা “পুরুষঃ  
সম্ভবতি” ইতি চতুর্থঃ প্রমাঃ ‘বতিধ্যামাহতাম্’ ইত্যা দঃ প্রাধম্যেন ; পঞ্চমস্ত  
দ্বিতীয়ত্বেন, দেবদানন্ত বা পথঃ প্রতিপদং পিতৃবাণস্ত বেতি দক্ষিণোত্তর-  
মার্গপ্রতিপত্তিসাধনকথনেন ; তেনৈব চ প্রথমোহপি ; অগ্নেরারভ্য কেচিদ্ধর্মিঃ  
প্রতিপত্তন্তে, কেচিদ্ধুমমিতি বিপ্রতিপত্তিঃ । পুনরাবৃতিচ দ্বিতীয়ঃ  
প্রমাঃ—আকাশাদিক্রমেণেবং লোকমাগচ্ছতীতি ; তেনৈবাসৌ লোকো ন  
সম্পূর্য্যতে, কীটপতঙ্গাদিপ্রতিপত্তেচ কেবাঞ্চিদিতি—তৃতীয়োহপি প্রমা  
নির্ণীতঃ ॥৩৯৪॥১৬॥

ইতি বর্ত্তাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৬ ॥

টীকা । দেবদানং পহাদবুজ্জ্, পথ্যন্তরং বহুং বাক্যান্তরম্ভাব্য পদবহুং ব্যাকরোতি—  
অপ্রোক্তাদিনা । কথং তে কলতাপিনৌ ভবতীত্যাকাঙ্ক্ষারাহ—যত্বেনেন্তি ।  
নহু দানতপসী বহুগ্রহণেনৈব গৃহীতে, ন পুথগ্গ্রহীতব্য, তত্রাহ—বহির্বেদেদীতি ।  
দীক্ষাভীত্যাদিপদেন পরোব্রতাদিষজ্ঞাসংগ্রহঃ । তত্রোতি পিতৃলোকোক্তিঃ । অপিশবো  
ব্রহ্মলোকবৃত্তীত্যর্থঃ । ধূমংপত্তেরপুরুষার্থব্রহ্মানক্যোক্তম্—উত্তরমার্গ ইবেতি ।  
ইহাপীতি পিতৃবাণমার্গেণীত্যর্থঃ । তথদেবেভ্যন্তরমার্গপানিনীনাং দেবতানামিবেত্যর্থঃ । ১  
তত্রোতি প্রকৃতলোকোক্তিঃ । কর্ণিণাং তর্হি দেবৈর্ভক্যমাণাণাং চন্দ্রলোকপ্রাপ্তিরনর্থায়-  
বেত্যাশক্যাহ—উপকুঞ্জত ইতি । অন্তবাপ্রতিভাসং ব্যাবর্ত্তমিতি—আপাণ্যম্ভে তি ।  
এবং দেবা অণীতি সংক্টিং বাটীতিকং বিব্রণোতি—জ্যামলোক ইতি । কথং  
গোমঃপুস্তেন বিজ্ঞাতিঃ সংপাত্ততে, তত্রাহ—কর্ম্মানুকূপামিতি । বৃত্তাতবহুবাটীতিকে  
কিবিভ্যাপ্যায়নং বোক্তং, তত্রাহ—তজ্জীতি । পুনঃ পুনঃবিভ্যাভ্যাত্মজানমিতি  
বাবৎ ২

লোকব্রহ্মপ্রাপকৌ পহাদাধিবাং ব্যাখ্যায় পুনরেক্তলোকপ্রাপ্তিকারমাহ—  
কেভামিত্যাদিনা । কথং, চন্দ্রহলখদিভানাং কর্ণিবাক্যশতানাম্ভাব্যিত্যাশক্যাহ—

যাঙ্ক। ইতি । সোমাকারগণিতব্যবেব কোমরতি—যাক্টিম্ভিতি । তত  
কটতি ত্বীতবযোগ্যতাঃ বর্ণরতি—অশ্মদ্বিম্ভিতি । বাজাযাগতিরগপভেরিতি  
তারেদাহ—আকাপকৃত্তা ইবেতি । ০

আকাশাবাহুপ্রাণ্ডিপ্রকারবাহ—তে পুন্মরিত্তি । অজাতিটে পূৰ্ণবহতিআগানিতি  
তারেদাহ—তে পুখিৰীমিতি । রেতঃসিগেবাপোহখেতি জায়বাজিতাহ—তে  
পুন্মরিত্তি । বোনেঃ পরীরমিতি জায়বহুতাহ—তত ইতি । উৎপন্নান  
কোংচিদিষ্টাধিকারিষ্যবাহ—জ্যোত্মমিতি । কৰ্ণাভূটাননতঃ তৎকলতাপিতবাহ—  
ততোঃ পুন্মাদিহেমতি । সোমলোকে কলতোপানতঃ পুন্মেরতমোক্তপ্রাণ্ডিবাহ—  
পুন্মরিত্তি । গৌমঃপুন্মোম বিগরিবর্তনতাবিঃ পূমতি—উত্তরমাপীয়েতি ।  
প্রাপ্জানঃ সংসরণং বর্তেহপি যাত্যাতমিত্যাহ—ইতি জিতি । ০

হানবরনাবুভিগবিতকৃত্তা হানাতঃ বর্ণরতি—অপ্ৰেভ্যাদিনা । হানবরাত্ত্বীয়ে  
হানে বিপেবঃ কথরতি—এবমিতি । ত্বীয়ে হানে হানোপ্যকতিঃ সংবাহরতি—  
তথা চেতি । অহুয়া পুতরতিকটেবে পরিণিঃ বীকার্ণবাচটে—তস্মাদিহিতি ।  
সর্কোংসাহো বাতারচেতসাঃ এবহঃ । বহুতবতাঃ বিনবত পুনরুকারো হুর্ভো ভবতীতি,  
তত কৃত্তববহুগরতি তথা চেতি । অতো বীজাদিত্যাবিত্যার্থঃ । তদ্বাবিত্যতি-  
কটেব সোমারিত্যার্থঃ । বক্ষিপোত্তরবার্গপ্রাণ্ডিগবনে বহুনাযমানক্যাহ—অত্রাপীতি । ০

পক্ প্রদান্ প্রভত্য কিনিতি প্রত্যেকং তেবাঃ বিশ্রোঃ ন কৃত ইত্যাপক্যাহ—এবমিতি ।  
নিগীতঃ প্রকারবেব সংগৃহাতি—অঙ্গাবিত্যাদিনা । প্রাণবোম নিগীত ইতি  
সংবকঃ । দেববানস্যোত্যাগিঃ পকমঃ প্রঃ । ন কু দ্বিতীয়বেব বক্ষিপাদিবার্গগতি-  
সাবনোক্ত্যা নিগীত ইত্যার্থঃ । তেইবেব বার্গবরপ্রাণ্ডিগবনোপদেশেইবেতি বাবৎ ।  
বৃত্তানাং প্রজানাং বিপ্রতিগতিঃ প্রবহপ্রভত নির্ণয়প্রকারবাহ—অপ্ৰেভ্যম্ভিতি ।  
দ্বিতীয়প্রবহরগবনুত তত নিগীতবপ্রকারং একটরতি—পুন্মরাত্ত্বিত্যেতি ।  
আগজ্জতীতি নিগীত ইত্যাত্তরং সংবকঃ । তেইবেব পুনরাবৃত্তেঃ নবেবেত্যার্থঃ । অহুয়া  
লোকত্যাংপুর্তিহি ত্বীয়েঃ প্রঃ । ন ত বাজ্যাং বেহুত্যাং প্রাণত্যাং নিবাকিত্যে  
তবতীতি ত্যঃ । ০০০ ১১১ ।

ইতি বৃহৎসংখ্যাকোপনিষত্বেদ্যাদিকার্যং বর্তাখ্যাতত দ্বিতীয়ঃ ভাষণম্ ১০১২ ।

ভাষ্যানুবাদ্ । পঞ্চমঃ, বাহারা এইপ্রকার জানে না,—  
কেবল অগ্নিহোত্র-বক্ষসম্পর্কিত উৎক্রমণাদি ছয়টা বিবর বাক্য পাঁদে ;  
তাহারা বক্ষ—অগ্নিহোত্রাদি কর্তৃক দ্বারা, দান—বেদীর বাহিরে ত্তিকারী-  
দিগকে ত্রব্য বিতরণ দ্বারা, এবং তপতা—বেদীর বাহিরেই বীজাদি  
তির কৃষ্টিগোত্রগণাদি দ্বারা বর্গাদি লোকসমূহ জর করে (নিম্নেবের  
তোপাধোপ্য করে) । এখানে ‘লোকান্’ এই বহুবচন থাকায় সুবিধেইইবে

বে, কর্ম্মানুসারে ফলেরও তারতম্য ঘটয়া থাকে। সেই কর্ম্মিগণ প্রথমে ধূম প্রাপ্ত হয়। উত্তরারণ পথে অর্চিঃপ্রকৃতির জ্বালা এখানেও ধূম প্রকৃতি পক্ষে তদভিমানিনী দেবতা বৃষ্টিতে হইবে; পূর্বের জ্বালা ইহারও আভির্বাহিক; অতএব তাহার প্রথমে ধূমভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হয়। ধূমের পর রাজিকে—রাজির দেবতাকে, তাহার পর অপকীরণ পক্ষকে অর্বাং কৃষ্ণকান্তিমানিনী দেবতাকে, সেখান হইতে—স্বর্গাদেব বে ছরাস কাল দক্ষিণদিকে গমন করেন, সেই স্বর্গাঙ্গ-দেবতা-দ্বিগকে প্রাপ্ত হয়। ১

মাসের পর পিতৃলোক, পিতৃলোকের পর চন্দ্রলোক প্রাপ্ত হয়; তাহার চন্দ্রকে পাইয়া অর্বাং চন্দ্রলোকে-বাইয়া অন্ন হইয়া থাকে। বজ্র ঋষিকৃষ্ণ বেল্লপ 'আপ্যারন্থ, অপকীরন্থ' বলিয়া সোমরস পান করেন, তদ্রূপ দেবগণও চন্দ্রলোকগত সেই সকল কর্ম্মী পুরুষকে—প্রভুরা যেমন ছত্ৰবর্গকে ভোগ করিয়া থাকেন, তেমনি উপভোগ করেন। এখানে 'আপ্যারন্থ অপকীরন্থ' কথাটা যন্ত্র নহে, পরন্তু ইহার অর্থ এই যে, ঋষিকৃষ্ণ চন্দ্রসহিত সোমপান সময়ে যে প্রকার, 'ইহা ভক্ষণ কর, এবং ভূগ্নিগত কর', এই বলিয়া ভক্ষণ করত উহার কন্যসাধন করেন, এবং পুনঃ পুনঃ তাহা ভক্ষণ করেন; এই প্রকার দেবগণও চন্দ্রলোকে লক্ষ্যরীর ও নিম্নেদের ভোগোপকরণভূত কর্ম্মী পুরুষদ্বিগকে কর্ম্মানুসরণ কন্য প্রদানপূর্বক আপ্যায়িত করেন; সোমরসের জ্বালা ইহাদের পক্ষেও উবাই আপ্যায়ন; এইরূপে আপ্যায়িত করিয়া উপভোগ করিয়া থাকেন। ২

বে সময় সেই কর্ম্মাদিগের চন্দ্রলোকপ্রাপ্তি-সাধন বজ্রাদি কর্ম্ম অর্বাং কর্ম্মজনিত পুণ্য সম্পূর্ণরূপে নষ্টপ্রাপ্ত হয়, সেই সময় তাহার এই লোকপ্রসিদ্ধ আকাশ প্রাপ্ত হয়; প্রজ্ঞানবান্বে যে জল চ্যলোকায়িত্রে আহৃত হইয়া সোমাকারে পরিণত হইয়াছিল, এবং যে সমুদ্র জল দ্বারা কর্ম্মাদিগের উপভোগের নিমিত্ত সোমলোকে জলময় শরীর আয়ত্ব হইয়াছিল, কর্ম্মকরের পর সেই সমুদ্র জল স্বর্গাকিরণ-সম্পর্শে হিমশিঙের জ্বালা গলিয়া যায়; গলিবার পর সে সমুদ্র জল আকাশের মত হন্য হইয়া থাকে; 'ইদম্ এব আকাশম্ অভিনিপত্যন্তে' কথায় এই অভিপ্রায়ই ব্যক্ত করা হইয়াছে। ৩.

সেই কর্মিণ পূর্ব শরীরে থাকিয়াই পুরোষাত্মাদি (পূর্বদিকের বাহু প্রভৃতি) দ্বারা পরিচালিত হইয়া পুনর্বার আকাশেই এদিকে সেদিকে দীপ্ত হইতে থাকে ; 'আকাশং বায়ু' কথাই বাস্তব করা হইল। অনন্তর বায়ু হইতে বৃষ্টি প্রাপ্ত হয় ; এই কথাই "পর্জন্তাদৌ সোমঃ সাকামঃ কুল্লতি" বাক্যে কথিত হইরাছে। তাহার পর, বৃষ্টিরূপে এই পৃথিবীতে পতিত হয় ; তাহার পৃথিবীতে পতিত হইয়া ধাতু ও বৎ প্রভৃতি অল্পরূপে প্রাপ্ত হইত হয় ; ইহাই 'অগ্নিন্ লোকে অর্ঘ্যে বৃষ্টিং কুল্লতি, তত্ৰ আহত্যা অগ্নং সত্তবতি" বাক্যে বর্ণিত হইরাছে। তাহার অল্পরূপেই আবার রেতঃসেক-সম্বর্ষ পুরুবরূপে অগ্নিতে আহত হয় ; তাহার পর তজ্জরূপে স্ত্রীরূপে অগ্নিতে আহত হয় ; ইহার পর অগ্নিলাভ করিয়া থাকে ; এবং তাহারাই লোকের প্রতি উদ্ভিত হয়, অর্থাৎ তাহারাই বর্গাদি লোকোদ্দেশে ঐরূপে উত্থান করত অগ্নিহোত্রাদি কর্মের অনুষ্ঠান করিতে থাকে। তাহার পর বারংবার সোমলোকে এবং পুনর্বার ইহলোকে,—এইরূপে কর্মিণ বস্তুবস্তুর ভাৱ চক্রাকারে নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতে থাকে,—বতকাল তাহার উত্তরায়ণ পথের অস্ত বা সত্যোদয়তির নিমিত্ত ব্রহ্মকে জানিতে না পারে। পূর্বেও কথিত হইরাছে যে, 'কামনাগামী লোক এইরূপে সংসারী হইয়া থাকে' ইত্যাদি। ৪

আর বাহারা উত্তরায়ণ বা দক্ষিণায়ন কোন পথই জানে না, অর্থাৎ উত্তরায়ণ বা দক্ষিণায়ন পথ লাভের অস্ত্র জ্ঞান বা কর্মের অনুষ্ঠান করে না, তাহার কি হয় ? সে কথা বলিতেছেন—তাহার কীট, পতঙ্গ এবং এই যে, দম্বশুক—পুনঃপুনঃ দংশনশীল ডাঁশ মশক প্রভৃতি, সেই সমস্তর অগ্ন প্রাপ্ত হয়। এই যে, সংসারপতি, ইহা এমনই কষ্টকর যে, ইহার মধ্যে নিমগ্ন ব্যক্তির পুনরায় উদ্ধার পাওয়া বড়ই কঠিন। এতদ্ব্যতীত অস্ত্র প্রতিও আছে—'তাহার পুনঃপুনঃ আবৃত্তিস্বভাব 'আরম্ভ-স্ত্রিয়' নামে পরিচিত এই সমস্ত ক্ষুদ্র প্রাণীরূপে প্রাপ্ত হইত হয় ; ইত্যাদি। অতএব যাহার বৎ শক্তি অল্পসারে পূর্ণ উৎসাহের সহিত বাস্তবিক জ্ঞান ও কর্মানুষ্ঠান পরিচাপপূর্বক দক্ষিণ ও উত্তরায়ণ পথ প্রাপ্তির উপায়ভূত জ্ঞান ও কর্মের অনুষ্ঠান করিবে, ইহাই উক্ত বাক্যের তাৎপর্য্য। অস্ত্র প্রতিভেও এইরূপ কথাই উক্ত হইরাছে—'ইহা হইতে অর্থাৎ অস্ত্রভাব প্রাপ্তি হইতে নিজস্ব হওয়াই বড় কষ্টকর ; অতএব এই অবস্থা প্রাপ্তির

উপায়ে স্থাপ্য করিবে; এই প্রতির উপদেশ হইতে বুঝা যায় যে, যোক  
লাভের জন্যই বস করিবে। এখানেও বুঝা যাইতেছে যে, উত্তরমার্গ-প্রাপ্তির  
উপায় বিবরণই সমধিক বস করিতে হইবে, ইহাই উক্ত বাক্যের বার্থ  
অর্থ; কেন না, এই প্রতিতেও উক্ত হইয়াছে যে, 'এই রকমেই বারংবার  
সংসারে আবর্তিত হইয়া থাকে'; [ এই কথাটা বৈরাগ্যেরই উদ্দেশ্য ]।  
এইরূপে প্রায় পাঁচটির উত্তর নিরূপিত হইল । ৫

[ বিশেষ এই যে, ] 'অসৌ বৈ লোকঃ' হইতে আরম্ভ করিয়া 'পুরুষঃ  
সম্ভবতি' পর্যন্ত যে, কয়েকটা প্রশ্ন করা হইয়াছে, তন্মধ্যে 'বতিধ্যাম আহত্যাম'  
এই চতুর্থ প্রশ্নটি প্রথম প্রশ্নরূপে, পঞ্চম প্রশ্নটিও 'দেবযান বা পিতৃযান পথের  
প্রাপ্তিসাধন[ জান কি ? ]' এইরূপে দ্বিতীয় ও উত্তরায়ণ পথের প্রাপ্তিসাধন  
কখন এসঙ্গে দ্বিতীয় প্রশ্নোত্তররূপে কথিত হইয়াছে; প্রথম প্রশ্নও তাহা  
দ্বারা নিরূপিত হইয়াছে—'কেহ কেহ অগ্নির পর অর্চিঃ প্রাপ্ত হয়, কেহ  
কেহ বা ধূম প্রাপ্ত হয়' ইত্যাদি; পুনরাবৃত্তি বিষয়ে, যে দ্বিতীয় প্রশ্ন  
—'আকাশাদিক্রমে ইহলোকে আগমন করিয়া থাকে' ইত্যাদি; এই  
প্রশ্নের উত্তর দ্বারা 'কেহ কেহ কীট পতঙ্গাদি দেহ প্রাপ্ত হয় বলিয়াই ঐ  
চন্দ্রলোক পরিপূর্ণ হইয়া যায় না', এই বাক্যে তৃতীয় প্রশ্নেরও উত্তর  
নির্ণীত হইল । ১৩৪৪।১৬।

ইতি বর্তমাধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণের আশ্রয়বাদ ১৬২।

## অষ্টোহধ্যায়ঃ—তৃতীয়াং ব্রাহ্মণম্ ।

স যঃ কাময়েত মহৎ প্রাপ্তুয়ামিত্যুদগয়ন আপূৰ্য্যমাণপক্ষ্য  
পুণ্যাহে ষাদশাহমুপসব্ধী ভূত্বোদুহ্বরে কংসে চমসে বা  
সর্বৌষধং ফলানীতি সঙ্কৃত্য পরিসমুহ পরিলিপ্যাগ্নিসুপসমাধায়  
পরিস্তৌৰ্ধাবৃত্তাজ্যং সংস্কৃত্য পুংসা নক্ষত্রেণ মহৎ সন্নীয়  
জুহোতি—যাবস্তো দেবাস্তয়ি জাতবদস্তিধ্যাক্ষো যন্তি পুরুষস্ত  
কামাম্ তেভ্যোহহং ভাগধেয়ং জুহোমি, তে বা তৃপ্তাঃ সর্বৈঃ  
কামৈস্তপন্নস্ত স্বাহা । যা তিরশ্চী নিপদ্যতেহং বিধরণী ইতি তাং  
হা যতস্ত ধারয়া যজে সৎরাধনীমহং স্বাহা ॥ ৩৯৫ ॥ ১ ॥

সংকলনার্থঃ । সঃ যঃ ( যঃ কচ্চিৎ ) কাময়েত—মহৎ ( মহৎ—লোক-  
প্রাধান্য ) প্রাপ্তুয়াম্ [ অহম্ ] ইতি ; [ সঃ ] উদগয়নে ( উত্তরায়ণে )  
আপূৰ্য্যমাণপক্ষ্য ( গুরুপক্ষ্য ) পুণ্যাহে ( পুণ্যতিথৌ ) ষাদশাহে ( পুণ্যাহাৎ  
প্রাক্ ষাদশাহং ব্যাপ্য ) উপসব্ধী ( উপসদঃ ক্যোতিষ্টোমবাগে এসিদ্ধাঃ ;  
তত্র পরোক্তকণকপং বৎ ব্রতং—নিরববিশেষঃ, তদ্ব্যবস্থিতিঃ ) ভূত্বা, কংসে  
( কংসাকারে ) চমসে ( চমসাকারে ) বা উদুহ্বরে ( উদুহ্বরবুকনির্গতে  
পাত্রে ) সর্বৌষধং ( প্রাম্যম্ আরণ্যং চ ভুবিষসমুহং ) ফলানি ( তৎফলানি চ )  
ইতি ( বধাশাস্ত্রং ) সংস্কৃত্য ( বধাশক্তি সমাহৃত্য ), পরিসমুহ ( ভূমিঃ বিশোধ্য )  
পরিলিপ্য ( গোময়াদিভিঃ ভূমিসংস্কারং কৃৎবা ), অগ্নিম্ উপসমাধায় ( প্রজাল্য )  
পরিস্তৌৰ্ধা ( কুশান্ বিস্তৌৰ্ধা ) আবৃত্তা ( স্থানীগাকেন ) আক্যং সংস্কৃত্য  
( কথোপযোগি কৃৎবা ), পুংসা ( পুরুষজাতীরেন ), নক্ষত্রেণ [ উপলক্ষিতে পুণ্যাহে ]  
মহৎ ( যতদধি-বহুসম্মিশ্রং সর্বৌষধিকলবিশিষ্টং ) সন্নীয় ( আশ্রয়ঃ অশেষে বধো  
সমালী ) [ বক্ষ্যমাণৈঃ মন্ত্রৈঃ ] জুহোতি—

হে জাতবেদঃ ( জাতং জাতং বেদীতি জাতবেদাঃ, 'ভৎসর্বোদগম' ), যন্তি  
[ বিভবানাঃ ক্রমবীনা ইত্যর্থঃ ] যাবস্তঃ দেবাস্ তিধ্যাক্ষঃ ( যজ্ঞমতঃ সত্য )  
পুরুষস্য ( জনস্য ) ( কামান্ ইষ্টান্ অর্চান্ ) যন্তি ( প্রতিব্রজতি ) ; অহং তেভ্যঃ  
( দেবেভ্যঃ ) ভাগধেয়ং ( আভ্যভাগং ) জুহোমি । তে ( দেবাস্ ) তৃপ্তাঃ

(প্রসন্নঃ সন্তঃ) বা (বার) সর্গৈঃ কাটৈঃ তর্পয়ন্ত বাহা ; [ 'বাহা' ইতি হবিত্ত্যাগার্থঃ ; ইতি প্রথমবহ্বার্থঃ ] ।

ভিরশ্চী (কুটিলমতিঃ) বা (দেবতা) বা (বান্ আশ্রিতা সতী) 'অহং বিধরণী' ('সর্বসৌব বিধারিকা অহমসি,' ইতি [ মত্ৰা ] নিপুণ্ডে (প্রবর্ত্তে), অহং তাং সংরাধনীং (সর্বার্থসাধিনীং দেবতাং) যুতস্যা ধারয়া বজে বাহা [ ইতি দ্বিতীয়মহ্বার্থঃ ] ॥৩৯৫॥১॥

অলান্ধুবাদ্ । যে কোন লোক যদি কামনা করে যে, আমি মহাব (জ্যেষ্ঠ) লাভ করিব ; সেই লোক উত্তরায়ণে শুক্লপক্ষে পুরুষ-জাতীয় নক্ষত্রযুক্ত পুণ্যদিবসে, পূর্ব হইতে দ্বাদশদিবসব্যাপী উপসমুত্ত ধারণপূর্বক [ কংস এক প্রকার পাত্র, ] তদাকার কিংবা চমসাকার ঔদুম্বর (যজ্ঞডুমুর বৃক্ষনির্মিত) পাত্রে শাক্তোক্ত গ্রাম্য ও আরণ্য সমস্ত ওষধি ও ফলসমূহ যথাশক্তি সংস্থাপনপূর্বক ভূমি সংশোধন ও বিলেপন করিয়া অগ্নি আনয়ন করত কুশ বিস্তীর্ণ করিয়া স্থালীপাকপূর্বক আজ্যসংস্কার করিয়া অগ্নি ও নিজের মধ্য স্থলে মন্দির আনয়নপূর্বক নিম্নলিখিত মন্ত্রদ্বারা হোম করিবে ।—

[ প্রথম মন্ত্রের অর্থ এইরূপ—] হে জাতবেদঃ—অগ্নে, তোমাকে আশ্রিত যে সমস্ত দেবতা ত্রুণবুদ্ধি সম্পন্ন হইয়া লোকের অভিসম্বিত বিষয় সমূহ বিনাশ করে—পাইতে বাধা জন্মায়, আমি তাহাদের উদ্দেশে আজ্যভাগ হোম করিতেছি ; তাহারা পরিভৃণ্ড হইয়া সমস্ত কাম দ্বারা (প্রার্থনীয় বিষয়) দ্বারা আমাকে ভৃণ্ড করুক—[ এই মন্ত্রোচ্চারণ পূর্বক ] 'বাহা' বলিয়া হোম করিবে ।

[ দ্বিতীয় মন্ত্রের অর্থ এইরূপ—] কুটিলমতি যে দেবতা তোমাকে আশ্রয় করিয়া মনে করে যে, 'আমিই সকলের ধারণকর্তা ; আমি সর্বার্থসাধিনী' ; সেই দেবতাকে যুতদ্বারা অর্চনা করিতেছি ; এই বলিয়া 'বাহা' শব্দ উচ্চারণপূর্বক হোমীয় ত্রব্য অর্পণ করিবে ॥৩৯৫॥১॥

শাক্তোক্তভাস্মাৎ । স বঃ কাময়েত । জ্ঞানকর্মগোপিতিকৃত্য ; তত্র জ্ঞানং বতরন্য ; কর্ম তু দৈবশাস্ত্রবিধিতমায়তন্য ; তেন কর্মার্থঃ

বিভিন্নপূর্ণার্থীয়ম্ ; তন্ম অপ্রত্যয়কারিণোপায়েন্নেতি তদর্থঃ মহাপ্রাণঃ  
কর্মারভ্যতে মহাপ্রাণঃ ; মহাপ্রাণে চ সত্যার্থসিদ্ধিং হি বিদ্যম্ ; তদ্ব্যচ্যতে—স যঃ  
কাময়েত । স যো বিভাবী কর্মণ্যধিকৃতো যঃ কাময়েত ; কিম্ ? মহৎ মহৎ  
প্রাপ্নুয়াৎ মহান শ্রামিতীত্যর্থঃ । ১

তত্র মহ-কর্মণো বিধিসিদ্ধান্ত কালো বিধীয়তে—উপসর্গনে আদিত্যস্ত ;  
তত্র সর্বত্র প্রাপ্তৌ, আপূর্যমাণপক্ষস্ত গুরুপক্ষস্ত ; তত্রাপি সর্বত্র প্রাপ্তৌ,  
পূর্ণ্যাহে অমুকুলে আশ্রয়ঃ কর্মসিদ্ধিকর ইত্যর্থঃ । বাদশাহম্, যস্মিন্ পুণ্যেহমুকুলে  
কর্ম চিকীর্ষতি, ততঃ প্রাক্ পূর্ণ্যাহমেবারভ্য বাদশাহম্ উপসদ্ব্রতী ।  
উপসংস্থ ব্রতম্, উপসদঃ প্রসিদ্ধা জ্যোতিষ্টোমে ; তত্র চ ত্তনোপচর্যাপচর্যদ্বায়েণ  
পর্যোক্তকণং তদ্ব্রতম্ ; অত্র চ তৎকর্মারূপসংহারায় কেবলমিতিকর্তব্যতাশ্রুতং  
পর্যোক্তকণমাত্রপূর্ণ্যাদীয়তে । নহু উপসদো ব্রতমিতি যদা বিদ্রোহঃ, তদা  
সর্বমিতিকর্তব্যতারপং গ্রাহ্যং ভবতি, তৎ কন্মান পরিগৃহ্যতে । ইত্যচ্যতে—  
স্মৃতিভাং কর্মণঃ ; স্মৃতিং হীদং মহকর্ম । ২

নহু ঋতিবিহিতং সৎ কথং স্মৃতিং ভবিষ্যৎ ? স্মৃতিবান্ধবী হি  
ঋতিরিয়ম্ ; শ্রৌতযে হি ঋতি-বিকারভাবঃ, ততশ্চ ঋকৃতকর্মগ্রাহিৎ  
বিকারকর্মণঃ ; ন স্মি শ্রৌতকর্ম ; অতএব চ আবসধ্যায়াবেতৎ কর্ম  
বিধীয়তে, সর্বা চ আব্রুং স্মৃতিবেতি । উপসদ্ব্রতী ভূত্বা পরোব্রতী  
সম্মিত্যর্থঃ । ৩

ঔদ্ব্যয়ে ঔদ্ব্যয়কর্মণে, কংসে চমসে বা, তত্শিব বিশেষণম্—কংসাকারে  
চমসাকারে বা ঔদ্ব্যয় এবঃ ; আকারে তু বিকল্পনঃ, ন ঔদ্ব্যয়যে । অত্র  
সর্কৌষধং সর্কাসামোষধীনাং সমুৎপাদ্যং যথাসম্ভবং যথাসক্তি চ সর্কা ঔষধীঃ  
সমাস্কৃত্য ; তত্র গ্রাম্যাণাম্ দশ নিয়মেন গ্রাহ্য ব্রাহ্মিবাত্তা বক্ষ্যমাণাঃ ;  
অধিকগ্রহণে তু ন দোষঃ ; গ্রাম্যাণাং কলানি চ যথাসম্ভবং যথাসক্তি চ ।  
ইতিশব্দঃ সমস্তসম্ভারোপচর্যপ্রদর্শনার্থঃ ; অন্তদশি যৎ সমস্তীয়ম্, তৎ সর্কং  
সমুৎপাদ্যত্যাঃ । ক্রমতঃ গৃহ্যন্তো ব্রহ্মব্যঃ । ৪

পরিসংহন-পরিষেপনে ভূমিসংস্কারঃ । অগ্নিগুপসমাধায়েতি বচনায়  
আবসখোহগ্ন্যাবিতি গম্যতে, একবচনানুগুপসমাধানপ্রবণাচ্চ ; বিভবান্ধৈষোপ-  
সমাধানম্ । পরিতীর্ধ্য দর্ভান্ ; আব্রুতা—স্মৃতিভাং কর্মণঃ স্থানীপাকারং  
পরিগৃহ্যতে, তত্রা আচ্যং সংস্কৃত্য ; পুংসা নক্ষত্রেণ পুংসান্না নক্ষত্রেণ  
পূর্ণ্যাহসংযুক্তেন, মহৎ সর্কৌষধকলপিষ্টং তত্রোদ্ব্যয়ে চমসে যদনি



মধুনি যুতে চ উপসিত্য, একমোগমহতা উপসংমধ্য, নদীর মধ্যে  
সংস্থাপ্য, উত্তরবেগে ক্রমেণ আবাগহানে আকৃত্য কুহোতি এতেন দ্বৈঃ 'বাবভো  
দেবাঃ' ইত্যাহুতঃ ॥ ৩৯৫ ॥ ১ ॥

টীকা। ব্রাহ্মণাত্মকমহতাত্ম্য সংপ্রতিমাহ—অ য ইতি। তত্রোতি নির্ভারণে  
নগরী। কথং তর্হি বিতোপার্কনং নভবতি, তদাহ—ভুভেতি। তদর্থং বিতপিত্ব-  
মিতি বাবৎ। নহু বহুবিদ্যাবিনিগ কর্মারভ্যতে, বহু প্রাপ্যুবাষিতি ক্রতেঃ, তৎকথমভ্য  
প্রতিজাতমিতি শব্দতে—মহত্বেন্ভেতি। পরিহরতি—মুক্তক্রে, চেতি। উভেহর্ষে  
অত্যকরাণি যোজয়তি—উচ্চ্যাত ইত্যাদিনা। ন বো বিজাবী কারয়েত, ভবেন  
কর্মেতি শেবঃ। যত কৃত্তিভির্ভাষিনতরীণং কর্ম ভাবিত্যাপকাহ—কর্ম্মশাস্ত্রিকৃত  
ইতি। তত্র বিস্তারিণি পুংসীতি বাবৎ। উপনহো নাবোবিপেবাঃ। জ্যোতিঃটোমে  
এবগ্যাঃমিতি শেবঃ। কিং পুনতাহ ব্রতমিতি, তদাহ—তত্র চেতি। বহুপনহু  
ভনোপচরণচরণ্যায় পরোক্তকণং বহুমানত প্রসিদ্ধং, তদ্রোপনহুতমিত্যর্থঃ। একভেদপি  
তর্হি ভনোপচরণ্যায় পরোক্তকণং ভাবিতি। চেয়েতাহ—অত্র চেতি। বহুবাং  
কর্ম্ম শব্দমর্থঃ। তৎকর্মেভ্যুপসংগমকর্ম্মোক্তঃ। কেবলমিত্যভৈবার্থবাহ—ইতি-  
কর্ত্তব্যতাশুনাংমিতি। সনাতনরবাসিত্য শব্দতে—মজ্জিতি। কর্ম্মারয়রূপং  
সনাতনব্যাক্য ভবিষ্যত্বং। বহুবাক্য কর্ম্মণঃ সার্ববাদজ কৃত্তানানুপসদানুপসংগ্রহ-  
ভাবায় কর্ম্মারয়ঃ সন্যাসীভূতরবাহ—উচ্চ্যাত ইতি। ২

বহুকর্ম্মণঃ সার্ববাদকিণি—মজ্জিতি। পরিসমুহনপরিমেলনানুপসনাবানাবে  
সার্ববাদজ্যোতিষবাদিরয়ঃ ক্রতিঃ স্বত্যাভুবাণিনী যুতা, তথা তৈতৎ কর্ম্ম  
ভবতোব সার্ববাদি পরিহরতি—মুক্তক্রেতি। নহু ক্রতেন স্বত্যাভুবাণিনীবাং,  
বৈপরীত্যায়, অতো ভবতীমং জ্যোতিষত্যাপকাহ—প্রোভব্ভে ইতি। বরীণং  
কর্ম্ম জ্যোতঃ, তদা জ্যোতিঃটোমেভ্যত, একতিবিকৃতিভাঃ ভাৎ। সমগ্রাকসংযুক্তা  
একতিবিকৃতিভাঃ যুতা চ বিকৃতিঃ। একতিবিকৃতিভাঃ চ বিকৃতিকর্ম্মণঃ প্রাকৃত-  
বর্গপ্রাণিহাঙ্গনম এব ব্রতমিতি বিগৃহ্য সর্গমিতি কর্ত্তব্যভারুণং শব্দং এতীহুৎ,  
ন চাত জ্যোতসমতি পরিমেলনাদিসংভাৎ। ৩ ন চ পূর্নতাবিত্যঃ ক্রতেরতরতাবিস্তৃত্য-  
বাদিসানিভিত্ততাত্রে কাল্যাবিরবাতুপগবাদিতি ভাবঃ। বহুকর্ম্মণঃ সার্ববে নিমবাহ—  
অন্ত এবোতি। তত্বেব হেতুরবাহ—অর্থী চেতি। বহুভেতি কর্ত্তব্যতা  
হ্রাসাদিচ্চ্যতে। উপসন এব ব্রতমিতি বিগ্রহানন্তবাহুপনহুৎ, ব্রতমিত্যব্রতং সিত-  
হুপনহুৎমিতিশব্দঃ। পরোক্তী সন্যাস্যনাগেন ক্রমেণ কুহোতীতি সংভবঃ। ১

ভাবনোত্তরমিতি শব্দং বারয়তি—উচ্চ্যাতব্রতমম ইতি। তত্বেবেতি একত-  
পাতিপদার্থঃ। উত্তরমহুপি বিরক্তমাপকাহ—আকার ইতি। তত্রোতি পাতনির্দেশং,  
অসংভাবাপত্যাক সর্গোবাং সম্যকভ্যাসুকমিত্যাপকাহ—প্রাণাংসংভবামিতি।  
তদবিদু মিরবা ৪ শব্দটি—ভুভেতি। পরিমেলনং বারয়তি—আধিক্যকৃতি। ইতি

সংজ্ঞাত্বৈতিন্যত্ব প্রদর্শনার্থে বলিতঃ ব্যাক্যার্থ কথয়তি—অন্যদ্যদীতি। তদ্ব্যবহারঃ  
সংজ্ঞান্যত্বঃ পরিসংখ্যানাদিক্রমে কিং প্রাপ্যমিত্যাদি—প্রথম ইতি।

তত্রৈতি পরিসংখ্যান্যত্বঃ। হৌবীবারং যেন ত্রৈতরিপরিসংখ্যং বারয়তি—অস্মিতি।  
আবসংখ্যং যৌ ইতি শেবঃ। কথমেতাবত। ত্রৈতরিপরিসংখ্যং—  
একমাত্রমস্মিতি। কথংপূর্ণসংখ্যান্যত্বং ত্রৈতরিবিবারকং, কত্রাহ—বিদ্যমান্য  
লোভি। আবসংখ্যান্যত্বং যেন ন প্রাপ্যেব সম্বন্ধি তাবঃ। যথো যত্নোক্তেতি  
শেবঃ। আবসংখ্যান্যত্ববিবেচন্যেকপ্ৰদেহঃ। তৌ জাতবেদ্যবীনা যাবতো  
শেবা বক্রমতঃ। সৌতো সর্বাংশু প্রতিবর্তি, তেতোহহমাত্ম্যং ব্যাপ্যমি, তে  
চ তেন তুণ্ডা ত্বা সর্করপি পুরুষার্থেবা তপয়ত। অং চ বদনীনোহপি ইত্যাত্ম্যত্বঃ।  
জাতং জাতং বেদীতি বা, জাতে জাতে বিভক্ত ইতি বা জাতবেদ্যঃ। বা বেবতা  
তুটিলমতিত্বা সর্করভেদং যাবতীতি বা জাতজিত্য বর্ততে, তাং সর্করভেদী  
দেবতাসং যুক্তত বারয় যেন যাহেতি পূর্ববেদ বিচারমাত্রঃ। ৩৪৭।

ভাষ্যানুবাদ। ‘সঃ যঃ কাময়েত’ ইত্যাদি। ইত্যপূর্বে জান  
(উপাসনা) ও কর্মের গতি বা ফল উক্ত হইয়াছে; তদ্ব্যপ্যে জান হইতেছে  
যত্ন অর্থাৎ যত্নের অনধীন, আর কর্ম হইতেছে দৈব ও মানুষ বিভক্তাধী;  
যুতরাং তদ্ব্যপ্যের অধীন; সেইজন্য কর্ম্মফলত্বের নিমিত্ত বিস্ত উপার্জন  
করা আবশ্যক হয়; কিন্তু বাহাতে প্রত্যবার না অয়ে, এমন উপায়ে  
তাহা করিতে হয়; এই কারণে মহাব বা শ্রেষ্ঠতা লাভের নিমিত্ত ‘মহ’  
নামক কর্মের অনুষ্ঠানপদ্ধতি বর্ণিত হইতেছে; কেন না, মহাব লাভ হইলে,  
ধনপ্রাপ্তি অবশ্যজাবিনী; [যুতরাং তাহা না বলিলেও বুঝিতে পারা  
যায়।] এখন সেই মহাব্য কর্মের কথা বর্ণিত হইতেছে—‘সঃ যঃ কাময়েত’  
ইত্যাদি।

সেই কর্মের অধিকারী যে ব্যক্তি বিভাতিলাবী হইয়া কামনা করে;  
কি [কামনা করে]। না, আমি যেন মহাব প্রাপ্ত হই অর্থাৎ আমি যেন  
মহান—বড় লোক হইতে পারি। তদ্ব্যপ্যে প্রথমতঃ মহ কর্মের উপযুক্ত কাল  
বলা হইতেছে—উদয়নেন অর্থাৎ সূর্য যে সময় উত্তর দিকে গমন করেন, সেই  
উত্তরায়ণে; তদ্ব্যপ্যেও আবার আপূর্যমাণ-পক্ষের শুরুপক্ষের,—শুরুপক্ষেরও  
সকল দিনেই প্রাপ্তির সভাবনা ছিল, [তদ্ব্যপ্যে] বলিতেছেন—পূর্য্যাহে—  
আপনার কার্য-নিমিত্তপ্রদ অনুকূল দিবসে; বাসনা, অর্থাৎ যে পূর্য্য দিনে কর্ম  
করিতে ইচ্ছা করে, তাহার পূর্ববর্তী পূর্য্যাহ লইয়া দ্বাদশ দিবস উপযুক্ততা;  
২৩৩

‘উপসম্ভূত, অৰ্ধ—উপসম্ভূত সমূহে নির্দিষ্ট যে ব্রত (নিয়ম), তাহা গ্রহণ করিয়া; ‘উপসম্ভূ’ কাহাকে বলে, তাহা জ্যোতিষ্টোম বাগে প্রসিদ্ধ আছে। তাহার নিয়ম এই যে, ভনের উপচয় (বৃদ্ধি বা গুণি) ও অপচয় (হ্রাস) অনুসারে হ্রস্ব ভঙ্গ্য করিতে হয়; সেই ব্রত-সম্পন্ন হইয়া;—এখানে সেই ক্রিয়ার সম্পূর্ণ উপদেশ না থাকায়, শুধু হ্রস্বগান মাত্র গ্রহণ করিতে হইবে, অন্যান্য ‘ইতিকর্তব্যতা’ (অনুষ্ঠান প্রণালী) গ্রহণ করিতে হইবে না। এখন প্রশ্ন হইতেছে—[‘উপসম্ভূত’ কথার] যখন উপসম্ভূত ব্রত, এইরূপ সমাস-বাক্য প্রয়োগ করা যাইতে পারে, তখন ত উপসম্ভূত-সম্পর্কিত সমস্ত ইতিকর্তব্যতাই গ্রহণীয় হইতে পারে; তবে তাহা গ্রহণ করা হইতেছে না কেন? [এই প্রশ্নের উত্তরে] বলা হইতেছে যে,—এই কর্মের দ্বার্ত্বই উহার বেতু, অর্থাৎ এই মহাধ্য কর্মটী স্বতি-শাস্ত্রোক্ত; [সুতরাং ইহাতে বৈদিক কর্মের সমস্ত ইতিকর্তব্যতা গৃহীত হইতে পারে না] ২

পুনঃ প্রশ্ন হইতেছে—এই মহা ক্রিয়াটি যখন ঋতিতে বিহিত রহিয়াছে, তখন ইহা দ্বার্ত্ব (স্বতি-বিহিত) বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে কিরূপে? [উত্তর—] মহাধ্য-কর্মাববোধুক এই ঋতিটী হইতেছে—স্বতির অনুকারিকা, অর্থাৎ স্বত্বাক্ত কর্মেরই এই ঋতিতে অনুবাদ করা হইয়াছে মাত্র; শ্রৌতকর্ম হইলে নিশ্চয়ই ইহার প্রকৃতি-বিকৃতিভাব হইতে পারিত; এবং তাহার ফলে বিকৃতি কর্মে প্রকৃতিভূত ক্রিয়ার ধর্মসমূহও গ্রহণ করিতে হইত; কিন্তু ইহা ত শ্রৌত কর্মই নহে। এই কারণেই এই মহা ক্রিয়াটি ‘আবসধ্য’ বা পার্শ্বপত্য অগ্নিতে কর্তব্যরূপে বিহিত হইয়াছে; আর যত প্রকার ‘আবৃত্ত’ আছে, সে সমস্তই স্বত্বাক্ত; [এখানেও সেই আবৃত্তের কথা রহিয়াছে]। উক্ত বাক্যের অর্থ হইতেছে এই যে, উপসম্ভূত গ্রহণপূর্বক পরোত্তমী হইয়া—৩

ঔহস্বরে অৰ্ধ—ঔহস্বর (যজুঃস্বর) ব্রহ্মনির্মিতে; ‘কংসে’ ও ‘চমসে’ শব্দ দুইটি তাহারই বিশেষণ,—কংসাকার কিংবা চমসাকার ঔহস্বর পাঠে; সুতরাং এখানে-পাঠটির আকৃতি সম্বন্ধেই বিকল্প, কিন্তু ঔহস্বর সম্বন্ধে বিকল্প নহে; অর্থাৎ কংসাকার বা চমসাকার ঔহস্বর পাঠে, সর্বৌষধ—সমস্ত ওষধি শক্তি অনুসারে বধাসম্ভব সমাধৃত করিয়া; উদ্বোধ্যে বক্ষ্যমাণ গ্রীহি যব প্রভৃতি দশপ্রকার গোম্য ওষধি অবত্ৰগ্রাহ, কিন্তু তদপেক্ষা অধিক গ্রহণ করিতে পারিলেও দোষ হইবে না। গোম্য কণ সমূহও বধাশক্তি ও বধাসম্ভব, [গ্রহণ করিবে]। ‘ইতি’ শব্দের অর্থ—কর্মোপযোগী সমস্ত

সত্য ( উপকরণ দ্বারা সমুদ্র ) প্রদর্শন করা, অর্থাৎ আরও বাহ্যে কিছু সংগ্রহ করা আবশ্যিক, সে সমুদ্রও সংগ্রহ করিয়া । কিরূপে ক্রমবৃত্তিতে যে, এই সমুদ্র ওষধি ও কল গ্রহণ করিতে হইবে, তাহা গৃহস্থ হইতে জানিতে হইবে ।

পরিসমূহন ও পরিলেপন অর্থ—ভূমি-সংস্কার ; [ তদ্বাচ্যে পরিসমূহন অর্থ—ভূমি কাড় দেওয়া ] । অগ্নি আনয়ন করিয়া ; এখানে ‘উপসমাধান’ কথা থাকায় বুঝা যাইতেছে যে, ‘আবৃত্তি’ নামক ( গার্হপত্যসংস্কার ) অগ্নিতেই কার্য করিতে হয় ; কারণ, ‘অগ্নি’ শব্দের উত্তর এক বচন আছে, সন্দেহ ‘উপসমাধান’ কথার রহিয়াছে ; কেন না, বিদ্যমান অগ্নিরই সমাধান ( আনয়ন ) সম্ভবপর হয় ; [ অতএব এখানে অগ্নির বৃত্তিতে হইবে না ] । কুশসমূহ বিত্তীর্ণ করিয়া ; মধু কণ্ঠী স্বত্বাক্ত বিধায় ‘আবৃত্তি’ শব্দে স্থানীপাক-রূপ ‘আবৃত্তি’ গ্রহণ করিতে হইবে ; সেই ‘আবৃত্তি’ দ্বারা আভ্যন্তর সংস্কার করিয়া, পুংনক্রে অর্থাৎ পুরুষজাতির নক্ষত্রযুক্ত পুণ্যাহ্নে, পিষ্ট সূকৌবধ ও কলায়ক সেই মধু পূর্বোক্ত চমসাকার ওষধির পায়ে দধি, মধু ও স্বত দ্বারা সিক্ত করিয়া ( ভিজাইয়া ) একটি মন দণ্ড দ্বারা বিমণ্ডিত করিয়া, অগ্নি ও নিজের মধ্যস্থলে সংস্থাপনপূর্বক ওষধির ক্রব ( হাতার ন্যায় এক প্রকার পাত্র ) দ্বারা ‘বায়ন্তো দেবাঃ’ ইত্যাদি মন্ত্রে আভ্যন্তরঙ্গণের ফলে হোম করিবে ॥৩১৫॥১॥

জ্যেষ্ঠায় স্বাহা জ্যেষ্ঠায় স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রব-মবনয়তি, প্রাণায় স্বাহা বসিষ্ঠায় স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রবমবনয়তি, বাচে স্বাহা প্রতিষ্ঠায় স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রবমবনয়তি, চক্ষুষে স্বাহা সম্পদে স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রবমবনয়তি, শ্রোত্রায় স্বাহা, আয়তনায় স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রবমবনয়তি, মনসে স্বাহা প্রজাত্যে স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রবমবনয়তি, রেতসে স্বাহেত্যর্থো হুত্বা মধ্বে সৎস্রব-মবনয়তি ॥ ৩১৬ ॥ ২ ॥

অঙ্গভাষ্যঃ । ইদানীং হোমক্রমমাহ—‘জ্যেষ্ঠায়’ ইত্যাদিনা । জ্যেষ্ঠায় স্বাহা, জ্যেষ্ঠায় স্বাহা ইতি ( আভ্যন্তরঙ্গণ ) অর্গো [ বারবর ] হুত্বা, সংস্রব ( ক্রবসংলগ্নমাকার ) মধ্বে অবনয়তি ( সমর্পয়তি ) ; প্রাণায় স্বাহা, বসিষ্ঠায়

স্বাহা ইতি (সম্ভাভ্যাং পূর্ববৎ) অগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবন্ অবনয়তি ; বাচে স্বাহা অগ্নিত্যগ্নৌ স্বাহা ইতি অগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবন্ অবনয়তি, [ ইত্যাতন্যং সৰ্বং পূর্ববৎ বেদিতব্যম্ । ] ‘রৈতসে স্বাহা’ ইত্যারভ্য একৈকশঃ মন্বজ্জাৰ্য্য এইকল্পাস্বাহাতিং হুত্বা মধ্বে সংশ্রবন্ অবনয়তিতি বিশেষঃ ] ॥৩১৬।২॥

মূলানুবাদ । ‘জ্যোষ্ঠায় স্বাহা জ্যেষ্ঠায় স্বাহা,’ ইত্যাদি মন্ত্রে ছই ছইবার করিয়া আহুতি অর্পণ করিয়া স্রব-সংলগ্ন আজ্য মধ্বে মিশ্রিত করিবে । [ এইস্থলে জ্যেষ্ঠ-জ্যেষ্ঠাঙ্গিগুণরূপ চিহ্ন থাকায় বুঝিতে হইবে যে, জ্যেষ্ঠ-জ্যেষ্ঠাঙ্গিগুণযুক্ত প্রাণবিদেরই এই মন্ত্রাখ্য কৰ্ম্মে অধিকার, অগ্নের নহে ] । সেইরূপ “চক্ৰবে স্বাহা, সীম্পদে স্বাহা” বলিয়া অগ্নিতে হোম করিয়া স্রবসংলগ্ন আজ্য মধ্বে অর্পণ করিবে । “জ্যোতায় স্বাহা, আরতনায় স্বাহা” বলিয়া অগ্নিতে হোম করিয়া মধ্বে স্রব অবনত করিবে । “মনসে স্বাহা প্রজ্ঞাত্যে স্বাহা” বলিয়া পূর্ববৎ অগ্নিতে হোম করিয়া সংশ্রব মধ্বে সংক্রামিত করিবে । তদ্রূপ “রৈতসে স্বাহা” বলিয়া অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিয়া পুনশ্চ মধ্বে সংশ্রব সমর্পণ করিবে ॥৩১৬।২॥

অগ্নয়ে স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, সোমায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, ভূঃস্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, ভুবঃ স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, স্বঃ স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, ভূভুবঃ স্বঃ স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, ত্রক্ষাণে স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, কজ্জায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, ভূতায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, ভবিষ্যতে স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, বিশ্বায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, সৰ্ব্বায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি, প্রজাপতয়ে স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা মধ্বে সংশ্রবমবনয়তি ॥ ৩১৭ ॥ ৩ ॥

অনুল্লাসার্থঃ । ‘অগ্নয়ে স্বাহা’ ইতি (অগ্নেন যজ্ঞেণ) [যজ্ঞঃ] অগ্নৌ  
হবা সংস্রবং (জবসংস্রবমাক্যং) যজ্ঞে অবনয়তি, [ইত্যাদি সৰ্বং দ্বিতীয়-  
অতিবৎ] ৩০৭১৩৭

অনুল্লাসবাদ্ । “অগ্নয়ে স্বাহা” বলিয়া অগ্নিতে হোম করিয়া  
মহে সংস্রব অবনত করিবে । “সোমায় স্বাহা, ভূঃ স্বাহা, ভুবঃ স্বাহা,  
ভুভুবঃ, স্বঃ স্বাহা, ত্রাক্ষণে স্বাহা, ক্ষত্রায় স্বাহা, ভূতায় স্বাহা, বিশ্বায়  
স্বাহা, সর্বায স্বাহা, এবং প্রজাপত্যে স্বাহা” বলিয়া এক একবার  
অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে ॥৩০৭১৩৭॥

শাক্তকৃতভাষ্যম্ । জ্যোষ্ঠায় স্বাহা শ্রেষ্ঠায় স্বাহেত্যারভ্য যে যে  
আহুতী হবা মহে সংস্রবমবনয়তি, জবাবলিপনমাক্যং মহে সংস্রবাবয়তি ।  
এতদ্বাদেব জ্যোষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায়ৈত্যাদিপ্রাণলিঙ্গাৎ জ্যেষ্ঠশ্রেষ্ঠাদিপ্রাণবিধি এবান্নি  
কর্ণ্যধিকারঃ । ‘য়েতসে’ ইত্যারভ্য ঐকৈক্যমাহুতিং হবা মহে সংস্রবমবনয়তি,  
অপরয়োপমহতা পুনর্মুখ্যুতি ॥ ৩০৬—৩০৭ ॥ ২—৩ ॥

টীকা । জ্যোষ্ঠায়ৈত্যাগ্নিমন্ত্রেণ লবিতসর্ববাহ—এতদ্বাদেবৈতি । য়েবে  
আহুতী হবোহুতং, তত্র সৰ্বং দ্বিগুণসংস্রবং প্রত্যচাঠে—য়েতসে ইত্যারভ্যেতি ।  
সংস্রবঃ জবাবলিপনমাক্যং ॥ ৩০৬—৩০৭—২ । ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ্ । ‘জ্যোষ্ঠায় স্বাহা শ্রেষ্ঠায় স্বাহা’ এই হইতে আরম্ভ  
করিয়া দুই দুইটি আহুতি অৰ্পণ করিয়া জবসংস্রব আক্যটুকু মহের মধ্যে  
অৰ্পণ করিবে । এখানে জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠত্বরূপ প্রাণধর্ম কথিত থাকায় বুঝা  
যাইতেছে যে, এই মহাধ্য কর্মের অন্তর্ভুক্তি কেবল প্রাণতত্ত্ববিদেরই অধিকার ।  
‘য়েতসে স্বাহা’ হইতে আরম্ভ করিয়া একবার মাত্র আহুতি অৰ্পণ করিয়া  
জবসংস্রব আক্য মহে অৰ্পণ করিবে, এবং অপর একটি মহন দত্ত দ্বারা  
পুনর্বার তাহা মর্দন করিবে ॥৩০৬-৩০৭॥২-৩॥

অধৈনমতিশ্রুতি—ভ্রমদসি জ্বলদসি পূর্ণমসি প্রস্তুতমস্তেক-  
সন্তমসি হিঙ্কৃতমসি হিঙ্কিয়মাণমস্ত্যদপীথমসি উদ্যায়মানমসি  
প্রাবিতমসি প্রজ্যাপ্রাবিতমস্ত্যাহে সন্দীপ্তমসি বিভূরসি  
প্রভূরস্তমসি জ্যোতিরসি নিধনমসি সংবর্গোহসীতি ॥৩০৮॥৪॥

অনন্তরান্যঃ । অথ (অনন্তরং) [ বক্ষ্যমাণেন বস্মেণ ] এতৎ- (বস্মং) অভিযুশতি (অপুশতি) [ হে বস্ম, ] স্বং ভ্রমৎ (প্রাণবস্মগতয়া চকলম্) অসি; অলৎ (অগ্নিরূপস্বাৎ প্রকাশাত্মকম্) অসি; পূৰ্ণং (ব্রহ্মরূপেণ পরিপূৰ্ণম্) অসি; প্রস্কৃতং (নভোরূপেণ নিশ্চলম্) অসি; একসত্তং (সৰ্বৈরবিরো-  
বিষাৎ সৰ্বলক্ষণদাত্মকম্) অসি; হিংকৃতং (বজ্রারম্ভে করণীয়ং হিঙ্কৃতমপি  
যম্) অসি; হিঙ্কিয়মাণং (বজ্রমধ্যে ক্রিয়মাণমপি) অসি; উদগীথং  
(বজ্রারম্ভে গঠনীয়ং) অসি; উদগীষমাণং (বজ্রমধ্যে অনুগীষমাণং) অসি;  
প্রাবিতং (অধ্বযুক্তং প্রাবিতং চ) অসি; প্রত্যাপ্রাবিতং (আগ্নীধ্রেণ  
প্রত্যাপ্রাবিতম্) অসি; আর্দ্রে (যেধোনরে) সংদীপ্তং (বিদ্যাক্রপেণ প্রকাশ-  
ময়ং) অসি; বিভুঃ (বিবিধং ভবতীতি বিভুঃ) অসি; প্রভুঃ (সমর্থঃ) অসি;  
অন্নং (সোমাত্মকস্বাৎ ভক্ষ্যম্) অসি; জ্যোতিঃ (অগ্নিরূপেণ ভোক্তৃস্বাৎ  
জ্যোতিঃস্বরূপম্) অসি; নিধনং (কারণস্বাৎ লয়স্বরূপম্) অসি; [ বাগাদীনাম্  
অগ্নাদীনাম্ চ সংহরণাৎ ] সংবর্গচ্চ অসি ইতি ॥৩১৮॥৪॥

মূলানুবাদে । অনন্তর কৰ্ম্মকর্তা, তুমিই ভ্রমৎ—ভ্রমণকারী  
জাল্লামান, পরিপূর্ণ, প্রস্কৃত, হিঙ্কৃত, হিঙ্কিয়মাণ, উদগীথ, উদগীষ-  
মান, প্রাবিত, প্রত্যাপ্রাবিত, আর্দ্র কাষ্ঠাদিতে প্রদীপ্ত, বিভু, প্রভু,  
অন্ন, জ্যোতিঃ, নিধন এবং সংবর্গরূপে অবস্থিত রহিয়াছ, এই বলিয়া  
মহুজব্য ব্রহ্মণ (একত্র মিশ্রিত) করিবে ॥৩১৯॥৪॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । অধৈনমভিযুশতি—‘অমদসি’ ইত্যনেন  
নস্মেণ ॥ ৩১৮ ॥ ৪ ॥

টীকা । বহুব্যক্ত প্রাণদেবতাকস্বাৎ প্রাণৈনকীকৃত্য সৰ্ব্বাত্মকঃ; তথাচ সৰ্বদেবেষু  
প্রাণরূপেণ স্বং ভ্রমসি, প্রাণত চলনাত্মকস্বাত্মরূপস্বাত্ । তজাগ্নিরূপেণ চ স্বং অলসি  
প্রকাশাত্মকস্বারম্ভেতরূপস্বাত্ । তদহ্ ব্রহ্মরূপেণ স্বং পূৰ্ণসি । নভোরূপেণ  
প্রস্কৃতং নিশ্চলসি, সৰ্বৈরবিরোবিষাৎ সৰ্বমপি অগ্নেবসত্তমাত্মত্বত্যাগপরিজিন্নতয়া  
হিংকৃতং যম্ ভবসি । এতেন্না বজ্রারম্ভে যমেব হিংকৃতসি । তেনৈব বজ্রমধ্যে  
হিংক্রিয়মাণং চাসি । উদগীথং চ বজ্রারম্ভে ভক্ষ্যে চোদগীথযুগলীয়মানং চাসি । অধ্বযুগাৎ  
স্বং প্রাবিতসি । আগ্নীধ্রেণ চ প্রত্যাপ্রাবিতসি । আর্দ্রে যেধোনরে সন্ধানীপ্তসি ।  
বিবিধং ভবতীতি বিভুঃ । প্রভুঃ সমর্থো । ভোগ্যরূপেণ সোমাত্মনা হিতৃস্বাভয়ং ভোক্তৃ-  
রূপেণাগ্নাত্মনা জ্যোতিঃ; কারণস্বাভিব্যং অরোহণ্যাদ্বিতৈবরোহণ্যাদীনামগ্নাদীনাম্  
সংহরণাৎ স্বং সংবর্গেহনীত্যভিযুশতিব্রহ্মত্যাগঃ ॥ ৩১৮ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদে। অতঃপর 'অমং' 'অসি' ইত্যাদি বহুপাঠপূর্বক  
মহ জ্বা স্পর্শ বা আলোড়ন করিবে ॥৩৯৮॥

অধৈনমুদযচ্ছত্যাশ্রমঃ হি তে মহি স হি রাজেশানো-  
হধিপতিঃ, স মাং রাজেশানোহধিপতিং করোহিতি ॥৩৯৯॥৫॥

সংকলনার্থঃ। অথ (অনন্তরং) [অনেন যজ্ঞেণ] এনং (মহং)  
উদযচ্ছতি (পাত্রেণ সহ উৎখাপ্য হস্তে গৃহীতি—) [হে মহ, যং] আমংসি  
(সর্বং বিজানাসি); তে (তব) মহি [মহন্তরং রূপং] আমংহি (মতাবহে)  
[বিয়ম্]। সঃ (প্রাণরূপঃ) রাজা ঈশানঃ অধিপতিঃ; সঃ রাজা ঈশানঃ  
অধিপতিঃ [প্রাণঃ] মাম্ অধিপতিং করোতু ইতি ॥৩৯৯॥৫॥

মূলানুবাদে। অনন্তর, হে মহ, প্রাণ স্বরূপ তুমি সমস্ত অবগত  
আহ; আমরাও তোমাকে সেই মহন্তররূপই মনে করি। রাজা  
ঈশান সেই প্রাণই ইহার অধিপতি; তিনি আমাদের অধিপতি করুন।  
এই মন্ত্র পাঠপূর্বক উহা হস্তে গ্রহণ করিবে ॥৩৯৯॥৫॥

শাক্তকলভাষ্যম্। অধৈনমুদযচ্ছতি সহ পাত্রেণ হস্তে গৃহীতি—  
আমংস্তামংহি তে মহি' ইত্যনেন ॥ ৩৯৯ ॥ ৫ ॥

টীকা। আমংসি যং সর্বং বিজানাসি। যং চ তে তব মহি মহন্তরং রূপমামংহি  
মতাবহে। স হি প্রাণো রাজাদিভুগঃ, স চ মাং তৎখাতং করোষিহুতমনযজ্ঞার্থঃ ॥ ৩৯৯॥৫ ॥

ভাষ্যানুবাদে। অতঃপর আমংসি, আমং হি তে মহি' ইত্যাদি  
মন্ত্র পাঠ করিয়া মহ পাত্রের সহিত মহ হস্তে তুলিয়া লইবে ॥৩৯৯॥৫॥

অধৈনমাচামতি—তৎ সবিভূর্বিরেণ্যম্। মধু বাতা ঋতায়তে  
মধু ক্রয়ন্তি সিন্ধবঃ মাধ্বীর্নঃ সঙ্ক্ৰোষধীঃ ভূঃ স্বাহা। ভর্গো দেবুস্ত  
ধীমহি। ঐধু নস্তমুতোষসো মধুমং পার্শ্বিষৎ রজঃ। মধু ত্বোরস্ত  
নঃ পিতা ভুবঃ স্বাহা। ধিয়ো যো নঃ প্রচোদয়াৎ। মধুমামো  
বনস্পতির্মধুমাং, 'অস্ত সূর্য্যঃ। মাধ্বীর্গাবো ভবস্ত, নঃ। স্বঃ  
স্বাহেতি। সর্বাংক সাবিত্রীমম্বাহ সর্কাস্ত মধুমতীঃ; অহমেবেদং  
সর্বং ভূয়াসং ভূভুবঃ স্বঃ স্বাহেত্যস্তত আচম্য পানী প্রাকাল্য  
জ্বনেনাগ্নিঃ প্রাক্শিরাঃ সংবিশতি, প্রোতরাদিত্যমুপতিষ্ঠত—



## বৃহদারণ্যকোশনিবন্ধ।

দিশামেকপুণ্ডরীকমস্তহং মনুজ্যাণামেকপুণ্ডরীকং ভূয়াসমিতি,  
যথৈতমেত্য জঘনেনাগ্নিমাসীনো বংশং জপতি ॥ ৪০০ ॥ ৬ ॥

সম্ভবত্যাং। অথ (অনন্তরং) এনং (মহং) আচাৰ্য্যতি (ব্যাক্যমাণেন  
মন্ত্ৰেণ ভক্ষয়তি)—[অত্র চ গায়ত্র্যা মধুমত্যাশ্চ প্রথম-পাদাত্যাং, ব্যাহিতেন্ধ  
প্রথমাবয়বেন প্রথমবারং ভক্ষণম্, দ্বিতীয়-পাদাত্যাং দ্বিতীয়েন চ ব্যাহিত্যবয়বেন  
দ্বিতীয়বারং ভক্ষণম্, তৃতীয়পাদাত্যাং তৃতীয়েন চ ব্যাহিত্যবয়বেন তৃতীয়বারং  
ভক্ষণম্, চতুর্থবারং তু তুতীং ভক্ষণং কার্য্যমিতি জ্ঞেয়ম্।] দেবস্ত (প্রকাশ-  
নামস্ত) সবিতুঃ (জগৎপ্রসবকর্তৃঃ) তৎ (প্রসিদ্ধং) বরেণ্যং (বরণীয়ং)  
তর্গঃ (ভেদঃ) ধীমহি চিউর্য্যমঃ; বঃ (সবিতা) নঃ (অশ্বাকং) ধিয়ঃ  
(বুদ্ধিঃ) প্রচোদয়াৎ (প্রেরয়েৎ), [তস্ত তৎ ধীমহি ইতি সম্বন্ধঃ]। বাতাঃ  
(বাহুভেদাঃ) মধু (সুখং বধাত্যাং) খতায়তে (প্রবহত); সিন্ধবঃ (নভঃ)  
মধু করন্তি (মধুরসং বধাত্যাং, তথা অবহত); ওষধীঃ (ভৃগলতাঃ) মাধ্বীঃ  
(মধুরাঃ) সত্বঃ; নক্তং (রাত্রিঃ) উষসঃ (দিবসাঃ) উত (অপি) মধু  
(প্রীতিকর্য্যঃ) [সত্বঃ]; পার্থিবং রজঃ (বুলিঃ) মধুমৎ (মধুরং) [অন্তঃ];  
নঃ (অশ্বাকং) পিতা ভৌঃ (দ্যালোকঃ) মধু (প্রিয়া) [অন্তঃ]; বসম্পতিঃ  
(সোমঃ) নঃ (অশ্বাকং সম্বন্ধে) মধুমান্ [অন্তঃ]; হর্য্যঃ মধুমান্ অন্তঃ;  
গাবঃ (দিশঃ) নঃ (অশ্বাকং) মাধ্বীঃ [মধুরাঃ] তবত। সর্কীং চ সাবিত্রীং  
সর্কীঃ চ মধুমতীঃ অবাহ (উক্তা। ব্রবীতি) ‘অহম্ এব সর্কং ভূয়াসম্’  
[এবমুক্তা।] তুতু বঃ বঃ বাহা ইতি [সর্কং ভক্ষয়েৎ]।

অন্তঃ (অন্তে) চ আচম্য (আচমনং কৃৎ) পানী (হস্তবয়ং) প্রক্ষাল্য,  
অগ্নি জঘনেন (অগ্নেঃ পশ্চাৎ) প্রাক্ষিরাঃ সন্ সংবিশতি (স্বাক্ষৌ শরীত);  
প্রোক্তঃ উষায় (শব্দ্যাম্ পরিত্যজ্য) [ব্যাক্যমাণেন মন্ত্ৰেণ] আদিত্যাং উপতিষ্ঠতে—  
[হৈ হর্য্য, বঃ] দিশাং একপুণ্ডরীকং (অদ্বিতীয়পদ্মরূপম্) অসি;  
অহং [অপি] মনুজ্যাণাং একপুণ্ডরীকং ভূয়াসম্—ইতি [উক্তা।] যথৈতং  
(বধাপত্তং—গমনপদ্ধতিক্রমেণ) এত্য (প্রত্যাগত্য) অগ্নি জঘনেন (অগ্নেঃ  
পার্শ্বে) আসীনঃ সন্ বংশং (বংশব্রাহ্মণং) জপতি (জপেৎ) ইত্যর্থঃ ॥৪০০॥৬॥

সম্ভবত্যাং। অনন্তর ব্যাক্যমাণ মন্ত্রক্রমে এই মন্ত্র ভক্ষণ  
করিবে। [এখানে গায়ত্রীর এক পাদ, মধুমতীর একপাদ এবং  
ব্যাহিতির প্রথম অংশ পাঠপূর্ব্বক মহের প্রথম অংশ, গায়ত্রী

মধুমতীর দ্বিতীয় পাদ ও ব্যাহতিয় দ্বিতীয় অংশ পাঠ ক্রমে দ্বিতীয় অংশ, গায়ত্রী ও মধুমতীর তৃতীয় পাদ ও ব্যাহতিয় তৃতীয় অংশ পাঠপূর্বক তৃতীয় অংশ, এবং বিনামস্ত্রে তুষ্ণীভাবে পাত্র প্রক্ষালনপূর্বক সমস্তটা ভক্ষণ করিবে।] মন্ত্রার্থ এইরূপ—দীপ্তিমান্ সবিতার সেই বরগীর ভর্গ আমরা চিন্তা করিতেছি, যে ভর্গ আমাদের বুদ্ধিবৃত্তিসমূহ কার্যে প্রেরণ করিয়া থাকেন। [মধুমতী মন্ত্রের অর্থ—] বায়ুসমূহ সুখাবহ হইয়া প্রবাহিত হউক, নদী সমূহ মধুর রস ক্ষরণ করুক ; ওষধি তৃণ-লতা সমূহ আমাদের নিকট মধুররসযুক্ত হউক ; রাত্রি ও দিন মধুময় হউক ; পার্শ্বি ধূলী প্রীতিময় হউক, আমাদের পিতৃস্থানীয় দ্যলোক প্রিয় হউক, বনস্পতি (চন্দ্র বা সোম) আমাদের পক্ষে মধুমান্ হউক, সূর্য্য ও মধুপূর্ণ হউক ; গো—রশ্মিসমূহ আমাদের সম্বন্ধে মাধ্বী (প্রীতিকর) হউক। [ ইহার পর ] ‘স্বাহা’ উচ্চারণপূর্বক তিনভাগ ভক্ষণ করিবে। শেষে সমস্ত সাবিত্রী ও সম্পূর্ণ মধুমতী মন্ত্রপাঠ করিয়া ‘আমিই যেন এই সমুদয় ভাব প্রাপ্ত হইতে পারি’—বলিয়া সমস্ত ব্যাহতি ও ‘স্বাহা’ শব্দ উচ্চারণপূর্বক পাত্র প্রক্ষালন করিয়া অবশিষ্ট সমস্তটা পান করিবে।

পরে আচমন ও হস্তধ্বং প্রক্ষালন করিয়া, পূর্বশিরা হইয়া অগ্নির পার্শ্বে শয়ন করিবে। পর দিন প্রাতঃকালে গাত্ৰোত্থানপূর্বক আদিত্যের উপাসনা করিবে,—[ হে সূর্য্য, তুমি ] হইতেহ সমস্ত দিকের অদ্বিতীয় পুণ্ডরীক (পদ্ম) ; আমিও যেন মনুষ্যগণের মধ্যে অদ্বিতীয় পুণ্ডরীকতুল্য হইতে পারি ; এই বলিয়া, যেভাবে পমন করিয়াছিল, সেই ভাবে প্রত্যাগমনপূর্বক উপবেশন করিয়া বংশভ্রাঙ্কণ জপ করিবে ॥ ৪০০ ॥ ৬ ॥

শ্রীক্ষত্রভাষ্যঃ । অধৈনমাচামতি ভক্ষয়তি, গায়ত্র্যাঃ প্রথমপাদেন মধুমতৌকর্য্য ব্যাহতিয়া চ প্রথময়া প্রথমপ্রাসমাচামতি । তথা গায়ত্রীদ্বিতীয়পাদেন, মধুমত্যা দ্বিতীয়য়া চ ব্যাহতিয়া দ্বিতীয়ঃ প্রাসন্ ; তথা তৃতীয়েন গায়ত্রীপাদেন, তৃতীয়য়া মধুমত্যা, তৃতীয়য়া চ ব্যাহতিয়া

তৃতীয়ঃ গ্রাসঃ । সর্কঃ সাবিজঃ সর্কঃ মধুমতীকৃতঃ । ‘অহমেবেদং সর্কঃ  
ভূয়াসম্’, ইতি চ অস্তে ‘ভূভূবঃ স্বঃ স্বাহা’ ইতি সমস্তং তক্ষয়তি । যথা  
চতুর্ভিঃ প্রাণৈঃ সততঃ সর্কঃ পরিসমাপ্যতে, তথা পূর্বমেব নিরুপয়েৎ । স্বঃ  
পাত্ৰাবলিপ্তম্, তৎ পাত্ৰং সর্কঃ নির্বিজ্য ভূকীং পিবেৎ । পানী প্রাকাল্য আপ  
আচন্য, জ্বনেনাগ্নিং পশ্চাদগ্নেঃ, প্রাক্শিরাঃ সংবিশতি । প্রাতঃসন্ধ্যামুপাস্ত  
আদিত্যমুপতিষ্ঠতে—‘দিশামেকপুণ্ডরীকম্’ ইত্যনেন যজ্ঞেণ । যথেষ্টং  
যথাগতম্, এত্যাগত্য জ্বনেনাগ্নিম্ আসীনো বংশং জপতি ॥ ৪০০ ॥ ৬ ॥

টীকা । তৎ সবিভূর্জরং বরপীঠং জ্যেষ্ঠং পদং ধীরহীতি সংবন্ধঃ । বাতা  
যায়তে বা মধু সুখযুতারতে বহতি । সিদ্ধবো মত্তো মধু করতি মধুরসানুভবতি ।  
তবধীশ্চান্দ্রো এতি যাক্ষীরমধুরসঃ সত্ত্ব । দেবত সবিভূর্জগন্তেজোহরং বা প্রস্তুতং  
পদং চিত্তরামঃ । মত্তং যাক্ষিরতোবসো দিবশাস্ত মধু প্রীতিকরঃ সত্ত্ব । পার্শ্বিং  
মত্তো মধুযমহুবেগকরমত্ত । জ্যেষ্ঠ পিতা নোহ্নাকং মধু সুখকরোহস্ত । স্বঃ সবিভা  
নোহ্নাকং বিরো বুধীঃ প্রচোদয়াৎ প্রেরয়েত্তত তবরংগ্যমিতি সংবন্ধঃ । বনস্পতিঃ  
নোহ্নাকং মধুমানস্ত । পাবো রশ্ময়ো দিশো বা যাক্ষীঃ সুখকরাঃ সত্ত্ব । অত-  
পঞ্চাদিতিশব্দাকোণরিষ্টাঙ্কভেদাভ্যুৎপত্তিঃ । এবং গ্রাসচতুষ্টয়ে নিবৃত্তে সত্যবশিষ্টে ত্রয়ে  
কিং কর্তব্যং, তজাহ-অথেতি । পাত্ৰাবলিপ্তং পরিভ্যাগং যারয়তি—অদ্বিতি ।  
নির্বিজ্য প্রাকালোক্তি বাবৎ । পানিপ্রাকালনসামর্থ্যাৎপ্রাপ্তং শুদ্ধার্থং স্মার্ত্বাচমনমহুজানতি—  
অপ আচম্যেতি । একপুণ্ডরীকশব্দোহংগজ্যেষ্ঠবাণী ॥ ৪০০ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর গায়ত্রীর প্রথম পাদ, মধুমতীর প্রথম পাদ  
এবং ব্যাহতির প্রথমাবয়ব দ্বারা প্রথম গ্রাস তক্ষণ করিবে ; তজ্জপ গায়ত্রীর  
দ্বিতীয় পাদ, মধুমতীর দ্বিতীয় পাদ এবং ব্যাহতির দ্বিতীয় অংশ পাঠ করিয়া  
দ্বিতীয় গ্রাস তক্ষণ করিবে ; সেইরূপ গায়ত্রী ও মধুমতীর তৃতীয় পাদ ও  
তৃতীয় ব্যাহতি দ্বারা তৃতীয় গ্রাস তক্ষণ করিবে । পরিশেষে সমস্ত গায়ত্রী  
এবং সম্পূর্ণ মধুমতী ও ব্যাহতি উচ্চারণপূর্বক ‘আমিই যেন এই সমস্ত  
জপ-ব্রহ্মণ’ এইরূপ জ্ঞান করত “ভূভূবঃ স্বঃ স্বাহা” বলিয়া সমস্ত গ্রাস তক্ষণ  
করিবে । এখানে জানা উচিত যে, তক্ষণের পূর্বেই তক্ষণীয় ত্রয় সমুদয়  
এমন ভাবে সজ্জিত রাখিতে হইবে, বাহাতে চারি গ্রাসেই সে সমস্ত নিঃশেষরূপে  
তক্ষিত হইতে পারে ; আর পাত্ৰ-লিপ্ত বাহা কিছু থাকিবে, তৎসমস্তও পাত্ৰ  
প্রাকালন করিয়া ভূকীভাবে অর্থাৎ মল ব্যতিরেকে পান করিবে । অনন্তর,  
‘হস্ত প্রাকালন ও জল পান করিয়া, অগ্নির পশ্চাৎ দিকে পূর্বশিরা হইয়া

শয়ন করিবে । শেষে প্রাতঃকালে সন্ধ্যা-উপাসনার পর “মিশ্রাশ্বকপুণ্ডরীক” ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা হব্যোপহাসন করিবে ; পশ্চাৎ যে ভাবে গমন করিয়াছিল, ঠিক সেই ভাবে প্রত্যাপ্ত হইয়া অগ্নির পশ্চাত্তানে উপবিষ্ট হইয়া ‘বংশ-ব্রাহ্মণ’ জপ করিবে ॥ ৪০০ ॥ ৬ ॥

তৎ হৈতমুদালক আরুণির্ব্বাজসনেয়ায় যাজ্ঞবল্ক্যায়ান্তেবাসিন উক্তোবাচাপি য এনং শুক্রে স্বাগৌ নিষিদ্ধেজ্জায়েরহ্মাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥ ৪০১ ॥ ৭ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । অতঃপরং মহাকর্ষণঃ স্বভাবমুচ্যতে—“তৎ হৈতম্” ইত্যাদি । আরুণিঃ ( অরুণিপুত্রঃ ) উদালকঃ ( তন্নামধেয় ঋষিঃ ) তৎ ( প্রসিদ্ধং ) এতৎ ( মহৎ ) বাজসনেয়ায় ( বাজসনেয়ীশাখাপ্রবর্ত্তকার ) অন্তেবাসিনে ( শিষ্যায় ) যাজ্ঞবল্ক্যায় উক্তা । ( উপদিষ্ট ) উবাচ হ—যঃ এনং ( মহৎ ) শুক্রে অপি স্বাগৌ ( বৃক্ষে ) নিষিদ্ধে ( বিস্বজ্ঞে ), [ তত্রাপি ] শাখাঃ জায়েরন্ ( উপত্যক্তবন্ ) পলাশানি ( পত্রানি ) প্ররোহেয়ুঃ ( প্রাহৃতবেয়ুঃ ) ইত্যর্থঃ ॥ ৪০১ ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ । এখন উক্ত মহ কৰ্ণের প্রশংসার্থ বলিতেছি— আরুণি উদালক ঋষি বাজসনেয় ( বাজসনেয়ী শাখার প্রবর্ত্তক ) শিষ্য যাজ্ঞবল্ক্যকে এই মহ ক্রিয়ার উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন— যদি কেহ এই মহ শুক বৃক্ষেও গুস্ত করে, [ তাহা হইলে, সেই শুক বৃক্ষেও ] শাখা ক্ষয়ে এবং পল্লব প্রাহৃত হয় ॥ ৪০১ ॥ ৭ ॥

এতমু হৈব বাজসনেয়ে যাজ্ঞবল্ক্যে মধুকায় পৈতৃয়ায়ান্তে-বাসিন উক্তোবাচাপি, য এনং শুক্রে স্বাগৌ নিষিদ্ধেজ্জায়েরহ্মাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥ ৪০২ ॥ ৮ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । বাজসনেয়ঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ উ ( অপি ) অন্তেবাসিনে পৈতৃকায় মধুকায় এতৎ ( মহৎ ) এব উক্তা । উবাচ হ—যঃ এনং ( মহৎ ) শুক্রে স্বাগৌ অপি নিষিদ্ধে, [ তত্রাপি ] শাখাঃ জায়েরন্ পলাশানি চ প্ররোহেয়ুঃ । [ ব্যাখ্যা পূর্ব্ববৎ ] ইতি ॥ ৪০২ ॥ ৮ ॥

অনুশাস্ত্বাদে । বাজসনেয় বাজ্রবক্ষ্য ঋষি আবার অশিষ্য  
পৈতৃ্য মধুককে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ এই মন্ত্র  
শুক স্থাপুতেও স্তম্ভ করে, [ তবে তাহাতেও ] শাখা জন্মে এবং  
পত্ররাশি সমুৎপন্ন হয় ॥ ৪০২ ॥ ৮ ॥

এতন্ম হৈব মধুকঃ পৈতৃ্যশ্চ লায় ভাগবিত্তয়েহস্তেবাসিন  
উক্তে বাচাপি, য এনং শুক্রে হার্গো নিষিদ্ধেজ্জায়েরহাখাঃ  
প্ররোহেয়ঃ পলাশানীতি ॥ ৪০৩ ॥ ১ ॥

অনুশাস্ত্বাঃ । পৈতৃ্যঃ মধুকঃ উ ( অপি ) অন্তেবাসিনে (বশিত্যর )  
ভাগবিত্তয়ে চূলায় এতং ( মধুং ) এব উক্ত । উবাচ হ—যঃ এনং শুক্রে হার্গো  
অপি নিষিদ্ধে, [ তত্রাপি ] শাখাঃ জায়েরন্, পলাশানি চ প্ররোহেয়ঃ ইতি ॥  
৪০৩ ৥

অনুশাস্ত্বাদে । পৈতৃ্য মধুক আবার অশিষ্য ভাগবিত্তি চুলুকে  
এই মন্ত্রের সম্বন্ধে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ এই  
মন্ত্র শুক স্থাপুতেও নিক্ষেপ করে, [ তাহা হইলে সেখানেও ] শাখা  
প্রাহৃত হয়, এবং পত্ররাশি উৎপন্ন হয় ॥ ৪০৩ ॥ ২ ॥

এতন্ম হৈব চুলো ভাগবিত্তির্জানকয়ে আরম্ভুগ্যাস্তেবাসিন-  
উক্তে বাচাপি য এনং শুক্রে হার্গো নিষিদ্ধেজ্জায়েরহাখাঃ  
প্ররোহেয়ঃ পলাশানীতি ॥ ৪০৪ ॥ ১০ ॥

অনুশাস্ত্বাঃ । ভাগবিত্তিঃ চূলাঃ উ ( অপি ) অন্তেবাসিনে আরম্ভুগ্য  
জানকয়ে এতন্ম এব উক্ত । উবাচ হ—যঃ এনং শুক্রে হার্গো অপি নিষিদ্ধে,  
[ তত্রাপি ] শাখাঃ জায়েরন্, পলাশানি চ প্ররোহেয়ঃ ইতি ॥ ৪০৪ ॥ ১০ ॥

অনুশাস্ত্বাদে । ভাগবিত্তি চুল ঋষি আবার অশিষ্য আরম্ভুগ  
জানকিকে এই মন্ত্রেরই উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ  
শুক স্থাপুতেও এই মন্ত্র নিষিক্ত করে, তবে তাহাতেও শাখা জন্মে এবং  
পত্ররাশি সমুৎপন্ন হয় ॥ ৪০৪ ॥ ১০ ॥

এতন্ম হৈব জানকিয়ায়স্থগঃ সত্যকামায় জাবালান্নাস্তেবাসিন  
উক্তোবাচাপি য এনং শুকে হাণৌ নিষিঞ্চেক্সায়েরপ্পাখাঃ  
প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥ ৪০৫ ॥ ১১ ॥

অনুল্লাখঃ। আরস্থগঃ জানকিঃ উ (অপি) অস্তেবাসিনে জাবালার  
সত্যকামায় এতন্ম এব উক্ত। উবাচ হ—যঃ এনং শুকে হাণৌ অপি নিষিঞ্চেক্স,  
[ তত্রাপি ] শাখাঃ জায়েরন্, পলাশানি প্ররোহেয়ুঃ ইতি ॥ ৪০৫ ॥ ১১ ॥

অনুলানুবাদঃ। আরস্থগ জানকি আবার নিজশিষ্য জাবাল  
সত্যকামকে এই মন্ত্রের উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ  
ইহা শুক হাণুতেও নিক্ষেপ করে, [ সেখানেও ] শাখা সমুৎপন্ন হয়,  
এবং পত্ররাশি প্রকাশ পায় ॥ ৪০৫ ॥ ১১ ॥

এতন্ম হৈব সত্যকামো জাবালোহস্তেবাসিন্য উক্তোবাচাপি  
য এনং শুকে হাণৌ নিষিঞ্চেক্সায়েরপ্পাখাঃ প্ররোহেয়ুঃ  
পলাশানীতি, তমেতন্মাপুত্রায় বাস্তেবাসিনে বা ক্রয়াৎ ॥ ৪০৬ ॥ ১২ ॥

অনুল্লাখঃ। জাবালঃ সত্যকামঃ উ (অপি) এতং (মহং) এব  
অস্তেবাসিন্যঃ (শিষ্যেভ্যঃ) উক্ত। উবাচ হ—যঃ এনং (মহং) শুকে  
হাণৌ নিষিঞ্চেক্স, [ তত্রাপি ] শাখাঃ জায়েরন্, পলাশানি চ প্ররোহেয়ুঃ  
ইতি ॥ ৪০৬ ॥ ১২ ॥

অনুলানুবাদঃ। জাবালপুত্র সত্যকামও শিষ্যগণকে এই  
মহাবিদ্যা-উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ শুক হাণুতেও  
ইহা ত্যাগ করে, তবে তাহাতেও শাখা প্রাচুর্ভূত হয় এবং পত্ররাশি  
সমুৎপন্ন হয় ॥ ৪০৬ ॥ ১২ ॥

স্পষ্টকল্পভাষ্যম্। “তং হৈতয়ুদালকঃ” ইত্যাদি। সত্যকামো  
জাবালঃ অস্তেবাসিন্য উক্ত। উবাচ—অপি য এনং শুকে হাণৌ  
নিষিঞ্চেক্স, জায়েরয়েব অগ্নিন্ শাখাঃ, প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীত্যেবমন্তন্ম এনং  
মহন্ উদালকাৎপ্রভৃত্যেকৈচাচার্য্য-ক্রমাগতং সত্যকাম আচার্য্যো  
বহুতোহস্তেবাসিন্য উক্ত। উবাচ। কিমন্তদ্বাচেহুচ্যতে,—অপি য এনং

শুকে স্বাগৌ গন্তপ্রাণেহপি এনং মহং ভক্ষণায় সংস্কৃত্য নিবিক্ষেৎ  
প্রক্ষিপেৎ, জ্বারেন্ উৎপত্তেরন্থেব অগ্নিন্ স্বাগৌ শাখা অবয়বা বৃক্ষস্ত,  
প্রয়োহেহুঃ পলাশানি পর্ণানি, যথা জীবন্তঃ স্বাগোঃ ; কিমুত অনেন কৰ্মণা  
কামঃ সিধ্যেদ্বিতি । এবফলমিদং কৰ্ম্মেতি কৰ্ম্মস্বত্বার্থম্বেতৎ । বিভ্ৰাধিগমে বটু  
তীৰ্ণানি ; তেবামিহ সপ্রাণদৰ্শনস্ত মহাবিজ্ঞানস্তাধিগমে যে এব তীৰ্ণে  
অল্পজ্ঞাস্তে—পুত্রশান্তেবাসী চ ॥ ৪০১—৪০৬ ॥ ১২ ॥

টীকা। ভবেতং বাপুজ্ঞাস্তেতাদেবৰ্ণবাহ—বিস্তেতি । শিবাঃ শ্রোত্রিয়ো  
মেধাবী ধনদারী প্রিয়ঃ পুত্রো বিভ্ৰা বিভ্ৰাত্তেতি বটু তীৰ্ণানি সংপ্রদানানি ॥ ৪০১—৪০৬ ॥  
১—১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ। জবালাপুত্র সত্যকাম শিষ্ঠগণকে উপদেশ দিয়া  
বলিয়াছিলেন—যিনি ইহা শুক্ স্বাগুতেও নিক্ষিপ্ত করে, নিশ্চয়ই ত্রাহাতেও  
শাখা সমূহ সমুৎপন্ন হয়, এবং পত্ররাশি প্রাচুর্ভূত হয়। এই প্রকারে  
উদালক ঋষি হইতে আরম্ভ করিয়া এক এক আচার্য্যক্রমে আগন্ত এই  
মহের বিষয়, আচার্য্য সত্যকাম বহুসংখ্যক শিষ্ঠগণকে উপদেশ করিয়া  
বলিয়াছিলেন। তিনি আর কি বলিবেন ; [ তিনি বলিয়াছিলেন— ]

যিনি ভক্ষণের জন্য পরিশোধিত এই মহকে শুক্—প্রাণহীন (বৃত)  
স্বাগুতেও (বৃক্ষেও) নিক্ষেপ করে, [তাহা হইলে,] জীবিত বৃক্ষের স্থায়  
সেই স্বাগুতেও শাখা সমূহ—বৃক্ষের অবয়ব সমূহ নিশ্চয়ই জন্মে—উৎপন্ন  
হয় এবং পলাশসমূহ—পত্ররাশিও প্রাচুর্ভূত হয় ; [ সুতরাং ] ইহা বারি  
যে কামনা সিদ্ধ হইবে, তাহাতে আর কথা কি। এই কৰ্ম্মের ফল যে,  
এব, তাহা জ্ঞাপনের নিমিত্ত এই প্রশংসাপর বাক্যটি প্রযুক্ত হইয়াছে।  
বিভ্রালাভের পাত্রি বা অধিকারী ছয় জন ; এই মহবিভ্রালাভে তাহাদের মধ্যে  
পুত্র ও শিষ্ঠ—এই দুই জনকে মাত্র অল্পমতি দেওয়া হইতেছে (১) ॥ ৪০৬ ॥ ১২ ॥

চতুরৌদ্ব্যস্রো ভবত্যৌদ্ব্যস্রঃ স্রব ওদ্ব্যস্রশ্চমন ওদ্ব্যস্র  
ইথা ওদ্ব্যস্র্যা উপমহন্তো দশ গ্রাম্যানি ধান্যানি ভবন্তি

(১) তাৎপৰ্য্য—তীৰ্ণ অর্থ বিভ্রাসম্প্রদানের যোগ্য পাত্র ; সাধারণতঃ শিবা, শ্রোত্রিয়  
(বেদবিৎ), মেধাবী, ধনদাতা, প্রিয়পুত্র ও বিভ্রা ত্রিনিবরে বিভ্রাত্তা, এই ছয়জন বিভ্রাসম্প্রদানের  
যোগ্যপাত্র বলিয়া নির্দিষ্ট আছে ; ভগ্নাথে এখানে প্রিয় পুত্র ও শিবা এই দুইজনকে মাত্র এই  
মহবিভ্রাদানের অল্পমতি দেওয়া হইল।

ত্রীহিবাস্তিলমাষা অণুপ্রিয়ঙ্গবো গোধূমাশ্চ মসূরাশ্চ খষাশ্চ  
খলকুলাশ্চ, তান্ পিষ্টান্ দধনি মধুনি স্নাত উপসিক্ত্যাজ্যন্ত  
জুহোতি ॥ ৪০৭ ॥ ১৩ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়ে তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৬ ॥ ৩ ॥

সম্বলার্থঃ । [ অয়ং মহঃ ] চতুরোহুস্বরঃ ( উহুস্বরময়ৈঃ চতুর্ভিঃ  
পাটৈঃ নিপাতঃ ) ভবতি ; [ তথাহি—] ঋবঃ ( বজ্রীরপাত্রবিশেষঃ ) ওহুস্বরঃ  
( উহুস্বরকার্ণনির্মিতঃ ) ; তথা, চমসঃ ওহুস্বরঃ, ইয়ঃ ( কার্ণঃ ) ওহুস্বরঃ,  
ওহুস্বর্য উপমহতো ( মধুনদন্তো ) ; গ্রাম্যানি ( গ্রামে ভবানি ) দশ ( দশ-  
প্রকারানি ) ধাত্বানি ভবন্তি—ত্রীহি-মাষাঃ ( ত্রীহয়ঃ ত্রৈমন্তিকধাত্বানি, মাষাঃ  
প্রসিদ্ধাঃ ), তিল-মাষাঃ ( তিলাঃ, মাষাশ্চ ) অণু-প্রিয়ঙ্গবঃ ( অণবঃ অণুসংজ্ঞিতাঃ,  
প্রিয়ঙ্গবশ্চ-কক্কশব্দবাচ্যাঃ ), গোধূমাঃ চ, মসূরাঃ চ, খষাঃ ( নিপাষাঃ ), খল-  
কুলাঃ ( কুলখাঃ ), পিষ্টান্ ( চূর্ণীকৃতান্ ) তান্ দধনি, মধুনি, স্নাতে [ চ ]  
উপসিক্তি ( দধ্যাদিভিরার্জীকরোতি ) ; [ অনন্তরম্ ] আভ্যন্ত জুহোতি  
( অভ্যন্তরণেণ অগ্নৌ প্রক্ষিপতি ) ॥ ৪০৭ ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদঃ । উক্ত মহাহোম চারিটি ওহুস্বর পাত্র দ্বারা  
সম্পাদন করিতে হয় ; মহাহোমের ঋব ওহুস্বর—ওহুস্বর কার্ণময়,  
চমস ওহুস্বর, কার্ণও ওহুস্বর এবং মধুনের দণ্ডুইটিও ওহুস্বর,  
দশপ্রকার গ্রামের ধাত্ব থাকিবে—ত্রীহি, মাষ, তিল, মাষ, অণু,  
প্রিয়ঙ্গু ( কার্ণন ? ), গোধূম, মসুর, খষ ও খলকুল ( কুলখ কড়াই ),  
এই দশ প্রকার জব্য পেষণ ( চূর্ণ ) করিয়া, দধি, স্নাত ও মধুমিশ্রিত  
করিবে, এবং পরে আভ্যন্তরূপে হোম করিবে ॥ ৪০৭ ॥ ১৩ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়ে তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণব্যাখ্যা ॥ ৬ ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রদ্ধভাষ্যম্ । চতুরোহুস্বরো ভবতীতি ব্যাখ্যাতম্ । দশ  
গ্রাম্যানি ধাত্বানি ভবন্তি ; গ্রাম্যাণাম্ ধাত্বানাং দশ নিয়মেন গ্রাহ্য ইত্য-  
বোচ্যম্ । কে তে ইতি নির্দিষ্টন্তে,—ত্রীহিব্যাঃ তিলমাষাঃ, অণুপ্রিয়ঙ্গবঃ  
অণবশ্চ অণুশব্দবাচ্যাঃ ; কচিদেবে প্রিয়ঙ্গবঃ প্রসিদ্ধাঃ কক্কশব্দেন ; খষা



নিষাবাঃ ব্রহ্মশব্দবাচ্য। লোকে ; খলকুলাঃ কুলখাঃ । এতদ্ব্যতিরেকেণ যথাশক্তি  
সর্কৌষধয়ো গ্রাহাঃ ফলানি চেত্যবোচাম, অবজ্ঞানানি বর্জয়িষ্যাম ॥৪০৭॥১৩ ॥

ইতি বর্তাধ্যায়ে তৃতীয়ব্রাহ্মণভাব্যম্ ॥ ৬ ॥ ৩ ॥

টীকা । ১০৭১১৩

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাখ্যটীকারঃ বর্তাধ্যায়ত তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ । ৩০ ।

ভাষ্যানুবাদে । ‘চতুরৌদ্বয়য়ো ভবতি’ কথাঃ অর্থ পূর্বেই ব্যাখ্যাত  
হইয়াছে। এষ্য ষাভ্য দ্বিশপ্রকার ; এষ্য ষাভ্যের মধ্যে দশপ্রকার ষাভ্য  
যে, অবশ্য গ্রহণ করিতে হইবে, একথা আমরা পূর্বেই বলিয়াছি । সেই দশ  
প্রকার ষাভ্য কি কি, তাহাই এখন নির্দেশ করা হইতেছে—ব্রীহি, যব, তিল,  
মাব, অণুগ্রিয়চ্—অণু অর্থ—অণুশব্দবাচ্য, অর্থাৎ ‘অণু’ বলিলে বাহাকে  
বুঝায় ; কোন কোন দেশে ‘গ্রিয়চ্’ কচ্ নামে প্রসিদ্ধ; খন্—নিষাব, লোকে  
বাহাকে ‘বল্ল’ নামে অভিহিত করিয়া থাকে, খলকুল অর্থ—কুলখ কড়াই ।  
শক্তি অনুসারে এতদতিরিক্তও সর্কৌষধি ও ফল সমূহ যে, গ্রহণ করিতে  
হইবে, তাহা আমরা প্রথমেই বলিয়াছি ; অবশ্য, অবলম্ব্য বস্তুমাত্রই বর্জন  
করিতে হইবে ॥৪০৭॥১৩॥

ইতি বর্তাধ্যায়ে তৃতীয় ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৬॥৩॥

এষাং বৈ ভূতানাং পৃথিবী রসঃ পৃথিব্যা আপোহপামোষধয়  
ওষধীনাং পুষ্পাণি পুষ্পাণাং ফলানি ফলানাং পুরুষঃ পুরুষস্ত  
রেতঃ ॥ ৪০৮ ॥ ১ ॥

অন্বলম্ব্যার্থঃ । [ প্রাপ্তজং জীমহং কৃতবতঃ প্রাণদর্শিনঃ পুত্রমহে অধি-  
কারঃ জাপয়িতুং ব্রাহ্মণমিদমারভ্যাতে—‘এষাং বৈ ভূতানাম্’ ইত্যাদি । ]  
পৃথিবী বৈ (এব) এষাং (চরাচরাণাং) ভূতানাং রসঃ (সারঃ, পৃথিব্যাপান-  
কষাৎ ভূতানাম্) ; আপঃ (জলানি) পৃথিব্যাঃ [ রসঃ ] ; ওষধয়ঃ অপাং  
[ রসঃ ] ; পুষ্পাণি ওষধীনাং রসঃ, ফলানি পুষ্পাণাং [ রসঃ ] ; পুরুষঃ  
(মহুতাদিদেহঃ) ফলানাং (ব্রীহিষবাদীনাং) [ রসঃ, তৎপরিণামকষাৎ ] ;  
পুরুষস্ত চ রেতঃ [ রসঃ ; সর্কাদনির্বাসরূপকষাৎ ] ৪০৮।১॥

মূলানুবাদে । প্রাণদর্শী পুরুষেরই পূর্বোক্ত মহুকর্মানুষ্ঠানে  
অধিকার, এবং জীমহকর্মানুষ্ঠান অধিকারী পুরুষেরই যে, এই

## "ব্রহ্মসূত্র"-বেদান্ত দর্শন

প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জগতে পূজ্য, মানব জাতীর সর্বশ্রেষ্ঠ দর্শন-শাস্ত্র ব্রহ্মসূত্র, সাধারণ জ্ঞানপিপাসু বঙ্গবাসীর জ্ঞানরসময় করাইবার জন্য আর একবার বিশেষ চেষ্টা হইতেছে। মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত—শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ অমুবাদের তার গ্রহণ করিয়াছেন। ইহা একমাস অন্তর খণ্ডে খণ্ডে প্রকাশিত হইতেছে। পাঁচখণ্ড প্রকাশিত হইয়াছে।

ইহাতে মূলসূত্র, মূলানুবাদ, শঙ্করভাষ্য, ভাষ্যানুবাদ ভাষ্যভারতী টীকা ও তাহার অনুবাদ, রত্নপ্রভা এবং তাৎপর্য ব্যাখ্যা দেওয়া হইতেছে। প্রতি খণ্ডে ১৬ হইতে ১৮ কর্কা, মূল্য ১ টাকা। মফঃস্বলে গ্রাহকদিগের ডাকমাওল লাগিবে না। ময় খণ্ড মুদ্রিত হইয়াছে।

নিম্নে মুদ্রিত গ্রাহক হইবার নিয়মানুবায়ী ব্রহ্ম সূত্রের গ্রাহকদিগকে গ্রাহক শ্রেণীভুক্ত করিব। বাহারা উক্ত গ্রন্থ লইতে ইচ্ছা করেন অল্পগ্রহ পূর্বক পত্র লিখুন।

### বেদান্ত—ব্রহ্মসূত্র এবং

### উপনিষদের গ্রাহক হইবার নিয়মাবলী।

১। বাহারা যে সময়ে উপনিষদের ( অগ্রিম এক টাকা জমা দিয়া ) গ্রাহক হইবেন তাঁহারা সেই সময় হইতে প্রকাশিত উপনিষদ কিছু কম মূল্যে পাইবেন, পূর্ব প্রকাশিত গ্রন্থগুলি সাধারণ মূল্যে লইতে হইবে। পুস্তক সম্পূর্ণ হইলে ঐ টাকা হিসাবে শোধ দিব। পুস্তক সম্পূর্ণ হইবার পূর্বে কোন গ্রাহক পুস্তক লওয়া বন্ধ করিলে জমার টাকা ফেরৎ পাইবেন না।

২। গ্রাহকগণের নিকট হইতে কোন কারণে যদি ভিঃ পিঃ ফেরৎ আসে তাহা হইলে ঐ টাকা হইতে ভিঃ পিঃ খরচ বাদ যাইবে এবং সংবাদ না পাওয়া পর্যন্ত পুস্তক পাঠান বন্ধ থাকিবে।

৩। ঠিকানা পরিবর্তন হইলে সংবাদ দিবেন।

৪। উপনিষৎ ও ব্রহ্মসূত্র খণ্ডে খণ্ডে মুদ্রিত হইলেই সহরে ও মফঃস্বলে গ্রাহকগণের নিকট ভিঃ পিঃ ডাকে পাঠান হয়, সেই খণ্ডের ভিঃ পিঃ খরচ গ্রাহককে দিতে হয় না।

৫। গ্রন্থগুলি ডিমাই ৮ পেজী আকারে ভাল কাগজে মুদ্রিত হইতেছে। উপস্থিত কাগজের দর অতিরিক্ত বৃদ্ধি হওয়াতে ডাকমাওলসহ ১৬ কর্কা ( একখণ্ড ) একটাকা ধার্য করিয়াছি। কোন গ্রন্থ আংশিক হিসাবে বিক্রয় হয় না।

## ১। উপদেশ সহস্রী।

এই গ্রন্থানি আচার্যদেবের রচিত। ইহা জানবোগী সাধব শ্রেষ্ঠ সন্ন্যাসীর জন্যই আচার্য রচনা করিয়াছিলেন। ইহাতে সাধব সাধনকালে কিরূপ পথে ব্রহ্মত্ব অমৃতত্ব করিবেন তাহা অতি সূক্ষ্মরূপে বিবৃত হইয়াছে। এই উপদেশগুলি শাক্ত সন্ন্যাসীভুক্ত সন্ন্যাসীকে প্রথম অবলম্বন।

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অক্ষয়কুমার শাস্ত্রী বেদান্ত-মীমাংসা

দর্শনতীর্থ কর্তৃক অনূদিত ও সম্পাদিত।

মূল, অমর, বাঙ্গালা প্রতিশব্দ, রামতীর্থ টীকা বঙ্গানুবাদ এবং তাৎপর্য্য মূল্য ৮ পেন্সী কাগজে মুদ্রিত ৬৫৭ পৃষ্ঠার সম্পূর্ণ মূল্য ৪।

যেমন বৈরাগ্যযুক্ত হির-চিত্ত সন্ন্যাসীর পক্ষে উপদেশ সহস্রী তেমনি জানি পিপাসু, সংসার প্রপীড়িত মোকইচ্ছু সকল ব্যক্তির পক্ষেই—

## ২। সর্ববেদান্ত সিদ্ধান্ত- সারসংগ্রহঃ

ইহাতে মনুজ্ঞান লাভের উপায় বলা হইয়াছে এবং সর্বশেষে বেদান্ত মতটি সহজ ও সরল ভাষায় বর্ণিত হইয়াছে। প্রথম শিক্ষার্থীর পক্ষে সহজে বেদান্তের সুপ্ততীর তথ্যটি আরম্ভ করিবার জন্য এই উপদেশ গুলি একটি সুন্দর উপায়।

মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ—

ও এবং

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অক্ষয়কুমার শাস্ত্রী, সাংখ্য-বেদান্ত-মীমাংসা

দর্শনতীর্থ কর্তৃক অনূদিত ও সম্পাদিত।

ইহা মূল, অমর, বাঙ্গালা প্রতিশব্দ, বঙ্গানুবাদ এবং তাৎপর্য্য বর্ণিত।  
মূল্য ৮ পেন্সী কাগজে মুদ্রিত ৪৩৪ পৃষ্ঠার সম্পূর্ণ মূল্য ২।

## ৩। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা—

ইহা ভগবতের সুপরিচিত প্রসিদ্ধ গ্রন্থ এবং ইহার পরিচয়অনাবশ্যক সংপ্রকাশিত গীতার বিশেষত্ব—সংস্কৃত ভাষায় সম্পূর্ণ অনুবাদ প্রস্তুত হইয়াছে। ইহাতে মূল, অমর, বঙ্গানুবাদ, শব্দরত্নাভাষ্য, আনন্দগিরিকৃত টীকা, শব্দরত্ন ভাষ্যানুবাদ এবং তাৎপর্য্য আছে।

সম্পাদক মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ

কর্তৃক অনূদিত।

মূল্য ৮ পেন্সী কাগজে মুদ্রিত ইহা বর্ত্ত ১১৫২ পৃষ্ঠার সম্পূর্ণ মূল্য ৫।

# বৃহদারণ্যকোপনিষদ্

পণ্ডিত ঐযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য বেদান্ত তীর্থ-

কর্তৃক

অনূদিত ও সম্পাদিত



ব্যাখ্যাকারী, প্রকাশক ও সহকারী সম্পাদক

শ্রীঅনিল চন্দ্র দত্ত ।



লোটাস্ লাইব্রেরী,

২৮/১ নং কর্ণওয়ালিস্ ষ্ট্রীট, কলিকাতা ।

সম ১৯২৬ সাল ।

# শ্রীভাষ্য :

এই সৰ্বশ্রেণ্যম প্রচারিত হইল।

ইহাতে আছে—(১) বেদব্যাঙ্গকৃত সূত্র। (২) পল্লিপেছদ,—  
সূত্র শব্দগুলির বিশ্লেষণ, এবং বক্তব্যের তাহার অর্থ। (৩) সঙ্কলনার্থ ;  
ভাষ্যের সাহায্য ব্যতীতও ইহা হইতে অনায়াসে ভাষ্যের মর্ম গ্রহণ করা  
যায়। (৪) শ্রীভাষ্য ; (৫) ভাষ্যোক্ত প্রমাণগুলির আকার, গ্রন্থের নাম  
ও শ্লোক  
সম্বন্ধ  
অনুবাদ ; অনুবাদ বতব্বর  
(১) তাৎপর্য ;  
বিবরণগুলিকে সাধারণের

বক্তের ব্যক্তারের প্রকৃত আকরগ্রন্থে এই  
প্রথম অনুবাদ ব্যাপ্তিপঞ্চকের মূল, অনুবাদ ও ব্যাখ্যা (২০  
পৃষ্ঠা) মাধুরী মূল, অনুবাদ ও সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা (৪৫৮ পৃষ্ঠা), দীর্ঘিতি মূল ও  
অনুবাদ (৩পৃষ্ঠা) এবং সুবিস্তৃত ভূমিকা (১২৪ পৃষ্ঠা) মধ্যে এই শাস্ত্রের বহু  
জ্ঞাতব্য বিষয় ও অগমীশের তর্কায়ুতের বলাহুবার সরিষিষ্ট করা হইয়াছে।  
ব্যাখ্যা সহজ করিবার জন্য বহু অধুনিক কৌশল অবলম্বিত হইয়াছে।  
অনুবাদক “আচার্য্য শঙ্কর ও রামানুজ” প্রণেতা শ্রীরাঙ্গেন্দ্রনাথ ঘোষ,  
সংশোধক—পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত পার্শ্বতীচরণ তর্কতীর্থ। রয়াল ৮ পোজী ৫০৫  
পৃষ্ঠা, উত্তম বাঁধাই মূল্য ৫ টাকা।

সম্পাদক পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্ততীর্থ  
কর্তৃক অনূদিত।

১।২।৩।	ঈল, কেন, কঠ,	( একত্রে )	মূল্য	২৫০
৩।	কঠ	...	..	১১/০
৪।	প্রশ্ন	...	..	৫০/০
৫।	মুণ্ডক	...	..	১
৬।	মাণ্ডুক্য	( কারিকা সমেত )	..	২
৭।	ছান্দোগ্য	...	..	৮০/০

## ক্রোমপ্যাথি বা বর্ণ-চিকিৎসা।

শ্রীযুক্ত হরেন্দ্রকৃষ্ণ দত্ত বি, এল্ প্রণীত মূল্য ১০।

বক্তব্যের ও দেশে ইহা একটা অমূল্য চিকিৎসা-শাস্ত্র ; কেবলমাত্র ৪।৫টি  
রত্ন-শিশি, কাচ ও আলো আবশ্যক। ইহা দরিদ্রদিগের পরম বন্ধু  
প্রত্যেক গৃহস্থ পরিবারের এই পুস্তক অভ্যন্ত প্রয়োজনীয়।

ইতি ; বাজবধ্যঃ উবাচ হ—ন ইতি (অমৃত্যু ন ভবেৎ ইতি) ;  
[ পরন্তু ] উপকরণবতাং (ভোগসাধন সম্পন্নানাং) জীবিতং (জীবনং)  
যথা (যদং সুখবহলং) ভবেৎ, (তথা) তদং (এব নিশ্চয়ে), তে  
(তব) জীবিতং ত্রাৎ ; বিত্তেন (ধনেন) তু (পুনঃ) অমৃতত্বত  
(মুক্তেঃ) আশা (সভাবনাগি) ন অতি, [ কা কথ্য তৎপ্রাপ্তেঃ ]  
ইতি ॥৩১৮॥৩॥

অনুভূতানুবাদঃ । সেই মৈত্রেয়ী বলিলেন— ভগবন, যদি ধন-  
পূর্ণা এই সম্পূর্ণ পৃথিবী আমার আরম্ভ হয়, তাহা হইলে তদ্বারা আমি  
অমৃত্যু মরণরহিতা—বিমুক্ত হইতে পারিব কি না ? বাজবধ্য বলি-  
লেন, না—অমৃত্যু হইতে পারিবে না, কিন্তু বিবিধ ভোগসাধনসম্পন্ন  
লোকদিগের জীবন যেরূপ ( সুখবহল ) হয়, তোমারও ঠিক সেই-  
রূপই হইবে, কিন্তু বিত্ত দ্বারা অমৃতত্ব লাভের আশাও নাই ॥৩১৮॥৩॥

শাক্তকল্পভাষ্যম্ ॥ ০ ॥ ৩১৮ ॥ ৩ ॥

টীকা ॥ ০ ॥ ৩১৮ ॥ ৩ ॥

স। হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নামৃত্যু শ্রাম্য, কিমহং তেন  
কুর্যাম্, যদেব ভগবান্ বেদ, তদেব মে ক্রহীতি ॥ ৩১৯ ॥ ৪ ॥

অনুভূতানুবাদঃ । সা (এবমুক্তা) মৈত্রেয়ী উবাচ হ—অহং যেন (বিত্তেন)  
অমৃত্যু ন ত্রাম্ (ভবেয়ম্), অহং তেন (বিত্তেন) কিং কুর্যাম্ (ন কিম-  
পীতি ভাবঃ), ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) যৎ এব বেদ (অমৃতত্বসাধনং  
জানাসি) তৎ এব মে (মহৎ) ক্রহি (কথয়) ইতি ॥৩১৯॥৪॥

অনুভূতানুবাদঃ । এই কথার পর মৈত্রেয়ী বলিলেন, যাহা  
দ্বারা আমি অমৃত্যু হইব না, সেই বিত্ত দ্বারা আমি কি করিব ?  
পূজনীয় আপনি যাহা (অমৃতত্ব লাভের নিশ্চিত সাধন) অবগত  
আছেন, তাহাই আমাকে বলুন ॥ ৩১৯ ॥ ৪ ॥

শাক্তকল্পভাষ্যম্ । সৈবমুক্তোবাচ মৈত্রেয়ী । সর্বেষাং পৃথিবী  
বিত্তেন পূর্ণা ত্রাৎ, হু কিং ত্রাম্ ? কিমহং বিত্তসাধন্যে কৰ্শ্যা অমৃত্যু, আহো  
ন ত্রামিতি । নেতি হোবাচ বাজবধ্য ইত্যাদি সমানবৃত্তং ॥ ৩১৯ ॥ ৪ ॥

টীকা । মৈত্রেয়ী বৃহত্ত্বমাত্মাৰ্হিতাবান্ননো দর্শয়তি—নৈবমিতি । ৩১০ । ৪ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেই মৈত্রেয়ী এই কথা শ্রবণ করিয়া বলিলেন—  
যদি ধনপূর্ণ এই সমস্ত পৃথিবী আমার হয়, [ তাহা হইলে ] আমি কি হইব ?  
অর্থাৎ বিত্তসাধ্য কৰ্ম্ম দ্বারা আমি কি অমৃততা হইতে পারিব, অথবা পারিব  
না ? রাজবাক্য বলিলেন—না পারিবে না । অস্ত অংশের ব্যাখ্যা পূর্বের  
ভায় । ৩১০ । ৪ ।

স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—প্রিয়া বৈ খলু নো ভবতী সতী  
প্রিয়মব্রুৎ, হস্ত তর্হি ভবত্যেতদ্ব্যাপ্যাত্মামি তে, ব্যাচক্ষাণস্ত  
তু মে নিদিধ্যাসয়েতি ॥ ৩২০ ॥ ৫ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । সঃ ( এবয়ুক্তঃ ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ হ—[ হে মৈত্রেয়ি, ]  
ভবতী নঃ ( অশাকং ) প্রিয়া ( প্রীতিভাজনং ) বৈ খলু ( নিশ্চয়ে ) সতী,  
প্রিয়ম্ ( আনন্দম্ ) অব্রুৎ ( অবধারিতবতী ) । হস্ত ( প্রার্থনার্থম্,  
আজ্ঞাদে বা ), তর্হি হে ভবতি, তে ( তুভ্যম্ ) এতৎ ( অমৃতত্বসাধনম্ )  
ব্যাখ্যাত্মামি ( কথয়িত্বামি ) ; ব্যাচক্ষাণস্ত ( ব্যাখ্যাং কুর্ততঃ ) তু মে ( মম )  
[ কথ্যাম্ ] নিদিধ্যাসয় ( একাগ্রচিত্তা ভব ) ইতি ॥ ৩২০ ॥ ৫ ॥

মূলভাষ্যানুবাদ । মৈত্রেয়ী এই কথা বলিলে পর, যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—তুমি আমার যেমন প্রিয়া, তেমনই প্রিয় বিষয়ই অবধারণ  
করিয়াছ । ভাল, তুমি যদি ইচ্ছা কর, তাহা হইলে ইহা ( অমৃতত্ব  
সাধন ) তোমার নিকট ব্যাখ্যা করিতেছি, তুমি আমার কথায় মনো-  
যোগিনী হও ॥ ৩২০ ॥ ৫ ॥

শাংস্কৃতভাষ্যম্ । স হোবাচ প্রিয়ৈব পূর্নং খলু, নঃ অশক্ত্যং  
ভবতী ভবতী সতী প্রিয়মেব অব্রুৎ বর্জিতবতী নির্জারিতবতাসি ।  
অতস্তটৌহবৎ ; হস্ত ইচ্ছসি চেৎ, অমৃতত্বসাধনং জাতুম্, হে ভবতি, তে তুভ্যং  
তদমৃতত্বসাধনং ব্যাখ্যাত্মামি ॥ ৩২০ ॥ ৫ ॥

টীকা । গুরুপ্রদানার্থিনা বিদ্যাবাপ্তিরিতি ভোক্তবান্ধব—স হোবাচেতি ।  
জানেক্ষাত্ত্বলভতাত্ত্বভোক্তবান্ধবচেদিত্যুত্ । ৩২০ । ৫ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেই রাজবাক্য বলিলেন—তুমি পূর্বের আমার

প্রীতিভাজন ছিলে, এখনও তুমি প্রিয় বিষয়ই অবধারণ করিরাহ ; অতএব আমি সন্তুষ্ট হইরাছি । তুমি যদি অনৃত্ব-সাধন জানিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে, হে ভবতি, তোমার নিকট সেই অনৃত্ব-সাধন ব্যাখ্যা করিব ॥ ৩২০ ॥ ৫ ॥

স হোবাচ—ন বা অরে পত্ন্যঃ কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবত্যা-  
 স্তনস্ত কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি । ন বা অরে জায়ায়ৈ  
 কামায় জায়া প্রিয়া ভবত্যাস্তনস্ত কামায় জায়া প্রিয়া ভবতি ।  
 ন বা অরে পুত্রাণাং কামায় পুত্রাঃ প্রিয়া ভবত্যাস্তনস্ত কামায়  
 পুত্রাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বিত্তশ্চ কামায় বিত্তং  
 প্রিয়ং ভবত্যাস্তনস্ত কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে  
 পশুনাং কামায় পশবঃ প্রিয়া ভবত্যাস্তনস্ত কামায় পশবঃ প্রিয়া  
 ভবন্তি । ন বা অরে ব্রহ্মণঃ কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবত্যাস্তনস্ত  
 কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে কল্পশ্চ কামায় কল্পং  
 প্রিয়ং ভবত্যাস্তনস্ত কামায় কল্পং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে  
 লোকানাং কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবত্যাস্তনস্ত কামায় লোকাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে দেবানাং কামায় দেবাঃ প্রিয়া  
 ভবত্যাস্তনস্ত কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্তি ।

ন বা অরে বেদানাং কামায় বেদাঃ প্রিয়া ভবত্যাস্তনস্ত কামায়  
 বেদাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি  
 প্রিয়াণি ভবত্যাস্তনস্ত কামায় ভূতানি প্রিয়াণি ভবন্তি । ন বা  
 অরে সর্বশ্চ কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবত্যাস্তনস্ত কামায় সর্বং  
 প্রিয়ং ভবতি । আত্মা বা অরে ত্রৈলোক্যঃ প্রোক্তব্যো মন্তব্যো  
 নিদিধ্যাসিতব্যো মৈত্রেয়ি, আত্মনি ধৰ্ম্মে দৃষ্টে ত্রৈলোকে মতে  
 বিজ্ঞাত ইদংসর্বং বিদিতম্ ॥ ৩২১ ॥ ৬ ॥

অতঃপাশ্চ । নঃ (এবং পৃষ্ঠঃ) বাজবাধ্যাঃ উবাচ হ—অরে (হে



মৈত্রেয়ি, ) পত্ন্যঃ ( স্বামিনঃ ) কামার ( প্রীতয়ে ) পতিঃ ন বৈ ( নৈব )  
 প্রিয়ঃ ভবতি, [ পত্ন্যাইতিশেষঃ ] ; তু ( পুনঃ ) আত্মনঃ ( স্বস্তাঃ ) কামার পতিঃ  
 [ পত্ন্যঃ ) প্রিয়ঃ ভবতি । তথা অরে জারায়ৈ ( জারায়ঃ ) কামার জার  
 ন বৈ প্রিয়া ভবতি [ পত্ন্যুরিতি শেষঃ ' , তু ( পুনঃ ) আত্মনঃ ( স্বস্ত ) কামার  
 জার [ পত্ন্যঃ [ প্রিয়া ভবতি । অরে পুত্রাণাং কামার পুত্রাঃ প্রিয়াঃ ন বৈ  
 ভবন্তি [ পিতৃঃ ] , তু ( পুনঃ ) আত্মনঃ কামার পুত্রাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি [ পিতৃ-  
 রিতি শেষঃ ] । অরে, বিত্তন্ত ( ধনন্ত ) কামার বিত্তং ন বৈ প্রিয়ং ভবতি  
 [ ধনার্থিন ইতি শেষঃ ] , আত্মনঃ তু কামার বিত্তং প্রিয়ং ভবতি । অরে,  
 পশূনাং কামার পশবঃ ন বৈ প্রিয়াঃ ভবন্তি, [ গৃহস্থানামিতি শেষঃ ] , আত্মনঃ  
 তু কামার পশবঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । অরে, ব্রহ্মণঃ ( ব্রাহ্মণস্ত ) কামার ব্রহ্ম ( ব্রাহ্মণঃ )  
 ন বৈ প্রিয়ং ভবতি, আত্মনঃ তু কামার ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবতি । অরে, ক্ষত্র  
 কামার ক্ষত্রং ন বৈ প্রিয়ং ভবতি, আত্মনঃ তু কামার ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি ।  
 অরে, লোকানাং ( স্বর্গাদীনাং ) কামার লোকাঃ ন বৈ প্রিয়াঃ ভবন্তি,  
 আত্মনঃ তু কামার লোকাঃ প্রিয়া ভবন্তি । অরে, দেবানাং ( ইন্দ্রাদীনাং )  
 কামার দেবাঃ ন বৈ প্রিয়াঃ ভবন্তি, আত্মনঃ তু কামার দেবাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি ।  
 অরে, বেদানাং ( ঋগাদীনাং ) কামার বেদাঃ ন বৈ প্রিয়াঃ ভবন্তি, আত্মনঃ তু  
 কামার বেদাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । অরে, ভূতানাং ( কিত্যাদীনাং, প্রাণিনাং বা )  
 কামার ভূতানি ন বৈ প্রিয়াণি ভবন্তি, আত্মনঃ তু কামার ভূতানি প্রিয়াণি  
 ভবন্তি । অরে, [ কিং বহনা, ] সর্কন্ত ( বস্ত্রমাত্রস্ত ) কামার সর্কং  
 ন বৈ প্রিয়ং ভবতি, আত্মনঃ তু কামার সর্কং প্রিয়ং ভবতি । অরে,  
 আত্মা বৈ ( এব ) ত্রুত্ব্যঃ ( সাক্ষাৎ কর্তব্যঃ ), [ তদুপায়তয়া ]  
 প্রোত্ব্যঃ ( শাস্ত্রাচার্যোপদেশাত্ম্যাম্ প্রতিবিষয়ঃ কর্তব্যঃ ), [ পশ্চাৎ  
 সংশয়-নিরাসার্থম্ ] মন্তব্যঃ ( অল্পকুলতর্কেণ প্রতিকূলতর্কধ্বংসপূর্বকং প্রত্যা-  
 র্থত্বপ্রত্যয়ঃ কর্তব্যঃ ), নিদিকাসিতব্যঃ ( প্রত্যাৰ্থে চিষ্টৈকতানত্বং কর্তব্যম্ ) ।  
 অরে মৈত্রেয়ি, খলু ( বতঃ ) আত্মনি দৃষ্টে প্রতে মতে বিজ্ঞাতে ( সাক্ষাদদৃষ্টতে  
 সতি ) ইদং সর্কং ( অগং ) বিদিতং ( বিজ্ঞাতং ভবতি, আত্মনঃ সর্কাত্মকস্বা-  
 দ্বিতিত্যঃ ) ॥ ৩২ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ । মৈত্রেয়ীর কথা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 অরে মৈত্রেয়ি, পতির কামের ( প্রীতির ) জন্য পতি কখনই পত্নীর

প্রিয় হয় না ; পরন্তু আত্ম-প্রীতির জন্যই পত্নী পতির প্রিয়া হইয়া থাকে ।  
 অরে মৈত্রেয়ি, পত্নীর প্রীতির জন্য পত্নী কখনই পতির প্রিয়া হয় না ;  
 পরন্তু আত্ম-প্রীতির জন্যই পতি পত্নীর প্রিয় হইয়া থাকে । অরে  
 পুত্রগণের প্রীতির জন্য পুত্রগণ কখনই পিতার প্রিয় হয় না, পরন্তু  
 আত্মার প্রীতির জন্যই পুত্রগণ প্রিয় হয় । অরে মৈত্রেয়ি, বিশ্বের  
 প্রীতির জন্য বিশ্ব কখনই প্রিয় হয় না ; পরন্তু আত্ম-প্রীতির জন্যই  
 বিশ্ব সকলের প্রিয় হইয়া থাকে । অরে মৈত্রেয়ি, পশুগণের প্রীতির  
 জন্য কখনই পশুগণ প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্মার প্রীতির জন্যই  
 পশুগণ সকলের প্রিয় হইয়া থাকে । অরে মৈত্রেয়ি, ব্রাহ্মণের প্রীতির  
 জন্য কখনই ব্রাহ্মণগণ কাহারো প্রিয় হয় না ; পরন্তু আত্মার প্রীতির  
 জন্যই ব্রাহ্মণগণ প্রিয় হইয়া থাকেন । অরে মৈত্রেয়ি, ক্ষত্রিয়ের প্রীতির  
 জন্য ক্ষত্রিয় কখনই প্রিয় হয় না, পরন্তু আত্মার প্রীতির জন্যই ক্ষত্রিয়-  
 গণ সকলের প্রিয় হইয়া থাকে । অরে মৈত্রেয়ি, স্বর্গাদি লোকের  
 প্রীতির জন্য স্বর্গাদি লোকসমূহ কাহারও প্রিয় হয় না, পরন্তু আত্ম-  
 প্রীতির জন্যই স্বর্গাদি লোকসমূহ সকলের প্রিয় হইয়া থাকে । অরে  
 মৈত্রেয়ি, দেবগণের প্রীতির জন্য কখনই দেবগণ প্রিয় হন না ;  
 পরন্তু আত্মার প্রীতির জন্যই দেবগণ সকলের প্রিয় হইয়া থাকেন ।  
 অরে মৈত্রেয়ি, ঋক্ প্রভৃতি বেদসমূহের প্রীতির জন্য বেদসমূহ কখনই  
 লোকের প্রিয় হয় না ; পরন্তু আত্মার প্রীতির জন্যই বেদসমূহ সকলের  
 প্রিয় হইয়া থাকে । অরে মৈত্রেয়ি, ভূতগণের প্রীতির জন্য ভূতগণ  
 কখনই লোকের প্রিয় হয় না ; পরন্তু আত্মার প্রীতির জন্যই ভূতগণ  
 সকলের প্রিয় হইয়া থাকে । অরে মৈত্রেয়ি, [ অধিক কি, ] সকলের  
 প্রীতির জন্যই সকলে অর্থাৎ কাহারো প্রীতির জন্যই কেহ কাহারও  
 প্রিয় হয় না ; পরন্তু আত্ম-প্রীতির জন্যই সকলে সকলেরই প্রিয় হইয়া  
 থাকে । অরে মৈত্রেয়ি, অতএব আত্মাকেই দর্শন করিবে ( সাক্ষাৎ  
 করিবে ), [ শাস্ত্র ও আচার্য্যের নিকট হইতে ] শ্রবণ করিবে, মনন  
 করিবে, এবং নিদিধ্যাসন করিবে । অরে মৈত্রেয়ি, আত্মাকে দর্শন

করিলে, শ্রবণ করিলে, মনন করিলে ও নিদিধ্যাসন করিলে এবং বিশেষ ভাবে অবগত হইলে, এই সমস্ত জগৎই বিজ্ঞাত হয় ; [ কারণ, আত্মার অতিরিক্ত কোন বস্তু জগতে নাই ] ॥ ৩২১ ॥ ৬ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । আত্মনি ধনু অরে মৈত্রেরি দৃষ্টে । কথং দৃষ্টে আত্মনীত্যাচ্যতে—পূর্ব্বমাচার্য্যাগমাত্মাং ক্রতে, পুনস্তর্কেণোপপত্ত্যা মতে, বিচারিতে । শ্রবণদ্বাগমনাত্রেণ ; মতে উপপত্ত্যা, পশ্চাদ্বিজ্ঞাতে—এবমন্ত-  
রাত্তথেষি নির্দ্ধারিতে ; কিং ভবতীত্যাচ্যতে—ইদং বিদিতং ভবতি ; ইদং সর্কমিতি যদাত্মনোহস্তং, আত্মব্যতিরেকেণাত্মাং ॥ ৩২১ ॥ ৬ ॥

টীকা । ব্যাখ্যানপ্রকারমোহ—আত্মানীতি । দৃষ্টে সর্কমিদং বিদিতং ভবতী-  
ত্যাচ্যত ইত্যর্থঃ । কেনোপায়েরাত্মনি দৃষ্টে সর্কং দৃষ্টং ভবতীত্যাগং পৃচ্ছতি—কথমিতি ।  
আত্মদর্শনোপায়ঃ শ্রবণাদিকং দর্শনমুত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । উত্তোপায়কলং প্রপূর্ব্বক-  
মাহ—কিমিত্যাদিনা । ইদং সর্কমিত্যানুক্ত তত্কার্থমাহ—যদাত্মনোহস্তমিতি ।  
তদাত্মনি দৃষ্টে দৃষ্টং তাদিতি শেবঃ । কথমন্তমিদং দৃষ্টে সত্যতং দৃষ্টং ভবতি ; তত্রাহ—  
আত্মব্যতিরেকেণেতি ॥ ৩২১ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অরে মৈত্রেরি, আত্মাকে দর্শন করিলে ; কিরূপে  
আত্মাকে দর্শন করিলে ? তদুত্তরে বলিতেছেন—প্রথমে আচার্য্য ও শাস্ত্র-  
বাক্য হইতে শ্রবণ করিলে ; পরে তর্ক ও যুক্তি দ্বারা বিচার করিলে ; কেবল  
শাস্ত্রবাক্য হইতেও শ্রবণ সম্ভব হয়, পরে যুক্তি দ্বারা তাহার মনন করিতে  
হয়, অনন্তর বিজ্ঞান—ইহা এই প্রকারই অন্ত প্রকার নহে, এইরূপে নির্দ্ধারণ  
করিতে হয় ; তাহার পর কি হয়, বলিতেছেন—এই সমস্ত বিদিত হয়  
অর্থাৎ প্রকৃতপক্ষে আত্মাতিরিক্ত কিছু না থাকায়, বাহ্য কিছু আত্মাতিরিক্ত  
বলিয়া মনে হয়, সে সমুদয়ই বিজ্ঞাত হয়, [ কিছুই অবিজ্ঞাত থাকে  
না ] ॥ ৩২১ ॥ ৬ ॥

ব্রহ্ম তং পরাদাদেবোহমৃত্রাত্মনঃ ব্রহ্ম বেদ, ক্ষত্রং তং পরাদাদে-  
বোহমৃত্রাত্মনঃ ক্ষত্রং বেদ, লোকাস্তং পরাদুর্যোহমৃত্রাত্মনো  
লোকান্ বেদ, দেবাস্তং পরাদুর্যোহমৃত্রাত্মনো দেবান্  
বেদ, বেদাস্তং পরাদুর্যোহমৃত্রাত্মনো বেদান্ বেদ, ভূতানি  
তং পরাদুর্যোহমৃত্রাত্মনো ভূতানি বেদ, সর্কং তং

পরাদাদেবাহিত্ত্যজ্ঞানঃ সৰ্ব্বং বেদ, ইদং ব্রহ্মেদং কল্পমিমে  
লোকা ইমে দেবা ইমে বেদা ইমানি সৰ্ব্বাণি ভূতানীদংসৰ্ব্বং  
যদয়মাত্মা ॥ ৩২২ ॥ ৭ ॥

অন্নলোভঃ । ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিঃ) তং (জনং) পরাদাৎ (পরা-  
কুৰ্ব্যাৎ বঞ্চয়তি), [কম্ ?] যঃ আত্মনঃ অন্তত্বে (আত্মব্যতিরেকেণ) ব্রহ্ম  
বেদ (জানাতি); কল্পং (কৰ্তু) তং (জনং) পরাদাৎ; যঃ আত্মনঃ  
অন্তত্বে কল্পং (কল্পিয়জাতিং) বেদ; লোকাঃ (স্বর্গাদয়ঃ) তং (জনং)  
পরাদাৎ (বঞ্চয়তি); যঃ আত্মনঃ অন্তত্বে লোকান্ বেদ; তথা দেবাঃ তং  
পরাদাৎ, যঃ আত্মনঃ অন্তত্বে দেবান্ বেদ; বেদাঃ তং পরাদাৎ, যঃ আত্মনঃ  
অন্তত্বে বেদান্ বেদ। ভূতানি তং পরাদাৎ, যঃ আত্মনঃ অন্তত্বে ভূতানি বেদ।  
[কিং বহুনা.] সৰ্ব্বং তং পরাদাৎ, যঃ আত্মনঃ অন্তত্বে সৰ্ব্বং বেদ। ইদং  
ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিঃ), ইদং কল্পং, ইমে লোকাঃ, ইমে দেবাঃ, ইমে বেদাঃ,  
ইমানি ভূতানি, ইদং সৰ্ব্বম্ [এব] [কিম্ ?] যৎ (যঃ) অয়ং (ঐক্যতঃ)  
আত্মা [এতৎ সৰ্ব্বম্ আত্মস্বরূপমেবেতি ভাবঃ।] ॥৩২২॥৭॥

অনুলানুবাদঃ । ব্রহ্ম অর্থাৎ প্রাহ্মণজাতি তাহাকে পরান্ত—  
বঞ্চিত করে, যে লোক ব্রাহ্মণজাতিকে আত্মভিন্ন বলিয়া জানে।  
কল্পিয় জাতি তাহাকে বঞ্চিত করে, যে লোক কল্পিয় জাতিকে আত্মা  
হইতে ভিন্ন বলিয়া জানে। স্বর্গাদি লোকসমূহও তাহাকে বঞ্চিত  
করে, যে ব্যক্তি স্বর্গাদি লোকসমূহকে আত্মা হইতে অতিরিক্ত বলিয়া  
জানে। দেবতাগণ তাহাকে বঞ্চিত করে, যে লোক দেবতাগণকে  
আত্মা হইতে অতিরিক্ত বলিয়া জানে। বেদসমূহ তাহাকে বঞ্চিত  
করে, যে লোক বেদসমূহকে আত্ম-ব্যতিরিক্ত বলিয়া জানে। ভূতগণ  
তাহাকে বঞ্চিত করে, যে লোক ভূতসমূহকে আত্মা হইতে অতিরিক্ত  
বলিয়া জানে। অধিক কি, সমস্তই তাহাকে বঞ্চিত করে, যে লোক  
সমস্তকে আত্মা হইতে অতিরিক্ত বলিয়া জানে। এই ব্রাহ্মণ এই  
কল্পিয়, এই সমস্ত দেবতা, এই সমস্ত বেদ, এই সমস্ত ভূত, অধিক কি,  
এই সমস্তই এই আত্মার স্বরূপ ॥৩২২॥৭॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । অথ অবথার্থদর্শিনং পরাদাৎ পরাকুর্ব্যাৎ—  
কৈবল্যাসম্বন্ধিনং কুর্ব্যাৎ—অয়ম্ অনাস্ববরূপেণ মাং পশুভীত্যপরাধাদিতি-  
ভাবঃ ॥ ৩২২ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই অবথার্থদর্শীকে ( মিথ্যাভূটিসম্পন্ন পুরুষকে )  
পরাকৃত করিবে, অর্থাৎ তাহাকে কৈবল্যাসম্বন্ধরহিত করিবে, এই ব্যক্তি  
আমাকে আশ্বসবরুপে দর্শন করিতেছে ; স্তূতরাং অপরাধ করিতেছে ;  
এই অপরাধবশতঃ [ তাহাকে সকলেই বঞ্চিত করে ] ॥ ৩২২ ॥ ৭ ॥

স যথা ছন্দুভেহ্নমানস্ত ন বাহ্যাপ্কাঙ্করূয়াদ্গ্ৰহণায়  
ছন্দুভেষ্ট গ্ৰহণেন ছন্দুভ্যাঘাতস্ত বা শব্দো গৃহীতঃ ॥ ৩২৩ ॥ ৮ ॥

অনুবাদার্থঃ । আশ্ববিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞাননিপত্তৌ দৃষ্টান্তমাহ—“স যথা”  
ইত্যাদি । [ অনিন্ বিষয়ে ] সঃ ( প্রসিদ্ধঃ দৃষ্টান্তঃ অস্তি ) ; যথা ছন্দুভেঃ  
( বাস্তবিশেষস্ত ) হ্নমানস্ত ( বাস্তমানস্ত সতঃ ) বাহ্যান্ ( ইতরান্ ) শব্দান্  
( ধ্বনীন ) গ্ৰহণায় ( গ্রহীতুং ) শরূয়ং ( সমর্থঃ ভবেৎ ) [ কচ্চিৎ ] ; তু  
( পুনঃ ) ছন্দুভেঃ ( ছন্দুভধ্বনেঃ ) ছন্দুভ্যাঘাতস্ত বা গ্ৰহণেন শব্দঃ ( বাহ্যো  
ধ্বনিঃ ) . গৃহীতঃ [ ভবতি ইতি শেষঃ ] ( পূর্বমপি ব্যাখ্যাতেয়ঃপ্রতিঃ ) ॥ ৩২৩ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । এ বিষয়ে প্রসিদ্ধ দৃষ্টান্ত এই—যেমন ছন্দুভি  
বাস্ত আহত ( বাদিত ) হইলে পর, অপর কোন শব্দই কেহ পৃথক  
করিয়া গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না ; পরন্তু ছন্দুভির কিংবা ছন্দুভি-  
ধ্বনির গ্রহণের সঙ্গে সঙ্গে অশ্র শব্দও গৃহীত হয়, [ তেমনি আশ্ব-  
বিজ্ঞানেই অপর সমস্ত বিজ্ঞাত হয় ] ॥ ৩২৩ ॥ ৮ ॥

স যথা শব্দস্ত ধ্বায়মানস্ত ন বাহ্যাপ্কাঙ্করূয়াদ্গ্ৰহণায়, শব্দস্ত  
তু গ্ৰহণেন শব্দশব্দস্ত বা শব্দো গৃহীতঃ ॥ ৩২৪ ॥ ৯ ॥

অনুবাদার্থঃ । কিঞ্চ, অত্র সঃ ( প্রসিদ্ধ দৃষ্টান্তঃ ) যথা শব্দস্ত ধ্বায়-  
মানস্ত ( শব্দায়মানস্ত সতঃ ) বাহ্যান্ ( ইতরান্ ) শব্দান্ গ্ৰহণায় ন শরূয়ং  
[ কচ্চিৎ ইতি শেষঃ ] ; তু ( পুনঃ ) শব্দস্ত শব্দধ্বনস্ত ( শব্দধ্বনেঃ ) বা  
গ্রহণেন শব্দঃ ( ইতরঃ ধ্বনিঃ ) . গৃহীতঃ ( ভবতি ) , ( তবৎ আশ্বগ্রহণেনৈব  
অত্র সর্বং গৃহীতং ভবতীতি ভাবঃ ) ॥ ৩২৪ ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদে । এ বিষয়ে আরও দৃষ্টান্ত এই—বেমন শব্দ বায়ুপূরিত হইলে, কেহই অস্ত্র কোন শব্দ গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না ; পরন্তু শব্দ বা শব্দধ্বনির গ্রহণে অস্ত্র শব্দও গৃহীত হয় ; তেমনি আত্মগ্রহণে অপর সমস্তও গৃহীত হইয়া যায় ॥ ৩২৪ ॥ ৯ ॥

স যথা বীণাট্যৈ বাস্তমানাট্যৈ ন বাহ্যাহ্বকাঙ্ক্ষরূপাদ্গ্রহণায়, বীণাট্যৈ তু গ্রহণেন বীণাবাদস্য বা শব্দো গৃহীতঃ ॥ ৩২৫ ॥ ১০ ॥

অন্বলম্ব্যার্থঃ । সঃ (দৃষ্টান্তঃ) যথা বীণাট্যৈ বাস্তমানাট্যৈ (বীণায়াং বাস্তমানায়াং সত্যায়) বাহ্যান্ শব্দান্ গ্রহণায় (গ্রহীতুং) ন শরূপাৎ ; তু (পূনঃ) বীণাট্যৈ (বীণায়াঃ) বীণাবাদস্য বা গ্রহণেন শব্দঃ (বাহ্যঃ শব্দঃ) গৃহীতঃ ভবতি, [এবম্] ॥ ৩২৫ ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদে । [এ বিষয়ে] দৃষ্টান্ত এই—বেমন বীণাযন্ত্রবাদিত হইতে থাকিলে বাহিরের অপর শব্দ পৃথক্ করিয়া গ্রহণ করা যায় না ; পরন্তু বীণার বা বীণাধ্বনির গ্রহণের সঙ্গে অপর শব্দও গৃহীত হয়, [এইরূপ] ॥ ৩২৫ ॥ ১০ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ ॥ ৩২৫ ॥ ১০ ॥

টীকা ॥ ৩২৫ ॥ ১০ ॥

স যথাঋগ্বেদাগ্নেয়রভ্যাহিতস্ত পৃথগ্ধূমা বিনিশ্চরন্ত্যেবং বা অগ্নেহস্ত মহতো ভূতস্ত নিশ্চসিতমেতদ্ যদৃথেন্দো যজুর্বেদঃ সামবেদোহধ্বর্বাঙ্গিরস ইতিহাসঃ পুরাণং বিদ্যা উপনিষদঃ শ্লোকাঃ সূত্রাণ্যনুব্যাখ্যানানি ব্যাখ্যানানীকৃত্যহতমাশিতং পারিত-ময়ঞ্চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ সর্বাণি চ ভূতান্তান্ত্রৈবৈতানি সর্বাণি নিশ্চসিতানি ॥ ২২৬ ॥ ১১ ॥

অন্বলম্ব্যার্থঃ । সঃ (দৃষ্টান্তঃ) যথা, ঋগ্বেদাগ্নেয়ঃ (সমস্তকাণ্ডগতঃ অগ্নেঃ) অত্যাহিতস্ত (প্রদানিতস্ত সত্যঃ) পৃথক্ (বিবিধাঃ) ধূমাঃ বিনিশ্চ-রন্তি (বিসিন্নহন্তি), অগ্নে (হে বৈশ্বেদেয়ি,) এবং (উক্তদৃষ্টান্তঃ) অস্ত্র (প্রকৃতঃ) মহতো ভূতস্ত [অত্যধিকতমিকৃতঃ সত্যঃ] নিশ্চসিতঃ

(নিঃশাসবৎ অবয়বপ্রসূতম্) এতৎ । [এতৎকিম্] বৎ অথেষৎ, সৰ্ব্বক্ৰেবৎ, সামবেদঃ, অথৰ্ব্বাঙ্গিরসঃ, ইতিহাসঃ, পুরাণং, বিদ্যাঃ, উপনিষদঃ, শ্লোকঃ, হোত্রাণি, ব্যাখ্যানানি, অল্পব্যাখ্যানানি, ইষ্টং, হৃতং, আশিতম্ (অন্নং), পারিতম্ (পেয়ং), অন্নং চ লোকঃ, পরশ্চ লোকঃ (বর্গাদি), সর্বাণিচ কৃতানি, এতানি সর্বাণি অস্ত (ব্রহ্মণঃ) এব নিখসিতানি (নিঃশাসবদবয়বপ্রসূতানি) ॥৩২৬॥১১॥

অনুশাস্বানুবাদ । এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই—যেমন আজ্যকাল-সংযুক্ত অগ্নি হইতে নানাপ্রকার ধূমসমূহ নির্গত হয়, তেমনি এই নিত্যসিদ্ধ ব্রহ্ম হইতে নিঃশাসবৎ অবয়বে এই সমস্ত নির্গত হইরাছে—ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ, ইতিহাস, পুরাণ, বিদ্যা, উপনিষদ, শ্লোকসমূহ, সূত্রসমূহ, অল্পব্যাখ্যান, ব্যাখ্যান, ইষ্ট (বাগ), হৃত (হোম), অন্ন, পান, এবং বর্তমান লোক, পর লোক ও সমস্ত ভূত, এ সমস্ত ইহারই নিঃশাস অর্থাৎ নিঃশাসের দ্বারা অবয়বপ্রসূত ॥৩২৬॥১১॥

শাস্ত্র-ভাষ্য । চতুর্থে শব্দনিঃশাসেনেব লোকান্যর্থনিঃশাসঃ সার্বভৌমিকো ভবতীতি পৃথগ্নোক্তঃ ; ইহ তু সর্বশাস্ত্রার্থোপসংহার ইতি কৃৎ অর্থপ্রাপ্তোপ্যর্থঃ স্পষ্টীকর্তব্য ইতি পৃথগ্ভ্যতে ॥ ৩২৬ ॥ ১১ ॥

টীকা । যথাত্রৈণারৈরিত্যাদ্যবিষ্টঃ হতবিত্যভ্যধিকঃ দৃষ্টঃ, তদার্থমাহ চতুর্ধ ইতি । সামর্থ্যান্বিতমুত শব্দভাষ্যপণ্ডিতেরিভার্থঃ । নহত্ৰাপি সামর্থ্যাবিশেষাৎ পৃথগ্ভিরনুভো-  
ত্যাশক্যাহ—ইহ জ্ঞাপ্তি ॥ ৩২৬ ॥ ১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [দ্বিতীয় অধ্যায়ের] চতুর্থ ব্রাহ্মণে শব্দকে নিঃশাসবৎ প্রসূত বলাতেই কলে কলে লোকাদি বিষয়গুলিরও নিঃশাসবৎ আবির্ভাব বলাই হইরাছে ; এই কারণে সেখানে আর লোকাদির আবির্ভাবের কথা পৃথক্ করিয়া বলা হয় নাই ; কিন্তু এখানে যখন সমস্ত শাস্ত্রের প্রতিপাত সমস্ত বিষয়ের উপসংহার করা হইতেছে, তখন এখানে প্রকৃত-লভ্য বিষয়ও স্পষ্ট করিয়া নির্দেশ করা উচিত ; এই কারণে এখানে লোকাদিরও পৃথক্ উল্লেখ করা হইল ॥৩২৬॥১১॥

স যথা সর্বানামপাৎ সমুজ্জৈ একায়নমেবৎ সর্বেষাং স্পর্শানাং  
জ্ঞপ্তেকায়নমেবৎ সর্বেষাং গন্ধানাং নাসিকে একায়নমেবৎ  
সর্বেষাং রসানাং জিহ্বেকায়নমেবৎ সর্বেষাং রূপাণাং চক্ষু-

রেকায়নমেবৎ সর্বেষাং শব্দানাং - শ্রোত্রমেকায়নমেবৎ  
 .সর্বেষাং সঙ্কল্পানাং মন একায়নমেবৎ বাক্যে বিদ্যানাং  
 হৃদয়মেকায়নমেবৎ সর্বেষাং কর্মণাং হস্তাবেকায়নমেবৎ সর্বেষা-  
 মানন্দানামুপস্থ একায়নমেবৎ সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুরেকায়ন-  
 মেবৎ সর্বেষামধ্বনাং পাদাবেকায়নমেবৎ সর্বেষাং বেদানাং  
 বাগেকায়নম্ ॥৩২৭॥১২॥

অনুবাদঃ । সঃ (দৃষ্টান্তঃ) যথা সমুদ্রঃ সর্গাসাম্ অগাং (জলানাং)  
 একায়নং (এক আশ্রয়ঃ), এবং (যথা) সর্বেষাং স্পর্শানাং বাক্ (বগিত্তিয়ং)  
 একায়নং, এবং সর্বেষাং শব্দানাং নাসিকে (নাসারম্ভস্থঃ) একায়নং;  
 এবং (যথা) সর্বেষাং রসানাং জিহ্বা একায়নম্; এবং সর্বেষাং রূপাণাং  
 চক্ষুঃ একায়নম্; এবং (যথা) সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রম্ একায়নম্;  
 এবং (যথা) সর্বেষাং সংকল্পানাং মনঃ একায়নম্; এবং সর্বেষাং বিদ্যানাং  
 হৃদয়ম্ একায়নম্; এবং সর্বেষাং কর্মণাং (ক্রিয়াণাং) হস্তো একায়নম্;  
 এবং সর্বেষাং আনন্দানাং উপস্থঃ একায়নম্, এবং সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুঃ  
 একায়নম্, এবং সর্বেষাং অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্; এবং সর্বেষাং বেদানাং  
 বাক্ একায়নম্; [ তথা ব্রহ্মাপীতিশেষঃ ] ॥ ৩১৭ ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদঃ । এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই যে,—সমুদ্র বেরূপ সমস্ত  
 জলের একমাত্র আশ্রয়, বগিত্তিয় বেরূপ সমস্ত স্পর্শের একমাত্র আশ্রয়,  
 নাসিকা বেরূপ সমস্ত গন্ধের একমাত্র আশ্রয়, জিহ্বা বেরূপ সমস্ত  
 রসের একমাত্র আশ্রয়, চক্ষু বেরূপ সমস্ত রূপের একমাত্র আশ্রয়,  
 অবশেষিয় বেরূপ সমস্ত শব্দের একমাত্র আশ্রয়, মন বেরূপ সমস্ত  
 সংকল্পের একমাত্র আশ্রয়, হৃদয় বেরূপ সমস্ত বিদ্যার একমাত্র নিলয়,  
 হস্তস্থ বেরূপ সমস্ত কর্মের একমাত্র আশ্রয়, উপস্থ (পুণ্ড্রিয়) বেরূপ  
 সমস্ত আনন্দের একমাত্র আলয়, পায়ু (মলহার) বেরূপ সমস্ত ত্যাগের  
 একমাত্র আশ্রয়, পাদস্থ বেরূপ সমস্ত পথের প্রধান আশ্রয় এবং  
 বাগিত্তিয় বেরূপ সমস্ত বেদের একমাত্র আশ্রয়, ( ব্রহ্মত্ব-সেইরূপ  
 সমস্ত জগতের একমাত্র আশ্রয় ) ॥৩২৭॥১২॥



শ্রীমদ্রাজ্ঞভাষ্যম্ । ১০২৭ ৥ ১২ ৥

টীকা । ১০২৭ ৥ ১২ ৥

ভাষ্যানুবাদ । ১০২৭ ৥ ১২ ৥

স যথা সৈন্ধবঘনোহনস্তরোহিবাহঃ কৃৎস্নো রসঘন এবৈবং  
বা অরেহয়মাস্তানস্তরোহিবাহঃ কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো  
ভূতেভ্যঃ সমুখায় তাস্তেবামুবিনশ্চতি ন প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীত্যরে  
ব্রহ্মীমোতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । ৩২৮ ৥ ১৩ ৥

অন্তর্যামী । সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) যথা, সৈন্ধবঘনঃ ( সৈন্ধবগিণ্ডং ) অনস্তরঃ  
অবাহঃ ( বাহাস্তররহিতঃ ) কৃৎস্নঃ ( সকলঃ ) রসঘনঃ ( লবণরসাত্মকঃ ) এব,  
অরে মৈত্রেয়ি, এবং বৈ ( এবন্ এব ) অরং ( প্রভুতঃ ) আত্মা অনস্তরঃ,  
অবাহঃ কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘনঃ ( জ্ঞানৈকমূর্ত্তিঃ ) এব, এতেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ সমুখায়  
( ভূতানি আশ্রিত্য ) সমুখায় তানি ( ভূতানি ) এব অমুবিনশ্চতি, প্রেত্য  
( বৃথা—বৃত্ত্যোঃ অনস্তরং ) সংজ্ঞা ( সম্যক্ পরিচয়ঃ ) ন অস্তি, ইতি অরে  
নৈত্রেয়ি, ব্রহ্মীনি—ইতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ ( মৈত্রেয়ীম্ উক্তবান্ ) । ৩২৮ ৥ ১৩ ৥

মূলানুবাদ । এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই—সৈন্ধব লবণের খণ্ড  
যে রূপ সমস্তই লবণরসময়, তাহার আর ভিতরে বাহিরে প্রভেদ নাই ;  
অরে মৈত্রেয়ি, এই আত্মাও ঠিক তদ্রূপ প্রজ্ঞানঘনই (জ্ঞানমূর্ত্তিই), তাহার  
অন্তরে ও বাহিরে কোন প্রভেদ নাই । এই প্রজ্ঞানঘন আত্মা কথিত  
ভূতবর্গকে অবলম্বন করিয়া উত্থিত হয়—জীবভাবে আবিস্কৃত হয়,  
তাহার পর সেই ভূতবর্গের নাশের সঙ্গেই বিলীন হয় ; মৃত্যুর পর  
আর তাহার কোন সংজ্ঞা বা বিশেষ বোধ থাকে না ; হে মৈত্রেয়ি,  
আমি তোমাকে এই প্রকারই উপদেশ দিতেছি ; যাজ্ঞবল্ক্য এইরূপ  
বলিলেন । ৩২৮ ৥ ১৩ ৥

শ্রীমদ্রাজ্ঞভাষ্যম্ । সৰ্ব্বকার্য্যপ্রণয়ে বিজ্ঞানিনিমিত্তে সৈন্ধবঘনবহ-  
নস্তরোহিবাহঃ কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন এক আত্মাঅবতিষ্ঠতে ; পূৰ্ব্বং ভূতমাজ্ঞানং সৰ্ব-  
বিশেষাং বহুবিশেষবিজ্ঞানঃ, তন্নিম্নং এবিলাপিতে বিজ্ঞান বিশেষবিজ্ঞানে, তন্নি-  
মিত্তে চ ভূতসংসর্গে, ন প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীত্যেবং যাজ্ঞবল্ক্যোমোক্তা । ৩২৮ ৥ ১৩ ৥

টীকা । স বখা সৈবদন ইত্যাদিবাক্যভাণ্ড্যর্থনাম—অর্থক্যার্থোক্তি । এতেতো  
কুতস্তা ইত্যাদেবর্থনাম—পূর্ব্বং জ্ঞিতি । জানোদয়াং প্রাপবহারামিভ্যঃ । সত্বিনেব-  
বিজানঃ সন্ ব্যবহরভীতি শেবঃ । এবিনীহীতে তত্তেভ্যাবাহারঃ ॥ ৩২৮ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মবিভাপ্রভাবে সমস্ত অবিতা ও তৎকার্য্য  
বিলীন হইলে পর, আত্মা তখন বাহ্যভাবরবর্জিত পূর্ণ একমাত্র  
প্রজ্ঞানধনরূপেই অবস্থান করে, কিন্তু তৎপূর্বে হৃদভূতাত্মক বস্তুসম্বন্ধনি-  
বন্ধন বিশেষ-বিজ্ঞানসম্পন্ন থাকে ; ব্রহ্মবিভা দ্বারা সেই হৃদ ভূতের সংসর্গ ও  
তৎকৃত বিশেষ জ্ঞান বিলীন হইয়া যায় ; তাহার পরে প্রেত্যভাব  
হয় ; প্রেত্যভাবের পর আর কোন সংজ্ঞা অর্থাৎ ‘আমি অমুক’ ইত্যাদি  
জ্ঞান থাকে না । বাস্তবক্য মৈত্রেয়ীকে এই কথা বলিলে পর—॥ ৩২৩ ॥ ১৩ ॥

স হোবাচ মৈত্রেয়াজ্জৈব মা ভগবান্মোহাস্তমাপাপিপন্ন বা  
অহমিমং বিজানামীতি । স হোবাচ ন বা অরেহং মোহং  
ব্রহ্মীম্যবিনাশী বা অরেহয়মাত্মানুচ্ছিত্তিধর্ম্মা ॥ ৩২৯ ॥ ১৪ ॥

সংকলনার্থঃ । স মৈত্রেয়ী উবাচ হ—ভগবান্ (পূজনীয়ঃ তবান্ )  
অত্র (ন প্রেত্যসংজ্ঞাস্বীত্যত্র বিবরে) এব মা (মাম্) মোহান্তং (মোহ-  
নধ্যন্) আপীগিপৎ (আপীগদৎ—আপাদিতবান্) ; [বতঃ] অহং ইমং  
(বিবরং) ন বিজানামি (বিশেষেণ অবগচ্ছামি) ইতি ।

সঃ (এবমুক্তঃ বাস্তবক্যঃ) উবাচ হ—অরে মৈত্রেয়ি, অহং ন বৈ (নৈব)  
মোহং ব্রহ্মীমি ; অরে, অবিনাশী বৈ অয়ম্ আত্মা অনুচ্ছিত্তিধর্ম্মা (অবিনাশ-  
বতাবঃ) ॥ ৩২৯ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । মৈত্রেয়ী বলিলেন—পূজনীয় আপনি আমাকে  
এখানেই অর্থাৎ আত্মা বিজ্ঞানধন, অথচ মৃত্যুর পর তাহার কোন  
জ্ঞান থাকে না, এই কথায়ই বিবম ভ্রমে কেলিয়াছেন ; আমি  
ইহা বুঝিতে পারিতেছি না । বাস্তবক্য বলিলেন—অরে মৈত্রেয়ি,  
আমি তোমাকে মোহজনক কথা বলিতেছি না ; আত্মা স্বভাবতই  
অনুচ্ছিত্তিধর্ম্মক, মৃত্যুরাৎ অবিনাশী ; আত্মার বিনাশ কখনও সম্ভব  
হয় না ॥ ৩২৯ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্ভগবতঃশাস্ত্রম্ । সা হোবাচ অত্রৈব বা ভগবান্ এতন্নিয়মং বস্তুনি  
প্রজ্ঞানমন এব ম প্রেত্য সংজাহতীতি, মোহাতঃ মোহমধ্যং আপীপিপৎ আপী-  
পৎ অবগমিতবানসি—সমোহিতবানসীত্যর্থঃ ; অতো ন বৈ অহমিমাংসান-  
বুদ্ধলক্ষণং বিজ্ঞানানি বিকেত ইতি । স হোবাচ—নাহং মোহং ব্রবীমি,  
অবিনাশী বা অরে অরমাত্মা—বতো বিনষ্টং নীলমন্তেতি বিনাশী, ন বিনাশী  
অবিনাশী ; বিনাশশব্দেন বিক্রিয়া, অবিনাশীত্যবিক্রিয় আশ্বেত্যর্থঃ ।  
অরে মৈত্রেয়ি, অরমাত্মা প্রকৃতঃ অমুচ্ছিত্তিধৰ্ম্মা, উচ্ছিত্তিক্ষেদঃ, উচ্ছেদঃ  
অতো বিনাশঃ, উচ্ছিত্তিঃ ধৰ্ম্মোহন্তেত্যাচ্ছিত্তিধৰ্ম্মা, ন উচ্ছিত্তিধৰ্ম্মা, নাপি  
বিক্রিয়ালক্ষণো নাপ্যুচ্ছেদলক্ষণো বিনাশোহন্ত বিদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩২৯ ॥ ১৪ ॥

টীকা । পূর্বোক্তবিবোধঃ শক্তিবা পরিহরতি—আ হোবাচেত্যাদিনা । অবি-  
নাশিৎ পূৰ্ণত্ব হেতুরিত্যাহ—যন্ত ইতি ॥ ৩২৯ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদে । মৈত্রেয়ী বলিলেন—পূজনীয় আপনি আমাকে  
এই বিষয়েই অর্থাৎ আত্মা কেবলই প্রজ্ঞানমন ; বৃত্ত্যর পর তাহার কোন  
বিশেষ বিজ্ঞান থাকে না, এই বিষয়েই মোহাতঃ—মোহমধ্যং অর্থাৎ গভীর  
ব্রহ্ম বুঝাইরাছেন—সব্যাক্রমে বিমোহিত করিয়াছেন ; অতএব আমি  
উক্তপ্রকার আদ্যতম সম্পূর্ণরূপে উপলব্ধি করিতে পারিতেছি না ।

রাজবহু বলিলেন—অরে মৈত্রেয়ি, আমি মোহ-প্রাপ্তিজনক কথা  
বলিতেছি না ; যেহেতু এই আত্মা হইতেছে অবিনাশী—বিনাশ পাওয়া  
বাহার স্বভাব, সে হয় বিনাশী ; বিনাশ না থাকার আত্মা অবিনাশী ;  
বিনাশ শব্দের অর্থ—বিকার—বরূপের অভাবাতাব ; তাহা না থাকার আত্মা  
অবিনাশী অর্থাৎ অবিকারী । অরে মৈত্রেয়ি, যে আত্মার বিষয় বর্ণিত  
হইতেছে, এই আত্মা হইতেছে অমুচ্ছিত্তিধৰ্ম্মা ; উচ্ছিত্তি অর্থ—উচ্ছেদ  
অর্থাৎ বিনাশ ; সেই উচ্ছিত্তি বাহার ধর্ম বা স্বভাব, সে হয় উচ্ছিত্তি-  
ধৰ্ম্মা ; সেরূপ নয় বলিয়াই আত্মা অমুচ্ছিত্তিধৰ্ম্মা । অভিপ্রায় এই যে, বিকার  
কিংবা উচ্ছেদজনক বিনাশ ইহার নাই ॥ ৩২৯ ॥ ১৪ ॥

যত্র হি চৈতন্নিব ভবতি তদিতরং ইতরং পশ্যতি, তদিতর  
ইতরং জিজ্ঞাস্তি, তদিতরং ইতরং রসয়তে, তদিতরং ইতরমভি-  
বদতি, তদিতরং ইতরং শৃণোতি, তদিতরং ইতরং বস্তুতে, তদিত-

তর ইতরং স্পৃশতি, তদিতর ইতরং বিজান্নাতি । যত্র যন্ত সর্ব-  
মাইশ্বাবুৎ, তৎ কেন কং পশ্যেৎ, তৎ কেন কং জিহ্বেৎ, তৎ  
কেন কং রসয়েৎ, তৎ কেন কমভিবদেৎ, তৎ কেন কং শৃণুয়াৎ, তৎ  
কেন কং মনীত, তৎ কেন কং স্পৃশেৎ, তৎ কেন কং বিজানীয়াৎ,  
যনেদং সর্বং বিজান্নাতি তৎ কেন বিজানীয়াৎ । স এষ নেতি  
নেত্যান্মাগৃহো ন হি গৃহ্যতেহশীর্ষ্যো ন হি শীর্ষ্যতেহসঙ্গো  
ন হি সজ্যতেহসিতো ন ব্যধতে ন রিষ্যতি, বিজাতারমরে কেন  
বিজানীয়াদিত্যুক্তানুশাসনাসি মৈত্রেযোভাবদরে ঋত্বত্বমিতি  
হোক্তা যাজ্ঞবল্ক্যো বিজহার ॥৩৩০॥১৫॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥৫॥

সংকলনার্থঃ । যত্র হি বৈতন্ ইব ( ইবশব্দাৎ বৈততাসব্দ ) তবতি,  
তৎ ( তদা ) ইতরঃ ( কৰ্ত্তা ) ইতরং ( বিবরং ) পশতি ; তৎ ইতরঃ ইতরং  
জিহ্বতি, তৎ ইতরঃ ইতরং রসয়েতে ; তৎ ইতরঃ ইতরং অভিবদতি ( ভোতি ) ;  
তৎ ইতরঃ ইতরং শৃণোতি ; তৎ ইতরঃ ইতরং মনীতে ; তৎ ইতরঃ  
ইতরং স্পৃশতি ; তৎ ইতরঃ ইতরং বিজান্নাতি ।

তু ( পুনঃ ) যত্র ( অবস্থান ) অস্ত ( পুরুষ ) সর্বং ( জগৎ ) আত্মা  
এব তবতি, তৎ ( তদা ) কেন ( করণেন ) কং পশ্যেৎ, তৎ কেন  
কং জিহ্বেৎ, তৎ কেন কং রসয়েৎ ; তৎ কেন কং অভিবদেৎ,  
তৎ কেন কং শৃণুয়াৎ ; তৎ কেন কং মনীত ; তৎ কেন কং স্পৃশেৎ ;  
তৎ কেন কং বিজানীয়াৎ ; যেহ ইদং সর্বং বিজান্নাতি, তৎ ( বিজান্নান্মান )  
কেন বিজানীয়াৎ ? স এষ আত্মা—ইতি ন ইতি ন, অগৃহ্যঃ ( গ্রহণাবোধ্যঃ )  
[ অতঃ ] ন গৃহতে ; অনীৰ্য্যঃ ( শীর্ণতাপ্রাপ্তানর্থঃ ), [ অতঃ ] নহি শীর্ষ্যতে  
( শীর্ণো তবতি ) ; অসজ্যঃ, ( অতঃ ) ন হি সজ্যতে ( আসক্ত্য তবতি ) ; অসিতঃ,  
[ অতঃ ] ন ব্যধতে ; ন রিষ্যতি ; অরে মৈত্রেয়ি, বিজাতারং কেন  
বিজানীয়াৎ ? ইতি ( ইৎ ) উক্তানুশাসনাসি ; অরে মৈত্রেয়ি, এতাবৎ  
( এতদেব ) ঋতু ( নিশ্চয়ে ) অত্বতবৎ ( অত্বত্বসাধন ) ইতি ॥উক্তা যাজ্ঞবল্ক্য  
বিজহার ( ব্রাহ্মণ্যং কৃতবান্ ) ॥ ৩৩০ ॥ ১৫ ॥

অন্যান্যুদ্রাব্ধি । অরে মৈত্রেয়ি, যে অবস্থায় আত্মা ঐহিকের  
মত হয়, সেই অবস্থায়ই অগরে অপরকে দর্শন করে, তখনই অগরে  
অপর বিষয় আশ্রাণ করে, অগরে অপরকে আবাদন করে, অগরে  
অপরকে অভিবাদন করে ; অগরে অপরকে শ্রবণ করে, অগরে  
অপরকে মনন করে, অগরে অপরকে স্পর্শ করে ; অগরে অপরকে  
বিশেষভাবে জানে ; কিন্তু যখন সমস্তই ইহার আত্মস্বরূপ হইয়া যায়,  
তখন [ কে ] কিসের দ্বারা তাহাকে আশ্রাণ করিবে ? কাহার দ্বারা  
কাহাকে আবাদন করিবে ? কাহার দ্বারা কাহাকে অভিবাদন  
করিবে ? কাহার দ্বারা কাহাকে শ্রবণ করিবে ? কাহার দ্বারা  
কাহাকে মনন ( চিন্তা ) করিবে ? কিসের দ্বারা কাহাকে স্পর্শ  
করিবে ? কিসের দ্বারা কাহাকে বিশেষভাবে জানিবে ? সকলে বাহার  
দ্বারা এই সমস্ত বিষয় জানিতেছে, তাহাকে অপর কিসের দ্বারা  
জানিবে ?

সেই এই আত্মা 'নেতি নেতি' প্রতীতিগম্য ; কোন ইন্দ্রিয়ের  
গ্রাহ্য নহে ; এই জ্ঞাত ইন্দ্রিয় দ্বারা গৃহীত হয় না ; শীর্ণ হইবার  
অযোগ্য ; এই জ্ঞাত শীর্ণ হয় না ; অসঙ্গ, এই জ্ঞাত কোথাও আসক্ত  
হয় না ; অক্ষীণ, এই কারণে ব্যথিত হয় না, কিংবা বিকৃত হয়  
না ; অরে মৈত্রেয়ি, বিজ্ঞাতাকে—সর্বজ্ঞানের কর্তাকে আবার কিসের  
দ্বারা জানিবে ? তুমি এইরূপই উপদেশ প্রাপ্ত হইলে । অরে  
মৈত্রেয়ি, এই পর্য্যন্তই অন্বতর বা মুক্তির সাধন । বাস্তবত্ব এই  
কথা বলিয়া বাহির হইলেন—প্রব্রজ্যাগ্রহণ করিলেন ॥ ৩৩০ ॥ ১৫ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চম ব্রাহ্মণের ব্যাখ্যা ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

শাকল্যভাক্যাম্ । চতুর্থ পি প্রপাঠকেই এক আত্মা তুল্যো নির্ধারিতঃ  
পরং ব্রহ্ম । উপারবিষেবত তত্ভাবিগবে অভ্যস্তাত্ত, উপেরত স এব আত্মা,  
বস্তুত্বের লক্ষণ আদেশো নেতীতি নির্দিষ্টঃ । স এব পঞ্চম প্রাপণগোপভাসেন  
শাকল্য-বাস্তবত্বসংবাদে নির্ধারিতঃ । পুনঃ পঞ্চমসম্বোধো, পুনর্জনকবাক্য-

ব্যসংবাদে, পুনরিহ উপনিষৎসমাপ্তৌ, চতুর্থানপি ঐগাঠিকানাশেতদান্ননিষ্ঠতা, নাত্তোহন্তরালে কশ্চিদপি বিবক্ষিতোহর্থ ইত্যেতৎপ্রদর্শনায় অত্র উপসংহারঃ—স এষ নেতি নেতীত্যাদিঃ ॥ ১

বস্যাৎ প্রকারশভেনাপি নিরূপ্যমাণে তস্মৈ নেতিনেত্যাট্মব নির্ভা, নাত্তা উপলভ্যতে—তর্কেণ বা, আগমেন বা, তদ্বাদেতদেবাস্মিত্বসাধনং তদেতন্নেতি নেত্যাশ্চপরিজ্ঞানং সর্বসম্যাসক্ষেভ্যোতমর্ষমুপসঞ্জিহীর্ষম্—এতাবৎ এতাবস্মাত্ৰম্, যদেতন্নেতি নেত্যাট্মতাদ্বয়শ্চদর্শনম্ । ইদঞ্চ অন্যসহকারিকারণনিরপেক্ষমেব, অয়ে মৈত্রেয়ি, অমৃতত্বসাধনম্ ; যৎপৃষ্টেত্যসি—যদেব ভগবানু বেদ, তদেব মে জুহি অমৃতত্বসাধনমিতি ; তদেতাবদেবেতি বিজ্ঞেয়ং ত্বয়া, ইতি হ এবং কিম্ অমৃতত্বসাধনম্ আত্মজ্ঞানং প্রিয়ান্নৈ ভার্য্যান্নৈ উক্তম্ । যাজ্ঞবল্ক্যঃ কিং কৃতবান্ ? যৎ পূর্বে প্রতিজাতং প্রব্রজিষ্যন্নস্মীতি, তচ্চকার—বিজহার প্রব্রজিতবানিত্যর্থঃ । পরিসমাপ্তা ব্রহ্মবিজ্ঞা সম্যাসপর্য্যবসানা, এতাবানুপদেশঃ, এতদেবানুশাসনম্, এষা পরমা নির্ভা, এষ পুরুষার্ধকর্তব্যতাত্ত্ব ইতি । ২

ইদানীং বিচার্য্যতে শাস্ত্রার্থবিবেকপ্রতিপত্তয়ে ; যত আত্মানি হি বাক্যানি দৃশ্যন্তে—“যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ”, “যাবজ্জীবং দর্শপূর্ণমাসাত্যাং বজেত”, “কুর্ক্সেবেহ কৰ্ম্মণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ” “এতদ্বৈ ভরামর্য্যং সত্ৰম্, বদগ্নিহোত্রম্” ইত্যাদীতৈকপ্রম্যপ্রতিষ্ঠাপকানি ; অত্যানি চ আশ্রমান্তর-প্রতিপাদকানি বাক্যানি,—“বিদিত্বা ব্যুখ্যায় প্রব্রজতি”, “আত্মানমেব লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজতি”, “ব্রহ্মচর্য্যং সমাপ্য গৃহী ভবেৎ, গৃহস্থনী তুয়া প্রব্রজেৎ, যদি বেতরথা ব্রহ্মচর্য্যাদেব প্রব্রজেৎ গৃহস্থা বনাযেতি”, “যাবেব পহানাবহুনিজ্জাততরৌ ভবতঃ, জিয়াপথশ্চৈব পুরস্তাৎ সম্যাসচ্চ, তয়োঃ সম্যাস এবাতিয়েচয়তি” ইতি, “ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাপেনৈকেনাব্রতত্বমানুশঃ” ইত্যাদীনি । তথা স্বতরশ্চ,—“ব্রহ্মচর্য্যবান্ প্রব্রজতি ।” তথা—“অবিদীর্ঘব্রহ্মচর্য্যো বমিচ্ছন্তমাবসেৎ” “ওতাপ্রমবিকল্পমেকৈ ক্রবতে”—

“বেদানবীভ্য ব্রহ্মচর্য্যেণ পুত্রপৌত্রানিচ্ছেৎ পাকনার্থং পিতৃণাম্ ।

অগ্নীনাথায় বিধিবচ্ছেদ্যজ্ঞো বনং প্রবিজ্ঞাথ হুনিবুভুবেৎ ।”

“প্রাজাপত্যং নিরূপ্যষ্টিং সর্ববেদস-দক্ষিণাম্ ।

আত্মতরীন্ সমারোপ্য ব্রাহ্মণঃ প্রব্রজেদ্ গৃহাৎ ।” ইত্যাদিঃ । ৩

এবং ব্যুৎপাদনিকর-ক্রমবর্ণনাপ্রদ-প্রতিপত্তি-প্রতিপাদকানি হি, ঋতি-  
স্বতিবাক্যানি শীতশ উপলভ্যন্তে ইত্যেতদবিবৃদ্ধানি; আচারশ্চ তদ্বিদান্ ;  
বিপ্রতিপত্তিচ্চ শাস্ত্রার্থপ্রতিপত্তৃণাং বহুবিদামপি; অতো ন শক্যতে  
শাস্ত্রার্থো নন্দবুদ্ধিভির্বিবেকেন প্রতিপত্তুন্ । পরিনির্ভীতশাস্ত্রভীরুদ্বিত্যেব  
হেবাং বাক্যানাং বিবরণবিভাগঃ শক্যতেহবধারণিতুন্ । তদ্বাদেবাং বিবরণ-  
বিভাগজ্ঞাপনায় যথাবুদ্ধিসামর্থ্যং বিচারয়িষ্যামঃ । ৪

বাবজীবঋত্যাদিবাক্যানামত্বার্থাসম্ভবাৎ ক্রিয়াবসানং এব বেদার্থঃ, “তৎ  
বজ্ঞপত্নৈর্দেহন্তি” ইত্যন্ত্য-কর্মশ্রবণাজ্ঞারামর্থ্যশ্রবণাচ্চ ; লিঙ্গাচ্চ “তস্মাস্তং শরীরন্”  
ইতি । ন হি পারিত্রাজ্যপক্ষে তস্মাস্ততা শরীরন্ত ত্রাৎ । স্বতিশ্চ,—  
“নিবেকাদিশ্রশানাত্তো মর্দৈর্দেহন্তোদিতো বিধিঃ ।

তন্ত শাস্ত্রেহধিকারোহস্মিন্ জ্যেয়ো নাতন্ত কন্তচিৎ” ইতি ।

সমস্তকং হি যৎ কর্ম বৈদেনেহ বিধীয়তে, তন্ত শ্রশানাত্ততাং দর্শয়তি ।  
স্বত্যাধিকারাতাবপ্রদর্শনাচ্চাত্তন্তমেব ঋত্যাধিকারাতাবোহকর্মিণো গম্যতে ।  
অনুয্যাসনাপবাদাচ্চ, “বীরহা বা এব দেবানাম্, যোহগ্নিমুদাসয়তে” ইতি । ৫

নহু ব্যুৎপাদ্যাদিবিধানাঐকল্লিকং ক্রিয়াবসানং বেদার্থন্ত ? ন,  
অত্বার্থবাব্যুৎপাদ্যাদিঐক্যতানাম্ । “বাবজীবমগ্নিহোত্রং ভূহোতি”, “বাবজীবং  
দর্শপূর্ণমাসাত্যং বজ্ঞেত” ইত্যেবমাদীনাং ঐক্যতানাং জীবনমাত্রনিমিত্তত্বাৎ বদা  
ন শক্যতেহত্বার্থতা কল্পয়িতুন্, তদা ব্যুৎপাদ্যাদিবাক্যানাঞ্চ কর্মানধিকৃত-  
বিবরণসম্ভবাৎ, “কুর্স্নেবেহ কর্মাপি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ” ইতি চ মন্ত্রবর্ণাৎ,  
“জরয়া বা হেবাস্মাস্ম্যুচ্যেত মৃত্যুনা বা” ইতি চ, জরামৃত্যুভ্যামভ্যত্র কর্মবিরোগজি-  
জ্ঞাসম্ভবাৎ কর্মিণাং শ্রশানাত্তং ন বৈকল্লিকম্ । কাণকুজাদয়োহপি কর্মণ্যনধি-  
কৃত্য অনুরোধো এব ঐক্যোতি ব্যুৎপাদ্যাত্মান্তরবিধানং নানুপপন্নম্ । ৬

পারিত্রাজ্যক্রমবিধানস্তানবকাশত্বমিতি চেৎ ; ন, বিশ্বজিৎসর্গমেধরোহাব-  
জীববিধ্যপবদগতং ; বাবজীবমগ্নিহোত্রাদিবিধৌ বিশ্বজিৎসর্গমেধরোহেবাপবাদঃ,  
তত্র চ ক্রমপ্রতিপত্তিসম্ভবঃ—ত্রয়োচর্য্যং সমাপ্য গৃহী তবেদ, গৃহাবনী ভূষা  
প্রব্রজেদিতি ; বিরোধানুপপত্তেঃ ; ন চৈবংবিবরণে পারিত্রাজ্যক্রমবিধান-  
বাক্যন্ত কন্তিষিদ্ধোঃ । ক্রমপ্রতিপত্তেরন্তবিবরণপ্রিকল্পণাস্ত বাবজীব-  
বিধানা ঐক্যিঃ অবিবরণং সঙ্কোচিতা ত্রাৎ ; ক্রমপ্রতিপত্তেস্ত বিশ্বজিৎসর্গমেধ-  
বিবরণায় কন্তিষাৎ । ৭

ন, আত্মজানত্বান্নত্বংহেতুহ্যত্যাগমাৎ । যতাবৎ “আত্মজ্যোত্বোপাসীত” ইত্যায়ত্ন্য “স এষ নেতিনেতি” ইত্যেতদভেন গ্রহেন বহুগংগেত্বান্নজানন্, তদ্ব্যত্বসাধনমত্যাগমাৎ তবতা ; তত্র এতাবদেবান্নত্বসাধনন্ অস্ত-  
নিরপেক্ষমিত্যেতৎ ন মূষাতে ; তত্র তবত্বং পৃচ্ছামি—কিমৰ্গমাত্মজানং মৰ্যয়তি  
ত্বানিতি । শৃণু তত্র কারণন্, যথা স্বৰ্গকামস্ত স্বৰ্গপ্রাপ্ত্যুপায়মজানন্তঃ  
অগ্নিহোত্রাদি স্বৰ্গপ্রাপ্তিসাধনং জাপয়তি, তথা ইহাপ্যমৃতত্বপ্রতিপিন্দসোঃ  
অমৃতত্বপ্রাপ্ত্যুপায়মজানন্তঃ “যদেব ভগবান্ বেদ, তদেব মে ব্রাহ্মি” ইত্যেব-  
মাকাজ্জিতমমৃতত্বসাধনন্ “এতাবদরে” ইত্যেবমাহো বেদেন জাপ্যত ইতি ।  
এবং তর্হি যথা জাপিতমগ্নিহোত্রাদি স্বৰ্গসাধনমত্যাগম্যতে, তথা ইহাপি  
আত্মজানং যথা জাপ্যতে, তথাভূতমেব অমৃতত্বসাধনমাত্মজানমত্যাগম্যৎ  
বুজন্ ; তুল্যপ্রমাণ্যাহতরজ্জ । ৮

যত্বেবন্, কিং ত্রাৎ ? সৰ্ব্বকৰ্মহেতুপমৰ্দ্ধকত্বান্নজানন্ত, বিভ্রান্তবে  
কৰ্মনিবৃত্তিঃ ত্রাৎ, দারাগ্নিসম্বন্ধানাং তাবদগ্নিহোত্রাদিকৰ্মণাং তেদবুদ্ভিবিসম-  
সম্প্রদানকারকসাধ্যত্বন্ ; অত্রবুদ্ভিপরিচ্ছেদাৎ হি অগ্নাদিদেবতাং সম্প্রদান-  
কারকং কৰ্মসাধনমেনোপদিশ্যতে ; স ইহ বিভ্রান্তা নিবর্ত্যতে—“অত্রোহ-  
সাবত্রোহমমীতি, ন স বেদ ।” “দেবান্তং পরাহুৰ্ব্যোহুত্ৰাজ্ঞানো দেবান্  
বেদ ।” “মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাশ্নোতি, য ইহ নানেব পশতি ।” “একধৈবাহুত্ৰেষ্টব্যন্”  
“সৰ্ব্বমাত্মানং পশতি” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ । ন চ দেশকালনিমিত্তভেদপেক্ষন্,  
ব্যবহিতাত্মবস্তুবিষয়বাদাত্মজানন্ত ; জিহ্মায়ান্ত পুরুষতত্ত্বাৎ ত্রাৎ দেশকাল-  
নিমিত্তভেদপেক্ষন্ ; জ্ঞানন্ত বস্তুতত্ত্বাৎ ন দেশকালনিমিত্তাদি অপেক্ষতে ;  
যথা অগ্নিকরঃ, আকাশোহমূৰ্ত্ত ইতি—তথা আত্মবিজ্ঞানমপি । ৯

নযেবং সতি প্রমাণত্বস্ত কৰ্মবিধের্মিরোধঃ ত্রাৎ ; ন চ তুল্যপ্রমাণয়ো-  
রিতরেতরমিরোধো বুদ্ধঃ । ন, স্বাভাবিকভেদবুদ্ভিমান্ননিরোধকত্বাৎ ; নহি  
বিদ্যন্তরনিরোধকমাত্মজানন্, স্বাভাবিকভেদবুদ্ভিমান্নং নিরূপতি । তথাপি  
হেতুপহার্যং কৰ্মাহুপপত্তেৰ্হিধিনিরোধ এব তাদিতি চৈৎ ; ন, কামপ্রতি-  
ষেধাৎ কাম্যপ্রবৃত্তিনিরোধবদমোবাৎ ; যথা “স্বৰ্গকামো বজ্জত” ইতি  
স্বৰ্গসাধনে বাগে প্রবৃত্তস্ত কাম-প্রতিষেধবিধেঃ, কামে বিবর্তে কাম্য-  
বাগাহুত্বান্নপ্রবৃত্তিনিরূপ্যতে, ন চৈতাবতা কাম্যবিধিনিরূদ্ধো ভবতি । ১০

কামপ্রতিষেধবিধিনা কাম্যবিধের্মৰ্দ্ধকত্বত্যাগমাৎ প্রবৃত্ত্যহুপপত্তে-



নিষ্কৃত্য এব স্মৃতিচিৎ চেৎ ? তবত্ব এব এবৎ কর্মবিধিনিরোধোৎপি, যথা কাম-  
প্রতিষেধে কাম্যবিধেঃ । এবৎ প্রামাণ্যাদুপপত্তিরিতি চেৎ, অনন্তরেষু  
অমুর্তাভূতাব্যং অমুর্তানবিধানবর্জক্যাদপ্রামাণ্যমেব কর্মবিধীনামিতি চেৎ ;  
ন, প্রামাণ্যজ্ঞানাৎ প্রবৃত্ত্যুপপত্তেঃ । স্বাভাবিকস্ত ক্রিয়া-কারক-কলভেদ-  
বিজ্ঞানস্ত প্রামাণ্যজ্ঞানাৎ কর্মহেতুত্বমুপপত্তত এব ; যথা কামবিষয়ে  
দোষবিজ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাক্ কাম্যকর্মপ্রবৃত্তিহেতুত্বং তাদেব বর্ণাদীন্দ্রাঃ  
স্বাভাবিক্যঃ, তত্বং । ১১

তথা সতি অনর্থার্থো বেদ ইতি চেৎ ; ন, অর্থানর্থয়োরতিপ্রায়তন্ত্র্যবাৎ ;  
মোক্ষমেকং বর্জয়িত্বা অন্তত্ভাবিত্যবিবরণ্যং । পুরুষাতিপ্রায়তরো হি  
অর্থানর্থো, মরণাদিকাম্যোটিদর্শনাৎ । তস্মাদ্ বাবদ্যজ্ঞানবিধেরাতিমুখ্যং,  
তাবদেব কর্মবিষয়ঃ, তস্মাদ্জ্ঞানসহভাবিকং কর্মণাম্,—ইত্যন্তঃ সিদ্ধম্  
আজ্ঞানমাত্রমেবায়ুতত্বসাধনম্ “এতাবদরে ধন্যুতত্বম্” ইতি, কর্মনিরপেক্ষ্যৎ  
জ্ঞানস্ত । অতো বিহবস্তাবৎ পারিত্রাজ্যং সিদ্ধম্, সম্প্রদানাদি-কর্মকারক-  
জাত্যাদিশূভাভিক্রিয়ত্রয়োদৃঢ়প্রতিপত্তিমাত্রেন বচনমন্তরেণাপ্যুক্ত্যায়তঃ । ১২

তথা চ ব্যাখ্যাতমেতৎ—“যেবাং নোহরমাস্মাংসং লোকঃ” ইতি হেতু-  
বচনেন । পূর্বে বিধাংসঃ প্রজামকাময়মানা ব্যুত্তিষ্ঠতীতি—পারিত্রাজ্যম্  
বিহুবামাস্মলোকাববোধাদেব, তথা বিবিদিবোরপি সিদ্ধং পারিত্রাজ্যম্,  
“এতমেবাস্মানং লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” ইতি বচনাৎ । কর্মণাঞ্চ অবিহত-  
বিষয়ত্বমবোচাম । অবিত্তাবিসয়ে চোৎপত্ত্যাগ্নি-বিকার-সংস্কারার্থানি  
কর্মণীত্যন্ত আত্ম-সংস্কারদ্বারেণাজ্ঞানসাধনত্বমপি কর্মণামবোচাম,—  
“বজ্রাদিভির্কিবিধিবত্তি” ইতি । ১৩

অর্থেবং সত্যবিষয়বিশ্রাণামাশ্রমকর্মণাং বলাবলবিচারণায় আজ্ঞানোৎ-  
পাদনং প্রতি স্ব-প্রধানানাম্ অমানিহাদীনাম্, মানসানাঞ্চ জ্ঞান-জ্ঞান-  
বৈরাগ্যাধীনাম্ সন্নিপত্যোগকারকত্বম্ ; হিংসারাগদ্বৈষাদিহিংস্যাৎ “বহক্লিষ্ট-  
কর্মবিষ্মিত্তিত্তা ইত্যরে, ইত্যন্তঃ পারিত্রাজ্যং মুমুকুণাং প্রশংসতি—

“ত্যাগ এব হি সর্বেষামুজ্ঞানামপি কর্মণাম্ ।

বৈরাগ্যং পুনরন্তস্ত মোক্ষস্ত পরমো বিধিঃ ॥”

“কিমে ধনেন কিমু বহুভিত্তে, কিং তে দারৈরব্রাহ্মণ বো মরিষ্যসি ।

“আজ্ঞানম্ বহু ভবাৎ প্রব্রজন্ত, পিতামহান্তে ক পতাঃ পিতা চ ॥”

এবং সাধ্য-যোগশাস্ত্রেণ চ সন্ন্যাসঃ জ্ঞানং প্রতি প্রত্যক্ষম্ উচ্যতে ;  
কামপ্রভৃতাভাবাচ্চ ; কামপ্রভৃতেহি জ্ঞানপ্রতিকূলতা সৰ্বশাস্ত্রেণ প্রসিদ্ধা ।  
তদ্বাচিরক্তস্তাপি যুযুক্ষোঃ বিনাপি জ্ঞানেন ব্রহ্মচর্যাদেব প্রব্রজেৎ ইত্যাহ্ব্যপ-  
পন্নম্ । ১৪

নহু সাবকাশত্যাং অনধিকৃতবিষয়মেতদিত্যুক্তম্, যাবজ্জীবজ্ঞত্বাপরোধাৎ ;  
নৈব দোষঃ, নিত্যত্যাং সাবকাশত্যাং যাবজ্জীবজ্ঞত্বানাম্ ; অবিবৎকামিকৰ্মব্যত্যাং  
হি অবোচাম সৰ্বকৰ্মণাম্; ন তু নিরপেক্ষমেব—জীবননিমিত্তমেব কৰ্তব্যং কৰ্মা  
প্রায়েণ হি পুরুষাঃ কামবহলাঃ, কামশানেকবিষয়ঃ অনেককৰ্মসাধন-সাধ্যাশ্চ ;  
অনেককলসাধনানি চ বৈদিকানি কৰ্মাণি দারাগ্নিসম্বন্ধপুরুষকৰ্তব্যানি,  
পুনঃ পুনশ্চাত্তীকৃতানি বহুকলানি ক্রব্যাদিবৎ বর্ষণতসমাপ্তানি চ গার্হস্থ্যে  
বা অরণ্যে বা, অতন্তদপেক্ষয়া যাবজ্জীবজ্ঞতরঃ, “কুর্সন্নোবেহ কৰ্মাণি” ইতি চ  
মন্ত্রবর্ণঃ । ১৫

তস্মিংশ্চ পক্ষে বিশ্বজিৎ-সৰ্বমেধয়োঃ কৰ্মপরিত্যাগঃ । তস্মিংশ্চ পক্ষে  
যাবজ্জীবানুষ্ঠানম্, তদা ঋশানাত্যৎ তদ্বাস্ততা চ শরীরস্ত। ইতরবর্ণাপেক্ষয়া  
বা যাবজ্জীবজ্ঞতিঃ ; ন হি ক্রত্বিরবৈশ্রয়োঃ পারিত্রাজ্যপ্রতিপত্তিরভি, তথা  
“মন্ত্রৈর্নৈত্মোদিতো বিধিঃ” । “ঐক্যপ্রম্যত্বাচার্য্যঃ” ইত্যেবমাদীনাং ক্রত্বিরবৈশ্রা-  
পেক্ষত্বম্ । তত্যাং পুরুষসামর্থ্য-জ্ঞান-বৈরাগ্য-কামাদ্যপেক্ষয়া ব্যুত্থান-বিকল্প-  
ক্রম-পারিত্রাজ্যপ্রতিপত্তিপ্রকারা ন বিরূধ্যন্তে । অনধিকৃতানাঞ্চ পৃথগ্বিধানাং  
পারিত্রাজ্যস্ত,—“স্নাতকো বাহস্নাতকো বোৎসন্নায়িকো বা” ইত্যাদিনা ।  
তত্যাং সিদ্ধান্তাপ্রমত্তরাণি অধিকৃতানামেব ॥৩৩॥ ১৫॥

ইতি বৃহদারণ্যকভাষ্যে চতুর্থোহ্যায়স্ত পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণভাষ্যম্ ॥৩৪॥

টীকা । এতদ্ব্যায়মন্ত্যতথা প্রতিপাদনাবাদনঃ স বিশেষবচনাত্মক ন এষ ইত্যাদেত্যাৎ-  
পর্ধ্যাহ—চতুর্থোহ্যায়ঃ । কেন একায়েণ তত্ব ভূগ্যবিত্যাগত্যাহ—পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণতি ।  
অধ্যায়ভেদভি কথনিত্যাগত্যাহ—উপাংছ্যতি । উপায়ভেদবহুপেয়ভেদোহপি ভাবি-  
ত্যাগত্যাহ—উপোছ্যতি । চাতুর্বিধার্থাৎ পাকমিকভাৰ্থভেদং যাবদুচ্যতি—অ  
এবেতি । আগপগোপন্যাসেন যুধ্যী তে বিপতিব্যতীতি বৃদ্ধপাতোপন্যাসাৎ আগাঃ  
গণধেন গৃহীতা ইতি গম্যতে । তেন শাকল্যব্রাহ্মণেন নির্ধির্নৈবঃ—অভ্যাসাদ্বা নির্ধারিত  
ইত্যর্থঃ । বিভানবাদনং ব্রহ্মেত্যাদিবাক্যং আরয়তি—পুনরিত্তি । পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণী পুন-  
বিজানমিত্যাখিনা ন এক নির্ধারিত ইতি বোদ্ধবা । কুর্সন্নোবাবাপি ন এবোক্ত ইত্যাহ—

পুনরিত্যেতি । কিমিতি পূৰ্ব্বত তত্র তত্রোক্তত নিৰ্দ্ধিষ্টেবতান্ননোহবলানে বলসমিত্যা-  
ন্ব্যাহ—তত্পূৰ্ণমপীতি । ১

পৌৰাণ্যপৰ্য্যালোচনারূপনিবন্ধে নিৰ্দ্ধিষ্টেবতান্নতদ্বিত্যুপপাদ্য বাক্যান্তরনবতাব্য  
ব্যাকরোতি—অস্মাদিত্যাदिदिना । ইতি হোক্তেত্যাदिबাক्यानां पूर्णकमानं व्याचष्टে—  
अ२ पृष्ठवत्तानीत्यादिना । ब्राह्मणार्थरूपसंहरति—परिष्कृतमाह्वेति । तथा  
पुनःपुनःशब्दः कर्तव्यमतीत्यानव्याह—एतन्नास्ति । किञ्च प्रमाणमिति, तत्राह—  
एतेदिमिति । तथापि परमा निष्ठा सत्यासिनो बलव्येति चेन्नत्याह—एवेति ।  
आत्मज्ञाने सत्यासिने सत्यापि पूर्णवर्षात्तरं कर्तव्यमतीत्यानव्याह—एवमिति । इतिपक्षो  
ब्राह्मणसाधारणः । २

সন্ন্যাসবান্ধবজানবদ্বতবসাধনমিত্যুপপাদ্য সন্ন্যাসবিকৃত্য বিচারনবতান্নত—ইদানী-  
মিতি । তত্র তত্র ংগেব বিচারিতত্বাৎ কিং পুনৰ্কিয়ারেণেত্যান্ব্যাহ—ঐত্বার্থেতি ।  
বিরক্তত সন্ন্যাসো জ্ঞানভান্তরজসাদনং, জ্ঞানং তু কেবলংবৃত্তবভেতি শাস্ত্রার্থে বিবেকরূপা  
প্রতিপত্তিরপি ংগেব সিদ্ধেতি কিং তদর্থেন বিচারিতভেণেত্যান্ব্যাহ—অত ইতি ।  
অতো বিচারঃ কৰ্ত্তব্যো নান্যথা শাস্ত্রার্থবিবেকঃ তাদিত্যুপসংহারার্থে হি-দ্বন্দ্বঃ । বাক্যানা-  
নাকুলম্বেব দর্শয়তি—আবদিত্তি । বদন্তিহোত্রমিত্যানীনীত্যাদিশব্দানেকান্নব্যাং  
বাচ্যার্থাঃ এতাকবিধানাং পাহ্ৰ্যতেত্যাदि नृत्तिवाक्यं गृह्यते । कथमेतवता  
वाक्यानि 'ब्राह्मणानीत्यानव्याह—अन्यानि चेति । विविधा व्याख्यारं त्रिकार्ष्या  
চরতীতি বাক্য পাঠক্বেণ বিৎসন্ন্যাসপন্নবর্ক্বেণ তু বিবিদিবা-সন্ন্যাসপন্নং, আত্মানমেব  
লোকবিস্তৃতঃ প্রব্রজতীতি তু বিবিদিবাসন্ন্যাসপন্নমেবেতি বিভাগঃ । ক্রমসন্ন্যাসপন্নং  
প্রতিবুদাহয়তি—ব্রহ্মচর্য্যমিতি । অক্রমসন্ন্যাসবিষয়ং বাক্য পাঠি—আদ-  
বেতি । কৰ্ত্তসন্ন্যাসগোঃ সন্ন্যাসভাবিক্যপ্রদর্শনপন্নং প্রতি দর্শয়তি—আবদেবেতি ।  
অহুসিকাত্তরো শাস্ত্রে ক্রমেণাত্মবয়সিঃশ্রেয়সোপায়ত্বেন পুনঃ পুনরুক্ত্যবিত্যর্থঃ । জ্ঞান-  
বান্ধব সন্ন্যাসত বোকোপায়ত্ব প্রত্যভরবাহ—ন ক্রম্যৎপেতি । 'তানি বা এতান্যবয়সি  
ভগাসি, ন্যাস এবাত্ময়েতৎ' ইত্যাদি বাক্যানাশিশব্দার্থঃ । যথা, 'অতরতথা নৃত্যয়োহপ্যা-  
হুলা বৃত্তত ইত্যাহ—তৎপেতি । তত্র ক্রমসন্ন্যাসে নৃতিবাদ্যবুদাহয়তি—ব্রহ্মচর্য্য-  
বামিতি । যথেষ্টাশ্রমপ্রতিপত্তৌ প্রমাণভূতাং নৃতিং দর্শয়তি—অবিশীর্ণেতি ।  
আত্মবিকল্পবিষয়াং নৃতিং পাঠি—তৎপেতি । ব্রহ্মচারী বত্যাঃ । ক্রমসন্ন্যাসে প্রমাণ-  
বাহ—তৎপেতি । তজৈব বাক্যান্তরং পাঠি—প্রোজ্ঞাপত্যামিতি । সৰ্ব্বেবেদসং  
সৰ্ব্বকং দক্ষিণা বত্যাং তাং নিৰ্কৰ্ত্তব্যার্থঃ । আদিপদেন বৃত্তা নিভৃত্তবশেত্যাদিবাক্যং গৃহ্যতে ।  
ইত্যাত্মাঃ স্তবরশেতি পূৰ্বেণ দ্বন্দ্বঃ । ৩

ব্রাহ্মণ্যাদি বাক্যানি দর্শিতাত্ম্যপসংহরতি—এবামিতি । ইতচ্চ কৰ্ত্তব্যো বিচার ইত্যাহ—  
আচিহ্নেতি । প্রতিবৃতিবিদ্যাচারঃ ন বিব্রজো লক্যতে । কেচিৎ ব্রহ্মচর্য্যমেব  
প্রব্রজতি । অগ্নয়ে তু তৎ পরিসমাপ্য পাহ্ৰ্য্যমেবাচরতি । অতঃ তু হতুয়োহপ্যাভবান্ধ

ক্রমেণাশ্রমভে, তথা চ বিনা বিচারঃ নির্বাসনিকিরিত্যর্থঃ । ইত্যুক্তান্তি বিচারঃ কাৰ্য্যভেদাৎ—  
বিশ্রান্তিপত্তিশ্চেতি । বস্তৃপি বহুবিদঃ শাস্ত্রার্থপ্রতিপত্ত্যন্থো নৈবৈকিগততত্ত্বাপি  
ভেদাৎ বিশ্রান্তিপত্তিরূপলভ্যভে, কেচিৎপূৰ্ণতঃ আশ্রমঃ নভীত্যাহ ন নভীতীংগতঃ, তৎ কৃতো  
বিচারাত্তে নিশ্চয়নিকিরিত্যর্থঃ । অথ কেবাচিদন্তরেষাপি বিচারঃ শাস্ত্রার্থে বিবেকেন  
প্রতিষ্ঠাতি, তত্রাহ—অন্ত ইতি । কতিশ্চত্যাচারপ্রতিপত্তিরিতি বাবৎ । কৈত্বাহি  
শাস্ত্রার্থে বিবেকেন জাতুং শক্যভে, তত্রাহ—পারিমিত্তিভেতি । নানাভিধৰ্ম্মবাদি-  
বশাহুপপাদিতঃ বিচারভরতুগলবহতি—তস্মাদিতি । বিচারকর্তব্যতাহুকা পূৰ্ণপক্ষঃ  
গৃহীতি—যাবদিত্যাदिना । প্রত্যাহীত্যাদিশব্দেন কুর্কষিত্যাदिश्रवावো গৃহভে ।  
একাগ্রন্যে হেতুতরমাহ—ভুমিতি । এতৎ বৈ অনাবশ্যং সত্যং বদন্থিহোজবিতি প্রভেদ-  
পারিভাষ্যাসিদ্ধিরিত্যাহ—অন্তেতি । তত্রৈব হেতুতরমাহ—সিদ্ধাপ্তেতি । পারি-  
ভাষ্যপক্ষেপি তদুপপত্তিশাশক্যাহ—ন ইতি । ইত্যন্ত নান্তি পারিভাষ্যমিত্যাহ—  
অন্তিভেতি । ততাতাৎপর্যমাহ—অমল্লক ইতি । নাত্তত কতচিদিত্য-  
স্মৃতিতরমং কথ্যতি—অধিকারেনেতি । গৃহহত পরিভাষ্যাতাবে হেতুতরমাহ—অস্মীতি ।

পূৰ্ণপক্ষমাকিণ্ডি—মুদ্রিতি । উত্তরবিধিধৰ্ম্মে বোধশীগ্রহণাগ্রহণবদিকারিতেনেদ  
বিক্রো কৃতো ন তু ক্রিয়াবসান এব বোধার্থ ইতি পক্ষপাতেঃ বিবচনমতীত্যর্থঃ । তু-  
বিধিধৰ্ম্মধৰ্ম্মে হি বিক্রো ভবত্যত্র তু সাবকাশানবকাশভেদাতুলাদ্যং সৈবমিত্যাহ—  
মান্যার্থজ্ঞাদিতি । তদেব কুটরতি—যাবত্ততীচমিত্যাदिना । কর্ণানবিকৃত-  
বিষয়ত্বং ন বৈকলিকমিতি সত্বকঃ । ক্রিয়াবসানত্বং বোধার্থভেতি শেষঃ । তত্রৈব হেতুত-  
রমাহ—কুর্কষিত্যাदिना । ন বৈকলিকমিত্যত্র পূৰ্ণবদধৰ্ম্মঃ । যুগ্মানাদিবাচ্যান-  
বদনবিকৃতবিষয়মিত্যাশক্যাহ—কাতপেতি ।

অনবিকৃতবিষয়ত্বং ভেদানশক্যং বক্তুং, ব্রহ্মত্বং নবাণ্যেত্যাধাবিকৃতবিষয়ে ক্রমধৰ্ম্ম-  
মিতি শব্দভে—পারিভাষ্যেতি । গতত্তরঃ ধৰ্ম্মরতুতরমাহ—ন বিশ্বজিদিতি ।  
যাবজ্জীবনস্থিহোজঃ কুহোতীভ্যংসর্গততাপবানো বিবাহিং সৰ্গবোধে, তদন্ততানে সৰ্গবদান-  
দেব সাধনসম্পাদিরহণংপারিভাষ্যভাবস্ততাবিধানতত্ত্ববিষয়ঃ ক্রমবিধানমিত্যর্থঃ । তদেব  
কুটরতি—যাবত্ততীচমিতি । কথং ক্রমবিধেয়েব বিষয়ত্বং কলকাতাবাদিত্যাশক্যাহ—  
বিক্রোধানুপপত্তেতি । গৃহহতাপি বিরক্তত পারিভাষ্যমিতি কিমিতি ক্রমবিষয়ো  
দেয্যভে, তত্রাহ—অন্যবিষয়েতি । ক্রমবিধেয়ং তৎপক্ষে সত্যোঃ তামিত্যাশক্যাহ—  
ক্রমপ্রতিপত্তেতি । সতি জানে কর্তব্যাগো নিবিধ্যভে, সত্যং বা লিঙ্গাসারমিতি  
বিকল্যাতঃ কুটরতি সিদ্ধান্তী—মান্যজ্ঞানমন্তেতি ।

বিষংসংভোগভাবস্ততাবিহাৎ ন কর্ণাবসান এব বোধার্থ ইতি সংগৃহীতং বস্তৃ বিস্মৃগোতি—  
অং তদ্বসিতি । বিভাহ্ভানানন্ত্য নিবেদনাক্যভেদে এহেন বদানজাহুগলভেতঃ,  
ততাবস্তুভিগলানমিতি ততাপি বদানভূগলভে, পরাৎ চান্নবিজ্ঞানমন্তেত্যাধাবানামিতি  
ভাষ্যঃ, তদ্বাং জানে সতি কর্ণাহুতানং নিবন্ধানমিত্যর্থঃ । অবাস্তবজ্ঞানং কর্ণমহিকমন্তেত-

পাণ্ডরদ্রিষ্যতে, ন কেবলং; তথা চ জানোত্তরকালমপি ন কর্তব্যাপসিদ্ধিরিতি শব্দে—  
উদ্রোতি । সাদ্ভজানভাবত্বসাধনম্বে সত্যপীতি বাবৎ । কর্ণনিরপেক্ষং চেদাভজানত  
তব্ধ ন সহতে, কিমিতি তর্হি জানবেবোপপত্তিরিতি সিদ্ধান্তী পুচ্ছতি—উদ্রোতি । তত  
কর্ণনিরপেক্ষানভূত্বায়ে সত্যতাবৎ । তত পূর্ববাসী শাস্ত্রীয়দ্বারাজানবদ্ব্যুত্বসাধনমভ্যুপ-  
পত্তিরিতি শব্দে—শুশ্রুতি । জ্ঞাপয়তি বেদ ইতি শেবঃ । শাস্ত্রাহুসারেণাভজানানী-  
কারে কর্ণনিরপেক্ষেদোভজানং যোক্তসাধনং সেন্তভীতি পরিহরতি—এবং তদ্বহীতি ।  
উত্তরম্ জানে কর্ণপি চেত্যর্থঃ । বহা জানভাবত্বসাধনম্বে তত কর্ণনিরপেক্ষম্বে চেত্যর্থঃ ।  
তুল্যশাখাণ্যং প্রামাণ্যত্ব তুল্যত্বং বেদভেতি শেবঃ । ৭

বহাশাস্ত্র জ্ঞানভ্যুপগমেহপি কথং তৎ কেবলং তৈবল্যকারণমিতি পুচ্ছতি—যদ্যেব-  
মিতি । শাস্ত্রাহুসারেণ জ্ঞানবভ্যুপগচ্ছত্বং প্রত্যাহ—অবর্ককর্ম্মমিতি । আভজানত  
তদ্ব্যুপগমকত্বং নশ্রুতিঃ কর্ণম্বেতুং তাবদ্বর্করতি—দান্ধাপীতি । অগ্নিহোত্রাদীনাম্ সন্ত-  
দানকারকসাধ্যত্বং ব্যতিক্রমকারী সাধয়তি—অন্যোতি । তথাপি কথনাত্তজানত  
কর্ণম্বেতুপগমককর্ম্মমিত্যাপক্যাহ—যথাহীতি । ইহেতি সিদ্ধান্তশোভিঃ । সিদ্ধান্তাঃ  
প্রতিভক্তবেদ বদবৎ নশ্রুতি—অন্যোহিআবিত্ত্যাদিনা । নম্ব শুচৌ শে মিবসামৌ  
কালে শাস্ত্রাতীর্থাবিশ্বাসংগুণং জানং পূর্বসাধনম্ ‘শুচৌ শে প্রতিক্রিয়া’ ইত্যাদিন্বতেতথা  
চ কথং তত তেদবভ্যুপগমককর্ম্ম, নত আহ—ন চৈতি । বইত্রাক্রান্তা তত্রাবিশেষমিতি  
জ্ঞানং জ্ঞানসাধনত্ব সমাধেরপি ন দেশান্ত্রপেক্ষা, দূরতন্ত কুটিলবস্ত্রজ্ঞানভেতি তাবৎ ।  
বিসতং দেশান্ত্রপেক্ষা শাস্ত্রার্থবাৎ কর্ণমিত্যাপক্য পূর্ববস্ত্রবভ্যুপগমিরিত্যাহ—ক্রিয়ান্না-  
মিতি । সাধনব্যাপ্তিঃ দূষয়তি—ভ্রান্তম্ ইতি । বিমতং ন দেশান্ত্রপেক্ষং প্রামাণ্যত্বং  
উকারিজ্ঞানমিতি প্রত্যাহুমানবাহ—যথৈতি । ৮

১ আভজানত সর্বকর্ণম্বেতুপগমকত্বং দোষমাপদে—নশ্রুতি । ইষ্টাপত্তিবাশক্যাহ—  
ন চৈতি । কর্ণকাতেন কাণ্ডত্তরভাপি নিরোধসম্ভবাদিত্যর্থঃ । সাক্ষাদভজানং কর্ণ-  
বিধিনিরোধার্থায়েতি বিকলভ্যঃ দূষয়তি—নেত্যাাদিনা । তদেব নুটয়তি—ন হি  
বিধান্তরৈতি । সিদ্ধান্ত শব্দে—তথাহীতি । বহা ন কারী তাদিতি বিবেচ্যং  
কতচিং কানপ্রভৃতি ন তবতীত্যেতাবত্বা ন সর্লান্ প্রতি কাম্যবিরিদ্ধিগ্ধাতে, তথা কত-  
চিদাভজানং কর্ণবিধিনিরোধেহপি ন সর্লান্ প্রত্যসৌ দিক্ছো ভবিষ্যতীতি পরিহরতি  
ন কার্যমিতি । দূষ্টান্তবেদ শট্টয়তি—যথৈত্যাাদিনা । প্রতিবেদনাস্ত্রাধীনভিজ্ঞ-  
প্রতি তদ্ব্যুপগমেহিতি তাবৎ । ৯

অভিপ্রায়মবিধানশব্দে—কামপ্রতিষেধবিধিমোতি । অনর্থকজ্ঞানানং কাম-  
ভেতি শেবঃ । প্রবৃত্ত্যভ্যুপগমে: কার্যো কর্ণমিতি বইহান্ । দিক্ছো: তৎ কাম্যবিধি-  
মিত্যাপক্যবর্ত্তন্য । পুচ্ছতিসমি: সিদ্ধান্তী ব্রতে—উদ্রোতি । পূনরভিপ্রায়মপ্রতিপত্ত-  
মানকোদয়তি—যথৈতি । এবমিতি জানেন কর্ণবিধিনিরোধে সত্যীতি বাবৎ । তৎ-  
প্রামাণ্যত্বপত্তিরিতি শেবঃ । তদেব তেজ্য বিদয়তি—অনমুর্থেযজ ইতি । তেবা-

নহুতেনান্যবিবোধাদীনাম্ কর্ণণাৎ যে বিবর্ত্যন্তেবানিতি বাবৎ । সিদ্ধান্তীঃ। অসিদ্ধান্তিঃ।  
রুত্ববাহ—মেত্যাदिमा । উপপত্তিবেবোপবर्णयति आत्माविकल्पात् । তদেব  
বৃত্তান্তেন স্পষ্টমিতি—अपेक्षति । ১০

অজ্ঞানাবহারাদেব কর্ণবিধিপ্রভৃতিরিত্যত্রানিষ্টবানুভূতে—তথা সত্যমিতি । কর্ণ-  
বিধেরপি পুরুষাতিপ্রায়বশাৎ পুরুষার্থোপযোগিত্বমিতি নানিষ্টাপত্তিরিত্যুত্তরমাহ—নাদেবমিতি ।  
অর্থত পুরুষাতিপ্রায়তন্ত্রবে নোক্ততাপি বাতবং পুরুষার্থং ন ভাদিত্যাপকাহ—মোক্ষ-  
মিতি । অর্থানর্থহোরতিপ্রায়তন্ত্রং সাধয়তি—পুরুষমিতি । মরণং মহাপ্রজ্ঞানবিজ্ঞানাদি  
কাষাং কৃৎস্না জীবনাবহারাদেব মহাত্মারতান্যবিধিবিধানঃ বৃত্তমন্তোহর্থানর্থবিধিপ্রায়তন্ত্রকাহে-  
বেত্যাৰ্থঃ । কর্ণবিধীনামাজ্ঞানাত্ প্রাচীনত্বং প্রতিপাদিতবৃণসংস্কারমিতি—তস্ম্যামিতি ।  
তথাপি একান্তে কিম্বাৰ্ত্তং, তদাহ—তস্ম্যামিতি । তত্র প্রমাণমাহ ইত্যাত ইতি ।  
অভিশকার্ণা স্পষ্টমিতি—কস্মৈতি । জ্ঞানত কর্ণবিরোধিষে তদ্বিরণেকথে চ সিদ্ধে  
কলিতমাহ—অন্ত ইতি । আত্মজ্ঞানভাবত্বমহেতুত্বাভ্যুপগমমিতি প্রায়তন্ত্রজ্ঞানানুসঙ্গকাহ-  
কারত কেবলত কৈবল্যাকারমসিদ্ধেঃ, সতি তস্মিন্ জীবমুক্তত কর্ণাহুতানামবকাশাৎ  
তদুপদেশেন প্রবৃত্ততাবীতবেদন্ত পরোক্তজ্ঞানবততদনুসঙ্গে প্রমাণাপেক্ষাবত্তরেণ সিদ্ধং  
সৰ্বকৰ্ণভাগলক্ষণং পারিত্রাজ্যাদেব এষ বিবৎসন্তোমো ন ত্বপরোক্তজ্ঞানবতঃ প্রায়তন্ত্রপ্রাপ্তি-  
মত্তরেণাহুতেরঃ কিঞ্চিদতীতি ভাবঃ । বিধাবিবরণাৎ তৎ সাক্ষাৎকারত কথং পারিত্রাজ্যং,  
তদাহ—বচসমিতি । উক্তস্তার শাস্তাদিধাক্যানুচিতং । বিধিঃ বিদ্যাপি কলত্বতঃ পারি-  
ত্রাজ্যমিত্যাৰ্থঃ । ১১

সত্যায় জিজ্ঞাসারঃ কর্ণভাগো ন শক্যতে নিবেদুমিতি যদন্ বিবিধিবাসজ্ঞানং সাধ-  
য়তি—তথা চেত্যাदिमा । এতৎ পারিত্রাজ্যমিতি নবকঃ । বিহুবানুসঙ্গকাহ-  
কারার্থনাং তৎ পরোক্তমিস্তরভামিতি বাবৎ । আত্মলোকতাবোধোহপি ব্যাখ্যানহেতুঃ  
পরোক্তমিস্তর এষ । সত্যতস্মিন্ কলাবহত ব্যাখ্যানত্বত্বানাবোনাং তদন্তরেণ তৎ-  
প্রাপ্ততাবাক । উক্তং হি শমাদিবহুপত্তেরপি ভবসাক্ষাৎকারে বিরতং সাধনত্বং, তদাহ—  
তথা চেতি । বিবিধিবূর্নামাবীতবেনো বিচারপ্রবোধকাপত্তিকজ্ঞানবান্ বুদ্ধবোধক-  
নামনঃ ভবসাক্ষাৎকারমপেক্ষাপত্তিস্মিন্ পরোক্তমিস্তরেনাপি শূভো বিবকিততত কথং  
পারিত্রাজ্যমত আহ—এতমেবাত্ম্যামিতি । ইতন্ত বিবিধিবাসন্তোমোহতীত্যাহ—  
কস্মণাং চেতি । তথা চাবিত্যবিকৃতং বিভাবিজ্ঞরপেবাশি কর্ণাশি শরীরধাবণমাত্র-  
কারণেতরাপি ভ্যক্বেমিতি শেবঃ । বিবিধিবাসজ্ঞানসে হেতুতরমাহ—অবিজ্ঞানমিস্তরে  
চেতি । চতুর্ধিকলানি কর্ণাণ্যবিভাববিরপেরাপি সত্তবতি ন বসাদো বদন্তীত্যতো বদ-  
জিজ্ঞাসারঃ ভাবীত্যাৰ্থঃ । কথং তর্হি কর্ণানুভবকলাবত্তরমাহ—আদেবমিতি । বুদ্ধি-  
তদ্বিধাঃ জ্ঞানহেতুত্বাৎ কর্ণণমতি প্রণাত্যা পরমপুরুষার্থায় ইত্যার্থঃ । ১২

সংজ্ঞানঃ কর্ণবোধক নিয়মেরকরাবৃত্তো

ইতি কতেবিধিরিকপ্তিবুদ্ধকপাৎ কথং পারিত্রাজ্যইতৎ কর্ণাববিত্যাপকাহ—অদেবমিতি ।

বধা বিবৎসংভাসত্বা বিবিবিবাসংভাসেহপি বধোক্তনীত্যা সত্যাবিতে সত্যীতি-বাবৎ ।  
আত্মজানোৎপাদিনঃ প্রত্যাজ্ঞবৎস্বাণাং বলাবলবিচারণা সামান্তরিকবহিঃকথ্যভিঃ, তজ্ঞা  
সত্যামিত্যর্থঃ । অহংসাত্তের ব্রহ্মচর্য্যাবসো বধাঃ । বৈরাগ্যাদীনাভিত্যাদিশব্দেন সমাহারো  
বৃহত্তে । ইতরে নিরবপ্রধানা আত্মবদ্বর্গা বহুনা ক্রিষ্টেন পাণেন কর্ণণা সর্বাণি হিংসাদি-  
প্রচূর্যাং ।

‘বদান্ পতত্যত্মকরণো নিরদান্ কেবলং তজন্’

ইতি শ্রুতেন্নাং পূর্বেবাসত্তরকবৃহত্তরেবাং বহিরকবহিভ্যাশয়েনাব—জিৎসেতি । কর্ণ-  
বোশাপেক্ষয়া তৎভ্যাগভাবিকারিবিষয়েং প্রতি প্রপত্তবৃগুপসংহরতি—ইত্যুক্ত ইতি ।  
তৎপ্রশংসাপ্রকারবেবাভিনয়তি—ত্যাগ এবেতি । উক্তানাবাধবৈরহুত্বেরবেনেতি  
শেষঃ । তৎ ভ্যাগে হেতুর্নাব—বৈরাগ্যমিতি । যোক্ত কর্ণপরিভাষিত্যর্থঃ ।  
উক্তবপূর্ব্বার্থিনঃ সংভাসদ্বারা প্রবণাদি কর্ণবহিত্যজ বাক্যভরদ্বাহরতি—কিং তে  
এমেমেতি । অথ পিত্তাদিভির্গতঃ পছাদনবেবরাশি দ্বানানভিত্যাশক্যাহ—পিত্তাশমহা  
ইতি । বিবিবিবাসংভাসে সাংখ্যাদিসম্মতিমাহ এবমিতি । বধাঃ সাংখ্যোঃ—

‘জ্ঞানেন চাপবর্ণো বিপর্য্যাদিভ্যতে বধঃ’ ইতি ।

‘বিবেকভ্যাতিপর্য্যস্তমজ্ঞানাক্তিতচেষ্টিতম্’ ইতি চ ।

‘অবিপর্য্যাদিভ্যতে কেবলবৃগুপত্ততে জ্ঞানম্’ ইতি চ ।

বোধশাস্ত্রবিমতাহঃ ‘অভ্যাসবৈরাগ্যাত্ম্যং তত্তিরোহঃ’ ইতি । তত্র বৈরাগ্যেণ বিবরপ্রোভঃ  
পরিবিলীক্লিষতে । বিবেককর্ণমাত্ম্যাসেন কল্যাণপ্রোভ উৎপাদ্ত ইতি চ । ‘বৃষ্টা-  
প্রবিকবিরবিত্তকৃত বদীকারসজ্ঞো বৈরাগ্যম্’ ইতি চ । ইতস্ত সংভাসো জ্ঞানং প্রতি  
প্রত্যাসন্ন ইত্যাহ—ক্রাদেমতি । সংভাসিনঃ কামপ্রবৃত্ত্যভ্যেহপি কং সংভাসত্ত জ্ঞানং  
প্রতি প্রত্যাসন্নবহিত্যাশক্যাহ—ক্রামপ্রবৃত্তেন্নিতি । “ইতি হু কামরমানঃ” ।

“কাম এব ক্রোধ এব রজোগুণসমুত্তবঃ ।

মহাপ্রলো মহাপাপম্ বিদ্যোমসিহ বৈরিণম্ ॥”

ইত্যাদীনি শাস্ত্রানি । বিবিবিবাসংভাসবৃগুসংহরতি—তন্মাদিতি । বধোক্তভাবি-  
কারিণো মর্ষিতরা বিবরা জ্ঞানেন বিনাশি সংভাসত্ত প্রাপ্তবাং ব্রহ্মচর্য্যাদেবেত্যাদি বিবিবাক্য-  
বৃগুপরিমিতি বোঝনা । ১৩

অথ পারিপ্রাক্যবিধানমসমিত্তবিরমুচিতং, তথা সতি সাবকাশবাং ন বহিঃকৃতবিবরং  
যাবজ্জীবজ্ঞতিবিরোধাং, তত্ভা নিরবকাশবাং ; সাবকাশনিরবকাশনোরোক্ত নিরবকাশভেব বদ-  
বহাদিত্ততঃ শতভে—মজ্জিতি যাবজ্জীবজ্ঞতেঃ নিরবকাশবাং দুবরতি—নৈমস্স দোহ  
ইতি । কর্ণবতিশয়েন সাবকাশবাং, তজ্ঞাহ—অবিজ্ঞদিত্তি । জীবনমাত্রং নির্মিত্তকৃত্য  
গোমিত্তঃ কর্ণ কং কামিনা কর্ণবাং, তজ্ঞাহ—ম জ্ঞিতি । প্রত্যাবরণপরিহারোহেইট্যাদি-  
ভ্যর্থঃ । অহুঁতাভবরণপরিগণারাবপি ন জীবনমাত্রং নির্মিত্তকৃত্য কর্ণ কর্ণবহিত্যাহ—  
প্রায়েণেতি । তথাপি বিদ্যো কর্ণম্ ন কামমিতি । অসুখিত্তিক কামসামকল্যাত্বা-

বিত্যাগকাহ—ঈর্ষ্যম্ভেতি । এতাবান্নপরিহারাদেশনি কামিত্বং বুদ্ধবিত্তি ভাবঃ ।  
তথাপি বিত্তো কর্ণনি কাম্যমানং কলং বিদ্যাক্ষেপে কিকিং ন কৃতবিত্যাগকাহ—অনেন-  
জ্ঞোজ । কর্ণভিত্তমনৈকঃ নাথনৈবদ্বয়মিত্যিহপাদি সাধ্যং, তদেবাত্মকতমপি বিদ্যাক্ষেপে  
সাধ্যং ভবতি ।

‘বদ্ববিত্তি বুদ্ধতে অল্পতত্ত্বং কামত চেতিভম্’

ইতি শ্রুতেন্দ্রব্যতিরেকেণ এবুত্যাগপণ্ডেরতে নিত্যোহপি কামিত্বং কলমতীত্যর্থঃ ।  
নহু বৈমিক্যানাং কর্ণণাং নিরতকলবাৎ কামোহপি নিরতকলো বুদ্ধতবা চ নিত্যোহু ভব-  
তবাৎ ন কামিত্বং কলং সৎভতি, তজাহ—অনেনকক্করেন্ভি । অথ তামি পুরুষবা-  
কর্তব্যাদীতি কুতো বিবক্তিসংখ্যাসমিধিতজাহ—দ্যাহেন্ভি । নববিরক্তোহপি গৃহিণা  
সক্বেষ ভাত্তমুঠেয়ানি, ভাবতা বিবেশ্তরিভার্ববাৎ, তথা চ কথং কলবাহন্যমিত্যাগকাহ—  
পুণঃ পুনশ্চেতি । বাবজীবোপবসাদান্নভিসিধিরিতি ভাবঃ । ওহি বাবজীবক্ৰতিবশা-  
নশোভাভ্যাহুঠেয়ভবরওনগ্নিহোজাদীদীতি কুতো বধোক্তসংভাসোপভিরিত্যাগকাহ—  
বর্ষশচেতি । অবিরক্তগৃহিবিরতং ক্ৰতিজ্ঞোরিত্যুপসংহরতি—অত ইতি । ১৪

বৎ তু, বাবজীবক্ৰতেরপবানো বিবজিৎ-সক্বেষংরোরিতি, তদপি কামিগৃহিবিরতবাৎ ন  
ব্রহ্মচর্যাদেব একেহেমিতি বিধাপবাদকবিত্যাহ—তস্মিন্ভেতি । পরোক্তং নিমবপি  
তবিরতবাৎ ন সর্বত বেদন্ত কর্ণাবসাদং জ্ঞাতরতীতাহ—যস্মিন্ভেতি । বাবজীব-  
ক্ৰতের্গত্যভরনহ—ইতেন্ভি । কথং সা কজিরবৈতবিরতেন এবুত জৈবর্ণিকান্যপি  
পারিত্রাজ্যপরিগ্রহাদিত্যাগকাহ—ন হীতি । বাবজীবক্ৰতিবনৈকাজ্ঞ্যপ্রতিপাদক-  
শ্রুতীনাংপি কজিরাদিবিরতবাহ—তুপ্রতি । অতিশ্রুতীনাং কর্ণতৎসংভাসাধীনাং তিন্ন-  
বিরতয়ে কলিতরূপসংহরতি—তস্মাদিতি । বৎ তু কাপকৃত্যদরোহপি কর্ণপায়বিকৃত্য  
অদ্ব্যাহা এব প্রতোতি, তজাহ—অনধিকৃত্যভীমাং চেতি । সত্যাদেব তার্থ্যান্ন  
ত্যাগিরকংসারিতভানসত্যং পরিত্যক্তাগ্নিরনয়িক ইতি ভেদঃ । আভাস্তরবিরতক্ৰতি-  
শ্রুতীনাংনধিকৃতবিরতবাহাবে সিদ্ধমর্থং নিগমরতি—তস্মাদিতি । ১৫ । ১৬ ।

ইতি বৃহদ্রাগ্যাকাপনিবত্যাগীকায় চতুর্থোধ্যায়ঃ পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ । ১৭ ।

ভাষ্যানুবাদ । প্রথম হইতে চতুর্থ অধ্যায় পর্যন্ত সমস্ত অধ্যায়েই  
বৈবধ্যবজ্জিত একই আত্মা পরব্রহ্মরূপে নির্দারিত হইয়াছে ; সেই পরব্রহ্ম-  
রূপ আত্মাকে উপলব্ধি করিবার উপায়গুলি অবশ্য বিভিন্ন প্রকার, কিন্তু  
উপের বা উপায়লভ্য সেই আত্মা কিন্তু একই । চতুর্থ অধ্যায়ে অর্থাৎ এই  
উপনিষদের দ্বিতীয় অধ্যায়ে তৃতীয় ব্রাহ্মণের র্ত্ত্ব প্রতিতে ‘অথ অত আদেশঃ  
—নেতি নেতি’ ইত্যাদি বাক্যে বাহার ব্রহ্মপ নির্দেশ করা হইয়াছে, এবং  
পঞ্চম অধ্যায়ে অর্থাৎ এই উপনিষদের তৃতীয় অধ্যায়ে বে, শাকল্যের প্রাপণ  
( শিরঃ পতন ) উল্লেখপূর্বক শাকল্য বাজবল্যসংবাদ উক্ত হইয়াছে, সেখানেও



সেই আত্মাই অবধারিত হইয়াছে ; পক্ষম (তৃতীয়) অধ্যায়ের শেষেও আবার সেই ভবই বর্ণিত হইয়াছে । তাহার পর এই বর্ষ (চতুর্থ) অধ্যায়েও প্রথমতঃ জনক-ব্রাহ্মবাক্যসংবাদে এবং এই পক্ষম ব্রাহ্মণেরও শেষভাগে সেই একই আত্মতত্ত্ব নিরূপিত হইয়াছে । (১) অতএব গত চারি প্রপাঠকেরই (অধ্যায়েরই) যে, একই আত্মতত্ত্বনির্ধারণে তাৎপর্য, তন্নিম্ন অস্ত্র কোন অর্থই ক্রান্তির অতিশ্রেত নহে, ইহা প্রদর্শন করিবার জন্য এই অধ্যায়ের শেষে সেই তত্ত্বের উপসংহার করা হইতেছে—‘স এষ নেতি নেতি’ ইত্যাদি । ১

বেহেতু ত্বনিরূপণার্থ শত শত প্রকারে বিচার করিলেও, ‘নেতি নেতি’র রূপেই বাক্যের তাৎপর্য পর্য্যবসিত হয়, তর্ক বা শাস্ত্র হইতে অস্ত্র কোনও রূপ তত্ত্ব উপলব্ধিগোচর করা যায় না ; অতএব ইহাই একমাত্র প্রকৃত অমৃতত্ব-সাধন যে, ‘নেতি নেতি’ রূপে আত্মাকে অমৃতত্ব করা । এই বিষয়েরই উপসংহার করিবার অতিপ্রায়ে বলিতেছেন— এই যে, নেতি যেতিরূপে অবৈত আত্মতত্ত্ব জ্ঞান, ইহাই [ অমৃতলাভের ] একমাত্র উপায় ; অরে মৈত্রিহি, অমৃতত্ব-সাধন করিতে ইহা অপর কোনও সহকারী কারণের অপেক্ষা করে না, নিরপেক্ষ ভাবেই সাধন করে । তুমি যে, আমাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে ‘আপনি বাহা অমৃতত্ব-সিদ্ধির নিশ্চিত কারণ অবগত আছেন, তাহাই আমাকে বলুন’, জানিবে, তাহা এই পর্য্যন্তই । ব্রাহ্মবাক্য প্রিয়া ভাৰ্যা মৈত্রেয়ীকে এই প্রকার অমৃতত্ব-সাধন বলিয়া পরে কি করিয়াছিলেন ? না, তিনি পূর্বে যে, প্রব্রজ্যা-গ্রহণের অলৌকিক জ্ঞাপন করিয়াছিলেন, তাহাই করিয়াছিলেন, অর্থাৎ প্রব্রজ্যা সন্ন্যাস করিয়াছিলেন । সন্ন্যাসে বাহার পূর্ণতা বা পর্য্যবসান, সেই ব্রহ্মবিভার কথা এখানে সমাপ্ত হইল । এই পর্য্যন্তই উপদেশ, ইহাই বেদের শেষ আদেশ, ইহাই সর্বোত্তম নির্ভা—জ্ঞানের পরাকাষ্ঠা ; পুরুষের বত রকম কর্তব্য আছে, ইহাতেই সেই কর্তব্যতার পরিসমাপ্তি হয়, ইহার উপরে পুরুষের আর কিছু কর্তব্য নাই । ২ ।

(১) তাৎপর্য—এই বৃহদারণ্যক উপনিষৎটা বৃহদারণ্যক ব্রাহ্মণের তৃতীয় অধ্যায় হইতে আরম্ভ হইয়াছে ; হতরাং ব্রাহ্মণের তৃতীয় অধ্যায় বলিলেই উপনিষদের প্রথম অধ্যায় বুঝিতে হইবে । অতীত অধ্যায় সংখ্যাও এইরূপ । ভাব্যকার এখানে উপনিষদের অধ্যায় সংখ্যা না ধরিয়া সাক্ষাৎ ব্রাহ্মণের অধ্যায়সংখ্যাই গ্রহণ করিয়াছেন ; হতরাং ভাব্য লিখিত—‘চতুর্থ অধ্যায়’ শব্দে উপনিষদের তৃতীয় অধ্যায়, আর ভাষ্যোক্ত পক্ষম অধ্যায় কথার উপনিষদের তৃতীয় অধ্যায় বুঝিতে হইবে । অধ্যায়ের অপর নাম—‘প্রপাঠক’ ।

এখন শাস্ত্রের প্রকৃতার্থ নির্ণয়ের নিমিত্ত আলোচনা করা হইতেছে ; কেন না, ‘বাবজীবন অগ্নিহোত্র হোম করিবে’, ‘বাবজীবন দর্শপূর্ণমাস বাগ করিবে’ ‘কর্ষাস্ত্রীমানসহকারেই ইহলোকে শতবর্ষ জীবিষ্ট থাকিতে ইচ্ছা করিবে’, ‘এই যে, অগ্নিহোত্র বাগ, ইহা জরামরণবারক’, এই সমস্ত বাক্য হইতেছে একমাত্র গার্হস্থ্যশ্রমের বিধায়ক ; আবার আশ্রমান্তরবিধায়কও অপর কতকগুলি বাক্য আছে—‘তাহাকে বিদিত হইয়া, এবং এষণাশ্রম হইতে ব্যুখিত হইয়া প্রব্রজ্যা করিবে’, ব্রহ্মচর্য্য সমাপন করিয়া গৃহী হইবে, তাহার পর, বানপ্রস্থ্য সমাপন করিয়া প্রব্রজ্যা করিবে, ‘অথবা সম্ভব হইলে, ব্রহ্মচর্য্য হইতেই কিংবা গৃহস্থ্যশ্রম হইতে অথবা বানপ্রস্থ হইতেই প্রব্রজ্যা করিবে’, ‘হুইটীমাত্র পথ বা সাধনমার্গই সম্পূর্ণ পৃথক্ভাবে নির্গত হইয়াছে,—প্রথমটী ক্রিয়াপথ, দ্বিতীয়টী জ্ঞানপথ—তন্মধ্যে সন্ন্যাসই তত্ত্বত্বের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ’, ‘প্রাচীন কোন কোন ধর্ম্মি কর্ম্ম, সম্ভান ও ধনের দ্বারা অনৃত্ত্ব (মোক) লাভ করিতে সমর্থ না হইয়া কেবল ত্যাগ অর্থাৎ সন্ন্যাস দ্বারাই অনৃত্ত্ব ভোগ করিয়াছিলেন, ইত্যাদি ।

এইরূপ স্মৃতিশাস্ত্রও [ পরম্পর বিপরীতার্থ প্রকাশক দৃষ্ট হয় ], বধাবিধি ব্রহ্মচর্য্যসম্পন্ন লোকই প্রব্রজ্যা করিবে’, বাহার ব্রহ্মচর্য্য ব্রত কোনরূপে বিষ্ট্রি বা ব্যাহত হয় নাই, তিনি ইচ্ছানুসারে যে কোন আশ্রমে বাস করিবেন’, ‘কেহ কেহ তাহার সম্বন্ধে আশ্রমের বিকল্প অর্থাৎ ইচ্ছামত অন্ততম আশ্রম গ্রহণের কথা বলিয়া থাকেন’, ‘ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক বেদাধ্যয়ন শেষ করিয়া পিতৃগণের বিশোধনার্থ পুত্রপৌত্র ইচ্ছা করিবে, অর্থাৎ গার্হস্থ্যশ্রম গ্রহণ করিবে, অগ্নি আধানপূর্ব্বক বধাবিধি যজ্ঞাস্ত্রীমান করিয়া শেষে বনে প্রবেশ করত মূনি হইবে’ । ‘ব্রাহ্মণ সর্ব্বদক্ষিণায়ুক্ত প্রাজাপত্য যজ্ঞ সমাপন করিয়া যজ্ঞাধি আত্মাতে আধানপূর্ব্বক গৃহস্থ্যশ্রম হইতে প্রব্রজ্যা করিবেন, ইত্যাদি ।

আশ্রমের বিকল্প, ক্রম ও বধেই গ্রহণ প্রতিপাদক এমন শত শত বাক্য দেখিতে পাওয়া যায়, যে সমস্ত বাক্য পরম্পর বিরুদ্ধার্থ-বোধক, এবং ঐ সমস্ত শাস্ত্রবিদ পণ্ডিতগণের আচারও সেইরূপ পরম্পর বিরোধী দেখা যায় । আবার বাহার শাস্ত্রার্থ বাধ্যতা বহু পণ্ডিত, তাহাদের মধ্যেও শাস্ত্রার্থ লইয়া বিবদ বিরোধ দেখিতে পাওয়া যায় । কাজেই বাহার অসম্মতি লোক, তাহার কখনই বিরোধ পরিহারপূর্ব্বক শাস্ত্রার্থ নির্ণয় করিতে সমর্থ হয় না ; পরন্তু বাহাদের বুদ্ধি শাস্ত্রার্থ নিরূপণের উপযুক্ত স্মরণীয় নহিলে, পরিণকতা

লাভ করিয়াছে, কেবল তাহারাই বিষয়বিভাগপূর্বক অধিরোধে শাস্তি  
অবধারণ করিতে সমর্থ হন। এই কারণে উক্ত বিরুদ্ধাভিপ্রায়ক  
ব্যক্তিসমূহের বিরুদ্ধে বিভাগ প্রদর্শনের অস্ত্র বীর বুদ্ধি সামর্থ্য প্রভৃতির বিচার  
করিব ? ৪।

[পূর্বপক্ষ—] বাবজীবন অগ্নিহোত্রাদিবিধায়ক ব্যক্তিসমূহের বধন অন্তরঙ্গ  
অর্থ করা সম্ভবপর হয় না, তখন ক্রিয়াপ্রতিপাদনই বেদের বার্থ্য্য অর্থ;  
কেন না, বক্তে আছে—‘তাহাকে ( অগ্নিহোত্রীকে ) বজ্রপাত দ্বারা দাহ  
করিবে’; এখানে অগ্নিহোত্রীর অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার বজ্রপাতের আবশ্যিকতা প্রত  
হইতেছে। তাহার পর, অগ্নিহোত্রীবিধায়ক প্রকরণে অন্নায়রগাভিক্রম ফলপ্রতি  
রহিয়াছে; এবং ‘শরীরকে ভক্ষাবশেষ করিবে’ এইরূপ সমর্থক ব্যক্তিও  
রহিয়াছে। পারিতোষ্য গ্রহণপক্ষেতে শরীরের ভক্ষীকরণ সম্ভব হয় না;  
[ কারণ, সন্ন্যাসীর শরীর ভূগর্ভে সমাহিত করিতে হয়, ভক্ষ করিতে হয় না, ]  
বিশেষতঃ স্মৃতিশাস্ত্রও বলিতেছেন—‘বাহার গর্তাধান হইতে স্নান পর্বন্ত  
ক্রিয়াসমূহ বহুপূর্বক সম্পাদিত হয়, জানিবে, তাহারই এই অধ্যাত্মশাস্ত্রে  
অধিকার, অন্তের নহে।’ বেদে যে সমূহ কৰ্ম্ম মল্লোচ্চারণপূর্বক সম্পাদনীয়  
বলিয়া বিহিত হইয়াছে; এখানে স্মৃতিশাস্ত্র আবার স্নানমকে সেই সমূহ  
কার্যের শেষ সীমারূপে নির্দেশ করিতেছে; অর্থাৎ গর্তাধান হইতে স্নান  
পর্বন্ত সেই সমূহ সমস্ত ক্রিয়ার অন্তর্ধান করিতে বলিতেছে। কৰ্ম্মত্যাগীর  
অধিকারাতাবও অস্ত্র কারণ; কেন না, প্রতি আলোচনা করিলে বুঝিতে পারা  
যায় যে, অকর্ম্মীর ( যে লোক বিহিত কৰ্ম্ম না করে, তাহার বেদে একবারেই  
অধিকার নাই ), তাহার পর, অগ্নি পরিত্যাগের নিম্নাও আছে—‘যে লোক  
অগ্নি ত্যাগ করে, সে লোক দেবগণের বীৰ্য্যহানি করে’ ইত্যাদি। ৫।

[ আশঙ্ক—] ভাল, বেদেই বধন ব্যুৎপাদপ্রকৃতিরও ( সন্ন্যাস প্রকৃতিরও )  
বিধান রহিয়াছে, তখন স্মৃতিতে হইবে যে, বেদে যে, অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়ার  
বিধান, তাহা ঐকান্তিক, অর্থাৎ ব্যুৎপাদ কিংবা কৰ্ম্ম ইহাদের অন্ততর পক্ষ  
গ্রহণ করিবে, এইরূপ অর্থেই উহার তাৎপৰ্য্য; না, যেহেতু ব্যুৎপাদিবোধক  
প্রতিসমূহের তাৎপৰ্য্য অন্তরঙ্গ অর্থে, ( কৰ্ম্ম ত্যাগে নহে ); কেন না,  
‘বাবজীবন অগ্নিহোত্র হোম করিবে’, ‘বাবজীবন দর্শপূর্ণ্যাস যাগ করিবে’,  
ইত্যাদি প্রতিসমূহে কেবল জীবনধারণকেই অগ্নিহোত্রাদি অন্তর্ধানের  
নিমিত্তরূপে নির্দেশ করার, বধন এই সমূহ প্রকৃতির অন্তর্ধান অর্থ করা

হাইতেই পারে না, তখন বুখানাদিবোধক ক্রতিনমূহের কর্মানবিকৃত বিষয়ে অর্থাৎ কর্মান্তর্ভূতানে বাহাদের অধিকার নাই, তাহাদের সম্বন্ধেই সার্বকতা সম্ভব হয় ; যেহেতু মন্ত্রে আছে—‘কর্মান্তর্ভূতান সহকারেই শত ধর্ম জীবিত থাকিবে’ ; তাহার পর ‘একমাত্র জরা বা মৃত্যু দ্বারাই এই কর্মপাশ হইতে মুক্ত হইতে পারে’ । এখানে কেবল জরা ও মরণকেই কর্মান্তর্ভূতানের প্রতিবন্ধক বলা হইয়াছে ; সুতরাং জরামরণ ব্যতিরেকে কোন সময়েই কর্মান্তর্ভূতানের বাধা হইতে পারে না ; অতএব কর্মাদিগ্নের যে, অন্যান্য কর্মান্তর্ভূতান, তাহা বৈকল্পিক অর্থাৎ ইচ্ছাহুযারী বলিতে পারা যায় না । বাহারা কাণ-কুজামিত্তাবাগ্নর বিধায় কর্ণেতে অনধিকারী, তাহাদের প্রতিই ঋতির অল্পগ্রহ প্রকাশ করা আবশ্যক ; সুতরাং ঋতিতে বুখানাদির বিধানও অল্পপন্ন বা অসম্ভব হইতেছে না । ৬

বধি বল, তাহা হইলে পারিত্রাজ্যবিধায়ক শাস্ত্রের কোনও সার্বকতা থাকে না ; না—তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, ‘বিশ্বজিৎ’ ও ‘সর্বমেধস’ নামক বাগবয়ই ‘বাবজীব’ ঋতির অপবাদক ; অর্থাৎ বাবজীবন যে, অগ্নিহোতাদির বিধি রহিয়াছে, বিশ্বজিৎ ও সর্বমেধস নামক বাগের হুসেই তাহার বাধা সম্ভব হয় ; সুতরাং সে স্থানেই ক্রম-সম্যাস বিধির সার্বকতা আছে । যেমন—‘ব্রহ্মচর্য্য সমাপন কুরিরা গৃহী হইবে, গৃহ হইতে বন্য হইবে ; তাহার পর প্রত্যাগ্যা গ্রহণ করিবে (১) । বিশেষতঃ এরূপ কল্পনার কোন প্রকার বিরোধও ঘটে না ; কেন না, এইরূপ পারিত্রাজ্য-বিধায়ক বাক্যের ক্রম নিশ্চিন্তিতে কোনও বিরোধ দৃষ্ট হয় না । পক্ষান্তরে, অতএবকার কল্পনা করিলে অর্থাৎ পারিত্রাজ্যের বিকল্প স্বীকার করিলে, বাবজীবন অগ্নিহোত্রবিধায়ক

(১) তাৎপর্য—শব্দা হইয়াছিল যে, অগ্নিহোতাদি নিত্যকর্তৃভূতি বধি সারা জীবনই ঋতিতে হয়, তাহা হইলে ব্রহ্মচারী হইয়া গৃহস্থ হইবে, গৃহ হইয়া বানপ্রস্থ অবলম্বন করিবে, অন্তর প্রত্যাগ্যা করিবে ইত্যাদি ঋতিতে যে, গৃহস্থের পক্ষেও ক্রমে সম্যাসগ্রহণের বিধি আছে, তদনুসারে কার্য্য করিবার আর অবসর থাকে না । তদ্বত্তরে বলিতেছেন—না, প্রত্যাগ্য ক্রমবিধান নিরর্থক হয় না, ‘বিশ্বজিৎ’ ও ‘সর্বমেধস’ নামক দুইটি মন্ত্রই ইহার সার্বকতা সম্পাদন করিতেছে । বিশ্বজিৎ ও সর্বমেধস বাগে কর্তার সর্বস্ব দান করিতে ২৪ ; সুতরাং দিত্যন্ত সিন্ধ অবস্থায় অধিপত্যে অগ্নিহোতাদির অনুষ্ঠান অসম্ভব হইয়া পড়ে ; কাজেই তাহারা অগ্নিহোতাদি কর্ম সমাপন করিয়া প্রত্যাগ্যা গ্রহণ করিতে পারে ; তাহাতে কোন প্রত্যাহারের সম্ভাবনা নাই । অতএব প্রত্যাগ্যা বিধি অনুশরণ হয় বলিয়া আপত্তি করিতে পারা যায় না ।

শাস্ত্রের বিধিবার্য সংকোচ করা হয়; কিন্তু 'বিধিবার্য' ও 'সর্ববোধসংকোচ' এই দুইটি কথাটির বিচার করিয়া করিলে, যাবজ্জীবনবিধিবার্য অধিকার সিদ্ধ হইতে পারে না। ৭

[এখন সিদ্ধান্তবাহী উত্তর করিতেছেন—] না,—এইরূপ করিয়া হইতে পারে না। যেহেতু আত্মজ্ঞানকে বোধহেতু বলিয়া স্বীকার করা হইয়াছে; “আত্মজ্ঞানোপাধিগতঃ” এই হইতে “ন এষ নেতিমেতি” এই পর্য্যন্ত এই দ্বারা যে আত্ম-জ্ঞানের উপসংহার করা হইয়াছে; তুমিও তাহাই বোধ-সাধন বলিয়া স্বীকার করিয়াছ; কিন্তু এখন “এতাবদেবানুত্ব-সামন্য অন্তনিরপেক্ষ,” অর্থাৎ কেবল ইহাই (আত্ম-জ্ঞানই) অন্তের সাহায্যনিরপেক্ষ বোধসাধন, শুদ্ধ এই কথাটা মাত্র সহ করিতেছ না; অতএব তোমাকে জিজ্ঞাসা করি—তবে তুমি আত্মজ্ঞানকেই বা [বোধ-সাধন বলিয়া] সহ করিতেছ কেন? ইয়া, তাহার কারণ প্রবণ কর,—যেই যেমন বর্ণপ্রাপ্তির উপার—জ্ঞান-রহিত বর্ণকামী পুরুষের নিমিত্ত অগ্নিহোতাদি কর্তৃক সকল বর্ণ-সাধনের উপার বলিয়া জাগন করেন, তেমন এখানেও বোধের উপারানুভিজ বোধকেই নিমিত্ত ‘বাহা মহাপরি জ্ঞানেন, তাহাই আমার বস্তু’ এই প্রকারে আকাজিত বোধোপার “এতাবদেব” (এই পর্য্যন্তই) বলিয়া বেদই তাহা বিজ্ঞাপিত করিতেছে; [ইহাই আত্ম-জ্ঞান সহনের কারণ]। [তাৎপর্য এই যে,—বেদ-বিহিত বিধার অগ্নিহোতাদি কর্তৃক সকল বর্ণ-সামন্য বলিয়া স্বীকৃত হইয়া থাকে, তখন ঠিক সেইরূপে বেদ-বিহিত আত্মজ্ঞানকেই বা বোধসাধন বলিয়া স্বীকার না করা যায় কিরূপে? তা’বলে কর্তৃ-নিরপেক্ষ আত্মজ্ঞানকে বোধ হেতু বলিয়া স্বীকার করিতে পারা যায় না।] ভাল, তাহা হইলে, বেদ-জ্ঞাপিত বলিয়া অগ্নিহোতাদি কর্তৃক যেসকল বর্ণসামন্যরূপে স্বীকৃত হইয়া থাকে, তেমনই এখানেও, আত্ম-জ্ঞান যে ভাবে শাস্ত্রে উপদিষ্ট হইয়াছে, ঠিক সেই ভাবেই (বোধ-সাধন বলিয়াই) আত্ম-জ্ঞানকে স্বীকার করা উচিত; কেননা, উত্তর হইতেই প্রমাণ (বেদ) তুল্য। ৮

যদি এইরূপই হয়, তবে কি হইবে? ইয়া, বলিতেছি,—যেহেতু আত্ম-জ্ঞান, সত্য-কর্তার হেতুত্ব অবিত্যক্ত নিবর্তক, সেই হেতুই আত্ম-জ্ঞানকে সত্য-কর্তার নিবর্তক হইবে। কেন না, সত্য-কর্তার প্রকৃতির সহিত নিবর্তকত্ব অগ্নিহোতাদি কর্তৃক সকল বর্ণ-সামন্যরূপে

সম্প্রদায়াদি কারকের সাহায্য ও ভেদবুদ্ধি-বিশিষ্ট সম্প্রদায় কারকরূপ অগ্নিপ্রকৃতি দেহতা ব্যতীত কখনই সম্পন্ন হইতে পারে না। সম্প্রদায়-কারকাদিবিষয়ক, যে বুদ্ধি দ্বারা সম্প্রদায় কারকটী কার্যের সাধক বা উদ্দেশ্যরূপে উপদিষ্ট হইয়া থাকে, বিভা দ্বারা সেই বুদ্ধিই নিবর্তিত হইয়া যায়। নিম্নলিখিত প্রতিসমূহও এ বিষয়ে প্রমাণ—‘যে লোক জানে যে, আমি অন্ন, এবং আমার উপাত্ত অন্ন ; সে-কিছুই জানে না।’ ‘যে ব্যক্তি দেহতা-গণকে আত্মা হইতে পৃথকরূপে দেখে, দেবতারা তাহাকে পরাকৃত-করেন।’ ‘যে ইহলোকে নানাতাবের ভায় ব্রহ্মকে দেখে, সে মৃত্যুর পর মৃত্যু প্রাপ্ত হয়।’ ‘ব্রহ্মকে একপ্রকারেই দেখিবে।’ ‘জানী সমস্তই আত্মা বলিয়া দেখে’ ইত্যাদি। [এখানে আপাততঃ এরূপ আশঙ্কা হইতে পারে যে, যখন, পবিত্র স্থানে ও শুভকালে শাস্ত্রাচার্য্যের উপদেশ-সমুৎপন্ন জানই পুরুষার্ধ- (মোক) সাধক, তখন ভেদবুদ্ধির বিপরীতভূত দেশাদির অপেক্ষা থাকায় আত্ম-জান ভেদবুদ্ধির উপমর্দক বা নিবর্তক হয়-কিরূপে ? [ ইহার উত্তর—] আত্ম-জান কখনও দেশ কাল বা নিমিত্তাদির অপেক্ষা করে না ; কেন না, আত্ম-জান স্বার্থ-বস্ত্রবিষয়ক ; সুতরাং তথায় আর পুরুষের বাতন্ত্য থাকে না,—কেবল বস্তুরই প্রাপ্ত থাকে ; যে বস্তু বেরূপ হইবে, তাহার জানও ঠিক সেই রূপই হইবে ; কিন্তু ক্রিয়াভূত বিশেষ আছে,—কেন না, ক্রিয়া পুরুষ-ভিন্ন ; সুতরাং সেখানে দেশ, কাল ও নিমিত্তাদিরও অপেক্ষা থাকে, কিন্তু বস্তু-ওহ জ্ঞান-হৃদয়ই দেশ, কাল বা নিমিত্তের অপেক্ষা করে না ; স্বভাবতঃ উক অগ্নি এবং স্বভাবতঃ হুষ্টি-হীন আকাশ বেরূপ কোনও দেশকালাদির অপেক্ষা করে না, আত্মজ্ঞানও ঠিক সেই প্রকার । ১

তাল কথা, যদি সর্বকর্ম পরিচ্যাপ্তপূর্বক সন্ন্যাস গ্রহণই কর্তব্য হয়, তাহা হইলে কর্ম-বিধি সকল একেবারে নিরর্থক হইয়া পড়ে ; অথচ তুল্যভুল প্রমাণ প্রতিপাদিত বিধি-বয়ের মধ্যে কেবল একটিকে বাধিত করা উচিত হয় না। ইহা, এখানে সে দোষ হয় না ; কারণ, উহা কেবল ভেদবুদ্ধি-মাত্রের নিরোধক, অর্থাৎ আত্মজ্ঞান কখনও অত্যন্ত কর্মবিধির নিরোধ বা অগ্রিকারসংকোচ করে না ; পরন্তু জীবের যে, স্বভাবসিদ্ধ ভেদবুদ্ধি, কেবল তাহারই নিবৃত্তিসাধন করে মাত্র। তাল, কর্মপ্রবৃত্তির নিবৃত্তিসমূহ ভেদবুদ্ধি নিবৃত্তি করার, কলতঃ বৈদিক কর্ম বিধিরই নিরোধ করা হইয়া পড়ে। না,—কার্য-প্রবৃত্তি নিরোধের ভায় ইহাও দোষাবহ নহে ; যেমন স্বর্ণ

লাভের ইচ্ছার অর্থবোধবাণে প্রবৃত্ত ব্যক্তির কামনা-নিবেধক শাস্ত্রদ্বারা কামনা ব্যাহত হইলে পর, সদ্ধে সদ্ধে সেই কাম্য বাগানুষ্ঠানের প্রবৃত্তিও নিরুদ্ধ হইয়া যায়, অথচ তাহা দ্বারা সেই সকল কাম্য বিধি নিষিদ্ধ হয় না, ইহাও সেইরূপ । ১০

আর যদি বল, কাম-প্রতিবেদ বশতঃ কাম্য-বিধিরও নিবেদন হয় ? তবে, হয় হউক, কতি নাই । যদি বল যে, কাম্যবিধির অন্তর্ভুক্ত্যে পক্ষে, অন্তর্ভুক্ততার স্বভাবনিবন্ধন অন্তর্ভুক্ত-বিধিরও আনর্থক্য ঘটে ; কাৰ্যেই সেই সকল কৰ্ম-বোধক বিধির প্রামাণ্য নষ্ট হয় । না, সে দোষও হইতে পারে না ; কারণ, আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইবার পূৰ্ব্ণপর্য্যন্তও তাহাতে প্রবৃত্তি হইতে পারে ; যেমন কাম্য বিষয়ে দোষ-জ্ঞান না হওয়া পর্য্যন্ত স্বভাবতঃই স্বর্ণাদি ফলের বলবতা নিবন্ধন লোকের কাম্য কৰ্মে প্রবৃত্তি হয়, পশ্চাৎ দোষ জ্ঞান উৎপন্ন হইলে, আর তদ্বিষয়ে প্রবৃত্তি থাকে না, ঠিক তেমন । ১১

কৰ্মের কু ফল দর্শন করিয়া যদি বল যে, এরূপ হইলে সৰ্বজ্ঞানাকর বেদশাস্ত্রত জীবের অনর্ধেরই কারণ হয় ? না, তাহাও হয় না ; কেন না, অৰ্ধ আর অনর্ধ উভয়ই ইচ্ছানুযায়ী বা মনঃকল্পিত ভিন্ন আর কিছুই নহে ; কারণ, [ বিচার করিয়া দেখিলে বুঝিতে পারা যায় যে, ] একমাত্র মোক্ষ ভিন্ন অল্প সমস্তই অবিচ্ছিন্ন-কল্পিত ; [ সুতরাং ] অনর্ধমধ্যে, পরিগণিত । [ মহাত্মারত প্রকৃতি গ্রন্থে ] দেখিতে পাওয়া যায় যে, মরণস্থানীয় মহা-প্রস্থানাদি কামনারও অন্তিম যজ্ঞানুষ্ঠানের ব্যবহার রহিয়াছে ; কাজেই বলিতে হয়—অৰ্ধ ও অনর্ধব্যবস্থা কেবল পুরুষের ইচ্ছার উপরই নির্ভর করে । অতএব যে পর্য্যন্ত আত্মজ্ঞানভিমুখে অগ্রসর হইতে হয়, তাবৎই কৰ্মবিধির প্রয়োজন, পরে নহে, এবং এই কারণেই “এতাবদগ্রে ধৰ্ম্মবৃত্তং” অর্থাৎ কৰ্মনিরপেক্ষ কেবল এই আত্মজ্ঞানই যে, অমৃতত্বের (মোক্ষের) সাধন, এই সিদ্ধান্তই স্থগির হইল ; কারণ, আত্মজ্ঞান কল্পনাপেক্ষ নহে । অতএব জ্ঞানীয় ক্রিয়াকারকাদি ভেদবুদ্ধি না থাকায় এবং আত্ম-বাধ্যত্ব সৰ্ব্বদে দৃঢ় প্রত্যয় হওয়ার, তাহার পারিত্রাজ্যও বিধিসিদ্ধ হইল । ১২

অতএব পূৰ্ব্বোক্ত “যেবাং নোহরম্” ইত্যাদি বাক্যেও বেদ-প্রদর্শন দ্বারা ইহাই ব্যাখ্যাত হইয়াছে । “পূৰ্ব্বতন বিদ্বাদ্গণ আত্মদর্শন বশতঃ প্রজাকামনা না করিয়া ব্যুথিত হইতেন” এই বাক্যদ্বারা বেরূপ বিধানের সৰ্ব্বদে সন্মত বিধিত হইয়াছে, তেমনই “এইলোককে ( আত্মাকে ) ইচ্ছা করতঃ” ইত্যাদি

বচনবলে বিবিধিস্বর (জানিতে ইচ্ছকের) সম্বন্ধেও প্রত্যাশাবিধি সিদ্ধ হইল । কর্মমাত্রাই যে, অনাসক্তবিষয়ক, একথা আমরা পূর্বেই বলিয়াছি । অতএব অবিত্তার সম্বন্ধ থাকার কর্মমাত্রাই উৎপত্তি, আশ্রি, বিকার ও সংস্কারার্থক; এই হেতুই কর্মসমূহও যে, চিত্ত-সংস্কার দ্বারা আত্মজ্ঞানের সাধন হয়, এই কথাও তোমার বলিয়াছি । ১৩

এইরূপ হইলে অজ্ঞ-বিষয়ক আশ্রম-কর্মসমূহেরও বলাবল পর্যালোচনা করিলে, আত্মজ্ঞানোৎপাদন বিষয়ে অহিংসাদিরূপ যম-প্রধান অমানিত্ব প্রকৃতি এবং মানস ধ্যান ও বৈরাগ্যাদিও সাক্ষাৎসম্বন্ধে আত্মজ্ঞানের সাধন ; এতদ্বির নিয়ম-প্রধান আশ্রমধর্মসকলও হিংসা-রাগ-দ্বेषাদি প্রাচুর্য থাকার ক্লিষ্ট কর্মমধ্যে পরিগণিত ; এই কারণে ঋষিগণ মুমুক্শুর পক্ষে নির্দেশ পারিত্রাজ্যেরই প্রশংসা করিয়া থাকেন । পুনশ্চ দেখ, “উক্ত কর্মসকলের মধ্যে ভ্যাগই (সন্ন্যাসই) মোক্ষের পরমোৎকৃষ্ট সাধন” এবং বৈরাগ্য আবার এই ভ্যাগের চরম সীমা, ‘হে ভ্রান্ত, ধন দ্বারা তোমার কি হইবে ? বন্ধুগণ দ্বারাই বা তোমার কি হইবে ? এবং জীবাশ্রয়ই বা তোমার কি প্রয়োজন, যে তুমি মরিয়া যাইবে ; অতএব গুহা-প্রবিষ্ট অর্বাং অতি দুষ্করের আশ্রয় অবশেষ কর । দেখ, তোমার পিতামহগণ ও পিতা কোথায় গিয়াছেন ? এই প্রকার সাংখ্য ও যোগশাস্ত্রাদিতেও সন্ন্যাসই আত্মজ্ঞানোদয়ের সঙ্গীত কারণ বলিয়া অভিহিত হইয়াছে । কামনা বা ভোগপ্রবৃত্তির অভাবও এ বিষয়ে অপর হেতু, অর্বাং সমস্ত শাস্ত্রেই কামপ্রবৃত্তিকে জ্ঞানের প্রতিকূল বলিয়া নির্দেশ করিয়াছে ; সেই কারণেই কামনা হইতে বিরক্ত বৈরাগ্যযুক্ত মুমুক্শুর যে, জ্ঞান ব্যতীতও কেবল ব্রহ্মচর্য্য হইতেই প্রত্যাশা বা সন্ন্যাস গ্রহণের উপদেশ, তাহাও ‘বদহরেব বিরজেন’ ইত্যাদি শ্রুতিতে সঙ্গত হইতেছে । ১৪

ভাল, সন্ন্যাসপ্রতিপাদিকা শ্রুতি সাবকাশ বিধার কর্মে অনধিকারীর জ্ঞান বিহিত, এই কথা ত পূর্বেই বলা হইয়াছে ; নচেৎ ‘বাবজীবন অগ্নিহোত্র করিবে’ এই শ্রুতির বাধা হইয়া পড়ে ? না—ইহা দ্বোবাবহ হয় না ; কারণ, বাবজীবাদি শ্রুতিও সম্পূর্ণ সাবকাশ ; কামনাবান্ অবিত্তান্ লোকের সম্বন্ধেই বাবজীবাদি শ্রুতির যে, বন্ধন অবকাশ রহিয়াছে, তাহা পূর্বেই নির্দেশ করিয়াছি । আর অগ্নিহোত্রাদি কর্ম সমূহ, কেবল জীবনমাত্র ভুগেই করে, অপর কাহারও অপেক্ষা করে না ; যেহেতু



জীবন প্রায়ই বহুতর কামনা পরিপূর্ণ; কামনাও আবার অনেকাধিক বিবরভেদে বহুপ্রকার এবং বহুবিধ সাধন-সাধ্য। তাহার পর দার্হন্য বা আরণ্যাক্রমে অমৃতের বেদবিহিত কর্তব্য সকলও, জী-অগ্নি সম্বন্ধবিশিষ্ট পুরুষের কর্তব্য এবং ক্রব্যাদি কর্ত্তের জ্ঞান বহুতর বর্ষ-সমাপ্য, অধিকতর পুনঃ পুনঃ অমুক্তি হইলেই বহুবিধ কল উৎপাদন করিয়া থাকে; স্মৃতরাং ঐ একল হইলেই বাবজীবন প্রতি ও “কুর্কসেবেহ কর্ম্মাণি” ইত্যাদি মন্ত্র সার্থক হইতে পারে। ১৫

আর সেই পক্ষেই ‘বিশ্বজিৎ ও সর্বমেধস’ বাগে কর্ম্মপরিচ্যাপ আবদ্ধকীর, যে পক্ষে বাবজীবন অমৃত্যম এবং শরীরের অশানাত্ত্ব বা ভ্রান্তত্বের প্রতি রহিয়াছে। অথবা, ব্রাহ্মণতন্ত্র বর্ণকে অপেক্ষা করিয়াই বাবজীবন প্রতি সঙ্গত হইতে পারে; যেহেতু কজ্রিও বৈশ্ণব পারিত্রাজ্যে (সন্ন্যাসে) অধিকার নাই। “মন্ত্রৈর্বিত্তোদিতো বিধিঃ” এই স্মৃতিও কজ্রি ও বৈশ্ণবই পক্ষে। “ঐকশ্রম্যত্বাচার্য্যাঃ” অর্থাৎ আচার্য্য বলেন যে, উহাদের একটীমাত্র আশ্রম, ইত্যাদি স্মৃতিশাস্ত্রও কজ্রি ও বৈশ্ণব পক্ষেই সঙ্গত করিতে হইবে। অতএব সামর্থ্য, জ্ঞান ও বৈরাগ্যাদি অনুসারেই ব্যাখ্যানের বিকল্প ক্রম ও পারিত্রাজ্যাদিবিধি অবিকল্প, পরন্তু কর্ত্তে অমধিকৃতগণের সম্বন্ধে যখন ‘স্নাতক হউক, বা অস্নাতক হউক, উৎসন্নগ্নি হউক বা নিরগ্নি হউক’ ইত্যাদি বাক্য-দ্বারা পৃথকভাবে পারিত্রাজ্যের বিধান করা হইয়াছে, তখন আর এই সন্ন্যাস যে, কেবল ঊহাদিগেরই নিষিদ্ধ, এ কথাও হইতেই পারে না; অতএব কর্ত্তে অধিকারিগণের পক্ষেও আশ্রমান্তর—সন্ন্যাসবিধি সিদ্ধ হইল ॥ ৩৩০ ॥ ১৫ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদে চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চম ব্রাহ্মণের

ভাব্যাহ্বাদ ॥৪॥৫॥

অথ বৎসঃ—পৌতিমাম্যো গোপবনাদগোপবনঃ পৌতিমাম্যো  
পৌতিমাম্যো গোপবনাদগোপবনঃ কৌশিকাং কৌশিকঃ  
কৌশিকাংকৌশিকঃ শাণ্ডিল্যচ্ছাণ্ডিল্যঃ কৌশিকাচ্চ পৌতিমাম্যো  
পৌতিমঃ ॥ ৩৩১ ॥ ১৬ ॥

মুন্যামুন্যাদে । অনন্তর যাজ্ঞবল্কীয়কাণ্ডের বংশবর্ণন আরম্ভ

হইতেছে। পৌতিমাস্য হইতে পৌতিমাস্য, গোপবন হইতে গোপবন, পুনশ্চ পৌতিমাস্য হইতে পৌতিমাস্য এবং গোপবন হইতে গোপবন, কৌশিক হইতে কৌশিক, কৌশিক হইতে কৌশিক, শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য, কৌশিক গোতম হইতে গোতম প্রকাশিত হইয়াছেন ॥ ৩৩১ ॥ ১ ॥

অগ্নিবেশ্যাদগ্নিবেশ্যো গার্গ্যাদগার্গ্যো গৌতমাদগৌতমঃ সৈতবাৎসৈতবঃ পারাশর্য্যায়ণাৎ পারাশর্য্যায়ণো গার্গ্যায়ণাদগার্গ্যায়ণ উদ্ধালকায়নাছুদ্ধালকায়নো জাবালায়নাজ্জাবালায়নো মাধ্যন্দিনায়নাম্মাধ্যন্দিনায়নঃ সৌকরায়ণাৎ সৌকরায়ণঃ কাষায়ণাৎ কাষায়ণঃ, সায়কায়নাৎ সায়কায়নঃ কৌশিকায়নঃ কৌশিকায়নিঃ ॥ ৩৩২ ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ। অগ্নিবেশ্য হইতে অগ্নিবেশ্য, গার্গ্য হইতে গার্গ্য, পুনশ্চ, গার্গ্য হইতে গার্গ্য, গৌতম হইতে গৌতম, সৈতব হইতে সৈতব, পারাশর্য্যায়ণ হইতে পারাশর্য্যায়ণ, গার্গ্যায়ণ হইতে গার্গ্যায়ণ, উদ্ধালকায়ন হইতে উদ্ধালকায়ন, জাবালায়ন হইতে জাবালায়ন, মাধ্যন্দিনায়ন হইতে মাধ্যন্দিনায়ন, সৌকরায়ণ হইতে সৌকরায়ণ, কাষায়ণ হইতে কাষায়ণ, সায়কায়ন হইতে সায়কায়ন, এবং কৌশিকায়নি হইতে কৌশিকায়নি, প্রাপ্তভূত হইয়াছিলেন ॥ ৩৩২ ॥ ২ ॥

স্বতকৌশিকাদস্বতকৌশিকঃ পারাশর্য্যায়ণাৎপারাশর্য্যায়ণঃ পারাশর্য্যায়ণাৎপারাশর্য্যো জাতুকর্ণ্যাজ্জাতুকর্ণ্য আহরায়ণাচ্চ যাক্ষাজ্জাহরায়ণশ্চৈবগণৈশ্চৈবগিরৌজঙ্ঘনৈরৌপজঙ্ঘনিরাহুরৈরাহুরিভীরুদ্বাজ্জাহরাজ আত্রেয়াদাত্রেয়ো মাণ্ডেয়্যামণ্ডেয়্যো গৌতমাদগৌতমো গৌতমাদগৌতমো বাৎসাহাৎসঃ শাণ্ডিল্যচ্ছাণ্ডিল্যঃ কৈশোর্য্যায়ণাৎ কাপ্যায়ণাৎ কৈশোর্য্যায়ণঃ কাপ্যঃ কুমারহারিতাৎকুমারহারিতো গালবাদ্গালবো বিদর্ভাকৌশিক্যাদিবিদর্ভাকৌশিক্যো বৎসনপাতো বাজবাহবৎসনপাতোবঃ পথঃ গৌতমোবৎসনঃ গৌতমোবৎসনোবৎসনো

সাদ্র্যাস্ত আদ্রিস আভূতেস্তাষ্ট্রাদাভূতিস্তাষ্ট্রে। বিশ্বরূপাৎ স্বাষ্ট্রা-  
 বিশ্বরূপস্তাষ্ট্রে। হিষিভ্যামশ্বিনৌ দধীচ আধর্কণাদধ্যাৎ আধর্কণো-  
 হধর্কণে। দৈবাদধর্কণা দৈবো যুতোঃ প্রাধ্বৎসনান্মুত্যাঃ প্রাধ্ব-  
 ত্সনঃ প্রাধ্বৎসনাৎ প্রাধ্বৎসন একর্ষে'রেকর্ষি'বি'প্রচিভে'বি'-  
 প্রচিভি'র্ব্যাক্টে'র্ব্যাপ্তিঃ সনারোঃ সনারুঃ সনাতনাৎ সনাতনঃ সন-  
 গাৎ সনগঃ পরমেষ্ঠিনঃ প'মেষ্ঠী ব্রহ্মণে ব্রহ্ম স্বয়ন্তু ব্রহ্মণে  
 নমঃ ॥ ৩৩৩ ॥ ৩ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যষ্ঠম্ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪ ॥ ৬ ॥

ইতি শ্রীবৃহৎসারণ্যকোপনিষৎ চতুর্থোহধ্যায়ঃ ( ব্রাহ্মণেষু  
 যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ) ॥ ৪ ॥

অজানুবাদ । যতকৌশিক হইতে যতকৌশিক, পারাশর্যায়ণ  
 হইতে পারাশর্যায়ণ, পারাশর্য হইতে পারাশর্য, জাতুকর্ণ হইতে  
 জাতুকর্ণ, আশুরায়ণ যাস্ক হইতে আশুরায়ণ, ত্রৈবণি হইতে ত্রৈবণি,  
 ঔপজদ্ধনি হইতে ঔপজদ্ধনি, আশুরি হইতে আশুরি, ভারদ্বাজ হইতে  
 ভারদ্বাজ আত্রেয় হইতে আত্রেয়, মাণ্ডি হইতে মাণ্ডি, গৌতম হইতে  
 গৌতম, পুনশ্চ গৌতম হইতে গৌতম, বাৎস্য হইতে বাৎস্য, শাণ্ডিল্য  
 হইতে শাণ্ডিল্য, কৈশোর্যাকাপ্য হইতে কৈশোর্য কাপ্য, কুমারহারিত  
 হইতে কুমারহারিত, গালব হইতে গালব, বিদর্ভী কৌণ্ডিন্য হইতে  
 বিদর্ভী কৌণ্ডিন্য, বৎসনপাৎ বাভ্রব হইতে বৎসনপাৎ বাভ্রব; পদ্মা  
 সৌভর হইতে পদ্মা-সৌভর, অয়াস্য আদ্রিস হইতে অয়াস্য আদ্রিস,  
 আভূতি স্বাষ্ট্র হইতে আভূতি স্বাষ্ট্র, বিশ্বরূপ স্বাষ্ট্র হইতে বিশ্বরূপ স্বাষ্ট্র,  
 অশ্বিনবয় হইতে অশ্বিনবয়, দধ্যাৎ আধর্কণ হইতে দধ্যাৎ আধর্কণ,  
 আধর্কণ দৈব হইতে আধর্কণ দৈব, যুত্যা প্রাধ্বৎসন হইতে যুত্যা  
 প্রাধ্বৎসন, একর্ষি হইতে একর্ষি, বিপ্রচিভি হইতে বিপ্রচিভি, ব্যাপ্তি  
 হইতে ব্যাপ্তি, সনারু হইতে সনারু, সনাতন হইতে সনাতন, সনগ হইতে



## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

প্রথমং ভ্রাক্ষণম্ ।

পূর্ণমদং পূর্ণমিদং পূর্ণাং পূর্ণমুদচ্যতে ।

পূর্ণস্ত পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবাবশিষ্যতে ॥৩৩৪ ॥১॥

ওঁম্ খং ব্রহ্ম । খং পুরাণম্, বায়ুরং ধমিতি হ স্মাহ  
কৌরব্যায়নৌপুত্রঃ, বেদোহয়ং ভ্রাক্ষণা বিচ্ছবৈদেনেন  
যদ্বৈদিতব্যম্ ॥৩৩৫ ॥২॥

ইতি প্রথমং ভ্রাক্ষণম্ ॥৫ ॥১॥

অনুব্রাহ্মণ্যঃ । কার্য্যায়নঃ কারণায়নশ্চ ব্রহ্মণঃ অথওপূর্ণত্বাবেদয়িতু-  
মাহ—‘পূর্ণমদং’ ইত্যাদি । অদং (পরোক্ষং কারণায়কং ব্রহ্ম) পূর্ণম্  
(অথওম্), তথা ইদং (কার্য্যায়কং জগজ্জপং ব্রহ্ম) পূর্ণম্ । পূর্ণাং (কারণাং)  
পূর্ণং (কার্য্যং ব্রহ্ম) উদচ্যতে (উদগচ্ছতি) । [প্রলয়াদৌ চ,]  
পূর্ণস্ত (পূর্ণতয়া অবহিতস্ত কার্য্যায়নঃ) পূর্ণং (পূর্ণত্বম্) আদায় (গ্রহীত্বা)  
[কারণং ব্রহ্ম] পূর্ণম্ এব অবশিষ্যতে (ন-কিঞ্চিং বিক্রিয়তে ইত্যশয়ঃ)  
॥ ৩৩৩ ॥ ১ ॥

অনুব্রাহ্মণ্যাদ্ । ‘অদং’—ইন্দ্রিয়ের অগোচর কারণস্বরূপ ব্রহ্ম পূর্ণ;  
এবং ‘ইদং’ কার্য্যায়ক ব্রহ্মও পূর্ণ; পূর্ণ জগৎ কার্য্যই পূর্ণ কারণ হইতে  
অভিব্যক্ত হয় । অবশেষে এই পূর্ণের পূর্ণত্ব লইয়া—অর্থাৎ পরি-  
পূর্ণস্বরূপ এই কার্য্য জগৎ তাহাতে বিলীন হইলে পর, সেই পূর্ণই  
অবশিষ্ট থাকে; অর্থাৎ তাহার কোন প্রকার বিকৃতি ঘটে না  
॥ ৩৩৪ ॥ ১ ॥

অনুব্রাহ্মণ্যঃ । [‘ওঁম্ খং ব্রহ্ম’ ইতি মন্ত্রঃ, তত্ত্বায়মর্থঃ—] খং (আকা-  
শাখ্যং) ব্রহ্ম, ওঁম্ (ওঁকারবাচ্যার্থ ইত্যর্থঃ) । [তচ্চ] খং পুরাণং  
(চিরন্তনং নিত্যং, মতু তুতাকাশমিত্যাশয়ঃ); কৌরব্যায়নৌপুত্রঃ  
[পুনঃ] বায়ুরং (বায়োরবিত্তানং তুতাকাশমেব) বম্ ইতি আহ ন । অদং

(প্রণবঃ) বেদঃ (সর্ববেদারকঃ); ব্রাহ্মণাঃ বৎ বেদিতব্যং, [তৎ] এনেন (ওঙ্কারেন) বিহুঃ (জানতি); (ইত্যেবা ত্তিরোকারত্) ॥ ৩৩৫ ॥ ২ ॥

অনুবাদঃ । আকাশাত্মক ব্রহ্ম ওঙ্কার-শব্দের প্রতিপাদ্য ।  
উক্ত ‘খ’ বস্তুটী পুরাণ—নিত্য অর্থাৎ ভূতাকাশ নহে; কিন্তু কৌর-  
বায়নীপুত্র বলেন যে, ইহা বায়ুর আশ্রয় ভূতাকাশই বটে । এই  
ওঙ্কারই সমস্ত বেদশরূপ; ব্রাহ্মণগণ ইহা ধারাই সমস্ত জ্ঞাতব্য  
বিষয় অবগত হন ॥ ৩৩৫ ॥ ২ ॥

শ্রীকল্পভাষ্যম্ । ‘পূর্ণমদঃ’ ইত্যাদি খিলকাত্মারভ্যতে ।  
অধ্যয়চতুষ্টয়েন বদেব সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম, য আত্মা সর্গান্তরঃ নিরুপাধিকঃ  
অশনারাদ্যতীতঃ নেতিনেতীতি ব্যপদেশো নির্দ্ধারিতঃ, যজ্ঞজ্ঞানং কেবলম-  
নৃতত্বসাধনম্, অথুনা তন্ত্ৰৈবান্বনঃ সোপাধিকস্ত শকার্ধ্যাদিব্যবহারবিবরণস্বত্ব  
পুরোহিতজ্ঞানি উপাসনানি কর্মভিরবিকল্পানি প্রকটোক্ত্যদয়সাধনানি  
ক্রমযুক্তিজ্ঞানি চ, তানি বক্তব্যানীতি পরঃ সন্দর্ভঃ । সর্বোপাসনশেষেষেণ  
ওঙ্কারঃ দমং দানং দয়াম্-ইত্যেতানি চ বিধিৎসিঅনি । ১

পূর্ণমদঃ—পূর্ণং ন কুতশ্চিৎস্বাত্ত্বং ব্যাপীত্যেতৎ; নির্দ্ধা চ কর্তরি ত্রৈব্যা ।  
অদ ইতি পরোক্ষাতিথ্যায়ি সর্গনাম, তৎ পরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । তৎ সম্পূর্ণম্  
আকাশবৎ ব্যাপি নিরন্তরং নিরুপাধিকং চ; তদেবেদং সোপাধিকং নামরূপম্  
ব্যবহারাপন্নং পূর্ণং হেন রূপেণ পরমাত্মনা ব্যাপ্যেব, ন উপাধিপরিক্ষিয়েন  
বিশেষাত্মনা । তদিন্নং বিশেষাপন্নং কার্ধ্যাত্মকং ব্রহ্ম পূর্ণাৎ কারণাত্মনঃ  
উদ্রিচ্যতে উদ্রিচ্যতে উদগচ্ছতীত্যেতৎ । যদ্যপি কার্ধ্যাত্মনা উদ্রিচ্যতে, তথাপি  
বৎ স্বরূপং পূর্ণম্ পরমাত্মভাবং, তন্ন জহাতি, পূর্ণমেব উদ্রিচ্যতে । পূর্ণম্  
কার্ধ্যাত্মনো ব্রহ্মণঃ, পূর্ণং পূর্ণম্, আদায় গৃহীত্বা আত্মস্বরূপৈকরসমম্ আপাদ্য  
বিভর্য, অবিভাকৃতং ভূতমাত্রোপাধিসংসর্গজমত্বাবভাসং তিরস্কৃত্য, পূর্ণমেব  
অনন্তরমবাহং প্রজ্ঞানম্বনৈকরসমভাবং কেবলং ব্রহ্ম অবশিষ্টতে । ২ ।

যদুক্তং “ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ, তদাত্মানমেবাব্যেৎ, তদাত্তৎ সর্গমন্তবৎ”  
ইতি—এবং অত্র মন্তব্যার্থঃ; তত্র ব্রহ্মেত্যভ্যর্থঃ ‘পূর্ণমদঃ’ ইতি । ইদং পূর্ণমিতি  
“ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ” ইত্যভ্যর্থঃ; তথা চ প্রত্যক্ষম্, “বদেবেহ তদমৃত-  
বদমৃতং তদমিহ” ইতি । তঃ অদঃশব্দবাচ্যং পূর্ণং ব্রহ্ম, তদেবেদং পূর্ণকার্ধ্যম্  
নামরূপোপাধিসংযুক্তমবিতর্য উদ্রিক্তম্, তদাত্ত্বং পরমার্থব্রহ্মণ্যমকল্পিতম্

প্রত্যবতাসনানম্—তৎ আত্মানমেব পরং পূর্ণং ব্রহ্ম বিদিত্বা অহম্ অদঃ পূর্ণং ব্রহ্মানীভ্যেবম্, পূর্ণমাদায়—তিরস্কৃত্য অপূর্ণস্বরূপতামবিস্ফাঙ্কৃত্যঃ নামরূপো-  
পাধিসম্পর্কজান্ এতয়া ব্রহ্মবিজ্ঞয়া, পূর্ণমেব কেবলমবশিষ্টতে । তথা চোক্তম্,  
“তন্মাৎ তৎসর্গমভবৎ” ইতি । যঃ সর্কোপনিষদর্থে ব্রহ্ম, স এবং অনেন  
মজ্ঞেগানুভূতে—উত্তরসম্বন্ধার্থম্ । ব্রহ্মবিজ্ঞাসাধনম্বেন হি বক্ষ্যমাণানি  
সাধনানি ওঁকার-দম-দান-দর্শাণ্যানি বিধিৎসিতানি, খিলপ্রকরণসম্বন্ধাৎ  
সর্কোপাসনানুভূতানি চ । ৩ ।

অত্রৈকে বর্ণয়ন্তি,—পূর্ণাৎ কারণাৎ পূর্ণং কার্যমুচ্চিচ্চাতে ; উজ্জিতং কার্যং  
বর্তমানকালেহপি পূর্ণমেব পরমার্থবস্তুভূতং বৈতরণ্যেণ ; পুনঃ প্রায়সকালে  
পূর্ণস্ত কার্যস্ত পূর্ণতামাদায় আত্মনি ধিত্বা পূর্ণমেব অবশিষ্টতে কারণরূপম্ ;  
এবমুৎপত্তি-স্থিতি-প্রলয়েষু ত্রিধপি কালেষু কার্যাকারণয়োঃ পূর্ণতৈব ; সা চ  
একৈব পূর্ণতা কার্যাকারণয়োর্ভেদেন ব্যপদিষ্টতে ; এবং বৈতাত্ত্বিকত্বকমেকং  
ব্রহ্ম । যথা কিল সমুদ্রো জলতরঙ্গফেনবুদ্বুদাদ্যাত্মক এব, যথা চ জলং সত্যম্,  
তদুদ্ভবাচ্চ তরঙ্গফেনবুদ্বুদাদয়ঃ সমুদ্রানুভূতা এবাবিভাবতিরোভাববর্ণনাঃ  
পরমার্থসত্যএব, এবং সর্গস্থিতিদং বৈতং পরমার্থসত্যমেব জলতরঙ্গাদিহানীরম্,  
সমুদ্রজলহানীরং তু পরং ব্রহ্ম । ৪

এবঞ্চ কিল বৈতস্ত সত্যস্বৈ কৰ্মকাণ্ডস্ত প্রামাণ্যম্ ; যদা পুনর্বৈতং  
বৈতনিবাবিস্ফাঙ্কৃতং সৃগভুক্তিকাবদনুতম্, অবৈতমেব পরমার্থতঃ, তদা কিল  
কৰ্মকাণ্ডং বিষয়াভাবপ্রমাণং ভবতি ; তথা চ বিরোধ এব স্তাৎ,—  
বৈদৈকদেশভূতা উপনিষৎ প্রামাণ্য, পরমার্থতোহবৈতবস্তপ্রতিপাদকত্বাৎ ;  
অপ্রমাণং কৰ্মকাণ্ডম্, অসদবৈতবিষয়ত্বাৎ । তদ্বিরোধপরিজিহীর্ষয়া  
প্রৈত্যতদুদ্ভব—কার্যাকারণয়োঃ সত্যস্বং সমুদ্রবৎ ‘পূর্ণমদঃ’ ইत्याদিনেতি । ৫

তদসৎ, বিশিষ্টবিষয়পবাদবিকল্পয়োঃ সম্ভবাৎ । ন হীরং সুবিকল্পিতা  
কল্পনা ; কন্মাৎ ? যথা ক্রিয়াবিসয়ে উৎসর্গপ্রাপ্তস্বৈকদেশেপবাদঃ ক্রিয়তে,  
যথা “অহিংসং সর্গভূতাত্তত্ব তীর্থেত্যঃ” ইতি হিংসা সর্গভূতবিষয়া উৎসর্গেণ  
নিবারিতা তীর্থে বিশিষ্টবিষয়ে জ্যোতিষ্টোমাদাবহুজায়তে, ন চ তথা  
বস্ত্রবিষয়ে ইহ অবৈতং ব্রহ্ম উৎসর্গেণ প্রতিপাদ্য পুনস্তদেকদেশোপবদিতুং  
শক্যতে ; ব্রহ্মণোহবৈতত্বাদেব একদেশবাহুপপত্তেঃ । তথা বিকল্পাহুপপত্তেঃ,  
যথা “অভিরায়ে ষোড়শিনং গৃহ্মতি, নাভিরায়ে ষোড়শিনং গৃহ্মতি” ইতি  
প্রথাপ্রবর্ণয়োঃ পুরুষাধীনবাহিকল্পো ভবতি, ন ত্বিহ তথা বস্ত্রবিষয়ে বৈতং

বা ত্যাৎ, অদৈতৎ বেতি বিকল্পঃ সম্ভবতি, অপূৰ্ণবতস্ত্রাবাদানুবর্তনঃ, বিরোধাক্ষ  
বৈতাতৈবতদ্বয়োরেকম্ । তন্মাত্রম্ সুবিবক্ষিতেয়ং কল্পনা । ৩ ।

ঐতিহ্যবিরোধাক্ষ — সৈক্যবদনবৎ প্রজ্ঞানৈকরসদনং নিরন্তরং পূৰ্ণাপর-  
বাহ্যাত্তরতেদবিবৰ্জিতত্বং সবাহ্যাত্তরমজং নেতি নেত্যনুলবনগুনজয়জর-  
ভরমমৃতম্—ইত্যেবমাত্মাঃ প্রত্যয়ো নিশ্চিতার্থা সংশয়বিপর্যাসাশঙ্কারহিতাঃ  
সর্বাঃ সমুদ্রে প্রকিপ্তাঃ স্নাঃ, অকিকিংকরদ্বাৎ । তথা ত্রায়বিরোধোঃপি—  
সাবয়বভানেকাত্মকস্ত জিন্নাবতো নিত্যানুপপত্তেঃ । নিত্যত্বক্ আত্মনঃ  
স্বভ্যাদিদর্শনাদহুযীরতে ; তদ্বিরোধস্ত প্রাপ্নোতি অনিত্যত্বে ; তবৎকল্পনা-  
নর্থক্যক্ ; ফুটমেব চ অস্মিন্ পক্ষে কর্মকাণ্ডানর্থক্যম্ ; অকৃতাত্ম্যগম-  
কৃতবিপ্রাণাশ্চঙ্গাৎ । ৭ ।

নহু ব্রহ্মণো বৈতাতৈবতাত্মকত্বে, সমুদ্রাদিদৃষ্টোক্তা বিজ্ঞেতে ; কথমুচ্যতে  
তবতা একস্ত বৈতাতৈবতত্বং বিরুদ্ধমিতি ? ন, অস্তবিসয়দ্বাৎ ; নিত্যনিরবয়ব-  
বস্তবিসয়ং হি বিরুদ্ধত্বম্ অবোচাম বৈতাতৈবতত্বস্ত, ন কার্য্যবিসয়ে সাবয়বে ।  
তন্মাত্রং ঐতিহ্যভিত্তিক্যবিরোধোঃ অনুপপন্নেয়ং কল্পনা । অত্যাঃ কল্পনায় বয়মুপ-  
নিষৎপরিচ্যাপ এব । ৮

অধ্যয়ত্বাক্ষ ন শাস্ত্রার্থেয়ং কল্পনা ; ন হি জগদ্বয়গাষ্ঠানবর্ষশতসহস্রভেদ-  
সমাকুলং সমুদ্রবনাদিবৎ সাবয়বমনেকরসং ব্রহ্ম ধ্যেয়ত্বেন বিজ্ঞেয়ত্বেন বা প্রত্যা  
উপদিষ্টত্বে ; প্রজ্ঞানবদতা চ উপদিষ্টত্বে, “একদৈববাহুদ্রষ্টব্যম্” ইতি চ ;  
অনেকবাদর্শনাপবাদাক্ষ “স্বভ্যোঃ সমুদ্রমাপ্রোতি য ইহ নানৈব পশ্চতি” ইতি ।  
যচ্চ প্রত্যা নিশ্চিতম্, তন্ন কর্তব্যম্ ; যচ্চ ন জিন্নতে, ন স শাস্ত্রার্থঃ ।  
ব্রহ্মণোহনেকরসদনেকবাদাত্মক বৈতরূপং নিশ্চিতত্বায় দ্রষ্টব্যম্ ; অতো ন  
শাস্ত্রার্থঃ । যন্তু একরসবৎ ব্রহ্মণঃ, তৎ দ্রষ্টব্যদ্বাৎ প্রশস্তম্ ; প্রশস্তত্বাক্ষ  
শাস্ত্রার্থো ভবিষ্যদ্বিতি । ৯

বক্তৃত্বম্—বেদৈকদেশতাপ্রামাণ্যম্, কর্মবিসয়ে বৈতাতাবাৎ ; অদৈততে চ  
প্রামাণ্যমিতি ; তন্ন, যথাপ্রাপ্ত উপদেশার্থদ্বাৎ । ন হি বৈততবদৈতৎ বা বক্ত  
জাতমাত্রমেব পূৰ্ণবৎ জাপরিচা, পশ্চাৎ কর্ম বা ব্রহ্মবিভাৎ বা উপদিশতি  
শাস্ত্রম্ ; ন চোপদেশার্থং বৈততম্, জাতমাত্র-প্রাপ্তিবুদ্ধিগম্যদ্বাৎ । ন চ  
বৈততানুভববুদ্ধিঃ প্রথমমেব কস্তচিৎ ত্যাৎ, যেম বৈততস্ত সত্যত্বমুপদিষ্ট  
পশ্চাদ্বাদনম্ প্রামাণ্যং প্রতিপাদয়েৎ শাস্ত্রম্ । নাপি পাবতিভিন্নপি  
প্রহাপিতাঃ শাস্ত্রস্ত প্রামাণ্যং ন গৃহীতম্ ।



তদ্বাদ্ বধাশ্রাণমেব কৈতমবিতাকৃতং বাতাবিক্রমুপানার বাতাবিকৌবা-  
বিতরা যুক্তার রাগধেবাদিদোষবতে বধাভিবতপুরুবার্ণনাধনং কর্ণ উপদিশ-  
ত্যাগে; পশ্চাৎ প্রসিদ্ধক্রিয়াকারকফলস্বরূপদোষদর্শনবতে তদ্বিপরীতৌদাসীত-  
স্বরূপাবস্থাশ্রাণমে তদুপায়ভূতামাশ্রয়দর্শনান্নিকং ব্রহ্মবিত্তাদুপদিশতি । ১০

অথ এবং সতি তদৌদাসীতস্বরূপাবস্থানে কলে প্রাণে, শাস্ত্রস্ত প্রামাণ্যং  
প্রতি অর্ধিৎ নিবর্ত্ততে; তদভাবাৎ শাস্ত্রস্তাপি শাস্ত্রং তৎ প্রতি নিবর্ত্তত  
এব । তথা প্রতিপুরুষং পরিসমাপ্তং শাস্ত্রম্, ইতি ন শাস্ত্রবিরোধপক্ষোহপ্যভি,  
অবৈতজ্ঞানাবসানবাৎ শাস্ত্রশিষ্টশাসনাদিবৈততেদন্ত; অন্ততমাবস্থানে হি  
বিরোধঃ স্তাৎ অবস্থিতস্ত; ইতরেতরাপেক্ষাতু শাস্ত্রশিষ্টশাসনানাং  
নাস্ততমোহপি অবতিষ্ঠতে । সর্বসমাপ্তৌ তু কস্ত বিরোধঃ আশঙ্ক্যত ?  
অবৈতে কেবলে শিবে সিদ্ধে; নাপ্যবিরোধিতা, অতএব ॥ ১১

অথাপি অভ্যুপগম্য ক্রমঃ—বৈতাতৈবতাত্মকেষুপি শাস্ত্রবিরোধস্ত তুল্যাৎ;  
বদাপি সমুদ্রাদিবৎ বৈতাতৈবতাত্মকমেকং ব্রহ্ম অভ্যুপগচ্ছামঃ, নাস্তদ্ব্যন্তরম্,  
তদাপি ভবতুস্তাৎ শাস্ত্রবিরোধাৎ ন যুচ্যামহে । কথম্ ? একং হি পরং ব্রহ্ম  
বৈতাতৈবতাত্মকম্; তৎ শোকমোহাস্ততীতদ্বাদুপদেশং ন কাক্কতি; ন চ  
উপদেষ্টো অস্তো ব্রহ্মণঃ, বৈতাতৈবতরূপস্ত ব্রহ্মণ একস্তৈবাত্যুপগমাৎ ॥ ১২

অথ বৈতবিসয়স্তানেকবাৎ অন্তোক্ত উপদেশঃ, ন ব্রহ্মবিসয় উপদেশঃ ইতি  
চেৎ ? তদা বৈতাত্মকমেব ব্রহ্ম নাস্তদন্তীতি বিরূধ্যতে । যস্মিন্ বৈতবিসয়ে  
অন্তোক্ত উপদেশঃ, স অন্তঃ, বৈতৎ অন্তদেব, ইতি সমুদ্রদৃষ্টান্তো বিরুদ্ধঃ । ন চ  
সমুদ্রোদকৈকবৎ বজ্রানৈকেষু ব্রহ্মণঃ, অন্ত্রোপদেশগ্রহণাদিকল্পনা সম্ভবতি;  
ন হি বস্তাদিবৈতাতৈবতাত্মকে দেবদত্তে বাক্-কর্ণয়োর্দেবদত্তৈকদেশভূতয়োঃ  
বাত্তপদেষ্টী, কর্ণঃ কেবল উপদেশস্ত গ্রহীতা, দেবদত্তস্ত নোপদেষ্টো নাপ্যুপদেশস্ত  
গ্রহীতেতি কল্পয়িতুং শক্যতে, সমুদ্রৈকোদকাত্মবৎ একবিজ্ঞানবৎ  
দেবদত্তস্ত । তদাৎ প্রতিজ্ঞাবিরোধেচ্চ অভিপ্রোক্তার্থাসিদ্ধিষ্টেবং কল্পনায়ং  
স্তাৎ । তদ্বাদ্ বধাব্যাখ্যাতএবান্নাভিঃ 'পূর্ণমহঃ' ইত্যন্ত মন্ত্রস্তার্থঃ ॥ ১৩

ঐম্ ৭ং ব্রহ্মেতি মন্ত্রঃ; অয়ঞ্চ অন্ত্রাবিনিযুক্ত ইহ ব্রাহ্মণে ধ্যানকর্ম্মপি  
বিনিযুক্তোতে । অত্র চ ব্রহ্মেতি বিশেষাভিধানম্, ধর্ম্মিতি বিশেষণম্ । বিশেষণ-  
বিশেষ্যয়োচ্চ সামান্যাদিকরণেয়ম নির্দেশঃ নীলোৎপলবৎ—৭ং ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মশব্দঃ  
মুহূর্ত্তমাত্রাপ্রাপ্যোহবিশেষিতঃ, অতো বিশেষ্যভে—৭ং ব্রহ্মেতি । যতঃ ৭ং ব্রহ্ম,  
তৎ ঐম্শব্দমাত্রাচ্চ, ঐম্শব্দস্বরূপমেব বা, ঐতরুথাপি সামান্যাদিকরণ্যবিরুদ্ধম্ ॥ ১৪

ইহ চ ত্র্যম্বোপাসনসাধনকর্মণ্যম্ ঐশ্বর্যঃ প্রযুক্তঃ, তথাচ ঋতাস্তরায়ৎ “এতদালম্বনং শ্রেষ্ঠমেতদালম্বনং পরম্ ।” “ঔমিত্যাদ্ব্যানং হুক্তীত” । “ঔমিত্যেতেনৈবাক্ষয়েণ পরং পুরুষমতিথ্যারীত ।” “ঔমিত্যেবং ধ্যায়ণ আদ্ব্যানম্” ইত্যাদেঃ । অতীর্থ-সম্ভাব্যোপদেশস্ত, যথা অস্ত্রত্ৰ ঔমিতি শংসতি” “ঔমিত্যুদ্যোগাতি” ইত্যেবমাদৌ স্বাধ্যায়ারম্ভাপবর্গয়োঃ ঔকারপ্রয়োগো বিনিয়োগাদবগম্যতে, ন চ তথার্থান্তর-মিহ অবগম্যতে । তস্মাৎ ধ্যানসাধনেষ্টেনৈব ইহোক্তারশব্দস্তোপদেশঃ ॥ ১৫

যতপি ব্রহ্মাদ্বাদিশব্দা ব্রহ্মণো বাচকঃ, তথাপি ঋতিপ্রাধাণ্যাদ্ ব্রহ্মণো নেদিষ্টমতিধানম্ ঔকারঃ ; অতএব ব্রহ্মপ্রতিপত্তৌ ইদং পরং সাধনম্ ; তচ্চ ত্রিপ্রকারেণ—প্রতীকত্বেন অভিধানত্বেন চ । প্রতীকত্বেন—যথা বিষ্ণু-প্রতিমা অভেদেন, এবম্ ঔকারো ব্রহ্মেতি প্রতিপত্তব্যঃ । তথা হি ঔকারালম্বনস্ত ব্রহ্ম প্রসীদতি,

“এতদালম্বনং শ্রেষ্ঠমেতদালম্বনং পরম্ ।

এতদালম্বনং জ্ঞাত্ব ব্রহ্মলোকে মহীয়তে” ইতি ঋতেঃ ॥ ১৬

তত্র ঔমিতি ভৌতিকে প্রতীতির্নানুভূতিত্যাহ,—খং পুরাণম্—চিরন্তনং খং পরমাত্মাশমিত্যর্থঃ । যন্তং পরমাত্মাকাশং পুরাণং খম্, তৎ চক্ষুরাত্তবিষয়-ত্যাং নিরালম্বনমশক্যং গ্রহীতুমিতি শ্রদ্ধাত্তিত্ত্যাং তাববিশেষেণ চ ঔকারে আবেশয়তি, যথা বিষ্ণু-লাক্ষিত্যায়ং শৈলাদিপ্রতিমায়াং বিষ্ণুং লোকঃ, এবম্ । বায়ুরং খম্—বায়ুরশ্বিন্ বিজ্ঞত ইতি বায়ুরম্, খমাত্মং খমিত্যুচ্যতে, ন পুরাণং খম্-ইত্যেবমাহ স্ব । কোহিসৌ ? কোরব্যারণীপুত্রঃ ; বায়ুরে হি খে মুখ্যঃ খ-শব্দব্যবহারঃ, তস্মাৎ মুখ্যে সম্প্রত্যয়ো যুক্ত ইতি মন্ততে । তত্র যদি পুরাণং ব্রহ্ম নিরূপাধিস্বরূপম্, যদি বা বায়ুরং খং সোপাধিকং ব্রহ্ম, সর্বথাপি ঔকারঃ প্রতীকত্বেনৈব প্রতিমাৎ সাধনত্বং প্রতিপত্ততে, “এতৎ সত্যকাম, পরম্পাপরঞ্চ ব্রহ্ম, বদোক্তারঃ” ইতি ঋতাস্তরায়ৎ ; কেবলং খশকার্ণে বিপ্রুতিপত্তিঃ ॥ ১৭

বেদোহরমোক্তারঃ, বেদ বিজ্ঞানাতি জনৈন যদেদিতব্যম্ ; তস্মাৎবেদ ঔকারো বাচকঃ অভিধানম্ । তেনাভিধানেন যদেদিতব্যং ব্রহ্ম প্রকাশমানম্ অতিদীপ-মানং বেদ সাধকো বিজ্ঞানাতি উপলভতে, তস্মাৎবেদোহরমিতি ব্রাহ্মণা বিদুঃ । তস্মাদ্ ব্রাহ্মণানামভিধানত্বেন সাধনত্বমতিপ্রোক্তম্ ঔকারস্ত ॥ ১৮

অথবা বেদোহরমিত্যাди অর্থবাদঃ । কথম্ ? ঔকারো ব্রহ্মণঃ প্রতীকত্বেন বিহিতঃ ; ঔম্ খং ব্রহ্মেতি সামান্যাদিকরণ্যৎ তত্ত্ব স্ততিরহিতানীং বেদত্বেন—সর্বো হি অয়ং বেদঃ ঔকার এব ; এতৎপ্রত্যব এতদ্বাদ্যকঃ সর্ব ঔম্-বক্তৃ-

সানাদিত্তেদভিন্ন এষ ঔকারঃ, “তদ্বথা শত্ৰুনা সর্কানি পর্ণানি” ইত্যাদিশ্রুত্যানুসারে  
ইতচ্চারং বেদ ঔকারঃ, বদেদিতব্যম্, তৎ সর্কং বেদিতব্যমোকারেণৈব  
বেদ এনেন । অতোহরমোকারো বেদঃ; ইতরন্তাপি বেদন্ত বেদবদ্ অত এব;  
তদ্বাষিণিষ্টোহরম্ ঔকারঃ সাধনত্বেন প্রতিপত্তব্যঃ ইতি । অথবা বেদঃ সঃ ;  
কোহসৌ ? যং ব্রাহ্মণা বিদুরোক্তারম্ । ব্রাহ্মণানাং হি অসৌ প্রণবোদগীথা-  
দ্বিবিকল্পৈর্কিঙ্করঃ ; তস্মিন্ প্রযুক্ত্যমানো সাধনত্বেন সর্কো বেদঃ প্রযুক্তো  
ভবতীতি ॥ ৩৩৪।৩৩৫ ॥ ১-২ ॥

পঞ্চমাধ্যায়স্ত প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১ ॥

টীকা । পূর্বদ্বিন্ অধ্যায়ে ব্রহ্মানুজ্ঞানং সকলং সানোপাঙ্গং বাহন্যারোহোক্তম্, ইদানীং  
-কাভাত্তরনবভারতি—পুর্ণমিতি । পূর্বাধ্যারেণেব সর্কত বক্তব্যত সমাপ্তবাদ্যং ধিল-  
কাভারতেনেত্যাপ্য পূর্জ্ঞানান্তং পরিশিষ্টং বক্ত ধিলশব্দবাচ্যবতীত্যাহ—অধ্যায়-চতু-  
ষ্ঠয়েমেন্তি । সর্কান্তর ইচ্ছাত ইতি শেবঃ । অবৃত্তয়সাধনং নির্ধারিতমিতি পূর্বেণ  
সবদঃ । শকার্ধাবত্যাশিশব্দেণ বাসবেয়াদিগ্রহঃ । দয়ঃ শিক্বেদিত্যাদীতি শেবঃ । ১

ঔকারাদি যত্র সাধনত্বেন বিধিৎসিতং, তৎ পূর্কোক্তমৈক্যজ্ঞানমভূবতি—পুর্ণমিতি ।  
অববর্ষবৃদ্ধাঃ সনুনার্ধবাহ—তৎ সৎপুর্ণমিতি । অদঃ পুর্ণমিত্যনেদ লক্ষ্যং তৎপদার্থং  
দর্শয়িত্বাৎ সংপদার্থং দর্শয়তি—তদেদেবতি । কথং সোপাংকিত পূর্ণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
অেন্তি । ব্যাবর্ত্যমাহ—সোপাংকীতি । ন বহুগুহিতেন বিশিষ্টেন রূপেণ পূর্ণতাং  
বর্ণয়ামঃ, কিন্তু কেবলেন বহুপেণেত্যাঃ । লক্ষ্যো ভবঃপদার্থবুদ্ধা তাবেব বাচ্যো কথরতি—  
তদেদমিতি । কথং কার্য্যান্নোক্তিচ্যমানত পূর্ণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যান্ত্রপীতি । লক্ষ্য-  
পদার্থক্যজ্ঞানকলমুপন্যস্ততি—পুর্ণমেন্তি । ২

উপক্রমোপসংহাররোত্রকরণ্যটমকো জ্ঞতিভাংগর্ধ্যসিদ্ধং সঙ্গিরত—যদুত্কমিতি ।  
কথং পূর্বকৃতিকরা সঠৈকার্ধতেনৈকবাক্যদ্বিত্যাশঙ্ক্য তদ্ব্যংগাদয়তি—তত্রৈত্য্যা-  
দিমা । উপক্রমোপসংহারসিদ্ধে ব্রহ্মানুজ্ঞে কঠকৃতিং সংবাদয়তি—তত্রা চেতি ।  
ব্রহ্মানুজ্ঞোত্রক্যমুত্তরুপজীবা বাক্যার্থমাহ—অত ইতি । পূর্বে তদ্ব্রহ্মেতি তদ্ব্রহ্মো  
জ্ঞেয়াঃ । উক্তমেব বানতি—তস্মাদেবতি । সংসারাবহাং দর্শয়িত্বা মোকাবহাং  
দর্শয়তি—তদ্ব্যদ্যদাত্মমিতি । উক্তে বিদ্যাকলে বাক্যোপক্রমমুত্তরুপজয়তি—তত্রা  
চোক্তমিতি ।

ন কেবলং ব্রহ্মকৃতিকরৈবাত ব্রহ্মৈকবাক্যং, কিন্তু সর্কাক্তিকরণমিবভিত্তিত্যাহ—অঃ  
অহর্কোপনিষদর্শ ইতি । অনুবাদকলমাহ—উত্তরোক্তি । তদেব কুটরতি—ব্রহ্ম-  
বিদ্যোতি । তদ্ব্যবহৃতো ব্রহ্মণোহনুবাদ ইতি শেবঃ । কথং তহি সর্কোপাসমশেবদেন  
বিধিৎসিতবদ্ ঔকারাদীনানুভবত আহ—শ্রীমেন্তি । ৩

অভিভূতং ব্রহ্মৈক্যংপূর্ণপ্রভং শাস্ত্রং এলমাবহব্রহ্মবিবরণং, যদ্বিপ্রাঙ্গং কু বিশেষপ্রভুতং

ততাপবদন্তো বৈতাতৈবতরূপং ব্রহ্ম সর্কোপনিবদন্তদেব ব্রহ্মানেন যথোপ সাক্ষিপত্যত  
ইতি তদ্ব্যপকপকমুখাপরতি—অত্রোক্ত্যাदिना । কার্যাকারণরোরুৎপত্তিকালে পূর্ব-  
বৃত্তা হিতিকালেহপি তদাহ—উল্লিখিতমিতি । এলরকালেহপি তয়োঃ পূর্বং বর্ণয়তি—  
পুনরিত্তি । কালভেদেন কার্যাকারণরোরুৎপত্তাং পূর্বতাং নিগদয়তি—এবমিতি ।  
কার্যাকারণে যে পূর্বে চেৎ, তর্হি কথনৈবতমিতিরিভ্যাশক্যাহ—জা চেতি । কথং তর্হি  
বরোরুৎপত্তাং পূর্বং, তদাহ—কার্যাকারণরোরুৎপত্তি । একা পূর্বতা, ব্যাপবিত্ততে চ বরো-  
মিতি যিতে লব্ধবর্ণনাহ—এবং চেতি । একং হনেকারকমিতি শেবঃ । ব্রহ্মণো বৈতা-  
বৈতারকবেহপি সত্যমবৈতবসত্যমিতরদিভ্যাশক্যাহ—যথা চেত্যাदिना । ৪

বৈতত পরমার্শনতাবে কর্ণকাত্ততিবহুলয়তি—একং চেতি । বিপকে যোদবাহ—যদা  
পুনরিত্তি । অত্র কর্ণকাত্তাশ্রমাণং, নেত্যাহ—তথা চেতি । বিরোধোহ্যায়ন-  
বিধেয়িতি শেবঃ । তমেব বিরোধে সাধয়তি—অহেদেতি । কথং তর্হি বিরোধসমাবিত্ত-  
জাহ—তল্লিরোদেতি । ৫

আগুৎ তদ্ব্যপকপ্রস্থানং প্রত্যাচটে—তদলদিত্তি । বিশিষ্টমবিত্তীয়ং ব্রহ্ম তদ্বি-  
বরোরুৎপত্তাপবদরোরুৎপত্তিকালসমুচ্চরোরুৎপত্তাবৎ বহুং প্রতিজ্ঞাতাং বিতক্তে—ন হীতি ।  
তত্র অপরূপকং হেতুং বিবুণোতি—কস্মাদিত্ত্যাदिना । বহুত্যাগিগ্রহত ন চ তৎ-  
ত্যাदिना সম্বন্ধঃ । ত্রিমায়াংসর্গাপবদসত্যবানুদাহরতি—যথেষ্ট্যাदिना । তথা  
অত্রোপি ত্রিমায়াংসর্গাপবাদৌদৌ, ন তাবদবিত্তীয়ে ব্রহ্মণি সম্বন্ধঃ । ন হি ব্রহ্মবদ-  
মেব জায়তে জীয়েতে চেতি সত্যবানুদাহরতি তাবঃ । উৎসর্গাপবাদানুপপত্তিবহুব্রহ্মণি  
বিকল্পানুপপত্তে তদেককসমেবিত্তব্যমিত্যাহ—তদ্ব্যতি । বিকল্পানুপপত্তিবহুপাদয়তি—  
যথেষ্ট্যাदिना । সপ্রতি সমুচ্চরাসম্বন্ধমিত্ত্যাতি—বিরোধোদেতি । উৎসর্গাপ-  
বাদবিকল্পসমুচ্চরানাবসম্বন্ধং ন বৃত্তা ব্রহ্মণো নানারসবকরবেতি কলিতবাহ—তস্মাদ-  
দিত্তি । ৬

পরকীয়কল্পানুপপত্তৌ হেতুস্তরং প্রতিজ্ঞার ত্ততিবিরোধং একতীকৃত্য ন্যায়বিরোধং  
একটয়তি—তদ্ব্যতি । ব্রহ্মণোহনেককসমে তদ্ব্যতি শেবঃ । নিত্যানুপপত্তোরানুদো  
নিত্যাদ্বাদীকাপবিরোধঃ তদ্ব্যতিব্যাহারঃ । ননু তত্র নিত্যং নাকীকৃত্যে নানাতাব্যমিতি  
প্রাসঙ্গিকীকরণং প্রত্যাহ—নিত্যং চেতি । সত্যাদিবর্ণনাদিত্ত্যাদিশব্দেন ন এব তু  
কর্ণানুপপত্তিবহুভিত্ত্য ইত্যবিকরণোক্তা হেতবো গৃহ্যন্তে । অনুরূপতে কল্যতে কীকৃত্য  
ইতি যাবৎ । তবিরোধে সত্যাদিবর্ণনতত্ত্বানুদাহরিত্যাব্যাহারবিরোধেতৎপার্থঃ । আদ্রনো  
অনিত্যাবে দোষান্তরবাহ—তদ্ব্যতি । কর্ণকাত্ত সত্যার্থং পরেণ কল্যতে, তদানবর্ক্য-  
নাননিত্যাবে স্পষ্টাপত্তেনিভ্যুক্তমেব সূত্রয়তি—স্পষ্টমেত্বেতি । ৭

ব্রহ্মণো নানারসবে বিরোধবৃত্তসমহাসঃ যোক্তং সাধয়তি—নস্মিতি । সমুদাহীনা  
কার্যসমাবদবাত্যাদনেকারকবদবিকল্পং, ব্রহ্মণত নিত্যবাৎ নিরবদববাৎ চ নানেকারকবৎ  
বৃত্তমিতি বৈবদ্যমাদর্শনম্ উত্তরবাহ—নেত্যাदिना । ব্রহ্মণো নানারসবকল্পানুপপত্তিবহুপ-

বহুহতি—তস্মাদিত্তি । ‘অহো মিভাঃ শাখতো হং পুরাণঃ ।’ ইত্যাত্তাঃ শূভ্রঃ । নহু এত্যাভ্যন্তরোদ্যোগনিবন্ধাঃ বিবরসিদ্ধার্থেনবা করন । ক্রিয়তে, তথা চ কথং সা অনুপগম্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্য ইতি । বিরুদ্ধার্থে ক্রিয়তে অপি তৎ প্রামাণ্যানুপগম্যেত-  
বিবেবাদিত্তি ভাবঃ । ৭

কিং চ ব্রহ্মণো নানারসসংলৌকিকং বৈদিকং বা । ন অন্তঃ । ততালৌকিকবাৎ  
নানারসসংলোকত উচ্যমাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ । তন্নানারসসংলোকেণ জেরেণ বা  
শাস্ত্রানুগম্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—অধ্যাত্মত্বাৎ চেতি । তদেব শূভ্রহতি—ন হীতি ।  
ইতস্ত নানারসং ব্রহ্ম ন বর্ণাশাস্ত্রপ্রকাশ্যমিত্যাহ—প্রজ্ঞানেনেতি । চকারানুগমিশী-  
ত্যাভ্যন্তে । অনেকবাদর্শনাপবাদান্ন নানারসং ব্রহ্ম শাস্ত্রার্থে ন ভবতীতি শেবঃ । ভেদ-  
দর্শনত নিমিত্তে লভ্যবর্ণন্যাহ—যৎ চেতি । অকর্তব্যবে প্রাপ্তমর্থঃ কথরতি—যৎ  
চেতি । সানান্যায়ং একতে বোলরতি—ব্রহ্মণ ইতি । কঃ তর্হি শাস্ত্রার্থভজাহ—  
যন্তীতি । ৯

ত্রৈকরতে প্রাপ্তং বোধনমুত্যাভে—যন্তুক্রমিত্তি । কর্তৃকাত্ত কর্তৃবিবরে  
ন প্রামাণ্যমদ্বৈতবিবরণ্যাহ, ব্রহ্মকাত্ত বৈতে প্রামাণ্যং পরমার্থবৈতবন্তপ্রতিপাদকবাৎ,  
তথা চ বিরোধোৎপন্নবিবেরিত্যনুবাদার্থঃ । কর্তৃকাত্তপ্রামাণ্যং এত্যাচটে—তস্মেতি ।  
এসিদ্ধং ভেদবাদার ভজিব বিবিনিবেদ্যোগেশত এবুভিনিবৃত্তিবার্ধববার কর্তৃকাত্তানর্থক্য-  
মিত্যর্থঃ । নহু শাস্ত্রমেবাদৌ ভেদং বোধয়িত্বা পশ্চাদনুগম্যসাধনং কর্তৃপদিশতি,  
তথা চ নাস্তি ভেদভাজতঃ প্রাপ্তিতে আহ—ন হীতি । তুর্হা হি শাস্ত্রং ভাতনাজং  
পুরুষং এত্যাভেতং বন্ত আগরিষা পশ্চাদব্রহ্মবিজ্ঞানুগমিশীতি নেবাতে, তথা এতমেব  
পুরুষং এতি বৈতং বোধয়িত্বা কর্তৃ পুনরৌধরতীতাপি নাত্যুপেয়ং । এতমতো ভেদবেদনা-  
বহারানন্ত শাস্ত্রানধিকারিত্যাহ—দৈতস্তোগমেশার্হবনকীকৃত্যোক্তং, তদেব নাতীত্যাহ  
ন চেতি । ১০

নহু বৈতন্ত নত্যুত্যাভে প্রত্যুত্যাভানার পুংসাং এবুত্যাশঙ্ক্যেৎপ্রামাণ্যসিদ্ধমর্থমেব  
বৈতন্তত্যং প্রতিকৌধরিত্যি, নেত্যাহ—ন চ দ্বৈতস্মেতি । বৈতান্তত্ববাদিনু  
কর্তৃকান্যং এবেষপ্রতীতেন এতমতো বৈতান্তত্ববুদ্ধিন চ বৈতন্তত্যং প্রত্যর্থভংগরিচর-  
হীনান্যপি বৈতন্তত্যভিনিবেশ্যমিত্যর্থঃ । কিং ন বৈতবৈতবাৎ শাস্ত্রপ্রামাণ্যবিবাকং,  
বতো বৌদ্ধাদিত্তিঃ প্রেসে প্রস্থাপিতাঃ অশিষ্যা বৈতনিষাধাবগমেহপি কর্তৃকানন্তত্যং  
বন্ধেতেত্যাশিষ্টত্ব প্রামাণ্যং গুহতি । তথাগ্নিহোত্রাশিষ্টত্বতাপি প্রামাণ্যং তবিবাক্তি  
সাধনত্বত্বদগমহার্যমিত্যাহ—নাসীতি ।

কাত্তব্রহ্ম প্রামাণ্যোপপত্তিনুগম্যহতি তস্মাদিত্ত্যাদিনা । এসিদ্ধো বোহয়ং  
ক্রিয়াদিগুণে বৈতে বোঃ সাত্তিশরস্বাদিতদর্শনং বিবেকত্বতে তস্মাদ্বৈতাবিপরীতমোদা-  
নীভোগলক্ষিতং ব্রহ্মণং তন্নিবহনং কৈবল্যং তদধিনে নুহুকে সাধনত্বভূতগম্যপন্যে-  
ত্যাঃ । ১১

কিং তদ্বজ্ঞানাদুর্গং পূর্ণং বা কাত্তরৌকিরোধঃ শঙ্কতে । বাক্ত ইত্যাহ—

অধেতি। অবগত্যেবানেকস্মিন্নপি পুরুষে কাণ্ডবরত্ৰ আনাগ্ন্যবিকল্পমিত্যেব হি তে  
সত্ৰ্যাপনিবৃত্ত্যন্তর্যমোংপত্যন্তর্যম্ সাত্তরীয়কথেন গোপে কৈবল্যে পুরুষত সৈরাকাক্য  
জায়তে, ন চ বিরাকাক্যং পুরুষঃ প্রতি শাস্ত্রত শাস্ত্রবসতি।

“প্রযুক্তির্বা নিবৃত্তির্বা নিত্যেন কৃতকেন বা। পুংসাং যেনোপনিষ্তেত তজ্জাহবতিবীর্যতে।”

ইতি ভাস্যং কৃতকৃত্যং প্রতি অবর্তক্যাদিবিধিঃ শাস্ত্রবামোপাদতো জানাহুর্বা  
বর্জিতাবিরোধোপস্থিতিত্যর্থঃ।

একস্মিন্ পুরুষে দর্শিতভায়ঃ সর্বজাতিমিশ্রিতি—তদেতি। জানাহুর্বা বিরোধাতাব-  
স্থাপনহরতি—ইতি নোতি। কল্পান্তরং প্রত্যাহ—অদৈত্বতেতি। তবজানানং পূর্বাং  
ভেদভাবহিতজ্ঞাতবাবিস্ত্রবাদানাবিকারিতেন্দ্রবদ্ব্যভেদাৎ। কাতরোরবিরোধমিতিরিত্যর্থঃ।  
ভেদবৈবোপপাদয়তি—অন্যতমেতি। স্রিযাদীনামন্ততমতৈতবাবহানং চেদবহিতভেদ-  
স্মিন্ সাপেক্ষদ্বায়ঃ সোংপ্যবতিষ্ঠেত। ন চ জানানং প্রাপ্ততমতৈতবাবহানং সর্ববাবেন  
ভেদাং তথা প্রতিভাসদবহানাদতো ন পূর্বাং বিরোধশব্দেভ্যর্থঃ। উক্তং বিরোধশব্দাতাবদ্বি-  
কবিবক্যাস্থবতি—অদৈত্বতেতি। কথং কৈবল্যং বিরোধাতাবত সত্যাবিত্যাপত্যাহ—  
নাঙ্গীতি। অবৈতবাবেনোভাবতাপি তদ্বিমিশ্রনাবিত্যাহ—অত এবৈতি। ১১

অবিতীয়মেব ব্রহ্ম ন বৈতাইবৈতায়কমিত্যুপপাদিতবিনাশীঃ ব্রহ্মণো বৈতাইবৈতায়ক-  
ত্বাপগচ্ছেপি বিরোধো ন শক্যতে পরিহর্তুং বিত্যাহ—অপ্রাপীতি। ভূলাঘাতবত্বাপগমো  
বৃণেতি শেবঃ। উক্তবৈবোপপাদয়তি—অদাপীতি। বৈতাইবৈতায়কং ব্রহ্মেতি  
পক্ষে কথং বিরোধো ন সমাবীর্যতে বৈতমবৈতং চাবিকৃত্য কাতবরমাণাং সোংভাবিত্যা-  
ত্যা। কপতি—কপ্রমিতি। কিং ব্রহ্মবিষয়ঃ শাস্ত্রোপদেশঃ কিং বাব্রহ্মবিষয়ঃ।  
এবমে বৈতাইবৈতায়কপতৈতব ব্রহ্মণোহুপপাদাত চ নিত্যবৃত্তদ্বারোপদেশঃ  
সংভবতীত্যাহ—একং ইীতি। ততোপদেশাভাবে বেদভরনাব—ন চেতি।  
উপদেশো হি ব্রহ্মণোহুপপাদিতো বা। নাত্তোহুপপাদবিরোধাৎ। ন বিতীরো  
ভেদবতরোপদেশকতাবাসংভবাদিতি ভাবঃ। ১২

কল্পান্তরস্থাপয়তি—অদেতি। প্রতিজাবিরোধেন দিরাকরোতি—তদেতি।  
কিৎ সর্বত ব্রহ্মরূপে বঃ সমুদুটাতঃ, ন ন ভাৎ, পরম্পরোপদেশতাব্রহ্মবিষয়াবিত্যাহ—  
অস্মিন্নিতি। অথ যথা কেনাবিবিকার্যাণাং তিরস্বেহপি সমুদ্রোবাক্যবঃ তথা  
জীবাদীনাম্ তিরস্বেহপি ব্রহ্মভাববিজ্ঞানৈক্যাব্রহ্ম সর্বমিতি ন নিরূপ্যতে, তজ্জাহ—  
ন চেতি। সর্বত ব্রহ্মবসতীকৃতং চেদ্বব্রহ্মবিষয় এবোপদেশঃ ভাতেন্দ্রজাবিত্যভিভবন-  
দীরবাবিত্যর্থঃ। সমুদ্রাবাক্যবতসমুদ্রারো ব্রহ্ম, তত্র এবোপদেশাব্রহ্মণোহুপদেশ-  
তাবো ব্রহ্ম তু বোপদেশতব্রহ্মণোহুপদেশং তেতি তজ্জাহ—ন ইীতি। তত্র বেদুদ্রাব-  
অস্মিন্নিতি। তথা সমুদ্রভোদকায়না কেনাবিবেককং তথা দেবদত্তকেব্রহ্মণ্য বাসন্ত-  
বরবেদেকথেন বিজ্ঞানবদ্বায় বাবহানংভবতথা ব্রহ্মণাপি ব্রহ্মবিষয়ঃ। যতাত-  
দিরাকরূপপূর্ণং হি—তদ্ব্যবসিতি। আদৈত্বকবাপ্রতিপাদিকা প্রতিপাদিত্যব-  
১৮৩

স্বাদেবকামকস্ম্যোত্মাহুতঃ । অভিলেভ্যর্বাশিদ্ধিৰ্ভবৎকল্পনান্বৰ্ধকঃ তেত্যাখিনা বৰ্ধিতা ।  
এবংকল্পনান্নবেকাদেককং ব্রহ্মেত্যুপগত্যবিত্যর্থঃ । পরকীরবাখ্যানাসংভবে  
কলিতবাহ—তস্মাদিত্তি । ১৩

ধ্যানপেষষেনোগপনিবৰ্ধঃ ব্রহ্মসূত্র তথিধানার্ধঃ তথিবিদিসূত্রঃ সন্নপুখাপন্নতি—ওঁ  
প্রমিতি । ইবে যেত্যাখিনত্বা কৰ্ম্মভরে যিনিব্রুতত্বাখ্যাহ—অম্বঃ চেতি ।  
যিনিরোজকাতাব্যিতি ভাবঃ । তর্হি ধ্যানেনপি সারং যিনিব্রুতো যিনিরোজক-  
তাব্যিবেশবাদিত্যাখ্যাহ—ইহেতি । ঋং পুরাণমিত্যাখি ব্রাহ্মণং, তত চ যিনিরোজকত্বং  
ধ্যানসববেতর্ধপ্রকাশনসান্বৰ্ধ্যাৎ । বভূপি ব্রহ্মনিষ্ঠং সান্বৰ্য্যং যিনিরোজকং, তথাপি  
ব্রহ্মব্রাহ্মণরোরেকতর্ধব্রাহ্মণত্ব সান্বৰ্য্যবারা যিনিরোজকত্ববিব্রুতমিতি ভাবঃ । অত্রৈতি  
ব্রহ্মোক্তিঃ । বিশেষণবিশেষ্যে বখোক্তসান্বাদিকরণ্যং হেতুকরোতি - বিশেষশ্রুতি ।  
ব্রহ্মেত্যুত্রে সত্যাকাক্ষাভাবাৎ কিং বিশেষণেনেত্যাখ্যাহ—ব্রহ্মশব্দ ইতি ।  
দিক্কাণিকত সোপাণিকত বা ব্রহ্মণো বিশেষণশ্চেহপি কথং তন্নরোদৃশনপ্রযুক্তিরিত্যা-  
খ্যাহ—অস্তদিত্তি । ১৪

কিমিতি বখোক্তে ব্রহ্মণোদৃশনো বস্ত্রে প্রযুক্ত্যে, তজ্জাহ—ইহ চেতি ।  
ওঁদৃশনো ব্রহ্মোপাসনে সাধনমিত্যত্র যানমাহ—তর্থা চেতি । সাগেকং শ্রেষ্ঠাৎ  
বারয়তি—পন্নমিতি । আদিশব্দেন প্রবো বহুরিত্যাখি গৃহতে । ওঁ ব্রহ্মেতি  
সান্বাদিকরণ্যোগেশত ব্রহ্মোপাসনে সাধনবনোংকারভেতাসান্বাদিত্বাসংভবাচ্চ তত  
তৎসান্বদনেনৈবমিত্যাহ—অস্ত্যর্থেতি । এতদেব প্রগুক্তমিতি—অপ্ৰেত্যাখিনা ।  
অতত্রৈতি তৈত্তিরীয়াচ্চিৎপ্রবণ্ড । অপবর্গঃ খ্যোদ্যাবানম । অর্থাভ্যবগতেরতাবে  
কলিতবাহ—তস্মাদিত্তি । ১৫

নহু শব্দান্তরেণ। ব্রহ্মবাচকেহু নংহু কিনিভ্যোশেষ এব ধ্যানসাধনষেনোগপনিষ্ঠতে,  
তজ্জাহ—অদ্যপীতি । নেদিষ্টং নিকটতমং সংপ্রিতমমিত্যর্থঃ । প্রিতমত্বংপ্রযুক্তং  
কল্পনাম্—অন্ত এবোতি । সাধনভেৎবাভরবিশেষং দর্শয়তি—তুচেতি । প্রতী-  
কষ্মেন কথং সাধনমিতি গৃহতি—প্রতীকভেদেনেতি । কথমিত্যাখ্যাহারঃ ।  
পরিবরতি—অপ্ৰেতি । ওঁকারো ব্রহ্মেতি প্রতিপত্তৌ কিং তাত্জাহ—তর্থা ইতি । ১৬

ব্রহ্মবেদং ব্যাখ্যায় ব্রাহ্মণমবত্যাখ্যাহ—তত্রেত্যাখিনা । ব্রহ্মঃ সত্ত্বমর্ঘঃ ।  
নহু বখোক্তং তৎবা বৈদেব রূপেণ প্রতিপত্তুং শক্যতে, কিং প্রতীকোপদেশেনেত্যাখ্যাহ  
অস্তদিত্তি । তাবিশেষ্যো ব্রহ্মেত্ববিদগুণবতঃ প্রসিদ্ধত্যা এতৎপ্রব্রহ্মজ্ঞানাত্মসুখম্ ।  
ওঁকারে ব্রহ্মবেদনসুগাহরণেণ ব্রহ্মমিতি—অপ্ৰেতি । কল্পান্তবাহ—ব্রাহ্মরূপমিত্যা-  
খিনা । কিমিতি সূত্রাদিকরণম্ব্যাকৃতসাক্ষ্যবতঃ গৃহতে, তজ্জাহ—ব্রাহ্মরূপেনেতি ।  
তদেব সূত্রাক্ষাণ্যনা বিপরিণতমিতি ভাবঃ । তর্হি পক্ষযে সংপ্রবনামে কঃ সিদ্ধান্তঃ  
তাবিত্যাখ্যাবিকারিতেরম্ব্যাজিত্যাহ—তত্রেতি । সত্যভরতাত্মবাদিসংভবানোংকারত  
প্রতীকশ্চেহপি বিশিষ্টপতিমান্যাহ—কেষবসমিতি । ইত্যত্র বিশিষ্টপতিঃ সত্যাক-  
ত্যাখ্যাবিতি ভাবঃ । ১৭

প্রতীকপঞ্চপাতিভাষ্যপঞ্চপাদরতি—অন্যোদ্যোতি । ভবেৎ প্রকরতি—  
ভেদেন্দি । বেদেভ্যামো ভবন্তো ব্রহ্মণঃ । ব্রাহ্মণা বিহরতি বিশেষনির্দেশক  
ভাৎপৰ্য্যসাহ—ভস্মাদিতি । ১৮

প্রতীকপঞ্চেশি বেদোহরমিত্যাশিএহো নির্বহতীত্যাৎ—অপ্রবেতি ।  
বিধাতাবে কথমর্থবাদঃ সংভবতীত্যাশ্য পরিহরতি—কথমিত্যা-  
শিনা । বেদেভ্যে ভতিমোকারত সংপ্রবিবরণাত্যাৎ মর্থরতি—অর্থে । ইতি ।  
ওঁকারে সর্গত ন্যবতীত্যাশ্যে প্রমাণসাহ—ভস্মাদিতি । তত্রৈব বেদভবনবত্যা-  
শ্যাকরোতি—ইতিভেদেতি । বেদিতব্যঃ পরমপরং বা ব্রহ্ম । ‘বে ব্রহ্মণী বেদিতব্যী’  
ইতি ভ্রাত্যভ্যাসঃ । তবেদনসামন্যেহপি কথমেংকারত বেদমিত্যাশ্যসাহ—  
ইতিভ্রাত্যশ্যোতি । অতএব বেদিতব্যবেদনবেদুদ্যমেবেত্যর্থঃ । প্রতীকপকে  
বাক্যবোক্তনাং নিগমরতি—ভস্মাদিতি । অভিধানপকে প্রতীকপকে চৈক্য  
বাক্যবেদৈক্যং বোক্তরিহা পঞ্চময়েহপি সাধারণ্যেণ বোক্তরতি—অপ্রবেতি । ভূত  
পূর্কোক্তনীত্যা বেদেভ্যে লাক্তং মর্থরতি—ভস্মাদিতি । ওকারত ব্রহ্মোপাতিসামন্যমিৎ  
সিদ্ধমিত্যুপসংহর্ত্তমিতিশব্দঃ । ৩০৪ । ৩০৫ । ১—২ ।

ইতি বৃহদ্রথকোপনিষদ্যাকীকারাং পঞ্চমাধ্যায়ত প্রথমঃ প্রাক্ষণম্ । ৫১ ।

ভাষ্যানুবাদ । এখন ‘পূর্ণমহঃ’ ইত্যাদি বিলকাও (বিলনারক প্রকরণ)  
আরম্ভ হইতেছে । (১) পূর্কোক্ত চারি অধ্যায়मध्ये, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষরূপী যে ব্রহ্ম,  
উক্ত হইরাছে, ‘নেতি নেতি’ ক্রটিতে স্পন্দনারাদি ধর্মের অতীত, সর্কোপাধি-  
বিবর্জিত সর্কান্তর্ধ্যানী যে আত্মা অবধারিত হইরাছে, এবং বাহ্যর বাখার্য্যো-  
পলঙ্কিই একমাত্র মুক্তিলাভের উপায়, এখন সেই সোপাধিক (হেহেজ্জিরাহি  
উপাধিবৃত্ত), [ সূত্রায় ] শকার্ধ্যাদি-ব্যবহারের অর্থাৎ বাচ্য-বাচকতাবরূপ  
সম্বন্ধের বিবরীকৃত আত্মার সম্বন্ধেই, কর্মের সহিত বিরুদ্ধ নয়, অথচ  
উত্তম অভ্যুদয়-সিদ্ধির উপায় ও ক্রমমুক্তির (২) সহায়কৃত্ত যে সমুদয় উপা-

(১) ভাৎপৰ্য্য—‘বিল’ অর্থ অবশিষ্ট—বাহা না বলিলে কথা অনস্পৃগ থাকে, অথচ  
বখাশানে তাহা বলা হয় নাই, সেরূপ প্রহ বা বাক্যকে ‘বিল’ বলা হয় । বেদন মহাত্মার্ত্তের  
‘বিল কাও’ হইতেছে—‘হরিকণ্ঠ’ । এই ‘বিল’ শব্দ হইতেই ‘অবিল’ শব্দের উৎপত্তি হই-  
রাছে । অবিল অর্থ—বাহা পূর্ণ—কোন অংশে ন্যূন নহে ।

(২) ভাৎপৰ্য্য—বাহার। সত্ত্ব ব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাহার। বৃত্তার পর সেই উপাসনা  
বলে, ব্রহ্ম লোকে গমন করেন, সেখানে বাইরা পুন্দর জ্ঞানানুশীলন করিতে থাকেন ; ক্রমে  
আত্মজ্ঞানের উদয় হয় ; সেই আত্মজ্ঞানের বলে বিদেহ মুক্তি প্রাপ্ত হন । এই প্রকার  
মুক্তিকে ‘ব্রহ্মমুক্তি’ বলা হইয়া থাকে ।



ননা পূর্বে উক্ত হয় নাই, সেই সমুদয় উপাসনার কথা বলিতে হইবে ; এই ভক্ত পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে। এখানে সমস্ত উপাসনার অঙ্গস্বরূপ গ্রন্থ, দান, দান ও দয়া, এ সমুদয় বিষয়ের বিধান করাও ঋতির অভি-  
প্রোক্ত। ১

‘পূর্ণম্ অদঃ’—পূর্ণ অর্থ—সর্বব্যাপী—বাহ্য কোন পদার্থ হইতেই ব্যাহত বা পৃথগ্ভূত নহে। এখানে (‘পূর্ণ’ পদে) যে, নির্ভা-প্রত্যয় (‘ভূ’ প্রত্যয়) আছে, তাহা কত্‌বাচ্যে হইয়াছে বুঝিতে হইবে ; [সুতরাং ‘পূর্ণ’ শব্দের ব্যাপক অর্থ গ্রহণ করা বাইতে পারে]। ‘অদঃ’ শব্দটি সর্বনাম শব্দ ; উহা পরোক্ষ—ইন্দ্রিয়ের অগোচর বস্তুর বোধক ; উহার অর্থ—সেই—বাক্য ও মনের অগোচর পরব্রহ্ম। সেই ব্রহ্ম সম্পূর্ণ অর্থাৎ আকাশের ভায় ব্যাপক, নিরন্তর (ব্যবধান রহিত) ও উপাধিবর্জিত। সেই পরোক্ষ ব্রহ্মই আবার ‘ইদং’ পদবাচ্য—সোপাধিক—নামরূপাবস্থাপন্ন ; [সুতরাং] লোকব্যবহারের বিষয়ীভূত ; তথাপি উহা পূর্ণই—নিজের প্রকৃত রূপ পরমাত্ম-  
ভাবে ব্যাপকই আছে ; কিন্তু উপাধিগরিচ্ছিন্ন কার্য্যাকারে [ব্যাপক] নহে। সেই যে, এই বিশেষাবস্থাপ্রাপ্ত (অগদাকারে প্রকটিত) কার্য্যাত্মক ব্রহ্ম, ইহা সেই পূর্ণ—কারণরূপী পরমাত্মা হইতেই উৎপন্ন হয়। অভিপ্রায় এই যে, ইহা যদিও কার্য্যাকারে উদ্ভূত হউক, তথাপি নিজের প্রকৃত স্বরূপ যে পূর্ণ—পরমাত্মতাব, তাহা পরিভ্রাণ করে নাই।

পুনশ্চ কার্য্যাবস্থায়ও স্বরূপতঃ পূর্ণ যে, কার্য্য-ব্রহ্ম (সোপাধিক আত্মা), বিভা বা ভাবজান প্রভাবে তাহার পূর্ণ গ্রহণ করিয়া—আত্মার তৎ স্বরূপমাত্র অধিগত হইয়া অর্থাৎ পূর্বে যে, ভৌতিক দেহেজিয়াদি উপাধির সহিত সঙ্কলনবদ্ধন [ব্রহ্ম ও আত্মার মধ্যে] তেদ প্রতীতি ছিল, তাহা অগনীতি করিয়া, উপাধিক অসত্য তেদবুদ্ধি হরীকৃত হইলে পর, কেবলই পূর্ণ অন্তর-বাহির শূন্য, একমাত্র প্রজ্ঞানধন স্বভাবতঃ ব্রহ্মমাত্র অবশিষ্ট থাকে। ২

পূর্বে যে, “ব্রহ্ম বা ইদম্ অগ্নে আগীৎ ; তৎ আত্মানমেব স্বেৎ ; তদ্বাৎ তৎ সর্বমভবৎ” এই ঋতিবাক্য উক্ত হইয়াছে, এই ‘পূর্ণম্ অদঃ’ ইত্যাদি বহুটি তাহারই অর্থপ্রকাশক মাত্র। তদ্বাধ্যে ‘পূর্ণম্ অদঃ’ কথাটি পূর্বোক্ত ‘ব্রহ্ম’ পদের অর্থ ; ‘পূর্ণম্ ইদম্’ কথাটি পূর্বোক্ত ‘ব্রহ্ম বা ইদম্ অগ্নে আগীৎ’ এই বাক্যসমষ্টির অর্থপ্রকাশক। অতঃপুত্রিও এইরূপ

অর্থই প্রকাশ করিতেছে—‘যাহা এখানে, তাহাই পরলোকে ; আবার যাহা পরলোকে, তাহাই এখানে অর্থাৎ প্রত্যক্ষপ্রাপ্ত’ ইতি । অতএব বুঝিতে হইবে, ‘অনঃ’ শব্দের মুখ্য অর্থ যে, (পরলোক) পূর্ণ ব্রহ্ম, তাহাই আবার ‘ইন্দ্র-পদার্থ’ (অপরলোক—অগতের অন্তর্গত) পূর্ণ, কেবল অবিভা বশতঃ নাম-রূপ-উপাধিসংযোগে কার্য্যাবস্থার (অ-পদার্থরূপে) অতিব্যক্ত হইয়া—সেই যে, পরমার্থসত্য স্বরূপ, তাহা হইতে ভিন্নবৎ প্রতীয়মান হইয়া থাকে । আত্মাকেই কেবল পূর্ণ ব্রহ্মস্বরূপ অবগত হইয়া—‘আমিই সেই পূর্ণ ব্রহ্ম-স্বরূপ’ এই প্রকারে আত্মার পূর্ণতাব গ্রহণ করিয়া, এই বোধোক্ত ব্রহ্মবিভা প্রভাবে অবিভাকৃত নাম-রূপাত্মক উপাধিসম্পর্কজনিত অপূর্ণতাব অগ-নীত করিলে, তখন কেবল পূর্ণস্বরূপই অবশিষ্ট থাকে ; এই অতিপ্রায়ই “তন্মাত্রং তৎ সর্বমন্তবৎ” বাক্যে কথিত হইয়াছে ।

সমস্ত উপনিষৎ শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য যে ব্রহ্ম-পদার্থ, পরবর্তী বাক্যের সহিত সম্বন্ধ সংরক্ষণের জন্য এই মন্ত্রে তাহারই পুনরুল্লেখ করা হইতেছে ; কারণ, বাক্যমাণ গ্রন্থ, মম, দান ও দয়ানামক সাধনসমূহ ব্রহ্মবিভার সাধনরূপে এখানে বিধিৎসিত (যাহার বিধান করা অভিপ্রেত), এবং উক্ত সাধন সমূহ ‘বিল’ প্রকরণে সন্নিবিষ্ট হওয়ার বুঝিতে হইবে যে, উহার সমস্ত উপা-সনারই অনন্ততঃ বটে ।

এস্থলে কেহ কেহ বর্ণনা করিয়া থাকেন—পূর্ণ কারণ হইতে পূর্ণ কার্য্য উৎপন্ন হয় ; সেই উৎপন্ন কার্য্য বর্তমান সময়েও পূর্ণই, এবং বৈত-ভাবে পরমার্থসত্যও বটে । প্রলয়সময়ে আবার সেই পূর্ণ কার্য্যের পূর্ণ-তাব গ্রহণ করিয়া অর্থাৎ আপনাতে সেই পূর্ণতা সমাধান করিয়া একমাত্র কারণরূপী পূর্ণরূপই অবশিষ্ট থাকে । এইরূপে দেখা যায় যে, উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়, এই কালত্রয়েরই কার্য্য ও কারণের পূর্ণতা অক্ষুর থাকে । প্রকৃত পক্ষে সেই পূর্ণতা একই বটে, কেবল কার্য্য ও কারণের প্রভেদ অনুসারে ভিন্নবৎ ব্যবহৃত হইয়া থাকে মাত্র । এই প্রকারে প্রতিপন্ন হয় যে, একই ব্রহ্ম বৈত ও অবৈত-উভয়ভাবে অবস্থিত আছেন । সুতরাং এই যে, জল, তরঙ্গ, ফেন ও বুদবুদ প্রভৃতি লইয়াই সমুদ্রের সমুদ্র ; তদ্বৎ জল যেমন সত্য, তেমনই জলবিকার ফেন, তরঙ্গ বুদবুদ প্রভৃতিও প্রকৃতপক্ষে সমুদ্রেরই আত্মস্বরূপ ; এবং আবির্ভাব-ভিরোভাবশীল হইলেও, সে সমুদ্রের বিকার পরমার্থ, সত্যই বটে ; এই প্রকার জলের তরঙ্গাদিহীনীর বর্তমান সমস্ত

বৈত জগৎ নিশ্চয়ই পরমার্থ সত্য ; এ পক্ষে পরব্রহ্ম হইতেছেন—সবুজের জগদ্বানীর । ৪

এই ভাবে বৈতের সত্যতা রক্ষা হইলেই, বৈদিক কর্মকাণ্ডেরও প্রামাণ্য রক্ষা পাইতে পারে। পক্ষান্তরে, বৈতপ্রপঞ্চ যদি অবিভারিত, [সুতরাং] মৃগভূকা (মরীচীকার) দ্বারা অসত্য—বৈতাতাসমাজ হয়, তাহা হইলে, বিবর বা কর্মক্ষেত্রে না থাকার কর্মবিধারক বেদভাগের অপ্রামাণ্য হইয়া পড়ে ; তাহার ফলে [কর্ম-কাণ্ডের সহিত জ্ঞানকাণ্ডের] বিরোধই উপস্থিত হয়। কেননা, বেদের একদেশ উপনিষৎভাগু প্রমাণ হইতেছে, কারণ, উহা পরমার্থ সত্য অবৈততত্ত্বের প্রতিপাদক ; আর সেই বেদেরই অপর অংশ কর্মকাণ্ড অপ্রমাণ হইতেছে, কারণ, উহা অসত্য বৈতবিবরে প্রযুক্ত ; [ ইহা নিশ্চয়ই বিবুদ্ধ । ] সেই বিরোধ ভঙ্গনার্থ—প্রতি নিজেই ‘পূর্ণমহঃ’ ইত্যাদি বাক্য দ্বারা সবুজের দৃষ্টান্ত অনুসারে কার্য কারণ উভয়েরই সত্যতা প্রতিপাদন করিয়াছেন । ৫

না—ইহা উত্তর কথা নহে ; কারণ, ‘এ বিবরে অপবাদ ( বিশেষ বিধি ) ও বিকল্প করনা, উভয়ই অসম্ভব। বিশেষতঃ এরূপ করনা যে, প্রতির সম্পূর্ণ অনুমোদিত, তাহাও বলিত পারা যায় না। কারণ ? [ উত্তর— ] যেমন পুরুষ-নিষ্পাত ক্রিয়াসম্বন্ধে সাধারণ বিধি দ্বারা প্রাপ্ত কার্যের একাংশে অপবাদ ( বাধা বা সংকোচ ) করা হইয়া থাকে ; যেমন—হিংসামাত্রই সাধারণতঃ শাস্ত্রে নিষিদ্ধ হইয়াছে ; কিন্তু ‘তীর্থ তির হলে হিংসা করিবে না’, এই বাক্যে আবার সেই শাস্ত্রনিষিদ্ধ হিংসারই তীর্থে—জ্যোতি-টোনা দি বাগরূপ বিশিষ্ট হলে অপবাদ বা অনুমোদন করা হইয়াছে । (১)

(১) তাৎপর্য—শাস্ত্রে সামান্য বিধিকে বলে ‘উৎসর্গ’, আর বিশেষ বিধিকে বলে ‘অপবাদ’। অপবাদ বিধির অধিকার মধ্যে উৎসর্গ বিধির কার্য হয় না, অপবাদের বিবরে উৎসর্গের অধিকার নাই। একটা উদাহরণ এই—‘না হিংস্যাৎ নরীং ভুতানি’ অর্থাৎ কোন প্রাণীরই হিংসা করিবে না। এখানে সামান্যতঃ হিংসামাত্রই নিষিদ্ধ হইয়াছে ; এইটী উৎসর্গবিধি ; ইহার অপবাদবিধি হইতেছে “অগ্নিবোধীরং পশুমানভেত” অর্থাৎ অগ্নিবোধীর পশু-বধ করিবে, ইত্যাদি। ইহাদ্বারা পূর্বোক্ত হিংসানিষেধক বাক্যের অধিকার সংকোচিত করা হইল। বুদ্ধিতে হইবে যে, বিশেষ বিশেষ শাস্ত্রে যে সবুজ হলে হিংসার বিধান আছে, ভদ্রতিরিক্ত হলেই ঐ সামান্য বিধি নিষেধক শাস্ত্রের বিবর ; সুতরাং বৈদ্য হিংসা নিষিদ্ধ নহে ; পূর্বপক্ষাবলম্বী রক্ষাসম্বন্ধে উৎসর্গ ও অপবাদ করনা করিয়া অশেতবে বৈত ও অবৈততত্ত্ব সংস্থাপনের

এখানে ব্রহ্মবত্ত বিঘ্নে কিছু সেরূপ হইতে পারে না ; অর্থাৎ সাধারণভাবে ব্রহ্মের অবৈতত্বের প্রতিপাদন করিয়া পুনর্বার যে, তাহার একবৈশেষ্যে সেই অবৈতত্বাবের অপবাদ বা প্রতিবেদ করিতে পারা যায়, তাহা নহে ; কেন না, ব্রহ্ম স্বরূপতঃ অবিচীর্ণ বলিয়াই তাহার একদেশ করণা উপপন্ন হইতে পারে না।

ব্রহ্মবিঘ্নে বিকল্প করণার অসম্ভবিত্ব [ ঐক্য ব্যাখ্যা পরিত্যাগের ] অপর কারণ। যেমন ‘অতিরিক্ত সত্ত্বে বোড়শিন গ্রহণ করিবে’ আবার ‘অতিরিক্ত সত্ত্বে বোড়শিন গ্রহণ করিবে না’ এইরূপে একই বস্তু বোড়শিনের গ্রহণ ও অগ্রহণের বিকল্প হইয়া থাকে। সেখানে ‘বোড়শিন’-গ্রহণ কর্তার ইচ্ছাধীন ; সুতরাং কর্তার ইচ্ছা হইলে গ্রহণ করিতে পারে, ইচ্ছা না হইলে গ্রহণ না করিতেও পারে ; এখানে কিছু সেরূপ হইতে পারে না ; কারণ, ব্রহ্ম একবার ‘বৈতত্ব’ হইবে, আবার অবৈতত্ব হইবে, ঐক্য বিকল্পের সম্ভব হয় না ; যেহেতু ব্রহ্ম স্বতঃসিদ্ধ বস্তু, কোমি পুরুষের ব্যাপার-ধীন বা পুরুষপ্রযয়নিপাত্ত নহে ; বিশেষতঃ বিরুদ্ধ বলিয়াও এক বস্তুতে বৈতাবৈতত্ব থাকিতে পারে না। অতএব ঐক্য বৈতাবৈত করণা কখনই ক্রতির সম্পূর্ণ অতিমত হইতে পারে না। ৬

ক্রতি ও বৃত্তিবিরোধও ইহার অপর কারণ ; [ কেন না, এইপক্ষে, ] আত্মার স্বরূপোপদর্শক—আত্মা সৈদ্ধবৎশের দ্বারা একবার প্রজ্ঞানস্বরূপ, বাহ্যাত্মক বা পূর্ণাঙ্গের ভেদবর্জিত, অথচ বাহ্য ও অন্তর্যের সর্বত্র সমভাবে বিস্তারিত, অন্তর্যবিত্ত, ‘নেতি নেতি’—স্থূল নহে, স্থূক্ষ নহে, স্থূষ্ম নহে, ধরা এবং স্বরূপও ভিন্নবর্জিত, ইত্যাদি যে সমুদয় ক্রতির অর্থ সুনিশ্চিত, এবং যে সমুদয়ে কোনপ্রকার বা বিপর্যয়ের আশঙ্কাও নাই, সেই সমুদয় ক্রতি একবারে সমুদ্রজলে বিসর্জন করিতে হয়, কারণ, উহাদের কিছুমাত্র সার্থকতা নাই। এইরূপ বৃত্তিবিরোধও ঘটে, কারণ সাধারণ ও ক্রিয়ানিশিষ্ট অনেকাত্মক পদার্থ কখনও নিত্য হইতে পারে না ; আত্মা অনিত্য হইলে সেই সমুদয় শাস্ত্রও বৃত্তিবিরুদ্ধ হইয়া পড়ে ; সুতরাং তোমার তথ্যাবিধ করণারও সার্থকতা থাকে না ; আর আত্মার অনিত্যত্ব পক্ষে যে, কৃতদ্রব্য ও

এরূপ পাইরাহিলেন ; তাহাচার তত্ত্বম্বে বলিলেন যে, ব্রহ্ম স্বয়ং নিরবয়ব, তখন তাহার এক-  
দেশে বৈত, অন্যদেশে অবৈত করণা কখনই সম্ভব হয় না।

অকৃতাত্ম্যগম সত্যাবনা নিবন্ধন কর্ণকাণ্ডেরও আনর্ধক্য ঘটে, তাহাও স্পষ্টই দেখা যাইতেছে (১) । ৭

তাল, ব্রহ্মের বৈতাত্মিকতাবশত ত সমস্ত প্রকৃতিই দৃষ্টান্ত রহিয়াছে, তবে তুমি একই বস্তুর বৈতাত্মিকতাবশত বিরুদ্ধ বলিতেছ কিরূপে ? না,—এ কথা বলিতে পার না ; কারণ, বিরোধের বিষয় অন্তপ্রকার ; অর্থাৎ একই বস্তুর বৈতাত্মিকতাবশত বিরোধ বলা হয় নাই ; পরন্তু নিত্য নিরবয়ব বস্তুবিষয়ে বৈতাত্মিকতাবশত বিরুদ্ধতা আমরা বলিয়াছি, অর্থাৎ নিত্যও নিরবয়ব বস্তু যে, কখনই বৈতাত্মিকতাবিশিষ্ট হইতে পারে না,—এই কথাই আমরা বলিয়াছি, কিন্তু অস্ত্র সাবয়ব বস্তুর বস্তুতে বৈতাত্মিকতাবশত বিরুদ্ধ বলি নাই । অতএব ঐশ্রি, স্মৃতিও বুদ্ধিবিরুদ্ধ বলিয়া এইরূপ করনা কখনই উৎপন্ন হইতে পারে না, এরূপ অসৎ করনা অপেক্ষা বরং উপনিষৎশাস্ত্র পরিভ্যাগ করাই প্রেরঃ । ৮

তাহার পর, ধ্যানের অযোগ্য বা অনুপযোগী বলিয়াও এরূপ করনা শাস্ত্রসম্মত হইতে পারে না । কেন না, দৃষ্টান্তরূপে প্রদর্শিত সমস্ত ও বস্তু প্রকৃতি পদার্থসমূহ স্বভাবতই জগৎ-বরণ প্রকৃতি শত সহস্র অনর্ধরাশিতে পরিপূর্ণ, তাহাদের দ্বারা সাবয়ব ও অনেকাত্মক ব্রহ্মকে ঐশ্রি কোথাও খ্যেয় বা জ্ঞেয়রূপে উপদেশ করেন নাই ঐশ্রি কেবল ব্রহ্মের প্রজ্ঞান-বনতাবশতই সর্বত্র উপদেশ করিয়াছেন ; এবং ‘এক প্রকারেই তাহাকে দর্শন করিবে’ এইরূপও উপদেশ করিয়াছেন ; পক্ষান্তরে ভেদদৃষ্টির নিন্দাও করিয়াছেন—‘সে লোক বৃত্ত্যর পরও বৃত্ত্য প্রাপ্ত হয়, যে লোক ব্রহ্মেতে ভেদ দর্শন করে’ । ঐশ্রি বাহার নিন্দা করিয়াছেন, তাহা কখনই করা উচিত হয় না, বাহা কর্তব্যই নয়, তাহা শাস্ত্রার্থও নহে ; অতএব ঐশ্রি নিন্দিত বলিয়াই ব্রহ্মের নামাঙ্ক বা অনেকরসম্বরূপ ভেদবুদ্ধি কখনই হইতে পারে না ; স্মৃতরাং

(১) তাৎপর্য—কৃতনাশ ও অকৃতাত্ম্যগম যৌব এইপ্রকার—যে কর্তৃ করা হইল, সেই কর্ত্তের কলতোগ হইল না ; অথচ বাহা তোগ করা হইতেছে, তাহা স্বকৃত কোন কর্ত্তের কল নহে,—আগন্তক । আত্মা যদি সাবয়ব ও ত্রিবিদ্য হইত তাহা হইবে নিশ্চয়ই তাহাকে অনিত্য বলিতে হইবে, কারণ ; সাবয়ব ও ত্রিবিদ্যবিশিষ্ট কোথতে ‘নিত্য’ দেখা যায় না । আত্মা অনিত্য হইলে, ইহজন্মে বস্তু কর্ত্ত করিল, তাহার কলতোগ শেষ হইবার পূর্বেই দেহভ্যাগ করার ‘কৃতনাশ’ স্বকৃত কর্ত্ত বিকল হইল ; আর বর্ত্তমান জন্মে বাহা তোগ করিতেছে, তাহাও স্বকৃত কোন কর্ত্তের কল নহে ; আকস্মিকভাবে তোগ করিতেছে স্মৃতরাং ‘অকৃতাত্ম্যগম’ হইল ।

উহা শাস্ত্রার্থরূপেও পরিগণিত হইতে পারে না ; পঞ্চাশের, ত্রিশের, একশের বা অথও অবৈততাব, তাহাই জটব্য (খোর বা জের) ; সুতরাং তাহাই প্রশস্ত বা উত্তম ; প্রশস্ত্য নিবন্ধন তাহাই শাস্ত্রের অভিপ্রেত অর্থরূপে পরিগণিত হইতে পারে । ৯

আরও যে, আপত্তি করা হইয়াছে—বৈততাব পক্ষে বৈদৈক্যের কর্মকাণ্ডের অপ্রামাণ্য, আর উপনিষত্ত্বত্বের মাত্র প্রামাণ্য হইতে পারে ; সে আপত্তিও সঙ্গত হয় না ; যেহেতু বখাপ্রাপ্ত (লোকসিদ্ধ) বস্তবিস্তার উপদেশ প্রদান করাই শাস্ত্রের অভিপ্রেত অর্থ ; [ বস্ত-তব প্রতিপাদন করা উহার অর্থ নহে ] ; কেন না, শাস্ত্র যে, জগৎমাত্রের পুরুষকে প্রথমতঃ বস্ত্য বৈত বা অবৈততাব জ্ঞাপন করিয়া, পশ্চাৎ কর্ম বা ত্রুটিভার উপদেশ করিয়া থাকে, তাহা নহে ; বিশেষতঃ বৈতবিস্তার উপদেশেরও আবশ্যক হইতে পারে না ; কারণ, উহা জাতমাত্র সকল প্রাণীরই বুদ্ধির বিষয়ীভূত হইয়া থাকে। তাহার পর, বৈত যে, অসত্য—মিথ্যা, এরূপ বুদ্ধিও প্রথমেই কাহারো হয় না, যে, শাস্ত্র প্রথমে বৈতপ্রণকের সত্যতা উপদেশ করিয়া, পশ্চাৎ নিজের প্রামাণ্য প্রতিপাদন করিবে। [ বৈতমিথ্যাকও শাস্ত্রের প্রামাণ্য ব্যাঘাতক হয় না ; কেন না, ] [ জগৎ-মিথ্যাবাদী ] পাবতী বৌদ্ধসম্প্রদায়ের শিষ্টগণও যে, শাস্ত্রের প্রামাণ্য গ্রহণ করে না, তাহা নহে, [ কারণ, তাহারও জগৎকে মিথ্যা বলে, অথচ ‘স্বর্গকামঃ চৈতন্ত্যং বন্দেত’ অর্থাৎ বর্ণাভিলাষী পুরুষ ‘বিহারস্থান’ বন্দনা করিবে, ইত্যাদি বাক্যের প্রামাণ্য স্বীকার করিয়া থাকে । ]

অতএব বুঝিতে হইবে যে, শাস্ত্র প্রথমতঃ অবিভাজিত লোকপ্রসিদ্ধ উপস্থিত বৈততাব স্বীকার করিয়া লইয়াই, বস্ত্যবিস্তার অবিভাজিত ও রাগ-যেবাদি-দোষসম্পন্ন পুরুষকে তাহার অভিলষিত বিষয় লাভের উপায়ভূত কর্মসুচীত্বের উপদেশ করিয়া থাকে ; তাহার পর, লোকপ্রসিদ্ধ ক্রিয়া কারক ও কলভেদ বিষয়ে বাহার দোষ দর্শন হইয়াছে এবং কর্মসুচীত্বের উদাসীনতা মাত্র কল লাভ হইয়াছে, তাহাকে তাহার উদ্দেশ্য-সিদ্ধির উপায়ভূত আত্মৈক্যদর্শনাত্মক ত্রুটিভার উপদেশ করিয়া থাকেন । ১০

এইরূপ উপদেশের ফলে, অধিকারী পুরুষ যে সময় উদাসীনভাবে অবস্থিতরূপ কল লাভ করেন, সে সময়, শাস্ত্রের প্রামাণ্য-চিন্তাই প্রয়োজনীয় নিবৃত্ত হইয়া যায় ; সুতরাং প্রয়োজনের অভাবে সে ব্যক্তির পক্ষে শাস্ত্রের

শাস্ত্রবৎ (শাসনকর্তৃবৎ) থাকিয়া যায়। বিশেষতঃ শাস্ত্র-প্রামাণ্য বধন প্রত্যেক পুরুষে পরিসমাপ্ত, তখন এ পক্ষে বিরোধের কোন সম্ভাবনাই নাই ; কেন না, লোক-প্রসিদ্ধ যে, শাস্ত্র শিষ্য ও শাসনাদি বৈতত্বেদ, অবৈতত্বেদেই তাহার পরিসমাপ্তি বা অবসান হইয়া যায়। উক্ত বৈতত্বেদের একটি থাকিলেও অপরটির সঙ্গে বিরোধের সম্ভাবনা হইত, কিন্তু শাস্ত্র, শিষ্য ও শাসন এ সমুদয় বধন পরস্পর সাপেক্ষ, তখন উহাদের একটিও সে সময় থাকে না বলিতে হইবে। অতএব সর্বপ্রকার ভেদনিবৃত্তির পর, একমাত্র কল্যাণময় অবৈততাব সিদ্ধ হওয়ার কোনপ্রকার বিরোধেরই আশঙ্কা নাই ; এইরূপ অবিরোধ বলিয়াও কিছু নাই, অর্থাৎ অবৈততাব নিষ্পন্ন হইবার পর, ভেদসাপেক্ষ বিরোধ অবিরোধ উভয়ই বিলুপ্ত হইয়া যায়। ১১

আর যদি তোমাদের সিদ্ধান্ত স্বীকারও করিয়া লই, তাহা হইলেও বলি— বৈতাবৈতপক্ষেও শাস্ত্র বিরোধের কিছুমাত্র পার্থক্য নাই ; যে পক্ষে সমুদ্রাদির দৃষ্টান্তদ্বারা একই ব্রহ্ম বৈতাবৈততাবাপন্ন বলিয়া স্বীকার করিয়া লই, সে পক্ষেও তোমার কথিত শাস্ত্রবিরোধ হইতে কোনপ্রকারে মুক্তিলাভ করিতে পারি না ; কেন ? যেহেতু, একই পরব্রহ্ম বধন বৈতাবৈত উভয়াত্মক ; তখন সে ত সর্বদাই শোকমোহাভিভূত ; সুতরাং তাহার আর উপদেশ গ্রহণে আকাঙ্ক্ষাই হইতে পারে না ; আর ব্রহ্মাতিরিক্ত অপর কেহ উপদেষ্টাও নাই ; কারণ, বৈতাবৈততাবসম্পন্ন ব্রহ্মকে এক বলিয়াই স্বীকার করা হইয়া থাকে। ১২

আর যদি বল, একত্বনিবন্ধন ব্রহ্মবিষয়ে উপদেশ না হয়, না হউক, বৈতবিষয় বধন অনেক, তখন তদ্বিষয়েও পরস্পর উপদেশদান সম্ভবই হয় ; না, তাহা হইলে, বৈতাবৈত ব্রহ্ম একই, তদতিরিক্ত অস্ত কিছু নাই, তোমার একথা বিরুদ্ধ হয়। তাহার পর পূর্কোক্ত সমুদ্র দৃষ্টান্তও সঙ্গত হয় না ; কারণ, যে বৈতবিষয়ে পরস্পর উপদেশ প্রদত্ত হয়, সেই বৈতবস্ত্র ও উপদেশের বিষয় বধন এক নহে—সম্পূর্ণ পৃথক্, তখন আর এ বিষয়ে সমুদ্র দৃষ্টান্ত উপগম্য হইতে পারে না।

সমুদ্র ভেদন অসম্ভব এক বস্তু, তেমনি ব্রহ্মকে একমাত্র বিজ্ঞানস্বরূপ স্বীকার করিলে, ব্রহ্মের অন্তরে ত আর উপদেশপ্রদান বা উপদেশ গ্রহণ—কিছুই সম্ভব হয় না। কেননা, একই দেবদত্ত যদি হস্তগদা দ্বারা বৈততাবাপন্ন হয়, অর্থাৎ দেবদত্ত ব্রহ্মগত অদ্বৈতই বটে, কিন্তু হস্তগদাদি দ্বারা বৈততাবাপন্ন—বৈতাবৈত-

বৈভাষক হয়, তাহা হইলে বেবন দেবদত্তের একদেশ বাগিত্রির ও প্রবণেত্রির মধ্যে বাগিত্রির কেবল উপদেশকর্তা, আর প্রবণেত্রির কেবল সেই উপদেশের গ্রহীতা বা শ্রোতা, অথচ দেবদত্ত উপদেশের কর্তা বা গ্রহীতা কেহই নহে—এইরূপ কল্পনা করিতে পারা যায় না ; কেননা, সমুদ্র বেবন কেবলই উদকাঙ্ক, তেমন দেবদত্তও ত কেবলই বিজ্ঞানাত্মক, ( চোক্ষ ও প্রবণেত্রির ত আর বিজ্ঞানাত্মক নহে, উহারা অবিজ্ঞান ভ্রম পদার্থ ) ; অতএব উক্ত প্রকার কল্পনা করিলে, প্রতি বিরোধ, বৃত্তিবিরোধ এবং অভিপ্রেক্ষার্থেরও অসিদ্ধি সংঘটিত হয়। অতএব ‘পূর্ণবদঃ’ ইত্যাদি শব্দের আনয়া বৈরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছি, তাহাই প্রকৃত অর্থ। ১৩

‘ঔন্ ঋং ব্রক্ষ’ এই বাক্যটি একটি মন্ত্র ; এই মন্ত্রটি অস্ত্র কোথাও বিনিবৃত্ত বা ব্যবহৃত হয় নাই ; কেবল এখানেই ইহা ধ্যানকার্য্যে বিনিবৃত্ত হইতেছে। এখানে ‘ব্রক্ষ’ শব্দটি বিশেষ্য, ‘ঋ’ শব্দটি তাহার বিশেষণরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ‘নীলোৎপল’ গদের ‘নীল’ ও ‘উৎপল’ শব্দের দ্বারা এখানেও বিশেষণ ‘ঋং’ শব্দের, ও বিশেষ্য ‘ব্রক্ষ’ শব্দের সাধানাদিকরণ্য অর্থাৎ অভেদ বিশেষণ-বিশেষ্যভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে। বিশেষণশূন্য ‘ব্রক্ষ’ শব্দটি সাধারণতঃ বৃহৎ বস্তুমাত্র বুকাইয়া থাকে ; এই অস্ত্র বিশেষ করিয়া বলা হইল যে, ‘ঋং ব্রক্ষ’ ইতি। [ ইহার অর্থ এই যে, ] সেই যে, ঋ ব্রক্ষ, তাহা ঔন্ শব্দ স্বরূপই ; উত্তর পক্ষেই ঐরূপ অভেদ নির্দেশ বিবৃদ্ধ হয় না। ১৪

ঔন্ শব্দটি যে, উপাসনার সাধন, ইহা জাগ্রতের নিমিত্ত এখানে ঔন্ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে, এ বিষয়ে অস্ত্র প্রতিও আছে। ‘এই ঔন্কারই শ্রেষ্ঠ আলম্বন, ইহাই উত্তম অবলম্বন বা ধ্যানের বিষয়, ঔন্-ইত্যাকারে আত্মাতে সমাহিত হইবে’, ‘ঔন্’ এই অক্ষরস্বরূপই পরম পুরুষকে ধ্যান করিবে’, ‘তোমরা ঔন্-ইত্যাকারেই ধ্যান করিবে’ ইত্যাদি। বিশেষতঃ এই উপদেশের অস্ত্রপ্রকার অর্থ সম্ভবপরও হয় না ; অস্ত্র ‘ঔন্-ইত্যাকারে স্তুতিগান করে’, ‘ঔন্-ইত্যাকারে উল্লীখ পান করে’ ইত্যাদি হলে বৈরূপ বৈদগ্ধ্যের আদিতে ও অন্তে ঔন্কারের প্রয়োগ বা ব্যবহার বিনিয়োগব্যাক্য হইতে জানিতে পারা যায়, এখানে কিন্তু ঔন্কারের সেরূপ অস্ত্র কোনপ্রকার অর্থ বুকা যায় না। অতএব বুঝিতে হইবে যে, কেবল ধ্যান-সাধন বা ধ্যানের আলম্বনস্বরূপেই এখানে ঔন্কারের উপদেশ, অস্ত্র উদ্দেশ্যে নহে। ১৫

বসিও ব্রক্ষ, আত্মা প্রকৃতি শব্দগুলিও ব্রক্ষের বাচক বটে, তথাপি প্রতি



প্রমাণ হইতে জানিতে পারা যায় যে, 'ওঁকার'ই তাঁহার ধ্বনি বসিষ্ট বা প্রিয় নাম; এই কারণেই ব্রহ্মোপাসনার ইহা একটা অতি উৎকৃষ্ট সাধন বা উপায়। এই 'ওঁকার' শব্দটী প্রতীকরূপে ও অভিধানরূপেও ধ্যানসাধন। প্রতীকরূপে যথা—বিষ্ণুপ্রভৃতি প্রতিমা যেরূপ বিষ্ণুপ্রভৃতির সহিত অভিন্নভাবে উপাসিত হয়, এই 'ওঁকার'কেও তদ্রূপ ব্রহ্মব্রহ্মরূপেই উপাসনা করিতে হয়। এইরূপে যে লোক 'ওঁকার'কে আলম্বন করিয়া উপাসনা করে, ব্রহ্ম তাহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া থাকেন; কারণ, অস্ত্রপ্রতিভে আছে 'ইহাই' ধ্যানের প্রেষ্ঠ অবলম্বন, ইহাই ধ্যানের উত্তম আলম্বন, এই অবলম্বন অবগত হইয়া ব্রহ্মলোকে বিরাজ করেন' ইতি। ১৬

তদু 'খ' বিশেষণ থাকিলে পঞ্চভূতের অন্তর্গত আকাশেরও প্রতীতি হইতে পারে, তন্নিবারণার্থ বলিতেছেন—এই 'খ' পদার্থটী পুরাণ—চিরন্তন (নিত্য) অর্থাৎ 'খ' অর্থ পরমাত্মাকাশ। 'পুরাণ খ' বে. পরমাত্মাকাশ, তাহা চক্ষুগাদি ইন্দ্রিয়ের অবিষয়; কোন একটা অবলম্বনের সাহায্য ব্যতীত তাহাকে গ্রহণ করিতে পারা যায় না; এই অস্ত্র প্রজ্ঞা ও ভক্তি সহকারে এবং আবেগপূর্ণ হৃদয়ে 'ওঁকারে' মনোনিবেশ করিতে হয়; সাধক লোক যেমন বিষ্ণুর অলঙ্ঘিত প্রতিমার বিষ্ণুকে অবলম্বন করিয়া মনোনিবেশ করিয়া থাকে, ইহাও তেমনই। 'বাহুরং খন্'—বাহু যাহাতে আছে, তাহা 'বাহুরং'; 'খন্' অর্থ—আকাশমাত্র, কিন্তু পুরাণ খ—'পরমাত্মাকাশ' নহে, এই প্রকার বলিয়াছেন; কে বলিয়াছেন? না, কৌরব্যারণীর পুত্র। তিনি মনেকরেন—বাহুর আশ্রয়ভূত আকাশেই সাধারণতঃ 'খ' শব্দের মুখ্য ব্যবহার হইয়া থাকে; অতএব মুখ্য অর্থের প্রতীতি হওয়াই যুক্তিযুক্ত। ১৭

তদ্বাচ্যে, যদি পুরাণ খ—নিরূপাধিক ব্রহ্ম হন, আর যদি বা 'বাহুরং'—সোপাধিক ব্রহ্ম হন, উভয় অর্থেই 'ওঁকার' শব্দটী প্রতিমার ভায় উপাসনার সাধন বা আলম্বনতাব প্রাপ্ত হয়; কারণ, অস্ত্রপ্রতিভে আছে 'হে সত্যকাম, ইহাই পর ও অপর ব্রহ্ম—বাহা 'ওঁকার'। এখানে কেবল 'খ' শব্দের অর্থ লইয়াই বিরোধ; [ কিন্তু তাঁহার সাধন অংশে কাহারো আপত্তি নাই ] ১৮

'বেদোহং খন্ ওঁকারঃ'—যেহেতু লোকে এই 'ওঁকার' দ্বারা ই বেদিতব্য (জ্ঞাতব্য) বিষয় বিশেষভাবে অবগত হইয়া থাকে, সেই হেতু ব্রহ্মবাচক 'ওঁকার' শব্দটী 'বেদ' অর্থাৎ ব্রহ্মের নাম; যেহেতু সাধক ব্যক্তি বেদিতব্য অর্থাৎ অবগত জ্ঞাতব্য ব্রহ্মকে এই 'ওঁকার'রূপ অভিধান বা নাম দ্বারা বিশেষভাবে জানিয়া

ধাকেন—উপলব্ধি করিয়া ধাকেন, সেই হেতু ব্রাহ্মণগণ ইহাকে 'বেদ' বলিয়া জানেন । অতএব বুঝিতে হইবে যে, উক্তার যে, ব্রহ্মবাচকরূপে উপাসনার একটি বিশেষ সাধন, তাহা জ্ঞাপন করাই ব্রাহ্মণগণের ঐক্য অর্থপ্রতীতির তাৎপর্য । ১১

অথবা 'বেদোহনম্' ইত্যাদি বাক্য কেবল অর্থবাদ মাত্র, অর্থাৎ উক্তারের প্রকাশক মাত্র । কি প্রকার ? না, উক্তার এখানে ব্রহ্মের প্রতীকরূপে বিহিত হইয়াছে ; এখানে 'ওম্ ঋং ব্রহ্ম' এইরূপ অভেদ বিশেষণ-বিশেষ্যভাবে নির্দেশদ্বারা তাহার স্তুতি করিতেছেন যে, সমস্ত বেদ এই উক্তারেরই স্বরূপ । ঋক্, যজুঃ, সাম ও অথর্বাদি নামে বিভিন্ন সমস্ত বেদ এই উক্তার হইতেই উদ্ভূত, এবং এই উক্তার স্বরূপ—এই উক্তারই বটে ; যেহেতু অত্র ঋতিতে আছে 'বেদম শব্দদ্বারা সমস্ত পত্র' ইত্যাদি । এই কারণেও এই উক্তার বেদস্বরূপ ; যেহেতু বাহা কিছু বেদিতব্য, সেই সমস্ত বেদিতব্য বিষয় এই উক্তার দ্বারাই সাধক ব্যক্তি জানিয়া ধাকেন ; এই কারণেই উক্তার 'বেদ' ; প্রসিদ্ধ অপর বেদের যে বেদম, তাহাও এই কারণেই ; অতএব ঈদৃশ বিশেষ গুণযুক্ত উক্তারকে সাধনরূপে অবলম্বন করিবে । অথবা, তাহাই বেদ ; তাহা কি ? না, ব্রাহ্মণগণ বাহা উক্তার বলিয়া জানেন ; কারণ, প্রণব ও উদগীথ প্রভৃতি শব্দ এই উক্তারই ব্রাহ্মণগণের বিজ্ঞের ; যেহেতু সেই প্রণবকে যদি সাধনরূপে প্রয়োগ করা যায়, তাহা হইলে সমস্ত বেদই প্রযুক্ত বা ব্যবহৃত হইয়া থাকে ; [ সুতরাং এখানে ঐ বাক্যটি অর্থবাদ স্বরূপেই গ্রহণীয় ] ॥ ৩০৪-৫ ॥ ১-২ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের তাত্ত্বাহুবাদ ॥৫১॥

ত্রয়াঃ প্রাজাপত্যঃ প্রাজাপত্যৌ পিতরি ব্রহ্মচর্য্যাম্বুর্দেবা মনুষ্যা অহুরাঃ । উষিত্বা ব্রহ্মচর্য্যং দেবা উচুর্ববীতু নো-ভবানিতি, তেভ্যো হৈতদক্ষরম্বাচদ-ইতি । ব্যজ্ঞাসিকৌ ইতি ? ব্যজ্ঞাসিকৌতি হোচুর্দাম্যতেতি ন আখ্যেতি, ওমিতি হোবাচ ব্যজ্ঞাসিকৌতি ॥ ৩০৬ ॥ ১ ॥

সম্বলনার্থঃ । ত্রয়াঃ ( ত্রয়ঃ ) প্রাজাপত্যঃ ( প্রাজাপত্যঃ অগত্যাদি )—দেবাঃ মনুষ্যাঃ অহুরাঃ পিতরি প্রাজাপত্যৌ ব্রহ্মচর্য্য উকু ( ব্রহ্মচারি-রূপেণ প্রাজাপতিসমীপে বাসং চকুঃ ) । ' তত্র ] দেবাঃ ব্রহ্মচর্য্যম্ উষিত্বা উচুঃ ( প্রাজাপতিম্ উক্তবন্তঃ ),—তবান্ নঃ ( অস্বান্ ) ব্রবীতু ( তবম্ উপদেশতু )

ইতি ; তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) এতৎ অক্ষরং (বর্ণং) উবাচ (উক্তবান্) । [প্রজাপতিঃ] ; [কিং তৎ অক্ষরম্ ? ইত্যাহ—] ‘দ’ ইতি (‘দ’ ইত্যক্ষরমুক্তবান্ প্রজাপতিরিত্যর্থঃ) । [প্রজাপতিঃ এবমুক্ত্বা পপ্রচ্ছ—] ব্যজাসিষ্টা (ব্যজাসিষ্ট—বিজ্ঞাতবন্তঃ) ? [বুরম্ ইতি শেবঃ] । [দেবা উচুঃ—] ব্যজাসিগ্ন (বিশেষণে জ্ঞাতবন্তঃ) [বরম্ ইতি শেবঃ] ইতি ; [কিম্ ?] [বরং] দাম্যত (সত্যবতঃ অদাত্তা বরং দাতাঃ—দমগুণা-বিতাঃ—দাতাঃ ভবত) ইতি নঃ (অদাত্তা) আখ (উক্তবান্) [বন্ ইতি শেবঃ] । [ততঃ] ওম্ ইতি (অদীকারে) ব্যজাসিষ্ট ইতি হ উবাচ [প্রজাপতিঃ] ॥ ৩৩৬ ॥ ১ ॥

অনুলানুবাদে । প্রজাপতির তিনশ্রেণীর পুত্র—দেবতা, মনুষ্য ও অশ্বরগণ পিতা প্রজাপতির নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিয়া-ছিলেন । তন্মধ্যে দেবতাগণ ব্রহ্মচর্য্য পরিসমাপ্ত করিয়া [প্রজাপতিকে] বলিলেন,—আপনি আমাদেরকে উপদেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি তাহাদিগকে ‘দ’ এই একটীমাত্র অক্ষর উপদেশ করিলেন, এবং জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা ইহার অর্থ উত্তম-রূপে বুঝিয়াছ ? দেবগণ বলিলেন—হঁ, বুঝিয়াছি ; আপনি আমাদেরকে ‘দাম্যত’ অর্থাৎ দমগুণাধিত—সংযতেন্দ্রিয় হইবার নিমিত্ত আদেশ করিতেছেন । প্রজাপতি বলিলেন—হঁ, তোমরা ঠিক বুঝিয়াছ ॥ ৩৩৬ ॥ ১ ॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । অধুনা দমাদিসাধনত্রয়বিধানার্থেঃসমারম্ভঃ । ত্রয়াঃ—ত্রিসংখ্যাকাঃ প্রজাপত্যাঃ প্রজাপতেরপত্যানি প্রজাপাত্যাঃ ; তে কিম্ ? প্রজাপতৌ পিতরি ব্রহ্মচর্য্যং—শিষ্যবৃত্তেঃ ব্রহ্মচর্য্যন্ত প্রাধাত্যং শিষ্যঃ সন্তঃ ব্রহ্মচর্য্যম্ উবুঃ উনিতবন্ত ইত্যর্থঃ । কে তে ? বিশেষতঃ দেবা বহুজ্ঞা অসুরাশ্চ । তে চ উবিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যং কিসকুর্মিরিত্যুচ্যতে,—তেবাং দেবা উচুঃ পিতরং প্রজাপতিং প্রতি । কিমিতি ? ত্রবীজ্ কথয়তু, নঃ অমত্যাং বহুজ্ঞানং ভবামিতি । তেভ্য এবমবিত্যো হ এতদক্ষরং বর্ণমুবাচ—দ-ইতি ।

উক্ত্বা হ তান্ পপ্রচ্ছ পিতা—কিং ব্যজাসিষ্টা ইতি, ময়া উপদেশার্থম্ভি-

হিতস্যান্ধরত্বার্থং বিজাতবন্তঃ আহোবিরেতি । দেবা উচুঃ—ব্রাহ্মণসিহেতি বিজাতবন্তো বরম্ । বন্তেবম্ উচ্যতাং কিং ব্রহ্মোক্তমিতি ? দেবা উচুঃ— দাম্যত—অদাত্তা বরং ব্রতাবন্তঃ, অতো দাত্তা তবতেতি নঃ অমান্ আখ কথয়সি । ইতর আহ—ওমিতি সত্যক ব্রাহ্মণসিহেতি ৷ ৩০৬ ৷ ১ ৷

টীকা । ব্রাহ্মণভরত তাৎপর্যমাহ—অধুমেতি । তদ্বিধানং সর্কোপাতিশেববে-  
নেতি ব্রহ্মম্ । আখ্যায়িকাশ্রুতিরানন্তঃ । পিতরি ব্রহ্মচর্য্যবুরিতি সংবন্তঃ ।  
প্রজাপতিসমীপে ব্রহ্মচর্য্যবাসনাজ্ঞেণ কিমিত্যসৌ দেবাদিত্যো হিতং জ্ঞানাদিত্যানুসার—  
শিষ্যভ্যেচ্ছতি । শিষ্যভাষণে ব্রহ্মেঃ সংবন্ধিনো বে ধর্ম্মাভেবাঃ মধ্যে ব্রহ্মচর্য্যভেদ্যাদি  
যোজ্যম্ । তেবাদিতি নির্ধারণে বজ্র । উহাপোহনতানামেব শিষ্যব্রহ্মিতি জ্ঞাতনার্থে  
হনবন্তঃ । বিচারার্থী স্মৃতিরিতাদীকৃত্য প্রসঙ্গেব ব্যাচষ্টে—মহোক্তি । ওমিত্যজ্ঞানমেব  
বিতরতে—অম্যগিতি ৷ ৩০৬ ৷ ১ ৷

ভাস্ম্যানুবাদ । অতঃপর ‘দম’ প্রকৃতি তিনপ্রকার সাধন বিধা-  
নের নিমিত্ত এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে । ‘এয়াঃ’ অর্থ—তিনসংখ্যক  
( তিনপ্রকার ) ; ‘প্রজাপত্য’ অর্থ—প্রজাপতির সন্তান । তাহারা কি  
[ করিয়াছিল ? ] না, পিতা প্রজাপতির নিকট—ব্রহ্মচর্য্য বাস করিয়াছিল ।  
ব্রহ্মচর্য্যই শিষ্য ব্যবহারের প্রধান অঙ্গ ; সুতরাং বুঝিতে হইবে যে,  
তাহারা যোগ্য শিষ্যভাবে বাস করিয়াছিল । তাহারা কাহারা ? বিশেষতঃ  
দেবতা, মনুষ্য ও অনুরগণ । তাহারা ব্রহ্মচর্য্য বাস করিয়া কি করিয়া-  
ছিল, তাহা বলি হইতেছে—তাহাদের মধ্যে প্রথমতঃ দেবগণ পিতা  
প্রজাপতিকে বলিলেন । কি বলিলেন ? আমাদের সম্বন্ধে বাহা সঙ্গত  
অনুশাসন, তাহা আপনি বলুন । এইরূপে উপদেশার্থী তাহাদিগকে  
প্রজাপতি এই অক্ষরটী—‘দ’ এই একটীমাত্র বর্ণ বলিয়াছিলেন—

পিতা প্রজাপতি ঐ অক্ষর উপদেশ করিয়া তাহাদিগকে জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন—তোমরা বুঝিয়াছ কি ? অর্থাৎ আমি উপদেশদ্বারা যে অক্ষরটী  
বলিয়াছি, তাহার অর্থ বিশেষভাবে স্মরণকর করিয়াছ, অথবা কর নাই ? দেব-  
গণ বলিলেন—আমরা উত্তমরূপে বুঝিয়াছি । তাল, যদি বুঝিয়া থাক, তবে  
বল দেখি, আমি তোমাদিগকে কি বলিয়াছি ? দেবগণ বলিলেন—  
আপনি বলিয়াছেন—‘দাম্যত’, অর্থাৎ তোমরা দাতাবন্তই অদাত্ত—অন-  
বন্ত, অতএব তোমরা সংবনশীল হও ; এই কথা আপনি আমাদের  
বলিয়াছেন । প্রজাপতি বলিলেন—হাঁ, তোমরা বোধার্থে বুঝিয়াছ ৷ ৩০৬ ৷ ১ ৷

অথ হৈনং মনুষ্য উচুত্রবীতু নো ভবানিতি, তেভ্যো-  
হৈতদেবাক্ষরমুবাচ দ-ইতি, ব্যজ্ঞাসিকৌ ও ইতি, ব্যজ্ঞাসিগ্নেতি  
হোচুর্দত্তেতি ন আখেতি, ওমিতি হোবাচ ব্যজ্ঞাসিকৌতি  
॥ ৩৩৭ ॥ ২ ॥

সম্বলান্যঃ । অথ (অনন্তরম্) মনুষ্যঃ এনং (প্রজাপতিঃ) উচুঃ  
হ (উক্তবধঃ কিল) — ভবান্ নঃ (অস্মান্) ত্রবীতু ইতি । [এবমুক্তঃ  
প্রজাপতিঃ] তেভ্যঃ (মনুষ্যেভ্যঃ) হ এতৎ এব অক্ষরং—‘দ’ ইতি উবাচ ।  
[ততঃ পপ্রচ্ছ]—ব্যজ্ঞাসিষ্টৌ (ব্যজ্ঞাসিষ্ট—বিশেষেণ জাতবভঃ বরম্) ?  
ইতি । [মনুষ্যাঃ] হ উচুঃ—ব্যজ্ঞাসিগ্ন (বিশেষেণ জাতবভঃ বরম্) ইতি—  
‘দত্ত’ (দানং কুরুত) ইতি নঃ (অস্মান্) আথ (উক্তবান্ বম্) ইতি ।  
[এতৎ ক্রবা প্রজাপতিঃ] উবাচ হ—তম্ ইতি (অঙ্গীকারে) ব্যজ্ঞাসিষ্ট  
ইতি ॥ ৩৩৭ ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ । অতঃপর মনুষ্যগণ প্রজাপতিকে বলিল—  
আপনি আমাদেরকে উপদেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি তাহাদিগকেও  
সেই ‘দ’ এই একটি মাত্র অক্ষরই উপদেশ করিলেন, [এবং উপদেশের  
পর জিজ্ঞাসা করিলেন—] উত্তমরূপে বুঝিয়াছ কি ? [মনুষ্যগণ]  
বলিল—হঁ, উত্তমরূপেই বুঝিয়াছি—আপনি আমাদেরকে দান করিতে  
উপদেশ দিতেছেন । [প্রজাপতি] বলিলেন—হঁ, তোমরা যথার্থই  
বুঝিয়াছ ॥ ৩৩৭ ॥ ২ ॥

শাক্তকল্পভাস্যম্ । সমানমন্তঃ । স্বভাবতো লুকা যুয়ম্, অতো  
যথাসক্তি নংবিতকত দত্তেতি নঃ অস্মান্ আথ, কিসন্তদ্ ত্রয়াং নো হিতমিতি  
মনুষ্যাঃ ॥ ৩৩৭ ॥ ২ ॥

টীকা । সমানমন্তোত্তরত সর্বভৈবাক্ষরভাব্যার্থেযে প্রাপ্তে দত্তেত্যত্র তাৎপর্যমাহ—  
অকৃত্যকত ইতি । দানমেব লোভত্যাগরূপং গদিষ্টমিতি কৃতো নির্দিষ্টঃ, কিংবদন্তেব  
বিতঃ কিকিবা দিষ্টঃ কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিমন্তদিত্যি ॥ ৩৩৭ ॥ ২ ॥

ভাস্করানুবাদ । স্ততির অভ্যাশের ব্যাখ্যা পূর্বাহ্বরূপ ; বিনেহ  
এই যে, মনুষ্যগণ, বলিল—আপনি আমাদেরকে এই উপদেশ দিয়াছেন

যে, তোমরা যতাবতই লোভপরতন্ত্র ; অতএব শক্তি অনুসারে তোমরা দান কর—বীর ধন বিভাগ করিয়া দাও । আপনি আমাদিগকে এই উপদেশ দিতেছেন ; ইহা ভিন্ন আমাদিগকে আর কি উপদেশ দিবেন ?  
॥ ৩৩৭ ॥ ২ ॥

অথ হৈনমস্মরা উচুত্রবীতু নো ভবানিতি, তেভ্যো হৈত-  
দেবাক্ষরমুবাচ দ-ইতি, ব্যজ্ঞাসিষ্টা ইতি, ব্যজ্ঞাসিষ্টেতি  
হোচুর্দয়ধ্বনিতি ন আথেতি, ওমিতি\*হোবাচ ব্যজ্ঞাসিষ্টেতি,  
তদেতদেবৈষা দেবী বাগমুবদতি স্তনয়িত্ব দ-দ-দ-ইতি—দাম্যত  
দত্ত দয়ধ্বমিতি । তদেতজ্জয়ম্ শিক্ষেদমং দানং দয়ামিতি ॥ ৩৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ২ ॥

সংলক্ষ্যার্থঃ । অথ (অভ্যপন্নম্) অস্মরাঃ হ এনং (প্রজাপতিঃ)  
উচুঃ—ভবান্ নঃ (অস্মান্) ত্রবীতু ইতি । [এবমুক্তঃ প্রজাপতিঃ] তেভ্যঃ  
(অস্মুরেভ্যঃ) এতৎ এব 'দ' ইতি অক্ষরম্ উবাচ ; [উক্তা চ পৃষ্টবান্—]  
ব্যজ্ঞাসিষ্টা—ইতি ? [অস্মরাঃ উচুঃ ব্যজ্ঞাসিষ্ট ইতি—দয়ধ্বম্ (দয়ং কুরুত)  
ইতি নঃ (অস্মান্) আথ ইতি । [এতৎ অস্মা প্রজাপতিঃ] উবাচ হ—  
তদ-ইতি—ব্যজ্ঞাসিষ্ট ইতি । এষা (লোকপ্রসিদ্ধা) দেবী (দেবতাসম্বন্ধিনী)  
বাক্—স্তনয়িত্বঃ (মেঘধ্বনিঃ) 'দ-দ-দ' ইতি [কৃষা] দাম্যত, দত্ত, দয়ধ্বম্  
ইতি এতৎ (প্রজাপতিবচনম্) এব অনুবদতি (উক্তত্ব অনুকথনম্ অনু-  
বাদঃ, তৎ করোতীব্যেত্যর্থঃ) । অৎ এতৎ জয়ম্—দমং দানং দয়াম্  
শিক্ষেৎ (অভ্যাসেৎ) ইতি [কৃত্তরূপদেশঃ] ॥ ৩৩৮ ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদে । ইহার পর অস্মুরগণ প্রজাপতিকে বলিল—  
আপনি আমাদিগকে উপদেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি তাহাদিগকে  
সেই 'দ' অক্ষরটাই উপদেশ করিলেন ; এবং জিজ্ঞাসা করিলেন যে,  
তোমরা বেশ বুঝিয়াছ কি ? [অস্মুরগণ বলিল—] হঁ। বেশ বুঝ-  
িয়াছি—আপনি আমাদিগকে দয়াশীল হইবার নির্মিত্ত উপদেশ করিতে  
ছেন । প্রজাপতি বলিলেন—হঁ। তোমরা ঠিক বুঝিয়াছ । এখনও  
এই দৈববাণী স্তনয়িত্ব অর্থাৎ মেঘধ্বনি 'দ-দ-দ' করিয়া—

প্রজাপতির দাম্যত ( দাম্য হও ), দম্ব ( দানশীল হও ) ও দয়ধ্বং  
( দয়াপন্ন হও ) এই কথারই অনুবাদ করিতেছে । উদ্দেশ্য—ইহা  
ইহাতে লোকে দম, দান ও দয়া শিক্ষা করিবে ॥ ৩৩ ॥ ৩ ॥

ইতি দ্বিতীয় ব্রাহ্মণব্যাখ্যা ॥ ৫ ॥ ২ ॥

শ্রীমহাভাগ্যম্ । তথা অনুব্রাহ্মণঃ, দয়ধ্বংসিতি ; ত্রয়া ব্রহ্ম  
হিংসাপরাঃ, অতো দয়ধ্বং প্রাপিষু দয়াং কুরুতেতি । তদেতৎ প্রজাপতেরহু-  
শাসনম্ অজ্ঞাপিত্ববর্ত্তত এব । যঃ পূৰ্ব্বং প্রজাপতির্দেবানীন্ অনুশশাস, সঃ  
অজ্ঞাপি অনুশান্ত্যেব দৈব্যা ভূতনয়িত্বলক্ষণয়া বাচা । ১

কথং এবা শ্রুতে দৈবী বাক্যঃ ? কাসৌ ভূতনয়িত্বঃ ? দ-দ-দ ইতি—  
দাম্যত, দম্ব, দয়ধ্বংসিতি । এবাং বাক্যানানুগলক্ষণায় ত্রির্দ্বিকার উচ্চাৰ্য্যতে  
অনুভূতিঃ, নতু ভূতনয়িত্ব-শব্দঃ ত্রিরেব, সখ্যানিয়মন্ত লোকে অপ্রসিদ্ধবাৎ ।  
ব্রাহ্মণজ্ঞাপি প্রজাপতির্দাম্যত দম্ব, দয়ধ্বংসিত্যনুশান্ত্যেব, তন্মাং কারণাদেত-  
ত্রয়ম্ ; কিং ভূতনয়িত্বাচ্যতে—দমং দানং দয়ামিতি শিক্বেদুপাদভ্যাং প্রজাপতে-  
রহুশাসনব্রাহ্মণাঃ কর্তব্যমিত্যেবং মতিং কুর্য্যাৎ । তথা চ স্মৃতিঃ—

“ত্রিবিধং নরকস্তেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তদ্বাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥” ইতি ৥২

অন্ত হি বিধেঃ শেষঃ পূৰ্ব্বঃ । তত্রাপি দেবাদীহুদ্ভিঃ কিমৰ্থং  
দকারত্রয়মুচ্চারিতবান্ প্রজাপতিঃ পৃথগহুশাসনার্হিত্যাঃ ; তে বা কথং  
বিবেকেন প্রতিপন্নঃ প্রজাপতেৰ্মনোগতং—সমানেনৈব দকারবর্ণমাত্রাণেতি  
পর্যাপ্তিপ্রাপ্তা বিকল্পয়ন্তি । ৩

অত্রৈক আহঃ—অদান্তবাদাত্ত্ববাদয়ানুভূতৈঃ অপরাধিষম্ আত্মনো  
মত্তমানাঃ শঙ্কিতা এব ॥ প্রজাপতো উচুঃ—কিং নো বক্ষ্যতীতি ; তেবাক  
দকারত্রয়মাত্রাদেব আত্মশঙ্কাবশেন তদৰ্থপ্রতিপত্তিরভূৎ ; লোকেহপি হি  
প্রসিদ্ধম্—পুত্রাঃ শিষ্টাচ্চাহুশাস্তাঃ সন্তঃ দোষান্নিবর্ত্তয়িতব্য ইতি ; অতো  
যুক্তং প্রজাপতের্দ্বিকারমাত্রোচ্চারণম্ ; দ্বাদ্বিত্রয়ে চ দকারাবয়বং, আত্মনো  
দোষাহুহুপোণ দেবাদীনাম্ বিবেকেন প্রতিপত্তুং কৈতি । ফলং তু এতৎ—আত্ম-  
দোষজ্ঞানে সতি দোষাং নিবর্ত্তয়িতুং শক্যতে অরেনাপ্যুপদেশেন ;—ববা  
দেবাদয়ো দ্বিকারমাত্রাণেতি । ৪

নহু এতৎ ত্রয়ং দেবানীনাং নহুশাসনং দেবাদিত্তিরপি একৈকম্বেবোপাধেয়ম্, অতঃপরেপি ন তু ত্রয়ং নহুত্বৈঃ শিক্তিব্যম্ ইতি ; অত্রোচ্যতে,—পূৰ্বে-  
দেবাদিত্তিরিণিষ্টৈরনুষ্ঠিতমেতদ্রয়ম্ ; তন্মাৎ নহুত্বৈরেব শিক্তিব্যমিতি ।  
তত্র দয়ানুষ্ঠানমুত্থেয়ং ত্ৰাৎ ; কথম্ ? অনুরৈরগ্রনৈরনুষ্ঠিতবাদিত্তি চেৎ ;  
ন ; ভূত্যাৎ ত্রয়ণাম্ ; অতোহতোহত্রাতিপ্রায়ঃ—প্রজাপতেঃ পুত্রা দেবাদয়-  
ত্রয়ঃ ; পুত্রৈশ্চ হিতমেব পিত্রোপদেষ্টব্যম্ ; প্রজাপতিশ্চ হিতজ্ঞো নাত্তথো-  
পদিষতি ; তন্মাৎ পুত্রানুশাসনং প্রজাপতেঃ পরমমেতৎ হিতম্ ; অতো  
নহুত্বৈরেব এতদ্রয়ং শিক্তিব্যমিতি । ৫

অথবা ন দেবা অনুরা বা অত্র কেচন বিভক্তে নহুত্বৈঃ ; নহুত্বাণা-  
মেব অদাত্তা বে অষ্টৈরুত্তমৈশ্চ পৈঃ সম্প্রদাং, তে দেবাঃ, লোভপ্রদানা নহুত্বাঃ,  
তথা হিংসাপরাঃ ক্রুরা অনুরাঃ । তে এব নহুত্বা অদাত্তবাদিদোষত্রয়মপেক্ষ্য  
দেবাদিশব্ভাজো ভবন্তি, ইত্যত্রাংশে গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংসি অপেক্ষ্য । অতো  
নহুত্বৈরেব শিক্তিব্যমেতৎ ত্রয়মিতি, তদপেক্ষ্যৈব প্রজাপতিনোপদিষ্টেতৎ ।  
তথা হি নহুত্বা অদাত্তা লুকাঃ ক্রুরাশ্চ দৃষ্টন্তে । তথা চ ব্রুতিঃ,—“কামঃ  
ক্রৌঞ্চতথা লোভস্তমাদেতদ্রয়ং ত্যজেৎ ।” ইতি । ৩৩৮ । ৩ ।

ইতি পঞ্চমস্ত বিতীয়ঃ ভাষ্যম্ । ৫ । ২ ।

টীকা । যথা দেবা নহুত্বাশ্চ ঋত্বিগ্নাহুসারেণ দকারপ্রবণে সত্যার্থে অগৃহ্যতথ্যেতি  
বাবৎ । দয়ানুষ্ঠান্য ত্রাৎপদ্যমীয়াতি—ক্রুরা ইতি । হিংসারীতাদিশব্দেন  
পরমাপহারাঙ্কিগৃহ্যতে । প্রজাপতেরনুশাসনঃ আগামীদিত্যজ লিঙ্গমাহ—ভূতদন্তদিত্তি ।  
অনুশাসনতানুষ্ঠিতমেব ব্যাকরোতি—যঃ পূৰ্ব্বমিতি । ন-ইতি বিসম্বন্ধরপং সৰ্বত্র  
বর্ণাভিন্নত্বমাপোহার্হব্ । যথা দকারত্রয়মজ বিবক্তিতং, তথা তদনুষ্ঠানশব্দেপি ত্রিধং  
বিবক্তিতং চেৎ, এসিদ্ধিবিরোধঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসুস্কৃতিশ্চিতি । বশবাহুকার-  
মাত্রমজ বিবক্তিতং, ন তু তদনুষ্ঠানশব্দে ত্রিধং, অদাত্তবাদিত্যর্থঃ । একত্বভাববানত  
বিধিপদ্যবসারিধং কলিতমাহ—অস্ম্যাদিত্তি । উপাদানপ্রকারমেবাদিত্তিরতি—  
প্রজাপতেতি । ঋত্বিগ্নবিধ্যানুসারেণ তদবতাক্যপ্রবৃত্তিঃ দর্শয়তি—তথা  
চেতি । ১

তদেতৎত্রয়ং শিক্তিদিত্যেব বিধিভেদে, ব্রুতং ত্রয়ঃ প্রজাপত্যা ইত্যাদিনা প্রহেমেত্যশ্যক্য  
নহুত্বাভিগ্নাদিনা ব্রুতমাহ—অতঃপরেতি । সূৰ্য্যৈবে ত্রয়নুষ্ঠেয়ং চেত্বহি দেবানীনাং  
দকারপ্রবৃত্তিভিন্ননহুত্বপরিমিত শব্দে—ভূতপ্রতি । নহুত্বাত্রয়ং সূৰ্য্যৈরনুষ্ঠেয়ে  
সত্যতি বাবৎ । কিংচ পৃথকপৃথকশাসনমার্হনো দেবাদয়ভেদ্যো দকারবাক্যভেদ্যো-  
পেক্ষিতনুশাসনং সিধ্যতীত্যাহ—পুত্রাণিতি । কিমর্থনিত্যাগিনা পূৰ্বেণ সংঘঃ ।



দকারমাসুভ্যাসনতঃপি এজাপতের্জিতাপেশীশূশাননমভিসংহিতমিত্যাপকাহ—তে  
বেতি । অরং সর্কসুভ্যাসনমভিসংহিতমিত্যাপকাহ—তে  
কথোক্তনীত্য বিকল্পরতীতি বোধন । পরাতিপ্রোক্তা ইতুপহাসো বা, পরন্তু এজা-  
পতের্জিতুপহাসো চাতিপ্রোক্তা ইতি । ২

একিং পরিহারমুখাপরতি—অত্রৈতি । অত্র তেবাসেবা শকা, তথাপি দকার-  
মাসাৎকীদৃশী এতিপত্তিরিত্যাপকাহ—তেষাং চেতি । তদর্থো দকারার্থে দমাদিত্ত  
এতিপত্তিত্বায়েণান্যত্বাধিনিবৃত্তিরাসীদিত্যর্থঃ । কিমিতি এজাপতিদোষজাপনস্বায়েণ  
ততো দেবানীশমুখাতাকোবান্নবর্জিত্যতি, তত্রাহ—সোত্রৈকংপীতি । দকারোক্তারপত  
এয়োজনে সিদ্ধে কলিতবাহ—অত ইতি । বহুভং তে বা কথমিত্যাদি, তত্রাহ—  
দমাদীতি । এতিপত্তুঃ চ যুক্তং দমাদীতি শেবঃ । ইতিশব্দঃ স্বমুখানতসমাপ্যর্থঃ ।  
পরোক্তং পরিহারমসীকৃত্যখ্যায়িকাতাৎপৰ্য্যং সিদ্ধান্তী ক্রতে—অত্রৈতি । সিদ্ধান্ত-  
নোবা দেবানঃ তথা দকারমাসেণ ততো নিবর্ত্যন্ত ইতি শেবঃ । ইতিশব্দো দার্ষ্টান্তিক-  
প্রদর্শনার্থঃ । ৩

বিশিষ্টান্ এতাসুশাসনতঃ প্রবৃত্তবাদন্যাকং তদভাবানুপাদেয়ং দমাদীতি শব্দে—  
নম্ভিতি । কিং দেবানিতিরপি প্রাতিষিকাসুশাসনবশাদেককমেব দমাদুভয়েরং  
ন তত্রমিত্যাহ—দেবাদিত্তিরিতি । যথা পূৰ্ব্বমিহ কালে দেবানিত্তিরৈকক-  
মেবোপাদেয়মিত্যুক্তং, তথা বর্তমানেনপি কালে অনুযোয়ৈককমেব কর্তব্যং পূৰ্ব্বোক্তানুসার  
তু অরং শিক্তিব্যং, তথা চ কতরং বিধিরিত্যাহ—অদ্যৈকংপীতি । আচার-  
প্রাণাধ্যায়িত্য—পরিহারতি—অত্রৈতি । ইত্যেককমেব নোপাদেয়মিতি শেবঃ ।  
দরাসুভ্যাসুভ্যাসনকিতি—তত্রৈতি । যথো দমাদীশমিতি বাবৎ । অনুযোয়-  
ক্ৰিত্যেহপি দরাসুভ্যাসনুভ্যাসনং হিতসাধনবাদানাদিবনিত্তি পরিহারতি—সেতাদিক্যা ।  
দেবানিহু এজাপতেরবিদেবাত্যন্তত্বপদিত্তিমত্ত্বোহপি সর্কসুভ্যাসনমভিসংহিতমিত্যাপকাহ—  
হিতমিত্যেবোপ-  
দেবাত্যেহপি তদজানাংএজাপতিরন্ত্রখোপদিশতীত্যাশকাহ—এজাপতিচেতি ।  
হিতমন্ত পিতুরহিতোগদেপিবাভাবত্বাদনিত্যুক্তঃ । বিশিষ্টৈরনুষ্ঠিততাপাদিত্তিরনুভ্যাসন-  
কলিতবাহ—অত ইতি । এজাপত্যা দেবানসো বিগ্রহবৃত্তঃ সতীত্যর্থবাদন্ত  
যথাক্রমেহে এজাপত্যাশকাহ দকারভ্রত তাৎপৰ্য্যং সিদ্ধমিতি বক্তৃমিতিশব্দঃ । ৪

সংগতি কর্ণবীমাংসকমভনুহত্যাহ—অত্রৈতি । কথং নুযোযেব দেবানুভবঃ,  
তত্রাহ—মনুষ্যাপ্যমিতি । অতঃ শুণা জানানঃ । কিং পুনর্নুযোযেব দেবানি-  
শব্দপ্রবৃত্তো নিমিত্তং, তত্রাহ—অদ্যৈকংপীতি । দেবানিশব্দপ্রবৃত্তো নিমিত্তান্তর-  
বাহ—ইত্যন্ত্রোচেতি । নুযোযেব দেবানিশব্দপ্রবৃত্তো কলিতবাহ—অত ইতি ।  
ইতিশব্দো বিয়ুপপাৎপ্রদর্শনার্থঃ । নুযোযেব অরং শিক্তিব্যমিত্যাহ হেতুবাহ—  
তদপোক্ষয়েতি । নুযোযায়েব দেবানিভাবে এযাপবাহ—তথা ইতি । অরং  
শিক্তিব্যমিত্যাহ হিতবাহ—অত্রৈতি । ইতিশব্দো ব্রাহ্মণসমাপ্যর্থঃ । ৫

ইতি বুধবারপাকোপনিষদাষ্টমোঃ পঞ্চমোঃ অষ্টমোঃ ব্রাহ্মণং । ৫

ভাষ্যাত্মক। 'দেবীমূর্তি' [প্রজাপতির বিজ্ঞানান্তে] অনুসরণ  
বলিল—[আপনি আমাদেরকে উপদেশ করিয়াছেন যে,] তোমরা ক্রুররক্তা-  
হিংসাপরায়ণ; অন্তএব দয়ালু হও, প্রাণিগণের প্রতি দয়া কর।  
প্রজাপতির এই উপদেশ এখন পর্য্যন্তও নিশ্চয়ই অক্ষুণ্ণ হইতেছে।  
পুরাকালে প্রজাপতি দেবতাপ্রভৃতির প্রতি যে উপদেশ করিয়াছিলেন;  
আজও স্তনরিত্ত্ব বা মেঘধ্বনিক্রমে দৈবী বাণী সেই উপদেশেরই  
অনুবাদ করিতেছেন। ১

এই দৈববাণী কি প্রকার ক্রত হইয়া থাকে? এবং এই স্তনরিত্ত্বই  
বা কি? [তদন্তরে বলা হইতেছে যে,] দ—দ—দ ইতি, [ইহার অর্থ—]  
দন্ত হও, দানশীল হও, এবং দয়ালু হও। এই তিনটি বাক্যের (দান্যত,  
দন্ত, ও দয়ধ্বম্) এই তিনটি কথার) প্রভীতি জন্মাইবার নিমিত্ত অন্তরঙ্গ-  
রূপে তিন বাক্যেই 'দ'কারের উচ্চারণ করা হইয়াছে, কিন্তু স্তনরিত্ত্ব ধ্বনি  
যে, মাত্র তিনবারই হইয়া থাকে, তাহা নহে; কারণ, ভগ্নতে স্তনরিত্ত্বরূপে ত্রি-  
সংখ্যার কোনও নিয়ম দেখা যায় না। যেহেতু প্রজাপতি আজ পর্য্যন্তও  
'দান্যত, দন্ত ও দয়ধ্বম্' এইরূপ উপদেশ করিতেছেন, সেই হেতু এই তিনটি,—  
সেই তিনটি যে কি, তাহা কথিত হইতেছে—দম, দান ও দয়া এই তিনটি  
বিষয় শিক্ষা করিবে অর্থাৎ গ্রহণ করিবে,— প্রজাপতির অন্তরঙ্গ আশায়  
প্রতিপালন করা আবশ্যিক, এই প্রকার বুদ্ধি স্থির করিবে। এই প্রকার  
স্মৃতিব্যবস্থাও আছে—'আত্মনাশের প্রধান উপায় কাম, ক্রোধ ও মোহ  
এই তিনটিই নরকের দ্বার; অন্তএব এই তিনটি সর্বথা পরিত্যাগ  
করিবে'। (১)। ২

প্রথমোক্ত 'ত্রয়া হ প্রজাপত্যাঃ' ইত্যাদি বাক্য এই শিক্ষাবিধিরই অঙ্গ,  
অর্থাৎ এই প্রকার শিক্ষালান্তের উপযুক্ত পাত্ররূপেই প্রথমে দেবতা প্রভৃতির

(১) তাৎপর্য—সাধারণতঃ স্মৃতি অপেক্ষা ক্রতির প্রমাণ অধিক; সুতরাং ক্রতি কখনই  
স্মৃতির অপেক্ষা করে না, কিন্তু যেখানে ক্রতির বর্ণার্থ অর্থ নির্ণয়ে বাধা ঘটে—সংখ্য উপস্থিত হইলে,  
সেখানে সেই সংখ্য নির্ধারণার্থ স্মৃতির সাহায্য লইতে হয়। মহাভারতে আছে 'ইতিহাস-  
পুরাণাভ্যাং বোধার্থবুৎপত্তেরং' অর্থাৎ ইতিহাস ও পুরাণের সাহায্যে বোধার্থ অবধারণ ও  
সমর্থন করিবে। এখানেও ক্রতির অভিমাত্র নির্ণয়ে সংখ্য উপস্থিত হইয়াছিল; এই জন্য ভাব্যকার  
স্মৃতিব্যাক্য উদ্ধৃত করিয়া সেই সংখ্য নিরূপণ করিলেন।

উল্লেখ করা হইয়াছে ; কিন্তু এইরূপে নিমোজ্য-নির্দেশ সবেও পরাতি-প্রাণ-বিচারে গটু পণ্ডিতগণ 'নানাদিগ বিকল্প বা বিভক্ত করিয়া থাকেন' যে, দেবতা প্রকৃতি নিয়ন্ত্রণ যখন বিভিন্নপ্রকার উপদেশের প্রার্থী, তখন প্রজাপতি তাহাদের উদ্দেশ্যে তিনবার একই দকার মাত্র উচ্চারণ করিলেন কেন ? এবং প্রজাপতির একই দকার অক্ষরের উচ্চারণ মাত্রে উহারাইবা পৃথক পৃথক ভাবে প্রজাপতির বনোগত ভাব অবগত হইল কি প্রকারে ? ইত্যাদি বিষয় লইয়া পরচিন্তাভিজ্ঞ পণ্ডিতগণ নানাপ্রকার কল্পনা করিয়া থাকেন । ৩

এস্থলে কেহ কেহ বলেন যে, দেবতা প্রকৃতিরা যে সময় প্রজাপতির নিকট ব্রহ্মচারীরূপে বাস করিতেছিলেন, তখনই তাহারা নিজেদের অদাত্ত্ব, অদাত্ত্ব ও অন্নানুভব দোষগুলির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া শঙ্কিত ছিলেন যে, প্রজাপতি আশাদিগকে কি জানি বলিবেন । অনন্তর প্রজাপতির উপদেশে দকার মাত্র শ্রবণ করিয়া আপনাদের শঙ্কা অহুসারেই তাহার অর্থ প্রতীতি করিয়া ছিলেন মাত্র । অগতঃ ইহা প্রসিদ্ধ যে, পুত্র ও শিষ্য প্রকৃতি তাহারা শাসন-যোগ্য, তাহাদিগকে নিজ নিজ দোষ হইতে নিবৃত্ত করানই উচিত ; এই কারণে প্রজাপতির এই প্রকার শুধু দকার মাত্রের উচ্চারণ করা সঙ্গতই হইয়াছে , এবং দন, দান ও দয়া তিনেতেই দকারের সম্বন্ধ থাকায় নিজেদের দোষানুসারে দেবতা প্রকৃতিরও বিভিন্নপ্রকার অর্থ প্রতীতি করা সঙ্গতই হইয়াছে । ইহার উদ্দেশ্য এই যে, আপনার দোষগুলি একবার জ্ঞানগোচর হইলে, অতি অল্প উপদেশেও সেই সমুদয় দোষ হইতে তাহাদিগকে নিবৃত্ত করা যাইতে পারে ; যেমন একমাত্র 'দ'কার শ্রবণেই দেবতা প্রকৃতিরা দোষ হইতে নিবৃত্ত হইয়াছিলেন । ৪

তাম কথ্য, দেবতা প্রকৃতি তিনপ্রণীর অন্ত এই তিনটি উপদেশ প্রদত্ত হইলে, দেবতা প্রকৃতির ত ইহার এক একটা মাত্র উপদেশ গ্রহণ করাই উচিত ; সুতরাং এখনও যজুস্তপনের তিনটি উপদেশই প্রতিপালনীয় হইতে পারে না । বিশেষতঃ দয়ালু বর্ণচীত কখনই শিকণীয় হইতে পারে না ; যে হেতু, উহা অপ্রশস্ত বা হীনপ্রকৃতি অশুরের দ্বারা অহুষ্ঠিত ; না, এরূপ আপত্তি সঙ্গত হয় না ; কারণ ? যেহেতু প্রজাপতির নিকট তিনই তুল্য ; অতএব বুঝিতে হইবে যে, এখানে প্রজাপতির অভিপ্রায় অন্তপ্রকার—দেবতা, যজুস্ত ও অশুর, এই তিনই প্রজাপতির পুত্র ; পুত্রগণের উদ্দেশ্যে হিতোপদেশ প্রদানই পিতার কর্তব্য ; প্রজাপতিও হিতজ্ঞ ; তিনি কখনই অহিতের উপ-

দেশ করিতে পারেন না ; অতএব বুঝিতে হইবে যে, পুত্রগণের প্রতি যে, প্রজাপতির এইরূপ উপদেশ, তাহা নিশ্চয়ই পরম হিতকর ; [অতএব মহম্মদ-গণের পক্ষে এই তিনটি অবস্থাই শিকণীয় । ৫

অথবা, মহম্মদের অতিরিক্ত দেবতা বা অনুর যজিরা কেহ নাই ; পরন্তু মহম্মদের মধ্যেই বাহারা মহম্মদোচিত অত্যন্ত উৎকৃষ্ট গুণে সম্পন্ন হইয়াও অদান্ত-বতাব, তাহারা দেবতা, বাহারা লোভপ্রধান, তাহারা মহম্মদ, অত্র বাহারা হিংসাপরায়ণ ক্রুরপ্রকৃতি, তাহারা অনুর শব্দে অভিহিত হইয়া থাকে ; সব-রজঃ ও তমো গুণ অপেক্ষা করিয়াই এইপ্রকার বিভাগ করা হইয়া থাকে । অতএব কেবল মহম্মদগণকেই এই তিনটি বিষয় শিখা করিতে হইবে ; কারণ, তদ্ব্যতীতই প্রজাপতি উপদেশ করিয়াছেন । দেখ, মহম্মদগণের মধ্যেই অদান্ত, লুন্ড ও ক্রুরবতাব লোক দৃষ্ট হইয়া থাকে । স্মৃতিশাস্ত্রও সেইরূপ বলিতেছেন—  
‘অতএব কাম, ক্রোধ লোভ এই তিনটি দোষ ত্যাগ করিবে’ ইতি ॥৩৩৮৭॥

ইতি পঞ্চম অধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ ॥৫॥২॥

আভাষভাষ্যাম্ । দমাদিসাধনত্রয়ং সর্কোপাসনাশেষং বিহিতম্ । দান্তোহলুকো দরালুঃ সন্ সর্কোপাসনেষধিক্রিয়তে । তত্র নিক্রপাধিকন্ত ব্রহ্মণো দর্শনমতিক্রান্তম্, অধুনা সোপাধিকন্ত তশ্চৈবাত্মাদয়কলানি বক্তব্যানীত্যোব-

আভাষভাষ্যানুবাদ । সমস্ত উপাসনার অপরূপে দমাদিসাধন-ত্রয় বিহিত হইয়াছে ; [ অতএব বুঝিতে হইবে যে, <sup>১</sup> লোক দান্ত, নিলোভ ও দরাসম্পন্ন হইলে পর, সমস্ত উপাসনার অধিকারী হইয়া থাকে । তদ্ব্যতী নিক্র-পাধিক ব্রহ্মোপাসনার কথা পূর্বে কথিত হইয়াছে ; অতঃপর সোপাধিক ব্রহ্মেরই অচ্ছাদন-কলসাধক উপাসনা সমূহ বলিতে হইবে ; এই উদ্দেশে পরবর্তী গ্রন্থের আরম্ভ হইতেছে—

এষ প্রজাপতির্ষদ হৃদয়মেতদব্রোহ্মোতৎ সর্বম্, তদেতৎ ত্র্যক্ষরং হৃদয়মিতি, হ-ইত্যেকমক্ষরম্, অতিহরন্ত্যস্মৈ স্বাশ্চাত্তে চ, য এবং বেদ । দ-ইত্যেকমক্ষরম্, দদন্ত্যস্মৈ স্বাশ্চাত্তে চ, য এবং বেদ । যমিত্যেকমক্ষরমেতি স্বর্গং লোকং য এবং বেদ ॥৩৩৯॥১॥

ইতি তৃতীয়ঃ আশ্রয়ঃ । ৫॥৩॥

অজ্ঞানত্যাগঃ । এবং প্রজাপতিঃ ( প্রজানাং স্রষ্টা ) ; [ কোহর্গো ? ] বৎ  
হৃদয়ন্ ( হৃদয়হা বুদ্ধিঃ ) ; এতৎ ব্রহ্ম ( বৃহৎ ), এতৎ সর্বম্ । তদেতৎ  
হৃদয়ন্ ইতি ( হৃদয়-পদম্ ) ত্র্যক্ষরম্ ( অক্ষরত্রয়াশ্রকম্ ) । [ তত্র ] ‘হ’ ইতি একম্  
অক্ষরম্ ; যঃ এবং বেদ, অশৈ ( বিহৃষে ) য়াঃ ( স্বকীরাঃ জাতরঃ ) অস্তে চ  
( জাতিভিন্নাঃ ) অভিহরতি ( যং যং কার্যং উপচৌকরতি ) ; ‘দ’-ইতি  
একম্ অক্ষরম্, যঃ এবং বেদ, অশৈ ( বিহৃষে ) য়াঃ চ অস্তে চ [ যং যং  
কার্যজাতম্ ] দদতি ( প্রবছতি ) ; তথা ‘ব’ ইতি একম্ অক্ষরম্, যঃ এবং  
বেদ, [ সঃ বিদ্যম্ ] স্বর্গং লোকম্ এতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৩৩৯ ॥

শ্রুতানুশ্রুতান্দ । পূর্বে যে প্রজাপতির কথা বলা হইয়াছে, এই  
হৃদয়ই অর্থাৎ হৃদয়স্থ বুদ্ধিই সেই প্রজাপতি ; এই হৃদয়ই ব্রহ্ম ( বৃহৎ )  
এবং এই হৃদয়ই সর্বাস্রক । এই ‘হৃদয়’ নামটী ত্র্যক্ষর ( তিনটী  
অক্ষরযুক্ত ) ; তন্মধ্যে একটি অক্ষর ‘হ’ ; যে লোক এই প্রকার হৃদয়তত্ত্ব  
জানেন, স্বীয় জ্ঞাতিগণ এবং অপর সকলেও তাহার উদ্দেশ্যে স্বয়ং বিষয়  
আহরণ করে অর্থাৎ তাহার ভোগার্থ উপস্থিত করে । হৃদয়ের আর  
একটি অক্ষর ‘দ’ ; যে লোক ইহা যথোক্ত প্রকারে জানে, স্বীয়  
জ্ঞাতিবর্গ ও অপর সকলে তাহার জন্য ভোগ্য বস্তু উপহার প্রদান  
করে ; হৃদয়ের অপর একটি অক্ষর ‘ব’ ; যিনি এইরূপে ইহা অবগত  
হন, তিনি স্বর্গ লোক লাভ করেন ॥ ৩৩৯ ॥

শাকল্যব্রাহ্মণ্যন্ত । এষ প্রজাপতিঃ, বৎ হৃদয়ম্ ; প্রজাপতিরহুশাস্তীত্য-  
নন্তরমেবাভিহিতম্ । কঃ পুনরসাবহুশাস্তা প্রজাপতিরিত্যুচ্যতে—এষ প্রজা-  
পতিঃ ; কোহর্গো ? বৎ হৃদয়ম্ ; হৃদয়মিতি হৃদয়হা বুদ্ধিরুচ্যতে ; বস্মিন্  
শাকল্যব্রাহ্মণান্তে নামরূপকর্ণগামুপসংহার উক্তো দ্বিখিতাগম্বারোণ ;  
তদেতৎ সর্বভূতপ্রতিষ্ঠং সর্বভূতাস্রভূতং হৃদয়ং প্রজাপতিঃ প্রজানাং স্রষ্টা ।  
এতন্ ব্রহ্ম, বৃহৎবাং সর্গাস্রভূত ব্রহ্ম ; এতৎ সর্বম্ ; উক্তং পঞ্চমাধ্যায়ে হৃদয়ত  
সর্গাস্রভূতম্ ; তৎসর্বং ব্রহ্মাৎ, তদাহুপাতং হৃদয়ং ব্রহ্ম । >

তত্র হৃদয়নামাকরবিষয়মেব তাবহুপাসনমুচ্যতে । তদেতৎ হৃদয়মিতি নাম  
ত্র্যক্ষরম্, ত্রীণ্যক্ষরাণ্যন্তেতি ত্র্যক্ষরম্ । কানি পুনস্তানি ত্রীণ্যক্ষরাণি ? উচ্যন্তে—  
হ-ইত্যেকমক্ষরম্ ; অভিহরতি, হৃতেহাভিকর্ণণো হ-ইত্যেকম্ রূপম্-ইতি বো-  
ধে, ব্রহ্মব্রহ্মার ব্রহ্মণে স্বীকৃত ইন্দ্রিয়ানি, অস্তে চ বিনয়াঃ শকাবয়ঃ যং যং

কার্যবতিহরতি, স্বয়ং চ তোক্তবতিহরতি ; অতো স্বয়ংনামো স্ব-ইত্যেত-  
দকরমিতি যো বেদ, অতৈব বিহবে অতিহরতি বাচ জাতয়ঃ, অতো চানবদ্যঃ ;  
বলিমিতি ব্যাক্যণেব । দিকানাহুজগোপৈবতৎ কলম্ । ২

তথা স্ব ইত্যেতদগ্নি একমকরম্ ; এতদগ্নি দানার্ভ্য হব্যাতো স্ব-ইত্যেতদ-  
জগৎ স্বয়ংনামাকরমেন নিবদ্যম্ । অত্রাপি স্বয়ং ব্রহ্মণে বাচ করণানি  
অতো চ বিবরাঃ স্বং স্বং কার্যং দদতি, স্বয়ংক তোক্তে দদতি স্বং বীৰ্যম্ ;  
অতো দকার ইত্যেবং যো বেদ, অতৈব দদতি বাচাত্তে চ । তথা স্ব-ইত্যেত-  
দ্যেকমকরম্ ; ইথো পত্যর্ভ্য বনিত্যেতদ্রূপমনি নারি নিবদ্যমিতি যো বেদ,  
স স্বং লোকমেত । এবং দানাকরাদপীদৃশং বিশিষ্টং কলং প্রাপ্নোতি, কিমু  
বক্তব্যং স্বয়ংকগোপাশস্য, ইতি স্বয়ংকতয়ে দানাকরোপজ্ঞাসঃ ১০০১।

ইতি পক্ষমত তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ১১৩ ।

টীকা । দানবাসেন বিবিনা সিদ্ধমর্থং দদতি দদ্যাদৌতি । কথং তত  
সর্বোপাসনশেষঃ, তদাহ—দাঁত ইতি । অতু ইতি জ্ঞেয়ঃ । সংযুক্তসংসর্গত  
তাৎপর্যঃ বক্তৃঃ ছনিকাং কয়োতি—ভুত্বোতি । কাতবঃ সপ্তমার্থঃ । অনন্তর-  
সংসর্গত তাৎপর্যমাহ—অর্থোতি । গাপকরাবিরূপতৎকলাপ্যাসনানীতি শেবঃ ।  
অনন্তরব্রাহ্মণাদিভ্যঃ তত সত্যমাহ—এষ ইত্যাদিনা । উক্ত স্বয়ংকার্যত  
পাক্ষিকং স্বয়ংপ্রাপতিং সাধয়তি—যস্মিন্নিতি । কথং স্বয়ংক নবং, তদাহ—  
উক্তমিতি । স্বয়ংকীর্জনকলমাহ—ভব্যমিতি । তত স্বয়ংকোপাতয়ে নিহে  
সত্যোক্তং । কলোক্তিরূপাণ্য ব্যাকরোতি—অস্তিহরুজীতি । যো বেদাটৈব  
বিহবেতিহরতীতি সংবৎ । বেদনবেব বিশদয়তি—যস্মাদিত্যাদিনা । স্ব  
কার্যং জগদর্পনমি । স্বয়ংক হু কার্যং হুখামি । অসংবদ্য জাতিযতিরিত্যঃ ।  
উচিত্যমুকে কলং কথয়তি—বিত্তাদৌতি ।

অত্রাপিতি দানাকরোপাসনশেপি কলমুচ্যত ইতি শেবঃ । তাবেব কলোক্তি  
ব্যয়তি—হৃদয়াদৌতি । অতৈব বিহবে বাচাত্তে চ দদতি । বলিমিতি শেবঃ ।  
দানাকরোপাসনানি জীবি স্বয়ংকগোপাসনশেষকমিতি চবাহুপাসনাত্তর বিধিকতা-  
নীত্যানুসারে—এষমিতি ১০০১।

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাখ্যটীকারঃ পক্ষমাত্মক তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ১০৭

ভাষ্যানুবাদ । ‘এব প্রাপতিঃ স্ব স্বয়ং’ ইত্যাদি । অধ্য-  
বহিত পূর্বেই বলা হইয়াছে যে, প্রাপতি অল্পশাসন করেন । সেই শাসন  
কর্তা প্রাপতি যে, কে, এখন তাহা বলা হইতেছে—ইনিই সেই প্রাপতি ;  
ইনি কে ? না, বাহা স্বয়ং ; এখানে স্বয়ং-শব্দে স্বয়ংক বুঝি । অতিহর

হইতেছে; বাহার সম্বন্ধে অতীত থাকিয়া প্রাচ্যের পথে বিপ্লবিতাপ্রসূ  
নাম, রূপ ও কৰ্মের উপসংহার বা সন্নিবেশ কথিত হইয়াছে। সৰ্ব্বভূত  
আশ্রয় ও সৰ্ব্বভূতাত্মক সেই এই স্বদরই প্রকাশিত—প্রকাশ্যের সৃষ্টিকর্তা।  
ইহাই ব্রহ্ম, বেবেতু সৰ্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ ও সৰ্ব্বাত্মক, সেই হেতু ব্রহ্ম-পদবাচ্য।  
সেই এই স্বদরই আবার সৰ্ব্বাত্মক; স্বদরই, সৰ্ব্বাত্মক কি প্রকারে; তাহা  
পঞ্চদশাধ্যায়ে কথিত হইয়াছে। বেবেতু স্বদর সৰ্ব্বাত্মক, সেই হেতু স্বদর-  
ব্রহ্মের উপাসনা করিবে। ১

এখন স্বদরের নামাকর-বিবরক উপাসনার কথাই প্রথমে বলা হইতেছে—  
সেই এই ‘স্বদর’ নামটি আশ্রয় অর্থাৎ তিন অক্ষরবিশিষ্ট। সেই  
তিনটি অক্ষর কি কি, তাহা বলা হইতেছে—‘স্ব’ একটি অক্ষর। ‘অভিহ-  
রন্তি’ অর্থ আহরণ করে; ‘স্ব’ অক্ষরটি আহরণার্থক ‘স্ব’ ধাতু হইতে  
নিপন্ন; উহার অর্থ—আহরণ করা; ইহা বিনি জানেন,—বেবেতু ইন্দিরগণ  
ও শব্দাদি বিবরণসমূহ স্বদরাদি ব্রহ্মের উদ্দেশ্যে নিজ নিজ কার্য উপহার  
প্রদান করিয়া থাকে, এবং বরং স্বদরও তোক্তা-আশ্রয় উদ্দেশ্যে বিবরণ  
আহরণ করিয়া থাকে, সেইহেতু ‘স্বদর’ নামের ‘স্ব’ অক্ষরটিকে বিনি এইরূপে  
জানেন, সেই বিধানের উদ্দেশ্যে স্ব জাতিগণ এবং সমস্তবিহীন অপর লোকেও  
বলি বা উপহার আহরণ করিয়া থাকে। ইহা উপাসনারই অল্পরূপ বল,  
অর্থাৎ বাহাকে বেরূপে উপাসনা করা যায়, তাহা হইতে সেই প্রকার বলই  
লাভ করা যায়। ২

এইরূপ আর একটি অক্ষর হইতেছে ‘দ’; এই ‘দ’ অক্ষরটিও দানার্থক দা-  
ধাতু হইতে নিপন্ন হইয়া ‘স্বদর’ নামের অক্ষররূপে সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।  
এখানে বুঝিতে হইবে যে, ইন্দিরগণ স্বদরাদি ব্রহ্মের উদ্দেশ্যে নিজ নিজ বীৰ্য  
বা শক্তি অর্পণ করিয়া থাকে; স্বদর আবার আপনার শক্তিকে তোক্তা-  
জীবের উদ্দেশ্যে সমর্পণ করে। অতএব এ প্রকারে ‘দ’কারকে বিনি  
জানেন, নিজের জাতিগণ এবং অপর সকলে তাহার উদ্দেশ্যে স্বীয় শক্তি প্রদান  
করিয়া থাকে। এইরূপ ‘স্বদর’ নামের আর একটি অক্ষর ‘ব’; পদার্থক  
‘ইন্’ ধাতু হইতে নিপন্ন ‘ব’ অক্ষরটি ঐ নামের সহিত সংযোজিত হইয়াছে;  
বিনি এই ভব জানেন, তিনি বর্ণলোক লাভ করেন। ইহার তাৎপর্য এই  
যে, বাহার নামের এক একটি অক্ষর হইতেও এইরূপ বিশিষ্ট বল লাভ  
করা যায়, অতএব সেই স্বদরের উপাসনার যে, কত বল হয়; তাহা আর

কিঞ্চিন্তে হরঃ এইরূপে হরঃ প্রথমবার্ণ এখানে হরঃ নামের অর্থ  
জয়ের উল্লেখ করা হইয়াছে । ৩৩৯।

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে তৃতীয় ব্রাহ্মণঃ ৫।৩ ।

তথৈ তদেতদেব তদাস, সত্যমেব সঃ, যো হৈতং মহদক্ষং  
প্রথমজং বেদ সত্যং ব্রহ্মোতি, জয়তীমার্কো কান্ দিত  
ইন্থসাবরু য এবমেতমহদক্ষং প্রথমজং বেদ সত্যং ব্রহ্মোতি,  
সত্যং হেব ব্রহ্ম ॥ ৩৪০ ॥ ১ ॥

ইতি পঞ্চমে চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৪ ॥

স্বল্পলার্থঃ। ইদানীং প্রকারান্তরেণ হরঃপ্রাপ্ত ব্রহ্ম উপাসনা  
বিধিংসন্ আহ—‘তথৈ’ ইত্যাদি । [‘তথৈ’ ইতি অরণে], তৎ (পূর্বোক্তং  
অর্থ্যমাণং যৎ হরঃ ব্রহ্ম), তৎ (প্রকারান্তরেণ কথ্যতে); এতৎ (ব্রহ্মমাণং)  
সত্যং (সৎ চ, তৎ চ—মূর্ত্তামূর্ত্তব্রহ্মণম্) [এব] তৎ (ব্রহ্ম) আস (আসীৎ),।  
সঃ যঃ (যঃ কশ্চিৎ) হ (অবধারণে) এতৎ (এতৎ) মহৎ বক্ষং (রমণীয়ং  
পূজ্যং বা) প্রথমজং (সর্বোক্তাঃ জীবিতাঃ প্রথমোৎপন্নং) সত্যং ব্রহ্ম ইতি বেদ  
(জানাতি উপাভে), [সঃ উপাসকঃ] ইমান্ লোকান্ জয়তি (বশীকরোতি);  
ইন্থঃ (ইথাংপ্রকারেণ) দিতঃ (বশীকৃতঃ) আসৌ (শক্রঃ) অসৎ (অসন্  
এব) [তবেৎ] । [উক্তমেবার্ণ বোধসৌকর্য্যার্থং পুনরাহ—] ‘য এবমেতৎ’  
ইত্যাদিনা ॥ ৩৪০।

অনুশ্রুতান্দ । [এখন প্রকারান্তরে আবার সেই হরঃ-ব্রহ্মেরই  
অন্যরূপ উপাসনা উপদিত হইতেছে] । প্রথম ‘তৎ’ শব্দটী দ্বারা  
পূর্বোক্ত হরঃ ব্রহ্মের কথা অরণ করিয়া দেওয়া হইতেছে । সেই যে,  
এই হরঃ-ব্রহ্ম, ইহা সত্য—সৎ ও তৎস্বরূপে অর্থাৎ মূর্ত্ত—সাহার  
আকৃতি আছে—পরিচ্ছন্ন, আর অমূর্ত্ত—সাহার আকৃতি নাই, এই  
উভয় স্বরূপেই ছিলেন । যে কেহ সেই এই মহৎ রমণীয় ও  
সর্বোৎকৃষ্ট প্রথমোৎপন্ন এই মূর্ত্তামূর্ত্ত ব্রহ্মকে জানে, সেই ব্যক্তি এই  
মহৎ জগৎ জয় করে (বশীকৃত করে) এবং তাহার বিজিত শক্র



অতাব দটে । সত্যই ব্রহ্ম ; মহৎ বস্তু ও প্রথমক এই সত্য  
ব্রহ্মকে জানে ; ইহা পূর্ব কথারই পুনরুল্লেখমাত্র ৥৩৩৥১৥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে চতুর্থ ব্রাহ্মণব্যাখ্যা ৥৫৥১৥

শ্রীমদ্রত্নভাষ্যম্ । তত্বেই ব্রহ্মদ্রব্যত্ব ব্রহ্মণঃ সত্যদিত্যুপাসনং  
বিবিৎসন্ন্যাস,—‘তত্বে’ ইতি । তদ্বিত্তি ব্রহ্মব্রহ্ম পরামুদিত্ব ; বৈ ইতি অরূপত্ব ।  
তৎ ব্রহ্মং ব্রহ্ম স্বর্বাতে ইত্যেকত্বত্বত্বঃ, তদেতচ্ছত্বতে প্রকারান্তরেণেতি  
বিভীতত্বত্বত্বঃ । কিং পুনস্তৎ প্রকারান্তরম্ ? এতদেব তদ্বিত্তি এতত্বত্বত্বত্ব  
সংবধ্যতে তৃতীয়ঃ তত্বত্বঃ ; এতদ্বিত্তি ব্রহ্মদ্রব্যত্ব বুদ্ধৌ সন্নিবীকৃত্য আব—  
আস ব্রহ্মত্ব । কিং পুনরিতদেব আস ? বহুত্বং ব্রহ্মং ব্রহ্মত্ব, তৎ-ইতি  
তৃতীয়ত্বত্বত্বো, বিনিযুক্তঃ । কিং তদ্বিত্তি বিশেষতো নির্দিশতি ;—সত্যদেব,  
সচ্চ ত্যচ্চ বুদ্ধকাবুদ্ধক সত্যং ব্রহ্ম, পঞ্চভূতাস্মকমিত্যেতৎ ।

স যঃ কচ্চিৎ সত্যাদ্বানবেতৎ মহৎ মহত্বাৎ, বস্তুং পূজ্যম্, প্রথমকং প্রথম-  
জাতম্, সর্বস্বাৎ সংসারিণঃ এতদেবাগ্রে—জাতং ব্রহ্ম, অতঃ প্রথমকম্, বেদ  
বিজানাত্তি সত্যং ব্রহ্মত্ব ; তত্বেইৎ কলমুচ্যতে—বধা সত্যেন ব্রহ্মণা ইমে  
লৌক্য আত্মসংস্কৃতাঃ জিতাঃ, এবং সত্যাদ্বানং ব্রহ্ম মহত্বকং প্রথমকং  
বেদ, স অরূপত্ব লোকান্ । কিং, জিতো বশীকৃতঃ, ইয়ু ইখং—বধা  
ব্রহ্মণা অগৌ শক্তিরিত্তি বাক্যশেষঃ । অসচ্চ অসত্ত্ববেৎ অগৌ শক্তঃ জিতো  
তবেদিত্যর্থঃ । কত্বেতৎ কলম্বিত্তি পুনর্নির্মমরতি—য এবমেতদ্ব্যবহকং  
প্রথমকং বেদ সত্যং ব্রহ্মত্ব । অতো বিভাভূতপং কলং বুদ্ধম্ ; সত্যং হেব  
বদ্যৎ ব্রহ্ম ৥৩৪৥১৥

পঞ্চমস্ত চতুর্থ ব্রাহ্মণঃ ৥৫৥৪৥

টীকা । ব্রাহ্মদ্রব্যত্বব্রাহ্মণ্যাকরাপি ব্যাচটে—তত্বত্বত্বত্বাদিনা । সত্যদ্রব্যত্ব  
সত্যজানাদিব্রাহ্মণ্যাকরাপি ব্যাচটতি—অজ্ঞেতি । স্বর্বাৎ ব্রহ্মত্ব চতুর্থে প্রথমকং পূজ্যত্ব—  
বুদ্ধত্ব চেষ্টি । বেদমবদুত্ব কলোতিব্রাহ্মণ্যাকরাপি—অ য ইতি । প্রথমকং একটরতি  
—অবদ্যাদিত্তি । স যঃ কচ্চিৎসেবেতি সংবত্বঃ । কৈবল্যকসিৎ কলোতিব্রাহ্মণ্যাকরাপি—  
কিংচেতি । বশীকৃত শক্তোঃ ব্রহ্মণেণ সত্যং ব্রাহ্মত্ব—অজ্ঞেতি । স যো  
বৈতদিত্যাদিনা । য এবমেতদ্বিত্যাদিনেত্বার্থবাৎপদকতিব্রাহ্মণ্যাকরাপি—অজ্ঞেতি ।  
কলম্বত্ব বিভাভূতপং কলম্বিত্যাদিনা—অজ্ঞ ইতি । পঞ্চমাপরাবৃত্তি—  
সত্যং ইতি ৥৩৫৥১৥

ইতি ব্রহ্মদর্শনকোশধর্মব্রাহ্মণ্যাকরাপি পঞ্চমাধ্যায় চতুর্থ ব্রাহ্মণঃ ৥৫৥

জ্ঞানব্যাশ্রয়ান্দ । সেই স্বরূপা ব্রহ্মেরই পত্যরূপে উপাসনা  
বিধানার্থ বলিতেছেন—‘তৎ’ ইত্যাদি । ‘তৎ’ শব্দে পূর্বোক্ত স্বরূপ-ব্রহ্মের  
উল্লেখ করা হইরাছে । ‘তৈ’ কথাটি স্মরণার্থক ; একটা ‘তৎ’পদের অর্থ সেই  
যে স্বরূপা ব্রহ্ম অরণ্য হইতেছে ; দ্বিতীয় ‘তৎ’পদে তাহারই যে, প্রকাশ্যরূপে  
উপাসনা, তাহা প্রকাশ করা হইতেছে । উপাসনার সেই প্রকারভরসা  
কি ? ইহাই সেই ব্রহ্ম ; এই ‘এতৎ’ শব্দের সহিত তৃতীয় ‘তৎ’ পদের  
সম্বন্ধ হইরাছে । এখানে, পরে বাহা বলা হইবে, তাহাই তৎপদের অর্থ ;  
তাহাই কি ? না, বাহা ‘স্বরূপ-ব্রহ্ম’ বলিয়া উক্ত হইরাছে ; তাহার সহিত  
এইরূপে তৃতীয় ‘তৎ’পদের সম্বন্ধ করিতে হইবে । সেই তৎপদার্থটি  
বিশেষভাবে নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন ; উহা ‘সত্যই’ ‘সৎ’ ও  
‘তৎ’ [সৎ+তৎ=সত্য] অর্থাৎ সত্য ব্রহ্ম বৃহৎ ও অবৃহৎ—বৃহাবৃহৎ  
পঞ্চতত্ত্বক ।

যে কেহ বলেন—মহৎসেতু মহৎ, বন্ধ—পূজনীয় ও প্রথমতঃ,—যেহেতু সমস্ত  
সংসারী জীবের অগ্রে ব্রহ্মের প্রাধিকৃত্য, সেইহেতু প্রথমতঃ, এই সত্যরূপী আত্মাকে  
জানেন—সত্য ব্রহ্ম অবগত হয় ; তাহার সম্বন্ধে এইরূপ কল কথিত হইতেছে—  
সত্যব্রহ্মকর্তৃক বেরূপ এই সমস্ত লোক ( জগৎ ) জিত—নিজের অধীনীকৃত  
রহিয়াছে, সেইরূপ, যে ব্যক্তি এই সত্যাত্মক মহৎ বন্ধ প্রথমজাত ব্রহ্মকে  
জানেন, সে ব্যক্তিও এই সমস্ত লোককে জয় করে । আরও এক কথা, বসীকৃত  
অসৎ হইয়া যায়, অর্থাৎ সমস্ত শত্রু বিজিত হয় । এই কল কাহার হস্তে ?  
এই আত্মাকার উক্ত কথারই পুনরায় হেতুসহকারে নির্দেশ করিয়া  
বলিতেছেন—যে ব্যক্তি এই প্রথমতঃ মহৎ বন্ধ সত্য ব্রহ্মকে জানেন, [ তাহার  
এইরূপ কল হয় ] । যেহেতু ব্রহ্ম সত্যব্রহ্ম, সেইহেতু তদ্বিবরক আনের  
অহরূপ কল হওয়াই সুক্তিরূপে ৩৪.১১।

পঞ্চমাধ্যায়ে চতুর্থ ব্রাহ্মণের তাত্ত্ব্যবাদ ৫৪।১।

আপি এবোদমগ্র আত্মস্তা আপঃ সত্যমহংস্ত, সত্যং ব্রহ্ম,  
ব্রহ্ম প্রজাপতিম্, প্রজাপতির্দেবাত্তে দেবাঃ সত্যমেবো-  
পাসিতে । তদেতৎ জ্যোতঃ সত্যমিতি ; স ইত্যেকমক্ষরম্,  
জীত্যেকমক্ষরম্, যমিত্যেকমক্ষরম্ । প্রথমোক্তমে অক্ষরে

সত্যম্, মধ্যতোহনৃতম্, তদেতদনৃতমুত্তরতঃ সত্যেন পরিগৃহীতং ।  
সত্যভূতমেব ভবতি, নৈনং বিদ্যাংসমনৃতং হিনস্তি ॥ ৩৪১ ॥ ১ ॥

অনুব্রজ্যমাণঃ । [ইহানীং সত্যত ব্রহ্মণঃ সত্যবৃদ্ধিমদতিবীরতে—‘আপঃ’  
ইত্যাদি। অগ্রে (স্বঃ প্রাক্) ইদং (জগৎ) আপঃ (জলানি—কর্ষ-  
স্বহিত্তি আইত্তরঃ) এব আনুঃ (উৎপত্তে: পূর্বে জগদ্বদম্ আহতিরূপেণ  
আসীৎ ইতি ভাবঃ)। তাঃ (আহতিরূপা আপঃ) সত্যং (হিরণ্যগর্ভং)  
অনৃতম্ (স্বঃসত্যঃ); তৎ সত্যং (হিরণ্যগর্ভং) ব্রহ্ম (বৃহৎ ব্রহ্মপদবাচ্যম্);  
তথা ব্রহ্ম প্রজাপতিম্ (বিরজাং) প্রজাপতিঃ দেবাম্, [অনৃতম্]; তে দেবাঃ  
সত্যম্ এব (কারণভূতং হিরণ্যগর্ভম্ এব) উপাসতে। তৎ এতৎ সত্যং (‘সত্য’  
পদং) ত্র্যক্ষরং—সত্যম্—ইতি; স-ইতি একম্ অক্ষরম্, ‘তি’ ইতি একম্  
অক্ষরম্, ‘বম্’ ইতি একম্বক্ষরম্। [তত্র] প্রথমোক্তমে (প্রথম-ভূতীরে সকার-  
ব-কাররূপে) অকরে সত্যম্ (বিকারান্বক-মুতোরতাবাৎ সত্যরূপে),  
মধ্যতঃ (মধ্যস্থিতং) ‘তি’ অক্ষরং) অনৃতং (অসত্যং—বিকারান্বক-মুতু-  
প্রভৃৎ)। তৎ এতৎ অনৃতং (মধ্যমম্ অক্ষরং) উত্তরতঃ (অগ্রে পশ্চাৎ চ)  
সত্যেন (‘স’কার-‘ব’কাররূপেণ) পরিগৃহীতং (বেষ্টিতম্)। [এবং বিদ্যাম্]  
সত্যভূতঃ (সত্যবহনঃ) এব ভবতি; এবং বিদ্যাংসং (ঈদৃশজ্ঞানসম্পন্নং জনম্)  
অনৃতং (অসত্যং) নৈব হিনস্তি (পাণিষ্ঠং কৰোতি ইত্যর্থঃ) ॥৩৪১॥১॥

\* অনুবাদ। উৎপত্তির পূর্বে এই জগৎ জলরূপে অর্থাৎ  
বাষ্পাকারে পরিণত যজ্ঞাহতিরূপে ছিল; সেইজল হিরণ্যগর্ভনামক  
সত্যের সৃষ্টি করিল; সেই সত্যই মহাব্রহ্মব্রহ্ম ব্রহ্মা; সেই ব্রহ্ম আবার  
প্রজাপতি বিরাটপুরুষকে সৃষ্টি করিলেন; সেই প্রজাপতি আবার  
দেবতাগণকে সৃষ্টি করিলেন। সেই দেবতাগণ সত্যেরই (হিরণ্য-  
গর্ভেরই) উপাসনা করিয়া থাকেন। সেই এই ‘সত্য’ শব্দটা ত্র্যক্ষর  
(তিনটি অক্ষর যুক্ত), তন্মধ্যে ‘ম’ একটা অক্ষর, ‘তি’ একটা অক্ষর এবং  
‘ব’ একটা অক্ষর। ইহাদের মধ্যে প্রথম ও শেষ, এই দুইটি অক্ষর  
সত্য; [কারণ, ইহাদের কোনপ্রকার বিকার ঘটেনা]; আর মধ্যের ‘তি’  
অক্ষরটা অনৃত (অসত্য); সেই এই অসত্য ‘তি’ অক্ষরটি-উত্তর পাঠে

সত্যরূপ 'স' ও 'স্ব' অক্ষরে পরিবেষ্টিত হইয়া আছে । এই রহস্যজন্য ব্যক্তি সত্যবর্হন হয়, কদাপি স্থিতি দ্বারা অভিভূত হয় না ॥৩৪১॥১॥

শ্রীমদ্ভক্তভাষ্যম্ । সত্যত্ব ব্রহ্মণঃ সত্যবিসিষ্টমাহ । মহানবৎ, প্রথমমমিত্যুচ্যত্ব ; তৎ কথং প্রথমমমিত্যুচ্যতে—আপ এবমবশ্যে আশুঃ । আপ ইতি কৰ্ম্মসমবায়িক্তোহগ্নিহোত্ৰাত্মাহতরঃ, অগ্নিহোত্ৰাত্মাহতেৰ্বাস্থ-কথাৎ অশুঃ । তাশ্চাপঃ অগ্নিহোত্ৰাদিকৰ্ম্মাপবর্ণোক্তকালং কেবলিদৃষ্টেন যজ্ঞেণান্ননা কৰ্ম্মসমবায়িক্তমপ্নিত্যজ্ঞ ইতরভূতসংহতা এব, ন কেবলাঃ, কৰ্ম্মসমবায়িক্তাভু প্রাধান্তমপান্—ইতি সৰ্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণ্ডপ্তেভ্য-ব্যাকৃতাবস্থানি কৰ্ত্তৃসহিতানি নির্দিষ্টভে আপ ইতি, তা, আপো বীজভূতা জগতোহব্যাকৃতান্ননাবস্থিতাঃ ; তা এবমৎ সৰ্বং নানরূপবিকৃতং জগৎ অগ্নে আশুঃ, নান্দং কিকিঞ্চিকারজাতমাসৌৎ । ১

তাঃ পুনরাপঃ সত্যমহন্ত ; তস্যাৎ সত্যং ব্রহ্ম প্রথমমম্ ; তদেতৎ হিরণ্যগৰ্ভস্ত যজ্ঞান্ননো জন্ম, বদব্যাকৃতস্ত জগতো ব্যাকরণম্, তৎ সত্যং ব্রহ্ম ; ভূতঃ ? মহৎবাৎ ; কথং মহৎবাৎ ? ইত্যাহ—বস্যাৎ সৰ্ব্বস্ত অষ্টে । কথং ? বৎ সত্যং ব্রহ্ম, তৎ প্রজাপতিং প্রজানাং পতিং বিরাজং স্বর্ঘ্যাদিত্তরপম্ অহন্তেভ্যজুবকঃ । প্রজাপতিঃ দেবান্, স বিরাট প্রজাপতিঃ দেবান্ অহন্তত । বস্যাৎসৰ্বমেবং ক্রমেণ সত্যাদ্ ব্রহ্মণো জাতম্, তস্মান্নহৎ সত্যং ব্রহ্ম । কথং পুনৰ্ব্বক্ষমিত্যুচ্যতে—তে এবং যষ্টা দেবাঃ পিতরমপি বিরাজমভীত্য তদেব সত্যং ব্রহ্ম উপাসতে ; অতএতৎ প্রথমমৎ মহানবম্ ; তস্যাৎ সৰ্ব্বান্ননোপাস্তং তৎ । ২

তস্তাপি সত্যস্ত ব্রহ্মণো নাম—সত্যমিতি ; তদেতৎ ত্র্যক্ষরম্ । কানি তাত্ত্বকুরাপি ? ইত্যাহ—স ইত্যেকমক্ষরম্, ভীত্যেকমক্ষরম্, ভীতি ঈকারানুবন্ধো নির্দেশার্থঃ ; যন্তিত্যেকমক্ষরম্ । তত্র তেবাং প্রথমোভবে অক্ষরে সকার-বকারৌ সত্যম্, দ্বিত্যক্ষপাতাবাৎ । মধ্যতঃ মধ্যো অন্তম্ ; স্তম্ভতঃ হি, স্তম্ভাঃ ; স্তম্ভানুভরোক্তকরসামান্যতঃ । তদেতদন্তম্ দ্বিত্যক্ষপদভূতম্ ; সত্যেন সকার-বকারলক্ষণেন পরিগৃহীতং ব্যাপ্তমন্তর্ভাবিতং সত্যাক্রান্ত্যাম্ ; অতোহকিকিঞ্চ-করম্ তৎ ; সত্যাক্রান্তমেব সত্যবাহল্যমেব ভবতি । এবং সত্যবাহল্যং সৰ্ব্বস্ত স্তম্ভোয়দন্ততাকিকিঞ্চকরবাং চ বো বিদ্বান্, কমেবং বিদ্বাংসম্ অমৃতং কদাচিৎ প্রদাদোৎ ন দিমতি ॥ ৩৪২ ॥ ১ ॥

টীকা : ইদম্ ভাষ্যং বৃহৎ । তত্ত্বাভ্যাসগতিবাহ—স্ব-সিদ্ধি । , আত্ম-  
নামেব কর্মসম্বন্ধিবাং, ন বর্ণনিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নিহোত্রাদীতি । বক্তব্যঃ  
সোমাত্মা হ্রস্বাঃ কর্মসম্বন্ধিত্বাৎপুস্তকালে কথং তাসাং তথাৎ ? কর্মণো-  
হহারিষ্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তর্কিষ্ঠতি । কর্মসম্বন্ধিবাংগতিভ্যন্তরংসংঘটনোপ-  
পাদনং প্রত্যক্ষতরোপপাদনং সূক্ষ্মণ্ডুট্টদান্য অবতিষ্টেতি বোদ্ধব্য । আপ ইতি  
বিশেষণং তত্ত্বাভ্যাসেনোপপাদিত বর্তিৎবারম্ভি—ইত্যন্তেতি । কথং তর্কি তাসামেব  
তত্ত্বাভ্যাসানং, তদাহ—কর্মোতি । ইতি তাসামেবাত্র গ্রহণমিতি শেবাঃ । বিবক্ষিতপদার্থ-  
নিগময়তি—সর্বোপপাদ্যেতি । ১

পদার্থবৃত্তবৃত্ত বাচ্যার্থবাহ—তা ইতি । বাত্মা বহোভা আপভা এবতি বহুভা-  
বজ্ঞেন বোদ্ধব্য । সত্যং জ্ঞানবসন্তং ব্রহ্মেতি প্রত্যং সত্যং কথং তত্ত্বাভ্যাসমিত্যাহোহো  
জ্ঞাতং ? তদাহ—তদেতদিত্যি । ততঃ সত্যং প্রসূর্যকং বিশদয়তি—তৎসত্যমিতি ।  
সত্যতঃ ব্রহ্মণো বহুৎ প্রসূর্যকং সাধয়তি—কথমিত্যাदिমা । ততঃ সর্বপ্রসূর্যকং  
প্রসূর্যকং সাধয়তি—কথমিতি । বৃহৎবৃণসংহরতি যস্ম্যাদিতি । বিশেষণত্রে  
সিদ্ধে কথিতবাহ—তস্মাদিতি । ২

তত্ত্বাপীত্যাশঙ্ক্যাহ হ্রস্বরসকট্টাভ্যর্থঃ । বুদ্ধিপূর্বকমুত্তং বিদ্বদেহি বাধকমিত্যিপ্রত্য  
বিশিষ্ট—প্রমাদোক্তমিতি । ৩৪১১ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত সত্যব্রহ্মের সত্যের জল এই বাক্য কথিত  
হইতেছে । পূর্বে সত্য ব্রহ্মকে মহৎ বাক ও প্রথমজ বলা হইয়াছে ; তাহার  
প্রথমজ হয় কিরণে, এখন তাহা কথিত হইতেছে—“আপ এব ইদম্ অগ্নে  
আপুঃ” ইতি । অপ্ (জল) অর্ধ এখানে অগ্নিহোত্রপ্রকৃতি কর্মসম্বন্ধ  
আহতিসমূহ ; অগ্নিহোত্রাদি ব্রহ্মের আহতি সমূহ সাধারণতঃ ত্র্যবাসক—  
জলীয় ত্র্যবপ্রধান ; এইজন্য এই আহতিসমূহে অপ্-বর্ণ বিস্তারান আছে ।  
ব্রহ্মাদি কার্যহলে ত্র্যব-ত্র্যব্যের বাহ্য নিবন্ধন জলের প্রাধান্য ; সেই কারণে  
উৎপত্তির পূর্বে অনতিব্যক্ত অবস্থায় অবস্থিত জীবসংহত সমস্ত ভূতই এখানে  
‘আপঃ’ বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে । সেই জলসমূহ অগ্নিহোত্রাদি কর্ম-  
পরিসমাপ্তির পূর্বে, কোন এক অনির্কটনীর অর্ধে স্থলরূপে—কর্মসম্পর্ক  
পরিভাষ্য না করিয়াই অপরাপর ভূতগণের সহিত সম্মিলিত হইয়া থাকে ।  
নাম ও রূপাকারে অতিব্যক্ত এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে অব্যক্তরূপে অবস্থিত  
অগ্নির জীববরূপ সেই অপ্-রূপেই ছিল, অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে নাম-  
রূপাতিব্যক্ত এই স্থল জগৎ ছিল না ; ইহারই বীজবরূপ স্থল জপ্ বা  
আহতি নাম ছিল, তদ্বির অতঃ কোনও ভূতপদার্থ বিস্তারান ছিল না । ১

সেই অণু সমূহই সত্য ব্রহ্মের সৃষ্টি করিয়াছিল; এই কারণে সত্য ব্রহ্ম প্রথিমক। এই যে, অব্যাকৃত বা অনভিব্যক্ত-নামরূপাত্মক অগন্তের ব্যাকরণ—অভিব্যক্তি সাধন, ইহাই হিরণ্যগর্ভনামক হ্রদ্রাস্ত্রের অঙ্গ। ভাল, সেই সত্য প্রার্থীই ব্রহ্ম কি কারণে? হাঁ, যেহেতু তাহা মহৎ; তাহার মহত্বেরই বা প্রমাণ কি? যেহেতু তাহাই সকলের অষ্টা—সৃষ্টিকর্তা; কি প্রকারে? যে হেতু সেই সত্য ব্রহ্মই প্রজাপতিকে—স্বর্ষাচন্দ্রাদি বাহ্যর চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়দ্বারী, সেই বিরাটপুরুষকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন; প্রজাপতি আবার দেবতাগণকে অর্থাৎ সেই বিরাটপুরুষকে প্রজাপতি আবার দেবতাগণকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন। যেহেতু সত্য ব্রহ্ম হইতেই এই প্রকারে সমস্ত পদার্থ জন্মান্ত করিয়াছে, সেই হেতুই উক্ত সত্য ব্রহ্মটী মহৎ ব্রহ্ম। ভাল, উহা যক (পুঙ্খনীর) কেন? তাহা বলা বাইতেছে—যেহেতু যথোক্ত পদ্ধতিক্রমে সৃষ্ট দেবগণ পিতা প্রজাপতিকেকেও অতিক্রম করিয়া সেই সত্য ব্রহ্মেরই উপাসনা করেন, সেই হেতুই এই প্রথমক মহৎ পদার্থটী ব্রহ্ম; সেই কারণে সর্বতোভাবে তাহারই উপাসনা করা উচিত। ২

সেই সত্য ব্রহ্মের অপর নাম হইতেছে—‘সত্যম্’; এই নামটী ত্র্যক্ষর অর্থাৎ তিনটী অক্ষরযুক্ত; সেই তিনটী অক্ষর কি কি? তাহা বলিতেছেন—‘স’ একটী অক্ষর, ‘তী’ একটী অক্ষর; ‘তী’র ঙ্কার কেবল উচ্চারণার্থ; ‘ব’ আর একটী অক্ষর। এই অক্ষরত্রয়ের মধ্যে প্রথম ও শেষ অক্ষরটী অর্থাৎ স ও ব অক্ষর দুইটী সত্য; কারণ, উহারা সূত্র্যরহিত; মধ্যবর্তী ‘তী’ অক্ষরটী অনৃত; অনৃতই সূত্র্য; কারণ, সূত্র্য ও অনৃতের মধ্যে ‘ত’কারের সমতা রহিয়াছে। সেই এই অনৃতরূপী সূত্র্যরূপ ‘তী’ অক্ষরটী সত্যস্বরূপ স ও ব দ্বারা উভয় দিকে পরিগৃহীত—পরিবেষ্টিত বা কবলীকৃত রহিয়াছে; অতএব সেই ‘তী’ অক্ষরটী অকিঞ্চিকর, সত্যেরই প্রাধান্ত। যে ব্যক্তি এইরূপ সত্যের বাহন্য এবং অনৃত সূত্র্যর অর্থ বা অকিঞ্চিকরত্ব জানে, সেই বিদ্বান্কে, সময়বিশেষে অনবধানতা নিবন্ধন গ্রন্থক অনৃতরূপী, সূত্র্য কখনও হিংসা করিতে পারে না ॥ ৩৪ ॥ ১ ॥

তদযং তৎ সত্যমসৌ স আদিত্যো বঃ এব এতস্মিন্শত্বে  
পুরুষঃ, যশ্চান্নং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষত্বাবেতাৎসৌভস্মিন্  
প্রতিষ্ঠিতৌ, রশ্মিভিরেযোহস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ, প্রাণৈরয়মস্মিন্ ।

স যদোৎক্রমিষ্যন্ ভবতি শুদ্ধমৈবৈতন্মণ্ডলং পশ্চতি নৈনমেতে  
রশ্ময়ঃ প্রত্যায়ন্তি ॥ ৩৪২ ॥ ২ ॥

অঙ্কলাশ্বঃ। তৎ (পূর্বোক্তং) (৫৭ ব্রহ্ম) সত্যং, অসৌ  
(কন্যমাণঃ) আদিত্যঃ। [ অসৌ কঃ ? ৫ ৫৭ঃ আদিত্যমণ্ডলে পুরুষঃ, বশ্চ  
(বোহপি) [ অধ্যাক্ষঃ ] অরং দক্ষিণে অক্ষন্ (অক্ষিণি চক্ষুৰি) পুরুষঃ ; তৌ  
এতৌ (অধ্যাদিত্যপুরুষৌ) অস্ত্রোত্তমিন্ (পরম্পরে প্রতিষ্ঠিতৌ) (পরম্পরং  
সম্বন্ধে)। [ অস্ত্রোত্তপ্রতিষ্ঠাষেবাহ—] ৫৭ঃ (আদিত্যমণ্ডলঃ পুরুষঃ)  
রশ্মিভিঃ (কিরণৈঃ দ্বারা) অগ্নিন্ (অগ্নিপুরুষে) [ প্রতিষ্ঠিতঃ ], অরং  
(অগ্নিপুরুষঃ চ) প্রাণৈঃ (দ্বারা) অমুগ্নিন্ (আদিত্যপুরুষে) [ প্রতিষ্ঠিতঃ ]।  
সঃ (অগ্নিপুরুষঃ) বদা (বদিন্ কালে) উৎক্রমিষ্যন্ (জীবো বদা আসন্ন-  
মৃত্যুঃ) ভবতি, তদা এনং (আদিত্যপুরুষং) শুদ্ধং (রশ্মিবিমুক্তং) এব  
পশ্চতি ; এতে রশ্ময়ঃ এনং (আসন্নমৃত্যুঃ পুরুষঃ) ন প্রত্যায়ন্তি (ন প্রাপ্নু-  
নোপতপস্তীতিভাবঃ)। [ এবংবিষয়দ্ব্যমণ্ডল-দর্শনং হি ব্রহ্মঃ আসন্নমৃত্যু-  
সূচকং অরিষ্টবিশেষ ইতি জেয়ম্ ] ॥ ৩৪২ ॥ ২ ॥

অূলানুবাদঃ। সেই যে প্রথমজ সত্যব্রহ্ম, তাহাই এই  
আদিত্য, যাহা এই মণ্ডলমধ্যস্থ পুরুষ এবং বাহা এই দক্ষিণ চক্ষুর  
মধ্যবর্তী পুরুষ, অর্থাৎ আদিত্য মণ্ডলাধিষ্ঠিত আধিদৈবিক পুরুষ, আর  
চক্ষুর মধ্যগত অধ্যাত্মপুরুষ। এই উভয় পুরুষই পরম্পর পরম্পরের  
আশ্রয়ে অবস্থিত—আদিত্যপুরুষ রশ্মি দ্বারা ইহার সহিত সম্বন্ধ, আর  
চক্ষুস পুরুষ প্রাণ দ্বারা আদিত্য পুরুষের সহিত সম্বন্ধ। এই দেহস্বামী  
পুরুষ যে সময়ে উৎক্রমণ করিবে অর্থাৎ আসন্নমৃত্যু হয়, সে সময়ে সে  
এই আদিত্যমণ্ডলকে শুদ্ধ অর্থাৎ রশ্মিহীন দেখিতে পায়, অর্থাৎ  
স্বাভাবিক চক্ষে সূর্য্যকে দর্শন করিতে পারে ; তখন সূর্য্যের রশ্মিসমূহ  
আর তাহার নিকটে আইসে না, অর্থাৎ তাহার চক্ষুর পীড়া জন্মায় না।  
[এরূপ ভাবে সূর্য্যদর্শন আসন্ন মৃত্যুর সূচক—অরিষ্ট বিশেষ] ॥৩১২॥২॥

শ্রীকৃষ্ণভাস্যম্। অগ্ন্যাধুনা সত্যং ব্রহ্মণঃ সংস্থানবিশেষে উপা-  
সন্নমৃত্যুতে—তৎ ৫৭ ; কিং তৎ ? ৫৭ সত্যং ব্রহ্ম প্রথমজম্ ; কিম্ ? অসৌ সঃ ;

কোহসৌ ? আদিত্যঃ ; কঃ পুনরসাবাদিত্যঃ ? যু এবঃ ; ক এবঃ ? য এবম্বিন্  
আদিত্যমণ্ডলে পুরুষাতিমানী ; সোহসৌ সত্যং ব্রহ্ম । বচসাম্ অধ্যাক্ষ  
দক্ষিণে অকম্ অক্ষিণি পুরুষঃ ; চন্দ্রাং স চ সত্যং ব্রহ্মেতি সচক্ষঃ ।  
তাবেতাবাদিত্যাকিহৌ পুরুষাবেকস্ত সত্যস্ত ব্রহ্মণঃ সংহানবিশেষৌ বদাৎ,  
তদ্ব্যবহৃত্তমিহিতরৈতরসিন্—আদিত্যচাক্ষবে চাক্ষুবচাদিত্যে প্রতিষ্ঠিতৌ,  
অধ্যাক্ষাধিষ্টবতরোরতোতোপকার্যোপকারকত্বাৎ । কথং প্রতিষ্ঠিতাবিতি  
উচ্যতে—রশ্মিভিঃ প্রকাশেন অল্পগ্রহং কূর্ষন্ এব আদিত্যঃ অম্বিন্ চাক্ষুবে  
অধ্যাক্ষে প্রতিষ্ঠিতঃ ; অরক চাক্ষুঃ প্রাণৈঃ আদিত্যমহগৃহন্ অম্বমিহাদিত্যে  
অধিষ্টবৈ প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সঃ অম্বিন্ শরীরে বিজ্ঞানময়ো ভোক্তা, যদা বম্বিন্ কালে উৎক্রমিহন্  
তবতি, তদা অসৌ চাক্ষুঃ আদিত্যপুরুষো রশ্মীভূপসংকৃত্য কেবলেন  
ঐদাসীক্ৰম রূপেণ ব্যবতিষ্ঠতে ; তদা অরং বিজ্ঞানময়ঃ পশুতি তদ্ব্যবেব কেবলং  
বিরশ্মি এতমণ্ডলং চক্ৰমণ্ডলমিব । তদেতদরিষ্টদর্শনং প্রাসঙ্গিকং প্রদর্শ্যতে,  
কথং নাম পুরুষঃ করণীয়ে বদ্ববান্ প্রাদিতি । ন—এনং চাক্ষুঃ পুরুষমুররীকৃত্য  
তং প্রত্যক্ষগ্রহায় এতে রশ্ময়ঃ স্বামিকর্তব্যবশাৎ পূর্বমাগচ্ছতোহপি পুনস্তৎ-  
কৰ্ম্মকরম্ অকুরূধ্যমানা ইব নোপবন্তি ন প্রত্যাগচ্ছন্তি এনম্ । অতোহপম্যতে  
পরম্পরোপকার্যোপকারকত্বাৎ সত্যত্বেবৈকস্ত আশ্রমঃ অংশাবে-  
তাবিতি ॥ ৩৪২ ॥ ২ ॥

টীকা । ব্রাহ্মণতত্ত্ববত্যাং ব্যাকরোতি—অন্তেষ্ট্যাদিনা । তদ্ব্যধিষ্টবিকং  
হানবিশেষরূপম্যততি—কৃত্যাদিনা । সংপ্রত্যগ্যায়িকং হানবিশেষং বর্ণয়তি—  
অন্তেষ্টি । প্রদেশভেদবর্তিনোঃ হানভেদেন তেহং শব্দা পরিবর্তিত—তাহবত্যাশ্রিত্তি ।  
অতোক্তরূপকার্যোপকারকত্বেনাতোক্তসিন্ প্রতিষ্ঠিতং এরপূর্বকং একটরতি—কপ্র-  
মিত্যাদিনা । প্রাণৈশ্চাক্ষুসিভিরিত্তিরিতি বাৎ । অহগৃহাদিত্যমতলাজানং  
প্রকাশয়তিত্যাঃ । প্রাসঙ্গিকরূপানসাপ্রসঙ্গাতমিত্যাঃ । তৎপ্রদর্শনস্ত কিং কুলমিত্যা-  
শব্দাৎ—কপ্রমিত্তি । পুরুষবদাতোক্তরূপকার্যোপকারকত্বমুতঃ—সিগমরতি—  
সমেষ্ট্যাদিনা । পুনঃপুনেন বৃত্তেভ্যস্তরকালো গৃহতে । রশ্মীনামভেদনবাদিবশতঃ ।  
পুনর্ব্যাকরোক্তারণময়প্রদর্শনার্থঃ । ৩৪২ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এখন উক্ত সত্যব্রহ্মের দেহাদি অংশবিশেষে  
উপাসনা-প্রণালী কথিত হইতেছে—সেই বাহা, তাহা কি ? ইহাও প্রদর্শন  
সত্য ব্রহ্মই ; তাহা কি ? ইহাও তাহা ; ইহা কি ? না, প্রাদিত্য ; এই



আদিত্য আবার কে? বাহা—এই; এই—কি? বাহা এই আদিত্য-  
নগলে হিত পুরুষ, অর্থাৎ আদিত্যনগলাভিনানী পুরুষ, তাহাই এই সত্য  
ব্রহ্ম; এবং দেহমধ্যে এই যে, দক্ষিণ চক্ষুতে অবস্থিত অভিনানী পুরুষ;  
চন্দ্র থাকার বৃত্তিতে হইবে যে, তাহাও সত্য ব্রহ্ম। যেহেতু আদিত্যই ও  
অক্ষিহ এই পুরুষের সেই সত্য ব্রহ্মেরই অংশবিশেষ মাত্র, সেই হেতু  
ইহার। পরস্পরে অর্থাৎ আদিত্য পুরুষ অক্ষিপুরুষে, আবার অক্ষিপুরুষও  
আদিত্যপুরুষে প্রতিষ্ঠিত—সদৃশ; কারণ, অধ্যাত্ম আর যে অধিদৈবত,  
ইহাদের মধ্যে পরস্পর উপকার্যোগকারকতাব বিদ্যমান রহিয়াছে। ইহার।  
কি প্রকারে প্রতিষ্ঠিত আছেন, তাহা কথিত হইতেছে—এই আদিত্য রশ্মিসমূহ  
দ্বারা অর্থাৎ প্রকাশ কার্য দ্বারা উপকার সাধন করত অধ্যাত্ম চাক্ষুষ পুরুষে  
প্রতিষ্ঠিত, এই চাক্ষুষ পুরুষও আবার প্রাণ ব্যাপার দ্বারা উপকার সম্পাদন  
করত এই আদিত্যবিক আদিত্যপুরুষে প্রতিষ্ঠিত আছেন।

এই দেহমধ্যে অবস্থিত তোক্তা বিজ্ঞানময় আত্মা (জীব) যে সময়ে  
উৎক্রমণ করিবে অর্থাৎ দেহত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইবে, সেই সময়ে অর্থাৎ  
মৃত্যুর আসন্ন পূর্ববর্তী সময়ে এই অক্ষিসদৃশ আদিত্যপুরুষ রশ্মিসমূহকে  
প্রত্যাহ্বান করিয়া কেবল উদাসীনভাবে—নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান করেন; সেই  
সময়ে এই বিজ্ঞানময় পুরুষ আদিত্যনগলকে শুদ্ধ—রশ্মিবিহীন—চন্দ্রনগলের  
ভার অতীতভাবে পর দর্শন করে। এই অরিষ্টদর্শনের কথা এখানে প্রসঙ্গক্রমে  
কথিত হইল; উদ্দেশ্য—সাধারণ লোক যেন ইহা দ্বারা নিজ নিজ কর্তব্য  
কর্মে ব্রতবানু হন(১)। উক্ত রশ্মিসমূহ পূর্বে এই চাক্ষুষ পুরুষের প্রতি

(১) তাৎপর্য—অরিষ্ট অর্থ নিকটবর্তী মৃত্যুর দৃঢ় ঘটনাবলী। একদা কতকগুলি আকস্মিক  
ঘটনা উপস্থিত হয়, বাহা দ্বারা অনারামে বৃদ্ধিতে পারা যায় যে, অল্প কালের মৃত্যুকাল  
নিকটবর্তী হইয়াছে। যেমন—“দীপনির্মাণে গন্ধং, মৃত্যুকালমরুতম্। ন পুত্ৰস্তি ন  
পুত্ৰি ন পুত্ৰি পুত্ৰবৎঃ।” অর্থাৎ বাহাদের আশুশেষ হইয়াছে, তাহারা দীপনির্মাণার্থে  
গন্ধ পার না, মৃত্যুর হিতকথা ভাল মনে করেন না, অরুচী নক্ষত্র দেখিতে পারা ইত্যাদি।  
পূর্বমতকে প্রত্যাখ্যান—মিত্রের দর্শনও একটা অরিষ্ট; ইহা দর্শন করিলে লোকের বৃদ্ধিতে  
পারিবে যে, আমার মৃত্যুর আর বিলম্ব নাই। ইহা জানিলে, বড়ই লোকের ঐহিক ও  
পারলৌকিক আদিত্যকর কর্তব্য প্রদর্শিত হয় হইতে পারে, এইজন্য এখানে ইহার উল্লেখ করা  
হইয়াছে।

দ্বির্ভবেপ্রকাশার্থং যত্র যন্তপুরুষের কর্তব্য সম্পাদনোদ্যেস্তে পূর্বে আগমন  
করিত, এখন তাহার সেই কর্তব্য পরিসমাপ্ত হইয়াছে বলিয়াই যেন তাহার  
আর ইহার, দিকে আগমন করে না। অতএব এইরূপ পরস্পর উপকার্যো-  
পকারকভাবে হইতে বুঝা যাইতেছে যে এই আদিত্যপুরুষ ও অগ্নিপুরুষ  
একই সত্য ব্রহ্মের দুইটা অংশ মাত্র ॥ ৩৪২ ॥ ২ ॥

য এষ এতস্মিন্মণ্ডলে পুরুষস্তস্ত ভুরিতি শিরঃ, একং শির  
একমেতদাকরম্, ভুব ইতি বাহু, বো বাহু বে এতে অকরে ।  
স্বরিতি প্রতিষ্ঠা, বে প্রতিষ্ঠে বে এতে অকরে । তস্তোপনিষদ-  
হরিতি, হস্তি পাপ্যানং জহাতি চ য এবং বেদ ॥ ৩৪৩ ॥ ৩ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । যঃ এষঃ এতস্মিন্ যন্তলে (স্বর্গ্যমণ্ডলে) পুরুষঃ  
[ সত্যনামকঃ ], তস্ত ( পুরুষত ) ভুঃ ইতি ( ব্যাহত্যাকরং ) শিরঃ ; [ বভঃ ]  
একং শিরঃ ( শিরস একমং প্রসিদ্ধম্ ), এতৎ ( ভুঃ ইতি চ ) একম্ অকরং,  
[ এতন্মাৎ সামান্ত্রাৎ ভুঃ শির উচ্যতে ইত্যাদিঃ । ] তথা ভুব ইতি বাহু ;  
[ বভঃ ] বো বাহু [ ভবভঃ ], এতে ( ভূ-বরূপে ) অকরে [ অপি ] বে  
( বিবসংখ্যাকে ), [ অতঃ 'ভুবঃ' ইত্যেতরোঃ বাহবম্ ]; তথা বহু-ইতি  
প্রতিষ্ঠা, প্রতিষ্ঠতি অনয়া ইতি প্রতিষ্ঠা পাদ উচ্যতে ; [ বভঃ ] প্রতিষ্ঠে  
( পাদো ) বে, এতে অকরে ( ব-ব্ ইত্যেবংরূপে ) [ অপি ] বে, [ তন্মাৎ  
বঃপদস্ত প্রতিষ্ঠাবম্ ]; তস্ত সত্যপুরুষত ( উপনিষৎ ) জহং নাম—'অহঃ'  
ইতি ; যঃ এবং ( বখোক্তরূপাৎ উপনিষৎ ) বেদ, [ সঃ ] পাপ্যানং হস্তি,  
জহাতি চ ( ভ্যক্ততি চ নিশাপো ভবভীত্যর্থঃ ) ॥ ৩৪৩ ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদঃ । এই যে, আদিত্যমণ্ডলস্থ পুরুষ, [ ব্যাহতির  
অর্থঃ ] 'ভূ' অক্ষরটী তাহার শিরঃ ; কারণ, শিরঃও এক, এই 'ভূ'  
অক্ষরটীও এক, [ ভূ অক্ষরকে শিরঃ বলিয়া চিন্তা করিবে । 'ভুব'  
অক্ষর দুইটী তাহার বাহুবয়ঃ ; কেন না, বাহুও দুইটী, 'ভুব' শব্দের  
অক্ষরও দুইটী ; 'বহু' তাহার প্রতিষ্ঠা ( 'পদবয়ঃ ) ; কারণ, পদ  
সাধারণতঃ দুইটী, 'বহু' শব্দেতেও অক্ষর দুইটী । তাহার উপনিষৎ  
বা বহস্য নাম হইতেছে—'অহঃ' ; যে ব্যক্তি এইরূপ জানে, সে

ব্যক্তি সমস্ত পাপ নষ্ট করে এবং পরিত্যাগ করে, অর্থাৎ নিষ্কাপ হয় ॥ ৩৪৩ ॥ ৩ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তত্র যঃ ; অসৌ কঃ ? ইএব এতন্নিদং মণ্ডলে পুরুষঃ সত্যনামা ; তত্ত্ব ব্যাক্ততরঃ অবরবাঃ । কথন্ ? তুরিতি বেরং ব্যাক্তিঃ, সা তত্ত্ব শিরঃ, প্রাথম্যাৎ । তত্র সানাতনং বরমেবাহ শ্রুতিঃ— একন্ একসংখ্যাক্তং শিরঃ, তথা এতদাকরমেকং তুরিতি । ভুব ইতি বাহু, বিশ্বসানাতাৎ ; বৌ বাহু, যে এতে অকরে । তথা বরিতি প্রতিষ্ঠা ; যে প্রতিষ্ঠে, যে এতে অকরে ; প্রতিষ্ঠে পাদৌ, প্রতিষ্ঠিত্যাত্মানিতি । তত্ত্বাত্ত্ব ব্যাক্তব্যবসত্ত্ব সত্যন্ত ব্রহ্মণ উপনিষদ্ ব্রহ্মতত্ত্বমতিধানন্ ; বেনাতিধানেনাতি-ধীরমানং তত্ত্বক্ অভিমুখীভবতি, লোকবৎ । কাসাধিত্যাহ—অহরিতি । অহরিতি চৈতন্যরূপং হস্তেজহাতেশ্চেতি বো বেদ, স হস্তি অহাতি চ পাপ-ধানং, ইএবং বেদ ॥ ৩৪৩ ॥ ৩ ॥

টীকা । তত্র হানবরনবেদিনিঃ সত্যস্য ব্রহ্মণো ধ্যানে প্রকৃতে সত্যীভাবঃ । তত্রৈতি প্রথমব্যাক্তভৌ শিরোভূট্যায়োণে বিবক্ষিতে । ততোপনিষদিত্যানি ব্যাচ্যে—তদ্বৈ-ত্যাঙ্গাদিভিঃ । যথা লোকে পদাধিঃ বেনাতিধানেনাতিধীরমানঃ সংমুখীভবতি, তদ্বদিত্যাহ—লোকবদিত্তি । নানোপাধিকলমাহ—অহরিতি চেতি ॥ ৩৪৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেখানে যিনি ; এই বৎপদবাচ্য ( যিনি ) কে ? না, এই যিনি এই আদিত্যমণ্ডলে অবস্থিত সত্যনামক পুরুষ ; ব্যাক্তি সমূহ ( ‘তু’ ‘ভুব’ ও ‘ব’ এই অক্ষর সমূহ ) তাহার অবরব ; কি প্রকারে ? এই যে, ‘তু’ ব্যাক্তি, তাহা তাহার শির ( মস্তক ), কারণ, উহা ব্যাক্তির প্রথম অক্ষর ; শ্রুতি নিজেই শিরের সহিত ‘তু’র সাদৃশ্য প্রদর্শন করিতেছেন—শির সাধারণতঃ এক—একসংখ্যক, সেইরূপ এই ‘তু’ অক্ষরটীও এক । ‘ভুব’ তাহার বাহবর ; কারণ, উভয়েতেই বিশ্ব সংখ্যা সমান ;—বাহু দুইটী, আর ‘ভু-ব’ অক্ষরও দুইটী ; [ অতএব উভয়েরই সংখ্যা সমান । সেইরূপ ‘ব’ অক্ষর দুইটী তাহার প্রতিষ্ঠা ; প্রতিষ্ঠাও দুইটী, এবং এই অক্ষরও দুইটী ; প্রতিষ্ঠা অর্থ—পদবর ; কারণ, এই দুইটির সাহায্যে স্থিতি লাভ করা ( দাঁড়ান ) হয় । ব্যাক্তিরূপ অবরববিসিষ্ট সেই এই সত্যব্রহ্মের উপনিষদ্ বা ব্রহ্ম অভিধান ( নাম ), যে নামে অভিহিত হইলে পর ব্রহ্ম, সাধারণ লোকের ভাষা অভিধারকের অভিমুখী হন, সেই নাম ; সেই ব্রহ্ম নামটী কি ? না, ‘অহঃ’ ; ‘অহঃ’ পদটী, হিসার্বক ‘ব’ বাহু ও তাপার্বক ‘হা’ বাহু

হইতে নির্গত ; ইহা যিনি জানেন, তিনি পাপ ধ্বংস করেন এবং পাপ ত্যাগও করেন ॥ ৩৪৩ ॥ ৩ ॥

যোঃয়ং দক্ষিণেহকন্ পুরুষস্তস্ত তুরিতি শিরঃ, একং শিরঃ একমেতদকরম্, ভুব ইতি বাহু, ধৌ বাহু বে এতে অকরে, স্বরিত্তি প্রতিষ্ঠা, • বে প্রতিষ্ঠে বে এতে অকরে । তন্তোপনিষদহমিতি, হস্তি পাপ্পানং জহাতি চ য এবং বেদ ॥ ৩৪৪ ॥ ৪ ॥

ইতি পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৫ ॥

স্বল্পলান্থঃ । আদিত্যপুরুষবৎ অকিপুরুষস্তাপি ব্যাহৃত্যবয়বতাং দর্শয়তি—‘যোঃয়ম্’ ইত্যাদিনা । যঃ অর্থঃ দক্ষিণে অকন্ ( অক্ষিণি ) পুরুষঃ, তন্ত ‘ভূঃ’ ইতি শিরঃ, [ যতঃ ] একং শিরঃ, এতৎ অকরমপি একম্ ; তথা ‘ভুবঃ’ ইতি বাহু ; [ যতঃ ] বাহু ধৌ, এতে অকরে অপি বে । তথা ‘স্ব’ ইতি প্রতিষ্ঠা ; [ যতঃ ] বে প্রতিষ্ঠে ( পাদৌ ), এতে অকরে অপি বে । তন্ত ( অকিপুরুষস্ত ) উপনিষদ্ ( রহস্যং নাম )—‘অহম্’ ইতি ; যঃ এবং বেদ ( যথোক্তপ্রকারং ) উপনিষদং জানাতি, [ সঃ ] পাপ্পানং হস্তি, জহাতি ( ত্যজতি ) চ ॥ ৩৪৪ ॥ ৪ ॥

স্বল্পলান্থবাদ্ । [ আদিত্য পুরুষের স্থায় অকিপুরুষেরও ব্যাহৃতি অবয়ব প্রদর্শন করিতেছেন ]—এই যে, দক্ষিণ আক্ষিধ্যস্ত সত্য পুরুষ, তাহার শির হইতেছে ‘ভূঃ’ ; কারণ, শিরও এক, এই অকরটীও এক ; ‘ভুব’ তাহার দুইটী বাহু ; কারণ, বাহু দুইটী, আর এই অকরও দুইটী ; ‘স্ব’ তাহার প্রতিষ্ঠা—পদদ্বয় ; কারণ, পদ সাধারণতঃ দুইটী, এই অকরও দুইটী । তাহার উপনিষদ হইতেছে—‘অহম্’ ; যিনি ইহা জানেন, তিনি পাপ নাশ করেন, এবং পাপ পরিত্যাগ করেন ॥ ৩৪৪ ॥ ৪ ॥

ইতি পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৫ ॥

শ্রীহরিশ্রীভাষ্যম্ । এবং যোহয়ং দক্ষিণেহকন্ পুরুষতত্ত্বমুপরিষ্ক-  
শিত ইত্যাদি সৰ্বং সমানম্ । তত্তোপনিষদহমিতি, প্রত্যগাত্মভূতবাৎ ।  
পুরুষতত্ত্বভেদহাতেশ্চেতি ॥ ৩৪৪ ॥ ৪ ॥

ইতিপঞ্চাধ্যায়ত পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৫ ॥

টীকা । যথা মনসপুরুষত্ব ব্যাহতাক্ষরত্ব সোপনিষৎকর্তাধিব্যবস্থাপননুতৎ,  
তথাহিধ্যায়ঃ চাক্ষুশপুরুষতোক্তবিশেষণতোপাসননুততে ইচ্ছা—এবমিতি । চাক্ষুশ  
পুরুষত্ব কথমহমিচ্ছাপনিষদিযাতে ? তত্রাহ—প্রত্যগিতি । হস্তেজ হাতেক্তাহমিত্যে-  
তরূপমিতি যো বেষ, স হস্তি পাণমানং জহাতি চেতি পূর্বং কলম্বাক্যং যোহ্যনিত্যাহ—  
পূর্ববদিত্তি ॥ ৩৪৪ ॥ ৪ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাধ্যায়ীকারণং পঞ্চাধ্যায়ত পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এইপ্রকার এই যে, দক্ষিণ অক্ষিপত পুরুষ,  
তাহার 'ত্ব' হইতেছে শির, ইত্যাদির ব্যাখ্যা সমস্তই পূর্বেপ্রতির  
অনুরূপ । তাহার উপনিষৎ 'অহম্' ; যেহেতু উহা জীবাত্মরূপ । পূর্বের  
তার 'অহম্' পদটী 'হম্' ও 'হা' বাত্মরূপ ॥ ৩৪৪ ॥ ৪ ॥

পঞ্চম অধ্যায়ে পঞ্চম ব্রাহ্মণের ভাব্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৫ ॥

আভাস্যভাষ্যম্ । উপাধীনামনেকবাৎ অনেকবিশেষণবাক্ত  
তন্ত্বেব প্রকৃতত ব্রহ্মণে মনউপাধিবিশিষ্টতোপাসনং বিধিৎসমাহ—

আভাস্য ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মের উপাধি অনেক ও অনেক-  
প্রকার ; এই কারণে এখন মন-উপাধিবিশিষ্ট সেই ব্রহ্মের উপাসনা বিধানার্হ  
বলিতেছেন—

মনোঃস্রোহয়ং পুরুষো ভাঃসত্যন্তস্মিন্ভবন্তর্দয়ে যথা  
ত্রীহিক্স যবো বা, স এষ সর্বশ্বেশানঃ সর্বশ্রাধিপতিঃ সর্বমিদং  
প্রশাস্তি, যদিদং কিঞ্চ ॥ ৩৪৫ ॥ ১ ॥

ইতি ষষ্ঠম্ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । মনোময়ঃ ( মনঃপ্রায়ঃ মনসি উপলভ্যমান ইত্যর্থঃ ),  
ভাঃসত্যঃ ( ভাঃ দীপ্তিঃ-প্রকাশ এব সত্যং প্রকৃততং স্বরূপং বস্ত, স ভাঃ-  
সত্যঃ ) ; অয়ং ( পুরুষোক্তঃ সত্যাত্মা ) পুরুষঃ তস্মিন্ ( এসিদ্ধে ) অন্তর্দয়ে  
( স্বদয়ন্ত মথ্যে ) যথা ত্রীহিঃ বা, যবঃ বা [ তথা পুরুষরূপতয়া অব্যাহিতঃ অস্তি ] ;  
স এষ ( অন্তর্দয়ে দ্বিতোহপি পুরুষঃ ) সর্বত ( বস্ত্রভাজত ) ঈশানঃ,

সৰ্ব্বত্র অধিপতিঃ ( অধিষ্ঠার অধ্যক্ষরূপেণ পাত্তি ) ইদং সৰ্ব্বং ( অগ্নং ) প্রাশান্তি  
( নিরময়তি ), বৎ ইদং ( অহুত্বয়ানং কিক, ( তৎ সৰ্বং ইতি সৰ্ব্বত্র ) ॥৩৪৫॥১॥

অমৃতানুবাদঃ । পূৰ্বে যে সত্যব্রাহ্মণের কথা বলা হইয়াছে,  
সেই পুরুষ মনোময় অর্থাৎ মনোমধ্যে দৃষ্ট হয় বলিয়া প্রায় মনেরই  
মত, এবং তা—দীপ্তিই তাহার বর্থাৎ স্বরূপ, এই জন্ত তাঃসত্য ;  
সেই পুরুষ ত্রীহি ( হৈমন্তিক ধাতু ) ও যবের স্থায় সুন্দররূপে  
হৃদয়ের মধ্যে অবস্থিত আছেন । সেই এই পুরুষই আবার সকলের  
অধিপতি ও সকলের পালনকর্তা এবং জগতে বাহ্য কিছু আছে,  
তৎসমস্তেব শাসনকর্তা ॥ ৩৪৫ ॥ ১ ॥

শাশ্বতভাষ্যম্ । মনোময়ঃ মনঃপ্রাণঃ, মনস্তাপনভ্যমানহাৎ ;  
মনসা চ উপলভ্যত ইতি মনোময়োহং পুরুষঃ, তাঃ-সত্যঃ তা  
এব সত্যঃ—সত্যাবঃ স্বরূপং বস্ত, সোহং তাঃসত্যঃ, তাবয়ইত্যেতৎ ;  
মনসঃ সর্বাধিপত্যসকলান্নোময়হাচ্চ জন্ত তাববৎ । - তন্নিম্ন লক্ষণং  
হৃদয়স্থানঃ, তন্নিম্নিত্যেতৎ, বধা ত্রীহিরী যবো বা পরিমাণতঃ, এবং  
পরিমাণঃ, তন্নিম্নলক্ষণে যোগিত্বদ্ব্যন্ত ইত্যর্থঃ ।

স এব সৰ্ব্বতেশানঃ সৰ্ব্বত্র বভেদজাতস্ত দেশানঃ বাসী ; বাসিষেহপি  
যুতি, কচ্চিদনাত্যাদিত্ত্বঃ ; অয়ন্ত ন তথা ; কিং তর্হি ? অধিপতিঃ অধিষ্ঠার  
পালয়িতা ; সৰ্ব্ববিদং প্রাশান্তি, বহিৎ কিক বৎ কিকিং সৰ্বং অগ্নং,  
তৎ সৰ্বং প্রাশান্তি । এবং মনোময়স্যোপাসনাং ত্বাঙ্কপাপতিরেষ কলম্ ;  
“তৎ বধা যধোগাসতে, তদেব ভবতি” ইতি ব্রাহ্মণম্ ॥ ৩৪৫ ॥ ১ ॥

পঞ্চমোহিত্যঃ বর্ত্তং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

টীকা । ব্রাহ্মণান্তরূপায়তি—উপাধীনামিতি । অনেকবিশেষণবাক্য প্রত্যেক  
ভেদামিতি যেষাঃ । তৎপ্রায়বে বেদুহাঃ—মনসীতি । প্রকারান্তরেণ তৎপ্রায়বেহাঃ—  
মনসা চেতি । তত্ তাবয়রূপং সাধয়তি—মনসা ইতি । - তত্ যাবার্থে হৃদয়  
স্থানং—তন্নিম্নিত্যিতি । উপাধিকারিণঃ পরিমাণং, ত্বাঙ্কমিকং বানভ্যমিত্যভিধেয়াহ  
—অ এব ইতি । বহুতং সৰ্বতেশান ইতি, তন্নিম্নায়তি—অমৃতমিতি । বহুতং  
ত্বাঙ্কমিকং তদেব ভবতি ইতি ব্রাহ্মণম্—এমিতি । ৩৪৫ ॥ ১ ॥

ইতি বৃহস্পতিব্রাহ্মণমিত্যাদিকার্যং পঞ্চমোহিত্যঃ বর্ত্তং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ। মনোর অর্থ মনঃপ্রায়ঃ অর্থাৎ এই পুরুষকে মনোবোধেই উপলব্ধি করিতে হয়, এবং মনের দ্বারা ই উপলব্ধি করা হয়, এই কারণে এই পুরুষ মনোর অর্থাৎ একপ্রকার মনেরই মত, এবং তাঃসত্য, অর্থাৎ তা—দীপ্তিই বাহার সত্য—সত্যাব—ব্ধার্থ বরূপ, এই জ্ঞাত্তি তিনি তাঃসত্য অর্থাৎ তিনি ভাবের বাসমুচ্ছল ; যোগিগণ এই পুরুষকে অন্তর্দ্বারে অর্থাৎ হৃদয়ের অভ্যন্তরে—ত্রীহি কিংবা বহু যেমন [সুখ], সেই পরিমাণে হৃদ্যাকার দর্শন করিয়া থাকেন।

সেই পুরুষই আবার সকলের অর্থাৎ আপনারই বিবর্তবরূপ বিভিন্ন পরার্থনিচয়ের জ্ঞান অর্থাৎ স্বামী বা প্রভু ; স্বামী হইয়াও কেহ কেহ মন্ত্রপ্রভৃতির অধীন থাকেন, কিন্তু এই পুরুষ কখনই সেরূপ নহে ; তবে কি প্রকার ? না, তিনি অধিপতি, স্বয়ংই অধ্যাক্ষরূপে পালন করেন ; জগতে বাহ্য কিছু আছে অর্থাৎ সমস্ত জগৎ তিনিই সম্যকরূপে শাসন করেন। মনোর পুরুষের এবং বিধ উপাসনা হইতে তত্ত্বরূপ ফলই সিদ্ধ হইয়া থাকে ; কারণ, জ্ঞাত্তি ব্রাহ্মণোনিষদে কথিত আছে যে, ‘তীর্থাংকে যে ভাবে যে ভাবে উপাসনা করে, উপাসক সেই সেই ভাবেই ফল প্রাপ্ত হয়’ ইতি ৥৩৪৫৥১৥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে বর্ষ ব্রাহ্মণের তাত্ত্বানুবাদ ৥৫৫৬৥

বিদ্যাব্রহ্মৈত্যাহঃ, বিদানাবিদ্যাং, বিদ্যাতোমং পাপ্মনো য এবং বেদ বিদ্যাব্রহ্মৈত্যাহঃ বিদ্যাক্রোষ ব্রহ্ম ৥৩৪৬৥১৥

ইতি সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ৥৫৫৭৥

অনুবাদার্থঃ। তন্ত্বেব সত্য ব্রহ্মণঃ প্রকারান্তরেণোপাসনমুচ্যতে—‘বিদ্যাব্রহ্ম’ ইত্যাহি। ‘বিদ্যাং (তত্ত্বং) [এব] ব্রহ্ম—ইতি আহঃ (কথয়তি) [কেচিৎ ইতি শেবঃ]। (কথং বিদ্যাং ব্রহ্ম ? ইত্যাহ—) বিদ্যানাং (বেদাদ্-কারন্ত খণ্ডনাৎ বিহারণাৎ) বিদ্যাং। যঃ এবং বিদ্যাব্রহ্ম-ইত্যেবং বেদ, [সঃ] এমং (আত্মনঃ) [প্রতি প্রতিবুলভুতান্] পাপ্মনঃ—(পাপানি) বিদ্যতি, (অবগম্যতি নান্যরতীত্যর্থঃ) ; [কৃত এবং ফলম্ ?] হি (বতঃ) বিদ্যাং এবং (নিষ্ঠার) ব্রহ্ম ; [উপাসনামুচ্ছলং ফলং হি বুলভিত্যর্থঃ] ৥৩৪৬৥১৥ অনুশাসনোপনিষৎ। [সেই সত্য ব্রহ্মেরই জ্ঞাত্তি প্রকার উপাসনা

কথিত হইতেছে—] বিদ্বাং ই ব্রহ্ম, কেহ কেহ এইরূপ খসিয়া থাকেন, অর্থাৎ কেহ কেহ ব্রহ্মকে বিদ্বাং-গুণযোগে উপাসনা করিয়া থাকেন । যেহেতু মেধাকারের স্তায় পাপাকার খণ্ডন করিয়া—অগনীভ করিয়া আবির্ভূত হয়, সেই হেতু ব্রহ্মকে বিদ্বাং বলিয়া জানেন ; তিনি আত্ম-নাভের প্রতিকূল যে সমুদয় পাপ আছে, সে সমুদয় পাপ খণ্ডন করেন । যেহেতু বিদ্বাং ই ব্রহ্ম, (সেই হেতু ঐরূপ কলমাত সমুচিতই হয়) ॥৩৪৬॥১॥

শ্রাঙ্কন ভাষ্যম্ । তথৈবোপাসনান্তরং সত্যং ব্রহ্মণো বিশিষ্টকল-  
মারভ্যতে—বিদ্বাং স্তোত্রাহঃ । বিদ্বাতো ব্রহ্মণো নির্মলমুচ্যতে—বিদ্যানামবধ-  
ওনাং তমসঃ, মেধাকারং বিদ্বাং হি অবতাসতে বিদ্বাং, এবংগুণং বিদ্বাং-  
ব্রহ্মেতি যো বেদ, অসৌ বিত্ততি অবধত্ততি বিনাশ্রতি পাণ্ডুনঃ ; এমমাত্মানং  
প্রতি প্রতিকূলভূতাঃ পাণ্ডুনো য়ে, তান্ সর্সান্ পাপং নোঃ অবধত্ততীত্যর্থঃ ।  
য এবং বেদ বিদ্বাং ব্রহ্মেতি, তত্তাহরূপং কলম্, বিদ্বাং হি বদ্যৎ ব্রহ্ম ॥৩৪৬॥১॥

ইতি পঞ্চমঃ সপ্তমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৭ ॥

টীকা । ব্রাহ্মণান্তরভাষ্য বিতমতে—তথৈবৈত্যাদিনা । তমসো বিদ্যানামবধ-  
সংবধঃ । তমেব স্মৃতি-যেহেতি । উক্তমেব কলং একটয়তি—এমমিতি ॥৩৪৬॥১॥

ইতি ব্রহ্মারণ্যকোপনিষদ্বাচীকারঃ পঞ্চমোঃখ্যায়ঃ সপ্তমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বের স্তায় পুনশ্চ সত্য-ব্রহ্মের বিশিষ্ট কলমক  
অন্তপ্রকার উপাসনা বলিতেছেন—“বিদ্বাং-ব্রহ্ম ইত্যাহঃ” ইত্যাদি । কিরূপ  
অর্থযোগে বিদ্বাংকে ব্রহ্ম বলা হইল, তাহা বলিতেছেন, বিদ্বাং যেহেতু  
অজ্ঞকারের অবধত্তন বা নিবারণ করে, বাস্তবিকই মেধাকার বিদীর্ণ করিয়া  
বিদ্বাং প্রকাশ পাইয়া থাকে ; এই কারণে তাহার নাম বিদ্বাং । যে ব্যক্তি  
এংবিধ গুণবৃত্ত বিদ্বাং-ব্রহ্ম জানেন, তিনিও পাপ সমূহ বিদীর্ণ করেন,  
অর্থাৎ বিনষ্ট করেন, এবং এই আত্মার সম্বন্ধে প্রতিকূলভূত যে সমুদয় পাপ  
সেই সম্বন্ধে—অবধত্তন করেন, পাপ নিবারণ করেন (বিনষ্ট করেন) । যেহেতু  
বিদ্বাং ই ব্রহ্ম, সেই হেতু যে লোক বিদ্বাং ব্রহ্ম জানে, তাহার এইরূপ পাপ  
খণ্ডন করা, (উপাসনার) অন্তরূপ কলই বটে ॥৩৪৬॥১॥

ইতি পঞ্চমোঃখ্যায়ঃ সপ্তমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ৭ ॥



বাচং ধেমুদুপাসীত তস্তাশ্চহারঃ স্তনাঃ, স্বাহাকারো বষট্-  
কারো হস্তকারঃ স্বধাকারঃ, তস্মৈ বো স্তনো দেবা উপজীবন্তি  
স্বাহাকারং চ বষট্কারঞ্চ, হস্তকারং মনুষ্যাঃ, স্বধাকারং পিতরঃ,  
তস্তাঃ প্রাণ ঋষভঃ, মনো বৎসঃ ॥৩৪৭॥১॥

অনুব্রাজ্যঃ । পুনরপি তথৈব সত্য-ব্রহ্মণ উপাসনাত্মরূচ্যতে—‘বাচং  
ধেমুদু ইত্যাদিনা । বাচং (বাঙুরং বেদং) ধেমুং (ধেমুসি ব সর্কার্ধদাং মবা)  
উপাসীত ; তস্তাঃ (বাগ্‌রূপায়াঃ ধেনোঃ) চহাঃ স্তনাঃ ( স্তনা ইব আভ্যারূপ-  
পরঃস্বরূপাং ),—স্বাহাকারঃ, বষট্কারঃ, হস্তকারঃ, স্বধাকারঃ [চ] ; তস্মৈ  
( তস্তাঃ ) বো স্তনো—স্বাহাকারং চ বষট্কারং চ দেবা উপজীবন্তি  
( উপজুজতে ), হস্তকারং মনুষ্যাঃ, স্বধাকারং চ পিতরঃ [ উপজীবন্তি ] ।  
প্রাণঃ তস্তাঃ ( বাগ্‌ধেনোঃ ) ঋষভঃ ( বৃষভস্থানীয়ঃ, প্রাণসংযোগেনৈব  
বাচঃ কলপ্রসবাং ), মনঃ বৎসঃ ( বৎসস্থানীয়ঃ, বতঃ মনঃসংযোগেনৈব বাচঃ  
ব্রজলাভো ভবতি, তস্মাৎ মনঃ বৎসইত্যর্থঃ ) ॥৩৪৭॥১ ॥

অনুব্রাজ্যঃ । বাক্যকে ধেমুরূপে উপাসনা করিবে । সেই  
বাক্যরূপা ধেমুর স্বাহাকার, বষট্কার, হস্তকার ও স্বধাকারনামক চারিটি  
স্তন আছে ; তন্মধ্যে স্বাহাকার ও বষট্কারনামক স্তন দুইটি দেবগণ  
উপভোগ করেন, এবং হস্তকার স্তনটি মনুষ্যগণ ও স্বধাকার স্তনটি  
পিতৃগণ উপভোগ করিয়া থাকেন । প্রাণ তাহার বৃষস্থানীয় এবং  
মন তাহার বৎসস্বরূপ ; ( কারণ, প্রাণের সাহায্যেই বাক্য প্রকাশযোগ্যতা  
লাভ করে, এবং মনের সহযোগেই বক্তব্য বিষয় প্রকাশ করিয়া  
থাকে ) ॥৩৪৭॥১ ॥

শ্রীহরিশ্রীভাষ্যম্ । পুনরুপাসনাত্মরং তস্মৈব ব্রহ্মণঃ,—বাচৈ  
ব্রহ্মণেতি । বাগিতি শব্দঃ অসী ; তাং বাচং ধেমুদু, ধেমুসি ব ধেমুঃ, বধা  
ধেমুচতুর্ভিঃ স্তনঃ পরঃ করতি বৎসার, এবং বাচৈহুর্ভাক্যমাঠৈঃ স্তনৈঃ পর  
ইবারং করতি দেবাদিত্যঃ । কে পুনস্তে স্তনাঃ ? কে বা তে, বেভ্যঃ  
করতি ? তস্তা এতস্তা বাচো দেবা বো স্তনো দেবা উপজীবন্তি বৎসস্থানীয়াঃ ।  
কো ভো ? স্বাহাকারং চ বষট্কারঞ্চ ; আভ্যাং হি হবির্দ্বারতে দেবেভ্যঃ ।

হস্তকারং বহুভাঃ ; হস্তেতি বহুস্তেত্যোহং প্রবক্ষ্যমি । স্বধাকারং পিতরঃ ; স্বধাকারেণ হি পিতৃভ্যঃ স্বধাং প্রবক্ষ্যমি । তন্না খেবা বাঃঃ প্রাণ খবভঃ, প্রাণেন হি বাক্ প্রসূরতে । মনো বৎসঃ ; মনসা হি প্রস্রাব্যতে, মনসা হি আলোচিত্তে বিবরে বাক্ প্রবর্ততে ; তন্নাং মনঃ বৎসস্থানীরম্ । এবং বাঞ্ছেনুপাসকঃ তাক্কাব্যামেব প্রতিগন্ততে ॥৩৪৭॥১৮

ইতি পঞ্চমোধ্যায়স্ত অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ॥৫৪৮॥

টীকা । ব্রাহ্মণভরনবভারতি—পুনরিত্তি । তাং ধেনুগামীভেতি সংখ্যঃ । বাতো যোশচ সাদৃতং বিশদয়তি—যথেষ্টত্যাদিনা । ভবচ্ছট্টং তোত্বজ্ঞং চ এরপূর্বকং একটয়তি—কে পুনরিত্তিত্যাদিনা । কথং দেবা যথোক্তৌ তনাবুপস্বীভতি ? তজাহ—আস্ত্যঃ হীতি । হস্ত বহুগোক্তবিত্যর্থঃ । স্বধাবরম্ । প্রস্রাব্যতে একতয়া করণোদ্যতা ক্রিয়তে । মনসা হীত্যাদিনোক্তং বিব্রুগোতি—মমস্তেতি । কলাজবর্ণাদেতদুপাসনবকিকিংকর্যবিত্যাণক্যাহ—এবমিতি । তাক্কাব্যঃ যথোক্ত-বাক্যাদিকরকর-পদবিত্যর্থঃ ॥ ৩৪৭॥১৮

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষত্তাব্যটীকারঃ পঞ্চমোধ্যায়স্যষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫৪৮ ॥

ভ্রাম্ম্যানুবাদ । “বাগ্ বৈ ব্রহ্ম” ইত্যাদি বাক্যে সেই সত্য ব্রহ্মেরই অন্তপ্রকার উপাসনা কথিত হইতেছে । বাক্ অর্থ—শব্দ—অর্থাৎ শব্দময় বেদ ; সেই বেদকে ধেনুরূপে উপাসনা করিবে । এখানে ‘ধেনু’ অর্থ ধেনুর মত ; ধেনু যেমন চারিটা স্তন দ্বারা বৎসের উদ্দেশ্যে স্তন ( হৃৎ ) করণ করিয়া থাকে, তেমনি এই বাক্যরূপ ধেনুও বক্ষ্যমাণ চারিটা স্তন দ্বারা দেবতা প্রকৃতির উদ্দেশ্যে হৃৎকর মত অন্ন ( ভোগ্য বস্তু ) করণ করে । এই বাগ্ধেনুর সেই চারিটা স্তন কি কি ? এবং বাহাদের নিমিত্ত করণ করে—অন্ন প্রদান করে, তাহারাই বা কাহার ? [উত্তর—] সেই বাক্যরূপ ধেনুর চুইটা স্তন বৎসস্থানীর দেবগণ উপভোগ করিয়া থাকেন ; সেই চুইটা স্তন কি কি ? না, বহা ও ববট্কার ; কেননা, এই বহা ও ববট্শব্দবোণেই দেবভাগনের উদ্দেশ্যে হব্য (হৃত প্রকৃতি জব্য) প্রদত্ত হইয়া থাকে । বহুভগণ হস্তকারনামক স্তমটী ( উপজীব্য করিয়া থাকে ) ; কেননা, ‘হস্ত’-শব্দ উচ্চারণ পূর্বক বহুভগ্নপক্ষে অন্ন প্রদান করা হইয়া থাকে । পিতৃগণ স্বধানামক স্তমটি [ভোগ্য করিয়া থাকে] ; কেননা, পিতৃগণের উদ্দেশ্যে বাহা দিতে হয়, তাহা বহা শব্দ দ্বারাই প্রদত্ত হইয়া থাকে । সেই বাক্-রূপা ধেনুর অর্ধক (দ্ব্য-স্থানীর) হইতেছে প্রাণ ; কারণ, বাক্য বাহা প্রসব করে—অর্ধ প্রকাশ করে, প্রাণের সাহায্যেই তাহা প্রকাশ করিয়া থাকে । মন তাহার বৎস

হানীর ; কেমনা, মনের সাহায্যেই তাহার জ্ঞান (ভাবপ্রকাশন) হইয়া থাকে ; কারণ, মনে মনে আলোচিত বিষয়েই বাক্যের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ; এই কারণে মন তাহার বৎসহানীর । এইরূপে বাগ্, বেদ্বর উপাসক ব্যক্তি উপাস্তের স্বভাবই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥৩৪৭॥১॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে অষ্টম ব্রাহ্মণের তান্ত্রাব্যবহাৰ ॥৪৮॥

অগ্নিমগ্নিবৈশ্বানরো যোহগ্নিমন্তঃপুরুষে, যেনেদমগ্নং পচ্যতে  
যদিদমগ্নতে, তন্তৈষ ঘোষো ভবতি, যমেতৎ কর্ণাবপিধায়  
শৃণোতি, স যদোৎক্রমিষ্যন্ ভবতি, নৈনং ঘোষৎ  
শৃণোতি ॥৩৪৮॥১॥

ইতি নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥৫॥১১॥

অনুল্লাভঃ । অজাপি উপাসনান্তরং বিধিৎসন্ আহ—‘অগ্নিমগ্নিঃ’ ইত্যাদি ।  
অগ্নিঃ অগ্নিঃ বৈশ্বানরঃ ; [অগ্নিঃ কঃ ? ইত্যাহ—] যঃ অগ্নং পুরুষে অগ্নঃ (পুরুষন্ত  
অন্তর্ভুক্ত—জাঠরঃ, অগ্নিঃ), যেন (জাঠরেণ অগ্নিনা ) ইদং অগ্নং পচ্যতে ; [কিঃ  
নাং ভদ্রম্ ?] যৎ ইদং ( অগ্নং ) পুরুষেণ অগ্নতে ( ভক্ষ্যতে ), [ ভৎ ] । তন্ত  
( বৈশ্বানরন্ত ) এষঃ ঘোষঃ ( ধ্বনিঃ ) ভবতি ; [কোহসৌ ঘোষঃ ?] [অনঃ]  
কর্ণে ) অপিধায় ( আচ্ছাদ ) যৎ (শব্দং) এতৎ (যথা ত্রাৎ তথা) শৃণোতি, [এষ  
এব স ঘোষঃ] । সঃ ( পুরুষঃ ) যদা উৎক্রমিষ্যন্ ভবতি, [তদা] এনং ঘোষং  
ন শৃণোতি ; ( অগ্নিঃবিশেষোহগ্নিমগ্নিঃ ইতি তাৎপৰ্য্যং ) ॥৩৪৮॥১॥

অনুলানুবাদ । এখন অন্য প্রকার উপাসনা কথিত হইতেছে—  
এই অগ্নি হইতেছে সেই বৈশ্বানর, যাহা এই পুরুষের দেহমধ্যে অবস্থিত  
এবং যাহা দ্বারা এই অগ্নি—যাহা পুরুষ ভক্ষণ করে, সেই অগ্নি  
পরিপাক প্রাপ্ত হইয়া থাকে । সেই বৈশ্বানর অগ্নির ইহাই ঘোষ (ধ্বনি),  
লোকে কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিয়া যে ধ্বনি শুনিতে পায় । এই পুরুষ যে  
সময় আসন্নমৃত্যু হয়, তখন সেই ধ্বনি শুনিতে পায় না । (ইহা এক  
প্রকার অদ্বিষ্ট বা মৃত্যুশূচক) ॥৩৪৮॥১॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে নবম ব্রাহ্মণ ব্যাখ্যা ॥৫॥৮॥

শ্রীশঙ্করভাষ্যম্। অরম্মির্দৈবানরঃ। পূর্ববহুপাসনান্তরম্।  
অরম্মির্দৈবানরঃ; কোহরম্মির্দৈবিত্যাহ—বোহরম্মন্তঃ পুরুষে। কিং শরীর-  
রন্তকঃ? মেতূচ্যতে—বেনাগ্নিনা বৈদানরাধোন ইদমরং পচ্যতে। কিং  
তদম্ম? বহিদম্ম অভতে ভূজ্যতে অরং প্রজাতিঃ, জাঠরোহ্মির্দৈবিত্যর্থঃ। তত  
সাক্ষাদ্গণকর্ণাধিদম্মাহ—ততাদৈবরং পচতো জাঠরন্ত এব যোমো ভবতি;  
কোহসৌ? যং যোবম্ম, এতদ্বিতি ক্রিয়াবিশেষণম্, কর্ণাবপিধায় অঙ্গুলীভ্যান-  
পিধানং কৃষা শৃণোতি; তং প্রদাপতিম্পাসীত বৈদানরম্মম্মি। অজাপি  
তাডাব্যং কলম্। তত্র প্রাঙ্গিকমিদম্মরিষ্টলক্ষণমূচ্যতে—সোহত্র শরীরে  
ভোক্তা বদা উৎক্রমিষ্যম্ ভবতি, নৈনং যোবং শৃণোতি ॥৩৪৮॥১।

ইতি পঞ্চমোহধারন্ত নবমঃ ব্রাহ্মণঃ ॥৫১০॥

টীকা। ব্রাহ্মণান্তরম্মন্য তস্য তাৎপৰ্য্যমাহ—অরম্মিতি। অরপাসন্য পতা। তৎসভ্য-  
মানমাহ—ভজ্যেতি। ক্রিয়ায়াঃ প্রবণ্ট্যোতরিত্তি বিশেষণং, তত্থা ভবতি ভবেত্যর্থঃ।  
কোকেদায়ুপাধিকস্য পরম্যোপাসনে অভতে নভীত্যাহ—ভবতি ॥৩৪৮॥১।

ইতি ব্রহ্মারণ্যকোপনিষদাধ্যাতীকারা পঞ্চমোহধারন্ত নবমঃ ব্রাহ্মণঃ ॥৫১০॥

ভাষ্যানুবাদে। ‘অরম্ম অগ্নিঃ বৈদানরঃ’ ইত্যাদি বাক্যত  
উপাসনান্তরবিধায়ক। এই অগ্নি বৈদানরঃ; ইহা কোন অগ্নি? তদন্তরে  
বলিতেছেন, এই বাহা পুরুষের অভ্যন্তরে [অবস্থিত]। ভাল, ইহা কি তবে  
শরীররন্তক, (বাহা দ্বারা এই শরীর নির্মিত হইয়াছে, সেই অগ্নি)?  
বলিতেছেন—না—তাহা নহে; পরন্তু বৈদানরনামক যে অগ্নি দ্বারা  
এই অন্ন পরিপাক পাইয়া থাকে। কোন অন্ন? লোকে এই বাহা ভক্ষণ  
করে, অর্থাৎ যে অন্ন ভোজন করিয়া থাকে;—(অতএব, এই বৈদানর  
হইতেছে) জাঠরাগ্নি। তাহার সাক্ষাৎ সম্বন্ধে প্রতীতির জন্ম বলা  
হইতেছে যে, ভূক্তারের পরিপাককারী সেই জাঠরাগ্নির হইতেছে—ইহাই  
যোব—অনি; কর্ণধর আবৃত করিলে—ছই অঙ্গুলী দ্বারা আব্রাহ্মন করিলে,  
গোকে বাহা শুনিতে পায়, তাহাই সেই যোব; সেই যে বৈদানরনামক  
প্রদাপতি অগ্নি, তাহার উপাসনা করিবে। পূর্বের ন্যায় ইহারিও কল—  
তত্বপ্রাপ্তি। এখানে প্রসঙ্গক্রমে এইরূপ একটা অরিষ্টলক্ষণ কথিত হইতেছে  
যে, এই শরীরস্থিত ভোগকর্তা পুরুষ যে সময় উৎক্রমণ করিয়া  
আসন্নমুদ্র হইয়া থাকে, তখন সে-ই পক্ষ ভূমিতে পড়ি না ॥৩৪৮॥১॥

যদা বৈ পুরুষোহস্মাল্লোকাং প্রৈতি স বায়ুমাগচ্ছতি, তস্মৈ  
স তত্র বিজিহীতে যথা রথচক্রস্ত থম্, তেন স উৰ্দ্ধ আক্রমতে, স  
আদিত্যমাগচ্ছতি, তস্মৈ স তত্র বিজিহীতে যথা লম্বরস্ত থম্,  
তেন স উৰ্দ্ধ আক্রমতে, স চন্দ্রমগমাগচ্ছতি, তস্মৈ স তত্র  
বিজিহীতে যথা হৃন্দুভে: থম্, তেন স উৰ্দ্ধ আক্রমতে, স লোক-  
মাগচ্ছত্যশোকমহিমম্, তস্মিন্ বসতি শাশ্বতী: সমা: ॥ ৩৪৯ ॥ ১ ॥

ইতি দশমং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১০ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ। ইদানীং সৰ্ব্বোপনিষদোপাসনানাং গতিপ্রকারঃ ফলং চ  
উচ্যতে—‘যদা বৈ’ ইত্যাদি না। পুরুষঃ (উপাসকঃ) যদা বৈ অস্মাং লোকাং  
প্রৈতি (প্রয়াতি—দেহং ত্যক্ত্বা গচ্ছতি), [তদা] সঃ (প্রয়াতা পুরুষঃ) [প্রথমঃ]  
বায়ুঃ (বায়ুশব্দঃ) আগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি); সঃ বায়ুঃ তস্মৈ (উপাস-  
কায়) তত্র (অশরীরে) রথচক্রস্ত থং (হিঃ) যথা (হিঃসিঃ) বিজিহীতে  
(হিঃ—গমনকার্যং करोति); সঃ (পুরুষঃ) তেন (হিঃ) উৰ্দ্ধঃ সন্  
আক্রমতে (গচ্ছতি), সঃ (উৰ্দ্ধগামী পুরুষঃ) আদিত্যম্ আগচ্ছতি; সঃ  
(আদিত্যঃ) তস্মৈ যথা লম্বরস্ত (বাত্তবলবিশেষস্ত) থং (হিঃ), (তথা)  
বিজিহীতে; সঃ চন্দ্রমসন্ (চন্দ্রম্) আগচ্ছতি; সঃ চন্দ্রঃ তস্মৈ (পুরুষায়)  
তত্র (দেহে) যথা হৃন্দুভে: (পটহস্ত) থং (হিঃ), [তদা] বিজিহীতে  
(হিঃ करोति); (সঃ উপাসকঃ) তেন (হিঃপথেন) উৰ্দ্ধ আক্রমতে  
(গচ্ছতি); [ততঃ] সঃ (উৰ্দ্ধগামী পুরুষঃ) অশোকম্ (মানসেন হৃৎপথেন  
বর্জিতম্), অহিমং (হিমরহিতং শারীরহৃৎপথহিতং চ) লোকং (প্রাপতি-  
লোকম্) আগচ্ছতি; তস্মিন্ (প্রাপতিলোকে) শাশ্বতী: সমা: (বৎসরান্  
ব্যাপ্য) বসতি (তিষ্ঠতি) ॥ ৩৪৯ ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ। উপাসক পুরুষ যখন ইহলোক হইতে  
প্রস্থান করে—দেহ ত্যাগ করিতে উদ্ভূত হয়, তখন প্রথমে বায়ুমণ্ডলে  
উপস্থিত হয়; বায়ু তাহার জন্ত স্বদেহে রথচক্রের হিঃের স্তম্ভ  
প্রকৃতি সূক্ষ্ম হিঃপথ করিয়া দেন; উপস্থিত পুরুষ সেই হিঃপথে  
উৰ্দ্ধে গমন করেন; তিনি বাঁইয়া আদিত্যমণ্ডলে উপস্থিত হন;

আদিত্য তাহার জন্ত স্বশরীরে লম্বরনামক বাদ্য যন্ত্রের ছিড়ের জায়  
একটি সুন্দ্র ছিড়পথ করিয়া দেন ; সেই পুরুষ তাহার সাহায্যে পুনশ্চ  
উর্দ্ধে গমন করেন ; এবং তিনি চন্দ্রমণ্ডলে যাইয়া উপস্থিত হন ; চন্দ্রও  
সেখানে তাহার নিমিত্ত ছন্দুভি বাঁদ্যের ছিড়ের জায় একটি সুন্দ্র  
ছিড়পথ প্রস্তুত করিয়া দেন ; উপাসক তাহা দ্বারা উর্দ্ধে গমন করেন ;  
তিনি ক্রমে শোক ও হিমবর্জিত অর্থাৎ মানসিক ও শারীরিক দুঃখ-  
রহিত লোকে—ব্রহ্মলোকে গমন করেন, এবং সেখানে বহু কল্পকাল  
বাস করিয়া থাকেন ॥৩৪৯॥১॥

পঞ্চমাধ্যায়ে দশম ব্রাহ্মণ ব্যাখ্যা ॥৫॥১০॥

শাক্তভাষ্যম্ । সর্বোবামিন্ একরূপে উপাসনান্নাং পতিরিয়ম্,  
কলকোচ্যতে—যদা বৈ পুরুষঃ বিধান্ অস্মাং লোকাং প্রৈতি শরীরং পরিত্য-  
জতি, স তদা বায়ুমাগচ্ছতি, অন্তরিক্ষে তিষ্ঠ্যগ্ভূতো বায়ুঃ স্তিমিতঃ অতেভ্য-  
ষ্ঠতি ; স বায়ুঃ তত্র বায়ুনি তস্মৈ সম্প্রাপ্তায় বিজিহীতে বায়্বাবরবান্  
বিগময়তি, ছিড়ীকরোত্যান্মানবিত্যর্থঃ । কিংপরিমাণং ছিড়ম্—ইত্যাচ্যতে,  
যথা রথচক্রস্ত ঋং ছিড়ং প্রসিদ্ধ-পরিমাণম্ ; তেন ছিড়েন স বিধান্ উর্দ্ধঃ  
আক্রমতে উর্দ্ধঃ সন্ গচ্ছতি । স আদিত্যমাগচ্ছতি ; আদিত্যঃ ব্রহ্মলোকং  
জিগমিবোর্গার্গনিরোধং কৃৎস্বা স্থিতঃ, সোহপ্যেবংবিধে উপাসকায় দ্বারং  
প্রবচ্ছতি ; তস্মৈ স তত্র বিজিহীতে ; যথা লম্বরস্ত ঋং বাদিত্রবিশেষস্ত  
ছিড়পরিমাণম্, তেন স উর্দ্ধ আক্রমতে, স চন্দ্রমসমাগচ্ছতি । সোহপি  
তস্মৈ তত্র বিজিহীতে ; যথা ছন্দুভেঃ ঋং প্রসিদ্ধম্ ; স তেন উর্দ্ধ আক্রমতে ।  
স লোকং প্রজাপতিলোকম্ আগচ্ছতি । কিং-বিশিষ্টম্ ? অশোকং মানসেন  
দুঃখেন বিবর্জিতমিত্যেতৎ ; অহিমং হিমবর্জিতং শারীরদুঃখবর্জিতমিত্যর্থঃ ।  
তং প্রাপ্য তস্মিন্ বসতি শাশ্বতীঃ নিত্যঃ সমাঃ সংবৎসরানিত্যর্থঃ ; ব্রহ্মণো  
বহুন্ কল্পান্ বসতীত্যেতৎ ॥৩৪৯॥১॥

পঞ্চমাধ্যায়স্য দশমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥৫॥১০॥

টীকা । ব্রাহ্মণান্তর্য তাৎপর্যার্থ—অবেষ্যামিতি । কলং চাক্রতকল্পানামিতি  
শেষঃ । কিমিতি বিধান্ বায়ুমাগচ্ছতি, তদুপেক্ষায় ব্রহ্মলোকং ভূতো ন গচ্ছতীত্যপবাদ—  
১৪৬

অদ্বিত্য ইতি । আদিত্যঃ প্রত্যাহববে হেতুনাং—আদিত্য ইতি । উক্তার্থে বাচ্যঃ  
পাতরতি—ভ্রম্য ইতি । বহুকল্পানিত্যবাতরকল্পোক্তিঃ ১০৪১।১।

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদ্ব্যাক্ষরিকার্থঃ পঞ্চমাধ্যায়স্য দশমঃ ব্রাহ্মণঃ ১০৪।১।

ভাষ্যানুবাদ । এই প্রকরণে সাধারণতঃ সমস্ত উপাসনারই  
পতিপ্রণালী ও ফল বলা হইতেছে,—যে সময় বিদ্বান্ (উপাসক ) পুরুষ বর্তমান  
লোক হইতে প্রস্থান করেন, অর্থাৎ শরীর পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যান, সে  
সময় তিনি প্রথমে বায়ুমণ্ডলে উপস্থিত হন ; নভোমণ্ডলে যে বজ্রতাবাপন্ন বায়ু  
ভ্রমিত (স্থির) ও অশেতভাবে অবস্থিত আছে ; সেই বায়ু উপস্থিত পুরুষের  
অন্ত সেখানে—স্বশরীরের অবয়বগুলি বিশ্লেষণ করে অর্থাৎ দেহাবয়বগুলিকে  
বিভিন্ন করিয়া আপনার মধ্যেই একটি ছিদ্র উৎপাদন করে । সেই ছিদ্রটি কত  
বড়, তাহা বলা হইতেছে—রথচক্রের ছিদ্রের পরিমাণ বত বড় প্রসিদ্ধ, ঠিক  
সেই পরিমাণে বড় ; সেই ছিদ্রপথে উপস্থিত বিদ্বান্ উর্দ্ধাভিমুখী হইয়া গমন  
করেন, তিনি আদিত্যমণ্ডলে উপস্থিত হন ; আদিত্যও ব্রহ্মলোকে গমনেচ্ছু  
ঐপুরুষের গমন-পথ অবরুদ্ধ করিয়া রহিয়াছেন ; এই কারণে তিনি এই  
বিদ্বান্ উপাসকের অন্ত প্রবেশের দ্বার (পথ) প্রদান করেন ; তিনিও  
সেই উপাসকের অন্ত লক্ষ্যনামক বাস্তব শব্দের ছিদ্রের দ্বার  
একটি হস্ত ছিদ্র করিয়া দেন ; উপাসক সেই ছিদ্রপথে উর্দ্ধে যাইতে  
থাকেন ; তিনি ক্রমে চন্দ্রলোকে উপস্থিত হন ; সেই চন্দ্রও আবার সেখানে  
তাহার অন্ত হস্তভিনামক বাস্তব শব্দের ছিদ্রের দ্বার একটি ছিদ্রপথ করিয়া  
দেন ; তিনি সেই ছিদ্রপথে উর্দ্ধে গমন করেন ; তিনি বাইরা প্রজাপতি-  
লোকে (ব্রহ্মলোকে) উপস্থিত হন । সেই প্রজাপতি-লোকের বিশেষত্ব কি ?  
না, উহা অশোক—মানসিক দুঃখবর্জিত, এবং অহিম—হিমশূন্য অর্থাৎ শারী-  
রিক দুঃখরহিত ; উপাসক সেই লোকে উপস্থিত হইয়া শান্ত সংবৎসর বাস  
করেন, অর্থাৎ ব্রহ্মার বহুকল্প পর্য্যন্ত সেখানে অবস্থান করেন ১০৪২।১।

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দশমঃ ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ ১০৪।১।

এতদৈ পরমং তপো যদ্ব্যাহিতস্তপ্যাতে, পরমং হৈবলোকং  
জয়তি য এবং বেদ, এতদৈ পরমং তপো যং প্রেতমরণ্যং  
হরতি, পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদ, এতদৈ

পরমং তপো যং প্রেতমগ্নাবভ্যাদধতি, পরমং হৈব লোকং জয়তি  
য এবং বেদ ॥ ৩৫০ ॥ ১ ॥

ইত্যেকাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১১ ॥

সম্ভবত্যাঃ । এতৎ বৈ পরমং (উৎকৃষ্টং) তপঃ, যং ব্যাহিতঃ  
(ব্যাহিতঃ পীড়িতঃ সন্) তপ্যতে (তাপং অহুতবতি); যঃ এবং  
বেদ, [সঃ] পরমম্ এব লোকং জয়তি হ। এতৎ বৈ পরমং তপঃ,  
যং প্রেতম্ অরণ্যং হরতি (অন্ত্যেষ্ঠিকর্ষণে অরণ্যং নরতি); যঃ এবং  
বেদ, [সঃ] পরমম্ এব লোকং জয়তি হ। তথা এতৎ বৈ পরমং তপঃ,  
যং প্রেতম্ অগ্নৌ অভ্যাদধতি (আরোপয়তি); যঃ এবং বেদ, [সঃ]  
পরমম্ এব লোকং জয়তি হ ॥ ৩০ ॥ ১ ॥

অম্ভাস্মুভ্যাদ্ । ইহাই একটি পরম তপস্যা যে, লোকে ব্যাধি-  
গ্রস্ত হইয়া দুঃখ ভোগ করে; যিনি এইরূপ জানেন, তিনি উৎকৃষ্ট  
লোকই জয় করেন (প্রাপ্ত হন)। ইহাই একটি পরম তপস্যা যে,  
লোকে অন্ত্যেষ্ঠিক্রিয়ার জন্য প্রেতকে (মৃতব্যক্তিকে) অরণ্যে লইয়া যায়;  
যিনি ইহা জানেন, তিনি নিশ্চয়ই উৎকৃষ্ট লোক লাভ করেন। ইহাই  
আর একটি পরম তপস্যা যে, লোকে প্রেতব্যক্তিকে অগ্নিতে  
স্থাপন করে; যিনি ইহা জানেন, তিনি অবশ্যই পরমলোক লাভ  
করেন ॥ ৩৫০ ॥ ১ ॥

শ্রাদ্ধকল্পভাষ্যম্ । এতদ্বৈ পরমং তপঃ। কিং তৎ? যং  
ব্যাহিতঃ ব্যাহিতঃ অগ্নাদিপরিশূহীতঃ সন্ যং তপ্যতে, তদেতৎ পরমং তপঃ  
ইত্যেবং চিন্তয়েৎ, দুঃখসামান্তাৎ। তদ্বৈবং চিন্তয়তো বিহবঃ কৰ্ম্মকরবৈভুঃ  
তদেব তপো তবতি অনিন্দ্যতঃ অবিবীড়তঃ। স এব চ তেন বিজ্ঞান-তপসা  
দক্ষকিঞ্চিৎ পরমং হৈব লোকং জয়তি, য এবং বেদ। তথা যুযুৎসুঃ আদ্যাবেব  
কল্পয়তি; কিম্? এতদ্বৈ পরমং তপঃ, যং প্রেতং মাং গ্রামাদরণ্যং হরতি  
ব্যাহিতঃ অন্ত্যকর্ষণে; তৎগ্রামাদরণ্যগমনসামান্তাৎ পরমং যম তৎ তপো  
তবিত্যতি; গ্রামাদরণ্যগমনং পরমং তপ ইতি হি প্রসিদ্ধম্। পরমং হৈব



লোকং জয়তি, য এবং বেদ । তথা এতদৈ পরমং তপঃ, যং প্রেতম্, অর্যাবত্যা-  
দযতি, অগ্নিপ্রবেশসামান্তাৎ । পরমং হৈব লোকং জয়তি, য এবং বেদ ॥৩৫০॥১

ইতি পঞ্চমাধ্যায়তৈকাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥৫॥১১॥

তীক্ষ্ণ ব্রহ্মোপাসনপ্রসঙ্গেন কলবদব্রহ্মোপাসনমুপন্যসতি—প্রভৃতি । ব্যাখ্যাত ইতি  
প্রতীকবাহার ব্যাচাৰ্য—অনাদীতি । কৰ্ম করহেতুরিত্যত্র কৰ্ম শব্দেন পাপমুক্ত্যে ।  
পরমং হৈব লোকমিত্যত্র তপসোহমুকুলং কলং লোকশব্দার্থঃ । অস্ত গ্রামাদরণ্যগমনং,  
তথাপি কথং তপস্বিত্যাশঙ্ক্যাহ—গ্রামাদিত্তি ॥৩৫০॥ ১ ।

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদ্ব্যাখ্যাটীকারঃ পঞ্চমাধ্যায়তৈকাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥৫॥ ১১ ।

ভাস্ম্যানুবাদ । ইহাই উৎকৃষ্ট তপস্তা ; সেই তপস্তাটী কি ? না,  
ব্যাখ্যাত—ব্যাখ্যাত অর্থাৎ লোকে অর্যদিরোগপ্রভৃ হইয়া যে, তাপ ভোগ  
করে ; সেই এই সন্তাপকে তপস্তা বলিয়া চিন্তা করিবে ; কারণ, রোগযাতনা  
ও তপস্তা, উভয়েতেই দুঃখ বা ক্লেশভোগ সমান । এইরূপ চিন্তাশীল  
বিদ্বান্ পুরুষ যদি রোগ-ভোগের নিন্দা না করে এবং বিষয় না হয়,  
তাহা হইলে, ঐরূপ সন্তাপই তাহার কর্মক্ষয়ের নিদানভূত তপস্তাস্বরূপ  
হইয়া থাকে । সেই ব্যক্তিই ঐরূপ জ্ঞানময় তপস্তা প্রভাবে পাপরাশি দক্ষ  
করিয়া উত্তম লোক ( স্বর্গাদি স্থান ) জয় করেন অর্থাৎ নিজে প্রাপ্ত  
হন । সেইরূপ যুযুৎ পুরুষ প্রথমেই মনোমধ্যে কল্পনা করিয়া থাকেন—  
কি ? না, ইহাই পরম তপস্তা যে, ঋত্বিক্গণ আমাকে বৃত্তাবস্থায় অন্ত্যেষ্টি-  
ক্রিয়ায় ( দাহের ) জন্ত গ্রাম হইতে অরণ্যে লইয়া যায় । সেই যে,  
আমার গ্রাম হইতে অরণ্যে গমন, তাহাই আমার পরম তপস্তা হইবে ;  
কেন না, উত্তরস্থলেই অরণ্যে গমন তুল্য ; গ্রাম হইতে যে, অরণ্যে  
গমন অর্থাৎ বানপ্রস্থ অবলম্বন, তাহা পরম তপস্তা বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ ।  
যিনি এইরূপ জানেন, তিনি পরমলোকই লাভ করেন । সেইরূপ ইহাও  
আর একটি পরম তপস্তা ; প্রেতব্যক্তিকে যে অগ্নিতে স্থাপন করিয়া থাকে,  
ইহাও একটি পরম তপস্তা ; কারণ, উভয়েতেই অগ্নিপ্রবেশের সাম্য  
রহিয়াছে । যিনি এই প্রকার জানেন, তিনি নিশ্চয়ই পরম লোক লাভ  
করিয়া থাকেন ॥৩৫০॥১॥

অমং ব্রহ্মোত্যেক আহুস্তম তথা, পূরতি বা অমমুতে প্রাণাৎ,  
প্রাণো ব্রহ্মোত্যেক আহুস্তম তথা, শুযতি বৈ প্রাণ ঋতেহমাৎ,

এতে হ য়েব দেবতে একধাতুয়ং ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতঃ, তদ্ব  
ন্যাহ প্রাতৃদঃ পিতরং কিংস্বিদেবৈবং বিদুষে সাধু কুৰ্য্যাম্,  
কিমেষান্মা অসাধু কুৰ্য্যামিতি । স হ ন্যাহ পাণিনা মা প্রাতৃদ  
কস্তেনয়োরেকধাতুয়ং ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতীতি, তন্মা উ  
হৈতদুবাচ বীতি, অন্নং বৈ বি, অন্নে হীমানি সৰ্ব্বাণি ভূতানি  
বিষ্টানি, রমিতি, প্রাণো বৈ রম, প্রাণে হীমানি সৰ্ব্বাণি  
ভূতানি রমন্তে, সৰ্ব্বাণি হ বা অগ্নিন্ ভূতানি বিশান্তি, সৰ্ব্বাণি  
ভূতানি রমন্তে য এবং বেদ ॥ ৩৫১ ॥ ১ ॥

ইতি দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥৫॥১২॥

সংকলনার্থঃ । পুনশ্চ উপাসনাস্তরমাহ—অন্নমিত্যাदि । একে আহঃ  
—অন্নং ব্রহ্মেতি ; [ অন্নমত্র ভক্ষ্যমাত্রমুচ্যতে ] ; তৎ তথা ন ( অন্নং  
ব্রহ্মেতি যৎ আহঃ, তৎ ন সক্তমিত্যর্থঃ ), বৈ ( যতঃ ), প্রাণাৎ ঋতে ( প্রাণং  
বিনা ) অন্নং ( ভক্ষ্যং, অন্নপরিণামঃ দেহো বা ) পূরতি ( পূতিতাবৎ  
প্রাপ্নোতি ) ; [ অতঃ ] প্রাণঃ ব্রহ্ম-ইতি একে আহঃ ; তৎ তথা ন ( প্রাণঃ  
ব্রহ্ম ইত্যেবমপি নৈব গ্রহণীয়ম্ ) ; বৈ ( যতঃ ) অন্নাত্ ঋতে ( অন্নং বিনা )  
প্রাণঃ শুশ্রুতি ( দেহাৎ নির্গচ্ছতীতিতাবৎ ) ; তু ( পুনঃ ) এতে এব ( নিশ্চয়ে )  
দেবতে ( অন্ন-প্রাণরূপে ) একধাতুয়ং ভূত্বা ( একাৰ্ধপরে ভূত্বা ) পরমতাং  
( শ্রেষ্ঠতাং ব্রহ্মতাবৎ ) গচ্ছতঃ ।

প্রাতৃদঃ ( তন্নামকঃ কশ্চিৎ ) তৎ ( যথোক্তং তবং ) পিতরন্ম আহ ন—  
এবং বিদুষে ( প্রাণায়য়োঃ সম্ভূতকারণং জানতে ) কিংস্বিৎ ( বিতর্কে ) সাধু  
( হিতং কৰ্ম ) কুৰ্য্যাম্, কিম্ অশৈ ( বিদুষে ) অসাধু এব কুৰ্য্যাম্ ? ইতি ।  
সঃ ( পিতা ) হ পাণিনা [ বারয়ন্ ] আহন [ পুত্রম্ ],—হে প্রাতৃদ, মা [ এবং  
ন ব্রহ্মি ] ; কঃ তু ( পুনঃ ) এনয়োঃ ( অন্ন-প্রাণয়োঃ ) একধাতুয়ং ভূত্বা  
পরমতাং ( ব্রহ্মতাবৎ ) গচ্ছতি ? ( ন কোহপীতিতাবৎ ) ইতি । তশ্চৈ  
( প্রাতৃদার ) এতৎ ( বক্ষ্যমাণং বচনং ) উবাচ হ—বি-ইতি ; অন্নং বৈ বি ;  
হি ( যন্মাৎ ) ইমানি সৰ্ব্বাণি ভূতানি ( চরাচরাশ্বকানি ) অন্নে বিষ্টানি  
( প্রবিষ্টানি—আব্রিষ্টানীত্যর্থঃ ), [ অতঃ অন্নং বীতি বিজানীয়াৎ ] ; তথা

রম্-ইতি [ উবাচ—], প্রাণঃ বৈ রম্ ; বি ( বতঃ ) ইমানি সর্গাণি ভূতানি  
প্রাণে রমন্তে . ( প্রাণমাত্রিত্য রমন্তে, অতথা বিবীৰ্জীভি ভাবঃ ) । যঃ  
এবং ( যথোক্তগুণং প্রাণায়ত্তাবৎ ) বেদ, সর্গাণি ভূতানি বৈ অগ্নিন্ . ( বিহুনি )  
বিশন্তি, তথা সর্গাণি ভূতানি রমন্তে চ [ ইতি বিজ্ঞানফলমেতৎ ] ॥৩৫১॥১॥

অনুবাদ—। কেহ কেহ বলেন—অন্ন—ভক্ষ্যবস্তুই ব্রহ্ম ;  
অপর আচার্য্যগণ বলেন—না, একরূপ হইতে পারে না—অন্নকে ব্রহ্ম-  
বুদ্ধিতে গ্রহণ করা উচিত নহে ; কারণ, প্রাণ ব্যতিরেকে অন্ন মাত্রই  
পুণ্ডিত্য প্রাপ্ত হয় ( পঢ়িয়া যায় ) ; অতএব প্রাণই ব্রহ্ম । বস্তুতঃ  
এ কথাও এইরূপে গ্রহণ করা উচিত হয় না ; কারণ, অন্নের অভাবে  
প্রাণও শুষ্ক হইয়া যায়, অর্থাৎ প্রাণও বহির্গত হইয়া যায় ; পরন্তু  
এই উভয় দেবতাই ( অন্ন ও প্রাণই ) একত্রিত হইয়া পরমহ—  
ব্রহ্মভাব লাভ করিয়া থাকে ।

প্রাভদনামক ঋষি তাহার পিতাকে এই কথা বলিয়া জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন যে, যেব্যক্তি এই প্রকারে অন্ন ও প্রাণের সহবৃত্তিতা-  
মূলক ব্রহ্মভাব অবগত হন ; [ তিনি নিশ্চয়ই কৃতার্থ হন ] ; অতএব  
তাহার উদ্দেশ্যে কেনইবা অসাধু কর্ম্ম করিব, অথবা তাহার উদ্দেশ্যে  
কিসের জন্তই বা সাধু কর্ম্ম করিব ? একথা শুনিয়া তাহার পিতা হস্ত  
দ্বারা বারণপূর্ব্বক পুত্রকে বলিয়াছিলেন—না—এরূপ বলিও না ; এই  
প্রাণ ও অন্নের যথোক্তপ্রকার একথাভাব প্রাপ্ত হইয়া কোন ব্যক্তি  
পরমহ লাভ করিয়াছে ? অর্থাৎ কেহই নহে । অনন্তর তিনি ‘বি’  
শব্দ উচ্চারণ করিয়া প্রাভদকে বলিলেন—অন্ন হইতেছে বি ;  
কেননা, চরাচর এই সমস্ত জগৎই এই অন্নে প্রতিষ্ঠিত, অর্থাৎ অন্নের  
অধীন ; তাহার পর তিনি ‘রম্’ শব্দ বলিয়া উপদেশ করিলেন  
যে, প্রাণ হইতেছে—‘র’ ; কারণ, চরাচরাঙ্গক এই জগৎই এই প্রাণে  
সমগ্ন করে, অর্থাৎ প্রাণের অধীন থাকিয়া তৃপ্তি ভোগ করে ; [ প্রাণ-  
হীনের রতি হয় না,—মৃত্যু হয় ] । যেব্যক্তি এই প্রকার জানে,

সমস্তজগৎই তাহাতে প্রবেশ করে, এবং তাহার আশ্রয়ে থাকিয়া রমণ করে ॥ ৩১ ॥ ১ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দ্বাদশব্রাহ্মণ ব্যাখ্যা ॥ ৫ ॥ ১২৭ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা— অন্নং ব্রহ্মেতি, তথৈতচ্ছূপাসনাতরং বিধিংসরাহ—অন্নং ব্রহ্ম । অন্নমন্ততে যৎ, তৎ ব্রহ্মেতি একে আচার্য্য আহঃ ; তৎ ন তথা গ্রহীতবান্—অন্নং ব্রহ্মেতি । অন্নে চাহঃ, প্রাণো ব্রহ্মেতি । তচ্চ তথা ন গ্রহীতবান্ । কিমর্থং পুনরন্নং ব্রহ্মেতি ন গ্রাহম্ ? যন্মাৎ পুত্রতি ক্লিভতে পুত্রিভাবমাপত্ততে ঋতে প্রাণাৎ, তৎ কথং ব্রহ্ম তবিভূমহীতি ? ব্রহ্ম হি নাম তৎ, বদবিমাশি । অস্ত তর্হি প্রাণো ব্রহ্ম ; নৈবম্, যন্মাৎ শুশ্রুতি বৈ প্রাণঃ শৌময়ুগৈতি ঋতে অন্নাত্ ; অতা হি প্রাণঃ ; অতোহন্নেনাতেন বিনা ন শক্লোত্যাদ্যানং ধারয়িতুম্ ; তন্মাৎ শুশ্রুতি বৈ প্রাণঃ ঋতেহন্নাত্ ; অত একৈকন্ত ব্রহ্মতা নোপপত্ততে যন্মাৎ, তন্মাদেতে হ তু এব অন্ন-প্রাণদেবতে একধাতুরন্ একধাতাবৎ ভূত্বা গতা পরমতাং পরমত্বং গচ্ছতঃ ব্রহ্মবৎ প্রাপ্নুতঃ । ১

তদেতৎ এবমধ্যবন্ত হ ন্ন আহ ন্ন—প্রাতৃদো নাম পিতরমাত্মনঃ ; কিংবদিত্তি বিতর্কে । যথা ময়া ব্রহ্ম পরিকল্পিতম্, এবং বিদ্ববে কিংবৎ সাধু কুর্বাৎ সাধু শোভনং পূজাম্, কাং অশ্বৈ পূজাং কুর্বাণিত্যভিপ্রায়ঃ । কিমেব বাশ্বৈ এবংবিদ্ববে অসাধু কুর্বাণ্ ? কৃতকৃত্যোহসাবিত্যভিপ্রায়ঃ । অন্নপ্রাণৌ সহভূতৌ ব্রহ্মেতি বিদ্বান্ নার্মৌ অসাধুকরণেন খণ্ডিতৌ ভবতি, নাপি সাধুকরণেন মহীকৃতঃ । তমেবংবাদিনং ন পিতা হ ন্ন আহ—পাণিনা হস্তেন নিবারয়ন্, যা প্রাতৃদ মৈবং বোচঃ । কস্ত, এনয়োঃ অন্ন-প্রাণয়োরেকধাতুরং ভূত্বা পরমতাং কস্ত গচ্ছতি ?—ন কশ্চিদপি বিদ্বান্ অনেন ব্রহ্মদর্শনেন পরমতাং গচ্ছতি । তন্মাত্রেবং বক্তুর্নহীসি—কৃতকৃত্যোহসাবিতি । যজ্ঞেবম্, ব্রবীতু ভবান্, কথং পরমতাং গচ্ছতীতি ? ২

তশ্চৈ উ হ এতৎকল্যাণং বচ উবাচ । কিং তৎ ? বীতি । কিং তৎ বি-ইতি । উচ্যতে, অন্নং বৈ যি ; অন্নে হি যন্মাৎ ইদানি সর্কানি ভূতানি বিষ্টানি ; অপ্রিতানি ; অতঃ অন্নং বীভূচ্যতে । কিঞ্চ, রমিতি, রম্ ইতি চোক্তবান্ পিতা । কিং পুনস্তৎ রম্ ? প্রাণো বৈ রম্ ; কৃত্যং, ইত্যাহ—প্রাণে

হি বর্ষাৎ বলাপ্রয়ে সতি সর্কানি ভূতানি ব্রহ্মে ; অতো রং প্রাণঃ ।  
সর্কভূতাপ্ররুণবয়স্, সর্কভূতরতিগুণঃ প্রাণঃ ; ন হি কচ্চিনান্যতনো  
নিরাপ্রয়ো ব্রহ্মে , নাপি সত্যপ্যায়তনে প্রাণী চূর্কলো ব্রহ্মে ; যদা ভূ  
আয়তনবান্ প্রাণী বলবান্, তদা কৃতার্বমাখ্যানং ব্রহ্মানো ব্রহ্মে লোকঃ ;  
“বুবা ভ্রাৎ সাধু বুবাধ্যায়কঃ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । ইদানীমেবংবিদঃ কলমাহ—  
সর্কানি হ বা অগ্নিন্ ভূতানি বিশন্তি অন্নগুণজানাং, সর্কানি ভূতানি  
ব্রহ্মে প্রাণগুণজানাং, য এবং বেদ ॥ ৩৫১ ॥ ১ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১২ ॥

টীকা । ব্রাহ্মণান্তরং গৃহীত্বা তাৎপর্যমাহ—অন্নমিতি । যথা পূর্বমিন্ ব্রাহ্মণে  
কলবব্রহ্মোপাসনবৃত্তং, তদ্বদিত্যাহ—তৎপ্রতি । এতদ্বিতি ব্রহ্মবিবরোক্তিঃ । উপাস্যং ব্রহ্ম  
নির্ধারণিতুং বিচারয়তি—অন্নমিত্যাদিনা । অন্নত বিদ্যাশিষ্যেহপি ব্রহ্মং কিং ন স্যানত  
মাহ—ব্রহ্ম হীতি । কথমন্নং বিনা প্রাণস্য শৌণ্ডিগ্যজাহত অস্তা হীতি ।  
এত্যেকং দাশিষ্যবতঃপদার্থঃ । ১

কিংবিদিত্যাদিবাক্যস্যার্থং বিবরণোক্তি—অন্নপ্রাপ্যবিত্তি । কথিত প্রতীকমাদার  
ব্যাকরোতি—এনেক্সারিত্তি । বক্তব্যবৃত্তরীত্যা পরবৎ বদি নাতীত্যর্থঃ । উক্তবসংকীর্ণ-  
গুণবয়ঃ-সংকিপ্যাহ—অবভূতেতি । অন্নগুণং বিনা প্রাণগুণাভেদজ্ঞানং সিধ্যতী-  
ত্যান্বাহ—ন হীতি । প্রাণগুণস্যাপ্যন্নগুণবৎতবাদনং প্রাণেনেত্যন্বাহ—  
নাপীতি । গুণবয়স্য পরম্পরাপেকানন্তবাহুসারেণ কোরয়তি—যদা স্মিতি ।  
আয়তনবতো বলবতশ্চ কৃতার্বতেত্যত্র তৈত্তিরীয়শ্রুতিঃ সংবাদয়তি—সুবা স্মৃতিমিতি ।  
অশিষ্টো ব্রহ্মিষ্ঠো বলিষ্ঠভগ্নোয়ং পৃথিবী সর্বা বিস্তত পূর্বা ভানিত্যেতদাদিশব্দেন  
গৃহ্যতে ॥ ৩৫১ ॥ ১ ॥

ইতি ব্রহ্মারণ্যকোপনিষদ্বাচ্যকারাং পঞ্চমাধ্যায়ত্বং দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অন্নং ব্রহ্মেতি” । পূর্বের ভায় এইরূপ আর একটি  
উপাসনা বিধানার্থ বলিতেছেন—কোন কোন আচার্য্য বলেন যে, অন্নই  
ব্রহ্ম ; বাহা কিছু ভোজন করা যায়, তাহাষ্ট অন্ন, এবং তাহা ব্রহ্মস্বরূপ ।  
অত্র আচার্য্যগণ বলেন—ইহা সত্য নহে—অন্যকে ব্রহ্মস্বরূপে গ্রহণ করা  
উচিত হয় না ; প্রাণ হইতেছে ব্রহ্মস্বরূপ ; এই অন্নই অন্যকে ব্রহ্মস্বরূপে  
গ্রহণ করিতে নাই । ভাল, কি কারণে অন্যকে ব্রহ্মস্বরূপে গ্রহণ করিতে  
নাই ? বেহেতু প্রাণের অভাবে অন্ন পুতিভাব প্রাপ্ত হয়—পচিয়া যায়,  
সেই হেতু উহা কিরূপে ব্রহ্মস্বরূপ হইতে পারে ? কারণ, সেই বস্তুই  
ব্রহ্ম, বাহা কখনও বিনাশ হয় না । তবে প্রাণই ব্রহ্ম হউক ; না,

ভাষাও হইতে পারে না ; কারণ, অয়ের অভাবে প্রাণও পৌষপ্রাণ হই—  
তক হইয়া যায় ; কেননা, প্রাণই তোমাদের কর্তা—তোক্তা ; (১) এই  
অন্ত তক্য অয়ের অভাবে প্রাণ কখনই আপনাকে রক্ষা করিতে পারে  
না ; সেই কারণেই অয়ের অভাবে প্রাণ তক হইয়া পড়ে । অতএব, বেয়েতু  
এক একটীর ( কেবল অয়ের, কিংবা কেবল প্রাণের ) ব্রহ্মতাব কখনই  
উপগম হই না, সেই হেতুই এই অর ও প্রাণরূপী দেবতাব্যব একথা  
হইয়া—একত্রিত হইয়া পরমতা—পরমম অর্থাৎ ব্রহ্মতাব লাভ করিয়া থাকে ।

প্রাতঃসমাসক, যদি এইরূপ নিশ্চয় করিয়া নিজের পিতাকে বলিয়া-  
ছিলেন,—‘কিং স্বিং’ কথাটি বিতর্ক-জাপক ; অর্থাৎ আমি বেরূপ  
ব্রহ্ম করনা করিলাম, এই প্রকার ব্রহ্মকে যিনি অবগত হন, তাহার  
উদ্দেশ্যে আমি শোভন কর্ণ—পূজা কি করিব ? অর্থাৎ তাহার আবার পূজা  
কি ? এবং তাহার উদ্দেশ্যে অসাধু কর্ণই বা কি করিব ? অর্থাৎ  
সেইরূপ বিধান পুরুষ ত কৃতকৃত্য হইয়া গিয়াছেন ; সুতরাং তাহার  
উদ্দেশ্যে ভাল বন্দ কোন অল্পভানেরই প্রয়োজন হয় না । কেননা, যিনি  
সহস্রত (সহস্রোপে স্থিতিশীল) অর ও প্রাণকে ব্রহ্ম বলিয়া জানিয়াছেন,  
সেই বিধান ত কোন অসাধু কার্য দ্বারাও হীনতা প্রাপ্ত হন না, আর  
উত্তম কর্ণ দ্বারাও অভিনন্দিত হন না ; [ সুতরাং তাহার সম্বন্ধে সাধু  
বা অসাধু কর্ণের কোনই প্রয়োজনীয়তা নাই । পুত্র এইরূপ অভিপ্রায়  
ব্যক্ত করিলে পর, পিতা তাহাকে হস্তদ্বারা নিবারণপূর্বক বলিলেন,  
হে প্রাতঃ, তুমি এরূপ কথা বলিও না ; এই অর ও প্রাণের উক্তপ্রকার  
একতাব অবগত হইয়া কোন লোক পরমতা প্রাপ্ত হয় ? এরূপ

(১) তাৎপৰ্য—প্রাণোপনিষদে প্রাণকে ‘অজ্ঞা’ (তোক্তা) বলিয়া স্ট্রীকরে নির্দেশ  
করা হইয়াছে। কথা—‘ব্রাত্যাব্যঃ প্রাণৈকুঃ ঋষিরভা বিবত সৎপতিঃ । বরমাত্ত নাতারঃ  
পিতা হং মাতরিষ নঃ ।’ (৭৮/১১) । ইহার অর্থ এই যে, হে প্রাণ, তুমি ব্রাত্য ; কেননা,  
তুমি সকলের প্রথমে উৎপন্ন এবং তোমাদ্বারা ই অপরের সংসার সম্পন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু,  
তোমার সংসার-সাধক কেহ নাই। তুমিই একবি নাসিক প্রসিদ্ধ অরিবরণ ; তুমিই বসন্ত  
তোষ্য বস্ত্র অরমকর্তা—তোক্তা এবং জনতের সৎপতি ; আমরা তোমার উদ্দেশ্যেই অস্বাভাব  
করিয়া থাকি, হে বাহুরূপী প্রাণ, তুমিই আমাদের পিতা । অতঃ পর ও স্ট্রী করিয়া  
বলিয়াছেন, “পুংপিপাগে প্রাণবদেী বরনিজে তু নাসে”, অর্থাৎ সুখ ও শিখা এই দুইটি  
প্রাণের বর্ষ, আর বস ও শিখা হইতেছে সদের বর্ষ ।

ব্রহ্মদর্শনের কালে কোন বিদ্বান্‌ই পরমম বা ব্রহ্মতাব লাভ করিতে পারে না ; অতএব, ঐক্য বিদ্বান্‌ যে, কৃতকৃত্য, একথা কখনই বলিতে পার না। ভাল, ইহা যদি এইরূপই হয়, তবে আপনাই বলুন, কি প্রকারে লোক পরমতা লাভ করিতে সমর্থ হয়। ২

পিতা তাহাকে এই কথা বলিয়াছিলেন ; সেই কথাটি কি ? [না, সেই কথাটি হইতেছে—] ‘বি’ ; এই ‘বি’ পদের অর্থ যে কি, তাহা বলা হইতেছে—অন্নই ‘বি’ ; কেননা, চরাচরাশ্রয় সমস্ত ভূতই এই অগ্নে বিষ্ট—আশ্রিত রহিয়াছে ; এই জন্য অগ্নিকে ‘বি’ বলা হইতেছে। ইহার পর পিতা আবার বলিলেন, ‘রম্’ ইতি ; সেই ‘রম্’ অর্থ কি ?—প্রাণই ‘রম্’ ; কেন ? তাহা বলিতেছেন—যেহেতু বলের আশ্রয়ভূত প্রাণ সমস্ত ভূতবর্গ রমণ করে ; এই জন্য প্রাণ হইতেছে ‘রম্’। যেহেতু অগ্নি সমস্ত ভূতের আশ্রয়ভূত এবং প্রাণ সর্বভূতের রতি বা আনন্দদায়কগুণযুক্ত ; [সেই হেতুই প্রাণ ‘রম্’ ;] কেননা, কেহই দেহবিযুক্ত নিরাশ্রয়ভাবে রতি অনুভব করিতে সমর্থ হয় না ; অথবা আশ্রয়ভূত দেহসম্বন্ধেও প্রাণ না থাকিলে দুর্বল অবস্থায় রতি অনুভব করিতে পারে না ; লোক যখনই দেহ ও প্রাণের সংযোগে স বল হয়, তখনই আপনাকে কৃতার্থ মনে করিয়া আনন্দ অনুভব করিতে থাকে ; কারণ, ঐতিও বলিয়াছেন—‘সংস্রতাবাপন্ন প্রথমবয়স্ক যুবা হইবে এবং বোদ্ধাধারী হইবে’ ইত্যাদি। অতঃপর, যথোক্ত বিজ্ঞানের ফল বলা হইতেছে—যিনি এইরূপ জানেন, অরুণ-জ্ঞানের দরুণ সমস্ত ভূত তাহাতে প্রবেশ করে, এবং প্রাণ-বিজ্ঞানের দরুণ সমস্ত ভূত ইহাতে রূপণ করে ॥ ৩৫১ ॥ ১ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দ্বাদশ ব্রাহ্মণের ভাব্যাভ্যুবাদ ॥ ৫ ॥ ১২ ॥

উক্খম্, প্রাণো বা উক্খম্, প্রাণো হীদংসর্বমুৎথাপন-  
তুষ্কান্নাভুক্ষবিদ্বীরস্তিষ্ঠতুষ্কম্ সানুজ্যং সলোকতাং জয়তি  
য এবং বেদ ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

অনুব্রাজ্যার্থঃ । ‘উক্খম্’ (ইদানীমগম্ ‘উক্খাপাসনম্’ উচ্যতে)—  
প্রাণঃ তৈব উক্খম্ ; হি (ব্রহ্মাণ্ড প্রাণঃ ইদং সর্বং জগৎ), উৎথাপয়তি,  
[জগদুৎথাপনাং প্রাণস্ত উক্খম্‌মিতি ভাবঃ] । যঃ এবং বেদঃ ; অন্নাৎ  
(একবিধজানসম্প্রদাৎ) হ (নিশ্চয়ে) উক্খবিদ্বী রীঃ [চ পুষ্কঃ]

ভিত্তি (উৎপত্তি); [যং চ] উৎখত সানুজ্য সলোকতাং  
(সানুজ্যসলোকতাং চ) জরতি (অবিকরোতি) ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

শ্রুত্যানুবাদে। অতঃপর উৎখ-রূপে আর একটা উপাসনা  
কথিত হইতেছে—প্রাণ হইতেছে উৎখ; কারণ, প্রাণই এই সমস্ত জগৎ  
উৎখাপিত করে। যে লোক এই প্রকার জ্ঞান লাভ করে, সেই লোকের  
উৎখবিৎ বীর পুত্র উৎপন্ন হয়; এবং সে নিজেও উৎখের সানুজ্য  
ও সালোক্য লাভ করে ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা। উৎখ—তথা উপাসনাত্মক; উৎখং শব্দ; তচ্চ  
এখানং মহাব্রতে ক্রতো। কিং পুনঃ উৎখং? প্রাণো বৈ উৎখং;  
প্রাণশ্চ এখান ইজিরাগাম, উৎখং শব্দাগাম; অত উৎখমিত্যুপাসিত। কথং  
প্রাণ উৎখং? ইত্যাহ—প্রাণঃ হি যস্য ইদং সর্বম্ উৎখাপয়তি; উৎখানা,  
উৎখং প্রাণঃ; ন হি অপ্রাণঃ কচ্ছিত্তি। তদুপাসনকলমাহ—উৎ হ  
অস্যাং এবংবিদঃ উৎখবিৎ প্রাণবিৎ বীরঃ পুত্র উত্তিষ্ঠতি হ। দৃষ্টম্ভেতৎ  
কলম্; অদৃষ্ট, উৎখত সানুজ্যং সলোকতাং জরতি, য এবং বেদ ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

টীকা। অপ্রাণরোক্ত পদ্যবিশিষ্টরোহিতরোহণসমুদ্ভূতমাদীন্যে ব্রাহ্মণাত্ম-  
নাময় তাৎপর্যমাহ—উৎখমিতি। সন্ত শাস্ত্রতরেষু কিনিম্ব্যুৎখপাতভবেনোপভুক্ততঃ?  
তদাহ—তচ্ছ্রীতি। কসিদ্ কিমারোগ্য কতোপাতভমিতি এরবারা বিবৃণোতি—  
কিং পুনরিত্তি। তস্মিন্ভূতৌ বেদমাহ—প্রাণশ্চৈত্য়ি। তস্মিন্ভূতভবত  
সবভেভাবং এরপূর্বকমাহ—কশ্মমিত্যাদিনা। উপাসনত বভোহপি সন্তবার  
প্রাণতভমিত্যাদিনা—ন ইতি। উক্ত প্রাণতভবিজ্ঞানতারভম্যনেকা সানুজ্যং  
সালোক্যং চ ব্যাখ্যায় ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদে। 'উৎখ'—পূর্বের জ্ঞান ইহাও একটা উপাসনা।  
উৎখ অর্থাৎ সানুজ্যোক্ত শব্দবিশেষ অর্থাৎ একপ্রকার পাখা বা ভোজ্য,  
মহাব্রতনামক ক্রতুতে এই উৎখই প্রধান অঙ্গ। এখানে সেই উৎখ কি?  
প্রাণই উৎখ; কেননা, প্রাণই ইজিরবর্ণের মধ্যে প্রধান; এবং উৎখও  
সমস্ত 'শব্দের' মধ্যে শ্রেষ্ঠ; অতএব প্রাণকে উৎখ বলিয়া উপাসনা  
করিতে। প্রাণ যে, কি কারণে উৎখ, তাঁহা বলা হইতেছে,—যেহেতু  
প্রাণই সমস্ত বস্তুকে উৎখাপিত করে, সেই হেতু—উৎখাপন করে বলিয়াই  
প্রাণ উৎখ-পদবাচ্য; কেননা, প্রাণহীন কেহই উৎখিত হয় না। এই উপাসনার



কল বসিত্তেহেন—বিনি এইরূপ জানেন, সেই বিধান পূরক হইতে উৎপাদিৎ অর্থাৎ প্রাপদিৎ ও বীর পূত্র উৎপিত হয় (অন্ন লাভ করে) ; ইহা হইতেছে উপাসনার দৃষ্ট ফল অর্থাৎ উৎপ-বিভার ঐহিক ফল ; কিন্তু অদৃষ্ট বা পারলৌকিক ফল হইতেছে—তিনি উৎপের সালোকা ও সাবুজ্য লাভ করেন ॥ ৩৫২ ॥ ১ ॥

যজুঃ, প্রাণো বৈ যজুঃ, প্রাণে হীমানি সর্বাণি ভূতানি  
যুজ্যন্তে, যুজ্যন্তে হাষ্ট্রৈ সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠ্যায়, যজুসঃ  
সাবুজ্যং সলোকতাং জয়তি, য এবং বেদ ॥ ৩৫৩ ॥ ২ ॥

সঙ্কল্পার্থঃ । অতঃপরং যজুরূপেণ উপাসনাস্বরূপ্যতে—“যজুঃ” ইত্যাদিনা । প্রাণঃ বৈ (এব) যজুঃ ; হি (যস্মাৎ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি (প্রাণিনঃ) প্রাণে যুজ্যন্তে (সংবধ্যন্তে) । যঃ এবং বেদ, অষ্টৈ (বিদুবে) ইমানি সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠ্যায় (এবংবিদঃ শ্রেষ্ঠ-সাধনার) যুজ্যন্তে (উত্তমং কুর্কতি) ; [স চ] যজুসঃ সাবুজ্যং সলোকতাং জয়তি ॥ ৩৫৩ ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ । অতঃপর যজুঃস্বরূপে প্রাণোপাসনা কথিত হইতেছে । প্রাণই যজুঃ ; কারণ, এই সমস্ত ভূতই প্রাণের সহিত সংযুক্ত থাকে ; যে লোক এই বিদ্যা জানে, তাহার শ্রেষ্ঠতা সাধনার্থ নৃশৃঙ্গমান সমস্ত ভূতই উদ্যম করিয়া থাকে, এবং তিনি নিজেও যজুর সাবুজ্য ও সালোকা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৫৩ ॥ ২ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । যজুরিতি চোপাসীত প্রাণম্ ; প্রাণো বৈ যজুঃ । কথং যজুঃ প্রাণঃ ? প্রাণে হি যস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি যুজ্যন্তে ; ন হসতি প্রাণে কেনচিৎ কৃত্তচিন্দোপসামর্থ্যম্ ; অতো বুনন্তীতি প্রাণো যজুঃ । এববিদঃ ফলমাহ, যুজ্যন্তে উৎপাদ্যন্ত ইত্যর্থঃ । ই অষ্টৈ এবংবিদে, সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠ্যায় শ্রেষ্ঠতাবৎ, তষ্টৈ শ্রেষ্ঠ্যায়, অয়ং নঃ শ্রেষ্ঠো ভবেদिति । যজুসঃ প্রাপ্ত সাবুজ্যমিত্যাदि সর্বং সমানম্ ॥ ৩৫৩ ॥ ২ ॥

টীকা । যজুঃশব্দভাষ্যে ঋত্বাদবৃত্তং প্রাণবিবরণমিতি পঠিত্বা পরিহার্য—  
কল্পমিত্যাदिনা । অসত্যপি প্রাণে যোগঃ সত্তবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি ।  
একরপাহুগৃহীতপ্রাণশব্দভাষ্যে যজুঃশব্দে ঋতিং ত্যক্তা যোগোৎপাদীকৃত ইত্যাহ—  
অতঃ ইতি ॥ ৩৫৩ ॥ ২ ॥

অতীতানুভবান্দ । বহুধরূপে প্রাণের উপাসনা কহিতে । প্রাণই  
কহুঃ ; প্রাণ বহুধরূপ কেন ? যেহেতু এই সমস্ত ভূতই এই প্রাণে  
সংযুক্ত থাকে ; কেননা, প্রাণ না থাকিলে কেহ কোন প্রকারে যোগ  
লাভ করিতে সমর্থ হয় না ; অতএব যোগসাধন করে বলিয়াই প্রাণ  
বহুধরূপ । এবং বিধ জানীয় কল বলিতেছেন—[ যে লোক এইরূপ  
উপাসনা করে ], তাহার শ্রেষ্ঠ্যের ( শ্রেষ্ঠতার ) জন্ম, সমস্ত ভূত উদ্ভব  
করিয়া থাকে । ‘বহুধরূপ প্রাণের’ ইত্যাদি কথার অর্থ পূর্বকথিত  
অর্থের অঙ্গরূপ । ৩৫৩।২।

সাম, প্রাণো বৈ সাম, প্রাণে হীমানি সর্বাণি ভূতানি  
সম্যক্তি, সম্যক্তি হাষ্ট্রৈ সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠ্যায় কল্পন্তে সামঃ  
সামুজ্যং সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥ ৩৫৪ ॥ ৩ ॥

অনুব্রতভাষ্যম্ । ইমানীং সামবিষয়কমুপাসনমুচ্যতে সামন্ত্যাদিনা ।  
প্রাণঃ বৈ (এব) সাম ; হি (যতঃ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি প্রাণে  
সম্যক্তি (সংগতানি ভবন্তি), যঃ এবং বেদ, অষ্টৈ (বিহবে) শ্রেষ্ঠ্যায়  
(শ্রেষ্ঠ্যায়) সর্বাণি ভূতানি সম্যক্তি (সংগতানি ভবন্তি) ; [ বরংচ ]  
সামঃ সামুজ্যং সলোকতাং জয়তি ॥ ৩৫৪।৩ ॥

অনুব্রতভাষ্যম্ । এখানে সামবিষয়ক উপাসনা কথিত হই-  
তেছে—প্রাণই সামধরূপ ; কারণ, এই সমস্ত ভূতই সামের সম্বন্ধ  
আছে । যে কোন লোক এইরূপে ইহা জানে, সমস্ত ভূত তাহার  
শ্রেষ্ঠতা-সাধনের জন্ম উদ্ভোগী হয় ; এবং সে নিজেও সামের  
সামুজ্য ও সলোকতা লাভ করেন ॥ ৩৫৪।৩ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা । সামন্তি চোপাসীত প্রাণম্ । প্রাণো বৈ সাম ;  
কথং প্রাণঃ সাম । প্রাণে হি বহুধা সর্বাণি ভূতানি সম্যক্তি সঙ্গম্ভবন্তে,  
সঙ্গমনাং সাম্যাগতিহেতুধাং সাম প্রাণঃ । সম্যক্তি সঙ্গম্ভবন্তে হি অষ্টৈ সর্বাণি  
ভূতানি । ন কেবলং সঙ্গম্ভব এব, শ্রেষ্ঠ্যভাবায় চাষ্টৈ কল্পন্তে সম্যক্ভবন্তে,  
সামঃ সামুজ্যমিত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৩৫৪ ॥ ৩ ॥

টীকা । সংগমনাভিভ্যন্তর্য্যেণ ব্যাচ্যতে—অষ্টৈম্যক্তি । ৩৫৪ । ৩ ।

ভ্রাতৃভ্রাতৃভ্রাতৃ । প্রাণকে সাব বলিয়া উপাসনা করিবে । প্রাণই সাব ; প্রাণ সাববরূপ কিপ্রকারে ? না, যেহেতু সমস্ত কৃতই প্রাণেতে সম্যক্ অন্তৰ্গত থাকে ; সেই হেতু—সাম্যপ্রাপ্তির হেতু বলিয়া প্রাণই সাববরূপ । যে ব্যক্তি এইরূপে উপাসনা করে, সমস্ত কৃত তাহার কৃত সম্বলিত হয় ; কেবল যে, সম্বলিতই হয়, তাহা নহে, পরন্তু তাহার শ্রেষ্ঠতা-সম্পাদনের নিমিত্ত সম্বলসম্বও প্রাপ্ত হয়, এবং সে ব্যক্তি সামের সাবুজ্য ও সলোকতা অধিকার করে ॥৩৫৪॥

কজ্রম্, প্রাণো বৈ কজ্রম্, প্রাণো হি বৈ কজ্রম্, ত্রায়তে হৈনং প্রাণঃ কণিতোঃ, প্র কজ্রমত্রমাপ্নোতি, কজ্রস্ত সাবুজ্যং সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥ ৩৫৫ ॥ ৪ ॥

ইতি ত্রয়োদশং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১৩ ॥

সম্বলভাষ্যঃ । অথ কজ্রবিষয়কযুগাসনযুচ্যতে কজ্রবিত্যাশিনা । প্রাণঃ বৈ কজ্রম্ ; হি ( যদ্যৎ ) প্রাণঃ কজ্রং বৈ ( প্রসিদ্ধম্ ), [ তদ্যৎ ] প্রাণঃ হি এনং ( দেহং ) কণিতোঃ ( হিংসনাং ) ত্রায়তে ( রক্ষতি ) । যঃ এবং বেদ, [ সঃ ] অত্র ( অতেন ন ত্রায়তে ইতি অত্রম্, তাদৃশং ) কজ্রং প্রাণং প্রাপ্নোতি, কজ্রস্ত সাবুজ্যং সলোকতাং চ জয়তি ॥ ৩৫৫ ॥ ৪ ॥

অভ্রাতৃভ্রাতৃভ্রাতৃ । এখন কজ্রবিষয়ক অন্তরকম উপাসনা বর্ণিত হইতেছে—প্রাণই কজ্র ; প্রাণ হইতেছে কজ্র—যেহেতু হিংসা হইতে সে এই দেহকে রক্ষা করে, সেই হেতু প্রাণের কজ্রম্ সুপ্রসিদ্ধ ; যে ব্যক্তি প্রাণের কজ্রম্ জানে, প্রাণসমূহ তাহাকে কজ্র বা হিংসা হইতে রক্ষা করিয়া থাকে ; এবং সে নিজেও অনন্তরক্ষিত কজ্র প্রাণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; অধিকন্তু কজ্র প্রাণের সাবুজ্য ও সলোকতা লাভ করে ॥৩৫৫॥৪॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ো ত্রয়োদশ ব্রাহ্মণ ব্যাখ্যা ॥ ৫ ॥ ১৩ ॥

শ্রীকজ্রভ্রাতৃভ্রাতৃভ্রাতৃ । তৎ প্রাণঃ কজ্রবিত্যুপাসীত, প্রাণো বৈ কজ্রম্ ; প্রসিদ্ধমন্তং প্রাণো হি বৈ কজ্রম্ । কথং প্রসিদ্ধমন্তত্যাহ—ত্রায়তে পালয়তোমং পিণ্ডং দেহং প্রাণঃ , কণিতোঃ শত্রাদি-হিংসিতাং পুন্দরীংসেনা-

পূরয়তি বস্মাং, তস্মাং ক্ষতপ্রাণং প্রসিদ্ধং ক্ষতং প্রাপ্তম্ । বিসংকলমহ—  
এ ক্ষতমজম্, ন জায়তেহন্তেন কেনচিদিত্যজম্, ক্ষতং প্রাণঃ, তস্মজং ক্ষতং প্রাণং  
প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । শাখান্তরে বস্মাঠাং ক্ষতমজং প্রাপ্নোতি প্রাণো  
ভবতীত্যর্থঃ । ক্ষতস্ত সাবুজ্যং সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥ ৩৫৫ ॥ ৪ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥ ১৩ ॥

টীকা । শাখান্তরশব্দেন বাখ্যাদিনশাখোচ্যতে ॥ ৩৫৫ ॥ ৪ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদ্বাচীকারঃ পঞ্চমাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ । সেই প্রাণকে ক্ষত বলিয়া উপাসনা করিবে ।  
প্রাণই ক্ষত ; প্রাণ যে, ক্ষত, ইহা প্রসিদ্ধও বটে । কি রকমে প্রসিদ্ধ,  
তাহা কথিত হইতেছে—বেহেতু প্রাণ এই দেহ-গিতকে শত্রুনিহনিত  
ক্ষত হইতে ভ্রাণ করে—রক্ষা করে অর্থাৎ মাংস দ্বারা পুনর্বার ক্ষতহান  
পূরণ করে, সেই হেতু—ক্ষত-ভ্রাণ হেতু প্রাণের ক্ষত্ব প্রসিদ্ধ । বিভার  
কল বলিতেছেন—বাহা আশ্রয়কার অস্ত্র অস্ত্র কাহারো অপেক্ষা করে না,  
তাহার নাম—অস্ত্র ; উক্ত ক্ষত প্রাণই অস্ত্র ; বিদ্বান্ পুরুষ সেই অস্ত্র  
ক্ষত প্রাণকে প্রাপ্ত হয় । অস্ত্র শাখার এখানে ‘বা’ শব্দ থাকার বুঝিতে  
হইবে যে, সে কেবলই ক্ষতস্বরূপ—প্রাণস্বরূপ প্রাপ্ত হয় । যে লোক এইরূপ  
উপাসনা করে, সে লোক ক্ষতের সাবুজ্য ও সমান লোক লাভ করিয়া  
থাকে ॥ ৩৫৫ ॥ ৪ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে ত্রয়োদশ ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ১৩ ॥

ভূমিরস্তরিকং দ্যৌরিত্যক্টাবক্ষরাণ্যক্টাকরত্বং হ বা একং  
গায়ত্রৌ পদমেতদু হৈবাস্তা এতৎ, স যাবদেবু জিষু তাবক জয়তি  
যোহিস্তা এতদেবং পদং বেদ ॥ ৩৫৬ ॥ ১ ॥

সঙ্কলনাঃ । ইদানীং গায়ত্রীছন্দোদ্বারেণ প্রাণোপাসনমুচ্যতে—  
“ভূমিঃ” ইত্যাদিনা । ভূমিঃ ( পৃথিবী ), অস্তরিকং ( আকাশ ), ভৌঃ  
( ছালোকঃ স্বর্গঃ ) ইতি ( এতানি ) অষ্টৌ অক্ষরাণি ; ( ভৌঃ ইত্যজ ব-কার-  
ব-কারয়োর্মিলনেরণাং অষ্টমম্ বভব্যম্, অন্যথা সপ্তমং ত্রাৎ ), গায়ত্রৌ  
( গায়ত্র্যাঃ ) একং পদং ( এবম্ পদম্ ) অষ্টাক্ষরম্ চ, হৈব ( ইতি  
প্রতিষিদ্ধোক্তকৌ ), অস্ত এতৎ ( অক্ষরাইকং ) ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ ( এবম্

পদং ) উ হ এব ( নিশ্চয়ে ) । নঃ ( উপাসকঃ ) এষ ত্রিষু লোকেষু বাবৎ, তাবৎ হ জয়তি ; [ কঃ ? ] যঃ অত্যাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ ( পদং ) এবৎ ( যথোক্তন রূপেণ ) বেদ ( জানাতি, নক্ষতি ) ৩৫৬ ॥ ১ ॥

মূল্যানুবাদ । প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—তুমি, অন্তরিক ও ভৌ [ দ ও ব্ ], এই তিনটী শব্দে আটটি অক্ষর আছে ; আট-অক্ষরে গায়ত্রীর একটি পদ বা চরণ হয় ; উক্ত আটটি অক্ষরই গায়ত্রীর সেই পদ বলিয়া প্রসিদ্ধ । (১) যিনি এই গায়ত্রীর এই পদটী জানেন, তিনি ত্রিলোকের মধ্যে যাহা কিছু আছে, সে সমস্তই জয় করেন ॥ ৩৫৬ ॥ ১ ॥

শ্রাঙ্গরূপভাষ্যম্ । ব্রহ্মণো বৃহদ্রাজনেকোপাধিবিশিষ্টোপাসন-  
বৃত্তম্ ; অধেধানীং গায়ত্র্যোপাধিবিশিষ্টোপাসনং বক্তব্যমিত্যারম্ভতে । ১

সর্গচ্ছন্দসাং হি গায়ত্রীচ্ছন্দঃ প্রধানভূতম্ ; তৎপ্রয়োক্তৃ পর-ত্রাণাৎ গায়ত্রীতি  
বক্ষ্যতি । ন চান্তেবাং ছন্দসাং প্রবোক্তৃ-প্রাণত্রাণসামর্থ্যম্ ; প্রাণাত্মভূতা  
চ না ; সর্গচ্ছন্দসাঞ্চাত্মা প্রাণঃ । প্রাণশ্চ ক্ষতত্রাণাৎ ক্ষত্রিমিত্যুক্তম্ ; প্রাণশ্চ  
গায়ত্রী ; তন্মাতৃহুপাসনমেব বিধিৎস্বতে ; দ্বিজোত্তমজন্মহেতুত্বাচ্চ—“গায়ত্র্যা  
ব্রাহ্মণমম্বত, ত্রিষ্টুভা রাজত, জগত্যা বৈশ্বম্” ইতি দ্বিজোত্তমস্ত বিতীরং  
জন্ম, গায়ত্রীনিবিশ্বম্ ; তন্মাতৃপ্রধানা গায়ত্রী ; “ব্রাহ্মণা ব্যুথায়, ব্রাহ্মণা  
অভিবদন্তি, ন ব্রাহ্মণো বিপাপো বিজরোহবিচিকিৎসো ব্রাহ্মণো ভবতি”  
ইত্যুত্তমপুরুষার্ধসম্বন্ধং ব্রাহ্মণস্ত দর্শয়তি । তচ্চ ব্রাহ্মণং গায়ত্রীজন্মলব্ধম্, অতো  
বক্তব্যং গায়ত্র্যাঃ সত্যম্ । ২

গায়ত্র্যা হি যঃ সৃষ্টো দ্বিজোত্তমো নিরুত্থং এবোত্তমপুরুষার্ধসাধনেহি-  
ক্রিয়তে ; অতস্তমূলঃ পরমপুরুষার্ধসম্বন্ধঃ । তন্মাতৃহুপাসনবিধানারাহ—  
তুমিরন্তরিকং ভৌঃ ইত্যোতাত্তষ্টাবক্ষরাণি ; অষ্টাক্ষরম্ অষ্টাবক্ষরাণি বস্ত, তদ্বিবনষ্টাক্ষরম্ ; হ বৈ প্রতিদ্বাবস্তোতকৌ । একং প্রথমম্, গায়ত্র্যে গায়ত্র্যাঃ,  
পদম্ ; দ্ব্যকারৈশ্চেষ্টকপূরণম্ । এতচ্চ হ এব এতদেবাত্মা গায়ত্র্যাঃ পদং পাদঃ  
এবম্ ; ত্ব্যাদিলক্ষণত্রৈলোক্যাত্মা, অষ্টাক্ষরবদানাত্মা ; এবমেতৎ  
ত্রৈলোক্যাত্মকং গায়ত্র্যাঃ প্রথমং পদং যো বেদ, তত্শততৎ কল্পম্—বিদ্বান্  
বাবৎ কিঞ্চিৎ এষ ত্রিষু লোকেষু জেতব্যম্, তাবৎ সর্গঃ হ জয়তি, যোহইত  
এতদেবাং পদং বেদ ॥ ৩৫৬ ॥ ১ ॥

প্রীতিঃ । বৃত্তবন্ত গায়ত্রীভাষ্যত জ্ঞাপকমাহ—ব্রহ্মণ ইত্যাদিনা ।  
হনোহত্তরেষু বিদ্যমানৈঃ কিসিতি গায়ত্র্যাধিকদেব ত্রয়োপাতবিদ্যাতে ? তজাহ—  
সর্বজ্ঞানস্বামীতি । তৎপ্রাধাতে তেজস্বাহ—তৎপ্রয়োক্তিত্বম্ । তুয়া  
প্রয়োক্তৃআপজ্ঞাপনমর্থাং হনোহত্তরাণামপীতি চেয়েত্যাহ—ন ত্বেতি । এমাণতাবাদিতি  
ভাষঃ । কিংচ প্রাণাত্যবে গায়ত্র্যা বিবক্ষ্যতে, প্রাণত সর্বেবাং হননাং নির্বর্তকত্বা-  
নাত্মা, তথা চ সর্বজ্ঞানোবাণকগায়ত্র্যাধিকত্রয়োপাননবোজ বিবক্ষিতবিদ্যা—  
প্রাণাদিত্যেতি । তদানন্তর গায়ত্রীভূতঃ ব্যক্তিকরোতি—প্রাণত্বেতি ।  
তৎপ্রয়োক্তৃগায়ত্র্যাধি গায়ত্রী । প্রাণত বাগদীনাং জাতা । ততশ্চকলস্বপ্নাত্যরোভাদাত্মা-  
বিদ্যার্থঃ । প্রাণগায়ত্র্যোক্তানাঙ্কো কলিতবাহ—তন্মাদিত্তি । গায়ত্রীপ্রাধাতে  
হেবত্তরবাহ—ত্রিভোক্তমেতি তদেব কুটরতি—পায়ত্বেতি । তৎপ্রাধাতে  
হেবত্তরবাহ—ব্রাহ্মণা ইতি । কথমেতাবতাপায়ত্রীপ্রাধাতঃ ? তজাহ—তদ্বৈতি ।  
অতো বক্তব্যবিদ্যাজাতঃস্বার্থবাহ—পায়ত্র্যা ইতি । অধিকারিবৃত্তং কার্যবাহ—  
অত ইতি । তদ্ব্যবো গায়ত্রীবিবরঃ । গায়ত্রীবৈশিষ্ট্যং পরাবৃণ্য কলিতপুণসংহরতি—  
তন্মাদিত্তি । গায়ত্রীপ্রথমপাদত সত্তাকরতঃ প্রতীয়েত ন বটাকরত্বমিত্যাপকাহ—  
যকান্নেপেতি । গায়ত্রীপ্রথমপাদত ত্রৈলোক্যনারক্ত সংখ্যাসানাতপ্রকৃত কার্যবাহ—  
এতদিত্তি । গায়ত্রীপ্রথমপাদে ত্রৈলোক্যদৃষ্টারোপত প্রয়োজনঃ দর্শয়তি—এবমিত্তি ।  
প্রথমপাদজ্ঞানে বিরুদ্ধাশ্রয়ত্বং কলতিভাষ্যঃ ॥ ৩৩৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ইতঃপূর্বে হরপ্রভৃতি নানাবিধ উপাধি-  
সহযোগে ব্রহ্মের উপাসনা অভিহিত হইয়াছে ; অতঃপর এখন গায়ত্রীরূপ  
উপাধিবিশিষ্ট ব্রহ্মের উপাসনা বলিতে হইবে ; এইজন্য পরবর্তী প্রকরণ  
আরম্ভ হইতেছে ।

বতরকন হন্য আছে, তন্মধ্যে গায়ত্রী হন্যই সর্বাঙ্গেকা প্রধান ; বাহারা  
উহার প্রয়োগ বা পান করে, তাহাদিগকে জ্ঞান করে বলিয়া ঐ হন্যের নাম  
'গায়ত্রী', একথা নিজেই পরে বলিবেন । আপরাপর হন্যের যে, প্রয়োগকর্তা  
প্রাণকে পরিজ্ঞান করিবার কনতা আছে, তাহাও নহে । গায়ত্রী হইতেছে  
প্রাণের আত্মব্রহ্মণ ; প্রাণ আবার সমস্ত হন্যের আত্মা ; এবং কতজ্ঞান হেতু  
প্রাণের আত্মব্রহ্মণ, একথাও বলা হইয়াছে ; সেই প্রাণই আবার গায়ত্রী ;  
এইজন্য সেই প্রাণের উপাসনা বিধান করা অভিপ্রেত হইতেছে । বিশেষতঃ  
উক্ত বিদ্যাহৃতির হেতুত্ব বলিয়াও গায়ত্রীর উপাসনা বিধান করা আবশ্যক  
হইতেছে ; 'বিদ্যাতা গায়ত্রী হন্যাবোগে ব্রাহ্মণ হুটি করিরাছেন, ত্রিষ্টুত্বহন্য  
কজির, আর কলতিহন্য বৈত হুটি করিরাছেন', এই শক্তি হুটে কাহা বার বে,  
গায়ত্রীহন্যটী বিদ্যোক্তন ব্রাহ্মণের বিদীত্ব অনেক হেতুত্ব ; এই কারণে

গায়ত্রী হইতেছে হৃদঃসমূহের মধ্যে প্রধানভূতা । তাহার পর, 'ব্রাহ্মণগণ গায়ত্রী দ্বারা এবণাজয় হইতে ব্যুৎপত্তি হইয়া অতিবাদন করিয়া থাকেন ; সেই ব্রাহ্মণই পাপবিনশ্চুক্ত রজঃস্পর্শশূন্য ও সন্দেহবর্জিত ব্রাহ্মণ হন', এখানে আবার ব্রাহ্মণের পক্ষেই উত্তম পুরুষার্ধ লাভের যোগ্যতা প্রদর্শিত হইতেছে ; সেই ব্রাহ্মণের মূল কারণ হইতেছে গায়ত্রীর জন্ম ; এই কারণে গায়ত্রীর তত্ত্বনির্দেশ করা আবশ্যিক । ২

গায়ত্রী দ্বারা যে বিজ্যোত্তম ব্রাহ্মণ সৃষ্ট হন, তিনিই উত্তম পুরুষার্ধ— যোক্তগাধনে অব্যাহতভাবে অধিকার প্রাপ্ত হন ; কাজেই গায়ত্রীকে পরম-পুরুষার্ধ-সিদ্ধির মূল বলিতে হয় । এই কারণে সেই গায়ত্রীর উপাসনা বিধানার্ধ বলিতেছেন 'ভূমি', 'অন্তরিক' ও 'ভো' [ এই শব্দত্ৰয়ে ] আটটি অক্ষর আছে ; গায়ত্রীর একটি ( প্রথম ) পদও অষ্টাক্ষর অর্থাৎ আটটি অক্ষর বাহাতে আছে, এইরূপ অষ্টাক্ষরযুক্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ । এখানে [ 'ভো' শব্দের ] 'ব' অক্ষরটী পৃথক করিয়া অষ্টাক্ষর পূরণ করিতে হয় (১) । ইহাই উক্ত গায়ত্রীর ভূমি, অন্তরিক ও ভোঃ স্বরূপ ত্রৈলোক্যান্বক প্রথম পদ (পাদ) অর্থাৎ চারিভাগের প্রথমভাগ ; কেননা, আট অক্ষরে গায়ত্রীর একটি পাদ হয়, আর 'ভূমি অন্তরিক ও ভো' এই শব্দত্ৰয়েও আট অক্ষর রহিয়াছে ; এই সামান্যবন্ধন এই অষ্টাক্ষরকে গায়ত্রীর প্রথম পাদ বলা হইয়াছে । যে ব্যক্তি গায়ত্রীর উক্ত একারে ত্রৈলোক্যান্বক প্রথম পাদ জানে, তাহার এই কল হয়, —ভূমি, অন্তরিক, ও হ্যালোক—এই লোকত্ৰয়ে বাহা কিছু জ্ঞেয়্য ( অধিকার করিবার বিষয় ) আছে ; যিনি এইরূপে গায়ত্রীর প্রথম পাদ জানেন, তিনি সে সমস্ত বিষয় জয় করেন, অর্থাৎ ত্রিলোকে তাহার অনধিকৃত কোন বিষয় থাকে না ॥ ৩৫৬ ॥ ১ ॥

ঋগেদে যজুঃসংখ্যে সামানীত্যাক্ষরান্যাক্ষরং হ বা একং

(১) ভাৎপর্য্য—যদিও 'ভূমি অন্তরিক ও ভো' এই তিনটি শব্দে সাতটির অধিক অক্ষর দেখা যায় না সত্তা, তথাপি 'ভো' শব্দের হ ও ব্ অক্ষর দুইটিকে পৃথক করিয়া গণনা করিলে দ্বিশব্দই আট সংখ্যা পূর্ণ হয় । এইরূপ অক্ষর হিসেবণ করিয়া সংখ্যা পূরণ করিবার পদ্ধতি কেবল বহুহাস্যে সৃষ্ট হয় ; অনিচ্ছ বৈদিক গায়ত্রীর 'রবেণা' শব্দটির 'ব' ও 'ব্' অক্ষর দুইটিকে পৃথকভাবে গণনা করিয়া আট সংখ্যা পূরণের চেষ্টা রহিয়াছে ।

গায়ত্রৌ পদমেতচ্চ হৈবাস্তা । এতৎ, স যাবতীয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা,  
তাবচ্চ জয়তি যোহস্তা । এতদেবং পদং বেদ ॥ ৩৫৭ ॥ ২ ॥

অনুল্লাস্যঃ । ‘ঋক্’ ‘যজুঃ’ ‘সামানি’ ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ; গায়ত্রৌ  
( গায়ত্র্যাঃ ) একং পদং ( চরণঃ ) অষ্টাক্ষরং হ বৈ ( অষ্টাক্ষরেন প্রসিদ্ধং ) ;  
এতৎ ( ঋগ্-যজুঃসামলক্ষণম্ উ হ এব অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ ( দ্বিতীয়ং  
পদম্ ) । যঃ ( জনঃ ) অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ পদং এবং ( যথোক্ত-  
প্রকারং ) বেদ, সঃ ( বিদ্বান্ ), ইয়ং ত্রয়ীবিজ্ঞা ( বেদবিজ্ঞা ) যাবতী  
( যাবৎপরিমাণা—যাবৎফলা ), তাবৎ ( তাবৎ ফলম্ ) জয়তি ( লভতে )  
হ ॥ ৩৫৭ ॥ ২ ॥

অনুল্লাস্যবান্দ । ‘ঋক্’ ‘যজুঃ’ ( যজুঃসমূহ ) ও ‘সামানি’  
( সামসমূহ ) এই আটটি অক্ষর ; গায়ত্রীর একটি ( দ্বিতীয় ) পদও  
অষ্টম্ ঋক্-যজুঃবলিয়া প্রসিদ্ধ ; উক্ত বেদত্রয়ের আটটি নামাক্ষরই  
গায়ত্রীর সেই দ্বিতীয় পাদ । যে লোক গায়ত্রীর এইরূপ পাদটী  
জানেন, তিনি বেদত্রয়ে যে সমস্ত ফল অতিহিত আছে, সে সমস্ত ফল  
প্রাপ্ত হন ॥ ৩৫৭ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্রক্তভাষ্যম্ । তথা ঋকৌ যজুঃসামানীতি । ত্রয়ীবিজ্ঞা-  
নামাক্ষরাণি এতান্নপাঠ্যেব ; তথৈবাতীক্ষরং হ বা এবং গায়ত্রৌ পদং  
দ্বিতীয়ম্ ; এতচ্চ হৈবাস্তা এতৎ ঋগ্-যজুঃসামলক্ষণম্, অষ্টাক্ষরব্রাহ্মণাদেব ।  
স যাবতীয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা, ত্রয়ী বিজ্ঞা যাবৎ ফলজাতমাপ্যন্তে, তাবচ্চ জয়তি,  
যোহস্তা এতদগায়ত্র্যোক্তৈবিজ্ঞানলক্ষণং পদং বেদ ॥ ৩৫৭ ॥ ২ ॥

টীকা । এবমে পাদে ত্রৈলোক্যদৃষ্টব্যং দ্বিতীয়ে পাদে কর্তব্যং ত্রৈবিজ্ঞত্ববিজ্ঞাহ—  
তদেতি । দৃষ্টবিজ্ঞাপণোপদেশে সংখ্যানামাত্রং কথরতি—ঋক্ ইতি । সংখ্যানামাত্র-  
ফলমাহ—এতদিত্তি । বিজ্ঞানলক্ষণমতি—স যাবতীতি ॥ ৩৫৭ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবান্দ । পূর্বের তার ত্রয়ীবিজ্ঞার ( বেদবিজ্ঞার ) বে,  
‘ঋক্’, ‘যজুঃ’ ও ‘সামানি’ এই নামাক্ষর, ইহাও আটটি ; ‘গায়ত্রী’ হ্রস্বের  
একটি পদও ( দ্বিতীয় পদও ) সেইরূপই অষ্টাক্ষর বলিয়া প্রসিদ্ধ ; এইরূপে  
অক্ষরপদ অষ্টবিনিবন্ধন ঋক্ যজুঃসামই গায়ত্রীহ্রস্বের দ্বিতীয় পাদ । এই  
ত্রয়ী বিজ্ঞা যে পরিমাণ অর্থাৎ ত্রয়ী বিজ্ঞা দ্বারা যে পরিমাণ ফল পাওয়া যায়,



সেই ব্যক্তি সেই সমস্ত কল প্রাপ্ত হন, যিনি গায়ত্রীর উক্তপ্রকার বেদজ্যৈ-  
বরূপ গায়ত্রীর দ্বিতীয় পাদ অবগত হন । ৩৫৭ ॥ ২ ॥

প্রাণোহপানো ব্যান ইত্যক্টাবক্ষর্যাণ্যক্টরিত্ব হ বা একং  
গায়ত্র্যৈ পদমেতচ্চ হৈবাস্তা । এতৎ স যাবদিদং প্রাণি তাবচ্চ  
জয়তি, যোহস্তা । এতদেবং পদং বেদাধাস্তা । এতদেব তুরীয়ং  
দর্শতং পদং পরোরজা য এব তপতি, যবৈ চতুর্থং তত্তুরীয়ং  
দর্শতং পদমিতি—দদৃশ ইব হ্যেব পরোরজা ইতি । ক্বমু হ্যেবৈষ  
রজ উপর্যুপরি তপত্যেবৎ হৈব জিয়া যশসা তপতি যোহস্তা  
এতদেবং পদং বেদ ॥ ৩৫৮ ॥ ৩ ॥

অনন্তলাভ্যঃ । তথা, 'প্রাণঃ অপানঃ ব্যানঃ' ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ;  
গায়ত্র্যৈ ( গায়ত্র্যাঃ ) একং পদং ( তুরীয়ং পদং ) অষ্টাক্ষরং হবৈ ( প্রসিদ্ধম্ ) ;  
এতৎ উ হ এব অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ ( তুরীয়ং পদম্ ) । যঃ ( জনঃ )  
অস্তাঃ এতৎ ( তুরীয়ং পদং ) এবং ( যথোক্তেন প্রকারেণ ) বেদ, সঃ  
( বিদ্বান্ ) ইদং প্রাণি ( প্রাণবদ্ বস্ত ) যাবৎ ( যাবৎপরিমাণং ), তাবৎ হ  
( তাবদেব—সৰ্বং প্রাণিজাতং ) জয়তি ।

অথ ( অনন্তরম্ ) [ চতুর্থং পদমুচ্যতে— ] অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতদ্  
তুরীয়ং ( চতুর্থং ) দর্শতং ( দৃশ্যমানমিব ) পদম্ ; [ কিং তৎ ? ] যঃ এবঃ  
পরোরজাঃ ( রজসঃ পরঃ রজঃসম্বন্ধশূন্যঃ স্বেদ্যঃ ) তপতি ; যৎ বৈ চতুর্থং  
( পদং ), তৎ তুরীয়ং দর্শতং পদম্—ইতি । [ কুতঃ দর্শতম্ ? ] হি ( যতঃ )  
এবঃ ( যতঃসম্বন্ধঃ ) দৃশ্যে ইব দৃশ্যতে ইব । [ কুতঃ ] পরোরজা ইতি ?  
হি ( যস্মাৎ ) সৰ্বম্ রজঃ ( রজোভগ্নাশ্রকং জগৎ ) উপর্যুপরি ( অধিপতি-  
রূপেণ ) এবঃ তপতি, [ অঃ পরোরজাঃ ] । যঃ অস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ  
( তুরীয়ং ) পদং এবং বেদ, ( স বিদ্বান্ ) এবং হ ( এবমেব ) জিয়া যশসা  
তপতি ॥ ৩৫৮ ॥ ৩ ॥

অজ্ঞানান্ভান্ । পূৰ্ব্বের জ্ঞান প্রাণ, অপান ও ব্যান এই  
শব্দজ্যে আটটি অক্ষর আছে, গায়ত্রীর তৃতীয় পদেও আট অক্ষর  
আছে ; এইরূপ সংখ্যা-সাম্যানিবন্ধন প্রাণাদি আট অক্ষরই গায়ত্রীর

তুরীয় পাদস্বরূপ । যে লোক এইপ্রকার গায়ত্রীর তৃতীয় পাদ জানেন, তিনি জগতে যত প্রাণী আছে, সে সমুদয়কে জয় করেন ।

অতঃপর গায়ত্রীর চতুর্থ পাদ কথিত হইতেছে—ইহাই গায়ত্রীর দর্শত ও পরোরজা চতুর্থ পাদ, এই যিনি তাপ দিতেছেন ; বাহ্য চতুর্থ, তাহাই তুরীয় দর্শত ; যেহেতু যেন দৃষ্টই হইতেছে, [ বাস্তবিকপক্ষে কিন্তু মণ্ডলমধ্যবর্তী পুরুষ দৃষ্ট হয় না ; এই কারণে তাহা দর্শত ] ; এবং যেহেতু রজোগুণময় এই সমস্ত জগতের উপরে উপরে অর্থাৎ অধিপতিরূপে অবস্থান করেন, সেইহেতু তিনি পরোরজাঃ । যে লোক এই প্রকারে গায়ত্রীর চতুর্থ পাদ অবগত হন, তিনি শ্রী ও যশের দ্বারা সমস্ত জগৎকে তাপ দিয়া থাকেন ॥ ৩৫৮ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্ভক্তভাষ্যম্ । তথা প্রাণঃ অপানঃ ব্যানঃ, এতানপি প্রাণান্ত্রিধানাক্ষরাণ্যষ্টৌ, তচ্চ গায়ত্র্যা তৃতীয়ং পদম্ ; বাবদিহং প্রাণিকাতম্, তাবচ্চ জয়তি, বোহস্তা এতদেবং গায়ত্র্যা তৃতীয়ং পদম্ বেদ । অথ অনন্তরং গায়ত্র্যা ত্রিপদায়াঃ শব্দাস্ত্রিকায়ান্তরীয়ং পদমুচ্যতে অভিধেয়ত্বতঃ—অথ অন্তাঃ প্রকৃতারা গায়ত্র্যা এতদেব বক্ষ্যমাণং তুরীয়ং দর্শতং পদম্, পরোরজা ইতি তপতি । ১

তুরীয়মিত্যাদিবাচ্য-পদার্থং স্বয়মেব ব্যাচষ্টে ঋতিঃ—বটৈ চতুর্থং প্রসিদ্ধং লোকে, তদ্বিহ তুরীয়শব্দেনাভিধীয়তে । দর্শতং পদমিত্যন্ত কোহর্ষ ইত্যুচ্যতে—দৃশ ইব, দৃশত ইব হি এব মণ্ডলান্তর্গতঃ পুরুষঃ, অতো দর্শতং পদমুচ্যতে । পরোরজা ইত্যন্ত পদন্ত কোহর্ষ ইত্যুচ্যতে—সর্গং সমস্তং উ হি এব এব মণ্ডলস্থঃ পুরুষঃ রজঃ রজোজাতং সমস্তং লোকমিত্যর্থঃ ; উপর্যুপরি আধিপত্যভাবেন সর্গং লোকং রজোজাতং তপতি । উপর্যুপরিতি বীজা সর্গলোকাধিপত্যপ্ৰাপনার্থা । নহু সর্গশব্দেনৈব সিদ্ধবাবীপানার্ধিকা ? নৈব দোষঃ, যেবাপুপরিষ্ঠাৎ সবিতা দৃশতে, তদ্বিবর এব সর্গশব্দঃ তাদিত্যা-শব্দানিবৃত্তার্থা বীজা, “বে চামুদ্রাৎ পরাকো লোকাভ্যেকেষ্টে দেবকামানাক” ইতিঋত্যানুরোধাৎ ; তন্নাৎ সর্গাববোধার্থা বীজা । ববাহসৌ সবিতা সর্গাধিপত্যলক্ষণয়া ত্রিরা বশসা চ খ্যাতিয়া তপতি, এবং হৈব ত্রিরা বশসা চ তপতি, বোহস্তা এতদেবং তুরীয়ং দর্শতং পদম্ বেদ ॥ ৩৫৮ ॥ ৩ ॥

টীকা। এখনমিতীরণাব্যবসায়লোক্যৈববিত্তবৃত্তবৎতৃতীয়ে পাদে প্রাণাদিত্যৈঃ  
তৎপ্রতি । নমুঃ ঐপদা গায়ত্রী ব্যাখ্যাতা তেৎকিবৃৎপ্রবৃত্তেনত্যাংক্যাহ—অপ্রতি ।  
শব্দানুকরণীয়াকরণবিচ্ছেদার্থেবিশদঃ । বর্ষে চতুর্থমিত্যাদিগ্রহত পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যাব-  
শ্যাহ—তুরীয়াস্মিতি । ইতি প্রকৃতবাক্যোক্তিঃ । যোগিতিবৃত্তত ইবেতি  
লক্ষ্যতে ন তু বুধানীধরস্য বৃত্তবৃত্ততীগ্রহাদিত্যাহ—দৃশ্যত ইবেতি । ‘লোক-  
রবাস্যচ্যুতঃ’ ইতি কৃত্যভরণাশ্রিত্যাহ—সমস্তমিতি । আবিপত্যভাবেনেতি কথং  
ব্যাখ্যানমিত্যাংক্যাহ—উপমুপস্নীতীতি । বীণাসাক্ষিপতি—মস্ত্রিতি । সর্ব-  
স্বত্বতীতোক্তাবতৈব সর্বাণিত্যত সিদ্ধদ্ব্যর্থ্যা বীণেতি চোক্তঃ দ্বয়তি—নৈষ  
দোষ ইতি । যেহং লোকানামিতি বাবৎ । বঙলপুত্রবত নিরুপমাবিপত্যবিভাজ  
হানোপাধিক্তিমন্তুলরতি—যে তেতি । বীণার্ববদুগসংহরতি—তস্মাদিতি ।  
চতুর্থপাদজানন্ত কলবৎ কবরতি—অপ্রতি ॥ ৫৫৮ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বের স্তায় প্রাণাদির অভিধারক প্রাণ অপান  
ও ব্যান এই তিনটি নামেতেও আটটি অক্ষর আছে ; সেই অক্ষরসংঘই  
গায়ত্রীর তৃতীয় পাদ । যিনি গায়ত্রীর এই তৃতীয় পাদকে এইরূপে জানেন,  
তিনি, অগতে যে সমস্ত প্রাণী আছে, সে সমুদয়কে জয় করেন । অতঃপর  
শব্দানুকরণক্রমে গায়ত্রীর প্রতিপাদ চতুর্থ পাদ কথিত হইতেছে—  
এই যে প্রস্তাবিত, ইহাই—বাহার কথা পরে বলা হইতেছে, তাহাই তুরীর  
(চতুর্থ) দর্শত পদ, এই যিনি পরোরজ্ঞরূপে তাপ দিতেছেন ।

এখন ঋতি নিজেই ‘তুরীর’ ইত্যাদি বাক্যান্তর্গত পদগুলির অর্থ বর্ণনা  
করিতেছেন । এই আদিত্যমণ্ডলের মধ্যবর্তী পুরুষ যেন দৃষ্টই হইতেছে, এই  
জন্ত তাহাকে ‘দর্শত’ পদ বলা হইতেছে । ‘পরোরজ্ঞঃ’ এই পদটির অর্থ কি,  
তাহা বলিতেছেন—যেহেতু এই মণ্ডলমধ্যস্থ পুরুষ রজঃ—রজোগুণজাত সমস্ত  
লোকের উপরে উপরে থাকিয়া অবিপতিরূপে তাপ দিয়া থাকেন ; ‘উপমু-  
পস্নি’ এইরূপে বীণা বা দিকৃষ্টির উদ্দেশ্য—সর্বলোকের উপরে তাহার  
অবিপত্য বা প্রভুত্ব জ্ঞাপন করা । ভাল, ‘সর্ব’ পদ থাকাতোই বখন বীণার  
‘প্রয়োজন’ সিদ্ধ হইতেছে, তখন বীণার আর প্রয়োজন কি ? না, ইহা  
বোঝাবহু হইতেছে না ; কেননা, এরূপ আশঙ্কা হইতে পারিত যে,  
বাহারের উপরিভাবে স্বর্ধ্যদেব দৃষ্ট হইয়া থাকেন, ‘সর্ব’ শব্দটি বোধ হয়  
কেবল সেই সমুদয় লোকেরই বোধক ; সেই আশঙ্কা অপনয়নের নিমিত্ত  
এখানে বীণার আবশ্যক রহিয়াছে ; কারণ, অত্র ঋতি বলিয়াছেন যে, ‘এই  
স্বর্ধ্যমণ্ডলের উপরে যে সমুদয় লোক (তোপস্থান) বিস্তারিত আছে, সেই সমুদয়

লোকের এবং দেবগণের কাম্য বিষয়সমূহেরও তিনি ঈশ্বর; অতএব বুঝিতে হইবে যে, নিখিল লোক বুকাইবার নিখিল এখানে বীজা প্রযুক্ত হইয়াছে । এই স্বর্বাদেব বেরূপ সর্কাধিপত্যরূপ ঐ ও বশঃ—লোকপ্রতিষ্ঠা দ্বারা তাপ দিয়া থাকেন, যিনি গায়ত্রীর এই চতুর্থ দর্শন পদ অবগত হন, তিনিও সেইরূপ ঐ ও বশঃ দ্বারা তাপ দিয়া থাকেন ॥৩৫৮॥৩৭

সৈবা গায়ত্র্যোতস্মিত্তুরীয়ে দর্শতে পদে পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা, তর্হে তৎ সত্যে প্রতিষ্ঠিতং, চক্ষুর্কৈ সত্যম্ চক্ষুর্হি বৈ সত্যম্, তস্মাদযদিদানীং যৌ বিবদমানাবেয়াতাম্—অহমদর্শন-হমশ্রৌষমিতি, য এব জ্ঞানদহমদর্শমিতি, তস্মা এব জ্ঞদধ্যাম । তর্হে তৎ সত্যং বলে প্রতিষ্ঠিতম্, প্রাণো বৈ বলম্, তৎ প্রাণে প্রতিষ্ঠিতম্, তস্মাদাহুর্কলং সত্যাদোগীর ইত্যেবম্ বেষা গায়ত্র্যধ্যাত্মঃ প্রতিষ্ঠিতা, সা হৈবা গয়াস্তৃত্রে, প্রাণা বৈ গয়াস্তৎ প্রাণাস্তৃত্রে, তদ্যদগয়াস্তৃত্রে তস্মাদ্ গায়ত্রী নাম, স যামেবামুৎ সাবিত্রৌমদ্বাহৈধৈব সা, স যস্মা অদ্বাহ তস্ম প্রাণাৎ জ্বায়তে ॥ ৩৫৯ ॥ ৪ ॥

সংকলনাথঃ । সা এবা ( উক্ত্য ত্রিপদা ) গায়ত্রী এতন্নি ( যথোক্তে ) তুরীয়ে পরোরজসি দর্শতে পদে প্রতিষ্ঠিতা; তৎ ( তুরীয়ে পদং ) তৎ ( তন্নি ) সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্; চক্ষুঃ বৈ ( প্রসিক্তো ) সত্যম্; হি ( বশাৎ ) চক্ষুঃ বৈ ( এব ) সত্যম্; তস্মাৎ হেতোঃ, ইদানীমপি যৎ ( যদি ) অহং অদর্শং ( দৃষ্টবান্ অসি ), অহং অশ্রৌষম্ ( শ্রুতবানসি ) ইতি বিবদমানৌ যৌ এয়াভাৎ ( আগচ্ছতঃ ); [ তত্র ] যঃ এবং জ্ঞাৎ—অহম্ অদর্শম্ ইতি, তর্হে ( দর্শকায় ) এব জ্ঞদধ্যাম ( প্রভাৎ কূর্ণ, ন পুনঃ শ্রুতবতে ) । তৎ সত্যং বলে প্রতিষ্ঠিতম্; প্রাণঃ বৈ বলম্, তৎ ( সত্যং ) প্রাণে প্রতিষ্ঠিতম্; তস্মাৎ হেতোঃ বলং সত্যাদ্ ওগীরঃ ( ওজীরঃ বলবত্তরম্ ) ইতি আহঃ ( কথয়তি ) [ কথয়ঃ ] ।

এবং ( উক্তেন প্রকারেণ, উ ( অপি ) এবা গায়ত্রী অধ্যাত্মঃ ( দেহনব-জিনি প্রাণে ) প্রতিষ্ঠিতা । সা এবা গায়ত্রী হ গয়ান্ তত্র ( জ্ঞাতবতী );

[ কে গয়াঃ ? তত্রাহ—] প্রাণাঃ বৈ গয়াঃ, তৎ প্রাণান্ ( গায়কান্ ) তত্রৈ ; তৎ ( ততশ্চ ) যৎ ( যন্মাৎ ) গয়ান্ তত্রৈ ( ত্রায়তে ), তন্মাৎ গায়ত্রী নাম ( গায়ত্র্যা গায়ত্রীং প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ ) । সঃ ( আচার্য্যঃ ) যাৎ অমৃতং সাবিত্রীং ( সবিতৃদেনতাকাং গায়ত্রীং ) এব অবাহ ( উপনীতং মাণবকং উপদিশতি ), সা ( সাবিত্রী ) এষা ( প্রাণাধিষ্ঠিতা গায়ত্রী ) এব ( নাত্মা ) ; সঃ ( আচার্য্যঃ ) যস্মৈ ( মাণবকায় ) অবাহ, তন্ত প্রাণান্ ত্রায়তে ( অধর্মাৎ রক্ষতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩৫৯॥৪॥

অন্যানুবাদ । এই যে, পূর্বের ত্রিপদা গায়ত্রীর কথা বলা হইয়াছে, সেই গায়ত্রী এই পরোরজা দর্শননামক তুরীয় ( চতুর্থ ) পদে প্রতিষ্ঠিত আছে ; সেই চতুর্থ পদটী আবার সত্যে প্রতিষ্ঠিত । [সত্য কি ?] চক্ষুই সত্য বলিয়া প্রসিদ্ধ ; সেই কারণেই এখনও যদি দুইজন লোক [কোন বিষয় লইয়া] বিবাদ করিতে করিতে আসে, তন্মধ্যে যদি একজনে বলে যে, আমি ইহা দেখিয়াছি—প্রত্যক্ষ করিয়াছি, আর অপর ব্যক্তি যদি বলে, আমি ইহা শুনিয়াছি ; তাহা হইলে, তাহাদের মধ্যে যে ব্যক্তি বলে যে, আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছি, সেই প্রত্যক্ষদর্শীর কথাতেই আমরা শ্রদ্ধা করিয়া থাকি । সেই তুরীয় পদের আশ্রয়ভূত সেই সত্যও আবার বলে প্রতিষ্ঠিত ; [ বল কি ? ] না, প্রাণই বল ; কেননা, বল সাধারণতঃ প্রাণেরই অধীন ; সেই কারণেই লোকে সত্য অপেক্ষাও প্রাণের শ্রেষ্ঠত্ব নির্দেশ করিয়া থাকে ; উক্ত গায়ত্রী এই প্রকারে অধ্যাত্ম প্রাণে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে । সেই এই গায়ত্রী গয়সমূহকে ত্রাণ করে ( দুঃখ রহিত করে ) ; প্রাণসমূহই গয়, ( গায়ত্রীর গায়ক ), সেই প্রাণরূপী গয়সমূহকে ত্রাণ করে । যেহেতু গয় সমূহকে ত্রাণ করে, সেই হেতুই ‘গায়ত্রী’ নাম প্রসিদ্ধ । আচার্য্য যে, উপনীত বালককে এই সাবিত্রীর—সূর্য্যদৈবতক গায়ত্রীর যথানিয়মে উপদেশ করেন, এই গায়ত্রীই সেই সাবিত্রী । তিনি যাহাকে উপদেশ করেন, তাহার প্রাণকে পরিভ্রাণ করেন ॥৩৫৯॥৪॥

শাক্তভাষ্যম্ । সৈবা ত্রিপদোক্তা বা ত্রৈলোক্য-ত্রৈবিষ্ট প্রাণ-

## শঙ্করাচার্যের গ্রন্থাবলী।

যৌক্তিক পৰ্য্যায় বলাকরে এই গ্রন্থের বৈত্তিক সঙ্করণ বাহির হইয়াছে, কোন সঙ্করণেই বহায়া শঙ্করাচার্য-বিরচিত অধিকাংশ ভাবাদি প্রকাশিত হয় নাই।<sup>১</sup> আবার বহুবলে নিম্নলিখিত ভাব-ভুক্তি ৭৬ খানি সংগ্রহ করিয়া, মূল, বলাহুবাৎ এবং দুইয় অংশের টীকা-টিপ্পনী, বিস্তৃত ভাবনী ও মনোহর প্রাতিষ্ঠানিক শঙ্করাচার্যের গ্রন্থসমূহ গ্রন্থাবলী আকারে প্রকাশ করিলাম। মূল্য দুই টাকা চারি আনা।

১। গণেশ-ভূজঙ্গ।	২৭। সঙ্কটনাশনলক্ষ্মী-	৫১। অপরোক্ষানুভূতি।
২। অর্জুনারীষয়।	বুসিংহভোজ।	৫২। আত্মপূজা।
৩। উদ্যমহেশ্বর।	২৮। অন্নপূর্ণা।	৫৩। আত্মজ্ঞানকথন।
৪। কালভৈরব্যাষ্টক।	২৯। আনন্দলহরীভোজ।	৫৪। আত্মবোধ।
৫। দক্ষিণাভূত্যাষ্টক।	৩০। ত্রিপুরসুন্দরী।	৫৫। আত্মবটক।
৬। দশম্লোকী।	৩১। দেব্যপরাধকমাপণ।	৫৬। আত্মানাত্মবিবেক।
৭। বেদসারশিব।	৩২। ভবানীভূজঙ্গ।	৫৭। আনন্দ-লহরী।
৮। শিব-পঞ্চাকর।	৩৩। ভ্রমরাষ্টক।	৫৮। আত্মপঞ্চক।
৯। শিবভূজঙ্গপ্রয়াত।	৩৪। ভবান্তাষ্টক।	৫৯। কেবলোহম্।
১০। শিবনামাবল্যাষ্টক।	৩৫। মীনাক্ষীপঞ্চরত্ন।	৬০। কৌশীন-পঞ্চক।
১১। শিবপরাধকমাপণ।	৩৬। ললিতাপঞ্চরত্ন।	৬১। চর্ণটিপঞ্জরিকা।
১২। হরগৌরীষ্টক।	৩৭। সারদাভূজঙ্গ-	৬২। তথোপদেশ।
১৩। অচ্যুতাষ্টক।	প্রয়াত্যাষ্টক।	৬৩। দ্বাদশপঞ্জরিকা।
১৪। ঐ [ প্রকারান্তর ]	৩৮। কানীপঞ্চক।	৬৪। দ্বাত্যাষ্টক।
১৫। আর্জুনোপন্যাস	৩৯। কানীভোজ।	৬৫। নির্দোষবটকম্।
১৬। কৃষ্ণাষ্টক।	৪০। পদ্মাষ্টক।	৬৬। নির্দোষদশক।
১৭। অগস্ত্যাধ।	৪১। পদ্মাভোজ।	৬৭। প্রবোক্তর-মালিকা।
১৮। দশাবতার।	৪২। ঐন্দ্রদ্যাষ্টক।	৬৮। বাক্য-বৃত্তি।
১৯। নারায়ণ।	৪৩। পুষ্করাষ্টক।	৬৯। বিজ্ঞান-নৌকা।
২০। পাণ্ডুরাষ্টক।	৪৪। দ্বিকর্ণিকাষ্টক।	৭০। বিবেকচূড়ামণি।
২১। তগবদ্যাননপূজন।	৪৫। যমুনাষ্টক।	৭১। দণ্ডিতমালা।
২২। মোহমূল্যসর।	৪৬। ঐ [ প্রকারান্তর ]	৭২। বনোপাঞ্চক।
২৩। ত্রিবিম্বভূজঙ্গপ্রয়াত।	৪৭। প্রাতঃস্মরণভোজ।	৭৩। বোগভারাবলী।
২৪। বটপত্রী।	৪৮। ব্রহ্মনামাবলীমালা।	৭৪। সাধন-পঞ্চক।
২৫। হরিনামমালা।	৪৯। ভক্ত্যাষ্টক।	৭৫। স্মারিতযোগবেশ।
২৬। হরিতত্ত্ব।	৫০। অজানুবাধিনী।	৭৬। হস্তামলক।

## যোগশাস্ত্রাবলী (প্রথম খণ্ড।)

এই বৃত্তে (১) শিবসংহিতা (২) বেরু সংহিতা (৩) অষ্টাবক্র সংহিতা (৪) বোগিবাক্তবন্ধ (৫) বোগরহস্ত (৬) বোগতারাৱলী (৭) বটুচক্র নিরূপণ এই সাত খানি গ্রন্থ আছে। মূল ও সরল বঙ্গানুবাদ সহ মোটা কাগজে বড় বড় অক্ষরে ছাপা। মূল্য ১৫০ একটাকা বারো আনা।

### বেদান্তসার

বেদান্তশাস্ত্রে প্রবেশদ্বারই এই বেদান্তসার গ্রন্থ, ইহা পণ্ডিতমাত্রেই বিদিত আছেন। এপর্যন্ত সেই বেদান্তসারের স্মবোধিনী এবং বিদ্বদ্ভনোরজিনী নামক টীকাখয় সহ অনেক সংস্করণ হইয়া গিয়াছে, কিন্তু বালবোধিনী নামক উপাদেশ ও বেদান্তশাস্ত্রে অষ্টাব ব্যুৎপাদক টীকাটি এপর্যন্ত এদেশে প্রকাশিত হয় নাই। এই টীকাটি বীমাংসকপ্রবীর প্রসিদ্ধ আপদেব বিরচিত। আমরা বহু বয়ে এই টীকাটি সংগ্রহ করিয়া এই সংস্করণে প্রকাশ করিলাম। ইহা দ্বারা বেদান্তশাস্ত্রে যে বিশেষ ব্যুৎপত্তি লাভ হইবে তাহাতে সন্দেহ নাই। পাঠকগণের সুবিধার্থ প্রথমে মূল, পরে মূলানুবাদ বঙ্গানুবাদ, তৎপরে স্মবোধিনী ও বালবোধিনী টীকাখয়, তৎপরে ছন্দস্ব শব্দের অর্থসহ টিঙ্গনী এবং গ্রন্থশেষে পরিশিষ্টাকারে বিদ্বদ্ভনোরজিনী টীকাটি সন্নিবেশিত করিলাম। এই গ্রন্থ পণ্ডিতগণের নিত্য আদরণীয় ও অবশ্য পাঠ্য। মূল্য দুই টাকা।

### স্তবকবচামৃতলহরী।

নিত্য অর্থন্ত পাঠ্য বহুসংখ্যক দেব-দেবীর স্তব [বঙ্গানুবাদসহ] ও কবচ স্তবের কাগজে বড় বড় অক্ষরে মুদ্রিত। মূল্য এক টাকা আট আনা।

### বিবেক-চূড়াকনি।

ঐনৎ-শঙ্কর-ভগবৎ-পূজ্যপাদ-বিরচিত। মূল ও অনুবাদ। মূল্য ৫০ আনা।

### আনন্দ-লহরী।

পরবহৎস পরিব্রাজকাচার্য্য ঐনৎ-শঙ্কর-ভগবৎ-পূজ্যপাদ-বিরচিত।  
মূল, টীকা, অনুবাদ ও ছন্দস্ব অংশের টিঙ্গনীসহ; মূল্য বারো আনা।

প্রাপ্তিস্থান—লোটাস্ লাইব্রেরী।

২১ নং নম্বরের জোড়ীর দ্বিতীয় দেন, কলিকাতা,  
কালিকা-বস্ত্র হইতে প্রকাশিত

# কালিদাসের গ্রন্থাবলী

পণ্ডিতমণ্ডলী কর্তৃক প্রকাশিত এরূপ সুবিশুদ্ধ ও সুন্দর  
সংস্করণ আজ পর্যন্ত প্রকাশিত হয় নাই।

- ১। কুমারসম্ভব। ২। রঘুবংশ। ৩। মেঘদূত। ৪। পুষ্পবাণ-  
বিনাস। ৫। ঋতুসংহার। ৬। শূন্য-রসাইক। ৭। শূন্য-ভিনয়।  
৮। নলোদয়। ৯। দ্ব্যধিংশপুত্তলিকা। ১০। অভিজান-শকুন্তল।  
১১। মালবিকাগ্নিমিত্র। ১২। বিক্রমোর্কশি। ১৩। কৃতবোধ।

মূল ও বঙ্গানুবাদ সহ

উৎকৃষ্ট কাগজে বড় বড় অক্ষরে সুন্দর ছাপা, ২৫৭ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ।

জগতের অদ্বিতীয় কবি মহাকবি কালিদাসের অব্যতমরী লেখনী-গ্রন্থত নাটক  
কাব্যাদি জগতে অতুলনীয়। মহাকবি কালিদাসের গ্রন্থসমূহ ইংলণ্ড, জার্মানী,  
ফ্রান্স, আমেরিকা প্রভৃতি দেশের পণ্ডিতমণ্ডলী কর্তৃক ভাষান্তরিত হইয়া ইরোরোপের  
প্রায় ঘরে সমাদৃত হইতেছে, আর বাঙ্গালী আমরা আমাদের কালিদাসের গ্রন্থাবলীর  
বিবরণ বুঝিলাম না। সাধারণের মধ্যে অনেকেই সংস্কৃত ভাষার অনভিজ্ঞ থাকায়,  
এই মহাগ্রন্থের রসান্বাদনে অসমর্থ হইয়া হৃৎ প্রকাশ করিয়া থাকেন, একজন আমরা  
সাধারণের বোধগম্য, সরল, বিশুদ্ধ অনুবাদসহ গ্রন্থাবলী আকারে মহাকবি কালি-  
দাসের সমস্ত গ্রন্থ প্রকাশ করিলাম। মূল্য ৫ পাঁচ টাকা।

পণ্ডিত বলাইচাঁদ গোস্বামী কর্তৃক সম্পাদিত

শ্রীশ্রীভক্তমালগ্রন্থ।

এই মহাগ্রন্থ পাঠ ব্যতিরেকে বৈকল্যতা শিক্ষা অসম্পূর্ণ রহিয়া যায়। ভক্তমালগ্রন্থ  
ভক্ত-চরিতামৃত রসে পরিপূর্ণ। যেখানে ভক্ত সেইখানেই ভগবান; ভক্ত ও  
ভগবানের চরিত্র একই স্বরে প্রবিত। অতএব শ্রীশ্রীভক্তমালগ্রন্থে বিস্তৃত ভক্ত-চরিত্র  
আলোচনা করিলে যে সেই সুহৃৎ সাধুসদ লাভ করিতে পারা যায় তাহাতে  
সন্দেহ নাই। ভক্ত-চরিতামৃত গিপানুগণ এক্ষণে এই সুবিশুদ্ধ বিবিধ পাঠ-সম্বিত  
ভক্তমালগ্রন্থ পাঠ করিয়া ধর্ম ও পবিত্র হউন। বড় বড় অক্ষরে ছাপা, মূল্য দুই টাকা।



## ত্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত ।

কলি-পাবনাবতার মহাপ্রভু ত্রীশ্রীচৈতন্যদেবের চরিতামৃত রসে পরিপূর্ণ বলিয়া এই মহাপ্রভুর অত্যন্তরে মহাশক্তি অধিষ্ঠিত। চৈতন্যচরিতামৃতে বর্ণিত মহাপ্রভুর নাম গান ও শ্রবণ করিলে, এই মহাপ্রভুর অত্যন্তরস্থ মহাশক্তির প্রভাবে অচিরেই মহাপ্রভুর ত্রীপাদপদ্মে দ্বন-প্রাণ অর্পণ করিতে সর্ব্ব হইবেন, বৈষ্ণবমাত্রেই এই সুবিভক্ত সংকরণ ত্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত এক এক খণ্ড গৃহে রাখিয়া পবিত্র হউন। বড় বড় অক্ষরে ছাপা, বিজাতি বাধাই, মূল্য তিন টাকা।

## শিব-সংহিতা ।

যোগেশ্বরের অপূর্ণগ্রন্থ। ইহা যোগীর নিত্য অত্যাঙ্গনীর নিত্য প্রয়োজনীয় কথার পরিপূর্ণ। মূল ও অনুবাদ সহ। মূল্য দশ ৷০ আনা মাত্র।

পকেট সংকরণ। **ত্রীশ্রীচণ্ডী ।** মূল্য ৷০ ছয় আনা।

মূল, অমর, বিভক্ত বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনীয় টীকা টিঙ্গনী সম্বলিত।

সংস্কৃত কলেজের অধ্যাপক মহামহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত লক্ষণ শাস্ত্রী অমুদিত  
পকেট সংকরণ। **শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।** মূল্য ৷০ ছয় আনা,

মূল, অমর, বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনীয় টীকা-টিঙ্গনী ও বিবিধ পাঠান্তর সম্বলিত।

## ঐশ্বর্যজীবন ।

ব্রাহ্মহুর্গে শব্যাত্যাগের পর প্রাতঃসময়ীরাদি বিষয়, গুরুপূজা, মলমূত্রাদি-  
ত্যাগবিধি, দত্তধাবন, প্রাতঃস্নান, তিলকধারণ, তর্পণ, সন্ধ্যা (সাহুবাদ ত্রিবেদীর)  
সর্ব্বদেবদেবীর পূজা, শব্য বাবদীয় বিধিবিহিত কর্তব্যকর্ম্ম কিরূপে নিয়মে পালন  
করিতে হয়, তৎসমস্তই ইহাতে পুঙ্খানুপুঙ্খরূপে বিবৃত আছে। বহুসংখ্যক দেব-  
দেবীর ভব, কবচ, ধ্যান, শাস্তিসত্যায়ন, নষ্টচন্দ্রদর্শন, হরিরমূর্ত্ত, আকাশপ্রদীপদান,  
বহুভয় নিবারণ, ব্রাহ্মবিত্তীয়া, উচ্চাদান, ভুলসীদান, অর্থদান, ইতুপূজা, আরতি,  
তোগ দেওয়া প্রভৃতি আবশ্যকীয় বহুবিধ বিষয় সন্নিবেশিত হইয়াছে। কল কথ্য,  
একাধারে নিত্যপ্রয়োজনীয় এত বিষয় থাকে, এরূপ পুস্তক অতি বিরল।  
মূল্য ৮০ বাঁর আনা।

## ব্রহ্মবংশ

মূল, অমর, টীকা (মল্লিকনাথ কৃত) ও বঙ্গানুবাদ সহ উৎকৃষ্ট কাগজে বড় বড়

## “ব্রহ্মসূত্র”-বেদান্ত দর্শন

প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জগতে পূজ্য, মানব জাতীর সর্বশ্রেষ্ঠ দর্শন-শাস্ত্র ব্রহ্মসূত্র, সাধারণ জ্ঞানপিপাসু বঙ্গবাসীর হৃদয়ঙ্গম করাইবার জন্য আর একবার বিশেষ চেষ্টা হইতেছে। মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত—শ্রীমুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ অনুবাদের ভার গ্রহণ করিয়াছেন। ইহা একমাস অন্তর খণ্ডে খণ্ডে প্রকাশিত হইতেছে। পাঁচখণ্ড প্রকাশিত হইয়াছে।

ইহাতে মূলসূত্র, মূলানুবাদ, শঙ্করভাষ্য, ভাষ্যানুবাদ ভামতীর টীকা, ও তাহার অনুবাদ, রত্নপ্রভা এবং তাৎপর্য ব্যাখ্যা দেওয়া হইতেছে। প্রতি খণ্ডে ১৬ হইতে ১৮ ফর্ম্যা মূল্য ১ টাকা। মফঃস্বলে গ্রাহকদিগের ডাকমাগুল লাগিবে না। নয় খণ্ড মুদ্রিত হইয়াছে।

নিম্নে মুদ্রিত গ্রাহক হইবার নিয়মানুযায়ী ব্রহ্ম সূত্রের গ্রাহকদিগকে গ্রাহক শ্রেণীভুক্ত করিব। যাহারা উক্ত গ্রন্থ লইতে ইচ্ছা করেন অনুগ্রহ পূর্বক পত্র লিখুন।

### বেদান্ত—ব্রহ্মসূত্র এবং

### উপনিষদের গ্রাহক হইবার নিয়মাবলী।

১। যাহারা যে সময়ে উপনিষদের ( অগ্রিম এক টাকা জমা দিয়া ) গ্রাহক হইবেন তাহারা সেই সময় হইতে প্রকাশিত উপনিষদ কিছু কম মূল্যে পাইবেন, পূর্ব প্রকাশিত গ্রন্থগুলি সাধারণ মূল্যে লইতে হইবে। পুস্তক সম্পূর্ণ হইলে ঐ টাকা হিসাবে শোধ দিব। পুস্তক সম্পূর্ণ হইবার পূর্বে কোন গ্রাহক পুস্তক লওয়া বন্ধ করিলে জমার টাকা ফেরৎ পাইবেন না।

২। গ্রাহকগণের নিকট হইতে কোন কারণে যদি ভিঃ পিঃ ফেরৎ আসে তাহা হইলে ঐ টাকা হইতে ভিঃ পিঃ খরচ বাদ যাইবে এবং সংবাদ না পাওয়া পর্যন্ত পুস্তক পাঠান বন্ধ থাকিবে।

৩। ঠিকানা পরিবর্তন হইলে সংবাদ দিবেন।

৪। উপনিষদ ও ব্রহ্মসূত্র খণ্ডে খণ্ডে মুদ্রিত হইলেই সহরে ও মফঃস্বরে গ্রাহকগণের নিকট ভিঃ পিঃ ডাকে পাঠান হয়, সেই খণ্ডের ভিঃ পিঃ খরচ গ্রাহককে দিতে হয় না।

৫। গ্রন্থগুলি ডিমাই ৮ পেজী আকারে ভাল কাগজে মুদ্রিত হইতেছে। উপস্থিত কাগজের দর অতিরিক্ত বৃদ্ধি হওয়াতে ডাকমাগুলসহ ১৬ ফর্ম্যা ( একখণ্ড ) একটাকা ধার্য্য করিয়াছি। কোন গ্রন্থ আংশিক হিসাবে বিক্রয় হয় না।

লোটার্স লাইব্রেরী।

## ১। উপদেশ সহস্রী।

এই গ্রন্থখানি আচার্যদেবের রচিত গ্রন্থ। ইহা জ্ঞানযোগী সাধক শ্রেষ্ঠ সন্ন্যাসীর জন্যই আচার্য রচনা করিয়াছিলেন। ইহাতে সাধক সাধনকালে কিরূপ পথে ব্রহ্মতত্ত্ব অনুভব করিবেন তাহা অতি সুন্দরভাবে বিবৃত হইয়াছে। এই উপদেশগুলি শাক্তর সম্প্রদায়ভুক্ত সন্ন্যাসীদের প্রথম অবলম্বন।

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অক্ষয়কুমার শাস্ত্রী বেদান্ত-মীমাংসা

দর্শনতীর্থ কর্তৃক অনুদিত ও সম্পাদিত।

মূল, অম্বর, বাঙ্গালা প্রতিশব্দ, রামতীর্থ টীকা বঙ্গানুবাদ এবং তাৎপর্য্য সহ সূন্দর ডিমাই ৮ পেজী কাগজে মুদ্রিত ৬৫৭ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ মূল্য ৪৭।

যেমন বৈরাগ্যযুক্ত স্থির-চিত্ত সন্ন্যাসীর পক্ষে উপদেশ সহস্রী তেমনি জ্ঞান পিপাসু, সংসার প্রণীড়িত যোক্ইচ্ছু সকল ব্যক্তির পক্ষেই—

## ২। সর্ববেদান্ত সিদ্ধান্ত- সারসংগ্রহঃ

ইহাতে মনুষ্যের লাভের উপায় বলা হইয়াছে এবং সর্বশেষে বেদান্ত মতটি সহজ ও সরল ভাষায় বর্ণিত হইয়াছে। প্রথম শিক্ষার্থীর পক্ষে সহজে বেদান্তের সুগভীর তত্ত্বটি আরম্ভ করিবার জন্য এই উপদেশ গুলি একটি সুন্দর উপায়।

মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ—

এবং

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অক্ষয়কুমার শাস্ত্রী, সাংখ্য-বেদান্ত-মীমাংসা

দর্শনতীর্থ কর্তৃক অনুদিত ও সম্পাদিত।

ইহা মূল, অম্বর, বাঙ্গালা প্রতিশব্দ, বঙ্গানুবাদ এবং তাৎপর্য্য মণ্ডিত। ভাল ডিমাই ৮ পেজী কাগজে মুদ্রিত ৪৩৪ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ মূল্য ২১।

## ৩। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা—

ইহা ভগবতের সুপরিচিত প্রসিদ্ধ গ্রন্থ অতএব ইহার পরিচয়অনাবশ্যক মৎপ্রকাশিত গীতার বিশেষত্ব—শঙ্করাচার্য্যের সম্পূর্ণ অনুবাদ প্রদত্ত হইয়াছে। ইহাতে মূল, অম্বর, মূলানুবাদ, শঙ্করভাষ্য, আনন্দগিরিকৃত টীকা, শঙ্কর ভাষ্যানুবাদ এবং তাৎপর্য্য আছে।

সম্পাদক মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ

কর্তৃক অনুদিত।

সূন্দর ডিমাই ৮ পেজী কাগজে মুদ্রিত দুই খণ্ডে ১১৫০ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ, মূল্য ৫৭।

# ସହଦାରଣ୍ୟକୋପনিষद्

( ଦଶମ ଭାଗ )

ପଣ୍ଡିତ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ 'ହର୍ଗାଚରଣ' ମାଂଷ୍ୟ ଶେଷାଦ୍ଧ ତୀର୍ଥ-

ବର୍ତ୍ତକ

ଅନୁଦିତ ଓ ସମ୍ପାଦିତ ।



ସଂସାଧିକାରୀ, ପ୍ରେକାଶକ ଓ ସହକାରୀ ସମ୍ପାଦକ

ଶ୍ରୀ ଅନିଲ ଚନ୍ଦ୍ର ଦତ୍ତ ।



ଲୋଟାସ୍ ଲାଇବ୍ରେରୀ,

୧୮/୨ ନଂ କାର୍ତ୍ତବ୍ୟାନିମ୍ନ ଶ୍ରୀଈ, ବଲିକାଟା ।

ସନ ୨୦୧୫ ସାଲ ।

[ All rights reserved. ]

{ ମୂଲ୍ୟ—ପ୍ରାୟତଃ ମଧ୍ୟମ—୨,  
ମାସିକ—୧୫୦ }

# শ্রীভাষ্য।

এই সৰ্ব্বপ্রথম প্রচারিত হইল।

ইহাতে আছে—(১) বৈদ্যাসকৃত সূত্র। (২) পরিস্ফেদ,—  
যুগ্ম শব্দগুলির বিশ্লেষণ, এবং বঙ্গভাষায় তাহার অর্থ। (৩) সঙ্গলার্থ ;  
ভাষ্যের সাহায্য ব্যতীতও ইহা হইতে অনুমানের ভাষ্যের মর্ম গ্রহণ করা  
যায়। (৪) শ্রী ভাষ্য ; (৫) ভাষ্যোক্ত প্রমাণগুলির আকার, গ্রন্থের নাম  
ও শ্লোক সংখ্যা নির্দেশ। (৬) বিস্তৃত অনুবাদ ; অনুবাদ বতদূর  
সম্ভব সরল ও ভাষ্যানুযায়ী করা হইয়াছে। (৭) তাৎপর্য ;  
নানাবিধ যুক্তি ও প্রমাণের সাহায্যে ভাষ্যের কটিল বিষয়গুলিকে সাধারণের  
বোধগম্য করিয়া দেওয়া হইয়াছে। সম্পূর্ণ মূল্য ১০।

## নব্যাত্মায়—ব্যাপ্তিপঞ্চকম্।

বঙ্গের অতুল গৌরবের সামগ্রী নব্যাত্মায়ের প্রকৃত আকরগ্রন্থে এই  
প্রথম অনুবাদ প্রকাশিত হইল। ব্যাপ্তিপঞ্চকের মূল, অনুবাদ ও ব্যাখ্যা (২০  
পৃষ্ঠা) মাথুরী মূল, অনুবাদ ও সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা (৪৫৮ পৃষ্ঠা), দীর্ঘিতি মূল ও  
অনুবাদ (৩০পৃষ্ঠা) এবং সুবিস্তৃত ভূমিকা (১২৪ পৃষ্ঠা) মধ্যে এই শাস্ত্রের বহু  
জ্ঞাতব্য বিষয় ও জগদীশেব তর্কামৃতের বঙ্গানুবাদের সন্নিবিষ্ট করা হইয়াছে।  
ব্যাখ্যা সহজ কবিবার জন্ত বহু অধুনিক কৌশল অবলম্বিত হইয়াছে।  
অনুবাদক “আচার্য শঙ্কর ও বামানুজ” প্রণেতা শ্রীরাঙ্গেন্দ্রনাথ ঘোষ,  
সংশোধক—পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত পার্শ্বতীচরণ তর্কতীর্থ। রয়াল ৮ পোন্ডী ৬০৫  
পৃষ্ঠা, উত্তম বাঁধাই মূল্য ৫ টাকা।

সম্পাদক পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্ততীর্থ

কর্তৃক অনূদিত।

১।২।৩।	ঈশ, কেন, কঠ, ( একত্রে )	মূল্য	২৫০
৩।	কঠ ... ..	,,	১১/০
৪।	প্রশ্ন .. ..	,,	৫০/০
৫।	মুণ্ডক ... ..	,,	১
৬।	মাণ্ডূক্য ( কাবিকা সমেত )	,,	২
৭।	ছান্দোগ্য ... ..	,,	৮০/০

## ক্রোমপ্যাথি বা বর্ণ-চিকিৎসা।

শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রকৃষ্ণ দত্ত বি, এল্ প্রণীত মূল্য ১০।

বঙ্গভাষায় ও দেশে ইহা একটা অমূল্য চিকিৎসা-শাস্ত্র ; কেবলমাত্র ৪৫টি  
রঙিন শিশি, কাচ ও আলো আবশ্যক। ইহা দরিদ্রদিগের পয়স বন্ধ  
প্রত্যেক গৃহস্থ পরিবারের এই পুস্তক অত্যন্ত প্রয়োজনীয়।

তদযথা রাজানমায়াস্তমুগ্রাঃ প্রত্যেনসঃ সূত-গ্রামণ্যোহমৈঃ  
পানৈরাবসথৈঃ প্রতিকল্পস্তেহয়মায়াতয়মাগচ্ছতীত্যেবৎ হৈবৎ-  
বিদৎ সৰ্বাণি ভূতানি প্রতিকল্পন্ত ইদং ব্রহ্মায়াতীদমাগচ্ছ-  
তীতি ॥ ২৮৯ ॥ ৩৭ ॥

সম্বলানর্থঃ । তৎ ( তত্র বিষয়ে ) [ অয়ং দৃষ্টান্তঃ—] যথা উগ্রাঃ  
( ক্রুরকর্ণাণঃ, চণ্ডশীলা বা ) প্রত্যেনসঃ ( তন্তরাদিদমনকাঃ ), সূত-গ্রামণ্যঃ  
( সূতাঃ সংকরজাতয়ঃ, গ্রামণ্যঃ গ্রামনায়কাঃ চ ) রাজানং আয়াস্তং ( আগচ্ছন্তং  
সন্তং ) - ‘অয়ম্ ( রাজা ) আয়াতি—অয়ম্ আগচ্ছতি’ ইতি ( এবং কৃষা )  
অম্নৈঃ পানৈঃ আবসথৈঃ ( ভবনৈঃ ) চ প্রতিকল্পস্তে ( প্রতীক্ষস্তে ) ; এবং  
হ ( যথোক্তবৎ এব ) এবংবিদং ( যথোক্ততত্ত্বদর্শিনং )—ইদং ব্রহ্ম আয়াতি,  
ইদং ( ব্রহ্ম ) আগচ্ছতি’ ইতি [ কৃষা ] সৰ্বাণি ভূতানি প্রতিকল্পস্তে—  
( প্রতীক্ষস্তে ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৮৯ ॥ ৩৭ ॥

মূলানুবাদ । কথিত বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই যে, রাজা আসিতে-  
ছেন জানিবা মাত্র, চণ্ডদমনকারী উগ্রজাতি, সূত ( অশ্বসারথ্যকারী  
সংকর জাতি ) ও গ্রামাধ্যক্ষগণ যেরূপ ‘এই রাজা আসিতেছেন—এই  
রাজা আসিতেছেন’ বলিয়া তাহার জন্ম নানাপ্রকার অল্পপানীয় ও বাসভবন  
প্রভৃতির ব্যবস্থা করিয়া প্রতীক্ষা করিতে থাকে, ঠিক সেইরূপ ‘এই  
ব্রহ্ম আসিতেছেন—এই ব্রহ্ম আসিতেছেন’ মনে করিয়া সমস্ত ভূতবর্গ  
দেহবিযুক্ত সেই জ্ঞানীর জন্ম প্রতীক্ষা করিতে থাকে ॥ ২৮৯ ॥ ৩৭ ॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । তৎ তত্র, যথা রাজানং রাজ্যাভিষিক্ত-  
মায়াস্তং স্বরাষ্ট্রে, উগ্রাঃ জাতিবিশেষাঃ ক্রুরকর্ণাণো বা, প্রত্যেনসঃ—  
প্রতি প্রতি এনসি পাপকর্ণাণি নিযুক্তাঃ প্রত্যেনসঃ তন্তরাদি-দণ্ডনাদৌ  
নিযুক্তাঃ, সূতাঃ গ্রামণ্যঃ সূত-গ্রামণ্যঃ, সূতাঃ বর্ণসংকরজাতিবিশেষাঃ,  
গ্রামণ্যঃ গ্রামনেতারঃ, পূর্বমেব রাজ্য আগমনং বুদ্ধা অম্নৈর্ভোজ্যভক্ষ্যাদিপ্রকারৈঃ,  
পানৈঃ মদিরাদিভিঃ, আবসথৈঃ প্রাসাদাদিভিঃ প্রতিকল্পস্তে নিম্নোক্তম্  
প্রতীক্ষস্তে—অয়ং রাজা আয়াতি অয়মাগচ্ছতীত্যেবং বদন্তঃ । যথা অয়ং দৃষ্টান্তঃ,  
এবং হ এবংবিদং কৰ্ম্মফলশ্চ বেদিতারং সংসারিণমিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মফলং হি প্রস্তুতম্,  
তৎ এবংশব্দেন পরামৃশ্যতে ; সৰ্বাণি ভূতানি শরীরকর্তৃণি, করণানুগ্রহীতৃণি

চ আদিত্যাদীনি, তৎকৰ্মপ্রযুক্তানি কৃতৈরেব কৰ্মফলোপভোগসাধনৈঃ প্রতী-  
কস্তে—ইদং ব্রহ্ম ভোক্তৃ কৰ্ত্তৃ চান্যাকমায়াতি, তথা ইদমাগচ্ছতীতি এবমেব  
চ কৃত্বা প্রতীকস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮৯॥৩৭॥

টীকা । সৰ্ব্বেষাং ভূতানাং দেহান্তরং কৃত্বা সংসারিণি পরলোকায় প্রস্থিতে প্রতীকণং কেন  
একারণেণৈতি প্রশ্নপূৰ্ব্বকং দৃষ্টান্তবাক্যমুখ্যাপ্য ব্যাচষ্টে—তৎ তত্ত্বেন্দ্রিয়াদিনা । তত্র পাপ-  
কৰ্ম্মণি নিযুক্তত্বমেব ব্যক্তি—তক্ষরাদীতি । আদিগদেনাত্ত্বেহপি নিগ্রাহা গৃহ্যন্তে ।  
দণ্ডনাদাবিত্যাदिपक्षे। हिंसाप्रत्तेदसंग्रहार्थः । ‘ब्राह्मण्यं कश्चिदां हृतः’ इति श्रुति-  
याज्ञিক्या नृतशब्दार्थमाह—वर्णनक्षरैरेति । ভোক্তব্যাদিক্যাদিএকারণিত্যাদিশব্দেন লেহ-  
চৌষাঘোঃ সংগ্রহঃ । যদিরাদিত্তিরিত্যাदिपदेन कौरादि गृह्यते । आसनादित्तिरित्यादि-  
पक्षे। गोपुरतोयगणदिग्रहार्थः । विषम्यात्रे प्रतीयमाने किमिति कर्मफलं वेदितार-  
मिति विशेषोपादानमित्याशङ्क्याह—कर्मफलं ह्येति । तत्कर्मप्रयुक्तानीत्यां तत्-  
शब्दः संसारिविषयः । संसारिणो वस्तुतो ब्रह्मातिशयां तस्मिन् ब्रह्मक्षयः । अतीसत्त्व-  
ज्ञादिवार्थः ॥ २८९ ॥ ३७ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মোক্ত বিষয়ে দৃষ্টান্ত এইরূপ,—রাজ্যাভিযুক্ত  
রাজা স্বীয় রাজ্যमध्ये যাইতেছেন [জানিতে পারিয়া,] প্রত্যেনসু—  
যাহারা প্রতি নিয়ত পাপকার্য্যে নিরত, সেই তক্ষর প্রভৃতির দণ্ডবিধানে  
নিযুক্ত, উগ্রগণ অর্থাৎ উগ্রনামক জাতিবিশেষ, অথবা যাহারা অত্যন্ত  
ক্রুরকর্ম্মা, তাহারা এবং হৃত ও গ্রামণীগণ, হৃত অর্থ—বর্ণসক্কর এক-  
প্রকার জাতি, আর গ্রামণী অর্থ—গ্রামের নেতা ; তাহারা অগ্রেই রাজার  
আগমনবার্তা জানিতে পারিয়া যেমন ভোজ্য ভক্ষ্যাদি নানাপ্রকার অন্ন, যদিরা  
প্রভৃতি বিবিধ পানীয় এবং আবসথ—প্রাসাদ (রাজতবন) প্রভৃতি  
পূর্ব-সম্পাদিত ভোগ্য পদার্থ দ্বারা ‘এই রাজা আসিতেছেন, এই রাজা  
আসিতেছেন’ বলিয়া প্রতীক্ষা করিতে থাকে ।

উক্ত দৃষ্টান্তটী যে প্রকার, ঠিক সেই প্রকার এবংবিদকে—কর্ম্মফলাভিজ্ঞ  
সংসারীকে লক্ষ্য করিয়া সমস্ত ভূতগণ অর্থাৎ শরীর-নির্ম্মাতৃগণ ও ইন্দ্রিয়াধি-  
পতি স্বর্ঘ্যপ্রভৃতি দেবতাগণ, তাহারই কর্ম্ম দ্বারা প্রেরিত হইয়া পূর্ব-  
সম্পাদিত কর্ম্মফলের উপভোগসাধনসমূহ লইয়া প্রতীক্ষা করিতে থাকে—  
‘আমাদের ভোক্তা ও কৰ্ত্তা এই ব্রহ্ম আসিতেছেন—এই আসিতেছেন’  
এইরূপ করিয়াই অপেক্ষা করিতে থাকেন । এখানে কর্ম্মফলেরই প্রস্তাব  
রহিয়াছে ; এই জন্য ‘এবংবিদং’ কথার ‘এবং’ শব্দে সেই কর্ম্মফলই  
গ্রহণ করা হইয়াছে ॥ ২৮৯ ॥ ৩৭ ॥

তদ্বধা রাজানং প্রযিয়াসন্তুগ্রাঃ প্রত্যেনসঃ সূত-গ্রামণ্যো-  
হতিসমায়ন্ত্যেবমেবেমমাত্মানমন্তকালে সর্বে প্রাণা অভিসমায়ন্তি  
যত্রৈতদূর্কোচ্ছাসী ভবতি ॥২৯০॥৩৮॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥৩

অনুল্লাথঃ । [ ইদানীং তৎ সহগামিনঃ প্রদর্শয়িতুমাহ—‘তদ্বধা’  
ইত্যাদি । ] তৎ ( তত্র গমনে ) [ অয়ং দৃষ্টান্তঃ—] প্রত্যেনসঃ উগ্রাঃ, সূত-  
গ্রামণ্যঃ যথা—রাজানং প্রযিয়াসন্তুং ( প্রস্থাতুকামং ) [ জাহ্না স্বয়মেব ] অভি-  
সমায়ন্তি ( একীভূতাঃ তমন্তুর্ভবন্তে ), এবম্ এব ( উক্তদৃষ্টান্তবৎ এব ) অন্তকালে  
( মরণসময়ে ) যত্র ( যস্মিন্ সময়ে ) এতৎ ( যথা স্মৃৎ, তথা ) [ এবঃ আত্মা ]  
উর্কোচ্ছাসী ভবতি, [ তদা ] সর্বে প্রাণাঃ ( করণবর্গাঃ ) ইমং ( দেহান্তর-  
জিগমিষুং ) আত্মানম্ অভিসমায়ন্তি ( মিলিতাঃ সন্তুঃ অনুগচ্ছন্তি  
ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৯০ ॥ ৩৮ ॥

মূলানুবাদঃ । ক্ষুদ্রদমনকারী উগ্রজাতি কিংবা সূত ও  
গ্রামণীগণ যেমন, রাজা যাইতেছেন জানিয়া তাহার অনুগমন করিয়া  
থাকে, ঠিক সেইরূপ যে সময়ে এই আত্মার উৎকর্ষাস উপস্থিত হয়,  
সেই সময়ে—মরণকালে, আত্মা দেহ হইতে বহির্গমনের উপক্রম  
করিবামাত্র সমস্ত প্রাণ—চক্ষুঃপ্রভৃতি করণবর্গ সেই আত্মার অনুগমন  
করিয়া-থাকে ॥ ২৯০ ॥ ৩৮ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তমেবং জিগমিষুং কে সহ গচ্ছন্তি ; যে বা গচ্ছন্তি,  
তে কিং তৎক্রিয়া-প্রণুনাঃ—আহোস্থিৎ তৎকর্মবশাৎ স্বয়মেব গচ্ছন্তি—পর-  
লোক শরীরকর্তৃণি চ তৃতীনীতি । অত্রোচ্যতে দৃষ্টান্তঃ—তদ্বধা রাজানং প্রযিয়া-  
সন্তুং প্রকর্ষণে যাতুমিচ্ছন্তম্, উগ্রাঃ প্রত্যেনসঃ সূতগ্রামণ্যঃ, তৎ যথা অভিসমায়ন্তি  
অভিমুখ্যেন সমায়ন্তি একীভাবেন তমভিমুখা আগন্তি অনাক্ষপা এব রাজা,  
কেবলং তজ্জিগমিষাভিজ্ঞাঃ, এবমেবেমমাত্মানং ভোক্তারমন্তকালে মরণ-  
কালে সর্বে প্রাণাঃ বাগাদয়ঃ অভিসমায়ন্তি—যত্রৈতদূর্কোচ্ছাসী ভবতীতি  
ব্যাখ্যাতম্ ॥২৯০॥৩৮॥

ইতি বৃহদারণ্যকভাষ্যে চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥৩॥



টীকা। তৎকথা রাজানঃ প্রবিধানস্তমিত্যাদিবাক্যব্যবর্ত্যং চোক্তব্যাপ্যতি—  
তমেবমিতি। বাগাদিরত্নমহুগ্ধস্বীভ্যাশব্দ্যাহ—যে বেতি। তৎক্রিয়াপ্রগুণাত্ত  
গত্বর্গাদিবাণ্যপায়ে প্রেরিতাঃ সমাহতা ইতি বাবৎ। যানি চ ভূতানি পরলোকশব্দিতং  
শরীরং কুর্তি, যানি বা করণাহুগ্রহীতৃগ্যাতিভার্যানি, তেষাপি বখোক্তপ্রবৃত্তিঃ স্বরূপিত্তি—  
পারলোকেতি। সাত্ত্বঃ, পরলোকার্থঃ প্রসিদ্ধত্বাৎ বাগাদিবাণ্যপাত্তাবাদানাহুগপত্তেঃ।  
ন দ্বিতীয়ঃ, ভোক্তৃকর্ণগাণি বাগাদিষচেতনেষু স্বয়ং প্রবৃত্তেরূপগন্তেরিতি চোদয়িত্তুরতিমানঃ।  
উক্তবাক্যোনো(ণো)ক্তরমাহ—অত্রেত্যাদিনা। স্বরণকালমেব বিশিনষ্টি—অত্রেতি।  
অচেতনানামপি স্বধাদীনাং চেতনপ্রেরিতানাং প্রবৃত্তিদর্শনাৎ বাগাদীনামপি ভোক্তৃকর্ণবনাৎ  
তদাহুত্ববশতঃ প্রবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৯০ ॥ ৩৮ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদ্ব্যাটীকারাং চতুর্থাধ্যায়স্ত

তৃতীয়ঃ জ্যোতির্ত্রাঙ্গশব্দ ॥ ৪ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ। সেই আত্মা যে সময়ে এইপ্রকারে পরলোকে  
প্রস্থান করিতে অভিলাষী হয়, সে সময়ে কাহারো তাহার সহিত গমন করে ;  
এবং যাহারা তাহার সঙ্গে গমন করে, তাহারো কি সেই পুরুষের প্রাক্তন কর্ম  
দ্বারা প্রেরিত হইয়া গমন করে, অথবা তাহারই কর্ম্মানুসারে উহারো এবং  
তাহার পারলৌকিক শরীরনির্ম্মিতা ভূতগণ স্বয়ংই তাহার সঙ্গে সঙ্গে গমন  
করিয়া থাকে ? এতদ্বত্তরে দৃষ্টান্ত বলা হইতেছে—

রাজা অত্র যাইতে ইচ্ছুক হইলে পর, প্রত্যেনস্ উগ্র, এবং হৃৎ ও  
গ্রামনেত্ৰযশ যেমন তাহাকে লক্ষ্য করিয়া গমন করে, অর্থাৎ রাজার আদেশ  
ব্যাতিরেকেও কেবল তাহার আগমনবার্তা অবগত হইয়াই যেমন সকলে  
একযোগে রাজার অভিযুগে গমন করিয়া থাকে, ঠিক তেমনই অন্তকালে—  
মৃত্যুসময়ে—যখন ইহার উর্দ্ধ্বাস উপস্থিত হয়, সেই সময়ে সমস্ত প্রাণ অর্থাৎ  
অজ্ঞার ভোগোপকরণ বাক্ প্রভৃতি এই ভোক্তা আত্মাকে লক্ষ্য করিয়া  
তদভিমুখে গমন করিয়া থাকে। “উর্দ্ধোচ্ছাসী ভবতি” ইত্যাদি কথা পূর্বেই  
ব্যাখ্যাত হইয়াছে ॥ ২৯০ ॥ ৩৮ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ৈ তৃতীয়ঃ ত্রাঙ্গণৈঃ ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৩ ॥

## চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্।

**আভাসভাষ্যম্।** স যত্রায়মাত্মা। সংসারোপবৰ্ণনং প্রস্তুতম্ ; তত্রায়ং পুরুষ এত্যান্তঃকৃত্যঃ সম্প্রযুচ্যেত্ব্যুক্তম্। তৎ সম্প্রমোক্ষণং কস্মিন্ কালে কথং বেতি সবিস্তরং সংসরণং বর্ণয়িতব্যমিত্যারভ্যতে—

**আভাসভাষ্যানুবাদ।** ‘স যত্রায়মাত্মা’ ইত্যাদি। সম্প্রতি সংসারাবস্থার বর্ণনা চলিতেছে ; তাহাতে বলা হইয়াছে যে, ‘এই পুরুষ এই সমস্ত অঙ্গ হইতে বিমুক্ত হইয়া, ইত্যাদি। সেই যে, পুরুষের-দেহ বিমোচন, তাহা কোন সময়ে এবং কি প্রকারে হইয়া থাকে, এখন বিস্তৃতভাবে সেই বিষয় বর্ণনা করিতে হইবে, এই উদ্দেশ্যে পরবর্তী প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—

স যত্রায়মাত্মাবল্যং ন্যোত্য সন্মোহমিব ন্যোত্যৈথেনমেতে প্রাণা অভিসমায়ন্তি, স এতাস্তেজোমাত্রাঃ সমভ্যাদদানো হৃদয়-মেবান্ববক্রামতি; স যত্রৈষ চাক্ষুষঃ পুরুষঃ পরাণ্ডপর্ধ্যাবৰ্ত্ততে হৃথা-রূপজ্ঞো ভবতি ॥২১১॥।।

**স্বল্পলিখ্যঃ।** সঃ (লোকান্তরজিগমিষুঃ) অয়ম্ আত্মা যত্র (মরণ-কালে) অবল্যং (অবলভ্যং দুৰ্লভতাং ন্যোত্য (নিশ্চয়েন প্রাপ্য) সন্মোহং (সম্মূঢ়তাং) ইব ন্যোতি (নিঃশেষেণ প্রাপ্নোতি) ; [ অত্র ইব-শব্দপ্রয়োগাৎ সন্মোহস্ত বাস্তবতাং নিবস্ততি ] ; অথ (অনন্তরং) এতেঃপ্রাণাঃ (চক্ষুঃ-প্রস্তুতঃ) ইমম্ আত্মানং অভিসমায়ন্তি (অভিগচ্ছন্তি)। সঃ (আত্মা) এতাঃ (প্রকৃতাঃ) তেজোমাত্রাঃ (তৈজসানি করণানি) সমভ্যাদদানঃ (সম্যক্ নিলেপেন গৃহ্ন—সমাহরন্) হৃদয়ম্ এব অঙ্গবক্রামতি (হৃদয়মাগ্রে অভিব্যক্ত-বিজ্ঞানঃ ভবতি) ।। [ তত্র বিশেষমাহ—] যত্র (যস্মিন্ কালে) স এষ চাক্ষুষঃ (চক্ষুরঙ্গগ্রাহকঃ) পুরুষঃ (আদিত্যরূপঃ) পরাক্ (পূৰ্ব-বৈপরীত্যেন) পর্ধ্যাবৰ্ত্ততে (নিবৰ্ত্ততে), অথ (অতঃপরং) অরূপজঃ ভবতি, [ চক্ষু-রঙ্গগ্রাহকস্তাদিত্যপুরুষস্ত নিবৃত্তেঃ তস্ত রূপজ্ঞামমপি নিবৰ্ত্ততে ইতি ভাবঃ ] ॥২১১॥।।

**স্বল্পানুবাদ।** লোকান্তরে প্রস্থানোচ্ছত এই পুরুষ যে সময়ে (মৃত্যুকালে) বলহীন হইয়া, সন্মোহ বা বিমূঢ়তাবহি যেন প্রাপ্ত হয়,

তখন চক্ষুঃপ্রভৃতি প্রাণবর্গ এই আত্মার অভিমুখে গমন করে ; তখন সেই আত্মা এই সমস্ত তৈজস ইন্দ্রিয়বর্গকে সমাহত করিয়া হৃৎপিণ্ডে অবস্থান করে । যখন এই চাক্ষুষ পুরুষ অর্থাৎ চক্ষুর অধিদেবতা সূর্য্য স্বার্থ্য্য হইতে নিবৃত্ত হয়, তখন এই পুরুষ আর শ্বেত-পীতাদি রূপ নিরীক্ষণ করিতে সমর্থ হয় না, অর্থাৎ তখন তাহার রূপ দেখিবার শক্তি বিলুপ্ত হইয়া যায় ॥ ২৯১ ॥ ১ ॥

শাঙ্কর ভাষ্যে—। সোহয়মাশ্মা-প্রস্তুতঃ, যত্র যন্মিন্ কালে, অবল্যম্ অবলভাবম্, নি এত্যা গত্বা—যৎ দেহস্ত দৌর্লভ্যম্, তদাশ্মন এব দৌর্লভ্যমিত্যুপ-চর্য্যতে—‘অবল্যং নেত্যা’ ইতি । ন হ্যসৌ স্বতঃ অমূর্ত্তবাদবলভাবং গচ্ছতি ; তথা সম্বোহমিব—সংযুক্ততা সম্বোহঃ বিবেকান্তাবঃ, সন্মুচুতামিব, ন্যোতি নিগচ্ছতি ; ন চাস্ত স্বতঃ সম্বোহঃ অসম্বোহো বা অস্তি, নিত্যচৈতন্যদ্যোতিঃ-স্বভাবত্যাং ; তেন ইবশব্দঃ—সম্বোহমিব ত্বেতীতি । উৎক্রান্তিকালে হি কর-ণোপসংহারনিমিত্তো ব্যাকুলীভাব আশ্মন ইব লক্ষ্যতে লৌকিকৈঃ ; তথা চ বক্তারো ভবন্তি—সংযুক্তঃ সংযুতোহয়মিতি । অথ বা উভয়ত্র ইবশব্দপ্রয়োগো যোজ্যঃ—অবল্যমিব ত্বেত্যা, সম্বোহমিব ত্বেতীতি ; উভয়স্ত পরোপাধি-নিমিত্তত্বাবিশেষাৎ, সমানকর্ত্ত্বকনির্দেশাচ্ । ১

। অথ যন্মিন্ কালে এতে প্রাণাঃ বাগাদয়ঃ এনমাশ্মানম্ অভিসমায়ন্তি ; তদাস্ত শারীরস্তাশ্মনঃ অঙ্গৈঃ স সম্প্রমোক্ষণম্ । কথং পুনঃ সম্প্রমোক্ষণম্, কেন বা প্রকারেণ আশ্মানমভিসমায়ন্তীতি উচ্যতে—স আত্মা এত্যাঃ তেজোমাত্রাঃ তেজসো মাত্রান্তেজোমাত্রাঃ তেজোহবয়বাঃ, রূপাদিপ্রকাশকত্যাং চক্ষুরাদীনি করণানীত্যর্থঃ ; তা এত্যাঃ সমভ্যাদদানঃ সম্যক্ নিলোপেন অভ্যাদদানঃ আভিমুখ্যেন আদদানঃ সংহরমাণঃ, তৎ স্বপ্নাপেক্ষয়া বিশেষণং ‘সম্’ ইতি । ন তু স্বপ্নে নিলোপেন সম্যগাদানম্ ; অস্তি তু আদানমাত্রম্ ; “গৃহীতা বাক্ গৃহীতাং চক্ষুঃ” “অস্ত লোকস্ত সর্বাভতো মাত্রামপাদায়” “উক্রমাদায়” ইত্যাদিবাচ্যোভ্যঃ । ২

হৃদয়েব পুণ্ডরীকাকাশম্ অববক্রামতি অবাগচ্ছতি, হৃদয়ে অভিব্যক্ত-বিজ্ঞানো ভবতীত্যর্থঃ—বুদ্ধাদিবিক্ষেপোপসংসারে সতি । ন হি তস্ত স্বত-শ্লেনং বিক্ষেপোপসংহারাদিবিজ্রিয়া বা, “ধ্যায়তীব লেনায়তীব” ইত্যুক্তত্যাং ; বুদ্ধাদ্যুপাধিষ্ঠারৈব হি সর্ববিজ্রিয়া অব্যারোপ্যতে তস্মিন্ । কদা পুনস্তস্ত

ভেজোমাত্রাভাদানমিতি ? উচ্যতে—সঃ যত্র এষঃ, চক্ষুৰ্ভবঃ চাক্ষুৰ্ভবঃ পুরুষঃ  
আদিত্যাংশঃ ভোক্তাঃ কৰ্মণা প্রযুক্তঃ যাবদেহধারণম্, তাবৎ চক্ষুৰ্ভবঃ পুরুষঃ  
কুৰ্মন বর্ততে ; মরণকালে তু অত্র চক্ষুৰ্ভবঃ পৰিত্যজতি, স্বয়ং আদিত্যান্নানং  
প্রতিপত্ততে । ৩

তদেতদ্বাক্তম্,—“যত্রাস্ত পুরুষস্ত যতস্তাশ্চ বাগপোতি, বাতঃ  
প্রাণশ্চক্ষুরাদিত্যম্” ইত্যাদি ; পুনর্দেহগ্রহণকালে সংশ্রিয়ন্তি, তথা স্বপ্নাতঃ  
প্রবুধ্যতঃ । তদেতদাহ—চাক্ষুৰ্ভবঃ পুরুষঃ, যত্র যস্মিন্ কালে, পরাঙ্পৰ্য্যাবর্ততে—  
পরি সমস্তাং পরাঙ্পৰ্য্যাবর্ততে ইতি ; অথ যত্রাস্মিন্ কালে, অরুপজ্ঞো  
ভবতি, যুযুঃ রূপং ন জানাতি ; তদায়ম্ আত্মা চক্ষুরাদিতেজোমাত্রাঃ  
সমভ্যাদানানো ভবতি স্বপ্নকাল ইব ॥২৯১॥১॥

টীকা । ব্রাহ্মণান্তরমুখাপতি - ন যত্নেতি । তস্তানবন্ধং বক্তৃভুক্তং কীর্তয়তি—  
অঙ্গসারেতি । বক্ষ্যমাণোপযোগিষেনোক্তবর্ণাস্তরমমুদ্রবতি—তত্নেতি । সংসার-  
প্রকরণং সপ্তবর্ণঃ । সপ্তাত্মাকাজ্জাপূৰ্ণকমুত্তরব্রাহ্মণমাহতে—তৎ অংপ্রমোক্ষণমিতি ।  
এবং ব্রাহ্মণমবতারণ্য তদক্ষরাণি ব্যাকরোতি—জ্যোতিষমিত্যাदिনা । গদ্যা সংমোহবিষ  
ম্যৌতীভ্যন্তরঃ সৰ্ব্বাঃ । কথমায়নো দৌৰ্লভ্যঃ, তদাহ—যদেহং হৃদয়েতি । কিমিত্যুপ-  
চারঃ, মুখ্যমেবাশ্রয়ো দৌৰ্লভ্যঃ কিং ন তাদিত্যাশ্রয়ঃ—ন ইতি । যদায়মবলভ্যবৎ  
নিগচ্ছতি, তথা সংমোহং সংবৃচ্চামিব প্রতিপত্ততে । বিবেকভাবো হি সংমোহঃ । তথা  
চ সংবৃচ্চামিব নিগচ্ছতীতি যুক্তমিত্যাহ—তত্নেতি । ইব-শব্দার্থমাহ—ন চেতি ।  
কথং পুনরাশ্রয়ঃ সমারোপিতোহপি সংমোহঃ ত্রিভ্যন্তরভ্যোতিষ্টাদিত্যাশ্রয়ঃ—উৎ-  
ক্রান্তীতি । ব্যাকুলীভাবো লিঙ্গন্তেতি শেবঃ । তত্র লৌকিকং বার্ত্তমানমুদ্রয়তি—  
তত্নেতি । ১

যথাক্রত্বিষমকং গৃহীত্বা বাক্যং ব্যাখ্যায় পক্ষান্তরমাহ—অথবেতি ইষমক-  
প্রয়োগভেদেভ্যঃ বোজনামেবাভিনয়তি—অবলম্ব্যমিতি । উভয়ত্র তদ্ব্যবসানে বেদুমাহ—  
উক্তম্ভেতি । তুল্যপ্রত্যয়েনাবল্যাসংমোহয়োরেককর্তৃকত্বনির্দেশাদিপ্যুভয়ভেদকয়ো  
ত্রয় ইত্যাহ—অমারোতি । অথৈতাদি বাক্যমবতারণ্য ব্যাকুল্যং কস্মিন্ কালে তৎ  
সংপ্রমোক্ষণমিত্যন্তান্তরমাহ—অথৈত্যাदिনা । কথং বেদুমাহ প্রমবল্লভ প্রান্তরং  
প্রভোতি—কথমিতি । অতোত্তরমোত্তর বাক্যমাদায় ব্যাকরোতি—উচ্যত ইত্যু-  
দিদ্যা । রূপাদিপ্রকাশমশক্তিমৎসমুপ্রধানভূতকার্য্যম্ভ্যং ভেজোমাত্রাশ্চক্ষুরাদিতীভ্যন্তঃ,  
সংপ্রতি সমভ্যাদান ইত্যর্থমাহ—তা এতা ইতি । সংহরণাণো হ্রস্বমবতারণ্যভী-  
ত্যয়ঃ । তৎ সন্নিতি বিশেষণং স্বপ্নাপেক্ষয়েতি সৰ্ব্বাঃ । কথং স্বপ্নাপেক্ষয়া বিশেষণং,  
তদাহ—ন ইতি । আদানমাত্রমপি স্বপ্নে নাস্তীতি কৃত্তত্তদ্ব্যাবৃত্তার্থং বিশেষণমিত্যা-  
শ্রয়ঃ—অস্বীতি । ২

স এতান্ত্রোমোজাঃ সমভ্যাদান ইত্যেতদ্ব্যাখ্যায় স্বয়মেবেত্যাदि व्याचष्टे—**হৃদয়-মিত্যাदिना** । সবিজানো ভবতীতি ব্যাক্যশেবাব্রিগ্য ব্যাক্যার্থবাহ—**হৃদয় ইতি** । কথংব্রজানো নিজিরন্ত তেলোমোজাদানকর্তৃব্রমোপচারিকবিত্যর্থঃ । তর্হি তথিকোপ-সংহর্ষবৎ তদানানকর্তৃব্রমপি মুখ্যমেব ভবিষ্যতীত্যাপকাহ—**ন হীতি** । আদিশব্দেন ক্রিয়াবিশেষঃ সর্বো গৃহ্যতে । কথং তর্হি প্রতীচি কর্তৃবাদিপ্রথিত্যাশঙ্ক্যাহ—**বুদ্ধ্যাदीজি** । স যত্রোত্যাदि ব্যাক্যাকাঙ্ক্ষাপূর্কমবত্যাং ব্যাকরোতি—**কদা পুনরিত্যাदिना** । তত পুরুষশকাৎতোক্তৃষে প্রাপ্তে বিশিনষ্ট—**আদিত্যাংশ ইতি** । তত চাক্ষুবৎ সাধ-রতি—**তোক্তৃ** রিত্যাदिना । যাবদেবধারণমিতি কৃতো বিশেষণঃ, তজাহ—**মরণ-কালে জিতি** । আদিত্যাংশত চক্ষুরমুগ্রহমকূর্তঃ স্বাতন্ত্র্যং বারয়তি—**স্মমিতি** । ৩

মরণাবস্থায় চক্ষুরাস্তমুগ্রাহকদেবতাংশানামধিদেবতাস্থনোপসংহারে ক্রত্যন্তরং সংবা-দয়তি—**তদেতদিতি** । তর্হি দেহান্তরে বাগাদিরাহিত্যং ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—**পুনরিতি** । সংশ্লিষ্যতি বাগাদরন্ততদেবতাধিষ্ঠিতা যবাহানমিতি শেবঃ । বৃহর্ধোরিব স্বপ্ততঃ সর্বাণি করণানি লিঙ্গাস্থনোপসংগ্রহণ্ডে, প্রবুধ্যমানস্ত গোংশিংসোরিব তানি যবাহানঃ প্রাহুর্ভবন্তী-ত্যাহ—**তথ্যেতি** । উক্তেংর্থে ব্যাক্য পাতয়তি—**তদেতদদাহেতি** । পরাণ্ড পর্থা-বর্ত্ত ইতি রূপবৈমুখ্যং চাক্ষুবং বিবক্ষিতমিতি শেবঃ ॥ ২২১ ॥ ১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** । যে আত্মার প্রস্তাব চলিয়াছে, সেই আত্মা যে সময়ে অবল্য—অবলভাব ( দুর্বলতা ) প্রাপ্ত হইয়া যেন সম্মোহই—বিবেক-জ্ঞানের অভাবই অর্থাৎ সম্যক মূঢ়তাই যেন প্রাপ্ত হয় । এখানে ‘অবল্যং জ্ঞেতা’ কথায় দেহের দুর্বলতাই আত্মার দুর্বলতা বলিয়া আরোপ করা হইতেছে ; কারণ, আত্মা যখন অমূর্ত, তখন তাহার পক্ষে স্বাভাবিক দুর্বলতা কখনই সম্ভব হয় না । স্বভাবতঃ নির্মল চৈতন্যজ্যোতিঃস্বরূপ এই আত্মার সম্বন্ধে স্বরূপতঃ কখনই সম্মোহ বা অসম্মোহ কিছুই সম্ভবপর হয় না ; এই জগত্‌ই ‘ইব’ শব্দ—‘সম্মোহম্ ইব’ প্রযুক্ত হইয়াছে—দেহত্যাগের সময়ে চক্ষুঃ প্রকৃতি করণবর্গ সমাস্রুত হয় ; তন্নিবন্ধন সাধারণলোকে আত্মারই যেন ব্যাকুলতা মনে করিয়া থাকে ; বক্তারাও সেইরূপই বলিয়া থাকে যে, ‘এই ব্যক্তি সম্মূঢ়—এই ব্যক্তি সম্মূঢ় (মোহপ্রাপ্ত)’ ; অথবা ‘সম্মোহম্ ইব’ এই ‘ইব’ শব্দটির উভয় স্থলেই যোজনা করিতে হইবে—‘অবল্যম্ ইব ন্যোতা’ (অবল-ভাবই যেন প্রাপ্ত হইয়া) এবং ‘সম্মোহম্ ইব ন্যোতি’ (যেন সম্মোহই প্রাপ্ত হয়) ; কেন না, অবল্য ও সম্মোহ—উভয়ই অপরাপর উপাধি-সম্বন্ধের ফল এবং ‘ন্যোতা’ ও ‘ন্যোতি’ এই উভয়ের একই কর্তা নির্দিষ্ট হইয়াছে । ১

অতঃপর এই সমস্ত প্রাণ (বাক্ প্রভৃতি), প্রয়াণোন্মুখ এই আত্মার অতি-  
মুখে ধাবিত হয় ; সেই সময়েই এই দেহাবয়ব সমূহ হইতে জীবাত্মার বহির্গমন  
হয় । কিরূপে দেহত্যাগ হয়, এবং কিপ্রকারেই বা প্রাণসমূহ আত্মাভিমুখী  
হয়, এখন তাহা কথিত হইতেছে ।—এই আত্মা এই সমুদয় তেজোমাত্রা—  
তেজের মাত্রা অর্থাৎ তেজের অংশ চক্ষুঃপ্রভৃতি করণবর্গ, রূপাদি বিষয়ের  
প্রকাশ করে বলিয়া [চক্ষুঃ প্রভৃতির তৈজসম্ব প্রমাণিত হয়] (১) ; এই সকল  
তেজোমাত্রা সম্যক—নির্লেপভাবে আদান করত অর্থাৎ উপসংহৃত করত—  
স্বপ্নাবস্থা অপেক্ষা বিশেষত্ব সূচনার জ্ঞাত এখানে ‘সম্’ (সম্ অভ্যাদানঃ)  
বিশেষণটি প্রযুক্ত হইয়াছে ; কেন না, ‘তখন বাগিছায় গৃহীত হয়, চক্ষুঃ গৃহীত  
(নির্ব্যাপার কৃত) হয় ; এখানকার সমস্ত অবয়ব বিচ্ছিন্ন করিয়া এবং  
শুক্রে (তেজোমাত্রা) লইয়া’ ইত্যাদি বাক্য হইতে জানা যায় যে, স্বপ্ন  
সময়েও ইন্দ্রিয় সমূহ সমাহৃত হয় সত্য, কিন্তু নির্লেপভাবে হয় না ; এইজন্য  
এখানে ‘সম্’ বিশেষণের প্রয়োগ আবশ্যক হইয়াছে । ২

[‘হৃদয়ম্ এব অন্ববক্রামতি’] হৃদয়ে—হৃৎপদ্মাকাশে আগমন করে,  
অর্থাৎ বুদ্ধিপ্রভৃতিজনিত বিক্ষেপ বা চাক্ষুশ্য নিবৃত্ত হইলে পর, তখন একমাত্র  
হৃদয়ে তাহার বিজ্ঞান পরিফুট হয় । “ধ্যায়তীব” ইত্যাদি ঐতিবাক্য হইতে  
জানা যায় যে, আত্মার স্বতঃসিদ্ধ চলন (গমনাগমন) কিংবা বিক্ষেপ ও  
তন্নিবৃত্তিরূপ বিকার নাই ; কেবল বুদ্ধিপ্রভৃতি উপাধিসম্বন্ধ বশতই তাহাতে  
ঐ সমস্ত বিকার আরোপিত হয় মাত্র । আত্মা কোন সময়ে উক্ত তেজোমাত্রা  
গ্রহণ করে, তাহা কথিত হইতেছে—যে সময়ে সেই এই চাক্ষুষ পুরুষ—  
চক্ষুর অনুগ্রাহক অর্থাৎ চক্ষুর কার্য্যে সহায়ভূত আদিত্যাংশ—ভোক্তা জীবের  
প্রাক্তন কর্ম্মদ্বারা প্রেরিত হইয়া, যতকাল দেহধারণ আবশ্যক হয়. ততকাল  
চক্ষুর প্রতি অনুগ্রহ-প্রকাশপূর্ব্বক বর্তমান থাকে, কিন্তু মৃত্যু সময় উপস্থিত

(১) তৎপর্য্য - আত্মার ভোগনাশন করণবর্গের মধ্যে পঞ্চপ্রাণ ও পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় পঞ্চভূতের  
রাজস ভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে ; এইজন্য উহার প্রিয়াপ্রধান । এইরূপ চক্ষুঃ প্রভৃতি জ্ঞানেন্দ্রিয়  
সমূহ পঞ্চভূতের সত্ত্বভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে ; এইজন্য উহার তৈজস ; এবং উহাদের কার্য্য  
হইতেছে রূপাদি বিষয়কে প্রকাশ করা । এইজন্য এখানে ভাব্যকার ‘রূপাদিপ্রকাশকত্বাৎ’  
এই হেতুর উপস্থাপন করিয়াছেন । সম্বন্ধের পরিণাম বলিয়াই চক্ষুঃ খেত পীতাদি রূপ প্রকাশ  
করিতে সমর্থ হয় ।

হইলে, এই ভোক্তার চক্ষুর প্রতি অনুগ্রহ'পরিভ্যাগ করিয়া স্বীয় আদিভ্যাভাব প্রাপ্ত হয়, [ সেই সময়ে ] ১৩

এই কথা অন্তর্রও উক্ত হইয়াছে—‘যে সময়ে এই মৃত পুরুষের বাগিজিয় অগ্নিকে, প্রাণ বায়ুকে এবং চক্ষুঃ আদিত্যকে প্রাপ্ত হয়’ ইত্যাদি ; জীব পুনর্বার যখন নূতন দেহ গ্রহণ করে, তখন এই চাক্ষুষ পুরুষই আবার সেই দেহকে আশ্রয় করিবে ; স্বপ্ন এবং প্রবোধকালেও এইরূপ ব্যবস্থা অর্থাৎ স্বপ্নকালে ইন্দ্রিয়গণের বৃত্তি লয় হয়, প্রবোধ সময়ে আবার প্রাভূর্ত্যাব হয় । সেই কথাই এখানে বলিতেছেন—চাক্ষুষ পুরুষ যে সময়ে পরাবৃত্ত হয়, অর্থাৎ সর্বতোভাবে ব্যাপারহীন হয় ; এই সময়ে ভোক্তা পুরুষ অরূপজ হয়, অর্থাৎ তখন তাহার আর রূপ বিষয়ে জ্ঞান থাকে না ; কারণ, মূর্খ ব্যক্তি ত কোনপ্রকার রূপ অনুভব করিতে পারে না । এই আত্মা স্বপ্নসময়ের ত্রায় এ সময়েও চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের তেজোমাত্রা গ্রহণ করিয়া থাকে । ২১১ ॥ ১

একীভবতি ন পশুতীত্যাছরেকীভবতি ন জিহ্বতীত্যাছরেকীভবতি ন রসয়ত ইত্যাছরেকীভবতি ন বদতীত্যাছরেকীভবতি ন মনুত ইত্যাছরেকীভবতি ন স্পৃশতীত্যাছরেকীভবতি ন বিজ্ঞানাতীত্যাহঃ, তস্য হৈতশ্চ হৃদয়স্থাগ্রং প্রদ্বোততে, তেন প্রদ্বোতেনৈষ আত্মা নিজ্জামতি । চক্ষুষ্কো বা যুদ্ধো বা বায়োভ্যো বা শরীরদেশেত্যন্তমুৎক্রামন্তঃ শৃণোহনুৎক্রামতি, প্রাণমনুৎক্রামন্তঃ সর্বৈ প্রাণা অনুৎক্রামন্তি, সবিজ্ঞানো ভবতি সবিজ্ঞানমেবানুবক্রামতি । তং বিদ্যাক্ষণী সমস্মারভেতে পূর্বপ্রজা চ ॥ ২১২ ॥ ২ ॥

সরলার্থঃ । [ অত্র লোকসংবাদম্ অনুকূলয়িতুমাহ—‘একীভবতি’ ইত্যাদি । ] [ অশ্চ যুমুধোঃ ] একীভবতি ন পশুতি ( চক্ষুরিন্দ্রিয়ং লিঙ্গদেহেনাভিন্নং জাতম্, অতঃ দর্শনব্যাপারং ন করোতি ) ইতি আহঃ ( কথয়ন্তি ) [ লৌকিকাঃ ] ; তথা একীভবতি, [ অতঃ ] ন জিহ্বতি ইতি আহঃ ; [ রসনেন্দ্রিয়ম্ ] একীভবতি, [ অতঃ ] ন রসয়তে ( রসাস্বাদং ন করোতি ) ইতি আহঃ ; [ শ্রবণেন্দ্রিয়ং ] একীভবতি ন শৃণোতি, ইতি আহঃ ; [ মনঃ ] একীভবতি, ন মনুতে, ইতি আহঃ ; [ ত্বেগিঞ্জিয়ং ] একীভবতি, ইতি ন

স্পৃশতি ইতি আহঃ ; [ বুদ্ধিঃ ] একীভবতি, ন বিজনাতি, ইতি আহঃ ।  
[ তদানীং ] তন্ত্ৰ এতন্ত্ৰ ( সৰ্ব্বেন্দ্রিয়াশ্রয়ন্ত্ৰ ) হৃদয়স্য অগ্রঃ ( আত্মনির্গমনদ্বারম্ )  
প্রত্যোততে ( আত্মজ্যোতিষা প্রকাশতে ) ; এষঃ ( প্রকৃতঃ মুমূষুঃ ) আত্মা তেন  
প্রত্যোতেন ( প্রকাশমানহৃদয়াগ্রেণ ) নিষ্ক্রামতি ( বহির্নির্গচ্ছতি ) ।

[ অথ বহির্গমনে দ্বারভেদানাহ—] চক্ষুঃ ( আদিত্যালোকপ্রাপ্ত্যর্থং  
চক্ষুঃ ) বা, যুধঃ ( ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তয়ে ব্রহ্মরন্ধ্রাৎ ), [ জ্ঞান-কর্মাদ্যভেদেন ]  
অন্তেভ্যঃ শারীর-দেশেভ্যঃ ( অন্ত-প্রত্যন্তেভ্যঃ ) উৎক্রামন্তঃ ( বহির্নির্গচ্ছন্তঃ )  
তং ( আত্মানং ) অহু ( লক্ষ্যকৃত্য ) প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্ত্যান্বকঃ ) উৎক্রামতি ;  
প্রাণম্ উৎক্রামন্তং অহু, সর্বৈ প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) উৎক্রামন্তি ।

[ তদাপি আত্মা ] সবিজ্ঞানঃ ( বাসনাময় বিশেষজ্ঞানসম্পন্নঃ ) এব ভবতি ;  
তথা সবিজ্ঞানং ( বিজ্ঞানযুক্তং যথা স্ত্রাৎ, তথা ) এব অধ্বক্ৰামতি ( গন্তব্যং  
স্থানম্ অহুগচ্ছতি ) । [ তদা ] বিদ্যা-কর্মণী ( বিদ্যা—উপাসনা, কর্ম চ  
বিহিতপ্রতিবিদ্ধানুষ্ঠানম্, তে ), পূর্বপ্রজ্ঞা ( প্রাজ্ঞনকর্মফলানুভবজনিতা  
বাসনা ) চ তং ( পরলোকপ্রস্থিতং ) সমদ্বারভেতে ( সমাক্ অহুগচ্ছতঃ )  
॥ ২২২ ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ । [ এ বিষয়ে লোকপ্রসিদ্ধি প্রদর্শন  
করিতেছেন—] এবংবিধ মুমূষুকে লক্ষ্য করিয়া লোকে বলিয়া  
থাকে যে, [ এখন ইহার ] চক্ষুরিন্দ্রিয় হৃদয়ে যাইয়া একীভূত  
হইতেছে, অতএব আত্মাণ করিতেছে না ; জ্ঞানেন্দ্রিয় একীভূত  
হইতেছে ; অতএব দেখিতে পাইতেছে না ; জিহ্বা একীভূত হইতেছে,  
অতএব রসান্বাদ করিতে পারিতেছে না ; বাগিন্দ্রিয় একীভূত  
হইতেছে ; অতএব কথা বলিতেছে না ; শ্রবণেন্দ্রিয় একীভূত  
হইতেছে ; অতএব শ্রবণ করিতেছে না ; মনঃ একীভূত হইতেছে ;  
অতএব চিন্তা করিতেছে না ; ত্বগিন্দ্রিয় একীভূত হইতেছে ;  
অতএব স্পর্শানুভব করিতেছে না ; বুদ্ধি একীভূত হইতেছে ;  
অতএব বিশেষ জ্ঞান করিতেছে না ।

সে সময়ে সেই এই হৃদয়ের অগ্রভাগ অর্থাৎ আত্মা যে পথে  
নির্গত হইবে, সেই নাড়ীদ্বার আত্মজ্যোতিঃ দ্বারা উদ্ভাসিত হয় ; সেই



হৃদয়াগ্রপথে আত্মা নির্গত হয়। [ ভবিষ্যৎ ফলাত্মসারে বহির্গমনের পথ অনেকপ্রকার হইতে পারে, এখন তাহা বলিতেছেন—] সূর্যালোকে যাইতে হইলে চক্ষুঃ-পথে ত্রক্ষালোকে যাইতে হইলে, ত্রক্ষারন্ধ্রপথে, [ অগ্ন্যান্ত স্থানে যাইতে হইলে, ] অগ্ন্যান্ত শরীরাবয়ব দ্বারা নিজ্জানন্ত হয়। আত্মা উৎক্রমণ করিবার সময়, তাহাকে লক্ষ্য করিয়া প্রাণ উৎক্রমণ করিতে থাকে ; প্রাণ উৎক্রমণ করিবার সময়, তাহাবে লক্ষ্য করিয়া অপর সমস্ত প্রাণ বা ইন্দ্রিয়বর্গ উৎক্রমণ করিতে থাকে। [ উৎক্রমণ কালেও ] আত্মা বিজ্ঞানসম্পন্নই ( জ্ঞান-বাসনাযুক্তই ) থাকে, এবং সেই বিজ্ঞান সহকারেই পরলোকে প্রস্থান করে, তখন তাহার ঐহিক উপাসনা ও কর্ম এবং প্রাক্তন জ্ঞানসংস্কারও সঙ্গে সঙ্গে অনুগমন কবিতে থাকে ॥ ২৯২ ॥ ২

শা স্ত্র ভাষ্যম্। একীভবতি করণজাতং যেন লিঙ্গাশ্রনা, তদৈনং পার্থহা আহুগং পশুতীতি ; তথা ঘ্রাণদেবতানিবৃত্তৌ ঘ্রাণমেকীভবতিলিঙ্গাশ্রনা, তদান জিহ্বতীত্যাহঃ। সমানযন্তঃ। জিহ্বায়াং সোমো বরুণো বা দেবতা, তন্নিবৃত্তাপেক্ষা ন রসয়তে ইত্যাহঃ। তথা ন বদতি ন শৃণোতি ন মনুষ্যে ন স্পৃশতি ন বিজানাতীত্যাহঃ। তদা উপলক্ষ্যতে দেবতানিবৃত্তিঃ, করণানাঞ্চ হৃদয়ে একীভাবঃ। তত্র হৃদয়ে উপগংহতেষু করণেষু যোহস্তর্ক্যাপারঃ, স কথ্যতে,—তস্ম হ এতস্ম প্রকৃতস্ম হৃদয়স্ম হৃদয়চ্ছিদ্রস্তোভ্যতে, অগ্রং নাড়ীমুখং নির্গমনদ্বারং প্রোতোততে, স্বপ্নকাল ইব যেন ভাসা তেজোমাত্রা-দানকৃতেন, যেনৈব জ্যোতিবা আত্মনৈব চ ; তেনাস্রজ্যোতিঃ-প্রোতোতেন হৃদয়া-গ্রেণ, এব আত্মা বিজ্ঞানময়ঃ লিঙ্গোপাধিঃ নির্গচ্ছতি নিজ্জানমতি। তথা অধর্মণে—“কস্মিন্ বহুযুক্তাস্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি, কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠা-শাসীতি স প্রাণমহব্রত ইতি।১

তত্র চ আয়তৈতত্ত্বজ্যোতিঃ সর্কদাভিযান্ততরম্, তদুপাধিধারা হ্যায়নি জন্মমরণগমনাগমনাদি-সর্কবিক্রিয়ালক্ষণঃ সংব্যবহারঃ, তদাস্রকং হি দ্বাদশবিধং করণম্ বুদ্ধাদি, তৎ সূত্রম্, তৎ জীবনম্, সোহস্তরাত্মা জগতন্তুষ্ণচ। তেন প্রোতোতেন হৃদয়াগ্রপ্রকাশেন নিজ্জান-মাণঃ কেন মার্গেণ নিজ্জানমতীত্যাচ্যতে—চক্ষুষ্ঠো বা আদিত্যলোকপ্রাপ্তিনিমিত্তং, জ্ঞানং কর্ম বা যদি জ্ঞাৎ ; যুগ্মো বা, ত্রক্ষলোকপ্রাপ্তিনিমিত্তং চেৎ ; অন্তোভ্যো

বা শরীরদেশেষ্যঃ শরীরাবয়বেভ্যঃ যথাকৰ্ম যথাক্রমম্ । তং বিজ্ঞানাংনানুৎক্রামন্তং পরলোকায় প্রস্থিতং পরলোকায় উদ্ভূতাকৃত্যিত্যর্থঃ । ২

প্রাণঃ সৰ্বাধিকারিহানীয়ঃ রাজ্ঞ ইব অনুৎক্রামতি ; তঞ্চ প্রাণমনুৎক্রামন্তম্ বাগাদয়ঃ সৰ্ব্বে প্রাণা অনুৎক্রামন্তি । যথাপ্রধানায়াচিখ্যাসেয়ম্, ন তু ক্রমেণ সার্ববদগমনমিহ বিবক্ষিতম্ । তদা এষ আত্মা সবিজ্ঞানো ভবতি—স্বপ্ন ইব বিশেষবিজ্ঞানবান্ ভবতি কৰ্মবশাৎ ন স্বতন্ত্রঃ । স্বাতন্ত্র্যেণ হি সবিজ্ঞানয়ে সৰ্ব্বঃ কৃতকৃত্যঃ স্যাৎ ; নৈব তু তল্লভ্যতে ; অতএবাহ ব্যাসঃ,—“সদা তত্ত্বাবভাবিতঃ” ইতি ; কৰ্মণা তু উদ্ভাব্যামানেন অন্তঃকরণবৃত্তিবেশেষাপ্রিত-বাসনাস্বকবিশেষবিজ্ঞানেন সৰ্ব্বো লোক এতন্মিন্ কালে সবিজ্ঞানো ভবতি ; সবিজ্ঞানমেব চ গন্তব্যম্ অব্যবক্রামতি অহুগচ্ছতি, বিশেষবিজ্ঞানোক্তাসিত-মেবেত্যর্থঃ । তস্মাৎ তৎকালে স্বাতন্ত্র্যার্থং যোগ্যস্মানুসেবনম্, পরিসম্পাদ-নাভ্যাসচ্চ, বিশিষ্টপুণ্যোপচয়শ্চ শ্রদ্ধাদানৈঃ পরলোকার্থিভিরগ্রমভৈঃ কৰ্তব্য ইতি । সৰ্ব্বশাস্ত্রাণাং যত্নতো বিধেয়োহর্থঃ—দৃশ্যরিতাচোপরমণম্ । ৩

ন হি তৎকালে শক্যতে কিঞ্চিং সম্পাদয়িতুম্, কৰ্মণা নীয়মানস্যা, স্বাতন্ত্র্যাবাবাৎ ; “পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কৰ্মণা ভবতি, পাপঃ পাপেন” ইত্যুক্তেঃ । এতস্য হি অনর্থসোপশমোপায়বিধানায় সৰ্ব্বশাখোপনিষদঃ প্রবৃত্তাঃ ; ন হি তদ্বিহিতোপায়ানুসেবনং যুক্তম্ । আত্মান্তিকোহস্মানর্থসোপশমোপায়োহস্তি । তস্মাদত্রৈবোপনিষদ্বিহিতোপায়ে যত্নপটৈর্ভবিতব্যমিত্যেব প্রকরণার্থঃ । ৪

শকটবৎ সমুৎপত্তস্তার উৎসর্জন্য যাতীতু্যক্তম্ ; কিং পুনস্তস্মৈ পরলোকায় প্রবৃত্তস্য পথ্যদনং শাকটিকসম্ভারস্থানীয়ম্, গহ্বা বা পরলোকং যতুঙক্তে, শরীরান্তারন্তং চ যৎ, তৎ কিম্—ইত্যাচ্যতে—তং পরলোকায় গচ্ছন্তম্ আত্মানং বিজ্ঞা-কৰ্ম্মণী—বিজ্ঞা চ কৰ্ম চ বিজ্ঞাকৰ্ম্মণী ; বিজ্ঞা সৰ্ব্বপ্রকারা—বিহিতা, প্রতিবিজ্ঞা, অবিহিতা, অপ্রতিবিজ্ঞা চ ; তথা কৰ্ম—বিহিতম্, প্রতিবিজ্ঞঞ্চ, অবিহিতম্, অপ্রতিবিজ্ঞঞ্চ, সমহারভেতে সম্যক্ অহারভেতে অহানভেতে অহুগচ্ছতে ; পূৰ্ব্বপ্রজা চ—পূৰ্ব্বানুভূতবিষয়া প্রজা পূৰ্ব্বপ্রজা অতীতকৰ্ম্ম-ফলানুভববাসনেত্যর্থঃ । ৫

স চ বাসনা অপূৰ্ব্বকৰ্ম্মারম্ভে কৰ্ম্মবিপাকে চ অঙ্গং ভবতি ; তেন অসাবপি অহারভেতে ; ন হি তয়া বাসনয়া বিনা কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং কলঙ্কোপভোক্তুং শক্যতে ; নহি অনভ্যস্তে বিষয়ে কৌশলমিঞ্জিয়াণাং ভবতি ; পূৰ্ব্বানুভববাসনাপ্রবৃত্তানাং তু ইঞ্জিয়াণাম্ ইহাভ্যাসম্ অন্তরেণ কৌশলম্

উপপত্ততে । দৃশ্যতে চ কেবাঞ্চিৎ কান্মুচিৎ ক্রিয়ান্মু চিত্রং কৰ্মাদিলক্ষণান্মু  
বির্নৈব ইহ অভ্যাসেন, জন্মত এব কৌশলম্ ; কান্মুচিৎকৃত্যসৌকৰ্য্য-  
যুক্তাবপি অকৌশলঃ কেবাঞ্চিৎ ; তথা বিষয়োপভোগেষু স্বভাবত এব  
কেবাঞ্চিৎ কৌশলাকৌশলে দৃশ্যতে । ৬

তচ্চৈতৎ সৰ্বং পূৰ্ণপ্রজ্ঞাতবান্মুত্তবনিমিত্তম্, তেন পূৰ্ণপ্রজ্ঞা বিনা কৰ্ম্মণি  
বা ফলোপভোগে বা ন কস্যচিৎ প্রযুক্তিরূপপত্ততে ; তস্মাদেতৎ এয়ং শাকটিক-  
সম্ভারস্থানীয়ং পরলোকপথ্যদনং বিজ্ঞা-কৰ্ম্ম-পূৰ্ণপ্রজ্ঞাধাম্ । যস্মাদ্বিদ্যাকৰ্ম্মণী  
পূৰ্ণপ্রজ্ঞা চ দেহান্তরপ্রতিপত্ত্যুপভোগসাধনম্, তস্মাদ্বিদ্যাকৰ্ম্মাদি  
শুভমেব সমাচরেৎ, যথা ইষ্টদেহসংযোগভোগোপভোগৌ স্যাৎতামিতি  
প্রকরণার্থঃ ॥ ২২২ ॥ ২

টীকা । তর্হি ভোক্তৃপসংকৃতং চক্ষুর্যাত্তাতাবীভূতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—একীতি ।  
উক্তেহে লোকপ্রসিদ্ধিঃ দর্শয়তি—তদেতি । চক্ষুবি দর্শিতং ত্রাণেহতিদিশতি—তথেষতি ।  
যথা চক্ষুর্দেবতায়্য নিবৃত্তৌ লিঙ্গান্ননা চক্ষুরেকীভবতি, তথা ত্রাণদেবতাংশত ত্রাণান্নগ্রহ-  
নিবৃত্তিবারেণাংশিদেবতায়ৈকে লিঙ্গান্ননা চক্ষুরেকীভবতীত্যর্থঃ । তদ্রিভূত্যাশঙ্কয়া বক্রবাদি-  
দেবতায়্য লিঙ্গান্নান্নগ্রহনিবৃত্তৌ লিঙ্গায়্য লিঙ্গান্ননৈব চাবাপেক্ষয়েত্যর্থঃ । তত্তদনুগ্রাহক-  
দেবতাংশত তত্র তত্রানুগ্রহনিবৃত্ত্যা তত্তদংশিদেবতাশ্রান্তৌ তত্তৎকরণত লিঙ্গান্ননৈক্যং  
ভবতীত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—তথেষতি । মরণদশায়ং রূপাদির্দশরূপাহিত্যমর্থধরসাধকমিত্যাহ—  
তদেতি । তস্মাৎ হৈতন্তেত্যাদি বাক্যানুগাতে—তদ্রোতি । সুখীবহা সপ্তমার্থঃ । কেনায়ং  
প্রভোতো ভবতীত্যপেক্ষারামাহ—স্বপ্রোতি । যথা স্বপ্নকালে স্বেন ভাসা । স্বেন জ্যোতিষা  
প্রস্পিভীতি ব্যাখ্যাতম্, তথাত্রাপি ভোক্তোমাত্রাণাং বদানান্, তৎকৃতেন বাসনারূপেণ  
স্বেন ভাসা স্বেন চান্ননা চৈতন্তজ্যোতিষা স্বদয়াগ্রপ্রভোতনমিত্যর্থঃ । তত্তার্থক্রিয়ং দর্শয়তি—  
তেনেতি । কিমিতি লিঙ্গদ্বারান্ননো নির্গমনং প্রতিজ্ঞায়তে, তত্রাহ—তথেষতি । ১

যদি মরণকালে ভোক্তোমাত্রাদানং ন, তর্হি সন্না লিঙ্গোপাধিরাশ্বেত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্র চেতি ।  
সপ্তমা লিঙ্গবৃত্ততে, সৰ্বদেহি লিঙ্গসম্ভারশোভিঃ । আশ্বোপাধিভূতে লিঙ্গে কিং প্রমাণমিত্যা-  
শঙ্ক্যান্নি কূটস্থে সত্যবহারদর্শনমিত্যাহ—তদুপাধীতি । চক্ষুরাদিপ্রসিদ্ধিরূপি প্রমাণ-  
মিত্যাহ—তদপ্রমাণম্ হীতি । একাদশবিধং করণমিত্যভ্যুপগম্য কূটো ধারদশবিধ-  
মিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—বুদ্ধ্যাদীতি । ‘বান্ধুর্কৈ গোতম তৎ শূত্রম্’ ইত্যাদি ক্রতিরূপি  
যথোক্তে লিঙ্গে প্রমাণমিত্যাহ—তৎ ত্রয়মিতি । জগতো জীবনমপি তত্র মাণমিত্যাহ—  
তত্তজ্জীবনমিতি । ‘এব সৰ্বভূতান্তরাত্মা’ ইতি ক্রতিরূপি যথোক্তং লিঙ্গং সাধনভী-  
তাহ—জ্যোতিঃপ্রোক্ত্যাহ । লিঙ্গোপাধিরাশ্বনো যথোক্তপ্রকাশেন মরণকালে স্বদয়াং  
লিঙ্গমণেং মার্গে প্রপূৰ্ণকবৃত্তরবাকোনো(ণো)পদিশতি—তেনেত্যাদিনা । চক্ষুঃ।  
যেতি বিকলে দিশিত্বং হতরতি—আদিত্যেত্যাহ । সুখে। যেতি বিকলে হেতুর্নহ—

ব্রহ্মলোকোক্তি । তৎপ্রাপ্তিনিমিত্তং চেৎজানং কৰ্ম বা ভাবিত্তি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ ।  
যেহাবরবাস্তবভোগো নিষ্কৰণে নিরাসকৰ্মাহ—স্বপ্নেতি । কথং পরলোকায় অস্থিতবিত্ত্যুচ্যতে,  
প্রাপনবাবীৰ্য্যাদ্ বিজ্ঞানানুগমনতেত্যশঙ্ক্যাহ—পরলোকোক্ত্যেতি । ২

নমু জীবন্ত্য প্রাণাদিতাদাত্মো নতি কৰ্মমমুশংসেন ক্রমো বিবক্ষ্যতে, তজাহ—অথাপ্রাধা-  
নেতি । প্রধানমনতিক্রম্য হীরমধ্যাখ্যানেচ্ছা । তথা চ জীবাদেঃ প্রাণাত্মাতিপ্রারোণানু-  
শব্দপ্ররোণো ন ক্রম্যতিপ্রারোণ, দেশকালভেদাদভাবানিত্যৰ্থঃ । সার্থে সমুহে, ব্যক্তিবু ক্রমেণ  
গমনং দৃষ্টতে, ন তথা প্রাণাদিষু ভিত্তিরেকঃ । বহুতং হৃদয়াপ্রকটোত্তমং, তৎ সবিজ্ঞান-  
জ্ঞাত্যা একটয়তি—তদেতি । কৰ্মবশাদিত্তি বিশেষণং জ্ঞানয়তি—নেতি । বিগকে  
দোষমাহ—স্মাতপ্রোণেতি । ইষ্টাপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—নৈবেতি । সুমুর্জোরবাতজ্যো  
মানমাহ—অত এবোতি । কৰ্মবশাদিত্তং সবিজ্ঞানমমুশংসংহরতি—কৰ্ম্মাণেতি ।  
অন্তঃকরণত বৃত্তিবিধেবো ভাবিদেহবিষয়ন্তদাশ্রিতং তজ্জগৎ বদাসমানকং বিশেষবিজ্ঞান  
ভেদেনেতি<sup>১</sup> বাবৎ । ত্রিয়মাণন্ত সবিজ্ঞানম্বে সত্যার্থসিদ্ধমর্থমাহ—বিজ্ঞানমমেবেতি ।  
গন্তব্যন্ত সবিজ্ঞানমৎ বিজ্ঞানাজ্ঞানমিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—বিশেষ্যোতি আগেবোৎক্রান্তে  
সবিজ্ঞানমবদিক্রতেস্তাৎপৰ্য্যমাহ—তস্মাদিত্তি । পুরুষন্ত কৰ্ম্মানুসারিত্বং তচ্ছবার্থঃ  
বোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ । তন্ত ধৰ্ম্মা বমনিয়মশ্রুতয়ঃ । তেবামমুসেবনং পুনঃ পুনরাবর্তনম্ ।  
পরিসংখ্যানাত্ম্যাসো বোগামুষ্ঠানম্ । কৰ্ত্তব্য ইতি শ্রুততৎকৃতবিধেয়োৰ্থ ইতি শেষঃ । ৩

কিঞ্চ পুণ্যোগচরকৰ্ত্তব্যভাৱপেত্বপূৰ্বে সৰ্ব্বমেব বিবিকাণ্ডং পৰ্য্যবসিতমিত্যাহ—সৰ্ব্বশাস্ত্রা-  
প্যামিত্তি । সৰ্ব্বশাস্ত্রাণামিহুচরিতভাহুপরমণং কৰ্ত্তব্যমিত্যামিত্তপূৰ্বে নিবেদনশাস্ত্রমপি পৰ্য্যব-  
সিতমিত্যাহ—দ্রুশ্চরিতাচ্চেতি । নমু পূৰ্বে বর্ণেটচেষ্টাং কৃত্বা মরণকালে সৰ্ব্বমেবতৎ  
সংগোদয়িত্বাভে, নেত্যাহ—ন হীতি । কৰ্ম্মণা নীরমানম্বে মানমাহ—পুণ্য ইতি । তহি  
পুণ্যোগচরাদেব যথোক্তানর্থনিবৃত্তেক্ষার্থং তত্তজ্ঞানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতচ্চেতি । উপশমোগা-  
য়ত্তজ্ঞানং, তন্ত বিধানং, প্রকাশনং তদর্থমিত্তি বাবৎ । দেবতাত্ম্যানাদনর্থো নিবৰ্ত্তিত্বাভে, কিং  
তত্তজ্ঞানেনেত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তদ্বিহিতেতি তচ্ছবদেব একতাঃ সৰ্ব্বশাখোগনিষদে।  
গৃহন্তে । বিধাত্তরোণানর্থকঃসাদিকৌ কলিতমাহ—তস্মাদিত্তি । জ্ঞাপিতঃ সবিজ্ঞান-  
বাক্যেনেতি শেষঃ । ৪

বৃত্তমন্তু এতৎপূৰ্ব্বকমুত্তরবাক্যমবত্যা ব্যাচেষ্টে—শব্দটবদিত্যাদিনা । বিহিতা  
বিভা ধ্যানান্তিকা । প্রতিবিদ্ধা এতদ্বীদর্শনাদিরূপা । অবিহিতা বটাদিবিষয়া । অপ্রতিবিদ্ধা  
পথি পতিতভূগাদিবিষয়া । বিহিতং কৰ্ম্ম যাগাদি । প্রতিবিদ্ধং ব্রহ্মহননাদি । অবিহিতং  
গমনাদি । অপ্রতিবিদ্ধং নেত্রপদ্মবিক্রোপাদি । ৫

বিদ্যাকৰ্ম্মণোরূপভোগনানবৎপ্রসিদ্ধেক্ষবারভেংপি কিমিত্যবারভতে বা সনেভ্যা-  
শঙ্ক্যাহ—না চেতি । অপূৰ্ব্বকৰ্ম্মাভাবাবৎ পূৰ্ব্ববাসনেভ্য হেতুমাহ—ন হীতি ।  
উক্তমেব হেতুপাদয়তি—ন হীত্যাদিনা । ইচ্ছায়াং বিবরেণ কোশলমদুষ্ঠানে

এবোক্তং, তচ্চ কলোগতোগে হেতুঃ। ন চান্তরেণাত্যাসমিচ্ছিন্নাণাং বিষয়েষু কোশলং সত্ত-  
বতি। তন্মাদৃষ্ঠানাত্যাসাধীনমিত্যর্থঃ। তথাপি কথং পূৰ্ব্ববাসনা কৰ্ম্মাদৃষ্ঠানাবল-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূৰ্ব্বানুভবোতি। তত্র লোকানুভবং প্রমাণমতি—দৃশ্যতে চেতি।  
চিত্তকৰ্ম্মাদীত্যাदिपदेन आसादनिर्वाणानि गृह्यते। पूर्ववासनोत्पत्तवत्तुः कार्यमुक्ता तद-  
तावत्तुः कार्यमाह—काल्पचिदिति। रज्ज्वनिर्वाणमिति भावः। तत्रैवोपाहरण-  
मौलतामाह—तद्वेति। ७

তত্র হেতুস্তরমাশঙ্ক্য পরিহরতি—তদ্বেতি। কৰ্ম্মাদৃষ্ঠানানো পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞায়া হেতু-  
বৃৎসংহরতি—তেহমতি। সম্ভারস্তবচনার্থং নিশ্চয়তি—তস্মাদিতি। তত্রৈব  
তাৎপৰ্য্যার্থমাহ—তস্মাদিতি ॥ ১১ ॥ ২ ॥

ভাস্যানুবাদ। [মৃত্যু সময়ে] করণসমূহ (ইন্দ্রিয়নিচয়)  
স্বীয় লিঙ্গদেহের সহিত সম্মিলিত হয় ; তখন পার্শ্বস্থ লোকেরা ইহাকে লক্ষ্য  
করিয়া বলিয়া থাকে—‘এখন দেখিতে পাইতেছে না’ ; এইরূপ আশ্রয়  
ও লিঙ্গদেহে মিলিত হয় ; তখন বলিয়া থাকে যে, ‘আত্মাণ করিতেছে না’।  
অত্যাশঙ্ক্য কথার অর্থও এতদনুরূপ। জিহবার দেবতা হইতেছেন চন্দ্র অথবা  
বরুণ ; তাঁহার নিবৃত্তি হইলে, বলিয়া থাকে যে, ‘রসাস্বাদ করিতেছে  
না’। সেই সময়েই ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাত্রী দেবতাসমূহের নিবৃত্তি ও প্রাণপ্রভৃতি  
করণসমূহের হৃদয়मध्ये একীভাব বুদ্ধিতে পারা যায়। চক্ষুঃপ্রভৃতি করণবর্গ  
হৃদয়मध्ये সমাহৃত হইলে পর, দেহাভ্যন্তরে যে সমস্ত ব্যাপার হইতে থাকে,  
তাহা বলা হইতেছে—তখন সেই এই হৃদয়ের অর্থাৎ হৃদয়স্থিত রক্তের বা  
আকাশের অগ্রভাগ—নাড়ীমুখ অর্থাৎ যে স্থান হইতে নাড়ীসমূহ চতুর্দিকে  
প্রসৃত হইয়াছে, আত্মনির্গমনের দ্বারস্বরূপ সেই নাড়ীমুখটী—অগ্ন সময়ে  
যেরূপ ইন্দ্রিয়শক্তি সমাহরণের ফলে আত্মজ্যোতিঃ দ্বারা উদ্ভাসিত হয়,  
সেইরূপ স্বীয় আত্মজ্যোতিঃ দ্বারাই উদ্ভাসিত হয় ; লিঙ্গশরীরোপাধিযুক্ত  
বিজ্ঞানময় আত্মা সেই প্রদীপ্ত হৃদয়াগ্ন দ্বারা দেহ হইতে নিষ্কাশিত হয়।  
আধর্ষণ উপনিষদেও এইরূপ কথা আছে, [—‘প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল—]  
কে উৎক্রমণ করিলে অর্থাৎ দেহত্যাগ করিলে, আমি উৎক্রমণ করিব,  
এবং কে দেহে প্রতিষ্ঠিত থাকিলে আমি প্রতিষ্ঠিত থাকিব ; [এই  
ব্যবস্থার জন্য] তিনি প্রাণ সৃষ্টি করিলেন’ ইতি। ১

সেই হৃদয়मध्येই আত্মচৈতন্য-জ্যোতিঃ সর্বসময়ে সমধিক অভিব্যক্ত  
থাকে, এবং সেই হৃদয়প্রধান সূক্ষ্মশরীররূপ উপাধির সহিত সম্বন্ধ  
বশতই আত্মার জন্ম, মরণ, গমন ও আগমন প্রভৃতি বিকারাত্মক সর্বপ্রকার

সাংসারিক ব্যহার হইয়া থাকে ; বুদ্ধিপ্রভৃতি দ্বাদশপ্রকার করণ বা ভোগ-  
সাধনও তদাত্মক ( ঐ লিঙ্গদেহময় ) (১) ; এবং তাহাই হুত্র ( সর্বপ্রাণীতে  
অনুস্থিত ), তাহাই জীবন, এবং তাহাই স্থাবর-জঙ্গমাশ্রয়ক জগতের অন্তরাশ্রয় ।  
আত্মা সেই হৃদয়গ্রাণী-প্রকাশের সাহায্যে নিষ্ক্রান্ত হইবার সময় যে যে পথে  
নির্গত হয়, এখন তাহা বলা হইতেছে—আদিত্যলোক প্রাপ্তির উপযুক্ত জ্ঞান  
বা কর্ম যদি কাহারও থাকে, তাহা হইলে, সে চক্ষু হইতে “ ( ঐ চক্ষুঃ-  
পথে নিষ্ক্রান্ত হয় ) ; অথবা যদি কাহারও ব্রহ্মলোক লাভের উপযুক্ত  
সাধন বিদ্যমান থাকে, তাহা হইলে, মুখস্থান হইতে অর্থাৎ ব্রহ্মরন্ধ্র-  
পথে নিষ্ক্রান্ত হয় ; অথবা যুমুর জ্ঞান ও কর্মানুসারে অপরপার দেহাব-  
য়বপথেও [ নিষ্ক্রান্ত হয় ] । সেই বিজ্ঞানাত্মা জীব যখন উৎক্রমণ করে,—  
পরলোকের উদ্দেশ্যে প্রস্থান করে, অর্থাৎ পরলোকে যাইবার নিমিত্ত যখন  
তাহার অভিলাষ প্রকাশ পায়, তখন, রাজকীয় প্রধান পুরুষের জ্ঞায়, দৈহিক  
প্রাণও তাহার সঙ্গেসঙ্গে উৎক্রমণ করে ; এবং সেই প্রাণ উৎক্রমণ  
করিবার সময়ে, বাকপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণই তাহার সঙ্গেসঙ্গে উৎক্রমণ করিয়া  
থাকে ।২

এখানে যাহা বলা হইল, প্রধানের অনুগমন বা অনুসরণ পদ্ধতি  
জ্ঞাপন করাই তাহার উদ্দেশ্য, কিন্তু দলবদ্ধ ব্যক্তির। যেরূপ ক্রমশঃ  
পর পর গমন করিয়া থাকে, সেরূপ গতিক্রম বা পারস্পর্য্য প্রকাশন  
করা ইহার অভিপ্রেত নহে । সে সময়ে এই আত্মা সবিজ্ঞান হয়,  
অর্থাৎ স্বপ্নসময়ের জায় সে সময়েও প্রাক্তন কর্মানুসারেই তাহার  
বিশেষ বিজ্ঞান প্রকাশ পায়, কিন্তু তখন তাহার সেই বিজ্ঞানের  
কোনরূপ স্বাতন্ত্র্য থাকে না ; কারণ, তাৎকালিক বিজ্ঞানে জীবের স্বাধীনতা  
 থাকিলে, জীব নিশ্চয়ই কৃতার্থ হইতে পারিত ; কিন্তু সেরূপ ভাব ত কখনও  
দেখিতে পাওয়া যায় না । এই জন্যই বেদব্যাস বলিয়াছেন—“সদা  
তদ্ভাবভাবিতঃ” অর্থাৎ ‘সর্বদা সেই ভাবে তদগত থাকিয়া’ ইত্যাদি ( ১ ) ।

( ১ ) তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, মন ও চক্ষুঃ প্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, এবং বাক প্রভৃতি পঞ্চ কর্মে-  
ন্দ্রিয় ; এই দ্বাদশপ্রকার করণ অর্থাৎ আত্মার ভোগসাধন ঐ লিঙ্গদেহ মধ্যে অধিষ্ঠিত থাকে ।

( ১ ) তাৎপর্য্য—ভগবৎসীতার বেদব্যাস বলিয়াছেন—“যং যং বাপি শ্রবন্ ভাবং  
জ্ঞাত্যন্তে কলেবরম্ । তং তমৈবৈতি কোন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥” ইহার অভিপ্রায়  
১৫৯

মৃত্যু সময়ে জীবের কর্ম্মানুসারে অন্তঃকরণমধ্যে বিভিন্নাকার বৃত্তি অতিব্যক্ত হইয়া থাকে ; বাসনাময় সেই সমুদয় বিজ্ঞানের সহিত সম্বন্ধ থাকায় সমস্ত লোকই সে সময় বিজ্ঞানসম্পন্ন হইয়া থাকে, এবং সেই বিজ্ঞানের সহিতই গন্তব্য স্থানে গমন করে, অর্থাৎ মরণসময়ে বিশেষ বিশেষ বাসনাময় জ্ঞান অতিব্যক্ত হইয়া তাহার সন্মুখে ঘেরূপ গন্তব্য স্থান উদ্ভাসিত করিয়া দেয়, মুমূর্ষু জীব সেই স্থানান্তিমুখেই প্রস্থান করিয়া থাকে । অতএব যাহারা পরলোকে হিত চাহে, তাহাদের পক্ষে মৃত্যুসময়ে স্বাতন্ত্র্যলাভের জ্ঞান, প্রথম হইতেই শ্রদ্ধা ও সাবধানতা সহকারে পূর্ব্বই যোগধর্ম্মসেবা ( যোগানুষ্ঠান ), পরিসংখ্যান বা তত্ত্ববিসেকাভ্যাস ও উত্তম পুণ্যসঞ্চয় করা একান্ত আবশ্যক, এবং সমস্ত শাস্ত্র বিশেষ আগ্রহসহকারে যাঁহা হইতে নিবৃত্তির বিশেষ উপদেশ দিয়াছেন, সেই দুষ্কার্য্য হইতে বিরত থাকাও আবশ্যক । ৩ .

কারণ, মৃত্যুসময়ে স্বীয় কর্ম্মরাশি যখন তাহাকে লইয়া যায়, তখন তাহার কিছুমাত্র স্বাতন্ত্র্য বা স্বাধীনতা থাকে না ; সুতরাং সে সময়ে মুমূর্ষু ব্যক্তি কোন মতেই আপনার অভিপ্রায়ানুযায়ী কোন কার্য্য সম্পাদন করিতে সমর্থ হয় না । পূর্ব্বোক্ত কথিত হইয়াছে যে, ‘পুণ্য কর্ম্মের ফলে পুণ্যলোক প্রাপ্ত হয়, এবং পাপকর্ম্মের ফলে পাপলোক প্রাপ্ত হয়’ ইতি । জীবের সম্ভাবিত এই অনিষ্ট প্রশমনের নিমিত্তই সর্ব্বশাখীয় সমস্ত উপনিষৎ আরম্ভ হইয়াছে । উপনিষদ্বিহিত উপায়ানুষ্ঠান ব্যগত এমন কোনও প্রকৃষ্ট উপায় নাই, যাহা দ্বারা উক্ত অনর্থরাশির আত্যন্তিক নিবৃত্তি হইতে পারে । অতএব উপনিষৎ শাস্ত্রে, যে উপায় উপদিষ্ট হইয়াছে, তদ্বিষয়ে সকলেরই যত্নবান হওয়া আবশ্যক ; ইহাই এই প্রকরণের তাৎপর্য্যার্থ । ৪

পূর্ব্বোক্ত কথিত হইয়াছে—বিবিধ দ্রব্যসম্ভারপূর্ণ শবটের জায় মুমূর্ষু জীব শব্দ করিতে করিতে নিষ্ক্রান্ত হয় ; [ এখন জিজ্ঞাস্য এই যে, ] পরলোকে

এই যে, মানুষ সারা জীবন যে বিষয়ে অনুরাগী থাকিয়া নিরন্তর ভাবনা করে, সেইরূপ তাঁহা ভাবনার ফলে মন তন্ময়তা লাভ করে ; মৃত্যু সময়ে তাহার সেই চিন্তাই আদিয়া উপস্থিত হয় ; এবং মৃত্যুকালীন সেই ভাবনাই মুমূর্ষুর ভবিষ্যৎ গন্তব্য স্থান নির্দেশ করিয়া দেয়, অর্থাৎ মৃত্যু সময়ে ঘেরূপ ভাবনা উপস্থিত হয়, পরলোকেও তাহার সেইরূপই জন্ম ও অবস্থা লাভ হইয়া থাকে ; অতএব এই প্রতিপত্তে যে, প্রায়শ্কালীন আত্মাকে ‘সবিজ্ঞান’ বলা হইয়াছে, তাহা উক্ত ভগবদ্দীতার-বাক্যের সহিত তুল্যার্থক ।

প্রস্থিত সেই জীবের—শকটাক্রান্ত জীব্যসত্ত্বারের জ্ঞান পাথের বা পথে ভোগ্য বস্তু কি ? এবং পরলোকে যাইয়া যাহা ভোগ করিবে, ও পরলোকে যাহা দ্বারা তাহার শরীর নির্মিত হইবে, তাহাই বা কি ? এখন এ সমুদয় বিষয় বর্ণিত হইতেছে,—আত্মা যখন পরলোকে প্রস্থানোত্তম হয়, তখন বিদ্যা, কৰ্ম ও পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞা তাহার অনুগমন করিয়া থাকে । এখানে বিদ্যা অর্থে—বিহিত, নিষিদ্ধ, অবিহিত ও অনিষিদ্ধ—সৰ্ব্বপ্রকার বিদ্যা বুঝিতে হইবে, এবং কৰ্ম অর্থে—বিহিত, নিষিদ্ধ, অবিহিত ও অনিষিদ্ধ—সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ম গ্রহণ করিতে হইবে ; আর পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞা অর্থে পূৰ্ব্বানুভূতবিষয়ক জ্ঞান, অর্থাৎ প্রাপ্তজন কৰ্মের ফলানুভব হইতে মনোমধ্যে যে, বাসনা বা সংস্কার জন্মিয়াছে, তাহাই বুঝিতে হইবে (১) । ৫

[ পূর্বে যে, বাসনাত্মক পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞার কথা উক্ত হইল, ] সেই বাসনাই জীবের অদৃষ্ট-জনিত কৰ্মের এবং কৰ্মবিপাকের ( কৰ্মফল ভোগের ) প্রারম্ভে অঙ্গ বা সহায় ; এই জন্ত জীবের প্রয়াণসময়ে সেই বাসনাও সঙ্গে সঙ্গে গমন করিয়া থাকে ; কেননা, এই বাসনার সাহায্য ব্যতীত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিতে কিংবা ফলভোগ করিতে কেহ কখনও সমর্থ হয় না ; কারণ, যে বিষয়ে কখনও অভ্যাস হয় নাই, অর্থাৎ অভ্যাসজনিত সংস্কার নাই, সে বিষয়ে কখনও ইন্দ্রিয়ের পটুতা হইতে পারে না ; অথচ পূৰ্ব্বজন্মকৃত অনুভবানুসারে বিষয়-ক্ষেত্রে প্রবৃত্ত ইন্দ্রিয় সমূহের, ইহ জন্মে অভ্যাস না থাকিলেও যথেষ্ট কৌশল বা পটুতা ঘটিয়া থাকে । দেখিতেও পাওয়া যায়—কোন কোন লোকের ঐহিক অভ্যাস ব্যতীতও চিত্রকৰ্ম্মাদি কোন কোন ক্রিয়ায়, জন্ম হইতেই পটুতা হইয়া থাকে ; আবার কোন কোন লোকের দেখা যায়—অতি সহজসাধ্য কার্য্যেও অত্যন্ত অপটুতা ঘটিয়া থাকে ; এইরূপ

( ১ ) তাৎপর্য্য—বিহিত প্রতিষিদ্ধাদি বিজ্ঞার উদাহরণ এইরূপ—বিহিত বিজ্ঞা—দেহ আত্মাদি অধ্যাত্মতত্ত্ববিষয়ক জ্ঞান ; প্রতিষিদ্ধ—নয়দ্বীদর্শনাদি ; অবিহিত—ঘটপটাদি লৌকিক বস্তুবিষয়ক জ্ঞান ; অপ্রতিষিদ্ধ—পার্থক্য তুণাদিশির্ষ । বিহিত কৰ্ম্ম—বাগবজাদি ; প্রতিষিদ্ধ কৰ্ম্ম—ব্রহ্মহত্যা প্রভৃতি ; অবিহিত কৰ্ম্ম—পন্নয়সংসর্গ প্রভৃতি ; অপ্রতিষিদ্ধ কৰ্ম্ম—নেত্র সংকোচ-বিকাশাদি । ( আনন্দগীর্ণি কৃত টীকা ) ।

পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞা অর্থ—পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মে যে সমস্ত শুভাশুভ কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হইয়াছে, র্ত্তমান জন্মে সেই সমস্ত কৰ্ম্মের—ফলভোগ করিতে হয় ; সেই ফলানুভব হইতে-আবার একপ্রকার বাসনা বা সংস্কারের সৃষ্টি হয় ; সেই ফলানুভবজনিত বাসনাই এখানে ‘পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞা’ শব্দের অর্থ ।



বিভিন্ন বিষয়োপভোগেও কোন কোন লোকের স্বভাবাসক্ত পটুতা ও অপটুতা দেখিতে পাওয়া যায় । ৬

বুদ্ধিতে হইবে, এ সমস্তই প্রাক্তন সংস্কারের প্রভুর্ভাব ও অপ্ৰাক্তুর্ভাবের ফল, অর্থাৎ বাহার যে কার্যে প্রাক্তন সংস্কার থাকে, সে কার্যে তাহার আপনা হইতেই দক্ষতা জন্মে, আর বাহার সেরূপ সংস্কার নাই, সহস্র চেষ্টায়ও তাহার সেই কার্যে দক্ষতা জন্মে না, অতএব স্বীকার করিতে হইবে যে, প্রাক্তন সংস্কার না থাকিলে, কোন প্রকার কর্মে কিংবা ফলভোগে কাহারও প্রবৃত্তি হইতে পারে না। অতএব যথোক্ত বিজ্ঞা, কর্ম ও পূর্বপ্রজ্ঞা, এই তিনটি ধর্মই শকটস্থ দ্রব্যসত্তারের জায় পরলোক-পথে উপভোগ্য বা সম্বল। যে হেতু বিজ্ঞা, কর্ম ও পূর্বপ্রজ্ঞাই পারলৌকিক দেহান্তরপ্রাপ্তি ও ফলভোগের প্রধান সহায়; সেই হেতু বিজ্ঞা ও কর্ম প্রভৃতি বাহা করিবে, তাণই করিবে—যাহাতে অভীষ্ট দেহ প্রাপ্তি ও অভিমত ভোগ সম্পত্তি সম্পন্ন হইতে পারে। ইহাই এই প্রকরণের মূল-ধর্ম ॥ ২০২৥২৥

আভাসভাষ্যম্ । এবং বিজ্ঞাদিসম্ভারসমুত্তো দেহান্তরং প্রতিপত্তমানঃ, যুক্ত। পূর্বং দেহম্, পক্ষীং বৃক্ষান্তরম্, দেহান্তরং প্রতিপত্ততে ? অথবা অতিবাহিকেন শরীরান্তরং কর্মফলজন্যদেশং নীরতে ? কিংচ অত্রস্থত্বৈব সর্বগতানাং করণানাং বৃত্তিলাভো ভবতি ? আহোস্থিৎ শরীরস্থস্ত সমুচ্চিহ্নানি করণানি যুতস্ত ভিন্নঘটপ্রদীপপ্রকাশবৎ সর্বতো ব্যাপ্য পুনর্দেহান্তরারম্ভে সঙ্কোচমুপগচ্ছতি ? কিং বা মনোমাত্রং বৈশেষিকসময় ইব দেহান্তরারম্ভদেশং প্রতি গচ্ছতি ? কিং বা কল্পনান্তরমেব বেদান্তসময়ে ?—ইত্যুচ্যতে ।

“ত এতে সর্বএব সমাঃ সর্বেহ্নস্তাঃ” ইতি ক্রতে: সর্বাশ্রকানি তাবৎ করণানি, সর্বাশ্রকপ্রাণসংশ্রয়াচ্চ ; তেষামাধ্যাত্মিকার্থিতোক্তিকপরিচ্ছেদঃ প্রাণিকর্ম-জ্ঞানভাবনানিমিত্তঃ । অতন্তদ্বশাৎ স্বভাবতঃ সর্বগতানামনস্তানামপি প্রাণানাং কর্মজ্ঞানবাসনামুত্থপ্যেণৈব দেহান্তরারম্ভবশাৎ প্রাণানাং বৃত্তিঃ সমুচ্চি বিকসতি চ । তথাচোক্তম্—“সমঃ প্লুবিণা সমো মশকেন সমো নাপেন সম এভিভ্রিভিলে কৈঃ, সমোহনেন সর্বেণ” ইতি । তথাচেদং বচনমুত্থলম্—“স যো হৈতাননস্তানুপাস্তে” ইত্যাদি, “তং যথা যথোপাসতে” ইতি চ । ২

তত্র বাসনা পূর্বপ্রজ্ঞাখ্যা বিজ্ঞা-কর্মতজ্জা জলুকাবৎ সমুত্তৈব

অপকাল ইব কর্মকৃতং দেহাদেহান্তরমারভতে ; ক্ষয়দষ্টেব পুনর্দেহান্তরারভ্তে দেহান্তরং পূর্বাশ্রয়ং বিযুক্তি—ইত্যেতদ্বিত্বার্থে দৃষ্টান্ত উপাদীয়তে—

আত্মাসত্ত্বাশ্রয়টীকা। ভূগলানুকায়াক্যমবতারিতুঃ বৃত্তমন্তু বাদিবিবাদানু দর্শয়াদৌ দিগব্রহ্মতমাহ এবামন্ত্যাदिना । দেবতাবাদিমতমাহ—অথ বেত্তি । দেবতা যেন শরীরেণ বিশিষ্টং জীবং পরলোকং নয়তি, তদাতিবাহিকং শরীরান্তরং, তেনেতি বাবৎ । সাংখ্যাদিমতমাহ—কিং চেত্তি । শিদ্ধান্তং সূত্রমিতি—আহোম্বিদিতি । বৈশেষিকাদিপক্ষমাহ—কিং চেত্তি । ন্যূনত্বনিবৃত্ত্যর্থমাহ—কিংবা কল্পমাস্তর-  
মাত । ১

তত্র শিদ্ধান্তস্ত গ্রামাণিকত্বেনোপায়েনবৎ বদন্ কল্পমাস্তরানামগ্রামাণিকত্বেন ভ্রাম্মণ্যমন্ত-  
প্রত্যাহ—উচ্যত ইতি তেবাং কল্পান্তিকত্বে হেতুস্তরমাং—সংবাদ্যকোতি । কথং  
হি করণানাং পরিচ্ছিন্নবৎকার্য্যাকাং—এষামিতি । আধিদৈবিকেন রূপোপরি-  
চ্ছিন্নানামাপ করণানাং ব্যাপ্যাকাদিক্রপেণ পরিচ্ছিন্নভেতি হিতে কলিতমাহ—অন্ত ইতি ।  
তদ্বশাদ্ভূতক্রটিবশাদিত্যেতৎ । স্বভাবতো দেবতাস্বরূপানুসারেণেতি বাবৎ । কল্প-  
জ্ঞানবাননানুরূপেণেত্যত্র ভোক্তুরিতি শেব । উভয়ত্র সম্বন্ধার্থঃ প্রাণানামিতি বিব্রক্তম্ ।  
এবাং বৃত্তিসঙ্কোচাদৌ প্রমাণমাহ—তথা চেত্তি । পরিচ্ছিন্নপরিচ্ছিন্নপ্রাণোপাসনে গুণ-  
দোষসংস্পর্গজনমপি প্রাণসঙ্কোচবিকাসয়োঃ সূচকমিত্যাহ—তথা চেদামিতি । ২

আ ভাস ভ্রাম্মণ্যনুবাদ । যথোক্তপ্রকার বিজ্ঞাদি সাধনসম্পন্ন পুরুষ  
যে সময়ে দেহান্তর প্রাপ্ত হয়, সেই সময়ে পূর্বদেহ পরিত্যাগ করিয়া—পক্ষী  
যে রূপ এক বৃক্ষ ত্যাগ করিয়া অপর বৃক্ষ আশ্রয় করে, ঠিক সেইরূপই কি  
দেহান্তর আশ্রয় করে? অথবা কর্ম-ফলভোগের জন্ম যে স্থানে জন্ম হইবে,  
'আতিবাহিক' নামক অপর শরীর দ্বারা সেই স্থানে নীত হইয়া থাকে?  
(১) । আরও এক কথা, জীব ইহলোকে থাকিবার সময়ই তদীয় ব্যাপক  
ইন্দ্রিয়বর্গের কি অস্ত্রও বৃত্তিলাভ বা কার্য্যারম্ভ হইয়া থাকে? কিংবা আত্মা  
শরীরে থাকিবার সময়ে, তাহার ইন্দ্রিয়বর্গ সঞ্চিত হইয়া থাকে, মৃত্যুর পর—

(১) তাৎপর্য—স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরের স্থায় 'আতিবাহিক' নামে আরও একটা দেহ  
আছে; সেই দেহও স্থূলই বটে, তবে বায়বীয় (বায়ুর ভাগ অধিক) বলিয়া ইহা  
সাধারণের প্রত্যক্ষ গোচর হয় না । মৃত্যুকালে জীব সেই দেহে প্রবেশ করিয়া কর্ম্মানুযায়ী  
পুণ্য স্থানে গমন করে । জীবকে বহন করিয়া ইহলোক হইতে লোকান্তরে লইয়া যার  
বলিয়া এই দেহের নাম 'আতিবাহিক' অর্থাৎ স্থানে বাইরা ভোগদেহ প্রাপ্তির পর এই  
দেহ আর থাকে না । বলা আবশ্যক যে, এই আতিবাহিক দেহে কোনপ্রকার স্থূল ভোগ  
সম্ভব হয় না; স্থানান্তর প্রাপনই ইহার একমাত্র কার্য্য ।

ঘট ভাঙ্গিলে ঘটস্থ প্রদীপের যেমন বিস্তৃতি ঘটে, তেমনই ব্যক্তি বা বিস্তার লাভ করিয়া দেহান্তর প্রবেশের পর কি পুনরুৎপন্ন সঙ্কচিত হইয়া থাকে ? অপিচ, বৈশেষিক দর্শনের মতে যেমন একমাত্র মনই দেহান্তরপ্রাপ্তিরদেখে গমন করে ? বেদান্ত সিদ্ধান্তেও অথবা সেইপ্রকারই অল্প কোন প্রকার করণ আছে ? এখন এই সমস্ত প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে—

‘সেই এই ইন্দ্রিয়গণ সকলেই সমান এবং সকলেই অনন্ত’, এই শ্রুতি হইতে এবং ইন্দ্রিয়গণ সর্বাঙ্গিক প্রাণাশ্রিত বলিয়াও জানা যায় যে, সমস্ত ইন্দ্রিয়ই সর্বাঙ্গিক (সর্বব্যাপক) ; সেই ব্যাপক ইন্দ্রিয় সমূহের বে, আধ্যাত্মিকাদি ভাবে পরিচ্ছেদ বা পরিচ্ছিন্নতা ; প্রাণিগণের প্রাক্তন কৰ্ম্ম ও জ্ঞান-সংস্কারই তাহার কারণ ; অতএব ইন্দ্রিয়গণ স্বভাবতঃ সৰ্বগত এবং অপরিচ্ছিন্ন হইলেও, কৰ্ম্ম ও জ্ঞানসংস্কারানুসারে ভবিষ্যৎ দেহান্তর সমুৎপন্ন হওয়ায়, তদনুসারেই ইন্দ্রিয়সমূহের বৃত্তি বা ক্রিয়াশক্তি সঙ্কচিত ও বিকাশিত হইয়া থাকে, অর্থাৎ দেহভেদানুসারে একই ইন্দ্রিয়ের বৃত্তি সময়ে সঙ্কচিত আবার সময়ে বিকাশিত হইয়া থাকে । অন্তর্য ও এইরূপ কথা উক্ত আছে— [‘এই প্রাণসমূহ] প্লুঘিনামক ক্ষুদ্র প্রাণীর সমান, মশকের সমান, হস্তীর সমান, এই ত্রিলোকের সমান এবং দৃশ্যমান যে কোন বস্তুর সমান’ । বাক্যমাণ শ্রুতিবাক্যও এ কথার অনুরূপ বা সমর্থক,—‘যে লোক এই সমুদয় অনন্তের [প্রাণের] উপাসনা করে’ এবং ‘তাহাকে যেভাবে যে ভাবে উপাসনা করে’ ইত্যাদি । বিশেষ এই যে পূর্বপ্রজ্ঞানামক বাসনা বা সংস্কার বর্তমান হৃদয়ে বিদ্যমান থাকিয়াই—জলুকার ঞ্জায় (জোঁকের মত) অবচ্ছিন্ন থাকিয়াই স্বপ্নসময়ের ঞ্জায় কৰ্ম্মানুযায়ী দেহান্তর আরম্ভ করিয়া থাকে ; দেহান্তর নির্মিত হইলে পর নিজের আশ্রয়ভূত পূর্বতন দেহটীও পরিত্যাগ করে, এ বিষয়ে একটী দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—

তদ্বথা তৃণজলায়ুকা তৃণশ্যান্তং গজান্য়মাক্রমমাক্রম্যাত্মান-  
মুপসংহরত্যেবমেবারমাজ্জেদংশরীরং নিহত্যাবিচ্যাং গময়িত্বান্য়-  
মাক্রমমাক্রম্যাত্মানমুপসংহরতি ॥২ ৩॥৩॥

অনুব্রাজ্যঃ । তৎ (তত্র—দেহাৎ দেহান্তরপ্রাপ্তিবিশয়ে) [নষ্টা-  
স্তোহয়ং] প্রদর্শ্যতে—] তৃণজলায়ুকা যথা তৃণস্ত (আশ্রয়ভূতস্ত তৃণস্ত) অন্তঃ  
(অবসানম্—অগ্রভাগং) গতা অন্তম্ আক্রমং (আক্রম্যতে আশ্রীয়তে ইতি

ইতি আক্রমঃ—অবলম্বনম্) আক্রম্য (গৃহীত্বা) আত্মানম্ (স্বদেহম্) উপ-  
সংহরতি (সকোচয়তি—পশ্চাত্তাগং পূর্বভাগে প্রবেশয়তি), এবম্ এব  
(যথোক্তদৃষ্টান্তবদেব) অয়ম্ (যুমুর্ষুঃ) আত্মা ইদং (বর্তমানং) শরীরং  
নিহত্য (নিপাত্য)—অবিজ্ঞাং (মোহং) গময়িত্বা (অচেতনং কৃৎবা), অস্তম্  
আক্রমম্ (শরীরান্তরম্) আক্রম্য আত্মানম্ উপসংহরতি (শরীরান্তরে আত্ম-  
ভাবম্ অবলম্বত ইত্যর্থঃ) ॥২৯৩॥৩॥

মূলানুবাদ। [আত্মার বর্তমান দেহত্যাগের পর শরী-  
রান্তর গ্রহণে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—] তৃণজলায়ুকা (জোঁক)  
যেমন পূর্বগৃহীত তৃণের প্রান্তভাগে যাইয়া অপর একটি তৃণ গ্রহণ-  
পূর্বক আপনকে সংহৃত করে অর্থাৎ আপনার পশ্চাত্তাগকে সম্মুখের  
অংশে সম্মিলিত করে, ঠিক সেইরূপই এই আত্মা ও (যুমুর্ষু জীবও)  
বর্তমান শরীরটী নিহত করিয়া (ত্যাগ করিয়া) এবং চেতনালীন্য  
করিয়া অপর একটি দেহ অবলম্বন করত আপনাকে সেখানে লইয়া  
যায় ॥২৯৩ ॥ ৩ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্। তৎ তত্র দেহান্তরসংসারে ইদং নিদর্শনম্।—যথা  
যেন প্রকারেণ তৃণজলায়ুকা, তৃণজলুকা তৃণস্ত অস্তম্ অবসানং গত্বা প্রাপ্য  
অস্তম্ তৃণং তৃণান্তরম্, আক্রমম্ আক্রম্য আশ্রিত্য, আত্মানম্ আত্মনঃ পূর্বাভাবম্  
উপসংহরতি অস্ত্যাবয়বস্থানে, এবমেব অয়ম্ আত্মা—যঃ প্রকৃতঃ সংসারী, ইদং  
শরীরং পূর্বোপাশ্রম্, নিহত্য—স্বপ্নং প্রতাপিত্বসুরিব পাতয়িত্বা, অবিজ্ঞাং  
গময়িত্বা অচেতনং কৃৎবা স্বাপ্নোপসংহারেণ অস্তমাক্রমম্, তৃণান্তরমিব তৃণ-  
জলুকা, শরীরান্তরং গৃহীত্বা প্রসারিতয়া বাসনয়া, আত্মানম্ উপসংহরতি—  
তজ্জাত্যভাবমাত্রভতে,—যথা স্বপ্নে দেহান্তরম্ এব শরীরান্তরদেশে—আরভ্য-  
মাণে দেহে জন্মে স্থাবরে বা ।

তত্র চ কৰ্ম্মবশাৎ করণানি লক্ষয়ন্তীনি সংহৃত্তন্তে, বাহ্যকুশলমুক্তিকাহানীয়াং  
শরীরমাত্রভ্যতে । তত্র চ করণব্যবহরপেক্ষ্য বাগাত্মহুগ্রহায় অগ্ন্যাতিদেবতাঃ  
সংশ্রয়ন্তে । এব দেহান্তরান্তবিধিঃ ॥২৯৩॥৩॥

টীকা। আদিদৈবিকেন রূপেণ সৰ্গগতানামপি করণানামাধ্যাত্মিকারিতোক্তিকরূপেণ  
পরিচ্ছিন্নত্বাৎ তৎপরিবৃত্তত পদম্ নিখ্যতীতি সিদ্ধান্তো দর্শিতঃ । ইদানীং তৃণজলায়ুকাভ্যন্তর

দেহান্তরঃ গৃহীত্ব পূৰ্ণদেহং মুক্ত্য্যন্তেতি হুলদেহবিশিষ্টৈস্তব পরলোকগমনমিতি পৌরাণিক-  
প্রক্রিয়াঃ প্রত্যাখ্যাতাঃ দৃষ্টান্তবাক্যস্ত তাত্পৰ্য্যমাহ—তত্রৈত্যাदिना । দেহনির্গমনাৎ  
প্রাপবস্থা সপ্তমার্থঃ । তদৈব যথোক্তা বাসনা জন্ময়তী । বিভ্রাকর্ষনমিতং ভাবিদেহং স্পৃশতি,  
জীবোহপি তজ্জাতিমানং করোতি । পুনশ্চ পূৰ্ণদেহং ত্যজতি, যথা যদেবোহহমিত্যভি-  
মন্তমানো দেহান্তরং এব ভবতি, তথোৎক্রান্তাবপি, তস্মাৎ ন পূৰ্ণদেহবিশিষ্টৈস্তব পরলোক-  
গমনমিত্যর্থঃ । স্বাষ্ট্রোপসংহারো দেহে পুৰিষিন্নাস্তিত্তমানত্যাগঃ । প্রসারিতয়া বাসনয়া  
শরীরান্তরং গৃহীতেতি সপ্তমঃ । উপসংহারস্ত স্বরূপমাহ—তত্রৈতি । সপ্তমার্থঃ বিবৃণোতি—  
আরম্ভ্যমান ইতি ।

আরম্ভে দেহান্তরে হৃদয়েহস্ত্যভিযুক্তিমাহ—তত্র চেতি । কর্ণগ্রহণং বিভ্রাপূৰ্ণ-  
প্রজ্ঞারোক্তপলক্ষণম্ । নহু লিঙ্গদেহবলান্দেবার্থিক্রিয়াসিকৌ কৃতং হুলশরীরেণেত্যশঙ্ক্য তদ্ব-  
্যতিরেকেণেতরত্বার্থিক্রিয়াকারিত্বং নাস্তীতি মত্বাহ—বাস্তবং চেতি । আরম্ভে দেহান্তরে  
করণেষু দেবতানামমুগ্রাহকত্বেনাবস্থানং দর্শয়তি—তত্রৈতি । হুলো দেহঃ সপ্তমার্থঃ । করণ-  
ব্যবহৃত্ত্বমভিযুক্তিঃ । ২১০ ॥ ৩ ।

ভাষ্যানুবাদ । জীবের দেহান্তর-সঞ্চরণের দৃষ্টান্ত এই—তৃণ-  
জলায়ুকা ( জেঁক ) যে প্রকার [ অবলম্বিত তৃণের অন্তে অর্থাৎ অগ্রভাগে  
যাইয়া, অবলম্বনযোগ্য অপর তৃণ আশ্রয় করে, এবং পরে আত্মাকে—আপনার  
পূৰ্ণ ভাগটীকে শেষ অবয়বস্থানে উপসংহৃত করে ( লইয়া যায় ), ঠিক এই-  
রূপই—যে আত্মার প্রস্তাব চলিতেছে, সেই সংসারী জীব পূৰ্ণগৃহীত এই  
শরীরকে নিহত করিয়া—স্বপ্নাবস্থার ত্রায় নিপাতিত করিয়া, অবিভ্রাগ্রস্ত  
করিয়া অর্থাৎ স্বীয় আত্মার উপসংহার দ্বারা দেহকে অচেতন করিয়া, জলায়ুকা  
যে রূপ তৃণান্তর গ্রহণ করে, তদ্রূপ দীর্ঘাকৃত স্বীয় বাসনা দ্বারা অপর দেহ  
অবলম্বন করিয়া আত্মার উপসংহার করে, অর্থাৎ সেই দেহে আত্মাভি-  
মান স্থাপন করে,—স্বপ্নসময়ে যেমন বর্তমান দেহে বিভ্রামান থাকিয়াই স্বীয়  
সঙ্কল্পবলে যেখানে স্থাপন শরীর আরম্ভ হয়, সেখানেই অভিমান স্থাপন করে,  
তের্নই আরম্ভ্যমান স্থাবর জন্ম দেহে আত্মভাব স্থাপন করে (১) ।

(১) তাত্পৰ্য্য—স্বপ্নসময়ে স্বপ্নদর্শী স্বপ্নেই থাকিয়াই স্বীয় সঙ্কল্প শক্তি দ্বারা দূরদেশে বিবিধ  
প্রাতিভাসিক দেহ সৃষ্টি করিয়া তৎকালোচিত কার্য্য করিয়া থাকে ; মুমূর্ষু জীবও এইরূপ দেহান্তর  
প্রাপ্তির পূৰ্ণপৰ্য্যন্ত এই দেহে থাকিয়াই নিজের জ্ঞান কর্ম্মমুসারে পরজন্মে যে রূপ দেহে যাইতে  
হইবে, তদনুরূপ প্রবৃত্ত বাসনাকে দীর্ঘ দীর্ঘতর করিয়া ভবিষ্যৎ দেহ প্রাপ্তির স্থানে গমন করে,  
অর্থাৎ তখন ভবিষ্যৎ দেহ বিষয়ে তাহার পূৰ্ণসংস্কার এরূপভাবে প্রবৃত্ত হয়, যেন সেই দেহটী  
প্রাপ্ত বলিয়াই মনে হয় । তৃণজলায়ুকার দৃষ্টান্ত হইতে এইরূপ দেহান্তর প্রাপ্তিই বুঝিতে হইবে,  
কিন্তু সাক্ষাৎ সন্দেহে দেহ প্রাপ্তি নহে ।

সেখানে ইন্দিরগণ প্রাক্তন কর্ণশক্তির প্রেরণায় সব্যাপার হইয়া পরস্পর সন্নিহিত হয়, এবং কুশ (খড়) ও মৃত্তিকা দ্বারা নির্মিত মূর্তির দ্বারা একটা বাহু শরীর (মূল শরীর) সমুৎপন্ন হয় ; তাহার পর ইন্দিরাধিষ্ঠাতা অগ্নিপ্রকৃতি দেবতাগণ ইন্দিরসমূহকে সমাহৃত দেখিয়া, বাক্প্রকৃতি ইন্দিরের প্রতি অল্পগ্রহ প্রকাশের নিমিত্ত সেই ইন্দিরসংঘাতে পুনঃ অধিষ্ঠিত হয়, ইহাই দেহান্তরসমুৎপত্তির প্রণালী ॥২০৩॥

**আভাসভাস্যম্ ।** তত্র দেহান্তরারম্ভে নিত্যোপাস্তবেবোপাদানম্ উপনৃত্তোপনৃত্ত দেহান্তরনারম্ভতে ? আহোবিঃ অপূৰ্ণবেব পুনঃ পুনরারম্ভতে ?—ইত্যভ্যোচ্যতে দৃষ্টান্তঃ—

**আভাসভাস্যোক্ত অনুবাদ ।** এখন শকা হইতেছে যে, যখন দেহান্তর সমুৎপন্ন হইতে থাকে, তখন কি—যে সমস্ত দেহোপাদান সৰ্ব্বদা বিদ্যমান আছে, সেই উপাদানগুলিই চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া অপর নূতন দেহ বিরচিত হয় ? অথবা সম্পূর্ণ নূতন উপাদান সংগৃহীত হইয়া থাকে ? তদ্বত্তরে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—

তদযথা পেশকারী পেশনো মাত্রামপাদানাত্মমবতরং কল্যাণতরংরূপং তনুত এবমেবায়মাত্মেদংশরীরং নিহত্যাবিষ্টাং গময়িত্বাহম্মবতরং কল্যাণতরংরূপং কুরুতে—পিত্র্যং বা গাক্কর্যং বা দৈবং বা প্রাজাপত্যং বা ব্রাহ্মং বাহম্ভেবাং বা ভূতানাম্ ॥ ২০৪ ॥ ৪

**অনুবাদার্থঃ ।** তৎ (তত্র দেহান্তরারম্ভে উপাদানগ্রহণবিষয়ে দৃষ্টান্তঃ প্রদর্শ্যতঃ) পেশকারী (সুবর্ণকারঃ) যথা পেশনঃ (সুবর্ণস্ত) মাত্রাং (অংশং) অপাদান (গৃহীত্বা) কল্যাণতরং (পূৰ্ণমপেক্ষ্য প্রিয়করং) নবতরং (পূৰ্ণমপেক্ষ্য নূতনং) অত্রং রূপং তদ্বত্তে (নিৰ্ম্মাতি), এবম্ এব (যথোক্ত-দৃষ্টান্তবদেব) অয়ং (পরলোকজিগমিষঃ) আত্মা ইদং (বৰ্জমানং) শরীরং নিহত্য অবিষ্টাং (অচেতনতাং) গময়িত্বা, পিত্র্যং (পিতৃলোক-গমনোপযোগি) বা, গাক্কর্যং (গাক্কর্যলোকোপযোগি) বা, দৈবং (দেবসম্বন্ধি) বা, প্রাজাপত্যং (প্রাজাপতিলোকপ্রাপকং) বা, ব্রাহ্মং (ব্রহ্মলোকপ্রাপকং) বা, অম্ভেবাং

ভূতানাং [সখি] বা অন্তঃ নবতরং কল্যাণতরং রূপং (শরীরং) কুরুতে (নির্দীপ্তি ইত্যর্থঃ) ॥ ২১৪ ॥ ৪ ॥

অমূলানুবাদঃ । নূতন দেহারন্তর উপযোগী উপাদান সম্বন্ধে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—] পেশকারী (সুবর্ণকার) যেমন পূর্ব-সঞ্চিত সুবর্ণের অংশ লইয়া অপর একটি নূতন রমণীয় রূপ (অলঙ্কার) নির্মাণ করিয়া থাকে, তেমনই পরলোকে গমনোচ্ছত এই আত্মাও বর্তমান দেহটি নিহত ও অচেতন করিয়া, পিতৃলোকে গমনোপযোগী, অথবা গন্ধর্ব্বলোকোপযোগী, কিংবা দেবলোকপ্রাপ্তিযোগ্য, অথবা প্রজা-পতিলোকে গমনোপযোগী, কিংবা ব্রহ্মলোকলাভের উপযুক্ত, অথবা অন্ত্যস্ত কোন একটি প্রাণিসম্বন্ধী কল্যাণময় অভিনব নূতন শরীর গ্রহণ করে ॥ ২১৪ ॥ ৪ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তৎ তত্রৈতন্নিবৰ্ণে, যথা পেশকারী, পেশঃ সুবর্ণম্, তৎ করোতীতি পেশকারী সুবর্ণকারঃ, পেশসঃ সুবর্ণতঃ সাত্ত্বিকপা-দারঃ অপচ্ছিত্ত গৃহীত্বা অন্তঃ পূর্ব্বম্বাৎ রচনাবিশেষাৎ অন্তঃ নতরমভিনবতরম্ কল্যাণাৎ কল্যাণতরম্ রূপং তদ্বতে নির্দীপ্যতে, এবমেব অরম্যাত্মেত্যাদি পূর্ব্ববৎ ।

নিত্যোপাত্তান্তেব পৃথিব্যাদীভ্যাকাশাত্তানি পঞ্চ ভূতানি, যানি “যে বাব ব্রহ্মণো রূপে” ইতি চতুর্ধে ব্যাখ্যাতানি, পেশঃস্থানীরানি তান্তেব উপযুক্তোপ-যুক্ত অন্তঃসত্ত্ব দেহান্তরং নবতরং কল্যাণতরং রূপং সংস্থানবিশেষং দেহান্তর-মিত্যর্থঃ, কুরুতে—পিত্র্যং বা, পিতৃভ্যো হিতঃ পিতৃলোকোপভোগযোগ্য-মিত্যর্থঃ, গান্ধর্ব্বং গন্ধর্বাণামুপভোগযোগ্যম্ ; তথা দেবানাং দেবম্, প্রজা-পতেঃ প্রজাপত্যম্, ব্রহ্মণ ইবং ব্রাহ্ম্যং বা, যথাকর্ম্ম যথাকৃতম্ অস্ত্রবাং বা ভূতানাং সখি শরীরান্তরং কুরুত ইত্যভিসম্বধ্যতে ॥ ২১৪ ॥ ৪ ॥

টীকা । পেশকারিবাক্যব্যবর্ত্ত্যাপাশকাহ—ভ্রূতৈতি । সংসারিণো হি একতে দেহান্তরান্তে কিমুপাধীনতি কিং বা দাতি, দাতি তেৎ, য তাবরূপং কাৰ্য্যং সিধ্যোৎ ; অতি তেৎ, কি ভূতগন্ধকবৃত্তান্তৎ ? আত্মেপি তন্নিত্যোপাত্তন্তেব পূর্ব্বপূর্ব্বদেহোপবর্ধনাত-মতঃ দেহান্তরতে, কিংবাঃস্তমতভূতগন্ধকবৃত্তমতঃ দেহং অবরতি । দাত্তঃ, ভূতগন্ধকত-ভূতদেহোপাধীনবে দারারঃ সর্ব্বকারণস্বীকারবিরোধ্যৎ । য বিভীরো ভূতগন্ধকো-পাধীন কারণভবতঃ বৃদ্ধ্যভাবতঃ দেহান্তরকারণবসন্তব্যবসন্তে দেহতঃ পাকচৌতিকব-

এসিদ্ধিরোপাধিভি ভাবঃ । উক্তং বাক্যমুত্তরবেদ্যভে—অত্রোক্তি । তদ্ব্যবসায়-  
পেক্ষিতঃ পুংস্বয়ং—দুষ্কৃত্য ইতি । অবশিষ্টং ভাগবাদ্যং ব্যাচষ্টে—অপেক্ষিত্যামিনা ।

কিং পুংস্বয়ং নবোদভা নোদভারভেৎভূগপভঃ ভগতি, ভজাহ—  
মিত্যোপাধিত্যামিতি । শরীরবদ্যভকমিতি শেবঃ । ভেদ্যভুত্তরভকভেন নৃত্যভুত্তরভকভে  
এততৎকং বর্ণনতি—যামীতি । দেহবিকল্পে নিরাকর্যাহ—যথাক্ষরোক্তি ॥২০৪॥৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই কথিত বিষয়ে [ হৃষ্টান্ত এই—] পেশস্ব  
অর্থ স্ববর্ণ, যে লোক তাহার কাজ করে, সে পেশকারী—স্ববর্ণকার, সে বেবন  
স্ববর্ণের অংশ গ্রহণ করিয়া, নবতর—পূর্বতন গঠনপ্রণালী হইতে সম্পূর্ণ  
অভিনব এবং কল্যাণতর অর্থাৎ সুন্দর হইতেও অধিক সুন্দর অস্ত্র একটী  
রূপ ( অলকার ) নির্মাণ করিয়া থাকে ; ‘এবম্ এব’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বপ্রতির  
অর্থের অনুরূপ ।১

পৃথিবী হইতে আরম্ভ করিয়া আকাশ পর্যন্ত যে পঞ্চভূত সর্বদাই প্রাপ্ত  
রহিয়াছে, এবং চতুর্থ অধ্যায়ে “যে বাব ব্রহ্মণো রূপে” ইত্যাদি বাক্যে বাহাদের  
কথা বর্ণিত হইয়াছে, স্ববর্ণস্থানীয় সেই পঞ্চভূতকেই বারংবার উপরদিষ্ট  
করিয়া অস্ত্র অস্ত্র নবতর ও কল্যাণতর রূপ—আকৃতিবিশেষ অর্থাৎ দেহাতর  
নির্মাণ করিয়া থাকে ; [ সেই দেহটী ] পিত্র্য—পিতৃহিতকর অর্থাৎ বৈরূপ  
দেহ দ্বারা পিতৃলোকে উপভোগ সম্পন্ন হইতে পারে, সেইরূপ ; পাক্কর্ক—  
পাক্কর্কগণের উপভোগযোগ্য ; এইরূপ দৈব—দেবগণের উপভোগযোগ্য—  
প্রোজাপত্য—প্রোজাপতির ( উপবৃত্ত ), অথবা ব্রাহ্ম—ব্রাহ্মার যোগ্য, কিংবা  
যীর কর্ম ও জ্ঞান অনুসারে অপরাপর ভূতগণের উপভোগযোগ্য অপর  
শরীর নির্মাণ করিয়া থাকে ॥২০৪॥৪

আভাসভাষ্যম্ । যেহত বন্ধনসংজ্ঞকা উপাধিভূতাঃ, বৈঃ  
সংযুক্তভগ্নরোহিত্যভি বিভাব্যতে, তে গদ্যার্থাঃ পুঞ্জীকৃত্য ইহ একত্র প্রতি-  
নির্দিষ্টতে ।

‘আভাস ভাষ্যানুবাদ । পরলোকে গমনোক্ত এই আভাস  
যে সমস্ত উপাধি ‘বন্ধন’ নামে অভিহিত, এবং বাহাদের সংযোগে এই আভাস  
ভগ্ন—সেই সেই উপাধির সহিত অভিন্ন বলিয়া অনুভূত হয়, এখানে সে  
সমস্তর বিষয়কে একত্রিত করিয়া প্রদর্শন করা হইতেছে—

স বা অন্নমাক্ষা ব্রহ্ম বিজ্ঞানময়ো মনোময়ঃ প্রাণময়ঃ চক্ষু-



শ্রমঃ শ্রোত্রময়ঃ পৃথিবীময় আপোময়ো বায়ুময় আকাশময়ন্তেজো-  
ময়োহিতৈজোময়ঃ কামময়োহিকামময়ঃ ক্রোধময়োহক্রোধময়ো  
ধর্মময়োহধর্মময়ঃ সর্বময়স্তদ্বদেতদ্বিন্দুময়োহন্দোময় ইতি, যথা-  
কারী যথাচারী তথা ভবতি, সাধুকারী সাধুভবতি পাপকারী  
পাপো ভবতি, পুণ্যঃ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি পাপঃ পাপেন ।  
অথো ধম্বাহঃ কামময় এবাশং পুরুষ ইতি, স যথাকামো  
ভবতি তৎকৃতুর্ভবতি, যৎকৃতুর্ভবতি তৎ কর্ম কুরুতে, যৎ কর্ম  
কুরুতে, তদভিসম্পদ্যতে ॥২৯৫॥৫॥

অনুল্লাথঃ । [ ইদানীমাশ্বোপাধীন বিবিচ্য প্রদর্শয়িতুমাহ—‘সঃ বৈ’  
ইত্যাদি । ] সঃ অয়ং (সংসারী) আত্মা ব্রহ্ম বৈ ( ব্রহ্ম এব ), [ উপাধিসম্পর্কাত  
পুনঃ ] বিজ্ঞানময়ঃ ( বিজ্ঞানং বুদ্ধিঃ, তদুপহিতত্বাৎ বিজ্ঞানময়ঃ ), মনোময়ঃ  
( মনউপহিতত্বাৎ মনোময়ঃ ), প্রাণময়ঃ, এবং চক্ষুর্ময়ঃ, শ্রোত্রময়ঃ, পৃথিবীময়ঃ,  
আপোময়ঃ, বায়ুময়ঃ ( বায়বীয়শরীরে বায়ুময়ঃ ), তথা আকাশময়ঃ, তৈজোময়ঃ,  
অতৈজোময়ঃ, কামময়ঃ, অকামময়ঃ, ক্রোধময়ঃ, অক্রোধময়ঃ, ধর্মময়ঃ, অধর্মময়ঃ,  
সর্বময়ঃ, তৎ এতৎ ( যথোক্তরূপম্ অস্ত সিদ্ধম্, অতচ্চ—] বৎ ( যথাৎ )  
ইদময়ঃ ( প্রত্যেকতঃ গৃহ্মণরূপঃ ), [ অতঃ ] অদোময়ঃ ( পরোক্ষময়ঃ );  
[ কিং বহন—] যথাকারী ( যথা কর্তুং শীলং বস্য, সঃ ), যথাচারী ( যথা  
আচরিতুং শীলং বস্য, সঃ ) [ ভবতি ], [ সঃ ] তথা ( বস্যা কর্মাচারানুসারেণ  
কলভাব্ ) ভবতি—সাধুকারী সাধুঃ ভবতি, পাপকারী পাপঃ ভবতি ;  
[ তত্রাপি বিশেষঃ—] পুণ্যেন কর্মণা পুণ্যঃ ভবতি, পাপেন পাপঃ ভবতি ।

অথো ( কিং ), ধম্ব ( প্রসিদ্ধৌ ) আহঃ ( কথয়তি ) [ লোকাঃ ]—অয়ং  
পুরুষঃ কামময়ঃ এব ইতি ; সঃ ( পুরুষঃ ) যথাকামঃ ভবতি, তৎকৃতুঃ  
( ভাদৃশসংকল্পবান্ ) ভবতি, যৎকৃতুঃ ( বাদৃশসংকল্পবান্ ) ভবতি, তৎ  
( সংকল্পিতং ) কর্ম কুরুতে ; বৎ কর্ম কুরুতে, তৎ অভিসম্পদ্যতে  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৯৫ ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ । [ এই সংসারী আত্মা যে সমস্ত উপাধিবোলে  
তদনুযায়ী প্রাপ্ত হয়, সে সমুদয়ের নির্দেশ করিতেছেন—] সেই আত্মা

প্রকৃতগত্বে ত্রয়ই বটে, [ কিন্তু উপাধিবোধে ] রিজ্ঞানময় ( বুদ্ধির সহিত অভিন্নরূপ ) ও মনোময় ( মনের সহিত অভিন্নরূপ ) হয় ; এই প্রকার প্রাণময়, চক্ষুর্ময়, শ্রোত্রময়, [ পার্শ্ব শরীরে ] পৃথিবীময়, [ অন্তর শরীরে ] আগোময়, বায়ুময়, আকাশময়, তেজোময়, অতেজো-ময়, কামময়, অকামময়, ক্রোধময়, অক্রোধময়, ধর্ম্মময়, অধর্ম্মময়, সর্ব্বময়, এবং যেহেতু প্রত্যক্ষ-গ্রাহ্য বস্তুময়, সেইহেতু পরোক্ষ-বস্তুময়ও বটে । [ কল কথা, ] যে রূপ কর্ম্ম ও আচারের অনুশীলন করে, সেইরূপই হয়,—উত্তম কর্ম্মকারী উত্তম হয়, আর অধম কর্ম্মকারী অধম হয়, পুণ্য কর্ম্ম দ্বারা পুণ্যবান্ ( সুখী ) হয়, আর পাপ কর্ম্ম দ্বারা পাপী ( দুঃখী ) হয় ।

- লোকেও বলিয়া থাকে যে, এই সংসারী জীব কেবলই কামময় ; সে যে রূপ কামনাশালী হয়, সেইরূপই সংকল্প করে, আবার যে রূপ সংকল্পসম্পন্ন হয়, সেইরূপই কর্ম্মানুষ্ঠান করে, এবং যে রূপ কর্ম্ম করে, ঠিক তদনুরূপ অবস্থাই লাভ করে ॥ ২৯৫ ॥ ৫ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । স বৈ অয়ম্, যঃ এবং সংসরত্যাত্মা—ত্রৈলোক্যম্  
এব, যঃ অশনাদ্রাশ্যভীতো বিজ্ঞানময়ঃ ; বিজ্ঞানং বুদ্ধিঃ, তেনোপলক্ষ্যমাণঃ  
তন্ময়ঃ ; “কতম্ আশ্নেতি, যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশু” ইতি হি উক্তম্ ;  
বিজ্ঞানময়ঃ বিজ্ঞানপ্রাণঃ, যন্মাং তদ্ব্যবসায়ং বিভাব্যতে, “ধ্যায়তীব লোকার-  
তীব” ইতি ; তথা মনোময়ঃ—মনঃসম্বন্ধকর্ষাৎ মনোময়ঃ ; তথা প্রাণময়ঃ,  
প্রাণঃ পঞ্চবৃদ্ধিঃ, তন্ময়ঃ, যেন চেতনশ্চলতীব লক্ষ্যতে ; তথা চক্ষুর্ময়ঃ রূপ-  
দর্শনকালে, এবং শ্রোত্রময়ঃ শব্দশ্রবণকালে, এবং তত্ তত্তেজস্রময়ঃ ব্যাপা-  
রোক্তবে তত্তন্ময়ো ভবতি । ১

এবং বুদ্ধিপ্রাণদ্বারেণ চক্ষুরাদিকরণময়ঃ সন্ শরীরান্তরুপপৃথিব্যাদিভূত-  
ময়ো ভবতিঃ; তত্র পার্শ্বাদিশরীরান্ত্রে পৃথিবীময়ো ভবতি ; তথা বক্রগাদি-  
লোকেষু আগ্যশরীরান্ত্রে আগোময়ো ভবতি ; তথা বায়ব্যাশরীরান্ত্রে বায়ু-  
ময়ো ভবতি ; তথা আকাশশরীরান্ত্রে আকাশময়ো ভবতি ; এবমেতানি  
তৈজসানি দেবশরীরাণি ; তেষামন্তর্যমাণেষু তত্তন্ময়ঃ তেজোময়ো ভবতি ।

অতো ব্যতিরিক্তানি পঞ্চাদিশরীরানি নরকশ্রেতাদিশরীরানি চ অভেদো-  
নয়ানি ; তত্তপেক্য আহ—অভেদোন্নয় ইতি । ২

এবং কার্যকরণসম্বাত্মকঃ সন্ আত্মা প্রাপ্তব্যং বস্তুভরণং পশ্চন্ ইদং  
ময়া প্রাপ্তম্, অতো ময়া প্রাপ্তব্যম্—ইত্যেবং বিপরীতপ্রত্যয়স্বত্বাভিলাষঃ কাম-  
ময়ো ভবতি । তন্নি কামে দোষং পশ্চত্তঃ তদ্বিশ্রান্তিলাভপ্রশমে চিন্তং  
প্রসন্নমকলুষং শান্তং ভবতি, তন্ময়ঃ অকামময়ঃ ; এবং তন্নি বিহতে কামে  
কেনচিৎ, স কামঃ ক্রোধমেন পরিণমতে, তেন তন্ময়ো ভবন্ ক্রোধময়ঃ ।  
স ক্রোধঃ কেনচিৎপায়েন নিবর্তিতো বদা ভবতি, তদা প্রসন্নমনাকুলং চিন্তং  
সৎ অক্রোধ উচ্যতে, তেন তন্ময়ঃ । এবং কামক্রোধাত্ম্যাকামক্রোধাত্ম্যাক  
তন্ময়ো ভূত্বা ধর্মমরোহধর্মময়শ্চ ভবতি । নহি কামক্রোধাদিভির্বিনা  
ধর্মাদিপ্রযুক্তিরূপপশ্চতে, “বদবচ্ছি কুরুতে কৰ্ম তন্তং কামস্য চেষ্টিতম্” ইতি  
শ্রুত্যাৎ ; ধর্মমরোহধর্মময়শ্চ ভূত্বা সৰ্ব্বমরো ভবতি । সমস্তং ধর্মাদধর্মরোঃ  
কার্যং বাবৎ কিঞ্চিদ্ধ্যাকৃতম্, তৎ সৰ্বং ধর্মাদধর্মরোঃ ফলম্ ; তৎ প্রতিপত্তমান-  
তন্ময়ো ভবতি । ২

কিং বহুনা, তদেতৎ সিদ্ধমস্যা—বৎ অয়ম্ ইদময়ঃ গৃহমাণবিবয়াদিময়ঃ,  
তন্মাদ্ অয়ম্ অদোময়ঃ ; অদ ইতি পরোকং কার্যেণ গৃহমাণেন নির্দিষ্টতে ;  
অনন্তা হি অস্ত্যকরণে ভাবনাবিশেষাঃ ; নৈব তে বিশেষতো নির্দিষ্টুং  
শক্যতে ; তন্নিংস্তন্নি ক্রমে কার্যতোহবগম্যন্তে—ইদমস্যা হৃদি বর্ততে,  
অদোহস্যোতি । তেন গৃহমাণ-কার্যেণ ইদময়তয়া নির্দিষ্টতে—পরোকোহ-  
ন্তঃসো ব্যবহারঃ—অয়মিদানীমদোময় ইতি । ৩

সজ্জপতন্ত—যথা কর্তুং যথা বা আচরিতুং শীলমস্যা, সোহয়ং যথাকারী  
যথাচারী, স তথা ভবতি । করণং নাম নিয়তা ক্রিয়া বিধিপ্রতিবেশাদি-  
গম্যা, আচরণং নাম অনিয়তা ইতি বিশেষঃ । সাধুকারী সাধুভবতীতি  
যথাকারীত্যস্য বিশেষণম্ ; পাপকারী পাপো ভবতীতি চ যথাচারীত্যস্য ।  
তান্দ্বীল্যপ্রত্যয়োপাদানাত্, অত্যন্ততাংপর্য্যন্তৈব তন্ময়ময়ঃ, ন তু তৎকৰ্ম-  
মাত্রেন, ইত্যশক্যাহ—পুণ্যঃ পুণেন কর্মণা ভবতি, পাপঃ পাপেনেতি ।  
পুণ্যপাপকর্মমাত্রেনৈব তন্ময়তা স্যাৎ, ন তু তান্দ্বীল্যমপেক্ষতে ; তান্দ্বীল্যো  
তু তন্ময়তাভির্শর ইত্যয়ং বিশেষঃ । তত্র কামক্রোধাদিগুর্লকপুণ্যাপুণ্যকারিতা  
সর্বময়ঃ হেতুঃ, সংসারস্য কারণম্, দেহাদেহান্তরসংসারস্য চ ; এতৎ

প্রযুক্তো হি অতঃকালেহিতরূপাদভে ; তন্মাৎ পুণ্যাপুণ্যে সংসারস্য কার-  
ণম্, এতদ্বিবরো হি বিবিপ্রতিবেদো অত্র শাস্ত্রস্য সাক্ষ্যবিত্তি । ৪

অথো অপি অস্তে বন্ধ-মোক্ষকুশলাঃ ধ্বাহঃ—সত্যং, কাৰ্যাদিপূৰ্বেকৈ পুণ্যা-  
পুণ্যে শরীরপ্রহণকারণম্ ; তথাপি কামপ্রযুক্তো হি পুরুষঃ পুণ্যা-পুণ্যে  
কন্দলী উপচিনোতি ; কামপ্রহাণে তু কৰ্ম বিজ্ঞানমপি পুণ্যাপুণ্যোগচর-  
করণ ন ভবতি ; উপচিতে অপি পুণ্যাপুণ্যে কন্দলী কামশূন্তে কলারভকে  
ন ভবতঃ ; তন্মাৎ কাম এব সংসারস্য মূলম্ । তথা চোক্তমার্থক্ৰমেণ “কাৰ্য্যান-  
বঃ কামরতে মন্তমানঃ স কৰ্ম্মভিজ্জায়তে তত্র তত্র” ইতি । তন্মাৎ কামময় এবারং  
পুরুষঃ ; বদন্তমরহম্, তদকারণং বিজ্ঞানমপি, ইত্যতঃ অবধারণতি—‘কামময়  
এব’ ইতি । ৫

বন্ধঃ স চ কামময়ঃ সন্ বাহুশেন কামেন বধাকামো ভবতি, তৎ-  
ক্রতুর্ভবতি, স কাম জীবদন্তিলাবমাত্রেণাভিব্যক্তো বসিন্ বিবরে ভবতি, সঃ  
অবিহন্তমানঃ ক্ষুণ্ণীভবন্ ক্রতুর্থাপদ্যতে । ক্রতুর্নাং অধ্যবসায়ঃ নিশ্চয়ঃ—  
বদনস্তরা জিয়া প্রবর্ততে । যৎক্রতুর্ভবতি—বাহুকামকার্য্যেণ ক্রতুনা বধারূপঃ  
ক্রতুরস্য, সোহং যৎক্রতুর্ভবতি, তৎ কৰ্ম্ম কুরুতে, বদিবয়ঃ ক্রতুঃ, তৎকল-  
নিবৃত্তয়ে বদ বোগ্যং কৰ্ম্ম, তৎ কুরুতে নিরুত্তরতি ; যৎ কৰ্ম্ম কুরুতে, তদভি-  
সম্পত্ততে তদীরং ফলমভিসম্পত্ততে । তন্মাৎ সৰ্ব্বময়মে অস্যা সংসারিষে চ  
কাম এব হেতুরিতি ॥২১৫॥৫॥

টীকা । শরীররতে মারাক্রতুতপককল্পপাদানবিত্তি বদতা তুভাববানামপি নইব  
গমনমিত্যুক্তম্ । ইদানীং স বা অরমায়ৈত্যাভেত্তাৎপৰ্য্যবাহ—যেহৈল্যতি । ভাবেবো-  
গাবিত্ততান্ পদার্থান্ বিশিষ্ট—যৈল্লিতি । নহ পূৰ্ব্বমণ্যোভে পদার্থা বর্ণিতাঃ, কিং পুনতৎ-  
প্রদৰ্শনেমেত্যানবাহ—পুঞ্জীকৃত্যেত্যতি । স বা অরমায় ব্রহ্মেতি ভাষং ব্যাকুল্লাবনো  
ব্রহ্মকায় বাস্তবঃ বৃত্তঃ বর্ণয়তি—জ বা ইতি । ততৈবাবাতরং রূপমুপভত্তি—  
বিজ্ঞানমময় ইত্যপিদিমা । যোতির্ভাষ্যেণপি ব্যাখ্যাতং বিজ্ঞানমরহমিত্যাহ—  
কতম ইতি । কস্মিন্নর্থে নাই প্রযুক্তো, ভবাহ—বিজ্ঞানমিতি । উক্তে মরতর্বে  
হেতুহা—অস্মাদিতি । বৃত্ত্যাক্যাদানাত্তদ্বর্ত কৰ্ম্মবাদেরায়নি প্রতীতিরিত্যত্র  
বাদবাহ—প্রাতিপত্তীভেতি । বদঃসংসিকর্ষাতেন ব্রহ্মব্যতীতঃ সংসারমিতি বাৎ ।  
চতুর্থমাদেতপলকপদবদীকৃত্যাহ—এতমিতি । ১

উক্তমুক্ত সানাতেন তুভবরহবাহ—এবং বুজীতি । তুভবরহঃ সত্যবাতর-  
বিনেববাহ—ভবৈল্যাদিনি । ২. চাকপদমারভাবান্কাপিত শরীরাদরতকরং,

কতিবুদ্ধিভারতপ্রক্রিয়ানুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি । কথং পূৰ্ব্ববর্ণিত-  
বস্তু কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি । কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—  
কারণনিষ্ঠাপন্যাহ—অমন্তমিতি । ২

তদ্ব্যবস্থাপন্যাহ—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
পূৰ্ব্ববর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—  
তদ্ব্যবস্থাপন্যাহ—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বস্তু কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি । কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—  
কারণনিষ্ঠাপন্যাহ—অমন্তমিতি । ৩

বিজ্ঞানময়বান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—সংকল্পিত—অমন্তমিতি । কারণনিষ্ঠাপন্যাহ—কিং বহুমেতি ।  
পূৰ্ব্ববর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বস্তু কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি । কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—  
কারণনিষ্ঠাপন্যাহ—অমন্তমিতি । ৪

নিষ্ঠাপন্যাহ—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
পূৰ্ব্ববর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বস্তু কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি । কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—  
কারণনিষ্ঠাপন্যাহ—অমন্তমিতি । ৫

ন বাক্যাসৌ ভবতীত্যাহি ব্যাচ্যে—অমন্তমিতি । বান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি ।  
পূৰ্ব্ববর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—কিং বহুমেতি । বিষয়ঃ শব্দান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি ।  
বস্তু কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—তথাশ্রুতি । কথং বর্ণনায়নুগুণবান্ধিত্যভিপ্রেক্ষা—  
কারণনিষ্ঠাপন্যাহ—অমন্তমিতি । ৬

ভাষ্যানুবাদ । যে আত্মা এইরূপে পরলোকে প্রয়াণ করে,  
সেই আত্মা ব্রহ্মই—পরমাত্মাই—যিনি অশনাদি বর্ণের অতীত ; সেই আত্মা  
বিজ্ঞানময়—বিজ্ঞান অর্থ—বুদ্ধি, বুদ্ধিতে লক্ষিত হয় বলিয়া আত্মা বিজ্ঞান-  
ময় ; অতএব উক্ত হইয়াছে যে, ‘আত্মা কোনটী ? না, প্রাণের মধ্যে বাহ্য—এই  
বিজ্ঞানময়।’ বিজ্ঞানময় অর্থ—বিজ্ঞানপ্রায় অর্থাৎ ঠিক বিজ্ঞানেরই মত ; যেহেতু

আত্মধর্মরূপে বিজ্ঞানের প্রতীতি হয়, সেই হেতুই ইহার বিজ্ঞানময়ত্ব ; প্রতি বলিতেছেন, ‘বেন ধ্যানই করে, বেন চেষ্টাই করে’ । এইপ্রকার মনোময়—মনের সহিত সান্নিধ্য থাকায় আত্মা মনোময় হয় ; সেই প্রকার প্রাণময়—প্রাণ অর্ধ—পঞ্চবৃত্তি প্রাণ, তাহার সহিত সম্বন্ধ বশতঃ আত্মা তন্ময় হয় ; তাহার ফলে চেতন আত্মা জিয়াশীল বলিয়াই বেন প্রতীত হইয়া থাকে ; এইরূপ, রূপ দর্শনকালে চক্ষুর্য এবং শব্দ শ্রবণ সময়ে শ্রোত্রময় হয় । এইপ্রকার বখন যে ইঞ্জিরের ন্যাপার প্রাকৃত্ত হইয়া, তখন সেই সেই ইঞ্জিরের সহিতই তন্ময়তা প্রাপ্ত হয় । ১

এইপ্রকার বুদ্ধি ও প্রাণের সাহায্যে আত্মা চক্ষুঃপ্রভৃতি করণবর্গের সহিত তন্ময়ত্ব প্রাপ্ত হইয়া, শেষে শরীরোৎপাদক পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতময়ও হইয়া থাকে । তন্মধ্যে পার্শ্বিক শরীরোৎপত্তিতে আত্মা পৃথিবীময় হয় ; এইরূপ বরুণলোকপ্রভৃতি বিভিন্নস্থানে—জলীয় শরীর সৃষ্টিতে আপোময় হয় ; বায়বীয় শরীর সৃষ্টিতে বায়ুময় হয় ; এইপ্রকার আকাশাত্মক শরীরোৎপত্তিতে আকাশময়, তৈজস দেবশরীরসৃষ্টিতে তেজোময় হয়, তত্তির পশুপ্রভৃতির শরীর এবং নরক ও প্রেতাদি শরীরও অতেজোময় ; সেই সমস্ত দেহকে লক্ষ্য করিয়া অতেজোময় বলা হইয়াছে । ২

এইপ্রকার, আত্মা হুহেজিরসংঘাতের সহিত তন্ময়তা প্রাপ্ত হইবার পর, ভবিষ্যতে যে ভাব লাভ করিবে, জ্ঞানদৃষ্টিতে তাহা অবলোকন করত ‘আমি ইহা পাইয়াছি, আমি অযুক ভাব পাইব’ এইপ্রকার প্রাস্তবুদ্ধিবশে ভবিষ্যে অভিজানী হইয়া কামময় হয় । পুরুষের চিত্ত আবার সেই কামনাতেও দোষ দর্শন করিয়া সেই কামনা-দোষের অপগমে প্রসন্ন, কলুষতাশূন্য ও প্রশান্ত হয় ; চিত্ত তখন তন্ময়—অকামময় হয় । কোন কারণে যদি সেই কাম বা অভিজান ব্যাহত হয়, তাহা হইলে সেই কামই আবার ক্রোধাকারে পরিণত হয় ; সেই ক্ষত তন্ময়তা লাভ করিয়া ক্রোধময় হয় ; সেই ক্রোধও আবার বখন কোন উপায়ে নির্বারিত হয়, তখন তাহার চিত্ত প্রসন্ন ও অব্যাকুল হওয়ার অক্রোধময় বলিয়া কথিত হয় ; এই ক্ষত পুরুষ তখন তন্ময় (অক্রোধময়) হয় । এইরূপ কাম ও ক্রোধে এবং অকাম ও অক্রোধে তন্ময়তা লাভ করত, পুরুষ ধর্মময় এবং অধর্মময়ও হইয়া থাকে ; কেন না, ‘লোক যে কোন কর্ম করে, সে সমুদয়ই কামের চেষ্টা বা কামনার ফল’ ইত্যাদি স্মৃতিবাক্য হইতে জানা যায় যে,

কান্ন ক্রোধাদি ব্যতিরেকে ধর্মাধর্ম বিষয়ে লোকের প্রবৃত্তি জন্মিতে পারে না। ধর্মময় ও অধর্মময় হইয়া সর্বময় হয়; বাহ্য কিছু ব্যক্ত জগৎ—আগতিক পদার্থ, সে সমুদয়ই ধর্মাধর্মের কার্য বা কল, অর্থাৎ ধর্মাধর্মের কলভোগের জন্যই এই দৃশ্যবান জগতের অভিব্যক্তি হইয়াছে; সুতরাং জগৎকে ধর্মাধর্মের কল বলা বাইতে পারে; পুরুষ তাহা প্রাপ্ত হইয়া তন্ময় হইয়া থাকে। ৩

আর অধিক কথায় প্রয়োজন কি, পুরুষের এই ভাব চিরপ্রসিদ্ধ; পুরুষ যেহেতু ইন্দ্রিয়—ইন্দ্রিয় যে সমুদয় বিষয় গ্রহণ করিয়া থাকে, তন্ময় হয়, সেই হেতুই পুরুষ অদোময়ও বটে; ‘অদম্’ অর্থ পরোক বস্তু, বাহ্য কার্য দেখিয়া জানিতে পারা যায়; কারণ, হৃদয়ের ভাব ( চিন্তা বিশেষ ) অনন্ত, সে সমুদয়ের বিশেষভাবে নাম নির্দেশ করা সম্ভব হয় না; তবে উপস্থিতবর্ত্তে বিশেষ বিশেষ কার্য দর্শনে বুঝিতে পারা যায় যে, ইহার হৃদয়ে এই ভাব আছে, ইহার হৃদয়ে অমুক ভাব আছে; অতএব প্রতীতি-গোচরাগম কার্য দ্বারাই ‘ইন্দ্রিয়’ রূপে নির্দেশ করা হয়, আর অন্তঃকরণস্থ পরোকব্যবহার-গোচর বস্তুকে ‘অদোময়’ রূপে প্রকাশ করা হয়। ৪

সংক্ষেপতঃ [ বলা যায় যে, ] যে পুরুষ যে রূপ কর্তৃ করিতে বা যে রূপ আচরণ করিতে অত্যন্ত, সেই পুরুষ বধাকারী ও বধাচারী; তদ্বিবরে তিনি স্বীয় কর্তৃ ও আচারাত্মক হইয়া থাকেন। [ বধাকারী কথার ] করণ অর্থ—বিধি-নিষেধ শাস্ত্রগম্য নিরত বা অবশ্যকর্তব্য ক্রিয়া, আর চরণ অর্থ—অনিয়ত অর্থাৎ বাহ্য অবশ্যকর্তব্য নহে, এরূপ ক্রিয়া; উক্ত ক্রিয়া ও আচারের মধ্যে এইরূপ পার্থক্য রহিয়াছে। ‘সাধুকারী সাধুঃ ভবতি’ (উত্তম কার্যকারী উত্তম হয়), এ কথাটা ‘বধাকারী’ কথারই বিশেষণ বা অর্থপ্রকাশক শব্দ; এবং ‘পাপকারী পাপঃ ভবতি’ (পাপকর্মকারী পাপী হয়) এই কথাটাও বধাচারী কথার বিশেষণ। এখানে ‘বধাকারী ও বধাচারী’ প্রভৃতি বাক্যে তাদৃশীল্য প্রত্যয় থাকার (১) আশঙ্কা হইতে পারে যে, অত্যন্ত তৎপরতাই (অত্যন্ত

(১) তাৎপর্য—কাহারও ব্ধাবসিদ্ধ ক্রিয়া ব্ধাইবার নিমিত্ত কতকগুলি কৃৎপ্রত্যয়ের বিধার আছে; সেই প্রত্যয়গুলিকে তাদৃশীল্য প্রত্যয় বলে। যেমন তুরা পান করা বাহার ব্ধাব, তাহাকে বলে, তুরাপানী, আশিহত্যা করা বাহার ব্ধাব, তাহাকে বলে ‘বাতুক’ ইত্যাদি। এখানে সাধুকর্ম করাই বাহার ব্ধাব, তিনি সাধুকারী; হৃদয়াং হই একবার সাধুকর্ম করিলেই সাধুকারী বলিতে পারা যায় না; এই আশঙ্কার বলিলেন ‘পুং’ ইত্যাদি।

অভিনিবেশই) তদ্ব্যয়ং, তুধু তান মন্য কৰ্ম যাজ্ঞ নহে ; সেই আশঙ্কা নিরাসের নিমিত্ত বলিতেছেন—‘পুণ্যকৰ্ম দ্বারা পুণ্য ( শুভফলভাগী ) হয়, আর পাপকৰ্ম দ্বারা পাপ ( নিকটফলভাগী ) হয়’ । বিশেষ এই যে, তুধু পুণ্য ও পাপকৰ্ম দ্বারাই তদ্ব্যয়ং হইতে পারে সত্য, কিন্তু তাহাতে ভাঙ্কীল্য হইলে অর্থাৎ সেই পুণ্য ও পাপকৰ্ম স্বভাবে পরিণত হইলে তদ্ব্যয়তার পরিপুষ্টি ঘটিয়া থাকে । কামক্রোধাদি দোষ সহকারে যে, পুণ্যাপুণ্য কৰ্ম্মানুষ্ঠান, তাহাই জীবের সৰ্ব্বময়ত্বের কারণ এবং সংসার প্রাপ্তি ও দেহান্তর সঞ্চরণের কারণ ; কেন না, কামক্রোধাদি সহকৃত কৰ্ম্মের প্রেরণাবশেষেই জীব এক দেহের পর অন্য দেহ ধারণ করিয়া থাকে । অতএব পুণ্যাপুণ্যই সংসার-প্রাপ্তির কারণ, বিধি ও নিবেশ শাস্ত্রও এই পুণ্যাপুণ্য বিষয়েই প্রযুক্ত হইয়াছে ; এবং তদ্ব্যয়ই শাস্ত্রের সকলতা বা প্রয়োজন । ৫

অপি চ, বাহারা বদ্ধ বোদ্ধ বিষয়ে অভিজ্ঞ, তাহারাও বলিয়া থাকেন— যদিও কাম ক্রোধাদি সহকৃত পুণ্য পাপই জীবের শরীর গ্রহণের কারণ সত্য, তথাপি কামনার প্রেরণায়ই লোকে পুণ্য ও পাপ সঞ্চয় করিয়া থাকে ; কামনা পরিত্যাগ করিলে, কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হইয়াও পুণ্য বা পাপ জন্মানা ; পক্ষান্তরে পুণ্যাপুণ্য সঞ্চিত থাকিলেও, যদি কামনারহিত হয়, তাহা হইলে ঐ পুণ্য ও পাপ কোন ফলজনক হয় না ; অতএব প্রকৃতগণকে কামনাই সংসারের মুখ্য কারণ(১) । আধৰ্শ্বণ শ্রুতিভেদে এই কথা বলা আছে—‘যে লোক অভিনিবেশ-সহকারে বিবিধ কাম্য বিষয় কামনা করে ; সেই লোক সেই কামনানুসারে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে জন্ম গ্রহণ করে’ ; অতএব এই পুরুষ অর্থাৎ জীব কামময়ই ( কামনাপ্রধানই ) বটে ; ইহা ছাড়া যে, অন্তময়তা, তাহা থাকিলেও কোন ফলবিশেষের জনক হয় না ; ‘কামময় এব’ কথায় ইহাই অবদারিত হইয়াছে । ৬

---

(১) তাৎপর্য—জীবের অনুষ্ঠিত শুভাশুভ কৰ্ম্মই সাক্ষাৎ সৰ্ব্বক ভবিষ্যৎ কালের জনক ; কামনা তাহার সহকারী কারণ ; কিন্তু কামনা সহকারী হইলেও কল্যাণপাদনে তাহারই প্রাধান্ত । ততুল বেদন অনুরোধপত্তির প্রদান কারণ হইয়াও, ভূবরহিত হইলে অনুরোধপাদনে সৰ্ব্ব হয় না ; এই জন্য তুল নিজে অনুরোধপাদক না হইলেও, অনুরোধপাদনের প্রদান সহায় ; এইরূপ পুণ্যাপুণ্য কৰ্ম্ম ফলজনক হইলেও, কামনাই তাহার প্রদান সহায় । কামনার অভাবে কোন কৰ্ম্মই কল্যাণপাদনে সৰ্ব্ব হয় না ; এই জন্যই নিকামভাবে কৰ্ম্ম করিলে তাহা দ্বারা শুভফলভাগী সংসারে আশঙ্ক হয় না ।



বেছেতু পুরুষ কামবর হইয়া বিভিন্নরূপ কামনাদ্বারা বাতৃশ কামনা সম্পন্ন হয়, তাদৃশ সত্তরবান্ হয়, অর্থাৎ কামনা প্রথমতঃ বে বিষয়ে অতি অল্প মাত্রার অতিব্যক্ত হয়, পরে তাহাই বিনা বাধার পরিস্ফুট হইয়া ক্রতুরূপে পরিণত হইয়া থাকে ; ক্রতু অর্থ অধ্যবসার নিষ্ঠর, যাহার পরেই ক্রিয়া আরম্ভ হয়, বে বিষয়ে ক্রতুবান্ হয়, অর্থাৎ বাতৃশ কামনা জনিত ক্রতু দ্বারা পুরুষ বেরূপ ক্রতুসম্পন্ন হয়, সেইরূপ কর্ম করিয়া থাকে । অতিপ্রায় এই যে, বে বিষয়ে ক্রতু হয়, তাহার কল-সম্পাদনের নিমিত্ত তদুপযুক্ত কর্ম সম্পাদন করিয়া থাকে । তাহার পর, বেরূপ কর্ম করে, তদনুরূপ কল লাভ করিয়া থাকে । [ অতএব বুঝা গেল, বে ] পুরুষের সর্বময়ত্ব ও সংসারিদের প্রতি কামনাই মুখ্য কারণ ॥ ২৯৫ ॥ ২ ॥

তদেষ শ্লোকো ভবতি,—তদেব সত্ত্বঃ সহ কর্মগতি  
লিঙ্গং মনো যত্র নিবক্তুমশু । প্রাপ্যাস্তং কর্মগন্তশু যৎ  
কিঞ্চেক্ করোত্যয়ম্ । তস্মাল্লোকাৎ পুনরৈত্যস্মৈ লোকার  
কর্মণ ইতি নু কাময়মানোহধাকাময়মানো যোহকামো নিকাম  
আপ্তকাম আত্মকামঃ, ন তশ্চ প্রাণা উৎক্রামন্তি ত্রৈলোক্যে সন্  
ত্রক্ষাপ্যেতি ॥ ২৯৬ ॥ ৬ ॥

অনুব্রাজ্যঃ । তৎ ( তত্র বিষয়ে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) শ্লোকঃ ( সংকি-  
প্তার্থকং বাক্যম্ ) ভবতি ( অতি ) । [ তমেব শ্লোকং নির্দিশতি— ] অশু  
( পুরুষশ্চ ) লিঙ্গং ( স্তম্ভঃ, লিঙ্গশরীরাবয়বং বা ) মনঃ, যত্র ( যস্মিন্ বিষয়ে )  
নিবক্তুম্ ( কামনাত্মকম্ তদয়ম্ ) [ ভবতি ], সত্ত্বঃ ( আগন্তুঃ— ) কাম-  
নাবান্ পুরুষঃ কর্মণা সহ ( কর্মসংস্কারেণ সহ, 'সঃ' ইতি পুরুষবিবেচনং বা )  
এতৎ ( কাব্যং কলম্ ) এব এতি ( প্রাপ্যেতি ) ।

অয়ং ( সংসারী জীবঃ ) ইহ ( অস্মিন্ জগত্ ) যৎ কিঞ্চ ( যৎ কিমপি  
কর্ম ) করোতি, তত্ত্ব কর্মণঃ ( কর্মকলন্ত ) অশুং ( অবসানং ) প্রাপ্য, তস্মাৎ  
( কর্মকলাৎ ভোগস্থানাৎ ) পুনঃ অস্মৈ লোকার ( পৃথিবীলোকার ) কর্মণে  
( কর্ম কর্তৃত্ব ) পুনঃ এতি ( আগচ্ছতি ) ; [ কর্মকলভোগার লোকারন্তরং বাতি,  
ততোগাবসানে চ পুনঃ কর্মকরণার এতস্মিন্ লোকে প্রত্যাগচ্ছতীতি ভাবঃ ],

ইতি (এবং গত্যাগতী) হু (নিশ্চয়ে) কামরমানঃ (সকামঃ পুরুষ এব) [নততে]; অথ (অতঃপরম্) অকামরমানঃ (কলাকাকারহিতঃ পুরুষঃ) [উচ্যতে]—যঃ অকামঃ—নিহামঃ (নাস্তি কামঃ যন্ত সঃ), [কথন্? বদাৎ] আপ্তকামঃ (আপ্তাঃ প্রাপ্তাঃ কামাঃ যেন, সঃ), [তদেব কথন্? ইত্যাহ—বতঃ] আত্মকামঃ (আত্মৈব তন্ত কামাঃ, নাস্তাঃ, আত্মা হু নিত্য-প্রাপ্ত এব, তদাৎ আপ্তকামঃ ইত্যর্থঃ); তন্ত (আপ্তকামন্ত) প্রাপ্তাঃ ন উৎক্রামন্তি, (দেহত্যাগাৎ পরং ন লোকান্তরং গচ্ছন্তি); [সঃ] ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মবরূপ এব) সন্ (তবন্) ব্রহ্ম অপোতি (অতিরন্তরা ব্রহ্মণি গীরতে ইত্যর্থঃ) ॥২১৬॥ ৬ ॥

অজ্ঞানানুভাবাদ্ । জীবের পরলোকপ্রাপ্তি সম্বন্ধে এইরূপ একটি শ্লোক, আছে—জীবের লিঙ্গ—সূক্ষ্ম অথবা সূক্ষ্মশরীরের অংশ মন যে বিষয়ে নিযুক্ত বা আসক্ত থাকে, সেই কর্মের সংস্কার সহযোগে সেইরূপ ফলই প্রাপ্ত হয়; পুরুষ ইহ লোকে যে কোন শুভাশুভ কর্ম করে, লোকান্তরে সেই কর্মের ফলভোগ শেষ করিয়া, সেই লোক হইতে পুনর্ব্বার কর্মাসুষ্ঠানের নিমিত্ত ইহলোকে প্রত্যাগমন করে; ইহা হইতেছে কেবল সকাম পুরুষের কথা; অতঃপর কামনারহিত পুরুষের কথা বলা হইতেছে—যে পুরুষ অকাম নিহাম অর্থাৎ কলাভিলাষশূন্য, এবং নিত্যপ্রাপ্ত আত্মাই তাহার একমাত্র কামা হওয়ায়, বাহিরে কোন বিষয়ই তাহার প্রাপ্তব্য থাকে না; এই জন্ত তিনি আপ্তকাম, তাহার প্রাণসমূহ উৎক্রমণ করে না, পরন্তু তিনি ব্রহ্ম বরূপই বটে; এই জন্ত শেষে ব্রহ্মকেই প্রাপ্ত হন ॥২১৬॥ ৫ ॥

শ্রীশঙ্করভাষ্যম্ । তৎ তদ্বিরোধে এব শ্লোকঃ যদ্ব্যোহপি ভবতি । তদেবৈতি তদেব গচ্ছতি । সক্ত আসক্তঃ তত্র উভূতাভিলাষঃ সন্নিত্যর্থঃ কথ-  
বেতি ? সহ কর্মণা, যৎ কর্ম ফলাসক্তঃ সন্ অকরোৎ, তেন কর্মণা সর্হেব  
তদেতি—তৎ ফলম্ এতি । কিং তৎ ? লিঙ্গং যনঃ—যনঃপ্রধানত্যাং লিঙ্গন্ত  
যনঃ লিঙ্গম্ ইত্যাচ্যতে; অথবা লিঙ্গ্যতে অবগম্যতে অবগচ্ছতি যেন, তৎ  
লিঙ্গম্; তৎ যনঃ যত্র যদ্বিন্ নিবক্তম্—নিশ্চয়েন সক্তম্ উভূতাভিলাষম্,  
অন্ত সংসারিণঃ; তদভিলাষো হি তৎ কর্ম কৃতবান্; তদাৎ তদানো-  
হতিবদবশাদেব অন্ত তেন কর্মণা তৎফলপ্রাপ্তিঃ; তেনৈতৎ বিদ্যে ভবতি—

কামো বৃৎ সংসারন্ততি । অত উৎসৱকামস্ত বিত্তমানাত্তপি কৰ্ম্মাণি  
ব্রহ্মবিদো বহ্যপ্রসবানি ভবন্তি ; “পৰ্য্যাপ্তকামস্ত কৃতাত্মনশ্চ ইহৈব সৰ্ব্বৈ  
প্রবিলীৰ্ণন্তি কামাঃ” ইতি শ্রুতেঃ । ১

কিঞ্চ, প্রাপ্যন্তঃ কৰ্ম্মণঃ—প্রাপ্য ভুক্ত্য। অস্তম্ অবসানং যাবৎ, কৰ্ম্মণঃ কল-  
পরিসমাপ্তিং কৃৎসেত্যর্থঃ । কস্ত কৰ্ম্মণোহন্তং প্রাপ্যেত্যাচ্যতে—তস্ত, যৎ কিঞ্চ  
ইহ অগ্নিন্ লোকে কৰোন্তি নিৰ্কৰ্ত্তয়তি অগ্নম্, তস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলং ভুক্ত্য। অস্তং  
প্রাপ্য, তন্মাৎ লোকাৎ পুনঃ ঐতি আগচ্ছতি অগ্নৈ লোকায় কৰ্ম্মণে—অগ্নং হি  
লোকঃ কৰ্ম্মপ্রধানঃ, তেনাহ—‘কৰ্ম্মণে’ ইতি—পুনঃ কৰ্ম্মকরণায় ; পুনঃ কৰ্ম্ম কৃত্বা  
ফলসম্ভবশাৎ পুনরগ্নুং লোকং যাতি ইত্যেবম্ । ইতি হু এবং হু কাময়মানঃ  
সংসৱতি । যন্মাৎ কাময়মান এব এবং সংসৱতি, অথ তন্মাৎ, অকাময়মানঃ ন  
কচিং সংসৱতি । ফলাসক্তস্ত হি গতিরুক্তা ; অকামস্ত হি ক্রিয়ানুপগন্তেঃ  
অকাময়মানো মুচ্যতে এব । ২

কথং পুনরকাময়মানো ভবতি ? যঃ অকামো ভবতি, অসাবকাময়মানঃ ।  
কথমকামতেত্যাচ্যতে—বো নিষ্কামঃ, যন্মাস্মিগ্ৰীতাঃ কামাঃ, সোহগ্নং নিষ্কামঃ ।  
কথং কামা নিৰ্গচ্ছন্তি ? ব আপ্তকামো ভবতি, আপ্তাঃ কামা বেন,  
স আপ্তকামঃ । কথমাপ্যন্তে কামাঃ ? আত্মকামতেন, যন্তাশ্চৈব  
নাত্তঃ কাময়িতব্যো বহুভয়ভূতঃ পদার্থো ভবতি ; আত্মৈব অনন্তরো-  
হবাহঃ কৃৎসঃ প্রজ্ঞানযন একরসঃ নোৰ্দ্ধং ন তিৰ্য্যগ্ নাথঃ আত্মনোহন্তং  
কাময়িতব্যং বহুভয়ম্—যন্ত সৰ্ব্বমাত্মৈবাত্মত্বং, তৎ কেন কং পশ্যেৎ,  
শুণুয়াৎ মৰীত, বিজানীয়াত্—এবং বিজানন্ কং কাময়েত ? জায়মানো  
হি অন্ততেন পদার্থঃ কাময়িতব্যো ভবতি ; ন চাসাবন্তো ব্রহ্মবিদ আপ্ত-  
কামস্তান্তি । ব এবাত্মকামতয়া আপ্তকামঃ, স নিষ্কামঃ অকামঃ, অকাময়-  
মানশ্চেতি মুচ্যতে । ন হি যন্তাশ্চৈব সৰ্বং ভবতি, তত্ৰানাত্মা কাময়ি-  
তব্যোহন্তি ; অনাত্মা চাত্তঃ কাময়িতব্যঃ, সৰ্ব্বমাত্মৈবাত্মদ্বিতি বিপ্রতিবিদ্বদ্ ।  
সৰ্ব্বাত্মদৰ্শিনঃ কাময়িতব্যাতাবাৎ কৰ্ম্মানুপগন্তিঃ । ৩

যে তু প্রত্যবায়পরিহারার্থং কৰ্ম্ম কল্পয়ন্তি ব্রহ্মবিদোহপি, তেবাং নাত্মৈব  
সৰ্বং ভবতি, প্রত্যবায়স্ত লিহাসিতব্যস্ত আত্মনোহন্তস্তান্তিপ্রোক্তত্বাৎ । কেন  
চ অশনারান্ততীতো নিত্যং প্রত্যবায়াসম্বন্ধো বিদিত আত্মা, তৎ বয়ং ব্রহ্মবিদং  
ব্রহ্মঃ । নিত্যমেব অশনারান্ততীতমাত্মানং পশুতি ; যন্মাৎ চ লিহাসিতব্যমন্ত-  
নুপাদেয়ং বা বো ন পশুতি, তস্ত কৰ্ম্ম ন শক্যত এব সম্বন্ধম্ । বস্ত অব্রহ্মবিদঃ

তত্ত্বভবত্যেব প্রত্যবায়পরিহারার্থং কৰ্ম্মেতি ন বিরোধঃ । ততঃ কামাতাবাদ্  
অকামরমানো ন জায়তে, সূচ্যত এব । ৪-

তত্ত্ব এবমকামরমানস্ত কৰ্ম্মাভাবে গমনকারণাতাবাৎ, প্রাণা বাগাদয়ঃ,  
ন উৎক্রামন্তি ন উৰ্দ্ধং ক্রামন্তি দেহাৎ ; স চ বিদ্বান্ আশ্বকামঃ, আশ্বকামতয়া  
ইহৈব ব্রহ্মভূতঃ । স সীমানো হি ব্রহ্মণো দৃষ্টান্তেন প্রদৰ্শিতমেতদ্রূপম্—  
“তবা অস্তিতদাশ্বকামমাস্বকামমকামং রূপম্” ইতি ; তত্ত্ব হি দাষ্টীতিক-  
ভূতৌহরমৰ্ঘ উপসংহ্রিয়তে ‘অধাকামরমানঃ’ ইत्याদিদা । ৫

স কৰ্ম্মমেবস্ত্বতো সূচ্যত ইত্যুচ্যতে—যো হি স্রষ্টাবহ্মিব নির্মিশেষ-  
মবৈতম্ অলুপ্টিজ্ঞপজ্যোতিঃস্বভাবম্ আত্মানং পশুতি, তস্তৈবাকামরমানস্ত  
কৰ্ম্মাভাবে গমনকারণাতাবাৎ প্রাণাঃ বাগাদয়ঃ ন উৎক্রামন্তি ; কিন্তু বিদ্বান্ স  
ইহৈব ব্রহ্ম, বস্তপি দেহবানিব লক্ষ্যতে ; স ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি । বস্মাৎ  
ন হি তত্ত্বাব্রহ্মপরিচ্ছেদহেতবঃ কামাঃ সন্তি, তস্মাদিহৈব ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্ম  
অপ্যেতি, ন শরীরপাতোত্তরকালম্ । ন হি বিদ্ববো যুক্তস্ত ভাবান্তরাপত্তিঃ  
জীবতোহন্তো ভাবঃ, দেহান্তরপ্রতিসন্ধানাভাবমাত্রেনৈব তু ব্রহ্মাপ্যেতী-  
ত্ব্যুচ্যতে । ৬

ভাবান্তরাপত্তৌ হি যোক্ষ্যস্য সর্গোপনিবদ্বিবন্ধিতোহর্থঃ—আত্মৈকত্বাখ্যাঃ,  
স বাধিতো ভবেৎ ; কৰ্ম্মহেতুকশ্চ যোক্ষঃ প্রাপ্নোতি, ন জ্ঞাননিবন্ধিত ইতি ;  
স চানিষ্টঃ ; অনিত্যত্বঞ্চ যোক্ষস্ত প্রাপ্নোতি ; ন হি জ্ঞানানিবর্ত্তিতোহর্থো নিত্যো  
দৃষ্টঃ । নিত্যশ্চ যোক্ষোহভ্যুপগম্যতে, ‘এব নিত্যো মহিমা’ ইতি মন্তবৰ্ণাৎ ।  
ন চ স্বাভাবিকাৎ স্বভাবানন্তং নিত্যং কল্পয়িতুং শক্যম্ ; ন হি অগ্নেরৌক্ষ্যং  
প্রকাশো বা অগ্নিব্যাপারানন্তরানুভাবী ; অগ্নিব্যাপারানুভাবী, স্বাভাবিক-  
শ্চেতি বিপ্রতিবিদ্ধম্ । ৭

অলনব্যাপারানুভাবিবন্ম উক-প্রকাশরোরিতি চেৎ ; ন, অন্তোপলজ্জি-  
ব্যবধানাপগমাতিব্যাক্ত্যপেক্ষত্বাৎ ; অলনাদিপূৰ্ণকম্ অগ্নিঃ উক-প্রকাশ-  
গুণাত্ম্যমতিব্যাক্ত্যতে, তৎ ন অগ্ন্যপেক্ষয়া ; কিং তর্হি, অন্তদৃষ্টেঃ অগ্নেরৌক্ষ্য-  
প্রকাশৌ ধর্ম্মৌ ব্যবহিতৌ, কন্তচ্চিৎ দৃষ্ট্য তু অসম্বধ্যমানৌ, অলনাপেক্ষয়া ব্যব-  
ধানাপগমে দৃষ্টেরতিব্যাক্ত্যতে ; তদপেক্ষয়া ভ্রান্তিকল্পপ্রভায়তে—অলনপূৰ্ণকা-  
বেত্তৌ ‘উকপ্রকাশৌ ধর্ম্মৌ জাতাবিতি । যদি উকপ্রকাশরোরগি স্বাভা-  
বিকত্বং ন ত্বাৎ, যা স্বাভাবিকোহগ্নেধর্ম্মঃ, তদুদাহরিত্তামঃ ; ন চ স্বাভাবিকো  
ধর্ম্ম এব নাস্তি পরার্থানামিতি শক্যং বক্তুন্ । ৮

ন চ নিগড়ন্ত ইব অভাকভূতো বোক্ষঃ বন্ধননিবৃত্তিরূপপত্ততে, পরমা-  
ন্বৈকত্বাত্ম্যপগমাৎ, “একমেবাদ্বিতীয়ম্” ইতি ক্রতেঃ ; ন চাত্তো বকোহন্তি, বস্ত  
নিগড়নিবৃত্তিবৎ বন্ধননিবৃত্তিশ্রোক্ষঃ স্ত্রাৎ ; পরমাত্মব্যতিবেকেন অন্ত-  
স্ত্রাতাবৎ বিস্তরেণ অবাদিস্ত। তদ্বাদবিজ্ঞাননিবৃত্তিমাং বোক্ষব্যবহার ইতি  
চাবোচাম, যথা রজ্জ্বাদৌ স্পর্শাদিজ্ঞাননিবৃত্ত্যা স্পর্শাদিনিবৃত্তির্মিতি । ৯

বেহপি আচকতে—মোক্ষে বিজ্ঞানান্তরম্ আনন্দান্তরম্ চ অভিব্যাক্যত  
ইতি, তৈরুক্তব্যঃ অভিব্যক্তিশব্দার্থঃ। যদি তাবৎ অলোকিক্যেব উপ-  
লব্ধিবিরব্যাধিরভিভ্যক্তিশব্দার্থঃ, ততো বক্তব্যম্—কিং বিজ্ঞমানমভি-  
ব্যাক্যতে ? অবিজ্ঞমানমিতি বা ? বিজ্ঞমানক্ষেৎ, বস্ত মুক্তস্ত তদভিভ্যাক্যতে,  
তস্তাত্মভূতমেব তৎ, ইত্য়ুপলব্ধিব্যবধানাহুপপত্তেঃ নিত্য্যভিভ্যাক্যত্বাৎ  
‘মুক্তস্তাভিভ্যাক্যতে’ ইতি বিশেষবচনমনর্থকমেব। অথ কদাচিদেবাভি-  
ব্যাক্যতে, উপলব্ধিব্যবধানাৎ অনাত্মভূতং তৎ—ইতি অন্ততোহ্ভিভ্যক্তিগ্রন্থকঃ ;  
তথা চাভিভ্যক্তিসাধনাপেক্ষতা। উপলব্ধি-সমানাপ্ররঞ্চে তু ব্যবধানকল্পনা-  
রূপপত্তেঃ সূক্ষ্মা অভিভ্যক্তিঃ অনভিভ্যক্তীকী ; ন তু অন্তরালকল্পনারাৎ  
প্রমাণমন্তি। ন চ সমানাপ্ররাণামেকস্তাত্মভূতানাং ধর্মাণাম্ ইতরেতরবিবর-  
বিবরিত্বং সম্ভবতি ; বিজ্ঞান-সুখরোশ্চ প্রাপ্তিভ্যাক্তেঃ সংসারিত্বম্, অভি-  
ব্যাক্তান্তরকালক মুক্তং বস্ত, সোহন্তঃ পরমাৎ নিত্য্যভিভ্যাক্তজ্ঞান-  
স্বরূপাৎ অন্তান্তবৈলক্ষণ্যাৎ, শৈত্যমিবৌক্যাৎ। পরমাত্মতেদকল্পনারাক  
বৈদিকঃ কৃতান্তঃ পরিত্যক্তঃ স্ত্রাৎ । ১০

বোক্তস্ত ইদানীমিব নির্বিশেষে তদর্থাধিকবহ্নাহুপপত্তিঃ শাস্ত্রবৈরর্থ্যং চ  
প্রাপ্তোত্তীতি চেৎ ; ন, অবিজ্ঞানমাপোহার্থত্বাৎ। ন হি বস্ততো মুক্তামুক্ত্য-  
বিশেষোহন্তি, আত্মনো নিত্যৈকরূপত্বাৎ ; কিন্তু তদ্বির্যা অবিজ্ঞা অপোহতে  
শাস্ত্রোপদেশজনিতবিজ্ঞানেন ; প্রাক্ তদুপদেশপ্রাপ্তেঃ তদর্থেচ প্রবস্ত উপ-  
পত্তত এব। অবিজ্ঞাবতঃ অবিজ্ঞাননিবৃত্ত্যানিবৃত্তিকৃতো বিশেষ আত্মনঃ  
স্তাদিতি চেৎ ; ন, অবিজ্ঞাকল্পনাবিরব্যাভ্যুপগমাৎ ; রজ্জ্ববৃত্তিকাপগনানাৎ  
সর্গোদকরজতমলিনবাদিবৎ, অদোষ ইত্যবোচাম । ১১

ভিবিরাতিমিরদৃষ্টিবৎ অবিজ্ঞাৎকৃত্বাকর্তৃত্বকৃত আত্মনো বিশেষঃ স্তাদিতি  
চেৎ ; ন, “ধ্যায়তীব লেগায়তীব” ইতি বতোহবিভাকর্তৃত্বস্য প্রতিবিদ্বত্বাৎ ;  
অনেকব্যাপারসরিপাতজনিতছাচ্চ অবিজ্ঞানমস্য ; বিরব্যাপপত্তেচ ; বস্যা  
চাবিজ্ঞানো বটাদিবদ্বিবিভক্তো গৃহতে, স নাবিজ্ঞানমবান্। অহং ন জানে

মুদ্রোহীতি প্রত্যয়দর্শনাৎ অবিত্তোক্তবৎসম্বেতি চেৎ ; ন, তস্যাপি বিবেক-  
গ্রহণাৎ ; ন হি যো বস্য বিবেকেন গ্রহীত, স তন্নিহ্ন ভ্রান্ত ইত্যাচ্যতে ;  
তস্য চ বিবেকগ্রহণম্ ; তন্নিম্নেব চ ভ্রম ইতি বিপ্রতিবিদ্ধম্ । ন জানে  
মুদ্রোহীতি দৃশ্যতে ইতি ত্রীবিধি—তদর্শিনশ্চ অজ্ঞানং মুদ্ররূপতা দৃশ্যতে—ইতি  
চ তদর্শনস্য বিষয়ো ভবতি কর্ণভামাপত্তত ইতি ; তৎ কথং কর্ণভূতং সৎ  
কর্তৃরূপ-দৃশিবিশেষণম্ অজ্ঞান-মুদ্রতে স্যাতাম্ ? ১২

অথ দৃশিবিশেষণং তয়োঃ, কথং কর্ণ স্যাতাম্ ?—দৃশিনা ব্যাপ্যোতে ?  
কর্ণ হি কর্ণ-ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানং ভবতি, অন্তচ্চ ব্যাপ্যম্ অন্তব্যাপকম্ ; ন  
তেনৈব তদ্ব্যাপ্যতে ; বদ কথমেবংসতি অজ্ঞান-মুদ্রতে দৃশিবিশেষণে স্যাতাম্ ? ১২

ন চ অজ্ঞানবিবেকদর্শী অজ্ঞানম্ আগ্নয়নঃ কর্ণভূতমুপগতমান উপলব্ধ-  
ধর্ম্মত্বেন গৃহীতি, শরীরে কার্য্যরূপাদিবৎ । তথা সূত্রঃ—খেচ্ছাপ্রবৃত্তাদীন  
সর্বো লোকো গৃহীতীতি চেৎ ; তথাপি গ্রহীতুলৌকিক্ত বিবিক্ততৈ-  
বাত্ম্যপগতা স্তাৎ । ন জানেহং বহুত্বং মুদ্র এবতি চেৎ ; ভবতু অজ্ঞো  
মুদ্রঃ, বস্ত এবংদর্শী, তৎ জন্মমুদ্রং প্রতিজানীমহে বয়ম্ । তথা ব্যাসেনোক্তম্,  
ইচ্ছাদি ক্লেশং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী প্রকাশয়তীতি, “সমং সর্বেষু ভূতেষু ভিত্ত্বং  
পরমেশ্বরম্ । বিনশ্চৎসবিনশ্চৎসং যঃ পশুতি স পশুতি” ইত্যাদি শতশ উক্তম্ ।  
তন্মাত্রাশ্রয়নঃ স্বতো বহুসুজ্ঞানাজ্ঞানকৃতো বিশেষোহিতি, সর্বদা  
সমৈকরসম্বাতাব্যাত্ম্যপগমাৎ । ১৩

যে তু অতোহন্তথা আত্মবস্ত পরিকল্প্য বহুমৌলশাস্ত্রক অর্থবাদমাপাদয়ন্তি,  
তে উৎসহন্তে—খেপি শাকুনং পদং জটীম্ ; খং বা মুষ্টিনা আক্রটীম্, চর্ম্ম-  
বধেষ্টিতম্ ; বয়ন্ত তৎ কর্ণমশস্তাঃ, সর্বদা সমৈকরসমদ্বৈতমবিক্রিয়মজমজরম-  
মরমমৃতমভয়মান্বতথং ব্রহ্মৈবানীজ্যেবঃ—সর্ববেদান্তনিশ্চিতোহর্থঃ—ইত্যেবং  
প্রতিপদ্যামহে । তন্মাত্রাশ্রয়তীত্বাপচারমাত্রমেতৎ বিপরীতগ্রহবদেহসত্ততে-  
বিচ্ছেদমাত্রং বিজ্ঞানফলমপেক্ষা ॥ ২২৬ ॥ ৬ ॥

টীকা । তত্রৈতি পদ্যাকলপনামর্শঃ, তদেব পদার্থঃ কলং বিশেষতো জাতুং  
পূজতি—কিংতদিত্তি । এতীকমানার ব্যাচটে—লিঙ্গমিচ্ছতি । বোহবগচ্ছতি ন  
জ্ঞানাদিসাকী বেম সাকোপ মনসাবগম্য তে, তদনো লিঙ্গমিচ্ছতি, পূজাত্মরূপ—অর্থোভেতি ।  
বস্মিচ্ছতেন সংসারিণো মনঃ সত্তং, তৎকলপ্রাপ্তভেতি সত্যং । তদেবোপপাদয়তি—  
তদিত্তি লাক্ষ্যে ইতি । পূর্বার্দ্ধার্ধরূপসংব্রতি—তেনৈতি । কামন্ত সংসারমূলকে  
সত্যবিসিদ্ধবর্ণন—অন্ত ইতি । বহ্মাশ্রয়বৎ দিকলবদম্ । পর্য্যাপ্তকামন্ত প্রাপ্তপরম-  
পূর্ণার্থভেতি বাবৎ । কৃতারগঃ শুভবুদ্ধেবিদিতসত্ত্বভেত্যাৎ । ইহেতি জীবদবদ্যোতি । ১

কামএখানঃ সংসারতি চেৎ কর্ণকলতোগানন্তরং কামাতাবান্ মুক্তিঃ তাদিত্যাশক্যাহ—  
কিং চেতি । ইতস্ত সংসারস্ত কামএখানবনাহেরমিত্যর্থঃ । বাবদবনানঃ তাবতুজ্জ্বলিত  
সবদ্বঃ । উক্তমেব সংক্ষিপতি—কর্ণণ ইতি । ইত্যেবং পারস্পর্য্যেণ সংসরণাদৃতে জ্ঞানান্  
ন মুক্তিরিতি শেষঃ । সংসারপ্রকরণমুণসংহরতি—ইতি স্মৃতি । অবহাৎসরস্ত দ্বাষ্টাভিকং  
বদ্যং এবদেন দর্শয়িত্বা দুঃখতঃ দ্বাষ্টাভিকং মোক্ষং বক্তুমেত্যাশি বাক্যং । তত্রাখণ্যকার্যবাহ—  
যস্যাদিত্তি । ২

কামরহিতস্ত সংসারাতাবং সাধরতি—অচক্ষ্যামস্তস্মৈতি । বিদ্ববো নিকামস্ত ক্রিয়া-  
রাহিত্যে নৈকর্মাণ্যবস্তুসিদ্ধিরিতি ভাবঃ । অকামঃ কামবধে প্রমপূর্বকং হেতুমাং—কথ-  
মিত্যাদিনা । বাহেব্ শব্দাদিহু বিবরেণান্দরাহিত্যাদকামরহানতৈত্যাৰ্থঃ । অকামবধে  
হেতুমাংকামপূর্বকমাং—কথমিতি । বাসনারূপকামাতাবাকামতেত্যাৰ্থঃ । নিকামবধে  
প্রমপূর্বকং হেতুমুখ্যাণ্য ব্যাচটে—কথমিতি । প্রাপ্তগরমানন্দবান্নিকামতেত্যাৰ্থঃ । প্রাপ্ত-  
কামবধে হেতুমাংকামপূর্বকমাং—কথমিত্যাদিনা । হেতুমেব সাধরতি—স্মৃতি ।  
তস্ত বৃত্তনাগুতামবসিতি শেষঃ । উক্তমর্থং প্রাপ্তপ্রদর্শনার্থং প্রণকরতি—আট্টৈত্ৰ-  
বেতি । কামরিতব্যাতাবং ব্রহ্মবিদঃ ক্রতাবষ্টেভেন পট্টরতি—স্মৃতি । ইতি বিভা-  
বহা বস্ত বিদ্ববোহপি সোহন্তমবিজানন্ ন কচ্চিদপি কাময়েতেতি বোদ্ধব্যা । পদার্থোহন্ত-  
বেণাবিজ্ঞাতোহপি কামরিতব্যঃ জীমিতি চেদ্রেত্যাহ—জ্ঞান্যমানোহীতি । অহুতুতে  
স্মরণবিগরিবর্ত্তিনি অনিয়মাদিত্যাৰ্থঃ । অন্তদেন জ্ঞানমানতর্হি পদার্থো বিদ্ববোহপি  
কামরিতব্যঃ তাদিত্যাশক্যাহ—ন চেতি । প্রাপ্তকামস্ত ব্রহ্মবিদো দর্শিতরীত্যা কামরি-  
তব্যাতাবে মুক্তিঃ সিদ্ধেতুপসংহরতি—য এবচেতি । কথং কামরিতব্যাতাবেহানন্দ-  
তথাবাদিত্যাশক্যাহ—ন ইতি । সর্কীয়ান্দবনান্দকামরিতব্যং চ তাদিত্যাশক্যাহ—  
অন্যাত্মা চেতি । অণেত্যাশিবাক্যে শ্রোতমর্থবৃত্ত্যাহর্ষসিদ্ধমর্থং কথরতি—অর্ক্যাত্মা-  
দর্শিন ইতি । ৩

কর্ণকলানং বতমুখ্যাণ্য ক্রতিবিরোধেন প্রত্যাচটে—যে স্মৃতি । ব্রহ্মবিদে প্রত্যা-  
বারপ্রাপ্তিমনকৃত্যোক্তবিদ্যানীং তৎপ্রাপ্তিরেব তস্মিনাতীত্যাহ—যেন চেতি । যথোক্ত-  
প্রাপ্তি ব্রহ্মবিদো বিহিতত্বাদেব নিত্যানুভূতানং তাদিতি চেদ্রেত্যাহ—মিত্যয়েবেতি ।  
যো হি সনৈব সংসারিণ্যাত্মানবদন্তবতি, ন চ হেরমানদেহং বান্দনোহন্তং পশতি । বদ্যমেবং,  
তন্মাং তস্ত কর্ণ সংশষ্টবযোগান্ । যথোক্তব্রহ্মবিদস্তা কর্ণাধিকারহেতুনাগুণবৃদ্ধিত্যা-  
দিত্যাৰ্থঃ । কর্ণসম্বন্ধতর্হি কত্বেত্যাশক্যাহ—স্মৃতি । ন বিরোধো বিধিকাততেতি শেষঃ ।  
প্রত্যাখ্যাণ্য সিদ্ধমর্থবৃত্ত্যসংহরতি—অন্ত ইতি । বিভাবশাদিত্যেতৎ । কামাতাবং কর্ণ-  
তাবাচেতি ব্রষ্টব্যম্ । অকামরমানোহকর্মাণশ্চেতি শেষঃ । ৪

দেহান্তরপ্রাপ্ত্যরজা মুক্তিরিত্যেতস্মিনাকর্মে ন তত্তেত্যাশি ব্যাচটে—তস্মৈত্যাদিনা ।  
ব্রহ্মৈব সন্নিত্যেতদবতারতি—অ চেতি । কথং বর্ত্তনানে দেহে তিষ্ঠয়েব ব্রহ্মভূতো ভবতি,  
তজাহ—অর্ক্যাত্মানোহীতি । ৫

দৃষ্টান্তালোচনয়া দাষ্ট্যতিক্বেহপি সখা ব্রহ্মণ্য ভাতীতি ভাবঃ । সদা ব্রহ্মীভূতস্ত বুদ্ধিনা ইদমভীতি শক্তিবা পরিহরতি—অ কথমিতি । পরিহারবেব কোরমিতুং ন তত্বেত্যাদি-  
ব্যাক্যার্থবহুবতি—তদৈক্যেতি । ব্রহ্মেব সন্নিত্যভাববহুবতি—কিং জিহতি ।  
বিধানিহৈব ব্রহ্ম চেৎ কথং তস্ত ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মৈক্যেতি । বহুতং ব্রহ্মেব  
সন্নিত্যাদি, তদুপগমরতি—যস্মাদিতি । এতদপি ব্রহ্মভূতত্বৈব পুনর্দেহপাতে ব্রহ্মপ্রাপ্তি-  
রিত্যুক্তং, বিদ্ববো যুতস্ত ভাবান্তরাপত্তিবীকারাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । কথং তর্হি ব্রহ্মা-  
ণ্যেতীভূত্যাতে, তত্রাহ—দেহান্তরেতি । ৬

বিদ্ববো ভাবান্তরাপত্তিবুদ্ধিরিতি পক্ষেহপি কিং দুঃখমিতি চেৎ, তদাহ—ভাবান্তরা-  
পত্তৌ হীতি । তথা চোগমিবদানপ্রাধাণ্যং বিনা হেতুর্ভাদিতি ভাবঃ । ভাবান্তরা-  
পত্তিবুদ্ধিরিত্যত্র দোষান্তরমাহ—কর্মেতি । ইতিপদাহুপরিষ্টাৎ ক্রিয়াপদস্ত সন্ধ্যাঃ ।  
অন্তর্কর্মমিতিভো বোকে জ্ঞাননিমিত্তস্ত বা ভূৎ, তত্রাহ—অ চেতি । এতদঃ সর্বদান্না  
পরায়ুত্বতে । এতিবেদশাস্ত্রবিরোধাদিতি ভাবঃ । বোক্ত কর্মসাধ্যবে দোষান্তরমাহ—  
অনিত্যাক্তং চেতি । তত্রোপস্থ্যং ব্যাপ্তিমাহ—ন হীতি । অন্ত তর্হি প্রাসাদ্যিবৎ  
ক্রিয়ানাত্য বোক্ততাপ্যনিত্যত্বং, মেত্যাহ—মিত্যশ্চেতি । কৃতকোহপি ব্রহ্মভাবো ধ্বংস-  
ব্রিত্যঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । কৃত্রিমত্বভাবব্যাভূত্যাঃ স্বাভাবিকপদম্ । ‘অতো-  
হন্তদাভূৎ’ ইতি হি ক্রতিঃ । ধ্বংসস্ত তু বিকল্পমাত্রম্বাৎ নিত্যবনসম্প্রতিভিতি ভাবঃ । বোকে  
অকৃত্রিমত্বভাবোহপি কর্ণোথঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বাভাবিকশ্চেতি । অগ্নেরৌক্য-  
বদান্ননো বোক্ত স্বাভাবিকত্বভাবশ্চেৎ ন স ক্রিয়ানাত্যো ব্যাভাত্যাদিত্যাঃ । দৃষ্টান্তং  
সবর্ণরূপে—ন হীতি । ৭

অরবিগতভারেরৌক্যপ্রকাশ্যে নোপলভ্যতে, সতি চ জলমে দৃষ্টেতে, তেন স্বাভাবিকাবপি  
ভাবাপত্তকো কাদাচিংকোপলব্ধিবাদিতি শব্দে—অলমেতি । ন হি সত্যো-  
হরৌক্যাদি কাদাচিংকং যুক্তং, তৎসুদৌর্জীবধানস্ত দার্ক্যমেতৎসে নখনঅলনাদিনা  
বহুতিব্যক্তিমপেক্য তৎস্বভাবতৌক্যাদেকৌক্যভূগপমাদিতি পরিহরতি—নাত্মেতি ।  
তমেব প্রপকরতি—অলনাদীতি । নখনাদিব্যাপারবশাৎ প্রকাশ্যাদিনা ব্যক্ত্যভেদগ্নিরিতি  
বহুত্যাতে, তদমহৌ সত্যেব ভগ্নতব্যাপারাপেক্ষয়া তদৌক্যভূতিব্যক্তিবশাৎ ন ভবতি, কিন্তু  
নৈবদন্তদৌক্যেরিগর্ভে ব্যবহিতৌ, ন তু তৌ কতচিং দৃষ্টা সন্ধ্যতে, অলনাদিব্যাপারং তু  
দৌক্যবধানভবে তন্নোরতিব্যক্তিরিত্যর্থঃ । কথং তর্হি অলনাদিব্যাপারান্নরৌক্যপ্রকাশ্যে  
স্বাভাবিতি বুদ্ধিঃ, তত্রাহ—তদপেক্ষক্যেতি । অলনাদিব্যাপারং দৃষ্টব্যবধানভবে  
নরৌক্যপ্রকাশ্যভিভূত্যাশঙ্ক্যেতি দাবৎ । যথা বহুরৌক্যাদি স্বাভাবিকং ন  
ক্রিয়ানাত্যং, তদান্ননো বুদ্ধিঃ স্বাভাবিকো ন ক্রিয়ানাত্যভূত্বিনানীঘরৌক্যাদি ন  
স্বাভাবিকনিত্যাশঙ্ক্যাহ—অদীতি । উদাহরিত্যাসৌ বোক্তস্বভাবতাকর্মসাধ্যভারেতি  
শেবঃ । অথাগ্নেঃ স্বাভাবিকো ন কতিদ্বর্গেহতি, যৌ বোক্ত দৃষ্টাঃ স্তাদিত্যাহ—ন  
চেতি । লব্ধকং হি বহু বহুত্বরূপে সন্ধ্যতে । অতি চ নিধানৌ তিত্ত্বাদিমীকিরিত্যাঃ ।  
ভাবান্তরাপত্তিপকং প্রতিক্রিয় পকান্তরং এত্যাহ—ন চেতি । ন হি বহুত্ব ভবাভূতত



নিবৃত্তিরিহিতোপাধ্যাত্ততাদববানং । ন চ এনিকিবিহিতো হুঁদিকপন্যতিবিবরবাদিতি  
ভাবঃ । ১১

কিঞ্চ পরমাভূত বহুনিবৃত্তিতৈব বা? নাত ইত্যাহ—ন চেতি । তত্র হেতুবেদ  
পরমাত্মৈকত্বাভূতপন্যাদিত্যাदि ভাব্যঃ ব্যাখ্যায় । ন বিতীরভূত নিত্যভূত ব্রহ্মাণি  
বহুত্বানভূতপন্যাদিতি ঐষ্টব্যং । কথং পরমাভূতো বহুতো নাতীত্যশক্য এবশেষবিচা-  
রাণ্যভূতং সারয়তি—পরমাত্মেতি । ন তেনন্তো বহুত্বোতি, কথং বোদ্ধব্যবহারঃ  
তাদিত্যাশক্যাহ—তস্মাদিতি । অন্তত বহুতাতাবৎ পরত চ নিত্যভূতবাদিতি  
বাৎ । যথা ব্রহ্মাদিবিষ্ঠানে সর্গাদিহেতুবলজ্ঞানত নিবৃত্তৌ সত্যং সর্গাদেয়পি নিবৃত্তি-  
তথাবিভায়া বহুহেতৌনিবৃত্তির্নায়েন তৎকার্যত বহুতাপি নিবৃত্তিব্যবহারো ভবতীতি  
চাবাদিযেতি বোদ্ধব্যং । ১২

যতাত্তরুতাবরতি—যেহপ্যাচক্ষুত ইতি । বৈবরিতজ্ঞানানন্ধ্যপেক্ষাভূতপন্যঃ ।  
কেবলভিযুক্তিকংগতির্বা একাশো বা । নাত্তো মোকে স্রষ্টাভূতপন্যে তদনিত্যত্বাপত্তে-  
রিত্যভিপ্রোক্তাহ—তৈরিত্তি । বিতীরনালভে—যদীতি । তত্র বোধ্যং বহুং  
বিকল্পয়তি—তত ইতি । বিতীরে ব্রহ্মবিধাবনপরোক্তভিযুক্তি ন তাদিত্যভিপ্রোক্তভ-  
নভূতাব্য দুবরতি—বিদ্যমানং চেদিত্তি । উপলব্ধিবতাবতাবদাত্মা, তত বিদ্যমানং  
সুখাদি ব্যাক্যতে চেৎ, জ্ঞানানন্ধ্যপেক্ষাদিবিবরবাদাতাবাদানন্ধ্যঃ সৈব ব্যাক্যত ইতি হুঁদি-  
বিশেষণবনর্ককিত্যর্থঃ । চক্ষুর্গটোর্যবিবরবিবরিত্তিপ্রতিবন্ধককুড়্যাদিবদধর্মাদিপ্রতিবন্ধাদানন্ধ্যো  
জ্ঞানং চ সংসারদশায়াং ন ব্যাক্যতে, বোকে দু ব্যাক্যতে, তদতাবাদিতি শক্যতে—অপ্রোক্তি ।  
উপলব্ধিশেষাভিযুক্তিরনন্ধ্যতৈব বটাদেয়পন্যিকিপ্রতিবন্ধনর্শনাদনানভূতং সুখং ন বতাবভূতরোক্তপ-  
ন্যাদি একাশেত, কিন্তু বিবরিত্তিরনন্ধ্যাদিত্যভূতবাহ—তদ্রূপে চেতি । তৎসাধনানি  
চেৎ হুঁদৌ স্রষ্টাঃ, সংসারদবিশেষঃ তাদিতি ভাবঃ । উপলব্ধিব্যবধানমানন্ধ্যাত্মীকৃত্যোক্ত-  
বিদ্যাবীং তদেব নাতীত্যাহ—উপলব্ধীতি । কদাচিদিতিভিযুক্তিরনন্ধ্যভিযুক্তি কদাচিদিতিভাবঃ  
কালভেদেনোক্তরং কিং ন তাদিত্যাশক্যাহ—ন জিহতি । আনন্ধ্যজ্ঞানরোবিবরবিবরিত্তিরনন্ধ্যপেত্যা  
কাচাচিৎকৌ ভাবভিযুক্তিদিব্রহ্মা, সঃপ্রতি তদপি ন নঃতবতীত্যাহ—ন চেতি ।  
আনন্ধ্যভূতং স্বাভাবিকম্ । বিসতং ন সমানান্তরবিবরং ধর্মবাহং প্রণীপপ্রকাশয়তি ভাবঃ ।  
হুঁদাবানন্ধ্যজ্ঞানভিযুক্তিপকে দোষাত্তরং বহুং ভূমিকাং করোতি—বিজ্ঞান-  
অপ্রোক্তোচ্যেতি । ১৩

ভক্তোপাধনবিষ্টমেবেত্যাশক্য বিবক্ষিতং দোষবাহ—পরমাত্মেতি । পরমতে  
নিরাকৃত্যে সিদ্ধান্তেহপি দোষব্রহ্মাপত্তে—মোক্ষান্তেতি । মোক্ষার্থেহধিকো বহুঃ শব-  
দবাদিঃ । শাস্ত্রং বোদ্ধব্যম্ । বোদ্ধত নিবিশেষয়েহপি প্রত্যগবিভাত্তত্বানবর্ককঃসিদ্ধেনো-  
ক্তবর্ককসিদ্ধি পরিহরতি—মাত্মেতি । তত্র নকর্ণং নিবৃত্তোতি—নহীতি । কথং তর্হি  
শাস্ত্রাত্তবর্ককিত্যাশক্যাহ—কিংজিহতি । তত্র শাস্ত্রতাবর্ককং, সর্ককতি—তদ্রূপেতি ।  
প্রত্যভাববিবরভূতকঃ । সঃপ্রতি প্রত্যভাবর্ককং একটরতি—প্রাণিগতি । প্রত্যভাবজ্ঞানঃ শাস্ত্র-

বিষয়ঃ। ষিঠীয়ো বোদ্ধবিষয়ঃ। আত্মনঃ সনৈকরূপত্বং প্রাপ্তকাম্যক্ৰিপতি—অবিষ্টক্ৰিপতি ।  
আবিষ্টঃ সোহপীতি সন্যাসভে—মোক্তি । যথা ব্রহ্মাত্মবিষ্টোৎসর্গপদেতবিষ্টরা কন্যাসাম্যসমো  
ব্রহ্মাদেন বাত্তবো বিশেষত্বাভ্যবোহপি আবিষ্টামাত্মোৎসর্গবিশেষবৎসেহপি তৎসংসারসংসারো  
বাত্তবো বিশেষোহীতিত্যাঃ । অদোবঃ সবিশেষবদোবরাহিত্যম্ । ১১

প্রকান্তরেন সবিশেষত্বং শব্দতে—ক্রিমিরেতি । কিমিদমবিষ্টাকর্ষত্বং ? কিং তদ্ব্যবসায়ং  
কিং বা তদাশ্রয়ব্রহ্মিতি বিকল্যাত্ত্বং দৃশ্যতি—ন প্রাপ্ত্যমতীবেতি । আত্মনঃ যতো-  
হবিষ্টাকর্ষত্বাভাবে হেতুভবন্যাহ—অদম্যক্ৰিপতি । বিষয়বিষয়াকারোহিতঃ করণত্বং তত্র  
চিদাত্মাসৌন্দর্য্যভাবনো ব্যাপারত্বাচাসেকব্যাপারসংনিপাতে সত্যং সংসারীত্যবিষ্টাক্ষকো  
জ্ঞানো জ্ঞায়তে, তস্মিন্ন তত্ত্বাকর্ষভেত্যাঃ । কলান্তরং প্রত্যাহ—বিশ্রম্যন্তেতি ।  
অবিষ্টাদেনোদ্বৃত্তদ্বার তদাশ্রয়ত্বং, ন হি তদগতত্বং তৎপ্রাঙ্গণমণ্ডলতঃ বর্জ্যহাপ্তে-  
রিত্যাঃ । তদেব কোরতি—যস্মৈ চেতি । অমৃতবহুত্বং শব্দতে—অহং  
নেত্যাदिमा । সাক্ষিসাক্ষ্যভাবেন—ভেদাত্ম্যপন্যাসনোহবিষ্টাশ্রয়ব্রহ্মত্বভবন্যাহ—  
ন তদ্ব্যবসায়ীতি । তদেব শব্দয়তি—ন হীতি । অবিষ্টাদেববিবেকেন প্রীতিত্যাপি  
তদ্বিষয়ে জ্ঞাত্যে ক। হানিরিত্যাশ্রয়ত্বাহ—যস্মৈ চেতি । অজ্ঞানং বুদ্ধত্বং চান্ননো  
ন বিশেষণমিতি বিধানান্তরেন দর্শয়িতুং চোক্তব্যাক্যবহুত্বমিতি—ন জ্ঞান ইতি ।  
তদ্ব্যাচাটে—তদ্ব্যবসায়ীমশেতি । অজ্ঞানাদিত্ত্বকর্ষত্যাঃ । দৃষ্টবানবদেবঃ বিশদয়তি—  
কর্ম্মতামিতি । ইতি ব্রহ্মীতি সত্যত্বঃ । এবং পরকীর্যং যাক্যং ব্যাখ্যায় কলিতবাহ—  
তৎকথ্যমিতি । তত্র চোক্তব্যাক্যার্থে দর্শিতরীত্যা হিতে সতি কর্ত্ত্ববিশেষণং নাজ্ঞানবুদ্ধতে  
তাত্ম্যং, তন্নোঃ প্রত্যেকং কর্ত্ত্বভূতদ্ব্যমিত্যাঃ । ১২

বিপক্ষে দোষবাহ—অপ্ৰেতি । কথং কর্ত্ত্ব ভাতামিত্যেতদেব ব্যাচাটে—দৃশ্যমিতি ।  
তত্রাপি কথংকথং সংবধ্যতে । এতদেব কুটয়তি—কর্ম্ম হীতি । এবং সতি  
ব্যাপ্যব্যাপকভাবত্বং ভেদনিষ্ঠে সতীত্যেতৎ । কিংচাজ্ঞানবুদ্ধপল্লবধর্ম্মো ন তবত্ব্যপ-  
ল্লবত্বাদব্যাধেগতকর্ত্তব্যাদিবহিত,াহ—ন চেতি । অজ্ঞানবত্ত্বংকর্ত্তব্যমপি নান্বয়ত্বঃ  
তামিত্যভিনিশ্চিতি—তদপ্ৰেতি । অজ্ঞানোৎপত্তেজ্ঞাদেনোদ্বৃত্তব্রহ্মবিস্মারকণে প্রতীতিবিরোধঃ  
জ্ঞানিতি শব্দতে—অপ্ৰেতি । তেবাং প্রাঙ্গণমণ্ডলকৃত্য পরিহরতি—তপ্রাপ্তীতি । আত্ম-  
নিষ্ঠে ব্রহ্মাণীনাং চৈতন্তবদান্বয়ভাবোপাং তৎপ্রাঙ্গণানাং তেবাং ন তদ্ব্যবসায়িত্বং ভাবঃ ।  
প্রকান্তরেন নিরাকর্ত্ত্বং নিরাকৃতদেব চোক্তবহুত্বমিতি—ন জ্ঞানমে ইতি । কিং প্রাঙ্গণ-  
জ্ঞানাত্ম্যপ্রব্রহ্মবহুত্ববাহু অভিধ্বাসি তৎসমকণো বা ? তত্রাত্ত্বং প্রত্যাহ—তদ্ব্যবসায়িত্বং ।  
কলান্তরং নিরাকরোতি যদ্ব্যবসায়িত্বং । ন হি যো যত্র সাক্ষী, স তত্রাজ্ঞো বৃণো বোতি । তথা চ  
সর্ব্বসাক্ষী নাজ্ঞানাদিত্যম্ ভবতীতিত্যাঃ । আত্মনো বোহাদিরাহিতে তৎসবদাক্যং প্রবাপয়তি—  
তদপ্ৰেতি । তত্র সর্ব্ববিশেষবৃত্তবে যাক্যান্তরব্রহ্মহরতি—সমমিতি । আদিপদেন  
সং পশ্তু হি সর্ব্বত্র । জ্যোতিষমপি তদ্ব্যোতিরিত্যাদি গৃহতে । আত্মনো নির্বিশেষবে  
প্রাধানিকে স্বতন্ত্ৰত্বপনংহরতি—তদ্ব্যবসায়িত্বমিতি । ১৩

পঞ্চাঙ্গরমভূতানতে—যে জ্বিত্তি । অতো নির্কিংশেববাতাব্যাদিত্তি বাবৎ ।  
অজানাবাতো জ্ঞানানুজ্ঞিরিত্তি শাস্ত্রমর্থবাদঃ । আদিশমেন ব্রহ্মরোদনান্তর্ভবানং দৃষ্টান্তঃ  
সুচরতি । সোপহাসং দুষরতি—তে উৎসাহন্ত ইতি । ন হি সবিশেষবৎ শক্যাব্যয়নঃ  
এতিপত্তুং, নির্কিংশেবদ্ব্যভ্যারকানুবিবোধাদিত্তি ভাবঃ । কথং তর্হি ভবত্তিরান্নতদ্ব্যভ্যাপ-  
গম্যতে, তত্রাহ—বয়ং জ্বিত্তি । এমাংগবিক্রমার্থবর্ণনং তচ্ছমেন পরাব্রুততে ।  
সম্বাদীনাংবিব সোম্যং দুষরতি—অর্কবদেতি । তেদাত্তেদমগবদতি—একরসমিত্তি ।  
তত্র হেতুবাহ—অত্রৈত্মমিত্তি । বৈতাভাবোপলক্ষিতবাদিত্যর্থঃ । ঐকরসো  
কোট্যং হেতুতরবাহ—আবিক্রিয়মিত্তি । তদুপপাদয়তি—অজমিত্ত্যাদিনা ।  
অবয়ঃ সরণাযোগ্যঃ । তত্র সর্গত্রাবিজ্ঞানংবক্তব্যাহিত্যং হেতুবাহ—অভ্যমিত্তি । নহু  
ত্রৈক্যবিধং ন ব্রাহ্মতত্ত্বনিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মৈবৈতি । বধোক্তং এত্যাগুতঃ ব্রহ্মেত্যত্র  
এমাংগবাহ—ইত্যেষ ইতি । তত্রৈব বিষদমুভবং এমাংগরতি—ইত্যেত্মমিত্তি ।  
পরপক্ষনিরাসেন একতং বাক্যার্থরূপসংহরতি—ভ্রমাদিত্তি । উপচারনিবৃত্তবাহ—  
বিপন্নীতেতি । আত্ম ভবতঃ সংসারীতি বিপন্নীতগ্রহবতো বা দেহসংভতিভক্তা  
বিচ্ছেদবাজ্ঞং জ্ঞানকলমপেক্ষোপচারমাত্রনিত্যর্থঃ ॥ ২৯৬ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । কথিত বিষয়ে এইরূপ শ্লোক (মন্ত্ৰ) আছে—  
সক্ত অর্থ—ফলাসক্ত ; [ মৃত্যুকালে ] সেই কাম্য বিষয়ে অভিলাষ সমুৎপন্ন  
হওয়ায়, পুরুষ [ মৃত্যুর পর ] সেই ফলই প্রাপ্ত হয় । কি প্রকারে প্রাপ্ত হয় ?  
কর্মের সহিত—পুরুষ ফলাভিলাষী হইয়া যে কর্ম করিয়াছিল, সেই কর্মের  
( কর্মসংস্কারের ) সঙ্গেই তাহা—সেই কর্মফল প্রাপ্ত হয় । যে প্রাপ্ত হয়,  
সে কে ? না, লিঙ্গ—মনঃ—লিঙ্গ শরীরের মধ্যে মনই প্রধান, এই জন্ত মনকে  
'লিঙ্গ' বলা হইয়া থাকে ; অথবা বাহ্য দ্বারা লিঙ্গিত হয়—আত্মা জ্ঞাত হয়,  
তাহার নাম 'লিঙ্গ' । সেই মন যে বিষয়ে নিযুক্ত—নিঃসংশয়রূপে আসক্ত থাকে  
অর্থাৎ যে বিষয়ে তাহার অভিলাষ প্রবল থাকে, এই সংসারী, সেই বিষয়ে  
অভিলাষী হইয়া তদনুকূল কর্ম করিয়া থাকে ; সেই হেতু মন তাদৃশ  
আসক্তিকলেই আচরিত কর্ম রাত্তা সেই অভিলষিত ফল লাভ করে ।  
এই কথায় ইহাই প্রমাণিত হইতেছে যে, কামনাই সংসারের মূল কারণ ;  
এই জন্ত নিষ্কাম ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষের বিবিধ কর্ম বিত্তমান থাকিয়াও ফল-  
প্রসবে সমর্থ হয় না ; জ্ঞান প্রাপ্তি বলিয়াছেন 'বাহ্যের কামনা পর্যাণ্ড  
( পরিপূর্ণ ) হইয়াছে, সেই কৃতাত্মা বা কৃতার্থ পুরুষের সমস্ত কামনা  
এখানেই বিলীন হইয়া যায়' ইতি । ১

আরও এক কথা, ব্রহ্মত্ব কর্মের জন্ত—অবসান প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ ফল-

ভোগ শেষ করিয়া—, কোন কর্মের অন্ত প্রাপ্ত হইয়া, তাহা বলা হইতেছে—  
এই সংসারী জীব ইহলোকে যে কর্ম সম্পাদন করে, সেই কর্মের অন্ত পাইয়া  
—কলভোগ শেষ করিয়া ইহলোকে পুনর্বার কর্ম করিবার নিমিত্ত সেই লোক  
হইতে ফিরিয়া আইসে। অভিপ্রায় এই যে, এই মর্ত্যালোক স্বভাবতই  
কর্মপ্রধান ; সেই কারণে বলিলেন—‘কর্মণে’ পুনর্বার কর্ম করিবার অন্ত ;  
এখানে কর্মকর্তার কর্মফলে আসক্তি থাকায় পুনর্বার পরলোকে প্রয়াণ করিতে  
হয় ; এই প্রকারেই কামনাবান্ (সকাম পুরুষ) জন্মমরণপ্রবাহ ভোগ  
করিয়া থাকে । ২

যেহেতু সকাম পুরুষই এইপ্রকারে সংসরণ করে, সেই হেতুই [বুঝিতে  
হইবে যে,] অকাময়মান (কামনাবিহীন) পুরুষ [মৃত্যুর পর] কোথাও গমন  
করে না। কেন না, যে ব্যক্তি ফলাসক্ত, তাহার পক্ষেই পারলৌকিক গতি  
কথিত হইয়াছে ; সুতরাং কামনাবিহীন পুরুষের লোকান্তরে গতি সম্ভব  
হয় না ; [কাজেই বুঝিতে হইবে যে,] সে নিশ্চয়ই বিমুক্ত হয়। কিপ্রকারে  
অকাময়মান হয় ? না, যিনি অকাম, তিনিই অকাময়মান। অকামহইবা হয়  
কি প্রকারে, তাহা বলা হইতেছে—যাহার নিকট হইতে সমস্ত কামনা দূরীভূত  
হইয়াছে, তিনিই অকাম। কামনাসমূহ দূরীভূত হয় কি প্রকারে ? যিনি  
আপ্তকাম—যিনি সমস্ত কাম্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি আপ্তকাম।  
কামসমূহ প্রাপ্ত হয় কিরূপে ? না, আত্মকাম্যনিবন্ধন, অর্থাৎ যাহার অপর  
কোনও বস্তু কাম্য বা প্রার্থনীয় নাই, আত্মাই একমাত্র কাম্য, বাহ্যাত্মক-  
ভাববিহীন পরিপূর্ণ প্রজ্ঞানৈকরস আত্মাই যাহার সমস্ত, যাহার উর্ধ্বে অধে  
ও পার্শ্বে আত্মব্যতিরিক্ত কোন বস্তু প্রার্থনীয় নাই,—‘যাহার সমস্তই আত্ম-  
বরূপ হইয়া যায়, সে কিসের দ্বারা কাহাকে দেখিবে, শ্রবণ করিবে, মনন  
করিবে, অথবা জানিবে,’ এইরূপ জ্ঞানোদয়ের পর সে আর কোন বস্তু কামনা  
করিতে পারে ? আপনার অতিরিক্ত কোন পদার্থ প্রতীতি গম্য হইলেই  
তদ্বিবরে কামনা হইতে পারে ; কিন্তু এই ব্রহ্মজ্ঞের পক্ষেত আর সেই তদ-  
দর্শন সম্ভবপর হয় না। যিনিই আত্মকাম্য নিবন্ধন আপ্তকাম হন, তিনিই  
অকাম ও অকাময়মান, সুতরাং তিনিই বিমুক্ত হন। কেন না, যাহার আত্মাই  
সর্বময় হইয়া যায়, তাহার পক্ষে কখনও অনাত্ম কোন পদার্থ কাম্য (প্রার্থনীয়)  
থাকিতে পারে না ; আত্মব্যতিরিক্ত অল্প কাম্য পদার্থ বিস্তারিত থাকিলে,

‘সমস্তই আত্মস্বরূপ হইয়া যায়’ একথা বিরুদ্ধ হয় ; অতএব সর্কাস্বদর্শীর অস্ত্র কোনও কাম্য পদার্থ না থাকায় কর্ম্মাত্মতান উপপন্ন হয় না । ৩

কিন্তু বাহ্যরা [ কর্তব্য কর্ম্মের অকরণজনিত ] প্রত্যবায়-নিবারণার্থ ব্রহ্মবিদ সন্মুখেও কর্ম্মাত্মতানের আবশ্যকতা করুনা করিয়া থাকে, তাহাদের মতে আত্মার সর্কাস্বকতাই উপপন্ন হয় না ; কারণ, পরিত্যাগ্য প্রত্যবায়ই ( পাপই ) [ তাহাদের ] আত্মাতিরিক্ত পদার্থ থাকিয়া যায় ; আমরা কিন্তু তাহাকেই ব্রহ্মবিদ বলিয়া থাকি, যিনি নিত্যই অশনারা-পিপাসাদি সংসারধর্ম্মের অতীত ও পাপের সহিত অসংশ্লিষ্ট আত্মস্বরূপ দর্শন করিয়া থাকেন । যিনি সর্বদাই আপনাকে অশনারাদি সংসার-ধর্ম্মাতীত আত্মস্বরূপ দর্শন করে, এবং আপনার অতিরিক্ত ত্যাগ্য বা গ্রাহ্য অস্ত্র কোনও পদার্থ দর্শন করেন না, কর্ম্ম কখনই তাহাকে স্পর্শ করিতে পারে না ; পরন্তু যে লোক ব্রহ্মবিদ নয়, প্রত্যবায়-পরিহারের নিমিত্ত তাহার পক্ষে বৈধ কর্ম্ম অবশ্যাত্মর্থেই বটে ; স্মৃতরাং উভয় কথার মধ্যে কোনই বিরোধ খটিতেছে না । অতএব কামনা না থাকায় অকাময়মান পুরুষ কখনও পুনর্জন্ম লাভ করে না, পরন্তু দেহত্যাগের সঙ্গে সঙ্গে বিমুক্ত হয় । ৪

এবংবিধ অকাময়মান পুরুষের কর্ম্ম সম্ভব হয় না ; তন্নিবন্ধন পরলোকেও গমন হইতে পারে না ; সেই হেতু তাহার প্রাণসমূহ এবং বাক্প্রভৃতি ইন্দ্রিয়-গণও উৎক্রমণ করে না, অর্থাৎ দেহ হইতে উর্দ্ধগামী হয় না । সেই বিদ্বান্—জানী আপ্তকাম পুরুষ আত্মকামত্বেনিবন্ধন এখানেই ব্রহ্মস্বরূপ হন । পূর্বে সর্কাস্বক ব্রহ্মের দৃষ্টান্তরূপেও এবংবিধ স্বরূপই প্রদর্শিত হইয়াছে, ‘ইহাই তাহার সেই আপ্তকাম ও অকাম রূপ’ ইত্যাদি ; এখানে ‘অথ অকাময়মানঃ’ ইত্যাদি বাক্যে তাহারই দার্ষ্টান্তিক রূপের উপসংহার করিতেছেন । ৫

এবংভূত সেই পুরুষ যে কিরূপে মুক্তিলাভ করে, তাহা কথিত হইতেছে—যে লোক স্মৃষ্টি অবস্থাপনের জ্ঞান নির্কিংশেব অদ্বৈত নিত্য চৈতন্ত-জ্যোতিঃ-স্বভাব আত্মাকে ( আপনাকে ) দর্শন করে, সেই অকাময়মান পুরুষের কর্ম্মাত্মাবশতঃ গমনের কারণ বিলুপ্ত হওয়ার বাক্প্রভৃতি প্রাণসমূহ উর্দ্ধগামী হয় না ; পরন্তু সেই জানী পুরুষ যদিও দেহবানের জ্ঞানই ( দেহীর মতই ) দৃষ্ট হয়, সত্য, তথাপি এখানেই তিনি ব্রহ্মস্বরূপ হন ; তিনি ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়াই ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন । যেহেতু তাহার পদ্বিচ্ছিন্ন অব্রহ্মভাবের হেতুভূত কামনাসমূহ বিস্তমান থাকে না, সেই হেতু ইহা জন্মেই তাহার ব্রহ্মভাব প্রবুদ

হওয়ার ব্রহ্ম প্রাপ্তি ঘটে, তাহার আর দেহপাতের অপেক্ষা থাকে না (১); কেন না, জানীর যে, মৃত্যুর পর অন্ততাব প্রাপ্তি তাহা বাস্তবিক পক্ষে জীবদবস্থা হইতে কোনও স্বতন্ত্র অবস্থা নহে, পরন্তু অজ্ঞলোকের মৃত্যুর পর যেৰূপ দেহান্তরসম্বন্ধ সংঘটিত হয়, তাহার সেরূপ হয় না; এইজন্যই ব্রহ্মবিদ্ব 'ব্রহ্ম প্রাপ্ত হন' বলা হইয়া থাকে । ৬

মোক্ষ যদি অবস্থান্তরপ্রাপ্তিই হয়, তাহা হইলে, সমস্ত উপনিষদের অভিপ্রেত যে, মোক্ষের আত্মৈক্যভাব বা কৈবল্যরূপতা, তাহা বাধিত হইয়া পড়ে; তাহা ত কাহারো বাঞ্ছনীয় নহে; অধিকন্তু ঐরূপ হইলে মোক্ষের অনিত্যত্ব দোষও আপতিত হয়। যাহা ক্রিয়াধারা নিষ্পন্ন হয়, কোথাও তাহার নিত্যত্ব দেখা যায় না; অথচ সকলেই মোক্ষকে নিত্য বলিয়া স্বীকার করিয়া থাকে; 'ইহা আত্মার নিত্য মহিমা বা ঐশ্বর্য' এই মন্তব্যাক্যও এ বিষয়ে প্রমাণ। স্বভাবসিদ্ধ আত্মত্বাভিতিরিক্ত অন্তপ্রকার নিত্য বস্তু কেহ করনা করিতে পারে না। মোক্ষ আত্মার স্বভাবসিদ্ধ হইলে, উহা নিশ্চয়ই অগ্নির উষ্ণতার জ্ঞায় আত্মারও স্বভাব ভিন্ন আর কিছুই হইতে পারে না; সেই স্বভাবকে কখনই লোকের ক্রিয়ানুগত বা ক্রিয়াসাধ্যও বলিতে পারা যায় না; কেন না, অগ্নির স্বাভাবিক উষ্ণতা বা প্রকাশ কখনই অগ্নির কোনরূপ ক্রিয়ায় পরভাবী হয় না; কেন না, অগ্নির ক্রিয়ানন্তরভাবী অথচ তাহা অগ্নির স্বাভাবিক, একথা সম্পূর্ণ বিরুদ্ধ । ৭

যদি বল অগ্নির অঙ্গন, পরে তাহার উষ্ণত্ব ও প্রকাশ প্রতীতি হয়; অতএব অগ্নির উষ্ণতা ও প্রকাশে ত অঙ্গন-ব্যাপারানন্তর্য্য নিশ্চয়ই আছে; না, তাহা বলিতে পার না; যেহেতু অগ্নির যে, ঐরূপ অঙ্গন-ব্যাপারানুভবিত্ব প্রতীতি, অপরের (দ্রষ্টার) প্রতীতিব্যাঘাতক কোনরূপ ব্যবধায়ক পদার্থের অপগম্যই তাহার কারণ। অভিপ্রায় এই যে, অগ্নির প্রাঙ্গলনের পরে যে,

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মবিদের বুদ্ধি দুইপ্রকারে হইতে পারে, এক দেহসম্বন্ধ—বর্তমান জন্মে, দ্বিতীয় দেহপাতের পর বিদ্যেবুদ্ধি। ইহজন্মেই বাগ্যর ব্রহ্মভাব করানলকবৎ প্রত্যক্ষানুভূত হইয়াছে, তৎপূর্ণ ও তদ্ব্যবহৃত অজ্ঞান আশ্রিতঃ বিনষ্ট হইয়াছে, তাহার বুদ্ধিতে আর দেহপাতের অপেক্ষা থাকে না, এই যেহেতু ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিরূপ বুদ্ধি সম্পন্ন হয়। অতি বলিরাছেন—“তত্ত্ব তাবদেব চিরম্, বাবর কিমোকে অথ সমগংসো” ইত্যাদি। “ন তত্ত্ব প্রাপা উৎক্রান্তি ইদৈব সবলীরন্তে, বিমুক্তস্ত বিমুক্ত্যন্তে” ইতি। আর বাহার ব্রহ্মভাব সেরূপ প্রত্যক্ষীকৃত হয় নাই, তাহার বুদ্ধি দেহপাতের পর হয়; উভয়ের মধ্যে এইমাত্র বিশেষ।

উজ্জ্বল ও প্রকাশধর্মের অভিব্যক্তি দেখিতে পাওয়া যায়, অগ্নিই তাহার কারণ নহে; পরন্তু ঐ অগ্নির উজ্জ্বল ও প্রকাশ এই ধর্মদ্বইটা পূর্বে অপরের দৃষ্টিপথের অন্তরালে বা ব্যবধানে ছিল, কাহারও চক্ষুর সহিত সঙ্গত ছিল না; প্রজ্জ্বলনের পর সেই ব্যবধান অন্তর্হিত হইয়া যায়, তখন ঐ উত্তম ধর্মই লোকের দৃষ্টিপথে পতিত হয়, তন্নিম্ন লোকের ভ্রম হইয়া থাকে যে, অগ্নির উজ্জ্বল ও প্রকাশরূপ ধর্ম দুইটা প্রজ্জ্বলন হইতে জন্মিয়াছে। এই উজ্জ্বল ও প্রকাশ যদি অগ্নির স্বাভাবিক ধর্ম নাই হয়, তাহা হইলে, অগ্নির যাহা স্বাভাবিক ধর্ম, আমরা তাহারই উদাহরণ প্রদর্শন করিব; কোন বস্তুর যে, স্বাভাবিক ধর্ম আদৌ নাই, একথা কখনই বলিতে পারা যায় না। ৮

শৃঙ্গলভঙ্গের জায় বন্ধনিবৃত্তিরূপ মোক্ষ অভাবস্বরূপও হইতে পারে না; কারণ, পরমাত্মার সহিত একীভাবকে মোক্ষ বলিয়া স্বীকার করা হইয়া থাকে, যেহেতু ‘একম্ এব অদ্বিতীয়ম্’ শ্রুতি একত্বই প্রতিপাদন করিতেছে। আর বন্ধ পুরুষ যখন পরমাত্মাতিরিক্ত অপর কিছুই নহে, তখন তাহার বন্ধনিবৃত্তিরূপ মোক্ষ কখনই নিগড়ভঙ্গের জায় অভাব হইতে পারে না। পরমাত্মাতিরিক্ত দ্বিতীয় কোন পদার্থই যে, নাই—অসৎ, তাহা আমরা ইতঃপূর্বে বিস্তৃতভাবে বর্ণন করিয়াছি। এইজন্যই আমরা বলিয়াছি যে, ব্রহ্ম-প্রভৃতিতে সর্পাদিবিষয়ক অজ্ঞাননিবৃত্তির পর যেমন সর্পাদি নিবৃত্তি হয়, তেমনি শুধু অবিজ্ঞাননিবৃত্তিতেই মোক্ষ ব্যবহার হইয়া থাকে। ৯

আর যাহারা বলিয়া থাকেন যে, মুক্তিতে অস্ত্র একপ্রকার বিজ্ঞান ও আনন্দ অভিব্যক্ত হইয়া থাকে; তাহাদের পক্ষে ‘অভিব্যক্তি’ শব্দের অর্থ প্রকাশ করিয়া বলা আবশ্যিক; যদি লোকপ্রসিদ্ধ জাতব্য বিষয়ের আবরণ-ধ্বংসের নাম ‘অভিব্যক্তি’ হয়, তাহা হইলেও তোমাকে বলিতে হইবে যে, এই ‘অভিব্যক্তি’ কি বিদ্যমান পদার্থের? অথবা অবিদ্যমান পদার্থের? যদি বিদ্যমান পদার্থেরই অভিব্যক্তি হয়, তাহা হইলে, যে মুক্ত পুরুষের সম্বন্ধে মুক্তি অভিব্যক্ত হয়, তাহা তাহার আত্মস্বরূপই বটে; অর্থাৎ স্বরূপতঃ আত্মপ্রভীতির যখন ব্যবধান সম্ভব হয় না, তখন নিশ্চয়ই উহা সর্বদা অভিব্যক্ত রহিয়াছে বলিতে হইবে; সুতরাং ‘মুক্তের সম্বন্ধে অভিব্যক্ত হয়’ এইরূপ বিশেষোক্তি নিরর্থক হইয়া পড়ে। যদি বল, কোন কারণে উহা ব্যবহিত

হওয়ার, যেন অনান্বয়রূপই হইয়া থাকে ; সময়বিশেষে সেই ব্যবধানের অপগম হইলেই তাহার অভিব্যক্তি হইয়া থাকে ; তাহা হইলেও, কারণান্তরের সাহায্যে অভিব্যক্তি হওয়ার—যুক্তিতে অভিব্যক্তি-সাধনের অপেক্ষা থাকিয়া যায় । আর যদি বল, উপলব্ধি ও অভিব্যক্তি উভয়ই একাশ্রয়ে অবস্থিত ; তাহা হইলেও, উপলব্ধির ব্যবধান সম্ভব না হওয়ার অভিব্যক্তি বা অনভিব্যক্তি সর্বদাই থাকিতে পারে ; কিন্তু এতদতিরিক্ত একটা মধ্যবর্তী অবস্থা করণের অল্পকাল কোনও প্রমাণ পাওয়া যায় না ; বিশেষতঃ একই আশ্রয়ে অবস্থিত একেরই স্বরূপভূত ধর্মগুলির মধ্যে বিষয়-বিষয়িতাব (গ্রাহ-গ্রাহকত্ব) কখনই সম্ভব হয় না । তাহার পর, বাহার বিশেষবিজ্ঞান ও বিশিষ্ট আনন্দ অভিব্যক্ত হইবার পূর্বে সংসারিত্ব বা বন্ধন থাকে, আর বিশেষ বিজ্ঞান ও আনন্দাভিব্যক্তির পরে মুক্তি হয়, সেই পুরুষ নিশ্চয়ই নিত্যপ্রকাশ জ্ঞানস্বরূপ পরমাত্মা হইতে সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র ; কারণ, উভয়ের মধ্যে উচ্চ ও নীতলতার ভ্রায় অভ্যন্ত বৈলক্ষণ্য রহিয়াছে । আর যদি পরমাত্মারও ভেদ স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে ত সমুদয় বৈদিক সিদ্ধান্তই পরিত্যক্ত হয় । ১০

যদি বল, সংসার ও মোক্ষ উভয় অবস্থায়ই যদি আত্মা নির্কিংশেব একরূপ হয়, তাহা হইলে মোক্ষের জন্ত আর কাহারও অধিক প্রয়াস পাইতে হয় না, এবং মোক্ষপ্রতিপাদক শাস্ত্রগুলিরও কোন সার্থকতা থাকে না ; না, তাহা হয় না ; কারণ, অবিজ্ঞাননিভ ভ্রমাপনোদনে উহাদের সার্থকতা রহিয়াছে ; বাস্তবিক পক্ষে যুক্তি ও অযুক্তিনিবন্ধন আত্মার কিছুমাত্র বিশেষত্ব হয় না ; কারণ, আত্মা নিত্যই একরূপ (পরিবর্তন রহিত) ; তবে এইমাত্র বিশেষ আছে যে, শাস্ত্রীয় উপদেশ হইতে যে জ্ঞান জন্মে, তাহা দ্বারা নিত্য নির্কিংশ আত্মাবিষয়ক অবিজ্ঞা বা ভ্রমমাত্র নিবারিত হয় ; অতএব তাদৃশ উপদেশ লাভের পূর্বে ঐরূপ উপদেশ প্রাপ্তির জন্ত নিশ্চয়ই চেষ্টারও আবশ্যক হয় । যদি বল, অবিজ্ঞানসম্পন্ন পুরুষের অবিজ্ঞা ও তাহার নিবৃত্তি ও অনিবৃত্তি দ্বারা আত্মারও বিশেষ বা স্বরূপভেদ হইতে পারে ; না, এ দোষ হয় না ; কারণ, আমাদের মতে ইহা কেবল অবিজ্ঞার করণ বা ফলমাত্র ; যেমন রজ্জু, মকুভূমি, শুষ্কিকা ও গগনে বধাক্রমে সর্প, জল, রজত ও মণিনতা করিত হয়, আত্মগত বিশেষবোক্তির ঠিক সেইরূপই, একথা আমরা পূর্বেও বলিয়াছি । ১১

আশঙ্কা হইতে পারে যে, বাহার চক্ষুতে তিমির যোগ জন্মিয়াছে,



তাহার যেমন এই তিমির রোগের সম্ভাব ও অসম্ভাব দ্বারা দৃষ্টির বৈলক্ষণ্য ঘটে, তেমনি এস্থলেও অবিজ্ঞার কর্তৃত্ব ও অকর্তৃত্ব দ্বারা আত্মার স্বরূপগত পার্থক্য হউক ; না, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, 'যেন ধ্যানই করে, যেন স্মৃতিই করে' ইত্যাদি প্রতিভেদেও আত্মার সম্বন্ধে স্বতঃসিদ্ধ অবিজ্ঞাকর্তৃত্ব নিবিদ্ধ হইয়াছে। বিশেষতঃ বহুতর ব্যাপার-সংস্পর্শেই অবিজ্ঞাত্রয় উপস্থিত হয়, অর্থাৎ প্রথমতঃ বিষয়াকারে অন্তঃকরণের বৃত্তি জন্মে, পরে তাহাতে চৈতন্ত্যের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহার পর 'আমি সংসারী' ইত্যাদি ভ্রান্তি জ্ঞান উপস্থিত হয় ; সুতরাং অবিজ্ঞাত্রয়ের কারণ যে, বহু, তাহাতে সংশয় নাই ; [ এই ভ্রান্তিই আত্মগত তাদৃশ অবিজ্ঞাকে স্বাভাবিক বলিতে পারা যায় না ]। অধিকন্তু অবিজ্ঞা যখন আত্মার বিষয়, তখন তাহা আত্মগত হইতেও পারে না ; স্বগত অবিজ্ঞা কখনই আত্মার দৃশ্য বা গ্রহণীয় হইতে পারে না। পক্ষান্তরে, যে লোক অবিজ্ঞাত্রয়কে ঘটাদি পদার্থের দ্বায় পৃথকভাবে দর্শন করিতে পারে, বুঝিতে হইবে যে, সে লোক নিশ্চয়ই অবিজ্ঞাত্রয় সম্পন্ন নহে। যদি বল, 'আমি জানিতেছি না, আমি মুক্ত (মোহসম্পন্ন)' এইরূপ প্রতীতি হইতে বুঝা যায় যে, সে লোক নিশ্চয়ই অবিজ্ঞাত্রয় সম্পন্ন ; না, সে কথাও বলিতে পার না ; কারণ, সে লোক বিবেকদর্শী ; কারণ, যে লোক বাহ্যকে বিবিক্তরূপে অর্থাৎ পৃথক বস্তু বলিয়া জানিতে পারে, সে লোককে কখনই ভ্রান্তি ব্রান্তি বলিতে পারা যায় না ; যে বাহ্য পৃথক করিয়া গ্রহণ করে, তাহাতেই তাহার অবিজ্ঞাত্রয় আছে, একথা বড়ই বিবুদ্ধ হয়। তবে যে, 'আমি মুক্ত, বুঝিতেছি না' এইরূপ প্রতীতির কথা বলিতেছি, অর্থাৎ বিবিক্তদর্শীরও যে, দৃশ্যবিষয়ে অজ্ঞান ও মোহ দেখা যায়—জ্ঞানের বিষয়ীভূত হয় ; [ জিজ্ঞাসা করি—] অজ্ঞান ও মোহ (মুক্ততা) একবার কর্তব্য হইয়া আবার কর্তব্যরূপ জ্ঞানের বিশেষণ হয় কিরূপে ?। ১২

আর যদি বল, এই অজ্ঞান ও মুক্ততা (মোহ) উভয়ই কর্তব্যরূপ দর্শনের বিশেষণ ; তাহা হইলেও উহার আর দর্শনের বিষয়—কর্তব্য হইতে পারে না ; কেন না, কর্তব্যমাত্রই কর্তার ক্রিয়াদ্বারা ব্যাপ্ত (বিষয়ীভূত) হইয়া থাকে ; অর্থাৎ তিন্ন পদার্থই ব্যাপ্য ও ব্যাপকতাবাপন্ন হইতে পারে, অর্থাৎ বাহ্য ব্যাপ্য, তাহা ব্যাপক হয় না, আর বাহ্য ব্যাপক, তাহাও কখন ব্যাপ্য হইতে পারে না ; কেন না, নিজেই নিজেকে কখন ব্যাপ্ত করিতে পারে না। এখন বল দেখি, এরূপ অবস্থায় অজ্ঞান ও মুক্ততা

দর্শনের বিশেষণ হইতে পারে কিরূপে? স্বীয় শরীরগত ক্লেশাদি ধর্ম  
বৈরূপ আপনা হইতে পৃথক্ ধর্মরূপেই অনুভব করিয়া থাকে, সেইরূপ  
যে ব্যক্তি অজ্ঞানের বিবেকদর্শী, সে ব্যক্তি আপনার অজ্ঞানকে যখন  
কর্ম বা অনুভাবরূপে অনুভব করে, তখন নিশ্চয়ই ঐ অজ্ঞানকে  
উপলব্ধিকর্তারই (অনুভবকর্তারই) ধর্মরূপে অনুভব করে; [কিন্তু  
জ্ঞানধর্মরূপে কখনই অনুভব করে না]। যদি বল, সুখ দুঃখ ইচ্ছা  
ও চেষ্টা প্রভৃতি ধর্মগুলিকে ত সকলেই অনুভব করিয়া থাকে;  
না—সে কথাও বলিতে পার না; কারণ, এ পক্ষেও, বাহারা ঐরূপেই  
গ্রহণ করিয়া থাকে, সুখদুঃখাদির সহিত তাহাদের পার্থক্য ত  
স্বীকৃতই হয়। যদি বল, ‘আমি তোমার কথা বুঝিতে পারিতেছি না,  
আমি মুগ্ধ’ [এইরূপে ত নিজের মুগ্ধতাও অনুভব করিয়া থাকে]; হাঁ, অজ্ঞ  
ব্যক্তি মুগ্ধ হয়, হউক; কিন্তু যে লোক ঐরূপে অজ্ঞান ও যোহের  
স্বব্যতিরিক্ততা অনুভব করিতে পারে, আমরা তাহাকেই অমুগ্ধ জ্ঞানী বলিয়া  
অঙ্গীকার করিতেছি। ব্যাসদেবও এইরূপই বলিয়াছেন—ক্ষেত্রো (মেহস্বামী)  
ইচ্ছাপ্রভৃতি নিখিল ক্ষেত্রকে (দেহকে) প্রকাশ করিয়া থাকে। ‘সমস্ত  
ভূতে সমভাবে বর্তমান, এবং ভূতসমূহ বিনষ্ট হইলেও স্বয়ং অবিনাশী  
পরমেশ্বরকে [যিনি জানেন, তিনিই ঠিক জানেন।]’ ইত্যাদি কথা  
শতশত স্থানে উক্ত হইয়াছে। অতএব সর্বদা সমানভাবে একরস আত্ম-  
স্বভাব স্বীকৃত হওয়ার বুঝিতে হইবে যে, বস্তু মোক্ষ জ্ঞান ও অজ্ঞান দ্বারা  
আত্মার স্বরূপতঃ কিছুমাত্র প্রভেদ ঘটে না। ১৩

আর বাহারা এতদপেক্ষা অল্পপ্রকার আত্মার স্বরূপ স্বীকার করিয়া  
বহুমোক্ষাদিপ্রতিপাদক শাস্ত্রবাক্যকে ‘অর্থবাদ’ বলিয়া কল্পনা করিয়া  
থাকেন, তাহারা আকাশে উড্ডীরমান পাখীরও চরণচিহ্ন দর্শন করিতে, কিংবা  
আকাশকে মুষ্টিদ্বারা আর্কষণ করিতে বা চর্ম্মের দ্বারা বেটন করিতেও উৎসাহী  
বা সাহসী হইতে পারেন, অর্থাৎ আকাশকে মুষ্টিবদ্ধ করিতে সাহসী  
হওয়া, আর আত্মার নির্কিশেষ স্বভাব ভ্যাগ করিয়া সবিশেষভাবে কল্পনা  
করা, উভয়ই ভুল্য (১); আমরা কিন্তু সেরূপ করিতে অসমর্থ; আমরা

(১) ভাষ্যপূর্ব্বা—বাহারা আত্মাকে ইচ্ছা-মেহাদি গুণযুক্ত সবিশেষ বস্তু বলিয়া স্বীকার করে,  
আত্মার নির্কিশেষত্ব স্বীকার করে না, তাহাদের পক্ষে বস্তু মোক্ষের অবাতবস্ব প্রতিপাদক

‘সৰ্বদা সমান, একরূপ, অব্যেত, অবিক্রিয়, জন্ম, জরা ও মরণ-বর্জিত, অমৃত অত্য আত্মস্বরূপ ব্রহ্মই’—এই যে, সমস্ত বেদান্তশাস্ত্রের অবিসংবাদিত সিদ্ধান্ত, তাহাই স্বীকার করিয়া থাকি। অতএব জানোদয়ের পূর্বে দেহেতে যে, অহম্ভাবরূপ বিপরীত বুদ্ধি থাকে, ব্রহ্মবিজ্ঞান সেই বিপরীত বুদ্ধি অপনয়ন করিয়া দেয়, সেই দেহবিচ্ছেদ-রূপ বিজ্ঞানফল লক্ষ্য করিয়া ‘ব্রহ্মপ্রাপ্ত হয়’ এইরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে যাত্র ; [ বস্তুতঃ জীব চিরদিনই ব্রহ্মস্বরূপ ] ॥ ২১৬ ॥ ১ ॥

**আত্মানভাষ্যম্।** স্বপ্নবুদ্ধান্তগমনদৃষ্টান্তস্ত দাষ্টান্তিকঃ সংসারো বর্ণিতঃ ; সংসারহেতুশ্চ অবিজ্ঞা-কর্ম-পূর্বপ্রজ্ঞা বর্ণিতা ; যৈশ্চোপাধিভূতৈঃ কার্যকরণলক্ষণভূতৈঃ পরিবেষ্টিতঃ সংসারিত্বমভূতবতি, তানি চোক্তানি। তেবাং সাক্ষাৎপ্রযোজকৌ ধর্মাদধর্মাবিতি পূর্বপক্ষং কৃত্বা, কাম এবৈত্য-ধারণিতম্। যথা চ ব্রাহ্মণেনারমর্ষোহবধারণিতঃ, এবং মন্ত্রেণাপীতি বন্ধং বন্ধকারণং চোক্তম্। উপসংহৃতং প্রকরণম্—‘ইতি হু কাময়মান ইতি’।—“অথ অকাময়মানঃ” ইত্যারম্ভ্য সুবৃণ্ডদৃষ্টান্তস্ত দাষ্টান্তিকভূতঃ সর্বাঙ্গভাবো মোক্ষ উক্তঃ। মোক্ষ-কারণঞ্চাকামতয়া বদাপ্তকামত্বযুক্তম্, তচ্চ সামর্থ্যাৎ ন আত্মজ্ঞানমন্তরেণাঙ্ক-কামতয়া আপ্তকামত্বমিতি সামর্থ্যাদ্ ব্রহ্মবিষ্টেব মোক্ষকারণম্—ইত্যুক্তম্ ; অতো যত্মপি কামো মূলমিত্যুক্তম্, তথাপি মোক্ষকারণবিপর্যায়ণে বন্ধকারণ-মবিচ্ছেত্যেতদপ্যুক্তম্বেব ভবতি। অত্রাপি মোক্ষো মোক্ষসাধনং চ ব্রাহ্মণেনোক্তম্, তন্মৈব দৃষ্টীকরণায় বহু উদাহরিতে মোক্ষশব্দবাচ্যঃ।—

**আত্মানভাষ্য টীকা।** ব্রাহ্মণোক্তেহর্ষে মন্ত্রমবতারিত্বং ব্রাহ্মণাধর্মমুদ্বদতি—অপ্রোক্ত্যাদিনা। অরমর্ষঃ সংসারত্বহেতুশ্চ, মন্ত্রমুদেব সত্যঃ সচ কর্মণেভ্যাঘিঃ। আত্মজ্ঞানম্ভ তর্হি মোক্ষকারণত্বমুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তচ্চোচ্যতি। অতো ব্রহ্মজ্ঞানং মোক্ষকারণমিত্যুক্তবাদিতি বাবৎ। মূলং বন্ধতেতি শেবঃ। অত্রোক্তি মোক্ষপ্রকরণোক্তিঃ। বন্ধপ্রকরণং দৃষ্টান্তমিছুমপিববঃ।

‘অজ্ঞানে বন্ধ, জ্ঞানে মোক্ষ’ ইত্যাদি শাস্ত্রকথা সঙ্গত হয় না ; এই জন্য তাহারা ঐ সমস্ত শাক্যকে ‘অর্থবাদ’ ( অর্থসোমাজ ) বলিয়া নির্দেশ করেন। অভিপ্রায় এই যে, জীবের বন্ধ মোক্ষ অসম্ভাই বটে, কিন্তু মোক্ষমার্গে লোকদের প্রবৃত্তি ও উৎসাহ বর্ধনের জন্য এক্সপ অসত্য কথা শাস্ত্রে উপস্থিতি হইয়াছে যাত্র। পাখী ভূমিতে বিচরণ করিবার সময়, ভূমিতে যেমন তাহাদের পদচিহ্ন পড়িত হয়, আকাশে উড়িবার কালে আকাশেও তেমন পদচিহ্ন আছে, এইরূপ মনে করিয়া আকাশেও পাখীর পদচিহ্ন দেখিবার অভিলাষী হইতে পারে।

আভাস-ভাষ্যানুবাদ । পূৰ্ণপ্রদৰ্শিত দৃষ্টান্তবৰূপ যম ও আগ্নেবহ্যার প্রবেশের দাষ্টীন্তিকরূপ সংসার বর্ণিত হইয়াছে ; সংসারের হেতুবৰূপ যে, কৰ্ম বিজ্ঞা ও পূৰ্ণপ্রজ্ঞা, তাহাও প্রদৰ্শিত হইয়াছে ; এবং দেহেন্দ্রিয়াত্মক যে সমস্ত উপাধি দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া, জীব নিজের সংসারিত্ব অনুভব করিয়া থাকে, সে সমুদয়ও কথিত হইয়াছে । তাহার পর, ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মই সেই সমুদয় উপাধির সাক্ষাৎ সম্বন্ধে প্রবোধক বা প্রবর্তক বলিয়া পূৰ্ণপক্ষ ( আশঙ্কা ) উত্থাপন করিয়া পরিশেষে কামেরই ( কামনারই ) মুখ্য প্রবোধকত্ব অবধারিত হইয়াছে । এ বিষয় ব্রাহ্মণ ভাগে যেভাবে অবধারিত হইয়াছে, মন্ত্রেও ঠিক সেইভাবেই বন্ধ ও বন্ধকারণের নির্দেশ-পূৰ্ণক “ইতি হু কাময়মানঃ” বাক্যে তাহার উপসংহার করা হইয়াছে ।

ইহার পর, “অথ অকাময়মানঃ” এই হইতে আরম্ভ করিয়া দৃষ্টান্তবৰূপ স্রুষ্টির দাষ্টীন্তিক সৰ্ব্বাত্ম্যভাবরূপ যোক্ত উক্ত হইয়াছে । সেখানে কথিত হইয়াছে যে, আত্মকামত্ব হইতে লব্ধ যে, আপ্তকামত্ব, তাহাই যোক্তলাভের কারণ ; আত্মজ্ঞান ব্যতিরেকে যখন আত্মকামতা ও তদধীন আপ্ত-কামত্ব হইতেই পারে না, তখন কথিত না হইলেও বুঝা যাইতেছে যে, ফলতঃ ব্রহ্মবিজ্ঞাই মুক্তির মুখ্য কারণ ; অতএব পূৰ্বে যদ্বিও কামকে সংসারের মূলকারণ বলা হইয়াছে সত্য, তথাপি যোক্ত-কারণের বিপরীত বস্তুই যখন বন্ধের কারণ, তখন অবিজ্ঞাই যে, বন্ধের প্রকৃত কারণ, এ কথাও একরকম বলাই হইয়াছে । এখানেও ব্রাহ্মণবাক্যে যোক্ত ও যোক্তকারণের কথা উক্ত হইয়াছে, তাহারই দৃঢ়তা সম্পাদনের জন্য যোক্তকামব্যাচ্য বহু অভিহিত হইতেছে :—

তদেষ শ্লোকো ভবতি—যদা সৰ্ব্বৈ প্রযুচ্যন্তে কামা যেহস্ত  
হৃদি প্রিতাঃ । অথ মৰ্ত্ত্যোহমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমস্প্রুত ইতি ।  
তদযথাহিনির্ধ্বয়নৌ বল্লীকে মৃত্যু প্রত্যস্তা শরীতৈবমেবেদং  
শরীরং শেতে, অথায়মশরীরোহমৃতঃ প্রাণো ব্রহ্মৈব তেজ  
এব, গোহহং ভগবতে সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো  
বৈদেহঃ ॥ ১১৭ ॥ ৭ ॥

সম্বলনাথঃ । তৎ ( তদ্বিন্ উক্তে অৰ্থে ) এবং ( বাক্যবাণ্য ) যোক্তঃ

(মহঃ) ভবতি (অস্তি);—যে কামাঃ (কামনাঃ) অন্ত (পুরুষন্ত) হৃদি  
প্রিতাঃ (বুদ্ধিনিষ্ঠাঃ), [তে] সর্কে বহা (যস্মিন্ কালে) প্রমুচ্যন্তে,  
(জানাৎ বিশীর্ণান্তে); অথ (তদা) মর্ত্যঃ (মরণশীলঃ সঃ) অমৃতঃ  
(অবিতান্মকমৃত্যুবিজয়াৎ মরণরহিতঃ) ভবতি; অত্র (অস্মিন্ এব দেহে)  
ব্রহ্ম সমগ্রুতে (ব্রহ্মভাবম্ প্রাপ্নোতি) ইতি।

তৎ (তত্র) [অয়ং দৃষ্টান্ত উচ্যতে—] যথা মৃত্যু (জীর্ণতাং গত্বা)  
অহিনিষ্যন্নী (সর্গহক), বন্দীকে প্রত্যজ্ঞা (অনাস্থসম্বন্ধিতরা নিষ্কিপ্তা সতী)  
শরীত (তিষ্ঠতি), এবম্ এব (যথোক্তদৃষ্টান্তবৎ এব) ইদং শরীরং (বিদ্বৎ  
স্থলো দেহঃ) শেতে (অনাস্থভাবেন পরিত্যক্তং মৃতমিব বর্ততে); অথ  
(অনন্তরম্) অয়ম্ (মুক্তঃ পুরুষঃ) অশরীরঃ অমৃতঃ প্রাণঃ ব্রহ্ম এব, তেজঃ  
(জ্যোতিঃস্বরূপঃ) এব [ভবতি]। [এতৎ ব্রহ্ম] বৈদেহঃ জনকঃ  
উবাচ হ—সঃ (ভবতঃ লব্ধবিজ্ঞানঃ) অহম্ ভগবতে (পূজনীয়ায় তুভ্যম্)  
সহস্রং দদামি ইতি, [ব্যাখ্যা পূর্ববৎ] ॥ ২০৭ ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ। কথিত বিষয়ে এইরূপ একটা শ্লোক আছে—  
যে সমস্ত কাম বা কামনা এই মুমুক্শু পুরুষের হৃদয়কে আশ্রয় করিয়া  
আছে, সে সমুদয় কাম যখন ব্রহ্মজ্ঞান প্রভাবে বিদূরিত হইয়া যায়,  
তখন সেই পুরুষ মর্ত্য—মরণশীল হইয়াও অমরত্ব লাভ করে, এবং এই  
দেহেই ব্রহ্মভাব আন্বাদন করে। [এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই—] মৃত  
অর্থাৎ জীর্ণতা প্রাপ্ত অহিনিষ্যন্নী (সাপের খোলস) যে প্রকার  
বন্দীকে (উইমাটির স্থাপে) প্রক্ষিপ্ত হইয়া পড়িয়া থাকে, ঠিক এই-  
রূপই [ব্রহ্মজ্ঞের অনাস্থবুদ্ধিতে উপেক্ষিত] এই শরীর পড়িয়া  
থাকে। অতঃপর তিনি অশরীর (শরীরাত্মমানশূন্য), [হৃতরাং]  
অমৃত (মরণরহিত), প্রাণ ও ব্রহ্মস্বরূপই এবং তেজঃস্বরূপই  
হন। [এই কথা শুনিয়া] বিদেহপতি জনক বলিলেন—আমি  
আপনার নিকট হইতে বিজ্ঞান লাভ করিয়াছি; অতএব আপনাকে  
সহস্র গো দান করিতেছি ॥ ২০৭ ॥ ১৭ ॥

শ্রীব্রহ্মসংহিতা-কোপনিষৎ। তৎ ভবতি ইতি এব শ্লোকো ব্রহ্মো ভবতি।  
বহা যস্মিন্ কালে সর্কে সমস্তাঃ কামাঃ তুকাপ্রভেদাঃ প্রমুচ্যন্তে, আত্মকামন্ত

ব্রহ্মবিদঃ সমূলতো বিদীৰ্য্যন্তে ; যে প্রসিদ্ধা লোকে ইহাব্রাহ্মণ্যঃ পুত্র-বিভ্র-  
লোকৈবণালক্ষণাঃ অন্ত প্রসিদ্ধন্ত পুরুষন্ত হৃদি বুদ্ধৌ শ্রিতা আশ্রিতাঃ । অথ  
তদ্বা, স মৰ্ত্যঃ মরণধৰ্ম্মা সন্, কামবিরোগাৎ সমূলতঃ, অমৃতো ভবতি ; অৰ্থাৎ  
অনাম্মবিবর্যাঃ কামা অবিস্তালক্ষণা মৃত্যব ইত্যেতদ্বৃক্তং ভবতি । অতো  
মৃত্যুবিরোগে বিদ্বান্ জীবন্তেব অমৃতো ভবতি । অত্র অশ্বিনেব শরীরে বৰ্ত্তমানঃ  
ব্রহ্ম সমনুতে ব্রহ্মভাবে যোক্তং প্রতিপদ্যত ইত্যর্থঃ ; অতঃ যোক্তো ন  
দেশান্তরগমনাদি অপেক্ষতে ; তন্মাৎ বিদ্বয়ঃ ন উৎক্রামন্তি প্রাণাঃ, যথাবস্থিতা  
এব স্বকারণে পুরুষে সমবনীয়ন্তে ; নামমাংসং হি অবশিষ্টত ইত্যুক্তম্ । ১

কথং পুনঃ সমবনীতেষু প্রাণেষু, দেহে চ স্বকারণে প্রলীনে, বিদ্বান্ মুক্তঃ  
অত্রৈব সৰ্ব্বাঙ্গা সন্ বৰ্ত্তমানঃ পুনঃ পূৰ্ব্ববৎ দেহিৎ সংসারিষলক্ষণং ন  
প্রতিপদ্যত ইতি ; অত্রোচ্যতে—তৎ তত্র অয়ং দৃষ্টান্তঃ—যথা লোকে অহিঃ  
সর্পঃ, তন্ত নিম্নরনী নির্দোকঃ, সা অহিনিম্নরনী বজ্রীকে সর্পাশ্বরে  
বজ্রীকাদাবিত্যর্থঃ, মৃত্যু প্রত্যক্তা ক্ষিপ্তা অনাম্মভাবেন সর্পেণ পরিত্যক্তা শরীরে  
বৰ্ত্ততে, এবমেব—যথায়ং দৃষ্টান্তঃ, ইদং শরীরং সর্পস্থানীরেন মুক্তেন  
অনাম্মভাবেন পরিত্যক্তং মৃতমিব শেতে । ২

অথ ইতরঃ সর্পস্থানীরো মুক্তঃ সৰ্ব্বাঙ্গভূতঃ সর্পবৎ তত্রৈব বৰ্ত্তমানোহপি  
অশরীর এব, ন পূৰ্ব্ববৎ পুনঃ শরীরো ভবতি । কাম-কর্ম্মপ্রযুক্তশরীরাম্মভাবেন  
হি পূৰ্ব্বং শরীরো মৰ্ত্যন্ত, তদ্বিরোগাদ্ অথ ইদানীন্ অশরীরঃ, অতএব চ  
অমৃতঃ ; প্রাণঃ, প্রাণিতীতি প্রাণঃ, “প্রাণন্ত প্রাণম্” ইতি হি বক্ষ্যমাণে দ্রোকে,  
“প্রাণবন্ধনং হি সোম্য মনঃ” ইতি চ শ্রুত্যন্তরে ; প্রাকরণবাক্যসামর্থ্যাচ্চ  
পর এবাশ্রা অত্র প্রাণশব্দবাচ্যঃ ; ত্রৈলোক্য পরমাত্মেব । কিং পুনঃ তৎ ?  
ভেদ এব বিজ্ঞানং জ্যোতিঃ, যেনাজ্যোতিষা জগদবতান্তমানং প্রজ্ঞানেত্রং  
বিজ্ঞানজ্যোতিয়ং সৎ অবিত্রংশদ বৰ্ত্ততে । ৩

যঃ কাম-প্রলো বিমোকার্থো যাজ্ঞবল্ক্যেন বরো দত্তো জনকায়, সহেতুকো  
বক্ষ্যমোকার্ধলক্ষণো দৃষ্টান্ত-দাষ্টাণ্টিকভূতঃ স এব নির্ণীতঃ সবিদ্রো জনক-  
যাজ্ঞবল্ক্যাক্ষারিকারপথারিণ্যা শ্রুত্যা ; সংসারবিমোকোপায় উক্তঃ প্রাণিত্যঃ ।  
ইদানীং শ্রুতিঃ বরমেবাহ—বিভানিষ্করণার্থং জনকেনৈবমুক্তম্ ইতি । কথম্ ?  
সোহহমেবং বিমোক্তিত্বয়া ভগবতে তুভ্যং বিভানিষ্করণার্থং সহস্রং দদামি, ইতি  
হ এবং কিম্ উবাচ উক্তবান্ জনকো বৈবেহঃ । অত্র কামাবিমোকপদার্থে

নির্ণীতে বিবেহরাক্ষায়াত্মানমেব চ ন বিবেদয়তি, একদেশোক্তাবিব সহস্রমেব  
দদাতি ? তত্র কোহতিপ্রায় ইতি । ৪

অত্র কেচিৎপর্যন্তি—অধ্যাত্মবিভাগনিকো জনকঃ প্রথমপার্শ্বঃ পুনর্দ্বৈতঃ  
শুভ্রবতি ; অতো ন সর্বমেব বিবেদয়তি ; প্রকৃতিপ্রোক্তং বাজবল্যং পুনরন্তে  
বিবেদয়িত্বামীতি হি বক্ততে । যদি চাত্রেব সর্বং বিবেদয়ামি, নিবৃত্তাভি-  
লাষোহয়ং শ্রবণাৎ—ইতি বদ্য প্লোকান্ ন বক্ষ্যতীতি চ তস্যাং সহস্রদানং শুভ্র-  
বালিভজ্ঞাপনায়েতি । সর্বমপ্যেতৎ অসৎ, পুরুষস্তেব প্রমাণত্বতারাঃ প্রভেদ্যাক্ষা-  
হুপপত্তেঃ ; অর্থশেষোপপত্তেঃ—বিশোকপদার্থে উক্তেহপি আত্মজ্ঞানসাধনে,  
আত্মজ্ঞানশেষভূতঃ সর্বৈষণাপরিত্যাগঃ সন্ন্যাসাখ্যো বক্তব্যোহর্থশেষো বিদ্যতে ;  
তস্যাং প্লোকযাত্র-শুভ্রবাকল্পনা অনুজী ; অগতিকা হি গতিঃ পুনরুক্ত্যর্থকল্পনা ;  
স চাযুক্তা, সত্যং নতো । ৫

ন চ তৎ স্ততিমাত্রমিত্যবোচাম । নহেবং সতি “অত উর্দ্ধং বিশোকায়ৈব”  
ইতি বক্তব্যম্ ; নৈব দোষঃ ; আত্মজ্ঞানবদপ্রবোজকঃ সন্ন্যাসঃ পক্ষে, প্রতিপত্তি-  
কর্ষবৎ ইতি হি বক্ততে ; “সন্ন্যাসেন তমুং ত্যজেৎ” ইতি হি স্মৃতেঃ ; সাধনদ্ব-  
পক্ষেহপি ন “অত উর্দ্ধং বিশোকায়ৈব” ইতি প্রব্রবীতি, যোকসাধনত্বাত্ম-  
জ্ঞানপরিপাকার্থব্যাং ॥ ২২৭ ॥ ৭ ॥

টীকা । উক্তেহর্থে তমেব ইত্যাত্মকরাপি ব্যাচটে—ভুক্তশ্মিন্নেবেতি ।  
বশ্বিন্ কালে বিভাগপরিপাকবহারানিত্যর্থঃ । সুবৃত্তিব্যাবৃত্ত্যর্থং সর্বশিষেণমিতি বদ্য—  
সমস্তা ইতি । কাশপভার্বাভরবিবরণঃ ব্যাবর্ত্তয়তি—তৃষ্ণোক্তি । ক্রিয়াপনং  
সোপসর্গং ব্যাকরোতি—আত্মকামেন্তেতি । তামেব বিশিনতি—যে প্রসিক্তা  
ইতি । কামানামাত্মজ্ঞরং মিতাকরোতি—হৃদৌতি । সমূলতঃ কামবিরোগাদিতি  
সংবক্তঃ । কামবিরোগাদিবৃত্তো ভবতীতি নির্দেশসামর্থ্যসিদ্ধবর্ণনাম্—অর্থাদিতি ।  
তেষাং বৃত্তাষে কিং ভাস্তনাম্—অন্ত ইতি । অত্রোক্তাদিনা বিবকিতবর্ণনাম্—অন্তো  
মোক্ষ ইতি । আদিপদবৃৎকাত্যাদিসংগ্রহার্থম্ । হৃক্তেন্দ্রিয়পেকাতাবে কলিতম্—  
ভস্মাদিতি । তর্হি বরণাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অপেতি । উৎকৃষ্টপত্ত্যপত্তি-  
রাহিত্যং বদ্যবহিতম্ । এতচ্চ পক্ষে প্রতিপাদিতমিত্যাহ—সংসমাত্রমিতি । ১

ভববৎকাত্যাদিসংকীর্তনং পদ্যমাহ—কথং পুনরিত্তি । বিহবে। বিভ্রান্তবাক্যেণ  
প্রাপাদিনু বাবিত্তেহপি বেহে চেহসৌ বর্ত্ততে, ততোহত পূর্ববদেহিবাতিদ্যাবৈবধ্যমিত্যর্থঃ ।  
বৃত্তান্তেন পরিবর্ত্তি—অত্রোক্তাদিনা । বেহে বর্ত্তনানভাপি বিহবত্বজ্ঞানান্নাহিত্যং  
ভবোক্ত্যভ্যতে । বতঃ স্তি নর্ণো মিতয়া মীরতে, সা নিবর্ননী সর্ববৃত্ত্যভ্যতে । সর্ববর্নক-  
বৃত্তান্ত দাষ্টীভিকমাহ—এষমেবেতি । ২

সর্বদ্বৈতত দ্বৈতীভিকঃ দর্শয়তি—অত্রৈতি। অজ্ঞানেন সহ বেদত নষ্টবদশরীরবাদো  
হেতুশব্দার্থঃ। অশব্দশব্দভোক্তিত্তহেবষ্টভেনাশরীরঃ বিবদয়তি—কাম্যমিতি।  
পূর্বমিত্যভিধাব্যোক্তিঃ। ইদানীমিতি বিভাব্যোক্ত্যভে। যুগপত্যঙ্গসারিণঃ স্তব  
চ যুগং আশং ব্যাবর্তয়তি—প্রাপ্নোন্তি। মোকে পর এবান্না বধা আশবদতবা-  
অজ্ঞাপীভার্থঃ। বধা চ ক্রত্যাভরে আশবদঃ পর এবান্না, তথাআশীতাহ—প্রাপ্নোন্তি।  
কিক পরবিবদয়িতঃ একরশবদাকারমান ইতি যোক্ত একাত্বানুশাসনমিত্যাদি বাক্য  
চ তবিবদতবা ব্রহ্মানিশব্দানুগতঃ। তস্মাদ্ভুতসদানুগতঃ পর এবান্না আশবদিত  
ইত্যাহ—প্রকল্পয়তি। বিশেষ্যঃ দর্শয়িতা বিশেষণঃ দর্শয়তি—ব্রহ্মৈক্যবৈতি।  
ত্রকল্পত কল্পনানাদিবিবদয়ঃ ব্যয়তি—কিং পুন্নয়তি। তেষঃশব্দত কার্য-  
জ্যোতির্বিবদতবাশব্দাহ—বিস্তারয়তি। তত্র এবাশবাহ—যেনেতি। এজ্ঞা  
একষ্টা অশিঃ বরগষ্টেভ্যঃ বেদনিব বেদঃ একাশবদভেতি তথোক্তম্। ৩

সোহমিত্যাদেতাংপর্যং বক্তুং বৃত্তং কীর্তয়তি—যঃ কাম্যপ্রাপ্ত ইতি। নির্ণয়কারঃ  
সাক্ষিপতি—জ্ঞানীভবতি। সোহমিত্যাদিবাক্যভরযুগপতি—ইদানীমিতি।  
আকাল্পাপূর্বকং বাক্যানুশাসন বিতজতে—কাম্যমিতি। সহস্রদানসাক্ষিপতি—অত্রৈতি। ৪

সর্বদানপ্রাপ্তাবপি সহস্রদানে হেতুবেকসেনীঃ দর্শয়তি—অত্রৈত্যাদিনা। কদা  
তর্হি ভুতবে সর্বং রাজা নিবেদয়িত্যভি, তজাহ—প্রকল্পয়তি। নহু পুনঃ তজ্জহুপি রাজা  
কিমিতি সংপ্রত্যেব সর্বং ভুতবে ন এবজ্ঞতি, এতুতা হি দক্ষিণা গুরু প্রাপয়তী বীরঃ  
তজ্জবাহ কলয়তি, তজাহ—যদি চেতি। অনাতোক্তৌ ভবয়েত্ভয়িবার বাচতলিপাদনা-  
য়কং ব্যাখ্যোক্তয়ং বৃত্তং, জ্ঞেতৌ যপৌক্তবেদ্যাবপাতাশেবদোদকারঃ ন, ব্যাখ্যোক্তিবৃত্তা,  
তদীয়রাসিকপ্রাণাশ্রয়কপ্রসঙ্গমিতি হুয়তি—অকল্পমপীতি। একসেনীপরিহারাসভবে  
বেদভরবাহ—অত্রৈতি। তদুপপত্তিবেগোপাদয়তি—বিদ্যোক্ত্যভি। ততাপি পূর্ব-  
মদ্বৈতভেদবীরগুজবাবীরঃ সহস্রদানমদ্বৈতমিত্যাদি শব্দবেদজ্ঞানসামবদেন আগন্তুভেদেন  
সহ ভূয়োহপি সংভাসত বক্তব্যাবগোপাং তদপেক্ষরা বৃত্তং সহস্রদানমিত্যাহ—অপেক্ষিত্য  
ইতি। ৫

নহু সংভাসাদি বিভাষত্যাৰ্থভূক্তভে, মহাত্মা বীরঃ, বস্তনমী হুতরমপি করোত্যভে। দাৰ্শ-  
ণেবসিদ্ধিতজাহ—ন চেতি। ন তাবং সংভাসো বিভাষতির্বিদিতা যুগ্মাভেতি সনানকর্তৃ-  
সিদ্ধিলাং ইতি পক্ষে হিতঃ, নাপি শব্দবিভাষতিভ্যাপি বিবের্ককাম্যাবদিত্যর্থঃ। অ-  
শব্দভেদভরঃ সহস্রদানমিত্যভ অদকতাকৌশলং চৌদয়তি—সম্মিতি। রাজঃ শব্দিতকৌশলঃ  
হুয়তি—নৈজ ইতি। তত্র চ হেতুবাহ—আত্মজ্ঞানসামবদিতি। বদ্যজ্ঞানং যোকে  
অনৌলবঃ, ন তথা সংভাসঃ, ন চাসিন্ পক্ষে ততাকর্তৃভ্যঃ এতিপত্তিকর্তব্যদ্বৈতাসভবা-  
মিতি রাজা বভো নভতে, ততঃ সংভাসত ন জ্ঞানভূম্যবদো দাত উর্হা বিদ্যোকারেন ব্রহ্মীতি  
পূর্বভীত্যাৰ্থঃ। সংভাসত এতিপত্তিকর্তব্যং কর্তব্যয়ে এবাশবাহ—অন্যান্যদ্বৈতমেনিতি। নহু



বিবিধিবা-সন্তোষমদীর্ঘকৃতান ততঃ প্রতিগতিকর্ণবদন্তেরবদিত্যভেদে, তত্রাহ—আশ্রমভেদেতি ।  
‘ত্যাগভেদে হি ততঃ জ্ঞেয়ং ভ্যক্তঃ’ অতঃপূর্বং পদম্’ ইত্যুক্তবাদিতার্থঃ ১২১৭ ১৭।

ভাষ্যানুবাদে । পূর্বোক্ত বিষয়ে এইরূপ মোক—বর আছে—  
যে সময়ে আশ্রমকাম ব্রহ্মবিদের সমস্ত কাম—নানাপ্রকার ভোগভুজা প্রযুক্ত  
হয়—সম্পূর্ণ শীর্ণতা প্রাপ্ত হয় । [ কোন কামসমূহ ? না,—] ঐহিক বা  
পারলৌকিক পুত্র বিত্ত ও স্বর্গাদি-লোকেষণা নামে প্রসিদ্ধ যে সমুদয় কাম  
এই পুরুষের হৃদয়ে আশ্রিত—বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ; [ সেই সমস্ত  
কাম ] । তখন [ সেই পুরুষ ] মর্ত্য—মরণ-ধর্মযুক্ত হইয়াও সমূলে কাম-  
নিবৃত্তি হওয়ার অমৃত হন ; ইহা দ্বারা এই কথাই বলা হইতেছে যে,  
অবিজ্ঞানমূলক অনাস্রবিষয়ক যে, কামনা, তাহাই প্রকৃত মৃত্যু ; অতএব  
সেই অবিজ্ঞানরূপ মৃত্যু বিধ্বস্ত হওয়ার বিধান পুরুষ জীবৎ-দশায়ই অমৃত  
হইয়া থাকেন ; এখানে অর্থাৎ এই শরীরমধ্যে বর্তমান থাকিয়াই  
ব্রহ্মভোগ করেন—ব্রহ্মভাবে লাভ করেন ; অতএব [ বুঝা যাইতেছে  
যে, ] মোক কখনও দেশান্তর-গমনের অপেক্ষা রাখে না, অর্থাৎ দেশান্তরে  
যাইয়া যে, মোক লাভ করিতে হইবে, একথা হইতে পারে না ; এই জন্মই  
পূর্বে বলা হইয়াছে যে, ব্রহ্মবিদের প্রাণ উৎক্রান্ত হয় না, যে ভাবে ছিল,  
ঐক্য-রূপেই ভাবেই স্বকারণীভূত পুরুষে ( আশ্রয় ) বিলয় প্রাপ্ত হয় ; কেবল  
নামমাত্র তাঁহার অবশিষ্ট থাকে অর্থাৎ মুক্ত পুরুষের দেহত্যাগ হইলে ঐহিক  
সমস্তই ফুরাইয়া যায়, কেবল তাঁহার নামটি মাত্র জগতে থাকিয়া যায় । ১

ভাল, প্রাণসমূহ বিলীন হইয়া গেলে এবং দেহও স্বকারণে লয় প্রাপ্ত  
হইলে, মুক্ত বিদ্বান্ পুরুষ এখানেই সর্বাশ্রমভাবে বর্তমান থাকিয়া, পূর্বের ভায়  
পুনশ্চ দেহিষ ( সংসারিষ ) লাভ করে না কেন ? হাঁ, এ বিষয়ে উত্তর প্রদত্ত  
হইতেছে—এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই—অহি অর্ধ সর্প ; তাহার ‘নির্ঘরঙ্গী’  
অর্ধ—নির্ঘোক ( সাপের খোলস ) ; জগতে সেই অহিনির্ঘরঙ্গী যেমন বৃত্ত—জীর্ণ  
হইলে বন্ধীকে অর্থাৎ সর্প বেখানে বাস করে, সেই উইবাটী প্রভৃতি  
স্থানে প্রভৃতি—অনাস্রভাবে প্রসিদ্ধ হইয়া অর্থাৎ ইহা আশ্রি বা আশ্রয়  
মহে, এইরূপে পরিত্যক্ত হইয়া শয়ন করে—বর্তমান থাকে ; ঠিক  
এইরূপই অর্থাৎ উক্ত দৃষ্টান্তেরই মত, এই শরীর সর্পহানীর মুক্ত পুরুষ  
কর্তৃক অনাস্রভাবে—‘ইহা আশ্রি বা আশ্রয় মহে’ এইরূপে পরিত্যক্ত হইয়া  
স্তুতবৎ ( মরার মত ) পাত্ৰা থাকে । ২

এদিকে সর্গহানপাতী মুক্ত পুরুষ সর্গাশ্রয়তাবাগ্নয় হইয়া, সর্গের ভায় সেই শরীরে বর্তমান থাকিয়াও অশরীরই থাকেন, কিন্তু পূর্বের ভায় আর শরীর বা শরীরাত্মিম্য নহে না ; কেন না, পূর্বে যে, তাঁহার শরীরত্ব ও মর্ত্যত্ব ছিল, কাম-কর্মজনিত শরীরাত্মতাবই তাহার কারণ, (কেবল দেহাধিষ্ঠান তাহার কারণ নহে) ; এখন তাঁহার সেই 'কাম' চলিয়া গিয়াছে ; কাজেই তিনি অশরীর ; এই কারণেই অমৃত, এবং প্রাণ ; বাহা দ্বারা প্রাণন করে, অর্থাৎ বাহা জীবনের হেতু, এইরূপ ব্যুৎপত্তি অনুসারে, পরবর্তী শ্লোকেও 'প্রাণের প্রাণ' বলিয়া নির্দেশ থাকায়, অত্র ঐতিহ্যেও মনকে 'প্রাণবন্ধন' (প্রাণাধীন) বলিয়া উল্লেখ করার এবং পরমাত্মার প্রকরণে এই বাক্য সন্নিবিষ্ট বশতও বুঝিতে হইবে যে, এখানে পরমাত্মাই প্রাণ-পদের অর্থ। তিনি 'ব্রহ্মই' অর্থাৎ পরমাত্মাই বটে। সেই ব্রহ্ম কি প্রকার ? না, ভেজই, অর্থাৎ জ্যোতির্ষের জ্ঞানস্বরূপই, যে আত্মজ্যোতিঃ দ্বারা উদ্ভাসিত হইয়া এই জগৎ প্রজ্ঞানেত্র অর্থাৎ জ্ঞানসম্পন্ন ও বিজ্ঞানজ্যোতিঃ লাভ করিয়া অপ্রচ্যুতভাবে বর্তমান রহিয়াছে। ৩, ১

ইতঃ পূর্বে রাজবাক্য ধবি জনক মহারাজকে যে, ইচ্ছানুসারে মোক্ষ-জাভোগ্যোগী প্রাধিকাররূপ বর প্রদান করিয়াছিলেন ; ঐতি নিজেই জনক-রাজবাক্যসংবাদরূপ আকার পরিগ্রহপূর্বক সেই ব্রহ্ম মোক্ষ ও তাহার উপায় এবং তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত ও দার্ষ্টান্তিক বিবৃতভাবে নিরূপণ করিলেন, বাহাতে প্রাণিগণ মোক্ষোপায় অনারাসে জানিতে পারে। জনক বিজ্ঞান-নিজস্বার্থ বাহা বলিয়াছিলেন, এখন ঐতি নিজেই তাহা বলিতেছেন। কি প্রকার ? না, আপনি আমাকে, বিমুক্তিলাভের পথ প্রদর্শন করিয়া মুক্তিলাভের সাহায্য করিয়াছেন ; অতএব পূজনীয় আপনাকে বিজ্ঞান মূল্য স্বরূপ সহস্র গো দান করিতেছি ; এই কথা বিদেহপতি জনক রাজবাক্যকে বলিয়াছিলেন। এখানে শঙ্কা হইতে পারে যে, এখন বধন বিমোক্ষ-তত্ত্ব নির্ণীত হইল, তখন বিদেহপতি সম্পূর্ণ বিদেহরাজ্য, এমন কি, নিজকেই বা দান করিলেন না কেন ; অথচ পূর্বে যেমন মোক্ষকক্বেশ প্রবণে সহস্র দান করিয়াছিলেন, এখনও তাহাই দান করিতেছেন ; ইহার অভিপ্রায় কি ? ৪

ইহার উত্তরে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন যে, জনক মহারাজ অধ্যাত্ম-বিজ্ঞান রসিক, ব্রাহ্মণাকারে ঐতি বিদ্যুৎ পূর্ণকারী ব্রাহ্মণাকারে প্রবণ করিতে

ইচ্ছা করেন ; এই কারণে তিনি এখনও সৰ্ব্বশ্রম প্রদান করেন নাই ; 'বাজবন্ধের নিকট ইচ্ছামত তুমিরা শেষে সৰ্ব্বশ্রম দান করিব' ইহাই জনকের মনের ভাব । [ আমি ] যদি এখনই সৰ্ব্বশ্রম দান করি, তাহা হইলে, বাজবন্ধ্য ঋষি মনে করিতে পারেন যে, এ ব্যক্তির প্রবণাভিলাষ পরিপূর্ণ হইয়াছে, এখন আর ইহার কোন বিষয়ে প্রবণেচ্ছা নাই ; এই মনে করিয়া তিনি আর শ্লোক না বলিতেও পারেন ; এই ভয়ে, প্রবণেচ্ছার সন্ধান জ্ঞাপনের নিষিদ্ধ সহস্র দান [ করা হইয়াছে ] । এ সমস্তই অসৎ বা অধৌক্তিক কথা ; প্রথম কারণ—প্রমাণভূত ( বিবাস্য ) ক্রতির পক্ষে সাধারণ লোকের ভ্রান্ত এইরূপ প্রতারণা অসম্ভব ; দ্বিতীয় কারণ—অর্থশেষের ( অমুক্ত বিষয়ের ) উপপত্তি বা সঙ্গতি ; কেন না, যোক্তান্তের উপায়ভূত আত্মজ্ঞান উক্ত হইলে, অজ্ঞানের শেষ বা অবশেষরূপ সৰ্ব্বপ্রকার কামনা পরিত্যাগস্বরূপ সন্ন্যাসের কথা এখনও বলিতে বাকী রহিয়াছে, তাহাত বলিতেই হইবে ; সুতরাং কেবল শ্লোক প্রবণের ইচ্ছাকেই যে, ঐরূপ ব্যবহারের একমাত্র কারণরূপে কল্পনা করা, তাহা সরল পদ্ধতি নহে ; প্রতিপাদ্য বিষয়ের যে, পুনরুজ্জি কল্পনা, তাহা কেবল অগতির গতি মাত্র, অর্থাৎ অগত্যাপক্ষে ঐরূপ কল্পনা করা বাইতে পারে, কিন্তু উপায়ান্তরেষ্টে ঐরূপ কল্পনা কখনই যুক্তিসম্মত হইতে পারে না । ৫

সৰ্ব্বপ্রকার কামনাত্যাগরূপ সন্ন্যাসকে যে, ব্রহ্মবিভার জ্ঞতি বা প্রশংসা স্বরূপও বলিতে পারা যায় না ; ইহা আমরা পূর্বেই বলিয়াছি । তাল, এইরূপই যদি অভিপ্রায় হয়, তাহা হইলে ত, 'ইহার পর আমাকে বিবোধকের উপায়ই বলুন', এইরূপই বলা উচিত ছিল । হাঁ, ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, আত্মজ্ঞান বৈরূপ বোধকের প্রবোধক বা প্রবর্তক, সন্ন্যাস ঠিক সেরূপ নহে ; পরন্তু প্রতিপত্তিক্রিয়া বা উপাসনার ভ্রান্ত উহাও পান্থিক কারণ মাত্র ; ইহাই ক্রতির অভিপ্রায় ; কারণ, স্মৃতিতে আছে—'সন্ন্যাস দ্বারা শরীরপাত করিবে' ; আর সন্ন্যাস ধর্ম যে পক্ষে সাধন, সে পক্ষেও 'অন্তঃপর বিবোধকের উপায়ই বলুন' এইরূপ কথা হইতে পারে না ; কারণ, যোক্তান্তের সাধনস্বরূপ যে, আত্মজ্ঞান, তাহার পরিপকতা-সম্পাদনই সন্ন্যাসের প্রধান প্রয়োজন ; [ সুতরাং জিজ্ঞাসা না থাকিলেও, ঐ বিষয় নির্ধারণ করা আবশ্যক হইতেছে । ২০৭ ১১ ৭ ॥ ..

তদেতে শ্লোকা ভবন্তি—অণুঃ পহা বিততঃ পুরাণো মাং  
স্পৃকৌহমুবিভো ময়ৈব । তেন ধীরা অপিবন্তি ব্রহ্মবিদঃ স্বর্গং  
লোকমিত উর্দ্ধং বিমুক্তাঃ ॥ ২৯৮ ॥ ৮ ॥

অনুলাভঃ । তৎ ( তস্মিন্ অর্থে ) এতে ( বাক্যমাণাঃ ) শ্লোকাঃ ( বরাঃ )  
ভবন্তি,—পুরাণঃ ( পুরাতনঃ—সনাতনঃ ) বিততঃ ( বিস্তীর্ণঃ ) অণুঃ ( স্মঃ  
হুলভঃ ) পহাঃ ( যোকমার্গঃ ) বরা ( বাজবল্ক্যেন ) এব অহুবিভঃ ( পরিভ্রাণ্ড্য,  
বরা সাক্ষাৎকৃতঃ ), [ অতএব ] মাং স্পৃষ্টঃ ( বরা অধিপতঃ ) এব ; ধীরাঃ  
( প্রজ্ঞাবন্তঃ ) ব্রহ্মবিদঃ বিমুক্তাঃ [ সন্তঃ ] ইতঃ ( অস্মাৎ লোকাৎ, দেহপাতায়া )  
উর্দ্ধং ( পশ্চাৎ ), তেন ( জ্ঞানলক্ষণেন যোকমার্গেন ) স্বর্গং লোকং ( যোকং )  
অপিবন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি, বিভাকলং যোকং লভন্তে ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৯৮ ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদঃ । পূর্বোক্ত বিষয়ে এই সমুদয় শ্লোক আছে—  
চির প্রসিদ্ধ বিস্তীর্ণ ( দীর্ঘকালসাধ্য ) হৃদ্বিজ্ঞেয় পথ ( যোকমার্গ—  
ব্রহ্মবিদ্যা ) নিশ্চয়ই আমা দ্বারা বিজ্ঞাত হইয়াছে ; অতএব তাহা  
আমাকে স্পর্শও করিয়াছে, অর্থাৎ আমি যোকপথ ব্রহ্মবিদ্যা লাভ  
করিয়াছি । যাগরা ধীর ব্রহ্মজ্ঞ, তাহারা এখান হইতে বিমুক্ত হইয়া  
অর্থাৎ দেহপাতের পর, ঐ পথেই স্বর্গলোকে গমন করিয়া থাকেন ।  
এখানে স্বর্গলোক অর্থ আত্মলোক—যোক ॥ ২৯৮ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীশ্রীশ্রীশ্রীশ্রী । আত্মকামস্ত ব্রহ্মবিদো যোকঃ—ইত্যেতদ্বিগ্ধে  
মহাব্রাহ্মণোক্তে, বিস্তরপ্রতিপাদক এতে শ্লোকা ভবন্তি—অণুঃ স্মঃ পহাঃ  
হৃদ্বিজ্ঞেয়মাং, বিততঃ বিস্তীর্ণঃ, বিস্পষ্টতরণহেতুমাং, ‘বিতরঃ’ ইতি পাঠান্ত-  
রাৎ ; যোকসাধনো জ্ঞানমার্গঃ, পুরাণশ্চিরন্তনঃ, নিত্যশ্রুতিপ্রকাশিতমাং,  
ন তার্কিক-বুদ্ধিপ্রভব-কুদৃষ্টিমার্গবদ্ অকালিকঃ, মাং স্পৃষ্টঃ বরা লব্ধ ইত্যর্থঃ ;  
যো হি বেন লভ্যতে, স তৎ স্পৃশতীব সমধ্যতে ; তেনারং ব্রহ্মবিদ্যা-লক্ষণো  
যোকমার্গঃ বরা লব্ধমাং ‘মাং স্পৃষ্টঃ’ ইত্যুচ্যতে । ন কেবলং বরা লব্ধঃ,  
কিন্তু অহুবিভঃ ময়ৈব ; অহুবেননং নাম বিদ্যারঃ পরিপাক্যাপেক্ষয়া  
কলাবসানভানিষ্ঠা প্রাপ্তিঃ, তুল্যেব তুল্যবসানভা ; পূর্বত জ্ঞানপ্রাপ্তিসম্বন্ধ-  
যাত্রেষেবেতি বিশেষঃ ।

কিনসাযেব মহত্বপেকঃ ব্রহ্মবিভাকলং প্রাপ্তঃ, মাভঃ প্রাপ্তবান্, বেন

‘অহুবিভো ময়ৈব’ ইত্যবধারণতি ? নৈব দোষঃ, অস্তাঃ কলমাস্মাকিকনমুত্তম-  
মিতি ব্রহ্মবিভারাঃ স্ততিপরত্যাং ; এবং হি কৃতার্থীহ্যাম্ অভিমানকরাশ্চ এতয়-  
সাকিকম্ আত্মজানম্, কিমতঃ পরমত্বং স্তাদিতি ব্রহ্মবিভাং স্তৌতি ; ন  
তু পুনরতো ব্রহ্মবিৎ তৎকলং ন প্রাপ্নোতীতি, “তদ্বো বো দেবানাম্” ইতি  
সর্বার্ধক্ৰতেঃ ; তদেবাহ—ভেন ব্রহ্মবিভামার্গেণ, বীরাঃ প্রজাবন্তঃ অস্তেংপি  
ব্রহ্মবিদ ইত্যর্থঃ, অগিবন্তি অগিগচ্ছন্তি, ব্রহ্মবিভাকলং যোক্ষং বর্গং লোকম্ ;  
বর্গলোকশব্দস্ত্রিপিষ্টপবাচ্যপি সন্ ইহ প্রকরণাৎ মোক্ষাভিধায়কঃ । ইতঃ  
অস্মাং শরীরপাতাৎ উদ্ধং, জীবন্ত এব বিমুক্তাঃ সন্তঃ ॥ ২০৮ ॥ ৮ ॥

টীকা। রাজোহকোশলঃ পরিত্যক্তা নত্ৰানবধারণতি—আত্মকামস্তুতি ।  
বহেত্যাত্মতীতরোকেনাগ্নিরো কানামর্থাগৌলকৃত্যং সূচয়তি—বিস্তরেতি । জ্ঞান-  
মার্গত্বং হৃদয়ে হেতুনাহ—দুঃখিত্ত্বমজ্ঞাদিতি । বিদ্যার্ণবঃ পূর্ববস্তবিসয়মবধেয়ম্ ।  
মাধ্যমিকপ্রতিপাদিত্যাহ—বিস্পষ্টয়তি । এবদ্ব্যসাধাত্তত পক্ষ্যা বিবক্ষ্যতে । কথং  
পুনরুদাতনো বৈবিকো জ্ঞানমার্গশিরস্তনো দিক্ৰগতে, তত্রাহ—মুচ্যেতি । বিশেষণ-  
প্রকাশিতবর্ণনুভূতা তত ব্যবচ্ছেদমাহ—ন তর্কিককেতি । নত্ৰদৃশ্য লক্ষ্যেংপি কৃতো  
জ্ঞানমার্গত্বং তৎসংশ্লিষ্টবিভাষণকাহ—যো হীতি । অহুবেদনমাতরোবিশেষাভাবাৎ  
গৌলকৃত্যমাশঙ্ক্যাহ—অমুবেদনমিতি । পূর্বপক্ষেন পার্থক্যমাত্মনারেণ লাতো গৃহ্যতে ।

এবকারমাক্রিয়া শব্দতে—কিমঙ্গাবিতি । তথা চ তদ্বো বো দেবানামিত্যাত্মবিশেষ-  
ক্ৰতিবিক্রমোভেতি শেবঃ । অবধারণক্ৰতেরতপরেণোক্তযোগব্যবচ্ছেদকাতাবহতিপ্রত্য পরি-  
হরতি—নৈমম দোষ ইতি । স্ততিপরমদেব একটয়তি—এবং হীতি । কৃতার্থো-  
ংনীতাস্ততিমানকরং বাহুতবসিদ্ধবাক্যজানং নামাদিত্ত্বদ্বংভূতঃ কিকিদিত্যেবঃ বিজ্ঞানব-  
ধারণক্ৰতিঃ স্তৌতীত্যর্থঃ । বধাক্রত্যাৰ্থে কো দোষঃ স্তাদিতি চেৎ, তত্রাহ—মুচ্যিতি ।  
ইত্যবধারণকৃত্যা বিবক্ষিতমিতি শেবঃ । তত্র হেতুঃ—তদ্বো য ইতি । সর্বার্ধক্ৰতে-  
ব্রহ্মবিভা সর্কার্ধা সর্কসাবধারণীতি অবধানিতি বাবৎ । ব্রহ্মবিভারাঃ সর্কার্ধে বাক্যশেবা  
প্রমাণশেনাবত্যা ব্যাচষ্টে—তদেদেবেতি । নহু যোকে বর্গপক্ষো ন মুচ্যতে, তত্বার্থাতরে  
স্বত্বাবত আহ—অদেপ্তি । যথা জ্যোতিঃটৌমপ্রকরণে ক্রতো জ্যোতিঃপক্ষো জ্যোতি-  
টৌমবিবর্ততবা যোক্ষপ্রকরণে ক্রতঃ বর্গপক্ষো যোক্ষমথিকরোতি । স্ত্যাদীকারে ব্রহ্ম-  
বিভারা নিকর্ষপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ । জীবন্ত এব মুক্তাঃ সন্তঃ শরীরপাতাৰ্হুং যোক্ষমণিবন্তী-  
সবন্তঃ ॥ ১০৮ ॥

ভাষ্যানুবাদে । আত্মকাম ব্রহ্মবিদের যোক্ষলাভ হয়, এ কথা  
নহু ও ব্রাহ্মপত্যাগে উক্ত হইরাছে ; বিমুক্তভাবে তৎপ্রতিপাদক এই সমুদয়  
লোক আছে—

অণু অর্থ—হস্ত; কেন না, উহা অতিহুর্বিজ্ঞের; বিতত অর্থ—বিতীর্ণ, অথবা সংসার হইতে ত্রাণ পাইবার উৎকৃষ্ট উপায় বলিয়া বিতত; কারণ, কোম কোম পুস্তকে ‘বিততঃ’ স্থলে ‘বিতরঃ’ পাঠ রহিয়াছে। পুরাণ অর্থ—পুরাতন; কেন না, উহা নিত্য ঋতিদ্বারা প্রকাশিত; তार्কিকদিগের স্ববুদ্ধিক্রিয়িত অপকৃষ্ট জ্ঞানপথের ত্রাণ ইহা আধুনিক নহে। এবংবিধ পথ—মৌল্যসাধন জ্ঞানমার্গ আমাকে স্পর্শ করিয়াছে, অর্থাৎ আমা দ্বারা লব্ধ হইয়াছে; কেন না, বাহা দ্বারা বাহা লব্ধ হয়, সেই লব্ধ বস্তু লাভকর্তাকে যেন স্পর্শই করিয়া থাকে; সেই হেতু উক্ত ব্রহ্মবিজ্ঞা আমা দ্বারা লব্ধ হওয়ার ‘আমাকে স্পর্শ করিয়াছে’ বলা হইতেছে। আমি যে, ইহা কেবল লাভই করিয়াছি, তাহা নহে, পরন্তু আমি নিশ্চয়ই ইহার অহুবেদনও করিয়াছি। ভোজন বলিলে যেমন ভোজনজনিত তৃপ্তিপরিণাম বুঝায়, তেমনি এখানে ‘অহুবেদন’ অর্থে বিজ্ঞার পরিপক্বতাহুসারে ফলের চরম অবস্থাপ্রাপ্তি পর্য্যন্ত বুঝিতে হইবে। প্রথমে কেবল জ্ঞানপ্রাপ্তির সংবদ্ধ মাত্র ছিল, [এখন তাহার ফলাবস্থা বা সাক্ষাৎ-কারও লাভ হইল, ইহাই উভয়ের মধ্যে বিশেষ।] ১

ভাল, একমাত্র এই বাস্তবব্দাই কি কেবল ব্রহ্মবিজ্ঞার ফল লাভ করিয়া-ছিলেন, অপর কেহ কি বিজ্ঞাকল প্রাপ্ত হন নাই? বাহার দ্বরণ ‘আমা-দ্বারাই অহুনিভ হইয়াছে’ বলিয়া অবধারণ করিতেছেন? না—ইহা দোষাবহ হয় নাই; কারণ, এই ব্রহ্মবিজ্ঞার ফল যে, আত্মসাক্ষিক (নিজের প্রত্যক্ষীভূত) হইলেই সর্বোত্তম হয়; এইরূপে ব্রহ্মবিজ্ঞার প্রশংসাপ্রদর্শন করাই উক্ত অবধারণের অভিপ্রেত তাৎপর্য। আত্মজ্ঞান আত্মপ্রতীতিগম্য হইলে যে, আপনার কৃতার্থতাতিমান জন্মায়; বল দেখি, এতদপেক্ষা আর উৎকৃষ্ট কল কি হইতে পারে? এইরূপে ব্রহ্মবিজ্ঞার স্তুতিপ্রকাশ করা হইতেছে মাত্র, কিন্তু অপর কোনও ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষ যে, জ্ঞানকল প্রাপ্ত হন নাই, এরূপ অর্থে উহার তাৎপর্য নহে; কারণ, ‘দেবতাদিগের মধ্যে যে যে প্রতিবুদ্ধ হইয়াছিলেন,’ ইত্যাদি ঋতিতে সর্বসাধারণের জন্যই ভূম্য কলপ্রাপ্তির কথা রহিয়াছে। তাহাই বলিতেছেন—যীর অর্থাৎ উত্তম জ্ঞানসম্পন্ন অপরাপর ব্রহ্মবিদগণও এই ব্রহ্মবিজ্ঞা-পথে জীবনব্যহারই মুক্তিলাভ করেন, শেষে দেহপাতের পর ব্রহ্মবিজ্ঞার ফলস্বরূপ স্বর্গলোকে গমন করেন, অর্থাৎ মুক্তিলাভ করেন। যদিও ‘স্বর্গ’ শব্দ সাধারণতঃ নরলোকবাচক

হউক, তথাপি এখানে প্রকরণানুসারে মোক্ষই ইহার প্রতিপাত্ত অর্থ ॥ ২০৮ ॥ ৮ ॥

তস্মিন্ শুরুমুত নীলমাহঃ পিঙ্গলহরিতং লোহিতঞ্চ ।  
এষ পদ্মা ব্রহ্মণা হানুবিস্তস্তেনৈতি ব্রহ্মবিৎ পুণ্যকৃতৈজ-  
সশ্চ ॥ ২০৯ ॥ ৯ ॥

অনুবাদঃ । তস্মিন্ (মোক্ষ-মার্গে) [ বিপ্রতিপন্নঃ ] শুরুঃ ( শুরুঃ )  
উত ( অপি ) নীলম্, পিঙ্গলম্, হরিতং ( শ্যামলং ), লোহিতং ( রক্তবর্ণং ) চ  
আহঃ ( কথয়ন্তি—মার্গানাং শুক্রাদিবর্ণভেদান্ কল্পয়ন্তি ইত্যর্থঃ ) । এষঃ  
( যথোক্তরূপঃ ) পদ্মাঃ, ব্রহ্মণা ( পরমাত্মনা ) অহুবিস্তঃ ( প্রাপ্তঃ সম্বন্ধঃ );  
ব্রহ্মবিৎ, পুণ্যকৃতং ( প্রথমং পুণ্যকর্মণা শুদ্ধচিত্তঃ ), তৈজসঃ ( তেজোময়ঃ  
ব্রহ্মণি সম্পন্নঃ ) চ সন্, তেন ( যথোক্তেন পদা ) এতি ( গচ্ছতি, ব্রহ্ম  
প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ ) ॥ ২০৯ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । [ ভিন্ন ভিন্ন লোক নিজ নিজ জ্ঞান অনু-  
সারে ] পূর্বোক্ত মোক্ষসাধনপথে, শুরু ( বিশুদ্ধ বা নিশ্চল ), নীল,  
পিঙ্গল, হরিত ( শ্যাম ) ও লোহিতবর্ণ বর্ণনা করিয়া থাকেন । এই  
পথটী ব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধ ; ব্রহ্মবিৎ পুরুষ পুণ্য কর্ম দ্বারা শুদ্ধচিত্ত  
হইয়া এবং তেজোময় ব্রহ্মে আত্মভাব স্থাপন করিয়া ঐ ব্রহ্মপথে  
গমন করেন অর্থাৎ মোক্ষ প্রাপ্ত হন ॥ ২০৯ ॥ ৯ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তস্মিন্ মোক্ষসাধন-মার্গে বিপ্রতিপত্তির্মুখ্যম্ ;  
কথম্ ? তস্মিন্ শুরুঃ শুভং বিমলমাহঃ কেচিৎ মুখ্যম্, নীলম্ অস্তে, পিঙ্গলম্  
অস্তে, হরিতং লোহিতঞ্চ যথাদর্শনম্ । নাভ্যম্বোতাঃ সূর্য্যভাঃ প্লেয়াদিরস-  
সম্পূর্ণাঃ—শুরুস্ত নীলস্ত পিঙ্গলস্তেত্যাহ্ব্যক্তবাৎ । আদিত্যং বা মোক্ষমার্গ-  
মেবংবিধং মন্তন্তে—“এষ শুরু এষ নীলঃ” ইত্যাদিক্রত্যন্তরাৎ ; দর্শনমার্গস্ত  
চ শুক্রাদিবর্ণাসম্বাৎ । সর্ব্বথাপি তু প্রকৃতাদ্ ব্রহ্মবিজ্ঞানমার্গাৎ অস্তে এতে  
শুরুদয়ঃ । ১

নহু শুরুঃ শুভঃ অবৈতমার্গঃ ; ন, নীলগীতাশিশকৈবর্ণবাচকৈঃ সহ অহু-  
ব্রবণাৎ ; যান্ শুক্রাদীন্ যোগিনো মোক্ষপথান্ আহঃ, ন তে মোক্ষমার্গাঃ ;  
সংসারবিষয়া এব হি তে—“চক্ষুঃটো বা বুদ্ধৌ বা অস্তেত্যো বা শরীর-

দেশেভ্যঃ” ইতি শরীরদেশাগ্নিঃসরণসম্বন্ধাৎ, ব্রহ্মাদিলোকপ্রাপকা হি তে ।  
তন্মাদয়মেব যোক্তব্যম্, যঃ আত্মকাম্যেনাপ্তকামতয়া সৰ্বকামক্রেমে গমনাশু-  
পপত্তৌ প্রকীর্ণনির্বাণবৎ চক্ষুরাদীনাং কার্যকরণানাম্ অত্রৈব সমবনয়ঃ—  
ইতি এব জ্ঞানমার্গঃ পহাঃ, ব্রহ্মণা পরাশ্রয়রূপেণৈব ব্রাহ্মণেন ত্যক্তসৰ্বকামেন  
অভুবিস্তঃ । তেন ব্রহ্মবিজ্ঞানমার্গেণ ব্রহ্মবিদ্ অতোহপি এতি । ২

কীদৃশো ব্রহ্মবিৎ তেন এতীতি উচ্যতে—পূৰ্ণং পুণ্যকৃৎ ভূবা, পুনস্ত্যক্ত-  
পুত্রোদ্যেবণঃ পরশ্রুতেজস্জ্ঞানং সংযোজ্য তন্নিরন্তরিত্বং তৈজসচীভূতঃ  
ইহৈবেত্যর্থঃ । কীদৃশো ব্রহ্মবিৎ তেন মার্গেণ এতি, ন পুনঃ পুণ্যাদিসমুচ্চর-  
কারিণো গ্রহণম্, বিরোধাদিত্যবোচ্যম্ ।

“অপুণ্যপুণ্যোপরমে যং পুনর্ভবনির্ভর্য্যঃ ।

শাস্তাঃ সন্ন্যাসিনো যান্তি তন্মৈ যোক্তাশ্রমে নমঃ ॥” ইতি স্বতেশ্চ ।

“তাজ ধর্ম্মধর্ম্মক” ইত্যাদি পুণ্যাপুণ্যভাগোপদেশাৎ ।

“নিরাশিবমনারম্ভং নিন্মকারমন্ততিম্ ।

অকীণং কীণকর্ম্মাণং তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥”

“নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্তান্তি বিস্তং বৈধিকতা সমতা সত্যতা চ ।

শীলং স্থিতিদণ্ডনিধানমার্ক্যবং তত্তন্ততশ্চোপরমঃ ক্রিয়াভ্যঃ ॥”

ইত্যাদিস্বতিভ্যশ্চ ॥ ৩

উপদেশ্যন্তি চ ইহাপি তু, “এব নিত্যো মহিমা ব্রাহ্মণস্ত ন বর্জতে কর্ম্মণা  
নো কনীয়ান্” ইতি কর্ম্মপ্রয়োজনাতাবে হেতুযুক্ত্য, “তন্মাদেবংবিৎ শাস্তো  
দান্তঃ” ইত্যাদিনা সৰ্বক্রিয়োপরমং দর্শয়তি । তন্মাদৃ যথাব্যাখ্যাতমেব  
পুণ্যকৃৎম্, অথবা যো ব্রহ্মবিৎ তেনৈতি, স পুণ্যকৃৎ তৈজসশ্চেতি ব্রহ্মবিৎ-  
স্ততিরেবা । পুণ্যকৃতি তৈজসে চ যোগিনি মহাত্ম্যং প্রসিদ্ধং লোকে,  
তাভ্যাম্ অতো ব্রহ্মবিৎ স্তুয়তে প্রখ্যাতমহাত্ম্যাত্ম্যলোকে ॥ ২৯৯ ॥ ২ ॥

টীকা । তন্নিরন্তরিত্বাদি পূৰ্ণকর্ম্মরূপাংগতি—তন্নিরন্তরিত্বাৎ । বিপ্রতিপত্তিম্বেব প্র-  
পূৰ্ণকং বিশদয়তি—কথমিতিভ্যাদিনা । পিতৃনং বহিষ্ঠানাতুল্যম্ । লোহিতং লব-  
হৃদ্বসস্তিতম্ । সপ্রপকং শব্দশর্পশ্রুগরসাদিসহব্রহ্ম তদুপাশ্রয়মহুতম্ । তৎপ্রাপ্তিমার্গে  
বিবাদো বুদ্ধকুপাসিত্যাহ—অপ্রাদর্শনমিতি । তথাপি কথং ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে গুরাদিরূপ-  
সিদ্ধিঃ । ন হি জ্ঞানত রূপাদিসত্ত্বিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাভ্যস্তিতি । ভাস্যমপি কথং  
যথোক্তরূপবৎস্বিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোহিতাদীতি । তথাপি কথং গুরাদিরূপবৎস্বিত্যাশঙ্ক্য  
বাভীকতোক্তং সারয়তি—সুপ্তস্তিতি । বাভীপরিগ্রহে নিরান্বাতাবান্বাতা পদান্তর-



বাহ—আদিত্যং বেতি । এববিধং শুক্লাদিদানাবধিত্যৰ্থঃ । তত তথাযে প্রাপ্যবাহ—  
এষ ইতি । একতে জ্ঞানমার্গে কিমিতি মার্গান্তরং কল্প্যতে, তজাহ—দৰ্শনেতি ।  
তর্হি মাতীপকো বাদিত্যপকো বা কতরো বিবকিততজাহ—অর্থক্কাপীতি । ১

শুক্লমার্গত জ্ঞানমার্গাদভবমাকিণতি—মস্মিতি । শুক্লমার্গত বাইষতমার্গবিবরতঃ  
নীলাদিশব্দসমভিব্যাহারবিরোধাদিতি পরিহরতি—ন নীতেনেতি । সৈচ্ছান্তিকবস্ত্রভাণং  
ব্যাখ্যাভুং পূর্বপক্ষং দ্বয়তি—যান্ শুক্লাদীমিতি । ন কেবলং দেহদেহনিঃসরণ-  
সম্বন্ধাদেব মাতীভেদানাং সংসারবিবরতং, কিন্তু ব্রহ্মলোকাদিসম্বন্ধাঙ্গীত্যাহ—ব্রহ্মাদীতি ।  
জাদিত্যোংপি দেববাসমধ্যাপাতী ব্রহ্মলোকপ্রাপকঃ সংসারহেতুরেবেতি স্বযানো বোদ্ধমার্গ-  
বৃণসংহরতি—তস্মাদিতি । আপ্যকামত্তরা জ্ঞানমার্গ ইতি সম্বন্ধঃ । এবং কৃমিকং  
কৃষা এব ইত্যত্যাৰ্থবাহ—অর্থক্কাপীমেতি । যথা তৈলাদিবিলায়ে প্রবীণত জননাত্মগণতো  
ভেদোমাত্রে নির্বাণবিষ্যতে, তথা স্থূলত সূক্ষ্মত চ সর্কীভবকামত জ্ঞানং করে সতি  
প্ততাত্মগণভাবত্রৈব প্রত্যগাত্মনি কার্য্যকরণানামেবীভাবেনাবাসানমিত্যরনবশম্ভাৰ্হ ইত্যর্থঃ ।  
পহা ইতোতদ্ব্যাচটে—জ্ঞানমাণ ইতি । ইংভাবে তৃতীয়াশ্রিত্যাহ—পন্নমা-  
জ্যোতি । অমুবেদনকতুর্ভীক্ষণত সন্তোষিভং দর্শয়তি—ত্যন্তেনেতি । বিশ্রুতিপতিং  
নিরাকৃত্য বোদ্ধমার্গে নির্দ্বাৰ্য্য বেন ধীরা অণিষতীত্যজ্যোত্তং নিগময়তি—ভেনেতি ।  
অতোংপি বস্ত্রদৃশঃ সকাশাদিতি শেবঃ । ইহেতি জীবনবহোজিঃ । ২

সমুচ্চরকারিণোহত্র ব্রহ্মপ্রাপ্তির্কিঞ্চিকতেতি কেচিৎ ; তান্ প্রত্যাহ—ন পুনস্মিতি ।  
বিরোধাৎ জ্ঞানকর্মেণোরিতি শেবঃ । কিঞ্চ ক্রমসমুচ্চরঃ সমসমুচ্চরো বেতি বিকল্যাত্তবদী-  
কৃত্য বিতীয়ং দ্বয়তি—অপুণ্যোতি । জ্ঞানত কৰ্ম্মাসমুচ্চরেংপি বিবেকজ্ঞানেন সমুচ্চরো-  
হত্যত্যাশক্যাহ—ত্যন্তেনেতি । ব্রহ্মবিনোংপি জ্ঞানাদিদৃষ্টেত্তেন সমুচ্চরো জ্ঞানভেদত্যা-  
শক্যাহ—নিরাশিষ্যমিতি । কাযান্নমুষ্ঠানমনারভঃ । অকীণতঃ নিবিজ্ঞানচরণম্ ।  
কীণকৰ্ম্মতঃ নিত্যাদিকৰ্ম্মরাহিত্যম্ । অসমুচ্চরে ব্যাক্যন্তরবাহ—মেন্ত্যাদিনা । একতা  
নিরপেক্ষতা সর্কোদাসীমতেতি ব্যবৎ । সমতা মিত্রোদাসীমশত্রুভিবি্যতিরেকণে সর্কত্র  
অস্মিন্নিব বৃষ্টিঃ । নওনিধানবহিংসাপ্রবহম্ ।

“অর্থত স্থলং নিকৃতিঃ কদা চ কামত বিত্তং চ বপূর্বরমত ।

কর্মত বাপাদি দয়াদমন্ত বোদ্ধন্ত সর্কোপন্নঃ ক্রিয়াভাঃ ।”

ইত্যাদি চতুর্বিধে পুরুষার্থে সাধনভেদোপদেশি ব্যাক্যবাদিশম্ভাৰ্হঃ । ইত্যাদি স্মৃতিভাষ্যত ন  
পুণ্যাদিসমুচ্চরকারিণো প্রহণমিতি সম্বন্ধঃ । ৩

তথাপি একতে মন্ত্রে সমুচ্চরো ভাতীত্যাশক্যাহ—উপাদেক্ষ্যস্তীতি । ব্যাক্য-  
বাদিশম্ভালোচনাসিদ্ধবর্ধবৃণসংহরতি—তস্মাদিতি । পূর্বং পুণ্যকৃত্ব কৃষা পুনত্যক্তপূজা-  
ভেদেণো ব্রহ্মবিত্তেণৈতীতি ক্রমো ন যুক্ত্যতে, অত্রতবাদিত্যাশক্যাহ—অপ্রভোতি । ভতি-  
মেবোপপাদয়তি—পুণ্যকৃত্তীতি । তেজাংপি করণাত্মগণসংহত্য হিততৈজসো ন-  
হাত্ম্যপানীনো বোদী, তসিন্ অণিবাত্তবধ্যাং মহাত্তভাববপ্রসিদ্ধিঃ । তাত্যং পুণ্যকৃত্ব

তৈজসাত্ম্যবিত্যর্থঃ। অতঃ পরংগরানুষ্ঠানং—প্রশ্নাতোক্তিত্বে। পুণ্যাক্ষরৈস্তৈজসরো-  
রিতি শেখঃ। ১২০। ১।

ভাষ্যানুবাদ। সেই যোক্তসাধন পথ সম্বন্ধে মুখ্যগুণের বিভিন্ন-  
প্রকার মতভেদ [দেখিতে পাওয়া যায়]। কি প্রকার? কোন কোন  
মুখ্য সেই পথে গুরু অর্থাৎ বিশুদ্ধ নির্গুণ রূপ বর্ণনা করিয়া থাকেন;  
অন্তে নীল বর্ণ বলেন, অপরে পিঙ্গলবর্ণ, কেহ বা হরিত (সবুজ), কেহ  
বা লোহিতবর্ণ (১) নিজ নিজ জ্ঞানানুসারে বর্ণনা করিয়া থাকেন।  
প্রকৃতপক্ষে কিন্তু এ সমস্তই স্নেহাদিপূর্ণ স্মৃতিাদি নাড়ীসমূহ; কেননা, এখানে  
গুরু নীল ও পিঙ্গলাদি বর্ণের উল্লেখ রহিয়াছে; [স্মৃতি প্রভৃতিরও ঐরূপ  
বর্ণ এসিদ্ধ আছে।] কেহ কেহ মনে করেন যে, এই প্রকার বর্ণযুক্ত  
আদিত্যই যোক্তমার্গ; কারণ, অস্ত্র শ্রুতিতে আছে—‘ইনিই গুরু, ইনিই  
নীল’ ইত্যাদি। বিশেষতঃ জ্ঞানরূপ পথে গুরাদি বর্ণসম্বন্ধ একান্তই অস-  
ম্ভব। ফল কথা, সকল মতেই এই গুরাদি পথগুলি যে, যোক্তমার্গ হইতে  
বিস্তৃত, তাহা বয়ে কোন সন্দেহ নাই।

ভাল, জিজ্ঞাসা করি; অবৈতপথ (যোক্তমার্গও ত) গুরু—গুরুই বটে;  
[তবে আর অস্ত্র অর্থ করা হয় কেন?] না, বর্ণবাচক নীল পীত প্রভৃতি  
শব্দের সহিত একত্র পঠিত থাকায় সে কথা বলিতে পারা যায় না;  
যোগিপথ-গুরাদি বর্ণবিশিষ্ট যে সমস্ত যোক্তপথের কথা বলিয়া থাকেন,  
প্রকৃতপক্ষে সেগুলি স্বার্থ যোক্তপথ নহে; সে সমস্ত পথ সংসারাবিকারেই  
অবস্থিত; কারণ, ‘চক্ষু হইতে, অথবা মস্তক (ব্রহ্মরন্ধ্র) হইতে, কিংবা শরী-  
রের অন্যান্য প্রদেশ হইতে [বহির্গত হয়] এই শ্রুতিতেও সংসার-পতিতেই  
শরীরের অংশবিশেষ হইতে নির্গমনের কথা রহিয়াছে; সুতরাং এসমস্ত  
পথ ব্রহ্মলোকাদি প্রাপ্তিরই উপায়, (যোক্ত প্রাপ্তির নহে)। অতএব  
ইহাই প্রকৃত যোক্তপথ, বাহা—মুখ্যের আশ্রয়বিষয়ক কামনা দ্বারা, আশ্র-  
কামন্য নিবন্ধন সমস্ত কামনা ক্ষয় হইলে পর, প্রদীপনির্মাণের দ্বারা চক্ষু-  
প্রভৃতি ইন্দ্রিয়নিচর এখানেই বিলীন হইয়া যায়; এই জ্ঞানমার্গই সেই

(১) তাৎপৰ্য্য—জ্ঞানবিস্মিতি বলিয়াছেন—পিঙ্গল অর্থ অগ্নিশিখার তুল্য বর্ণ, আর  
লোহিত অর্থ—অবাস্কলের বর্ণ। কিন্তু অভিধান অনুসারে বুঝা যায় যে, পিঙ্গল অর্থ নীল ও  
পীত মিশ্রিত বর্ণ।

পথ; এই পথটী ব্রহ্মকর্তৃক অর্থাৎ সর্বকামনাবিনির্মুক্ত পরমাত্মস্বরূপে অবস্থিত ব্রাহ্মণকর্তৃক অল্পবিস্ত—সম্পূর্ণরূপে অল্পভূত; অল্প ব্রহ্মবিদ্ পুরুষও সেই ব্রহ্মবিত্তা-পথে গমন করিয়া থাকেন । ২

কি প্রকার ব্রহ্মবিৎ পুরুষ সেই পথে গমন করেন, তাহা বলা হইতেছে—  
যিনি প্রথমে পুণ্যকর্ম করিয়া এবং পুত্রবিত্তাদি বিষয়ে কামনা ত্যাগ করিয়া, পরমাত্মতেজে অর্থাৎ স্বপ্রকাশ পরমাত্মাতে আত্মসংযোগ করতঃ সেই পরমাত্ম-তেজঃস্বরূপে পরিনিম্পন্ন তৈজসত্ব লাভ করিয়াছেন, অর্থাৎ ইহ লোকেই আত্মস্বরূপ হইয়াছেন; এবংবিধ ব্রহ্মজ পুরুষ সেই পথে গমন করেন। এখানে ‘পুণ্যকৃত্য’ শব্দে জ্ঞানও পুণ্যাদির সমুচ্চরকারীর গ্রহণ নহে, অর্থাৎ একসঙ্গে জ্ঞান-কর্মের অল্পভূততা বুঝিতে হইবে না। জ্ঞান ও কর্ম যে, পরস্পর বিরুদ্ধস্বভাব, এ কথা আমরা পূর্বেই বলিয়াছি। বিশেষতঃ স্মৃতিশাস্ত্রে আছে—‘পাপ ও পুণ্যের নিবৃত্তি হইলে পর, পুনর্জন্মের ভয় হইতে বিমুক্ত, অতএব শাস্ত্র—নিরুদ্ভিগ্ধচিত্ত সন্ন্যাসিগণ বাহ্যকে লাভ করিয়া থাকেন, সেই স্বভাবযুক্ত আত্মাকে নমস্কার করি’। তাহার পর, ‘ধর্ম ও অধর্ম ত্যাগ কর’ ইত্যাদি ধর্ম্যাধর্ম ত্যাগের উপদেশ হেতু, এবং ‘যিনি কোন বিষয়ের আকাঙ্ক্ষা করেন না, তন্নিমিত্ত কোন কর্মও করেন না, নমস্কার ও স্তুতিরহিত, নিজে অক্লীণ (অনিবিদ্ধকর্মা) ও ক্লীণকর্মা (কর্ম বাহার ক্ষয় পাইয়াছে), দেবতাগণ তাহাকে ব্রাহ্মণ (ব্রহ্মনিষ্ঠ) বলিয়া জানেন’। ‘ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তির পক্ষে, একতা (ব্রহ্মান্বৈকত্ব), সমতা, সত্যতা, শীল, ভ্রাতৃপক্ষে স্থিতি, দণ্ডগ্রহণ, সরলতা, এবং কর্ম হইতে যে, বিরত থাকা, ইহার তুল্য আর কোন সম্পদ নাই।’ ইত্যাদি স্মৃতি বচন হইতেও জ্ঞান কর্মের সমুচ্চর সিদ্ধ হইতেছে না । ৩

এখানেও উপদেশ করিবেন—‘ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তির ইহা নিত্য মহিমা, কর্ম দ্বারা ইহার কোনও ক্ষতি বৃদ্ধি হয় না’ এইরূপে কর্মানুষ্ঠানের অনাবশ্যকতার হেতু জ্ঞাপন করিয়া—‘অতএব এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন (ব্রহ্মজ) পুরুষ শাস্ত্র ও দান্ত (ইন্দ্রিয়সংযমী) হইয়া’ ইত্যাদি বাক্যে সর্বক্রিয়া হইতে নিবৃত্তির উপদেশ করিবেন। অতএব ‘পুণ্যকৃত্য’ শব্দের ব্যাখ্যা আমরা যেরূপ করিয়াছি, সেইরূপ ব্যাখ্যাই সমীচীন। অথবা, ইহা কেবল ব্রহ্মবিৎ পুরুষের স্তুতিমাত্র—যে ব্রহ্মবিৎ সেই পথে গমন করেন, তিনিই পুণ্যকৃত্য

এবং তৈজস ; কারণ, পুণ্যকৰ্ম ও তৈজস যোগী পুরুষ বে, মহাসৌভাগ্য-সম্পন্ন, তাহা জগতে প্রসিদ্ধও বটে । যেহেতু ব্রহ্মজ ব্যক্তি মহা ভাগ্যবান্ বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ ; সেই হেতুই ঐ ‘পুণ্যকৰ্ম’ ও ‘তৈজস’ শব্দে তাহার প্রশংসা কীর্তন করা হইতেছে ॥ ২৯৯ ॥ ৯ ॥

অঙ্কঃ তমঃ প্রবিশন্তি যেহবিদ্যামুপাসতে, ততো ভূয় ইব তে তমো য উ বিদ্যায়াং রতাঃ ॥ ৩০০ ॥ ১০ ॥

সংল্লভার্থঃ । যে অবিজ্ঞাং ( বিজ্ঞাভিগ্নাং জ্ঞানরহিতং কৰ্ম ইত্যর্থঃ ) উপাসতে, [ তে ] অঙ্কঃ তমঃ ( সংসারপ্রাপ্তিহেতুং অজ্ঞানং ) প্রবিশন্তি ; যে উ ( অপি ) বিজ্ঞায়াং ( কৰ্ম্মমাত্রাববোধিকার্যাং বেদবিজ্ঞায়াং ) রতাঃ ( উপনিষদুক্তান্নতত্ত্ববিমুখাঃ ), [ তে ] ততঃ ( তন্মাত্রং—অকৃতমসৌহপি ) ভূয়ঃ ( অধিকম্ ) ইব তমঃ ( অজ্ঞানং ) [ প্রবিশন্তি ] ॥ ৩০০ ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ । যাহারা অবিজ্ঞার উপাসনা করে, অর্থাৎ জ্ঞানরহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহারা অকৃতমে—সংসারপ্রাপ্তির কারণীভূত অজ্ঞানে প্রবেশ করে ; আর যাহারা বিজ্ঞাতে—কেবল কৰ্ম্মপ্রতিপাদক বেদবিজ্ঞায় নিরত থাকে, [ উপনিষদুক্ত অর্থ জানে না ], তাহারা তদপেক্ষাও অধিকতর অজ্ঞানে প্রবেশ করে ॥ ৩০০ ॥ ১০ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । অঙ্কমদর্শনাত্মকং তমঃ সংসারনিয়ামকং প্রবিশন্তি প্রতিগম্যন্তে ; কে ? যে অবিজ্ঞাং বিজ্ঞাতোক্ত্যাং সাধ্যসাধনলক্ষণামুপাসতে—কৰ্ম্ম অনুবর্তন্ত ইত্যর্থঃ । ততস্তস্মাদপি ভূয় ইব বহুতরমিব তমঃ প্রবিশন্তি ; কে ? যে তু বিজ্ঞায়াম্ অবিজ্ঞাবজ্ঞপ্রতিপাদিকার্যাং কৰ্ম্মার্থায়াং ত্রয়্যামেব বিজ্ঞায়াং রতা অভিরতাঃ,—বিধিপ্রতিবেদনপর এব বেদঃ, নাত্তোক্তীতু্যপনিষদর্শনপেক্ষিণ ইত্যর্থঃ ॥ ৩০০ ॥ ১০ ॥

টীকা । এতত্তজ্ঞানমার্গতত্ত্বার্থঃ মার্গভয়ঃ বিনতি—অজ্ঞানমিত্যাदिना । বিজ্ঞানমিতি প্রতীকবাচ্যং ব্যাকরোতি—অবিদ্যেদ্যতি । কথং পুনরব্যাবতিরক্তানাং পতন-নিবৃত্ত্যাকাং—বিধীতি ॥ ৩০০ ॥ ১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অঙ্ক অর্থ—অদর্শন, অর্থাৎ আদ্যদর্শনের অভাব, সেই তমে—অদ্যমরণাত্মক সংসারপ্রাপ্তি বাহার অবশ্যভাবী ফল, সেই অজ্ঞানাত্মকাবে প্রবেশ করে অর্থাৎ তাহা প্রাপ্ত হন । কাহারো [ প্রাপ্ত হয় ] ?

না, বাহ্যরা অবিজ্ঞার—সাধ্য সাধন ও কলাত্মক বিজ্ঞাভিন্ন—অবিজ্ঞার উপাসনা করেন, অর্থাৎ কেবলই কর্ণের অনুসরণ করেন। তদপেক্ষাও অধিকতর অন্ধতমই বেন প্রবেশ করেন; কাহারো ? বাহ্যরা বিজ্ঞার—অবিজ্ঞাত্মক বস্তুবোধক কর্মোপদেশক বেদবিজ্ঞারই কেবল রত—সম্পূর্ণরূপে নিবিষ্ট; অর্থাৎ বাহ্যরা মনে করেন—বিধিনিষেধ-প্রতিপাদক বেদই বেদ, তদতিরিক্ত কোন বেদ নাই, এইরূপে উপনিষদের উপদিষ্ট বিষয়ে উপেক্ষা করেন, (তাহারা) ॥৩০০॥১০॥

অনন্দা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসাবৃত্তাঃ, তাৎস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্ত্যবিদ্বাত্সোসৌবুদ্ধো জনাঃ ॥৩০১॥১১॥

সঙ্কলার্থঃ। যে জনাঃ (প্রাকৃতাঃ জন্মমরণশীলাঃ) অবিদ্বাংসঃ অবুধাঃ (আত্মবোধবর্জিতাঃ), তে প্রেত্যা (মৃতা) অন্ধেন (অদর্শনাত্মকেন) তমসা আবৃত্তাঃ (ব্যাপ্তাঃ) তে (প্রসিদ্ধাঃ) অনন্দাঃ (নিরানন্দাঃ) নাম লোকাঃ [যে সত্তি], তান্ (লোকান্) অভিগচ্ছন্তি (সম্যাক্ প্রাপ্নুবন্তি) ॥৩০১॥১১॥

মূলানুবাদে। যে সমুদয় লোক অবিদ্বান্ ও আত্মবোধ-বিবর্জিত, তাহার মৃত্যুর পর—অদর্শনাত্মক অন্ধকারে আবৃত সেই যে, ‘অনন্দ’ (আনন্দহীন) স্থান, সেই স্থানে গমন করিয়া থাকে ॥ ৩০১ ॥ ১১ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্। যদি তে অদর্শনলক্ষণং তমঃ প্রবিশন্তি, কো দোষঃ, ইত্যাচ্যতে—অনন্দাঃ অনানন্দাঃ অবুধা নাম তে লোকাঃ, তেনাঙ্কেনাদর্শন-লক্ষণেন তমসা আবৃত্তাঃ ব্যাপ্তাঃ, তে তস্যাজানতমসো গোচরাঃ, তান্ তে প্রেত্যা মৃতা অভিগচ্ছন্তি অভিযন্তি; কে ? যে অবিদ্বাংসঃ; কিং সাংঘাতেনাবিষভা-মারোণ ? নেত্যাচ্যতে—অবুধাঃ, বুধের বগমনার্থস্য, ধাতোঃ কিপ্ প্রত্যয়ান্তস্য রূপম্, আত্মাবগমবর্জিতা ইত্যর্থঃ। জমাঃ প্রাকৃতা এব জননধর্ম্মাণো বা ইত্যন্তং ॥ ৩০১ ॥ ১১ ॥

টীকা। ব্রহ্মস্বরবাক্যার্থোপাধ্যায় ব্যাচ্যে—অদীত্যাদিমা। অবুধ ইত্যত নিপাতিং পুত্রম্ বিবকিতবর্ষমাহ—বুদ্ধেরিতি ॥ ৩০১ ॥ ১১ ॥

ভাষ্যানুবাদে। ভাল, তাহার যদি অদর্শনাত্মক তবেই প্রবেশ

করে, তাহাতেই বা দোষ কি ? তত্বতরে বলিতেছেন—অনন্দের অর্থাৎ আনন্দ-  
রহিত—অনুভবক কতগুলি প্রসিদ্ধ লোক আছে, সেই স্থানগুলি  
অদর্শনাত্মক অত্বতবে আবৃত অর্থাৎ ব্যাপ্ত, সেই স্থানগুলি অজ্ঞানাত্ম-  
কারেরই অধিকারভুক্ত ; যুত্বের পর তাহারা সেই সমস্ত স্থানে গমন করিয়া  
ধাকে । কাহারো ? না, বাহারো অবিদ্বান্ ; সাধারণতঃ অবিদ্বান্ হই-  
লেই কি গমন করে ? না—তাহা নহে ; এই জন্ত বলিলেন—‘অবুধঃ’ ;  
এইটী—অবগতার্থক ‘বুধ্’ ধাতুর কিপ্ প্রত্যয়ান্ত রূপ ; সুতরাং ‘অবুধঃ’  
অর্থ—বাহারো আত্মার তব অবগত নহে । ‘জনাস্’ অর্থ—সাধারণ লোক-  
সকল, অথবা কেবল জন্মমরণশীল লোক সকল ॥ ৩০১ ॥ ১১ ॥

আত্মানং চেদ্বিজানীয়াদয়মস্মীতি পুরুষঃ ।

কিমিচ্ছন্ কস্ত কামায় শরীরমনু সংজ্ঞরেৎ ॥ ৩০ ॥ ১২ ॥

সংলক্ষ্যার্থঃ । পুরুষঃ ( যঃ কোহপি জীবঃ ) চেৎ ( যদি ), আত্মানম্  
‘অয়ম্ অস্মি’ ( নিত্য-শুদ্ধবুদ্ধঃ যঃ পর আত্মা, সঃ অহং ভবামি ) ইতি ( ইৎ )  
বিজানীয়ৎ ( বিশেষণ প্রতীয়ৎ ), [ তদা সঃ ] কিম্ ইচ্ছন্ ( স্বরূপাভি-  
রিক্ত-বস্তুতাবাৎ কিং কাময়ন্ ), কস্ত ( আত্মব্যতিরিক্তস্ত বা ) কামায় ( প্রয়ো-  
জনায় ) শরীরম্ অনু সংজ্ঞরেৎ ( অয়ং শরীরং লক্ষ্যকৃত্য অয়ং পীড়্য  
অনুভবেৎ ) ? [ শরীরে আত্মাধ্যাসো হি দুঃখাদিনিমিত্তম্, স চেৎ আত্ম-  
জ্ঞানেন অপনীয়তে, তদা কারণতাবাৎ শরীরং অরাদিকমপি আত্মনি  
পুনর্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ] ॥ ৩০২ ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ । পুরুষ অর্থাৎ জীব যদি বুঝিতে পারে যে,  
—‘আমি এতৎস্বরূপ, অর্থাৎ সর্বসংসারধর্ম্মাভীত পরমাত্মস্বরূপ’,  
তাহা হইলে, সেই পুরুষ কিসের ইচ্ছায় বা কাহার কামনায় (প্রয়োজনে)  
শরীরের সঙ্গে সঙ্গে অর—দুঃখ অনুভব করিবে ? অর্থাৎ জীবের  
যে, দুঃখ হয়, তাহার কারণ—আপনার স্বরূপ না জানা এবং শরীরে  
আত্মাভিমান স্থাপন করা, সেই দুইটী কারণেরই অভাব হইলে আত্মার  
যে, ইচ্ছা, কামনা ও শরীরানুগত দুঃখসম্বন্ধ, এ সমস্তই নিবৃত্ত  
হইয়া যায় ॥ ৩০২-১ ॥ ১২ ॥

• শাক্তব্রাহ্মণ্যম্ । আত্মানং স্বং পরং সৰ্বপ্রাণিমনীষিতজ্ঞঃ হৃৎ-  
জমশনারদিবর্ণ্যভীতং চেৎ যদি বিজানীয়াৎ—সহস্রৈশ্চ কশ্চিৎ ; চেৎ-ইত্যাম্ব-  
বিদ্যায়্য হুত্বভং দর্শয়তি । কথময়ং পর আত্মা সৰ্বপ্রাণিপ্রত্যয়সাকী, বো-  
নেতি নেত্যাচ্যুতঃ, যস্যাং নাচোহস্তি ব্রহ্মী শ্রোতা যজ্ঞা বিজ্ঞাতা, সমঃ সৰ্ব-  
ভূতয়ো নিত্যত্ব-বুদ্ধ-মুক্তস্বভাবঃ—অস্মি ভবামীতি, পুরুষঃ পুরুষঃ ।

সঃ কিমিচ্ছন্ তৎস্বরূপব্যতিরিক্তমশ্রুত্বং কসভূতং কিমিচ্ছন্, কস্য বা অশ্রুতস্য  
আত্মনো ব্যতিরিক্তস্য কামায় প্রয়োজনায় ; ন হি তস্যাশ্রুত এষ্টব্যং ফলম্, ন  
চাপি আত্মনোহন্তঃ অস্তি, যস্য কামায় ইচ্ছতি, সৰ্বস্যাত্মভূতত্বাৎ ; অতঃ কিমি-  
চ্ছন্ কস্য বা কামায় শরীরমহু সংজ্ঞরেৎ ভ্রংশেৎ—শরীরোপাধিকৃতত্বঃস্বং অহু  
হঃস্বী স্যাৎ, শরীরতাপম্ অহু তপ্যেত । অনাত্মদর্শিনো হি তদ্যতিরিক্তবস্তু-  
জ্ঞের্যোঃ ‘মমেনং স্যাৎ, পুত্রোদ্যম- ভাৰ্য্যায় ইদম্’ ইত্যেবমীহবানঃ পুনঃ  
পুনঃ ননমরণপ্রবন্ধাক্রুতঃ শরীররোগমহু ক্লম্যতে ; সৰ্বাত্মদর্শিনস্ত তদসম্ভব  
ইত্যেতদাহ ॥ ৩০২ ॥ ১২ ॥

টীকা । উক্তব্রাহ্মণ্যভ্যর্থ্যেব তরিত্ত কারকেশবাহিত্যং দর্শয়তি—আত্মান-  
মিত্যাদিনা । বিজ্ঞানবাননো বৈলক্ষণ্যার্থং বিশিষ্ট—অবের্ত্তি । তটীয়ং ব্যাব-  
র্ত্ততি—হৃৎস্বমিতি । বুদ্ধিসবন্ধপ্রাপ্তিং সংসারিভঃ ব্যাবর্ত্তি—অশন্যাদীতি ।  
এতপূৰ্বকং জ্ঞানপ্রকারং একটয়তি—কশ্চিমিত্যাদিনা । সৰ্বভূতসবন্ধপ্রভুতং দোষঃ  
ব্যবর্ত্তিত্বং বিশিষ্ট—মিত্যেতি । ইতি বিজানীয়াতি সৰ্বভূতঃ । প্রয়োজনায় শরীরমহু-  
সংজ্ঞরেতি সৰ্বভূতঃ । কিমিচ্ছতিত্যাক্ষেপং সমর্থয়তে—ন হীতি । কত বা কামা-  
য়েত্যাক্ষেপবৃণপাদয়তি—ন চেতি । আক্ষেপবঃ নিগদয়তি—অত ইতি । তমেব  
শ্রুয়তি—শরীরেতি । বিহবতাপাতাবঃ ব্যতিরেকমুদ্বোধনং । বিশদয়তি—অনা-  
ত্মেতি । বস্তুজ্ঞের্যোস্তাপসম্ভব ইতি প্ৰেতঃ । স চেত্যাখ্যাত্য মমেনমিতি বোজান্ ।  
ইত্যেতদাহ কিমিচ্ছতিত্যাত্মা ক্রতিরिति শেবঃ ॥ ৩০২ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সৰ্বপ্রাণীর হৃদয়জ ও হৃদয়হু এবং স্মৃধাপিসা-  
সাদি সংসার-ধর্মের অতীতঃ স্বরূপ পরমাত্মাকে যদি সহস্রের মধ্যে একজনও  
জানিতে পারে ; এখানে ‘যদি’ ( চেৎ ) বলার অভিপ্রায় এই যে, আত্মজ্ঞান  
অতীব হুল্লভ । কি প্রকারে [ জানে ] ? এই যে, সৰ্বপ্রাণীর প্রতীতির  
সাক্ষিস্বরূপ পরমাত্মা, যিনি ‘নেতি নেতি’ বলিয়া উক্ত হইয়াছেন, বাহার  
অতিরিক্ত আর ব্রহ্মী, শ্রোতা, মননকর্ত্তা বা বিজ্ঞাতা কেহ নাই, এবং যিনি  
বৈবশ্যবদ্ধিত ও সৰ্বভূতহু নিত্য শুদ্ধ ও মুক্তস্বভাব, আমি হইতেছি  
তৎস্বরূপ, [ এই প্রকারে জানে, ] ।

সেই পুরুষ কিসের ইচ্ছার—ইচ্ছার কলস্বরূপ স্বব্যতিরিক্ত কোন বস্তু ইচ্ছা করিয়া, কাহারই বা কামনার অর্থাৎ আত্মতিরিক্ত অস্ত্র কাহার প্রয়োজনে—কেননা, তাহার নিজের ত প্রার্থনীয় কোন কল নাই; অথচ আত্মার অতিরিক্তও অস্ত্র কেহ নাই, বাহার প্রয়োজনে ইচ্ছা করিবে; সে তখন সকলের আত্মস্বরূপ হইয়াছে; অতএব কাহার প্রয়োজনে, কিসের ইচ্ছার শরীরের অঙ্গুগত থাকিয়া সম্যক্ অরভাগী হইবে—স্বরূপভ্রষ্ট হইবে? শরীররূপ উপাধিজনিত দুষ্ট লক্ষ্য করিয়া দুষ্টিত হইবে, অর্থাৎ শরীরগত সত্তা পের অঙ্গুগত হইয়া—সত্তাপ অঙ্গুভব করিবে? আত্মদর্শী পুরুষই আপনার অতিরিক্ত বস্তু পাইতে অভিলাষী হয়; সুতরাং [ তাহারই সত্তাপ লভ্য হয় ]; [ এবং সেই পুরুষই ] ‘আমার ইহা হউক, পুত্রের অমুক হউক, স্ত্রীর অমুক হউক’ এইরূপ কামনার বশীভূত এবং বারংবার জন্ম-মরণপ্রবাহে পতিত হইয়া, শরীরগত রোগের অঙ্গুসরণ করিয়া—রোগাঙ্গুভব করিয়া থাকে; কিন্তু যিনি সর্বত্র আত্মভাব দর্শন করিয়া থাকেন, তাহার পক্ষে এইরূপ সত্তাপ ভোগ করা কখনই সম্ভব হয় না ॥ ৩০২ ॥ ১২ ॥

যস্তানুবিত্তঃ প্রতিবুদ্ধ আত্মাহস্মিন্ সন্দেহে গহনে প্রবিষ্টঃ ।  
স বিশ্বকৃৎ স হি সর্বশ্চ কৰ্ত্তা, তস্ত লোকঃ স উ লোক  
এব ॥ ৩০৩ ॥ ১৩ ॥

সন্ধান্তাঃ । গহনে ( অনেকানর্থসংকুলে ) অগ্নিন্ সন্দেহে ( সন্দেহান্পদে শরীরে ) প্রবিষ্টঃ ( শরীরাদ্যকল্পপেণ স্থিতঃ ) আত্মা যন্ত ( যেন ব্রহ্মনির্ভেদ ) অঙ্গুভিত্তঃ ( প্রাক্ পরোক্ততয়া অঙ্গুভূতঃ ), প্রতিবুদ্ধঃ ( অহমস্মি পরং ব্রহ্ম ইত্যেবং সাক্ষাৎকৃতঃ ), সঃ ( আত্মজঃ ) বিশ্বকৃৎ ( বিশ্বস্ত জগতঃ কৰ্ত্তা ), হি ( যতঃ ) সঃ ( আত্মজঃ ) সর্বস্য ( জগতঃ ) কৰ্ত্তা ( উৎপাদকঃ ), [ ন কেবলং বিশ্বকৰ্ত্তৃস্বমেব তস্ত, অপিতু ] লোকঃ ( সৰ্ব্ব আত্মা ) তস্ত, সঃ উ ( অপি ) লোক এব ( লোকাত্মক এব, ন ততোহতিরিক্তঃ কশ্চিৎ লোকোহভীতি তাবঃ ) ॥ ৩০৩ ॥ ১৩ ॥

অন্যানুবাসঃ । অনেক অনর্থসংকুল এবং বহুবিশ্ব সন্দেহান্পদ এই মেহমধ্যে প্রবিষ্ট এই আত্মা বাহার পরিজ্ঞাত এবং ‘আমিই সেই পরমাত্মা’ ইত্যাকারে প্রত্যক্ষীকৃত হয়, তিনি বিশ্বকৰ্ত্তা;



[ কারণ ? ] যেহেতু তিনি সকলেরই কর্তা বা উৎপাদক ; [ শুধু তাহাই নহে, ] সমস্ত লোক অর্থাৎ সমস্ত আত্মাই তাহার, এবং তিনিও সমস্ত লোক বা সর্বাত্মস্বরূপ ॥ ৩০৩ ॥ ১৩ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । কিং, বস্তু ব্রাহ্মণ্যম্ অহুবিভঃ অহুলভঃ, প্রতিবুদ্ধঃ সাক্ষাৎকৃতঃ ; কথং ? অহমস্মি পরং ব্রহ্মৈত্যেবং প্রত্যগাত্মনোবগতঃ আত্মা অস্মিন্ সন্দেহে সন্দেহে অনেকানর্থসঙ্কটোপচয়ঃ, গহনে বিষয়ে অনেকশত-সহস্রবিধেকবিজ্ঞানপ্রতিপক্ষে বিষয়ে প্রবিষ্টঃ ; স বস্তু ব্রাহ্মণ্যমহুবিভঃ-প্রতিবোধেনৈত্যর্থঃ । স বিশ্বকৃদ্বিস্বস্য কর্তা ; কথং বিশ্বকৃৎ, তন্ত কিং বিশ্বকৃদ্বিস্বস্য নাম ? ইত্যাহ—স হি বস্মাৎ সর্বস্ত কর্তা, ন নামমাত্রঃ ; ন কেবলং বিশ্বকৃৎ পরপ্রযুক্তঃ সন, কিন্তুর্হি ? তন্ত লোকঃ সর্বঃ, কিমন্তো লোকোহন্তোহ-সাবিভূচ্যতে ;—স উ লোক এব ; লোকশব্দেন আত্মা উচ্যতে ; তন্ত সর্ব আত্মা, স চ সর্বত্বাত্মৈত্যর্থঃ । য এব ব্রাহ্মণেন প্রত্যগাত্মা প্রতিবুদ্ধতরাসু-বিভ আত্মা অনর্থসঙ্কটে গহনে প্রবিষ্টঃ, স ন সংসারী, কিন্তু পর এব ; বস্মাদ্বিস্বস্ত কর্তা সর্বস্ত আত্মা, তন্ত চ সর্ব আত্মা । এক এবাদ্বিতীয়ঃ পর এবানীত্যাহুসঙ্কাতব্য ইতি শ্লোকার্থঃ ॥ ৩০৩ ॥ ১৩ ॥

টীকা । ন কেবলমাত্রবিজ্ঞানসিক্ত কারণেশরাহিত্যং, কিন্তু কৃতকৃত্যতা চাণী-তাহ—কিঞ্চেতি । সন্দেহে পুৰিষ্যাদিত্ত্বত্বৈকরূপচিতে শরীরে । সন্দেহং সাধ-রতি—অনেকেতি । বিষয়ঃ বিশদয়তি—অনেকশতৈতি । ন নামমাত্রমিত্য-পূরণাৎ নঞ, তস্মাদ্বিস্বস্য গঠিতব্যং, বস্মাদিত্যপকরণাৎ ; বিশ্বকৃদ্বিস্বস্য শেষঃ । পরশব্দো বিভা-বিষয়ঃ । বিশ্বকৃৎ কৃতকৃত্য ইত্যেতৎ । লোকলোকিত্বিতাপেন ভেদঃ শক্তিত্বা দ্বয়তি — ক্রিমিত্যাदिना । ব্রহ্মৈত্যাদিবস্তু তাৎপর্যার্থং সংগৃহাতি—য এস ইতি । অহমং, কিং তাবতেত্যাহ—এক এবৈতি । যে হি পরঃ সর্বপ্রকারভেদরাহিত্যাৎ পূর্ণতয়া বর্ততে, স এবানীত্যাহুসঙ্কাতব্য ইতি বোধনা । ৩০৩ । ১৩ ।

ভাষ্যানুবাদ । [ আত্ম-বিজ্ঞানত পুরুষের যে, কেবল কারণ-রূপই নিবৃত্ত হয়, তাহা নহে ; পরন্তু কৃতার্থতাও হয় ; এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—] অপিচ, ব্রহ্মনিষ্ঠ পুরুষ গহন—বিষয় অর্থাৎ বিবেকজ্ঞানের বহু-শতসহস্র প্রতিফলভাবাপন্ন এই সন্দেহে—বিবিধ অনর্থরাশিতে পরি-পূর্ণ এই যেহে প্রবিষ্ট ( শরীরাদিপতিরূপে অবস্থিত ) এই আত্মাকে উপলব্ধ করিয়াছেন, এবং প্রতিবোধপোচর অর্থাৎ সাক্ষাৎকার করিয়াছেন ;

কি প্রকারে? না, 'আমিই সেই পর ব্রহ্ম' এইরূপে প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, তিনি বিশ্বকৃৎ—জগতের কৰ্ত্তা ; কিরূপে তাহার বিশ্বকৰ্ত্তৃত্ব, তাহার নামই কি 'বিশ্বকৃৎ'? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—[ না—ইহা তাহার নাম নহে ; ] বেহেতু তিনি সকলের কৰ্ত্তা, তিনি যে, অন্তের আদেশ মতে বিশ্বকৃৎ হন, তাহা নহে, তবে কি না, সমস্ত লোকই ( আত্মাই ) তাহার । ভাল, তবে কি তিনি ও অন্ত লোক পরস্পর ভিন্ন ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—তিনিও লোকস্বরূপই বটে ; এখানে 'লোক' শব্দে আত্মাকে বুঝাইতেছে ; সকলে তাহার আত্মা, এবং তিনিও সকলের আত্মা ।

এই যে আত্মা, ব্রহ্মনিষ্ঠকৰ্ত্তৃক প্রতিবোধ বা বিবেকজ্ঞানের বিষয়ীভূত হইয়া সাক্ষাৎকৃত এবং বিবিধ অনর্থসম্মূল গহন দেহমধ্যে প্রবিষ্ট ; সেই আত্মা প্রকৃত পক্ষে সংসারী নহে, পরন্তু পরমাত্মাই ; বেহেতু এই আত্মাই বিশ্বের কৰ্ত্তা ও সকলের আত্মা, এবং অপর সকলেও তাহার আত্মা । 'আমি হইতেছি এক অদ্বিতীয় পরমাত্মস্বরূপই' এইরূপে আত্মার অমূল্যজ্ঞান করিবে, ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রেত অর্থ ॥ ৩০৩ ॥ ১৩ ॥

ইহৈব সন্তোহং বিদ্বাস্তদ্বয়ং ন চেদবেদিদ্রহতী বিনষ্টিঃ ।  
য এতদ্বিত্বরম্যতাস্তে ভবন্ত্যধেতরে দুঃখমেবাপিযন্তি ॥ ৩০৪ ॥ ১৪ ॥

সম্ভবত্যাঃ । ইহ ( অনর্থসংমূলে দেহে ) এব সন্তঃ ( বর্তমানাঃ অপি ) বয়ম্, অথ ( কথঞ্চিং—অতিক্রুদ্ধেণ ) তৎ ( ব্রহ্ম ) বিদ্বাঃ বিজ্ঞাতবন্তঃ ) ( যদি ) ন [ বিদ্বাঃ, তর্হি ], অবেদিঃ ( বেদনরহিতাঃ—ব্রহ্মানভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ, একবচনমাত্র অবিবক্ষিতম্ । ) তৎফলক—[ মহতী বিনষ্টিঃ ( বিনাশঃ—জগৎ-মরণ-লক্ষণঃ বিনাশঃ অমূল্যভেদঃ ভবেদিত্যর্থঃ ) । যে পুনঃ ( অন্তেহপি বিবেকিনঃ ) তৎ ( ব্রহ্ম ) বিদ্বাঃ ( বিদ্বন্তি ), তে অন্বতাঃ ( বিনাশ-রহিতাঃ—মুক্তাঃ ) ভবন্তি ; অথ ( বিপক্ষে ) ইতরে ( অবিদ্বাংসঃ ) দুঃখম্ এব অপিয়ন্তি ( পচ্ছন্তি ) । [ জানাৎ মোক্ষঃ, অজানাচ্চ বন্ধঃ দুঃখ-সবন্ধ ইত্যশয়ঃ ] ॥ ৩০৪ ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ । আমরা এই বিষয় সম্বন্ধেই দেহে থাকিয়াও কোন প্রকারে সেই ব্রহ্মতত্ত্ব উপলব্ধি করিতে পারিয়াছি ; যদি না পারিতাম, তাহা হইলে অবৈদি হইতাম, অর্থাৎ তদ্বিষয়ে অজ্ঞ থাকি-

তাম্ ; তাহার কল হইত—অনন্ত কালেও জন্ম-মরণ-প্রবাহের উচ্ছেদ হইত না । আরও বাহীরা তাহা ( ব্রহ্মতত্ত্ব ) জানিতে পারেন, তাহারাও অমরত্ব লাভ করেন ; কিন্তু তন্নিম্ন সকলে কেবল হুঃখই পাইয়া থাকে ॥ ৩০৪ ॥ ৩০৪ ॥

শ্রীভাষ্যম্ । কিঞ্চ, ইহৈবানেকানর্থসম্বুলে, সন্তো ভবন্তোহ-  
জানদীর্ঘনিজ্রামোহিতাঃ সন্তঃ কথঞ্চিদিব ব্রহ্মতত্ত্বম্ আশ্রয়েন অথ বিদ্যো  
বিজানীমঃ, তদেতদ্ ব্রহ্ম প্রকৃতম্ ; অহো বয়ং কৃতার্থা ইত্যভিপ্রায়ঃ ।  
বদেতদ্ব্যক্ত বিজানীমঃ, তন্ন চেদ্বিদিতবন্তো বয়ম্—বেদনং বেদঃ, বেদোহস্তাস্তীতি  
বেদী, বেদেব বেদিঃ, ন বেদিঃ অবেদিঃ, ততোহহমবেদিঃ স্যাম্ । যদি অবেদিঃ  
স্যাম্, কো দোষঃ স্যৎ ? মহতী অনন্তপরিমাণা জন্মমরণাদিলক্ষণা দিনটিবি-  
নশনম্ । অহো বয়মশ্রমহতোবিনশনারিগুরুজাঃ বদময়ং ব্রহ্ম বিদিতবন্ত ইত্যর্থঃ ।  
বধা চ বয়ং ব্রহ্ম বিদিত্বা অশ্রাদ্বিনশনারিপ্রমুক্তা, এবং যে তদ্বিহুঃ অমৃতান্তে  
ভবন্তি ; যে পুনর্নৈবং ব্রহ্ম বিহুঃ, তে ইতরে ব্রহ্মবিদ্যোহন্তে অত্রান্বিদি ইত্যর্থঃ,  
হুঃখমেব . জন্মমরণাদিলক্ষণমেব অপিস্তি প্রতিপত্তন্তে, ন কদাচিদপ্যবিহুবাং  
ততো বিনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ । হুঃখমেব হি তে আশ্রয়েনোপগচ্ছন্তি ॥ ৩০৪ ॥ ১৪ ॥

টীকা । ব্রহ্মবিদ্যো বিজ্ঞা কৃতকৃত্যেব জ্ঞানসংপ্রতিপত্তিরেব কেবলং ন ভবতি, কিন্তু  
বাহুতবসংপ্রতিপত্তিরতীত্যাহ—কিরপ্রকৃতি । অথেষ্যত কথঞ্চিদিব ইতি ব্যাখ্যানম্,  
ভদিত্যত ব্রহ্মতত্ত্বনিজ্রামোহিতং কুটমতি—তদেতদিত্তি । ব্রহ্মজ্ঞানে কৃতার্থং সত্যম্-  
তবাত্মমুক্তা তদভাবে দোষনাহ—যদেতদিত্তি । তঁহি মহতী বিনটিরিত্তি সম্বন্ধঃ ।  
বহুং ন বিবক্ষিতং, জ্ঞানম্ বোকোহত্র বিবক্ষিত ইত্যভিপ্রৈত্যা বেদিরিত্যভ্যর্থনাহ—বেদন-  
মিত্যাদিনা । ন চেৎ ব্রহ্ম বিদিতবন্তো বয়ং, ততোহহমবেদিঃ স্যামিতি বোজনম্ ।  
বিজ্ঞাতাবে দোষমুক্তা বিদমদ্ব্যক্তবসিদ্ধমর্থং নিগময়তি—অহো . বদ্যমিতি । ইহৈবেত্যো-  
দিনা পূর্বার্হোমোক্তমেবাব্রহ্মতত্ত্বভাৰ্হেণ প্রণয়তি—যশ্চা চেতু্যাদিনা । হুঃখাববিহুবাং  
বিনির্গোকাভাবে হেতুনাহ—হুঃখমেবেতি ॥ ৩০৪ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, অনেক অনর্থপূর্ণ এই দেহে থাকিয়া  
অজানময় দীর্ঘনিজ্রাম বিমোহিত হইয়াও, আমরা অতিকষ্টে সেই এই ব্রহ্মকে  
আশ্রয়রূপে উপলব্ধি করিতেছি ; অভিপ্রায় এই যে, বড় আনন্দের বিষয় এই  
যে, আমরা কৃতার্থ হইয়াছি । আমরা এই যে ব্রহ্মতত্ত্ব উপলব্ধি করিতেছি,  
তাহা যদি জানিতে না পারিতাম, তাহা হইলে আমরা ‘অবেদি’  
হইতাম । ‘বেদ’ অর্থ বেদন ( জানা ), তাহা বাহার আছে, তিনি বেদী

(বেদী), 'বেদী' আর 'বেদি' একই অর্থ, [ 'বার্ধে তদ্বিতপ্রত্যয় ], বিনি বেদি নহে, তিনি অবেদি'; তাহা হইলে আমি অবেদি হইতাম, অর্থাৎ অজ্ঞ থাকিতাম। ভাল, যদি 'অবেদি' হইতাম, তাহাতেই বা দোষ কি? দোষ—মহৎ বিনাশ, অর্থাৎ অনন্তকালব্যাপী জন্মমরণাদিরূপ দুঃখধারা লাভ। বড়ই আনন্দের বিষয় যে, আমরা দুজের ব্রহ্মত্ব অবগত হইয়া মহা বিনাশ হইতে বিমুক্তি লাভ করিয়াছি ।

আমরা যে রূপ অদ্বিতীয় ব্রহ্মত্ব অবগত হইয়া এই বিনাশ বা অনর্থ হইতে নির্মুক্ত হইয়াছি, এইরূপ আরও যাহারা এই ব্রহ্মকে জানিতে পারেন, তাহারাও অমৃতত্ব লাভ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন; কিন্তু যাহারা এই প্রকারে ব্রহ্মকে জানিতে পারে না, সেই জন্ত তাহারা সকলে অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ হইতে ভিন্ন—অব্রহ্মবিদ জনগণ জন্মমরণরূপ দুঃখধারাই প্রাপ্ত হইয়া থাকে; অবিদ্যান্ লোকেরা কখন কালেও তাহা হইতে বিমুক্তি লাভ করিতে পারে না; তাহারা দুঃখকেই আশ্রয়রূপে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৩০৪ ॥ ১৪ ॥

যদৈতমমুপশ্যত্যাত্মানং দেবমঞ্জসা ।

ঈশানং ভূত-ভব্যাম্ ন ততো বিজুগুপসতে ॥ ৩০৫ ॥ ১৫ ॥

সংস্কৃতার্থঃ । যদা এতৎ দেবম্ (জ্যোতমানম্) ভূতভব্যাম্ (অতীত-নাগতয়োঃ—মৃতরাং বর্তমানজ্ঞাপি) ঈশানং (শাসকম্) আত্মানম্ অন্নসা (তত্ত্বতঃ) পশ্যতি (সাক্ষাৎ করোতি); ততঃ (তন্নাৎ ঈশানাৎ আত্মনঃ সাক্ষাৎ) ন বিজুগুপসতে (বিশেষণ আত্মানং ন গোপায়িতুম্ ইচ্ছতি, ঈশানাৎ স্বস্ত ভেদাত্মবাদিত্যাশয়ঃ, ) অথবা, ততঃ ( তন্নাৎ হেতোঃ ) ন বিজুগুপসতে ( কক্ষিৎ ন নিন্দতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩০৫ ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ । যুমুকু পুরুষ যখন ভূত ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কালবর্তী সমস্ত বস্তুর ঈশ্বর বা শাসনকর্তা স্বপ্রকাশ এই আত্মাকে সম্পূর্ণরূপে দর্শন করিতে পারেন, তখন তিনি আর সেই সর্বেশ্বর হইতে আপনাকে গোপন করিতে ইচ্ছা করেন না; অভিপ্রায় এই যে, যতকাল সেই ঈশ্বরকে পৃথক রূপে দেখে, ততকালই

তাহার সাহায্যে আত্মরক্ষা করিতে ইচ্ছা করে, কিন্তু যে লোক তত্ত্বজ্ঞান বলে, সেই জ্ঞান আত্মার সঙ্গে একত্ব লাভ করে, তখন তাহার পক্ষে ঐরূপে আত্মগোপন করা কখনই সম্ভবপর হয় না ; অথবা, ঐরূপ আত্মদর্শনের ফলে, সে কাহাকেও নিন্দা করে না । নিন্দা ও গোপন উভয়ই 'গুপ্তধাতুর অর্থ' ॥ ৩০৫ ॥ ১০ ॥

শাস্ত্রানুভাস্যাম্ । যদা পুনঃ এতন্ আত্মানং, কথঞ্চিৎ পরমকারুণিকং কক্ষিদাচার্য্যং প্রাপ্য ততো লব্ধপ্রসাদঃ সন্, অহু পশ্যাৎ পশ্চতি সাক্ষাৎ-করোতি, স্বআত্মানং, দেবং জ্যোতনবন্তং দাতারং বা সর্ষপ্রাণিকর্ষকলানাম্ বধাকর্ষাহুরূপম্, অজ্ঞসা সাক্ষাৎ, জ্ঞানং স্বামিনম্, ভূতভব্যস্ত কালত্রয়ন্তে-ত্যেতৎ । ন ততস্তস্মাদ্ জ্ঞানানং দেবাদ্ আত্মানং বিশেষেণ জুগুপসতে গোপা-রিতুমিচ্ছতি । সর্বো হি লোক জৈশ্বরাদৃগুণিমিচ্ছতি ভেদদর্শী ; অয়ং একদদর্শী ন বিভেতি কুতশ্চন ; অতো ন তদা বিজুগুপসতে, যদা জ্ঞানং দেবম্ অজ্ঞসা আত্মদেবন পশ্চতি । ন তদা নিন্দতি বা কঞ্চিৎ, সর্ষস্বাত্মানং হি পশ্চতি, স এবং পশ্চন্ কন্ অসৌ নিন্দ্যাৎ ॥ ৩০৫ ॥ ১১ ॥

টীকা । কিং বিদুষো বিহিতাকরণাদিযুক্তং ভয়ং নাজীতি বিভ্ৰাৎ ভোতুং যজ্ঞাতর বাদার ব্যাচষ্টে—যদা পুনরিত্যাদিমা । উক্তমর্থঃ ব্যতিরেকবৃথেন, ৭) বিশদয়তি—সর্বো হীতি । জুগুপস্যা নিন্দাযেব এসিদ্ধর্থাৎ কথমবরবার্ধনাদায় ব্যাখ্যায়তে ? রুচি-রোগমগহরতীতি স্মারাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । ভদেবোপপাদয়তি—সর্বমিতি । ৩০৫ ॥ ১১ ॥

ভাস্ম্যানুবাদ । [যুহুং পুরুষ] যখন কোনপ্রকারে পরম কারুণিক কোনও মহাপুরুষের দর্শনলাভ করিয়া, তাঁহার অহুগ্রহভাজন হইয়া, পরে দেব—অয়ং প্রকাশমান বা কর্ষাহুসারে প্রাণিগণের কর্ষকলানাতা ও ভূতভব্যের অর্থাৎ ত্রিকালের জৈশ্বর, পূর্বোক্ত এই স্বরূপ আত্মাকে প্রত্যক্ষ করিতে সন্মত হয় ; তখন সেই দেব জ্ঞান আত্মা হইতে আপনাকে বিশেষরূপে গোপন করিতে ইচ্ছা করে না ।

সাধারণতঃ ভেদদর্শী লোকমাত্রই ভীত হইয়া জৈশ্বরের সাহায্যে আত্মরক্ষা করিতে ইচ্ছা করে ; কিন্তু এই একদদর্শী কোথা হইতেও ভীত হয় না ; এই ভদ্রই যখন সেই জ্ঞান দেবকে সম্পূর্ণরূপে আত্মভাবে প্রত্যক্ষ করিতে থাকে, তখন আর সেই জ্ঞান হইতে আত্মগোপন করিতে ইচ্ছা করে না ।

বা করিতে পারে না ; অথবা তখন সে কাঁহাকেও নিন্দা করে না ; কারণ, সে তখন সকলকেই আত্মব্রূপে দর্শন করিয়া থাকে ; সুতরাং সে আর কাঁহাকে নিন্দা করিবে ? ॥ ৩০৫ ॥ ১৫ ॥

যস্মাদবর্ষাক্ সংবৎসরোহহোতিঃ পরিবর্ততে ।

তদেবা জ্যোতিষাং জ্যোতিরাযুর্হোপাসতেহমৃতম্ ॥ ৩০৬ ॥ ১৬ ॥

সম্ভবত্যাঃ । যস্মাৎ (ঈশানাৎ দেবাৎ) অর্কাক্ (অথত্যাৎ) সংবৎসরঃ (কালবিশেষঃ—দ্বাদশমাसाः, ত্রয়োদশ मासा वा) অহোতিঃ (বৎসরাবয়বৈঃ দিবসৈঃ) বিপরিবর্ততে (আবর্ততে, যত্র সংবৎসরাদিকালপরিচ্ছেদো নাস্তীতি ভাবঃ) ; দেবাঃ (প্রকাশদৃষ্টয়ঃ) জ্যোতিষাং (আদিত্যচন্দ্রাদীনাং) জ্যোতিঃ (উদ্ভাসকং) তৎ (তম্ ঈশানম্) আয়ুঃ [অতএব] অমৃতম্ ইতি উপাসতে (আয়ুর্গুণবিশিষ্টতয়া তৎ জ্যোতিঃ উপাসতে ইত্যায়নঃ) ॥ ৩০৬ ॥ ১৬ ॥

অন্যানুবাদে । সংবৎসরাত্মক কাল যাহার (যে ঈশানের) অধে (নিম্নে) নিজ অবয়ব দিনরাত্রিদ্বারা পরিবর্তিত হয় (গমনাগমন করে) ; দেবগণ, আদিত্যাদি জ্যোতিঃপুঞ্জেরও জ্যোতিঃপ্রদ সেই ঈশানকে অমৃত আয়ু বলিয়া উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৩০৬ ॥ ১৬ ॥

শ্রীকালভাষ্যম্ । কিঞ্চ, যস্মাৎ ঈশানাৎ অর্কাক্, যস্মাদবয়বঃ এবত্যর্থঃ, সংবৎসরঃ কালাত্মা সর্বত্র জনিতঃ পরিচ্ছেদাৎ, যম্ অপরিচ্ছিন্নম্ অর্কাগেব বর্ততে, অহোতিঃ স্বাবয়বৈঃ অহোরাত্রৈরিত্যর্থঃ ; তজ্যোতিষাং জ্যোতিঃ, আদিত্যাদিজ্যোতিষামপ্যবতাসকত্যাৎ ; আয়ুরিত্যুপাসতে দেবাঃ ; অমৃতং জ্যোতিঃ, অতোহমৃতং ত্রিগতে, নহি জ্যোতিঃ ; সর্বত্র হি এতজ্যোতিঃ আয়ুঃ, আয়ুর্গুণেন যস্মাদ্ দেবাঃ তজ্যোতিকুপাসতে, তস্মাৎ আয়ুগুণন্তে । তস্মাৎ আয়ুর্কাসেনায়ুর্গুণেনোপাস্তং ব্রহ্মত্যাঃ ॥ ৩০৬ ॥ ১৬ ॥

টীকা । অথেরতাপি কালাত্রে সতি বহুত্যাৎ ঘটবৎ কালাবচ্ছিন্নত্যাৎ ন কালত্রয়ঃ প্রতি দৃষ্টবীষয়বত আহ—কিচ্ছন্তি । যস্মাদীশানাৎ অর্কাক্ সংবৎসরো বর্ততে, তদুপাসতে দেবা ইতি সত্যতঃ । নহু কথং সংবৎসরোহর্কগিত্যুচ্যোতিঃ, কালত্র কালান্তরাতাবেন পূর্বকালসম্বন্ধাতাবদত অং—সম্মাদিত্তি । অথত্র পূর্ববৎ । আয়ুর্জ্যোতিষো গুণ-বায়ুঃলক্ষণং, শাষ্ট্রয়ুপাসকত্ব বলনাম্—অর্কব্রহ্মত্যাঃ । যথোক্তোপাসতে যেনান্যেযাবদিকারো বিশেষবচনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রম্যাদিত্তি । ৩০৬ ॥ ১৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আয়ুঃ এক কথা, যে ঈশানের নিরে [ বিচরণ করে ], অর্থাৎ বাহ্যার আয়ুঃই সংবৎসর কাল,—বাহ্য উৎপত্তিশীল পদার্থবাহ্যেরই সীমা-নির্দ্ধারক, সেই কাল বাহ্যকে সীমাবদ্ধ না করিয়া তাহার নিরন্তরেই স্বীয় অবয়বভূত দিব্যাত্মরূপে গমনাগমন করে; দেবগণ জ্যোতিঃসমূহেরও জ্যোতিঃস্বরূপ অর্থাৎ আদিত্যাদি জ্যোতিঃপদার্থেরও একত্বকে সেই ঈশানকে অমৃত ‘আয়ু’ বলিয়া উপাসনা করিয়া থাকেন । জ্যোতিঃই অমৃত (মরণরহিত), তন্নিম্ন আর সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হয়, কেবল ঐ জ্যোতিঃই পতিত হয় না; এই জ্যোতিঃই সকলের আয়ুঃস্বরূপ । বেহেতু দেবগণ সেই জ্যোতিকে আয়ুঃগুণযুক্তরূপে উপাসনা করেন, সেই হেতু তাঁহারা আয়ুমান্ (দীর্ঘায়ুঃ) হইয়াছেন; অতএব বাহ্যার আয়ু লাভের কামনা আছে, তাহার পক্ষে ত্র্যম্বকে আয়ুঃগুণযুক্তরূপেই উপাসনা করা উচিত ॥৩০৬ ॥ ১৬ ॥

যস্মিন্ পঞ্চ পঞ্চজন আকাশশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ।

তমেব মন্য আত্মানং বিদ্বান্ ব্রহ্মায়তোহমৃতম্ ॥৩০৭ ॥ ১৭ ॥

সংস্কৃতভাষ্য । যস্মিন্ ( আত্মনি ) পঞ্চ ( পঞ্চসংখ্যকাঃ ) পঞ্চজনঃ ( গন্ধর্বাঃ, পিতরঃ, দেবাস্, অশুরাঃ, রক্ষাংসি, অথবা নিষাদপঞ্চমা ব্রাহ্মণাদয়ো বর্ণাঃ ) আকাশঃ ( অব্যাকৃতাখ্যঃ সূক্ষ্মঃ ) চ ( অপি ) প্রতিষ্ঠিতঃ; অহং তন্ম্ এষ আত্মানং অমৃতং ব্রহ্ম যন্তে; অহং তং বিদ্বান্ ( জানন্ ) অমৃতঃ ( অমরণধর্ম্মা ) [ অমৌতি শেষঃ ] ॥ ৩০৭ ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ । বাহ্যতে ( যে ত্র্যম্ব ) ‘পঞ্চজন’ নামক দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিতৃগণ, অশুর ও রাক্ষস এই পাঁচ শ্রেণী, অথবা ব্রাহ্মণাদি বর্ণ-চতুষ্টয় ও নিষাদ, এই পাঁচটি এবং আকাশ ( সূক্ষ্ম আকাশ ) প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে, আমি সেই আত্মাকেই অমৃত ব্রহ্ম বলিয়া মনে করি; এবং তাহাকে জানি বলিয়াই আমি অমৃতস্বরূপ হইয়াছি ॥ ৩০৭ ॥ ১৭ ॥

শাস্ত্রভাষ্য । কিঞ্চ, যস্মিন্ যত্র ব্রহ্মণি, পঞ্চ পঞ্চজনঃ—গন্ধর্বাদয়ঃ পঠ্যেব সংখ্যাভাঃ—গন্ধর্বাঃ পিতরো দেবো অশুরা রক্ষাংসি—নিষাদপঞ্চমা বা বর্ণাঃ, আকাশশ্চ অব্যাকৃতাখ্যঃ—‘যস্মিন্ সূত্রম্ ওতক প্রোতক’—

যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ; “এতস্মিন্ হু যজ্ঞকরে গার্গ্যাক্ষণঃ” ইত্যাক্তম্ ; তমেবাদ্বানম্  
অমৃতং ব্রহ্ম মত্তে অহম্, ন চাহমাদ্বানং তত্বেহিত্যেব জানে, কিং তর্হি ?  
অমৃতোহহং ব্রহ্ম বিদ্বান্ সন্ ; অজানমাত্রেণ তু মর্ত্যোহিহমাসন্, তদগময়াদ্-  
বিদ্বানহম্ অমৃত এব ॥ ৩০৭ ॥ ১৭ ॥

টীকা । জ্যোতিষাং জ্যোতিরবৃত্তমিত্যাক্তং, তত্ভাবত্বং সর্বাধিষ্ঠানম্বেন সাধয়তি—  
কিঞ্চেতি । এবকার্যার্থমাহ—ন জ্যোতিঃ । বয়াদ্বানং ব্রহ্ম জানাসি, তর্হি কিং তে  
তদ্বিত্যাক্তমিতি প্রশ্নপূর্বকমাহ—কিং তর্হীতি । কথং তর্হি তে মর্ত্যোহিহমাসি-  
ত্ত্বমাহ—অজানমাত্রেনেতি ॥ ৩০৭ ॥ ১৭ ॥

ভাস্ম্যানুবাদ । অপিচ, বাহাতে—যে ব্রহ্মে গন্ধর্ব্বাদি পঞ্চসংখ্যক  
পঞ্চজন—গন্ধর্ব্ব, পিতৃগণ, দেবতা, অশ্বর ও রাক্ষসগণ, কিংবা ব্রাহ্মণ,  
কত্রিয় বৈশ্য, শূদ্র ও নিষাদ এই পাঁচ বর্ণ, এবং আকাশ প্রতিষ্ঠিত  
আছে ; এখানে আকাশ অর্ধ—অপকীকৃত হস্ত আকাশ, বাহার মধ্যে  
এই সমস্ত জগৎ ওতপ্রোত রহিয়াছে ; পূর্বেও কথিত হইয়াছে যে,  
‘হে গার্গি, এই অক্ষরে আকাশ [ওত প্রোত রহিয়াছে]’ ইত্যাদি ।  
আমি সেই আত্মাকেই অমৃত ব্রহ্ম বলিয়া মনে করি, অর্থাৎ  
আমি আত্মাকে সেই অমৃত ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ পদার্থ বলিয়া জানি  
না ; তবে কিনা, বিদ্বান্ আমি স্বরূপতঃ অমৃত ব্রহ্মই, কেবল অজান-  
বশতঃ আমি মর্ত্য ছিলাম, অর্থাৎ নিজের অসরস্ব ছুলিয়া গিয়া  
মরণশীল বলিয়া মনে করিতাম ; জানোদয়ে সেই ভ্রম অপনীত হওয়ার  
আমি অমৃতই আছি ॥ ৩০৭ ॥ ১৭ ॥

প্রাণস্ত প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুরুত শ্রোত্রস্ত শ্রোত্রং মনসো  
যে মনো বিতঃ । তে নিচিক্যাত্রাজ্ঞ পুরাণমগ্র্যাম্ ॥ ৩০৮ ॥ ১৮ ॥

সঙ্কলার্থঃ । অপিচ, যে (অন্তেহপি সাধকঃ) প্রাণস্ত (পঞ্চ-  
বৃত্ত্যাশ্রকস্ত) প্রাণং (স্থিতিনিদানম্), উত (অপি) চক্ষুষঃ চক্ষুঃ (চক্ষুষঃ  
প্রকাশকম্), উত (অপি) শ্রোত্রস্য (শ্রবণেন্দ্রিয়স্ত) শ্রোত্রং (শ্রোত্র-  
সম্পাদকম্), মনসঃ (অন্তঃকরণস্ত) মনঃ (শক্ত্যাধারকম্) [ তন্ম  
আদ্বানম্ ) বিতঃ (জানন্তি), তে (আত্মবিদঃ) পুরাণং (চিরজ্ঞানং নিত্যম্)  
অগ্র্যং (অগ্রেষ্ঠং জগৎকারণম্) ব্রহ্ম নিচিক্যঃ (নিশ্চয়েন জ্ঞাতবন্ত  
ইত্যর্থঃ) ॥ ৩০৮ ॥ ১৮ ॥



অূলানু বাদি । বাহারা প্রাণের প্রাণ, চক্ষুর চক্ষু, শ্রোত্রের শ্রোত্র এবং মনেরও মন—অর্থাৎ প্রাণাদি ক্রিয়া ও জ্ঞানশক্তির নির্বাহক আত্মাকে জানেন, তাহারাই পুরাতন জগৎকারণ ব্রহ্মকে নিশ্চিতরূপে জানেন ॥ ৩০৮ ॥ ১৮ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । কিঞ্চ, তেন হি চৈতন্ত্যজ্যোতিষা অবতাস্ত-  
মানঃ প্রাণ আত্মভূতেন প্রাণিতি, তেন প্রাণস্তাপি প্রাণঃ সঃ, তং প্রাণন্ত্ প্রাণম্,  
তথা চক্ষুবোহপি চক্ষুঃ, তথা শ্রোত্রস্তাপি শ্রোত্রম্ । ব্রহ্মশক্ত্যধিষ্ঠিতানাং  
হি চক্ষুরাদীনাং দর্শনাদিসামর্থ্যম্ ; যতঃ কাষ্ঠলোষ্ট্রসমানি হি তানি চৈতন্ত্যজ-  
জ্যোতিঃশূন্যানি ; মনসোহপি মনঃ—ইতি যে বিদুঃ ; চক্ষুরাদিব্যাপারদ্বারানু-  
বিতাভিঃ প্রত্যগাত্মানম্, ন বিবরভূতম্, যে বিদুঃ, তে কিম্ ? নিচিকূর্নি-  
শ্চয়েন জানবন্তঃ ব্রহ্ম, পুরাণং চিরন্তনম্, অগ্ৰ্যম্ অগ্রে ভবম্, “তদ্ বদাত্মবিদো  
বিদুঃ” ইতি হ্যধ্বর্কশে ॥ ৩০৮ ॥ ১৮ ॥

টীকা । প্রভৃতাঃ পঞ্চজনাঃ পঞ্চ জ্যোতিষা সহ প্রাণাদিষো বা স্থারিত্যভিপ্রোক্তাহ—  
কিরেক্ষেতি । কথং চক্ষুরাদিষু চক্ষুরাদিষু ব্রহ্মণঃ সিধ্যতি, তত্রাহ—ব্রহ্মশক্ত্যধি-  
ষ্ঠিতানাং কেনচিদধিষ্ঠিতানি, প্রবর্তন্তে করণদ্বাঘাতাদিষু, ইতি চক্ষুরাদিব্যাপারোপন্যাসনভিঃ  
প্রত্যগাত্মানং যে বিদুরিতি বোধ্যম । বিদিক্রিয়াবিবরম্ বাবর্তয়তি—নেতি । প্রত্যগাত্ম-  
বিদাং কথং ব্রহ্মবিবরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদিত্তি ॥ ৩০৮ ॥ ১৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আরও, প্রাণাপানাদি পঞ্চবৃত্তিবিধিই প্রাণও  
সেই চৈতন্ত্যস্বরূপ আত্মজ্যোতি দ্বারা উদ্ভাসিত হইয়া বাঁচিয়া থাকে—  
কার্য্য করিতে সমর্থ হয় ; সেই হেতু আত্মা প্রাণেরও প্রাণ ; সেই  
প্রাণের প্রাণকে, চক্ষুর চক্ষুকে, এবং শ্রোত্রেরও শ্রোত্রকে—; চক্ষুঃ  
প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ যখন ব্রহ্মশক্তিদ্বারা অধিষ্ঠিত হয়, তখনই তাহাদের  
দর্শনাদি সামর্থ্য ঘটে ; পক্ষান্তরে যদি উহারা চৈতন্ত্যজ্যোতির সম্বন্ধরহিত  
হয়, তাহা হইলে, কাষ্ঠ-লোষ্ট্রাদিরই ( যৎযৎাদিরই ) তুল্য হইয়া পড়ে ;  
এইরূপ মনেরও মন বলিয়া বাহারা জানেন, অর্থাৎ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের  
ব্যাপার দেখিয়া বাহারা ইন্দ্রিয়ের অগোচর প্রত্যক্-আত্মার অস্তিত্ব  
অনুভব করিয়া থাকেন, তাহারাই পুরাণ—চিরন্তন ( নিত্য ) অগ্ৰ্য—অগ্রে  
( সৃষ্টির আদিতে ) বিদ্যমান অর্থাৎ জগতের করণস্বরূপ ব্রহ্মকে নিশ্চিতরূপে

জানেন। অথর্ববেদীয় উপনিষদেও এই কথা রহিয়াছে—‘যাহারা সেই আত্মাকে জানেন, তাহারাই ঠিক জানেন’ ইত্যাদি ॥ ৩০৮ ॥ ১৮ ॥

মনসৈবানুজ্ঞক্যং নেহ নানান্তি কিঞ্চন। মৃত্যোঃ স  
মৃত্যুমাশ্নোতি য ইহ নানৈব পশ্চতি ॥ ৩০৯ ॥ ১৯ ॥

অন্তর্যামিহঃ। [ অথ ব্রহ্মদর্শনোপায়মাহ—মনসৈবেত্যামিহ। ]  
[ তৎ ব্রহ্ম ] মনসা ( আচার্য্যোপদেশাদিনা পরিমার্জিতেন মনসা ) এব  
অনুজ্ঞক্যম্ ; [ তত্র বিশেষমাহ—] ইহ ( ব্রহ্মণি ) নানা ( বিভক্তং )  
কিঞ্চন ( কিঞ্চিদপি ) ন অস্তি। [ ভেদদর্শনে দোষমাহ—] যঃ ( ব্রহ্মা )  
ইহ নানা ইব ( ভেদমিব ; অত্র ‘ইব’ শব্দপ্রয়োগাৎ দর্শনেংপি সম্ভাবন্তব্যং  
সুচিতম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ ) পশ্চতি, সঃ ( ভেদদর্শী ) মৃত্যোঃ মৃত্যুং ( মরণাৎ  
মরণম্—পুনঃপুনর্মরণং লভতে, ন মৃত্যতে ইতি ভাবঃ ) ॥ ৩০৯ ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদঃ। [ সেই ব্রহ্মকে কিসের দ্বারা দেখিতে হইবে,  
তাহা বলিতেছেন ]—সেই ব্রহ্মকে আচার্য্যোপদেশাদি দ্বারা পরিশুদ্ধ  
মনের সাহায্যে দর্শন করিতে হইবে। [ যে লোক ] এই ব্রহ্মে  
ভেদের মতই দর্শন করে, সে লোক মৃত্যুর পর মৃত্যু প্রাপ্ত হয়,  
অর্থাৎ ভেদদর্শী লোক পুনঃ পুনঃ জন্মমরণ প্রবাহ ভোগ করে,  
কখনও বিমুক্ত হইতে পারে না ॥ ৩০৯ ॥ ১৯ ॥

শাশ্বতভাব্যম্। তদব্রহ্মদর্শনে সাধনমৃত্যতে—মনসৈব পরমার্থ-  
জানসংস্কৃতেন আচার্য্যোপদেশপূর্ব্বকং চানুজ্ঞক্যম্। তত্র চ দর্শনবিষয়ে  
ব্রহ্মণি ন ইহ নানা অস্তি কিঞ্চন ন কিঞ্চিদপি ; অসতি নানায়ে নানাত্ব-  
মধ্যারোপয়ত্যাভিভ্রা। সঃ মৃত্যোঃ মরণাৎ মরণম্ আশ্নোতি ; কোহসৌ ?  
য ইহ নানৈব পশ্চতি ; অবিজ্ঞাধ্যারোপণব্যতিরেকেণ নাস্তি পরমার্থতো  
দ্বিতীয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩০৯ ॥ ১৯ ॥

টীকা। মনসো ব্রহ্মদর্শনসাধনম্বে কথং ব্রহ্মণো বাহুরসাতীতব্রহ্মত্বিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
পক্ষমার্থোক্তি। কেবলং মনো ব্রহ্মাবিষয়ীকূর্ব্বদপি অবগাহিসংস্কৃতং তদাকারং জায়তে ;  
ভেদ ব্রহ্মম্ তদ্ব্যত্যে, কতএব বৃত্তিবিপাক্যং ব্রহ্মত্বাপগচ্ছতীতি ভাবঃ। অনুজ্ঞক্যমাহ—  
আচার্য্যোক্তি। ব্রহ্ম ব্রহ্মাদিত্যর্থেন ভেদব্যাখ্যাহ—তত্র চেক্তি। এবকার্য্যমাহ—

নেহেতি । কথং কথং বস্তুতো ভেদরহিতেহপি ভেদো ভাতীত্যর্থঃ—মলভীতি ।  
সেহেত্যোঃ সংশ্লিষ্টত্বার্থঃ কথং ভি—অবিদ্যেতি ॥ ৩০ ॥ ১০ ॥

**ভাস্ম্যানুবাদ ।** [ পূৰ্ব্বোক্ত ব্রহ্মদর্শনের সাধন ( উপায় ) বলা  
হইতেছে—আচার্যের নিকট উপদেশ-লাভপূৰ্ব্বক তত্ত্বজ্ঞান-পরিশোধিত  
মনের দ্বারা [ সেই ব্রহ্মকে ] দর্শন করিবে । সেই ব্রহ্মব্য ব্রহ্মে নানা  
( বিভাগে ) কিছু নাই । নানাও না থাকিলেও অবিজ্ঞা দ্বারা তাহাতে  
নানাও বা ভেদ আশ্রয়িত হইয়া থাকে । সে লোক মৃত্যুর—মরণের  
পরও মৃত্যু প্রাপ্ত হয় ; সেই লোক কে ? না, যে লোক ইহাতে  
( ব্রহ্মে ) নানার মত ( ভেদের দ্বারা ) দর্শন করে । অভিজ্ঞান এই যে,  
অবিজ্ঞাত অধ্যাস ব্যতিরেকে আত্মাতে বাস্তবিক দৈত বা বিভাগ  
নাই ॥ ৩০ ॥ ১০ ॥

একদৈবানুজ্ঞৈব্যমেতদপ্রময়ং ব্রহ্ম । বিরজঃ পর  
আকাশাদজ আত্মা মহান্ ব্রহ্মঃ ॥ ৩১ ॥ ২০ ॥

**সংস্কৃতানুবাদ ।** অপ্রময়ং ( অপ্রময়ের প্রমাণস্বরূপবিষয়ঃ, স্বসাক্ষিকবিত্যর্থঃ )  
ব্রহ্ম ( কূটস্থং ) এতৎ ( আত্মবস্তু ) একদা ( একরূপেণ—বিজ্ঞানৈকা-  
কারণে ) এব ব্রহ্মবান্ ( স্ববিষয়ীকর্তৃব্যান্ ) । [ পুনশ্চ তৎস্বরূপমুচ্যতে—]  
আত্মা বিরজঃ ( ধর্মাধর্মাদিরূপ-মালিন্যরহিতঃ ), আকাশঃ ( সূক্ষ্মাকাশাদপি )  
পরঃ ( হৃদয়তরঃ ), অজঃ ( জন্মরহিতঃ ), মহান্ ( পরিমাণতঃ মহত্তরঃ ),  
ব্রহ্মঃ ( অবিকারী কূটস্থশ্চ ) ॥ ৩১ ॥ ২০ ॥

**মূলানুবাদ ।** অপ্রময় ( অপর সর্বপ্রমাণের অগম্য )  
ব্রহ্ম ( নিত্য কূটস্থ ) এই আত্মাকে একইরূপে—শুদ্ধ জ্ঞানস্বরূপেই  
দর্শন করিবে । [ আত্মার স্বরূপ বলিতেছেন—] এই আত্মা বিরজঃ  
—পুণ্যপাপাদি-মলরহিত এবং সূক্ষ্ম আকাশ অপেক্ষাও অতি সূক্ষ্ম,  
পরম মহৎ ও কূটস্থ ॥ ৩১ ॥ ২০ ॥

**শাস্ত্রভাষ্য ।** ব্রহ্মদেবম্, তদ্বাদেকদৈব একেনৈব প্রকারেণ  
বিজ্ঞানবনৈকরসপ্রকারেণ আকাশবৎ নিরন্তরেণ অনুব্রহ্মবান্ । ব্রহ্মদেতদ্  
ব্রহ্ম অপ্রময়ম্ অপ্রময়ং সর্বৈকত্বাৎ অন্তেন হি অন্তঃ প্রবীৰ্যতে, ইদং তু  
একমেব, অজঃ অপ্রময়ম্ । ব্রহ্মং নিত্যং কূটস্থম্ অবিচালীত্যর্থঃ । ১

নহ বিকল্পমিদৃশ্যতে, অগ্রমেষং জায়ত ইতি চ ; 'জায়তে' ইতি প্রমাণৈর্মীষত ইত্যর্থঃ, অগ্রমেষম্ ইতি চ তৎপ্রতিবেদঃ । নৈব দোষঃ, অন্তবস্তুৰং অনাগম-প্রমাণপ্রমেষরূপপ্রতিবেদার্থহাৎ ; যথা অন্তানি বস্তূনি আগমনিরূপেণৈকঃ প্রমাণৈববিবরীকিয়ন্তে, ন তথা এতদান্যতমং প্রমাণান্তরেন বিবরীকর্তুং শক্যতে ; সৰ্ব্বদ্ব্যস্তবে কেন কং পঞ্চং বিজানীয়াৎ—ইতি প্রমাতৃ-প্রমাণাদিব্যাপারপ্রতিবেদেনৈব আগমোহপি বিজ্ঞাপয়তি, ন তু অভিধানান্তি-ধেয়লক্ষণ-বাক্যধৰ্ম্মালীকরণেন ; তস্মাৎ ন আগমেনাপি স্বৰ্গমেৰ্দ্ধাদিবং তৎ প্রতিপাদ্যতে ; প্রতিপাদয়িত্বাত্মভূতং হি তৎ ; প্রতিপাদয়িতুঃ প্রতিপাদনস্ত প্রতিপাদ্যবিষয়হাৎ ; তেদে হি সতি তত্ত্ববতি । ২

জ্ঞানঞ্চ তস্মিন্ পরাস্মভাবনিবৃত্তিরেবা, ন তস্মিন্ সাক্ষাদানুভাবঃ কৰ্ত্তব্যঃ, বিস্তমানদ্বাদানুভাবস্ত ; নিত্যো হি আনুভাবঃ সৰ্ব্বস্ত অতদ্বিষয় ইব প্রত্যব-তাসতে ; তস্মাৎ অতদ্বিষয়াভাসনিবৃত্তিবিঘ্নতরেকেন ন তস্মিন্ আনুভাবো বিধীয়তে ; অন্যানুভাবনিবৃত্তৌ আনুভাবঃ স্বাশ্বনি স্বাভাবিকো যঃ, স কেবলে ভবতীতি আত্মা জায়ত ইত্যুচ্যতে, স্বতচ্চাপ্রমেষঃ, প্রমাণান্তরেন ন বিবরীকিয়ন্তে, ইত্যুভয়মপি অবিকল্পম্বেব । বিবজঃ বিগতরজঃ, রজো নাম ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিমলম্, তদ্রহিত ইত্যেতৎ । পরঃ— পরো ব্যতিরিক্তঃ যন্তো ব্যাপী বা আকাশাদপি অব্যাকৃতাখ্যাৎ, অজঃ ন জায়তে ; জন্মমরণপ্রতিবেদাৎ উত্তরেন্ধপি ভাববিকারাঃ প্রতিবিদ্বাঃ, সৰ্বেবাং জন্মাদিহাৎ । আত্মা মহান্ পরিমাণতঃ মহন্তরঃ সৰ্ব্বস্মাৎ । ঋবঃ, অবিনাশী ॥৩.০॥২০॥

টীকা । বৈভাভাবে কথমহন্তইবাশিত্যাপকাহ—যস্মাদিতি । তমেবৈকঃ একারে একটরতি—স্বিভ্রামেন্তি । পরিচ্ছিন্নং ব্যবচ্ছিন্নতি—আকাশবদিত্তি । একরপং হেতুকতাপ্রমেষং প্রতিজানীতে—যস্মাদিতি । এতৎকল্প বস্তুদেয়সং, তস্মাদগ্রমেষমিতি বোধন । হেতুৰ্বং—সুটরতি—সুটরকাদিতি । তথাপি কথমগ্রমেষং, তদাহ—অন্তেন্তি । মিথো বিরোধমানভূতে—নাস্তি । বিরোধেব কোরবতি—জ্ঞানত ইতি । চৌদন্তঃ বিরোধঃ নিরাকরোতি—নৈমস দোষ ইতি । সংগৃহীতং সমাধানং বিশদরতি—যথেষ্ট্যাঙ্গিনম্ । তত্ত্ব সামান্তরৈববিবরীকর্তৃমশক্যং হেতুহা—অর্থ-স্বেন্তি । ইতি সৰ্ব্ববৈতোপশাতি ক্রতেরিতি শেবঃ । আগমোহপি তদ্বি কথমানানবদেয়-মিত্যাপকাহ—প্রমাত্তি । আগমঃ স্বর্গাদিবিস্বয়দোষনপ্রতিপাদ্যভাবে হেতুহা—প্রতিপাদয়িত্তি । তথাপি ক্রিতিবিস্বয়দোষনপ্রতিপাদ্যং, তদাহ—প্রতিপাদ-যিত্তুরিতি । তদ্বিতি প্রতিপাদয়িত্ত্বম্ ।

কথং তর্হি তস্মিন্নাগমিকং জ্ঞানং, তত্রাহ—জ্ঞানং চেতি । পরস্মিন্ বেদানাব্যবহার-  
ভারোপিতত নিবৃত্তিরেব থাকেন ক্রিয়তে । তথা চারুদি পরিশিষ্টে আভাবিকবেদে ক্ষরণ  
প্রতিবন্ধবিগ্ৰহাৎ একটী ভবতীতি ভাবঃ । নহু ব্রহ্মণ্যাব্যবহারঃ প্রত্যা কর্তব্যো বিবক্ষ্যতে, ন  
তু বেদানাব্যবহার্যবৃত্তিরত আহ—ন তস্মিন্নিতি । ব্রহ্মণ্যেদান্যাব্যবহারঃ সর্বা বৃত্ততে,  
কথং তত্রাহ প্রথেষ্যাপকাহ—নিত্যো হীতি । সর্বত্র পূর্ণত ব্রহ্মণ ইত্যেতৎ । অত-  
দ্বিবরণে ব্রহ্মব্যতিরিক্তবিষয় ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মণ্যাব্যবহারঃ সর্বা বিদ্যমানবে কলিতবাহ—তস্ম্যা-  
দিত্তি । অতদ্বিবরণাতসো বেদানাব্যবহারপ্রতিভাসঃ । তস্মিন্ ব্রহ্মণীত্যর্থঃ । অতস্মিন্  
অন্যাব্যবহারনিবৃত্তিরেবাগমেন ক্রিয়তে চেৎ, তর্হি কথং তত্রাহ তেন গম্যত ইত্যাচ্যতে, তত্রাহ—  
অনৈশ্যতি । যজ্ঞাগমিকবৃত্তিবাগ্যাতান্ননো বেরবান্বিতে, কথং তর্হি তত্তাবেরবাব্যচ্যো  
বৃত্তিরিত্যাশঙ্কাহ—স্বতশ্চেতি ।—বৃত্তিবাগ্যাতেন বেরবং ক্ষরণবাগ্যাতেন চাবেরবমিত্যুপ-  
সংযতি—ইত্যুক্তম্যমিতি বহুতং প্রবৎ, তদুপকারপূর্বকক্ষরণপাদয়তি—বিরক্ত  
ইত্যাদিনা । কথং অন্ননিবেধানিতরে বিকারা নিবিধান্তে, তত্রাহ—অর্থেষামিতি ।

৩১০ । ২০ । ৫

**ভাস্ম্যানুবাদ ।** যেহেতু এইপ্রকার অবস্থা, সেই হেতু [ আত্মাকে ]  
একই প্রকারে—আকাশ বৈরূপ নিরন্তর বা অবিচ্ছিন্ন, তদ্রূপ একমাত্র  
জ্ঞানস্বরূপে নিয়ত দর্শন করিলে । যেহেতু এই ব্রহ্ম ‘অপ্রমের’—অপ্রমের  
অর্থাৎ সর্ববস্তুর সহিত একীভূত বলিয়া প্রমাণের অবিষয় ; অত্বেই অল্প  
বস্ত দর্শন করিয়া থাকে, এই ব্রহ্ম ত একই—তাহা হইতে ভিন্ন কিছু  
নাই ; এইজন্য অপ্রমের ; এবং অর্থ—নিত্য অর্থাৎ কূটস্থ—কূটের দ্বার  
নির্জিকারে বা একাকারে অবস্থিত (১), অপর কাহারো দ্বারা বিচা-  
লিত হন না ।

ভাল, ইহাষ্ট বিরুদ্ধ কথা বলা হইতেছে যে, ‘অপ্রমের’ও বটে,  
আবার জ্ঞানের বিষয়ও (প্রমেরও) বটে ; ‘জ্ঞাতেন’ (জ্ঞাত হয়)  
অর্থই প্রমাণের বিষয়ীভূত হয়, অথচ ‘অপ্রমের’ শব্দে তাহারই নিবেদ  
করা হইতেছে ! না, ইহা দোষাবহ হইতেছে না, কারণ, অল্প বস্ত  
বৈরূপ আগমাতিরিক্ত প্রমাণেরও বিষয় হইয়া থাকে, এই আত্মবস্ত  
সেব্রূপ হয় না, এইজন্য ‘অপ্রমের’ কথায় সেই প্রমাণান্তরেরই প্রতিবেদ  
করা হইয়াছে । অতিপ্রায় এই যে, জগতের অন্ত্যস্ত বস্ত যেমন শাস্ত্রো-  
পদেশ ব্যতিরেকেও প্রত্যক্ষাদি অল্প প্রমাণের বিষয়ীভূত হইতে পারে,

(১) তাৎপর্য—কূট অর্থ—গর্ভত শব্দ, কিংবা কর্তব্যকারের ‘নাহা’ ; তাহার মত নির্জিকারে  
থাকেন বলিয়া ব্রহ্ম-কূটস্থ । “কূটবৎ নির্জিকারেণ হিতঃ কূটস্থ উচ্যতে ।” পঞ্চদশী ।

কিন্তু এই আত্মাকে শাস্ত্র ভিন্ন অল্প কোন প্রমাণ দ্বারাও ভেদনভাবে গ্রহণ করিতে পারে না। বিশেষতঃ সর্বাশ্রমভাব পরিনিশ্চয় হইলে পর, সমস্ত ভেদ-বুদ্ধি বিলুপ্ত হইয়া যায় ; সুতরাং সে সময়ে কে কিসের দ্বারা তাহাকে দর্শন করিবে বা জানিবে ? ইত্যাদি আগমবাক্যও কেবল তদ্বিবয়ে প্রমের প্রমাণাদি-ব্যাপারের-প্রতিবেদ দ্বারাই তাহার স্বরূপ জ্ঞাপন করে, কিন্তু অভিধান-অভিধেয়ভাবে অর্থাৎ বাচ্য-বাচকভাবরূপ যে বাক্যার্থ বা বাক্যের স্বভাব, তাহা দ্বারা পারে না, অর্থাৎ বাক্যের স্বভাবসিদ্ধ বাচ্য-বাচক-সম্বন্ধ দ্বারা আশ্রমবস্তুর প্রতিপাদনের ক্ষমতা কোন শব্দেরই নাই। অতএব আগম বা শাস্ত্রও, যেহেতু ‘স্বর্ণ’ ও ‘সুমেধ’র স্বরূপ বর্ণনা করিয়া থাকে, সেহেতু কিন্তু আশ্রম স্বরূপ নিরূপণ করিতে পারে না ; কেন না, এই আশ্রমতত্ত্ব হইতেছে—প্রতিপাদকেরই আশ্রমস্বরূপ বা অভিন্নরূপ। প্রতিপাদনকর্ত্তা সাধারণতঃ প্রতিপাদ্য বিষয়েরই প্রতিপাদন করিয়া থাকে ; অথচ পরম্পরের ভেদ বা পার্থক্য না থাকিলে, সেই প্রতিপাদন কখনই সম্ভব হয় না। ২

এখানে ব্রহ্মবিষয়ক জ্ঞান অর্থ—অনাস্থ বস্তুতে যে, আশ্রমবুদ্ধি, তাহার নিবৃত্তিমাত্র ; কিন্তু সাক্ষাৎসম্বন্ধে তাহাতে আশ্রমভাব স্থাপন নহে ; কারণ, তাহাতে আশ্রমভাব বিদ্যমানই আছে। সেই ব্রহ্মের সহিত সকলেরই আশ্রমভাব নিত্যসিদ্ধ রহিয়াছে, কেবল অজ্ঞানবশতঃ তাহার প্রতীতি হয় না মাত্র ; অতএব অত্রক্সবিষয়ে যে, আশ্রমভাব ব্রহ্ম, তাহার নিবৃত্তি জিন্ন এখানে আর আশ্রমভাবের বিধান করা হইতেছে না। অল্প পদার্থ দেহাদি হইতে আশ্রমভাব ব্রহ্ম নিবৃত্ত হইলে পর, প্রকৃত আশ্রমভাবে যে, আশ্রমভাব, তখন কেবল তাহাই ক্ষুরিত হইতে থাকে ; এই অল্প ‘আত্মা জাত হয়’ (‘আত্মা জায়তে’) এই কথা বলা হইয়া থাকে। স্বরূপতঃ আত্মা অগ্রমেরই বটে, কোন প্রমাণই তাহাকে বিষয় করিতে পারে না ; অতএব [‘ব্রহ্ম’ ও ‘অগ্রমের’ এই] উভয় কথাই অবিকল্প বা সূক্ষ্মত্ব হইতেছে। ৩

রজঃ অর্থ—চিন্তাগত ধর্ম ও অধর্মাদি মূল ; ‘বিরজঃ’ অর্থ—সেই ধর্মাদি মূলরহিত। ‘পর’ অর্থ—অতিরিক্ত (পূর্বক), সুস্থ কিংবা ব্যাপক ; আকাশ হইতেও—অপকীর্ণত হইয়া আকাশ অপেক্ষাও পর—সুস্থ। ‘অজ’ অর্থ—বাহ্য জন্মে না ; এখানে এক মাত্র অঙ্গের নিবেদন করাতোই পরমতীতাব-বিকারসমূহও নির্বিক হইল, সুস্থিত হইবে ; কারণ, অঙ্গই ঐ সমূহের

বিকারের আদি বা পূর্ববর্তী (১)। এই আত্মা, 'মহান'—পরিমাণে মহান অর্থাৎ সর্বাংগে বৃহৎ (মহৎ পরিমাণযুক্ত ; 'ব্রহ্ম' অর্থ—অবিনাশী (বাহার কখনও বিনাশ হয় না) ॥৩১০॥২০॥

তমেব ধীরো বিজ্ঞায় প্রজ্ঞাং কুর্বাতি ব্রাহ্মণঃ । নামু-  
ধ্যায়ামহুত্বদান্ বাচো বিপ্রাপনত্ৰহি তদিত্তি ॥৩১১॥২১॥

সম্বলান্বত্ : । ধীরঃ (জানী) ব্রাহ্মণঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠঃ) তম্ (উত্তমরূপম্ আত্মানম্) এব বিজ্ঞায় (শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশতঃ নিঃসংশয়ং জ্ঞাত্বা) প্রজ্ঞাং (জিজ্ঞাসাপরিসমাপ্তিঃ যত্র ভবেৎ, তাদৃশীং বুদ্ধিং) কুর্বাতি (অপরোক্ষতয়া জানীয়াদিত্যর্থঃ) । বহুন্ শব্দান্ (তর্কোপকরণানি বহুনি বচনানি) ন অহুধ্যায়ৎ (অহুচিন্তয়েৎ) ; হি (যতঃ) তৎ (বহুশব্দাধ্যয়নম্) বাচঃ (বাগিত্তিরন্ত) বিপ্রাপনম্ (প্রাপনজনকম্) ইতি ॥৩১১॥২১॥

অনুবাদ- । ধীর ব্রাহ্মণ—ব্রহ্মনিষ্ঠ পুরুষ পূর্বোক্তপ্রকার আত্মাকেই শাস্ত্র ও আচার্য্যোপদেশ হইতে উত্তমরূপে অবগত হইয়া তদ্বিবয়ে প্রজ্ঞা লাভ করিবে, অর্থাৎ বাহাতে তাহার আর জিজ্ঞাসা করিবার কিছু না থাকে—সমস্ত সংশয় নিবৃত্তি হইয়া যায়, এইরূপ অপরোক্ষ জ্ঞান লাভ করিবে। বহুতর শব্দ চিন্তা করিবে না ; কারণ, তাহাতে কেবল বাগিত্তিরের প্রাণি বা অবসাদ জন্মিয়া থাকে মাত্র, (কোন ফল লাভ হয় না) ॥৩১১॥২১

শাস্ত্রোক্ত-ভাষ্যম্ । তমীদৃশমাশ্রয়মেব, ধীরো ধীমান্, বিজ্ঞায় উপ-  
দেশতঃ শাস্ত্রিতক্, প্রজ্ঞাং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশবিবরণং জিজ্ঞাসাপরিসমাপ্তিকরীং কুর্বাতি ব্রাহ্মণঃ—এবং প্রজ্ঞাকরণসাধনানি সন্ন্যাস-শব্দ-দমোপরম তিত্তিকা-  
সমাধানানি কুর্যাদিত্যর্থঃ । ন অহুধ্যায়ৎ ন অহুচিন্তয়েৎ, বহুন্ প্রভৃতান্

(১) তাৎপর্য্য—‘নিরুক্ত’ গ্রন্থে বলিয়াছেন—‘অসিত্য পদার্থমাত্রেরই হয়প্রকার অবস্থা বা বিকার আছে’ বলা—জ্ঞাত, অজ্ঞ, বর্জিত, বিপরিণমতে, অপকীর্ততে, নষ্টত ইতি’। (১) জ্ঞান, (২) সত্য বা স্থিতি, (৩) বুদ্ধি, (৪) বিপরিণাম—বুদ্ধি ও ক্রয়ের মধ্যবর্তী অবস্থা, (৫) অপকীর্ত (ক্রয়), (৬) বিনাশ । বাহ্যর জ্ঞান আছে; তাহারই পরবর্তী বিকারের সম্ভাবনা আছে, কিন্তু বাহ্যর জ্ঞান নাই, তাহার পরবর্তী কোন বিকারেরও সম্ভাবনা নাই ; সুতরাং ব্রহ্মের জ্ঞান প্রতিবেদেই অপরাপর বিকারগুলিও প্রতিস্থিত হইয়াছে ।

শব্দান্; তত্র বহুপ্রতিবেদ্যং কেবলাত্মৈক্যপ্রতিপাদকঃ শব্দাঃ শব্দা  
অনুজ্ঞারন্তে । “ওমিত্যেবং ধ্যায়ত্বা আত্মানম্, অস্তা বাচো বিশ্বকথং” ইতি চাথর্বশে ।  
বাচঃ বিপ্রাপনং বিশেষণে গ্লানিকরণং শ্রমকরম্, হি বস্যাং—তদ্বহনশব্দাভিধান-  
মিতি ॥৩১।১২১॥

টীকা । বস্যাং বহুনিদর্শনং নিগময়তি । নিত্যগুণস্বাদিসঙ্গতি বাবৎ । উক্ত-  
রীত্যা প্রজ্ঞাকরণে কামি সাধনানীতি চেৎ, তানি দর্শয়তি—প্রথমমিতি । কাম্যনিবিকৃত্যগঃ  
সন্ন্যাসঃ, উপরমঃ নিত্যনৈমিত্তিকত্যাগঃ ইতি তেষাং । বহুনिति বিশেষণবশাদাত্মাত্মসর্গ-  
দর্শয়তি—তদ্বৈজি । চিত্তবীর্যেণ শব্দমিতি বাবৎ । তত্র ঋতান্তরং সংবাদয়তি—  
ওমিত্যেবমিতি । সাধুধ্যায়মিত্যত্র হেতুমাৎ—বাচ ইতি । তদ্বাদবহন শব্দান্ন-  
চিত্তমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । ইতি শব্দঃ শ্লোকব্যাখ্যানসমাপ্তার্থঃ ॥ ১২১ ॥

ভাস্যানুবাদ । ধীর অর্থাৎ পরিতৃপ্ত-বুদ্ধিসম্পন্ন ব্রাহ্মণ ( ব্রহ্মনিষ্ঠ  
পুরুষ ) উক্তপ্রকার আত্মাকে শাস্ত্র ও আচার্য্যোপদেশ হইতে অবগত হইয়া,  
‘প্রজ্ঞা’ করিবে, অর্থাৎ যাহাতে শাস্ত্র ও আচার্য্যোপদেশ হইতে বিজ্ঞাত  
বিষয়ে আর কোনও জিজ্ঞাসা—জানিবার ইচ্ছা না থাকে, এমনভাবে জ্ঞান  
লাভ করিবে, এবং জ্ঞানসাধন—সন্ন্যাস, শম, দম, উপরতি ( ভোগবিরতি ),  
তিতিকা ও সমাধি প্রভৃতির অনুষ্ঠান করিবে । বহ—অধিকপরিমাণে  
শব্দের অনুধ্যান বা চিন্তা করিবে না । এখানে ‘বহুন’ শব্দ থাকায় বুঝা  
যাইতেছে যে, কেবল আত্মতত্ত্ব-প্রকাশক শব্দ অল্পপরিমাণে অনুধ্যান  
করিবার অনুমতি প্রদান করা হইতেছে; কেন না, আথর্বশে ঋতিতে  
আছে—‘ওঁকাররূপে আত্মাকে ধ্যান কর’, ‘অস্ত সমস্ত বাক্য ত্যাগ কর’  
ইত্যাদি । ‘বাচো বিপ্রাপনম্’ অর্থ—বাগিত্তিরের বিশেষ গ্লানিকনক—  
শ্রমকর । যেহেতু বহ শব্দাভিধান [ বাগিত্তিরের গ্লানিকর ], সেই হেতু  
বহ শব্দ চিন্তা করিবে না ॥৩১।১২১॥

স বা এষ মহানজ্ঞ আত্মা যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশ্ব, য  
এবোহস্তৃষ্ণদয় আকাশস্তস্মিঞ্জ্যেতে, সর্বশ্ব বশী সর্বশ্রেষ্ঠানঃ  
সর্বপ্রাধিপতিঃ, স ন সাধুনা কৰ্ম্মণা ভূয়ান নো এবাসাধুনা  
কনীয়ান্ । এষ সর্বেশ্বর এষ ভূতাদিপতিরেষ ভূতপাল এষ  
সেতুর্বিধরণ এষাং লোকানামসন্তোদারী । তমেতং বেদানুবচনেন



ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি—যজ্ঞেন দানেন তপসানানাশকেনৈতমেব-  
বিদিত্বা মুনির্ভবতি । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ  
প্রব্রজন্তি । এতন্ম স্য বৈ তৎ পূৰ্ব্বেবিবাহসঃ প্রজাং ন  
কাময়ন্তে—কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেবাং নোহয়মাত্মায়ং লোক  
ইতি । তে হ স্য পুৰ্ব্বৈষণায়াশ্চ বিষ্ঠৈষণায়াশ্চ লোকৈষণা-  
য়াশ্চ ব্যাখ্যায়াধ ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি । যা হেব পুৰ্ব্বৈষণা সা  
বিষ্ঠৈষণা, যা বিষ্ঠৈষণা সা লোকৈষণোভে হেতে ষণে এব  
ভবতঃ । স ষষ নেতি নেব্যাত্মাগৃহো নহি গৃহতেহশীৰ্য্যো  
নহি শীৰ্য্যতেহক্ষো নহি সজ্যতেহসিতো ন ব্যাধতে ন  
রিষ্যতেত্যতমুহৈবৈতে ন তরত ইত্যতঃ পাপমকরবমিত্যতঃ  
কল্যাণমকরবমিতি ; উভে উ হৈবৈষ এতে তরতি, নৈনং  
কৃতাকৃতে তপতঃ ॥ ৩১২ ॥ ২২ ॥

সম্বলনাথঃ । [ ইদানীং পূৰ্ব্বোক্তমেব আশ্রয়বহুপসংহরতি—‘স বা  
এষঃ’ ইত্যাদিনা ] । সঃ ( পূৰ্ব্বোক্তঃ ) বৈ ( এব ) এষঃ ( প্রকৃতঃ )  
বহান্, অন্নঃ আত্মা ; [ কোহসৌ ? ] যঃ অয়ং প্রাণেব ( ইন্দ্রিয়াদিষু  
মধ্যে ) বিজ্ঞানময়ঃ ( বুদ্ধিবিজ্ঞানপ্রায়ঃ ) [ উক্তঃ ] ; সৰ্বস্তু বশী ( সৰ্বং  
বশীকরোতি ), সৰ্বস্য ( ব্রহ্মাদিত্ত্বপৰ্য্যন্ত ) জ্ঞানঃ ( জ্ঞেয়ঃ ), সৰ্বস্তু  
অধিপতিঃ ( সাক্ষাৎ পালকঃ, য এষঃ, অন্তর্হৃদয়ে ( হৃদয়পুণ্ডরীকে )  
আকাশঃ ( বুদ্ধিবিজ্ঞানাপ্রায়ঃ, পরমায়া বা ), তস্মিন্ শেতে ( বর্ততে ) ; সঃ  
( আত্মা ) সাধুনা ( উত্তমেন ) কর্মণা ভূয়ান্ ( অধিকঃ ) ন, অসাধুনা  
( অধমেন কর্মণা বা ) নো ( ন ) এব কণীয়ান্ ( হীনঃ ), [ ভবতি ] ;  
এষঃ ( যুগোক্তপ্রকারঃ আত্মা ) সৰ্বেষ্বরঃ, এষ ভূতাদিপতিঃ, এষ ভূতপালঃ ;  
এষঃ ( আত্মা ) এবাং লোকানাম্ ( ভূবাদীনাম্ ) অসন্তোদার ( অসাক-  
ৰ্য্যায়, কর্মকল-বস্তশক্তি-বিপৰ্য্যয়-বারণায় ) বিধারণঃ ( বিধারকঃ ) সেতুঃ  
( সেতুৰ্ণং তেদবাবহাপকঃ ) ।

ব্রাহ্মণাঃ ( ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ ) তন্ম এতন্ম ( আত্মানম্ ) বেদাহুবচনেন  
( বেদাধ্যয়নেন ), বেদোজেন বা ) যজ্ঞেন, দানেন, অনাশকেন ( ভোগ-

নিরুভ্যাম্বকেন । তপসা বিবিধিষন্তি ( বেদিতুমিচ্ছন্তি ) ; এতন্ ( আত্মানম্ )  
এব বিদিত্বা ( জ্ঞাত্বা ) মুনিঃ ( মননশীলঃ ) ভবতি । প্রব্রাজিনঃ ( সন্ন্যাসিনঃ )  
এতন্ ( আত্মানম্ ) ইচ্ছন্তঃ ( কাময়মানাঃ সন্তঃ ) প্রব্রজন্তি  
( প্রব্রজ্যং কুর্ন্তি ) ; [ তত্র প্রব্রজ্যাগ্রহণে হেতুর্নাম্ ] এতৎ হন বৈতৎ  
( এতদেব প্রব্রজ্যাগ্রহণে কারণম্ ; যৎ ), [ য বৈ ইতি ঐতিহ্যার্থম্ ] ;  
পূর্বে ( অতীতাঃ ) বিধাংসঃ [ বয়ম্ ] প্রজয়া ( সন্তানেন ) কিং করিষ্যামঃ,  
যেষাং ( পৈরমার্বদৃশাং ) ( নঃ অস্মাকং ) অয়ম্ আত্মা [ এব ] অয়ং লোকঃ  
( অভিপ্রেতং ফলম্ ), তে বয়ং প্রজয়া কিং করিষ্যামঃ—[ ইতি কৃত্বা ]  
প্রজাং ন কাময়ন্তে ( ন ইচ্ছন্তি ) ।

তে ( বিধাংসঃ ) পুত্রৈষণায়াঃ ( পুত্রকামনায়াঃ ) চ বিষ্টৈষণায়াঃ চ  
লৌকৈষণায়া চ ব্যাখ্যায় ( বিশেষণে বিরজ্য ) অথ ( অনন্তরং ) তিষ্কার্চ্যং  
চরন্তি ( সন্ন্যাসম্ অবলম্বন্তে ) । যা হি পুত্রৈষণা, সা এব বিষ্টৈষণা, তথা  
যা বিষ্টৈষণা, সা [ এব ] লৌকৈষণা, [ অতঃ ] এতে হি ( নিশ্চয়ে ) এব  
উভে এবণে ( পুত্র-লৌকৈষণে ) ভবতঃ, ( ন ততোহধিকা কাচিৎ এবণা  
আন্তে ইত্যর্থঃ ) ।

নেতি নেতি ( নেতি নেতীতি সর্গনিবেধাবধিতৃতঃ ) সঃ এষঃ আত্মা  
অগৃহঃ ( গ্রহীতুমশক্যঃ ), [ অতঃ ] নহি ( নৈব ) গৃহতে ; অশীর্ঘ্যঃ  
( শীর্ণতয়া অযোগ্যঃ ), [ অতঃ ] নহি শীর্ঘ্যতে ; অসঙ্গঃ, [ অতঃ ] নহি  
সঙ্গ্যতে [ কেনচিৎ সংসারধর্মেণ ন লিপ্যতে ] ; অসিতঃ, [ অতঃ ] ন  
ব্যথতে, ন রিষ্যতি ( স্বরূপাৎ ন প্রচ্যবতে ) ; এতে ( বন্ধমাণে কৃতাক্রতে )  
এতন্ ( আত্মানম্ ) এব উহ ন তরতঃ ( ন অভিভবতঃ ) ইতি ; এষঃ  
( আত্মদর্শী ) অতঃ ( অশ্মৈ ফলায় ) পাপম্ অকরবম্ ইতি, অতঃ  
( অশ্মৈ ফলায় ) কল্যাণম্ ( শুভং কর্ম ) অকরবম্ ইতি—এতে উভে এব  
( পুণ্যাপুণ্যে ) তরতি ( অভিক্রামতি ) ; কৃতাক্রতে ( নিবিহন্ত করণম্,  
বিহিতস্ত চ অকরণম্, এতে ) এনম্ ( আত্মদর্শিনম্ ) ন তপতঃ ( ন পীড়য়তঃ )

। ৩১২ ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদে । এই যে, পূর্বোক্ত সেই মহান্ অজ আত্মা,  
এবং যাহা প্রাণপদবাচ্য ইন্দ্রিয়বর্গের মধ্যে বিজ্ঞানময়—বুদ্ধি-  
বিজ্ঞানের সহিত সম্মিলিত হইয়া প্রকাশমান, যাহা সকলের

বশীকর্তা, সকলের অধিপতি ও সকলের ঈশ্বর, এবং যে আত্মা জন্ম-পুণ্ডরীকের মধ্যবর্তী আকাশ-পদবাচ্য পরমাত্মায় অবস্থিত, সেই আত্মা উত্তম কৰ্ম্ম দ্বারা বুদ্ধি পায় না, এবং নিকৃষ্ট কৰ্ম্ম দ্বারাও হীন হয় না । ইনি সকলের ঈশ্বর, ইনি ভূতাদিপতি, ইনি সৰ্ব্বভূতের পালক এবং ইনিই সমস্ত জগতের সাংকৰ্ষ্য-নিবারণের জন্ত জগদ্বিধারক সেতুস্বরূপ ।

ব্রাহ্মণগণ বেদপাঠ, যজ্ঞ, দান ও বিষয়োপরতিরূপ তপস্যা দ্বারা সেই এই আত্মাকে জানিতে ইচ্ছা করেন; ইহাকে জানিয়াই মুনি (মননশীল) হন ; সন্ন্যাসিগণ এই আত্মা-লোক লাভের জন্তই প্রব্রজ্যা বা সন্ন্যাস গ্রহণ করেন । [ তাহাদের প্রব্রজ্যাগ্রহণের ] ইহাই সেই কারণ যে, প্রাচীন বিদ্বান্‌গণ মনে করেন যে, যে আমাদের এই আত্মাই হইতেছে—লভ্য একমাত্র ফল, সেই আমরা প্রাজ্ঞা—সম্ভান দ্বারা কি করিব ? এই জন্ত তাহারা সম্ভান কামনা করেন না; এই কারণে তাহারা পুত্র-কামনা, বিত্ত-কামনা ও স্বর্গাদিলোক-কামনা হইতে বিরত হইয়া ভিক্ষাচর্যা (সন্ন্যাসগ্রহণ) করিয়া থাকেন । প্রকৃতপক্ষে কিন্তু কামনা (এষণা) দুইটির অধিক হয় না ; কারণ, যাহা পুঙ্খবশা, তাহাই বিদ্বৈষণা, এবং যাহা বিদ্বৈষণা, তাহাই লৌকৈষণা, সুতরাং সমুদ্বায়ে দুইটিমাত্র এষণা ( কামনা ) হইতেছে ।

‘ইহা নহে, ইহা নহে’ ( নেতি নেতি ) বলিয়া সৰ্ব্বনিষেধের অবধিক্রমে অভিহিত সেই এই আত্মা স্বভাবতই গ্রহণের অযোগ্য, এই জন্ত কোন ইন্দ্রিয় দ্বারা গৃহীত হয় না ; শীর্ণ হইবার অযোগ্য, এই জন্ত শীর্ণ হয় না ; অসঙ্গ, এইজন্ত কিছুতে আসক্ত হয় না ; ক্রম হইবার অযোগ্য, এই জন্ত কোন ব্যথা পায় না, এবং বিকৃতও হয় না । ইহাকেই কেবল—‘আমি এই ফলের জন্ত পাপ করিয়াছি, এবং অমুক ফলের জন্ত পুণ্য করিয়াছি’ এই উভয়-প্রকার কৃতাকৃতচিন্তায় অভিভূত করিতে পারে না । এইপ্রকার

আত্মদর্শী পুরুষ উক্ত উভয়বিধ কৃতাকৃত—পুণ্য ও পাপ অতিক্রম করেন, ঐ কৃতাকৃতচিন্তা তাহাকে সন্তাপ প্রদান করে না ॥৩১২ ॥ ২২ ॥

শ্রীশঙ্করাভাষ্যম্ । সহেতুকৌ বহুমোক্ষাবতিহিতৌ মন্বত্বাঙ্গণাত্ম্যম্, মোক্ষৈশ্চ পুনর্মোক্ষস্বরূপং বিস্তরেণ প্রতিপাদিতম্, এবম্ এতস্মিন্ আত্মবিষয়ে সর্বৌ বেদঃ যথা উপযুক্তো ভবতি ; তৎ তথা বক্তব্যমিতি তদ্বর্ষণং কণ্ডিকা আরভ্যতে । তচ্চ যথা অস্মিন্ প্রপাঠকে অভিহিতং সপ্রয়োজনম্ অনূক্ত অত্রৈ-  
বোপযোগঃ ক্লেশস্ত বেদস্ত কাম্যরাশিবর্জিতস্ত—ইত্যেবমর্থ উক্তার্থানুবাদঃ “স বা এষঃ” ইত্যাদিঃ । স ইতি উক্তপরামর্শার্থঃ ; কোহসাবুক্তঃ পরমুত্তমো ? তৎ প্রতিনির্দিশতি—‘য এষ বিজ্ঞানময়ঃ’ ইতি—অতীতানন্তরবাক্যোক্তসম্প্রত্যয়ো মা ভূদ্বিতি, য এষঃ ; কতম এষ ইত্যুচ্যতে—বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশ্বিতি ; উক্ত-  
বাক্যোক্তজনং সংশয়নিবৃত্ত্যর্থম্ ; উক্তং হি পূর্বং জনকপ্রসারস্তে “কতম আশ্বেতি, বোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশ্ব” ইত্যাদি । ১

এতদ্ব্যক্তং ভবতি—“বোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশ্ব” ইত্যাদি না বাক্যেন প্রতি-  
পাদিতঃ স্বয়ংজ্যোতিরাত্মা, স এষ কামকর্মাভিজ্ঞানম্ অনাশ্রয়ঃ প্রতিপাদন-  
দ্বায়েণ শোভিতঃ পরমাশ্রয়ত্বমাপাদিতঃ—পর এবায়ং নাত্ত ইতি ॥ এষ স  
সাক্ষাৎ মহানন্থ আশ্বেতুক্তঃ । বোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশ্বিতি স্বাব্যাব্যক্তি-  
ত্বার্থ এব । য এষঃ অন্তর্হৃদয়ে হৃদয়পুণ্ডরীকমধ্যে য এষ আকাশো বুদ্ধিবিজ্ঞান-  
সংশ্রয়ঃ, তস্মিন্ আকাশে বুদ্ধিবিজ্ঞানসহিতে শেতে তিষ্ঠতি ; অথবা  
সম্প্রসাদকালে অন্তর্হৃদয়ে য এষ আকাশঃ পর এব আত্মা নিরূপাধিকো  
বিজ্ঞানময়স্ত স্বভাবঃ, তস্মিন্ স্বভাবে পরমাগ্নি আকাশাধ্যে শেতে । চতুর্থে  
এতদ্ব্যাব্যক্তম্ “কৈব তদা অভূৎ” ইত্যন্ত প্রতিবচনম্ভেদে । ২

“স চ সর্বস্ত ব্রহ্মেত্বাদেঃ বশী ; সর্বৌ হি অস্ত বশে বর্ততে । উক্তঞ্চ,—  
“এতস্ত বা অকরস্ত প্রণাসনে” ইতি । ন কেবলং বশী, সর্বস্ত ঐশানঃ ঐশিত্যা  
চ ব্রহ্মেত্বপ্রভৃতীনাম্ । ঐশিত্বং চ কদাচিৎ জাতিকৃতম্, যথা, রাজকুমারস্ত  
বলবন্তরানপি ভূতান্ প্রতি, তদ্বৎ মা ভূদিত্যাহ—সর্বস্তাধিপতিঃ অধিষ্ঠায়  
পালয়িতা, স্বতন্ত্র ইত্যর্থঃ ; ন রাজপুত্রবৎ অমাত্যাদিস্বতন্ত্রঃ । অয়মণ্যোক্তং  
বশিত্বাদি হেতুহেতুমজ্জপম্—যস্মাৎ সর্বস্তাধিপতিঃ, ততোহসৌ সর্বোক্তেশানঃ ;  
যো হি স্বমধিষ্ঠায় পালয়তি, স তৎ প্রতীক্টি এবতি প্রসিদ্ধম্, যস্মাৎ চ সর্ব-  
ক্তেশানঃ, তস্মাৎ সর্বস্ত বশীতি । ৩

কিঞ্চিৎ, ন এবজ্ঞতো জ্ঞতজ্যোতিঃ পুরুষো বিজ্ঞানময়ঃ ন সাধুনা শাস্ত্রবিহিতেন কর্মণা ভূয়ান্ ভবতি ন বর্জতে—পূর্বাবস্থাতঃ কেনচিৎকর্মেণ; নো এব শাস্ত্রপ্রতিষিদ্ধেন অসাধুনা কর্মণা কনৌয়ান্ অন্নতরো ভবতি—পূর্বা-বস্থাতো ন হৌরত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, সর্বো হি অধিষ্ঠানপালনাদি কুর্সন্ পরাম্-এহ পীড়াক্রুতেন ধর্মাদধর্মাব্যেোন যুক্ত্যতে ; অস্ত্রৈব তু কথং তদভাব ইত্যাচ্যতে—যদ্বাদেব সর্বৈশ্বরঃ সন্ কর্মণোহপীণিতুং ভবত্যেব শীলমস্ত, তস্মাৎ ন কর্মণা সম্বধ্যতে । কিঞ্চ, এব ভূতাদিপতিঃ ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপর্য্যাক্তানাং ভূতানাম্ অধিপতি-রিত্যুক্তার্থং পদম্ । ৪

এব ভূতানাং তেষামেব পালয়িতা রক্ষিতা । এবঃ সেতুঃ ; কিংবিশিষ্ট ইত্যাহ—বিধরণঃ বর্ণাপ্রমাদিব্যবস্থার বিধারয়িতা ; তদাহ—এবাং ভূবাদীনাং ব্রহ্মলোকান্তানাং লোকানাম্ অসম্ভেদায় অসম্ভিন্নমর্যাদাঈঃ ; পরমেশ্বরেণ সেতুবদবিধার্যমাণাঃ লোকাঃ সম্ভিন্নমর্যাদাঃ স্মাঃ ; অতো লোকানামসম্ভেদায় সেতুভূতোহয়ং পরমেশ্বরঃ, যঃ স্বয়ংজ্যোতির্যদৈব । এবংবিৎ সর্বস্ত বশী ইত্যাদি ব্রহ্মবিভাগ্যঃ কলমেতন্নির্দিষ্টম্ । ৫

“কিংজ্যোতিরয়ং পুরুষঃ” ইত্যেবমাদি-বর্ষপ্রাঠকবিহিতায়ামেতস্তাং ব্রহ্মবিভাগ্যম্ এবংকল্যাণং কাটম্যকদেশবর্জিতং ক্লংসং কর্মকাণ্ডং তাদর্শোন বিনিযুক্ত্যতে ; তৎ কথম্ ইত্যাচ্যতে—তমেতন্ম এবজ্ঞতমোপনিষদং পুরুষম্ বেদানুবচনেন মন্ত্রব্রাহ্মণাধ্যয়নেন নিত্যস্বাধ্যায়লক্ষণেন বিবিদিশস্তি বেদিতুমিচ্ছন্তি ; কে ? ব্রাহ্মণাঃ ; ব্রাহ্মণগ্রহণমুপলক্ষণার্থম্, অবিশিষ্টো হি অধিকারস্ত্রয়াণং বর্ণানাম্ ; অথবা কর্মকাণ্ডেন মন্ত্র-ব্রাহ্মণেন বেদানুবচনেন বিবিদিশন্তি । কথং বিবিদিশন্তীত্যাচ্যতে --বজেনেত্যাদি । ৬

যে পুনর্মন্ত্রব্রাহ্মণলক্ষণেন বেদানুবচনেন প্রকাশ্যমানং বিবিদিশন্তীতি ব্যাচক্তে, তেষামারণ্যকমাত্রমেব বেদানুবচনং স্তাৎ ; ন হি কর্মকাণ্ডেন পর আত্মা প্রকাশ্যতে, “তদ্বোপনিষদম্” ইতি বিশেষ ঋতেঃ । বেদানুবচনে-নেতি চাবিশেষিত্বাৎ সমস্তগ্রাহীদং বচনম্ ; ন চ তদেকদেশোৎসর্গো যুক্তঃ । নহ্ন স্বংপক্ষেহপি উপনিষদবর্জমিতি একদেশসং স্তাৎ ; ন, আত্মব্যখ্যানেন-বিরোধাৎ অস্বংপক্ষে নৈব দোষো ভবতি । বদা বেদানুবচনশব্দেন নিতাঃ স্বাধ্যায়ো বিধীয়তে, তদা উপনিষদপি গৃহীত-বেতি, বেদানুবচনশব্দার্থকদেশো ন পরিত্যক্তো ভবতি । ৭

যজ্ঞানিসহপাঠক—যজ্ঞানীনি কর্মাণ্যেব অন্তঃকমিত্ত্বং বেদান্তবচনশব্দং  
প্রযুক্তে ; তন্মাৎ কৰ্মৈব বেদান্তবচনশব্দেনোচ্যত ইতি গম্যতে ; কর্ম হি  
নিত্যস্বাধ্যায়ঃ । কথং পুনর্নিত্যস্বাধ্যায়াদিতি ; কর্মভিন্নাঙ্গানং বিবিদ্যতি ?  
নৈব হি ভাস্তাঙ্গানং প্রকাশয়তি, যথোপনিষদঃ । নৈব দোষঃ, কর্মণাং  
বিগৃহ্যহেতুত্বাৎ ; কর্মভিঃ সংস্কৃতা হি বিগৃহ্যঙ্গানঃ শব্দবলি আঙ্গানম্  
উপনিষৎপ্রকাশিতম্ অপ্রতিবন্ধেন বেদিতুম্ ; তথা হাধৰ্ম্মণে—“বিগৃহ্যসম্বৃত্ত  
তং পশ্যতে নিবলং ধ্যায়মানঃ” ইতি ; স্মৃতিশ্চ—“জাননম্ পশ্যতে পুংসাং  
কর্মাং পাপান্ত কর্মণঃ” ইত্যাদিঃ । ৮

কথং পুনর্নিত্যানি কর্মাণি সংস্কারার্থানীত্যবগম্যতে ? “স হ বা আত্মবালী,  
যো বেদেদং মেহেনোজং সংজিয়তে, ইদং মেহেনোজরূপবীয়তে” ইত্যাদি-  
ক্ৰতেঃ । সৰ্ম্মেব চ স্মৃতিশাস্ত্রেব কর্মাণি সংস্কারার্থন্তেব আচক্ৰতে—“অষ্টা-  
চচারিংশং সংস্কারাঃ” ইত্যাদিষু । গীতাসু চ—

“যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ।

সৰ্ম্মেহপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞকরিতকথাঃ ॥” ইতি ।

যজ্ঞেনেতি—দ্রব্যযজ্ঞা জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ সংস্কারার্থাঃ । সংস্কৃতন্ত চ বিগৃহ্যসম্বৃত্ত  
জ্ঞানোৎপত্তিরপ্রতিবন্ধেন ভবিষ্যতি, অতো যজ্ঞেন বিদ্যিষতি । দ্বামেন—  
দানমপি পাপক্ষয়হেতুত্বাৎ ধৰ্ম্মবৃদ্ধিহেতুত্বাচ্চ । তপসা—তপ ইত্যবিশেষণ  
কৃচ্ছ্রচাক্ষারগাদিপ্রাপ্তৌ বিশেষণম্—অনাশকেনেতি ; কামানশনমনাশকম্,  
ন তু ভোজননিবৃত্তিঃ ; ভোজননিবৃত্তৌ ত্রিয়ত এ১, নাস্তবেদনম্ । ১০

বেদান্তবচন-যজ্ঞ-দান-তপঃশব্দেন সৰ্ম্মমেব, নিত্যং কর্ম উপলব্ধ্যতে ;  
এবং কাম্যবজ্জিতং নিত্যং কর্মজাতং সৰ্ম্মম্ আত্মজ্ঞানোৎপত্তিধারেন  
মোকসাধনং প্রতিপদ্যতে ; এবং কর্মকাক্ষেন অষ্টৈকবাক্যাতাবগতিঃ ।  
এবং যথোক্তেন জ্ঞানেনৈতমেব আত্মানং বিদিত্বা যথাপ্রকাশিতম্,  
মুনির্ভবতি—মননাৎ মুনির্যোগী ভবতীত্যর্থঃ । এতমেব বিদিত্বা মুনির্ভবতি  
নাম্ । ১১

নহু অভবেদনেহপি মুনিৎ ত্বাৎ ; কথমবধার্যতে—এতমেবেতি । বাচম্, অভ-  
বেদনেহপি মুনির্ভবেৎ, কিন্তু অভবেদনে ন মুনিরেব ত্বাৎ, কিং তর্হি ? কর্মাণি  
ভবেৎ সঃ । এতৎ তু, উপনিষদং পুরুষং বিদিত্বা মুনিরেব ত্বাৎ, ন তু কর্মী ;  
অতোহসাধারণং মুনিৎ বিবক্ষিতমন্তেতি অবধারণয়তি—এতমেবেতি । এতদ্বিন্  
হি বিদিতে, কেন কং পশ্যেদিত্যেবং ক্রিয়াসম্বন্ধাৎ মননমেব ত্বাৎ । কিং,

এতমেব আত্মানং স্বং লোকমিচ্ছন্তঃ প্রার্থয়ন্তঃ প্রব্রাজিনঃ প্রব্রজনশীলাঃ  
প্রব্রজন্তি প্রকর্ষণে ব্রজন্তি—সর্কাণি কর্ম্মাণি সন্ধ্যান্ততীত্যর্থঃ । ১১

“এতমেব লোকমিচ্ছন্তঃ” ইত্যবধারণাৎ ন বাহুলোকত্রেয়গ্হনাং পারিত্রা-  
জ্যো অধিকার ইতি গম্যতে । ন হি গন্ধাধারণং প্রতিপিংমুঃ কান্দীদেশনিবাসী  
পূর্বাভিমুখঃ প্রৈতি ; তন্মাদ্বাহুলোকত্রেয়ার্ধিনাং পুত্রকর্ম্মাপরব্রহ্মরিত্তাঃ সাধনম্,  
“পুত্রোপায়ং লোকো জযো নাত্লেন কর্ম্মণা” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । অন্তস্তদর্শিতঃ পুত্রা-  
দি সাধনং প্রত্যাখ্যায়, ন পারিত্রাজ্যং প্রতিপত্তুং যুক্তম্, অতঃসাধনদ্বাং পারি-  
ত্রাজ্যম্ । তন্মাৎ “এতমেব লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” ইতি যুক্তমবধারণম্ । আত্ম-  
লোকপ্রাপ্তির্হি অবিজ্ঞানিবৃত্তৌ স্বাত্ত্বজবহানমেব ; তন্মাদাত্মানং চেৎ লোকমি-  
চ্ছতি স্বঃ, তন্ত সর্কক্রিয়োপরম এবাত্মলোকসাধনং মুখ্যমন্তরঙ্গম্, যথা  
পুত্রাদিয়েব বাহুলোকত্রেয়স্য, পুত্রাদিকর্ম্মণ আত্মলোকং প্রত্যসাধনদ্বাং ;  
অসম্ভবেন চ বিরুদ্ধমবোচাম । ১২

তন্মাদাত্মানং লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্ত্যেব সর্কক্রিয়াভ্যো নিবর্ত্তের-  
বেত্যর্থঃ । যথা চ বাহুলোকত্রেয়ার্ধিনঃ প্রতিনিয়তানি পুত্রাদীনি সাধনানি  
বিহিতানি, এবমাত্মলোকার্গিনঃ সর্কেষণানিবৃত্তিং পারিত্রাজ্যং ব্রহ্মবিদো  
বিধীয়ত এব । ১৩

কৃতঃ পুনস্তে আত্মলোকার্ধিনঃ প্রব্রজন্ত্যেবেত্যাচ্যতে ; তত্রার্ধবাদবাক্য-  
রূপেণ হেতুং দর্শয়তি—এতৎ হ স্ব বৈ তৎ । তদেতৎ পারিত্রাজ্যো কারণ-  
মুচ্যতে—হ স্ব বৈ কিল, পূর্বে অতিক্রান্তকালীনা বিধাংসঃ আত্মজাঃ  
প্রজাঃ কর্ম্ম অপব্রহ্মবিভাঃ ; প্রজোপলক্ষিতং হি ত্রেয়মেতৎ বাহুলোকত্রেয়-  
সাধনং নির্দিষ্টতে—প্রজামিতি । প্রজাঃ কিম্ ? ন কাময়ন্তে, পুত্রাদি-  
লোকত্রেয়সাধনং নাত্ততিষ্ঠতীত্যর্থঃ । ১৪

নহু অপব্রহ্মদর্শনমহুতিষ্ঠন্ত্যেব ; তদ্বলাদ্বি ব্যাখ্যানম্ ; ন, অপবাদাৎ ; “ব্রহ্ম  
তং পরাদাব্যোহিতজ্ঞাত্বানো ব্রহ্ম বেদ”, ‘সর্কং তং পরাদাৎ’ ইত্যপব্রহ্মদর্শনম-  
প্যপবদন্ত্যেব, অপব্রহ্মগোহপি সর্কমধ্যান্তর্ভাবাৎ ; “যজ্ঞ নাত্তৎ পশতি” ইতি চ  
পূর্বাপরবাহান্তরদর্শন প্রতিবেদ্যাক্ষ, অপূর্ব্বমনপরমনন্তরমবাহম্ ইতি, “তৎ কেন  
কং পশ্তেদ্বিজানীয়াৎ” ইতি চ । তন্মাৎ ন আত্মদর্শনব্যতিরেকেণ অন্তঃব্যাখ্যান-  
কারণমপেক্ষতে । ১৫

কঃ পুনস্তেষামভিপ্রায়ঃ ইত্যাচ্যতে—কিং প্রয়োজনং ফলং সাধ্যং  
করিত্বানঃ প্রজয়া সাধনেন ; প্রজা হি বাহুলোকত্রেয়সাধনং নির্জাতা ; ন

চ বাহো লোকো নাস্তি অশ্বাকশ্বাত্মব্যতিরিক্তঃ ; সৰ্বং হি অশ্বাকশ্বাত্মভূতমেব, সৰ্বস্ত চ বরশ্বাত্মভূতাঃ । আশ্বা চ আশ্ববাদেব ন কেনচিৎ সাধনেন উৎপাত আপ্যো বিকার্যঃ সংস্কার্যো বা । ১৬

যদপি আশ্বব্রাহ্মণিনঃ সংস্কার্যঃ কৰ্ম্মেতি, তদপি কার্য্যকরণশ্বাদর্শনবিষয়-  
মেব, “ইদং মে অনেনাকং সংক্রিয়তে”—ইত্যাদিশ্রুতিপ্রবণং ; ন হি বিজ্ঞান-  
বৈকল্যসমৈক্যবিশেষাদর্শনঃ অশ্বব্রাহ্মণ্যেবোপধানদর্শনং সম্ভবতি ; তন্মাত্র  
কিঞ্চিৎ প্রজাদিসাধনৈঃ করিষ্ঠ্যমঃ ; অবিজ্ঞানং হি তৎ প্রজাদিসাধনৈঃ  
কৰ্ত্তব্যং কলম্ ; ন হি যুগত্বিকারায়ুদকপানায় তদ্বদকদর্শী প্রযুক্তঃ—ইতি  
তত্রোবরমাত্রমুদকভাবং পশ্যতোহপি প্রবৃতিবুক্তা । এবমশ্বাকমপি  
পরমার্থাত্মলোকদর্শিনাং প্রজাদিসাধনসাধো যুগত্বিকাদিসমে অবিশ্বদর্শন-  
বিষয়ে ন প্রবৃতিবুক্ত্যন্ত্যতিপ্রায়ঃ । ১৭

তদেতচ্ছূদ্যতে—যেবামশ্বাকং পরমার্থদর্শিনাং নঃ, অরমাত্মা অশনারাদি-  
বিনির্মুক্তঃ সাধনসাধুত্বামবিকার্য্যঃ অয়ং লোকঃ ফলমতিপ্রোক্তম্ । ন চাত্ম-  
জ্ঞানঃ সাধ্যসাধনাদি-সৰ্ব্বসংসারধর্ম্মবিনির্মুক্তস্ত সাধনং কিঞ্চিদেবিত্যবান্ ;  
সাধ্যস্ত হি সাধনাশ্বেষণা ক্রিয়তে, অসাধ্যস্ত সাধনাশ্বেষণায়, অলবুধ্য ইহ  
ইব তরণং কৃতং স্তাৎ, খে বা শাকুনপদাশ্বেষণম্ । ১৮

তন্মাত্র এতমাত্মানং বিদিত্বা প্রব্রজেয়ুর্মেব ব্রাহ্মণাঃ, ন কৰ্ম্মারন্তেরমিত্যর্থঃ ।  
বশ্মাৎ পূর্বে এব ব্রাহ্মণা এবং বিধাংসঃ প্রজামকাময়মানাঃ, তে এবং সাধ্য-  
সাধনসংস্কারবাহরং নিবৃত্তঃ ‘অবিশ্বদ্বিষয়োহরমিতি কৃৎস্না, কিং কৃতবস্ত ইত্যাচ্যতে—  
তে হ ন কিল পুত্রৈবণায়ান্ত বিতৈবণায়ান্ত লোকৈবণায়ান্ত ব্যাখ্যায় অথ  
ভিক্কাচর্য্যং চরন্তীত্যাদি ব্যাখ্যাতম্ । তন্মাদাত্মানং লোকবিশুদ্ধতঃ প্রব্রজন্তি—  
প্রব্রজেয়ুরিত্যেব বিধিরর্থবাদেন সম্ভবতি ; ন হি সার্ববাদস্তাত্ত লোক-  
স্তত্যা আভিমুখ্যমুপপদ্যতে ; প্রব্রজন্তীত্যন্ত্যার্থবাদরূপো হি এতচ্ছ ন ইত্যাদি-  
কৃত্যো প্রঃ । অর্থবাদশ্চেৎ, ন অর্থবাদান্তরমপেক্ষত ; অপেক্ষতে তু ‘এতচ্ছ  
ন’ ইত্যন্ত্যর্থবাদং ‘প্রব্রজন্তি’ ইত্যন্তৎ । ১৯

বশ্মাৎ পূর্বে বিধাংসঃ প্রজাদিকৰ্ম্মভ্যো নিবৃত্তাঃ প্রব্রজিতবস্ত এব, তন্মাদ-  
অধুনাভনা অপি প্রব্রজন্তি প্রব্রজেয়ুঃ—ইত্যেবং সৰ্ব্বধামানং ন লোকস্তত্যতি-  
মুখং তবিত্তমহীতি ; বিজ্ঞানসমানকৰ্ত্তৃকস্বোপদেশাদিত্যাदिना अवोचान् ।  
বেদাহুযচমাদিসহপাঠাত্ত ; যথা ‘আশ্ববেদনসাধনং যেন বিহিতানাং বেদাহু-  
যচমাদীনাং বধার্থমেব, সার্ববাদম্, তথা তৈয়েব সহ পঠিতস্ত পাণি-



ব্রাহ্মত্বাচ্ছলোকপ্রাপ্তিসাধনম্বেন অৰ্ঘবান্ধবযুক্তম্ । ফলবিত্তাপোপদেশাত্ ;  
“এতমেবাদ্বানং লোকং বিদিত্বা” ইতি অন্তর্দ্বাভ্যাহং লোকাদ্বানং ফলাভ্য-  
ম্বেন এবিত্তভতি, বধা—পুত্রৈর্গৈবায়ং লোকো জব্যঃ, নাত্তেন কর্মণা, কর্মণা  
পিতৃলোক ইতি । ন চ প্রত্নত্বস্তীতোতৎ প্রাপ্তবৎ লোকস্ততিপরম্, প্রধান-  
বজ্ঞার্ঘবাদ্যাপেক্ষম্, সঙ্কল্পতং হ্যং । তন্মাদ্ ব্রাহ্মিরেবৈবা—লোকস্ততিপর-  
মিতি । ২০

ন চাত্মত্বেনৈন পারিত্রাজ্যেন স্ততিরূপপত্ততে ; যদি পারিত্রাজ্যমহু-  
র্তেরমপি সৎ অন্তস্তত্বার্থং ত্রাৎ, দর্শপূর্ণনাসাদীনামপ্যহুর্তেরানং স্তত্যর্থতা  
ত্রাৎ । ন চাত্মত্ব কর্তব্যতা এতদ্বাদ্বিষয়ান্নির্জীতা, যত ইহ স্তত্যর্থো তবেৎ ।  
যদি পুনঃ কচিৎ বিধিঃ পরিকল্প্যত পারিত্রাজ্যত, স ইহৈব যুধ্যঃ, মাত্তত্ব  
সম্ভবতি । যদিপি অনধিকৃতবিষয়ে পারিত্রাজ্যং পরিকল্প্যতে, তত্র বৃক্ষাভা-  
রোহণস্তপি পারিত্রাজ্যবৎ কল্প্যত, কর্তব্যম্বেন অনির্জীতত্বাবিশেষাৎ ।  
তন্মাৎ স্ততিত্বগচ্ছোহপ্যত্র ন শক্যঃ কল্পয়িতুন্ । ২১

যদি অরমাদ্বা লোক ইত্যতে, কিমর্থং তৎপ্রাপ্তিসাধনম্বেন কর্ম্যাণ্যেব  
ন আরভেরন্, কিং পারিত্রাজ্যেন ইতি ; অত্রোচ্যতে—অন্ত আত্মলোকস্ত কর্ম-  
তিরসম্বন্ধাৎ ; যমাদ্বাননিচ্ছন্তঃ প্রত্নজেষুঃ, স আত্মা সাধনম্বেন ফলম্বেন  
চ উৎপাদ্যাদিপ্রকারাণামন্ততম্বেনাপি কর্মভিন্ সম্বধ্যতে ; তন্মাৎ  
‘স এষ নেতি নেত্যাশ্বাঃগৃহো ন হি গৃহতে’ ইত্যাদিলক্ষণঃ, বন্মাৎ এবংলক্ষণ  
আত্মা কর্মফলসাধনাসম্বন্ধী সর্বসংসারধর্মবিলক্ষণঃ অশনারাত্তীতঃ অমূল্যাদি-  
ধর্মবান্ অজোহজরোহনরোহনুতোহভয়ঃ সৈক্বেবদনবৎ বিজানৈকরসস্বভাবঃ  
স্বয়ংজ্যোতিরেক এবাধরোহপুর্কোহনপরোহনভরোহবাহঃ—ইত্যেতৎ আগমস্ত-  
ত্বকর্তৃচ হ্যপিভম্, বিশেষতশ্চেহ জনকযাজ্ঞবল্ক্য-সংবাদেহস্মিন্ ; তন্মাদেবং  
লক্ষণে আত্মনি বিদিতে আত্মম্বেন, নৈব কর্মীরন্ত উপপত্ততে । তন্মাদাত্মা  
নির্বিষেবঃ । ২২

‘ন হি চক্ষুশ্চান্ পথি প্রবৃত্তঃ অহনি কূপে কণ্টকে বা পততি ; ক্লেশস্ত চ  
কর্মফলস্ত বিদ্যাকলে অন্তর্ভাবাৎ । ন চাব্রত প্রাপ্যো বসন্তি বিদ্বান্ বর-  
মাত্তিষ্ঠতি ।

“অক্কে চেস্মধু বিন্ধেত কিমর্থং পর্ততং ব্রজেৎ ।

ইতিভাষ্যত সস্ত্রাণৌ কো বিদ্বান্ বরমাত্তরেৎ ॥”

“সর্বং কর্মাদ্বিলং পার্জ জানে পরিসমাপ্যতে ॥” ইতি নীতাত্মা ।

ইহানি চ এতত্ত্বৈব পরমানন্দং ব্রহ্মবিৎ-প্রাপ্যত্ম ভূতানি ভূতানি  
নাত্মাহুপকীৰ্ত্তীভূতম্ । অতো ব্রহ্মবিদ্যং ন কৰ্ম্মারম্ভঃ । ২৩

ব্রহ্মাৎ সৰ্ব্বৈষণাবিনিবৃত্তঃ স এব নেতি নেত্যান্মানম্ আশ্রমোপগম্য  
তজ্জপেণৈব বর্ততে, তন্মাৎ এতমেবংবিদং নেতি নেত্যান্মাত্মতম্, উহ এব এতে  
বক্ষ্যমাণে ন তরতঃ ন প্রাপ্নুতঃ—ইতি যুক্তমেবেতি বাক্যশেষঃ । কে তে,  
ইত্যাচ্যতে—অতঃ অন্যান্নিষিতাৎ শরীরধারণাদিহেতোঃ, পাপম্ অপুণ্যং কৰ্ম্ম  
অকরবৎ কৃতবানস্মি—কষ্টং খলু মম বৃত্তম্, অমেন পাপেন কৰ্ম্মণা অহং মরকং  
প্রতিপৎন্তে—ইতি বোহয়ং পশ্চাৎ পাপং কৰ্ম্ম কৃতবতঃ পরিতাপঃ, স এনং—  
নেতি নেত্যান্মাত্মতম্ ন তরতি ; তথা অতঃ কল্যাণং কলবিবরকারিণিষিতাৎ  
বজ্জদানাদিনকণং পুণ্যং শোভনং কৰ্ম্ম কৃতবানস্মি, অতোহহমতঃ কলং  
সুখমুপভোক্যে দেহান্তরে—ইত্যোষোহপি হৰ্যঃ তং ন তরতি । উত্তে উ হ এব  
এব ব্রহ্মবিৎ এতে কৰ্ম্মণী তরতি পুণ্যপাপলক্ষণে । ২৪

এবং ব্রহ্মবিদঃ সন্ন্যাসিন উত্তে অপি কৰ্ম্মণী কীর্যেতে—পূৰ্ব্বকৰ্ম্মনি  
কৃত্তে যে, তে, ইহ জন্মনি কৃত্তে যে, তে চ ; অপূৰ্বে চ মারভ্যেতে । কিং,  
মৈনং কৃত্তাকৃত্তে—কৃত্তং মিত্যান্মাত্মানম্, অকৃত্তং তমৈবাক্ৰিয়া, তে অপি  
কৃত্তাকৃত্তে এনং ন তপতঃ ; অনাত্মজ, হি কৃত্তং কলদামেন, অকৃত্তং প্রত্য-  
বারোপাদমেন তপতঃ ; অরম্ভ ব্রহ্মবিৎ আশ্রমবিভারিণা সৰ্ব্বানি কৰ্ম্মানি  
তত্বীকরোতি,

বৈধেখানি সমিছোহগ্নির্ভবসাৎ কুরুতেহৰ্জুন ।

জানানিঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মানি তবসাৎ কুরুতে তথা ইত্যাদি শ্রুতেঃ ।

শরীরারম্ভকরোক্ত উপভোগেটেনৈব করঃ ; অতো ব্রহ্মবিদ্ অকৰ্ম্মসম্বন্ধী ৥৩১২  
॥ ২২ ॥

টীকা । কতিলাভরবভারিষুং বৃত্তং কীর্যতি—অহেতুকাকারিত্বি । উভরকতিক-  
তাৎপর্যবাহ—এবমিতি । বিরজঃ পর ইত্যাদিনোক্তব্রহ্মণাবহিতে ব্রহ্মণীতি বাবৎ ।  
তদিত্যুপভুক্তোক্তিঃ । তবসাৎ ব্রহ্মান্নি সৰ্ব্বতঃ বেদতঃ বিনিরোগপ্রকৰ্ম্মনাৰেতি বাবৎ । নহু-  
বিবিধিবাধ্যোক্ত্যনং (৭) ব্রহ্মান্নি সৰ্ব্বতঃ বেদতঃ বিনিরোগো বক্যতে, তথা চ তন্মাৎ প্রাপ্তমং  
বাক্যং কিমর্থমিত্যান্যত্বাহ—তদন্তেতি । বখাবিরথ্যায়ৈ একলমাত্মজানিত্বং, তদৈব  
তদন্তেতি বোদ্ধব । কথং তথোক্তে জানে সৰ্ব্বো যেসো বিনিবোক্তং বক্যতে, বৰ্ণ-  
কানাদিবাক্যতঃ বর্ণনাব্যেব পর্যবসাদাদিত্যাশঙ্ক্য সংবোধপৃথক্ভাবনানাত্ম্যং বিনিব্র-  
ত্যাশঙ্ক্যাপীতি । উক্ততঃ সফলতামজানতাত্ম্যাদি ইতি বাবৎ । উক্তাদ্যঃ কুরুতে কিংবৎ  
জাতুং পুঙ্খতি—কোহি অৰিতি । বিশেষণান্বৰ্ণকান্যত্বাৎ পরিবর্ততি—অতীতৈতকি ।

তং বি-ব্রিহতঃ পর ইত্যাদি, তেনোক্তো বো বৃহদানিবেশনঃ পরমাত্মা, তজ্জ সপক্ষে এতীতিঃ  
 বাতুবিতি ক্বা তেন জ্যোতির্জগৎখং জীবঃ পরাত্মক ভবে বৈশ্বেন্নেদ সারসিবা তত  
 সৰ্ব্ববিভেদে পরেণাত্মনৈক্যমেবশব্দেন নির্দিষ্টতীত্যর্থঃ । বিশেষণবাক্যস্বমেবখং এরপূৰ্ণকং  
 ব্যাচটে—কৃত্তম ইতি । কথং জীবো বিজ্ঞানবরঃ, কথং বা প্রাণেতি নগুরী প্রকৃ্যতে,  
 তত্রাহ—উক্তেতি । তদন্তুবাভ্য সপকার্ষসন্ধোপোহং কলনাহ—অংশয়েতি । উক্ত-  
 বাক্যোরিজনমিত্যুক্তং বিবৃণোতি—উক্তং ইতীতি । ১

বোহরঃ বিজ্ঞানবরঃ প্রাণেণ প্রাকৃতঃ, স এব মহানজ আয়েতি জীবাত্মবাদেন পরমাত্ম-  
 ভাবো বিহিত ইতি বাক্যার্থবাহ—এতদিত্তি । পরমাত্মতাবাপানপ্রকারবহুবলতি—  
 জ্ঞানাদিত্তি । বিশেষণবাক্যত ব্যাখ্যেয়প্রাকৃতবাক্যোরিজনমিত্যুক্তোক্তং সারসি—  
 যোঃ ইতি । বাক্যাত্মবতবার্য্য ব্যাচটে—অংশ ইতি । কথং পুনরাকাপনকত  
 পরমাত্মবিবরণরূপেতা দ্বিতীয় ব্যাখ্যানং ততর্থাভ্যন্তরে স্তত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—চতুর্থ ইতি । ২  
 ইখবৃত্তং জ্ঞানবদন্ত তৎকলবহুবলতি—অ চেত্যাदिना । কথং পুনর্নির্ণাপনিকতবরত  
 বশিৎ, কথং চ তদভাবে তদাননো বিদ্বত্ত্বংপত্ততে, তত্রাহ—উক্তং চেতি ।  
 বিশেষণবরত হেতুহেতুসঙ্গপদমেব বিশদয়তি—যন্ত্যাदित्यादिना । তজ্জ এনিত্তিঃ  
 প্রমাণয়তি—যো ইতীতি । ৩

ন কেবলবৃত্তমেব বিভাকলং, কিংহতজাতীতাহ—কিংচেতি । এবংতৃত্বং  
 জাতপরমাত্মাভিরব্ধ । পরিগুহবর্ধনবহুবলতি—হদীতি । ব্রহ্মবৃত্তত বিদ্বৎ  
 শাক্ত্যাদিবর্ধনবর্ধনান্নির্দিষ্টমপি কলমিত্যর্থঃ । অধিষ্ঠানাদিকর্তৃবাহিব্রহ্মোহপি  
 লৌকিকবর্ধনাদিসংবতিৎ তাদিত্তি পদতে—অর্কে ইতীতি । পরতত্ত্ব-  
 রূপাবিহিত্তি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । সর্বাধিপত্যরাহিত্যং গোপাবিহিত্যাহ—  
 কিংচেতি । ৪

সর্বপালকধরাহিত্যং গোপাবিহিত্যাহ—এষ ইতি । সর্বাধারং গোপাবিহিত্যাহ—  
 এষ ইতি । কথং বিহারিত্ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদাহেতি । তমেব সাধয়তি—  
 পল্লমেত্বেন্নেতি । সর্বত বশীত্যাদিনোক্তবৃণসংহরতি—একত্রিদিতি । ৫

সকলং জ্ঞানবদন্ত বিবিদিবাক্যাবতায়রতি—কিংজ্যোতির্মিত্তি । এবংকলারং সর্বত  
 বশীত্যাদিনোক্তলোপেতায়াসিতি বাবৎ । তার্য্যেণ পরম্পরায় জ্ঞানোৎপত্তিশেষবসেত্যর্থঃ ।  
 বিশিষ্টোক্তং বাক্যমাকাজ্ঞাপূৰ্ণকমানর ব্যাচটে—তৎকথমিত্যাदिना । এবংতৃত্বং  
 লোকোক্তবিশেষণমিত্যর্থঃ । ব্রাহ্মপদকত কত্রিহ্মপলকপদে হেতুবাহ—অনির্দিষ্টো  
 ইতীতি । সত্যবিতং পকাতরবাহ—অধেবেতি । তেন বিবিদিবাএকায়  
 এরপূৰ্ণকংবিবৃণোতি—কথমিত্যাदिना । ৬

তদ্বৎপদপ্রদানরূপা এত্যাচটে—যে পুনরিত্যাदिना । তজ্জ হেতুবাহ—  
 স ইতীতি । তদ্বৎপদবিবরণপ্রদানমিত্যাশঙ্ক্য বেদো বা অহুততে তদ্রূপাশঙ্কয়

পঠ্য ইতি ব্যুৎপত্ত্যেবোদ্ধবচনশব্দেন নর্যবেদগ্রহে নতবতি ভবেন্বেশত্যাগো ন বৃত্ত  
ইত্যাহ—বেদেতি । বেদনাশাশ্রয়ত্বেন—মজ্জিত্তি । সিদ্ধান্তেপুণ্যনিবন্ধং বজ্রবিদ্যা  
বেদানুবচনশব্দেন কর্তৃকাতঃ পৃথীতমিতি কৃৎ ততঃ বেদেন্বেশবিবরণঃ ভাৎ, ততঃ—

“বজ্রোত্তরোঃ ননো গোবঃ পরিহারোহপি ন। সমঃ ।

নৈকঃ পৰ্য্যন্তবোক্তব্যত। হৃৎপৰ্য্যবিতারণে ॥”

ইতি ভাববিরোধ ইত্যর্থঃ । নিত্যাব্যাহারো বেদানুবচনমিতি পক্ষমাত্রা পরিহার্য—  
নেক্ত্যাদিনা । বেদেন্বেশপরিগ্রহপরিভাষাশ্রয়বিরোধাতঃ সাধয়তি—যদেতি । ৭

তর্হি ব্যাখ্যানান্তরূপেক্তিনিত্যাপকা তদপি ব্যাক্যদোষবশাদপেক্তিতম্বেত্যাহ—  
বজ্রাদীতি । সংগ্রহব্যাক্যং বিবৃণোতি—যজ্ঞাদীনি কর্মাণীতি । তর্হি এখনব্যাখ্যানে  
কথং ব্যাক্যশ্রোণপত্তিরিত্যাপকাহ—কর্ম্য হীতি । বেদানুবচনাদীনামাত্রবিবিধিবা-  
নাধনবাক্যপতি—কথমিতি । উপনিষত্তিরোভা তৈরপি জায়তামিত্যাপকাহ—  
নৈবেক্তি । কর্মণামপ্রাণভেদপি পরম্পরায় জানহেতুত্বাৎ বিবিধিবাভ্যতিরিক্তভেতি  
সমাধত্তে—নৈমজ্জ দোষ ইতি । তদেব কুটরতি—কর্ম্মান্তিমিতি । ততঃ প্রত্যন্তরং  
প্রমাণয়তি—তথা হীতি । ততো নিত্যান্তকৃতানাং বিত্ত্ববীরাজাঃ নন। চিত্তরূপনি-  
বত্তিতঃ পশুভীত্যর্থঃ । আদিশব্দেন কথারপত্তিরিত্যাদিশ্রুতিসংগ্রহঃ । ৮

নিত্যকর্ম্মণাং সংস্কারার্থে প্রমাণং পূজ্জতি—কথমিতি । যতপি ক্রতিবৃত্তিত্যাৎ  
কর্ম্মতিঃ সংস্কৃতভোগনিবত্তিরাত্মা জাতুং শক্যতে, তথাপি তেবাং সংস্কারার্থে কিং প্রমাণমিতি  
প্রশ্নে ক্রতিবৃত্তী প্রমাণয়তি—স হ বা ইত্যাদিনা । কিং পুনঃ শ্রুতিশাস্ত্রং, তদাহ—  
অষ্টাচজ্ঞানিং শাস্তি । অষ্টাবদ্যাসাদয়োঃ গুণান্তকারিশেলভীতানাময়ঃ সংস্কারা  
ইতি বিভাগঃ । বহুবচনোক্তঃ শ্রুতান্তরমাহ—পীতান্নং তেতি । পদান্তরমাত্র  
ব্যাগ্ধে—যজ্ঞেনেতীতি । তেবাং সংস্কারার্থেহপি কথং জানসামন্যমিত্যাপকাহ—  
জ্ঞেহু ভলোয়তি । জানেন বিবিধিবত্তীতি পূর্বেণ সংবন্ধঃ । কথং পুনঃ বজ্রঃ  
নানং বিবিধিবাভ্যাপকত্বাৎ আহ—দানমপীতি । বিবিধিবাহেতুরিতি শেবঃ ।  
তদন্তেভ্যাপি পূর্বেবময়ঃ । কামানশনং শ্রাণবেবরহিতৈরিত্তিরিবিবরণেবনং  
বপূজ্জালাঃ সন্তুটব্রতি যাবৎ । যথাক্রমার্থে কাহমিতিতাপকাহ—মজ্জিত্তি । ৯

তবু উপাভানাং বেদানুবচনাদীনামিবাশ্রাণে জানে বিশিরোপভবাপি কনং নর্য নিত্য-  
কর্ম্ম ততঃ বিবিধুক্তিনিত্যাপকাহ—বেদানুবচনেনেক্তি । উপলক্ষণসম্বাহ—এবমিতি ।  
প্রণাত্য কর্ম্মণে হুতিহেতুত্বেন কাণ্ডব্রতৈকত্বাব্যবহপি নিযাতীত্যাহ—এবং কর্ম্মেনেক্তি ।  
ব্যাক্যান্তরমাত্রা ব্যাকরোতি—এবমিতি । ততৈবার্থমাহ—যদ্যেতেনেক্তেনেক্তি ।  
বজ্রান্তকৃতানাং বিত্ত্ববীরাজাঃ বিবিধিদোষণভো গুণাগোপসর্গণং প্রমাণি তেভ্যেনেক  
কেনেভ্যার্থাঃ । যথাক্রমশ্রুতিঃ যোকপ্রকরণে বজ্রানুজ্ঞানানুকূলকর্ম্মনিষ্যার্থঃ । যোগ-  
শ্রুতৌ ভীষ্মুক্তবিবরণঃ । এবকাং ব্যাকরোতি—এতমেবেক্তি । ১০

অধারপদাশ্রয়ঃ সমাধত্তে—মজ্জিত্ত্যাদিনা । এবকাং তর্হি ভাষ্যান্তিনিত্যাপকাহ—

কিং জিহ্বিত্বি । আত্মবেদেহেপি কর্ণিব ভাদিত্তি চেয়েচ্ছাহ—এবং জিহ্বিত্বি । কবদ্য-  
বিকোহপি বুদ্ধিবদ্যাবরণঃ, তদাহ—এতচ্ছাহ জিহ্বিত্বি । ইত্যন্তাবিনো ন কর্ণিবদিত্যাহ—  
কিং চেহেতি । আত্মলোকবিজ্ঞাতঃ বুদ্ধকৃণামপি কর্ণত্যাগজবদ্যাবরণবিদ্যাহ ন কর্ণিতেতি  
কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ । তাস্মিন্মাং বৈরাগ্যাভিশরণমিষৎ । ১১

অবদারণনামর্থমিহ সর্ববাহ—এতদেহেনেতি । পারিত্রিকো লোকতরঙ্গাৰ্ণিবদনবি-  
কারে বৃষ্টান্তবাহ—ন হীতি । লোকতরঙ্গাৰ্ণিনেচেং পারিত্রিকো নাবিক্রিয়ন্তে, কৃত্ত  
ভর্ষি তেবামধিকারত্ববাহ—তস্মাদিহিত্বি । বর্ণকানন্ত বর্ণসাধনে বাপেহ বিকারবল্লো-  
কতরঙ্গাৰ্ণিনামপি তৎসাধনে পুত্রাদাবধিকার ইত্যর্থঃ । পুত্রাদীনাম বাহুল্যৌকসাধনেষে  
এদানবাহ—পুত্রোদৈতি । পুত্রাদীনাম লোকতরঙ্গসাধনেষে নিজে বলিতবাহ—অত  
ইতি । অতৎসাধনবঃ লোকতরঃ প্রত্যক্ষপারম্ । অবদারণাৰ্ণবুপসংহরতি—তস্মাদি-  
হিত্বি । লোকতরঙ্গাৰ্ণিনাম পরিত্রিকোহনবিকারাদিত্তি বাবৎ । আত্মলোকত বরণপদেন  
সহাপ্তবাহ কথং তত্ত্বোক্ত্যাপক্যাহ—আহেতি । তত্ত্বাবধেন নিত্যপ্রাপ্তেষেংপা-  
বিত্তরা ব্যবহিতবাং প্রেমা সংভবতীতি ভাবঃ ।

তবদারণলোকপ্রেমা, তথাপি কিং তৎপ্রাপ্তিসাধনং, তদাহ—তস্মাদিহিত্বি ।  
অবিভাবনাং তদীনাং সংভবাদিত্যর্থঃ । তদ্বিচ্ছারা দৌলভ্য ভোক্তরিভুং তেহুবঃ ।  
নুবাং কৃত্যকরপ্রতিপূরম্ । প্রপাদিকাসাধনেভ্যো বেনাদুবচনাদিভ্যো বিপেববাহ—  
অতঃকৃত্যমিহিত্বি । পারিত্রিকোহনবালোকতাতরঙ্গসাধনমিহ বৃষ্টান্তবাহ—যথৈতি ।  
তথা পারিত্রিকোহনবালোকত সাধনমিহিত্তি পেষঃ । পারিত্রিকোহনবতি নিরনে  
যেতুবাহ—পুত্রোদৈতি । তত্ত্বাত্তয় বিনিবৃত্তবাদিত্তি পেষঃ । বতপি কেবলং  
পুত্রাবিকং বাহুল্যলোকপ্রাপকং, তথাপি পারিত্রিকাসমুচিতং তথা ভাদিত্যাপক্যাহ—  
অতঃকৃত্যমিহিত্বি । ন হি পরিত্রিকত পুত্রাদি, তবতো বা পারিত্রিক্যং  
সংভবতি । উভং চ সমুচ্চরং বিরাকুর্তিঃ সপরিবৃত্ত জনত কর্ণাদিনা বিকৃতবঃ,  
তেন হৃতঃ সমুচিতং পুত্রাত্তরলোকপ্রাপকমিত্যর্থঃ । ১২

সাধনাত্তরাসংভবে বলিতবুপসংহরতি—তস্মাদান্যাত্মানমিহিত্তি । প্রবর্ততীতি বর্জ-  
নানাপদেপাদ্যাবিধিরতীত্যাপক্যারিহোজঃ সুহোতীতিববিধিবাদিত্যাহ—যথা চেতি । ১৩

পারিত্রিক্যাবিনিবৃত্তঃ, তদপেক্ষিতসর্ববাদবাক্যাপূৰ্ণকনুপাগতি—কুতঃ পুনরিত্তি ।  
তথাপি তত্বাৰ্ণবাদন্ত ভাংপরিবাহ—তদেতি । আত্মলোকাৰ্ণিনাম পারিত্রিক্যনিবৃত্তঃ  
সত্ত্বার্থঃ । অর্ববাদহৃতকরাপি ব্যাচটে—তদেতদিত্তি । কিরাগদেন যেন  
সংযথ্যতে । নিপাত্তবরত্বাৰ্ণবাহ—জিহ্বিত্বি । প্রজাং ন কানন্ত ইত্যন্তরং নংবঃ ।  
প্রজাব্যয়ে কতে কথং কর্ণবি বৃহতে, তদাহ—প্রৈতি । আত্মলোকপূৰ্ণকনুপ-  
ব্যাচটে—প্রজাং কিত্তি । অকানন্তরং নংবঃ পৰ্য্যবসানং নংবতি—পুত্রোদৈতি । ১৪  
পূৰ্ণে বিধানঃ সাধনতরঃ নাত্তিষ্ঠতীত্যবৃত্তবাদিত্তি—মিহিত্তি । এযাত্যো যুক্তিঃ  
কিং তবৃত্তাদেনেত্যাপক্যাহ—তদেতদৈতি । আত্মবিদ্যাবপরিবৃত্তাদানং বৃহতি—

নাগপাদাদিহিত্তি । অখ্যাতঃ সৰ্বভাষানামো দৰ্শনমেবাগোক্ততে, ন দগপতী ব্রহ্মণো  
দৰ্শনমত আহ—অপারম্যপোহসীতি । তদগবানে কৃত্যভববাহ—অত্রেতি ।  
বসিন্ কুৰি হিতক্কুরাতিভিত্তং ন পততি ন শূণ্যতীত্যাদিবা চ দৰ্শনাদিবাংবাহিত্ত বাহি-  
ত্বাণামবিদ্যো ন যুক্তমপত্ন্যদৰ্শনমিত্যর্থঃ । তদেব হেতুভববাহ—পুৰুষেতি ।  
প্রতিবেদ্যপ্রকারমতিভিত্তি—অপুৰুষমিতি । ইত্যাত্মবিদ্যাং সাগরব্রহ্মদৰ্শনমিত্যাং—  
তৎ কেহেমিতি । অগঃতদদৰ্শনাসংভবে কিং তেবাংবেবাণ্যো বুঝানে কারণমিত্যা-  
শকাং—তস্মাদিতি । ১৫

সাধনভবনমুত্তীর্ণতামিত্তিপ্রাং প্রপূৰ্ণকবাহ—কঃ পূৰ্ণমিত্যাदिमि। । কৈবল্য-  
বেব তৎসাধাং কলমিত্যাশকাং—প্রজ্ঞা হীতি । নিজাতা সোঃমিত্যাदिमि-  
মিতি শেবঃ । ন এষ তর্হি প্রজ্ঞা সাধ্যতামিতি চেয়েত্যাং—অ চেতি । অখি-  
যাতিমিত্যো নাতীত্বাত্মগুণ্যদমতি—অর্কঃ হীতি । আদ্যভিত্তিত্তেব লোকত  
প্রজ্ঞাসাধ্যমিত্যাশকাং চেয়েত্যাং—অত্যা চেতি । ১৬

আদ্যবাহিনঃ সংস্কারঃ কৰ্মেত্যাদীকারানামোহিতি সংস্কারমিত্যাশকাং—অদ-  
সীতি । অখ্যাতাঃ সংস্কারাঃ চ বুঝানদৰ্শনবিবরণমেব কিং মেবাতে, তত্রাহ—ন হীতি ।  
আদ্যবিদ্যাং প্রজ্ঞাসাধ্যাত্মগুণ্যদমতি—তস্মাদিতি । কেবাং তর্হি প্রজ্ঞামিতিঃ  
সাধাং কলঃ, তদাহ—অবিদ্বজাং হীতি । কেবাংতিং পুত্রাণি অবিদ্বজেনৈব  
ভায়েন বিদ্বদাণি তেহু এবুতিঃ তাদিত্যাশকাং—ন হীতি । তত্র এবুতিমিতি  
সংভবঃ । অবিদ্বদৰ্শনবিবরণ ইতি ক্ষেপঃ । ১৭

উক্তেহর্ষে বাক্যমবত্যাং ব্যাচটে—তদেতদমিতি । আদ্য তেভ্যভিপ্রোক্তং কলং তর্হি  
তত্র সাধনেন ভবিতবামিত্যাশকাং—ন চেতি । ক তর্হি সাধনমেতৎমিত্যাশকাং—  
লাধ্যম্ভেতি । বিপকে দোষবাহ—অলাধ্যম্ভেতি । ১৮

বেবামিত্যাশকাংগুণ্যদমতি—তস্মাদিতি । ব্রাহ্মণাণাং ব্রহ্মবিদ্যাং প্রজ্ঞামিতিঃ  
সাধ্যাতামিতি বাবৎ । বাক্যভবং প্রজ্ঞায়েণাবত্যাং পাকমিকং ব্যাখ্যানং তত্র সাধনমিতি  
—ত এবমিত্যাदिमि। । বর্গোহয়মববাহিত্তি বিধিঃ মিত্তমিতি—তস্মাদিতি । মহানুভা-  
বোহয়মববাহিত্তি বহুবর্ভিনো কুরমপি পারিত্রাজ্য কুর্যতীতি ভূতীয় বিবক্তিতা ন বিবি-  
মিত্যাশকাং—ন হীতি । তদেব এগকরতি—প্রজ্ঞাতীত্যম্ভেতি । তথাপি  
প্রজ্ঞাতীতিবাক্যার্থবাহং কিং ন তাদিত্যাশকাং—অর্থবাদম্ভেতি । ১৯

অপেক্ষাপ্রকারমেব একটরত্ব ভূতাত্মবুঝাতাবিমিথমেবেত্যাং—অস্মাদিতি ।  
কিক বিমিত্যা বুঝাং তিকাচাং চরতীত্যাজ বিজ্ঞানেম সন্ধানবুদ্ধিকং বুঝানামেকগমিত্তে,  
বিজ্ঞানং চ সৰ্বানুগমিত্তে বিধিভেদতো বুঝানমপি বিবিনতীত্বাৎ, তথা তাত্মপি  
বুঝানাপদগ্যং পারিত্রাজ্যঃ বিবেচমিত্যাং—জিজ্ঞাসেতি । ইত্যাজ পারিত্রাজ্য-  
বাক্যার্থবাহো ন ভবতীত্যাং—অস্মেতি । তদেব সাধনমিতি—অস্মাদিত্যাदिमि। ।  
পারিত্রাজ্যঃ বিবেচনং হেতুভববাহ—অস্মেতি । পুত্রাদিকলগণকণ পারিত্রাজ্যকণ

বিভাগেনোপবিস্ততে, তথাচ কলবদ্যং পুত্রাদিবং পারিত্রাজ্যত্ব বিধেয়মিচ্ছিত্বিত্যর্থঃ । তমেব  
বিবৃণোতি—এতমেবেতি । একতমাত্মানং যং লোকসাপাততো যিদিহা তমেব সাক্ষাৎ  
কর্তৃমিচ্ছতঃ প্রব্রজতীতি বচনাং পুত্রাদিসাধ্যাত্মবুধ্যামিলোকাদাত্মাং লোকং পারিত্রাজ্যত্ব  
কলাভরতেন বতঃ ক্রতিবিতক্যাতিন্যতি, অতস্তত্ত্ব বিধেয়ত্বম্ভূত্বমিত্যর্থঃ । কল-  
বিভাগোপদেশে বৃষ্টাভবাহ—যত্বেতি । তথা পারিত্রাজ্যেহপি কলবিভাগোক্তে বিধেয়তেতি  
দাষ্টাণ্ডিকমিতিশব্দার্থঃ । পারিত্রাজ্যত্ব ভূতিপরত্বাভাবে হেতুতরনাহ—ন চেতি ।  
যথা বাবুর্জৈ কেপিতেত্যাদিরর্থবানঃ প্রাপ্তার্থঃ যেনতানিত্যার্থঃ হিতো ন তথেনং  
ভূতিপরং, তদবজ্ঞোতিশব্দাভাবমিত্যর্থঃ । কিং এযানত নর্শপূর্ণদাসাদেয়র্থাদাপেক্ষাবৎ  
পারিত্রাজ্যমপি ভগপেক্ষাপূর্ণত্বাভাভে, তেন তত্ত্ব নর্শমিববিধেয়ত্বং দুর্ভারমিত্যাহ—  
প্রধানমবচেতি । কিং পারিত্রাজ্যং নকৃদেব ক্রতং তেববিবিক্তবতস্তত্ত্বতিপরং তন্ন  
তেনং নকৃদেব ক্রতে, প্রব্রজতীতুপক্রম্য একাং ন কামরতে বুধ্যাত্মাং তিকাত্ম্যং চরতীত্যা-  
ভ্যাসাদতোহপি ন ভূতিমান্নমেতমিত্যাহ—অস্মাদিতি । ন চেতজ্যাপি সংখ্যতে, কথং  
তর্হি পারিত্রাজ্যত্ব ভূতিপরত্বম্ভূতিভূতনাহ—তস্মাদিতি । ২০

অত তর্হি বিধেয়মপি পারিত্রাজ্যং তাবকমণীতি চেয়েত্যাহ—ন চেতি । বিপক্ষে  
দোষনাহ—যদৌতি । অথ পারিত্রাজ্যং যজামিবমন্ত্রত্ব বিধীয়মানিহ তু ভূতিয়েবেত্যা-  
শক্যাহ—ন চাক্ষত্রেতি । আত্মজানাদিকারাদন্তত্ব পারিত্রাজ্যবিদ্যাহুপলভ্যমিত্যর্থঃ ।  
অতত্র বিদ্যাহুপলভ্য নম্বরতে—যদৌতিত্যাশিনা । অতত্র এক্সিয়ারামিতি বাবৎ ।  
কর্মান্বিকারে তত্ত্বাগবিধেবিকৃত্ত্বমিতি ভাবঃ । তববিহ পারিত্রাজ্যে বিবিধতাপি  
সর্বকর্মান্বিকৃত্ত্ববিষয়ঃ ভামিত্যাপক্যাহ—যদৌতি । তত্র কর্মান্বিকৃত্ত্বং পুংসীত্যোক্তং ।  
তত্র হেতুনাহ—কর্তৃত্বব্যব্জেনেতি । কর্মান্বিকৃত্ত্বেন কর্তব্যতরা জাতত্বং ব্হকারোহণা-  
দ্যবিব পারিত্রাজ্যেহপি নাস্তি, তথা চান্বিকৃত্ত্ববিষয়ে পারিত্রাজ্যং কল্যতে চেতন্নিবিষয়ে  
ব্হকারোহণাত্তপি কল্যোতাবিশেষামিত্যর্থঃ । পারিত্রাজ্যভাবিকৃত্ত্ববিষয়ত্ব বিধেয়ত্ব চ  
সিদ্ধে কলিতবাহ—তস্মাদিতি । ২১

সার্ববানং পারিত্রাজ্যং ব্যাখ্যায় ন এব ইত্যাদি ব্যাকত্বং নকরতি—যদৌতি ।  
পরিসরতি—অত্রেতি । তদর্শিনো নারভতে কর্ণানীতি শেবঃ । কর্ণভিন্নসংবন্ধনাত্ম-  
লোকত্ব সাধয়তি—যমাত্মানমিতি । কর্ণাসংবন্ধে নিঅপকত্বং কলতীত্যাহ—  
তস্মাদিতি । ২২

সামান্যো নিঅপকত্বেহপি তথং তদর্শিনাং পারিত্রাজ্যমিচ্ছিত্বিত্যাপক্যাহ—  
তস্মাদিতি । নির্বিশেষতত্ত্ব তত্র বাক্যে দর্শিতত্বরূপেণৈহম্বায়েত্যোক্তদাপনোপ-  
পত্তিত্যাং যথা পূর্নত্ব হাপিতং, তইবাত্মাপি ত্রাক্ষণযয়ে বিশেষতো বস্মারিবর্জিতং, তন্মান-  
সিদ্ধান্তপাততো জাতে কর্ণাহুতানমিত্যত্র বৃষ্টাভবাহ—ন হীতি । ব্রহ্মজানকল  
সর্বকর্মান্বিকৃত্ত্বাধিক তদর্শিনো বৃহস্পত্যং কর্তব্যং কর্তেত্যাহ—তৎস্বাহচেতি ।  
তথাপি সিদ্ধিকল্প্যামি কর্ণানীতি বিবেকো কৃত্ত্বলবণান্বিতীতীত্যাশক্যাহ—ন চেতি ।  
তত্র লৌকিকং তন্নং দর্শয়তি—অত্রেতি চেতি । পুনোদেষে নহু নতেত চেমিতি

বাং । জ্ঞানকলে কর্ণকলাভর্তাবে বাবদাহ—অস্মিতি । অবিদং সমগ্রাদোপ-  
ভবিষ্যৎ । তদৈব ঋতিঃ সংবাদয়তি ইহাপীতি । নিবেদ্যাক্যভাংগ্যদুপ-  
সংহরতি—অন্ত ইতি । ২০

এতদিত্যাদি বাক্যং যোজয়তি—অস্মাদিত্তি । উ হেতি নিপাতাভ্যাং নৃতিতোহর্থো  
বদ্যদিত্যনুভাবিতঃ । ইতিশব্দভাগেকিতঃ পুরয়তি—সুস্তমিতি । আকাজ্ঞাপূৰ্ণ-  
কনুত্তরবাক্যবতাব্য ব্যাকরোতি—কে তে ইত্যাদিনা । বখোভাষবিনতাপবর্ধ-  
সংশর্পে হেতুবা—উক্তে ইতি । ২১

পূণ্যপাণে তরতীত্যুক্তে পৃথগবহানং ভয়োঃ শব্দভে, তন্নিস্ততি—এস্মিতি ।  
নিবেদ্যাক্যভক্তব্রহ্মণেতি বাবৎ । ইতস্তান্নবিদো বর্ধাসিসংবক্তো নাতীতাহ—কিঞ্চেতি ।  
ভবেবানন্তরবাক্যব্যাখ্যানেন কোরয়তি—নৈনমিতি । তরোত্তরি হুত তপকথং,  
তদাহ—অনাত্মজ্ঞং হীতি । পুরুষবাহুদ্রবদ্ব্যপ্যি কৃতাকৃতরোতাপকথং  
তাদিত্যাপক্যাহ—অস্মৎ ক্রিতি । অত্র ভগবদাক্যং এবাংয়তি—যথেষ্টি । বস্তপি  
পূর্বোত্তরয়োর্ভিন্নরোরানারকরোরান্নবিভাবশাখিনাশায়ের্বো, তথাপি প্রারম্ভরোয়তি তরোতাপ-  
কথনিত্যাপক্যাহ—শরীরোতি । প্রকৃতং বিভাকলদুপসংহরতি—অন্ত ইতি ।  
কর্ণকার্যাসংবক্তাদিত্তি বাবৎ । ৩২।২২

ভাষ্যানুবাদ । ইতঃ পূর্বে যত্র ও ব্রাহ্মণবাক্যে বহু, যোক্ত ও  
তদুত্তরের হেতু কথিত হইয়াছে ; তাহার পর শ্লোকাকার বাক্যেও  
যোক্তের স্বরূপ বিস্তৃতভাবে বর্ণিত হইয়াছে ; অতঃপর, সমস্ত বেদশাস্ত্রই  
এই আশ্রয়বিষয়ে বেল্লপে উপযুক্ত বা অল্পকূল হইতে পারে, এখন  
সেইরূপেই তাহা বলা আবশ্যক ; এই উদ্দেশ্যে পরবর্তী কটিকা ( ঋতি )  
আরম্ভ হইতেছে । এই প্রপাঠকে ( অধ্যায়ে ) উক্ত আশ্রয়জ্ঞান ও তাহার  
কল যে প্রকারে অভিহিত হইয়াছে, ঠিক তাহারই তদনুরূপে অল্পবাদ বা  
পুনরুন্মেষ করা হইতেছে যাত্র । কাব্য কর্ত্তপ্রতিপাদক বেদশাস্ত্রি ভিন্ন  
সমস্ত বেদেরই যে, এই আশ্রয়বিষয়ে উপযোগিতা বা ভাংগ্যতা, তাহা  
বুঝাইবার নিমিত্ত পূর্বোক্ত ‘স বা এষঃ’ ইত্যাদি বাক্যের এখানে  
অল্পবাদ করা হইতেছে । ‘সঃ’ শব্দটা পূর্বকথিত বিষয়ের  
পর্যায়বর্ণনাত্মক ; ‘সঃ’ শব্দে পূর্বোক্ত কোন বিষয়ের পর্যায়বর্ণ  
করা হইতেছে ? তাহা বুঝাইবার জন্য ‘ব এষ বিজ্ঞানময়ঃ’ বলিয়া সেই  
পূর্বোক্ত আশ্রয় পুনরুন্মেষ করা হইতেছে । পাছে অব্যবহিত পূর্ববর্তী  
‘ব এষ বিরজঃ’ ইত্যাদি বাক্যোক্ত বিষয়ের সহিত সঙ্ক-শঙ্কা হইতে  
পারে, তন্নিস্তাকরণার্থ বলিলেন—‘ব এষঃ’, ‘এষঃ’ পদের অর্থ—কোনটী,



তাহা বুঝাইবার জন্য বলিতেছেন—‘বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশু’ (প্রাণের মধ্যে যিনি বিজ্ঞানময়); এখানকার ‘ব এষঃ’ কথার পূর্বোক্ত আশ্রয় গ্রহণ, কিংবা অপর কোন আশ্রয় গ্রহণ, সেই আশঙ্কা অপনয়নের নিমিত্ত এখানে কথিতের পুনরুল্লেখ করা। (‘বিজ্ঞানময়ঃ’ বলা) আবশ্যক হইয়াছে। জনক মহারাজ বাজবকোর নিকট বখন প্রশ্ন করেন, তখন প্রথমেই উক্ত হইয়াছে যে, আত্মা কোনটা? না, প্রাণের (ইন্দ্রিয়বর্গের) মধ্যে এই বাহ্য বিজ্ঞানময় ইত্যাদি। ১

অভিপ্রায় এই যে, ‘বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশু’ ইত্যাদি বাক্যে স্বয়ং-জ্যোতিঃস্বরূপ যে আত্মা প্রতিপাদিত হইয়াছে, এখানে কাম, কর্ম ও সন্নিভার অনাস্বাদ্যর্থের প্রতিপাদন দ্বারা, তাহাকেই, যোক্তপদে উন্নীত—পরমানন্দবৃত্তাব সম্পন্ন করণ হইয়াছে; সুতরাং এই আত্মা বস্তুতঃ পরমান্দ্রাই বটে, তাহা হইতে ভিন্ন অন্য কিছু নহে। ‘এষ সঃ’ কথার সেই মহান্ অন্য আশ্রয়ই নির্দেশ করা হইয়াছে। এখানকার ‘কোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশু’ কথার ব্যাখ্যা [পূর্বে জনকের প্রশ্নাবসরে] বেরূপ করা হইয়াছে, এখানেও ঠিক সেইরূপ ব্যাখ্যাই বুঝিতে হইবে। এই যে, অস্তঃকরণে—জ্ঞাপদের মধ্যে বিদ্যমান আকাশ—বাহ্যকে আশ্রয় করিয়া বুদ্ধিবিজ্ঞান বা বুদ্ধিবৃত্তি প্রকাশ পাইয়া থাকে, এবং বাহ্য বুদ্ধিবৃত্তি সহকারে সেই আকাশে অবস্থান করে; অথবা স্মৃতিসময়ে দ্বন্দ্বাত্মকত্ব হইবে এই যে আকাশ—বিজ্ঞানময় আশ্রয় (জীৱের প্রকৃতস্বরূপ) পরমাশ্রয়, দ্বারা জীৱের স্রাস্তাবিক রূপ, সেই আকাশনামক পরমাশ্রয়তে শরন করে (অবস্থান করে)। অতীত চতুর্থ স্রুতিতে “ক এষ তদাত্মনঃ” (এই বিজ্ঞানময় স্রাস্তা এখন কোথায় ছিল?) এই প্রশ্নের উত্তর হলে এই স্রিয়র ব্যাখ্যাত হইয়াছে। ২

সেই পূর্বকথিত স্রাস্তাই সকলের ব্রহ্ম, ইন্দ্র প্রকৃতির বশী, অর্থাৎ তাহারাই সকলে ইহার বশে থাকে। পূর্বে ‘এই স্রিয়র ব্রহ্মের শাসনে [স্বর্গ ও ইন্দ্র প্রকৃতি নিয়ন্ত্রিত আছে], ইত্যাদি হলে এ কথা উক্ত হইয়াছে। তিনি কেবল যে বশী, তাহা নহে, পরন্তু সকলের—ব্রহ্ম ও ইন্দ্র প্রকৃতিরও বশী—শাসনকর্তা বা জীবর। শাসনকর্তা কখন কখন অন্যগতও হইয়া থাকে, যেমন বড়শালী ছাত্রবর্গের উপরেও শিশু রাজকুমারের প্রভুত্ব দৃষ্ট হয়, সেসকল স্রাস্তা না হউক, এইজন্য বলিতেছেন, তিনি সকলের অধিপতি—অদ্বিষ্টানপূর্বক

শাসনকর্তা অর্থাৎ সুলভ বা স্বাধীন, কিন্তু রাজকুমারের জায় রত্নপ্রতিভা  
কৃত্যবর্গের সাহায্য গ্রহণ করেন না । উক্ত তিনটি ধর্মই পরস্পর হেতু-হেতু-  
বৃত্তাবাধর—যেহেতু তিনি সকলের অধিপতি, সেই হেতু তিনি সকলের  
ঈশান ( শাসনকর্তা ), যিনি সাক্ষাৎ সম্বন্ধে বাহাকে পালন করেন, তিনি  
বে, তাহার ঐক্য বা ঈশ্বর, ইহা লোকপ্রসিদ্ধও বটে ; এইরূপ যেহেতু তিনি  
সকলের ঈশান, সেই হেতুই তিনি সকলকে বশীভূত রাখেন । ৩

আরও এক কথা, হৃদয়-মধ্যবর্তী এবংবিধ গুণসম্পন্ন সেই স্ববস্তু বিজ্ঞান-  
ময় পুরুষ শাস্ত্রনিহিত উত্তম কর্ম দ্বারা বড় হন না—পূর্বাভা অগেঞ্জ কোন  
গুণে বৃদ্ধি পান না, এবং শাস্ত্রনিবদ্ধ কোন অপকর্ম দ্বারাও অধিক ছোট হন  
না—নিজের পূর্বাভা অগেঞ্জ কিছুমাত্র হীন হন না । অপিচ, [ শক্ত হইতে  
পারে যে, ] অধিষ্ঠান বা পরিচালনা ও পালনাদি কর্ম করিতে বাইরা সকল  
কোনকই পরের প্রতি অনুরোধ বা নিগ্রহ ( পীড়ন ) করিয়া থাকে, এবং তাহার  
মঙ্গল ধর্ম ও অধর্ম দ্বারা সংস্পৃষ্ট হইয়া থাকে, কিন্তু এই পরমাত্মার তাহা হয়  
না ; হয় না কেন ? তদন্তরে বলা হইতেছে—যেহেতু এই পরমেশ্বর সকলেরই  
ঈশ্বর ; সর্বোত্তম বলিয়া কর্মকেও শাসনে রাখিতে সর্ব্ব্ব হন,—এবং যেহেতু  
ইহাই তাহার স্বভাব, সেই হেতু কর্ম দ্বারা সম্বন্ধও হন না । বিশেষতঃ তিনি  
কৃত্যধিপতি অর্থাৎ ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া তৃণশূন্য পর্যন্ত বস্তুভাষ্যেরই  
অধিপতি ; এ কথার ব্যাখ্যা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । ৪

তিনি বাহাদের অধিপতি, তিনি সেই সমস্ত ভূতবর্গেরই পালক—রক্ষক ।  
ইমিই সেতু ( বাধ ), কিন্তু সেতু, তাহা বলিতেছেন—‘বিধরণ’ অর্থাৎ  
বর্ণাশ্রমাদি ব্যবহার বিশেষরূপে ধারণকর্তা—রক্ষাকর্তা । এই কথারই অর্থ  
বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—এই যে, পৃথিবী হইতে আরম্ভ করিয়া ব্রহ্মলোক  
পর্যন্ত লোকসমূহ, সে সমস্ত লোকের অসন্তোষের মূল—সনাতন নিয়ম পদ্ধতি  
সাহায্যে বিঘট না হয়, তাহার জ্ঞাত [ তিনি সেতুরূপে আছেন ] ; পরমেশ্বর  
যদি সেতুর জ্ঞায় মধ্যবর্তী থাকিয়া ধারণ না করিতেন, তাহা হইলে অগতির  
সমস্ত নিয়ম বা স্বাভাবিক ধর্মগুলি ভাঙিয়া পড়িত ; [ বাহাতে তাহা না  
হইতে পারে, ] সেই জ্ঞাত এই পরমেশ্বর সেতুরূপে অবস্থান করিতেছেন ।  
এই যে, সেতুভূত পরমেশ্বর, ইমিই সেই ব্রহ্মব্যোমিঃ আত্মা । এককিরক  
জ্ঞানসম্পন্ন আত্মার বশিষ্ঠাদি যে সমস্ত ধর্ম নির্দিষ্ট হইল, তাহাই এই  
ব্রহ্মবিজ্ঞান বল । ৫

এই গ্রন্থের ষষ্ঠ প্রাণঠকে ( ষষ্ঠ অধ্যায়ে ) “কিংজ্যোতিরয়ং পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যে এই ব্রহ্মবিজ্ঞাই কথিত হইয়াছে । ইহারও যেরূপ কল, তাহারও ঠিক সেইরূপ কলই অভিহিত হইয়াছে । এখানে কেবল সেই ব্রহ্মবিজ্ঞাতেই যে, সমস্ত কর্মকাণ্ডের বিনিয়োগ বা উপযোগিতা, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে, কেবল কাম্যকর্মের অংশমাত্র বাদ পড়িতেছে । অভিপ্রায় এই যে, কাম্য কর্ম ভিন্ন যত রকমের কর্ম আছে, সে সমস্ত কর্মই সাক্ষাৎ বা পরম্পরা সম্বন্ধে এই ব্রহ্ম-বিজ্ঞার উপকার সাধন করিয়া থাকে । কিরূপে যে, সেই উপকার সাধন করে, এখানে তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—এবম্বিধ গুণসম্পন্ন সেই এই উপনিষদ—উপ-নিষদবেত্তাপুরুষকে, বেদাধ্যয়নবিষয়ক নিত্য বিধি হইতে প্রাপ্ত অর্থাৎ বিজ্ঞাত মন্ত্র ও ব্রাহ্মণাদ্বক বেদের অধ্যয়নরূপ বেদাহুঁবচন দ্বারা জানিতে ইচ্ছা করেন (১) । কাহার? ব্রাহ্মণেরা, এখানে ব্রাহ্মণ শব্দটি ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতিরও উপলক্ষণ ( বোধক ) ; কেন না, বেদাধ্যয়নে ব্রাহ্মণাদি বর্ণত্রয়েরই অধিকার ভূম্য ; অথবা বেদাহুঁবচন অর্থ কর্ম-প্রতিপাদক মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ ; তাহা দ্বারা অর্থাৎ কর্ম দ্বারা জানিতে ইচ্ছা করেন । কিরূপে যে, জানিতে ইচ্ছা করেন, তাহা—‘বজেন’ ( বজ দ্বারা ) ইত্যাদি কথায় প্রকাশ করিতেছেন । ৬

কিন্তু এখানে বাহারা ব্যাখ্যা করেন যে, মন্ত্র ও ব্রাহ্মণরূপ বেদাহুঁবচন দ্বারা প্রকাশিত [ ব্রহ্মকে ] জানিতে ইচ্ছা করেন ; ফলতঃ তাহাদের মতে বেদের আরণ্যক অংশ মাত্র ‘বেদাহুঁবচন’ শব্দে পরিগৃহীত হইতে পারে ; কেন না, বেদের কর্মকাণ্ড দ্বারা তাহার স্বরূপ প্রকাশিত হয় না ; কেন না, ‘সেই উপনিষদ পুরুষকে’ ইত্যাদি শ্রুতি বিশেষ করিয়া [ আত্মার উপনিষৎ প্রাকৃত্যই প্রতিপাদন করিতেছেন ] ; অতএব এখানে সামান্যাকারে নির্দেশ থাকায় ‘বেদাহুঁবচনেন’ কথায় সমস্ত বেদভাগই বুঝাইতেছে ; সুতরাং তাহার একাংশ পরিত্যাগ করা যুক্তিযুক্ত হয় না । ভাল, তোমার ( ভাস্ক-কারের ) মতেও উক্ত বেদাহুঁবচন শব্দে উপনিষদ অংশ পরিত্যাগ করার একদেশমাত্র-বোধক সমানই রহিল ? না, সে কথা বলিতে পার না ; কারণ, আমরা ‘বেদাহুঁবচন’ শব্দের প্রথমে যে ব্যাখ্যা করিয়াছি, তাহাতে

(১) তাৎপর্য—বেদের সাধারণতঃ দুইটি ভাগ—(১) মন্ত্রভাগ, (২) ব্রাহ্মণভাগ ; এই উক্ত ভাগ দুইটা বেদ পূর্ণ হইয়াছে । আপত্তি বলিয়াছেন—“মন্ত্র-ব্রাহ্মণয়োর্কোনান্যথেষু” অর্থাৎ, মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ এতদ্ব্যতীত আর নাই । মন্ত্রভাগ কর্মকাণ্ড ও সংহিতা নামে, আর ব্রাহ্মণভাগ উপনিষদ ও আরণ্যক শ্রুতি নামে এবং স্বামেও পরিচিত ।

ত কোন বিরোধই নাই ; [ কারণ, সেখানে ‘বেদান্তবচন’ শব্দে বহু ও ব্রাহ্মণ উভয় অংশই গ্রহণ করা হইরাছে ] ; সুতরাং উপনিষদও তাহার মধ্যে পড়িয়া গিয়াছে । বজ্রাদির সহিত একত্র পঠিত হওয়ারও [ ‘বেদান্তবচন’ শব্দের অন্ত কোন প্রকার বিশেষার্থ করা যায় না ; কারণ, বজ্রাদির কথা বলিবার জন্যই এখানে ‘বেদান্তবচন’ শব্দের প্রয়োগ করা হইরাছে । ইহা হইতে বুঝা যাইতেছে যে, ‘বেদান্তবচন’ শব্দে কেবল বজ্রাদি কৰ্মই প্রতিপাদন করিতেছে ; কেন না, কৰ্মই লোকের নিত্য সাধ্য বা অবশ্য পঠনীয় । [ অতএব ‘নিত্য সাধ্য’ অর্থ করাতেই বেদান্তবচন কথার সমস্ত বেদান্তই পাওয়া যাইতেছে ] । ৭

তাল, নিত্য সাধ্যসম্বন্ধক কৰ্মসমূহ দ্বারা অর্থাৎ অবশ্যপঠনীয় কৰ্মকাজ দ্বারা আত্মাকে জানিতে ইচ্ছা করে কিরূপে ? কেন না, উপনিষদের দ্বারা কৰ্মবিধায়ক ঐ সমস্ত শাস্ত্র ত আর আশ্রিতব্য প্রকাশ করে না ? না—এ দোষ হয় না ; কারণ, কৰ্মসমূহ চিত্তশুদ্ধির হেতু । অভিপ্রায় এই যে, কৰ্মসমূহ দ্বারা সাধাদের চিত্ত উত্তমরূপে সংস্কৃত ও বিশুদ্ধতা লাভ করিয়াছে, সেই সমুদয় শুদ্ধচিত্ত লোকই বিনা সাধ্য উপনিষৎ-প্রকাশিত আত্মাকে জানিতে সমর্থ হয় । আত্মরূপ প্রতিও সেই কথা বলিতেছেন,—‘অগ্রে বিশুদ্ধ-চিত্ত হইয়া, পশ্চাৎ ধ্যানযোগে সেই নিজের আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ।’ স্বতীশাস্ত্রও বলিতেছে—‘কৰ্ম দ্বারা পাপ ক্ষয় হইলে পর, লোকদিগের জ্ঞান উৎপন্ন হয়’ ইত্যাদি । ৮

তাল, জিজ্ঞাসা করি, নিত্য কৰ্মসমূহের ফল যে, সংস্কার বা চিত্তশুদ্ধি, ইহা বুঝা যাইতেছে কিং ? হাঁ, ‘সেই ব্যক্তিই আত্মবাহী, যে ব্যক্তি জানে যে, এই কৰ্ম দ্বারা আমার এই অঙ্গ সংস্কৃত (শোধিত) হইতেছে ; এই কৰ্ম দ্বারা আমার এই অঙ্গ উপযুক্ততা লাভ করিতেছে’ ইত্যাদি প্রতি হইতে [ জানিতে পারা যায় ] । বিশেষতঃ সমস্ত স্বতীশাস্ত্রও ‘অষ্টাচর্য্যসংস্কার (অষ্টচরিত্র প্রকার সংস্কার)’ ইত্যাদি হলে কৰ্মসমূহকে চিত্তশুদ্ধির উপায় বলিয়া নির্দেশ করিতেছে । ভগবদ্গীতাতেও আছে—‘বজ্র, দান ও তপস্বী এই সমস্তই মনীষিগণের ( ধ্যাননিষ্ঠদিগের ) শুদ্ধি কারণ—বজ্র-দান দ্বারা সাধাদের ক্ষয়গত সমস্ত পাপ ক্ষয় হইরাছে, তাহারা সকলেই বজ্রবিদ্ব অর্থাৎ বজ্ররহিত অবগত আছেন’ ইতি । [ এখন প্রতি ‘বজ্রেন’ কথার অর্থ বলিতেছেন— ] ত্র্যম্বক [ ত্র্যম্বাধ্য বজ্রসমূহ ] এবং জ্ঞানবজ্রসমূহ

(যে সমুদ্র বজ্র জ্বলন্তিরূপেই কেবলই জ্ঞানাত্মক, সেই সমুদ্র বজ্র), এই উত্তরেরই উদ্দেশ্য চিত্ততত্ত্ব। কর্ম দ্বারা সংস্কার সাধিত হইলে পর; বিত্ত-চিন্তে বিনা বাধার জ্ঞানোৎপত্তি হইতে পারে; এই কারণেই জ্ঞানিগণ বজ্র দ্বারা [ আত্মাকে ] জানিতে ইচ্ছা করিয়া থাকেন। দান দ্বারাও [ জানিতে ইচ্ছা করেন ] ; দানও পাপকর ও ধর্মবৃদ্ধির উপায়; এই ব্রহ্ম [ তাহা দ্বারাও আত্মবেদন সম্ভব হয় ]। তপস্তা দ্বারা—‘তপঃ’ শব্দে সাধারণতঃ কষ্ট চাক্ষারণাদি সমস্তই ধরা বাইতে পারে, এই অস্ত ‘অনানশকেন’ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে—‘অনানশক’ অর্থ—কামনাপূর্বক ভোগ না করা, কিন্তু ভোজন-নিবৃত্তি অর্থ নহে; কারণ, ভোজন নিবৃত্তি হইলে সাধকের মৃত্যুরই সম্ভাবনা হয়, কিন্তু আত্মবেদনের আর সম্ভাবনা থাকে না; [ অতএব ঐরূপ অর্থ হইতে পারে না ]। ১০

এখানে ‘বজ্র, দান, তপঃ ও বেদান্তবচন’ শব্দে সমস্ত নিত্য কর্ম বুঝাই-তেছে। কান্য কর্ম ভিন্ন বস্ত কিছু নিত্য কর্ম আছে, তৎসমস্তই আত্মজ্ঞান সমুৎপাদন করিয়া থাকে, সেই আত্মজ্ঞান দ্বারা উহা মোক্ষলাভেরও কারণ হইয়া থাকে। এইরূপে কর্মকাণ্ডের সহিত আত্মবিভার একবাক্যতা বা একার্থপরতাও সিদ্ধ হইতেছে। এখানে যে সমস্ত উপায় উপদিষ্ট হইল, সে সমস্তের সাহায্যে বধাবর্ণিত এই আত্মাকে অবগত হইয়া যুনি হয়—আত্মবিষয়ে মনন করে বলিয়া যুনি—যোগী হয়। বুদ্ধিতে হইবে, বধোক্তপ্রকার এই আত্মাকে জানিয়াই যুনি হয়, অস্ত তৎ জানিয়া নহে। ১০

ভাল, অস্তবিষয়ক জানেও ত যুনি হইতে পারা যায়, তবে কিরূপে অব-ধারণ করা হইতেছে যে, ‘ইহাকে জানিয়াই’ [ যুনি হয় ]? হাঁ, অস্তবিষয়ক জানেও যুনি হইতে পারে সত্য, কিন্তু অস্তবিষয়ক জানে যে, কেবল যুনিই হইবে, তাহার নিশ্চয়তা নাই; সে লোক কর্মীও হইতে পারে; কিন্তু এই ঔপনিষদ পুরুষকে (‘আত্মাকে’) জানিলে সে কেবল যুনিই হয়, কখনও কর্মী হয় না। অতএব যুনি লাভের অসাধারণ বা অব্যাবহিক কারণ নির্দেশের অভিপ্রায়েই এখানে ‘এতন্ম এব’ বলিয়া অবধারণ করা হইতেছে। এই আত্মাকে সম্যক অবগত হইলে কিসের দ্বারা কাহাকে দর্শন করিবে? অর্থাৎ তখন আত্মজ্ঞানের প্রভাবে ভেদবুদ্ধি বিমূঢ় হইয়া যায়; সুতরাং তখন আর ভেদবুদ্ধি-সাপেক্ষ কর্মাবিকার থাকে না; কৃষ্ণেই তখন কেবল একমাত্র দর্শনই হইয়া থাকে। অপিচ, এই আত্মরূপ স্ব-লোক সাইবার প্রত্যাশার

প্রত্যাঙ্গিগণ—প্রত্নজননীল সন্ন্যাসিগণ প্রত্যাঙ্গ্য করিয়া থাকেন, অর্থাৎ সমস্ত কর্ম পরিত্যাগ করিয়া সন্ন্যাস গ্রহণ থাকেন । ১১

এখানে ‘এতদ্ এব লোকম্ ইচ্ছন্তঃ’ এইরূপ অবধারণ থাকায় বুঝা বাইতেছে যে, বাহারা বাহলোকপ্রার্থী অর্থাৎ পুত্র, বিত্ত ও স্বর্গাদি লোক লাভের অভিলাষী, তাহাদের পারিত্রাজ্য বা সন্ন্যাস গ্রহণে অধিকার নাই । কেমন না, কাশীপ্রদেশবাসী কোন লোক যদি হরিদ্বারে বাইতে ইচ্ছুক হয়, সে কখনই পূর্বাভিমুখে গমন করে না ; অতএব বাহারা পুত্রাদি বাহলোকপ্রার্থী, পুত্র, কর্ম ও অগ্নর ব্রহ্মবিজ্ঞাই তাহাদের সাধন অর্থাৎ অতীষ্ট-লাভের উপায় । ঐতি বলিতেছেন—‘পুত্র দ্বারাই এই লোক জয় করিতে হয় ( আয়ত্ত করিতে হয় ), কিন্তু অন্য কর্ম দ্বারা নহে’ ইত্যাদি । অতএব বাহলোকত্রয়ার্ণিগণের পক্ষে পুত্রাদি সাধনসমূহ ত্যাগ করিয়া পারিত্রাজ্য স্বীকার করা কখনই যুক্তিবৃত্ত হয় না ; কেন না, তাহারা বাহা চাহে, পারিত্রাজ্য তাহার সাধন (প্রাপ্তির উপায়) নহে । অতএব, ‘এতদ্ এব লোকম্ ইচ্ছন্তঃ প্রত্নজন্তি’ এইরূপ অবধারণ করা যুক্তিবৃত্তই হইরাছে । আত্মলোক প্রাপ্তি অর্থ—অবিদ্যানিবৃত্তির পর স্বরূপে অবস্থান ভিন্ন আর কিছুই নহে । অতএব যদি কেহ আত্মলোক পাইতে ইচ্ছুক হয়, তবে তাহার পক্ষে সমস্ত ক্রিয়া হইতে বিরত থাকাই আত্মলোক-লাভের প্রধান—অন্তরঙ্গ সাধন ; যেমন পুত্রাদি সাধনসমূহ আত্মপ্রাপ্তির অসাধন স্ব নিবন্ধন উহারা কেবল ত্রিবিধ অনাত্মলোক প্রাপ্তিরই সাধন, তজ্জগ (১) । পুত্রাদি কর্ম দ্বারা যে, আত্মলোক লাভের সম্ভাবনাই নাই, এবং সম্ভাবনা নাই বলিয়াই উহারা আত্মলোকের বিরোধী, একথা আমরা অগ্রেই বলিয়াছি । ১২

অতএব, বাহারা আত্মলোক পাইতে ইচ্ছা করেন, তাহারা প্রত্যাঙ্গ্যই গ্রহণ করিয়া থাকেন, অর্থাৎ অবশ্যই সমস্ত ক্রিয়া হইতে নিবৃত্ত হন । ত্রিবিধ অনাত্মলোকপ্রার্থিগণের জন্য যেমন অবশ্য-কর্তব্যরূপে পুত্রাদি সাধনসমূহ বিধিত আছে, তেমনি আত্মলোকপ্রার্থী ব্রহ্মবিদের সম্বন্ধেও সর্বক্রিয়া নিবৃত্তিরূপ পারিত্রাজ্য বা সন্ন্যাসই বিধিত হইতেছে । ১৩

(১) তাৎপর্য—সাধন হই একর—অন্তরঙ্গ ও বহিরঙ্গ । বাহা সাধ্যসম্বন্ধে কল-সিদ্ধির উপায়, তাহা অন্তরঙ্গ, আর বাহা পরোক্ষভাবে—পরম্পরাসম্বন্ধে কল-সিদ্ধির সহায়, তাহা বহিরঙ্গ । কর্মদ্বাত্রই বহিরঙ্গ, কারণ, উহারা কেবল জ্ঞান লাভের উপযোগী চিত্তশুদ্ধিবারককার ; জ্ঞান সন্ন্যাস হইতেই অন্তরঙ্গ সাধন ; কারণ, সন্ন্যাসের পরেই আত্মপ্রাপ্তি সম্ভবিত হয় ।

ভাল, আত্মলোকপ্রার্থী লোকেরা যে, কেবল প্রত্নকথাই করিয়া থাকে, বলা হইতেছে, তাহার কারণ কি ? এই প্রশ্নের উত্তরে ঋতি নিজেই অর্থ-বাদরূপে কারণ প্রদর্শন করিতেছেন—ঋতির ‘হ, অ, বৈ’ শব্দে পুরাতন বা প্রাচীন পদ্ধতি স্থচিত হইতেছে ; পূর্ব অর্থাৎ অতীতকালীন বিদ্যানু-আত্মজ লোকেরা প্রজা—সন্তান কামনা করেন নাই, অর্থাৎ লোক-ত্ৰয়-সাধন—ত্রিবিধ লোকপ্রাপ্তির উপায়ভূত পুত্রাদি ও অপর বিভার অনুষ্ঠান করেন নাই । এখানে ‘প্রজা’ কথাটা কর্ম ও অপর ব্রহ্মবিভারও ভোক্তক ; ঐ এক শব্দেই বাহ্যলোকত্ৰয়ের উপায়ভূত ঐ ত্রিবিধ সাধনই বুঝাইতেছে । ১৪

ভাল, ভিজ্ঞাসা করি, আত্মজেরাও ত নিশ্চয়ই অপর-ব্রহ্মবিভার অনু-শীলন করিয়া থাকেন ; তাহার দরুণই তাহাদের ব্যুত্থান ( সমস্ত অবগার পরিত্যাপ ) হইয়া থাকে ; [ নচেৎ ব্যুত্থান হওয়াই অসম্ভব হয় ] । না—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, ব্রহ্মবিদের সম্বন্ধে অপবাদ বা নিন্দাবাদ রহিয়াছে ;—‘ব্রহ্ম তাহাকে বঞ্চিত করেন, অর্থাৎ তাহার পক্ষে ব্রহ্মদর্শন সম্ভব হয় না, যে লোক আত্মার অন্তর ব্রহ্মদর্শন করে, অর্থাৎ ব্রহ্ম ও আত্মার ভেদ দর্শন করে’, ‘সকলে তাহাকে প্রতারিত করে, [ যে লোক আত্মার অন্তর ব্রহ্মকে জানে ]’, এই ঋতি অ-পরব্রহ্ম দর্শনেরও নিন্দা করিতেছে । কেন না, ঋতিতে ‘সর্ব’ শব্দ থাকায়, অ-পরব্রহ্মও তাহার মধ্যে অন্তর্ভূত হইয়া পড়িয়াছে । [ অতঃপাতি বলিতেছেন—] ‘যাহাতে অত কিছু দর্শন করে না’ ইতি । বিশেষতঃ ‘[ ব্রহ্মের ] পূর্ব বা আদি নাই, অন্ত নাই, অন্তর ( মধ্য ) ও বাহ্য ( বাহির ) নাই’, এই ঋতিতে ব্রহ্মেতে পূর্ব পশ্চাৎ বাহ্য ও অন্তর দর্শনেরও নিবেদ আছে । আরও আছে—‘সে সময় কে কিসের দ্বারা কাহাকে দর্শন করিবে, কাহাকেই বা জানিবে’ ? অন্তএব ব্যুত্থানে এক মাত্র আত্মদর্শন ভিন্ন অন্য কোনও কারণের অপেক্ষা করে না । ১১ [ ‘যাহারা প্রজা কামনা করেন না, ] তাহাদের অভিপ্রায় কি ? তাহা কথিত হইতেছে—প্রজারূপ সাধন দ্বারা আমরা কোন প্রয়োজন (কল) সাধন করিব ? কেন না, প্রজা যে, বাহ্যলোক-সিদ্ধির উপায়, ইহা নিশ্চিতরূপে পরিজাতই আছে ; আমাদের ত আত্মাতিরিক্ত সেই বাহ্যলোক বলিয়া কিছু নাই ; সুস্বতই আমাদের আত্মস্বরূপ, এবং আমরাও সকলের আত্মস্বরূপ ; আমাদের আত্মা ও আত্মা বলিয়াই ( স্বরূপ বলিয়াই ) অপর কোনও

সাধনের সাহায্যে উৎপাদ ( বাহার উৎপাদন করা হয়, এমন ), বিকার্য, প্রাপ্য বা সংস্কার্য নহে ; (১) [ সুতরাং তাহার জন্ত কোন সাধনেরই আবশ্যক হয় না ] । ১৬

তবে যে, আত্মবাহীর আত্মসংস্কারার্থ কর্মের অপেক্ষা হইয়া থাকে, বুঝিতে হইবে, দেহেন্দ্রিয়াদিতে আত্মদর্শনই তাহার কারণ ; কেন না, 'ইদং মে অনেন অঙ্গ সংজ্ঞিতং' ( এই কর্ম দ্বারা আমার এই অঙ্গ সংস্কৃত বা স্তম্ভ করা হইতেছে ), এইরূপে অঙ্গাদিতাবের অর্থাৎ আমি অঙ্গী, আমার অঙ্গ, এইরূপে দেহ ও আত্মার অঙ্গাদিতাব সম্বন্ধের উল্লেখ রহিয়াছে । যে লোক নিরন্তর আত্মার একমাত্র বিজ্ঞানচলন স্বভাব দর্শন করে, তাহার পক্ষে অঙ্গাদি-সংস্কাররূপ ভেদ দর্শন কখনই সম্ভব হয় না ; এই জন্তই [ তাহার মনে করেন যে, ] পুত্র প্রভৃতি সাধন দ্বারা আমরা কি করিব ? পুত্রাদি সাধন-সাধ্য যে ফল, তাহা অজলোকদিগের জন্তই বিহিত ; কেন না, যুগতৃক্ষিকাতে জলপ্রাস্তিযুক্ত পুরুষই সেই জলপানে প্রবৃত্ত হয়, কিন্তু তা' বলিয়া কি, যে লোক জলশূন্য উদর-ভূমি মাত্র দর্শন করে, তাহারও সেখানে জলপানে প্রবৃত্তি হওয়া যুক্তিসঙ্গত হয় ? এইরূপ [ তাহারও মনে করেন যে, ] পরমার্থ সত্য আত্মলোকদর্শী আমাদেরও যুগতৃক্ষিকাতুল্য অজ্ঞান-বৃদ্ধ অসত্য বিষয়ে প্রবৃত্তি হওয়া যুক্তি-সঙ্গত নহে ; ইহাই এ কথার অভিপ্রায় । ১৭

এই অভিপ্রায়েই বলা হইতেছে যে, পরমার্থদর্শী আমাদের অশনারাদি সংসারধর্মবর্জিত ও ভাল-মন্দ কার্য দ্বারা বিকারশূন্য আত্মাই একমাত্র লোক—অভিপ্রেত ফল ; অথচ সাংসারিক সাধ্য-সাধনাদি সর্কধর্মবিনিমুক্ত আত্মার সম্বন্ধে অঙ্গ কোন সাধনও প্রার্থনীয় হইতে পারে না । বাহ্য সাধ্য, তাহার জন্তই সাধনের অবশ্য আবশ্যক হয়, অসাধ্য ( নিত্য ) বিষয়ে যে

( ১ ) তাৎপর্য—ক্রিয়ামাত্রেরই একটা কর্ম থাকে,—সেই কর্ম কোথাও উৎপাদ হয়, যেমন কৃষিকারের ক্রিয়া দ্বারা উৎপন্ন বট শরা প্রভৃতি, কোথাও বিকার্য হয়, যেমন—কাটকে ভঙ্গ করা হয়, এখানে ভঙ্গ বিকার্য কর্ম; কোথাও সেই কর্মটি সংস্কার্য হয়, যেমন বর্ণন দ্বারা দর্শনেষ মরলা অপমরন করা হয়, এই জন্ত দর্শন সংস্কার্য ; কোথাও বা কর্মটি প্রাপ্য হয়, যেমন—গমন দ্বারা প্রাপ্য প্রাণাদি । আত্মা কিন্তু উৎপাদ, বিকার্য, সংস্কার্য বা প্রাপ্য কোন কর্মই হইতে পারে না ।



সাধনের অন্তঃসরণ করা হয়, তাহা বস্তুতঃ জনদ্রবে স্থলে ( শুদ্ধ ভূমিতে ) সম্ভরণের তুল্য, অথবা আকাশে পাখীর পর্দাঘেষণের অনুরূপ । ১৮

অতএব ব্রাহ্মণগণ এই আত্মাকে উত্তমরূপে জানিয়া অবশ্যই প্রব্রজ্যা করিবে, কিন্তু কর্ম্মারম্ভ করিবে না । যেহেতু প্রাচীনগণ এইরূপে আত্মতত্ত্ব অবগত হইয়া সন্তান-কামনা পরাশ্রয় হইয়া, এবং এইরূপ সাধ্য সাধন ব্যবহারকে—ইহা অভজন-গেব্য বলিয়া নিন্দা করতঃ [ তাহারা ] কি করিতেন, তাহা বলা হইতেছে—তাহারা পুত্র কামনা হইতে, বিত্ত কামনা হইতে, এবং স্বর্গাদি লোককামনা হইতেও ব্যুত্থান করিয়া অর্থাৎ ঐ সমস্ত বিষয়ে কামনা পরিত্যাগ করিয়া তিষ্ণার্চ্যা করিতেন, ইত্যাদি অংশ পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে । অতএব, ‘আত্মলোক পাইতে ইচ্ছুক হইয়া প্রব্রজ্যা করিয়া থাকেন ( ‘প্রব্রজন্তি’ ), এই ‘অর্থবাদ’ বাক্য হইতেই ‘প্রব্রজেরূঃ’ ( প্রব্রজ্যা করিবে ) এইরূপ বিধিকল্পনাও অসম্ভব হয় । এই বাক্যটি যখন অর্থবাদযুক্ত, তখন আত্মার প্রশংসাখ্যাপন দ্বারা যে, এ বিষয়ে সাধারণ লোকের আতিশুধ্য ( উৎসুক্য ) কল্পনা করা, তাহা কখনই উপপন্ন হয় না ; কেন না, ‘প্রব্রজন্তি’ বাক্যের অর্থবাদ বা প্রশংসাপর বাক্য হইতেছে পরবর্তী—‘এতৎ হ ন’ ইত্যাদি বাক্য ; সুতরাং ‘প্রব্রজন্তি’ বাক্যটি অর্থবাদ স্বরূপ হইলে, সে কখনই অপর অর্থবাদের আকাঙ্ক্ষা করিত না ; অথচ ‘প্রব্রজন্তি’ বাক্যটি কিন্তু ‘এতৎ হ ন’ ইত্যাদি অর্থবাদের নিশ্চয়ই অপেক্ষা করিতেছে (১) । ১৯

যেহেতু পূর্বতন বিদ্বান্‌সমূহ প্রজাদি কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া, কেবল প্রব্রজ্যাই করিতেন, সেই হেতু ইদানীন্তন লোকেরাও অবশ্যই প্রব্রজ্যা করিবে, এইরূপ বাক্যসম্বন্ধ বোঝনা করিলে, উক্ত বাক্যটি আর প্রাপ্য

( ১ ) বিধিবিহিত কার্যে লোকের প্রবৃত্তি জন্মাইবার নিমিত্ত বিধের বিবরের প্রশংসা করা আবশ্যক হয় ; সেই প্রশংসাবোধক বাক্যকে ‘অর্থবাদ’ বলে । আবার নিবদ্ধ কার্য হইতেও লোকদিগকে ক্রিয়াইবার জন্য নিবদ্ধ কর্ম্মের নিদা করা আবশ্যক হয়, সেই সমস্ত নিদাপর-বাক্যকেও ‘অর্থবাদ’ বলে । বিধি ও নিবেদই অর্থবাদের অপেক্ষা করে, কিন্তু ‘অর্থবাদ’ কখনই অপর অর্থবাদের অপেক্ষা করে না । অথচ এখানে ‘প্রব্রজন্তি’ বাক্যটি ‘এতৎ হ ন’ ইত্যাদি অর্থবাদের অপেক্ষা করিতেছে ; কাজেই বলিতে হইবে যে, ‘প্রব্রজন্তি’ বাক্যটি কখনই ‘অর্থবাদ’ নহে ।

লোকের জ্ঞতি প্রকাশন দ্বারা সাধারণ লোকদিগের আভিমুখ্যপর বা প্রযুক্তি-জনক বলিয়া পরিকল্পিত হইতে পারে না । পূর্বেও ‘বিজ্ঞান ও প্রযুক্তির একই কর্তা উপদিষ্ট হওয়ার’ ইত্যাদি বাক্যে এ কথা আমরা বুঝাইয়া দিয়াছি । উক্ত বাক্যের অর্থবাদের বিপক্ষে বেদান্তবচনের সঙ্গে একত্র পাঠও অপর কারণ ; অভিপ্রায় এই যে, আত্মজ্ঞানের সাধনরূপে বিহিত ‘বেদান্তবচন’ প্রকৃতি বৈকল্প ‘অর্থবাদ’ নহে, পরন্তু সত্যার্থ-জ্ঞাপকমাত্র, সেইরূপ বেদান্তবচন প্রকৃতির সহিত একত্র পঠিত ‘পারিতোষ্য’ও বধন আত্মলোক প্রাপ্তির উপায়, তখন উহারও অর্থবাদ স্ব কল্পনা সঙ্গত হয় না । বিভিন্ন কলোপদেশও ইহার অপর হেতু, যেমন ‘পুত্র দ্বারা ইহলোক জয় করিতে হয়, অস্ত্র কর্তৃক দ্বারা নহে, এবং কর্তৃক দ্বারা পিতৃলোক জয় করিতে হয়, ( অস্ত্র দ্বারা নহে )’ এই স্থলে পুত্র ও কর্তৃক দ্বারা লভ্য বিভিন্ন ফলের উল্লেখ আছে, ঠিক তেমন ‘এই আত্ম-বৈকল্প লোক বিশেষভাবে অবগত হইয়া’ এইস্থলে বাহু অপরাপর সমস্ত লোক হইতে স্বতন্ত্র ফলরূপে আত্মার নির্দেশ করিতেছেন । আর ইহাও বলা যায় না যে, ‘প্রযুক্তি’ এই কথাটা প্রসিদ্ধের দ্বারা কেবল আত্মলোকেরই প্রশংসাবোধক মাত্র, এবং প্রধান বা বিধের বিষয় বৈকল্প অর্থবাদের অপেক্ষা করে, ইহাকে সেরূপও বলিতে পারা যায় না ; কারণ, তাহা হইলে একবার মাত্র উহার উল্লেখ থাকিত ; [ এখানে কিন্তু ‘প্রযুক্তি’ ও ‘ব্যুৎপন্ন অর্থ তিচ্ছাচর্য্যং চরতি’ এইরূপে দুইবার উল্লেখ রহিয়াছে, ইহা অর্থবাদের পক্ষে সঙ্গত হয় না ] (২) । ২০

একথাও বলিতে পারা যায় না যে, পারিতোষ্য বধন অহুর্ভেদ—অহু-র্ভাসসাপেক্ষ, তখন বৈধ কর্মের দ্বারা উহা দ্বারাও বিধির জ্ঞতি উপপন্ন হইতে পারে ; কারণ, পারিতোষ্য নিজে অহুর্ভেদ হইয়াও যদি অপরের দাবক হয়, তাহা হইলে অহুর্ভেদ ‘দর্শপূর্ণমাস’ প্রকৃতি বাগও অস্ত্রের জ্ঞতিরূপে কল্পিত হইতে পারে । আর এতদতিরিক্ত স্থানে পারিতোষ্যের

(২) তাৎপর্য্য—বাহার বাহা স্বভাবসিদ্ধ, কখন কখন অর্থবাদ বাক্যে তাহাও বর্ণিত হয়, যেমন, ‘বাহুর্ভেদ কোপিষ্ঠা দেবতা’, এই স্থলে বাহুর স্বভাবসিদ্ধ দীক্ষণাবিতার অনুবাদ করা হইয়াছে । অথবা কোথাও প্রধান প্রতিপাদ্য বিষয়েরই জ্ঞতি করা আবশ্যক হয়, যেমন ‘দর্শপূর্ণমাস’ নামক বাগে অর্থবাদ রহিয়াছে । এখানে ‘প্রযুক্তি’কে অর্থবাদ বলিলে, হয় তাহার বিধেয়, বা হয় ‘ব্যুৎপন্ন’ ইত্যাদি বাক্যাংশ ত্যাগ করিতে হয়, কারণ, অর্থবাদের পুনরুক্তি হইতে পারে ।

কর্তব্যতা-বিধায়ক এখন কোন বাক্যও দেখা যায় না, বাহার অল্প এখানে উহা স্ততিবোধক হইবে। পক্ষান্তরে অল্প কোন স্থানে যদি পারিত্রাজ্যের বিধানই কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে এখানেই পারিত্রাজ্যের সেই বিধি প্রধানভাবে কল্পনা করা উচিত। আর যদি অনধিকৃত বিষয়ে পারিত্রাজ্যের বিধি কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে তৎকারোহণাদি বাহুজ্জিক কার্যেও পারিত্রাজ্যের ন্যায় বিধি কল্পনা করা হয় ; কারণ, আবশ্যক, অবশ্যকর্তব্যরূপে উভয়ই অবিজাত ; উভয়ের মধ্যে অজ্ঞাতত্ব অংশে কিছুমাত্র বিশেষ নাই ; অতএব এখানে স্ততিবাদের নামগন্ধও কল্পনা করিতে পারা যায় না ২১

তাল, তাহারাজ্যাক্ষণগণ যদি এই আত্মাকেই একমাত্র প্রাপ্য বলিয়া মনে করেন, তাহা হইলেও, তৎপ্রাপ্তির উপায়রূপে কর্ণেরই বা অর্জুতান করেন না কেন ? পারিত্রাজ্য অবলম্বনের প্রয়োজন কি ? তদুত্তরে বলিতেছেন—কর্ণের সহিত এই আত্মার সম্বন্ধ নাই বলিয়াই [ তাহার কৰ্ম করেন না ] । তাঁহার, যে আত্মাকে পাইবার ইচ্ছার প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়া থাকেন, সেই আত্মা সাধনরূপে কিংবা ফলরূপে, অধিক কি, উৎপাতাদি চতুর্কিধ কর্ণের কোন এক প্রকারেও কর্ণের সহিত সম্বন্ধ নহে ; এই কারণেই স্ততিতে আত্মার 'স এষ নেতি নেতি আত্মা, অগৃহঃ নহি গৃহতে' ইত্যাদি লক্ষণ অভিহিত হইয়াছে। যেহেতু যথোক্ত লক্ষণসম্পন্ন আত্মা কর্ণ, ফল ও সাধনের সহিত অসম্বন্ধ, সংসারগোচর যে কোনরূপ ধর্ম বা গুণ আছে, তদ্বিলক্ষণ, ক্ষুধা পিপাসাদির অতীত ও দুলভাদি ধর্মশূন্য এবং জন্ম, জরা, মরণ ও ভয় বিবর্জিত অমৃতস্বরূপ, সৈন্দবধণ্ডের জ্ঞান একমাত্র বিজ্ঞানস্বভাব ব্রহ্মজ্যোতিঃ ( ব্রহ্মপ্রকাশ ), এক অদ্বিতীয়, পূর্ব ও পর ( কার্য ও করণ ), অন্তর ও বাহ-বর্জিত, এরূপ লক্ষণই শাস্ত্র ও যুক্তির সাহায্যে অবধারিত হইয়াছে ; এবং এখানেও জনক-বাক্যব্যাসংবাদে বিশেষভাবে সমর্থিত হইয়াছে ; অতএব যথোক্ত লক্ষণ আত্মাকে আত্মরূপে বিশেষভাবে অবগত হইলে, তাহার পক্ষে আর কর্ণাভুতান সম্ভব হয় না। এই জন্যই আত্মাকে নির্কিশেষ—সর্বপ্রকার বিশেষ ধর্মশূন্য বলিয়া স্বীকার করিতে হয়। ২২

কেন না, যে লোক চক্ষুদ্বারা, সেই লোক দ্বিবাভাসে পথ চলিতে বাইরা কখনই রূপে বা কণ্টকে পতিত হয় না। বিশেষতঃ সমস্ত কর্ণকনাই

স্বয়ং ব্রহ্মবিজ্ঞানকলের অন্তর্ভূত, তখন কর্মসাধ্য সমস্ত কলই তাহার অবয়বলভ্য ; কোন বুদ্ধিমান লোকই অবয়বলভ্য কলের ভিত্তি বন্ধ করে না । [ এইরূপ একটা লৌকিক গাথা আছে যে, ] ‘নিকটে বা ক্রহকোণে যদি যুগ্ম পাওয়া যায়, তাহা হইলে, কিসের ভিত্তি পরীক্ষিতে বাইবে ; অভিলষিত বিষয়ের সিদ্ধি বা প্রাপ্তিসম্বন্ধে কোন বিদ্বান্ তাহার ভিত্তি আবার বন্ধ করে ?’

ভগবদগীতাতেও আছে—‘হে পার্শ্ব, সমস্ত কর্ম নিঃশেষভাবে জানে পরিসমাপ্ত হয়, অর্থাৎ সমস্ত কর্মফল জ্ঞানকলের অন্তর্ভূত হয় ।’ আর এখানেও বলা হইয়াছে—‘ব্রহ্মবিদ পুরুষ, যে পরমানন্দ লাভ করেন, অজ্ঞাত প্রাণিগণ তাহারই অংশমাত্র ভোগ করিয়া থাকে’ ; অতএব ব্রহ্মবিদের পক্ষে কর্মারম্ভ নিতান্তই অসম্ভব । ২৩

যেহেতু সর্বাভিলাষবিবর্জিত সেই পুরুষ ‘নেতি নেতি’রূপে সর্বনিষেধের অবধিক্রমে অবস্থিত আত্মার স্বরূপ অবগত হইয়া, নিজেও তৎস্বরূপেই অবস্থান করেন, সেই হেতুই বখোক্ত আত্মস্বরূপে বর্তমান সেই আত্মজ পুরুষকে এই বক্ষ্যমাণ দুইটি বিষয় প্রাপ্ত হয় না । সেই দুইটি বিষয় কি কি, তাহা বলা হইতেছে,—এই নিমিত্ত অর্থাৎ শরীর ধারণাদি প্রয়োজনে [ আমি ] পাপ—অপুণ্য কর্ম করিয়াছি, আমি দুর্কর্ম করিয়াছি ; এই দুর্কর্মের দরুণ আমি নরকে গমন করিব—এইরূপে যে পাপকর্মকারীর পশ্চাত্তাপ বা অনুশোচনা, সেই পশ্চাত্তাপে ইহাকে—নেতি নেতি—সর্বসংসারধর্মশূন্য আত্মাকে আক্রমণ করে না ; সেইরূপ এই কারণে—অন্য কলের অভিলাষে আমি কল্যাণ করিয়াছি, অর্থাৎ যজ্ঞ-দানাদিরূপ শুভ পুণ্য কর্ম করিয়াছি, অতএব আমি দেহান্তরে এই শুভ কর্মের ফলস্বরূপ সুখ সন্ভোগ করিব’, ইত্যাকার হর্বও তাহাকে অভিভূত করে না ; এই ব্রহ্মজ পুরুষ পুণ্য ও পাপাত্মক উভয়প্রকার কর্মই অতিক্রম করিয়া থাকেন । ২৪

এই প্রকার ব্রহ্মজ সন্ন্যাসীর উভয়প্রকার কর্মই হয় প্রাপ্ত হয় ; পূর্বে কয়ে যে সমস্ত পুণ্য পাপ করিয়াছিলেন, সে সমস্ত, এবং ইহা কয়েও যে সমস্ত পুণ্য ও পাপকর্ম করিয়াছেন, সে সমস্তও হয়প্রাপ্ত হয়, এবং তাহার কৃত কোন কর্মই আর পুণ্য পাপরূপ অদৃষ্ট সমুৎপাদনে সর্বাধ হয় না । আরও এক কথা, কৃত ও অকৃত—কৃত অর্থ—বাহ্য অবতারণার, আর অকৃত অর্থ—সেই অবতারণার কর্মের অকরণ, সেই কৃতাকৃতও

ইহাকে তাপ দেয় না ; কেন না, যে লোক অনাসক্ত, তাহাকেই কৃত কর্ম ফলদান দ্বারা, আর অকৃত কর্ম প্রত্যবার সমুৎপাদন দ্বারা সন্তাপ প্রদান করিয়া থাকে ; কিন্তু এই আনন্দ পুরুষ আনন্দজানরূপ অগ্নিদ্বারা সমস্ত কর্মরাসিকে ভস্মীভূত করিয়া ফেলেন । যেহেতু নীতাস্থিতিতে আছে ‘সমিক্ত অর্বাং প্রদীপ্ত অগ্নি বৈষ্ণপ কাষ্ঠরাসিকে [ ভস্মসাৎ করে, তদ্রূপ জ্ঞানায়িত্তে সমস্ত কর্মকে ভস্মসাৎ করিয়া ফেলে ]’ ইত্যাদি । যে সমস্ত পুণ্য ও পাপের ফলে এই বর্তমান দেহ আরম্ভ হইয়াছে, কেবল সেই সমুদয় পুণ্য ও পাপেরই উপভোগ দ্বারা ক্ষয় হয় । অতএব বুদ্ধিতে হইবে, ব্রহ্মবিদের সহিত কর্মের কোনও সম্বন্ধ নাই (১) ॥ ৩১২ ॥ ২২ ॥

তদেতদৃচাত্ত্ব্যন্তম্—এষ নিত্যো মহিমা ব্রাহ্মণস্ত ন বর্দ্ধতে কর্মণানো কনীয়ান্ । তস্মৈব স্ত্যং পদবিৎ তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্মণা পাপকেনেতি তস্মাদেবং বিচ্ছাস্তে দাস্ত উপরতন্তিতিক্ষুঃ সমাহিতে । ভূত্বান্নেবাত্মানং পশ্যতি সর্ব্বমাত্মানং পশ্যতি ; নৈনং পাপু । তরতি সর্ব্বং পাপুানং তমতি, নৈনং পাপু । তপতি সর্ব্বং পাপুানং তপতি, বিপাপো বিরজোহবিচিকিৎসো ব্রাহ্মণো ভবত্যেব ব্রহ্মলোকঃ সত্রাডেনং প্রাপিতোহসীতি হোবাচ যান্তবক্ষ্যঃ । সোহহং ভগবতে বিদেহান্ দদামি মাঞ্চাপি সহ দাস্তায়ৈতি ॥ ৩১৩ ॥ ২৩ ॥

সম্বলার্থঃ । তৎ এতৎ ( তৎ ) ঋচা ( মন্ত্রেণ, ন কেবলং ব্রাহ্মণেন মন্ত্রেণাপি ) অচ্যুতম্ ( প্রকাশিতম্ । মন্ত্রেণ ব্রাহ্মণার্থো দৃষ্টীকৃত্যভে, মন্ত্র-

(১) তাৎপৰ্য্য—কর্ম ভিন প্রকার, স্কিত, আরম্ভ ও আগামী বা ক্রিয়মাণ । বাহা পূর্ব পূর্ব জন্মে অনুষ্ঠিত হইয়া কল প্রদানের জন্য উপযুক্ত অবসর প্রতীক্ষা করিতেছে, তাহা স্কিত কর্ম । যে কর্মের ফলভোগের জন্য বর্তমান দেহ উৎপন্ন হইয়াছে, তাহা আরম্ভ : আর বর্তমান দেহে যে সমস্ত কর্ম করা হইতেছে ও হইবে, সে সমস্ত কর্ম আগামী ও ক্রিয়মাণ । তদ্ব্যপ্যে আনন্দজানো-দ্বয়ে স্কিত কর্ম সিক্ত বা দগ্ধ হয় ; আগামী কর্ম জ্ঞানীকে স্পর্শ করিতে পারে না ; কেবল আরম্ভ । কর্মই, তখন বিদ্যমান থাকিয়া উপযুক্ত কল প্রদান করিতে থাকে । ভোগ ব্যতীত আরম্ভ কর্মের ক্ষয় হয় না । “বাতুল্যং কীরতে কর্ম কল্পকোটিপতৈরপি অবক্লেবেষ ভোক্তব্যং কৃত্ব কর্ম ভূতাত্ত্বম্ ।”

ব্রাহ্মণয়োরেকার্ণপরবাদিতি ভাবঃ),—ব্রাহ্মণস্ত (ব্রহ্মবিদঃ) এবঃ (সৰ্বসংসারধৰ্ম-বৈলক্ষণ্যরূপঃ) মহিমা (অভাবঃ) নিত্যঃ (উৎপত্তি-বিনাশ-বর্জিতঃ); [অতএব] কৰ্মণা ন বৰ্দ্ধতে (বৃদ্ধিং ন প্রাপ্নোতি), নো (ন) কনীয়ান্ (অন্নতরঃ বা) [ভবতি] । [অতএব] তন্ত (মহিমাঃ) এব পদবিৎ (পদ্মতে গম্যতে ইতি পদম্—মহিমাঃ স্বরূপম্, ত্রুৎ বেত্তীতি-পদবিৎ) ত্রাৎ (ভবেৎ); [স চ] তৎ (মহিমানম্) বিদিত্বা (সম্যক জ্ঞাত্বা) পাপকেন (পুণ্য-পাপরূপেণ) কৰ্মণা ন লিপ্যতে (ন সম্বধ্যতে) ইতি । তস্মাৎ (আত্মমহিমাঃ কৰ্মসম্বন্ধাতীতত্বাৎ) এবংবিৎ (আত্মমহিমাঃ যথোক্ত-স্বরূপজঃ) শান্তঃ (বহিরিঞ্জির-ব্যাপারাত্ নিবৃত্তঃ), দান্তঃ (অন্তঃকরণগত-বাসনাভ্যো বিরতঃ), [কেচিত্তু শান্তঃ—নিগৃহীতান্তঃকরণঃ, দান্তঃ—বহিরিঞ্জিরবিজয়ী ইতি ব্যাচক্ষতে], উপরতঃ (সৰ্ববাসনাবিনিবৃত্তঃ), তিতিক্ষুঃ (শীতোষ্ণাদিভ্বেদসহিষ্ণুঃ), সমাহিতঃ (একাগ্রচিত্তঃ) তুত্বা আত্মনি (অশরীরে) আত্মানং (সচ্চিদানন্দধনং) পশ্নতি; সৰ্বং (সমস্তং বস্তু) আত্মানং (আত্মনোহব্যতিরিক্তং পশ্নতি, আত্মব্যতিরেকেণ ন কিঞ্চিৎ পশ্নতীত্যর্থঃ) । পাপ্যা (পাপং) এনং (আত্মজং) ন তরতি (প্রাপ্নোতি), [এবঃ] সৰ্বং পাপমানং তরতি (অতিক্রামতি); পাপ্মা এনং ন তপতি, [এবঃ] সৰ্বং পাপমানং তপতি (পীড়য়তি); [এবঃ] বিপাপঃ (বিগতপাপ পুণ্যঃ), বিরজঃ (বিগতকামঃ), অবিচিকিৎসঃ (সৰ্বত্র নিঃসংশয়ঃ) ব্রাহ্মণঃ (ব্রহ্ম-নিষ্ঠঃ) ভবতি; এবঃ (যথোক্তলক্ষণঃ আত্মা) ব্রহ্মলোকঃ (ব্রহ্মৈব লোকঃ প্রাপ্যঃ) । হে সত্রাট্, [তম্] এনং (ব্রহ্মলোকং) প্রাপিতঃ (ময়া গমিতঃ) অসি ইতি হ (ঐতিহ্যে) রাজবচ্যঃ উবাচ (উক্ত বান্) । [অনন্তরং জনক উবাচ—] সঃ (ভবতা এবং ব্রহ্ম প্রাপিতঃ) অহং ভগবতে (পূজনীয়ায় তুভ্যং) বিদেহান্ (বিদেহনামকং জনপদং) দদামি, মাং চ (মাম্ অপি) দান্তায় (দাসকৰ্ম-করণায়) সহ (বিদেহৈঃ সাক্ষম্) [দদামি ইতি শেবঃ] ॥৩১৩১২৩॥

মূলানুবাদ । এখানে ব্রাহ্ম বলা হইল, মন্ত্ৰেও ঠিক তাহাই উক্ত হইয়াছে,—ব্রাহ্মণের (ব্রহ্মবিদ পুরুষের) উক্তপ্রকার মহিমা বা সম্পদ নিত্য—উদয়াস্তবর্জিত; এই মহিমা কর্ম্মীহুস্তান দ্বারা বৃদ্ধি পায় না, কোন কর্ম্ম দ্বারা হ্রাসও পায় না; [অতএব] এই মহিমারই স্বরূপ অবগত হইবে; এই মহিমার তত্ত্ববিদ পুরুষ এই মহিমা

উত্তমরূপে অবগত হইলে পর, সে কোনও পাপ পুণ্য কর্ম্ম দ্বারা লিপ্ত ( সংস্পৃষ্ট ) হয় না । অতএব, এবিধ মহিমাজ্ঞ পুরুষ শাস্ত্র ( হস্ত পদাদি ইন্দ্রিয়সংযমী ), দাস্ত্র ( অন্তঃকরণজয়ী ) উপরত ( বিষয়াভিলাষ হইতে নিবৃত্ত ) তিতিক্ষু ( শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বসহিষ্ণু ), এবং সমাহিত ( একাগ্রচিত্ত ) হইয়া এই শরীরেই আত্মদর্শন করেন ; কারণ, তিনি সমস্তই আত্মস্বরূপে দর্শন করেন, পাপ বা পুণ্য তাঁহাকে প্রাপ্ত হয় না ; পরন্তু তিনি সমস্ত পাপ অতিক্রম করেন ; কোন পাপকর্ম্ম তাঁহাকে তাপ দেয় না ; পরন্তু তিনি পাপকে তাপ দিয়া থাকেন । ব্রাহ্মণ ( ব্রহ্মবিদ পুরুষ ) পাপপুণ্য শূন্য, এবং রজোগুণের ফল কামনা বর্জিত হন । ইহাই ব্রহ্মলোক ( যাহা ব্রহ্ম, তাহাই লোক ) ; যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, হে সত্ৰাট্, আমার সাহায্যে তুমি এই ব্রহ্মলোক লাভ করিয়াছ । [ জনক একথা শুনিয়া বলিলেন— ] আপনার নিকট লব্ধবিল্ল আমি পূজনীয় আপনাকে সমস্ত বিদেহ দেশ দান করিতেছি, এবং দাসকর্ম্ম করিবার নিমিত্ত আমাকেও ইহার সহিত প্রদান করিতেছি ॥ ৩১৩ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্রাজ্ঞবল্ক্যোক্ত্যর্থঃ । তদেতৎ ব্রাহ্মণেনোক্তম্ ঋচা যজ্ঞেণ অতীতম্ প্রকাশিতম্ । এবং নেতিনেত্যাঙ্গলক্ষণঃ নিত্যো মহিমা ; অস্তে হু মহিমানঃ কর্ম্মকৃত্য ইত্যনিত্যাঃ ; অস্তু নেতিনেত্যাঙ্গলক্ষণো মহিমা স্বাভাবিক-দ্ব্যঙ্গিত্যাঃ ব্রহ্মবিদো ব্রাহ্মণস্ত ত্যক্তসর্বৈষণস্ত । কুতোহন্ত নিত্যমিতি হেতু-মাহ—কর্ম্মণা ন বর্দ্ধতে শুভলক্ষণেন কুন্তেন বৃদ্ধিলক্ষণাং বিক্রিয়াং ন প্রাপ্নোতি ; অন্তেন কর্ম্মণা নো কনীয়ান্ নাপি অপকয়লক্ষণাং বিক্রিয়াং প্রাপ্নোতি । উপচরাপচরহেতুভূতা এব হি সর্বা বিক্রিয়া ইত্যেতাভ্যাং প্রতিবিধ্যন্তে ; অতোহবিক্রিয়ত্যাং নিত্য এব মহিমা । ১

তন্মাৎ তন্তৈব মহিমা, ত্যাং ভবেৎ, পদবিৎ—পদন্ত বেষ্টা, পদন্তে পদ্যতে জায়ত ইতি মহিমা স্বরূপমেব পদম্, তন্ত পদন্ত বেদিতা । কিং তৎপদ-বেদনেন ত্রাদিত্য্যচে—তৎ বিদিত্বা মহিমানম্, ন লিপাতে ন লব্ধ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন বর্দ্ধাবল্ললক্ষণেন ; উত্তমমপি পাপকমেব বিদ্বাৎ । ২

ব্রাহ্মদেবমকর্ণসম্বন্ধে ব্রাহ্মণস্ত বহিষা নেতি নেত্যাঙ্গিলক্ষণঃ, তন্মাহেবংবিৎ  
শান্তঃ বাহেজিরব্যাপারত উপশান্তঃ ; তথা দান্তঃ অন্তঃকরণত্বকাতো নিবৃত্তঃ,  
উপরতঃ সর্বেষণাবিনিবৃত্তঃ সন্ন্যাসী, তিতিকুঃ বস্তুসংহিতুঃ, সমাহিতঃ ইন্দ্রিয়ান্তঃ-  
করণচলনরূপাচারত্যাগী ঐক্যাগ্ন্যরূপেণ সমাহিতো ভূষা ; তদেতদ্বৃত্তং পুরত্যাৎ  
“বাক্যক পাণ্ডিত্যক নিবৃত্ত” ইতি ; আত্মত্বেব যে কার্য্যকরণসম্বাতে আত্মানং  
প্রত্যক্চেতস্রিতারং পশ্চতি । তত্র কিং তাবদ্রাজপরিচ্ছিন্নম্ ? নেত্যাচ্যতে—সর্বং  
সমস্তম্ আত্মানমেব পশ্চতি, নাত্তদাত্মব্যতিরিক্তং বালাগ্রমাত্রমপ্যন্তীত্যেবং  
পশ্চতি । মননান্ননির্ভবতি জাগ্রৎস্বপ্নস্থপ্তাখ্যং স্থানত্রয়ং বিদ্যা । ৩

এবং পশ্চত্তং ব্রাহ্মণং নৈনং পাপ্মা পুণ্যপাপলক্ষণস্তরতি ন প্রাপ্নোতি । অরত  
ব্রহ্মবিৎ সর্বং পাপ্মানং তরতি আত্মতাবেনৈব ব্যাপ্নোতি অভিক্রামতি ;  
নৈনং পাপ্মা কৃত্যকৃতলক্ষণস্তপতি ইষ্টকল-প্রত্যবারোংপাদনাত্ম্যম্ ; সর্বং  
পাপ্মানময়ং তপতি, ব্রহ্মবিৎ সর্বাশ্রদর্শনবহিনা তস্মীকরোতি । স এব এবং-  
বিৎ বিপাপো বিগতধর্ম্মাধর্ম্মঃ ; বিরজঃ বিগতরজঃ—রজঃ কামঃ বিগতকামঃ ।  
অবিচিকিৎসস্থিহ্নসংশয়ঃ, অহমস্মি সর্কীত্মা পরং ব্রহ্মেতি নিশ্চিতমতিঃ ব্রাহ্মণো  
ভবতি । ৪

অরত এবস্তু তঃ এতত্তামবহারঃ সুখ্যো ব্রাহ্মণঃ, প্রাগৈতন্মাহ ক্রব্রপাবহা-  
নাত্মগৌণমন্ত ব্রাহ্মণ্যম্ । এব ব্রহ্মলোকঃ—ব্রহ্মৈব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ  
সুখ্যো নিরুপচরিতঃ সর্কীত্মতাবলক্ষণঃ । হে সম্রাট্, এনং ব্রহ্মলোকং  
পরিপ্রাপিতোহসি অন্তরং নেতি নেত্যাঙ্গিলক্ষণম্ ইতি হোবাচ বাজবল্ক্যঃ ।

এবং ব্রহ্মভূতো জনকঃ বাজবল্ক্যেন ব্রহ্মতাবমাপাদিতঃ প্রত্যাহ—  
সোহহং ত্বয়া ব্রহ্মতাবমাপাদিতঃ সম্, ভগবতে ভূত্যাং বিদেহান্ দেশান্ মম  
স্রাজ্যং সমস্তং দদামি, মাং চ সহ বিদেহৈর্দেহীন্তার দাসকর্ণণে দদামীতি চ-  
শক্যাং সম্বধ্যতে । ৫

পরিসমাপিতা ব্রহ্মবিদ্যা সহ সন্ন্যাসেন সাক্ষা সৌক্তিককর্তব্যতাকা ।  
পরিসমাপ্তঃ পরমপুরুষার্থঃ । এতাবৎ পুরুষেণ কর্তব্যম্, এষা নির্ভা, এষা  
পর্য্যাপতিঃ, এতন্নিঃশ্রেয়সম্, এতৎ প্রাপ্য কৃতকৃত্যো ব্রাহ্মণো ভবতি, এতৎ  
সর্ববেদাত্মশাসনমিতি ॥৩১০॥২০॥

টীকা । উক্তে বিভাকলে বহুং সংবাদয়তি—তদেতদ্বিত্তি । এব দিত্যো বহিষেত্যত্র  
বিভ্যবদুপপাদয়তি—অনেন্যে জিজ্ঞাসিত । তদিলক্ষণবাক্যকর্তৃত্বম্ । অকর্ণকৃত্যো বহিষা



স্বাভাবিকব্যয়িত্য ইত্যাদ্যাকর্ষকত্বেন স্বাভাবিকব্যয়িত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কুন্তোৎসেহতি ।  
বুদ্ধিরগণকরোতি বিক্রিয়াব্রাতাৎহেপি বিক্রিয়াত্তরাপি ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—উপাস্তয়েতি ।  
এতাত্মা নিবেদ্যাত্মমিতি বাবৎ । আত্মনঃ সর্ববিক্রিয়াবাহিত্যে কলিতবাহ—অন্ত  
ইতি । ১

তত নিত্যহেপি কিং, তবাহ—তস্মাদিতি । অধর্মলক্ষণেনেতি বক্তব্যে  
কিমিৎ ধর্মাদধর্মলক্ষণেনেত্বাক্ষরত আহ—উক্তমমপীতি । সংসারহেতুবাধিবেদ্য-  
মিত্যর্থঃ । ২

তস্মাদিত্যাশিবাধ্যং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি । এবাবিদ্যাত্মা কর্তৃত্বকলসংবদ্ধমুত  
ইত্যাশাততো আনয়িত্যর্থঃ । বিশেষণাত্মানুৎসর্গতো বিহিততোত্তরবিধকরণব্যাপারো-  
পন্নত বাবজ্ঞী বাসিত্তিবিহিতঃ কর্তাপবানতস্মাদিরক্ততাপি ন নিত্যাদিত্যাশং । 'উৎসর্গতা-  
পবানেন বাধঃ ক্ত ন সংসতঃ' ইত্যাদিত্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপন্নত ইতি । জীবন-  
বিজ্ঞেয়ব্যতিরিক্তশীতাদিনহিহুৎ তিতিহুৎ । বত্র কর্তৃঃ স্বাতন্ত্র্যং, তেবাং কর্তৃণাং  
নিবৃত্তিঃ শব্দাদিগদৈক্যত্বাৎ । বত্র তু সম্যজ্ঞীবিগোষিনি বিভাগভানো পুনো ন স্বাতন্ত্র্যং,  
তদ্রিবৃত্তিঃ সমাধানম্ । সমাহিত্যে তুহা পত্নতীতি সংবন্ধঃ । পত্নতীতি বর্তমানাপদে-  
নাং কথং বিশেষণেনু সংক্রামিত্যে বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেতদিতি । ৩

বধোটকঃ সাধনৈকরচিতারাং বিভাৱাং কিং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । তত  
পুণ্যাপাসংসর্গে হেতুত্বাহ—অম্মং জ্ঞিতি । ইতন্ম বিদ্যুযো ন কর্তৃসংবন্ধোহতীত্যাহ—  
মৈনমিতি । কিমিতি পাণ্ডা ব্রহ্মবিৎ ন তপতীত্যশঙ্ক্যাহ—অব্রহ্মমিতি । ৪

কথং ব্রাহ্মণো ভবতীতাপূর্ব্ববহুচ্যতে, আপি ব্রাহ্মণ্যত সমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অম্মং জ্ঞিতি ।  
মুখ্যত্বমবধিতত্বম্ । সকলাং বিভাৱং সমব্রাহ্মণ্যাত্মানুগিতোপনংহরতি—এষ ইতি ।  
তত্র কর্তৃধারয়সমানং হচরতি—ব্রহ্মৈক্কেবেতি । তথাবিধসমানপরিগ্রহে একরূপ-  
মদ্রোহকমতিপ্রত্যাহ—মুখ্য ইতি । তথাপি কিং ন সিদ্ধমিতি তবাহ—এনমিতি । ৫

আজীৱং বিভাৱাতঃ স্তোতরিতুং রাজো বচনমিত্যাহ—এবমিতি । সতি  
বক্তব্যণেনে কথমিৎ রাজো বচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পল্লিমমাপিত্তেতি । তথাপি  
পরমপুরুষার্থত বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পল্লিমমাপ্ত ইতি । কর্তব্যাত্তরং বক্তব্যমতীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—এতাবদিতি । তথাপি বত্র নিষ্ঠা কর্তব্য, তথাচ নিত্যশঙ্ক্যাহ—এষেতি ।  
তথাপি পরমা নিষ্ঠাহতাহতীতি চেদেতাহ—এষেতি । নিশ্চিতং ত্রয়োহন্তমতীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—এতদিতি । তথাপি কৃতকৃত্যতরং মুখ্যব্রাহ্মণ্যমিত্যর্থঃ বক্তব্যাত্তরমতীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—এতৎ প্রাপ্যেতি । কিমতাং প্রতিজ্ঞাপরম্পরারাং নিরাকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
এতদিতি । নিরূপাধিকব্রহ্মজ্ঞানাং কৈবল্যমিতি পরমিত্তিসিদ্ধিঃ । ১০৩৭২০ ।

ভাষ্যানুবাদ । ব্রাহ্মণভাগোক্ত এই বিবরণী ঋক্ স্মরণে উক্ত  
হইয়াছে । এই যে, নেতি নেতি ইত্যাদি রূপে উক্ত মহিমা, [ ইহা নিত্য ; ]  
অত্বে সমস্ত মহিমা, সে সমস্তই কর্তৃকৃত ( জিন্নানিশ্রয় ), এই তত্ব অনিত্য ;

বিশ্ব-ব্রহ্মবিদের—সমস্ত বাসনা-বিনির্মুক্ত ব্রাহ্মণের এই মহিমা ভাষা হইতে সম্পূর্ণ অন্তরূপ ; ইহা আত্মার স্বভাবসিদ্ধ, এই অল্প নিত্য । কি কারণে যৈ ইহার নিত্যতা, তাহা নির্দেশ করিতেছেন—ইহা কর্ম দ্বারা বৃদ্ধি পায় না, অর্থাৎ অকৃত্রিম শুভকর্ম দ্বারা বৃদ্ধিরূপ বিকার লাভ করে না । এখানে বৃদ্ধি ও ক্রয়ের নিবেদেই উপচয় ও অপচয়ের হেতুভূত অল্প সমস্ত বিকারও নিবিষ্ট হইতেছে ; অতএব অবিক্রিয়ত্ব নিবন্ধনই এই মহিমা নিত্য । ১

অতএব সেই মহিমারই পদবিৎ ( স্বরূপাভিজ ) হইবে । পদবিৎ অর্থ পদ-জ্ঞাতা ; বাহা লাভ করা যায় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়ীভূত করা হয়, তাহা পদ—মহিমার বর্ধার স্বরূপ ; সেই পদবিজ্ঞাতা পুরুষই পদবিৎ । সেই পদ-জ্ঞানে কি-কল-হয়, তাহা বলা হইতেছে—সেই মহিমা অবগত হইলে পাপ-কর্ম দ্বারা—ধর্মার্থ দ্বারা লিপ্ত—সম্বন্ধ হয় না । এখানে ‘পাপ’ শব্দে ধর্মার্থ দুইই বুঝিতে হইবে ; কারণ, জ্ঞানীর পক্ষে উভয়ই তুল্য । ২

যে হেতু ব্রাহ্মণের ‘নেতি নেতি’ ইত্যাদি রূপ মহিমা কোন কর্ম দ্বারাই সম্বদ্ধ নহে, সেই হেতু বধোক্তপ্রকার মহিমাভিজ পুরুষ শান্ত—বহির্বি-  
জ্রিয়ের ব্যাপার হইতে বিরত, এবং দান্ত—অন্তঃকরণগত ভূকা বা ভোগাভি-  
লাষ হইতে নিবৃত্ত, উপরত—সর্ব কামনা হইতে বিরত—সম্যাসী, ভিত্তিহু—  
শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বসহিষ্ণু, এবং সমাহিত অর্থাৎ ইন্দ্রিয় ও অন্তঃকরণের  
চাকল্য-নিবৃত্তিরূপ একাগ্রতা দ্বারা সমাধিসম্পন্ন হইয়া,—পূর্বেও উক্ত  
হইয়াছে যে ‘বাধ্য ও পাণ্ডিত্য পরিসমাপ্ত করিয়া, অথবা তাহা হইতে বিরক্ত  
হইয়া’ ইত্যাদি ; আত্মাতেই—বীর দেহেজ্রিয়-সম্বাতের মধ্যেই আত্মাকে—  
প্রত্যেক চেতনকে দর্শন করিয়া থাকেন । তবে কি কেবল দেহমাত্র  
পরিচ্ছিন্নই দর্শন করেন ? না—সমস্তই আত্মস্বরূপে দর্শন করেন ; অর্থাৎ  
আত্মাতিরিক্ত কেশের অগ্রভাগটুকুও নাই—এইরূপে দর্শন করেন । ঐরূপ  
মনন বা চিন্তার ফলে জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুশুপ্তি এই তিন অবস্থা অভিক্রম করিয়া  
তখন মুনি হন । ৩

এইরূপ দর্শনশীল ব্রাহ্মণকে কোন পাপ—ধর্ম ও অধর্ম স্পর্শ করে না ;  
এই ব্রহ্মবিৎ পুরুষ সমস্ত পাপ উত্তীর্ণ হন, অর্থাৎ আত্মভাবে অবহিত  
ফলেই সমস্ত পাপ অভিক্রম করেন । বিহিত কর্মের অহর্মান ও অনহর্মান-  
রূপ পুণ্য-পাপও ইহাকে ইষ্ট ফল প্রদান ও প্রত্যাবার উপপাদন দ্বারা সঙ্গাপ  
দেয় না ; পরন্তু এই ব্রহ্মবিৎই সমস্ত পাপকে তাপ কেন, অর্থাৎ সর্বত্র

আত্মতাব দর্শনরূপ বহি দ্বারা সমস্ত পাণ ভস্মীভূত করিয়া ফেলেন। এবম্বিধ জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষ বিপাণ বর্ষাধর্ম রহিত, বিরজ—‘রজ’ অর্থ কাম, ভস্মহিত অর্থাৎ নিষ্কাম, অবিচিকিৎস—ছিন্নসংশয় (কোন বিষয়ে বাহার সংশয় থাকে না), অর্থাৎ আমি হইতেছি সর্বাত্মা পরব্রহ্মরূপ, এইপ্রকার নিশ্চিতমতি বর্ষাধর্ম ব্রাহ্মণ হন—এবজুত এই ব্রাহ্মণই এই অবস্থায় বর্ষাধর্ম ব্রাহ্মণ হন। এইপ্রকার ব্রহ্মাত্মতাবে অবস্থিতির পূর্বে যে, ইহার ব্রাহ্মণত্ব, তাহা মুখ্য নহে—গৌণ। ৪

ইহাই ব্রহ্মলোক ; এখানে ব্রহ্ম ও লোক পৃথক্ পদার্থ নহে, ব্রহ্মই প্রাণ্য বলিয়া ‘লোক’-শব্দবাচ্য ; গৌণার্থসম্বন্ধশূন্য এই তাবই বর্ষাধর্ম ব্রহ্মলোক ; [ অত্র অর্থে ‘ব্রহ্মলোক’ শব্দ গৌণ ]। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে সত্রাট্ ( জনক ), [ তুমি ] সর্জননিষেধের পর্য্যন্ত তুমি এই অত্র ব্রহ্মলোক প্রাপিত হইয়াছ। জনক এই প্রকারে ব্রহ্মতাবাপন্ন হইয়া—যাজ্ঞবল্ক্যকর্তৃক ব্রহ্মতাব প্রাপিত হইয়া বলিলেন—[ ভগবন্, ] পূজনীয় আপনাকে এই বিদেহ দেশ অর্থাৎ আমার সমস্ত রাজ্য দান করিতেছি, এবং দাস্য কর্ম করিবার জন্য রাজ্যের সহিত আমাকেও দান করিতেছি ৫

সত্র্যাসের সহিত সম্পূর্ণ ব্রহ্মবিজ্ঞা এবং তাহার অঙ্গ ও ইতিকর্তব্যভার ( ব্রহ্ম লাভের জন্য পূর্বাগ্নের কর্তব্য প্রণালীর ) কথা এখানে সমাপ্ত করা হইল ; এবং পরম পুরুষার্থের কথাও এই বলিয়া সমাপ্ত করা হইল যে, পুরুষের এই পর্য্যন্তই কর্তব্য, ইহাই নির্ভা ( চরম অবস্থা ), ইহাই জীবের পরমা গতি, এবং ইহাই পরম মঙ্গল—ব্রাহ্মণ এই নিঃশ্রেয়স লাভ করিয়াই কৃতকৃত্য হয়, ইহাই সমস্ত বেদের উপদেশ ॥৩১৩২৩॥

স বা এষ মহানজ্ঞ আত্মানাদো বহুদানো বিন্দতে বহু য এবং বেদ ॥ ৩১৪ ॥ ২৪ ॥

সকলভাষ্যঃ : উক্তমেবার্থঃ পুনঃ সংক্ষেপেণাহ—‘স বৈ’ ইত্যাদিনা। সঃ ( জনক-যাজ্ঞবল্ক্যাদ্যাদিকার্য্যঃ বর্ণিতঃ ) এষঃ ( প্রকৃতঃ ) আত্মা মহান্ অজঃ ( অন্তরহিতঃ ) অন্নাদঃ ( সর্কেবাং ভূতানাম্ অন্তঃস্থঃ সন্ অন্নাংশতোক্তা ), বহুদানঃ প্রাণিনাং কর্মকলরূপ-ধনদাতা ) ; যঃ ( উপাসকঃ ) এবং ( যথোক্ত-ভগ্নযুক্ততয়া আত্মানং ) বেদ ( জ্ঞানাত্মি ), [ সঃ ] বহু ( বহুকর্মকল ) [ সর্কময়ঃ চ ] বিন্দতে ( লভতে ) ॥ ৩১৪ ॥ ২৪

মূলানুবাদ । [ জনক-বাজবল্যসংবাদে, যে আত্মার কথা বলা হইয়াছে, ] সেই এই আত্মা মহান্ (সর্বব্যাপী), অজ (জন্ম-রহিত), সর্বভূতে অবস্থান করিয়া অন্নভোগ করেন, এবং প্রাণি-গণের কর্মকলরূপ ধন প্রদান করিয়া থাকেন । যে লোক এই সমস্ত গুণযুক্ত আত্মার উপাসনা করে, সে লোকও অন্নভোক্তা হয়, এবং বস্তু অর্থাৎ ধনদাতা হয় ॥ ৩১৪ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্ভাষ্যম্ । যোহয়ং জনক-বাজবল্যার্থিকার্য্যং ব্যাখ্যাত আত্মা, স তৈব এষঃ মহান্ অন্নঃ আত্মা অন্নাদঃ—সর্বভূতস্থঃ সর্কীয়ানামতা, বস্তুদানঃ বস্তু ধনং সর্কপ্রাণিকর্মফলম্, তত্ত দাতা, প্রাণিনাং বধাকর্ম ফলেন যোজয়িত্তেত্যর্থঃ । তমেতন্ অজমন্নাদং বস্তুদানবাস্তবম্ অন্নাদ-বস্তুদান-গুণাভ্যং যুক্তং বো বেদ, সঃ সর্বভূতেষ্বাত্মভূতঃ অন্নমতি বিন্দতে চ বস্তু—সর্কং কর্মফলজাতং লভতে সর্কীয়াদেব, য এবং বধোক্তং বেদ । অথবা দৃষ্টকলার্ণিতিরপি এবংগুণ উপাস্তঃ ; তেন অন্নাদো বসোশ্চ লভা, দৃষ্টেনৈব ফলেন অন্নাত্মেণ গোবাদিনা চাত্ত বোগো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩১৪ ॥ ২৪ ॥

টীকা । সংপ্রতি সোপাধিকব্রহ্মযানাদ্বাদয়ং বর্ণয়তি—যোহয়মিত্যাदिना । ই-রশ্চেৎ প্রাণিত্যঃ কর্মফলং দদাতি, তদ্বি ভক্ত বৈবশ্যনৈবৃণোতাতানিত্যাং ব্যাখ্য—প্রাণিনা-মিতি । উপাস্তব্রহ্মণং বর্ণয়িত্বা তদুপাসনং সর্কং বর্ণয়তি—তমেতমিতি । সর্কীয়-ফলবৃণাসনব্রহ্মা পকাত্তবাহ—অপ্রবেতি । দৃষ্টং ফলমন্নাত্মং বদলাভত । উক্তগুণ-বীধরং ব্যাখ্যতঃ ফলবাহ—ভেনেতি । তমেব ফলং শ্রীতি—দৃষ্টেতি । অন্ন-ভূতং বীজাদিবৎ । ৩১৪ ॥ ২৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । জনক-বাজবল্য-সংবাদে, যে আত্মার ব্রহ্মণ বর্ণিত হইয়াছে, সেই এই আত্মা মহান্ অজ, অন্নাদ অর্থাৎ সর্বপ্রাণিতে অবস্থানপূর্বক সর্কীয়ভোক্তা, এবং বস্তুদান—প্রাণিগণের কর্মফলরূপ ধন, তাহার প্রদাতা, অর্থাৎ প্রাণিগণকে নিজনিজ কর্মফলস্বারে ফলভাগী করেন । যে ব্যক্তি সেই এই অজ, অন্নাদ ও বস্তুদান আত্মাকে অন্নাদ ও বস্তুদাতৃগুণযুক্তরূপে অবগত হয়, সে সর্বভূতের আত্মব্রহ্মণ হইয়া অন্নভোগ করে, এবং সর্কীয়ভাষাপন্ন বলিয়া সমস্ত কর্মফলরাশি লাভ করে । অথবা তাহার দৃষ্ট ফলার্ণী—ইহ লোকেই ফল পাইতে ইচ্ছা করিয়া থাকে, তাহারের পক্ষেও কথিত-গুণসম্পন্ন আত্মার উপাসনা করা আবশ্যক, এবং

সেইরূপ উপাসনার কালে ইহলোকেই অন্নাদ ও যজ্ঞাদ হয়, অর্থাৎ ঐহিক অন্নভোগ ও গো অশ্বাদি পশু ইহার আয়ত্ত হইয়া থাকে ॥ ৩১৪ ॥ ২৪ ॥

স বা এষ মহানজ্ঞ আত্মাজরোহমরোহমৃতোহভয়ো ব্রহ্মাভয়ং  
বৈ ব্রহ্মাভয়ংহি বৈ ব্রহ্মা ভবতি, য এবং বেদ ॥ ৩১৫ ॥ ২৫ ॥

ইতি চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥ ॥

অঙ্কলাভ্যঃ । অপিচ, স বৈ এবঃ মহান্ অজ্ঞ আত্মা অজরঃ (অজ-  
রহিতঃ), অমরঃ (মরণবর্জিতঃ) [অতএব] অমৃতঃ (নিত্যঃ), অভয়ঃ  
(বৈতজানাদীন-ভয়রহিতঃ), ব্রহ্ম (পরমং মহৎ), বৈ (প্রসিদ্ধো);  
ব্রহ্ম অভয়ম্ (ইতি প্রসিদ্ধম্) । যঃ (এবং যথোক্তগুণযোগেন) বেদ (আত্মানু-  
জানাতি), [সঃ] অভয়ং ব্রহ্ম বৈ (এব) ভবতি ॥ ৩১৫ ॥ ২৪ ॥

ইতি চতুর্থে চতুর্থং ব্রাহ্মণং সমাপ্তম্ ॥ ৪ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ । অপিচ, সেই এই মহান্ অজ্ঞ আত্মা অজ-  
রহিত, মরণবর্জিত, অতএব অমৃত (অবিনাশী নিত্য), এবং  
অভয় (বৈতভয়শূন্য) ব্রহ্ম; ব্রহ্ম যে অভয়, ইহা প্রসিদ্ধ কথা ।  
যে ব্যক্তি এইরূপ গুণযুক্ত আত্মাকে জানে, সে নিজেও অভয়  
ব্রহ্ম হয় ॥ ৩১৫ ॥ ২ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্থং ব্রাহ্মণের সমুদায় ॥ ৪ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রহস্যভাষ্যম্ । ইদানীং সমস্ততত্ত্বসংগ্ৰহকৃত্ত্ব যোঃ উক্তঃ, স  
সমুচ্চিত্যাত্মাং কৃত্তিকার্য্যং নির্দিষ্টতে, এতাবান্ সমস্তসংগ্ৰহকৃত্ত্ব ইতি । স  
বা এব মহানজ্ঞ আত্মা অজরঃ ন জীর্ঘ্যতে ইতি, ন বিপরিশ্রমত ইত্যর্থঃ ;  
অমরঃ—বশ্যং চ অমরঃ, তদানন্দমরঃ, ন স্রিয়ত ইত্যমরঃ ; যো হি জায়তে  
জীর্ঘ্যতে চ, স বিনশতি স্রিয়তে বা ; অয়ং তু অজয়ানন্দমরঃ চ অবিনাশী বশতঃ,  
অত এব অমৃতঃ । বশ্যং জনিসৃতিপ্রভৃতিভিত্তিভিত্তিভিত্তিভাববিকারৈ  
কাজিতঃ, তদানন্দিতরৈপি ভাববিকারৈরিত্তিঃ তৎকৃত্তেচ কাম-কর্ম্ম-মোহানিভি-  
মুদ্বার্য্যৈঃ বর্জিত ইত্যোতৎ ; অভয়ঃ অত এব । বশ্যং চৈবং পুরুষোক্ত-  
বিশেষণঃ, তদানন্দবর্জিতঃ ; ভয়ং হি নাম অবিভাকার্য্যম্, তৎকার্য্যপ্রতি-  
বেদেন ভাববিকারপ্রতিবেদেন চাবিত্যয়াঃ প্রতিবেদঃ সিদ্ধো বেদিতব্যঃ ।

অতঃ আত্মা, এবং গুণবিশিষ্টঃ কিমসৌ? ব্রহ্ম পরিবৃত্তং নিরতিশয়ং  
মহদিত্যর্থঃ । অতঃ বৈ ব্রহ্ম; প্রসিদ্ধমেতন্মোকে অতঃ ব্রহ্মেতি;  
তন্মাহ বুদ্ধবেবং গুণবিশিষ্ট আত্মা ব্রহ্মেতি । ব এবং যথোক্তমানানমতঃ  
ব্রহ্ম বেদ, সঃ অতঃ হি বৈ ব্রহ্ম ভবতি । ১

এব সৰ্ব্বত্র উপনিষদঃ সংক্ষিপ্তার্থ উক্তঃ । এতদৈবাব্যক্ত সম্যক্  
প্রবোধায় উৎপত্তি-স্থিতি-প্রলয়াদিকল্পনা ক্রিয়া-কারক-কলাধ্যারোপণা চান্ননি-  
কৃতা; তদগোহেন চ নেতি নেতীতি তদ্ব্যবহারঃ পুনরনুসংহারেণ  
পুনস্তত্বমাবেদিতম্ । যথা এক-ব্রহ্মত্বাপ্রমাণ-ব্রহ্মত্ব-প্রমাণ-রোখা-  
রোপণং কৃৎবা—একেয়ং রেখা, দশেয়ম্, শতেরকং, হুংসং ইতি গ্রাহয়তি—  
অবগময়তি সখ্যাস্বরূপং কেবলম্,—ন হুংসংখ্যায় রেখাস্বরূপেব; যথা চ  
অকারাদীন্তকরাণি বিজিগ্রাহয়িতুঃ পত্র-মসৌ-রেখাদিসংযোগোপায়মাস্থায় বর্ণানাং  
সতত্বমাবেদয়তি, ন পত্রমস্তাত্মাত্মকরাণাং গ্রাহয়তি; তথা চেহ উৎপত্ত্যন্ত-  
নেকোপায়মাস্থায়ৈকং ব্রহ্মত্বমাবেদিতম্, পুনস্তৎকল্পিতোপায়জনিত-বিশেষ-  
পরিমোদনার্থং নেতি নেতীতি তদ্ব্যবহারঃ কৃতঃ । তদুপসংহৃতং পুনঃ  
পরিবৃত্তং কেবলমেব সকলং জ্ঞানমন্তেহস্তাং কণ্ডিকারামিতি ॥ ৩১৫ ॥ ২৫ ॥

ইতি বৃহদারণ্যক-ভাষ্যে চতুর্থোধ্যায়স্ত চতুর্থম্ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪ ॥ ৪ ॥

টীকা । নিরূপাবিকল্পজ্ঞানান্ বুদ্ধি-বৃত্তা, নোপাবিকল্পজ্ঞানান্ চাত্ত্বায় উক্তঃ, তথা চ  
কিমুত্তরকতিকরোতাপ্রমাণ—ইদানীমিতি । অব্যাক্তাবিশেষীতি বক্তং চণ্ডঃ ।  
কথং অনন্যরাতাবয়োরন্যথাবিশেষনাদিকথং, ভদ্রাহ—যো হীতি । অয়ং হুংসংখ্যাব-  
বিশেষজ্ঞানং চায়ং, অবয়বং চাবিশেষীতি বোজনা । মরণবোগ্যত্বগুণীয্য মরণকার্য্য-  
ভাবঃ বর্ণয়তি—অন্ত প্রোক্তেতি । জ্ঞাপকবিদ্যাপ্রাণাণ্যেব ভাববিকারাদিহি বৃহত্তো  
নিবেশ্যাবিবৃদ্ধাদানি বিকারান্তরাণ্যানি ভবিষ্যন্তীতি বিশেষবিশেষত শেবাভ্যুজ্ঞাপন-  
দিত্যাপ্রমাণ—অস্মাদিতি । ইতরে সম্যবিবৃদ্ধিবিপরিণামাঃ । অত এবাতঃ ইত্যুতং  
বিবৃণোতি—অস্মাদ্ভেতি । কিং ততঃ, তদাহ—ভুয়ং চেতি । অবিত্তাদিবে-  
বিশেষণাতাবাদান্নাং না সদা স্পৃহতীত্যাপ্রমাণ—তৎকাদ্যেতি । বিশেষণাতরঃ প্র-  
পূৰ্ণকনুখাপ্য ব্যাকরোতি—অন্তরম্ ইতি । কথং পুনরতঃ গুণবিশিষ্টত্বমো ব্রহ্মত্বম্,  
তদাহ—অন্তরমিতি । বৈশ্বার্থ্যমাহ—প্রসিদ্ধমিতি । লোকনমঃ শাস্ত্রতাপু-  
লকণম্ । ১

বেদভরণপন্থা বিভাকলং কথয়তি—অ এষমিতি । কণ্ডিকারূপসংহতি—এষ  
ইতি । পট্টাদেৱপি তদৰ্থবাং কিমিত্যাবিহ নোপসংহিতং, তদাহ—এতদন্তেতি ।  
১৭৩

হুয়োমোরোপিতবে পবকমাহ—ভদ্রদোপাহেহেনতি । ভদ্রঃ হুয়োবিএপকবিষয়ঃ । ভবগোহেনতি বহুতং, ভবঃ সূত্রতি—মেন্তীতি । অধ্যারোপাপবাদভারেন ভবভাবেনিত্যাদ্যারোপিতং ভবভ্যেব হুয়োদ্বিষ্টেভমিত্যর্থঃ । অধ্যারোপাপবাদভারত পতপ্রকালন-ন্যারবিকল্পবাৎ ভবং বিবক্ষিতং চেৎ, ভবেনোচ্যতঃ, কৃতং হুয়োদ্বিষ্টেভতারোপেণেত্যাদ্যাহ—যদেতি । উদাহরণভরমাহ—যথা চেতি । দৃষ্টান্তবরমন্ত দৃষ্টান্তিকমাত্রে—তথা চেতি । ইহেতি মোক্ষশাস্ত্রোক্তিঃ । তথাপি কল্পিতপ্রপঞ্চসম্বন্ধগ্রন্থকং সবিবেচন্য ব্রহ্মণঃ ভাবিত্যাপদ্যাহ—পুনরিত্যিহ ভবিত্যাদি কল্পিতঃ হুয়োদ্বিষ্টপারভেন ভবিত্যে বিশেষতঃ সন্নিবৃত্তি কালব্যাপিতত্ব ইতি স্মৃতি যাবৎ । তর্হি বৈভভাববিশিষ্টং তবমিতি চেয়েত্যাহ—তবমিতি কালব্যাপিতত্বং পরিভুক্তং ভাববরভাবেনাপি ন সংশ্লিষ্টমিত্যর্থঃ । কেবলমিত্যবিত্যেতি । হুয়োদ্বিষ্টত্বং পতিমুক্তা একত্বরূপসংবহতি—সংবহতমিতি । ইতিশব্দঃ সংবহনমাত্যর্থো ব্রাহ্মণসমাত্যর্থো বা । ৩১৫ ২৫ ।

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাষ্টমোঃ চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ শাস্ত্রিকব্রাহ্মণম্ । ৪ । ৪ ।

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর, সমস্ত বৃহদারণ্যকে, যে তব প্রতিপাদিত হইরাছে, তাহা একত্রিত করিয়া সংক্ষেপে এই কাণ্ডমধ্যে নির্দেশ করা হইতেছে । উদ্দেশ্য—সমস্ত বৃহদারণ্যকের অর্থ বা প্রতিপাদ্য বিষয় যে, এই পর্য্যন্তই, ইহা জ্ঞাপন করা ।

সেই এই মহান্ অজ আত্মা হইতেছে অজর—কখনও জরাগ্রস্ত অর্থাৎ বিপরিশ্রুত বা ক্ষয়শূন্য হয় না ; অমর—যেহেতু জরাবর্জিত, সেই হেতুই অমর—কখনও মরে না । কেন না, যাহা জন্মে ও জীর্ণ হয়, তাহাই বিনষ্ট হয় বা মরে ; যেহেতু এই আত্মা অজ ও অজর বলিয়া অবিনাশী, সেই হেতুই অমৃত । যেহেতু জন্ম, জরা ও মরণ এই ত্রিবিধ ভাব-বিকার ( বস্তুর্ত্তর ) ইহার নাই, সেই হেতুই অপর যে তিনপ্রকার ভাববিকার ( সত্তা, বুদ্ধি ও বিপরিশ্রুতি ), সে সমুদয় এক তৎকৃত সূক্ষ্মরূপী কান, কর্ণ ও মোহাদিও তাহার নাই, বুঝিতে হইবে । কোম বিকারের সত্তাবনা নাই বলিয়াই অজর ( সর্বপ্রকার ভরবর্জিত ) ; কেন না, তর সাধারণতঃ অবিত্যার কল ; সুতরাং অবিত্য-কার্যের নিষেধে এবং সর্বপ্রকার ভাববিকারের প্রতিবেদেই কলতঃ অবিত্যারও প্রতিবেদ সিদ্ধ হইল বুঝিতে হইবে । উক্ত অজর আত্মা কেবল কি এই সমস্ত গুণ-বিশিষ্টই ? না, [ এই আত্মা ] ব্রহ্ম—পরিব্রূত, অর্থাৎ সর্বাপেক্ষা অধিক

নহৎ । ব্রহ্মই অস্তর ; ব্রহ্ম যে, অস্তর, ইহা অগতেও প্রসিদ্ধ । অতএব আত্মা যে, এবংবিধ গুণবিশিষ্ট, ইহা সুক্তিসুক্তও বটে । ১

ইহাই সমস্ত উপনিষদের সারভূত অর্থ, সংক্ষেপে উক্ত হইল । এই তথ্যটি উত্তমরূপে বুঝাইবার নিমিত্তই আত্মাতে সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় প্রভৃতি কার্যের কল্পনা, এবং জিয়া কারক ও ফলের অধ্যায়োপ করা হইয়াছে । পুনর্বার ‘নেতি নেতি’ করিয়া, সেই আরোপিত বিশেষ বিশেষ ভাবগুলির অপনয়ন দ্বারা প্রকৃত তথ্য বিজ্ঞাপিত হইয়াছে । যেমন এক হইতে পর্যাঙ্ক পর্য্যন্ত সংখ্যার স্বরূপ বুঝাইবার জন্য, রেখাতে একত্বাদি সংখ্যার আরোপ করিয়া বুঝান হয় যে, এই রেখাটি এক, এইটা দ্বয়, এইটা ত্রয়, এইটা চতুষ্টয়, [ প্রকৃত পক্ষে কিন্তু রেখাই সংখ্যা নহে ] ; এখানে কেবল সংখ্যাই বুঝান হয়, কিন্তু একত্বাদি সংখ্যাকে কখনই রেখা বলিয়া উপদেশ করা হয় না ; অথবা অকারাদি অক্ষর শিক্ষা দিবার ইচ্ছায় যেমন রেখা অক্ষরের উপকরণ কালী কলম ও পত্রাদির সাহায্য লইয়া প্রকৃত বর্ণেরই ( অক্ষরেরই ) তত্ত্ব শিক্ষা দেওয়া হয়, কিন্তু কালী ও পত্র প্রভৃতিকেই অক্ষর বলিয়া কেহ কখনও উপদেশ দেয় না ; [ উপনিষদের সৃষ্টিচিন্তা প্রভৃতিও ঠিক তেমনই ] । প্রথমতঃ উৎপত্তি প্রভৃতি বহু উপায় অবলম্বন করিয়া একই ব্রহ্মতত্ত্ব উপদিষ্ট হইয়াছে ; আবার সেই সমুদয় কল্পিত উপায় আশ্রয় করাতে যে, ব্রহ্মেতে ভেদবুদ্ধি জন্মিয়াছিল, ভয়িতাকরণার্থ আবার ‘নেতি নেতি’ বলিয়া ভেদপ্রত্যাহ্বান দ্বারা পরমার্থ তত্ত্বের উপ-সংহার করা হইয়াছে ; সেই জন্য ব্রাহ্মণের এই কণ্ডিকার কেবল বিস্তৃত জ্ঞানের উপসংহার করা হইল । ৩১৫ ॥ ২৫ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকে চতুর্থোধ্যায়ে চতুর্থ ব্রাহ্মণের অন্ত্যবান ॥ ৪ ॥ ৪ ॥



## পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

আভাসভাষ্যম্ । আগমপ্রদানেন যধুকাণেন ব্রহ্মত্বং নির্দ্ধারিতম্ । পুনস্তত্বেব উপপত্তিপ্রদানেন বাজবলীরেন কাণেন পক্ষ-  
প্রতিপক্ষপরিগ্রহে কৃষা বিগৃহ-বাদেন বিচারিতম্ । শিষ্টাচার্যসম্বন্ধে-  
ন চ বটে প্রস-প্রতিবচনভাষ্যে সন্নিহিতং বিচার্যোগসংস্থতম্ । অধেদানীং  
নিগমনস্থানীরং মৈত্রেয়ী-ব্রাহ্মণমারভ্যতে ।—অয়ং ভ্রাতো বাক্য-কোবিদে-  
পরিগৃহীতঃ—“হেতুপদেশাৎ প্রতিজ্ঞায়াঃ পুনর্কচনং নিগমনম্” ইতি ।

অথবা আগমপ্রদানেন যধুকাণেন বদন্তত্বসাধনং সসম্যাসম্যাজ্ঞানম-  
তিহিতম্, তদেব তর্কেণাপ্যমৃতত্বসাধনং সসম্যাসম্যাজ্ঞানমধিগম্যতে ;  
তর্কপ্রদানং হি বাজবলীরং কাণম্ ; তন্মাহ্বাজ্ঞতর্কীভ্যাং নিশ্চিতমন্ত-  
বদন্তত্বাজ্ঞানং সসম্যাসমমৃতত্বসাধনমিতি । তন্মাহ্বাজ্ঞপ্রদাবস্তিরমৃতত্ব-  
প্রতিপিত্ত্বস্তিরেতৎ প্রতিপত্ত্বীয়মিতি । আগমোপপত্তিভ্যাং হি নিশ্চিতোহর্থঃ  
প্রদেয়ো তবতি, অব্যভিচারাদিতি । বাক্যাকরাণাম্ চতুর্ধে বধা  
ব্যুত্থাতোহর্থঃ, তথা প্রতিপত্ত্বব্যোহত্রাপি ; বাস্তবরাণি অব্যুত্থাতানি,  
তানি ব্যুত্থাতাম্ ।

আভাসভাষ্যটীকা । সযাণঃ শারীরক-ব্রাহ্মণম্, বংশব্রাহ্মণং ব্যাখ্যাতব্যান্,  
কৃতং গভার্ঘেন মৈত্রেয়ী-ব্রাহ্মণেন ইত্যাপদ্য যধুকাণার্ঘবদ্রবতে—আগমেতি  
পাক্ষিকমমৃতত্বাবতে পুনরिति । তত্বেব ব্রহ্মণত্বমিতিশেষঃ । বিগৃহবাসঃ  
অরণ্যায়নপ্রদানঃ অরণ্যায়ঃ । বটে প্রতিষ্ঠাপিত্ত্বমমৃতত্বমিতি—শিষ্টোক্তি । প্রসপ্রতি-  
বচনভাষ্যত্বনির্ণয়প্রদানো বাসঃ । উপসংহৃতং তদেব ত্বমিতি শেষঃ । সংপ্রত্যুত্তর-  
ব্রাহ্মণতাপগভার্ঘবদ্রবাহ—অপ্রোক্তি । আগমোপপত্তিভ্যাং নিশ্চিতং তদে নিগমনমকিঞ্চিৎ-  
করবিভ্যাণক্যাহ—অয়ং চেতি । একরাস্তয়েণ সন্নিহিতম্—অপ্রোক্তি ।  
কথমিহ তর্কেণাধিগতিত্বম্—তর্কেতি । সুদিকাণ্ডে তর্কপ্রদানমে কিং ভাং,  
তদাহ—তন্মাদিতি । ইতি কলভীতি শেষঃ । শাস্ত্রাদিনা বধোক্তত্ব জ্ঞানত্ব  
নিশ্চিতমেহপি কিং সিধ্যতি, তদাহ—তন্মাদিভ্যাংপ্রেক্ষাবিক্রিয়মিতি ।  
এতচ্ছবো বধোক্তজ্ঞানপর্যাবসারঃ । ইতি সিধ্যতীতি শেষঃ । তত্র হেতুমা-  
আপদ্যমিতি । অব্যভিচার্য বানমুক্তিগম্যত্বার্থত্ব তত্বেব সন্নিহিতং বাবং ১, ইতিশেষো  
ব্রাহ্মণসম্বন্ধনির্ধারণঃ । ভাংপদার্থে ব্যাখ্যাতে সত্যকরব্যাক্যদগনত্বম্—অন্তরাপাৎ  
জিহ্বাতি । তদ্বি ব্রাহ্মণবহিন্ বক্তব্যাতাবাং পরিসমাপ্তিরেবেত্যাপদ্যাহ—স্মারীতি ।

আভাসভাষ্যানুবাদ । ইতঃপূর্বে আগমপ্রধান ( তর্কবহিত  
বাক্য-প্রধান ) মধুকাণ্ডে ( মধুব্রাহ্মণে ) ব্রহ্মতত্ত্ব নির্ধারিত হইয়াছে ।  
পুনর্কীর সেই বিষয়েরই সম্বন্ধেই অন্য তর্কপ্রধান বাজবল্কীর কাণ্ডে  
পক্ষ-প্রতিপক্ষ পরিগ্রহপূর্বক ‘বিগ্ৰহবাদে’ ( বৈকল্পিক কথার কেবল বাদী  
ও প্রতিবাদীর জিগীষামূলক তর্ক বাদ্য, থাকে, সেই প্রণালীতে ) ব্রহ্মতত্ত্ব  
বিচারিত হইয়াছে । তাহার পর বর্ষ অধ্যায়েও ( উপনিষদের চতুর্থ  
অধ্যায়েও ) শিষ্টাচার্য্য-সংবাদেই নিয়মে প্রশ্ন ও প্রতিবচনের জ্বলে  
বিভূতভাবে বিচারপূর্বক তাহার উপসংহার করা হইয়াছে । অতঃপর  
এখন ‘বৈজ্ঞেয়ীভ্রাহ্মণ’ আরম্ভ হইতেছে । ইহা পূর্বকথারই নিগমনস্থানীয়,  
[ ‘নিগমন’ অর্থ—কথিত বিষয়ের যুক্তিসহকারে উপসংহার । ] বাক্যনিং  
প্রাচীন পণ্ডিতগণও এইরূপ উপদেশপ্রণালীর অস্বীকার বা অস্বীকৃতি  
করিয়াছেন ; [ গোতম ঋষি ভ্রায়দর্শনে বলিয়াছেন— ] ‘হেতু প্রদর্শনের  
জ্বলে, প্রতিজ্ঞার যে, পুনর্কীর কথন, তাহার নাম ‘নিগমন’ । (১)

অথবা ( একপক্ষও বলা বাইতে পারে ; ) আগমপ্রধান—তর্কনিরপেক্ষ শব্দ-  
মাত্রপ্রধান পূর্বোক্ত ‘মধুকাণ্ডে’ সম্যাস-সহকৃত যে আত্মজ্ঞান যুক্তি লাভের  
উপায় বলিয়া অভিহিত হইয়াছে, তর্ক দ্বারাও ঐ সম্যাস আত্মজ্ঞানেরই  
যুক্তিসাধনও প্রভীত বা প্রমাণিত হইতে পারে ; [ এই জন্য এখানে  
তাহার পুনরুল্লেখ করা হইল ; ] কেন না, এই যে, বাজবল্কীর প্রকরণ,  
ইহা তর্কপ্রধান ; সুতরাং শাস্ত্র ও তর্কের সাহায্যে ইহাই নিশ্চিত হইল  
যে, সম্যাসসহকৃত এই আত্ম-জ্ঞানই যুক্তির প্রকৃত সাধন বা উপায় ।

(১) তাৎপর্য্য—বাদী প্রতিবাদী উভয়ের মধ্যে কোন বিষয়ে সংশয় উপস্থিত হইলে,  
তাহার তত্ত্ব নির্ধারণের জন্য যে, সাধ্য বা যথাক নির্দেশ, তাহার নাম প্রতিজ্ঞা । পরে  
উপযুক্ত হেতু দ্বারা সেই প্রতিজ্ঞাত বিষয়ের সম্বন্ধ করা আবশ্যক হয় ; সেই সম্বন্ধ  
হেতুর সহিত যে, প্রতিজ্ঞাত বিষয়ের পুনর্কীর উল্লেখ করা, তাহার নাম ‘নিগমন’ ।

যেমন পর্ত্তে অগ্নি আছে কি না, এই বিষয় জইয়া ছই জনের মধ্যে সংশয় উপস্থিত  
হইলে পর, একজন বলিল—‘হাঁ, পর্ত্তে অগ্নি আছে’ ; ইহাই হইল তাহার প্রতিজ্ঞা বা  
সাধ্যনির্দেশ । পরে দ্বিতীয় ব্যক্তি জিজ্ঞাসা করিল, পর্ত্তে যে, অগ্নি আছে, ইহার হেতু বা  
যুক্তি কি ? উত্তর হইল—‘যেহেতু পর্ত্তে ধূম দেখা বাইতেছে,’ ইহাকে বলে হেতুনির্দেশ ।  
শেষে ‘অতএব পর্ত্তে নিশ্চয়ই অগ্নি আছে’ এইরূপে যে, হেতুর সঙ্গে প্রতিজ্ঞাত বিষয়ের  
নির্দেশ, তাহার নাম—‘নিগমন’ ।

অতএব শাস্ত্রবাক্যে বাহ্যদেয় শ্রদ্ধা আছে, সেই সমুদয় যুগ্মগুণের পক্ষে ইহা অবশ্য অবলম্বনীয় ; কারণ, শাস্ত্র ও তর্কদ্বারা বাহ্য নিশ্চিত হয়, তাহার কখনও ব্যতিক্রম ঘটে না ; সুতরাং তদ্বিবরে সহজেই শ্রদ্ধা হওয়া উচিত । চতুর্থ প্রকরণে যেদ্বয় ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, এখানেও ঠিক তদ্বৎস্বরূপই শকার্য বুঝিতে হইবে ; আর যে সমস্ত কথার অর্থ সেখানে ব্যাখ্যাত হয় নাই ; এখানে কেবল সেই সমুদয় কথারই ব্যাখ্যা করিব ॥

অথ হ যাজ্ঞবল্ক্যাত্ত্বং ত্বং ভার্ঘ্যে বভূবতু মৈত্রেয়ী চ কাত্যায়নী চ । তয়োর্হি মৈত্রেয়ী ব্রহ্মবাদিনী বভূব, জীপ্রজৈব তর্হি কাত্যায়নী, অথ হ যাজ্ঞবল্ক্যোহিত্বত্বং ত্বং মুপাকরিষ্যন্ ॥ ৩১৬ ॥ ১ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । অথ (অনন্তরম্) হ (ঐতিহ্যে) যাজ্ঞবল্ক্য (তদাখ্যাত্ত্বং) মৈত্রেয়ী চ কাত্যায়নী চ ত্বং ভার্ঘ্যে (পক্ষ্যো) বভূবতুঃ ; তয়োঃ (পক্ষ্যোর্মধ্যে) মৈত্রেয়ী (তদাখ্যা পত্নী) ব্রহ্মবাদিনী (ব্রহ্মকথনশীলা) বভূব, তর্হি (তদ্বিন্ কালে) কাত্যায়নী (তদাখ্যা পত্নী তু) জীপ্রজা (জী-জেনোচিতবুদ্ধিবিজ্ঞানসম্পন্ন সরলা) [অসীৎ] । অথ (এবং সতি) যাজ্ঞ-বল্ক্যঃ অতঃ বৃত্তঃ (পূর্ব্বস্বাৎ গার্হস্থ্যলক্ষণাৎ ধর্ম্মাৎ অতঃ সন্ন্যাসলক্ষণং ধর্ম্মম্) উপাকরিষ্যন্ (প্রদীষ্যন্ সন্—) ॥৩১৬॥১॥

অনুবাদ । অতঃপর যাজ্ঞবল্কীয় কাণ্ড মৈত্রেয়ীব্রাহ্মণ আরক হইতেছে—যাজ্ঞবল্ক্য ঋষির মৈত্রেয়ী ও কাত্যায়নী নামে প্রসিদ্ধা দুই পত্নী ছিলেন ; তন্মধ্যে মৈত্রেয়ী ব্রহ্মবাদিনী ছিলেন, আর কাত্যায়নী সাধারণ জীজনোচিত বুদ্ধিসম্পন্ন ছিলেন । যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি অতঃ বৃত্ত অর্থাৎ গার্হস্থ্য হইতে পৃথক্ সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করিবেন মনে করিয়া— ॥৩১৬॥১॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । অথেনি হেতুপদেশানন্তর্য্যপ্রদর্শনার্থঃ । হেতু-প্রদানানি হি বাক্যাত্ততীতানি, তদনন্তরমাগমপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাতোহর্থো নিগম্যতে মৈত্রেয়ীব্রাহ্মণেন । হ-শব্দো বৃত্তাবতোতকঃ । যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ঋষেঃ কিল ত্বং ভার্ঘ্যে পক্ষ্যো বভূবতু রাত্ত্বং—মৈত্রেয়ী চ নামত একা অপরা

কাত্যায়নী নামন্তঃ । তয়োর্ভাষ্যয়োঃ মৈত্রেয়ী হ কিল ব্রহ্মবাদিনী  
ব্রহ্ম-বদনশীলা বভূব আসীৎ । জী-প্রজ্ঞা—জিহ্বাং বা উচিতা, সা জীপ্রজ্ঞৈব  
তর্হি ভবিন্ কালে আসীৎ কাত্যায়নী । অথ এবং সতি হ কিল যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
পূর্বস্মাৎ গার্হস্থ্যলক্ষণং বৃত্তাৎ পারিত্রাজ্যলক্ষণং বৃত্তম্ উপাকরিত্বান্  
উপাচিকীর্ষুঃ সন্— ॥ ৩১৬ ॥ ১

টীকা । নহু বাক্যানি পূর্বজ ব্যাখ্যাভানিন হেতুরূপদিভ্যং কথং তদুপদেশানন্তর্যং  
সংসক্তানত্যন্তবহেতোরাশ্রয়ানতাবশ্যেন ভ্রোভ্যভে, তজাহ—হেতুপ্রধানানীতি ।  
তদেব বৃত্তং যাজ্ঞি—যাজ্ঞবল্ক্যস্তুতি । অথৈত্যাভাষ্যমাহ—এবং সত্যীতি ।  
ভাষ্যায়ৈ বর্ণিতরীত্যাহিতে স্বতঃ চ বৈরাগ্যাভিরেকে সত্যীতি বাবৎ । ৩১৬ । ১ ।

ভাষ্যানুবাদ । অথ শব্দের অর্থ—হেতুপ্রদর্শনের আনন্তর্য্য,  
কারণ, ইত্যে পূর্বে কারণপ্রদর্শক বাক্যসমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে ; তাহার পর  
এখন আগমপ্রধান ( যুক্তিরহিত কেবল শব্দমাত্র-প্রধান ) মৈত্রেয়ীব্রাহ্মণে  
পূর্বপ্রতিজ্ঞাত বিষয় সমূহ উপপাদিত হইতেছে । [ ক্রতির ] ‘হ’ শব্দটী  
অতীত বৃত্তান্ত-স্মৃত্যক ।

যাজ্ঞবল্ক্যনামক ঋষির দুইটী ভাষ্যা—পত্নী ছিলেন ; এক জনের নাম  
মৈত্রেয়ী, অপরের নাম কাত্যায়নী । সেই উভয় ভাষ্যের মধ্যে মৈত্রেয়ী  
ব্রহ্মবাদিনী—ব্রহ্মবিষয়ক আলোচনার ভৎপরা ছিলেন, আর কাত্যায়নী তখনও  
জীপ্রজ্ঞাই ছিলেন ; জীপ্রজ্ঞা অর্থ—জীলোকের বেক্রপ প্রজ্ঞা ( জ্ঞান ) থাকা  
আবশ্যক, সেইরূপ প্রজ্ঞা—গৃহোপযোগী প্রয়োজন নিকাহকর্ম বুদ্ধি তাহার  
ছিল । এরূপ অবস্থার যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি অত্র বৃত্ত অর্থাৎ পূর্বতন গার্হস্থ্য আশ্রম  
হইতে স্বতন্ত্র সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণেচ্ছু হইয়া— ॥ ৩১৬ ॥ ১ ॥

মৈত্রেয়ীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রব্রাজমান্ বা অরেহহমস্ম্যাৎ  
স্থানাদস্মি, হস্ত তেহনয়া কাত্যায়ন্যাস্তং করবাণীতি ॥ ৩১৭ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্যঃ হে মৈত্রেয়ি, ইতি [ সম্বোধ্য ] উবাচ—  
অরে ( অগ্নি মৈত্রেয়ি, ) অহং অস্ম্যাৎ স্থানাৎ ( গার্হস্থ্যাৎ ) প্রব্রাজমান্  
( প্রব্রাজ্যং গ্রহীত্বান্ ) বৈ অস্মি ( ভবামি ) । হস্ত ( প্রার্থনারাম্ ) অনয়া  
কাত্যায়ন্যা ( তদাখ্যয়া সন্ন্যয়া সহ ) তে ( তব ) অস্তং বিদ্বেষৎ ( করবাণি  
( প্রার্থনারাম্ লোই ) ইতি ॥ ৩১৭ ॥ ২ ॥

অন্যানুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য মৈত্রেয়ীকে সম্বোধনপূর্বক বলিলেন—অরে মৈত্রেয়ি, আমি এই গার্হস্থ্য আশ্রম হইতে চলিয়া যাইব অর্থাৎ সম্যাস গ্রহণ করিব । যদি ইচ্ছা কর, তবে আমি তোমাকে এই কাত্যায়নীর সহিত বিচ্ছিন্ন করিয়া দিতে ইচ্ছা করি ॥৩১৭॥২॥

শাস্ত্রানুভাস্যম্ । হে মৈত্রেয়ীতি জ্যেষ্ঠাং ভার্য্যামব্রহ্মবাস । আমন্য চোবাচ হ—প্রব্রজিত্ব পারিত্রাজ্যং করিত্ব বা অরে মৈত্রেয়ি, অর্থাৎ স্থানাৎ গার্হস্থ্যাদব্রহ্মমি ভবামি । মৈত্রেয়ি, অমুজানীহি বাম্ ; হস্ত ইচ্ছসি যদি, তে অন্য কাত্যায়তা অন্তঃ করবাণি—ইত্যাদি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩১৭ ॥২॥

টীকা । ততা ব্রহ্মবাদিষং ভদ্রাব্রহ্মণ্যধারেণ তাং প্রত্যেব সংবাদে হেতুর্ভবত্যম্ । ততা ব্রহ্মবাদিষং ভোক্তরিভূমিচ্ছসি বদীত্যুতম্ ॥ ৩১৭ ॥২॥

ভাস্যানুবাদ । [ যাজ্ঞবল্ক্য ] হে মৈত্রেয়ি, বলিয়া জ্যেষ্ঠা ভার্য্যাকে আহ্বান করিলেন, এবং আহ্বান করিয়া বলিলেন—অরে, মৈত্রেয়ি, আমি এই স্থান হইতে অর্থাৎ গার্হস্থ্যপ্রম হইতে প্রব্রজ্য করিতে ইচ্ছুক হইরাছি । তুমি আমাকে অমুজি প্রদান কর । যদি ইচ্ছা কর, তাহা হইলে তোমাকে এই কাত্যায়নীর সহিত বিচ্ছিন্ন করিয়া দিই অর্থাৎ তোমাদের ধন সম্পদ বিভাগ করিয়া দিতে পারি (১) ॥৩১৭॥২॥

সাহোবাচ মৈত্রেয়ী যম্ম ন ইয়ং ভগোঃ সর্ক্বা পৃথিবী বিস্তেন পূর্ণা স্ত্রাং স্ত্রং স্বহং তেনামৃতাহো (৩) নেতি ; নেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যথৈবোপকরণবত্তাং জীবিতম্, তথৈব তে জীবিতস্তাদমৃতত্বস্ত তু নাশান্তি বিস্তেনেতি ॥ ৩১৮ ॥ ৩ ॥

অনুবাদঃ । সা (এবং পৃষ্ঠা) মৈত্রেয়ী উবাচ (যাজ্ঞবল্ক্য উক্তবতী) হ—ভগো (ভগবন্), ম্ (বিতর্কে) যং (যদি) বিস্তেন (ধনেন) পূর্ণা ইয়ং সর্ক্বা পৃথিবী মে (মম) স্ত্রাং (ভবেৎ), ম্ (ভোঃ) অহং তেন (বিস্ত-পূর্ণপৃথিবীভাভেন (অমৃত্য) অমরণশীলা—বিমুক্তা (স্ত্রাং) ভবেয়ম্ ?

(১) ভাৎপর্ঘ্য—এই প্রতি হইতে পঞ্চ ব্রাহ্মণের সমস্ত প্রতিই ইহার দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ ব্রাহ্মণে উক্ত হইরাছে, কোন কোন স্থলে সামান্যবাক্য পর্তুতেন আছে । এই কারণে সমস্ত প্রতির ব্যাখ্যা করেন নাই । বাহ্যর আবৃত্তক হয়, দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ ব্রাহ্মণে সম্পূর্ণ ব্যাখ্যা পাইবেন ।

# বৃহদারণ্যকোপনিষদ

( নবম ভাগ )

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত ছর্গাচরণ সাংখ্য বেদান্ত তীর্থ.

কর্তৃক

অনুদিত ও সম্পাদিত ।



ব্যাখ্যিকারী, প্রকাশক ও সহকারী সম্পাদক

শ্রীঅনিল চন্দ্র দত্ত ।



লোটাং লাইব্রেরী,

২৮/১ নং কর্ণওয়ালিস স্ট্রীট, কলিকাতা ।

সন ১৩২৪ সাল ।

[ All rights reserved. ]

{ মূল্য—প্রাপ্ত-পক্ষে—১ }

# শ্রীভাষ্য ।

এই সৰ্ব্বপ্রথম প্রচারিত হইল ।

ইহাতে আছে—১. বেদব্যাঙ্গকৃত সূত্র । (২) পল্লিচ্ছেদ,—  
সূত্রস্থ শব্দগুলির বিশ্লেষণ, এবং বঙ্গভাষায় তাহার অর্থ । (৩) সঙ্গলার্থ ;  
ভাষ্যের সাহায্য ব্যতীতও ইহা হইতে অনায়াসে ভাষ্যের মর্ম গ্রহণ করা  
যায় । (৪) শ্রী ভাষ্য ; (৫) ভাষ্যোদ্ধৃত প্রমাণগুলির আকার, গ্রন্থের নাম  
ও শ্লোক সংখ্যাাদি নির্দেশ । (৬) বিস্তৃত অনুবাদ ; অনুবাদ যতদূর  
সম্ভব সরল ও ভাষ্যানুযায়ী করা হইয়াছে । (৭) তাৎপর্য্য ;  
নানাবিধ যুক্তি ও প্রমাণের সাহায্যে ভাষ্যের জটিল বিষয়গুলিকে সাধারণের  
বোধগম্য করিয়া দেওয়া হইয়াছে । সম্পূর্ণ মূল্য ১০।

## নব্যন্যায়—ব্যাপ্তিপঞ্চকম্ ।

বঙ্গের অতুল গৌরবের সামগ্রী নব্যন্যায়ের প্রকৃত আকরগ্রন্থে এই  
প্রথম অনুবাদ প্রকাশিত হইল । ব্যাপ্তিপঞ্চকের মূল, অনুবাদ ও ব্যাখ্যা (২০  
পৃষ্ঠা) মাথুরী মূল, অনুবাদ ও সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা (৪৫৮ পৃষ্ঠা), দীর্ঘিতি মূল ও  
অনুবাদ (৩পৃষ্ঠা) এবং সুবিস্তৃত ভূমিকা (১২৪ পৃষ্ঠা) মধ্যে এই শাস্ত্রের বহু  
জ্ঞাতব্য বিষয় ও জগদীশের তর্কানুত্তের বঙ্গানুবাদের সন্নিবিষ্ট করা হইয়াছে ।  
ব্যাখ্যা সহজ করিবার জন্য বহু আধুনিক কৌশল অবলম্বিত হইয়াছে ।  
অনুবাদক “আচার্য্য শঙ্কর ও রামানুজ” প্রণেতা শ্রীরাজেন্দ্রনাথ ঘোষ,  
সংশোধক—পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত পার্শ্বতীচরণ তর্কতীর্থ । রয়াল ৮ পোন্ডী ৫০৫  
পৃষ্ঠা, উত্তম বঁধাই মূল্য ৫। টাকা ।

সম্পাদক পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্ততীর্থ

কর্তৃক অনূদিত ।

১।২।৩।	জল, কেন, কঠ, ( একত্রে )	মূল্য	২৫।০
৩।	কঠ ... ..	„	১১।০
৪।	প্রশ্ন ... ..	„	৫০।০
৫।	মুণ্ডক ... ..	„	১।
৬।	মাণ্ডুক্য ( কারিকা সমেত )	„	২।
৭।	ছান্দোগ্য ... ..	„	৮৭।০

## ক্রোমপ্যাথি বা বর্ণ-চিকিৎসা ।

শ্রীযুক্ত হরেন্দ্রকৃষ্ণ দত্ত বি, এল্ প্রণীত মূল্য ১।০

বঙ্গভাষায় ও দেশে ইহা একটা অমূল্য চিকিৎসা-শাস্ত্র ; কেবলমাত্র ৪৫টি  
রত্ননির্মিত, কাচ ও অমূল্য আবরণকা ইহা দরিদ্রদিগের পরম বস্তু

বিজ্ঞানের অতিরিক্ত আত্মস্বরূপ জ্যোতিঃ। ভাল কথা, [ঘটাদি-গ্রাহক বুদ্ধিবিজ্ঞানও যদি তদতিরিক্ত চৈতন্য-গ্রাহক হয় ;] তাহা হইলে তে অনবস্থা দোষ উপস্থিত হয় ? না, সে দোষ এখানে হয় না ; কেন না ; আমরা যুক্তি অনুসারে, বুদ্ধি-বিজ্ঞানের গ্রাহ্যতাকেই কেবল তদগ্রাহক অতিরিক্ত বস্তু-সত্তার ( চৈতন্যসত্তার ) অনুমাপক হেতুত্বপে উল্লেখ করিয়াছি মাত্র, প্রকৃতপক্ষে কিন্তু, তাহা যে, কেবলই গ্রাহক, কিংবা তাহারও অপর কোন গ্রাহক থাকিতে পারে, এ বিষয়ে কখনও কোন প্রকৃত হেতুর সম্ভাবনা করা হয় নাই ; কাজেই সে সম্বন্ধে অনবস্থা দোষও আসিতে পারে না (১) ১১০

এখন আপত্তি হইতে পারে যে, বিজ্ঞান যদি তদতিরিক্ত চৈতন্য দ্বারা গৃহীত হয়, তাহা হইলে, তৎপ্রকাশনের জন্যও আবার অপর কোনও করণ বা সহায়ের আবশ্যক হইতে পারে ; অপর কোন করণের অপেক্ষা থাকিলেই, পুনশ্চ সেই অনবস্থা দোষেরই সম্ভাবনা হইয়া পড়ে। না—এ পক্ষে অনবস্থা দোষ হয় না ; কারণ ? যেহেতু এক্ষণে কোন নিয়ম নাই,—অর্থাৎ এক্ষণে কোনও অব্যভিচারী নিয়ম নাই যে, যেখানেই এক বস্তু অপর বস্তু দ্বারা গৃহীত বা প্রকাশিত হয়, সেখানেই গ্রাহক ও গ্রাহকের অতিরিক্ত কোন করণ থাকিবেই থাকিবে ; বিশেষতঃ ওরূপ অব্যভিচারী নিয়ম করাও সম্ভব হয় না ; কারণ, বস্তু-সত্তাব বিচিত্রাকার, একরূপ নহে। কিপ্রকার ? দেখ, ঘট একটা বস্তু, সে আপনার অতিরিক্ত আত্মা ( জীব ) দ্বারা প্রকাশিত হয় ; সে স্থলে গ্রাহক ঘট ও তদগ্রাহক আত্মা, এতদুভয়ের অতিরিক্ত প্রদীপাদি আলোক হয়—তাহার করণ (দর্শনের উপায় ; প্রদীপাদি আলোক ত কখনই ঘটের অংশও নয়, কিংবা

(১) তাৎপৰ্য্য - ঘটাদি বাহ্য পদার্থের প্রকাশক বুদ্ধিবিজ্ঞানও যদি তদতিরিক্ত আত্ম-চৈতন্য দ্বারা প্রকাশিত হয়, তাহা হইলে, আত্ম-চৈতন্য-প্রকাশের জন্যও আবার অপর জ্যোতির সম্ভাব্য কল্পনা করা আবশ্যক ; এইরূপে তাহার প্রকাশক, তাহার প্রকাশক—ইত্যাকার অনবস্থাদোষ আসিতে পারে। তদ্বস্তুরে ভাব্যকার বলিতেছেন যে, আমরা যুক্তি ও বৃত্তান্ত বলে, তদগ্রাহক বা বুদ্ধি-প্রকাশক ও বুদ্ধি যে, এক পদার্থ নহে, ইহা প্রতিপাদনের নিমিত্তই বুদ্ধিবিজ্ঞানের গ্রাহ্যতাকে হেতুত্বপে উল্লেখ করিয়াছি ; কিন্তু সেখানে আমরা এমন কোনও কথাই বলি নাই যে, চৈতন্য জ্যোতিটী কেবলই প্রকাশক, অথবা তাহারও গ্রাহক অপর পদার্থ আছে—ইত্যদি ; কাজেই এই কথার পূর্বোক্ত অনবস্থা দোষ বস্তুতে পারে না।



চক্ষুরও অংশ নয় ; সেই প্রদীপও আবার ঘটাদিরই মত চক্ষুগ্রাহ্য ; কিন্তু চক্ষু প্রদীপপ্রকাশনের জন্য আলোকস্থলবর্তী প্রদীপাতিরিক্ত অপর কোনও বাহ্য করণ বা সহায়ের অপেক্ষা করে না ; অতএব কখনই এরূপ নিয়ম করা যাইতে পারে না যে, যেখানে যেখানে কোন বস্তু অতিরিক্ত পদার্থের গ্রাহ্য হইবে, সেই সেই স্থলে নিশ্চয়ই একটা অতিরিক্ত করণ থাকিবেই থাকিবে । অতএব বিজ্ঞান স্বতন্ত্র গ্রাহকের গ্রাহ্য হইলেও, সে স্থলে করণাপেক্ষায় কিংবা অতিরিক্ত গ্রাহ্যাপেক্ষায় অনবস্থা-দোষের সম্ভাবনা করিতে পারা যায় না ; সুতরাং বুদ্ধিবিজ্ঞানের অতিরিক্ত আত্মজ্যোতির অস্তিত্বই প্রমাণিত হইল । ২০

[ অতঃপর বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধ আপত্তি উত্থাপন করিয়া বলিতেছেন — ]  
ভাল, বিজ্ঞানের অতিরিক্ত ঘট বা প্রদীপাদি নামে ত কোন পদার্থই নাই, অর্থাৎ বাহিরে ঘট বা প্রদীপাদি বলিয়া যে সমস্ত পদার্থ অনুভূত হয়, সে সমুদয় বুদ্ধিবিজ্ঞানের অতিরিক্ত নহে ; বুদ্ধিবিজ্ঞানই বাহ্যবস্তুরূপে প্রতিভাত হয় মাত্র । জগতে দেখিতে পাওয়া যায়—বাহ্যের অভাবে বাহার প্রতীতি না হয়, তাহা ভৎস্বরূপই বটে ; যেমন স্বপ্নজ্ঞান-দৃশ্য ঘট-পটাদি পদার্থ । স্বপ্নদৃশ্য ঘট ও প্রদীপাদি পদার্থগুলি যেমন কেবলই ভৎসুকালীন বিজ্ঞানের পরিণাম, স্বপ্নবিজ্ঞানের অতিরিক্ত উহাদের সম্ভাপ্রতীতি হয় না, তেমনি জাগরণসময়েও ঘট ও প্রদীপাদি যে সমস্ত বস্তু প্রত্যক্ষ দৃষ্ট হয়, জাগ্রৎ-বিজ্ঞান ব্যতীত অর্থাৎ বুদ্ধিবিজ্ঞান পরিত্যাগ করিয়া স্বতন্ত্রভাবে ঐ সমস্ত বস্তুর প্রতীতি হয় না বলিয়া, উহারও জাগ্রৎ-বিজ্ঞান-স্বপ্নই বটে, তদতিরিক্ত নহে ; অতএব বহির্দৃশ্য ঘট ও প্রদীপাদি বলিয়া কোন পদার্থই সত্য নহে ; একমাত্র বিজ্ঞানই ( বুদ্ধিবৃত্তিই ) সর্বময় । এই বৌদ্ধ সিদ্ধান্তের উপর যে, বলা হইয়াছে—ঘটাদির দ্বারা বিজ্ঞানও যখন স্বতন্ত্র-প্রকাশ, অর্থাৎ ঘটাদি যেমন প্রদীপাদি দ্বারা প্রকাশিত হয়, তেমনি বিজ্ঞানও অপর পদার্থের প্রকাশ হইবে ; সুতরাং বিজ্ঞানকে প্রকাশ করিবার নিমিত্ত তদতিরিক্ত অল্প একটা জ্যোতির আন্তর্য অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে । না, একথাও যুক্তিসহ নহে ; কারণ, সমস্তই যদি বিজ্ঞানাত্মক হয়—তদতিরিক্ত কোন বস্তুই না থাকে, তাহা হইলে বিজ্ঞানের পর-প্রকাশের বিষয়ে দ্বিভাব কোথায় ? ২১

[ এতদ্বত্ত্বের সত্যকার বলিতেছেন — না—তাহার একথা সঙ্গত হয় না ;

কারণ, ভূমি ত একেবারেই বাহ পদার্থ স্বীকার করিতেছে না ; হাঁ, আমি ত একেবারেই বাহ পদার্থের অস্তিত্ব স্বীকার করিতেছি ; না—ভূমি সে কথা বলিতে পার না ; কেন না, বিজ্ঞান, বট ও প্রদীপ ইত্যাদি শব্দ ও অর্থভেদের জন্য বতটুকু আবশ্যক, অন্ততঃ তোমাকে ততটুকুও বিজ্ঞানাতিরিক্ত বাহ পদার্থ স্বীকার করিতেই হইবে । যদি বিজ্ঞানাতিরিক্ত বস্তুই না থাকে, তাহা হইলে বিজ্ঞান, বট, পট—ইত্যাদি শব্দগুলি পর্যায় ( একার্থক ) শব্দমধ্যে পরিগণিত হইয়া পড়ে । এইরূপ, ফল ও ফলসাধন এক হইলে ( বিজ্ঞানাত্মক হইলে ) তোমাদের সাধ্য (ফল) ও সাধনের বিভাগ-প্রদর্শক শাস্ত্রগুলিও নিরর্থক হইয়া পড়ে, অথবা ঐ সমস্ত শাস্ত্রকর্তাদিগের অজ্ঞতাও সূত্রাবিত হয় ; [ অতএব বিজ্ঞানাতিরিক্ত বস্তু নাষ্ট, একথা বলিতে পার না ] । ২২

আরো এক কথা, বিজ্ঞানের অতিরিক্ত বাদি-প্রতিবাদীর বাদ ( আলোচনাক্ষেপ ) ও তাহার দোষ প্রদর্শনের ব্যবস্থা স্বীকার করাতেও [ বিজ্ঞানকে আত্মা হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে ] ; কেন না, শুধু আত্ম-বিজ্ঞানকেই বাদী ও প্রতিবাদী এবং তাহাদের বাদকথা বা দোষ বলিয়া স্বীকার করিতে পারা যায় না ; কারণ, প্রতিবাদী প্রভৃতির পক্ষে তাবৃশ বাদদোষ অপনয়ন করিতে হয় ; অথচ কেহই আপনাকে ( বিজ্ঞানকে ) আপনার প্রত্যাখ্যানযোগ্য বলিয়া স্বীকার করে না, বা করিতে পারে না ; তাহা হইলে, জগতে লোকব্যবহারই বিলুপ্ত হইয়া যাইতে পারে । আর এ কথাও কেহ স্বীকার করে না যে, প্রতিবাদী প্রভৃতি ব্যক্তিবর্গ কেবল নিজেই নিজকে বাদ-প্রতিবাদরূপে গ্রহণ করিয়া থাকে ; কেন না, বাহারা বাদ-প্রতিবাদে নিযুক্ত থাকে, তাহাদের বাদ-প্রতিবাদ ভাবে, অপরেও গ্রহণ করিয়া থাকে, ইহা [ তোমারও ] স্বীকার্য ; অতএব জাগ্রৎকালীন বস্তুসমূহ যে, জাগ্রৎবস্তু বলিয়াই, তদতিরিক্ত বস্তুর ( বিজ্ঞানের ) বিষয়ীভূত হয়, এবিষয়ে দৃষ্টান্তও স্মরণ—সহজেই ইহার দৃষ্টান্ত পাওয়া যায়—যেমন আপনার বিজ্ঞানপ্রবাহ, এবং যেমন অপরের বিজ্ঞান(১) । অতএব উল্লিখিত বিজ্ঞানবাদীও বুদ্ধিবিজ্ঞানের অতিরিক্ত জ্যোতির অস্তিত্ব প্রত্যাখ্যান করিতে পারে না । ১৩

(১) তাৎপৰ্য্য—বস্তুমাত্রই অপর বস্তুর বিষয়ীভূত হইয়া থাকে, এই নিয়মানুসারে যদিও জাগ্রৎ-অবস্থার যে সমস্ত বস্তু দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকে, সে সমস্তও অপর কোনও বস্তুর প্রকৃত

যদি বল, যখনসময়ে বিজ্ঞানাতিরিক্ত বস্তুর অস্তিত্ব না থাকায় উক্ত সিদ্ধান্ত যুক্তিবৃত্ত হইতে পারে না ; না-সে কথাও বলিতে পার না ; কেন না, যেহেতু অভাব হইতেও ভাব পদার্থের ( তৎকালীন দৃশ্য পদার্থের ) বিজ্ঞানাতিরিক্ত বস্তু সিদ্ধ হইতে পারে । অভিপ্রায় এট যে, যখনকালীন ঘটাদি-বিজ্ঞানের অর্থাৎ ঘটাদি বস্তুরূপে প্রকাশমান বিজ্ঞানের যে, ভাবরূপতা ( বস্তুত্ব ), তাহা ত তুমিই স্বীকার করিয়াছ ; অগ্রে তাহা স্বীকার করিয়া এখন আবার বিজ্ঞানাতিরিক্ত ঘটাদির অসম্ভাব বলিতেছ ; [ স্মৃতরাং তোমার কথা স্বোক্তি-বিরুদ্ধ হইতেছে । ] বুদ্ধিবিজ্ঞানের বিষয়ীভূত ঘটাদি বিষয়সমূহ যদি অবস্ত—অভাবই হয়, অথবা যদি ভাবস্বরূপই হয়, উভয় পক্ষেই উহাদের ভাবরূপতাই স্বীকার করা হইল ; তাহার বাধক যখন কোন যুক্তি প্রমাণ নাই, তখন পূর্বস্বীকৃত ভাবরূপত্ব কিছুতেই বায়ণ করিতে পার না । এই কথায় সর্বশূন্যবাদও খণ্ডিত হইল ; এবং মীমাংসকেরা যে, বলেন—আত্মা অহমাকারেই গ্রাহ্য হইয়া থাকে ; তাহাদের সে কথাও উক্ত যুক্তিতেই নিরস্ত হইল । ২৪

আরও যে, বলা হইয়াছে—আলোকসংযোগে নূতন নূতন ঘট উৎপন্ন হইয় থাকে ; সে কথাও উত্তম কথা নহে ; কারণ, পূর্বদৃষ্ট ঘটাদি বস্তুকে সম-রাস্তরে দেখিলেও ‘ইহা সেই ঘটই বটে’ এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা হইয়া থাকে ; [ কিন্তু প্রতিরূপে নূতন নূতন ঘটের উৎপত্তি ও ধ্বংস স্বীকার করিলে উক্ত প্রকার প্রত্যভিজ্ঞা হইতে পারে না ] । যদি বল, ছেদনের পর পুনরুৎপত্তি কেশ নথ প্রভৃতিতে যে রূপ সাদৃশ্যমূলক প্রত্যভিজ্ঞা বা অঙ্গের প্রতীতি হইয়া থাকে, ঘটাদির প্রত্যভিজ্ঞাও সেইরূপ ; না-সে কথাও বলিতে পার না ; কারণ, কেশ-নখাদিরও কণিকত্ব অসিদ্ধ, অর্থাৎ কেশ-নখাদিও যে, কণিক বস্তু, তাহা ত কোন প্রমাণ দ্বারা সমর্থিত হয় নাই ; স্মৃতরাং সে সমুদয় তোমার কণিক বাদের অস্বল্প দৃষ্টান্ত হইতে পারে না । পক্ষান্তরে, আতিগত একঘই উহাদের প্রত্যভিজ্ঞার কারণ ; অর্থাৎ প্রথমতঃ কেশ-নখাদি কণিকই নহে, দ্বিতীয়তঃ ছিন্ন কেশ ও উৎপন্ন কেশ উভয়ই যখন একজাতীয়,

হইতে পারে, কিন্তু ভাষ্যকালীন কোন বিষয়ই গ্রাহ্য হইতে পারে না; বিজ্ঞানপ্রবাহ বা এক একটা বিজ্ঞানকে ইহার দৃষ্টান্তরূপে ধরিতে পারা যায় যে, একটা বিজ্ঞানপ্রবাহ যেমন তরতিরিক্ত বিজ্ঞানের বিষয়ীভূত হইবে, তেমনি প্রত্যেকটা বিজ্ঞানই অতিরিক্ত বিজ্ঞানের বিষয়ীভূত হইবে সেই যে অতিরিক্ত বিজ্ঞান, তাহাই আত্মজ্যোতিঃস্বরূপ, তাহা হইতে ভিন্ন নহে ।

তখন সেই আতিগত একই ধরিত্তা কেশ-নখাদির প্রত্যভিজ্ঞা-ব্যবহার বিরুদ্ধ হয় না ; সুতরাং তদ্বিবরক প্রত্যভিজ্ঞা জ্ঞান নিশ্চয়ই অপ্রাপ্ত ; কেন না, পূর্বহিঁর কেশ-নখাদি উৎপত্তির পর পুনরুৎপন্ন প্রত্যকগোচর হইলে, উহাদের সম্বন্ধে, 'ইহা সেই কেশ ও সেই নখই বটে' এইরূপ যে, প্রত্যভিজ্ঞা জ্ঞান জন্মে, —ঐ সমস্ত কেশ বা নখ তাহার কারণ নহে, [ পরন্তু কেশও নখও আত্মিই তাহার কারণ ] । দীর্ঘকাল পরে, পূর্বদৃষ্টান্তরূপ কেশ-নখাদি দৃষ্টগোচর হইলে, লোকের এইরূপ প্রতীতি হইয়া থাকে যে, 'এই কেশ ও নখসমূহ সেই পূর্বদৃষ্ট কেশ-নখাদির তুল্য', কিন্তু 'ইহারাই সেই কেশ নখাদি' এরূপ প্রতীতি কাহারো কখনও হয় না ; অথচ ঘটাদির স্থলে 'ইহা সেই ঘটাদিই বটে' এইরূপ অভেদ প্রতীতি ( প্রত্যভিজ্ঞা ) সমানভাবে সকলেরই হইয়া থাকে ; অতএব কেশ নখাদির দৃষ্টান্ত ঠিক কণিকবাদের অনুরূপ হইতেছে না । ২৫

অপিচ, প্রত্যক প্রমাণ দ্বারা বস্তুর অভেদ-প্রত্যভিজ্ঞান সবে, কখনই তাহার ভেদগ্রাহক অনুমান করা যাইতে পারে না ; কারণ, প্রত্যক-বিরুদ্ধ স্থলে অনুমানের জন্ম, যে হেতুর প্রয়োগ করা হয়, বাস্তবিক পক্ষে তাহা নির্দোষ হেতু নহে—উহা হেত্বাভাস মাত্র । তাহার পর, জ্ঞান নিজে যখন কণিক, তখন তদ্বিবরে সাদৃশ্য প্রতীতিও হইতে পারে না ; কারণ, একই বস্তুদর্শী ব্যক্তি যদি ক্রমান্বয়ে তত্তুল্য অপর বস্তু দর্শন করে, তখনই তাহার সাদৃশ্য প্রতীতি হইয়া থাকে ; কিন্তু তোমার মতে বিজ্ঞান যখন কণিক, তখন পূর্ববস্তুদর্শী ( বিজ্ঞান ) ব্যক্তি ও আর পরকণ পর্য্যন্ত বিস্তারিত থাকিতে পারে না, একবার একটা বস্তু দর্শন করিয়াই কণিক বিজ্ঞান বিনষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং পূর্বের সহিত তুলনা করিবে কে ? 'ইদং তেন সদৃশম্'—'ইহা তাহার সদৃশ' এইরূপ প্রতীতির নাম সাদৃশ্য প্রতীতি ; তদ্ব্যতীত 'তেন' পদে হইতেছে পূর্বানুভূতের স্মরণ, আর 'ইদম্' পদে হইতেছে—দৃশ্যমান বস্তুর বর্তমানত্ব প্রতীতি ; এখন 'তেন' বলিয়া অতীতকালীন বস্তুর স্মরণ করিয়া যদি 'ইদম্'—বর্তমানত্ব জ্ঞান পর্য্যন্ত [ বুদ্ধিবিজ্ঞান ] বিস্তারিত থাকে—স্বীকার কর, তাহা হইলে তোমার কণিক-বিজ্ঞানবাদই ব্যাহত হইয়া যায় । ২৬

আর যদি বল, শুধু 'তেন' জ্ঞানমাত্রই স্মরণ জ্ঞান ; বর্তমানত্ববোধক 'ইদম্' জ্ঞানটা তাহা হইতে স্বতন্ত্র ; একথা বলিলেও, পূর্বাপরকালীন বিভিন্ন-বস্তুদর্শী এক জন কণ্ডা না থাকায় 'ইহা অযুকের সদৃশ' এইরূপ সাদৃশ্যবোধ

হইতে পারে না । বিশেষতঃ [ তোমার মতে ] সাদৃশ্য-ব্যবহারই সম্ভব হয় না; কণিক বিজ্ঞান যখন দর্শনযোগ্য বস্তুর দর্শনমাত্রেই বিধবস্ত হইয়া যায়, তখন 'আমি ইহা দেখিতেছি, অমুকটা দেখিয়াছি' ইত্যাদি ব্যবহারেও ( পূর্বাগর পরামর্শেরও ) উপপত্তি হয় না; কারণ, পূর্বত্ৰষ্টা বিজ্ঞান উক্তপ্রকার শব্দ ব্যবহার সময় পর্য্যন্ত বিদ্যমান থাকে না; আর যদি বল, ততক্ষণ পর্য্যন্তই বর্তমান থাকে, তাহা হইলেও কণিকবাদ রক্ষা পায় না । যদি বল, যে বিজ্ঞান দেখে নাই, সেই বিজ্ঞানেরই ঐরূপ শব্দ-ব্যবহার ও সাদৃশ্য প্রতীতি হইয়া থাকে; তাহা হইলেও, অন্ধের রূপবিশেষ জ্ঞানের জ্ঞায় এই সাদৃশ্যাদি ব্যবহার এবং তোমাদের সর্বজ্ঞ বুদ্ধদেবকর্তৃক প্রণীত শাস্ত্র প্রতৃতি সমস্তই 'অল্পপরম্পরা' মধ্যে পরিগণিত হইয়া পড়ে; অথচ তোমরাও তাহা স্বীকার কর না । তাহার পর, কণভঙ্গবাদে ( কণিক বিজ্ঞানবাদে ) যে, কৃতনাশ ও অকৃত-সমাগমনামক দুইটা দোষ উপস্থিত হয়, তাহা ত সুপ্রসিদ্ধই আছে । ২৭

যদি বল, শৃঙ্খল যেমন অনেকাবয়ববিশিষ্ট হইয়াও একত্ব প্রতীতির বিষয় হয়, তেমনি পূর্বপশ্চাদ্ভাবে যে সমুদয় প্রত্যয় বা বুদ্ধিবিজ্ঞান উৎপন্ন হয়, সে সমুদয়ের সহিত সম্মিলিত একটি মাত্র প্রত্যয়ই 'ইহা এক, অমুক এক' ইত্যাদি লৌকিক ব্যবহার নিষ্পাদন করিয়া থাকে; এবং সেই একত্ব প্রত্যয়ের বলেই 'ইহা অমুকের সদৃশ' এইরূপ সাদৃশ্য-ব্যবহার হইয়া থাকে; না—তাহাও বলিতে পার না; কারণ, বর্তমান ও অতীত বস্তুদ্বয় স্বভাবতই বিভিন্নকাল-বর্তী; তন্মধ্যে একটি বর্তমান—যাহা শৃঙ্খলের অবয়ব-স্থানবর্তী, আর অপর প্রত্যয়টী অতীত; ঐ উভয় প্রত্যয়ই ভিন্নকালস্থায়ী । এখন ঐ উভয়বিধ প্রতীতির যাহা বিষয়, উক্ত শৃঙ্খল-প্রত্যয় যদি তাহাকেই অবগাহন করে, তাহা হইলে ঐ বিজ্ঞান কণদ্বয়ব্যাপক হওয়ার পুনশ্চ তোমার অভিমত কণিকবাদের ব্যাঘাত ঘটিল; অধিকন্তু 'তোমার, আমার' ইত্যাদি বিশেষ ব্যবহারের অল্পপত্তি নিবন্ধন লৌকিক সমস্ত-ব্যবহারও বিলুপ্ত হইবার উপক্রম হইল । ২৮

বিশেষতঃ সমস্ত বস্তুই যদি অসংবেদ্য ( স্বীয় বিজ্ঞানের বিষয়ীভূত ) হইয়াও বিজ্ঞানাত্মক হয়, তাহা হইলে, বিজ্ঞানকে যখন স্বভাবস্বচ্ছ প্রকাশমাত্রে স্বরূপ বলিয়া স্বীকার করা হইয়াছে, তখন, তদর্শী অন্তঃকেহ না থাকায় তোমার অভিমত যে, অনিত্যত্ব, হৃৎশূন্যত্ব ও অনেকরূপ প্রতৃতি নাশাধি কল্পনা,

সে সমস্তও কিছুতেই উপপন্ন হয় না । বলিতে পার, দাড়িম ফল যেসকল অনেকাংশবিশিষ্ট হইয়াও একত্ব-প্রতীতির বিষয় হয়, তজ্জপ বিজ্ঞানও বিরুদ্ধ অনেকাংশবিশিষ্ট হইয়া একত্ব প্রতীতির বিষয় হইতে পারে ; না, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, [ তোমাদের মতে ] বিজ্ঞান পদার্থটী হইতেছে স্বচ্ছ প্রতীতিমাত্র স্বরূপ ; [ স্মৃতরাং তাহার সম্বন্ধে অনেকাংশ কর্ত্তনা হইতেই পারে না ] । তাহার পর, অনিত্য দুঃখাদিকেও বিজ্ঞানেরই অংশ বলিয়া স্বীকার করিতে পার না ; কারণ, তাহা হইলে, দুঃখাদি বিষয়সমূহও যখন অমুভূতির বিষয়, তখন দুঃখাদি বিষয়কে বিজ্ঞানাতিরিক্ত বলিয়া স্বীকার করাই আবশ্যক হইতেছে । যদি বল, অনিত্য দুঃখাদিই বিজ্ঞানের স্বরূপ ; তাহা হইলেও, সেই দুঃখাদির অভাবে বিজ্ঞানের বিস্তৃতি কর্ত্তনা সম্ভব হইতে পারে না ; কেন না, যে সমস্ত মল বা দোষ সংযোগী (ঋণাত্মক—আগন্তক), সেই সমুদয় মলের বিরোগেই বস্তুর বিস্তৃতি হইয়া থাকে ; যেমন—আগন্তক (ধূলি প্রভৃতি) মলের বিরোগে দর্পণের বিস্তৃতি হইয়া থাকে, [ তেমনি ] ; কিন্তু যাহা যাহার স্বভাবসিদ্ধ ধর্ম্ম, তাহার সহিত কখনও তাহার বিরোগ হইতে পারে না, এবং কুত্রাপি সেরূপ দেখিতেও পাওয়া যায় না ; স্বভাবসিদ্ধ প্রকাশ ও উচ্ছ্রাতিরহিত অগ্নি কোথাও কাহারো দৃষ্টিগোচর হয় নাই এবং হইবেও না । তবে যে, অগ্নি দ্রব্যের সংযোগে পুষ্পের স্বভাবসিদ্ধ লোহিত্যাদি গুণের বিরোগ দেখিতে পাওয়া যায়, সেখানেও ঐ সমস্ত গুণ [সংযোগজ্ঞান] বলিয়াই অমুদিত হইয়া থাকে ; কেন না, দেখিতে পাওয়া যায়,—দ্রব্যবিশেষ দ্বারা ভাবনা দিলে পুষ্প ও ফলে অগ্নিপ্রকার গুণ উৎপন্ন হইয়া থাকে ; কাজেই বলিতে হইবে যে, উক্ত ঋণিকবাদে বিজ্ঞানের বিস্তৃতি-কর্ত্তনা রক্ষা করা সম্ভবপর হয় না । ২৯

তাহার পর, তোমরা যে, বিষয়-বিষয়িভাবে প্রতীতাসমান বিজ্ঞানের অসত্যতা-প্রতীতিকেই বিজ্ঞান-মল বলিয়া কর্ত্তনা করিয়া থাক ; [ বিজ্ঞানাতিরিক্ত পদার্থ না থাকায়, ] বিজ্ঞানের সহিত অপরের সম্বন্ধ সম্ভাবনা না হওয়ার তাহাও উপপন্ন হয় না ; যাহা অবিদ্যমান—অসত্য, তাহার সহিত বিদ্যমান সত্য পদার্থের সম্বন্ধ হইতেই পারে না । যদি অগ্নি পদার্থের সহিত সম্বন্ধেরই সম্ভাবনা না রহিল, তবে, যাহার যেসকল ধর্ম্ম দেখিতে পাওয়া যায়, তাহার তাহাই স্বাভাবিক বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে ; স্মৃতরাং

অগ্নির উজ্জ্বলতা ও আদিত্যের প্রকাশ ধর্ম্বে রূপে কল্পিত কালেও অগ্নি ও আদিত্য হইতে বিযুক্ত হয় না, তদ্রূপে বিজ্ঞানেরও ঐ স্বাভাবিক ধর্ম্মের বিরোধ হওয়া কখনও সম্ভবপর হইতে পারে না ; অতএব তোমাদের যে, ‘আগন্তুক বস্ত্তসম্বন্ধ বশতঃ বিজ্ঞানের মালিন্য ও তাহার বিরোধরূপে বিগৃহীত করনা, বেশ বুঝা যাইতেছে যে, তাহা অপ্রামাণিক ‘অন্ধপরম্পরা, ভিন্ন আর কিছুই নহে(১) । ৩০

ইহার উপর, তাহারা যে, সেই বিজ্ঞানেরই নির্মাণকে ( পরিসমাপ্তিকে ) পুরুবার্ধ ( পুরুষের প্রার্থনীয় মোক্ষ ) বলিয়া কল্পনা করিয়া থাকে ; তাহাতেও সেই নির্মাণরূপ ফলের আশ্রয় বা ফলভাগী মিলে না । দেখ, বাহার শরীরে কটক বিদ্ধ হয়, সেই কটকবিদ্ধ পুরুষের মৃত্যু হইলে, সে কখনই সেই কটক-বেধজনিত দুঃখ-নিবৃত্তিরূপ ফলের আশ্রয় হইতে পারে না ; এইরূপে বিজ্ঞানরূপী পুরুষের সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস হইলে এবং উক্ত ফলের আশ্রয়ও কেহ না থাকিলে, উক্ত পুরুবার্ধ কল্পনা নিশ্চয়ই বিফল বা অনাবশ্যক হইয়া পড়ে । কারণ, [ তোমার মতে ] পুরুষ-শব্দবাচ্য যে, বুদ্ধি-বিজ্ঞানরূপী আত্মার প্রয়োজনকে পুরুবার্ধ বলিয়া কল্পনা করা হইতেছে, সেই পুরুষশব্দবাচ্য বিজ্ঞানের নির্মাণ বা উচ্ছেদ হইয়া গেলে, বল দেখি, কাহার অর্থ ( প্রয়োজনটী ) ‘পুরুবার্ধ’ বলিয়া পরিগণিত হইবে ? পক্ষান্তরে, বাহার মতে বহু বিষয়দর্শী বিজ্ঞানাতিরিক্ত আত্মা আছে, তাহার মতে প্রত্যক্ষ ও স্মরণের বিষয়ীভূত দুঃখনিবৃত্তির সহিত সংযোগ-বিরোধাদি সমস্তই উপপন্ন হয়,—অপর পদার্থের সংসর্গে মালিন্য ও তাহার বিরোধে বিগৃহীত, ইত্যাদি সমস্ত কথাই সঙ্গত হয়, [ কিন্তু বিজ্ঞানবাদে তাহার কোনটাই উপপন্ন হয় না ] । তাহার পর শূন্যবাদী বৌদ্ধের মতটা ত সর্বপ্রমাণবিরুদ্ধ ; সুতরাং এখানে তাহার প্রতিবেদন বা খণ্ডনের জন্য আর পৃথক্ বক্তব্য করা হইল না ॥ ২৫৮ ॥ ১ ॥ ✓

স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভিসম্পদ্যমানঃ  
পাপমতিঃ সংসৃজ্যতে, স উৎক্রামন্ ত্রিয়মাণঃ পাপমনো  
বিজহাতি ॥ ২৫৯ ॥ ৮ ॥

সংস্কৃতার্থঃ । সঃ ( পুরুষোক্তঃ ) অয়ং ( বিজ্ঞানময়ঃ ) পুরুষঃ বৈ ( অবধারণে ) জায়মানঃ—শরীরম্ অভিসম্পদ্যমানঃ ( অভিনব-দেহেচ্ছিত্র-সমষ্টিম্ আদদানঃ সন্ ) পাপমতিঃ ( পাপৈঃ ) সংসৃজ্যতে ( সংসৃজ্যতে ),

সঃ ( পূর্বোক্তঃ পুরুষঃ ) উৎক্রামন্ ( দেহাৎ নির্গচ্ছন্ ) ত্রিষমাণঃ সন্ পাপ্মনঃ  
( পাপানি ) বিজহাতি ( ত্যজতি ) ॥ ২৫৯ ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদে । ইতঃপূর্বে যে পুরুষের কথা বলা হইয়াছে, সেই  
এই পুরুষ যখন জন্মে—শরীর ধারণ করে, তখনই পাপের সহিত  
সংমিলিত (সংযুক্ত হয়), আবার সেই পুরুষই যখন দেহ হইতে বহির্গত  
হয়—মুমূর্ষু হয়, তখন সেই সমস্ত পাপ পরিত্যাগ করে ॥২৫৯॥৮॥

শাঙ্কর ভাষ্যম্ । বর্ধেব ইহৈকস্মিন্ দেহে স্বপ্নো ভূষা মৃত্যো  
রূপাণি কার্য্যকরণানি অতিক্রম্য স্বপ্নে স্বে আত্মজ্যোতিষি আস্তে, এবং স বৈ  
প্রকৃতঃ পুরুষঃ অয়ং জায়মানঃ—কথং জায়মানঃ ? ইতি—উচ্যতে—শরীরং  
দেহেজ্জিয়সত্ত্বাতম্ অভিসম্পত্তমানঃ শরীরে আত্মভাবমাপত্তমান ইত্যর্থঃ ।  
পাপ্মনঃ পাপ্মনসমবায়িভির্ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রয়ৈঃ কার্য্যকরণৈরিত্যর্থঃ, সংযুক্ত্যে  
সংযুক্ত্যে ; স এবোৎক্রামন্ শরীরান্তরম্ উর্দ্ধং ক্রামন্ গচ্ছন্ ; ত্রিষমাণ  
ইত্যেতত্ত্ব ব্যাখ্যানম্ উৎক্রামন্থিতি ; তানেব সংশ্লিষ্টান্ পাপ্মনরূপান্ কার্য্য-  
করণলক্ষণান্ বিজহাতি তৈবিসৃজ্যতে তান্ পরিত্যজতি ।

যথায়ং স্বপ্নজাগ্রদৃন্তোর্ম্মর্তমান এতৈকস্মিন্ দেহে পাপ্মনরূপকার্য্য-  
করণোপাদান-পরিত্যাগাভ্যাম্ অনবরতং সঞ্চরতি—খিরা সমানঃ সন্ ; তথা  
সোহয়ম্ পুরুষঃ উভৌ ইহলোক-পরলোকে জন্মমরণাভ্যাং কার্য্যকর-  
ণোপাদান-পরিত্যাগাবনবরতং প্রতিপদ্য আ সংসারমোক্ষাং সঞ্চরতি,  
তস্যাং সিদ্ধমন্ত্রাজ্যোতিষোহন্তঃ কার্য্যকরণরূপেভ্যঃ পাপ্মনভ্যঃ সংযোগ-  
বিরোগাভ্যাম্ ; ন হি তদ্বর্ষে সতি তৈরেব সংযোগো বিরোগো  
বা যুক্তঃ ॥ ২৫৯ ॥ ৮ ॥

টীকা । এসদাগতং পরপক্ষং নিরাকৃত্য ক্রতিব্যাখ্যানমেবানুসৃত্তরম্ ত্তরবাক্যতাংপর্য্য-  
য়াঃ—যথেষ্টি । এবাস্মা দেহেতেদেহি বর্ধমানং জন্ম তালম্ জন্মান্তরং চোপাদানঃ কার্য্য-  
করণাতিক্রামন্থিতি শেষঃ । অতঃ স্বপ্নজাগ্রিতসকারাদেহান্ততিরেকবদ্বিলোকপরলোক-  
সকারোক্ত্যপি তদতিরেকতত্তোচ্যতেহনন্তরবাক্যেন(ণে)ত্যর্থঃ । সম্ভ্রান্তান্তরং বাক্যং  
পূর্বাধা ব্যাকরোতি—অ বা ইত্যাদিনা । পাপ্মনমন্ত লক্ষণা তৎকার্য্যবিষয়তং  
দর্শয়তি—পাপ্মনসমবায়িভির্ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রয়ৈঃ । পাপ্মনমন্ত পাপব্যাচিচ্ছেদপি কার্য্যসাধ্যা-  
দর্শয়েপি বৃত্তিং নৃণতি—ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রয়ৈঃ । উক্তমর্থং বৃষ্টান্তবোদানুসৃত্তি—যথেষ্টি ।  
অবহাতিরসকারম্ লোকম্বরসকারং দাষ্টান্তিকমাহ—তথেষ্টি । ইহলোকপরলোকাবন-  
বরতং সঞ্চরন্থিতি নবমঃ । সঞ্চরণপ্রকারং পকটয়তি—জন্মেতি । জন্মম কার্য্যকর-



গরোরূপাদানে, সয়শেন চ ভরোত্ত্যাপনবিচ্ছেদেন লভমানো মোকাদর্শীগনবয়তঃ সঞ্চরন্তুঃ। ভবতীত্যর্থঃ । স বা ইত্যাদিবা কাতাৎখ্যাপনং হরতি—ভ্রুশ্মাদিত্তিঃ । তচ্ছবার্থ-  
মেব কুটরতি—জংঘোপেতি । কথমেতাভ্য তেজোহান্যং, তত্রাহ—ন হীতি ।  
স্বাভাবিকত্ব হি বর্ষত সতি স্বভাবে হুঃ সংযোগবিরোধে বহ্যোক্ষ্যাদিঘর্ষণাৎ, কার্যকর-  
গরোশ্চ সংযোগবিভাগবশাদস্বাভাবিকত্বং সিদ্ধবান্ননন্তন্যাত্মমিত্যর্থঃ । : ৫১ । ৮ ।

**ভাষ্যানুবাদ ।** এই একই পুরুষ বর্তমান দেহে যেমন স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া কার্য্যকরণময় দেহেন্দ্রিয়ভাব অতিক্রম করত স্বীয় আত্মজ্যোতি-  
স্বরূপে অবস্থান করে, তেমনি সেই এই প্রস্তাবিত ( পূর্ব প্রত্যুক্ত ) পুরুষ জায়মান হইয়া—ভাল, পুরুষের আবার জন্ম কিরূপ ? তদন্তরে বলিতেছেন—  
দেহেন্দ্রিয়সমষ্টিকে প্রাপ্ত হইয়া—স্থূল শরীরে আত্মভাব স্থাপন করিয়া পাপ-  
সমূহের সহিত অর্থাৎ পাপপদবাচ্য ধর্ম্মাধর্ম্মের আশ্রয়ীভূত দেহেন্দ্রিয়ের সহিত  
সংসৃষ্ট হয়—সংযুক্ত হয় ; আবার সেই পুরুষই যখন উৎক্রমণ করে—ভাবী  
শরীর গ্রহণের জন্ত গমন করে অর্থাৎ মূঢ়্যাগ্রাসে পতিত হয়,—[ এখানে  
বুঝিতে হইবে— ] ‘উৎক্রামন্’ কথাটি ‘দ্রিয়মাণ’ কথারই ব্যাখ্যা স্বরূপ ।  
তখন পূর্বলব্ধ পাপময় দেহেন্দ্রিয়সজ্জাত পরিত্যাগ করে, অর্থাৎ প্রাপ্ত  
দেহাদির সহিত বিযুক্ত হয় ।

এই পুরুষ বর্তমান এক দেহেই যেমন বুদ্ধিসাম্য প্রাপ্ত হইয়া, স্বপ্ন ও  
জাগরণাবস্থাভেদে পাপরূপ দেহেন্দ্রিয়াদির গ্রহণ ও পরিত্যাগপূর্বক নিরন্তর  
সঞ্চরণ করে, এই পুরুষ ঠিক তেমনি মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত জন্ম-মরণক্রমে  
দেহেন্দ্রিয়ের গ্রহণ ও পরিত্যাগরূপ ইহলোক ও পরলোক সর্বদা লাভ  
করিয়া থাকে । অতএব পাপম পদবাচ্য দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত সংযোগ ও  
বিরোগ ঘটে বলিয়াই দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে আত্ম-জ্যোতির পার্থক্য প্রমাণিত  
হইতেছে ; কেন না, আত্মজ্যোতিঃ যদি দেহেন্দ্রিয়েরই ধর্ম্ম হইত, তাহা  
হইলে কখনই তদন্তরের বিচ্ছেদ সম্ভব হইত না ॥ ২৫১ ॥ ৮ ॥

**আভাসভাষ্যম্ ।** নহু ন শুঃ অতোভৌ লোকৌ, যৌ জন্ম-  
মরণাভ্যামনুক্রমেণ সঞ্চরতি - স্বপ্ন-জাগরণে ইব ; স্বপ্নজাগরণে তু প্রত্যক্ষ-  
মবগম্যোতে, ন স্থিহলোক-পরলোকৌ কেনচিৎ প্রমাণেন ; তন্মাদেতে এব  
স্বপ্ন-জাগরণে ইহলোক-পরলোকাবিত্তি । উচ্যতে—

**আভাসভাষ্যানুবাদ ।** আচ্ছা জিজ্ঞাসা করি, এই পুরুষ  
লোকপ্রসিদ্ধ স্বপ্ন-জাগরণিতাবস্থার দ্বায় জন্ম মরণক্রমে, যে লোকদ্বয়ে সঞ্চরণ

করিবে, সেই উভয় লোকদ্বয়ের সন্ধ্যাবে ত কোন প্রমাণ নাই? স্বপ্ন ও জাগ্রদবস্থা প্রত্যক্ষ করিতে পারা যায়; সুতরাং তদ্বিবরে সংশয়ের কোন কারণ নাই; কিন্তু ইহলোক ও পরলোক ত কেহই প্রত্যক্ষ করিতে পারে না; অতএব [ মনে হয়, ] উক্ত স্বপ্ন ও জাগরণাবস্থাই যথাক্রমে ইহলোক ও পরলোক-পদবাচ্য, [ তদুতিরিক্ত লোকদ্বয়ের সন্ধ্যাবে কোনই প্রমাণ নাই ]। তদ্বস্তরে বলা হইতেছে—

তস্ম বা এতস্ম পুরুষস্ম হে এব স্থানে ভবত ইদঞ্চ পরলোকস্থানঞ্চ, সন্ধ্যাং তৃতীয়ং স্বপ্নস্থানম্, তস্মিন্ সন্ধ্যোস্থানে তিষ্ঠন্নেতে উভে স্থানে পশ্চাতীদঞ্চ পরলোকস্থানং চ । অথ যথাক্রমোহয়ং পরলোকস্থানে ভবতি তমাক্রমমাক্রম্যোভয়ান্ পাপ্মন আনন্দাংশ্চ পশ্চতি । স যত্র প্রস্বপিত্যস্য লোকস্য সর্বাভ্যন্তো মাত্রাশ্রমপাদায় স্বয়ং বিহত্য স্বয়ং নির্মায় স্বেন ভাস্য স্বেন জ্যোতিষা প্রস্বপিত্যত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতির্ভবতি ॥২৬০॥১॥

সম্বলনাথঃ । [ সম্ভ্রুতি পুরুষস্ত ইহপরলোকসম্বন্ধমেব সমর্থয়িতু-  
মাহ—তন্ত্বেত্যাदि ] । তস্ম ( পূর্বোক্তস্ম ) এতস্ম ( হৃদয়াবস্থিতস্ম ) পুরুষস্ত  
বৈ যে এব স্থানে ( অবস্থে ) ভবতঃ । [ কে তে ? ইত্যাহ— ] ইদং ( বর্তমান-  
জন্মরূপং ) চ পরলোক-স্থানং ( পরজন্ম ) চ, তৃতীয়ং চ সন্ধ্যাং স্বপ্নস্থানম্ ।  
তস্মিন্ সন্ধ্যোস্থানে তিষ্ঠন্ ( বর্তমানঃ সন্ ) এতে ( উভে ) উভে স্থানে  
ইদং ( বর্তমানং জন্ম ) চ পরলোকস্থানং চ পশ্চতি ।

অথ ( এতেন—কথং পশ্চতীত্যর্থঃ ) ; অয়ং পুরুষঃ পরলোকস্থানে ( পর-  
লোকনিমিত্তম্ ) যথাক্রমঃ ( আক্রামতি অনেন ইতি আক্রমঃ—আশ্রয়ঃ—  
বিভা-কর্ষ-পূর্বপ্রজ্ঞাত্বকঃ, স বাতৃশঃ অন্ত পুরুষস্ত,—যথাক্রমঃ বাতৃশাধন-  
সম্পন্নঃ ) ভবতি, তং ( আক্রমং ) আক্রম্য ( অবলম্ব্য ) উভয়ান্ পাপ্মনঃ  
( পাপফলানি হৃৎধানি ) আনন্দান্ ( পুণ্যফলানি সুধানি ) চ পশ্চতি ।  
( যথোক্তঃ পুরুষঃ ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) প্রস্বপিতি ( সন্ধ্যাং স্থানং প্রাপ্নোতি ),  
[ তদা ] সর্বাভ্যন্তঃ ( পাপ্মনসংসর্গকারীভূত-ভূতভৌতিক-মাত্রাসম্পন্নস্ত )  
অন্ত লোকস্ত ( জাগরিতাবস্থারঃ ) মাত্রাং ( একদেশং সংস্কারং ) অপাদায়  
( গৃহীত্বা ), অয়ং বিহত্য ( দেহং বোধরহিতং কৃৎবা ), স্বয়ং নির্মায়

( বাসনাময়ঃ স্বপ্নদেহং বিয়চ্য ) সেন ( স্বকীরেন ) ভাসা ( গ্রাহরূপেণ প্রকাশেন ) সেন জ্যোতিষা ( তৎপ্রকাশকেন আদ্বৈতেন ) [ প্রজ্জ্বলিতঃ সন্ ] প্রসপিতি ( স্বপ্নাহাং প্রতিপত্ততে ) । অর ( স্বপ্নাহাং ) অরং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতিঃ ( স্বপ্রকাশচিংস্বরূপঃ ) ভবতি ॥ ২৬০ ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ । এই যথোক্ত পুরুষের দুইটা মাত্র স্থান ( ভোগভূমি ) আছে—বর্তমান জন্ম বা ইহলোক ও পরলোক ; এতদতিরিক্ত সঙ্খ্য—জাগ্রৎ ও স্বপ্নের মধ্যবর্তী তৃতীয় একটা স্থান আছে ; তাহার নাম—স্বপ্নস্থান । উক্ত পুরুষ সেই সঙ্খ্যস্থানে বর্তমান থাকিয়া ইহলোক ( বর্তমান জন্ম ) ও পরলোক, এই উভয় স্থান দেখিতে পায় । কিরূপে দেখিতে পায় ? তদন্তরে বলিতেছেন—এই পুরুষ পরলোকের নিমিত্ত এখানে বেরূপ সাধন ( জ্ঞান, কর্ম প্রভৃতি ) সঞ্চয় করে, সে সমুদয়কে অবলম্বন করিয়া অর্থাৎ তদনুসারে শাপফল দুঃখ ও পুণ্যফল আনন্দ উপভোগ করিয়া থাকে । সে যখন স্বপ্নাবস্থা লাভ করে, সে সময়, ভূতভৌতিক বিকারসম্পন্ন এই লোকের অর্থাৎ জাগরিত স্থানের একাংশ সংস্কারমাত্র গ্রহণ করিয়া, নিজেই দেহকে সংজ্ঞাহীন করিয়া, এবং নিজেই বাসনাময় অপর দেহ ও দৃশ্য রচনা করিয়া, প্রকাশময় স্বীয় চৈতন্যকে নিজ নিত্য চৈতন্য দ্বারা প্রকাশ করত স্বপ্নাবস্থা অমুভব করিতে থাকে । এই সময়েই পুরুষ স্বয়ং জ্যোতিঃস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২৬০ ॥ ২ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ ॥ তদন্তত্ত পুরুষস্ত বৈ যে এব স্থানে ভবতঃ, ন তৃতীয়ং চতুর্থং বা । কে তে ? ইদং চ যৎ প্রতিপন্নং বর্তমানং জন্ম শরীরে-  
জিয়বিষয়বেদনাবিশিষ্টং স্থানং প্রত্যক্ষতোহহভূয়মানম্ ; পরলোক এব স্থানং পরলোকস্থানম্, তচ্চ শরীরাদিব্যোগোত্তরকালানুভাব্যম্ । নহু স্বপ্নোহপি পরলোকঃ, তথা চ সতি যে এবোভাবধারণমযুক্তম্ ; ন ; কথং তর্হি ? সঙ্খ্যং তৎ, ইহলোক-পরলোকয়োঃ সঙ্কিতম্ভিন্ ভবং সঙ্খ্যম্, যৎ তৃতীয়ং, তৎ স্বপ্ন-  
স্থানম্ ; তেন স্থানদ্বিধাবধারণম্ ; ন হি গ্রাহয়োক্তাবেব গ্রাহ্যবপেক্ষা তৃতীয়ং পরিগণনমর্হতি । কথং পুনস্তত্ত পরলোকস্থানস্তাস্তিস্বমবগম্যতে, বদ-  
পেক্ষা স্বপ্নস্থানং সঙ্খ্যং ভবেৎ ? বতস্তম্ভিন্ সঙ্খ্যো স্বপ্নস্থানে তিষ্ঠন্ ভবন্ বর্ত-

স্থানঃ এতে উভে স্থানে পশুতি । কে তে উভে ? ইদং পরলোকস্থানং চ ।  
তন্মাং স্তঃ স্বপ্ন-জাগরিতব্যতিরেকেণোভৌ লোকৌ, বৌ দ্বিমা সমানঃ সমনু-  
সংরতি জন্মমরণসন্তানপ্রবন্ধেন । ১

কথং পুনঃ স্বপ্নে স্থিতঃ সমুভৌ লোকৌ পশুতি—কিমাশ্রয়ঃ কেন বিধিনা—  
ইত্যাচ্যতে ? অথ কথং পশুতীতি শৃণু,—যথাক্রমঃ আক্রামত্যনেনেতি আক্রম  
আশ্রয়োহবষ্টন্ত ইত্যর্থঃ, যাদৃশ আক্রমোঃ স্ত, সোহয়ং যথাক্রমঃ ; অয়ং পুরুষঃ  
পরলোকস্থানে প্রতিপত্তব্যে নিমিত্তে যথাক্রমো ভবতি, তাদৃশেন পরলোক-  
প্রতিপত্তিসাধনেन বিভাকর্ম্মপূর্কপ্রজ্ঞালক্ষণেন যুক্তো ভবতীত্যর্থঃ । তমা-  
ক্রমং পরলোকস্থানায়োগুধীভূতং প্রাপ্তাঙ্কুরীভাবমিব বীজং তমাক্রমম্ আক্রম্যা-  
বষ্টন্ত্যপ্রিত্য উভয়ান্ পশুতি বহুবচনং ধর্ম্মাধর্ম্মফলানেকত্বাৎ, উভয়প্রকারানি-  
ত্যর্থঃ । কাংস্তান্ ?—পাপ্মনঃ পাপফলানি, ন তু পুনঃ সাক্ষাদেব পাপ্মনাং  
দর্শনং সন্তবতি, তন্মাং পাপফলানি দুঃখানীত্যর্থঃ । আনন্দাংচ ধর্ম্মফলানি  
সুখানীত্যেতৎ ; তাহুভয়ান্ পাপ্মন আনন্দাংচ পশুতি জন্মান্তরদৃষ্টবাসনা-  
ময়ান্ ; যানি চ প্রতিপত্তব্য-জন্মবিষয়াণি ক্ষুদ্রধর্ম্মাধর্ম্মফলানি ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রযুক্তো  
দেবতানুগ্রহাষা পশুতি । ২

তৎ কথমবগম্যতে পরলোকস্থানভাবি তৎপাপ্মনসন্দর্শনং স্বপ্নে ইতি ;  
উচ্যতে—সমাদিহ জন্মগুনভূতাব্যমপি পশুতি বহু । ন চ স্বপ্নো নামাপূর্কং  
দর্শনম্, পূর্কদৃষ্টম্ ইতি স্বপ্নঃ প্রায়েণ ; তেন স্বপ্নজাগরিতস্থানব্যতিরেকেণ স্ত  
উভৌ লোকৌ । ৩

যদ্ আদিত্যাদি-বাহুজ্যোতিষ অভাবে অয়ং কার্য্যকরণসজ্জাতঃ পুরুষঃ  
যেন ব্যতিরিক্তেনাত্মনা জ্যোতিষা ব্যবহরতীত্যুক্তম্, তদেব নাস্তি, যদাদি-  
ত্যাদিজ্যোতিষামভাবগমনম্ ; যদ্রেদং বিবিক্তং স্বয়ং জ্যোতিরুপলভ্যেত ;  
যেন সর্বদৈবায়ং কার্য্যকরণসজ্জাতঃ সংসৃষ্ট এবোপলভ্যেত ; তন্মাদসংসমঃ  
অসম্বেব বা যেন বিবিক্তস্বভাবেন জ্যোতীরূপেণাশ্বেতি । অথ কচিবিবিক্তঃ  
যেন জ্যোতীরূপেণোপলভ্যেত বাহ্যাদ্যাত্মিকভূতভৌতিকসংসর্গশূন্তঃ, ততো  
যথোক্তং সর্বং ভবিষ্যতীত্যেতদধর্ম্মমাহ— । ৪

স যঃ প্রকৃত আত্মা, যত্র যস্মিন্ কালে প্রস্বপিতি প্রকর্ষণে স্বাপনমুভবতি,  
তদা কিমুপাদানঃ কেন বিধিনা স্বপিতি—সঙ্খ্যং স্থানং প্রতিপত্ত ইতি,—উচ্যতে  
দৃষ্ট লোকস্ত জাগরিতলক্ষণস্ত সর্কাবতঃ,—সর্কমবতীতি সর্কাবান্ অয়ং লোকঃ  
কার্য্যকরণসজ্জাতো বিষয়বেদনাসংযুক্তঃ, সর্কাবদমত ব্যাখ্যাতমদ্রব্যপ্রকরণে

‘অথো অয়ং বা আত্মা’ ইত্যাদিনা, সৰ্বা বা ভূতভৌতিকমাত্রা সন্ত সংসর্গ-  
কারণভূতা বিস্তৃত ইতি সৰ্ববান্, সৰ্ববানেব সৰ্বীবান্, তন্ত সৰ্বীবতো মাত্রা-  
মেকদশমবয়বম্ অপাদায়াপচ্ছিত্তাদায় গৃহীত্বা দৃষ্টকল্পবাসনাবাসিতঃ সন্নিভ্যর্থঃ ।  
অয়মাত্মনৈব বিহত্য দেহং পাতয়িত্বা নিঃসম্বোধমাশ্রিত—জাগরিতে হি  
আদিত্যাদীনং চক্ষুরাদিষুগ্রহো দেহব্যবহারার্থঃ । দেহব্যবহারশ্চ আত্মনো  
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকলোপভোগপ্রযুক্তঃ, ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকলোপভোগোপরমণমপি তদ্ব্যেহেতু আত্ম-  
কর্মোপরমকৃতম্ ইত্যাত্মাত্ত বিহন্তেত্যাচ্যতে । ৫

অয়ং নির্মায় নির্মাণং কৃৎ বাসনাময়ং স্বপ্নদেহং মায়াময়মিব, নির্মাণ-  
মপি তৎকর্ম্যাপেক্ষাতঃ স্বয়ংকর্তৃকমুচ্যতে ; সেনাত্মীয়েন ভাসা মাত্রোপাদান-  
লক্ষণেন, ভাসা দীপ্ত্যা প্রকাশেন সৰ্ববাসনাশ্রকেনাস্তঃকরণবৃত্তিপ্রকাশে-  
নেত্যর্থঃ । সা হি তত্র বিবয়ভূতা সৰ্ববাসনাময়ী প্রকাশতে ; সা তত্র স্বয়ং  
ভা উচ্যতে ; তেন সেন ভাসা বিবয়ভূতেন সেন চ জ্যোতিবা তদ্বিবয়িণা  
বিবিক্তরূপেণালুপ্তদৃক্স্বভাবেন তত্তারূপং বাসনাশ্রকং বিষয়ীকূৰ্মন্ প্ৰমপিত্তি ।  
যদেবং বৰ্ত্তনম্, তৎপ্রমপিত্তীত্যাচ্যতে । অত্র এতস্তামবস্থায়ামেতন্মিন্ কালে  
অয়ং পুরুষ আত্মা স্বয়মেব বিবিক্তজ্যোতির্ভবতি ; বাহ্যাত্মিকভূতভৌতিক-  
সংসর্গরহিতং জ্যোতির্ভবতি । ৬

নবস্ত লোকস্ত মাত্রোপাদানং কৃতম্, কথং তন্মিন্ সতি অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং  
জ্যোতির্ভবতীত্যাচ্যতে ? নৈব দোষঃ ; বিবয়ভূতমেব হি তৎ ; তেনৈব চ অত্রায়ং  
পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতির্দর্শয়িতুং শক্যঃ, ন ত্বগ্ধা—অসতি বিষয়ে কস্মিংশ্চিৎ সুযুপ্ত-  
কাল ইব । যদা পুনঃ সা ভাঃ বাসনাশ্রিকা বিবয়ভূতোপলভ্যমানা ভবতি,  
তদা অসিঃ কোশাদিব নিরূপ্তঃ সৰ্বসংসর্গরহিতং চক্ষুরাদিকার্যাকরণব্যাবৃন্ত-  
স্বরূপম্ অলুপ্তদৃক্ আত্মজ্যোতিঃ সেন রূপেণ অবভাসয়ং গৃহতে । তেন অত্রায়ং  
পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতির্ভবতীতি সিদ্ধম্ ॥ ২৬০ ৷ ২ ॥

টীকা । তত্তেভ্যাদিবাচ্যত ব্যাবর্ত্যাং শব্দাবাহ—মস্মিত্তি । অবস্থায়বল্লোকদয়সি-  
দ্ধিরিত্যশক্ত্যাহ—অস্মেতি । কথং তহি লোকদয়প্রসিদ্ধিরত আহ—তস্মাদিত্তি ।  
তত্রোত্তরম্বেনোত্তরং বাক্যব্যাখ্যা ব্যাকরোতি—উচ্যত ইতি । হানদয়প্রসিদ্ধিত্তোভ-  
নাথো বৈশম্বঃ । অবধারণং বিযুগোতি—মেতি । বেদনা সুখদুঃখাদিলক্ষণা । আগমত  
পরলোকসাধকদমভিপ্রোভ্যাহ—তস্মেতি । অবধারণমাক্ষিপতি—মস্মিত্তি । তত  
হানান্তরং দুষ্যতি—মেতি । স্বপ্নস্ত লোকদয়তিরিক্তহানবাতাবে কথং তৃতীয়প্রসিদ্ধি-  
রিত্যাহ—কস্মিত্তি । তত সত্যবান্ হানান্তরমবিদ্যুত্তরবাহ—অজ্ঞানং তদিত্তি ।

সদ্যং ব্যুৎপাদয়তি—ইহেহতি । বৎ বয়সঃ তৃতীয়ঃ বয়সে, তদ্বিলোকপরলোকয়োঃ  
সদ্যমিতি সৎকঃ । অতঃ সদ্যং কলিতবাহ—ভেনেতি । পূরণপ্রত্যয়কৃত্য হানান্তর-  
ন্থেব বস্তুত কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্য অথবঃ তদসম্বন্ধবিরোধাবশ্যমৈবমিতি—ন ইতি ।  
পরলোকাভিহে অধাপ্তরজিগামস পৃচ্ছতি—কথমিতি । অঃকঃ প্রাপ্তরজিগামস—  
যত ইত্যাদিনা । ১

অগ্নপ্রত্যয়ঃ পরলোকাভিহে অধাপ্তরজিগামস, তদেবোত্তরবাক্যেন (৭) কুটিলিতং পৃচ্ছতি—  
কথমিতি । কথং সম্বন্ধেব একটরতি—কিমিত্যাদিনা । উত্তরবাক্যভূতরবেনো-  
ধাপরতি—উচ্যত ইতি । তদাধশব্দভূতপ্রার্থতরা ব্যাকরোতি—অথেতি । উত্তর-  
ভাগসম্বন্ধেব ব্যাচটে—শুশ্রিতি । বহুতং কিমাত্র ইতি, তদাহ—অপ্রাক্রম ইতি ।  
বহুতং কেন বিধিনেতি, তদাহ—তমাক্রমমিতি । পাপ্, নশবতঃ বধাক্রমার্থে সত্বতি  
কিমিতি কববিরহঃ, তদাহ—ন জিহিতি । সাক্ষাৎপদ্যভূতে এতাক্ষেপেতি বাবৎ ।  
পাপ্, নাত্মেব সাক্ষাদর্শনানন্তবস্তুজ্ঞার্থঃ । কথং পুনরাহে বরসি পাপ্, ননামানন্দানাং চ  
বপ্ত্রে দর্শনঃ, তদাহ—জ্ঞান্যাতরেতি । বস্তৃপি বধ্যনে বরসি করণপাটবানৈহিকবাসনয়া  
বপ্ত্রে দৃষ্টতে তথাপি কথমন্তিনে বরসি অগ্নদর্শনঃ, তদাহ—যামি চেতি । কলানঃ কৃত্রিম-  
মাত্র লেশতো ভূতবৎ । বানীতুাপক্রমোক্তানীতুাপসংখ্যাতবাহ । ২

ঐহিকবাসনাবশাদৈহিকানাং পাপ্, ননামানন্দানাং চ বপ্ত্রে দর্শনসম্ভবায় অগ্নপ্রত্যয়ঃ  
পরলোকসাধকমিতি পৃচ্ছতে—তৎকথমিতি । পরিহরতি—উচ্যত ইতি । বস্তৃপি  
বপ্ত্রে বহুব্যাগসিদ্ধাদিত্যবোহনভূতহপি তাক্তি, তথাপি তদপূর্কমেব দর্শনামত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ন চেতি । অগ্নিবিরা ভাবিজ্ঞাত্যবিনোহপি বপ্ত্রে দর্শনঃ আরোপেভ্যাক্তবৎ । ন চ তদপূর্ক-  
দর্শনপি সম্যগ্জ্ঞানমুখানপ্রত্যয়বাহঃ । ন চৈবং অগ্নিবিরা ভাবিজ্ঞানসিদ্ধির্থা জ্ঞানমবধা-  
কারমিতি ভাবঃ । অধাপ্তকলম্পসংহরতি—ভেনেতি । ৩

স বজ্রেন্দ্রাদিবা ক্যত ব্যবহিতেন সৎকঃ বক্তং বৃত্তসমুদ্ভাবিপতি—যদিত্যাদিনা ।  
বাহুজ্যোতিরভাবে সত্যং পুংসঃ কার্যকরণসজাতো যেন সজাতাতিরিক্তেনাহুজ্যোতিষা  
গমনাগমনাদি নির্কটরতি তদাহুজ্যোতিরতীতি বহুতামিত্যভ্যুদার্থঃ । বিশিষ্টহানাতাবৎ  
বক্তং বিশেষণাতাবৎ তাবদর্শয়তি—তদেবেতি । আদিত্যাগ্নিজ্যোতিরতাবিশিষ্টহানং  
বজ্রভূক্তং, তদেব হানং নাস্তি বিশেষণাতাবাদিতি শেবঃ । বখোক্তহানাতাবে হেতুত্বাহ—  
মেনেতি । সংগঠো বাহুজ্যোতিরিতি শেবঃ । ব্যবহারভূমৌ বাহুজ্যোতিরতাবাতাবে  
কলিতবাহ—তদ্যাদিতি । ৪

উত্তরগ্রন্থভূতরবেনাবতারয়তি—অথেত্যাদিনা । বখোক্তং সর্বব্যতিরিক্তং অগ্ন-  
জ্যোতিঃসিদ্ধ্যাদি । আহ অগ্নং প্রতৌতীতি বাবৎ । উপাদানশব্দঃ পরিগ্রহবিষয়ঃ । কথ-  
মত সর্গাবৎ তদাহ—জব্দবাক্যমিতি । সংসর্গকারণভূতাঃ সৎক্যান্নাদিবিভাগেনেতি  
শেবঃ । কিমুপাদান ইত্যভোত্তরভূতাঃ কেন বিধিনেভ্যোত্তরবাহ—অম্মমিত্যাদিনা ।  
আপাত্ত অধপিতীত্যভূতর সৎকঃ । কথং পুনরাহনো দেহবিহত্বং, আগ্রহেভুকর্কলোপ-

ভোগোপরমণাচ্চ ন বিহন্ততে, তত্র—জ্ঞাপরিত্তে হীত্যাদিমা । নির্গণবিবরণ  
দর্শয়তি—বালনামম্মমিতি । যথা মায়াবী মায়াবয়ং দেহং নির্ধারীতে, তদ্বদিত্যাহ—  
মাম্মাম্মমিতি । কথং পুনরাশ্রমো যথোক্তদেহনির্গণকর্তৃৎ কৰ্ম্মকৃতকৃতনির্গণ-  
ভোগোপকাহ—নির্গণপম্মমীতি । যেন ভোগেভ্যেতৎকথং ভাবে তৃতীয়া । করণে তৃতীয়াং  
ব্যাবৰ্ত্তয়তি—জ্ঞা হীতি । তত্রৈতি স্বপ্নোক্তিঃ । যথোক্তাতঃকরণবৃত্তিবিবরণেন একাপ-  
নানস্বের্গপি স্বতাসো ভবতু করণস্বমিত্যোপকাহ—জ্ঞা তত্রৈতি । যেন জ্যোতিষেতি  
কর্ত্তরি তৃতীয়া । স্বপ্নকোহজ্ঞানবিবরণঃ । কোহয়ং প্রমাণো নাম, তত্রাহ—যদেবমিতি ।  
বিবর্ত্তবিশেষকং বিবরণোতি—বাহেহতি ।

অগ্নে স্বয়ং জ্যোতিরান্নোক্তাক্ষিপতি—নবজ্ঞেতি । বাসনাগরিগ্রহতঃ সনোবৃত্তি-  
রূপতঃ বিবরণতঃ । বিবরিষ্যাত্যবাদবিরুদ্ধমাস্তমঃ অগ্নে স্বয়ং জ্যোতিষ্টুং যতি সন্নাথন্তে—মৈম্ব  
দোষ ইতি । কুতো বা নথমাগাদানন্ত বিবরণমিত্যোপকাহ স্বয়ং জ্যোতিষ্টুং সানর্থ্যা-  
মিত্যাহ—ভেনেতি । মাত্রাদানন্ত বিবরণেনেতি স্বাবৎ । তদেব ব্যতিরেকমুখেনা(খ)হ—  
মজ্জিতি । যথা সূক্ষ্মস্থিতিকালে বাস্তব বিবরণভাবো স্বয়ং জ্যোতিরান্না দর্শয়িতুং ন শক্যতে,  
তথা অগ্নেহপি তন্মাত্রতঃ স্বয়ং জ্যোতিষ্টুং সত্যমাত্রাদানন্ত বিবরণং প্রদর্শিতমিত্যর্থঃ ।  
তবতু অগ্নে বিবরণানন্ত বিবরণম্, তথাপি কথং স্বয়ং জ্যোতিরান্না শক্যতে বিবিচ্য দর্শ-  
য়িতুমিত্যোপকাহ—যদা । পুনরিত্তি । অবতাসন্নদভাতঃ বাসনাক্রমন্তঃকরণমিতি  
শেষঃ । স্বপ্নাবস্থায়ান্ননোহবতাসকাস্তরাভাবে বলিতমাহ—ভেনেতি । ২৬০ । ১ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত এই পুরুষের দুইটা মাত্র স্থান আছে ;  
তৃতীয় বা চতুর্থ স্থান নাই ; সেই দুইটা স্থান কি কি ? একটি স্থান হইতেছে  
এই বর্ত্তমান জন্ম—যাহা শরীর ইন্দ্রিয় বিষয় ও তদনুভবসম্বন্ধিতরূপে প্রত্যক্ষ  
করা হইতেছে ; অপরটা পরলোক স্থান, অর্থাৎ পরলোকরূপ স্থান, দেহে-  
ন্দ্রিয়াদি বিরোগের পর যাহা অনুভব করিতে হইবে । ভাল কথা, স্বপ্নও ত  
একটা পরলোকস্থান মধ্যেই গণনীয় ; সুতরাং ‘দুইটা মাত্র স্থান’ এইরূপে  
অবধারণ করা সম্ভব হয় কিরূপ ? না—তাহা স্বতন্ত্র কোন লোক বা স্থান  
নহে ; তবে কি ? তাহা ( স্বপ্ন ) সদ্ধা স্থান ; ইহলোক ও পরলোকের  
মধ্যবর্ত্তী যে স্থান, তাহা হইতে যাহার উৎপত্তি, সেই স্থানের নাম সদ্ধা ; ইহাই  
তৃতীয় স্বপ্ন স্থান ; সুতরাং তাহার নাম সদ্ধা । “যে এব স্থানে ভবতঃ” বলিয়া  
যে, জীবস্থানের বিধাবধারণ, তাহা অসম্ভব হয় নাই ; কেন না, দুই গ্রামের  
মধ্যবর্ত্তী সদ্ধি স্থান কখনই সেই গ্রামদ্বয়ের অতিরিক্ত তৃতীয় স্থান বলিয়া কখনই  
পরিগণিত হয় না । ভাল, যে পরলোক স্থানকে অপেক্ষা করিয়া স্বপ্ন স্থানটী  
সদ্ধা ( মধ্যবর্ত্তী ) হইতে পারে, সেই পরলোক স্থানের অস্তিত্ব জানা যায়  
কি উপায়ে ? এবং যে জীব সন্ধিক্ষেত্রে অবস্থান করত এই উভয় স্থান অব-

লোকন করিয়া থাকে, সেই স্থান দুইটি বা কি কি ? [উত্তর—] ইহা এবং পর-  
লোকস্থান, অর্থাৎ বর্তমান জন্ম, আর পরজন্ম। অতএব যথ্য ও জাগরণ  
ভিন্নও অপর দুইটি লোক বা স্থান আছে ; পুরুষ বুদ্ধি-সাক্ষর। লাভ  
করত জন্ম-মরণপ্রবাহ পরম্পরা ক্রমে সেই উভয়লোকে সঞ্চরণ করিয়া  
থাকে । ১

ভাল কথা। পুরুষ স্বপ্নাবস্থায় অবস্থান করত কিরূপে উভয় লোক অব-  
লোকন করে ? তখন তাহার আশ্রয়ই বা কি ? এবং দর্শনের প্রণালীই বা  
কি ? হাঁ, সেখানে কিরূপে দর্শন করে, তাহা বলা হইতেছে। শ্রবণ কর ;  
বাহার সাহায্যে বা বাহাকে ভর করিয়া আক্রমণ ( কার্য সাধন ) করা যায়;  
তাহার নাম আক্রম—আশ্রয় ; সেই আক্রমণটী যে পুরুষের বেক্রম, সেই  
পুরুষকে ‘ষধাক্রম’ বলা হইয়া থাকে। পুরুষ পরলোক পাইবার জন্ত এখানে  
‘ষধাক্রম’ হয়, অর্থাৎ পরলোক প্রাপ্তির উপায়ভূত বিজ্ঞা, কর্ম ও পূর্বপ্রজা-  
রূপ বাদৃশ সহায় সম্পন্ন হয়, অজুরীভাবপ্রাপ্ত বীজের ভায় সেই আক্রমণও  
যখন পরলোক স্থানের নিমিত্ত উন্মুখ হয়—পুরুষকে পরলোকে লইয়া যাইবার  
জন্ত সচেষ্ট হয়, তখন সেই আক্রমণ বা সাধনরাশিকে অবলম্বন করিয়া—ভর  
করিয়া উভয়লোক ( ইহলোক ও পরলোক ) নিরীক্ষণ করিতে থাকে।  
তৎকালে ধর্ম্মাধর্ম্মের বিবিধ বৈচিত্র্য তাহার দৃষ্টিগোচর হইতে থাকে ;  
এই জন্ত ‘উভয়’ শব্দে বহুবচন যোগ করা হইয়াছে ; ‘উভয়ান্’ অর্থ—  
উভয় প্রকার বুঝিতে হইবে। সেই উভয় প্রকার কি কি ? না, পাপরাশি  
অর্থাৎ পাপের ফল সমূহ ; পাপ সাধারণতঃ প্রত্যক্ষ হয় না ; এই জন্ত এখানে  
‘পাপ’ অর্থে পাপফল দুঃখ বুঝিতে হইবে ; আর বিবিধ আনন্দ, অর্থাৎ পুণ্যের  
ফল সুখসমূহ ; জন্মান্তরাস্থভূত বাসনাময় অর্থাৎ পূর্বপূর্ব জন্মসঞ্চিত সংস্কারা-  
শ্রক সেই পাপ ও পুণ্যের ফল দুঃখ ও সুখ সমূহ সন্দর্শন করিতে থাকে ;  
এবং ধর্ম্মাধর্ম্মের সাহায্যে কিংবা দেবতার অহুগ্রহবলে ভবিষ্যৎকালে, যে সমস্ত  
ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ধর্ম্মাধর্ম্ম ফল অসুতব করিতে হইবে, সে সমস্তও প্রত্যক্ষ করিতে  
থাকে ১) । ২

(১) জীব যখন বর্তমান দেহ ত্যাগকরিয়া যাইবার উদ্বেগ করে, তখন তাহার পূর্বসঞ্চিত  
জ্ঞান ও কর্ম্মদেহভাঙ্গি ভাবী দেহ সমুৎপাদনের নিমিত্ত জাগরিত হয় ; বীজ যেমন বৃক্ষ উৎপা-  
দনের পূর্বে অজুরিত হয়, তেমনি পরলোকসাধন জ্ঞানকর্ম্মও তখন কলোন্মুখ হয়। বীজের



ভাল, স্বপ্নাবস্থায় যে, পরলোকভাবী পাপ ও গানন্দ সন্দর্শন হইয়া থাকে, ইহা জানা যায় কিসে? তদুত্তরে বলা হইতেছে যে, যেহেতু ইহজন্মে বাহ্য অমুভবগোচর হয় নাই বা হইবার নহে, একরূপ বহু বিষয় স্বপ্নসময়ে দর্শন হইয়া থাকে; অথচ বাহ্য কস্মিন্ কালেও অমুভূত হয় নাই, একরূপ বস্তু দর্শনকে কেহই ‘স্বপ্ন’ বলিয়া নির্দেশ করে না। অধিকাংশ স্বপ্নই পূর্বদৃষ্ট পদার্থের স্মরণ মাত্র; অতএব স্বীকার করিতে হইবে যে স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা ছাড়া আরও দুইটা লোক ( ইহলোক ও পরলোক ) নিশ্চয়ই আছে । ৩

পুনশ্চ শব্দা হইতেছে যে, দেহেন্দ্রিয়াদি সঞ্চাতাত্মক এই পুরুষ আদি-  
ত্যাদি বাহ্যজ্যোতির অভাবেও, অতিরিক্ত যে আত্মজ্যোতির সাহায্যে  
ব্যবহার সম্পাদন করিয়া থাকে -- বলা হইয়াছে; প্রকৃতপক্ষে তাহার সেরূপ  
অবস্থা একান্ত অসম্ভব, যে অবস্থায় আদিত্যাদি জ্যোতির সম্পূর্ণ অভাব—  
বিনাশপ্রাপ্তি হয় ও যে অবস্থায় বাহ্যজ্যোতি-বিরহিত স্বয়ং জ্যোতির স্বরূপ  
উপলব্ধি হইতে পারে, এবং এই দেহেন্দ্রিয়সংঘাত বাহার সহিত নিত্যই  
অবিযুক্তরূপে প্রতীতিগোচর হইতে পারে? অতএব আত্মার যে বিবিক্ত-  
স্বভাব জ্যোতিঃস্বরূপের কথা বলা হইয়াছে, তাহা অসত্যতুল্য অথবা অসত্যই  
বটে। যদি কোনও অবস্থায় বাহ্য বা আধ্যাত্মিক ভূত-ভৌতিক জ্যোতির  
সম্বন্ধ রহিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবে স্বয়ং জ্যোতিঃস্বরূপ উপলব্ধিগোচর হইতে  
পারে, তাহা হইলেই পূর্বোক্ত সমস্ত কথা সম্ভব হইতে পারে; এখন এই  
অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—৪

যে আত্মার কথা বলা হইয়াছে, সেই আত্মা যে সময় উত্তমরূপে স্বপ্ন  
(নিদ্রা) প্রণালী অবলম্বন করিয়া স্বপ্নামুভব-গোচর সর্বাবৎ লোককে [ এখানে  
‘সর্বাবৎ’ কথার অর্থ এইরূপ— ] সর্বপ্রকার ব্যবহারকে রক্ষা করে বলিয়া  
বিষয়ামুভূতিসম্বিত কার্যকররূপসমষ্টিরূপ ইহলোকই ‘সর্বাবৎ’; বর্তমান-  
লোকই যে, ‘সর্বাবৎ’ তাহা ইতঃপূর্বে অন্তর্যয়প্রকরণে “অথো এরং বা

অমুরাবস্থা যেমন বীজ ও বৃক্ষাণের সন্ধিস্থল—উহাতে বীজ ও বৃক্ষ উভয়েরই কিঞ্চিৎ ছবি  
দেখিতে পাওয়া যায়, জীবের স্বপ্নতানীর আরণ্যাবস্থাও ঠিক তেমনি ইহলোক ও পরলোকের  
সন্ধিক্ষেত্র; সেখানে বর্তমানজন্মের ও ভবিষ্যৎ জন্মের উভয় অবস্থাই প্রতীতিগোচর হইতে  
থাকে। যেমন জাগরণ ও মনুষ্প্রতি অপেক্ষা স্বপ্নাবস্থা তৃতীয়, তেমনি ইহলোক ও পরলোক  
অপেক্ষা সত্য স্থানটি ( আরণ্যাবস্থা ) তৃতীয়; উভয় স্থানের অংশ লইয়াই সন্ধিস্থান হয়; হতরং  
সন্ধিস্থানটি এই উভয় স্থানেরই গুণ, কিন্তু অতিরিক্ত কিছু নহে।

আত্মা ইত্যাদি বাক্যে বর্ণিত হইয়াছে । অথবা সম্বন্ধের কারণীভূত সৰ্ব-  
প্রকার ভূতভৌতিক মাত্ৰা ( ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য শব্দ স্পর্শাদি বিবরণ ) বিস্তারিত থাকে  
বলিয়া, ইহলোক হইতেছে—‘সৰ্ববৎ’ ; ‘সৰ্ববৎ’ শব্দ হইতেই ‘সৰ্বাবৎ’  
পদ নিষ্পন্ন করা হইয়াছে ; সুতরাং সৰ্বাবৎ লোক অর্থ—জাগরিতাবস্থা ;  
তাহার মাত্ৰা—অবয়ব অর্থাৎ কতিপয় অংশ গ্রহণ করিয়া—বর্তমান জগের  
সংস্কারসম্বন্ধিত হইয়া, পুরুষ নিজেই নিজের দেহকে নিপাতিত—  
সংজ্ঞাহীন করিয়া—, [ অভিপ্রায় এই যে, জাগরণ সময়ে আদিত্য প্রভৃতি  
বাহ্য জ্যোতিঃ পদার্থ যে, চক্ষুঃপ্রকৃতি ইন্দ্রিয়বর্গের উপকার সাধন করে,  
দৈহিক ব্যবহার সম্পাদনই তাহার প্রধান উদ্দেশ্য, সেই দৈহিকব্যাপারনিচয়ও  
আবার আত্মার ধর্মাদ্বারা ফলভোগেরই নিমিত্ত ; আত্মীয় সেই কর্ণ-  
রাশির বিরাম হইলেই, এই দেহে ধর্মাদ্বারের ফল সুখ হঃখাদি-সন্তোষেরও  
বিরামি বা নিবৃত্তি হইয়া যায় ; এই কারণে আত্মাকে এই দেহের বিহস্তা  
( নিহস্তা ) বলা হইতেছে । ৫

পুনশ্চ নিজেই নির্মাণ করিয়া—ঐশ্বর্যালিক যেমন মায়ায় দেহ নির্মাণ  
করে, তেমনি বাসনায় ( পূর্বসংস্কারাহরূপ ) স্বপ্নদেহ নির্মাণ করিয়া—  
পুরুষের ঐরূপ স্বপ্নদেহ তদীয় পূর্বসংস্কারসারে হইয়া থাকে ; পুরুষই সেই  
কর্ণের কর্তা ; এই জন্য স্বপ্নদেহ-নির্মাণে পুরুষের কর্তৃত্ব বলা হইয়াছে ।  
তাহার পর বীর দীপ্তি দ্বারা বিবরণ গ্রহণরূপ প্রমাণ দ্বারা—সর্ববিধ বাসনা-  
বিশিষ্ট অন্তঃকরণবৃত্তির প্রকাশন দ্বারা অন্তঃকরণের বৃত্তিই তখন সর্বপ্রকার  
বাসনাসহকারে গ্রাহবিবরণরূপে প্রকাশ পাইতে থাকে ; এই কারণে উহাকে  
‘স্বয়ং ভা’ ( দীপ্তি স্বরূপ ) বলা হইয়াছে । বিবরণাত্মক সেই স্বরূপ দীপ্তি  
এবং তৎপ্রকাশক নির্মাণ বা অব্যবহৃত্তি নিত্য সংস্বরূপ জ্যোতিঃপ্রভাবে  
ঐ বাসনায় প্রকাশকেও প্রকাশ করত স্বপ্নাহৃত্তব করিয়া থাকে । পুরুষের  
যে, এইরূপ বৃত্তি বা অবস্থান, তাহাই তাহার প্রকৃষ্ট স্বপন বা মিত্রা  
বলিয়া কথিত হয় । এই স্বপ্নাবস্থায় পুরুষ ( জীব ) নিজেই নির্মাণ বা  
অব্যবহৃত্তি জ্যোতিঃস্বরূপ হয়, অর্থাৎ তখন জ্যোতির্ময় আত্মার সহিত  
বাহ্য বা আধ্যাত্মিক কোনরূপ ভূত ও ভৌতিক জ্যোতির স্পর্শ  
থাকে না । ৬

[এবিধে আপত্তি হইতেছে এই যে,] স্বপ্নময় পুরুষ যখন জাগ্রদবস্থায়  
বিবরণসমূহই গ্রহণ করে, তখন তৎসম্পর্কসম্বন্ধে, সে সময় স্বয়ং জ্যোতিঃ হয়

কিরূপে ? [উত্তর :-] না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, পুরুষের যে, জাগ্রৎ-  
কালীন বিষয়গ্রহণ, তাহাও তাহার বিষয় স্বরূপই [প্রকাশই] ; প্রকাশের  
সহিত যে, প্রকাশকের ভেদ, ইহা ত স্বতঃসিদ্ধ ; সুতরাং সেই সময়েই  
পুরুষকে স্বয়ং জ্যোতিঃ স্বরূপে প্রদর্শন করিতে পারা যায় ; নচেৎ স্বপ্নসময়ের  
জাগ্র কোন [বিষয়—প্রকাশ] থাকিলে, তাহার স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বতাব প্রদর্শন  
করিতে পারা যায় না । (১)

পরন্তু সেই বাসনাময়ী দীপ্তিই যখন বিষয়রূপে ( আত্মপ্রকাশরূপে )  
উপলব্ধিগোচর হয়, তখনই চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়াদির স্পর্শকৃষ্ণ নিত্য  
প্রকাশময় কোষনিঃসৃত অসির জাগ্র, সেই আত্মজ্যোতিঃও স্বরূপে  
( সর্বাবতাসকরূপে ) লোকের প্রতীতিগোচর হইয়া থাকে ; এই  
অন্তই ‘এই সময়ে উক্ত পুরুষ স্বয়ং জ্যোতিঃ হয়’ উক্তি যুক্তিযুক্ত  
হইল ॥ ২৬০ ॥ ১ ॥

আভাসভাষ্যম্ । নত্ব কথং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ ? বেন জাগ-  
রিতে ইব গ্রাহগ্রাহকাদিসংকণঃ সৰ্বো ব্যবহারো দৃশ্যতে, চক্ষুরাশ্রয়গ্রাহকা-  
দিত্যাভাসলোকান্তধৈব দৃশ্যতে, যথা জাগরিতে ; তত্র কথং বিশেষাবধারণং  
ক্রিয়তে—অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃস্বতীতি ।

উচ্যতে—বৈলক্ষণ্যং স্বপ্নদর্শনস্ত ; জাগরিতে হি ইন্দ্রিয়-বুদ্ধি-মন-আলো-  
কাদিব্যাপারসকীর্ণমাত্মজ্যোতিঃ ; ইহ তু স্বপ্নে ইন্দ্রিয়াভাবাৎ তদগ্রাহকা-  
দিত্যাভাসলোকাভাবাচ্চ বিবিজ্ঞং কেবলং ভবতি তন্মাদ্বিলক্ষণম্ । নত্ব তধৈব  
বিষয়া উপলভ্যন্তে স্বপ্নেহপি, যথা জাগরিতে ; তত্র কথমিন্দ্রিয়াভাবাবৈলক্ষণ্য-  
বুচ্যতে ? ইতি । শৃণু—

টীকা । বৃহৎ স্বপ্নে স্বয়ং জ্যোতিঃপ্রভৃতি, তৎ প্রকারান্তরেণাক্ষিপতি—স্বপ্নিত্তি ।  
অবস্থায়ের বিশেষাভাবকৃতং চোক্তং দৃশ্যতি—উচ্যতে ইতি । বৈলক্ষণ্যং স্মৃতিভি—  
জাগরিতে ইতি । নত্ব স্বপ্নে সদপি বিষয়দ্বার স্বয়ংজ্যোতিঃস্বতীতি ভাবঃ ।

(১) তাৎপর্য—যদিপ্রায় এই যে, অন্তত্ব প্রতিফলন ব্যতিরেকে কোন জ্যোতিঃপদার্থই  
দেখিতে পাওয়া যায় না ; উদাহরণ—বেমন সূর্যালোক ; আকাশে সূর্যরশ্মি বিজ্ঞানসম্বোধ  
দেখা যায় না, অথচ কোন বস্তু পদার্থে পতিত হইবামাত্র, অনায়াসে তাহা বৃত্তিতে পারা  
যায় ; এইরূপে আত্মজ্যোতিরও প্রতিফলনবোধ্য কোন বিষয় না থাকিলে স্পষ্টাদৃশ্য হইতে  
পারিবে না ।

উক্ত বৈলক্ষণ্য প্রতীতিমাত্রিত্যাক্ষিপতি—স্মৃতি । ন তত্রৈত্যাদিবাক্যে ব্যাহরক্ণ উক্ত-  
বাহ—স্মৃতি ।

আভাসভাষ্যানুবাদ । এবিষয়ে আপত্তি এই যে, এই পুরুষ  
স্বপ্নসময়ে স্বয়ং জ্যোতিঃ (অন্ত জ্যোতির সম্পর্করহিত) হয় কিরূপে ?  
যেহেতু আগরণ সময়ের ক্ষার, স্বপ্নসময়েও গ্রাহ গ্রাহকাদি সমস্ত ব্যবহারই  
বিস্তমান থাকে ? আগরণকালে যেমন চক্ষুঃ প্রভৃতির উপকারকারী আদি-  
ত্যাঙ্গি জ্যোতিঃ বিস্তমান থাকে, স্বপ্নসময়েও ঠিক তেমনি সমস্ত বিষয় দেখিতে  
পাওয়া যায় ; অতএব 'এসময়ে (স্বপ্নসময়ে) এই পুরুষ স্বয়ং জ্যোতিঃ হয়',  
এরূপ স্থির সিদ্ধান্ত করা হইল কিরূপে ?

হাঁ, ইহার পরিহার বলা হইতেছে,—আগরণ অপেক্ষা স্বপ্নদর্শনের বধেই  
বৈলক্ষণ্য রহিয়াছে ; আগরণসময়ে আত্মজ্যোতিঃ স্বভাবতই ইন্দ্রিয়, বুদ্ধি,  
মন ও বাহ আলোকাদি জিয়ার সহিত সঙ্গীর্ণ (সংমিশ্রিত) থাকে ; কিন্তু  
স্বপ্নসময়ে উক্ত ইন্দ্রিয়াদি কিছুই থাকে না—বিরতব্যাপার হইয়া যায়, এবং  
আদিত্যাঙ্গি বাহ আলোকেরও অভাব থাকে ; এই অন্ত পুরুষ সে সময়  
বিবিক্ত হইয়া পড়ে ; সুতরাং স্বপ্ন ও আগরণের মধ্যে বধেই বৈলক্ষণ্য রহি-  
য়াছে । ভাল কথা, আগ্রাৎ সময়ে বেক্ষপ ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা বিষয় রাশি অনুভব  
করা হইয়া থাকে, স্বপ্নসময়েও যখন সেইরূপই সমস্ত অনুভব করা হয়, তখন  
(তৎকালে) ইন্দ্রিয়ের অভাব বলা যায় কিরূপে ? সুতরাং বৈলক্ষণ্যও  
বলা যাইতে পারে না ? [হাঁ, কিরূপে বৈলক্ষণ্য বলা যাইতে পারে, তাহা  
বলিতেছি,] শ্রবণ কর—

ন তত্র রথা ন রথযোগা ন পস্থানো ভবন্ত্যথ রথান্  
রথযোগান পথঃ সৃজতে, ন তত্রানন্দা মুদঃ প্রমুদো ভবন্ত্যথা-  
নন্দান্ মুদঃ প্রমুদঃ সৃজতে, ন তত্র বেশান্তাঃ পুনকরিণ্যঃ  
অবন্ত্যো ভবন্ত্যথ বেশান্তা পুনকরিণীঃ অবন্তীঃ সৃজতে, স হি  
কর্তা ॥২৬১॥১০॥

সম্বল্লান্তঃ । স্বপ্নদৃষ্টানাং বৈতথ্যং বক্তুং বাহ—ন তত্র ইত্যাদি ।  
তত্র (স্বপ্নে) রথাঃ (বৃত্তমানাঃ রথপ্রভৃতয়ঃ) ন, রথযোগাঃ (রথে যুক্তান্তে  
নিবহন্তঃ ন, তে অর্থাৎ) ন, পস্থানন্ত ন ভবন্তি (নাই) ; অব (পুত্রাঃ)

রথান্ রথযোগান্ পথঃ সৃজতে ( নির্মাতি ) [ স্বপ্নদর্শীতি শেষঃ ] ; [ তথা ]  
তত্র আনন্দাঃ ( অভীষ্টবস্তুদর্শনভক্তাঃ ), মুদাঃ ( অভীষ্টবস্তুলাভভক্তাঃ ),  
প্রমুদাঃ ( অভীষ্টবস্তুভোগভক্তাঃ ) ন ভবন্তি ; অথ আনন্দান্, মুদাঃ, প্রমুদাঃ  
সৃজতে [ স্বপ্নদর্শীতি শেষঃ ] ; তথা তত্র বেশান্তাঃ ( ক্ষুদ্রজলাশয়াঃ ), পুষ্করিণাঃ,  
অবন্তাঃ ( নদীশ্চ ) ন ভবন্তি ; অথ বেশান্তান্, পুষ্করিণীঃ, অবন্তীঃ সৃজতে । [ ক-  
স্তত্র রথাদিসৃষ্টিকর্তা ? ইত্যাহ— ] হি ( নিশ্চয়ে ) সঃ ( স্বপ্নদৃষ্টা পুরুষ এব )  
কর্তা ( স্বপ্নে রথাদীনাম্ নির্মাতা ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৬ ॥ ১০ ॥

মূলান্নুবাদে । [ স্বপ্নসময়ে দৃশ্যমান বস্তুসমূহের কল্পিত  
প্রদর্শনার্থ বলিতেছেন— ] সেই স্বপ্নে রথ নাই, রথে যোজিত অশ্বাদি  
নাই, এবং গমনোপযোগী পথও নাই ; অথচ রথ, অশ্বাদি ও পথ  
নির্মাণ করে ; এইরূপ, স্বপ্নে আনন্দ মুদ ও প্রমুদ সমূহ নাই, অথচ  
সে সমুদয় সৃষ্টি করে : এবং সেই সময় বেশান্ত, পুষ্করিণী ও নদী সমূহ  
নাই, অথচ সে সমুদয় সৃষ্টি করে । এ সমস্ত সৃষ্টির কর্তা কে ? তদুত্তরে  
বলিতেছেন— ] সেই স্বপ্নদ্রষ্টা পুরুষই রথাদি সৃষ্টির কর্তা, অর্থাৎ ঐ  
সমস্ত তাহার পূর্বতন সংস্কার-প্রসূত ॥ ২৬ ॥ ১০ ॥

শাংকর ভাষ্যে । ন তত্র বিবরাঃ স্বপ্নে রথাদিলক্ষণাঃ ; তথা ন  
রথযোগাঃ—রথেষু বৃক্ষান্ত ইতি রথযোগাঃ অশ্বাদয়ঃ তত্র ন বিস্তন্তে ; ন চ  
পহানঃ রথমার্গা ভবন্তি । অথ রথান্ রথযোগান্ পথশ্চ সৃজতে অয়ম্ । কথং  
পুনঃ সৃজতে রথাদিসাধনানাং ব্রহ্মাদীনামভাবে ? উচ্যতে—ননু ক্তম্ “অস্ত  
লোকস্ত সর্বাভ্যন্তো মাত্ৰামপাদায় স্বয়ং বিহত্য স্বয়ং নির্মায়” ইতি ; অন্তঃকরণ-  
বৃত্তিঃ অস্ত লোকস্ত বাসনা মাত্ৰা, তামপাদায়, রথাদিবাসনারূপান্তঃকরণবৃত্তিঃ  
তদুপলব্ধিনিমিত্তেন কর্মণা চোদ্যমানা দৃশ্যেন ব্যবতিষ্ঠতে ; তদুচ্যতে—  
“স্বয়ং নির্মায়” ইতি ; তদেবাহ “রথাদীন সৃজতে” ইতি ; ন তু তত্র করণং  
বা, করণানুগ্রাহকাণাং বা, আদিত্যাদিভ্যোতীংষি, তদবভাস্তা বা রথাদয়ো  
বিবরা বিস্তন্তে ; তদ্বাসনামাত্রস্ত কেবলং তদুপলব্ধিকর্মনিমিত্তচোদিতোদ্ভূত-  
স্তঃকরণবৃত্ত্যানুগ্রহঃ দৃশ্যঃ । তদ্বস্ত ভ্যোতিবো দৃশ্যতে অনুপ্রদৃশঃ, তদায়ভ্যোতি-  
ব্রহ্ম কেবল ভসিরিব কোশাধিবিক্তম্ । ১

তথা ন তত্রানন্দাঃ সুখবিশেষাঃ, মুদঃ হর্ষাঃ পুন্দ্রাদিলাভনিমিত্তাঃ, প্রমুদঃ ত এব প্রকরোপেতাঃ ; অথ চানন্দাদীন্ হৃজতে । তথ ন তত্র বৈশান্তাঃ পঞ্চাঃ, পুরুরিণ্যন্তড়াগাঃ, স্রবন্তাঃ নন্তো ভবন্তি ; অথ বৈশান্তাদীন্ হৃজতে বাসনা-মাত্ররূপান্ । যথাৎ স হি কর্তা, তদ্বাসনাশ্রয় চিৎত্বত্ব্যন্তবনিমিত্তকর্ম-হেতুত্বে-নেতি অবোচাম তন্ত কর্তৃত্বম্ ; ন তু সাক্ষাদেব তত্র ক্রিয়া সম্ভবতি, তত্র সাধনাতাবাৎ ; ন হি কারকমন্তরেণ ক্রিয়া সম্ভবতি ; ন চ তত্র হস্তপদাদীনি ক্রিয়াকারকাণি সম্ভবন্তি ; যত্র তু এনি বিস্তৃষ্টে আগরিতে, তত্র আত্মজ্যোতি-রবতাসিঁতঃ কার্য্যকরণৈঃ রথাদিবাসনাশ্রয়াস্তঃকরণত্ব্যন্তবনিমিত্তং কর্ম নির্বর্ত্যতে ; তেনোচ্যতে—স হি কর্তেতি ।

তদুক্তম্—‘আত্মনৈবায়ং জ্যোতিষান্তে পলায়তে কর্ম কুরুতে’ ইতি ; তত্রাপি ন পরমার্থতঃ স্বতঃ কর্তৃত্বং চৈতন্ত্যজ্যোতিষঃ\* অবতাসকরব্যতিরেকেণ—যৎ চৈতন্ত্যজ্যোতিষা অন্তঃকরণদ্বারেণ অবতাসয়তি কার্য্যকরণানি, তদব-তাসিতানি কর্মস্ব ব্যাপ্রিয়ন্তে কার্য্যকরণানি ; তত্র কর্তৃত্বমুপচর্য্যত আত্মনঃ । তদুক্তং “ধ্যায়তীব লেনায়তীব” ইতি ; তদেবানুত্ততে—স হি কর্তেতি ইহ হেতুর্মম ॥ ২৬১ ॥ ১০ ॥

টীকা । প্রতীতিং বটয়তি—অথৈতি । রথাদিহৃষ্টবাক্যগতি—কথং পুনরিত্তি । বাসনাময়ী হৃষ্টিঃ স্রিষ্টেত্ব্যন্তরমাহ—উচ্যতে ইতি । তদুপলব্ধিনিমিত্তেনেত্যত্র তচ্ছব্দেন বাসনাস্রিকান্নানাবৃত্তিরিবোক্তা । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—ন অত্যাदिना । তদুপলব্ধি-কাসনোগলকিত্ত্বং যৎ কর্ম, নিমিত্তং, তেন গোদিতা বোদ্ধুতাতঃকরণবৃত্তিগ্রাহকবাহা, তদাশ্রয়ং তদান্নকং তদ্বাসনারূপং দৃশ্যত ইতি বোদ্ধবা । তথাপি কথমায়জ্যোতিঃ স্বপ্নে কেবলং সিধ্যতি, তত্রাহ—তদ্ব্যম্ভেতি । যথা কোণাদিসিবিবিক্তো ভবতি, তথা দৃষ্টাসা বুদ্বৈবিবিক্তমায়জ্যোতিরিত্তি কৈবল্যং সাধয়তি—অস্মি ন্নবেতি । ১

তথা রথাত্তাবাবসিতি বাবৎ । সুধাত্তেব বিশিষ্যন্ত ইতি বিশেষাঃ, সুধানাত্তানীত্যর্থঃ । তথৈত্যানন্দাত্তাবো দৃষ্টান্তিতঃ । অস্মিগাসি সরাংসি পঞ্চলশব্দেনোক্তান্তে । স হি কর্তে-ত্যত্র হি-সাক্ষার্থে বস্মাদিত্যন্তরমাহ হৃজতীতি শেবঃ । কৃতোহন্ত কর্তৃত্বং সহকার্য্যতাবা-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রাপিহেনতি । তচ্ছব্দেন বৈশান্তাদিগ্রহণম্ । তদীয়বাসনাধারকিত্ত-পরিণামন্তেনোত্তবতি যৎকর্ম তন্ত হৃজ্যমাননিধানত্বেনেতি বাবৎ । সুধাৎ কর্তৃত্বং বায়য়তি—নার্জিত্তি । তত্রৈতি ঋগ্মোক্তিঃ । সাধনাতাবেহপি স্বপ্নে ক্রিয়া কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তর্হি স্বপ্নে কারকাত্যপি ভবিষ্যতি, নেত্যাহ—ন চৈতি । তর্হি পূর্বোক্ত-মপি কর্তৃত্বং কথমিতি চেত্তত্রাহ—যত্র জ্ঞিত্তি । উক্তেহর্থে ব্যাক্যোপক্রমবহুকুলয়তি—তদুক্তমিত্তি । উপক্রমে সুধাৎ কর্তৃত্বমিহ যৌগচারিকমিতি বিশেষণাশঙ্ক্যাহ—তত্রা-



কৃষ্টি করে ; যেহেতু তিনিই ( আত্মাই ) কর্তা । [ তাহার কর্তৃত্ব কি প্রকার ? ] এ আপত্তির উত্তরে পূর্বেই আমরা বলিয়াছি যে, যেহেতু ঐ সমস্ত বাসনার আশ্রয়ভূত অন্তঃকরণে যে, বিবিধ বৃত্তির বিকাশ হয়, জীবের পূর্বকৃত কর্মই তাহার একমাত্র নিমিত্ত ; এই জন্যই তাহার কর্তৃত্ব আরোপিত হয় ; কিন্তু তাহার পক্ষে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে কোন ক্রিয়ানিষ্পাদনই সম্ভব হয় না ; কারণ, সেখানে ক্রিয়ানিষ্পাদক কোনরূপ সাধনসামগ্রী বর্তমান থাকে না ; সাধনা-ভাবে কখনও কোনরূপ ক্রিয়া হইতে পারে না । ক্রিয়া-নিষ্পাদক হস্ত-পাদাদি কোন সাধনই ( কারকই ) সেখানে বিद्यমান থাকে না সত্য ; কিন্তু যে জাগরণ দশায় ঐ সমস্ত দেহেন্দ্রিয়াদি বিद्यমান থাকে, সেই জাগরণদশায় আত্মজ্যোতি দ্বারা এরূপ কর্ম নিষ্পাদিত হইয়া থাকে যে, ঐ সমস্ত কর্মজ সংস্কার মনোমধ্যে সন্নিবিষ্ট থাকিয়া স্বপ্নসময়ে তদনুরূপ বৃত্তি সমুৎপাদন করিয়া দেয় ; এই নিমিত্ত ‘স হি কর্তা’ বলিয়া জীবের কর্তৃত্ব অবধারিত করা হইয়াছে । ২

ইতঃপূর্বে ‘পুরুষ আত্মজ্যোতিঃপ্রভাবেই বৃত্তি লাভ করে, কর্ম করে এবং সেখান হইতে ফিরিয়া আইনে’ ইত্যাদি বাক্যে এ কথাই উক্ত হইয়াছে । প্রকৃতপক্ষে কিন্তু সেখানেও আত্মা স্বীয় জ্ঞানজ্যোতি দ্বারা অন্তঃকরণাদিকে সমুদ্ভাসিত করিয়া কর্মে প্রবর্তিত করে বলিয়াই তাহার কর্তৃত্ব নির্দেশ করা হইয়াছে, কিন্তু স্বতঃসিদ্ধ পারমাণবিক কর্তৃত্ব বলা হয় নাই । অতিপ্রায় এই যে, যেহেতু আত্মজ্যোতিঃ অন্তঃকরণ দ্বারা দেহেন্দ্রিয়াদিকে উদ্ভাসিত করে, এবং দেহেন্দ্রিয়াদি সাধনসমূহ তদুদ্ভাসিত হইয়াই নানা বিধ কর্মে ব্যাপৃত হইয়া থাকে, সেই হেতুই আত্মার কর্তৃত্ব-ব্যবহার হইয়া থাকে । অন্য ঐতিহ্যেও একথা বলা হইয়াছে ; যথা—[ আত্মা ] যেন ধ্যান করে, যেন স্পন্দনই করে’ ইত্যাদি । আত্মার অকর্তৃত্ব জ্ঞাপনের নিমিত্ত এখানে সেই ‘ব্যায়তি’ ঐতিরই অনুবাদ করা হইয়াছে ॥ ২৬১ ॥ ১০ ॥

তদেতে শ্লোকা ভবন্তি,—

স্বপ্নন পারারমভিপ্রহতাত্তপঃ সপ্তানভিচাকশীতি ।

শুক্ৰমাদায় পুনরৈব স্থানত হিরণ্ময়ঃ পুরুষ একহৃৎ : ॥

২৬২ ॥ ১১ ॥

সংস্কৃতভাষ্যঃ । তৎ ( তন্নিম্ন বাক্যোক্তে বিষয়ে ) এতে ( বাক্যমাণঃ )



শ্লোকাঃ ( সংক্ষিপ্তার্থাঃ যজ্ঞাঃ ) ভবন্তি ( সন্তি ) । [ কে তে ? ইত্যাহ— ]  
 একহংসঃ ( এক এব হন্তি—জাগ্রৎস্বপ্নাবস্থাত্তদান্ গচ্ছতি ইতি একহংসঃ ) ,  
 হিরণ্ময়ঃ ( সূৰ্য্যময় ইব জ্যোতিঃস্বভাবাহঙ্করঃ ) পুরুষঃ ( জীবঃ ) [ স্বয়ং ]  
 অমৃগঃ ( অলুপ্তদৃক্ স্বরূপ এব সন্ ) শারীরঃ ( শরীরম্ ) অভিপ্রহত্য  
 ( নিষ্ক্রিয়তাম্ আপাঙ ) সুপ্তান্ ( বাসনারূপেণ অন্তঃকরণে স্থিতান্—বাহান্  
 আধ্যাত্মিকান্ চ বিষয়ান্ ) অভিচাক্ষীতি ( আত্মজ্যোতিশা জ্ঞাতীত্যর্থঃ ) ।  
 শুক্রং ( শুক্রং উজ্জলম্ ইন্দ্রিয়বৃত্তিম্ ) আদায় ( গৃহীত্ব ) স্থানং ( কৰ্মক্ষেত্রং  
 জাগরণম্ ) পুনঃ ঐতি ( আগচ্ছতি ) ইত্যর্থঃ ॥ ২৬২ ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ । একহংস—যিনি একাকী জাগ্রৎ স্বপ্নাদি  
 নানাবিধ অবস্থা লাভ করেন, সেই হিরণ্ময়—সূৰ্য্যনির্মিত বস্তুর স্তায়  
 সমুজ্জল পুরুষ ( জীব ) নিজ অমৃগ থাকিয়া—জ্ঞানশক্তিশূণ্য না  
 হইয়া, শরীরকে প্রহত করিয়া অর্থাৎ তাহার ক্রিয়াশক্তি বিলুপ্ত করিয়া  
 দিয়া, সুপ্ত—সংস্কারময় বিষয়সমূহ দর্শন করিতে থাকে । আবার সেই  
 পুরুষই ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ গ্রহণ করিয়া পুনর্ব্বার কৰ্মক্ষেত্র—জাগরণ  
 অবস্থা প্রাপ্ত হয় ॥ ২৬২ ॥ ১১ ॥

শা ক্তর ভাষ্যম্ । তদেভে—এতন্নিম্নক্ষেত্রেণ এভে শ্লোকাঃ যজ্ঞা  
 ভবন্তি । যপ্নেন স্বপ্নভাবেন শারীরং শরীরম্ অভিপ্রহত্য নিশ্চেষ্টতামাপাঙ  
 অমৃগঃ স্বয়ম্ অলুপ্তদৃগাদিশক্তিঃ স্বভাবাৎ, সুপ্তান্ বাসনারোরুতান্ অন্তঃ-  
 করণবৃত্ত্যান্নান্ বাহ্যাধ্যাত্মিকান্ সৰ্ব্বানেব ভাবান্ স্বেন রূপেণ প্রত্যক্ষমিতান্  
 সুপ্তান্, অভিচাক্ষীতি অলুপ্তয়া আত্মদৃষ্ট্যা পশ্বতি অবভাসয়তীত্যর্থঃ । শুক্রং  
 জ্যোতিঃস্বদিন্দ্রিয়মাত্রারূপম্, আদায় গৃহীত্বা পুনঃ কৰ্ম্মণে জাগরিতস্থানম্,  
 ঐতি আগচ্ছতি; হিরণ্ময়ঃ হিরণ্ময় ইব চৈতন্তজ্যোতিঃস্বভাবঃ, পুরুষঃ একহংসঃ  
 এক এব হন্তীত্যেকহংসঃ,—একঃ জাগ্রৎস্বপ্নহলোকপরলোকাদীন্ গচ্ছতী-  
 ত্যেকহংসঃ ॥ ২৬২ ॥ ১১ ॥

টীকা । তদেভে শ্লোকা ভবন্তীত্যেভ্যং প্রতীকং গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে—তদেভে ইতি ।  
 উক্তোহর্থঃ স্বয়ং জ্যোতিঃ, দিঃ । শারীরমিতি বার্থে বৃদ্ধিঃ । স্বয়মলুপ্তদৃক্ হেতুনাহ—অলু-  
 প্তেতি । ব্যাধোয়ং পদমাধাৎ ব্যাচষ্টে—জ্ঞানমিত্যাদিনা । উক্তবস্তু পদান্তরমবতারা  
 ব্যাকরোতি—জ্ঞানশক্তিচাক্ষীতীতি ॥ ২৬২ ॥ ১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘তদ্ এভে’ ইত্যাদি । এই যে বিষয় বর্ণা হইল,

এ বিষয়ে নিম্ন লিখিত শ্লোক ( মন্ত্রসমূহ ) আছে— হিরণ্যম্ অর্থাৎ সুবর্ণময় বস্তুর দ্বারা উজ্জল—স্বাভাবিক চৈতন্য-জ্যোতিঃসম্পন্ন, একহংস—একাকীই গমন করে বলিয়া—একহংস, অর্থাৎ একই আত্মা জাগ্রৎ, স্বপ্ন, ইহলোক ও পরলোকাদি স্থানে গমন করে বলিয়া ‘একহংস’-পদবাচ্য পুরুষ ( জীব ) স্বপ্নাবস্থা দ্বারা শরীরকে গ্রহণ—নিশ্চেষ্টভাবে গমন করিয়া, অর্থাৎ স্বভাবসিদ্ধ দর্শনশক্তি প্রভৃতি গুণগুলি অবিমুগ্ধ থাকায় নিজে সুপ্ত না হইয়া, সুপ্ত বিবর-সমূহকে -- স্বীয় অন্তঃকরণবৃত্তি আশ্রয় করিয়া বাসনারূপে অভিব্যক্ত, অর্থাৎ নিজ নিজ স্বরূপে অনভিব্যক্ত বাহ্য ও আধ্যাত্মিক সমস্ত বিবররাশি অবিমুগ্ধ স্বীয় জ্ঞানশক্তিপ্রভাবে দর্শন করিয়া থাকে, অর্থাৎ সেই সমস্ত বাসনাময় বিবর প্রকাশ করিয়া থাকে(১) । আবার শুক্র শুক্র ( উজ্জল ) জ্যোতির্ময় ইন্দ্রিয়বৃত্তিনিচয় গ্রহণ করিয়া কৰ্ম করিবার জন্য পুনশ্চ জাগ্রৎ অবস্থায় আগমন করিয়া থাকে ॥ ২৬২ ॥ ১১ ॥

প্রাণেন রক্ষন্নবরং কুলায়ং বহিষ্কৃত্যাদমৃতশ্চরিত্বা । স  
ঈয়তেহমৃতো যত্র কাংক্খিঃ প্রায়ঃ পুরুষ একহংসঃ ॥ ৬৩ ॥ ১২ ॥

সম্বলনার্থঃ । অমৃতঃ ( অমরণশীল ) একহংসঃ সঃ হিরণ্যম্-পুরুষঃ ( জীবঃ ) প্রাণেন ( পঞ্চবৃত্ত্যাবলম্বেন ) অবরং ( নিকৃষ্টং বলমুজ্জ্বলনেকান্তচি-  
ময়দ্বাং অন্তঃস্থ ) কুলায়ং ( বাস-নীড়ং শরীরং ) রক্ষন্ ( পরিপালয়ন্ ), [ স্বয়ং ]  
অমৃতঃ ( মরণরহিতঃ—স্বরূপেণ বস্তুমান এব ) কুলায়ং ( শরীরং )  
বহিঃ ( পরিভ্রাম্য শরীরে অনাসক্তঃ ) অমৃতঃ ( স্বয়ম্ অবিকৃত এব তিষ্ঠন্ )  
যত্র ( যত্র যত্র বিষয়ে ) কামং ( অভিলাষঃ ), [ তত্র তত্র ] ঈয়তে  
( গচ্ছতি ) ॥ ২৬৩ ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদে । মরণরহিত একহংস সেই হিরণ্যময় পুরুষ পঞ্চ-  
বৃত্তিবিশিষ্ট প্রাণ দ্বারা, নিকৃষ্ট বাসস্থান শরীরকে রক্ষা করত নিজে

(১) তৎপর্বা—জীব আগমন সময় চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা যে সমূহ বিবর উপভোগ বা  
সম্পাদন করে, সে সমূহের বৃদ্ধ সংস্কাররাশি জগদগটে থাকিয়া যায়, কিন্তু সে সমূহ সংস্কার নিজ  
নিজ কার্য হইতে বিরত থাকায়, অথবা জাগ্রৎব্যাপারের দ্বারা স্বেচ্ছাঃ উপলব্ধি না হওয়ার  
এখানে ‘সুপ্ত’ বলিয়া উক্ত হইয়াছে । ব্রহ্মচৈতন্যরূপী জীবের চৈতন্য কখনও বিমুগ্ধ হয় না ;  
এই জন্য ব্রহ্মচৈতন্য জীবকে ‘অবুগ্ধ’ বলা হইয়াছে ; বিশেষতঃ জীবচৈতন্য যদি বৃদ্ধ—সুপ্তচৈতন্য  
হইত, তাহা হইলে ব্রহ্মচৈতন্য দেখিত কে ! ।

শরীরের বাহিরে বিচরণ করিয়া অর্থাৎ শরীরে অনাসক্তভাবে অবস্থান করিয়া, যেখানে ইচ্ছা, সেখানে গমন করে ॥১৬॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্রাধিকারঃ । তথা প্রাণেন পঞ্চবৃত্তিনা, রক্ষন্ পরিপালয়ন্, অস্তথা মৃতপ্রাপ্তিঃ স্তাৎ ; অবরং নিরুদ্যন্ অনেকাণ্ড চসজ্জাতবাদ্যত্যন্তবীতৎসম্, কুলায়ং নীড়ং শরীরম্, স্বয়ং তু বহিঃস্রাব্যং কুলায়াং, চরিত্বা—যতপি শরীরম্ এব স্বপ্নং পশ্যতি, তথাপি তৎসম্বন্ধাভাবাৎ তৎস্থ ইব আকাশঃ বহিঃচরিত্বৈ-  
ভ্যুচ্যতে ; অমৃতঃ স্বয়মমরণার্থী, জীতে গচ্ছতি । যত্র কামম্—যত্র যত্র কামঃ বিষয়েষু উদ্বৃত্তবৃত্তির্ভবতি, তং তং কামং বাসনারূপেণোদ্বৃত্তং গচ্ছতি ॥ ১৬ ॥ ১২ ॥

টীকা । তথ্যশব্দঃ স্বপ্নপতবিশেষসূচকশব্দঃ । কিস্বিতি স্বপ্নে প্রাণেন শরীরমাত্মা পাল-  
য়তি, তজাহ—অন্যথেন্টি । বহিঃচরিত্বৈভ্যুচ্যৎ শরীরম্ভ্যং বহিঃপলভ্যমিভ্যাপদ্যাহ—  
যত্বপীতি । তৎসম্বন্ধাভাবাবহিঃচরিত্বৈভ্যুচ্যত ইতি সম্বন্ধঃ । দেহংস্তব তদসম্বন্ধে  
বৃত্তান্তবাহ—তৎস্থ ইতি ॥ ১৬ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ । সেইরূপ [উক্ত আত্মা] প্রাণনাড়ি পঞ্চপ্রকার  
বৃত্তিবিশিষ্ট প্রাণ দ্বারা অবর নিরুদ্য অর্থাৎ অনেক প্রকার অন্তর্চিদ্রবাসম্বারে  
সমুৎপন্ন বলিয়া অত্যন্ত নীড়ংস ঘূর্ণার বিষয় কুলায়কে—জীব-পক্ষীর বাসস্থান  
শরীরকে রক্ষা করতঃ (১) নচেৎ ( আত্মা শরীর ত্যাগ করিলে ) দেহে  
মৃতপ্রাপ্তি উৎপন্ন হইত ; অথচ নিজে এই শরীরের বাহিরে বিচরণ  
করিয়া এবং নিজে মৃত্যু রহিত থাকিয়া—যেখানে কামনা অর্থাৎ যে যে বিষয়ে  
তাহার মনোবৃত্তি বা অভিলাষ উৎপন্ন হয়, পূর্বসংস্কার স্বরূপে প্রোদ্বৃত্ত সেই  
সেই বিষয়ে গমন করিয়া থাকে । আত্মা যদিও শরীরমধ্যে থাকিয়াই স্বপ্ন  
দর্শন করে সত্য, তথাপি আকাশ যেরূপ শরীরে থাকিয়াও শরীরে থাকে

(১) তাৎপর্য—শরীরের বীতংসতা অন্তর স্পষ্টকথায় অভিহিত হইয়াছে । যথা—

“হানাদীজাহুপটভাৎ নিঃস্রাব্যাদিধাদপি ।

কারমাধেরশোচত্বাৎ পণ্ডিতা হুপটিং বিহুঃ ॥”

( পাতঞ্জলদর্শনের বাচস্পতিবিশ্রুত টীকা )

নিম্নলিখিত কারণে পণ্ডিতগণ এই স্থল শরীরকে অন্তর্চিদ্রবাস মনে করেন । উৎপত্তিস্থান  
কণ্ঠ্য জরায়ু ; বীজ—শুক্রে শোণিত ; উপষ্টম্—অস্থি প্রভৃতি ; শিশুদান—মল মূত্রাদি নিঃসরণ ;  
এবং সিধন—মৃত্যু ; উক্ত অংশ ও বস্তুগুলি সাক্ষাৎ বা পরম্পরাসম্বন্ধে অপবিভক্তার কারণ ;  
অতএব স্থল শরীর কখনই উহাদের সহিত সঙ্গতশব্দ হইয়া থাকিতে পারেনা ; এই অস্ত্র বীতংস ।

না—নির্গুণ, সেইরূপ সে সময়ে দেহের সহিত আত্মার অভিমাত্রিক সম্বন্ধ থাকে না বলিয়া “বহিঃচরিত্বা” বলা হইয়াছে ॥ ২৬৩ ॥ ১২ ॥

অগ্নাস্তে উচ্চাবচমীয়মানো রূপাণি দেবঃ কুরুতে বহুনি ।  
উতেব জীভিঃ সহ মোদমানো জগদুত্তেবাপি ভয়ানি পশ্যন্ ॥

২ : ৪ ॥ ৩ ॥

সঙ্কলনাথঃ । দেবঃ (হুতিমান্ জীবঃ) অগ্নাস্তে (অগ্নস্থানে) উচ্চাবচম্ (উচ্চ উৎকৃষ্টং দেবাদিতাবম্, অবচং অপকৃষ্টং পশ্বাদিতাবম্) ঐয়মানঃ (প্রাপ্নুবন্ সন্) জীভিঃ সহ উত মোদমানঃ (প্রীতিম্ অনুভবন্) ইব (ইবশব্দঃ অবাস্তবত্বোক্তকঃ, জগৎ উত (অপি—বয়স্কৈরপি/সহ হসন্) ইব, তথা ভয়ানি (ভয়ানকানি) অপি পশ্যন্ [ইব] বহুনি রূপাণি (দৃষ্টানি) কুরুতে (নির্ম্মাতি) ॥ ২৬৪ ॥ ১৩ ॥

অনুমানানুবাদঃ । স্বতঃ প্রকাশসম্পন্ন জীব অগ্নসময়ে উত্তমোৎকর্ষ বিবিধ রূপ ধারণ করত [কখনও] যেন রমণীগণের সহিত আমোদই করিয়া থাকে; [কখনও] যেন [বয়স্কগণের সঙ্গে] হাস্যই করিয়া থাকে; [আবার কখনও] যেন ভয়ানক ব্যাঘ্রাদি দর্শন করে; এইরূপে বহু প্রকার দৃশ্য বস্তু নির্মাণ করিয়া থাকে ॥ ২৬৪ ॥ ১৩ ॥

প্রাক্ষরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, অগ্নাস্তে অগ্নস্থানে, উচ্চাবচম্ উচ্চং দেবাদিতাবম্, অবচং তিৰ্য্যাক্তিতাবং নিকৃষ্টম্, তদুচ্চাবচম্, ঐয়মানঃ গম্যমানঃ প্রাপ্নুবন্, রূপাণি, দেবঃ স্তোতনাবান্, কুরুতে নির্কর্তৃগতি—বাসনারূপাণি বহুনি অসংখ্যানি । উত অপি, জীভিঃ সহ মোদমান ইব, জগদিব হসন্নিব বয়স্কৈঃ; উত ইব অপি ভয়ানি—বিভেত্যেত্য ইতি ভয়ানি—সিংহব্যাঘ্রাদীনি পশ্যন্নিব ॥ ২৬৪ ॥ ১৩ ॥

টীকা । অগ্নস্যবিশেষান্তরমাহ—কিং চেতি । উচ্চাবচং বিবর্তিত্বা ভিন্ন ভিন্নান্যনা বৈশেষ্যং অগ্নে গম্যমান ইতি বাচ্যং ॥ ২৬৪ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ । অপি চ, দেব—স্বাভাবিক প্রকাশসম্পন্ন জীব অগ্নাস্তে অর্থাৎ অগ্নসময়ে উচ্চাবচ—উচ্চ অর্থ—উৎকৃষ্ট দেবতাদিরূপ, অবচ অর্থ নিকৃষ্ট পশু পক্ষি প্রভৃতি ভাব লাভ করত বাসনার (ভাবনাম্বক) বহু অসংখ্য দৃশ্য বস্তু সম্পাদন করিয়া থাকে । [তাহাই বিশেষ করিয়া প্রদর্শন করিতেছেন—] যেন রমণীগণের সহিত আমোদই অনুভব করে, যেন

বহুবর্ণের সঙ্গে হস্তাই করে, এবং যেন বহুবিধ ভয় অর্থাৎ বাহাদিগের নিকট হইতে ভয় হয়, সেই সিংহ ব্যাঘ্র প্রভৃতি অবলোকন করে ॥২৬৪॥১৩৭

আরামস্য পশুন্তি ন তং পশুতি কশ্চনোত । তন্মায়তং  
বোধয়েদিত্যাহঃ । দুঃখজ্যাংহাস্তৈশ্চ ভবতি যনেষ ন প্রতিপত্ততে ।  
অথোখল্লেখজাগরিতদেশ এবাত্মৈষ ইতি, যানি হেব জাগ্রৎ  
পশুতি, তানি হুপ্ত ইতি, অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্ভবতি;  
সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উর্দ্ধং বিমোক্ষায় ক্রহীতি ॥ ২৬৫

॥১৪॥

স্বল্পনাহঃ । অস্ত ( আত্মনঃ ) আরামঃ ( বাসনাসম্পাদিতাং ক্রীড়াং  
ব্যাপারমাত্রং ) পশুন্তি [ সর্বে জনাঃ ], কশ্চন ( কশ্চিদপি ) তং ( আত্মনঃ ) ন  
পশুতি ( আত্মনঃ বিবিভক্তং রূপং ন জানাতীত্যর্থঃ ) ইতি । [ অত্রার্থে লোক-  
প্রসিদ্ধিমাহ— তং ( সুপ্তং পুরুষং ) আয়তং ( সহসা ) ন বোধয়েৎ ( জাগরিতং  
কুর্যাৎ ) ইতি আহঃ ( কথয়ন্তি ) [ চিকিৎসকাদয়ঃ ] । [ অত্র দোষমাহঃ—]  
এবঃ ( আত্মা ) বৎ ( ইঞ্জিয়দ্বারদেশঃ ) ন প্রতিপত্ততে যদি কদাচিত্ বরয়া  
প্রবোধ্যমানঃ আত্মা ইঞ্জিয়গি স্ববগোলকদেশং ন প্রবেশয়েৎ, বিপর্যয়েণ বা  
প্রবেশয়েৎ, তদা ) অতৈ ( অস্ত জাগ্রতঃ ) দুর্ভবজ্যাং ( দুষ্করং ভিষক্-কর্ম )  
ভবতি হ ( প্রসিদ্ধৌ, দুঃখেন চিকিৎসনীরোহসৌ ভবতীতি ভাবঃ ) ।  
অথো ( অপি ) খলু ( প্রসিদ্ধৌ ) আহঃ ( কথয়ন্তি ) [ জনাঃ, ]—অস্ত ( সুপ্তস্ত )  
এবঃ ( বর্তমানঃ ) জাগরিতদেশঃ এব ( জাগরিতো যো দেশঃ, স এব অস্ত দেশ  
ইত্যর্থঃ ) ;—পুরুষঃ জাগ্রৎ ( প্রবুদ্ধঃ সন্ ) যানি ( বস্তুনি ) এব হি পশুতি,  
সুপ্তঃ নিদ্রিতঃ সন্ ) তানি তৎসংস্কারপ্রসূতানি ( বস্তুনি এব ) [ পশুতি ] ;  
অত্র ( স্বপ্নদশায়াং ) অয়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ ভবতি ইতি । [ এবং  
প্রবোধ্যমানঃ জনকঃ রাজবদ্যমাহ— ] সঃ ( এবং প্রবোধিতঃ ) অহং ভগ-  
বতে ( পূজনীয়ায় তুভ্যং ) সহস্রং দদামি ; অতঃ উর্দ্ধং ( অতঃপরং ) বিমোক্ষায়  
( মোক্ষোপায়ং ) ক্রহি ( কথয় ) ইতি ॥২৬৫॥১৪॥

স্বল্পানুবাদে । সাধারণ লোকে এই আত্মার আরাম অর্থাৎ  
চেষ্টামাত্রই দর্শন করিয়া থাকে, কিন্তু কেহই ইহার স্বরূপ দর্শন করে  
না । চিকিৎসকগণ বলিয়া থাকেন যে, নিদ্রিত ব্যক্তিকে হঠাৎ

জাগরিত করিবে না ; কারণ, ঐরূপ হইলে, আমরা যে যে ইন্দ্রিয়কে যে যে স্থান হইতে আহরণ করিয়া নিদ্রিত হইয়াছিলাম, সহসা জাগরণের দরুণ যদি দৈবাৎ সেই সমস্ত ইন্দ্রিয়কে নিজ নিজ স্থানে প্রেরণ করিতে না পারে, তাহা হইলে শরীরে অপ্রতিক্রিয় রোগ উৎপন্ন হইয়া থাকে ।

লোকে আরও বলিয়া থাকে যে, এই সুপ্ত ব্যক্তির যে, এই স্বপ্ন-স্থান, ইহা জাগরিতদেশই বটে, অর্থাৎ আগ্রদবস্থায় যে বিষয় বেরূপ-ভাবে দর্শন করিয়াছে, এখন বাননা প্রভাবে সেই সমস্ত-বিষয়ই অনুভব করিতেছে ; এই স্বপ্নাবস্থায় পুরুষ স্বয়ংজ্যোতিরূপে প্রকাশ পায় । [ এইরূপ উপদেশ লাভে পরিতুষ্ট জনক মহারাজ যাত্তবন্ধাকে বলিলেন— ] আপনার নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত আমি পূজনীয় আপনাকে সহস্র ( সহস্রসংখ্যক গো বা স্বর্ণমুদ্রা ) দান করিতেছি ; অতঃপর মোক্ষলাভের উপায় উপদেশ করুন ইতি ॥২৬৫॥১৪॥

শাঃ ৯ ভাষ্যম্ । আরামম্ আরমণম্ অকৌড়াম্ অনেন নির্মিতাং বাসনারূপাম্, অস্ত্রায়নঃ পশুতি, সর্কে জনাঃ—গ্রামং নগরং স্থিরম্ অরাজমিত্যাदि বাসনানির্মিতম্ অকৌড়নরূপম্ ; ন তং পশুতি তং ন পশুতি কশ্চন । কষ্টে ভো বর্ত্ততে অত্যন্ত-বিবিক্তঃ দৃষ্টিগোচাপন্নমপি—অহো ভাগ্যহানতা লোকস্ত । যৎ শব্দদর্শনমপি আত্মানং ন পশুতি, ইতি লোকং প্রত্যাহুকোশং দর্শয়তি শ্রুতিঃ । অত্যন্তবিবিক্তঃ স্বয়ং জ্যোতিরাত্মা স্বপ্নে ভবতী, যতিপ্রায়ঃ । >

তং নায়তঃ বোধয়েদিত্যাহঃ—প্রসিদ্ধিরপি লোকে বিদ্যতে—স্বপ্নে আত্ম-জ্যোতিষো ব্যতিরিক্তঃ । কাসৌ ? আত্মানং সুপ্তম্, আরং সহসা জাগ্রৎ, ন বোধয়েৎ—ইত্যাহঃ এবং কথমস্মি চিকিৎসকাদয়ো জনা লোকে । নুনং তে পশুতি—আগ্রদেহাৎ ইন্দ্রিয়দ্বারাঃপশ্যত্য কেবলো বহির্দেহত ইতি, যত আহঃ—তং নায়তং বোধয়েদতি । তত্র চ দোষঃ পশুতি—ত্বং হসৌ বোধ্যমানঃ তানীন্দ্রিয়দ্বারাণি সহসা প্রতিবোধ্যমানঃ ন প্রতিপদ্যত ইতি । তদেতদাহ—তুতিবভ্যং হানৈ ভবতি—যমেব ন প্রতিপদ্যত ইতি । যন্ ইন্দ্রিয়-দ্বারদেশম্—স্বাদেহাৎ শুক্রমাদায়াপশ্যতঃ, তমিন্দ্রিয়দেশম্, এষ আত্মা পুনর্ন প্রতিপদ্যতে, কদাচিৎ ব্যত্যাসেনেন্দ্রিয়দ্বারাঃ প্রবেশয়তি, তত আত্মাবাধির্বা-

দ্বিদোষপ্রাপ্তৌ দুর্ভিষজ্ঞাং—দুঃখভিষক্ৰুশতা ই অষ্টম দেহায় ভবতি, দুঃখেন চিকিৎসনীয়োদ্যৌ দেহৌ ভবতীত্যর্থঃ । তস্মাৎ প্রসিদ্ধাপি স্বপ্নে স্বয়ং-জ্যোতিষ্টমন্ত্ৰ গম্যতে—স্বপ্নো ভূবাতিক্রান্তো মৃত্যো রূপাগীতি, তস্মাৎ স্বপ্নে স্বয়ংজ্যোতিরাস্মা । ২

অথো অপি খলু অন্তে আহঃ—জাগরিতদেশ এবাস্তৈষঃ, যঃ স্বপ্নঃ ; ন সন্ধ্যাং স্থানান্তরমিহলোক-পরলোকাভ্যাং ব্যাতিরক্তম্ ; কিং তর্হি ? ইহলোক এব জাগরিতদেশঃ । যদ্যবম্, কিঞ্চাতঃ ? শৃণু অতো যত্তবতি—যদা জাগরিতদেশ এবায়ং স্বপ্নঃ, তদা অরমাস্মা কার্য্যকরেনেভ্যো ন ব্যারক্তস্তমিহীভূতঃ, অতো ন স্বয়ং জ্যোতিরাস্মা ইত্যতঃ স্বয়ংজ্যোতিষ্টবাধনায় স্তত্র আহঃ—জাগরিতদেশ এবাস্তৈষ ইতি । তত্র চ হেতুমাচক্রে—জাগরিতদেশেষু, যানি । ইহ সন্ধ্যাং হস্ত্যাদানি পদার্থজাতানি, জাগ্রৎ জাগরিতদেশে পশ্যত লৌকিকঃ, তান্যেব স্পষ্টোহপি পশ্যতীতি । তদসৎ ; ইন্দ্రిয়োপরমাং,—উপরতেষু বাহ্যিষেযু স্বপ্নান্ পশ্যতি ; তস্মান্নাস্তত্র জ্যোতিষস্তত্র সম্ভবোহস্ত ; তদুক্তম্—‘ন তত্র রথা ন রথযোগাঃ’ ইত্যাদি ; তস্মাদত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্ভবত্যেব । ৩

স্বয়ংজ্যোতিরাস্মাতীতি স্বপ্নানর্ণনে প্রদর্শিতম্, অতিক্রামতি মৃত্যো রূপাগীতি চ ; ক্রমেণ সপ্তর্শ্নহলোক-পরলোকাদান্ ইহলোকপরলোকাদ-ব্যাতিরক্তঃ, তদা জাগ্রৎস্বপ্নকুলাভ্যাং ব্যাতিরক্তঃ, তত্র চ ক্রমসঙ্কারা স্ত্রিত্যশ্চেভ্যেভ্যং প্রতিপাদিতং থাকবৎকেন । অতো বিজ্ঞানিজ্ঞানার্থং সহস্রং দদামি—ইত্যাহ জনকঃ ; সোহমেবং বোধিতঃ স্বপ্না, ভগবতে ভূত্যাং সহস্রং দদামি ; বিমোক্ষ চ কামপ্রাপ্তো মরতিপ্রোতঃ ; তদুপযোগী অয়ং তাদর্শ্যাত্ তদেকদেশ এব ; অতস্মাৎ নিবোধ্যাম, সনত্ত্বামপ্রশ্নানর্ণনপ্রবণেন বিমোক্ষায় অত উৰ্দ্ধং ক্রহাত, যেন সংসারাদ্ধ্রুচ্যেয়ম্ স্বংপ্রদাদ্যৎ । বিমোক্ষপদ-বৈকদেশনির্ণয়হেতোঃ সহস্রদানম্ ॥ ২৬৫ ॥ ৪

টীকা । আরম্ভে বিবৃতি—প্রাথমিক্যাদিনা । নতমিত্যাদেভ্যংপৰ্য্যবাহ—কষ্টমতি । বৃষ্টিগোচরণমপি ন পশ্যতীতি সত্বকঃ । কষ্টমিত্যাদিনোক্তঃ প্রপঞ্চ্যতি—অহে ইতি । প্রোক্তাং তৎপৰ্য্যমুপসংহতি—অত্যন্তেতি । ১

বাক্যান্তরমাদায় তৎপৰ্য্যমুক্তকাজ্ঞাপূৰ্ণকমঙ্করাণ ব্যাকরোতি—তং মেত্যাদিনা । তেভ্যথতপ্রাবাহ—মুনামতি । ইন্দ্ৰিয়ণ্যেব দ্বারপাশ্চেতীজ্ঞিমহারো জাগ্রদেহস্তদানিতি ব্যবৎ । তথাপি সংসারো বোধ্যতাং কা হানিরভ্যাপন্যাহ—তদ্রোতি । সহস্রা বোধ্যমানসং সত্তব্যর্থঃ । কিন্তু প্রমাণমিত্যপ্যনন্তরবাক্যসবতর্ক্য ব্যাচষ্টে—

তদেতদাহেত্যাदिना । পুনরপ্রতিপত্তৌ নোবপ্রবৎ নর্শরতি—কদাচিদिति ।  
ব্যতাস্যএবেশত কার্ধ্যং নর্শরন্ দ্বিতিবজ্ঞানিত্যাदि ব্যাচষ্টে—তত ইতি । উক্তং এদিত্তিহুপ-  
সংহরতি—তস্মাদिति । ২

বৃত্তনমুত্ত ইতিপূর্বব্যাখ্যায়তি—অথো ভূতৈত্যাदिना । ইতিপক্ষে বস্মাবর্ষে ।  
তদেব যতাস্তরং ফোরয়তি—নেত্যাदिना । উক্তনদীকৃত্য কলং পৃচ্ছতি—যন্তে ব-  
মিতি । অথো আগরিতদেশ ইত্যেবং বদীষ্টমতত কিং তাদিতি প্রশ্নার্থঃ । কলং প্রতিজ্ঞায়  
একটরতি—সুশ্রুতি । যতাস্তরোপতাস্ত অমতবিরোধিৎবাহ—ইত্যত ইতি ।  
অমত আগ্রকশাৎ দূরয়তি—তদদদिति । তত আগ্রদেপবাতাবে কলিতবাহ—  
তস্মাদिति । অথো বাহ্যজ্যোতিঃ সম্ভবো নাতীত্যত্র এমাণবাহ—তদুক্তমिति ।  
বাহ্যজ্যোতিরভাবেহপি অথো ব্যবহারদর্শনাত্তরং ..... ইত্যাদিহুপসং-  
হরতি—তস্মাদिति । ৩

কথং পূর্ববিজ্ঞানবহুভাৱং সহপ্রদানবচননিত্যাশক্য বৃত্তং কীর্তয়তি—অয়ং জ্যোতি-  
রिति । বৃত্তো রূপাণ্যতিক্রামতীত্যত্র চ কার্ধ্যকরণব্যতিরিক্তবহুভাৱনো দর্শিতমিত্যাহ—  
অতিক্রামতীতি । লোকব্রহ্মসকারবর্ণাহুতনর্ধনমুত্তরতি—ক্রমেণেতি । আদিশব-  
দ্বক্তদেহাদিবিবরঃ । হানব্রহ্মসকারবর্ণাহুতনমুত্তরতি—তথেষতি । ইহলোকপদলোকা-  
ত্যানিবেতি বাবৎ । লোকব্রহ্মে হানব্রহ্মে চ ব্রহ্মসকারব্রহ্মসকারভরবাহ—তত্র চৌতি ।  
আশ্রয়ঃ বহুং জ্যোতিষো দেহাদিব্যতিরিক্তত্ব নিত্যত্ব জ্ঞাপিতব্যাদিত্যতঃশব্দার্থঃ । কাম-  
এবমত নির্ণীতদ্বারিকাকাজ্জবনিতি শব্দং বারয়তি—বিমোক্ষরূপেতি । সম্যাবোদত  
ভেতুরিতি বাবৎ । নমু স এব প্রাপ্তো নাসো বক্তব্যোহতি, তত্রাহ—তদুপযোগীতি ।  
অগ্নিত্যুক্তান্তপ্রত্যয়োক্তিঃ । তাদর্শাৎ পদার্থজ্ঞানত্ব বাক্যার্থজ্ঞানশেবদ্বাদিতি বাবৎ ।  
পদার্থস্য বাক্যার্থবহির্ভাৱং দূরয়তি—তদেতদদেশ এবেতি । কামএয়ো নাত্মাপি  
নির্ণীত ইত্যত্রোত্তরবাক্যং প্রকমিত্যাহ—অত ইতি । কামএয়স্যানির্ণীতবাদিতি  
বাবৎ । তেনাপেক্ষিতেন বেতুনেত্যর্থঃ । বিমোক্ষপদস্য সম্যগ্জ্ঞানবিবরং হচরতি—  
যেনেতি । সম্যগ্জ্ঞানপ্রাপ্তৌ গুরুপ্রদানস্য প্রাপ্তং দর্শয়তি—তৎপ্রদাদাदिति ।  
নমু বিমোক্ষপদার্থো নির্ণীতোহস্তথা সহপ্রদানস্যাকস্মিকপ্রদানদত আহ—বিমো-  
ক্ষেতি । ২৬৫ । ১৪ ।

ভাষ্যানুবাদ । এই আশ্রয় আরাম—অর্থাৎ জাগ্রৎসংস্কার-  
সমুৎপন্ন ক্রীড়া—গ্রাম, নগর, জী বা ভোজনীয় অন্ন প্রভৃতি রূপ ক্রীড়ন বা  
বিশ্রামমাত্র সকল লোকে অবলোকন করিয়া থাকে, কিন্তু কেহই তাহাকে  
দর্শন করে না । এই উপলক্ষে প্রতি জনসাধারণকে লক্ষ্য করিয়া খেদ  
প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন—অহো বড়ই কষ্ট—লোকসমূহ বড়ই ভাগ্যহীন ।  
অত্যন্ত বিবিক্ত বা বিস্তম্ভরূপে চুটিগোচরে উপস্থিত হইলেও—দর্শনযোগ্য



হইলেও আত্মাকে যে, দর্শন করে না, ইহা ভাষ্যহীনতারই লক্ষণ। অভিপ্রায় এই যে, স্বপ্নসময়ে আত্মা অন্তঃকরণাদি হইতে পৃথক্ হইয়া স্বয়ং জ্যোতিঃ-স্বরূপে প্রকাশিত হয়। ১

‘তৎ ন আয়তং বোধয়েৎ—ইত্যাহঃ’ ইতি। স্বপ্নসময়ে ‘আত্মজ্যোতিঃ’ যে, অপর সমস্ত হইতে পৃথক্ হইয়া থাকে, এবিষয়ে লোকপ্রসিদ্ধিও আছে। সেই লোকপ্রসিদ্ধিটী কি? সংসারে চিকিৎসক প্রভৃতি অভিজ্ঞ লোকেরা এইরূপ বলিয়া থাকেন যে, তাহাকে—সুপ্ত পুরুষকে গ্রহণা বেনী আগরিত করিবে না, অর্থাৎ ক্রমে ক্রমে আগরিত করিবে। যেহেতু তাহারা এইরূপ বলেন; [ সেই হেতু বেশ বুঝা যায় যে, ] সুপ্ত পুরুষ আগ্রহে হইতে চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের গোলকস্থান হইতে সরিয়া বাহিরে থাকে, অর্থাৎ তখন ঐ সমস্ত ইন্দ্রিয়দ্বারের সহিত তাহার সংস্পর্শ থাকে না; এই কারণেই তাহারা বলেন যে, হঠাৎ একেবারে আগরিত করিবে না। তাহাতে যে, কি অনিষ্ট হয়, তাহাও তাহারা দেখিতে পান—হঠাৎ একেবারে আগরিত করিলে সুপ্ত পুরুষ অত সত্ত্বর যথোপযুক্তরূপে ইন্দ্রিয়দ্বারসমূহ (ইন্দ্রিয়ের গোলকসমূহ) প্রাপ্ত না হইতে পারে; এই অভিপ্রায়ই ‘দুর্ভিষজ্যং হ্যস্মৈ ভবতি’, ইত্যাদি বাক্যে বিবৃত করা হইতেছে—ইন্দ্রিয়ের যে দ্বারদেশকে, অর্থাৎ স্বপ্নারম্ভসময়ে যে স্থান হইতে ঐন্দ্রিয়িক শক্তি লইয়া সরিয়া পড়ে, কিপ্রত্যাবশতঃ ইন্দ্রিয়েরা সেই প্রবেশপথ প্রাপ্ত না হইতে পারে, অথবা সময়বিশেষে বিপরীতভাবেও (এক ইন্দ্রিয়পথে অপর ইন্দ্রিয়কেও) প্রবেশিত করিতে পারে; তাহার ফলে অন্ধতা ও বধিরতা প্রভৃতি রোগ প্রাপ্তির সম্ভাবনা হয়, এবং তখন সেই দেহের চিকিৎসা অতিশয় কষ্টসাধ্য হইয়া পড়ে; অতএব লোকপ্রসিদ্ধি অনুসারেও স্বপ্নসময়ে আত্মার স্বয়ংজ্যোতিঃস্বরূপ প্রতীত হইতেছে। বিশেষতঃ জীব স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া মৃত্যুসম্বন্ধ বা দেহাভিমান অতিক্রম করে; সেই কারণেও আত্মা স্বপ্নে স্বয়ং জ্যোতিঃ হইয়া থাকে। ২

অপর পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন—ইহার (সুপ্ত পুরুষের) এই যে দেশ (স্বপ্নাবস্থা), ইহা আগরিতদেশই বটে—অর্থাৎ সত্য স্বপ্নাবস্থাটী ইহলোক ও পরলোক হইতে অতিরিক্ত স্বতন্ত্র কোন অবস্থা নহে, তবে কি না, ইহা ইহলোকই বটে অর্থাৎ আগ্রহ অবস্থার বাহা কিছু দেখা যায়, তাহা লইয়াই স্বপ্ন; [ এই ভক্ত ইহাকে আগরিতদেশ বলা হইয়াছে ]। ভাল, এইরূপই যদি হয়, তাহাতেই বা কি হয়? হাঁ, ইহাতে বাহা হয়, প্রবণ কর—এই স্বপ্ন যদি

জাগরিতদেশই হয়, তাহা হইলে এই আত্মা তখনও দেহেন্দ্రిয়াদির সম্বন্ধ-  
রহিত হইতে পারে না, পরন্তু সেই সমুদয়ের সহিত মিশ্রিতই থাকিতে পারে ;  
সুতরাং তৎকালেও আত্মা স্বয়ং জ্যোতিঃ নহে ; এইরূপে আত্মার স্বয়ং জ্যোতিঃ-  
স্বভাব স্বভাবের নিমিত্ত অপর পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন যে, আত্মার যে,  
এই স্বপ্ন, ইহা জাগরণেরই অন্তর্গত ( স্বতন্ত্র অবস্থা নহে ) । তাহার একধার  
অনুকূলে এইরূপ হেতুও প্রদর্শন করিয়া থাকেন যে, যেহেতু সাধারণ লোকে  
জাগ্রৎস্বভাবের হস্তী প্রভৃতি যে সমস্ত পদার্থ অবলোকন করে, স্বপ্নসময়েও ঠিক  
সেই সমস্ত পদার্থই দর্শন করিয়া থাকে, তদতিরিক্ত কেহ কোনও পদার্থ  
দর্শন করে না । না—এ কথা উত্তম কথা নহে ; যেহেতু তখন ইন্দ্রিয়গণ  
বিরতব্যাপার হয় ; ইন্দ্রিয়সমূহ যখন স্বপ্ন কার্য্য হইতে বিরত বা নিবৃত্ত  
হয়, তখনই লোকে স্বপ্ন দর্শন করে ; কাজেই সে সময় [ চক্ষুরাদি ] অপর  
কোনও জ্যোতির সম্বন্ধ থাকা সম্ভব হয় না । ‘সেখানে রথ নাই, রথযোগ  
নাই’ ইত্যাদি বাক্যও এ কথাই উক্ত হইয়াছে । এই সমস্ত কারণে  
বলিতে হইবে যে, এ সময় আত্মা নিশ্চয়ই স্বয়ং জ্যোতিঃস্বরূপ হয় । ৩

উক্ত স্বপ্নাবস্থার উদাহরণ দ্বারা স্বয়ং জ্যোতিঃ আত্মার অস্তিত্ব প্রদর্শিত  
হইল, এবং তৎকালে যে, কর্ম্মময় মৃত্যুর অধিকার অতিক্রম করে, তাহাও  
প্রদর্শিত হইল । একই আত্মা ক্রমশঃ ইহলোক ও পরলোকে সঞ্চরণ করিলেও  
ইহলোক ও পরলোক হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ ; অধিকন্তু ক্রমশঃ বিভিন্ন অবস্থার  
সঞ্চরণ করে বলিয়া নিত্যও বটে ; এই তত্ত্ব [ যাজ্ঞবল্ক্য ] জনককে বুঝাইয়া  
দিলেন । এই কারণে জনক মহারাজ প্রাপ্ত বিজ্ঞার মূল্য স্বরূপ সহস্র সুবর্ণ  
দানে প্রস্তুত হইয়া বলিলেন—ভগবন্, আপনার নিকট হইতে আমি যথোক্ত  
প্রকার উপদেশ প্রাপ্ত হইয়া, পূজনীয় আপনাকে সহস্র দান করিতেছি ।  
যুক্তিই আমার অভিলষিত প্রশ্ন ; আপনি যাহা যাহা বলিয়াছেন, সে সমু-  
দয়ও মোক্ষলাভেরই উপযোগী ; সুতরাং আমার অভিলষিত প্রশ্নেরই এক-  
দেশ বা অংশ মাত্র ; অতএব আপনাকে অনুরোধ করিতেছি যে, আমি  
যাহাতে সমস্ত কামপ্রশ্ন শ্রবণে মোক্ষ লাভ করিতে পারি, আপনার অনুগ্রহে  
যাহাতে সংসার-বন্ধন হইতে বিমুক্ত হইতে পারি, অতঃপর সেই মোক্ষ-  
তত্ত্বই বলুন । জনক মহারাজ যে, সহস্র দান করিতেছেন ; [বুঝিতে হইবে]  
যুক্তিপদার্থের একাংশ নির্ণয়ই তাহার হেতু, অর্থাৎ কামপ্রশ্নের একাংশ নিরূপণ  
করাতেই জনকমহারাজ সহস্রদানে প্রস্তুত হইয়াছেন ॥২৬৫॥১৪॥

আভাসভাস্যাম্ । ১৭ প্রস্তুতম্ আত্মনৈবারং জ্যোতিষা আন্ত-  
ইতি, তৎ প্রত্যক্ষতঃ প্রতিপাদিতম্—অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্ভবতি ইতি  
স্বপ্নে । বস্তুজন্ম—স্বপ্নো ভূত্বমং লোকমতিক্রামতি মৃত্যো রূপাণি—ইতি, তত্রৈ-  
তদাশঙ্ক্যতে—মৃত্যো রূপাণ্যেবাতিক্রামতি, ন মৃত্যুঃ ; প্রত্যক্ষং হেতুং—স্বপ্নে  
কার্য্যকরণব্যাবৃত্ত্যাপি মোদত্রাসাদিদর্শনম্ ; তন্মাত্রনুং নৈবারং মৃত্যুভি-  
ক্রামতি ; কর্ম্মণো হি মৃত্যোঃ কার্য্যং মোদত্রাসাদি দৃষ্টতে ; যদি চ মৃত্যুনা বহু  
এবারং স্বভাবতঃ, ততো বিমোক্ষে নোপপত্ততে ; ন হি স্বভাবাৎ কশ্চি-  
মুচ্যতে । অথ স্বভাবো ন ভবতি মৃত্যুঃ, ততস্তন্মাত্রমোক্ষ উপপৎস্তুতে ; যথাসৌ  
মৃত্যুরান্মীরো ধর্ম্মো ন ভবতি, তথা প্রদর্শনার অত উক্তং বিমোক্ষায় ক্রহীত্যেবং  
জনকেন পর্য্যভূমুক্তো বাজবল্যন্তদ্বিদর্শয়িষয়া প্রববৃত্তে—✓

টীকা । উত্তরকৃতিকামবতারয়িতুং বৃত্তং কীর্তয়তি—যৎ প্রস্তুতমিতি । আত্মনৈ-  
বেত্যানিবা বদামহঃ স্বয়ং জ্যোতিষ্টং ব্রাহ্মণাদৌ প্রস্তুতং, তদত্রায়নিত্যাদিনা প্রত্যক্ষতঃ স্বপ্নে  
প্রতিপাদিতমিতি সত্যকঃ । বৃত্তমর্থান্তরমবৃত্ত চোদ্যবুৎপন্নমিতি—যৎ প্রস্তুতমিতি । মৃত্যুঃ  
নাতিক্রামতীত্যত্র হেতুর্ভাব—প্রত্যক্ষং হীতি । ইচ্ছাদেবাদিরাদিশকার্য্যঃ । তথাপি  
কৃত্যো মৃত্যুঃ নাতিক্রামতি, তত্রাহ—তন্মাত্রাদিতি । কার্য্যত কারণাদন্তত্র প্রবৃত্ত্যেবাগা-  
দিত্তি বাবৎ । উক্তবুৎপন্নমিতি—কর্ম্মণো হীতি । অতঃ স্বপ্নং গতৌ মৃত্যুঃ কর্ম্মণাং  
নাতিক্রামতীতি শেষঃ । না তর্হি মৃত্যোরতিক্রমো ভূৎ, কো দোষঃ, তত্রাহ—যদি চেতি ।  
স্বভাবাদপি মৃত্যোর্হিমুক্তিমাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । উক্তং হি—

“ন হি স্বভাবো ভাবানাং ব্যাবর্ত্তেত্যেক্যবৎ রবেঃ” ইতি ।

কথং তর্হি মোক্ষোপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অপ্রেতি । এষা চ শব্দা প্রাপ্তেব রাজা  
কৃত্তেত দর্শয়ন্তরবুৎপন্নমিতি—যৎ প্রস্তুতমিতি । তদ্বিদর্শয়িষয়েত্যত্র মৃত্যোরতিক্রমণং  
গৃহ্যতে ।

আভাসভাস্যানুবাদ । ইতঃ পূর্বে “আত্মনৈবারং জ্যোতিষা  
আন্তে” বলিয়া যে কথার অবতারণা করা হইয়াছিল ; স্বপ্নাবস্থা অবলম্বন  
করিয়া “অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতির্ভবতি” ইত্যাদি বাক্যে তাহা প্রত্যক্ষের  
সাহায্যে প্রতিপাদন করা হইয়াছে ; অতঃপর আশঙ্কা হইতেছে যে, ‘জীব  
স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া মৃত্যু রূপ কর্ম্মসমূহ অতিক্রম করে’, এই বাক্যে  
কেবল মৃত্যুর রূপসমূহ অতিক্রমণ করিবার কথাই কথিত হইয়াছে, কিন্তু  
মৃত্যু অতিক্রমের কোন কথা বলা হয় নাই । আর প্রত্যক্ষতও দেখা যায় যে,  
স্বপ্নসময়ে জীব দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত নির্দিষ্ট থাকিলেও, তখন তাহার হর্ষ,  
বিষাদাদি অবস্থা প্রকাশ পাইয়া থাকে ; অতএব বেশ বুঝা বাইতেছে যে,

জীব নিশ্চয়ই তখনও মৃত্যুকে অতিক্রম করে না। এখানে মৃত্যু অর্থ কর্ম ; হর্ষ বিবাদ প্রভৃতি অবস্থাগুলি যে, মৃত্যুরূপ কর্মেরই ফল, তাহাও প্রত্যক্ষসিদ্ধ। আর জীব যদি স্বভাবতই মৃত্যু দ্বারা আবদ্ধ হয়, তাহা হইলেও তাহার মুক্তির সম্ভাবনা থাকে না ; মৃত্যু তাহার স্বভাবসিদ্ধ না হইলেই, মোক্ষ সম্ভবপর হয় ; এই জন্য মৃত্যু যে জীবের স্বাভাবিক ধর্ম হইতে পারে না, তাহা প্রদর্শনার্থ জনক মহারাজ যাজ্ঞবল্যকে অতঃপর মোক্ষোপদেশের জন্য নিয়োগ করিলে পর, যাজ্ঞবল্য তাহা প্রদর্শন করিবার ইচ্ছায় প্রবৃত্ত হইলেন—

স বা এষ এতন্মিন্ সস্ত্রসাদে রত্না চরিত্বা দৃষ্টেইব পুণ্যঞ্চ  
পাপঞ্চ । পুনঃ প্রতিজ্ঞায়ং প্রতিযোন্তাজ্জবতি স্বপ্নায়ৈব,স যতত্র  
কিঞ্চিৎ পশ্যত্যনঙ্গাগতস্তেন ভবত্যঙ্গো হয়ং পুরুষ ইতি, এবমে-  
বৈতন্ম যাজ্ঞবল্য । গোহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উর্দ্ধং  
বিমোক্ষায়ৈব ক্রহীতি ॥ ২৬ ॥ ১৫ ॥

সম্বল্লাভঃ । ইদানীং জনকাস্তিমতমোক্ষপ্রদর্শনার্থং যাজ্ঞবল্য আহ—  
'স বা এষঃ' ইতি । সঃ ( স্বপ্নে স্বয়ং জ্যোতিঃস্বরূপেণ প্রদর্শিতঃ ) এষঃ ( প্রকৃতঃ  
পুরুষঃ ) বৈ ( প্রসিদ্ধো ) এতন্মিন্ ( যথোক্তে ) সস্ত্রসাদে ( স্বপ্নে ) রত্না  
( প্রিয়সম্পদর্শনে রতিম্ অল্পভূয় ) চরিত্বা ( অনেকধা বিহৃত্য ) পুণ্যং চ পাপং  
চ ( পুণ্যপাপফলং সুখদুঃখধর্মম ) দৃষ্টে । ( অল্পভূয় ) পুনঃ প্রতিজ্ঞায়ম্ ( স্বপ্নাগমন-  
বৈপরীত্যক্রমেণ ) প্রতিযোনি ( যথাহানম্ ) স্বপ্নায় ( স্বপ্নহানায় )  
এব আজ্জবতি ( সম্যক্ গচ্ছতি ) । সঃ ( স্বপ্নদর্শী পুরুষঃ ) তত্র ( স্বপ্নে )  
যৎ কিঞ্চিৎ পশ্যতি, তেন ( স্বপ্নকৃতভুভাভকর্মফলে ) অনঙ্গাগতঃ  
( অসম্বদ্ধঃ ) ভবতি । [ কৃতঃ ? ] হি ( যতঃ ) অয়ং পুরুষঃ অঙ্গঃ ( সদা পুণ্য-  
পাপশূন্যঃ ) ; ইতি [ এবং প্রবোধিতঃ জনক আহ— ] হে যাজ্ঞবল্য, এতৎ  
এবম্ এব ( ত্বয়া বহুজন্ম, তৎ তথৈবেত্যর্থঃ ) । সঃ অহং ভগবতে ( পূজ-  
নীম্নায় ভূত্যম্ ) সহস্রং দদামি ; অতঃ উর্দ্ধং বিমোক্ষায় এব ক্রহি ইতি  
( ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ) ॥ ২৬ ॥ ১৫ ॥

অল্লাল্লাদ । সেই এই স্বয়ং জ্যোতিঃ পুরুষ উক্ত সংপ্রসাদ  
অদ্বৈতায় ( সুষুপ্তে ) প্রিয়জনের সর্ষিত রমণ ও পরিভ্রমণ করিয়া এবং  
পুণ্য ও পাপের ফল সুখদুঃখ উপভোগ করিয়া পুনঃ স্বপ্নসম্পদর্শনের

উদ্দেশ্যে বিলোমক্রমে স্বস্থানাভিমুখে প্রতিগমন করে। স্বপ্নদর্শী পুরুষ স্বপ্নে বাহ্য কিছু দর্শন করে, (স্বপ্ন ত্যাগের সময়) তাহা দ্বারা লিপ্ত হয় না ; কারণ, এই পুরুষ হইতেছে—অসঙ্গ বা নির্লেপ। একথা শুনিয়া জনক বলিলেন—হাঁ, বাজ্রবক্ষ্য, তুমি বাহ্য বলিয়াছ, তাহা ঠিক সেই রূপই বটে। আমি মহাশয়কে সহস্র প্রদান করিতেছি ; অতঃপর বিমুক্তির কথাই বলুন ॥২৬৬॥১৫॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-অধ্যায়ঃ ১। স বৈ প্রকৃতঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ পুরুষ এষঃ, যঃ স্বপ্নে দর্শিতঃ ; এতন্মিন্ সংপ্রসাদে—সম্যক্ প্রসীদত্যম্মিহিতি সঙ্গপ্রসাদঃ ; জাগরিতে দেহেজ্জিয়ব্যাপারশতসন্নিপাতজং হিবা কালুৰ্য্যং তেভ্যো বিপ্রমুক্তঃ ক্ৰেবং প্রসীদতি স্বপ্নে ; ইহ তু স্নবুপ্তে সম্যক্ প্রসীদতীত্যন্তঃ স্নবুপ্তং সঙ্গপ্রসাদ উচ্যতে ; “তীর্ণো হি তদা সৰ্বান শোকান্” ইতি, “সলিল একো দ্রষ্টা” ইতি হি বক্ষ্যতি স্নবুপ্তহৃদাখ্যানম্। স বৈ এষ এতন্মিন্ সঙ্গপ্রসাদে ক্রমেণ সঙ্গপ্রসঙ্গঃ সন্ স্নবুপ্তে স্থিতি। কথং সঙ্গপ্রসঙ্গঃ ? স্বপ্নাৎ স্নবুপ্তং প্রবিবিক্ষুঃ স্বপ্নাবহু এব, রত্না রতিমহুভূম মিত্রবহুজনদর্শনাদিনা, চরিত্বা বিহৃত্য অনেকথা চরণফলং শ্রমমুপ-লভ্যেত্যর্থঃ ; দৃষ্টে ব ন কৃত্বেত্যর্থঃ, পুণ্যঞ্চ পুণ্যফলং, পাপঞ্চ পাপফলম্ ; ন তু পুণ্যপাপয়োঃ সাক্ষাদ্দর্শনমস্তীত্যবোচাম ; তন্মায় পুণ্যপাপাত্যামহুবন্ধঃ ; বা হি করোতি পুণ্যপাপে, স তাভ্যামহুবধ্যতে ; ন হি দর্শনমাত্রেণ তদহুবন্ধঃ জ্ঞাৎ ; তন্মাৎ স্বপ্নো ভূত্বা মৃত্যুমতিক্রামতোব, ন মৃত্যুরূপাণ্যেব কেবলম্ ; অতো ন মৃত্যোরান্বয়তাবত্বাশঙ্কা। ১

মৃত্যুশ্চেৎ স্বভাবোহস্ত, স্বপ্নেহপি কুৰ্ব্বাৎ ; ন তু করোতি, স্বভাবশ্চেৎ ক্রিয়া জ্ঞাৎ, অনির্দোষকৈব জ্ঞাৎ ; ন তু স্বভাবঃ, স্বপ্নে অভাবাৎ ; অতো বিমোক্ষোহস্তোপপদ্যতে মৃত্যোঃ পুণ্যপাপাত্যাম্। নহু জাগরিতে অস্ত স্বভাব এব,—ন, বুদ্ধ্যাহ্যপাধিকৃতং হি তৎ ; তচ্চ প্রতিপাদিতং সাদৃশ্যং “দ্যায়তীব লেলায়তীব” ইতি। তন্মাদেকাতেনৈব স্বপ্নে মৃত্যুরূপাভিক্রমণাৎ ন স্বাভাবিকত্বাশঙ্কা অনির্দোষকতা বা। ২

তত্র ‘চরিত্বা’ ইতি চরণফলং শ্রমমুপলভ্যেত্যর্থঃ । ততঃ সঙ্গপ্রসাদাহুতবোত্তর-কালং পুনঃ প্রতিজ্ঞায়ং বধাজ্ঞায়ং বধাগমনম্—নিশ্চিত আরো জ্ঞায়ঃ ; অয়নম্ আরঃ নির্গমনম্, পুনঃ পূর্বগমনবৈপরীত্যেন বধাগমনং স প্রতিজ্ঞায়ঃ,—পুনরাগচ্ছ-

তীত্যর্থঃ । প্রতিবোনি বধাহ্বানম্ ; - স্বপ্নহান্যাদি স্বপ্নস্তং প্রতিপন্নং নন্  
বধাহ্বানমেব পুনরাগচ্ছতীতি । প্রতিবোধাজ্ঞাবতি স্বপ্নাট্টেব । ৩

নহু স্বপ্নে ন করোতি পুণ্যপাপে, তয়োঃ ক্লমমেব পশ্যতীতি কথমবগম্যতে ?  
বধা আগরিতে, তথা করোত্যেব স্বপ্নেংপি, ভুলভাদর্শনস্যোতি ; অত আহ—স  
আত্মা যৎকিঞ্চিৎ তত্র স্বপ্নে পশ্যতি পুণ্যপাপকলম্, অনবাগতঃ অননুবন্ধঃ তেন  
দৃষ্টেন ভবতি, নৈবানুবন্ধো ভবতীতি । যদি হি স্বপ্নে কৃতমেব তেন জ্ঞাৎ,  
তেনানুবধ্যোত, স্বপ্নাহুখিতোংপি সমবাগতঃ স্যাৎ ; ন চ তল্লোকে স্বপ্নকৃত-  
কর্মণা অবাগতবপ্রসিদ্ধিঃ ; নহি স্বপ্নকৃতেনাগসা, আগন্ধারিণমাখ্যানং যন্ততে  
কশ্চিৎ ; ন চ স্বপ্নদৃশ আগঃ শ্রদ্ধা লোকস্তং গহরতি পরিহসতি বা ;  
অতোহনবাগত এব তেন ভবতি ; তস্যাৎ স্বপ্নে কুর্বন্নিবোপলভ্যতে ; ন  
ক্রিয়াহন্তি পরমার্থতঃ । “উভেব জ্ঞাতিঃ সহ যোদমানঃ” ইতি শ্লোক উক্তঃ ।  
আধ্যাত্মারম্ভ স্বপ্নস্ত সহ ইবশঙ্কেনাচক্ষতে,—হন্তিনোহন্ত যচীকৃত্য ধাবতীব  
য়্যা দৃষ্টা ইতি ; অতো ন তস্ত কর্তৃত্বমিতি । ৪

কথং পুনরস্তাকর্তৃত্বমিতি,—কার্য্যকরণৈর্মূর্ত্তৈঃ সংশ্লেষো মূর্ত্তস্ত, স তু  
ক্রিয়াহেতুদৃষ্টঃ । ন হি অমূর্ত্তঃ কশ্চিৎ ক্রিয়াবান্ দৃশ্যতে ; অমূর্ত্তশ্চাত্মা,  
অতোহসন্ধঃ ; যস্মাচ্চ অসন্ধোহয়ং পুরুষঃ, তস্মাদনবাগতস্তেন স্বপ্নদৃষ্টেন ।  
অত এব ন ক্রিয়াকর্তৃত্বমস্ত কথঞ্চিদুপপদ্যতে ; কার্য্যকরণসংশ্লেষণে হি কর্তৃত্বং  
জ্ঞাৎ ; স চ সংশ্লেষঃ সন্ধোহন্ত নান্তি ; যতোহসন্ধো হায়ং পুরুষঃ ; তস্মাদমৃতঃ ।  
এবমেবৈতদবাজ্জবদ্য । সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উর্দ্ধং বিমোক্ষায়ৈব  
ক্রুহি । মোক্ষপদার্থৈকদেশস্ত কর্মপ্রবিবেকস্ত সমাগদর্শিতত্বাৎ অত উর্দ্ধং  
বিমোক্ষায়ৈব ক্রুহীতি ॥ ২৬৬ ॥ ১৫ ॥

বৈশম্যত্ব প্রসিদ্ধার্থবহুপেতা সম্ভাব্যমাহ—প্রকৃত ইতি । এবশব্দমনুক্ত ব্যাকরোতি—  
এষ ইতি । সম্ভবমেব হিবা বৃত্ত্যমতিক্রামতীতি শেবঃ । স্বপ্নস্ত সম্ভবমাহ সাধরতি—  
জ্ঞাপরিত ইত্যাদিমা । তত্র বাক্যশেষমহুকুলরতি—তীর্ণো জীতি । অত সম্ভ-  
বানঃ স্বপ্নস্ত হানঃ, তথাপি ক্রিয়ান্নতিভ্যাত আহ—অ বা ইতি । পূর্ব্বোক্তেন ক্রমেণ  
সম্ভবমেব পুণ্ড্রে হিবা সম্ভবঃ নন্ বৃত্ত্যমতিক্রামতীত্যর্থঃ । উক্তমর্থদুপপাদয়িতুমানাক্ষা-  
ন্যাহ—কথমিতি । যথেষ্ট্যাদি ব্যাক্তর্কন্ পরিহরতি—অপাদিত্তি । পুণ্যপাপশব্দয়ো-  
র্ব্যাক্তত্বার্থবশস্যাহ—ন জিতি । অবোচানোভয়ান্ পাপদ্বয় অসম্বাদ্য পশ্যতীত্যজ্ঞেতি  
শেবঃ । পুণ্যপাপয়োর্বর্কনমেব, ন করণমিত্যত্র কলিতমাহ—তস্মাদিতি । তৎ ব্রহ্মরূপি  
ভবনবন্ধঃ ভাবিত্যপক্যাতিএসকায়ৈবনিত্যাহ—যো জীত্যাদিমা । পুণ্যপাপাত্মা-  
ননোহসংশোধে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । ১

বৃত্তোত্তিরিক্রমেণ কিং তাদিত্যার্থকাহ—অতো নৈতি । বৃত্তোরবতাবহুপণা-  
রতি—সুতৃত্যুশ্চেদিত্তি । ইষ্টাপত্তিমাশকাহ—ন জিতি । অথবাগতবাক্যদগ্ধবাক্যা-  
শ্চেত্যাঃ । যোক্তবান্ধ্রাণামাশপি বৃত্তোরবতাবহুপণা—সুতৃত্যুশ্চেদিত্তি । ইতস্ত  
বৃত্তাঃ স্বভাবো ন ভবতীত্যাহ—ন জিতি । অতাবাদিত্তি ছেদঃ । ততঃ স্বভাবসে  
লক্ষ্যার্থং কথয়তি—অত ইতি । বৃত্ত্যবহব্যাচষ্টে—পুণ্যপাণিপাত্যামিত্তি । অগ্নে  
বৃত্ত্যোঃ স্বভাবভাবাবেপি আগ্রদবহুপণা কর্তৃদ্বয়াননঃ স্বভাবতঃ, তথা চ নিরসেন তত্ত বৃত্তো-  
রতিক্রমো ন সিধ্যতীতি শব্দে—নজিতি । ঔপাধিক্যং কর্তৃদ্বয় স্বাভাবিকভাবা-  
দায়নো বৃত্তোরতিক্রমঃ সম্ভবতীতি পরিহার্য—নৈতি । কথমৌপাধিক্যং কর্তৃদ্বয়  
সিদ্ধবহুচ্যতে, তত্রাহ—তচ্চেতি । ধ্যায়তীব্যোমো সাদৃশ্যবাচকাদিবশবাসৌপাধিক্যং  
কর্তৃদ্বয়-প্রাপেব দর্শিতমিত্যর্থঃ । আগ্নিতেহপি কর্তৃদ্বয় স্বাভাবিকভাবে কলিতমাহ—  
তস্মাদিত্তি । বৃত্ত্যোঃ স্বাভাবিকবান্ধ্রাতাবকৃত্য কলমাহ—অনির্মোক্ষতাং বেতি ।  
বাণকো নঞসূচকার্থঃ । ২

পুণ্যং চ পাণং চেত্যেতদ্ব্যং বাক্যং ব্যাখ্যায় পুনরিত্যাদি ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি ।  
অগ্ন্যদ্ব্যখ্যায় সুবৃষ্টিমহুজুরোত্তরকালমিতি বাবৎ । হান্যং হানান্তরপ্রাপ্তাবতাসং  
বক্তৃং পুনঃশব্দঃ । প্রতিজ্ঞারমিত্যভাববাবহুজ্ঞা বিবিক্তিসমর্থমাহ—পুনরিত্তি ।  
সংপ্রসাদাভূতমিতি বাবৎ । আগ্নিতেহপি অগ্নিঃ ততঃ সুবৃষ্টিং গচ্ছতীতি পূর্নগমনং,  
ততো বৈপরীত্যেন সুবৃষ্টিং অগ্নিং আগ্নিতেহপি গচ্ছতীতি বদাগমনং, স প্রতিজ্ঞায়ঃ  
তদেব পুনঃসিদ্ধিগতি—যথৈতি । যথাহানমাত্রবতীত্যেতত্তদ্বিবণোতি—স্বপ্রসাদানাদিত্তি ।  
ইক্ষেত্বর্থে বাক্যং পাঠয়তি—প্রতিঘোষীতি । কিমর্থং যথাহানমগমনং, তদাহ—  
অপ্রায়েতি । ৩

স যদিভ্যাদিবাক্যস্ত ব্যাবর্ত্যমাশকাহ—নজিতি । তত্র বাক্যমুত্তরধেনাবত্যা  
ব্যাকরোতি—অত আহেতি । অনমুবদ ইত্যত্যাঃ স্মৃটয়তি—নৈবেতি । স  
যদিভ্যাদিবাক্যস্তাকরার্থমুক্তা ত্যাংগমাহ—যদি হীতি । তেনাস্বনেনিতি বাবৎ । অগ্নে  
কৃতং কর্তৃ পুনন্তেনেতৃত্বং । অমুবদে দোষমাহ—প্রাদিত্তি । ইষ্টাপত্তিমাশকাহ—  
ন চেতি । অগ্নিকৃতেন কর্তৃণা আগ্রদবহুপণা পুস্তবতাবাগতবশসিদ্ধিরিতি বহুচ্যতে, তন্ন  
ব্যবহারভূমৌ সম্ভূতিপরিমিত্যর্থঃ । অগ্নদ্ব্যটেন আগ্রদগতস্ত ন সম্ভবিত্যত্র স্বাত্মত্বং দর্শ-  
য়তি—ন হীতি । যথোক্তেহুত্তর্বে লোকতাপি সম্ভূতিং দর্শয়তি—ন চেতি । তত্র  
কলিতমাহ—অত ইতি । কথং তর্হি অগ্নে কর্তৃদ্বয়তীতিতদাহ তস্মাদিত্তি । অগ্ন-  
ভাবাসম্বন্ধ ন তত্র বহুতোহস্তি ত্রিরেত্যাহ—উত্তেবেতি । তদাত্যাসদে লোকপ্রসিদ্ধি-  
বহুকলয়তি—আশ্রিত্যতরশ্চেতি । অগ্নতাত্যাসদে কলিতমাহ—অত ইতি । ৪

অনবাগতবাক্যং প্রতিজ্ঞারূপং ব্যাখ্যায়সদ্বাক্যং । হেতুরূপসবতারিত্ত্বমাকাজ্যমাহ—  
কথমিত্তি । বৃট্তস্ত বৃট্তত্বেন সংযোগে ক্রিয়োগলভ্যববৃট্তস্ত তদভাবান্ধ্রবশবাসৌপাধিক্য-  
ক্রিয়োগলভ্যববৃট্তস্ত তদভাবান্ধ্রবশবাসৌপাধিক্যং কথয়তি—কথ্য-

কল্পপৈরিত্যাदिना। आद्यनोऽनन्तरमाकर्तृवृत्तः सर्वगतः—अत एवेति।  
अतःप्रकारं विनश्यति—कार्येति। क्रियावशात्तवे 'अनन्तरमादिना' कोट्या  
कसतीत्याह—तस्मादिति। कर्तृप्रविबेकवृत्तः कौकरोति—एवमिति। तद्वि-  
विताश्चान्वे वातां हरेति—लोहितमिति। नैराकार्या व्यावर्तयति—अत इति।  
कथं तर्हि नान्यदानीतिप्रकाराह—मोक्षेति। कावप्रविबेकविनयनिरागवतिप्रैता  
पुनरुक्तमिति—अत उक्तमिति। २७७। १०।

ভাষ্যানুবাদ। অগ্রে প্রদর্শিত সেই যে, এই স্বয়ংজ্যোতিঃ পুরুষ,  
সেই পুরুষ এই সম্প্রসাদে—পুরুষ যেখানে সম্পূর্ণরূপে প্রসন্নতা লাভ করে,  
তাহার নাম সম্প্রসাদ; অভিপ্রায় এই যে, জাগ্রৎ অবস্থায় দৈহিক ও ঐন্দ্রিয়িক  
বহুবিধ ব্যাপারসম্পর্ক থাকার পুরুষে মলিনতা উপস্থিত হয়, স্বপ্নাবস্থায় দেহে-  
জিয়-সম্পর্ক নষ্ট হইয়া যায়; পুরুষ তখন সেই মালিন্য পরিত্যাগ করিয়া অল্প-  
মাত্র প্রসন্নতা লাভ করে; কিন্তু এই সুস্থিতি সময়ে পুরুষ সম্পূর্ণরূপে প্রসন্নতা  
লাভ করে; এই জ্ঞাত সুস্থিতি অবস্থাকে 'সম্প্রসাদ' বলা হইয়া থাকে। পরেও  
'তখন (সুস্থিতি সময়ে) হৃদয়গত সমস্ত দুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হয়', 'সবিন্যাস  
একই আত্মা দর্শন করিয়া থাকে', ইত্যাদি স্থলে সুস্থিত আত্মার ঐক্য  
রূপ প্রদর্শন করিবেন। সেই এই পুরুষ কিরূপে ক্রমশঃ সম্প্রসন্নতা লাভ  
করে, [ তদন্তরে বলিতেছেন, ] সুস্থিতিদশায় প্রবেশার্থী জীব প্রথমতঃ  
স্বপ্নাবস্থায়ই রমণ করিয়া বহু ও স্বজন সন্দর্শন প্রভৃতি দ্বারা তৃপ্তি অর্হুতব  
করে; পরে বিচরণ করিয়া অর্থাৎ স্বপ্নাবস্থায় বিচরণের ফল বহুবিধ শ্রম  
বা ক্লেশ উপলব্ধি করিয়া, পুণ্য ও পাপের ফল মাত্র সংদর্শন করে; কিন্তু  
তখন কোন প্রকার পুণ্য বা পাপ কার্য্য অতুষ্ঠান করে না; সেই জ্ঞাত পুণ্য  
ও পাপে লিপ্তও হয় না; কারণ, যে লোক পুণ্য বা পাপ অতুষ্ঠান করে,  
সেই লোকই পুণ্য ও পাপে লিপ্ত হইয়া থাকে; কিন্তু কেবল দর্শনের দরূপ  
কেহই পুণ্য ও পাপে নিবদ্ধ হয় না। পুণ্য ও পাপের সাক্ষাৎ সম্বন্ধে দর্শন  
করা সম্ভব হয় না বলিয়া, এখানে পুণ্য ও পাপ-শব্দে পুণ্য ও পাপের ফল  
মাত্র বুঝিতে হইবে। অতএব স্বপ্নসময়ে যে, কেবল মূর্ত্তার রূপমাত্রই  
অতিক্রম করে, তাহা নহে, পরন্তু সাক্ষাৎ মূর্ত্তাকেও অতিক্রম করে। ১

এই কারণে, মূর্ত্তাকে আত্মার স্বভাবসিদ্ধ বলিয়াও আশঙ্কা করা চলে না;  
কেন না, মূর্ত্তা যদি আত্মার স্বভাবসিদ্ধ বস্তু হইত, তাহা হইলে অগ্রেও তাহা  
বিজ্ঞান থাকিত; অথচ তাহা কখনও বিজ্ঞান থাকে না। পক্ষান্তরে, মূর্ত্তা-



ক্লমিগী জিরা ইহার স্বভাব হইলে, কন্দিন্ কালেও তাহা হইতে আত্মার মুক্তি সম্ভব হইত না ; অতএব উহা আত্মার স্বভাব নহে ; এই জন্তই পুণ্য ও পাপ হইতে আত্মার বিমোক্ষে উপপন্ন হয় । ভাগ, [ স্বপ্নাবস্থায় না হউক, ] জাগ্রদবস্থায়ও উহা নিশ্চয়ই আত্মার স্বভাব হইতে পারে ; না—সে কথাও বলিতে পার না ; কারণ, জাগ্রদবস্থায় যে, কর্ম্মময় মৃত্যুর সম্বন্ধ হয়, বুদ্ধিপ্রভৃতি উপাধির সহিত সম্বন্ধই তাহার কারণ ; “ধ্যারভাব” ইত্যাদি বাক্যেই তাহার সাদৃশ্যমূলক প্রতিপাদন করা হইয়াছে । অতএব স্বপ্নসময়ে সম্পূর্ণরূপে মৃত্যুরূপী কর্ম্মের সম্বন্ধ অভিক্রম করে বলিয়া মৃত্যুকে আত্মার স্বাভাবিক বলিয়া সম্ভাবনা করাও চলে না, এবং তদ্বিবর্জন মুক্তিরও অসম্ভাবনা হয় না । ২

সেখানে ( স্বপ্নস্থানে ) বিচরণ করিয়া শ্রমফল ক্লাস্তি অমুভব করিয়া, তাহার পর সম্ভ্রাদ অমুভবের পর, পুনর্বার প্রতিজ্ঞায় অর্থাৎ যেরূপে সুবুধিতে প্রবেশ করিয়াছিল, তাহার বিপরীত ক্রমে—পূর্বাগমনের বিপরীত ক্রমে গমনকে ‘প্রতিজ্ঞায়’ বলে ; সেই নিয়মে পুনর্বার আগমন করে । ‘প্রতিবোধি’ অর্থাৎ স্বপ্নস্থানে ; প্রথমে স্বপ্নস্থান হইতে সুবুধি দশা প্রাপ্ত হয় ; সুবুধি দশা প্রাপ্ত হইয়া পুনর্বার সেই স্বপ্নস্থানের উদ্দেশ্যেই স্বপ্নানিয়মে প্রতি-গমন করিয়া থাকে । ৩

এখন আপত্তি হইতেছে এই যে, জীব যে, স্বপ্নসময়ে পুণ্য বা পাপ করে না ; কেবল পুণ্য ও পাপের ফল মাত্র ভোগ করিয়া থাকে, ইহা কিপ্রকারে জানা যায় ? আগরণাবস্থায় যেমন কর্ম্মাহুতান করে, স্বপ্নসময়েও ঠিক তেমনি কর্ম্ম করিয়া থাকে ; কারণ, দর্শন-কার্য্যটী উভয় স্থলেই তুল্য, কিছুমাত্র প্রভেদ নাই । এতদ্বত্তরে বলিতেছেন—সেই স্বপ্নদর্শী আত্মা, সে সময়ে—স্বপ্ন-সময়ে পুণ্য ও পাপকল বাহা কিছু দর্শন করে, সেই স্বপ্নদৃষ্ট পুণ্য ও পাপে অসম্পৃষ্ট থাকে, অর্থাৎ সে নিশ্চয়ই সেই পুণ্য-পাপে লিপ্ত হয় না । জীব যদি স্বপ্নসময়ে সত্য সত্যই পুণ্য বা পাপ করিত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই সে স্বকৃত পুণ্য ও পাপে সম্পৃষ্ট হইত, এবং স্বপ্ন হইতে উত্থানের পরও ঐ পুণ্য ও পাপ তাহার অনুসরণ করিত ; কিন্তু অগতে স্বপ্নকৃত কর্ম্ম যে, কাহারো অনুসরণ করে, ইহা কোথাও প্রসিদ্ধ নাই ; এবং স্বপ্নকৃত অপরাধে কেহই আপনাকে অপরাধী বলিয়া মনে করে না ; অতএব স্বপ্নকৃত কর্ম্ম কাহারো অনুগমন করে না ; এই জন্তই বলিতে হইবে যে, স্বপ্নে বাস্তবিক পক্ষে কোন জিরা সম্বন্ধ থাকে না, তথাপি, যেন করিতেছে বলিয়া প্রতীতি হয় মাত্র ; পূর্বেও যেন

জীর্ণের সহিত আমোদ করিতেছে' এইরূপ একটি শ্লোক (সংক্ষিপ্তার্থক বাক্য) উক্ত হইয়াছে। 'আর বাহারা স্বপ্নরহস্য বলেন,' তাহারও [স্বপ্ন-দৃশ্যের অসত্যতা জ্ঞাপনার্থ] 'ইব' শব্দের সহযোগে স্বপ্নের কথা বলিয়া থাকেন, 'আমি আম স্বপ্নে দেখিয়াছি—হস্তিসমূহ যেন দলবদ্ধ হইয়া ধাবিত হইতেছে'। এই জন্তই স্বপ্নদর্শী আত্মার কর্তৃত্ব নাই। ৩

কেন যে, আত্মার কর্তৃত্ব নাই, [তাহা বলিতেছেন,] সাধারণতঃ মূর্ত বা পরিচ্ছিন্ন দেহেজ্বিলের সঙ্গে অপর মূর্ত পদার্থেরই সংশ্লেষ বা সম্বন্ধ হইয়া থাকে; সেই সম্বন্ধই ক্রিয়া-নিষ্পত্তির হেতুরূপে জগতে দৃষ্ট হইয়াছে; পক্ষান্তরে কোন অব্যক্ত পদার্থে কোনরূপ ক্রিয়া দৃষ্টিগোচর হয় না। আলোচ্য আত্মা-পদার্থটাও অব্যক্ত অপরিচ্ছিন্ন বা নিরবয়ব; সুতরাং অসঙ্গ; যেহেতু এই পুরুষ অসঙ্গ; সেই হেতুই স্বপ্নকৃত পুণ্য বা পাপ তাহার অনুসরণ করে না; তজ্জন্তই কোন প্রকারে ইহার কর্তৃত্বও উপপন্ন হয় না; কেন না, দেহেজ্বিলাদির সহিত সংশ্লেষ বা সম্পর্ক বশতই কর্তৃত্ব ব্যবহার হইয়া থাকে; সেই সংশ্লেষরূপ সঙ্গ ইহার (পুরুষের) নাই। পুরুষ যেহেতু অসঙ্গ, সেই হেতুই অমৃত (কর্ম্মময় মৃত্যু রহিত) (১)। [ইহা শ্রবণ করিয়া জনক বলিলেন—] হে রাজবল্লভ, ইহা এইরূপই বটে; আপনার উপদেশপ্রাপ্ত আমি আপনাকে সহস্র প্রদান করিতেছি; অতঃপরও মুক্তিসাধনেরই উপদেশ করুন। আত্মা যে, কর্ম্মসংস্পর্শশূন্য, ইহা হইতেছে মুক্তিপদার্থের একাংশ মাত্র; তাহা যখন বধ্যবধরূপে প্রদর্শিত হইল, তখন অতঃপর সাক্ষাৎ মুক্তিরই উপদেশ করুন ইতি ॥২৬৬॥১৫।

স বা এষ এতস্মিন্ স্বপ্নে রত্না চরিত্বা দৃষ্টৌব পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ পুনঃ প্রতিগ্রায়ঃ প্রতিযোন্ত্যজ্ঞবতি বুদ্ধান্তায়ৈব। স যন্তত্র কিঞ্চিৎ পশ্যত্যনন্তাগতস্তেন ভবত্যসঙ্গো হয়ঃ পুরুষ ইত্যেবমে-বৈতদ্যাজ্ঞবল্লভ্য। মোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উক্তং বিযোক্ত্যৈব ক্রহীতি ॥২৬৭॥ ১৬ ॥

(১) তাৎপৰ্য্য—সঙ্গ অর্থ সংযোগ বটে, কিন্তু সাধারণ সংযোগ নহে; পরন্তু যেকোন সংযোগের কালে সংযুক্ত বস্তুতে কোনরূপ কর্ম্মান্তর উপপন্ন হয়, সেইরূপ সংযোগ। যেমন পদ্ম পত্র জলে থাকিয়াও আঁত্র হয় না বলিয়া, তাহাকে অসঙ্গ বলা হয়, তেমন পুরুষও বিকৃত হয় না বলিয়া অসঙ্গ।

সল্ললার্থঃ । অকৰ্ণ্বে হেতুতয়োক্তন্ অসঙ্গম্বেব জ্ঞপ্তিচুমাহ—“স বৈ” ইত্যাদি । সঃ (উক্তলক্ষণঃ) এষঃ (প্রকৃতঃ) পুরুষঃ (দেহান্তভিমানী জীবঃ) বৈ এতস্মিন্ (প্রকৃতে) স্বপ্নে রথা (রমণং কৃথা), চরিত্বা, পুণ্যং চ পাপং চ দৃষ্ট্ৱ । এব পুনঃ বুদ্ধ্যন্ত্যর এব প্রতিজ্ঞায়ং প্রতিবোধনি আজবতি । সঃ (স্বপ্নদর্শী পুরুষঃ) তত্র (স্বপ্নে) যৎ কিঞ্চিৎ পশুতি, তেন অনাগতঃ ভবতি ; [ কৃতঃ ? ] হি (যতঃ) অয়ং পুরুষঃ অসঙ্গঃ ইতি । [ জনক আহ— ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, সঃ অহং ভগবতে সহস্রং দদামি ; অতঃ উৰ্দ্ধং বিমোক্ষায় এব ক্রহি ইতি, [ ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ] ॥ ২৬৭ ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ । সেই এই পুরুষ উক্ত স্বপ্নাবস্থায় রমণ ও পরিভ্রমণ করিয়া এবং পুণ্য ও পাপের ফল স্বপ্ন দৃষ্টং অনুভব করিয়া বুদ্ধ্যন্তের জ্ঞান—জাগ্রদবস্থা লাভের নিমিত্ত পুনরায় নিজ নিজ স্থানে প্রত্যাগমন করে । পুরুষ স্বপ্ন সময়ে যাহা কিছু দর্শন করে, তাহা তাহার অনুসরণ করে না, অর্থাৎ পুরুষ স্বপ্নকৃত পুণ্য পাপে লিপ্ত হয় না ; কারণ, এই পুরুষ স্বভাবতঃ অসঙ্গ বা নিরূপ । একথা শুনিয়া জনক বলিলেন—ইহা এইরূপই বটে ; আমি ইহার বিনিময়ে পূজনীয় আপনাকে সহস্র প্রদান করিতেছি ; আপনি ইহার পর মুক্তির কথাই বলুন ॥ ২৬৭ ॥ ১৬ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তত্র “অসঙ্গো হয়ং পুরুষঃ” ইত্যসঙ্গতা অকৰ্ণ্বে হেতুৰুক্তঃ । উক্তঞ্চ পূৰ্ব্বম্—কৰ্ম্মবশাৎ স জয়তে যত্র কামমিতি ; কামশ্চ সঙ্গঃ ; অতোহসিদ্ধো হেতুৰুক্তঃ—“অসঙ্গো হয়ং পুরুষঃ” ইতি । নত্বেতদন্তি ; কথং তর্হি ? অসঙ্গ এবোত্তেতদ্ব্যচ্যতে—স বা এব এতস্মিন্ স্বপ্নে, স বৈ এব পুরুষঃ সপ্তসাদাৎ প্রত্যাগতঃ স্বপ্নে রথা চরিত্বা যথাকামং দৃষ্ট্ৱৈব পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চৈতি সর্বং পূর্ববৎ । বুদ্ধ্যন্ত্যরৈব আগরিতস্থানার । তস্মাদসঙ্গ এবায়ং পুরুষঃ ; যদি স্বপ্নে সঙ্গবান্ ত্যাং কামী, ততন্তুৎসঙ্গজৈদোবৈবুদ্ধ্যন্ত্যর প্রত্যাগতো লিপ্যেত ॥ ২৬৭ ॥ ১৬ ॥

টীকা । উত্তরকতিকাব্যাবর্ত্যাং শকাহ—তত্রৈতি । পূর্বকতিকা সপ্তমার্থঃ । তবৎকৰ্ণ্বেহেতুসঙ্গত্বং, কিং তাবতেত্যাশকাহ—উক্তং চেতি । পূর্বং যোকেপজ্ঞান-দশারামিতি যাবৎ । কৰ্ম্মবশাৎ স্বপ্নহেতুৰ্ণ্যাসংখ্যাদিত্যর্থঃ । , আশ্রয়ঃ স্বপ্নে কামকৰ্ম্ম-স্বপ্নেহপি কিমিতি নাসঙ্গত্বং, তত্রাহ—কামশ্চৈতি । হেতুসিদ্ধিঃ পরিহরতি—স

জিহ্বিত। ন-চেৎকেন্তোরসিদ্ধং, তর্হি কথং তৎসিদ্ধিরিতি পূজ্জতি—কথমিতি। হেতু-  
সম্বন্ধার্থবৃত্তরগ্রহণা পরতি—অজ্ঞান ইতি। প্রতিবোদ্ধাত্মবতীত্যন্তমন্তং সর্গমিত্যুক্তম্।  
অগ্নে কর্তৃবাতাবত্তচ্ছার্থঃ। উক্তনসঙ্গং ব্যতিরেকমুখেন(৭) বিশদয়তি—যদ্যৌক্ত।  
সঙ্গবানিত্যন্ত ব্যাখ্যানং—কামীতি। তৎসঙ্গজৈত্তত্র অগ্নে বিষয়বশেষেবু কামাখ্য-  
সঙ্গবশাৎপন্নৈরপরাধৈরিতি বাবৎ। ন তু লিপ্যতে, আগ্নিসত্ত্ববিধানস্তাপি অগ্নহুচিভাণ্ডতা-  
দ্ব্যনিবর্ত্যপাৎবাৎ বস্তবস্তাসারিত্বাভাবাদিতি শেষঃ। ২৬৭। ১৬।

ভাষ্যানুবাদঃ। ইতঃ পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, আত্মার  
অকর্তৃত্বের প্রভ, তাহার অসঙ্গত্বই হেতু অর্থাৎ যে হেতু, পুরুষ অসঙ্গ—নির্লেপ,  
সেই হেতুই তাহার কর্তৃত্ব হইতে পারে না। পূর্বেও একথা উক্ত হইয়াছে যে,  
প্রোক্তন কর্তৃমুসারে, যে বিষয়ে কামনা (ইচ্ছা) হয়, পুরুষ সেই বিষয়েই গমন  
করে। কাম অর্থই সঙ্গ, সুতরাং [অকর্তৃত্বের প্রতি যে, অসঙ্গো হি অগ্নঃ  
পুরুষঃ,] এইহেতু প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা অসিদ্ধ ; [ তদ্বত্তরে বলিতেছেন—]  
না—হেতুর অসিদ্ধত্ব দোষ ঘটে না ; কেন ঘটে না ? যে হেতু প্রতি তাহার  
অসঙ্গত্বই প্রতিপাদন করিতেছেন—“স বা এষঃ” ইত্যাদি। সেই এই পুরুষ, যিনি  
সুযুপ্তি অবস্থা হইতে প্রত্যাগত হইয়াছেন ; স্বপ্নাবস্থায় ইচ্ছামুসারে রমণ  
ও পরিভ্রমণ করিয়া এবং পুণ্য ও পাপ দর্শন করিয়া—ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্ব  
প্রতির মত। বুদ্ধান্তের (জাগরিতস্থানের) উদ্দেশ্যে [প্রতিগমন করে] ; অতএব  
অনধ্যাগত প্রভৃতি কথায় অবধারিত হইতেছে যে, পুরুষ নিশ্চয়ই অসঙ্গ ;  
কেননা, পুরুষ যদি স্বপ্নাবস্থায় সঙ্গবান্—কামনাবিশিষ্টই হইত, তাহা হইলে  
জাগরিতাবস্থায় প্রত্যাগমনের পরেও নিশ্চয়ই স্বপ্নদৃষ্ট বিষয়ের সঙ্গজনিত  
পাপপুণ্য দ্বারা অবশ্যই লিপ্ত হইত ; তাহা যখন হয় না, তখন পুরুষ নিশ্চয়ই  
অসঙ্গ ; অতএব অকর্তৃত্বের প্রতি প্রযুক্ত অসঙ্গত্ব-হেতুটি কোনমতেই অসিদ্ধ  
হইতেছে না ॥২৬৭। ১৬॥

আভাস ভাষ্যম্। যথাসৌ অগ্নে অসঙ্গত্বাৎ স্বপ্নপ্রসঙ্গজৈর্দোবৈ-  
র্জাগরিতে প্রত্যাগতো ন লিপ্যতে, এবং জাগরিতসঙ্গজৈরপি দোবৈন-  
লিপ্যত এব বুদ্ধান্তে। তদেতচ্চ্যতে,—

আভাসভাষ্যানুবাদঃ। এই পুরুষ অসঙ্গত্বনিবন্ধন আগ্রদবস্থায়  
প্রত্যাগত হইয়া যেমন স্বপ্নকালীন ব্যবহারজনিত কোন দোষে লিপ্ত হয় না,  
তেমনি আগ্রদবস্থায়ও অবস্থাকৃত কোন দোষে লিপ্ত হয় না; এখন সেই কথাই  
বলা হইতেছে—

স বা এষ এতস্মিন্ বুদ্ধান্তে রত্না চরিত্বা দৃষ্টে, ব  
পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ পুনঃ প্রতিজ্ঞায়ং প্রতিযোক্তাজ্জবতি  
স্বপ্নাস্তায়ৈব ॥২৬৮॥১৭

অনুবাদঃ । সঃ এষঃ ( পুরুষঃ ) বৈ এতস্মিন্ বুদ্ধান্তে ( জাগ্রদব-  
স্থায়ং ) রত্না চরিত্বা পুণ্যং চ পাপং চ দৃষ্ট্বে । এব স্বপ্নাস্তায় এব পুনঃ প্রতিজ্ঞায়ং  
প্রতিযোনি আভবতি । ( অতঃসৰ্গঃ পূৰ্ব্ববৎ ) ॥ ২৬৮ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদঃ । এই সেই পুরুষ বুদ্ধান্তে—জাগ্রদবস্থায় রমণ  
ও পরিলম্বণ করিয়া এবং পুণ্য ও পাপ দর্শন করিয়া পুনর্ব্বার স্বপ্না-  
স্তের ( স্বপ্নাবস্থার ) উদ্দেশ্যে প্রতিজ্ঞায় ও প্রতিযোনি ধাবিত  
হয় ॥ ২৬৮ ॥ ১৭ ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । স বৈ এষ এতস্মিন্ বুদ্ধান্তে আগরিতে রত্না  
চরিত্বেত্যাদি পূৰ্ব্ববৎ । যৎতত্র বুদ্ধান্তে কিঞ্চিৎ পশ্চাত্, অনন্যগতঃ তেন ভবতি,  
অসংঃ হি অসং পুরুষ ইতি । নহু দৃষ্টে, বৈতি কথমবধারণ্যতে ? করোতি চ  
তত্র পুণ্যপাপে, তৎফলঞ্চ পশ্চাত্ ; ন, কারকাবতাসকথেন কর্ত্ত্বহোপপত্তেঃ ।  
“আত্মনৈবায়ং জ্যোতিষা আন্তে” ইত্যাদিনা আত্মজ্যোতিষাবতাসিতঃ কার্য্যকরণ-  
সম্বাতো ব্যবহরতি, তেনাস্ত কর্ত্ত্বমুপচর্য্যতে, ন স্বতঃ কর্ত্ত্বম্ ; তথাচোক্তম্  
“ধ্যায়তোব লেলায়তীব” ইতি বুদ্ধাভ্যাসাধিকৃতমেব, ন স্বতঃ ; ইহ তু পর  
মার্থ্যপেক্ষয়া উপাধিনিরপেক্ষমুচ্যতে—দৃষ্টে, ব পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ, ন কথ্যেতি ; তেন  
ন পূৰ্ব্বাপরব্যাপ্যতাপকা । যস্মিন্নিহাধিকঃ পরমার্থগো ন করোতি, ন  
লিপ্যতে ক্রিয়াফলেন । তথা চ ব্যাসেন ভগবতোক্তম্,—

“অনাদিহ্মি ণ্ণস্বাঃ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরহোহপি কোণ্ডেয় ন করোতি ন লিপ্যতে” ॥ ইতি । ১

তথা সহস্রদানন্ত কামপ্রবিবেকস্ত দর্শিতবাৎ, ; তথা “স বা এষ এতস্মিন্  
স্বপ্নে” “স বা এষ এতস্মিন্ বুদ্ধান্তে” ইত্যেতাত্যাং কতিকাভ্যামসঙ্গতৈব প্রতি-  
পাদিতা । যস্মাদ্ বুদ্ধান্তে কৃতেন স্বপ্নাস্তং গতঃ সস্ত্রগম্নোহসম্বন্ধো ভবতি  
স্তৈত্বাদিকার্য্যদর্শনাৎ, তস্যাং ত্রিষপি স্থানেষু স্বতোহসঙ্গ এবায়ম্ ; অতোহস্বতঃ  
স্থানত্রয়শর্শ্ববিলক্ষণঃ । ২

প্রতিযোক্তাজ্জবতি স্বপ্নাস্তায়ৈব সস্ত্রগাদায়েত্যর্থঃ । দর্শনবৃত্তেঃ স্বপ্নস্ত

অপ্পশ্বেনাভিধানদর্শনাং, অন্তর্গতেন চ বিশেষণোপপত্তেঃ ; “এতন্মা অন্তার  
ধাবতি” ইতি চ সূত্রপুং দর্শয়িষ্যতি । যদি পুনরেবমুচ্যতে, অপ্পান্তে রহা  
চরিষা ‘এতাবুগাবস্তাবহুসংকরতি—অপ্পান্তক বুদ্ধ্যন্তক’ ইতিদর্শনাং ‘অপ্পান্তারৈব’  
ইত্যত্রাপি দর্শনবৃত্তিরেব অল্প উচ্যতে ইতি, তথাপি ন কিঞ্চিদুচ্যতি ; অসঙ্গতা  
হি সিদ্ধাধিনিষিতা সিধ্যাত্যেব ; বদ্যাক্সাগরিতে দৃষ্টেব পুণ্যক পাপক রহা  
চরিষা চ অপ্পান্তমাগতঃ ন আগরিতদোবেণাহুগতো ভবতি ॥২৬৯॥২৭॥

টীকা । উক্তমর্থঃ বৃষ্টান্তীকৃত্য আগরিতেহপি নিলেপিত্বহার্যাদা দর্শয়তি—যথেষ্ট্যা-  
দিনা । তত্র এমাংসবাহ—তদেতদতিতি । আগ্রদবহার্যাদুক্তমকর্ষবাক্যিণ্ডি—  
মস্মিতি । তত্র কলিতঃ কর্ষহানিত্যন্তরবাহ—নেত্যাদিনা । তদেব বিবৃণোতি—  
আত্মানৈবোতি । যতোহকর্ষে বাক্যোপক্ৰমঃ সংবাদয়তি—তথা চেতি ।  
সাক্যার্থঃ সংগৃহীতি—বুদ্ধ্যাদীতি । কর্ষভবিত্তি শেবঃ । নবোপাধিকঃ কর্ষঃ পূর্ব-  
মুক্তবিধানো ভিন্নিরাকরণে পূর্বাগরিবোধঃ ভাবিত্যবাহ—ইহ ত্রিভিতি । উপাধিনিরপেকঃ  
কর্ষভাব ইতি শেবঃ । তেনেতুতঃ হেতুং স্বটরতি—সম্মাদিতি । আগ্রনো লোপা-  
ভাবে ওগবাক্যমপি প্রমাণমিত্যাহ—তথা চেতি । ১

অবহ্যাজয়েৎপ্যঙ্গরমনমাগতঃ চারুনঃ সিদ্ধঃ চেৎ, বিবোকপদার্থতঃ নির্ণীতবাৎ জনকত  
নৈরাক্সাভিত্যাশবাহ—তথেষ্টি । যথা নোটকদেশতঃ কর্ষবিবেকতঃ দর্শিতবাৎ পূর্বত  
সহস্রদানমুক্তং, তথাপি তদেকদেশতঃ কামবিবেকতঃ দর্শিতবাৎ তদানং, ন তু কামগ্রস্ত  
নির্ণীতবাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ত্বীরকৃতিকরোস্তাৎপর্থাঃ সংগৃহীতি—তথেষ্ট্যাদিনা ।  
যথা একমকৃতিকরঃ কর্ষবিবেকঃ প্রতিপাদিততথেষ্টি বাবৎ । কৃতিকাক্রিত্যর্থঃ সাকি-  
ণ্যোপনংসরতি—সম্মাদিতি । অবহ্যাজয়েৎপ্যঙ্গরবে কিং সিধ্যতি, তদাহ—অত্র ইতি ।  
প্রতীকমানার অপ্রান্তগদার্থবাহ—প্রতিযোগীতি । কথং পুনরতঃ সূত্রবিবরণমত  
আহ—দর্শনমন্তেহিতি । দর্শনঃ বাসনাময়ঃ ততঃ বৃত্তিবিধিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা যদো দর্শনবৃত্তি-  
ততঃ অল্পশব্দেনৈব বিদ্যমানস্তবকবৈবর্য্যাক্ততাস্তো লভে । যদ্বিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা অপ্রান্তশব্দেন  
সূত্রপুংসহে সত্যত্বশব্দেন অপ্রতঃ ব্যাবৃত্ত্যুপপত্তেরতঃ সূত্রপুংসহেব অপ্রান্তশব্দিত্যর্থঃ । তদেব  
বাক্যেবাহুগ্যমাহ—এতস্মা ইতি । অপ্রান্তশব্দতঃ যদে প্রতীকদর্শনমিত্যপি তদেব  
তেন গ্রহণমিতি পক্ষান্তরব্যাখ্যানীকরোতি—সম্মাদিত্যাদিনা । সিদ্ধাধিনিষিত্যর্থসিদ্ধৌ  
হেতুবাহ—সম্মাদিতি । ২৬৯ । ১৭ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই পুরুষ এই বুদ্ধ্যন্তক—আগ্রদবহার্য রমন  
ও পরিভ্রমণ করিয়া ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্বের ভায় । সেই পুরুষ এই আগ্র-  
দবহার্য বাহ্য কিছু দর্শন করে, তাহা দ্বারা অন্তঃকরণের না ; কারণ, এই  
পুরুষ অসঙ্গ । ভাল, ‘পুরুষ কেবল দর্শন করিয়াই’ এইরূপ অবধারণ করা

হইতেছে কি রূপে ? বস্তুতই ত পুণ্য ও পাপ করে, এবং তাহার কল পুণ্য হুঃখও ভোগ করিয়া থাকে । না—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ ? যেহেতু চক্ষুঃ প্রভৃতি কারকনিঃসরের প্রকাশক স্ব নিবন্ধনই পুরুষেরও কর্তৃক উপগম্য হইতে পারে ; অতিপ্রায় এই যে, ‘আত্মজ্যোতির প্রভাবেই ব্যবহার করিয়া থাকে’ ইত্যাদি শ্রুতি হইতে জানা যায় যে, এই দেহেন্দ্রিয় সমষ্টি আত্মজ্যোতির দ্বারা উদ্ভাসিত হইয়াই সমস্ত ব্যবহার নিষ্পাদন করিয়া থাকে ; এই কারণে আত্মাতে কর্তৃক স্বর্গ আরোপিত হয়, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে কর্তৃক নাই ; ঐ কর্তৃক তাহার স্বভাবসিদ্ধ নহে । ‘ধ্যায়তীব লেনায়-তীব’ ইত্যাদি শ্রুতিতেও বলা হইয়াছে যে, বুদ্ধ্যাদি উপাধিক্রান্তই আত্মার কর্তৃক, কিন্তু স্বভাবতঃ নহে । এখানে উপাধিক্রান্ত ঔপচারিক ভাব পরিত্যাগ করিয়া, শুদ্ধ পারমার্থিক অবস্থা মাত্র লইয়াই বলা হইতেছে যে, পুণ্য ও পাপ শুধু দর্শন করিয়া, কিন্তু অহুষ্ঠান করিয়া নহে ; স্মৃত্যং পূর্বাপর বিরোধের কোন সম্ভাবনা রহিল না । কেন না, উপাধি সম্পর্ক রহিত পুরুষ প্রকৃতপক্ষে কিছুই করে না ; করে না বলিয়াই ক্রিয়া-ফলেও লিপ্ত হয় না । স্বয়ং ভগবান্ ও এইরূপই বলিয়াছেন—‘হে কুস্তিনন্দন, সর্ববিকাররহিত এই পরমাত্মা যেহেতু অনাদি ও নিগুণ, সেই হেতু ক্রিয়া-সাধন শরীরের মধ্যে বর্তমান থাকিয়াও কর্ম করে না ; স্মৃত্যং তাহাতে লিপ্তও হয় না’ ইতি । ১

পূর্বে কর্মবিবেক প্রদর্শনে যেমন সহস্রদান উক্ত হইয়াছে, তেমনি এখানে মোক্ষকন্দেশ কামবিবেক অর্থাৎ আত্মা যে, কোনপ্রকার কামনা বা তৎফলে লিপ্ত নহে, তাহা প্রদর্শিত হওয়ায় সহস্র দান করা হইতেছে ; [কিন্তু এমনও জনকের অভিলষিত মোক্ষতত্ত্বনির্গীত হয় নাই] । পূর্বোক্ত “স বা এষ এতন্মিন্ স্বপ্নে” ও “স বা এষ এতন্মিন্ বুদ্ধান্তে” ইত্যাদি শ্রুতি দ্বয়ে আত্মার অসঙ্গতই প্রতিপাদিত হইয়াছে । যেহেতু স্বপ্ন ও সুবুপ্তি অবস্থাগত আত্মা বুদ্ধান্তে (জাগ্রদবস্থায়) কৃত কর্ম বা ভাবনা দ্বারা সংস্পৃষ্ট হয় না ; প্রকৃত চৌর্যাদি কার্যের অহুষ্ঠান তাহাতে দেখিতে পাওয়া যায় না ; সেই হেতুই এই পুরুষ জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুবুপ্তি এই স্থানত্রয়েই অসঙ্গ ; অসঙ্গ স্ব নিবন্ধনই অমৃত ; অমৃত অর্থ—উক্ত স্থানত্রয়ের বাহা স্বর্গ বা অবস্থা, তাহা হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ । ২

স্বপ্নাভ্যন্তর—সংপ্রসাদের উদ্দেশ্যে পূর্ববৎ প্রতিবোধনক্রমে প্রাবৃত্ত হয় ;

পূর্বে সাক্ষাৎ স্বপ্নশব্দেও দর্শনাত্মক স্বপ্ন অভিহিত হওয়ার এখানে ‘স্বপ্নান্ত’ শব্দে সুসূক্তি অবস্থাই বুঝিতে হইবে ; সেই জন্য ‘অন্ত’ (স্বপ্নান্ত) শব্দ দ্বারা বিশেষিত করাও সুসঙ্গত হইতেছে ; ইহার পরেও, ‘এই অন্তের অভিমুখে ধাবিত হয়’ অর্থাৎ ‘অন্ত-শব্দেই সুসূক্তির উল্লেখ করিবে। আর যদি এইরূপ ব্যাখ্যা কর যে, ‘স্বপ্নান্তে—সপ্নে রমণ ও পরিভ্রমণ করিয়া’ ও ‘স্বপ্নান্ত (স্বপ্ন) ও বুদ্ধান্ত, এই উভয় অন্তে—অর্থাৎ অবস্থায় যথাক্রমে সঞ্চরণ করে’, এই দুই স্থানে স্বপ্ন অর্থে অন্ত শব্দের প্রয়োগ দর্শনে বুঝা যাইতেছে যে, ‘স্বপ্নান্তায় এব’ এই স্থলেও দর্শনাত্মক স্বপ্নাবস্থারই উল্লেখ করা হইয়াছে। হাঁ, এরূপ ব্যাখ্যা করিলেও কিছুমাত্র দোষ হইতেছে না ; কারণ, আমাদের সিদ্ধান্তবিশিষ্ট (যাহা সাধন বা প্রমাণ করিতে অভিপ্রেত), সেই অসঙ্গত স্বভাবসিদ্ধই হইতেছে ; যে হেতু জাগ্রদবস্থায় কেবল পুণ্য ও পাপের ফল দর্শন করিয়া, রমণ ও পরিভ্রমণের পর স্বপ্নান্তে উপস্থিত হইয়া জাগ্রৎ-অবস্থার দোষ বা গুণে নিপ্ত হয় না ; [সেই হেতু পুরুষের অসঙ্গতসিদ্ধির কোনও বাধা ঘটিতেছে না]। ॥ ১৬৯ ॥ ১৭ ॥ ✓

**অভাসভাষ্যম্।** এবময়ং পুরুষ আত্মা স্বয়ংজ্যোতিঃ কার্যাকরণবিলক্ষণস্তৎপ্রযোজকাত্মাং কামকর্ম্মভ্যাং বিলক্ষণঃ, যন্মাদসঙ্গো হয়ং পুরুষঃ, অসঙ্গত্বাদিত্যমর্থঃ “ন বা এব এতন্নিম্ন সপ্তসাদে” ইত্যাদ্যভিত্তিস্থিতিঃ কণ্ঠিকাভিঃ প্রতিপাদিতঃ। অত্রাসঙ্গতৈবাত্মনঃ কূতঃ ? যন্মাৎ জাগরিতাং স্বপ্নং, স্বপ্নাক্ত সপ্তসাদঃ, সপ্তসাদাক্ত পুনঃ স্বপ্নং ক্রমেণ বুদ্ধান্তং জাগরিতম্, বুদ্ধান্তাক্ত পুনঃ স্বপ্নান্তমিত্যেবমগুরুক্রমসঞ্চারণে স্থানত্রয়স্ত্ৰ ব্যতিরেকঃ সাধিতঃ। পূর্ব্বলোপন্যস্তোহয়মর্থঃ—“সপ্নো ভূত্বমেং লোকমতি-ক্রামতি মৃত্যো রূপাণি” ইতি। তং বিস্তরেণ প্রতিপাদ্য কেবলং দৃষ্টান্তমাত্রম-বশিষ্টং তদ্বক্ষ্যামীত্যারভ্যতে।—

**অভাসভাষ্যানুবাদঃ।**—এইরূপে ‘ন বা এব এতন্নিম্ন সপ্তসাদে’ ইত্যাদি তিনটি অতি দ্বারা এই বিষয় প্রতিপাদন করা হইয়াছে যে, এই পুরুষ-পদবাচ্য আত্মা দেহেজিয়াদি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্নপ্রকার, এবং অসঙ্গ ; অসঙ্গ বলিয়াই দেহেজিয়াদি-নিপ্পাত কাম-কর্ম্ম হইতেও বিলক্ষণ ; তন্মধ্যে আত্মার অনঙ্গত্বগুণটি প্রমাণ করা যায় কিসে ? [তদন্তরে বলিতেছেন,] যে হেতু জাগরণ হইতে স্বপ্ন, স্বপ্ন হইতে সংপ্রসাদ (সুসূক্তি), সপ্তসাদ



হইতে পুনর্বার স্বপ্ন, স্বপ্ন হইতে বুদ্ধান্ত ( জাগরণ ), এবং জাগরণ হইতে আবার অপর স্বপ্ন, এইরূপে ক্রমিক সংচরণ প্রদর্শন দ্বারা স্থানত্রয় হইতে আত্মার ব্যতিরেক বা অসঙ্গত্ব প্রমাণ করা হইয়াছে । তৎপূর্বেও এই বিষয়েরই উল্লেখ রহিয়াছে ; যথা ‘স্বপ্নাবস্থা লাভ করিয়া মৃত্যুর রূপ ইহলোক অতিক্রম করে’ ইত্যাদি ; সেখানেই ইহা বিস্তারিতরূপে প্রতিপাদন করা হইয়াছে ; কেবল তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত মাত্র প্রদর্শন করিতে বাকি রহিয়াছে ; এখন তাহাই বলিতে হইবে ; এই জন্ত পরবর্তী ঋতি আরম্ভ হইতেছে—

তদযথা মহামৎস্ত উভে কূলে অনুসঞ্চরতি . পূর্বকথা-  
পর্য্যবসেবায়ং পুরুষ এতাবুতাবস্তাবনুসঞ্চরতি স্বপ্নান্তঞ্চ  
বুদ্ধান্তঞ্চ ॥ ২৭০ ॥ ১৮ ॥

অনুল্লাভঃ । আত্মনঃ অসঙ্গত্বং দৃষ্টান্তবলেন সমর্থয়িতুমাহ—“তদ্ব-  
যথা” ইতি । তৎ ( তত্র আত্মনঃ অসঙ্গত্ববিষয়ে ) [ অয়ং দৃষ্টান্তঃ— ] যথা  
মহামৎস্তঃ ( মহান্ বলবন্তরঃ মৎস্তঃ ) উভে কূলে ( তীরে ) - পূর্বং চ অপরং চ  
( কূলে ) অনুসঞ্চরতি ( ক্রমেণ পরিভ্রমতি ), এবম্ এব ( মহামৎস্তবৎ এব )  
অয়ং পুরুষঃ এতৌ উভৌ অস্তৌ—[ কোঁ তৌ ? ] স্বপ্নান্তং ( জাগরণম্ ) চ,  
বুদ্ধান্তং ( স্বপ্নং ) চ অনুসঞ্চরতি ( ক্রমেণ গচ্ছতি ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৭০ ॥ ১৮ ॥

অনুলান্ভবাদ্ । কথিত বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই যে, যেমন বৃহৎ মৎস্ত  
নদীর পূর্ব ও পশ্চিম উভয় তীরে যথাক্রমে সঞ্চরণ (গমনাগমন) করিয়া  
থাকে, ঠিক তেমনই এই পুরুষও স্বপ্নান্ত ( জাগ্রদবস্থা ) ও বুদ্ধান্ত  
( স্বপ্নাবস্থা, ) এই উভয় অস্তে ( অবস্থায় ) যথাক্রমে সঞ্চরণ  
করিয়া থাকে । ॥ ২৭০ ॥ ১৮ ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । তৎ তত্র এতন্নিম্ন যথাপ্রদর্শিতে অর্থে দৃষ্টা-  
ন্তোহয়মুপাদীয়তে,—যথা লোকে মহামৎস্তঃ—মহাংশাসৌ মৎস্তশ্চ নাদেয়েন  
স্রোতসা অহাৰ্য্য ইত্যর্থঃ, স্রোতশ্চ বিষ্টন্তয়তি স্বচ্ছন্দচারী, উভে কূলে নদ্যাঃ  
পূর্বকথাপরঞ্চ অনু ক্রমেণ সঞ্চরতি ; সঞ্চরয়পি কুলদ্বয়ং তদ্ব্যবর্ত্তিমোদক-  
স্রোতোবেগেন ন পরবশীক্রিয়তে ; এবমেবায়ং পুরুষ এতাবুতৌ অস্তৌ  
অনুসঞ্চরতি ; কোঁ তৌ ?—স্বপ্নান্তঞ্চ বুদ্ধান্তং চ । দৃষ্টান্তপ্রদর্শনকলং তু মৃত্যু-

রূপঃ কার্যকরণসম্ভাব্যতঃ সহ তৎপ্রযোজকাত্মাৎ কাম-কর্মভ্যাম্ অনান্বয়ধর্মঃ, অয়ংকাত্মা তস্মাদ্বিলক্ষণঃ—ইতি বিস্তরতো ব্যাখ্যাতম্ ॥ ২৭০ ॥ ১৮ ॥

টীকা । কৃতিকারয়েণ সিদ্ধমর্থমবুদয়তি—এবমিতি । আত্মনঃ স্থানত্রয়সংস্কারান-  
সিদ্ধোহিসদস্যবেত্তুরিতি শব্দতে—তদ্ব্রুতি । প্রতিজ্ঞাহেত্বোহেতোরিদ্ধারণং সপ্তম্যর্থঃ ।  
সপ্রযোজকাদেহবয়স্বৈলক্ষণ্যং তু দুয়নিরন্তরিত্যেবশ্যকার্যঃ । এবং চোদিতো হেতুসমর্থনার্থঃ  
মহামৎস্তবাক্যমিতি সঙ্গতিমতিপ্রত্যয়ং সঙ্গত্যন্তরমাহ—পূর্ব্বমপীতি । যথাপ্রদর্শিতো-  
হর্থোহসদস্যং কার্যকরণবিনির্মূলভং চ । অহাধ্যাত্মমগ্রকল্প্যাম্ । স্বচ্ছন্দচারিণং একট-  
রতি—অগ্ররঙ্গপীতি । কিং পুনর্দৃষ্টোন্তেন দ্বাষ্টীতি কৈ লভ্যতে, তদাহ—দৃষ্টটীতেতি ।  
২৭০ । ১৮ ।

ভাষ্যানুবাদ । এখানে যে বিষয়ের উপদেশ করা হইল, তদ্বিষয়ে  
এই একটা দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে,—জগতে মহামৎস্ত বৃহৎ মৎস্ত অর্থাৎ  
যে মৎস্ত নদীর স্রোতাবেগে চালিত না হয়, বরং নিজে স্রোতকে স্থগিত  
করিতে সমর্থ হয়—এমন স্বচ্ছন্দগতিশীল মৎস্ত যেরূপ নদীর উভয় কূলে—  
পূর্ব্ব ও পশ্চিম তীরে ক্রমশঃ গমনাগমন করে ; উভয় তীরে সঞ্চরণকরিলেও  
যেমন নদীগর্ভস্থ স্রোতাবেগের বশীভূত হয় না, ঠিক এইরূপ উক্ত পুরুষও  
এই উভয় অস্ত্রে যথাক্রমে সঞ্চরণ করিয়া থাকে । সেই দুইটা অস্ত্র কি  
কি ? না, স্বপ্নাস্ত্র ও বুদ্ধাস্ত্র অর্থাৎ স্বপ্ন ও জাগরণাবস্থা । উক্ত দৃষ্টান্ত-  
প্রদর্শনের ফল এই যে, পূর্ব্বোক্ত দেহেজ্জিন্ন-সংঘাতরূপ মৃত্যু এবং দেহে-  
জ্জিয়াদির প্রবর্তক কাম ও কর্ম, এ সমস্তই অনান্ব-ধর্ম—আত্মার ধর্ম নহে ;  
এই আত্মা দেহেজ্জিরাদি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন প্রকার । পূর্ব্বের ইহা বিস্তৃতভাবে  
বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৭০ ॥ ১৮ ॥

আভাসভাষ্যান্ । অত্র চ স্থানত্রয়াহুসংস্কারেণ স্বয়ংজ্যোতিষ  
আত্মনঃ কার্যকরণসম্ভাব্যতিরিক্তস্ত কামকর্মভ্যাম্ বিবিক্ততা উক্তা ; স্বতো  
নায়ং সংসারধর্ম্মবান্, উপাধিনিমিত্তমেব অস্ত্র সংসারিণমবিভাধ্যারোপিত-  
মিত্যেব সমুদায়ার্থ উক্তঃ । তত্র চ আগ্রংস্বপ্নশুশ্রুতানানাং ত্রয়াণাং বিপ্র-  
কীর্ত্তরূপ উক্তঃ, ন পুঞ্জীকৃত্যেকত্র দর্শিতঃ—যস্মাৎ জাগরিতে সসদঃ স-  
মৃত্যুঃ সকার্যকরণসম্ভাব্য উপলক্ষ্যতেবিস্তরা ; অপ্রে তু কামসংযুক্তো মৃত্যু-  
রূপবিনির্মূল উল্লভ্যতে ; শুশ্রুতে পুনঃ সম্প্রসন্নোহিসদো ভবতীতি অসদতাপি  
দৃশ্যতে, একবাক্যতয়া তু উপসংহ্রিয়মাণং ফলং নিত্যমুক্তবুদ্ধভাবভাবতা  
অস্ত্র ন একত্র পুঞ্জীকৃত্য প্রদর্শিতেতি, তৎপ্রদর্শনায় কণ্ডিকা আরভ্যতে ।

স্বপ্নে হেবংরূপতাত্ত্ব্য বক্ষ্যমাণা ইতি, তথা অষ্টৈতদতিচ্ছনা অপহতপা-  
গ্ন্যভয়ং রূপমিতি । ব্রহ্মদেবংরূপং বিলক্ষণং স্বপ্নে প্রবিবিক্তমিতি,  
তৎকথমিত্যাহ; দৃষ্টান্তেনাত্ত্ব্যং একটীতাবো ভবতীতি তত্র দৃষ্টান্ত  
উপাদীয়তে,—

আস্তানস্তান্য টীকা । 'শ্বেদবাক্যবতারণিতুং বৃত্তং কীর্তয়তি—অত্র চেতি ।  
পূর্বসন্দর্ভঃ সপ্তম্যর্থঃ । দেহধ্বয়েন সপ্রযোজকেন বস্ততোহসম্বন্ধে কলিতমাহ—অত্র  
ইতি । কথং তহি তত্র সংসারিষবীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাদীতি । উপাধিকতাপি  
বস্ত্তব্যাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যেতি । বৃত্তবনুদ্যোত্তরগ্রহবতারণনং ভূমিকামাহ—তদ্রৈতি ।  
হানদ্বয়সম্বন্ধিভেদে বিপ্রকীর্ণং বিলিষ্টং রূপমভ্যেত্যাশঙ্ক্যাহ তৎ । পুঞ্জীকৃত্য বিবিক্তং সর্বং  
বিশেষণমাদ্যেতি বাবৎ । একজ্যেতি বাক্যোক্তিঃ । তত্র হেতুং বনু জাগ্রদাকোম বিবিক্তা-  
মোক্তিরিত্যাহ—অস্মাদিতি । সদদ্বয়াদেদৃশ্যমানরূপত্ব মিধ্যাত্বং হুচয়তি—অবি-  
দ্যেতি । স্বপ্নবাক্যে বিবিক্তভাবমিচ্ছিনাশঙ্ক্যাহ—অহং প্রকৃতি । তহি স্বপ্নবাক্যে তৎ-  
সিদ্ধির্নেত্যাহ—অস্মুপ্তে পুনরিতি । তত্রাপ্যবিদ্যানির্দোকে ন প্রতিভাতীতি ভাবঃ । এবং  
পাতনিকং; কুতঃ শ্বেদবাক্যমাদ্যে—একবাক্যতয়েতি । পূর্ববাক্যমাণো/মিতি শেষঃ ।  
কুত্র তহি বখোক্তবাক্যরূপং পুঞ্জীকৃত্য প্রদর্শ্যতে, তত্রাহ—অস্মুপ্তে হীতি । তত্রাত্মনিভ্য-  
বিদ্যারাহিত্যমুচ্যতে । সা চ স্বপ্নে স্বরূপেণ সত্যপি নাতিবাত্তা ভাতীতি জটবাম্ ।  
ব্রহ্মাৎ স্বপ্নে বখোক্তবাক্যরূপং বক্ষ্যতে, তস্মাদিতি বাবৎ । এবংরূপমিত্যেতদেব একটয়তি—  
বিলক্ষণমিতি । কার্যকরণবিনিমুক্তং কামকর্মাবিদ্যারহিতমিত্যর্থঃ । হানদ্বয়ং হিবা  
কথং স্বপ্নং এবেষ্টুমিচ্ছতীতি পুঙ্খতি—তৎ কথমিতি । স্বপ্নাদে হুঃখাত্তবাত্ত্যাপেন  
স্বপ্নং প্রাপ্নোতীত্যাহ—আহেতি । অথোত্তরা ক্রতিঃ হানান্তরপ্রাপ্তিমতিবস্তাৎ, তথাপি  
কিং দৃষ্টান্তবচনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃষ্টান্তেনোতি । অতীতং স্বপ্নং প্রাপ্তিরূপমভ্যেতৎ ।  
স এবাৰ্হন্ত্যেতি সপ্তম্যর্থঃ ।

আভাসভাস্যানুবাদ । পূর্ব শ্রুতিতে, জাগ্রৎ স্বপ্ন প্রভৃতি  
অবস্থাত্রয়ে আত্মার গমনাগমন প্রদর্শন দ্বারা প্রতিপাদন করা হইয়াছে  
যে, অবস্থাত্রয়েই আত্মা স্বয়ং জ্যোতিঃস্বরূপ এবং দেহেন্দ্রিয়সমষ্টি হইতে স্বতন্ত্র  
ও কাম কৰ্ম দ্বারা অসংস্পৃষ্ট । আত্মার সংসার-ধর্ম্মী স্বাভাবিক নহে,  
উপাধিক ; উপাধি-সম্বন্ধই তাহার সংসার-গমনের কারণ ; অবিদ্যাই তাহার  
উপাধি ; অবিদ্যা দ্বারাই তাহাতে সংসার-ধর্ম্ম আরোপিত হয় ; এই সমুদয়  
বিষয় অভিহিত হইয়াছে ; বিশেষতঃ জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্বপ্তি, এই হান-  
ত্রয়ের পৃথক পৃথক উল্লেখপূর্বক আত্মার স্বরূপও পৃথক পৃথক ভাগে উক্ত  
হইয়াছে ; কিন্তু এক স্থানে একত্রিত করিয়া প্রদর্শিত হয় নাই ; কেন

না, আগ্রদবস্থায় অবিস্তাপ্রভাবে আশ্রয় সন্ধান, বৃত্ত্য ও দেহেজ্জিয়সমষ্টির সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে বলিয়াই যেন প্রতীতি হয় ; সুসুপ্তি অবস্থায় আবার সন্ধানহিত সম্যক প্রসন্নতাও দৃষ্ট হয় ; এই জন্ত তাহার অসদ্ব্যবস্থাও দেখা যায় ; কিন্তু ঐ সমস্ত বাক্যের একবাক্যতা বা তাৎপর্য্যাবধারণের সম্বলিত ফলস্বরূপ যে, নিত্য শুদ্ধ, বুদ্ধ ও মুক্ত স্বভাব, তাহা একত্র সম্বলন করিয়া প্রদর্শন করা হয় নাই ; তৎপ্রদর্শনের অভিপ্রায়েই এই কণ্ডিকা (শ্রুতি) আরম্ভ হইতেছে ।

ইহাই যে, আশ্রয় স্বাভাবিক রূপ, তাহা—‘ইহাই তাহার অপহৃতপাপ, ও অন্তর অচিন্ত্য স্বরূপ’ ইত্যাদি বাক্যে প্রতিপাদিত হইবে । আশ্রয় যে, এবংবিধ বিলক্ষণ সুসুপ্তিকালীন রূপে প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করে, তাহা কিরূপে সম্ভবপর হয়, দৃষ্টান্ত দ্বারা তাহা পরিষ্কৃত হইতে পারে ; এই জন্ত, তৎপ্রদর্শনার্থ দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—

তদ্যথাস্মিমাকাশে শ্বেনো বা হুপর্ণো বা বিপরিপত্য  
শ্রান্তঃ সংহত্য পক্ষী সংলয়ায়ৈব ধ্রিয়তে, এবমেবায়ং পুরুষ-  
এতস্মা অন্তায় ধাবতি, যত্র শ্বেনো ন কঞ্চন কামং কাময়তে,  
ন কঞ্চন স্বপং পশ্চতি । ২৭১ ॥ ১৯ ॥

সংল্লাভ্যঃ । তৎ (তত্র—যথোক্তে অর্থে) [অয়ং দৃষ্টান্তঃ প্রদর্শ্যতে—]  
বধা শ্বেনঃ (পক্ষিবিশেষঃ) বা হুপর্ণঃ (যঃ কশ্চিৎ পক্ষী) বা, অগ্নিন্  
(ভৌতিক) আকাশে বিপরিপত্য (বিকৃত্য) শ্রান্তঃ (প্রমুগ্ধঃ সন্) পক্ষী  
সংহত্য (পক্ষ-বিন্ধ্যায়ং কৃত্বা) সংলয়ায় (সংলীয়তে অগ্নিন্ ইতি সংলয়ঃ—আশ্রয়-  
নীড়ং, তস্মৈ) ধ্রিয়তে (স্বয়মেব ধার্য্যতে) ; এবম্ এব (শ্বেনাদিবদ্ এব)  
অয়ং পুরুষঃ এতস্মৈ অন্তায় (সুসুপ্তিস্থানায়) ধাবতি ; যত্র (যস্মিন্ তন্তে)  
সুপ্তঃ সন্ কঞ্চন (কমপি) কামং ন কাময়তে (প্রার্থয়তে), কঞ্চন রূপং ন  
পশ্চতি । [জীবঃ আগ্রদবস্থায়োঃ বিকৃত্য শ্রান্তঃ সন্, তচ্ছ্রমাগনোদনায় সুসুপ্তি-  
স্থানং প্রবিশতীতি ভাবঃ] ॥ ২৭১ ॥ ১৯ ॥

অলানুবাদ । [পূর্বোক্ত বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই যে,] শ্বেন  
কিংবা সাধারণ পক্ষী যেমন আকাশমণ্ডলে পরিভ্রমণ করত পরিশ্রান্ত  
হইয়া পক্ষবয় প্রসারিত করিয়া স্বীয় আশ্রয়-নীড়াভিমুখে গমনে প্রবৃত্ত

হয়, ঠিক তেমনি এই পুরুষও এই অস্ত্রে ( সুষুপ্তিস্থানে ) প্রবেশের জন্ত  
ধাবিত হয়,—যেখানে [ গমন করিয়া ] কোন ভোগ্য বিষয় কামনা করে  
না, এবং কোনরূপ বস্তু দেখে না ॥ ২৭১ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাষ্যম্ ।—তৎ যথা—অগ্নিপ্রকাশে ভৌতিকে, শ্রেনো বা,  
সুপর্ণো বা, সুপর্ণগন্ধেন কিপ্রঃ শ্রেন উচ্যতে, যথা আকাশেহগ্নিন্ বিকৃত্য  
বিপরিপত্য শ্রাস্তঃ নানাপরিপতনলক্ষণেন কৰ্ম্মণা পরিধিয়ঃ, সংহত্য পক্ষৌ  
সঙ্গময্য সম্প্রসার্য পক্ষৌ, সম্যক্ লীয়তেহগ্নিমিতি সংলয়ঃ নীড়ঃ, নীড়ায়ৈব  
ক্রিয়তে স্বাস্ত্রনৈব ধার্যতে স্বয়মেব ; যথা অয়ং দৃষ্টান্তঃ, এবমেব অয়ং পুরুষঃ  
এতস্মা এতস্মৈ অস্তায় ধাবতি । অস্তশব্দবাচ্যস্ত বিশেষণং—যত্র বস্মিন্নস্তে  
সুপ্তঃ, ন কঞ্চন ন কক্ষিদপি কামং কাময়তে ; তথা ন কঞ্চন স্বপ্নং  
পশ্যতি ।

‘ন কঞ্চন কামম্’ ইতি স্বপ্নবুদ্ধান্তরায়রবিশেষণ সৰ্ব্বঃ কামঃ প্রতিবিধ্যতে,  
‘কঞ্চন’ ইত্যবিশেষিতাভিধানাৎ ; তথা ‘ন কঞ্চন স্বপ্নম্’ ইতি ।—জাগরিতেহপি  
যদ্বর্শনম্, তদপি স্বপ্নং যত্নতে শ্রুতিঃ ; অত আহ—ন কঞ্চন স্বপ্নং পশ্যতীতি ।  
তথা চ শ্রুত্যন্তরম্—“তস্মৈ ত্রয় আবসথাস্ত্রয়ঃ, স্বপ্নাঃ” ইতি । যথা দৃষ্টান্তে পক্ষিণঃ  
পরিপতনজ-শ্রমাপন্নস্তয়ে স্বনীড়োপসর্পণম্, এবং জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ কার্যাকরণ-  
সংযোগজ-ক্রিয়াকর্ষণঃ সংযুক্ত্যমানস্ত, পক্ষিণঃ পরিপতনজ ইব, শ্রমো ভবতি ;  
তচ্ছ্রমাপন্নস্তয়ে স্বাস্ত্রনো নীড়মায়তনং সৰ্ব্বসংসারধৰ্ম্মবিলকণং সৰ্ব্বক্রিয়াকারক-  
ফলায়াসশত্ৰুং সমাস্ত্রানং প্রবিণতি ॥ ২৭১ ॥ ১৯ ॥

টীকা । পরমাত্মাকাশং ব্যাবৰ্ত্তয়িতুং ভৌতিকবিশেষণম্ । বহাকাশো মন্দবেগঃ শ্রেনঃ,  
সুপর্ণস্ত বেগবানন্নবিগ্রহ ইতি ভেদঃ । ধারণে সৌকর্য্যং বক্তুং স্বয়মেবেত্যুক্তম্ । স্বপ্নজাগরিতয়ো-  
রবমানমন্তরজাতং ব্রহ্ম । তথা ন কঞ্চন স্বপ্নমিতি স্বপ্নজাগরিতরোরবিশেষণ সৰ্ব্বং দর্শনং  
নিবিধ্যত ইতি শেবঃ । স্বপ্নবিশেষণাৎ স্বপ্নদর্শননিষেধেহপি কৃতো জাগ্রদ্বর্শনং নিবিধ্যতে,  
তত্রাহ—জাগরিতেহপি শ্রুতিঃ । কথমরমভিপ্রায়ঃ শ্রুতেরবগত ইত্যশঙ্ক্য বিশেষণ-  
সামর্থ্যাদিত্যাহ—অত আহেতি । জাগরিততাপি স্বপ্নেষে শ্রুত্যন্তরং সমাদরতি—  
তথা চেতি । দৃষ্টান্তদৃষ্টান্তিকরোর্বিক্রিয়কিতমংশং দর্শয়তি—যথেষ্টত্যাदिना ।  
সংযুক্ত্যমানস্ত ক্ষেত্রজ্ঞাত্বিতি শেবঃ । সৰ্ব্বসংসারধৰ্ম্মবিলকণমিতি বিশেষণং ব্যাচষ্টে—  
সর্কেতি । ২৭১ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ পুরোক্ত বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই— ] যেমন এই  
আকাশমণ্ডলে শ্রেন কিম্বা সাধারণ পক্ষী,—সুপর্ণশব্দে জ্ঞতগামী পক্ষী

বুঝায়(১), তাহার। যেমন এই আকাশে বিহার করিয়া—ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমণ করত পরিশ্রান্ত হইয়া—নানাভাবে উদ্ভ্রমণ ক্রিয়া দ্বারা কাতর হইয়া, পক্ষদ্বয় প্রসারিত করত—যেখানে সম্যক্রূপে অবস্থিতি করে, সেই নিজ নিবাস নীড়ের উদ্দেশে নিজেই নিজকে ধারণ করে অর্থাৎ নিজ নীড়াভিমুখে ষাইতে প্রস্তুত হয় ; এই দৃষ্টান্তটী যেরূপ, ঠিক সেইরূপই এই পুরুষ এই ( পূর্বোক্ত ) অস্ত্রে ( সুবৃষ্টির দিকে ) ধাবিত হয় । এখানে ‘অস্ত’ শব্দে বাহাকে বুঝাইয়াছে, তাহাই বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—যে অস্ত্রে ( অবস্থায় সুবৃষ্টিতে ) সুপ্ত হইয়া, জীব কোনও বিষয়ে কামনাও করে না, এবং কোন প্রকার স্বপ্নও দেখে না ।

কোন প্রকার কাম্য বিষয় কামনা করে না, এ কথায় সাধারণতঃ স্বপ্ন ও জাগরণ উভয় অবস্থার কামনাই নিষিদ্ধ হইতেছে ; কারণ, ঋতিতে ‘কংচন’ বলিয়া সাধারণভাবে উল্লেখ রহিয়াছে । এইরূপ ‘ন কংচন স্বপ্নঃ’ এই বাক্য হইতে বুঝা ষাইতেছে যে, জাগ্রৎকালেও যে, বিষয়দর্শন, ঋতি তাহাও স্বপ্ন বলিয়াই মনে করেন ; এই অভিপ্রায়েই ঋতি বলিয়াছেন যে, ‘কোনপ্রকার স্বপ্নই দেখে না’। ইহার অল্পকূলে অগ্নি ঋতিও রহিয়াছে—‘তাহার ( জীবের ) তিনটি বাসস্থান ( অবস্থা ), এবং তিন প্রকার স্বপ্ন’ ইতি । দৃষ্টান্তস্থলে যেমন পক্ষীর ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমণজনিত শ্রমাপনোদনের নিমিত্ত নিজ নীড়াভিমুখে গমন হয়, তেমনি জীবেরও দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত সংযোগজনিত নানাবিধ ক্রিয়াকলের সহিত সম্বন্ধবশতঃ পক্ষীর মতই পরিভ্রম হইয়া থাকে ; সেই পরিভ্রম নিবৃত্তির নিমিত্ত আপনার আশ্রয়স্থান সর্বপ্রকার সংসারসম্বন্ধশূন্য এবং সর্বপ্রকার ক্রিয়া কারক ও ফলসম্বৃত ক্লেশসম্বন্ধ রহিত স্বীয় আশ্রায় [ স্বরূপাবস্থায় ] প্রবেশ করে ॥ ২৭১ ॥ ১২ ॥

আভাস-ভ্রামণম্ ।—বদি অস্তায়ং স্বভাবঃ—সর্বসংসারধর্মশূন্যতা, পরোপাধিনিমিত্তকাস্ত সংসারধর্মবিষম্ ; যদ্বিনিমিত্তকাস্ত পরোপাধিকৃতং সংসারধর্মবিষম্, সা চাবিজ্ঞা ; তস্তা অবিজ্ঞায়াঃ কিং স্বাভাবিকম্ ? আহোমিৎ কামকর্মাদিবদাগন্তকম্ ? যদি চাগন্তকম্, ততো বিমোক্ষ উপপত্ততে ;

(১) তাৎপর্য—আনন্দগিরি স্তেন ও স্বপ্ন শব্দের এইরূপ অর্থভেদ বলিয়াছেন, কুত্বকার অণ্ডে বৃদ্ধগামী পক্ষীর নাম ক্রৌঞ্চ আর বৃহৎকার ঋতগামী পক্ষীর নাম—স্বপ্ন ।

তস্তান্ আগন্তুকং কা উপপত্তিঃ, কথং বা । নান্নধর্মোহবিভেতি—সর্মানর্থবীজ-  
ভূতায়্য অবিভায়াঃ সতস্বাবধারণার্থং পরা কণ্ডিকা আরভ্যতে—

আভাসভাষ্যানুবাদ । এই পুরুষের যদি এইরূপই স্বভাব হয়  
যে, কোন প্রকার সংসারধর্মের, সহিত তাহার সম্বন্ধ নাই, এবং তাহার যে,  
সংসারধর্মের সহিত সম্বন্ধ, অপরাপর উপাধি-সম্বন্ধই তাহার কার্য ; তাহার  
দক্ষণ তাহার পরোপাধিকৃত সংসারধর্ম উপস্থিত হয়, সেই মূল কারণটা হইতেছে  
অবিভা । এখন জিজ্ঞাস্য এই যে, সেই অবিভা কি ইহার স্বাভাবিক ? অথবা  
কাম ও কর্ম প্রভৃতির জার আগন্তুক ? ( অস্বাভাবিক ? ) । যদি আগন্তুক  
হয়, তাহা হইলেই পুরুষের বিমুক্তি সম্ভব হয় ; কিন্তু সেই অবিভা যে, আগ-  
ন্তুক, তাহার যুক্তি কি ? পক্ষান্তরে, উহা আত্মার স্বাভাবিক ধর্মই বা না হয়  
কেন ? এই প্রশ্নকার সর্বপ্রকার অনর্থের বীজভূতা অবিভার যথার্থ স্বরূপ  
নিরূপণার্থ পরবর্তী শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে ।—

তা বা অশ্রুতাহিতা নাম নাভ্যো যথা কেশঃ সহস্রথা  
ভিন্নস্তাবতাগিন্না তিষ্ঠন্তি ; শুক্লস্য নীলস্য পিঙ্গলস্য হরিতস্য  
লোহিতস্য পূর্ণাঃ । অথ যদ্বৈশ্বং স্রস্তীব জিনস্তীব হস্তীব  
বিচ্ছায়য়তি গর্তমিব পততি । যদেব জাগ্রদ্ভয়ং পশ্যতি,  
তদব্রোবিদ্যায় মন্যতেহথ যত্র দেব ইব রাজেবাহমেবেদৎ  
সর্বোহস্মীতি মন্যতে, সোহস্ম পরমো লোকঃ ॥ ২৭২ ॥ ২০ ॥

সঙ্কলার্থঃ । অস্ত ( হস্তমস্তকাদিসম্পন্নপুরুষস্ত ) তাঃ ( লোকপ্র-  
সিদ্ধাঃ ) এতাঃ হিতাঃ নাম ( হিতা-নাম্না প্রসিদ্ধাঃ ) নাভ্যাঃ—কেশঃ সহস্রথা  
( সহস্রতাপেন ভিন্নঃ সন্ ) যথা ( যাবৎপরিমাণঃ—অতি সূক্ষ্মঃ ভবতি ),  
[ তথা ] শুক্লস্য নীলস্য, পিঙ্গলস্য, হরিতস্য, লোহিতস্য পূর্ণাঃ  
( তত্ত্বধর্মসমম্বিতাঃ ) তিষ্ঠন্তি ( বর্তন্তে ) । [ স্বপ্নসময়ে চ বাসনাবিশিষ্টং  
স্বপ্নম্ শরীরং তত্র বর্ততে ] । অথ ( এবঞ্চ সতি ) যত্র ( স্বপ্নসময়ে ) এনং  
( স্বপ্নদর্শনং ) স্রস্তীব ইব, জিনস্তীব ইব ( বসীকূর্সন্তি ইব ) [ শত্রবঃ ], [ স্বয়ং  
চ ] ( গর্তং জীর্ণকুপাদিকং ) পততি ইব [ ইতি মন্যতে ; কিং বহনা, ] যৎ এব  
জাগ্রৎ ভয়ং ( জাগ্রিতাবস্থায় যদেব ভয়ানকং কিঞ্চিৎ ), পশ্যতি; অত্র অবিভায়া  
ভৎ [ প্রত্যক্ষমিব ] মন্যতে,—অথ যত্র দেব ইব, রাজা ইব, অহম্ এব ইদং সর্বং

( সৰ্বস্বত্বকঃ ) অন্নি ইতি বক্ততে, সঃ ( সৰ্বস্বত্বতাবঃ ) অন্নি ( আশ্বিনঃ ) পরমঃ  
( প্রকৃতঃ ) লোকঃ ( দর্শনম্ ) ॥২৭২॥২০॥

মূলানুবাদ। এই পুরুষের হিতা নামে প্রসিদ্ধ এই সমস্ত  
নাড়ী আছে ; একটা কেশকে সহস্রভাগে বিভক্ত করিলে বেক্লপ সূক্ষ্ম  
হয়, উহাদের পরিমাণও সেইরূপই সূক্ষ্ম ; উহার। শুক্ল, পীত, নীল,  
পিঙ্গল ও হরিতবর্ণরসযুক্ত । এইরূপে যে অবস্থায় ( স্বপ্নাবস্থায় )  
[ শক্রগণ ] ইহাকে যেন হতই করিতেছে, যেন বশীভূতই করিতেছে,  
হস্তী যেন তাড়া করিতেছে ; অথবা নিজে যেন গর্ভে পড়িতেছে ।  
কল কথ।, জাগ্রৎসময়ে যে সমুদয় ভয়ঙ্কর রূপ দর্শন করে,  
অজ্ঞানজনিত ভ্রান্তি বশতঃ তখন সে সমুদয়কে বর্তমান বলিয়া  
অভিমান করিয়া থাকে । এইরূপ যে সময়ে, আমি যেন দেবতা,  
যেন রাজা, অধিক কি, আমি যেন সৰ্বস্বত্বক, এইরূপ মনে করে ;  
( বুঝিতে হইবে, ) তাহাই ( সেই সৰ্বস্বত্বতাবই ) এই স্বপ্নদর্শী আত্মার  
স্বার্থ স্বরূপ ॥২৭২॥২০॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা—তা বৈ, অন্নি শিরঃপাণ্যাদিলক্ষণস্ত পুরুষস্ত এতাঃ  
হিতা নাম নাড্যাঃ, বধা কেশঃ সহস্রধা ভিন্নঃ, তাবতা তাবৎ পরিমাণেনাণিরা  
অণুত্বেন তিষ্ঠতি ; তান্ধ শুক্লস্ত রসস্ত নীলস্ত পিঙ্গলস্ত হরিতস্ত লোহিতস্ত পূর্ণাঃ,  
এতৈঃ শুক্লহাদিতী রসবিশেষৈঃ পূর্ণা ইত্যর্থঃ । এতে চ রসানাম্ বর্ণবিশেষাঃ  
বাতপিত্তশ্লেষ্মণামিতরেতরসংযোগ-বৈবৰ্য্যবিশেষাবিচিত্রা বহবশ্চ ভবন্তি । ১

তান্ন এবংবিধান্ন নাড়ীযু সূক্ষ্মান্ন বালাগ্রসহস্রভেদপরিমাণান্ন শুক্লাদিরস-  
পূর্ণান্ন সকলদেহব্যাপিনীযু সপ্তদশকং লিঙ্গং বর্ততে ; , তদাপ্রিতাঃ সৰ্বা বাসনা  
উচ্চাচসংসারধৰ্ম্মানুভবজনিতাঃ ; তৎ লিঙ্গং বাসনাশ্রয়ং সূক্ষ্মত্বং স্বচ্ছং ক্ষটিক-  
মণিকল্পং নাড়ীগতরসোপাধি-সংসর্গবশাৎ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম-প্রেরিতোক্তুতবৃত্তিবিশেষং  
জীৱধ-হস্ত্যাদ্যাকারবিশেষৈঃ বাসনাদিতিঃ প্রত্যবভাসতে । অদৈবং সতি,  
যত্র যন্নি কালে কেচন শব্দবঃ অস্ত্রে বা তস্করা মানাগত্য স্তুতীতি মূৰ্ধৈব বাসনা  
নিমিত্তঃ প্রত্যয়োহবিজ্ঞাত্যো জায়তে, তদেতদুচ্যতে—এনং স্বপ্নদৃশং স্তুতীবেতি ।  
তথা জিনকীব বশং কুর্ত্তীব ; ন কেচন স্তুতি, নাপি বশীকুর্ত্তি, কেবলং তু  
অবিজ্ঞাবাসনোত্তবনিমিত্তং ভ্রান্তিমাত্রম্ ; তথা হস্তীবৈবং বিজ্ঞায়তি বিজ্ঞা-



দয়তি বিজ্ঞাবয়তি ধাবয়তীবেত্যর্থঃ ; গর্তমিব পততি—গর্তং জীর্ণকুপাদিকমিব  
পতন্তমান্নানুপলক্ষয়তি ; তাদৃশী হস্তা যথা বাসনা উত্তবতি অত্যন্ত নিকটী  
অধমোক্তাসিতাত্ত্বঃ-করণবৃত্তাশ্রয়া, দুঃখরূপত্বাৎ । কিং বহুনা বদেব জাগ্রৎ তয়ং  
পততি, হস্তাদি লক্ষণম্, তদেব ভরূপম্ অত্রাশ্রিন্ স্বপ্নে বিট্টনৈব হস্তাদিরূপং  
ভয়ম্ অবিজ্ঞাবাসনয়া মূৰ্বেবোদ্ধৃতয়া মন্ত্রতে । ২

অথ পুনর্নিত্যবিজ্ঞা অপকৃত্যমাণা, বিজ্ঞা চোৎকৃত্যমানা—কিংবিষয়া  
কিংলক্ষণা চেতুচ্যতে—অথ পুনর্নিত্য যম্মিন্ কালে দেব ইব স্বয়ং ভবতি,  
দেবতাবিষয়াবিজ্ঞা বদোদ্ধৃতা জাগরিতকালে, তদা উদ্ধৃতয়া বাসনয়া দেবমিবা-  
জ্ঞানং মন্ত্রতে, স্বপ্নেহপি তদুচ্যতে—দেব ইব, রাজ্জেব রাজ্যাহোহতিবিকৃতঃ;  
স্বপ্নেহপি রাজাহমিতি মন্ত্রতে রাজবাসনাবাসিতঃ । এবমত্যন্তপ্রকীরমাণা  
অবিদ্যা, উদ্ধৃতা চ বিজ্ঞা সর্কীয়বিষয়া বদা, তদা স্বপ্নেহপি তত্ত্বাবতাবিত অহ-  
মেবেদং সর্কীয়মীতি মন্ত্রতে । স যঃ সর্কীয়তাবঃ, সোহস্তান্নানং পরমো লোকঃ  
পরম আত্মতাবঃ স্বাত্মবিকঃ । বন্তু সর্কীয়তাবাদসর্কীক্ বালাগ্রামাত্রমপ্যন্তয়েন  
দৃশ্যতে—নাহমমীতি, তদবস্থা অবিজ্ঞা ; তয়া অবিজ্ঞয়া যে প্রত্যাগস্থাপিতা অনা-  
ত্মতাবা-লোকাঃ, তে অপরমাঃ স্থাবরাত্তাঃ ; তান্ সংব্যবহারবিষয়ান্ লোকান্  
অপেক্ষ্য অয়ং সর্কীয়তাবঃ সমস্তোহনন্তরোহবাহঃ, সোহস্ত পরমো লোকঃ । ৩

তদ্বাদপকৃত্যমাণাঃ অবিজ্ঞায়াম্ বিজ্ঞায়াক্ কাঠাং গতায়ং সর্কীয়তাবো  
যোকঃ ; বধা স্বয়ংজ্যোতিষ্টং স্বপ্নে প্রত্যক্ষত উপলভ্যতে, তৎ, বিজ্ঞাফলম্  
উপলভ্যত ইত্যর্থঃ । তথা অবিজ্ঞায়ামপুৎকৃত্যমাণায়াং তিরোধীয়মানায়াঞ্চ  
বিজ্ঞায়ামবিজ্ঞায়াঃ ফলং প্রত্যক্ষত উপলভ্যতে—‘অথ যত্নেনং যন্তীব জিনন্তীব’  
ইতি । তে এতে বিজ্ঞাবিজ্ঞাকার্যো—সর্কীয়তাবঃ পরিচ্ছিন্নাত্মতাবশ্চ ; বিজ্ঞয়া  
শুদ্ধয়া সর্কীয়া ভবতি, অবিজ্ঞয়া চাসর্কী ভবতি, অজ্ঞতঃ কুতশ্চিৎ প্রবিভক্তো  
ভবতি, যতো বিভক্তো ভবতি, তেন বিরুদ্ধ্যতে ; বিরুদ্ধত্বাৎ হস্ততে  
জীয়েতে বিচ্ছান্ততে চ ; অসর্কীয়বিষয়ে চ তিরস্বাদেতদ্ ভবতি সমস্তম্ সন্  
কুতো ভিত্ততে, যেন বিরুদ্ধোক্ত ; বিরোধাতাবাৎ কেন হস্ততে, জীয়েতে,  
বচ্ছান্ততে চ । ৪

অত ইদমবিজ্ঞায়াঃ সততমুক্তং ভবতি—সর্কীয়ানং সন্তমসর্কীয়ম্  
গ্রাহয়তি আশ্রনোহস্তত্বম্ভবতিবিস্তমানং প্রত্যাগস্থাপয়তি, আশ্রানমসর্কীয়া-  
পাদয়তি ; সততম্ভবতিঃ কামো ভবতি ; যতো ভিত্ততে কামতঃ, ক্রিয়ানুপাদয়ে,  
ততঃ ফলম্—তদেতদুক্তম্, বাক্যমাণং চ “যত্র হি বৈভমিব ভবতি, তদিতর

ইতরং পশ্চতি” ইত্যাদি । ইদমবিভায়াঃ সতৎ সহ কার্যেণ প্রদর্শিতম্ ; বিভায়াঃ কার্যং সর্কীয়ভাবে প্রদর্শিতঃ অবিত্তায়া বিপর্যয়েণ । সা চাবিত্তা ন আত্মনঃ স্বাভাবিকবর্ণঃ—স্বাৎ বিভায়াং উৎকৃষ্টমাণীয়াং স্বরূপচীরমানা সত্যী কার্যং গত্যাং বিভায়াং পরিনিষ্ঠিতে সর্কীয়ভাবে সর্কীয়ানা নিবর্ত্ততে—রজ্জ্বমিব সর্পজ্ঞানং রজ্জু নিশ্চয়ে । তচ্চোক্তম্—“যত্র যন্ত সর্কীয়ানৈবাত্মত্বং কেন কং পশ্যেৎ” ইত্যাদি ; তন্মাত্রাভ্যর্থোহবিভা ; ন হি স্বাভাবিকস্তোচ্ছিত্তিঃ কদাচিদপ্যুপপদ্যতে সবিত্তুরিবৌক্যপ্রকাশয়োঃ । তন্মাত্রস্ত যৌক উপপদ্যতে ॥ ২৭২ ॥ ২০ ॥

টীকা । তেনবাক্যোদ্যানঃ সৌম্যঃ রূপমুক্তনিদানীং নাতীথ্যন্ত সযজঃ বক্তুং চোদ-  
য়তি—যচ্ছক্তি । পরঃ সন্ন্যাসবিবৃদ্ধাদিঃ । অসদ্ব্যবহৃতঃ যতো বুদ্ধাদিসংস্কারসত্ত্ব-  
মুপেত্যাহ—যস্মিন্মিত্তং চেতি । সিদ্ধান্তাভিপ্রায়বদন্ত পূর্ববানী বিকল্পয়তি—তস্মা  
ইতি । আগন্তকস্বভাবাবিকল্পম্ । আন্তে বোদ্ধাত্মগপতিং বিবক্ষিষ্যাহ—যদি চেতি ।  
অন্ত তর্হি বিতীরো বোকোপগন্তেরিত্যাশকাহ—তস্ম্যৎশেতি । বা ভূমবিভায়াস্বভাব-  
তৎকর্ত্ত্ব তাত্ত্ব্যাত্মরাতাবিত্যাহ—কথং বেতি । ততোত্তরথেনোত্তরগ্রহস্থাপয়তি—  
অস্ব্যামর্শেতি । তাসাং পরমস্বন্দং দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—যথেষতি । কথবদ্রসন্ত  
বর্ণবিশেষপ্রাণিত্যিতিপ্রাশকাহ—বাত্তেতি । ভুক্তভারত পরিণামবিশেষো বাতবাহন্যে  
নীলোত্তবতি পিত্তাক্ষে হরিতঃ সাত্ব্য চ ধাতুনাং লোহিত ইতি তেবং দিগঃ সংযোগ-  
বৈবধ্যং তৎসাম্যাক্ত বহবস্তারসনা ভবন্তি, তৎসাম্যাক্তানাং নাতীনামপি ভাদৃশো বর্ণো  
জায়তে ।

‘অরুণাঃ শিরা বাতবহা নীলাঃ পিত্তবহাঃ শিরাঃ ।

অহগুবহাঃ সৌর্য্যাঃ সৌর্য্যাঃ শিরাঃ ।’

ইতি সৌক্রেতে দর্শনাদিত্যর্থঃ । ১

নাতীথ্যরূপং বিরূপ্য তত্র ভাগয়িতে লিঙ্গশরীরবৃত্তিরন্ত দর্শয়তি—তস্মিন্মিত্তি । এবং  
বিধাখিত্যত্বেব বিবরণং স্বস্বাবিত্যাदि । পক্ষ ভূতানিবশেন্দ্রিয়ানি প্রাণোহন্তঃকরণমিতি  
সম্ভবশকম্ । আগরিতে লিঙ্গশরীরত্ব ইতিবুদ্ধা ইদানীং তৎস্বিত্তিমাহ—তস্মিন্মিত্তি ।  
বিবক্ষিতাং স্বদ্ব্যবহৃত্যুক্তা ক্রতাকরণাণি বোজয়তি—অপ্রেত্যাदिমা । স্বপ্নেবর্গাদিনির্মিত  
বশাৎ মিথ্যেব লিঙ্গং নানাকারস্বভাসতে, তৎ মিথ্যাভ্যাসং লিঙ্গাভ্যুপগম্যাবিত্তাকার্য্যাব্যং  
অবিত্তেতি স্বিতে সত্যীভ্যুপগম্যাব্যাহ—এবং অন্তীতি । তস্মিন্মকালে স্বদ্ব্যবহৃতং বিস্তারয়তি  
শেষঃ । ইব শকার্য্যমাহ—মেনত্যাदिমা । উক্তোদাহরণেন সম্বন্ধিত্যোদাহরণান্তরমাহ—  
তৎশেতি । গর্তাদিপতনপ্রতীতো বেদুমাহ—তাদৃশী ইতি । তাদৃশং বিশদয়তি—  
অত্যন্তেতি । বখোক্তবাসনাপ্রভবঃ কথং গর্তপতনাদেবপতনবিভায়াহ—  
ইচ্ছতি । ২

বদেবেত্যাশ্রিতেরর্ববাহ—কিং বহুহমতি । ভরমিত্যত ভরুগমিতি ব্যাখ্যানম্ । ভরু রূপ্যতে বেন তৎ কারণং তথা । হত্যাশ্রিত্যিতি চেৎ, কথং যপ্পে ভাতীত্যাশ্রিত্যাহ—অবিস্ফেতি । অথ যত্র দেব ইবেত্যাশ্রিত্যেতৎপৰ্ববাহ—অপ্ৰেতি । তত্র তত্ভাঃ কল-মুচ্যত ইতি শেবঃ । তাত্গৰ্ভোত্তবে শকাৰ্ঘমুচ্য বিজ্ঞানো বিবরত্বরূপে ংগপূৰ্ণকং বদন্ বজ্জ-ত্যাশ্রিত্যেতৎপৰ্ববাহ—কিংবিস্ফেতি । ইবশব্দপ্রোগাৎ যপ্প এবোক্ত ইতি শকাং বারয়তি—দেবভেতি । বিজ্ঞেতুগাতিরুচ্য । অতিবিক্তো রাজ্যাহো আগ্রদবহ্মারামিতি শেবঃ অহমেবেদমিত্যাশ্রিত্যভারয়তি—এবমিতি । যথা বিজ্ঞানানুপকৃত্যমাণানাং কার্যামুতং, তদ্বদি-ত্যর্থঃ । যমেতি আগমিতোক্তাঃ । ইদং চৈতন্তমহমেব চিদ্ভাজং, ন তু বদতিরেকপাতি, তদ্বাদহংসকঃ পূৰ্ণোহমীতি আনাতীত্যর্থঃ । সৰ্বানুভাবত পরমত্বমুপপাদয়তি—যন্তি-ত্যাদিনা । তত্র তেনাকারেণাবিজ্ঞানহিতেত্যাং—তদবহ্মেতি । তত্ভাঃ কার্যবাহ—তদপ্ৰেতি । সমত্বং পূৰ্ণত্বম্ । অনন্তরত্বমেকরসত্বম্ । অবাহত্বম্ এত্যক্তম্ । বোহং যং বোধোক্তো লোকঃ নোহত্মানো লোকান্ পূৰ্ণোক্তানপেক্য পরম ইতি সত্বঃ । ৩ ।

১. বাক্যার্ঘমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । বোহো বিজ্ঞাকলমিত্যুত্তরত্ব সত্বঃ । তত এত্যক্তত্বং দৃষ্টান্তেন শষ্টয়তি—যপ্ৰেতি । বিজ্ঞাকলবদবিজ্ঞাকলমপি যপ্ৰে এত্যক্তমিত্যু-ক্ত-মিত্যুত্তরমুপসংহরতি—তদপ্ৰেতি । বিজ্ঞাকলবদবিজ্ঞাকলং চেতুত্বমুপসংহরতি—তে এতে ইতি । উক্তং কলবদং বিভরতে—বিস্তৃত্যেতি । অসকৌ ভবতীত্যেতৎ একটয়তি—অম্বত ইতি । এবিত্যক্তকলবাহ—যত ইতি । বিরোধকলং কথয়তি—বিস্তৃত-ত্যাশ্রিত্যিতি । অবিত্যক্তকার্যং নিগময়তি—অঙ্গব্ধেতি । অবিত্যক্তাশ্রিত্যেৎ পরিচ্ছিন্নকলত্বং তথা তত ভিন্নত্বাদেব যথোক্তং বিরোধাদি দুর্কারমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞাকলং নিগময়তি—অম্বত-ত্বমিতি । ৪

নববিজ্ঞানাঃ সত্বং বিরূপমিত্যুত্তরত্বকং, ন চ ভদ্রত্বমপি দর্শিতং, তথা চ কিং কৃতং তাদত আহ—অত ইতি । কার্যবশাদিতি বাবৎ । ইদংপকার্যমেন কুটয়তি—অব্ধৌ-তস্মাদমিতি । ংগাহকত্বমেব ব্যক্তি—আত্মান ইতি । বস্তুস্তরোপস্থিতকলবাহ—তত ইতি । কামত্ব কার্যবাহ—যত ইতি । ক্রিয়াতঃ কলং লভতে ততোপকালে চ সাপাদিনা ক্রিয়ামাদখাতীতাবিজ্ঞানঃ সংসারিত্ত্ববাবর সমাপ্ জ্ঞানং, তাবৎ বিখ্যাজ্ঞান-নিদানবদিত্য দুর্কারেত্যাং—তত ইতি । তেনদর্শননিদানবদিত্যেতাবিজ্ঞানপূত্রে বৃত্ত-বিত্যাং—তদেতদতি । তত্রৈব বাক্যশ্রেণবদুত্তরয়তি—বজ্জ্যমাণং চেতি । অবিত্যক্তমঃ স্বভাবো ন বেতি বিচারে কিং নির্ণীতং ভবতীত্যাশ্রিত্য বৃত্তং কীৰ্ত্তয়তি—ইদমিতি । অবিত্যক্তাঃ পরিচ্ছিন্নকলত্বমিতি ততো বৈপরীত্যেন বিজ্ঞানাঃ কার্যামুতং, ন চ সৰ্বানুভাবো দর্শিত ইতি বোদনা । সস্মতি নির্ণীতবর্গং দর্শয়তি—জা চেতি । জ্ঞানে সত্যাবিজ্ঞানবৃত্তিরিত্যত্র বাক্যশ্রেণং এষাপয়তি—তদপ্ৰেতি । অবিত্যক্তা দান্বনঃ স্বভাবো নিবর্ত্যত্বাদুর্গত্বমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নিবর্ত্যত্বংপ্যাপ্রত্যাভাবো কা হানিরিত্যা-শ্রিত্যাহ—ন ইতি । অবিত্যক্তাঃ স্বাভাবিকস্বাভাবে কলিতবাহ—তস্মাদিতি । ১২৭১২০ ।

ভাষ্যানুবাদ। 'তা বৈ' ইত্যাদি। হস্তমন্তকাদিসম্পন্ন এই পুরুষের 'হিতা' নামে প্রসিদ্ধ এই সমস্ত নাড়ী আছে; সহস্রভাগে বিভক্ত কেশের বেঘন পরিমাণ, উহার ঠিক সেই পরিমাণে অণু বা হস্ত; সেগুলি আবার শুক্ল, নীল, পিঙ্গল, হরিত ও লোহিত বর্ণ রসে পরিপূর্ণ অর্থাৎ শুক্লাদি বিশেষ বিশেষ রসে পরিপূর্ণ। রসগত এই সমস্ত বিভাগও আবার বাত পিত্ত ও শ্লেষ্মার পরস্পর সংযোগবৈচিত্র্যানিবন্ধন বিচিত্র ও বহুপ্রকার হইয়া থাকে। ১

এবংবিধ—কেশাশ্রের সহস্রভাগের সমপরিমাণ হস্ত ও শুক্লাদি রসপূর্ণ দেহব্যাপী উক্ত নাড়ীসমূহের অভ্যন্তরে সপ্তদশ অবরবসম্পন্ন লিঙ্গশরীর অবস্থান করে (১); উক্তমাধম সংসারধর্মের অল্পভূতি-প্রসূত বত বাসনা বা সংস্কার আছে, সে সমুদয় বাসনা উক্ত লিঙ্গ শরীর আশ্রয় করিয়া থাকে। বাসনারাশির আশ্রয়ভূত উক্ত লিঙ্গশরীরও আবার হস্ততা নিবন্ধন কটিক শণির স্তায় নিম্নল; কিন্তু আশ্রয়ভূত নাড়ী-নিহিত রসরূপ উপাধির সম্বন্ধবশতঃ ধর্ম ও অধর্মের প্রেরণায় তাহাতে বিভিন্নাকার ব্রহ্মি প্রকাশ পাইয়া থাকে; তন্নিবন্ধন সেই লিঙ্গ শরীরই স্ত্রী, ঐশ্বর্য, হস্তী প্রভৃতি নানাপ্রকার বাসনা-যোগে প্রতিভাত হইতে থাকে। এইপ্রকার অবস্থায়, যে সময় কোন শত্রু-দল কিংবা ভয়রূপণ আসিয়া আমাকে মারিতেছে—পূর্বসংস্কারানুসারে কেবল অবিভাজ্যক এইরূপ যে, মিথ্যা প্রতিভা হইয়া থাকে, তাহাই কথিত হইতেছে—এই স্বপ্নদর্শীকে যেন বধই করিতেছে, এবং বশীভূতই করিতেছে; প্রকৃতপক্ষে কিন্তু কেহই বধ করিতেছে না, কিংবা বশীভূতও করিতেছে না; পরন্তু অবিভা-সংস্কার অভিব্যক্ত হওয়ার ঐরূপ ভ্রান্তি জন্মে মাত্র। এইরূপ, হস্তীই যেন ইহাকে বিভ্রাবিত করিতেছে; এবং আপনাকে যেন গর্ভে-জীর্ণ রূপ প্রভৃতিতে পতনোন্মুখ বলিয়া মনে করিতেছে; কেন না, সে সময়ে তাহার অত্যন্ত নিকট ঐরূপ মিথ্যা

(১) ভাঃপর্বঃ—লিঙ্গ শরীরের সপ্তদশ অবরব এইরূপ—

“পঞ্চাশদধমোহুদ্বিগুণেনৈবসমবিতম্ ।

শরীরঃ সপ্তদশভিঃ হস্তঃ তৎ লিঙ্গমুচ্যতে ॥” (পঞ্চদশী)

অর্থাৎ শ্রাণ, অশ্রাণ, ব্যান, উদান ও সমান, এই পঞ্চ শ্রাণ, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও পঞ্চ কর্ম-েন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধ এই সপ্তদশ অবরবে নির্মিত 'হস্ত শরীরের' নাম লিঙ্গশরীর। মূল দেহের অভ্যন্তরে এই হস্ত শরীর থাকে; ইহাই আত্মার আশ্রয় ও তোপসাধন।

বাসনাই প্রাচুর্য হইয়া থাকে ; ঐরূপ বাসনা অতিশয় চঞ্চল ; ইহা দ্বারা বুদ্ধা দ্বারা যে, ঐ সমস্ত বাসনার আশ্রয়ভূত অন্তঃকরণ তখন অধর্ম দ্বারা প্রজ্জলিত থাকে । অধিক কি, আগ্রহ দ্বারা হস্তি প্রভৃতি যে কিছু ভদ্রানক বস্ত্র দর্শন করিয়া থাকে, এই স্বপ্নসময়ে সেই সমুদয় ভদ্রানক প্রাণী বিদ্যমান না থাকিলেও, প্রাচুর্য অবিজ্ঞা বাসনাবলে কেবলই নিখ্যাৎমক সেই সমুদয় ভদ্রাবহ প্রাণীর দর্শন করিতে থাকে । ২

আবার যে সময়ে অবিজ্ঞা দুর্বল হয়, আর বিজ্ঞা বা তৎজ্ঞান প্রবল হয়,— সেই বিজ্ঞার বিষয় ও স্বরূপ কিরূপ, তাহা বলিতেছেন—যে সময়ে, নিজে যেন দেবতাই হয়, [অভিপ্রায় এই যে,] জাগ্রদবস্থায় যখন দেবতাবিষয়ক বিজ্ঞা উদ্ভূত হয়, তখন সেই প্রাচুর্য বাসনা প্রভাবে স্বপ্নেও আপনাকে যেন দেবতা বলিয়াই মনে করে ; সেইকথাই বলা হইতেছে,—যেন দেবতাই ; যেন রাজাই, রাজ্য অর্থ রাজ্যে হিত অর্থ্য রাজ্যে অভিষিক্ত ; জাগ্রদবস্থায় রাজ-ভাবে ভাবিত থাকায় স্বপ্নেও সে ‘আমি রাজা’ এইরূপ মনে করিয়া থাকে । এইরূপ যে সময়ে অবিজ্ঞা অত্যন্ত ক্ষীণমাণ হয়, আর সর্লক্ষ্যবিষয়ক বিজ্ঞা-প্রাচুর্য হয়, সে সময়ে ভদ্রগত-চিন্তা থাকায় স্বপ্নদর্শী মনে করে যে, ‘আমিই সর্লক্ষ্যক’ । সেই যে, সর্লক্ষ্যতাব, তাহাই আত্মার পরম লোক অর্থ্য্য স্বাভাবিক আত্মতাব ; এই সর্লক্ষ্যতাব, লাভের পূর্বে যে, অতি স্বল্প-মাত্রও ভেদদর্শন,— ‘আমি ব্রহ্ম নহে’ ইত্যাকার জ্ঞান, সেই অবস্থাই অবিজ্ঞা ; সেই অবিজ্ঞার প্রভাবে যে সমস্ত অনাত্মতাবময় লোক উপস্থাপিত হয়, ব্রহ্মাদি স্থাবর পর্যন্ত সে সমুদয় লোকই (দৃশ্যই) অপরম বা অস্বাভাবিক । লোক-ব্যবহারসিদ্ধ সে সমুদয় লোক অপেক্ষা করিয়া এই বর্ণিত সর্লক্ষ্যতাবই পূর্ণ ও বাহ্যভ্যন্তরভাবরহিত ; এবং তাহাই আত্মার পরম স্বভাবসিদ্ধ লোক (অবস্থা) । ৩

অতএব অবিজ্ঞা যে সময়ে হীনবল হয়, এবং বিজ্ঞা উৎকর্ষ প্রাপ্ত হয়, সে সময়ে বিজ্ঞাফল—সর্লক্ষ্যতাবরূপ মোক্ষ নিশ্চয়ই তাহার, স্বপ্নদ্বারা স্বপ্নজ্যোতির্ভাব প্রত্যক্ষের দ্বারা প্রত্যক্ষতঃ উপলব্ধিগোচর হইতে থাকে । এই প্রকার, যে সময়ে অবিজ্ঞা উৎকর্ষ লাভ করিতে থাকে, আর বিজ্ঞা অন্তর্হিত হইতে থাকে, সে সময়ে অবিজ্ঞার ফলও প্রত্যক্ষতঃ উপলব্ধিগোচর হইতে থাকে ; যেমন—‘ইহাকে যেন বধই করিতেছে, যেন ইহাকে বশীভূতই করিতেছে’ ইত্যাদি । এই সর্লক্ষ্যতাব আর পরিচ্ছিন্নাত্মতাব, এ দুইটী

হইতেছে—বিভা ও অবিভার দুই প্রকার কার্য; তদ্ব্যতীত বিত্ত-প্রভাবে হয়—সর্কাত্মা, আর অবিভা প্রভাবে হয়—অসর্কাত্মা অর্থাৎ অপর যে কোন পদার্থ হইতেই পৃথগ্ভূত হয়। যে পদার্থ হইতে বিভক্ত বা পৃথগ্ভূত হয়, তাহার সহিত বিরুদ্ধ-ভাবাপন্ন হয়; বিরুদ্ধ বলিয়াই অপরের দ্বারা হত হয়, বশীকৃত হয় এবং বিজ্ঞাবিত হয়। যে সময় অসর্কতাব হয়, সে সময়ে ভিন্নত্ব নিবন্ধনই ঐ সমস্ত ঘটনা থাকে; কিন্তু যখন সর্কাত্মতাবাপন্ন হয়, তখন কোন পদার্থ হইতেই ভিন্নত্ব হয় না, তাহার সহিত তাহার বিরোধ ঘটিতে পারে; বিরোধ না থাকিলে কে বধ করিবে, কে বশীভূত করিবে, কেই বা বিজ্ঞাবিত করিবে?

ইহা হইতে অবিভার প্রকৃত তত্ত্ব এইরূপ বলা হইতেছে যে, অবিভা, সর্কাত্মক আত্মাকেও অসর্কাত্মকরূপে বুঝাইয়া দেয়, আত্মাতিরিক্ত কোন বস্তু বিদ্যমান না থাকিলেও সন্মুখে উপস্থাপিত করে, এবং আত্মাকে অসর্কতাবে ভাবিত করে; তাহার পর সেই বিষয়ে কামনা উপস্থিত করে; কামনাতে অপর পদার্থ হইতে আপনার ভিন্নতা উপলব্ধি করে; কামনার পর ক্রিয়া করিতে থাকে; ক্রিয়া হইতে ফলভোগ হয়, ইহাই এখানে বলা হইল; পরেও বলা হইবে—‘যখন ষ্ঠেতের জ্ঞান হয়, তখনই অপরে অপরকে দর্শন করিয়া থাকে’ ইত্যাদি। অবিভার এইপ্রকার প্রকৃত তত্ত্ব ও তাহার কার্য প্রদর্শিত হইল, এবং তাহারই বিপরীতভাবে বিভার কার্য সর্কাত্মতাবও বর্ণিত হইল, অবিভা ক্ষয় প্রাপ্ত হইলে, এবং বিভার চরমোৎকর্ষ সহযোগে সর্কাত্মতাব সুব্যবস্থিত হইলে, রজ্জুগর্প স্থলে রজ্জু জানে যেমন সর্প নিবৃত্ত হইয়া যায়, তেমনি অবিভাও আপনা হইতেই নিবৃত্ত হইয়া থাকে; [কিন্তু অবিভা আত্মার স্বাভাবিক ধর্ম হইলে, কখনই তাহা নিবৃত্ত হইত না]। এ কথা অন্তর্যম ও কথিত হইয়াছে—‘যে সময় ইহার (ব্রহ্মকুর) সমস্ত জগৎ আত্ম স্বরূপই হইয়া যায়, সে সময় কিসের দ্বারা কাহাকে দর্শন করিবে’ ইত্যাদি। অতএব অবিভা কখনই আত্মার ধর্ম হইতে পারে না; কেন না, বস্তুসমূহে স্বভাবের কখনও উচ্ছেদ হইতে পারে না; যেমন সূর্য্যের উজ্জ্বলতা ও প্রকাশ ধর্ম সূর্য্যের সমকালস্থায়ী, ইহাও তেমনি; এই কারণেই সেই অবিভা হইতে আত্মার বোধ উপপন্ন হয় ॥২৭২॥২০॥

তত্র। অশ্রুতদতিচ্ছন্দা অপহতপাপুনাভয়রূপম্ । তদ্যথা

প্রিয়য়া জিহ্বা সম্পরিষক্তো ন বাহ্যং কিঞ্চন বেদ নাস্তরম্,  
এবমেবায়ং পুরুষঃ প্রোক্তেনাশ্বনা সম্পরিষক্তো ন বাহ্যং কিঞ্চন  
বেদ নাস্তরম্ । তথা অশ্রুতদাপ্তকাম্যকাম্যকাম্যরূপঃ  
শোকাস্তরম্ ॥ ২৭৩ ॥ ২১ ॥

সুস্বল্লাখ্যঃ । অতঃপরং সুস্বপ্তাবাশ্বনঃ ক্রিয়াকারকাদি-সম্বন্ধশৃঙ্খ-  
লস্বাভাবং প্রদর্শয়িতুম্প্রকৃতমতে 'তথৈ' ইত্যাদিনা । অশ্রু (প্রকৃতত্ব আশ্বনঃ)  
তৎ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (বক্ষ্যমাণং) অতিচ্ছন্দাঃ (অতিচ্ছন্দং কামাতীতং)  
অপহতাপাপং, অতঃপূর্বং রূপম্ ॥ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] তৎ (অতিমতঃ রূপং)  
যথা (যৎ) প্রিয়য়া (প্রীতিভাজা) জিহ্বা সম্পরিষক্তঃ (আলিজিতঃ পুরুষঃ)  
বাহ্যং কিঞ্চন (কিমপি) ন বেদ (জানাতি), তথা আস্তরং (দেহান্তর্গতমপি  
কিঞ্চন) ন [বেদ]; এবম্ এব অয়ং পুরুষঃ (আত্মা) প্রোক্তেন (পরমাত্মনা  
সহ) সম্পরিষক্তঃ বাহ্যং কিঞ্চন ন বেদ, আস্তরং [চ ন বেদি] । অশ্রু  
(আশ্বনঃ), তৎ এতৎ (বধোক্তপ্রকারং রূপম্) আপ্তকামং (ব্যতিরিক্ত  
কাম্যভাবাৎ পূর্ণকামমিতার্থঃ), আশ্বকামং (আশ্বনি এব—নবজ্ঞত্র বস্ত্রনি  
কামঃ যস্মিন্ রূপে, তৎ তথা), [অত এব বস্ত্রতঃ] অকামং (কাম্যবিষয়া-  
ভাবাৎ কামনাশৃঙ্খং), শোকাস্তরং (শোকচ্ছিন্নং—শোকরহিতমিতি ভাবঃ)  
রূপম্ (অরূপম্) ॥২৭৩॥২১॥

মূলানুবাদঃ । এই আত্মার ইহাই (সৌধুপ্ত রূপই) অতি-  
চ্ছন্দা অর্থাৎ সর্বপ্রকার কামনাশৃঙ্খ, নিষ্পাপ এবং ভয়বিরহিত রূপ ।  
প্রিয়তমা জিহ্বার সহিত সর্বভোভাৱে আলিজিত হইয়া, পুরুষ যেমন বাহ্য  
বা আভ্যন্তর কোন বিষয় জানিতে পারে না, [তদ্ব্যয় হইয়া যায়];  
ঠিক সেইরূপই এই পুরুষও প্রোক্ত পরমাত্মার সহিত সংমিলিত হইয়া  
বাহ্য বা আভ্যন্তর কোন বিষয় জানিতে পারে না । ইহাই এই পুরুষের  
সেই প্রসিদ্ধ আপ্তকাম (পূর্ণকাম), আশ্বকাম অর্থাৎ আত্মাই তাহার  
একমাত্র কাম্য পদার্থ; সুতরাং বাহ্য ও আভ্যন্তর বিষয় বিষয়ে চিন্তা  
না থাকায়, ইহাই শোকরহিত রূপ ॥২৭৩॥২১॥

শাক্ত্যভ্যাসম্ । ইমানীং বোহসৌ সর্বাশ্রভাবো যোক্ষো  
বিদ্যাফলং ক্রিয়াকারকফলশূন্যম্, স প্রত্যক্ষতো নির্দিষ্টতে ; যত্রোবিষ্টাকাম-  
কর্মাণি ন সন্তি, তদেতৎ প্রস্তুতম্ ; যত্র স্তুতো ন ককন কামং কাময়তে, ন  
ককন স্বপ্নং পশুতীতি । তদেতদা অত্র রূপম্, যঃ সর্বাশ্রভাবঃ ; সোহস্ত পরমো  
লোক ইত্যুক্তঃ ; তদতিচ্ছন্দা অতিচ্ছন্দমিত্যর্থঃ, রূপপরম্বাৎ ; ছন্দঃ কামঃ,  
অতিগতঃ ছন্দো বস্মাৎ রূপাৎ, তদতিচ্ছন্দঃ রূপম্ । অতোহসৌ সাস্তঃ ছন্দঃ-  
শব্দঃ গায়ত্র্যাদিচ্ছন্দোবাচী ; অয়ন্ত কামবচনঃ ; অতঃ স্বরাস্ত এব ; তথাপি  
অতিচ্ছন্দা ইতি পাঠঃ স্বাধ্যায়ধর্মো দ্রষ্টব্যঃ ; অস্তি চ লোকে কামবচন-  
প্রযুক্তচ্ছন্দঃশব্দঃ,—যচ্ছন্দঃ পরচ্ছন্দ ইত্যাদৌ, অতোহতিচ্ছন্দমিত্যেব-  
মুপনয়ং কামবর্জিতমেতদ্রূপমিত্যস্মিন্নর্থে । ১

তথা অপহতপাপ্মা, পাপমশঙ্কেন ধর্মাধর্মাবুচ্যতে, “পাপমভিঃ  
সংসৃজ্যতৈ, পাপমনো বিজহাতি ইত্যুক্তম্বাৎ ; অপহতপাপ্মা ধর্মাধর্মবর্জিত-  
মিত্যেতৎ । কিঞ্চ, অভয়ং—ভয়ং হি নাম অবিষ্টাকার্যম্, “অবিষ্টয়া ভয়ং  
মত্ততে” ইতি হ্যুক্তম্ ; তৎকার্যদ্বারেণ কারণপ্রতিবেদোহয়ম্, অভয়ং রূপ-  
মিতি অবিষ্টাবর্জিতমিত্যেতৎ । বদেতদ্বিষ্টাফলং সর্বাশ্রভাবঃ, তদেতদ্  
অতিচ্ছন্দাপহতপাপ্মাভয়ং রূপং—সর্বসংসারধর্মবর্জিতম্ ; অতোহভয়ং  
রূপমেতৎ । ইদঞ্চ পূর্বমেবোপগন্তুম্ অতীতানন্তরব্রাহ্মণসমাপ্তৌ, “অভয়ং বৈ  
জনক প্রাপ্তোহসি” ইত্যাগমতঃ ; ইহ তু তর্কতঃ প্রপঞ্চিতম্, দর্শিতাগমার্থ-  
প্রত্যয়দাঢ্যায় । ২

অয়মাত্মা স্বয়ং চৈতন্তজ্যোতিঃস্বভাবঃ সর্বং যেন চৈতন্তজ্যোতিঃস্বভাবভাস-  
য়তি—স যৎ তত্র কিঞ্চিৎপশুতি, রমতে, চরতি, জানাতি চেত্বাক্তম্ ; স্থিত-  
কৈতৎ জায়তঃ নিত্যং স্বরূপং চৈতন্তজ্যোতিঃস্বভাবান্ন । স যত্মাত্মা অত্রো-  
বিনষ্টচৈতন্তস্বরূপঃ সেনৈব রূপেণ বর্ততে ; কস্মাদয়ম্ অহমস্মীত্যাত্মানং বা  
বহির্বা ইমানি ভূতানীতি জাগ্রৎস্বপ্নয়োরিব ন জানাতীতি ? অত্রোচ্যতে শূণ্ণ ;  
অত্রাজ্ঞানহেতুম্ ; একস্মেবোজ্ঞানহেতুঃ ; তৎ কথমিতি উচ্যতে—দৃষ্টান্তেন  
হি প্রত্যক্ষীভবতি বিবক্ষিতোহর্থ ইত্যাহ—তৎ তত্র যথা লোকে, প্রিয়য়া ইষ্টয়া  
জিয়া সম্প্রিয়বক্তঃ সম্যক্ পরিষক্তঃ, কাময়ন্তা কামুকঃ—সন্, ন বাহমাত্মনঃ  
কিঞ্চন কিঞ্চিদপি বেদ—মতোহন্তঃস্বভিতি, ন চ আন্তরম্—অয়মহমসি স্মৃণী  
হৃণী চেতি ; অপরিষক্তস্ত তয়া প্রবিভক্তো জানাতি সর্বমেব বাহমাত্মন্তরক ;  
পরিষক্তোত্তরকালং তু একস্বাপন্তে ন জানাতি । ৩



এবম্বেব—যথা দৃষ্টান্তঃ, অয়ং পুরুষঃ ক্ষেত্রজঃ ভূতমাত্ৰাসংসর্গতঃ সৈব্ধবধিলাবৎ  
প্রতিভক্তঃ, জনাদৌ চত্বাদি-প্রতিবিষবৎ কার্যাকরণ ইহ প্রতিষ্ঠঃ, সোহয়ং  
পুরুষঃ, প্রাজ্ঞেন পরমার্থেন স্বাভাবিকেন স্বেনাত্মনা পরেণ জ্যোতির্বা সম্পরি-  
ষক্তঃ সম্যাক্ পরিষক্ত একীভূতঃ নিরন্তরঃ সর্বাত্মা, ন বাহ্যং কিঞ্চন বহুন্তরম্,  
নাপি আন্তরম্ আত্মনি—অয়মহমস্মি সূখী হৃষী বেতি বেদ । ৪

তত্র চৈতন্তজ্যোতিঃস্বাভবে কস্মাদিহ ন জানাতীতি যদপ্রাক্কীঃ, তত্রায়ং  
হেতুর্নয়োক্তঃ—একত্বম্ ; যথা জ্রীপুংসয়োঃ সম্পরিষক্তয়োঃ । তত্রার্থাৎ  
নানাত্বং বিশেষবিজ্ঞানহেতুরিত্যুক্তং ভবতি । নানাত্বং চ কারণম্—আত্মনো  
বহুত্বেন্ত প্রতাপস্থাপিকা অবিচ্ছেদ্যাক্তম্ । তত্র চ অবিজ্ঞানাদি যদা প্রবিবিক্তো  
ভবতি, তদা সর্বেগৈকত্বমেবাস্ত ভবতি ; ততশ্চ জ্ঞান-জ্ঞেয়াদিকারকবিভাগে  
অসতি কুতো বিশেষবিজ্ঞানপ্রাচুর্যবঃ কামো বা সম্ভবতি—স্বাভাবিকৈ  
স্বরূপস্থ আত্মজ্যোতিষি । ৫

যস্মাদেবং সর্বেকত্বমেবাস্ত রূপম্ ; অতন্তদৈ অত্মাত্মনঃ স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবস্ত  
এতদ্ভূতরূপম্ আপ্তকামম্ ; যস্মাৎ সমস্তমেতৎ, তস্মাদাপ্তাঃ কামা অস্মিন্ রূপে,  
তদিদমাপ্তকামং ; যন্ত হি অস্ত্রত্বেন প্রতিভক্তঃ কামঃ, তদনাপ্তকামং ভবতি ;  
যথা জাগরিতাবস্থায়ং দেবদত্তাদি রূপম্ ; ন হিদং তথা কৃতশ্চিৎ প্রতিভক্ত্যতে ;  
অতন্তদাপ্তকামং ভবতি । ৬

কিমন্তস্মাদবহুন্তরায় প্রতিভক্ত্যতে ? আহোহিৎ আত্মৈব তদবহুন্তরম্ ? অত  
আহ—নাত্তদ্ অস্ত্যাত্মনঃ । কথম্ ? যত আত্মকামম্, আত্মৈব কামা যস্মিন্ রূপে,  
যেত্ৰ প্রতিভক্তা ইবাগ্নত্বেন কাম্যমানাঃ, যথা জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ তে অস্ত্যাত্মৈব ;  
অন্তত্বপ্রতাপস্থাপকহেতোরবিজ্ঞানাদি অতাবাৎ আত্মকামম্ ; তত এবাকামম্  
এতজ্জপম্, কাম্যবিষয়াভাবাৎ ; শোকান্তরং শোকচ্ছিন্নং শোকশূন্যমিত্যেতৎ,  
শোকমব্যমিতি বা, সর্লধাপ্যশোকমেতজ্জপং শোকবর্জিতমিত্যর্থঃ ॥২৭৩॥২১।

টীকা । তদা নৈতত্তদিত্যন্তরবাক্যতাৎপর্যমাহ—ইদানীমিতি । বিভাবিত্তয়ো-  
ক্তংকলয়োক প্রদর্শনালম্বয়মিতি যাবৎ । যৌকমেব বিশিষ্ট—যত্রেতি । পদবয়স্যবয়ং  
দর্শনম্ বিবক্ষিতবর্ধমাহ—তদেভদিত্তি । যত্রেত্যন্তপশিতং ব্রহ্মোচ্যতে । ব্যাখ্যাভং  
পদবয়স্তু বৈশেষকপ্রদিশ্চাৰ্থঃ যদানৌ রূপণকেন বধ্যাঃ সর্বং দর্শয়তি—তদিত্তি ।  
অভিলক্ষ্যমিতি প্রয়োগে হেতুবাহ—রূপপরজ্ঞাদিত্তি । কথম্ ? লক্ষ্যমিত্যন্তরূপং  
বিবক্ত্যতে, তজাহ—হৃন্দ ইতি । হৃদঃপদত গায়ত্র্যাদিচ্ছন্দোবিবয়ত্বং কথং কামবিবয়ত্ব-  
মিত্যপকাহ—অন্তোহন্যাবিত্তি । গায়ত্র্যাদিবিবয়ত্বং তাক্ষা হৃদঃ(ক)পদত্বং কাম-

বিবৰ্জিতমতঃপর্য্যঃ। বদ্ধাধ্বরূপং কামবর্জিতমিত্যেতদ্ব্যবহিতং, কিনিতি তর্হি দৈর্ঘ্যং  
 এযুক্ত্যে, তত্রাহ—তথাপি। ব্যাখ্যায়বর্ষং হ্রাসমবধ। বুদ্ধব্যবহারমন্তরেণ কাম-  
 বাচিবং হ্রস্বঃ(শ)মবদ্য কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অস্তি চেতি। - ততঃ কামবচনম্বে সতি নিতং  
 তদ্রূপমবদ্য ততঃপর্য্যগংহরতি—অন্ত ইতি। ১।

তথা কামবর্জিতমবিত্যেতৎ। মন্যতাপর্ষবর্জিতমবিত্যেব প্রতীয়তে, ন পর্ষবর্জিতমবিত্যে,  
 পাণ্ডুশবতাপর্ষমাত্রবচনমাত্র আহ—পাণ্ডুশবতেনেনেতি। উপক্রমাত্মসারেণ পাণ্ডুশব-  
 তোক্তব্রবিত্যেব বিশেষণমবদ্য বিবর্জিতমবিত্যে কথয়তি—অপহন্তেতি। তর্হি কার্যমবো-  
 বিজ্ঞানানি বিবিত্যে, নেত্যাহ—তৎকার্যমিত্যেতি। তদ্ব্যবহারে তদ্ব্যবহারঃ। বাক্যার্থমুপসংহরতি—  
 মদেত্তেতিতি। কুর্জবাক্যমাত্রেয়ং পুণ্ড্রমিত্যাহ—ইদং চেতি। আগমবশাৎ  
 তত্রোক্তং চেৎ, কিনিতিয় পুনরুক্ত্যে, তত্রাহ—ইহ ত্রিতি। সবিশেষমব চেদাত্মাহুপ-  
 গতিরিত্যাদিত্যর্থঃ। আগমসিদ্ধে কিং তর্কোপত্তাসেনেত্যাশঙ্ক্যাহ দর্শিতেনেতি। ২

ব্রীহ্যাক্তমহতিং বক্তুং বৃত্তমবদতি—অম্মমিতি। অনবগতবাক্যে চান্ননশ্চেতনম-  
 বৃত্তমিত্যাহ—স্ব যদিতি। আশ্রয়ঃ সদা চৈতন্তজ্যোতিষ্টং ব্রহ্মণং ন কেবলমুক্তাদানম-  
 দেব সিদ্ধং, কিন্তু পূর্বোক্তানুমানাক হিতমিত্যাহ—স্থিতং চেতি। বৃত্তমবদ্য মবদ্য  
 বক্তুকামশোদয়তি—স্ব যদিতি। অত্রৈতি হৃদ্বিত্তকতা, চৈতন্তবতাবতৈব হৃদ্বিত্তে  
 বিশেষজ্ঞানাত্মং সাধয়তি—উচ্যত ইতি। হৃদ্বিত্তঃ সপ্তমার্থঃ। অজ্ঞানং বিশেষজ্ঞান  
 ভাবঃ। কোহসাবজ্ঞানম্বেতত্ত্বমব—একত্বমিতি। জীবন্ত পরেণামনা বদেকমং, তৎ  
 কথং হৃদ্বিত্তে বিশেষজ্ঞানাত্মং কারণং, তন্নিবৃ সত্যপি চৈতন্তবতাবানিবৃত্তেয়মিতি শব্দে—  
 তৎ কথমিতি। তত্র ব্রীহ্যাক্তমহতিংহেনোথাপয়তি—উচ্যত ইতি। তত্র বৃত্তাত্মগ-  
 নাত্রে—দৃষ্টান্তেনেনেতি। একত্বকৃতো বিশেষজ্ঞানাত্মাণো বিবর্জিতোহর্থঃ পরিব্র-  
 এযুক্তমুখাভিনিবেশাদজ্ঞানং কিনিতি কল্যেতে, স্বাভাবিকমব তৎ কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
 অপরিষত্ত্বমিতি। তর্হি পরিব্রবততোহপি স্বতাববিগরিণোপসতাবাবিশেষবিজ্ঞানং  
 তাদিতি চেয়েত্যাহ—পরিষত্ত্বমিতি। ব্রীহুংসলকণরোকার্যমিপ্রমং পরিব্রবতমুত্তরকাল  
 সন্তোশ্চলপ্রাপ্তিরেককথাপতিতবশাবিশেষজ্ঞানমিত্যর্থঃ। ৩

নাট্যাদিকং ব্যাকরোতি—এবম্বেতি। তুতমাত্রাঃ শরীরেন্নিরলকণাতাভিনিনা-  
 ন্ননভাদান্যাত্মায়াসং তৎ প্রতিবিম্বো ভাগন্ততো বিতন্তবতাতীত্যতঃ বৃত্তান্তমব—লৈঙ্গম্বেতি।  
 ততঃ দেহাদৌ এবংশঃ বৃত্তান্তেন মর্শয়তি—জ্ঞানাদপ্যভিতি। উপসর্গবলকমবর্ষং কথয়তি—  
 একীকৃত ইতি। তাদান্য ব্যাবর্তয়িতুং নিরন্তর ইত্যুক্তম্। পরমাত্মাতেন এযুক্তম-  
 বজ্জিন্নমব—অর্জয়িত্যেতি। এবং ব্রীহ্যাক্তমহতিং ব্যাখ্যায় চোক্তপরিহারং এক-  
 টরতি—তদ্বৈতি। এত্যানুমানীতি বাবৎ। ইহেতি হৃদ্বিত্তকৃত্যে, বধা পরিব-  
 ত্তমোঃ ব্রীহুংসলকণরোকার্যং পুংসো বিশেষবিজ্ঞানাত্মং কারণং, তথা পরেণামনা হৃদ্বিত্তে  
 জীবন্তকমং বিশেষবিজ্ঞানাত্মং ততঃ তত্র কারণমুক্তমিত্যর্থঃ। ৪

গ্ৰীবাণ্যো শ্রোতমৰ্শমভিধারার্ধিকমৰ্শমাহ—তত্ত্বেতি। কিং পুনর্নান্যে কারণমিতি, তদাহ—নান্যাত্তে চেতি। উক্তং “অথ যোহুতাম্” ইত্যাদ্যবিত্যর্থঃ। কিমেতাবতাহুযুগে বিশেষবিজ্ঞানাতাবতারাভঃ, তত্রাহ—তত্ত্বেতি। বিশেষবিজ্ঞানে নান্যাত্তে, তত্র চাবিত্তা কারণমিতি হিত্তে সঙ্গীতি বাবৎ। যদা তদেতি সূপ্তিক্রি়াবিকিত।। এবিবিভক্তং কাণ্য কারণাবিত্তাবিরহিতম্। সর্কেণ পূর্বেণ গরমাস্তমাহ সহিত্যর্থঃ। বিজ্ঞানাত্তা যোগোচ্যতে- একত্বকলমাহ—তত্ত্বশ্চেতি। ৫

উক্তসূপ্তীবাণ্যাকামবিত্যর্থ্য ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি। আগুকাবৎ সৰ্বয়তে—যস্মাৎ সমস্তমিতি। তদেব ব্যতিরেকসূত্রেণ(৭) বিশদয়তি—যস্ম হ্রীত্যাदिना। ৬

বিশেষণান্তরমাক্ষাপূর্ককমানার ব্যাচষ্টে—কিমন্যাস্মাদিত্যাदिना। অসুপ্তেস্ত-জ্ঞানঃ সকাশাদন্তত্বেণ এবিভক্তা ইব কাম্যমানঃ, অসুপ্তাবান্তেব কামাত্তমানাকামমিত্যে-তৎ দৃষ্টান্তেনাহ—যথৈতি। অবস্থায়ৈ পদ্যন্তঃ সকাশাদন্তত্বেণ এবিভক্তা ইব কামাঃ, কামাত্ত ইতি কামাঃ। ন চৈবং অসুপ্তাবস্থায়ামাজনন্তে ভিত্ততে, কিন্তু অসুপ্তাবস্থায়ৈব কাম ইত্যাক্ষকামং তজ্জগমিত্যর্থঃ। তত্বেত্বেবেত্যত্র হেতুমাহ—অন্যাত্তেতি। যদপি হুযুগে হবিত্তা বিত্ততে, তথাপি ন সাত্তিযতাত্তীত্যনর্থপরিহারোপপত্তিরিত্যর্থঃ। কামানামান্না-জ্ঞয়বপকং প্রতিকোপ্তঃ ত্ৰীমঃ বিশেষণম্। শোকমধ্যঃ শোকস্তান্তরঃ প্রত্যগভূতমিতি বাবৎ। তর্হি শোকবৎ প্রাপ্তং, নেত্যাহ—সর্বত্বেতি। পক্ষযয়েহপি শোকশূন্যমাজ-জ্ঞম্। ন হি শোকো যেনান্নবাংস্তত শোকবৎ শোকস্তান্নাবীনসত্যাক্ত্তেরান্নাত্তিরেকোপ-তাবাদিত্যর্থঃ। ২০। ২১।

ভাস্যানুবাদ। ইতঃ পূর্বে তত্ত্ববিচার ফল স্বরূপ—সর্বপ্রকার ক্রিয়া, কারক ও ফল সম্বন্ধশূন্য এই যে, সর্বাশ্রয়তাব মোকের কথা বলা হইয়াছে, এখন এমনভাবে তাহার প্রত্যক নির্দেশ করিতেছেন, যেখানে অবিজ্ঞা, কাম ও কর্মের কোনই সম্পর্ক নাই। ‘তৎ এতৎ’ অর্থ—প্রস্তুত (পূর্বোক্ত)—‘যেখানে সূপ্ত হইয়া কোন প্রকার কামনা করে না, কোন প্রকার স্বপ্ন দর্শন করে না’ ইত্যাদি; যে সর্বাশ্রয়তাব রূপটি “সোহন্ত পরমো লোকঃ” বলিয়া পূর্বে উক্ত হইয়াছে, তাংহি ইহার রূপ। প্রতিতে যদিও ‘অতিচ্ছন্দাঃ’ শব্দ আছে সত্য, তথাপি এখানে যখন উহা রূপের বিশেষণ, তখন ইহাকে ‘অতিচ্ছন্দঃ’ [ক্লীবলিঙ্গ] বুঝিতে হইবে। ছন্দ অর্থ কামনা, যে রূপ হইতে ছন্দ চলিয়া গিয়াছে, অর্থাৎ বাহাতে কোন প্রকার কামনা নাই, তাহা অতিচ্ছন্দ রূপ। গায়ত্রীপ্রভৃতি ছন্দোবোধক আরো একটি সর্কারান্ত ‘ছন্দস্’ শব্দ আছে, কামনাবীচক এই অকারান্ত ‘ছন্দ’ শব্দটি নিশ্চয়ই তাহা হইতে স্বতন্ত্র; তথাপি যে, ‘অতিচ্ছন্দ পাঠ করা হইয়াছে, ইহা বেদের ধর্ম, অর্থাৎ লৌকিক শব্দ

হইতে কিঞ্চিৎ ব্যতিক্রম করাই যেন বেদের স্বভাব। লোকব্যবহারেও কামনা অর্থে ‘ছন্দ’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে ; যেমন—‘অচ্ছন্দ, পরচ্ছন্দ’ ইত্যাদি। অতএব কামনারহিত অর্থে—‘অতিচ্ছন্দা’ শব্দকে ‘অতিচ্ছন্দঃ’ রূপে অবশ্যই পরিবর্তিত করিতে হইবে। ১

সেইরূপ, ঐরূপটী অপহতপাপম্ ও বটে ; পাপম্ শব্দে ধর্ম্মাধর্ম্ম বুঝায় ; যেহেতু অজ্ঞাতও, ‘পাপের সহিত সংসৃষ্ট হয়, সর্বপাপম্ পরিত্যাগ করে’ এইরূপ উক্তি রহিয়াছে ; সেই হেতু এখানেও ‘অপহতপাপম্’ শব্দে ধর্ম্মাধর্ম্মবিস্তীর্ণ অর্থ বুঝিতে হইবে। অপিচ, ঐ রূপটী অভয় ; অবিজ্ঞা হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয় ; এই জন্ত অজ্ঞাত উক্ত আছে—যে, ‘অবিজ্ঞা বশতঃ মনে ভয় হইয়া থাকে’ ; অতএব বুঝিতে হইবে যে, অবিজ্ঞাজনিত ভয়ের নিবেদন দ্বারা, তৎকারণীভূত অবিজ্ঞারই নিবেদন করা হইয়াছে ; সুতরাং ‘অভয় রূপ’ অর্থ—অবিজ্ঞাবিবর্ত্তিত রূপ। বিজ্ঞার ফলস্বরূপ এই যে, সর্বাত্ম্যাব, ইহাই অতিচ্ছন্দ অপহতপাপম্ ও অভয় রূপ ; যেহেতু এই রূপটী সর্ববিধ সংসার-ধর্ম্মবিস্তীর্ণ, সেই হেতুই অভয়। ইতঃ পূর্বে অব্যবহিত পূর্ববর্ত্তী ব্রাহ্মণের শেষে ‘হে জনক, তুমি অভয় প্রাপ্ত হইয়াছ’ এই আগম-বাক্যানুসারে পূর্বেই এই অভয় রূপটি প্রদর্শিত হইয়াছে ; এখানে আবার সেই আগমোক্ত অর্থই দৃঢ়তা-সম্পাদনের জন্ত তর্কসহযোগে বর্ণিত হইল। ২

কথিত আত্মা নিজেই স্বভাবসিদ্ধ চৈতন্যজ্যোতিঃসম্পন্ন ; স্বীয় চৈতন্য-জ্যোতির প্রভাবে অপর সমস্ত বস্তু প্রকাশিত করিয়া থাকে। পূর্বেও বলা হইয়াছে, ‘সেই আত্মা সেখানে যাহা কিছু দর্শন করে, রমণ করে, সঞ্চরণ করে, কিংবা অনুভব করে’ ইত্যাদি ; আর নিত্য চৈতন্য-জ্যোতিই যে, আত্মার প্রকৃত রূপ, ইহা তর্কের সাহায্যেও পূর্বেই ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। সেই আত্মা যদি এই সুযুগ্ম অবস্থায়ও অবিনষ্টস্বরূপেই বর্ত্তমান থাকে, তাহা হইলে এই সুযুগ্ম আত্মা জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থার ভ্রায়, এসময়ও আপনাকে এবং বাহ্য ভূতবর্গকে জানিতে পারে না কেন ? হাঁ, অজ্ঞানের কারণ বলিতেছি ; প্রবণ কর ; এখানে একই উক্ত অজ্ঞানের প্রধান হেতু ; ইহা যে, কিরূপে সম্ভবপর হয়, বলিতেছি। দৃষ্টান্ত দ্বারা বুঝাইলে, বিবক্ষিত ( বলিবার অভিপ্রেত ) বিষয়টী প্রত্যক্ষবৎ প্রতিভাত হয় ; [এই জন্ত দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিতেছেন—] কথিত বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই যে, জগতে কামাতুর পুরুষ যেমন ননোরমা কামুকী স্ত্রীর সহিত সম্যকরূপে আলিঙ্গিত হইয়া বহির্জগতের

কোনও পদার্থ জানে না—তাহা হইতে অতিরিক্ত কোন বস্তু আছে বলিয়া উপলব্ধি করিতে পারে না, এবং আপনার আভ্যন্তরীণ কোন বিষয়ও—‘আমি সুখী বা দুঃখী’ ইত্যাকারে জানে না; অথচ তাদৃশ ক্রীকর্ষক অনালিঙ্গিত সময়ে পরস্পর বিভাগাবস্থায় বাহ ও আভ্যন্তরীণ সমস্ত বিষয়ই জানিতে পারে, কিন্তু আলিঙ্গনের পরে উভয়ের একত্ব বা অবিভক্ত্যাবস্থা ঘটে বলিয়াই তখন জানিতে পারে না । ৩

তেমনই—অর্থাৎ উক্ত দৃষ্টান্তেরই মত, এই পুরুষ—দেহস্বামী জীব, ভূত-মাত্রা (পৃথিব্যাদি ভূতের পরিণাম) দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত সম্বন্ধ বশতঃ সৈন্ধবধণ্ডের দ্বারা সম্পূর্ণ পৃথক থাকিয়াও, জলে প্রতিফলিত চন্দ্রবিশ্বের দ্বারা এই দেহমধ্যে প্রতিষ্ঠিত হয়; সেই এই পুরুষ অর্থাৎ দেহস্বামী জীব, প্রাজ্ঞের সহিত অর্থাৎ নিজের স্বভাবসিদ্ধ পারমার্থিক রূপ জ্যোতির্ময় পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত—অব্যবধানে একীভূত হয়; সুতরাং সর্বাঙ্গভাবাপন্ন হইয়া, বাহু অপর কোনও বস্তু, কিংবা আন্তর অর্থাৎ আত্মাতে—আমি সুখী দুঃখী ইত্যাদি ভাব উপলব্ধি করে না । ৪

আত্মার চৈতন্যজ্যোতিঃ স্বভাবসিদ্ধ হইলে, সুসুপ্তি সময়ে কি কারণে সে কিছুই জানিতে পারে না? তোমার এই প্রশ্নের উত্তরে পূর্বেই আমরা বলিয়াছি যে, একত্বই তাহার (জ্ঞানাভাবের) কারণ,—যেমন সমালিঙ্গিত ক্রী-পুরুষের হইয়া থাকে, ইহাও তেমনই। ইহা দ্বারা নানাত্মক ভেদ বুদ্ধিই যে, বিশেষ বিজ্ঞানের (পরস্পরের মধ্যে পার্থক্যবুদ্ধির) একমাত্র নিদান, একথাও ভঙ্গীক্রমে বলাই হইয়াছে। অবিজ্ঞাই যে সেই নানাত্মের—আত্মাতে ভেদবুদ্ধি উপস্থিতির একমাত্র হেতু, সে কথাও পূর্বেই উক্ত হইয়াছে। তন্মধ্যে আত্মা যখন অবিজ্ঞা হইতে সম্পূর্ণ বিবিজ্ঞ বা নির্জ্ঞান হয়, তখনই সর্ব বস্তুর সহিত তাহার একত্ব সম্পন্ন হয়; তাহারই ফলে তৎকালে জ্ঞান-জ্ঞেয়াদি বিভাগ বিলুপ্ত হইয়া যায়; সুতরাং তদবস্থায় বিশেষ বিজ্ঞানের উদ্ভব কোথা হইতে হইবে? এবং স্বভাবসিদ্ধ স্বরূপগত আত্মচৈতন্যে কামেরই বা সত্তাবনা কোথায় । ৫

যেহেতু এইপ্রকার সর্বৈকত্বই ইহার প্রকৃত রূপ, সেই হেতু স্বয়ংজ্যোতিঃ-স্বভাব এই আত্মার উক্ত রূপটী আশুকায,—যেহেতু ইহা সর্বাঙ্গক, সেই হেতুই সমস্ত কাম্য বিষয় এই রূপের মধ্যে নিহিত আছে; সুতরাং ইহা আশুকায; যাহার নিকট কাম্য বিষয় পৃথকভাবে অবস্থিত থাকে, সেই-

অনাষ্টকাম হইয়া থাকে ; যেমন জাগ্রৎকালীন দেবদত্তাদির রূপ, অর্থাৎ দেবদত্তাদিনামক ব্যক্তি অনাষ্টকাম ; কিন্তু এই স্তম্ভ আত্মার রূপটী সেরূপ অল্প কোন পদার্থ হইতে বিভক্ত নহে ; কাজেই তাহা তখন আষ্টকাম (১) । ৬

[ এখানে জিজ্ঞাস্ত এই যে, ] অপর পদার্থ হইতে বিভক্ত বা পৃথক না হওয়া কি আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ? অথবা আত্মার সর্বাত্মকতাবজনিত ? তত্ত্বত্তরে বলিতেছেন—এই আত্মার অতিরিক্ত কোন পদার্থই নাই ; কেন নাই ? বেহেতু—এই আত্মা ‘আত্মকাম অর্থাৎ আত্মাই বাহার কাম বা কাম্য, তাদৃশ আত্মকাম তাহার স্বরূপ। অত্র জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় দেখিতে পাওয়া যায়, কামনার বিষয়ীভূত বিষয়গুলি যেন অল্প বা পৃথক পদার্থ রূপে বিভক্ত থাকে ; কিন্তু এখানে ভেদসমুৎপাদনের কারণীভূত অবিস্তা বিস্ত্রমান না থাকায় এই রূপটী আত্মকাম ; এবং এই কারণেই ইহা অকাম ; কেন না, সে সময়ে কামনার যোগ্য কোন বিষয়ই থাকে না। তাহার পর, ঐ রূপটী শোকাস্তর শোকের ছিদ্র—অবকাশ অর্থাৎ হুঃখশূন্য ; অথবা ‘শোকাস্তর অর্থ শোকের মধ্য, অর্থাৎ উহার অগ্রে ও পশ্চাতে শোকসম্বন্ধ আছে, কেবল মধ্যবর্তী এই স্থানেই শোক সম্বন্ধ নাই ; সুতরাং উভয় মতেই উক্ত রূপটী যে অশোক—শোকবর্জিত, তাহা সিদ্ধ হইতেছে ॥২৭৩॥২১॥

অত্র পিতাহপিতা ভবতি মাতাহমাতা, লোকা অলোকাঃ, দেবা অদেবাঃ, বেদা অবেদাঃ, অত্র স্তেনোহস্তেনো ভবতি, জ্রগহাজ্রগহা, চাণালোহচাণালঃ পৌন্ধনোহপৌন্ধনঃ শ্রমণোহশ্রমণস্তাপনোহতাপনোহনস্মাগতং পুণ্যোনানস্মাগতং পাপেন, তীর্থো হি তদা সর্বাশ্লোকান্ হৃদয়ন্ত ভবতি ॥২৭৪॥২২॥

(১) ভাঃপৰ্য্য—কামনামাত্রই ভেদসাপেক্ষ ; ভেদবুদ্ধিই কামনা জন্মায় ; ভেদজ্ঞান বাহার বস্তু প্রবল, তাহার কামনাও তত অধিক ; কামী পুরুষ অপর বস্তুই কামনা করিয়া থাকে ; বাহার সেই ভেদবুদ্ধি তিরোহিত হইয়া এক্ষে পর্য্যবসিত হইয়াছে, তাহার আর কাম্য কিছু থাকে না ; আপনাকে কেহ কখনও কামনা করে না ; তাই প্রতি বলিতেছেন—স্ববৃত্তি সময়ে জীব বস্তু পরমাঙ্গার সহিত সম্মিলিত হইয়া যায়, যেতদ্বিজ্ঞান অন্তর্ভুক্ত হইয়া যায়, তখন ভাঙ্গার আর কিছুই কাম্য বিষয় থাকে না ।

স্বল্পজ্ঞাঃ ।—অত্র অগ্নি সপ্তসাদে পিতা (জনকঃ) অপিতা (পিতৃ-  
সম্বন্ধশূন্যঃ) ভবতি, তথা মাতা অমাতা (মাতৃসম্বন্ধরহিতা) ভবতি [ এবং সৰ্বত্র ] ; শোকঃ ( কৰ্ম্মগত্যাঃ স্বর্গাদয়ঃ ) অলোকঃ, দেবাঃ ( কৰ্ম্মা-  
রাধ্যাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ ) অদেবাঃ, বেদাঃ ( কৰ্ম্মবিধায়কাঃ ঋগাদয়ঃ ) অবেদাঃ  
[ ভবন্তি ] । অন্ন ( সুবৃষ্টো ) স্তেনঃ ( চৌর্য্যকৰ্ম্মা ব্রাহ্মণসুবর্ণহর্তা বা )  
অস্তেনঃ ভবতি ; তথা জ্ঞহা ( গর্ভোপঘাতকঃ ) অজ্ঞহা, চাণালঃ ( জুরকৰ্ম্মা )  
অচাণালঃ, পৌক্সসঃ ( শূদ্রে, ক্ষত্রিয়ামুৎপাদিতঃ জাতিবিশেষঃ ), অপৌক্সসঃ ;  
শ্রমণঃ ( পরিত্রাজকঃ ) অশ্রমণঃ ; তাপসঃ ( বানপ্রস্থঃ ) অতাপসঃ [ ভবতি ] ;  
[ কিং বহন, ) পুণ্যেন অনন্বাগতং ( অদম্বন্ধং ), পাপেন চ অনন্বাগতং [ তৎ-  
রূপম্ ] ; তদা হি ( নিশ্চয়ে ) হৃদযন্ত সৰ্বান শোকান্ ( দুঃখানি ) তীর্ণঃ  
( উত্তীর্ণঃ ) ভবতি ॥২৭৪॥২২॥

মূলানুবাদ ।—এই সুবৃষ্টি সময়ে পিতা অপিতা হন, অর্থাৎ  
পিতার পিতৃত্ব থাকে না ; মাতার মাতৃত্ব থাকে না ; স্বর্গাদি লোকেরও  
লোকত্ব ( কামাত্ব ) থাকে না, কৰ্ম্মারাধ্য দেবতার দেবত্ব থাকে না, এবং  
তদ্বোধক বেদেরও বেদত্ব ( বিধায়কত্ব ) থাকে না । এখানে স্তেন  
( চৌর্য্যকারী কিংবা ব্রাহ্মণের সুবর্ণচোর ) অস্তেন হয়, জ্ঞহত্যাকারী  
অজ্ঞহা, চাণাল অচাণাল, পৌক্সস ( নোচজাতিবিশেষ ) অপৌক্সস.  
শ্রমণ ( পরিত্রাজক ) অশ্রমণ এবং তাপস ( বানপ্রস্থ ) ও অতাপস হয় ।  
তখন পুণ্য দ্বারা অসম্বন্ধ এবং পাপদ্বারাও অসম্পৃষ্ট ; তখন নিশ্চয়ই  
হৃদয়ের সর্ববিধ শোক অতিক্রম করে অর্থাৎ দুঃখ বিমুক্ত হয় ॥২৭৭॥২২

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । প্রকৃতঃ স্বয়ংজ্যোতিরাত্মা অবিজ্ঞাকামকৰ্ম্ম-  
বিনির্মুক্ত ইতুজ্ঞান্য অসঙ্গবাদাত্মন আগন্তকত্বাচ্চ তেবাং তত্রৈবানুশা জায়তে ;  
চৈতন্যস্বভাবৈ সত্যপি একীভাবান জানাতি—দ্রীপুংসযোরিব সম্পরিষক্তয়ো-  
রিত্যুক্তম্ । তত্র প্রাসঙ্গিকমেতদুক্তম্, কামকৰ্ম্মাদিবিৎ স্বয়ংজ্যোতিষ্টমপি  
অস্তাত্মনো ন স্বভাবঃ, যস্মাৎ সপ্তসাদে নোপগত্যতে, ইত্যশঙ্ক্যারং প্রাপ্তাং  
তন্নিবাকরণায় দ্রীপুং-সযোর্দৃষ্টাভ্যোপাদানেন বিজ্ঞমানস্তেব স্বয়ংজ্যোতিষ্টম  
সুযুগ্মেঃগ্রহণমেকীভারাদ্ভেদোঃ, ন তু কামকৰ্ম্মাদিবদাগন্তকম্, ইত্যেতৎ  
প্রাসঙ্গিকমভিধায়, যৎ প্রকৃতং তদেবাহু প্রবর্তয়তি । অত্র চৈতৎ প্রকৃতম্—

অরিতাকামকর্ষবিনির্মুক্তমেতক্রপম্, ১৭ সুবৃষ্ট অশ্বানো গৃহতে প্রত্যক্ৰত ইতি । তদেতদ্ বধাভূতমেবাভিহিতংসর্কসম্বন্ধাভীনমেতক্রপমিতি । ১

বষাদজৈতস্মিন্ সুবৃষ্টহানে অতিচ্ছন্দাগহতপাপমাতরমেতক্রপম্, তন্মাদত্র পিতা জনকঃ, তস্ত চ জনয়িতৃহাৎ ১৭ পিতৃহং পুত্রং প্রতি, তৎ কর্ষনিমিত্তাঃ; তেন চ কর্ষনা অয়মসম্বন্ধোহস্মিন্ কালে; তন্মাৎ পুত্রসম্বন্ধনিমিত্তকর্ষণো বিনির্মুক্তহাৎ পিতৃপি অপিতা ভবতি । তথা পুত্রোহপি পিতৃপুত্রো ভবতীতি সাংখ্যাদগম্যাতে; উতয়োহি সম্বন্ধনিমিত্তং কর্ষ, তদয়মতিক্রান্তো বর্ততে, অপহতপাপমেতি হ্যক্ৰম্; তথা মাতা অমাতা, লোকাঃ কর্ষণা দেতবাঃ ক্রিতাশ্চ; তৎকর্ষসম্বন্ধাতাৰাৎ লোকা অলোকাঃ; তথা দেবাঃ কর্ষাদ্ভূতাঃ, তৎকর্ষসম্বন্ধাতাৰাৎ দেবা অদেবাঃ; তথা বেদাঃ সাধ্যসাধনসম্বন্ধবিধায়কাঃ ব্রাহ্মণলক্ষণা মন্বলক্ষণাশ্চ অভিধায়কত্বেন কর্ষাদ্ভূতাঃ অধীতা অধ্যোতব্যাশ্চ কর্ষনিমিত্তমেব সম্বধ্যন্তে পুরুষেণ । তৎকর্ষাভিক্রমণাদেতস্মিন্ কালে বেদা অপ্যবেদাঃ সম্পাশ্বে । ২

ন কেবলং শুভকর্ষসম্বন্ধাভীতঃ, কিং তর্হি? অন্তৈরপাত্যন্তযোঁরৈঃ কর্ষতিরসম্বন্ধ এবায়ং বর্ততে ইত্যেতমর্থমাহ, —অত্র ত্বেনঃ ব্রাহ্মণস্ববর্ণহতা, ক্রপয়সহপাঠাদবগম্যাতে; স তেন বোরেণ কর্ষণা এতস্মিন্ কালে বিনির্মুক্তো ভবতি, বেনায়ং কর্ষণা মহাপাতকী ত্বেন উচ্যতে । তথা ক্রণহা অক্রণহা, তথা চাণ্ডালঃ; ন কেবলং প্রত্যাংপন্নৈব কর্ষণা বিনির্মুক্তঃ, কিং তর্হি? সহক্ৰোণপি অত্যন্তনিকৃষ্টজাতিপ্রাপকোণপি বিনির্মুক্ত এবায়ম্ । চণ্ডালো নাম শূদ্রেণ ব্রাহ্মণ্যায়ুৎপন্নঃ, চণ্ডাল এব চাণ্ডালঃ, স জাতিনিমিত্তেন কর্ষণাসম্বন্ধহাৎ অচাণ্ডালো ভবতি । পৌকসঃ, পুকসঃ এব পৌকসঃ—শূদ্রেণৈব ক্রিয়ান্নায়ুৎপন্নঃ, তথা সোহপ্যপুকসো ভবতি । তথা আশ্রমলক্ষণৈশ্চ কর্ষতিরসম্বন্ধো ভবতীত্যচ্যতে : শ্রমণঃ পরিত্রাণ্ ১৭-কর্ষনিমিত্তো ভবতি, স তেন বিনির্মুক্তবাদশ্রমণঃ । তথা তাপসো বানপ্রস্থঃ অতাপসঃ । সর্কেবাং বর্ণাশ্রমাদীনামুপলক্ষণার্থমুভয়োগ্রহণং । ৩

কিং বহুনা, অনবাগতং—ন অবাগতমনবাগতমসম্বন্ধমিত্যেতৎ । পুণ্যেন শাস্ত্রবিহিতেন কর্ষণা; তথা পাপেন বিহিতাকরণ-প্রতিবিদ্ধক্রিয়ালক্ষণেন; রূপপরিত্যয়পুংসকলিদম্; অনন্তরং রূপমিতি বহুবর্ততে । কিং পুনরসম্বন্ধে কারণমিতি তদ্বৈতরূচ্যতে—ভীর্ণঃ অতিক্রান্তঃ, হি বষাদেবংরূপঃ, তদা তস্মিন্ কালে সর্কান্ শোকান্, শোকাঃ কাৰা ইষ্টবিশ্বপ্রার্থনাঃ; তে হি তদ্বিশ্ব-



বিরোধে শোকস্বাপদ্যন্তে ; ইহং হি বিবরমপ্রাপ্তং বিবৃক্তং চোদ্ভিঃ  
চিহ্নয়ানন্তদুপানু সতপ্যতে পুরুষঃ ; অতঃ শোকো রতিঃ কাম ইতি পর্যায়ঃ ।  
যথাঃ সৰ্বকামাতীতো হত্রায়ং ভবতি “ন কৰ্ণন কামঃ কাময়তে” “অভি-  
চ্ছন্দা” ইতি হ্যুক্তম্ ; তৎপ্রক্রিয়াপাতিত্বায়ং শোকশব্দঃ কামবচন এব  
ভবিতুমর্হতি । কামশ্চ কৰ্ম্মহেতুঃ ; বক্ষ্যতি হি—“স যথাকামো ভবতি তৎ-  
ক্রতুর্ভবতি ; যৎক্রতুর্ভবতি, তৎ কৰ্ম্ম কুরুতে” ইতি ; অতঃ সৰ্বকামাতি  
তীর্ণহাদ্ বৃক্তকৰ্ম্মণ্ অন্বাগতং পুণোন” ইত্যাদি । ৪

হৃদয়স্ত—হৃদয়মিতি পুণ্ডরীকাকারো মাংসপিণ্ডঃ, তৎস্বমন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ  
হৃদয়মিত্যুচ্যতে, তাৎপৰ্য্যায়ং, মঞ্চক্ৰোশনবৎ । হৃদয়স্ত, বুদ্ধেৰ্যে শোকাঃ ; বুদ্ধি-  
সংশ্রয়া হি তে, “কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসেত্যাদি সৰ্বং মন এব” ইত্যুক্তম্ ।  
বক্ষ্যতি চ—“কামা যেস্ত হৃদি প্রিতাঃ” ইতি ; আত্মসংশ্রয়ভ্রান্ত্যপনোদায় বীৰ্য-  
বচনম্—“হৃদি প্রিতাঃ”, “হৃদয়স্ত শোকাঃ” ইতি চ । হৃদয়-করণ-সম্বন্ধাভীত-  
শায়মস্মিন্ কালে অতিক্রামতি যুতয়ো রূপাণীতি হ্যুক্তম্ । হৃদয়সম্বন্ধাভীতম্বাৎ  
তৎসংশ্রয়কামসম্বন্ধাভীতো ভবতীতি যুক্ততরং বচনম্ । ৫

যে তু বাহিনঃ—হৃদি প্রিতাঃ কামা বাসনাশ্চ হৃদয়সম্বন্ধিনবাত্মানমুপা-  
নুস্ত উপল্লিখ্যতি, হৃদয়বিরোধেহপি চ আত্মভবতিষ্ঠন্তে, পুটতৈলস্থ ইব পুস্পাদি-  
গন্ধ ইত্যাক্ষতে ; তেবাং “কামঃ সঙ্কল্পঃ”, “হৃদয়ে হেব রূপাণি”, “হৃদয়স্ত  
শোকাঃ” ইত্যাদীনাং বচনানামান্বৰ্ণক্যমেব । হৃদয়করণোৎপাতবাদিতি  
চেৎ ; ন, হৃদি প্রিতাঃ ইতি বিশেষণাৎ ; ন হি হৃদয়স্ত করণমাত্রেষে ‘হৃদি  
প্রিতাঃ’ ইতি বচনং সমঞ্জসম্, “হৃদয়ে হেব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি” ইতি চ ।  
আত্মবিশুদ্ধেচ বিবক্ষিতম্বাৎ হৃদয়বচনং যথার্থমেব যুক্তম্ ; “ধ্যায়ী ব  
লেনায়তীব” ইতি চ ক্রতেরত্বার্থাসম্ভবাৎ । ৬

“কামা যেস্ত হৃদি প্রিতাঃ” ইতি বিশেষণাদাত্মপ্রয়া অপি সতীতি চেৎ ; ন,  
অনাপ্রিতাপেক্ষম্বাৎ । ন চাত্মপ্রয়াত্তরমপেক্ষ্য ‘যে হৃদি’ ইতি বিশেষণম্, কিংহি ?  
যে হৃদ্যানাপ্রিতাঃ কামাঃ, তানপেক্ষ্য বিশেষণম্ । যে তু অপ্রকৃতা ভবিষ্যাঃ,  
তুভাঃ প্রতিপক্ষতো নিবৃত্তাঃ, তে নৈব হৃদি প্রিতাঃ ; সম্ভাব্যন্তে চ তে ; অতো  
যুক্তং তানপেক্ষ্য বিশেষণম্—যে প্রকৃতা বর্তমানাদিবিষয়ে, তে সৰ্ব্বে  
প্রযুচ্যন্তে ইতি । ৭

তথাপি বিশেষণান্বৰ্ণক্যমিতি চেৎ ; ন, তেষু যদ্বাদিক্যৎ, হেয়ার্ধম্বাৎ ;  
ইতরথা অকৃতমনিষ্টক কল্পিতং ত্বাৎ আত্মপ্রিয়ং কামানাদি । ‘ন কৰ্ণন কামঃ

‘কামরতে’ ইতি প্রাপ্তপ্রতিবেদাদ্বাশ্রয়ঃ কামানাম্ অতমেবেতি চেৎ ; ন, “সখীঃ স্বপ্নো ভূবা” ইতি পরনিমিত্তাৎ কাশাশ্রয়প্রাপ্তেঃ, অসঙ্গবচনাচ্চ ; ন হি কামাশ্রয়ে অসঙ্গবচনমুপপদ্যতে ; সঙ্গশ্চ কাম ইত্যবোচাম । “আত্ম-কামঃ” ইতি অতেরান্নবিষয়োঃস্ত কামো ভবতীতি চেৎ ; ন, ব্যতিরিক্তকামা-ভাবার্থত্বাৎ তত্ভাঃ । ৮

বৈশেষিকাদিতত্ত্বজ্ঞানোপপন্নমাত্মনঃ কামাদ্যাশ্রয়মিতি চেৎ ; ন, “হৃদি শ্রিতাঃ” ইত্যাদিবিশেষপ্রতিবিরোধাদনপেক্ষাস্তা বৈশেষিকাদি-তত্ত্বোপপত্তয়ঃ ; প্রতিবিরোধে জ্ঞানস্তাভাস্তোপগমাৎ । স্বয়ংজ্যোতিষ্ট্বং বাধনাচ্চ ; কামাদীনাম্ স্বপ্নে কেবলদৃশিমাত্রবিষয়ত্বাৎ স্বয়ংজ্যোতিষ্ট্বং সিদ্ধং স্থিতঞ্চ বাধ্যত-আত্ম-সমবায়িত্বে দৃশ্যত্বমুপপত্তেঃ, চক্ষুর্গতবিশেষত্বং ; ত্রষ্টুর্হি দৃশ্যমর্থান্তরভূতম্, ইতি ত্রষ্টুঃ স্বয়ংজ্যোতিষ্ট্বং সিদ্ধম্ ; তদ্বাধিতং জ্ঞানং, যদি কামাদ্যাশ্রয়ঃ পরিকল্যেত । ৯

সর্বশাস্ত্রার্থবিপ্রতিবেদাচ্চ — পরশ্চৈকদেশকল্পনায়াং কামাদ্যাশ্রয়ে চ সর্ব-শাস্ত্রার্থজ্ঞাতং কুপ্যেত । এতচ্চ বিস্তরেণ চতুর্থেইবোচাম । মহতা হি প্রযত্নেন কাম্যাশ্রয়ত্বকল্পনাঃ প্রতিবেদব্যাসঃ, আত্মনঃ পরৈগৈকত্ব-শাস্ত্রার্থসিদ্ধয়ে ; তৎকল্পনায়াং পুনঃ ক্রিয়মাণায়াং শাস্ত্রার্থ এব বাধিতঃ জ্ঞানং । বধেচ্ছা-দীনামাত্মধর্মত্বং কল্পয়ন্তো বৈশেষিকা নৈয়ায়িকাস্চোপনিষচ্ছাস্ত্রার্থেন ন সঙ্গচ্ছন্তে, তথা ইয়মপি কল্পনা উপনিষচ্ছাস্ত্রার্থবাধনান্নান্নয়গীয়া ॥ ২৭৪ ॥ ২২ ॥

টীকা । অত্র পিতৃত্যাদিবাচ্যসবতারিষুঃ বৃত্তমন্ত্রবতি — প্রকৃত ইতি । অবিজ্ঞানিনির্বোধে হেতুধরমাহ — অজ্ঞানাদিত্তি । বভূশি নাগন্তকবমিচ্ছায়ামৃতং তথাপ্যভিযাতা সানর্থহেতুরাপত্তকীতি ঐহ্যম্ । ত্রীবাচ্যনিরতাঃ শব্দানমুদবতি — তদেতি । কামাদিবিমোকে দর্শিতে সতীতি বাবৎ । বভাবতাপারো ন সত্তবতীত্যভি-প্রোক্তো হেতুমাহ — যস্মাদিত্তি । শব্দোত্তরেষ্ট্র ত্রীবাচ্যসবতার্য তৎপ্রাপ্তার্থং পূর্বোক্ত-মত্বকীর্তয়তি — স্মর্যমিতি । বৃত্তমন্ত্রোত্তরগ্রন্থপাণতি — ইত্যেত্যাদিত্তি । স্বয়ং জ্যোতিষ্ট্বং স্বাভাবিকত্ববৈতচ্ছার্থঃ । প্রাসঙ্গিকং কামাদেশগতকথোক্তিপ্রসঙ্গানাগতমিতি বাবৎ । একতবেষ দর্শয়তি — অত্র চেতি । অতিজ্ঞানাদিবাচ্যং সপ্তমার্থঃ । প্রত্যকত্বঃ স্বরূপচৈতন্যত্বাৎ বধোক্তাকরগত মন্ত্রে গৃহবাণমুখিতত্ব-পরাবর্ণাদিবধেয়ম্ । কামাদি-সবন্ধবদানন্তত্বহিতমপি রূপং কল্পিতমেবেত্যাগত্বাহ তদেতচ্ছাস্ত্রমিতি । একতবর্ম্মবন্ধো-ত্তরবাচ্যসপ্তমার্থমাহ — এতস্ম্যজ্ঞিত্তি । জনকোহপ্যত্রাপিতা ভবতীতি সন্ধঃ । পিতাহপ্যত্রাপিতা ভবতীত্যাগতমিতি — তচ্ছ চেত্যাदिমা । বধাবিন্দু কালে পিতা পুত্রতাপিতা ভবতি তদ্বিত্যাহ — তদেতি । দাতার্বত্বং এতিগাথকঃ শব্দোহতীত্যাগ-

ক্যাহ—জামর্থ্যাদিতি । তদেব সামর্থ্যং দর্শয়তি—উক্তম্যাদিতি । হৃৎকে কৰ্ম্মাতি  
ক্ৰমে এমাণমাহ—অপহৃতোতি । পুনর্লোকমেবমবস্থাবাব্যবোধো । ১

বাক্যান্তরমাদয় ব্যাচটে—তথেষ্ট্যাदिना । সাধ্যসাধনসম্বন্ধাভিধায়ক্য ব্রাহ্মণলক্ষণা  
ইতি শেবঃ । অভিধায়কত্বেন এমাণত্বেন এসেরত্বেন চেত্যর্থঃ । ২

অত্র তেণোহন্তেনো ভবতীত্যাদেভ্যাংপর্যমাহ—প্রপদ্যেতি । জগৎ চ বসিষ্ঠব্রহ্ম-  
হস্তোচ্যতে । তদেব যোরং কৰ্ম্ম বিশিষ্ট—যেনেতি । মহৎপাতকমন্তেতি ব্যুৎপত্ত্যা  
মহাপাতকী ত্বেনঃ । তেনাদিবা ক্যেচ চাত্তালাদিবাক্যত ন্তার্থত্বমাহ—নেত্যাদিনা ।  
প্রত্যুৎপন্নমাপত্তকম্ ।

‘ব্রাহ্মণ্যঃ কজিয়াং শূতো বৈশ্তাঽদৈহকত্বা ।

শুভ্রাজ্জাতস্ত চাত্তালঃ সৰ্ম্মধৰ্ম্মবহিহৃতঃ ।’

ইতি শ্রুতিমাজিত্যাহ—চাত্তালো নামেতি ।

‘জাতো নিবদাচ্ছূত্রায়াং জাত্যা ভবতি পুংসঃ ।’

ইতি শ্রুতে: শূত্রায়াং ব্রাহ্মণাজ্জাতো নিবদঃ, স চ জাত্যা শূত্র শুভ্রাং কজিয়ায়াং জাতঃ  
পুংসো ভবতীতি সাধ্যানমুপেতমাহ—পুংসেঽপ্যেতি । অমণাদিবাক্যত ত্যাংপর্যমাহ—  
তথেষ্টি । তথা চাত্তালবসিতি বাবৎ । পরিব্রাট্ ত্যাপসরোত্রেব গ্রহণাৎ তৎকৰ্ম্মা-  
বোধেহপি সৌমন্ত বর্ণাজমাত্তরকৰ্ম্মযোগঃ শঙ্কিতাহ—অতর্ক্যমিতি । আশিশকেন  
বয়োবহাদি গৃহ্যতে । ৩

সৌমন্তে পুরুষে একুতে কথমনবাগতমিতি নপুংসকপ্রয়োগতজাহ—ক্লপপারজা-  
দিতি । ভৎপরস্ব হেতুমহুৎসং দর্শয়তি—অভ্যম্যমিতি । হেতুব্যাক্যমাক্ষাপূর্বক-  
মুখাপ্য ব্যাচটে—কিং পুনরিত্যাদিনা । বসানতিচ্ছন্দাদিবাক্যোক্তমতাবোহরমাত্রা  
স্বশ্রুতিকালে হৃদয়নিষ্ঠান্ সৰ্ম্মাজ্জোকানতিক্রামতি, তদ্বাদেভদনঃস্বরূপং পুণ্যপাণাত্যামনবাগতং  
বৃদ্ধিত্যর্থঃ । শোকশমস্ত কামবিবরত্বং সাধয়তি—ইচ্ছতি । কথং তত্তাঃ শোক-  
দ্বাপত্তিরিত্যপত্যা—ইচ্ছং ইতি । তেযাং পর্যায়ত্বেহপি একুতে কিমারাতঃ তদাহ—  
মম্মাদিতি । অত্রৈতি স্বশ্রুতরূচ্যতে । অতঃ সৰ্ম্মকামাতিতীর্ণবাদিত্যুরত্ৰ সম্বন্ধঃ । ন  
কেবলং শোকশমস্ত কামবিবরত্বংপূর্ণপরবেদ কিন্তু সন্নিধেরপি সিদ্ধমিত্যাহ—ন কক-  
মেতি । শোকশমস্ত কামবিবরত্বেহপি তদন্তরমাত্রাৎকথং কৰ্ম্মভায়ঃ তাদিত্যাপক্যাহ—  
কামশ্চেতি । তত্র বাক্যশেবঃ এমাণয়তি—বক্ষ্যতি ইতি । কামত কৰ্ম্মহেতুত্বে  
সিদ্ধে বলিতমাহ—অত ইতি ॥

হৃদয়ন্ত শোকানতিক্রামতীত্যত্র হৃদয়নকার্যমাহ—হৃদম্যমিতীতি । সাংসগিত-  
বিশেষবিবহৃদয়নং কথং বুদ্ধির্বাহেত্যাশক্যাহ—ত্যাংস্হাদিতি । বধা সকাঃ কৌশলীতি  
সককোশনমুচ্যমানং সন্ধ্যান্ পুরুষাত্মপটারাচ্ছাহ, তথা হৃদয়হৃদয় বুদ্ধেকপটারাৎ বুদ্ধিঃ  
হৃদয়নকো দর্শয়তীত্যর্থঃ । হৃদয়নকার্যমুক্তা তত্ৰ সম্বন্ধঃ দর্শয়তি—হৃদম্যশ্চেতি ।  
তানতিক্রান্তো ভবতীতি শেবঃ । আত্মাশ্রয়ো ন বুদ্ধির্বাশ্রয়তীত্যাপক্যাহ—বুদ্ধীতি

কথং তর্হি কেচিদান্নাশ্রয়ঃ তেষাং বদন্তীত্যায়ন্য জ্ঞানবিশাখিত্যাহ—আত্মজ্ঞানমিতি ।  
তবতু কামানং হৃদয়াজিতবৎ তথাপি তৎসম্বন্ধধারণা তদাশ্রয়বসন্তবাৎ কথংনা নুযুক্তে  
কামানভিবর্ততে, তত্রাহ—হৃদয়েতি । তৎসম্বন্ধাভীতবে প্রতিপক্ষে কলিতমাহ—  
হৃদয়কল্পণেনতি ।

তর্কপ্রণকপ্রহাসমুখাপত্তি—যে স্থিতি । সত্যেব হৃদয়ে তদ্বিষ্ঠানাং কামাদীনানাম্ব-  
দ্যুপগমেবা ন তদ্বিবৃত্তাবিত্যাপক্যাহ—হৃদয়বিমোচনেনীতি । তদ্ব্যক্তে প্রতিবিমোচ-  
নমাহ—তেজামিতি । হৃদয়েন কল্পণেনোৎপাদ্যবাদান্বিতিকার্যাবাপি কামাদীনং হৃদয়-  
সম্বন্ধসত্ত্বানানবধ্যং ক্রতীনাশিত শব্দতে—হৃদয়েতি । ন কামাদিসম্বন্ধজ্ঞং হৃদয়ত  
ক্রত্যর্থঃ, কিম্বাশ্রয়াজ্ঞিৎ, তদ্ব্যক্তকল্পণে ন ত্রাৎ । ন হি চক্ষুরান্নাশ্রয়ঃ রূপাদিজন্যং দৃষ্টমিতি  
পরিহরতি—ন হৃদীতি । চকারাহ বচনং ন সমঞ্জসমিতি সম্বন্ধ্যতে । প্রতীপায়ত্তং বট-  
জানমিতি বদন্তঃ কল্পণায়ত্তমাজ্ঞিতং কামাদীতি তত্ত তদাশ্রয়বচনমোপচারিকমিত্যা-  
পক্যাহ—আত্মবিস্তৃত্বেন্তি । ইতশ্চেনঃ স্বার্থমেবেত্যাহ—প্রাথম্যতীতেন্তি ।  
অভ্যর্থাসম্বন্ধবাহু বুদ্ধ্যাজ্ঞয়বচনেন্তি শেষঃ ।

দক্ষিণেনান্না পশ্চতীভ্যাক্তে বায়েন ন পশ্চতীভিবৎ, এমুচ্যন্তে হৃদীতি ইতি বিশেষণ-  
মাজ্ঞিত্যাপক্যতে—কামা ই ইতি । প্রকারান্তরেণ বিশেষণত্বার্থবৎ দর্শয়তি—নেত্যা-  
দিমা । অত্রোক্ত প্রকৃতজ্ঞাত্বিঃ । আশ্রয়ান্তরং বুদ্ধ্যভিযুক্তমাজ্ঞাতম্ । বুদ্ধ্যানাজ্ঞাতাঃ  
কামা এব ন সন্তি যদপেক্ষয়া হৃদয়াজ্ঞয়বিশেষণমিত্যাপক্যাহ—যে স্থিতি । প্রতিপদ্যতে  
বিষয়মোবদর্শনমিতি বাবৎ । কামানং বর্তমানতদনিয়মাতবাহু ভূততবিষয়তামপি সত্তবে  
কলিতমাহ—অত ইতি ।

হৃদয়াজ্ঞিতভূততবিষয়ং কামসম্বন্ধেপি সর্বকামনিবৃত্তেঃ বিবক্ষিতত্বাৎ বর্তমানবিশেষণ-  
মবধ্যকমিতি শব্দতে—তথা সীতি । বর্তমানাবাপ্ত কামসত্তাবঃ সত্তবতি যতঃ সিদ্ধো  
ন তদ্বিবৃত্তো যদ্বোপেক্ষ্যতে শুদ্ধাজ্ঞিদৃক্ষুণা তু বুদ্ধুণা বর্তমানকামনিরাসে বদ্ধাবিক্যামাধের-  
মিতি জাগরিভুং বর্তমানপ্রবর্তনমিতি পরিহরতি—ন তেজিতি । যদি বখোক্তং ব্যাখ্যান-  
মদাত্ত্বোক্তাশ্রয়মেব কামানানাজ্ঞিৎ তদাজ্ঞতঃ মোক্ষাসম্বন্ধেবাতিষ্টং চ কল্পিতং জ্ঞানি-  
ইত্যাহ—ইতরুশ্রেতি । অজ্ঞতত্বমসিদ্ধমিতি শব্দতে—ন কল্পণেন্তি । অবাদান্না-  
শ্রয়ঃ ক্রতমেব কামানামিত্যেতৎ বুধয়তি—নেত্যাदिমা । নিষেধো হি প্রাপ্তিবশত  
ন বাতবং কামানাজ্ঞার্থঃ প্রাপ্তিভ্য জ্ঞাত্যপি সত্তবতি । তদান্নাশ্রয়ো বদন্তো ন কামাজ্ঞা-  
শ্রয়মিতিার্থঃ । ইতশ্চান্নো ন কামাজ্ঞাশ্রয়মিত্যাহ—প্রজ্ঞেন্তি । সদস্যবচন-  
মাজ্ঞনঃ সজ্ঞাতবৎ সাধরন্তত কামিমে ন বিরূপ্যতে তত্রাহ—অপেক্ষেন্তি । কামন্ত  
সজ্ঞততোহসিদ্ধো বেদুরত্রোতি শেষঃ । চাক্যান্তরমাজ্ঞিত্যাজ্ঞানি কামাজ্ঞয়ং শব্দিত্বা বুধয়তি—  
আত্মজ্ঞানাদিমা ।

ইচ্ছাদয়ঃ কতিদাজ্ঞিতা তৎপদাহু রূপাদিবিত্যমানাৎ পরিষেবাৎ কামাজ্ঞাশ্রয়মাজ্ঞনঃ  
সেবন্তীতি শব্দতে—বৈশেষিকাদীতি । ক্রত্যবষ্টেভ্য নিয়াচটে—নেত্যাदिমা ।  
বরং জ্যোতিষ্টবায়াজ্ঞান মাজ্ঞয়ং কামাদীনামিতি শেষঃ । তদেব বিবরণোতি—কামা-

দীনাংমিতি । হিতং চাহুমান্যমিতি শেবং । বহু বজ্র সমবেতং উৎ তেন ন বৃষ্টং তথা কাহাদীনামান্নসমবাগ্নিষে দৃষ্টং ন ত্যাং দৃষ্টংবলেদৈব ধরং জ্যোতিষ্টং সাবিতং তথা চ তদাথে পূর্বোক্তমহুমানমপি বাণ্যেতেত্যর্থঃ । কথং কাহাদীনামান্নদৃষ্টংবাপ্রিত্য অথৈ, ধরং জ্যোতিষ্টোহোপদ্বিষ্টং ততাহ—ঐক্যং স্রিতি । তথাপি তেবামান্নাঙ্গরবে কাহুপদ্বি-  
ততাহে—তদাধিত্যমিতি । ৯

বং তু পরমায়ৈকমেশং জীবলাপ্রিত্য তদাপ্রিতং কাহাদীতি ততাহ—ঐক্যংবাপ্রিত্যমিতি ।  
তদেব স্পৃষ্টমিতি—পারস্প্রেতি । শাস্ত্রার্থজাতং নিরবয়বব্রহ্মত্যাগেকত্বাদি ততঃ কথং কোপঃ  
তদিত্যেতৎকাহ—এতচ্চেতি । চতুর্থে চেৎ ভর্তৃপ্রণকমতঃ নিরন্তঃ তহি পূর্বনিরাকরণ-  
মকিকিংকরম ইত্যাপকাহ—মহতেতি । পরেণ সহ প্রত্যাপান্নো বদেকত্বং ততঃ  
শাস্ত্রার্থং সিদ্ধার্থমিতি বাবৎ । অংশবাদিকল্পনারামপি শাস্ত্রার্থসিদ্ধিমাণকাহ—তৎ কল্প-  
নাম্যামিতি । ভর্তৃপ্রণককল্পনারা হেরত্মগুণসংহরতি যথেষ্ট্যাদিনা । ১৭৩২২ ।

ভাষ্যানুবাদ । যে আত্মার প্রসঙ্গ চলিতেছে, সেই আত্মা যে, স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাব এবং অবিদ্যা কাম ও কর্ম্যবিরহিত, একথা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ; সে সম্বন্ধে বৃষ্টি বলা হইয়াছে এই যে, আত্মা স্বভাবতঃ অসঙ্গ, আর অবিদ্যা ও কাম-কর্ম্মাদি ধর্ম্মগুলি তাহার আগন্তুক বা অস্বাভাবিক । সে কথার উপর এখন আশঙ্কা হইতেছে এই যে, প্রথমে বলা হইয়াছে,— আত্মা চৈতন্তস্বরূপ হইলেও [সুস্থিতি সময়ে] পরস্পর সমালিঙ্গিত স্ত্রী-পুরুষের জ্ঞান একীভাব প্রাপ্ত হওয়ার কিছুই জানিতে পারে না ; সেই প্রসঙ্গে আশঙ্কা হইয়াছিল যে, কাম কর্ম্মাদি যেমন আত্মার স্বভাব নহে, তেমনি স্বয়ংজ্যোতিষ্ট বা স্বপ্রকাশকও আত্মার স্বভাব হইতে পারে না ; যেহেতু সুস্থিতি সময়ে উহার সত্তাব দেখিতে পাওয়া যায় না ; এই আশঙ্কার নিরাসার্থ সমালিঙ্গিত স্ত্রী-পুরুষের দৃষ্টান্ত প্রদর্শন পূর্বক সমাধান করিয়াছেন যে, সুস্থিতি সময়েও আত্মার স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাব বিদ্যমানই থাকে, কেবল একীভাব নিবন্ধন তাহার প্রতীতি হয় না মাত্র ; কিন্তু কাম কর্ম্মাদির জ্ঞান উহা কখনই আগন্তুক (অস্বাভাবিক নহে এই প্রাসঙ্গিক কথা করিয়া, যাহা প্রকৃত (প্রস্তাবিত) বিষয়, এখন তাহারই অনুসরণ করিতেছেন । এখানে ইহাই প্রকৃত বা বর্ণনীয় বিষয় যে, আত্মার সেই রূপটী সত্যসত্যই অবিদ্যা ও কাম-কর্ম্মাবিনির্মুক্ত, যে রূপটী সুস্থিতি সময়ে প্রত্যক্ষ করা হয় ; আর অল্প ঐ রূপটিকে যে, আত্মার সর্ব পদার্থের সহিত সঙ্গত্বাভীত বলা হইয়াছে, তাহাও বর্ধার স্বরূপই বলা হইয়াছে । ১

যেহেতু এই সুস্থিতি সময়ে অতিচ্ছন্দ অপহৃতপাপ্য ও অন্তর (সর্বভরহিত)

এই রূপটী পরিনিষ্কার হয়, সেইহেতু এই সময়ে পিতা—জনক অর্থাৎ পুত্রের প্রতি যে পিতৃস্ব সম্বন্ধ, পুত্রোৎপাদনরূপ কর্মই তাহার নিমিত্ত ; সুসৃষ্টি সময়ে সেই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ থাকে না ; থাকে না বলিয়াই পিতাও তখন পুত্রস্ব সম্বন্ধের কারণীভূত । জনকত্ব হইতে বিমুক্ত হন ; এই কারণে তখন পিতাও অ-পিতা হন ; একথা হইতে ইহাও বেশ বুঝা যাইতেছে যে, পিতার জ্ঞান পুত্রও তখন পিতার অ-পুত্র হয় অর্থাৎ তাহার পুত্রস্ব সম্বন্ধ রহিত হইয়া যায় ; কেন না, পিতা ও পুত্র উভয়ের সম্বন্ধই কর্মবহিত ; অপহতপ্ত উক্তি হইতে পাওয়া যায় যে, সে সম্বন্ধ তখন তিরোহিত হইয়া যায় ; [ সুতরাং তখন পিতার প্রতি পুত্রের পুত্রত্বও থাকিতে পারে না ] । এইরূপ মাতাও অ-মাতা হন, অর্থাৎ পুত্রের প্রতি মাতার মাতৃত্বও তখন রহিত হইয়া যায় ; এইপ্রকার, কর্ম দ্বারা স্বর্গাদি যে সমস্ত লোক জন্ম করা হইয়াছে বা হইবে, সে সমুদয় কর্মের সহিত সম্বন্ধবিমুক্ত হওয়ায়, তখন ঐ সমস্ত স্বর্গাদি লোক শু-অ-লোক হয় ; যে সমস্ত দেবতা কর্মের অঙ্গস্বরূপ, কর্মের সহিত সম্বন্ধ ধ্বংস হওয়ায়, সেই সমস্ত দেবতাও তখন দেবতা থাকেন না ; এবং সাধ্য-সাধনসম্বন্ধ প্রতিপাদক সমস্ত বেদ অর্থাৎ অমুক কর্ম দ্বারা অমুক ফল লাভ করা যায়, ইহা প্রতিপাদন করাই বাহাদের উদ্দেশ্য, সেই সমুদয় এবং মন্ত্রাত্মক,—কর্মাদি-সংবন্ধ এই উভয়প্রকার বেদই কর্মসম্পাদনার্থ লোকের অতীত ও অদ্যোতব্য হইয়া থাকে ; তখন সেই কর্মসম্বন্ধ বিলুপ্ত হইয়া যায় ; এই কারণে সে সময় বেদসমূহও অবৈদে পরিণত হয় । ২

পুরুষ তখন যে, কেবল শুভকর্মের সম্বন্ধই অতিক্রম করে, তাহা নহে, পরন্তু অত্যন্ত ভয়াবহ অশুভ কর্মের সম্বন্ধ হইতেও তখন নির্মুক্ত হইয়া থাকে ; অতঃপর সেই কথাই বলা হইতেছে—এ সময়ে স্তেন অর্থাৎ ব্রাহ্মণের সুবর্ণাপহারী—বাহার দরুণ মহাপাতকী ‘স্তেন’ বলিয়া কথিত হয়, সেই চৌর্য্য জনিত পাপ হইতেও বিমুক্ত হয় । এখানে জগৎহত্যাকারীর সহিত এক সঙ্গে গঠিত হইয়াছে বলিয়া ‘স্তেন’ শব্দে ব্রাহ্মণের সুবর্ণাপহারী বুঝিতে হইবে (১) ।

(২) তাৎপর্য—জগৎহত্যাকারী রাজাই মহাপাতকী নহে ; পরন্তু ব্রাহ্মণ জগৎহত্যাকারীই মহাপাতকীমধ্যে পরিগণিত হয় ; অতএব ‘জগৎহা’ শব্দেও এখানে জগৎহত্যাকারী বুঝিতে হইবে মনু বলিয়াছেন—

“জগৎহত্যা হরণানং স্তেনঃ গুৰ্ব্বদনাপমঃ ।

মহাস্তি পাতকাত্মহত্যংসংসর্গত পঞ্চমঃ ॥”

কাণ্ডকর এই অতিদায়ে ‘স্তেন’ শব্দের ঐরূপ অর্থ করিয়াছেন ।

এইরূপ, এখানে জ্ঞানহত্যাকারীও অজ্ঞান হইয়াছে। কেবল যে ইহা জ্ঞানহত কৰ্ম হইতেই বিমুক্ত হয়, তাহা নহে ; পরন্তু অত্যন্ত নিকট যোনিতে জ্ঞানের কারণীভূত স্বাভাবিক কৰ্ম হইতেও নির্মুক্ত হইয়া থাকে । [ ইহা জ্ঞানের জ্ঞাত বলিতেছেন—] এখানে চাণ্ডালও চাণ্ডাল থাকে না ; শূদ্রকৰ্ত্তৃক ব্রাহ্মণীর গর্ভে উৎপাদিত সন্তান চণ্ডাল নামে প্রসিদ্ধ ; চণ্ডাল ও চাণ্ডাল একই । সে সময় চাণ্ডাল-জন্মপ্রাপক কৰ্ম্মদ্বারা অসম্বন্ধ হওয়ায়, সেই চাণ্ডালও চাণ্ডাল থাকে না । এইরূপ “পৌকস—পুন্ডস অর্থাৎ শূদ্র হইতে কৃত্রিয়াগর্ভে জাত যে পুন্ডস, সে ও তখন অপুন্ডস হয় । এইরূপ আশ্রমসম্বন্ধ যে সমুদয় কৰ্ম্ম আছে, সে সমুদয় কৰ্ম্মের সহিত ও যে, তাহার সম্বন্ধসম্বন্ধ ঘটে, তাহা বলিতেছেন—শ্রমণ অর্থ পরিব্রাজক ; যে কৰ্ম্মদ্বারা শ্রমণ হয়, সেই কৰ্ম্মসম্বন্ধরহিত হওয়ায় তখন সেই শ্রমণও অ-শ্রমণ হয় । এইরূপ তাপস বানপ্রস্থও অতাপস হয় । যত রকম বর্ণাশ্রমাদি বিভাগ আছে, তৎ সমস্তেরই অভাব বুঝাইবার নিমিত্ত এখানে শ্রমণ ও তাপসের পৃথক উল্লেখ করা হইয়াছে ।

অধিক কি, তখন শাস্ত্রবিহিত পুণ্য কৰ্ম্ম এবং বিহিতের অকরণ ও নিবিক্রমের আচরণ জনিত যে, পাপ হয়, সে পাপেও লিপ্ত হয় না । এখানে অনন্যাত্ম কথ্য ‘রূপের’ বিশেষণ ; এইজন্ত ক্লাবলিজ হইয়াছে ; কারণ, এখানেও পূর্বোক্ত ‘অভয়ং রূপম্’ কথ্য অমর্যুত্তি হইয়াছে । কি করে পাপাদির সহিত সম্বন্ধ হয় না, এখন তাহার কারণ নির্দেশ করিতেছেন—যেহেতু মূৰ্খ পুরুষ সেই সময়ে হৃদয়গত সমস্ত শোক অতিক্রম করে, অর্থাৎ শোক বিমুক্ত হয়, এখানে শোক অর্থ—কামনা ; অভিলষিত বিষয়বিষয়ে প্রার্থনাই ( কামনাই ) সেই বিষয়ের বিয়োগে শোকে পরিণত হইয়া থাকে ; কেন না, প্রার্থিত বিষয়টি যদি লাভ করা না যায়, তৎ লাভের পর বিনষ্ট হইয়া যায়, তখন সেই বিষয়ের উদ্দেশ্যে চিন্তাকুল হইয়া লোক-সম্মাপ অমূল্যব করিয়া থাকে ; এইজন্তই শোক রতি ও কাম, এই তিনটি সমানার্থক শব্দ । পূর্বেও কথিত হইয়াছে যে, পুরুষ এ সময় কোন বিষয় কামনা করে না ; এবং ‘অভিচ্ছন্দা’ হয় ; সেই প্রস্তাবান্তর্গত এই ‘শোক’ শব্দও কামনা-বোধক হওয়াই উচিত ; কামনাই কৰ্ম্মের হেতু অর্থাৎ কৰ্ম্মে প্রবৃত্তির কারণ ; পরেও বলিবেন—‘সেই পুরুষ যেরূপ কামনাসম্পন্ন হয় ; সেইরূপই সংকল্প করিয়া থাকে, সেই কৰ্ম্মেরই অহষ্ঠান করে’ ইতি যেহেতু পুরুষ এ সময়ে

সমস্ত কামনার অতীত হয়, সেইহেতু—সর্বপ্রকার কামনা উত্তীর্ণ হইওয়ার ‘অনয়াগতং পুণ্যম্’ বলা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে । ৪

‘হৃদয়ন্ত’ ইতি ; হৃদয় অর্থ—পদ্মাকার মাংসপিণ্ড ; অন্তঃকরণ বুদ্ধি সেই হৃদয়-পদ্মের মধ্যে অবস্থান করে ; এই অন্ত—মঞ্চস্থ লোকে শব্দ করিলে যেমন ‘মঞ্চ শব্দ করিতেছে’ বলা হইয়া থাকে, তেমনি হৃৎপদ্ম-মধ্যগত বুদ্ধিকেও হৃদয় বলা হইয়া থাকে । ‘কাম, সংকল্প ও সংশয় ইত্যাদি সমস্তই মনের ধর্ম’ এই প্রতিবাক্য হইতেও জানা যায় যে, হৃদয়ের যে সমস্ত শোক, সে সমস্ত বুদ্ধিরই ধর্ম । ইহার পরেও বলিবেন—‘ইহার হৃদয়াশ্রিত যে সমস্ত কাম’ ; শোক আত্মাশ্রিত—আত্মার ধর্ম, এইরূপ ভ্রম হইতে পারে, সেই ভ্রম নিরাসের জন্য এখানে ‘হৃদি প্রিতাঃ’ ও হৃদয়ন্ত শোকাঃ’ বলা হইল । পূর্বোক্ত ‘মৃত্যুর রূপসমূহ অতিক্রম করে’ এই বাক্য দ্বারা জানা যায় যে, স্মৃষ্টি সর্ম্মে পুরুষ জ্ঞান-সাধন হৃদয়ের সহিত সম্বন্ধরহিত হয় ; জ্ঞান-সাধন সেই হৃদয়ের সম্বন্ধ অতিক্রম করায় হৃদয়াশ্রিত কাম-সম্বন্ধও যে, অতিক্রম করে, এ কথা অবশ্যই যুক্তিসঙ্গত হইতেছে । ৫

কিন্তু যে সমস্ত বাদী বলিয়া থাকেন—হৃদয়াশ্রিত কামনা ও বাসনা-সমূহ, বুদ্ধির সহিত সম্বন্ধ প্রাপ্ত আত্মায় বাইয়া সন্মিলিত হয় ; পৃটপাক তৈলে যেমন পুস্পের অভাবেও পুস্পগন্ধ থাকিয়া যায়, তেমনি হৃদয়ের ধ্বংস হইলেও তৎসংসৃষ্ট আত্মায় বুদ্ধির ধর্ম কামনা ও তাহার সংস্কাররাশি বিদ্যমান থাকে । তাহাদের মতে ‘কাম সঙ্কল্প [ ইত্যাদি মনের ধর্ম ]’, ‘রূপসমূহ হৃদয়েই থাকে’ এবং ‘হৃদয়ের শোক’ ইত্যাদি প্রতিবাক্যগুলির নিশ্চয়ই আনর্থক্য হইয়া পড়ে । যদি বল, হৃদয়ের সাহায্যে উৎপন্ন হয় বলিয়া [ কামাদিকে হৃদয়ের ধর্ম বলা হইয়াছে ] ; না—সে কথাও বলিতে পার না ; কেন না, ‘হৃদি প্রিতাঃ’ প্রতিতে ঐ কথাটা আরও স্পষ্ট করিয়া বলিয়াছেন । হৃদয় যদি কামাদির আশ্রয় না হইয়া কেবল করণই অর্থাৎ কামাদি উৎপত্তির কেবলই দ্বার মাত্র হইত, তাহা হইলে, ‘হৃদি প্রিতাঃ’ ( হৃদয়ে অবস্থিত ), এবং ‘হৃদয়েই সমস্ত রূপ বিদ্যমান থাকে’ এসমস্ত কথা সঙ্গত হইত না ; পক্ষান্তরে এখানে আশ্রয়ত্ব প্রতিপাদন করাই যখন প্রতির অভিপ্রেত, তখন কামাদিকে হৃদয়গত বলিয়া প্রতিপাদন করাই যুক্তিযুক্ত হয় ; কারণ, ‘যেন ধ্যানই করিতেছে, যেন স্পন্দনই করিতেছে’ এই স্পষ্টার্থক প্রতির অন্তপ্রকার অর্থ করা কখনই সম্ভবপর হয় না । ৬



ভলি কথা, এখানে ‘হৃদয়াশ্রিত যে সমুদয় কাম’ এইরূপ বিশেষোক্তি হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে, আত্মাশ্রিতও কতকগুলি কামনা আছে ? না, সেরূপ আশঙ্কা হইতে পারে না ; কারণ, এখানে অল্প কোনও আশ্রয়কে অপেক্ষা করিয়া উক্ত বিশেষণ প্রযুক্ত হইয়াছে ; [অভিপ্রায় এই যে,] যে সমুদয় কামনা হৃদয়ে প্রাকৃত্ত হইয়া নাই, ভবিষ্যতের গর্ভে নিহিত রহিয়াছে, এবং যে সমুদয় কামনা প্রাকৃত্ত হইবার পর, প্রতিকূল ভাবনার দ্বারা নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে, সে সমুদয় বাসনাও নিশ্চয়ই এক সময়ে হৃদয়াশ্রিত ছিল ; এই কারণে এখনও সেগুলির হৃদয়ে সম্ভাবনা হইতে পারিত, সেই সমুদয় সম্ভাবিত কামনাকে অপেক্ষা করিয়া—যে সমস্ত কামনা হৃদয়ে প্রাকৃত্ত হইয়া বিষয়বিশেষে বর্তমান আছে, ‘সেই সমুদয় কামনা হইতে বিমুক্ত হয়’, এইরূপ বিশেষ বচন যুক্তিযুক্তই হইয়াছে । ৭

যদি বল, তথাপি বিশেষণের—‘হৃদয়ের শোক’ এইরূপ বিশেষোক্তির ত কিছুমাত্র প্রয়োজন দেখা যায় না ? না—সে কথা বলিতে পার না ; কারণ, প্রথমতঃ ঐ সমস্ত কামনার পরিত্যাগে ষড়্বাদিকা প্রদর্শন করা ইহার একটা প্রয়োজন ; দ্বিতীয়তঃ শাস্ত্রে ঐরূপ উপদেশ না থাকিলে, একটা অনিষ্টকর কল্পনাও হইতে পারিত—কামনাসমূহকে আত্মার ধর্ম বলিয়াও কেহ কেহ মনে করিতে পারিত ; অর্থাৎ তাহা শ্রুতির অভিপ্রেত নহে ; ঐরূপ বিশেষ বচনে সেই আশঙ্কা নিবারিত হইয়াছে । বলিতে পার যে, ‘ন কংচন কামং কাময়তে’ (কোন কামা বিষয়ই কামনা করে না,) এই বাক্যে আত্মাতে কামনার নিষেধ থাকায়, কামনাসমূহের আত্মাশ্রিতত্ব ত প্রতীত হইয়াছে ; [স্মরণ্যং অশ্রুতং বলিতেছ কিরূপে ?] না—এরূপ আশঙ্কা করিতে পার না ; ‘সধীঃ স্বপ্নো ভূত্বা’ (বুদ্ধির সহযোগে স্বপ্নাবস্থা লাভ করিয়া,) এই বাক্যে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, আত্মার যে কামাশ্রয়ত্ব, বুদ্ধি-সদৃশই তাহার একমাত্র কারণ । বিশেষতঃ অল্পত্র আত্মাকে অসঙ্গ বলিয়াও নির্দেশ করা হইয়াছে ; আত্মা যদি বস্তুার্থই কামনার আশ্রয় হইত, তাহা হইলে আত্মাকে অসঙ্গ বলিয়া প্রতিপাদন করা কখনই যুক্তিযুক্ত হইত না ; কেন না, সঙ্গ আর কাম যে, একই পদার্থ, এ কথা আমরা অগ্রেই বলিয়াছি । যদি বল, ‘আত্মকামঃ’ শ্রুতি হইতে আত্মার স্ববিষয়ে কামনার সম্ভাব পাওয়া গিয়াছে ; না—তাহাও পাওয়া যায় নাই ; নিজের অতিরিক্ত বিষয়ে কামনা

নিবেশ করাই ঐ শ্রুতির অভিপ্রেত অর্থ, কিন্তু আত্ম-বিষয়ে কামনার সম্ভাব প্রতিপাদন করা উহার অর্থ নহে । ৮

যদি বল, বৈশেষিকাদি দর্শনশাস্ত্রে ত আত্মাকেই কামাদি ধর্মের আশ্রয় বলিয়া প্রতিপাদন করা হইয়াছে ; না, সে কথাও বলিতে পার না ; কারণ, “হৃদি প্রিতাঃ” ইত্যাদি স্পষ্টার্থক শ্রুতিবিরুদ্ধ বলিয়া বৈশেষিকাদি শাস্ত্রোক্ত ঐ সমস্ত যুক্তি উপেক্ষণীয় ; কারণ, শ্রুতিবিরুদ্ধ যুক্তিকে অসদ্যুক্তি বলিয়া স্বীকার করা হইয়া থাকে (১)। বিশেষতঃ শ্রুতির ‘স্বয়ংজ্যোতিষ্ট’ বচনও ঐরূপ যুক্তির অনাদরনীয়তা পক্ষে অপর কারণ, অর্থাৎ ঐরূপ যুক্তিকে যদি প্রমাণ বলিয়া গ্রহণ করা যায়, তাহা হইলে, শ্রুতি স্বপ্নাবস্থার আত্মাকে যে, স্বয়ং-জ্যোতিঃস্বরূপ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন, এবং কামাদি ধর্মগুলিকেও যে, কেবল চৈতন্যমাত্রাবলম্বী বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন ; সে কথারও ব্যাঘাত হইয়া পড়ে ; কারণ, কামাদি যদি আত্মসমবেত—আত্মার স্বাভাবিক ধর্ম হয়, তাহা হইলে, সেই কামাদিকে শুদ্ধ চৈতন্যমাত্রাবলম্বী বলিয়া নির্দেশ করা যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না ; চক্ষুরিজিহ্বাগত বিশেষ গুণ ইহার দৃষ্টান্ত। দৃশ্য-মাত্রাই দৃষ্ট হইতে স্বতন্ত্র পদার্থ ; এই যুক্তি দ্বারা স্বপ্নসময়ে দৃষ্টার (আত্মার) স্বয়ংজ্যোতিঃস্বরূপত্ব সমর্থন করা হইয়াছে ; আত্মাকে কামাদি ধর্মের আশ্রয় বলিয়া স্বীকার করিলে শ্রুতির ঐ সমস্ত কথা বাধিত হইয়া পড়ে । ৯

সমস্ত শাস্ত্রার্থের সহিত বিরোধ সম্ভাবনাও এপক্ষে অপর যুক্তি—আত্মাকে পরমাত্মার একদেশ ও কামাদির আশ্রয় বলিয়া কল্পনা করিলে, অসঙ্গবাদি বোধক সমস্ত শাস্ত্রের অর্থ বাধিত হইবার সম্ভাবনা হয় ; একথা আমরা ইতোপূর্বেই বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদন করিয়াছি ; এখন বিশেষ যত্নসহকারে আত্মার কামাদি-ধর্ম-সম্বন্ধ প্রতিবেশ করা

(১) তাৎপর্য—নীতিগতগণ বলিয়া থাকেন যে, ‘নিরপেক্ষো রবঃ শ্রুতিঃ’ অর্থাৎ শ্রুতিবাক্য নিজের প্রামাণ্য স্থাপনের জন্য অপর কোনও প্রমাণের অপেক্ষা করে না ; সুতরাং উহা সত্য ; আর যুক্তি বতই অদৃঢ় হউক না কেন, অথচ তাহার গরীকার আবিস্তক হয়—উহা সত্য কি না ; সুতরাং কোন যুক্তিই সত্য : প্রমাণ নহে ; কাজেই সত্য : প্রমাণ শ্রুতির বিরুদ্ধে উপস্থাপিত যুক্তি নাজাই দুর্বল ; দুর্বল ত কখনই প্রবলের বাধা ঘটাইতে পারে না । বিশেষতঃ ঐরূপ যুক্তির ভ্রম প্রদর্শনকর ও অসম্ভব নহে ; সুতরাং উহা যুক্তি নহে—মুক্তাভাস—দেখিতে যুক্তির মত, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে উহা যুক্তি নহে ।

আবশ্যক হইয়াছে ; কারণ, তাহা না হইলে জীব যে, পরমাত্মার সহিত অভিন্ন, ইহা সিদ্ধ হয় না ; অধিকন্তু আত্মাকে পরমাত্মার একদেশ ও কামাদি ধর্মবিশিষ্ট বলিয়া কল্পনা করিলে, শাস্ত্রের অভিপ্রেত অর্থই বাধিত হইবার সম্ভব হয় । নৈয়ায়িক ও বৈশেষিকগণ যেমনও ইচ্ছা, বহু প্রকৃতি ধর্মগুলিকে আত্মার ধর্ম বলিয়া কল্পনা করার উপনিষৎ শাস্ত্রের মুখ্যার্থের সহিত একমত হন না, তেমনি ভর্তুপ্রপঞ্চের এই কল্পনা ও উপনিষৎ শাস্ত্রের অভিপ্রেত অর্থের বাধা ঘটায় বলিয়া কখনই আদরণীয় হইতে পারে না । (১) ॥ ২৭৪ ॥ ২২✓

**আভাসভাস্যান্ ।** জীপুংসয়োরিবৈকত্যাং ন পশ্যতীত্যুক্তম্ ; স্বয়ংজ্যোতিরিতি চ । স্বয়ংজ্যোতিষ্টং নাম চৈতন্ত্যাত্মস্বভাবতা ; যদি হি অশ্লক্ষ্যাদিবৎ চৈতন্ত্যাত্মস্বভাব আত্মা, স কথমেকত্বেহপি হি স্বভাবং লভ্যাৎ — ন জানীয়াৎ ? অথ ন জহাতি ; কথমিহ হৃদ্রে ন পশ্যতি ? বিপ্রতিবিদ্ধমেতৎ — চৈতন্ত্য আত্মস্বভাবঃ, ন জানাতি চেতি । ন বিপ্রতিবিদ্ধম্, উভয়মপ্যেতদুপ-  
পাদ্যত এব । কথম্ ?—

**আভাস ভাস্যানুবাদ ।** পূর্ব প্রকরণে কথিত হইয়াছে যে, সমালিঙ্গিত জী-পুরুষের দ্বারা একত্ব ঘটে বলিয়াই, জীব কিছুমাত্র জানিতে পারে না, এবং সে সময় আত্মা স্বয়ংজ্যোতিঃস্বরূপে প্রকাশিত থাকে । স্বয়ং-জ্যোতিষ্ট, অর্থ—চৈতন্ত্যস্বভাবক । এখন জিজ্ঞাস্য এই যে, চৈতন্ত্যই যদি আত্মার স্বভাব হয়, তাহা হইলে, পরমাত্মার সহিত একত্ব হইলেই বা, সে নিজের—স্বভাব পরিত্যাগ করিবে কিরূপে ? এবং সে সময়ে কিছু জানিতেই বা পারে না কেন ? যদি নিশ্চয়ই স্বভাব ত্যাগ না করে, তাহা হইলে, সুবৃষ্টি সময়ে দেখিতে পায় না কেন ? অতএব চৈতন্ত্য আত্মার স্বভাব অথচ সে সময়ে আত্মা কিছুই জানিতে পারে না, একথা যুক্তিবিরুদ্ধ । না—ইহা বিরুদ্ধ হয় না, এই উভয় কথাই উপপন্ন হয় ; কিরূপে ? [প্রতি তাহা বলিতেছেন—]

(১) তাৎপর্য—দ্বারা ও বৈশেষিকমতে জীবাত্মা ও পরমাত্মা সম্পূর্ণ পৃথক্ ; পরমাত্মারও কতকগুলি গুণ আছে, এবং জীবাত্মারও কতকগুলি গুণ আছে ; তাহার নির্দেশ এইরূপ—

“ব্রহ্মাদি বটকং সংখ্যাদি পঞ্চকং ভাবনা তথা । ধর্মাবধৌ গুণা এতে আত্মনঃ স্যাস্ততুর্ভুজঃ ।”  
অর্থাৎ বুদ্ধি, স্মৃতি, দ্রঃ, ইচ্ছা, বেদ, বস্তু, সংখ্যা, পরিমাণ, পার্থক্য, সংযোগ, বিভাগ, ভাবনা নামক সংকার, মন ও অধর্ম—এই চতুর্ভুজী গুণ আত্মার ধর্ম ।

যতৈ তন্ন পশ্যতি পশ্যন্ বৈ তন্ন পশ্যতি, নহি দ্রষ্টু-  
দৃষ্টেবিপরিলোপে। বিদ্যতেহবিনাশিত্বাৎ । ন তু তদ্দি-  
তীয়মস্তি ততোহশ্চদ্বিভক্তং যৎ পশ্যেৎ ॥ ২৭৫ ॥ ২৩ ॥

অনুল্লাসঃ । তৎ ( তত্র স্মৃপ্তো ) যৎ বৈ ন পশ্যতি ( ন জানাতি )  
[ আত্মা ], [ বস্তুতঃ ] তৎ পশ্যন্ বৈ ( এব—জানন্ এব ) ন পশ্যতি ;  
[ কৃতঃ ? ] অবিনাশিত্বাৎ ( ধ্বংসরহিতত্বাৎ হেতোঃ ) ; দ্রষ্টুঃ ( পুরুষস্ত ) দৃষ্টেঃ  
( জ্ঞানস্ত ) বিপরিলোপঃ ( সম্যক্ অভাবঃ ) নহি ( নৈব ) বিদ্যতে ( নিত্যস্য  
আত্মভ্যোতিষঃ কদাচদপি অভাবো ন ভবতীত্যশয়ঃ ) । [ তর্হি কথং ন পশ্যতি,  
তত্রাহ— ] তু ( কিন্তু ) তৎ ( তদা স্মৃপ্তো ) ততঃ ( স্মৃপ্তাৎ পুরুষাৎ ) বিভক্তং  
( পৃথগ্ ভূতং ) অস্তং দ্বিতীয়ং ন স্তি, যৎ পশ্যেৎ ( জানীয়াৎ ) ; [ তদানীং  
দর্শনীর-দৈতাত্বাৎ ন পশ্যতীতি ভাবঃ ] ॥ ২৭৫ ॥ ২৩ ॥

অনুলানুবাদে । স্মৃপ্তি সময়ে জীব যে দর্শন করে না, [ বুঝিতে  
হইবে, ] দেখিয়াও দেখে না ; দ্রষ্টার ( জীবের ) দৃষ্টি বা জ্ঞানস্বভাব  
অবিনাশী অর্থাৎ ধ্বংসরহিত ; স্মৃতরাং কখনও তাহার সম্পূর্ণ অভাব  
হয় না ; পরন্তু, যাহা দর্শন করিবে, এরূপ অতিরিক্ত দ্বিতীয় কোন  
বস্তু থাকে না ; [ অতএব সে সময় দর্শন-ব্যবহার থাকে না বলিয়াই  
যে, তাহার চৈতন্যস্বভাব বিলুপ্ত হয়, তাহা মনে করিতে পারা  
যায় না ] ॥ ২৭৫ ॥ ২৩ ॥

শ্রীশঙ্কর-ভাষ্যম্ । যতৈ স্মৃপ্তে তৎ ন পশ্যতি, পশ্যন্বৈ তৎ তত্র  
পশ্যন্তেব ন পশ্যতি, যৎ তত্র স্মৃপ্তে ন পশ্যতীতি জানীয়ে, তন্ন তথা গৃহীয়াঃ ।  
কস্মাৎ ? পশ্যন্ বৈ ভবতি তত্র ।

নবেবং ন পশ্যতীতি স্মৃপ্তে জানীমঃ, যতো ন চক্ষুর্ভা বনো  
বা দর্শনে করণং ব্যাপ্তমস্তি ; ব্যাপ্তেবু হি দর্শনশ্রবণাদিসু পশ্যতীতি  
ব্যবহারো ভবতি, শৃণোতীতি বা । ন চ ব্যাপ্তানি করণানি পশ্যামঃ ;  
তন্মাত্র পশ্যন্ত্যেবাম্ । ন হি ; কিন্তু হি ? পশ্যন্তেব ভবতি ; কথং ? নহি বস্মাৎ  
দ্রষ্টুদৃষ্টিকর্তৃণা দৃষ্টিঃ, তস্তা দৃষ্টেবিপরিলোপঃ বিনাশঃ, সন বিদ্যতে ; যথা  
অগ্নেরৌক্ষ্যং বাবদগ্নিত্বাৎ, তথা অগ্নং আত্মা চ দ্রষ্টা অবিনাশী, অতঃ  
অবিনাশিত্বাৎ আত্মনো দৃষ্টিরপি অবিনাশিনী, বাবদ্রষ্টুভাবিনী হি সা ।

নহু বিপ্রতিবিদ্ধিমিদমভীষতে,—দ্রষ্টুঃ সা দৃষ্টিন্ বিপরিলুপ্যতে ইতি চ ; দৃষ্টিশ্চ দ্রষ্টা ক্রিয়তে ; দৃষ্টিকর্তৃহাদ্ধি দ্রষ্টেত্যাচ্যতে ; ক্রিয়মাণা চ দ্রষ্টা দৃষ্টিন্ বিপরিলুপ্যত ইতি চ অশকাৎ বক্তুন্ম । নহু ন বিপরিলুপ্যতে ইতি বচনাদবিনাশিনী স্তাৎ ; ন, বচনস্ত জ্ঞাপকত্বাৎ ; ন হি জ্ঞায়প্রাপ্তো বিনাশঃ কৃতকস্ত বচনশতেনাপি বারয়িতুং শক্যতে, বচনস্ত বধাপ্রাপ্তার্থজ্ঞাপকত্বাৎ । ৩

নৈব দোষঃ, আদিত্যাদিপ্রকাশকত্বং দর্শনোপপত্তেঃ ; যথা অদিত্যাদয়ো নিত্যপ্রকাশস্বভাবা এব সন্তঃ স্বাভাবিকেন নিত্যেনৈব প্রকাশেন প্রকাশয়ন্তি ; ন হি অপ্ৰকাশাত্মানঃ সন্তঃ প্রকাশং কুর্ষন্তঃ প্রকাশ-য়ন্তীত্যাচ্যন্তে ; কিং তর্হি ? স্বভাবেনৈব নিত্যেন প্রকাশেন । তথায়-মপি আত্মা অবিপরিলুপ্তস্বভাবয়া দৃষ্ট্যা নিত্যয়া দ্রষ্টেত্যাচ্যতে । গোণং তর্হি দ্রষ্টৃৎ ? ন, এবমেব মুখ্যোপপত্তেঃ ; যদি হি অন্তথাপ্যাত্মনো দ্রষ্টৃৎ দৃষ্টম্, তদাস্ত দ্রষ্টৃৎ গোণম্ ; ন তু আত্মনোহন্তো দর্শনপ্রকারোহন্তি ; তদেবমেব মুখ্যং দ্রষ্টৃৎ উপপদ্যতে, নান্তথা—যথা আদিত্যাদীনাম্ প্রকাশয়িত্বং নিত্যেনৈব স্বাভাবিকেনাক্রিয়মাণেন প্রকাশেন, তদেব চ প্রকাশয়িত্বং মুখ্যং, প্রকাশয়িত্বমন্তরাহুপপত্তেঃ । তস্মান্ন দ্রষ্টুর্দৃষ্টিবিপরিলুপ্যত ইতি—ন বিপ্রতিবেদগচ্ছোহপাস্তি । ৪

নহু অনিত্যক্রিয়াকর্তৃবিষয় এব তুচ্ছপ্রত্যয়ান্তস্ত শব্দস্ত প্রয়োগে দৃষ্টঃ—যথা ছেত্তা ভেত্তা গন্তেতি, তথা দ্রষ্টেত্যাঙ্গীতি চেৎ ; ন, প্রকাশয়িতেতি দৃষ্টত্বাৎ । ভবতু প্রকাশকেমু অন্তথা অসম্ভবাৎ, ন তাত্মনীতি চেৎ ? ন, দৃষ্ট্যবিপরিলোপশ্রুতেঃ । পশ্যামি ন পশ্যামীত্যমুভবদর্শনাৎ নেতি চেৎ ? ন, করণব্যাপারবিশেষোপেক্ষত্বাৎ ; উক্ততচ্ছবাকং স্বপ্নে আত্মদৃষ্টেরবি-পরিলোপদর্শনাৎ ; তস্মাদবিপরিলুপ্তস্বভাবৈবাত্মনো দৃষ্টিঃ ; অতস্তস্মা অবিপরিলুপ্তয়া দৃষ্ট্যা স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবয়া পশ্যন্তেব ভবতি সুবৃণ্ডে । ৫

কথং তর্হি ন পশ্যতীতি ? উচ্যতে,—ন তু তদন্তি ; কিংতৎ ? দ্বিতীয়ং বিষয়ভূতম্ ; কিংবিশিষ্টম্ ? ততঃ দ্রষ্টুঃ অন্তং অন্তত্বেন বিভক্তং, যৎ পশ্যেৎ যত্-পশ্যেত । যদ্বি তদ্বিশেষদর্শনকারণমন্তঃকরণং চক্ষুঃকরণং চ, তদবিস্তরা অন্তত্বেন প্রাপ্তপস্থাপিতমাসীৎ ; তৎ এতন্মিন্ কালে একীভূতম্, আত্মনঃ পরেণ পরি-ষদ্যৎ ; দ্রষ্টুর্হি পরিচ্ছিন্নস্ত বিশেষদর্শনার করণমন্তত্বেন ব্যবতিষ্ঠতে, অরন্ত বেন সর্বাঙ্গানা সম্পরিষক্তঃ—বেন পরেণ প্রাজেনাত্মনা প্রিয়মেব পুরুষঃ ; তেন ন

পৃথক্ ন ব্যবস্থিতানি করণানি বিষয়াশ্চ । তদভাবাধিশেষদর্শনং নাস্তি ;  
করণাদিকৃতং হি তৎ, ন আয়ুক্ততম্ ; আয়ুক্ততমিবাশ্রয়ভাগতে । তদাভাব-  
কৃতেন ব্রাহ্মিঃ আয়ুনো দৃষ্টিঃ পরিলুপ্যত ইতি ॥ ২৭৫ ॥ ২৩ ॥

টীকা । বৈধ তৎ ন পশুভীত্যাধেঃ সৎকঃ বক্তুং বৃত্তং কীর্তয়তি—অস্পৃশ্যমো-  
ল্লিঙ্গি । চকারাহুতং অয়ং জ্যোতিষ্টমিতি সৎক্যতে । কিমিদং অয়ং জ্যোতিষ্টমিতি  
তদাহ—অয়ং জ্যোতিষ্টমিৎ নাস্মেতি । এবং বৃত্তমহুতোরবাক্যব্যবর্ত্যঃ পদানাহ—  
যদৌত্যাদিনা । অতাবত্যাগমেবাভিনয়তি—ন জ্ঞানীহ্মাদিতি । তৎত্যাগভাবে  
হুতুপে বিশেষবিজ্ঞানরাহিত্যমহুতমিত্যাহ—অশ্রুত্যাদিনা । আত্মা চিত্তগোহপি  
হুতুপে বিশেষং ন জানাতি চেৎ, কিং হুতভীত্যাশ্রয়াহ—বিপ্রতিষিদ্ধমিতি । পরি-  
হরতি—নেতি । উভয়ং চৈতন্যতাবৎ বিশেষবিজ্ঞানরাহিত্যং চেত্যর্থঃ । উভয়বীকারে  
পশিতং বিপ্রতিষেধকাকংগপূৰ্ণকং জ্ঞাত্যা নিরাকরোতি—কথমিত্যাদিনা । বৈধ  
তদিত্যাদিবাধ্যাং চোদিতার্থানুবাদতৎপরিহারন্ত পশুন্ ইত্যাদিবাধ্যমিতি বিভজ্যতে—অৎ  
তদেতি । ১

ন হীত্যাদিবাক্যনিরস্তানাপদানাহ—নস্মিতি । চতুর্দশবিদ্যাগারাতাৎহপি হুতুপে  
দর্শনাদি কিং ন ভাদিত্যাশ্রয়াহ—ব্যাপ্তেতি । অতঃ তহি তদাশি করণব্যাপারঃ,  
নেত্যাহ—ন চেতি । অস্মিতি হুতুপুরুষোক্তিঃ । ন পশুভ্যেবেতি নিরবং নিবেশতি—  
ন হীতি । তত্র হেতুঃ বক্তুং অল্পপূৰ্ণকং প্রতিজ্ঞাং প্রতৌতি—কিং তহীতি ।  
তজ্ঞাকাল্পপূৰ্ণকং হেতুবাধ্যুপাধ্য ব্যাচষ্টে কথমিত্যাদিনা । অবিনাশিহ্মাদিত্যে-  
তদ্ব্যাকূৰ্ণন দৃষ্টেবিনাশাতাবং শষ্টয়তি—অশ্রুত্যাদিনা । ২

ঐষ্টদৃষ্টি ন নশুভীত্যত্র বিরোধঃ চোদয়তি—নস্মিতি । বিপ্রতিষেধেনৈব সাধয়তি—  
দৃষ্টিক্ষেতি । কার্যতাপি বচনাদবিনাশঃ স্মাদিতি শঙ্কতে—নস্মিতি । ততাকারকত্বান্ন  
নৈবমিতি পরিহরতি—ন বচনমস্মেতি । তদেব স্মৃতি—ন হীতি । বৎ  
কৃতকং তদনিত্যমিতি ব্যাপ্তাহুগৃহীতানুমানবিরোধাহ বচো ন কার্যনিত্যত্ববোধক  
মিত্যর্থঃ । ৩

কূটহুতুপিরেবাত্র ঐষ্টশ্রবণো ন দৃষ্টিকর্তা, তৎ ন বিপ্রতিষেধোৎপত্তি সিদ্ধান্তয়তি—নৈম-  
দোষ ইতি । আদিত্যাদি প্রকাশকত্বমিত্যুক্তং দৃষ্টান্তঃ ব্যাচষ্টে—তদেতি । দৃষ্টান্তেপি  
বিশতিপন্নং প্রত্যাহ—ন হীতি । দর্শনোপপত্তিরিত্যুক্তং দৃষ্টান্তিকং বিভজ্যতে—  
তদেতি । আয়ুনো নিত্যদৃষ্টিষে দোষশাস্কতে—গৌণমিতি । গৌণত্বমুপায়েকত্বান্ন  
মুখ্যত চান্তত্ব ঐষ্টত্বতাবান্নৈবমিত্যুক্তমাহ—নেত্যাদিনা । তান্নোপপত্তিহু-  
দর্শয়তি—যদি হীত্যাদিনা । অন্তথা কূটহুতুপমত্বেনেতি যাবৎ । দর্শনপ্রকার-  
তত্ত্বং ক্রিয়ামবৎ । তত্ব দিক্রিয়ব্রতীভূতিবিরোধাদিতি শেবঃ । ঐষ্টত্বত্বাহুপশুভী-  
কলিতবাহ—তদেবমস্মেতি । নিত্যদৃষ্টিষেনৈবেত্যর্থঃ । উক্তেৎবে দৃষ্টান্তাহ—

যথেষ্ট্যাদিনা । তথান্নমোহপি ঐষ্টং নিত্যৈব বাতাবিকেন চৈতন্ত্যোতিবা  
সিধ্যতি, তদেব চ ঐষ্টং বৃথাং ঐষ্টবাস্তবাহুপপত্তেরিতি শেবঃ । আন্বনো নিত্যদৃষ্টবাস্তববে  
কলিষ্ঠমাহ—তস্মাদিতি । ৪

ত্বন্তঃ ঐষ্টপদবাস্তিত্য শব্দতে—নস্মিতি । অত্রাপ্যনিত্যক্রিয়াকর্তৃবিষয়ত্বশব্দ-  
প্রয়োগ ইতি শেবঃ । ত্বন্তশব্দপ্রয়োগত্রানিত্যক্রিয়াকর্তৃবিষয়ং ব্যক্তিরসন্নত্বমাহ—  
নেতি । ঐষদ্ব্যবাস্তবতে—তবজ্জিতি । আদিত্যাদিনু বাতাবিকপ্রকাশেন প্রকাশ-  
সিদ্ধবস্ত, কাৰ্য্যচিৎকপ্রকাশেন প্রকাশসিদ্ধবস্ত তেষমন্তবাং, ন হ্যন্যসি নিত্য্য দৃষ্টমতি,  
তস্মান্নাতাবাং । তথা চ কাৰ্য্যচিৎকদৃষ্টোব তন্ত ঐষ্টতেত্যাঃ । প্রতীচিৎকরূপবস্ত প্রৌতবাং  
কর্তৃং বিনা প্রকাশসিদ্ধববিশিষ্টমিচ্ছান্তবাহ—ন দৃষ্টীতি । কূটহৃদষ্টরাস্ত্রোক্তে  
প্রত্যকবিরোধঃ শব্দতে—পশ্চ্যামীতি । বিবিবোঃসুতবস্ত কূটহৃদষ্টবস্তুগুহ্যতি চন্দ্র-  
বাদিব্যাপারভাবাতাবাপেক্ষয়া পশ্চ্যামি ন পশ্চ্যামীতি বিরোরাস্ত্রসাক্ষিকবাদিত্যন্তবাহ—  
ন করণেতি । আন্বদৃষ্টে নিত্যবে হেতুস্তবাহ—উক্তেতি । আন্বদৃষ্টেনিত্যবস্তুপ-  
সংঘটি—তস্মাদিতি । তস্মিত্যবোক্তিকলমাহ—অন্ত ইতি । ৫

বাক্যান্তরমাক্ষ্যপূর্বকবৃথাং ব্যাচটে—কপ্রমিত্যাদিনা । বিতীরাদিপদানাং  
গৌনকৃত্যবশ্যার্থভেদং বর্ণয়তি—যজ্ঞীত্যাদিনা । সাত্তাসমস্তকরণং বৎ পশ্চেনিতি  
বিশেষবর্ণনকারণং প্রযাত, বিতীরং তস্মাদন্তকৃত্যাদি প্রমাণং, রূপাদি চ প্রদেয়ং বিভক্তং, তৎ  
সর্বং জাগ্রৎস্বপ্নরোরবিজ্ঞাপ্তিগমং সুবৃত্তিকালে কারণমাত্রতাং পদমতিব্যক্তং নাতীত্যার্থঃ ।  
সুপ্তে বিতীরঃ প্রমাত্ররূপং নাতীত্যোক্তহুপাদয়তি—আত্মান ইতি । প্রমাত্ররূপং  
পূৰ্বত্নাতীতি শেবঃ । তথাপি করণব্যাপারকৃতং বিবরণবর্ণনমন্ত্রনঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
জ্ঞেয়ীতি । সুবৃত্ত্যপি পরিচ্ছিন্নবশ্যক্যাহ—অহং জিতি । তন্ত পরৈপেকীতাব-  
কলমাহ—তেনেতি । বিবরেস্ত্রিত্যবাক্যতং কলমাহ—তদন্তাবাদিতি । কিসিতি  
বিবরান্ততাবাবিশেষবর্ণনং নিবিধ্যতে, সত্বেষ তত্ত্বাসংবাদীনং কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
করণাদীতি । নববহাঘরে বিশেষবর্ণনমাত্রকৃতং প্রতিভাতি, তন্ত প্রবাসবাসত আহ—  
আত্মকৃতমিবেতি । নবিত্যাদেভ্যাংপদ্যদুপসংহতি—তস্মাদিতি । প্রমাত্রকরণ-  
বিবরকৃত্যাবিশেষবদৃষ্টেভ্যাং চ সুবৃত্তাবতাং তৎকার্য্যায় বিশেষবৃত্তৈরপি ভজাতাবাদিতি  
বাবৎ । তৎকৃত্য জাগরাদাবাক্যকৃতত্বেন জ্ঞাপ্তিপ্রতিগমবিশেষবর্ণনাতাবপ্রযুক্তেত্যাঃ ।  
২৭৫ । ২৩ ।

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষ সুবৃত্তি সময়ে যে, দেখে না ; [ বুঝিতে  
হইবে ], সে সময়ে দেখিরাই দেখে না । অভিপ্রায় এই যে, আত্মা সুবৃত্তি  
সময়ে যে, দেখে না বলিয়া মনে করিতেছ, তাহা সেরূপ বুঝিও না ; কারণ ?  
যেহেতু আত্মা সে সময়েও জটাই থাকে । ১

ভাল, যেহেতু সুবৃত্তি সময়ে দর্শনসাধন চক্ষুঃ কিংবা মনের কোনও

ব্যাপার থাকে না, সেই হেতুই আমরা বুঝিতেছি যে, স্রুপ্তিকালে নিশ্চয়ই দর্শন করে না ; কেন না, চক্ষুঃ কণাদি ইন্দ্রিয়নিচয় ব্যাপারশীল ( কার্যকারী ) হইলেই ‘দর্শন করিতেছে বা শ্রবণ করিতেছে’ এইরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে ; অথচ কোন ইন্দ্রিয়েরই সে সময়ে কোনরূপ ব্যাপার দেহিতে পাওয়া যায় না ; অতএব এই স্রুপ্ত পুরুষ নিশ্চয়ই দর্শন করে না, বলিতে হইবে ; না—তাহা নহে ; তবে কি না, নিশ্চয়ই দর্শন করে। কিরূপে ? যেহেতু দ্রষ্টার—দর্শন-কর্তার যে দৃষ্টি, সেই দৃষ্টির বিপরিলোপ—বিনাশ কখনও সম্ভব হয় না। অগ্নির উষ্ণতা যেমন অগ্নির সমকালস্থায়ী, তেমনি এই আত্মার দ্রষ্টৃত্বও অবিনাশী ; অতএব আত্মা অবিনাশী বলিয়াই তাহার দৃষ্টি বা প্রকাশশক্তিও অবিনাশিনী—তাহার সমকালস্থায়িনী।২

ভাল, ইহা ত বড়ই বিরুদ্ধ কথা হইতেছে যে, সেই দৃষ্টিটী দ্রষ্টার ধর্ম ; অথচ তাহার বিনাশ হয় না ; একথা সম্ভব হয় কিরূপে ? দেহিতে পাওয়া যায়, দ্রষ্টা নিজেই তাহার দৃষ্টি সম্পাদন করিয়া থাকে ; দৃষ্টির ( জ্ঞানের ) কর্তা বলিয়াই তাহাকে দ্রষ্টা বলা হয়। দ্রষ্টা দৃষ্টি সমুৎপাদন করে, অথচ সেই উৎপন্ন দৃষ্টি কখনও বিলুপ্ত হয় না, একথা কিছুতেই বলিতে পারা যায় না। যদি মনে কর, ‘বিলুপ্ত হয় না’ বলাতেই সেই দৃষ্টির অবিনাশিত্ব সাধিত হইতেছে ; না—সে কথাও বলিতে পারা না ; কেন না, বাক্য ত জ্ঞাপক মাত্র, অর্থাৎ যে বস্তু যে প্রকার, তাহা জানাইয়া দেওয়াই বাক্যের কার্য ; কিন্তু কোন প্রকার গুণ সমুৎপাদনে তাহার সামর্থ্য নাই। উৎপন্ন বস্তুর যে, বিনাশ, তাহা যুক্তিসিদ্ধ ; শতবচনেও তাহার অস্তিত্ব করিতে পারা যায় না ; কারণ, গুণু বধাযথ বস্তুমাত্র-জ্ঞাপনেই বাক্যের সামর্থ্য।৩

না, এ দোষ হয় না ; আদিত্য প্রভৃতি প্রকাশমান পদার্থের যে রূপ প্রকাশকত্ব ব্যবহার হইয়া থাকে, তদনুসারে এখানেও আত্মার প্রকাশকত্ব ধর্ম উপপন্ন হইতে পারে। অভিপ্রায় এই যে, আদিত্য প্রভৃতি প্রকাশমান পদার্থ সমূহ যেমন স্বভাবসিদ্ধ নিত্যপ্রকাশ-সম্পন্ন হইয়াও স্বীয় প্রকাশ দ্বারা অপরকে প্রকাশিত করিয়া থাকে ; কিন্তু তাহার যে, প্রথমে প্রকাশ-বিহীন থাকিয়া পরে প্রকাশ-শক্তি লাভ করত অপরকে প্রকাশিত করিয়া থাকে, একথা কেহই বলে না ; পরন্তু স্বভাবসিদ্ধ স্বীয় প্রকাশ দ্বারা তাহার প্রকাশকত্ব-ব্যবহার হইয়া



ধাকে ; (১) ভেমনি স্বভাবতঃ বিনাশবিহীন নিত্য-সিদ্ধ স্বীয় দৃষ্টিশক্তি দ্বারাই আত্মার দ্রষ্টৃৎ ব্যবহার হইয়া থাকে । ভাল, তাহা হইলে, তাহার দ্রষ্টৃৎ বা দর্শনশক্তি ত গোণ হইতে পারে ? না, যেহেতু এইরূপেই দর্শনের মূখ্যার্থ উপপন্ন হয় ; কারণ, আত্মার যদি অন্যপ্রকার দর্শন কোথাও দৃষ্ট হইত, তাহা হইলেই এই দর্শনের গোণত্ব সম্ভাবনা করা যাইত ; কিন্তু আত্মার অন্যপ্রকার দর্শন ত কোথাও দেখিতে পাওয়া যায় না ; অতএব উক্তপ্রকার দর্শনই আত্মার মূখ্য দর্শন ; অন্যপ্রকার নহে ;—যেমন স্বভাবসিদ্ধ নিত্য প্রকাশ দ্বারা আদিত্য প্রভৃতির প্রকাশকত্ব, এবং তাহাই যেমন তাহাদের প্রকাশকত্ব ; কারণ, অন্যপ্রকার প্রকাশকত্ব তাহাদের সম্ভব হয় না ; অতএব ‘দ্রষ্টার দৃষ্টি বিলুপ্ত হয় না’ এ কথায় বিরোধের গন্ধ যাত্রও নাই । ৪

ভাল, যদি বল, অনিত্য ক্রিয়ার কর্তৃৎ অর্থেই তুচ্ছপ্রত্যয়ের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় ; যেমন—ছেত্তা ( ছেদনের কর্তা ), ভেত্তা ( ভেদ ক্রিয়ার কর্তা ), গত্তা ( গমন ক্রিয়ার কর্তা ) ইত্যাদি ; ভেমনি [ তুচ্ছ-প্রত্যয়ান্ত ] ‘দ্রষ্টা’ প্রয়োগেও অনিত্য দৃষ্টির কর্তৃৎ অর্থই গ্রহণ করা উচিত ? না—তাহা বলিতে পার না ; কারণ, [ স্বতঃসিদ্ধ প্রকাশসম্পন্ন আদিত্য প্রভৃতিতেও ] ‘প্রকাশয়িতা’ ( প্রকাশনের কর্তা ) এইরূপ প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় । যদি বল, প্রকাশক পদার্থে ঐরূপ প্রয়োগ হয়, হউক ; কারণ, সেখানে অন্যপ্রকার প্রয়োগের সম্ভব হয় না, কিন্তু আত্মাতে ত সেরূপ প্রয়োগ হইতে পারে না । না, সে কথাও বলা যায় না ; যেহেতু ক্রটিতে আত্মাদৃষ্টির বিলোপাভাব শ্রুত হইতেছে । যদি বল, ‘আমি দর্শন করিতেছি, ও দর্শন করিতেছি না,’ ইত্যাদি অন্তত্ব অনুসারে বলিতে হইবে যে, দৃষ্টির অবিনশ্বরত্ব

(১) তাৎপর্য—আগতি হইয়াছিল—দ্রষ্টা বলিলেই দৃষ্টির কর্তাকে—দৃষ্টির উৎপাদককে বুঝায় ; দৃষ্ট সমুৎপাদনে বাহার কর্তৃৎ নাই, তাহাকে কেহ কখনও দ্রষ্টা বলিতে পারে না । অতএব আত্মার দৃষ্টি যদি স্বতঃসিদ্ধ নিত্য হয়, তাহা হইলে তাহার উৎপাদন বা বিনাশ সম্ভব হয় না ; উৎপাদন সম্ভব না হইলেই, আত্মাকে দৃষ্টির ( বস্তু প্রকাশনের ) কর্তাও বলিতে পারা যায় না । তদুত্তরে ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—এ আগতি সমীচীন হইতেছে না ; দেখ, সূর্য্য; যতাবতই যপ্রকাশ ; প্রকাশহীন সূর্য্য কেহ কখনও দেখে নাই ; অথচ সকলেই সূর্য্যকে প্রকাশক—প্রকাশের কর্তা বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকে । সেখানে যেমন প্রকাশ্য বস্তুর সংযোগে—প্রকাশকেও প্রকাশক বলা হয়, তেমনি এখানেও দৃষ্টবস্তু আত্মাকে দ্রষ্টা বলা হয় । “কথা প্রকাশ্যঃসংযোগঃ প্রকাশোহপি প্রকাশকঃ ।” ( পঞ্চদশী )

কথাটী সত্য নহে ; না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, দর্শনসাধন ইঞ্জিরের ব্যাপারগত বৈলক্ষণ্যই ঐরূপ দর্শন ও অদর্শনের প্রবোধক ; বেহেতু, বাহাদের চক্ষু উৎপাটিত হইয়াছে, স্বপ্নময় তাহাদেরও আত্মদৃষ্টির অবিপরিলোপ বা বিস্তমানতা দেখিতে পাওয়া যায় ; অতএব স্বীকার করিতে হইবে যে, আত্মার দৃষ্টি বা জ্ঞানশক্তি স্বভাবতই অবিপরিলুপ্ত ; এইজন্য সুখৃষ্টি সময়েও আত্মা সেই স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাব অলুপ্ত দৃষ্টি দ্বারা নিশ্চয়ই দর্শন করিতে থাকে ।৫

তবে, সে সময়ে দর্শন করে না কেন ? হাঁ, তাহার কারণ বলিতেছি— সেখানে ত সেরূপ কোন বস্তু নাই ; সেরূপ বস্তু কি ? দ্বিতীয় বস্তু অর্থাৎ দৃষ্টির বিষয়ীভূত—বাহা দর্শন করিতে পারা যায় ; সেই বিষয়ীভূত বস্তুটী কিরূপ ? বাহা দ্রষ্টার অঙ্গ, অর্থাৎ দ্রষ্টার অতিরিক্ত পৃথক বস্তু,—বাহা দর্শন করিবে বা দৃশ্য । বিশেষ বিশেষ দর্শনের কারণীভূত যে, অন্তঃকরণ, চক্ষু ও রূপ, পূর্বে অবিজ্ঞাবশতঃ সে সমুদয় পৃথকরূপে প্রত্যাগস্থাপিত ছিল ; এসময়ে (সুখৃষ্টিকালে) সে সমুদয় একীভূত হইয়া গিয়াছে ; কারণ, আত্মা তখন পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত হইয়াছে । দ্রষ্টা যখন পরিচ্ছিন্নের মত হয়, তখনই তাহার দর্শনের জন্য অন্তঃকরণ প্রভৃতি করণবর্গের পৃথকভাবে থাকা আবশ্যক হয়, এ সময়ে সেই দ্রষ্টা সর্বতোভাবে স্বরূপের সহিত—সম্যকরূপে আলিঙ্গিত—প্রিয়া পত্নীর সহিত পুরুষ যেমন আলিঙ্গিত হয়, তেমনি ভাবে স্বরূপ প্রাজ্ঞ পরমাত্মার সহিত সম্পূর্ণভাবে মিলিত হইয়াছে ; সেই কারণে তখন ইঞ্জিরসমূহ এবং দৃশ্য বিষয় সমূহও আর পৃথকভাবে বিস্তমান নাই ; সেই ইঞ্জির ও বিষয় না থাকায় তখন বিশেষ বিশেষ জ্ঞানও হয় না । বাহা কিছু বিশেষ জ্ঞান, চক্ষুঃপ্রভৃতি করণই তাহার কারণ ; আত্মা তাহার কারণ নহে ; কেবল অজ্ঞান-বশতঃ আত্মকৃত বলিয়া প্রতীতি হয় মাত্র ; অতএব, আত্মার দৃষ্টি বিলুপ্ত হয় বলিয়া যে, মনে হয়, তাহা কেবল অজ্ঞানজনিত ভ্রান্তিমাত্র, (উহা বাস্তবিক সত্য নহে) ॥ ২৭৫ ॥ ২৩ ॥

যদৈ তন্ন জিজ্ঞাতী জিজ্ঞান্ বৈ তন্ন জিজ্ঞাতী, ন হি ত্রাতুত্ৰাতে-  
বিপরিলোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহ-  
স্তদ্বিত্বং যজ্জিজ্ঞেৎ ॥ ২৭৬ ॥ ২৩ ॥

সন্মল্লার্থঃ । তৎ ( তদা ) যৎ বৈ ন জিহ্বতি ( গন্ধং গৃহ্মতি ), [ বস্ততঃ ] জিহ্বন্ বৈ ( এব ) তৎ ন জিহ্বতি ; [ যতঃ ], ত্রাতুঃ ( গন্ধগ্রহীতুঃ আশ্রয়নঃ ) ত্রাতেঃ ( গন্ধগ্রহনস্ত ) বিপরিলোপঃ ন হি ( নৈব ) বিস্ততে ; [ কূতঃ ? ] অবিনাশিত্বাৎ ( বিনাশরহিতত্বাৎ ) ; [ তর্হি কূতঃ তস্ত ত্রাতে-  
রুপলক্ষিন্ ভবতি ? তদাহ- ] ততঃ ( ত্রাতুঃ ) বিভক্তং ( পৃথগ্ভূতং ) অত্বে  
দ্বিতীয়ং তু ( পুনঃ ) তৎ ( বস্ত ) ন অস্তি, যৎ জিহ্বয়েৎ ; [ বিষয়াভাবাদেব  
গ্রহণাভাবঃ প্রতীয়তে, ন তু স্বরূপাসত্তয়া ইতি ভাবঃ ] ॥২৭৬॥২৪॥

মূলানুবাদ । পুরুষ সৃষ্টি সময়ে যে, আশ্রাণ করে না,  
প্রকৃত পক্ষে আশ্রাণ করিয়াও তাহা করে না ; কেন না, আশ্রাণকর্তা  
পুরুষের আশ্রাণশক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ; কারণ, উহা অবিনাশী  
বা নিত্য । তখন পুরুষ হইতে পৃথগ্ভূত অণু দ্বিতীয় কিছু থাকে না,  
যাহা আশ্রাণ করিবে ; [ এই কারণে তখন আশ্রাণ প্রতীতি  
হয় না ] ॥২৭৬॥২৪॥

যত্নৈ তন্ন রসয়তে, রসয়ন্ বৈ তন্ন রসয়তে, ন হি রসয়িতু রস-  
য়তে বিপরিলোপো । বিস্ততে অবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বিতীয়মস্তি  
ততোহন্যদ্বিভক্তং যদ্রসয়েৎ ॥ ২৭৭ ॥ ২৫ ॥

সন্মল্লার্থঃ । তৎ ( তদা ) যৎ বৈ ন রসয়তে ( রসগ্রহণং ন করোতি ) ;  
[ বস্ততস্ত ] তৎ ( তদা ) রসয়ন্ বৈ ন রসয়তে ; [ যতঃ ] রসয়িতুঃ  
( পুরুষস্ত ) রসয়তেঃ ( রসগ্রহণস্ত ) বিপরিলোপঃ নহি বিস্ততে ; [ কূতঃ ? ]  
অবিনাশিত্বাৎ ; তৎ ( তদা ) ততঃ বিভক্তং অত্বে দ্বিতীয়ং নাস্তি, যৎ  
রসয়েৎ ॥২৭৭॥ ২৫॥

মূলানুবাদ । সে সময় পুরুষ যে, রস আশ্বাদন করে না,  
[ বুঝিতে হইবে ], তখন আশ্বাদন করিয়াও আশ্বাদন করে না ; কেন  
না, অবিনাশী বলিয়াই রসগ্রহীতা পুরুষের রসাশ্বাদন কখনও বিলুপ্ত  
হয় না ; কিন্তু সে সময়ে তাহার অতিরিক্ত দ্বিতীয় অণু কোন বস্তু  
থাকে না, যাহা আশ্বাদন করিবে ; [ এইজন্ত তাহার গ্রহণ হয়  
না ] ॥২৭৭॥২৫॥

যদৈ তন্ন বদতি, বদন্ বৈ তন্ন বদতি ন হি বক্তৃবক্তেবিপরি-  
লোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বি-  
ভক্তং যদদেৎ ॥ ২৭৮ ॥ ২৬ ॥

সম্বলার্থঃ। তৎ ( তদা ) যৎ বৈ ন বদতি, [ বক্তৃতঃ ] বদন্ বৈ তৎ  
ন বদতি ; [ যতঃ ], বক্তৃঃ বক্তেঃ ( বচনস্ত ) বিপরিলোপঃ ন হি বিদ্যতে ;  
[ কৃতঃ ? ] অবিনাশিত্বাৎ । ততঃ ( বক্তৃঃ পুরুষাৎ ) বিভক্তং দ্বিতীয়ং অন্তঃ  
ন অস্তি, যৎ বদেৎ ( বাক্যেন প্রকাশয়েৎ ) ॥ ২৭৭ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদঃ। সুষুপ্তি সময়ে পুরুষ যে, কিছু বলে না;  
প্রকৃতপক্ষে, সে সময়ে বলিয়াও বলে না। অবিনাশী বলিয়াই বক্তা  
পুরুষের বচনশক্তি বিলুপ্ত হয় না; কিন্তু সে সময়ে তাহা হইতে  
বিভক্ত দ্বিতীয় অন্ত কোন বস্তু থাকে না,—যাহা বলিতে পারে;  
[ এই কারণে তখন বলে না ] ॥ ২৭৮ ॥ ২৬ ॥

যদৈ তন্ন শৃণোতি শৃণন্ বৈ তন্ন শৃণোতি, ন হি শ্রোতুঃ  
শ্রুতেবিপরিলোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বিতীয়মস্তি  
ততোহন্যদ্বিভক্তং যচ্ছৃণুয়াৎ ॥ ২৭৯ ॥ ২৭ ॥

সম্বলার্থঃ। তৎ ( তদা ) যৎ ন শৃণোতি ; [ বক্তৃতস্ত ], তৎ শৃণন্  
বৈ ন শৃণোতি ; [ যতঃ ] শ্রোতুঃ শ্রুতেঃ ( শ্রবণস্ত ) বিপরিলোপঃ ন হি  
বিদ্যতে ; [ কৃতঃ ? ] অবিনাশিত্বাৎ ; তু ( পুনঃ ) তদা ততঃ বিভক্তং দ্বিতীয়ং  
অন্তঃ নাস্তি, যৎ শৃণুয়াৎ ॥ ২৭৯ ॥ ২ ॥

মূলানুবাদঃ। পুরুষ তখন যে, শ্রবণ করে না, প্রকৃতপক্ষে  
সে শ্রবণ করিয়াও শ্রবণ করে না; কারণ, তাহার শ্রবণশক্তি  
অবিনাশী। তখন তাহা হইতে বিভক্ত অপর দ্বিতীয় কোন বস্তু  
থাকে না; যাহা শ্রবণ করিতে পারে; [ এইজন্য তখন শ্রবণ করে  
না ] ॥ ২৭৯ ॥ ২৭ ॥

যদৈ তন্ন মনুতে মন্বানো বৈ তন্ন মনুতে, ন হি মন্তর্মন্তেবি-

পরিলোপো বিদ্বতেহবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহস্ত-  
দ্বিত্যং যদ্ব্যবীত ॥ ২৮০ ॥ ২৮ ॥

সম্বলান্বাৎ : । তৎ (তদা) যৎ বৈ ন মনুতে; মনানঃ বৈ তৎ ন মনুতে ;  
[ যতঃ ] যন্তঃ ( মননকর্তৃঃ ) যন্তে : ( মননন্ত ) বিপরিলোপঃ ন হি বিদ্বতে ;  
অবিনাশিত্বাৎ । তৎ ( তদা ) ততঃ বিদ্বন্তং দ্বিতীয়ং অন্তং ন অস্তি, যৎ  
মদীত ( মননং কুর্যাৎ ) ॥ ২৮০ ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদ । সে সময় পুরুষ যে, মনন করে না ; বাস্ত-  
বিকপক্ষে তখন সে মননশাল থাকিয়াই মনন করে না ; কারণ,  
মননকারী পুরুষের মননশক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ; যেহেতু উহা  
অবিনাশী ; কিন্তু সেখানে তাহার অতিরিক্ত অঙ্ক কোনও দ্বিতীয়  
বস্তু থাকে না, যাহা মনন করিতে পারে ; [ এইজন্য তখন তাহার মনন  
প্রকাশ পায় না ] ॥ ২৮০ ॥ ২৮ ॥

যদৈ তন্ন স্পৃশতি স্পৃশন্ বৈ তন্ন স্পৃশতি, ন হি স্পৃষ্টে:  
স্পৃষ্টেবিপরিলোপো বিদ্বতেহবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বিতীয়মস্তি  
ততোহস্তদ্বিত্যং যৎ স্পৃশেৎ ॥ ২৮১ ॥ ২৯ ॥

সম্বলান্বাৎ : । তৎ ( তদা ) যৎ বৈ ন স্পৃশতি, [ বস্তুতঃ ] স্পৃশন্ বৈ  
তৎ ন স্পৃশতি ; [ যতঃ ], স্পৃষ্টে : ( স্পর্শকারণঃ পুরুষন্ত ) স্পৃষ্টে : বিপরিলোপঃ  
ন হি বিদ্বতে ; [ কৃতঃ ? ] অবিনাশিত্বাৎ । তৎ ( তদা ) ততঃ বিদ্বন্তং  
অন্তং দ্বিতীয়ং তু ন অস্তি, যৎ স্পৃশেৎ ॥ ২৮১ ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ । সুযুগ্মি সময়ে পুরুষ যে, কিছু স্পর্শ করে  
না, বস্তুতঃ তখনও স্পর্শশক্তিসম্পন্ন থাকিয়াই স্পর্শ করে না ; কারণ,  
স্পর্শকর্তা পুরুষের স্পর্শশক্তি অবিদ্বদ্বয় ; সুতরাং কখনও তাহার স্পর্শ-  
শক্তির বিলোপ সম্ভবপর হয় না ; তবে সে সময়ে তাহার অতিরিক্ত  
দ্বিতীয় অপর কোন বস্তু থাকে না, যাহা স্পর্শ করিতে পারে ;  
[ কাজেই তখন স্পর্শব্যবহার হয় না ] ॥ ২৮১ ॥ ২৯ ॥

যদৈ তন্ন বিজ্ঞানতি বিজ্ঞানন্ বৈ তন্ন বিজ্ঞানতি, ন হি

বিজ্ঞাতুর্বিজ্ঞাতের্বিপরিলোপে বিদ্যতেহবিনাশিত্বাৎ, ন তু তদ্বি-  
তীয়মস্তি ততোহনাব্ধিভক্তং যদ্বিজ্ঞানীয়াৎ ॥ ২৮২ ॥ ৩০ ॥

স্বল্পলান্যর্থঃ । তৎ ( তদ্বা ) যৎ বৈ ন বিজ্ঞানীতি, বিজ্ঞানন্ বৈ তৎ  
ন বিজ্ঞানীতি, [ যতঃ ], বিজ্ঞাতুঃ ( পুরুষস্ত ) বিজ্ঞাতেঃ ( জ্ঞানস্ত ) বিপরি-  
লোপঃ ন হি বিদ্যতে ; [ কৃতঃ ? ] অবিনাশিত্বাৎ ; তৎ ( তত্র ) তু ( পুনঃ )  
ততঃ বিভক্তং অন্তং দ্বিতীয়ং ন অস্তি, যৎ বিজ্ঞানীয়াৎ ; [ বিজ্ঞেয়াভাবাৎ  
বিজ্ঞানাভাব ইত্যভিপ্রায়ঃ ] ॥ ২৮২ ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ । সে সময়ে পুরুষ যে, বিশেষ জ্ঞান লাভ করে  
না, অর্থাৎ জানে না, বাস্তবিকপক্ষে তখনও সে বিজ্ঞাতা থাকিয়াই  
জানে না ; কারণ, বিজ্ঞাতার বিশেষ জ্ঞানের কখনও বিলোপ হয়  
না ; যেহেতু উহা অবিনাশী । তবে কিনা, সে সময়ে, তাহার  
অতিরিক্ত দ্বিতীয় এমন কোনও বস্তু থাকে না, যাহা বিশেষরূপে  
জানিতে পারে ; [ স্মৃতরাং জ্ঞাতব্য বিষয়াভাবেই তাহার বিজ্ঞানাভাব  
মনে হয় মাত্র ] ॥ ২৮১ ॥ ৩০ ॥

শাস্ত্রলভ্যম্ ।—সমানমন্তঃ—যদৈ তন্ন জিহ্বতি, যদৈ তন্ন  
সয়তে, যদৈ তন্ন বদতি, যদৈ তন্ন শৃণোতি, যদৈ তন্ন মনুতে, যদৈ তন্ন  
স্পৃশতি, যদৈ তন্ন বিজ্ঞানীভীতি । মননবিজ্ঞানয়োর্দৃষ্ট্যাদিসহকারিষেহপি  
সতি চকুরাদিনিরপেক্ষে । ভূতভবিষ্যদ্বর্তমানবিষয়ব্যাপারো বিভক্ত ইতি  
পৃথগ্ গ্রহণম্ । ১

কিং পুনর্দৃষ্ট্যাদীনাম্ অয়েরৌক্য-প্রকাশ-নজ্ঞানাদিবৎ ধর্মভেদঃ ? আহোবিৎ  
অভিন্নশ্চৈব ধর্মস্ত পরোপাধিনিমিত্তং ধর্মাত্মমিতি । অত্র কেচিৎ বাচকভেদে—  
আত্মবস্তনঃ স্বত এবৈকত্বং নানাৎ চ,—যথা গোঃ গোদ্রব্যতরৈকত্বং, সামাদীনাম্  
ধর্মীণাং পরস্পরতো ভেদঃ ; যথা স্কুলেষু একত্বং নানাৎ চ, তথা নিরবয়বেষু-  
বৃর্তবস্তু একত্বং নানাৎ চানুমেয়ম্ ; সর্বত্রাব্যভিচারদর্শনাৎ আত্মনোহপি  
তদেব দৃষ্ট্যাদীনাম্ পরস্পরং নানাৎ আত্মনা চৈকমিতি । ২

ন, অন্তপরত্বাৎ,—ন হি দৃষ্ট্যাদিধর্মভেদপ্রদর্শনপরমিৎ বাক্যং ‘যদৈ তৎ’  
ইত্যাदि ; কিং তর্হি, যদি চৈতন্ত্যভ্যেতিঃ, কথং ন জানীতি স্মৃণে, নুনমভো

ন চৈতন্ত্যজ্যোতিরিত্যেবমশকাপ্রাপ্তৌ তন্নিরাকরণায়ৈতদারণ্যম্—‘বৰ্ণে তৎ’ ইত্যাদি । যদন্ত জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ চক্ষুরাদ্যনেকোপাধিহারা চৈতন্ত্যজ্যোতিঃ-স্বাভাব্যমূলকিতং দৃষ্টাদ্যভিধেয়ব্যবহারাপন্নম্, সূত্রে উপাধিভেদব্যাপার-নিবৃত্তৌ অনুভাস্তমানত্বাৎ অনুপলক্ষ্যমাণস্বভাবমপি উপাধিভেদেন তন্নিমিব—যথাপ্রাপ্তানুবাদেনৈব বিজ্ঞমানত্বমুচ্যতে । তত্র দৃষ্টাদিধর্মভেদকল্পনা বিবক্ষিতার্থানভিজ্ঞতয়া ; সৈদ্ধবধনবৎ প্রজ্ঞানৈকরসধনশ্রুতিবিরোধাত্ ; “বিজ্ঞানমানন্দং”, “সত্যং জ্ঞানং” “প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতিভাষ্য । শব্দপ্রবৃত্তে—লোকিকী চ শব্দপ্রবৃত্তিঃ—‘চক্ষুবা রূপং বিজ্ঞানাতি, শ্রোত্রেণ শব্দং বিজ্ঞানাতি, রসেনেনারসং রসং বিজ্ঞানাতি’ ইতি চ সর্বত্রৈব চ দৃষ্টাদি-শব্দাভিধেয়ানাং বিজ্ঞানশব্দব্যত্যামেব দর্শয়তি ; শব্দপ্রবৃত্তিঃ প্রমাণম্ । ৩

দৃষ্টান্তোপপত্তে—যথা হি লোকে স্বচ্ছস্বাভাব্যবৃত্তঃ ফটিকঃ, তন্নিমিত্তমেব কেবলং হরিত-নীল-গোহিতাদ্যপ্যভিধেয়সংযোগাৎ তদাকারত্বং ভজতে, ন চ স্বচ্ছস্বাভাব্যবৃত্তিরেকং হরিতনীলগোহিতাদিলক্ষণা ধর্মভেদাঃ ফটিকস্ত কল্পয়িতুং শক্যতে, তথা চক্ষুরাদ্যোপাধিভেদ-সংযোগাৎ প্রজ্ঞানধনস্বভাবস্তৈ-বাজ্যোতির্বো দৃষ্টাদিশক্তিভেদ উপলক্ষ্যতে, প্রজ্ঞানধনস্ত স্বচ্ছস্বাভাব্যাৎ ফটিকস্বচ্ছস্বাভাব্যবৎ । স্বয়ংজ্যোতিষ্টাচ্চ—যথা চাদিত্যজ্যোতিঃ অবভাস্ত-ভেদেঃ সংবুজ্যমানং হরিতনীলপীতলোহিতাদিভেদৈরবিভাজ্যং তদাকার-ভাসং ভবতি, তথা চ ক্লৃৎসং জগৎ অবভাসয়ৎ চক্ষুরাদীন চ তদাকারং ভবতি । তথা চোক্তম্—“আত্মনৈবারং জ্যোতিষান্তে” ইত্যাদি । ৭

ন চ নিরবয়বেধনেকাস্বতা শক্যতে কল্পয়িতুং, দৃষ্টাস্তাভাবাৎ । যদপি আকাশস্ত সর্বগতহাদিধর্মভেদঃ পরিকল্যতে, পরমাধাদীনাক্ষ গন্ধরসাত্তনেক-গুণবত্বম্, তদপি নিরূপ্যমাণং পরোপাধিনিমিত্তমেব ভবতি । আকাশস্ত তাবৎ সর্বগতত্বং নাম ন স্বতো ধর্মোহস্তি ; সর্বোপাধিসংশ্রয়াদ্ধি সর্বত্র যেন রূপেণ সম্বমপেক্য সর্বগতব্যবহারঃ ; ন স্বাক্ষঃ কচিদাতো বা, অগতো বা স্বতঃ ; গমনং হি নাম দেশান্তরস্ত দেশান্তরেণ সংযোগকারণম্ । সা, চ ক্রিয়া পৈবাবিশেষে সম্ভবতি ; এতৎ ধর্মভেদা নৈব সম্ভব্যাকাশে । ৫

তথা পরমাধাদাবপি ; পরমাণুর্নাম পৃথিব্যা গন্ধঘনান্নাঃ পরমঃ স্নোহ-বরবো গন্ধাশ্বক এক এব ; ন তন্ত পুনর্গন্ধবত্বং নাম শক্যতে কল্পয়িতুং । অথ তন্তৈব রসাদিমত্বং স্তাদিতি চেৎ ; ন, তত্রাপি অবাদিসংসর্গনিমিত্তত্বাৎ । তন্মাত্র নিরবয়বত্বানেকধর্মববে দৃষ্টান্তোহস্তি । এতেন দৃষ্টাদিশক্তিভেদানাং

পৃথক্ চক্ষুঃপাদিতেনৈব পরিণামভেদকল্পনা পরমাত্মনি প্রত্যক্ষা ॥২১৬—২১৭॥  
 ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥ ৩০ ॥

টীকা। বৎ বৈ তন্ন পশুতীত্যাদিবুদ্ধ্যন্তরন্যবাক্যভেদনিশ্চয়ঃ—সমানমন্য-  
 দিতি। ননোবুদ্ধ্যোঃ সাধারণকরণবাৎ পৃথগ্‌ব্যাপারভাবে কথং পৃথগ্‌নির্দেশঃ ভাদিত্যা-  
 শব্দ্যাহ—মনেনেনতি। ১

বাক্যানি ব্যাখ্যায় বসিদ্ধান্তকুটীকরণার্থং বিচারয়তি—কিং পুনরিত্তি। বর্ধভেদো  
 বর্ধাপাং সত্যং যিথো বর্ধিগন্ত ভেদোহস্মীতি বাবৎ। বর্ধন্ত দৃষ্টাদিপদার্থভেদার্থঃ। পরো-  
 পাধিনিষিদ্ধং চক্ষুরাদ্বাপাধিকৃতমিত্যেতৎ। বর্ধন্তত্বং বর্ধত্বং বর্ধিণো যিথোহন্তত্বং চেতম্বাৎ।  
 তর্কপ্রপঞ্চমতেন পূর্ণপঞ্চং গৃহীতি—অত্রেতি। পদার্থীনাং সাধারণবাহু রূপভেদমন্তবা-  
 দেকেন রূপেণাতিরিক্তং রূপান্তরেণ তিরস্মিত্যুক্তরথাৎত্বেপি নিরবয়বেদ্বাদিম্বু কথমনেক-  
 রসদ্বন্দ্বিচ্ছিন্নিত্যাগবাহ—যশা। হুংলেন্‌শ্চিতি। একরূপত্বং বন্তনো দৃষ্টান্তদ্বয়ে নানারূপত্বং  
 পদার্থিদৃষ্টান্তদর্শনাৎ তদেবাম্মেনেয়ম্। বিষয়ং ভিন্নাভিন্নং, বন্তবাহু, পদার্থিদ্বিত্যর্থঃ। বন্তপি  
 পদার্থিম্বু ভিন্নাভিন্নমন্তরীকৃতং, তথাপি কথমাত্মনি চক্ষুরাদ্ব্যাপারভাব্য বন্তবন্ত নানারূপ-  
 ত্বেনাব্যভিচারাদ্ব্যাপারপি বন্তোক্তমন্তরানং নিরুপশঙ্গসম্মতিবাহ—সর্বত্রৈতি। বন্তোক্তাহ-  
 নানাদ্ব্যাপারবৎ তদিত্যাদেভিন্নাভিন্নে বন্তনি ভাব্যপরিমিতি ভাবঃ। ২

তর্কপ্রপঞ্চোক্তং বাক্যভাব্যার্থঃ নিরাকরোতি—মন্ত্যাদিনা। চৈতন্ত্যবিনাশে  
 বাক্যভাব্যার্থঃ চেৎ কথং তর্হি দৃষ্টাদিভেদবচনমিত্যাশব্দ্যাহ—যদন্তেতি। ত্বেতি স্মৃ-  
 ত্যবহারানুপাধেয়ত্বঃকরণত্ব চক্ষুরাদ্ব্যাপারভাব্যপরিণামব্যাপারমিবৃত্তৌ সত্যানুপাধেয়-  
 ত্বাত্মকত্বানন্যত্বং তেন তিরস্মিত্যুক্তরথাৎত্বেপি নিরবয়বেদ্বাদিম্বু কথমনেক-  
 রসদ্বন্দ্বিচ্ছিন্নিত্যাগবাহ—যশা। হুংলেন্‌শ্চিতি। একরূপত্বং বন্তনো দৃষ্টান্তদ্বয়ে নানারূপত্বং  
 পদার্থিদৃষ্টান্তদর্শনাৎ তদেবাম্মেনেয়ম্। বিষয়ং ভিন্নাভিন্নং, বন্তবাহু, পদার্থিদ্বিত্যর্থঃ। বন্তপি  
 পদার্থিম্বু ভিন্নাভিন্নমন্তরীকৃতং, তথাপি কথমাত্মনি চক্ষুরাদ্ব্যাপারভাব্য বন্তবন্ত নানারূপ-  
 ত্বেনাব্যভিচারাদ্ব্যাপারপি বন্তোক্তমন্তরানং নিরুপশঙ্গসম্মতিবাহ—সর্বত্রৈতি। বন্তোক্তাহ-  
 নানাদ্ব্যাপারবৎ তদিত্যাদেভিন্নাভিন্নে বন্তনি ভাব্যপরিমিতি ভাবঃ। ২

হুংলেন্‌শ্চিতি। একরূপত্বং বন্তনো দৃষ্টান্তদ্বয়ে নানারূপত্বং  
 পদার্থিদৃষ্টান্তদর্শনাৎ তদেবাম্মেনেয়ম্। বিষয়ং ভিন্নাভিন্নং, বন্তবাহু, পদার্থিদ্বিত্যর্থঃ। বন্তপি  
 পদার্থিম্বু ভিন্নাভিন্নমন্তরীকৃতং, তথাপি কথমাত্মনি চক্ষুরাদ্ব্যাপারভাব্য বন্তবন্ত নানারূপ-  
 ত্বেনাব্যভিচারাদ্ব্যাপারপি বন্তোক্তমন্তরানং নিরুপশঙ্গসম্মতিবাহ—সর্বত্রৈতি। বন্তোক্তাহ-  
 নানাদ্ব্যাপারবৎ তদিত্যাদেভিন্নাভিন্নে বন্তনি ভাব্যপরিমিতি ভাবঃ। ২



ভাব্যং তৎপশ্যেৎ হরিতায়াপাধিতেনসম্বন্ধব্যক্তিরেকংগেতি বাবৎ। একত্র নানাকরণং বিধো-  
ত্যত্র বৃষ্টান্তবৃত্ত। দাষ্ট্যন্তিকবাহ—তদ্ব্যক্তি।। যাক্সা বিখ্যানানানির্ভাস উপহিতবাৎ  
কটিকবদিত্যর্থঃ। কিকারী বিখ্যানানাব্যধায়ঃ স্বচ্ছবাৎ সংপ্রতিপন্নবদিত্যাহ—প্রোক্তা-  
নেতি। কিকারী কল্পিতনানাব্যধারো জ্যোতিষ্টাদাদিত্যাদিঅ্যোক্তিকবদিত্যাহ—স্বয়-  
মিতি। আদিত্যাদ্যাবকল্পিতোহপি ভেদোহীতীত্যাপত্য্য বিবকিতে সাম্যবাহ—যথ্য  
চেত্যাदिना। অবিতাপ্য বহুভো বিভাগ্যযোগ্যমিতিবাবৎ। চকুরাদীনি চামভাস-  
মিতি সম্বন্ধঃ। আয়নঃ সর্বাভাসকথ্যে ব্যাক্যোপক্রমঃ প্রমাণমিতি। তথা চেতি। ৪

৫৭ তু নিরবয়বেষপি নানাকরণসম্বন্ধমেরমিতি, তত্রাহ—ম চেতি। আকাশাদীনং  
বৃষ্টান্তবদিত্য্য নিরচষ্টে—যদপীত্যাदिना। কথ্যাকাশতাদেকবর্গবদ্যমোপাধিক-  
বিত্যাশত্যা তত্ত সর্বগতত্বং তাবদ্যোপাধিকমিতি সাধয়তি—আকাশশ্চৈতি। কথং তহি  
সর্বগতত্বব্যবহারতত্রাহ—অর্কোপাধীতি। অকাশশত সর্বত্র পুনরপেক্ষ্য সর্বগতত্বং  
কিমিতি ব্যবহ্রিয়তে, তত্রাহ—ম জিতি। আকাশে গমনাবোগং বক্তুং তৎকরণবাহ—  
গমনং জীতি। নতু কৃত্তিমিত্যাদ্যে সংযোগে চ কেনচিৎপশ্যেৎ তৎকার্যগীত্বাৎ। ক্রিয়াপি  
শ্রোতাদিধ্বনিকাশে ভবিষ্যতি, মেত্যাঙ্—জা চেতি। সাবয়বে হি শ্রোতাদ্যো ক্রিয়া বৃত্ততে,  
আকাশং স্ববিশেষং নিরবয়বং। কৃত্তজ্ঞ ক্রিয়ের্যর্থঃ। তথাপি ধ্বনিত্তরাণ্যাকাশে ভবিষ্যতী-  
ত্যাপত্য্য ভেদাবপি ক্রিয়াপূর্বকাণ্যবৃত্তজ্ঞানকবলীকৃতবাহ—এবমিতি। ভেদাত্তেদাত্য্য  
হর্ষচছাচ্চ তত্র ধ্বন্যধ্বনিকাবো ন সম্বতীতি ভাবঃ। ৫

আকাশে দর্শিতজ্ঞানবৃত্তজ্ঞাপি সকারয়তি—তদ্ব্যক্তি। পার্থিবং পরমাণোরেকং রূপং  
গন্ধবৎ চাপন্নমিত্যাদেকরূপবদিত্যাশত্যাহ—পরমাণুপুনীমেতি। ন হি পার্থিবত্বমিতি-  
রেকি গন্ধবৎ প্রামাণিকমিতি ভাবঃ। বৈশেষিকপরিভাষামিত্রিত্যাশয়তি—অদ্ব্যক্তি।  
পার্থিবে পরমাণো রসাদিনস্বননৌপাধিকং ন ভবতি, জলাদিসংসর্গকৃতবাৎ, তথা চ নিক্রপাধিক-  
ভেদেদেদবুদ্যভরণমিতি পরিহরতি—ম তত্রাপীতি। উক্তজ্ঞানত্ব দিগাদাবপি সম্বন্ধং  
বচোপসংহরতি—তস্মাদিতি। সঙ্ঘি. পরস্মিনান্নমি দৃগাদিশক্তিতেদাত্তেবাৎ মধ্যে দৃক-  
শক্তিশ্চকুরাননা রূপাননা চ পৃথগেব পরিণমতে, জাতিশক্তিশ্চ জ্ঞানাননা গন্ধাননা চেত্যনেন  
ক্রমেণ পরস্মিন্ পরিণামকল্পনা তর্জ্ঞাপটুর্বা কৃত্তা, সাপি পরমৈকরূপযোগ্যপাদনেন নিরন্তে-  
ত্যাহ—এতেনেতি। ১২৭৬-২৮২১২৪২৪২৬১২৭১২৮১২৯১।

ভাষ্যানুবাদে। তখন যে, আভ্রাণ করে না, তখন যে, রসাস্বাদন  
করে না; তখন যে, কথা বলে না; তখন যে, শ্রবণ করে না; তখন যে,  
মনন করে না; তখন যে, স্পর্শাত্মভব করে না; তখন যে, বিজ্ঞান লাভ  
করে না; ইত্যাদি বাক্যের অপরাপর অংশের ব্যাখ্যা পূর্বপ্রতিব ব্যাখ্যার  
অনুরূপ। মনের কার্য মনন ও বুদ্ধির ধর্ম বিজ্ঞান; যদিও এই উভয়ই  
চকুরাদি ইন্দ্রিয়ের বৃত্তি-সাপেক্ষ হউক, তথাপি অভীত ও ভবিষ্যৎ বিষয়ে

চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের সাহায্য না হইয়াও উহারা কার্য করিতে পারে ; এই কারণে ইহাদের পৃথক উল্লেখ করা হইয়াছে । ১

এখন জিজ্ঞাস্য হইতেছে এই যে, একই অগ্নির উষ্ণতা, প্রকাশ ও প্রজলন প্রভৃতি ধর্মগুলি বৈরূপ স্বতই ভিন্ন ভিন্ন, পুরুষের উক্ত দর্শন শ্রবণপ্রভৃতিও কি সেইরূপই স্বভাবভিন্ন ধর্ম ? অথবা অপর কোনও উপাধির সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন এইরূপ ধর্মভেদ ঘটিয়া থাকে ? এতদ্বত্তরে কেহ কেহ ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন—আত্মার একত্ব ও নানাত্ব দুইই স্বভাবসিদ্ধ ; যেমন পৌ-দ্ৰব্যরূপে সমস্ত গো এক, আবার সান্নাগলকঙ্কলাদি ধর্মগুলি সকলেই পরস্পর পৃথক । স্থূল পদার্থে বৈরূপ একত্ব ও নানাত্ব দুইই থাকে, স্থূল নিরবয়ব বস্তুতেও ভেদনি স্বভাবসিদ্ধ একত্ব ও নানাত্বের অনুমান করা যাইতে পারে ; এ নিয়মের কোথাও ব্যতিচার দৃষ্ট হয় না বলিয়া, স্থূল স্থূল পদার্থের জ্ঞান আত্মার সম্বন্ধেও দর্শনাদি ধর্মগুলি পরস্পর বিভিন্ন, এবং আত্মারূপে অভিন্ন, এইরূপ অনুমান করা যাইতে পারে । ২

না, এ কথা বলিতে পারা যায় না ; কারণ, উক্ত বাক্যের তাৎপর্য অন্তরূপ ; দৃষ্টি প্রভৃতি ধর্মের প্রভেদ প্রদর্শনে যে, উক্ত “যদৈ তৎ” ইত্যাদি বাক্যের তাৎপর্য, তাহা নহে ; তবে কি না, আত্মা যদি চৈতন্তজ্যোতিঃস্বভাব হয়, তবে স্মৃষ্টি সময়েও সে দর্শন করে না কেন ? অতএব নিশ্চয়ই আত্মা চৈতন্তজ্যোতিঃস্বরূপ নহে ; এইরূপ আশঙ্কা সম্ভাবনা করিয়া তত্ত্ববিদগণ “যদৈ তৎ” ইত্যাদি বাক্য আরক হইয়াছে । জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় আত্মার স্বভাবসিদ্ধ চৈতন্তজ্যোতিঃ চক্ষুঃপ্রভৃতি নানাবিধ উপাধির সহযোগে প্রতীতিপোচর হইয়া দর্শন-শ্রবণাদি ব্যবহার লাভ করিয়া থাকে ; স্মৃষ্টিসময়ে উক্ত চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার বিরত হইয়া যায় ; কাজেই তখন চৈতন্তজ্যোতিঃ প্রকাশ পায় না ; কিন্তু তদবস্থায় চৈতন্ত স্বভাবটী প্রতিভাসমান না হইলেও, তাহা যে, বিদ্যমান থাকে, ইহাই এখানে প্রকাশ করিয়া বলা হইয়াছে ; স্মৃত্ত্বাৎ এ কথাটা ঐ অংশে অনুবাদ মাত্র ; অতএব, এখানে যে, দর্শনাদি ধর্মের ভেদ কর্তব্য করা, তাহা কেবল প্রতির অর্থ বুঝিতে না পারার কল । বিশেষতঃ ঐরূপ ধর্মভেদ কর্তব্যটা ‘ব্রহ্ম বিজ্ঞানও আনন্দ স্বরূপ’ ‘সত্য ও জ্ঞানস্বরূপ’, ‘ব্রহ্ম প্রজ্ঞান স্বরূপ’, ইত্যাদি—প্রতিবিরুদ্ধ, এবং সৈদ্ববধনের জ্ঞান ব্রহ্মের বিজ্ঞানৈক্যস্বরূপ প্রতীপাদক প্রতিবিরুদ্ধও বটে । প্রসিদ্ধ শব্দব্যবহারও এ পক্ষে অনুকূল,—‘চক্ষুঃ স্বারা রূপ জানে’,

‘শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শব্দ জানে,’ এবং ‘রসনার দ্বারা রস অনুভব করে’ ইত্যাদি লৌকিক শব্দব্যবহারও সর্বত্রই দৃষ্টি-প্রভৃতি শব্দবোধ; অর্থ সমূহকে বিজ্ঞান শব্দবাচ্য বলিয়া প্রতিপাদন করিতেছে । ৩

এ পক্ষে দৃষ্টান্তও সুসন্মত হয়,—জগতে স্বভাবস্বচ্ছ স্ফটিক বেরূপ কেবল স্বচ্ছতা গুণেই শোভিত ; অথচ নীল ও লোহিতাদি বিভিন্ন উপাধির সহিত সংযোগ বশতঃ সেই সেই বর্ণ ভজনা করে ; প্রকৃত পক্ষে কিন্তু স্বভাবগুণ স্ফটিকের স্বাভাবিক স্বচ্ছতাভিন্ন বেরূপ হরিত, নীল লোহিতাদিরূপ ধর্মভেদ কল্পনা করিতে পারা যায় না ; সেইরূপ স্বভাবসিদ্ধ জ্ঞানধন আত্মজ্যোতির সম্বন্ধেও চক্ষুঃ প্রভৃতি বিভিন্ন উপাধির সম্বন্ধ বশতই দর্শন শ্রবণাদি শক্তি-ভেদ লক্ষিত হইয়া থাকে মাত্র ; কারণ, স্ফটিকের স্বাভাবিক স্বচ্ছতার ভ্রাস, প্রজ্ঞানধন আত্মারও স্বচ্ছতাই স্বভাব ; [ সুতরাং কখনও তাহার পরিবর্তন সম্ভব হয় না ] । আত্মার স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবও ইহার অপর কারণ ; আদিত্য-জ্যোতি বেরূপ হরিত, পীত, নীল লোহিতাদি রূপভেদে অবিভাজ্য অর্থাৎ বিভাগ যোগ্য না হইয়াও, সম্বন্ধ বশতঃ যেন সেই সেই আকারে উপরঞ্জিত হয় ; সেইরূপ আত্মজ্যোতিও সমস্ত জগৎ ও চক্ষুপ্রভৃতি জ্ঞানসাধনকে প্রকাশিত করিতে যাইয়া তাহাদের আকারে প্রকাশ পাইয়া থাকে ; ‘এই পুরুষ আত্মজ্যোতি দ্বারাই বিষয় প্রকাশ করতঃ বিস্তারমান আছে’ এই শ্রুতিতেও ঐরূপ অভিপ্রায়ই উক্ত হইয়াছে । ৪

বিশেষতঃ নিরাকার পদার্থে কখনও অনেকবিধ আকার কল্পনা করিতে পারা যায় না ; কারণ, ঐরূপ কোন দৃষ্টান্ত নাই । নিরবয়ব আকাশে যে, সর্বগতত্ব প্রভৃতি ধর্মের পরিকল্পনা করা হয়, এবং নিরংশ পরমাণু প্রভৃতিয় যে, গন্ধবসাদি বহুবিধগুণ কল্পনা করা হয়, বিচার করিলে বুঝিতে পারা যায় যে, অপরাপর উপাধির সহিত সম্বন্ধই তাহার প্রধান কারণ ; কেন না, আকাশের সর্বব্যাপিত্ব বলিয়া কোনও স্বাভাবিক ধর্ম নাই, কিন্তু সর্ব-প্রকার উপাধির সহিত সম্বন্ধ বশতঃ অর্থাৎ জগতের অপরাপরে বস্তুর সহিত তাহার সম্বন্ধ থাকায় সর্বত্রই তাহার সত্তা বা অস্তিত্ব অনুভবগোচর হইয়া থাকে ; এই কারণে তাহার সর্বব্যাপিত্ব ব্যবহার হয় মাত্র ; কিন্তু আকাশ স্বরূপতঃ কোথায় যায়ও না, কিম্বা কোথা হইতে আইসেও না । গমন হইতেছে এক-স্থানস্থ বস্তুর অপর স্থানে সম্বন্ধের প্রয়োজক ; সেই গমনরূপ ক্রিয়াটী নির্নিশেষে অর্থাৎ বাহার পক্ষে কখনও স্বস্থান ত্যাগ বা স্থানান্তর

প্রাপ্তি সম্ভব হয় না, সেই আকাশে, কখনও সম্ভব হয় না, এবং অপরাপর ধর্মগত প্রভেদও তাহাতে থাকিতে পারে না । পরমাণু প্রভৃতির অবস্থাও এইরূপ ; পরমাণু অর্থ—গন্ধময়ী পৃথিবীর পরম সূক্ষ্ম অবয়ব ; তাহাও গন্ধাত্মকই বটে ; সূতরাং গন্ধাত্মক পরমাণুর আবার গন্ধবতা ( গন্ধবোণ ) কখনই কল্পনা করা যাইতে পারে না । যদি বল যে, [ গন্ধাত্মক পার্থিব পরমাণুর গন্ধবতা বরং না হয়, না হউক, কিন্তু ] তাহাতে রসাদি ধর্ম থাকিতে বাণ কি ? না, সে কথাও বলিতে পার না ; কারণ, তাহাতে যে, রসাদি গুণবোণ বা রসাদি ধর্মসম্বন্ধ, জল প্রভৃতি অপর পদার্থের সম্বন্ধই তাহার কারণ ; [ উহা তাহার স্বাভাবিক নহে ] । অতএব নিরবয়ব পদার্থের যে, অনেক প্রকার ধর্মসম্বন্ধ আছে বা হইতে পারে, তদ্বিবরে কোনও দৃষ্টান্ত নাই । ইহা দ্বারা, পরমাঙ্গগত দর্শনাদি শক্তির যে, চক্ষু ও রূপাদিতে পৃথক্ পৃথক্ পরিণামভেদ কল্পনা, তাহাও নিরন্তর হইল (১) ॥ ২৭৬—২৮২ ॥ ২৪—৫০ ॥

যত্র বায়ুদিব স্ত্রাৎ তত্রাত্মোহন্তঃ পশ্চাদাত্মোহন্তঃ স্ত্রোহন্তঃ  
হন্তঃ বদেদন্যোহন্যচ্ছ গূয়াদন্যোহন্যশ্মদ্বীতান্যোহন্যৎ স্পৃশেদন্যোহন্য-  
দ্বিজানীয়াৎ ॥ ২৮৩ ॥ ৩১ ॥

সংকলনার্থঃ । [ ইদানীম্ আত্মনো বিশেষদর্শনে নিদানমাহ—‘যত্র বৈ’ ইত্যাদিনা । ] যত্র ( অবস্থায়ঃ আগরণে স্বপ্নে চ ) অন্তঃ ইব ( আত্মনঃ পৃথগ্ভূতং বস্তুস্তরম্ ইব ) স্ত্রাৎ ( অবিত্তয়া প্রভূপস্থাপিতং ভবেৎ ) ; তত্র ( স্বপ্ন-আগরণোঃ ) অন্তঃ ( বিবরাৎ ভিন্নমিব আত্মানং যন্তমানঃ ) অন্তঃ ( বিবরং ) পশ্চৎ ( উপলভেত ) ; তথা, অন্তঃ অন্তঃ দ্বিত্বং ; অন্তঃ অন্তঃ ত্রয়ং ; অন্তঃ অন্তঃ বদেৎ ; অন্তঃ অন্তঃ শৃণুয়াৎ ; অন্তঃ অন্তঃ মযীত ; অন্তঃ অন্তঃ স্পৃশেৎ ; অন্তঃ অন্তঃ বিজানীয়াৎ ; [ ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ] ॥ ২৮৩ ॥ ৩১ ॥

মূলানুবাদ । সর্বাত্মভাবাপন্ন আত্মার বিশেষ দর্শন যে, কেন হয়, এখন তাহা বলা হইতেছে । যে সময় অর্থাৎ স্বপ্ন ও আগরণাবস্থায় অস্ত্রের মত হয়, অর্থাৎ অবিত্তাবশতঃ আত্মীয়্যতিরিক্ত অপর বস্তুই যেন উপস্থাপিত হয়, তখন অস্ত্রে অস্ত্র বিষয় দর্শন করে ; অস্ত্রে অস্ত্র বিষয় আত্মাণ করে ; অস্ত্রে অস্ত্র বিষয় আত্মাদান করে ;

অন্তে অন্ত বিষয় বলে ; অন্তে অন্ত বিষয় শ্রবণ করে ; অন্তে অন্ত বিষয় মনন করে ; অন্তে অন্ত বিষয় স্পর্শ করে ; অন্তে অন্ত বিষয় বিশেষ ভাবে জানে ॥ ২৮৩ ॥ ৩১ ॥

শ্রীশঙ্কর-ভাষ্যম্—জাগ্রৎ-স্বপ্নরোরিত্বং বিজ্ঞানোক্তং, তৎ দ্বিতীয়ং প্রবিভক্তম্ অন্তঃসেন নাতীত্বাক্তম্ ; অতঃ সুপ্তে ন বিজ্ঞানীতি বিশেষম্ । নতু যদি অন্তঃসমেব স্বভাবঃ, কিংনিমিত্তমন্ত বিশেষবিজ্ঞানং স্বভাবপরি-  
ত্যাগেন ? অথ বিশেষবিজ্ঞানমেব স্বভাবঃ কদাচিদেব বিশেষং ন বিজ্ঞানাতীতি ? উচ্যতে, শৃণু—যত্র যমিন্ জাগরিতে স্বপ্নে বা অন্তদিবাস্থানো বস্তুস্তরমিব অবিদ্যয়া প্রতুপস্থাপিতং ভবতি, তত্র তদ্বাদবিজ্ঞাপ্রতুপস্থাপিতাং অন্তঃ অন্ত-  
নিবাস্থানং মত্তমানঃ অসত্যাত্মনঃ প্রবিভক্তে বস্তুস্তরে, অসতি চাত্মনি ততঃ প্রবিভক্তে, অন্যঃ অন্যৎ পশ্চেৎ উপলভ্যেত । তচ্চ দর্শিতং স্বপ্নে প্রত্যক্ষতঃ  
—“দ্রষ্টব জিনদ্রষ্টব” ইতি । তথা অন্তোহন্তঃ জিত্রেৎ রসয়েৎ দেগুয়াৎ, মদ্বীত  
স্পর্শেদ্বিজানীয়াদিতি ॥ ২৮২ ॥ ৩১ ॥

টীকা । উপাধিকো দৃষ্টাদিভেদো ন বাস্তবোহতীতুপপাদ্য বস্তুবহুত্ববতি—জাগ্রৎ-  
দিত্তি । বস্ত্রেত্যন্তরবাক্যব্যাবর্ত্যাবশতঃ দর্শয়তি—ন দ্বিত্বিত্তি । কিমন্ত বিশেষবিজ্ঞান-  
রাহিত্যং স্বরূপং, কিং বা বিশেষবিজ্ঞানবৎ । আন্তে জাগ্রৎস্বপ্নরোরনুপপত্তিঃ । দ্বিতীয়ে  
সুপ্তেরনিদ্রিত্বিত্তি ভাবঃ । এতীচক্ষিমাংসোক্ত্যতিবো বিশেষবিজ্ঞানরাহিত্যমেব স্বরূপং,  
তথাপি বাবিত্তাকসিতবিশেষবিজ্ঞানবৎস্বাভিত্যবহাদয়ঃ সিধ্যতীত্বান্তরবাক্যবলব্যোত্তর-  
নাদ—উচ্যন্ত ইত্যাদিনা । তন্মতেভ্যাবিত্তং দর্শনমিত্যর্থঃ ॥ ২৮৩ ॥ ৩১ ॥

ভাষ্যশূন্যবান্দ । জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থার ত্রায় স্মৃষ্টি অবস্থারও বাহ্য  
জানিতে পারা যায়, এমন আশ্চর্য্যভিরুক্ত কোনও দ্বিতীয় বস্তু স্মৃষ্টি সময়ে  
ধাকে না ; এই কারণেই স্মৃষ্টি সময়ে পুরুষ কোনও বিষয় জানিতে পারে  
না ; এ কথা ইতঃপূর্বে উক্ত হইয়াছে ।

এখন প্রশ্ন হইতেছে যে, ইহাই (বিশেষ বিজ্ঞানাতাবই) যদি  
ইহার স্বভাব হয়, তাহা হইলে, [জাগ্রৎ ও স্বপ্নে] বিশেষ  
জান হয় কি কারণে ? আর যদি বিশেষ বিজ্ঞানই ইহার স্বভাবসিদ্ধ  
হয়, তাহা হইলেই বা [স্মৃষ্টি সময়ে] বিশেষ বিজ্ঞান থাকে না  
কেন ? [যে কারণে এইরূপ হয়] ; তাহা বলা হইতেছে ; শ্রবণ কর,  
যে সময়ে—জাগরণে কিংবা স্বপ্নে যেন অন্তের মতই হয়, অর্থাৎ আত্মা  
হইতে স্বতন্ত্র বস্তুই যেন অবিভা দ্বারা উপস্থাপিত হয়, সেই উভয় অবস্থার,

পুরুষ অবিজ্ঞা-প্রত্যাগস্থাপিত বস্তু হইতে অস্ত্র অর্থাৎ আত্মা হইতে বিভক্ত অস্ত্র বস্তু না থা' কলেও আপনাকে অস্ত্রের দ্বার পৃথক্ বস্তু মনে করিয়া, এবং অবিজ্ঞা-প্রত্যাগস্থাপিত বিষয় হইতে আত্মা পৃথক্ না হইলেও, তখন অস্ত্র অস্ত্র বস্তু দর্শন করে, উপলব্ধি করে ; ইহা ইত্যপূর্বে স্বপ্নাবস্থায় 'যেন হতই করে, যেন বশীভূতই করে' ইত্যাদি বাক্যেও প্রদর্শিত হইয়াছে । এইরূপ, অপর অপরকে আত্মাণ করে, আত্মাদান করে, বলে, শ্রবণ করে, মনন করে, স্পর্শ করে, এবং অহুতব করে ॥২৮৩॥৩১॥

সলিল একো দ্রষ্টাদ্বৈতো ভবত্যেষ ব্রহ্মলোকঃ সম্রাড্ভিত্তি  
হৈনমমুশশাস যাজ্ঞবল্ক্যঃ ঐযাস্ত পরমা গতিরেষাস্ত পরমা সম্পদে-  
যেহস্তু পরম আনন্দ এতশ্চৈবানন্দস্তান্যানি ভূতানি মাত্ৰায়ুপ-  
জীবন্তি ॥ ২৮৪ ॥ ৩২ ॥

সম্বল্লাথঃ । তদানীম্ অবিজ্ঞারঃ প্রশান্তয়েন আত্মনঃ সম্প্রসাদমূপ-  
সংহরন্ আহ—“সলিলঃ” ইত্যাদি । [ অপি চ, তদানীং স পুরুষঃ ] সলিলঃ  
( জলমিব স্ফুঃ ), একঃ ( দ্বিতীয়রহিতঃ ), দ্রষ্টা ( আত্মল্যোতিঃস্বভাবঃ )  
অধৈতঃ ( দ্রষ্টব্যাতাবাৎ দ্বৈতহীনঃ ) ভবতি । হে সম্রাট্ ( জনক ), এষঃ  
( সম্প্রসাদঃ ) ব্রহ্মলোকঃ ( ব্রহ্মৈব লোকঃ—ব্রহ্মলোকঃ, সর্বৌপাধিপরি-  
ত্যাগাৎ স্বরূপমাপন্ন ইত্যর্থঃ ) ; অস্ত্র ( আত্মনঃ ) এষা পরমা গতিঃ ( উত্তমা  
প্রাপ্তিঃ ), অস্ত্র এষা পরমা সম্পদ্ ( উত্তমা বিভূতিঃ ), অস্ত্র এষঃ পরমঃ লোকঃ  
( সর্বৌত্তম্যং স্থানং ), অস্ত্র এষঃ পরমঃ ( নিরতিশয়ঃ ) আনন্দঃ ; অস্ত্রানি  
ভূতানি ( অবিজ্ঞয়া পৃথক্ যেন স্থিতাঃ প্রাণিনঃ ) এতস্ত আনন্দস্ত এব মাত্ৰাৎ

(১) তদ্ব্যপেক্ষ্য নামক একজন বাখ্যাতা বলিয়াছিলেন—পরমাত্মাতে দর্শন অবগাদিরূপ  
মানাবিধ ক্রিয়ার শক্তি সন্নিবিষ্ট আছে ; সেই সমুদয় শক্তিই বিভক্তাকার বস্তুরূপে পরিণত হইয়া  
থাকে । যেমনপরমাত্মার দৃকশক্তি ( দর্শনশক্তি ) চক্ষুঃ ও চক্ষুর্গ্ৰাহ্য রূপাকারে পরিণত হইয়া  
থাকে ; এবং শ্রাবণশক্তি শ্রাবণক্রিয়রূপে ও শ্রবণরূপে পৃথক্ভাবে পরিণত হইয়া থাকে ; এইরূপ  
অবগাদিরও পৃথক্ পৃথক্ পরিণাম কল্পিত হইয়া থাকে ; কিন্তু আর্চাধ্যাত্মকর সেরূপ পরিণামভেদ  
স্বীকার করেন না ; তিনি দর্শনাদি ভাবগুলিকে পরমাত্মার স্বরূপ বলিয়াই স্বীকার করিয়াছেন,  
কেবল বাহু পদাভ্যর্থের সম্বন্ধবশতঃ তাহার বিভেদ প্রতীতি হয় মাত্র ; কিন্তু স্বরূপভেদঃ স্বরূপ বা  
ভগ্নগত কোন প্রভেদ আত্মাতে নাই ।

( কলাঃ অংশঃ ) উপজীবন্তি ( ভজন্তে ), ইতি হ এনং ( জনকঃ ) বাজবল্যঃ  
অহুশশাস ( উপদিষ্টবান্ ) ॥ ২৮৪ ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদঃ । পুনশ্চ সম্প্রসাদকালীন আত্মার স্বরূপ উপ-  
সংহার করিয়া বলিতেছেন—‘সলিলঃ’ ইত্যাদি । [ সংপ্রসাদ সময়ে ]  
পুরুষ জলের স্থায় স্বচ্ছ ( নির্মল ) হয়, এবং এক অদ্বিতীয় ত্রুটি  
রূপে প্রকটিত হয় ।

হে সম্রাট জনক, ইহাই আত্মার ব্রহ্মলোক অর্থাৎ ব্রহ্মরূপী আশ্রয়,  
ইহাই ইহার পরমা গতি ( গন্তব্য স্থান ), ইহাই ইহার পরম সম্পদ,  
ইহাই ইহার সর্বোত্তম লোক, এবং ইহাই ইহার সর্বোত্তম আনন্দ ।  
অবিজ্ঞাবশতঃ বিভিন্নাকারে প্রকটিত প্রাণিগণ এই পরমানন্দেরই  
অংশমাত্র উপভোগ করিয়া থাকে ; যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি সম্রাট জনককে  
এই প্রকার উপদেশ দিয়াছিলেন ॥ ২৮৪ ॥ ৩২ ॥

শীতল ভাষ্যম্ । যত্র পুনঃ সা অবিজ্ঞা স্বয়ং বসন্তরপ্রতাপস্থাপি-  
কা শাস্তা, তেনান্যেহেনাবিজ্ঞাপ্রবিভক্তস্ত বসন্তনোহিতাবাৎ তৎ কেন কং পশ্যেৎ  
জিহ্বেৎ বিজানীয়াৎ বদেদ্বা ; অতঃ স্বেনৈব হি প্রাজ্ঞেনাশ্বনা স্বয়ংজ্যোতিঃ-  
স্বভাবেন সম্প্রিসংকৃতঃ সমস্তঃ সম্প্রসঙ্গঃ, আগ্রকামঃ, আত্মকামঃ, সলিলবৎ  
নিম্নভূতঃ—সলিল ইব সলিলঃ, একঃ, দ্বিতীয়স্তাভাবাৎ ; অবিজ্ঞয়া হি  
দ্বিতীয়ঃ প্রবিভক্ত্যতে ; সা চ শাস্তা অত্র, অত একঃ ; জটী দৃষ্টেববিপরি-  
লুপ্তবাৎ আত্মজ্যোতিঃস্বভাবায়াঃ ; অদৈতঃ জটীব্যক্ত দ্বিতীয়স্তাভাবাৎ ।  
এতদমৃতম্ অভয়ম্ ; এব ব্রহ্মলোকঃ, ব্রহ্মৈব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ ; পর  
এবারমস্মিন্ কালে ব্যাবৃত্তকার্যকরণোপাধিভেদঃ স্বে আত্মজ্যোতিষি —শাস্ত-  
সূর্যসম্বন্ধো বর্ততে, হে সম্রাট, ইতি হ এবং হ, এনং জনকম্ অহুশশাস অহু-  
শিষ্টবান্ বাজবল্যঃ—ইতি প্রতিবচনমেতৎ । ১

কথং বা অহুশশাস ?—এবা অস্ত বিজ্ঞানময়স্ত পরমা গতিঃ, বাস্ত অস্তা  
দেহগ্রহণলক্ষণা ব্রহ্মাদিত্ত্বপৰ্য্যস্তাঃ, অবিজ্ঞাকল্পিতাঃ তা পতন্তঃ অতোহপরমাঃ,  
অবিজ্ঞাবিষয়ত্বাৎ ; ইয়ন্ত দেবতাদিগতীনাং কর্মবিজ্ঞানাদ্যাদীনাং পরমা  
উত্তমা—যঃ সমস্তাস্বভাবঃ, যত্র নাস্তৎ পশ্চতি, নাস্তৎ শৃণোতি, নাস্তৎ  
বিজানাতীতি । এতৈব চ পরমা সম্পৎ—সর্কাসাং সম্পদাং বিভূতীনাং ইয়ং

পরমা, স্বাভাবিকবাদভাঃ; কৃতকা হি অস্তাঃ সম্পদঃ । তথা এবোহস্ত  
পরমো লোকঃ; যে অস্তে কর্মকলাশ্রয়া লোকাঃ, তে অস্মাৎ অপরমাঃ,  
অস্তু ন কেনচন কর্মণা যীরতে, স্বাভাবিকভাৎ । এবোহস্ত পরমো  
লোকঃ । তথা এবোহস্ত পরম আনন্দঃ; বানি অস্তানি বিষয়েজ্জিন্নসম্বন্ধ-  
জনিতানি আনন্দকাতানি, তান্তপেক্ষ্য এবোহস্ত পরম আনন্দঃ, নিত্যভাৎ;  
“যো বৈ ভূমা তৎ সুখম্” ইতি ঋত্যাশ্রয়াৎ; যত্র অস্তং পশুতি অস্ত-  
বিজ্ঞানান্তি, তদস্মাৎ বর্ত্ত্যমমুখ্যং সুখম্; ইদং তু তদ্বিপরীতম্; অতএব  
এবোহস্ত পরম আনন্দঃ । ২

এতশ্চৈবানন্দস্ত মাত্রাং কলাম্ অবিস্তাপ্রত্যুপস্থাপিতাং বিষয়েজ্জিন্নসম্বন্ধ-  
কাল-বিভাব্যাম্ অস্তানি ভূতানি উপজীবন্তি । কানি তানি ? তত এবানন্দাৎ  
অবিস্তরা প্রবিভজ্যমানস্বরূপাণি, অস্তৎনৈ তানি ব্রহ্মণঃ পরিকল্প্যমানানি  
অস্তানি সন্তি উপজীবন্তি ভূতানি, বিষয়েজ্জিন্নসম্পর্কধারেণ বিভাব্য-  
মানাম্ ॥ ২৮৪ ॥ ৩২ ॥

টীকা । পূর্বোক্তবস্তুপসংহারার্থং সলিলবাক্যমুপাশ্রয়তি—যত্রেত্যাদিনা ।  
তেনাবিস্তারাঃ শান্তয়েমতি বাবৎ । বস্তবেন্দ্রভাবাৎ তত্রৈতি শেবঃ । সুশৃঙে বিশেষবিজ্ঞা-  
নাতাবশ্যমুক্তং কলমাহ—অন্ত ইতি । পূর্ববোভ্যর্থভোক্তব্যং ভোক্তরিভূং হি-শব্দঃ ।  
সংপরিষদকলং সমস্তবস্তুপরিচ্ছিন্নং, তৎকলং সম্প্রসন্নম্ । অসম্প্রসাদো হি পরিচ্ছিন্নভা-  
বানকৃতঃ । সম্প্রসন্নং হেবদ্বন্দ্বমাহ—আপ্তকাম ইতি । তদেব সম্প্রসন্নং দৃষ্টান্তেন  
শ্রীতি—সলিলবদিত্তি । উক্তেহর্থে বাক্যাকরাণি যোজনতি—সলিল ইবেতি ।  
দ্বিতীয়স্তাভাবং সুশৃঙে ব্যতীকরোতি—অবিস্তর্যয়েতি । অত্রষ্টা ত্রৈটি বা হেবঃ ।  
একোহষ্টেত ইত্যভাসাতাপর্কানিঃ, তন্ত পরমপুরুষার্থং বর্ণনম্ কৃটস্থমাহ—এতদিত্তি ।  
কিঞ্চিৎ বস্তুমাসমুপেক্ষ্য কর্মধারয়ো গৃহ্যতে, তত্রাহ—পর এবোতি । অস্মি কালে  
সুশৃঙাবস্থারাবিত্যেতৎ । ১

পরমং সাধয়তি—যাচ্ছিত্তি । অস্তং সমস্তাভাবং বিশেষবিজ্ঞানরাহিত্যেন বিশি-  
নতি—যত্রেতি । সর্বাভাবাখ্যাত লোকত পরমবস্তুপাদয়তি—যেহন্য ইতি ।  
যীরতে পরিচ্ছিন্নভে সাধ্যত ইতি বাবৎ । সৌশৃঙস্ত সর্বাভাবস্ত পরমানন্দঃ বিশদয়তি—  
যানীতি । আনন্দোহনবজ্জিন্নানন্দে হ্যন্যোপাশ্রয়তি—যো বৈ ভূমেতি । ২

নহু বৈবয়িকমেকং সুখমাস্বরূপং চাপরতি সুখভেন্দ্রীকারাদপনিভাতঃ ভাবিত্যা-  
শক্য মুখ্যমুখ্যভেদেন তদ্বস্তুপদেইবমিত্যাহ—যত্রেত্যাদিনা । কিঞ্চ বস্তভো নাত্যে-  
বাস্বরূপাভিরিভং বৈবয়িকং সুখমিত্যাহ—এতদেতি । ব্রহ্মাভিরিভেভেভাবাবে কাম্যপ-  
দীবকানি হাবিত্যাশক্য পরিবরতি—কর্ণানীত্যাদিনা । বিভাব্যমানানন্দস্ত মাত্রাবিতি  
পূর্বোপ সপদঃ । ২৮৪ ॥ ৩২ ॥



ভাষ্যানুবাদে । যে অবস্থায়—সুখুপ্তি সময়ে বস্তুভেদ-প্রদর্শিকা  
অবিজ্ঞা শান্ত—বিরত ব্যাপার হয় অর্থাৎ বস্তুভেদ উপস্থিত করে না; সে সময়ে  
অবিজ্ঞা-উপস্থাপিত বস্তুভেদ না থাকায়, কে কিসের দ্বারা কাহাকে দেখিবে,  
আজ্ঞাণ করিবে, অথবা চিন্তা করিবে? অতএব সে সময়ে নিজের প্রকৃত  
স্বরূপ স্বয়ং-জ্যোতিঃস্বভাব প্রাজ্ঞ পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত হইয়া এইরূপে  
প্রকটিত হয়,—ইন্দ্রিয়সম্বন্ধ ত্যাগ করতঃ সন্ত্রাসন্ন, আশ্রয়কাম, আশ্রয়কাম,  
জলের দ্বারা স্বচ্ছস্বভাব হয় । এখানে ‘সলিল’ অর্থ—সলিলের মত ; দ্বিতীয়  
বস্তু না থাকায় এক ; কারণ, অবিজ্ঞাই দ্বিতীয় বস্তুবিষয়ক ভ্রম উৎপাদন করে ;  
সুখুপ্তি সময়ে সেই অবিজ্ঞা নির্মূলাপার হইয়া পড়ে; কাজেই তখন এক ; দ্রষ্টা—  
আত্মজ্যোতিঃস্বরূপ দৃষ্টি কখনও বিলুপ্ত হয় না বলিয়াই দ্রষ্টা ; এবং দর্শন-যোগ্য  
দ্বিতীয় কোনও পদার্থ থাকে না বলিয়াই তখন অবৈতরূপে প্রকাশ পায় ।  
ইহা অমৃত ও অভয় ; ইহা ব্রহ্মলোক ; ব্রহ্মলোক অর্থ—ব্রহ্মস্বরূপ লোক ;  
এই সুখুপ্তি সময়ে পুরুষ দেহেন্দ্রিয়াদি উপাধিভেদ হইতে বিনির্মুক্ত হইয়া এবং  
সর্ববিধ সম্বন্ধশূন্য হইয়া পরমাত্মস্বরূপ স্বীয় আত্মজ্যোতিরূপে অবস্থান করে ;  
এইরূপে স্বাভাবিক ঋষি জনককে ‘সম্রাট’ বলিয়া সম্বোধনপূর্বক অনুশাসন  
বা উপদেশ দিয়াছিলেন । ১

কি প্রকার অনুশাসন করিয়াছিলেন? না, এই বিজ্ঞানময় জীবের ইহাই  
পরমা গতি ; ব্রহ্ম হইতে ত্বণপর্যন্ত শরীর-প্রহণাস্বক অপর যে সমস্ত গতি,  
সে সমুদয় গতি অবিজ্ঞা-কল্পিত ; সুতরাং পরম বা উৎকৃষ্ট নহে ; কারণ, ঐ  
সমস্ত গতি অবিজ্ঞাবিকারে স্থিত ; কিন্তু বাহ্য সর্বাশ্রয়তাবসন্ন, বাহ্যতে অজ্ঞ  
বিষয়ে দর্শন শ্রবণ ও চিন্তা থাকে না, তাহা উপাসনা ও কর্মলভ্য দেবতাদিরূপ  
গতি অপেক্ষা পরম উত্তম । ইহাই পরমা সম্পদ, অর্থাৎ যতপ্রকার সম্পদ  
বা ঐশ্বর্য আছে, তন্মধ্যে ইহাই সর্বোত্তম ; কারণ, এই সম্পদ হইতেছে  
স্বাভাবিক, স্বতঃসিদ্ধ ; অপর সমস্ত সম্পদই কৃতক অর্থাৎ ক্রিয়াসাধ্য  
( অনিত্য ) । এইরূপ, ইহাই আত্মার পরম লোক ; অপর যে সমুদয় লোক  
( ভোগস্থান ) কর্মফলে লাভ করা যায়, সে সমুদয় লোক, এতদপেক্ষা  
অপরম বা নিকৃষ্ট ; কিন্তু এই অবস্থাটী কোন কর্ম দ্বারা পরিচ্ছিন্ন নহে ;  
পরন্তু ইহা পুরুষের স্বাভাবিক ; এই জ্ঞাত ইহা আত্মার পরম লোক । এইরূপ  
উক্ত অবস্থাই ইহার পরম আনন্দ ; বিবর্তেন্দ্রিয়-সম্বন্ধজনিত অপর যে সমস্ত  
অনিত্য আনন্দ, সে সমুদয়ের অপেক্ষা ইহাই আত্মার পরম আনন্দ ; কারণ,

ইহা নিত্য ; অপর ক্রতিতে আছে—‘বাহা ভূম্বা বা মহৎ, তাহাই সুখ’ ; পক্ষান্তরে, যেখানে অল্প বস্তু দৃষ্ট হয়, অল্প বস্তু বিজ্ঞাত হয়, তাহা অন্ন—মর্ত্য (করমীল) অমুখ্য সুখ ; উক্ত সুখ তাহার বিপরীত ; এই কারণেই ইহা আশ্রয় পরম আনন্দ । ২

উপরে যে আনন্দের কথা বলা হইল, এই আনন্দের কলা—মাত্রা অর্থাৎ অংশ—বাহা অবিজ্ঞা দ্বারা উপস্থাপিত হইয়া বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধকালে অল্পভবগোচর হইয়া থাকে, সেই আনন্দমাত্রাকে অপরাপর ভূতবর্গ ভোগ করিয়া থাকে ; সেই সমুদয় ভূত কাহারো ? না, বাহারো অবিজ্ঞা দ্বারা সেই আনন্দ হইতেই বিভক্ত বা পৃথক হইয়া রহিয়াছে ; ব্রহ্ম হইতে স্বতন্ত্র-ভাবাপন্নবৎ সেই সমস্ত ভূত বিষয়েন্দ্రిয়-সম্পর্ক বশতঃ প্রকাশমান আনন্দের অংশ মাত্রা [ ভোগ করিয়া থাকে ] ॥ ২৮৪ ॥ ৩২ ॥

স যো মনুষ্যাণাং রাক্ষঃ সমুচ্ছো ভবত্যশ্বেষামধিপতিঃ  
সর্বেষামনুষ্যৈর্ভোগৈঃ সম্পন্নতমঃ স মনুষ্যাণাং পরম  
আনন্দঃ, অথ যে শতং মনুষ্যাণামানন্দাঃ স একঃ পিতৃণাং  
জিতলোকানামানন্দঃ, অথ যে শতং পিতৃণাং জিতলোকানা-  
মানন্দাঃ স একো গন্ধর্বলোক আনন্দঃ, অথ যে শতং গন্ধর্বলোক  
আনন্দাঃ, স একঃ কৰ্ম্মদেবানামানন্দঃ, যে কৰ্ম্মণা দেবত্বমভিসম্প-  
দ্যন্তে ; অথ যে শতং কৰ্ম্মদেবানামানন্দাঃ স এক আজানদেবানা-  
মানন্দঃ, যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবুজিনোহকামহতঃ । অথ যে শত-  
মাজানদেবানামানন্দাঃ স একঃ প্রজাপতিলোক আনন্দো যশ্চ  
শ্রোত্রিয়োহবুজিনোহকামহতঃ, অথ যে শতং প্রজাপতিলোক  
আনন্দাঃ স একো ব্রহ্মলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবুজিনো-  
হকামহতঃ, অথৈষ এব পরম আনন্দঃ, এব ব্রহ্মলোকঃ সূত্ৰা-  
ড়িতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত  
উৰ্দ্ধং বিমোক্ষায়ৈব ক্রহীত্যত্র হ যাজ্ঞবল্ক্যো বিভয়াঞ্চকার ; মেধাবী  
রাজা সর্বেভ্যো মাস্তেভ্য উদরোৎসীদতি ॥ ২৮৫ ॥ ৩৩ ॥

অন্তলার্ভঃ । মনুষ্যাণাং মধ্যে সঃ সঃ ( যঃ কশ্চিৎ ) রাজঃ (সমপ্রাবয়্য সম্পন্নঃ) সমৃদ্ধঃ (ঐর্ধ্যবান্) অস্তেবা ( সজাতীয়ানাম্ ) অধিপতিঃ ( প্রভুঃ ) সর্বেষাঃ মনুষ্যকৈঃ ( মনুষ্যোচিতৈঃ ) ভোগেঃ ( ভোগ্যপদার্থৈঃ ) সম্পন্নতমঃ ( অতিশয়েন সম্পন্নঃ ) ভবতি, মনুষ্যাণাং সঃ পরম আনন্দঃ, অথ ( অনন্তরং ) মনুষ্যাণাং যে শতম্ আনন্দাঃ, সঃ জিতলোকানাং পিতৃণাম্ এক আনন্দঃ, অথ জিতলোকানাং পিতৃণাং যে শতম্ আনন্দাঃ, স গন্ধর্বলোকে এক আনন্দঃ ; অথ গন্ধর্বলোকে যে শতম্ আনন্দাঃ, সঃ কন্যদেবানাং—যে কন্যা ( যজ্ঞাদিনা ) দেবত্বম্ অভিসম্পত্ত্বৈ, [ তেষাম্ ] এক আনন্দঃ ; অথ কন্যদেবানাং যে শতং আনন্দাঃ, স আজানদেবানাং বশ্চ অব্যজিনঃ ( নিষ্পাগঃ ) অকামহতঃ ( নিকামঃ ) শ্রেবিত্রয়ঃ ( বেদবিৎ ), [ তস্ত চ ] এক আনন্দঃ ; অথ আজানদেবানাং যে শতম্ আনন্দাঃ, সঃ প্রজাপতিলোকে একঃ আনন্দঃ ; যঃ চ অব্যজিনঃ, অকামহতঃ শ্রেবিত্রয়ঃ, [ তস্ত চ একঃ আনন্দঃ ] । অথ প্রজাপতিলোকে যে শতম্ আনন্দাঃ, সঃ ব্রহ্মলোকে এক আনন্দঃ, যঃ চ অব্যজিনঃ অকামহতঃ শ্রেবিত্রয়ঃ, [ তস্তচেতিপূর্ববৎ ] । অথ ( অনন্তরং ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ হ—হে সূত্রাট, এষ এব পরমঃ আনন্দঃ, এষ ব্রহ্মলোকঃ—ইতি । [এতৎ শ্রুত্বা জনক আহ—] সঃ (ভবতা এবং প্রবোধিতঃ) অহং ভগবতে সহস্রং দদামি ; অত উক্লিং ( অতঃপরং ) বিমোক্ষায় এব ব্রুহি—ইতি ।

অত্র ( পুনঃপ্রার্থনায়াম্ ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিভয়াঙ্ককার ( ভীতঃ বভূব ) । [ ভয়-কারণমাহ ] মেধাবী ( ধারণক্ষমবুদ্ধিসম্পন্নঃ ) রাজা ( জনকঃ ) সর্বেভ্যঃ অস্তেভ্যঃ ( প্রপ্ন-নির্ণয়েভ্যঃ চরমভবনির্ণয়ার্থং ) মা ( মাং ) উদরোৎসীৎ ( উপরোধং কৃতবান্ ), [ মদীয়ং সর্বং বিজ্ঞানং জাতুমিচ্ছতীতি ভয়ং জাতং যাজ্ঞবল্ক্যেতি ভাবঃ ] ॥ ২৮৫ ॥ ৩৩ ॥

অনুলানুবাদঃ । মনুষ্যগণের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি সর্বব্যয়ব-সম্পন্ন, সমৃদ্ধিশালী, সর্বাপেক্ষা অধিক পরিমাণে এবং সর্বপ্রকারে ভোগোপকরণসম্বিত ও লোকাধিপতি হয় ; তাহার যে আনন্দ, তাহাই মনুষ্যগণের পক্ষে পরম আনন্দ ; মনুষ্যগণের যে একশত আনন্দ, তাহা আবার জিতলোক ( জ্ঞাদি কন্য দারা, যাহারা পিতৃলোক লাভ করিয়াছেন, সেই ) পিতৃগণের পক্ষে এক আনন্দ ; জিতলোক পিতৃগণের যে একশত আনন্দ, তাহা আবার গন্ধর্ব-

লোকের পক্ষে একটী মাত্র আনন্দ ; আবার সেই গন্ধর্বলোকদিগের' যে শত আনন্দ, তাহাই কৰ্ম্মদেবগণের ( যাহারা শুভ কৰ্ম্ম দ্বারা দেবতা লাভ করিয়াছেন, তাহাদের ) একটী আনন্দ ; কৰ্ম্ম দেবগণের যে শত-শুণিত আনন্দ, তাহাই আবার আজ্ঞান দেবগণের ( যাহারা প্রথমেই দেবতা হইয়া জন্মিয়াছেন, তাহাদের ) এবং নিম্পাপ ও নিষ্কাম শ্রোত্রিয়ের ( বেদশ্রোতর ), নিকট একটীমাত্র আনন্দ ; আবার আজ্ঞান দেবগণের যাহা একশত আনন্দ, তাহাই প্রজাপতিলোকে একটীমাত্র আনন্দের তুল্য, এবং যাহারা নিম্পাপ ও নিষ্কাম শ্রোত্রিয়, তাহাদের পক্ষেও সেইরূপ ; প্রজাপতিলোকের যে শত আনন্দ, তাহা আবার ব্রহ্মলোকে এবং নিম্পাপ ও নিষ্কাম শ্রোত্রিয়ের নিকট একটী মাত্র আনন্দের তুল্য। অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন হে— হে সত্ৰাট্, ইহাই পরম আনন্দ, ইহাই ব্রহ্মলোক । [ অনন্তর জনকরাজ বলিলেন—] আমি মহাশয়কে সহস্র গো দানকরিতেছি ; আপনি অতঃপর মোক্ষোপায়ই উপদেশ করুন। একথায় যাজ্ঞবল্ক্য ভীত হইয়াছিলেন ; কারণ, মেধাবী রাজা আমাকে সমস্তের শেষ সিদ্ধান্ত বলিবার জন্য অনুরোধ করিয়াছেন । [ রাজা আমার সমস্ত বিজ্ঞা জানিবার চেষ্টা করিতেছেন—এই মনে করিয়া তিনি ভীত হইয়াছিলেন ; কিন্তু নিজের জ্ঞান-চূৰ্ণবলতাবশতঃ নহে ] ॥২৮॥৩৩॥

শাক্ত-ভাষ্যম্। যন্ত পরমানন্দস্ত যাত্ৰা অবয়বাঃ ব্রহ্মাদিতি-  
 র্মমুখ্যপৰ্য্যন্তৈতত্ত্বতৈরুপজীব্যন্তে, তদানন্দমাত্ৰাবারেণ যাত্ৰিণং পরমানন্দ-  
 মধিজিগময়িব্রাহ্ম—সৈদ্ধবলবৎসকলৈরিব লবণশৈলম্। স যঃ কচ্চিৎ মমু-  
 ক্তাণাং মধ্যে রাঙ্কঃ—সংসিদ্ধোহবিকলঃ সমগ্রাবয়ব ইত্যর্থঃ, সমৃদ্ধঃ উপ-  
 ভোগোপকরণসম্পন্নঃ ভবতি ; কিঞ্চ অস্ত্রেযাং সমানজাতীয়ানাম্ অধিপতিঃ  
 বতন্তঃ পতিঃ, ন যান্তুলিকঃ ; সর্বেঃ সমন্তৈঃ, মামুখ্যতৈরিত্তি দিব্যভোগোপ-  
 করণনিবৃত্ত্যর্থম্—, মমুখ্যাণামেব যানি ভোগোপকরণানি, তৈঃ সম্পন্নানি-  
 মপ্যতিশয়েন সম্পন্নঃ সম্পন্নতমঃ, স মমুখ্যাণাং 'পরম আনন্দঃ'। ১

তত্ৰ আনকামিনোৱজেনিৰ্দেশাৎ অৰ্ধাভৱকৃতত্ববিত্যুতঃ ; গৱ-

মানন্দন্তেবেয়ং বিবরবিবর্যাকারেণ যাত্রা প্রস্তুতেতি । হি উক্তম্—‘যত্র বা  
অন্তদ্বিৎ ত্রাৎ’ ইত্যাদিবাচ্যোন ; তস্মাৎ যুক্তোহয়ং—‘পরম আনন্দঃ’  
ইত্যভেদনির্দেশঃ । যুধিষ্ঠিরাদিতুল্যো রাজা অত্রোদাহরণম্ । দৃষ্টম্ যজ্ঞা-  
নন্দম্ আদিং কৃৎবা শতগুণোত্তরোত্তরক্রমেণোন্নয়ী পরমানন্দং—যত্র ভেদো  
নিবর্ততে, তমবিগময়তি । অত্রায়মানন্দঃ শতগুণোত্তরোত্তরক্রমেণ বর্দ্ধমানঃ  
যত্র বুদ্ধিকার্ত্তায়ত্ববতি—যত্র গণিতভেদো নিবর্ততে, অজ্ঞান-প্রবণ-মননা-  
ভাবাৎ ; তং পরমানন্দং বিবক্ষমাহ—অথ যে যজ্ঞাণাম্ এবম্প্রকারাঃ  
শতমানন্দভেদাঃ, স একঃ পিতৃণাম্ ; তেবাং বিশেষণং—জিতলোকানা-  
মিতি । শ্রাদ্ধাদিকৰ্ম্মভিঃ পিতৃন্ তোষয়িত্বা, তেন কৰ্ম্মণা জিতো লোকো  
যেষাম্, তে জিতলোকাঃ পিতরঃ, তেবাং পিতৃণাং জিতলোকানাং যজ্ঞা-  
নন্দশতগুণীকৃতপরিমাণ এক আনন্দো ভবতি, সোহপি শতগুণীকৃতো  
গৰ্ভলোক এক আনন্দো ভবতি । ১

স চ শতগুণীকৃতঃ কৰ্ম্মদেবানাম্ এক আনন্দঃ ; অগ্নিহোত্রাদিশ্রৌত-  
কৰ্ম্মণা যে দেবত্বং প্রাপ্নুবন্তি, তে কৰ্ম্মদেবাঃ । ২

তথৈব আজানদেবানাম্ এক আনন্দঃ ; আ জ্ঞানত এব উৎপত্তিত এব যে  
দেবাঃ, তে আজানদেবাঃ ; যশ্চ শ্রোত্রিয়ঃ অধীতবেদঃ অবজিনঃ—বজিনং  
পাপং, তদ্রহিতঃ যথোক্তকারীত্যর্থঃ । অকামহতঃ বীতভৃকঃ, আজান-  
দেবেভ্যোহর্ক্য যাবন্তো বিবরাঃ, তেবু তন্ত চ এবং ভূতন্তাজানদেবৈঃ সমান  
আনন্দ ইত্যেতদম্বাকৃত্যতে চ-শব্দাৎ । তচ্ছতগুণীকৃতপরিমাণঃ প্রজাপতিলোকে  
এক আনন্দো বিরাটশরীরে ; তথা তদ্বিজ্ঞানবান্ শ্রোত্রিয়ঃ অধীতবেদশ্চ  
অবজিন ইত্যাদি পূর্ববৎ । তচ্ছতগুণীকৃতপরিমাণ এক আনন্দো ব্রহ্মলোকে  
হিরণ্যগর্ভাশ্বনি ; যশ্চেত্যাদি পূর্ববদেব । ৩

অতঃপরং গণিতনিবৃতিঃ ; এব পরম আনন্দ ইত্যুক্তম্, যন্ত চ পরমা-  
নন্দস্ত ব্রহ্মলোকাজানন্দা যাত্রাঃ—উদধেরিব বিপ্রবঃ ; এবং শতগুণোত্তরো-  
ত্তরবুদ্ধ্যুপেতা আনন্দাঃ যত্র একতাং বন্তি, যশ্চ শ্রোত্রিয়প্রত্যকঃ অর্থঃ, এব  
এব সস্ত্রসাদলক্ষণঃ পরম আনন্দঃ ; তত্র হি নাত্মং পশ্যতি, নাত্মং শৃণোতি ;  
অতো ভূমা ; ভূম্বাদমুতঃ ; ইতরে তদ্বিপরীতাঃ আনন্দাঃ । অত্র চ শ্রোত্রিয়-  
বায়ুজিনষে তুল্যে ; অকামহতত্বকৃতো বিশেষ আনন্দশতগুণবুদ্ধিহেতুঃ । ৪

অত্রৈতানি সাধনানি শ্রোত্রিয়বায়ুজিনস্বাকামহতত্বানি, তন্ত ততানন্দস্ত  
প্রাণাবর্ধাদভিহিতানি, যথা কৰ্ম্মাণি অগ্নিহোত্রাদীনি দেবানাং দেবত্বপ্রাপ্তৌ । ৫

তত্র চ শ্রোত্রিয়বায়ুজিনম্বলকণে কৰ্ণণী অধরভূমিষপি সমানে, ইতি নোত্তরানন্দপ্রাপ্তিসাধনে অভ্যুপেয়েতে; অকামহতং তু বৈরাগ্য-তারভয়োপ-পত্তেক্তরোত্তরভূম্যানন্দপ্রাপ্তিসাধনমিত্যবগম্যতে । স এব পরম আনন্দঃ বিতৃষ্ণ-শ্রোত্রিয়প্রত্যক্ষোহধিগতঃ । তথা চ বেদব্যাসঃ,—

“যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্ ।

তৃষ্ণাকরসুখস্তেতে নাইতঃ বোড়শীং কলাম্ ॥” ইতি ।

এব ব্রহ্মলোকঃ, হে সম্রাড্ভিতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । সৌহৰ্ম্যেবম্ অমু-  
শিষ্টঃ ভগবতে তৃত্যং সহস্রং দদামি পবাম্ ; অত উৰ্দ্ধং বিমোক্ষায়ৈব ত্রহীতি  
ব্যখ্যাতমেতৎ । ৫

অত্র হ বিমোক্ষায়ৈত্যম্বিনু বাক্যে যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিভ্রাঙ্ককার ভীতবান্ ।  
যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ভরকারণমাহ ঋতিঃ—ন যাজ্ঞবল্ক্যো বক্তৃবসামৰ্থ্যভাবাভীতবান্,  
অজ্ঞানাঘা; কিন্তুর্হি? মেধাবী রাজা সৰ্ব্বৈভ্যো মা মাম্ অন্তেষ্যঃ প্রপ্ন-  
নির্ণয়াবসানেভ্য উদরোৎসীং আয়ুগোং অবরোধং কৃতবানিত্যর্থঃ; বহুৎ  
ময়া নির্ণীতং প্রপ্নরূপং বিমোক্ষার্থম্, তন্তং একদেশেইনৈব কামপ্রপ্নস্ত গৃহীত্বা  
পুনঃ পুনর্মাং পর্যায়বৃন্ত এব, মেধাবিত্বাং ইত্যেতত্তরকারণম্,—সৰ্বং নদীরং  
বিজ্ঞানং কামপ্রপ্নব্যাঞ্জনোপাদিৎসতীতি ॥২৮৫॥৩৩॥

টীকা । স যো মহাব্যাগামিত্যাদিবাচ্যতাংপর্যমাহ—অত্বেতি । যথা নৈমজ্জব-  
র্যৈব নৈমজ্জবচলং লোকে বোধয়তি, তথা তত্তানন্দস্ত রাজা নামাবয়বাত্তৎপ্রদর্শনকার্যেণাব-  
য়বিনঃ পরমানন্দমধিপবরিত্তিমিচ্ছয়নস্তরো গ্রহঃ প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । তাংপর্যায়বাক্যাদি-  
ব্যাচষ্টে—অ যঃ কৃতিদিত্যাদিনা । রাজস্বমবিকলম্বং চেৎ সমুচ্ছয়েন পুনরুজ্জিরিত্যা-  
শকাহ—অমপ্তেতি । তদেব সমুচ্ছয়মপীত্যাপদ্য ব্যাকরোতি—উপাত্তাপ্তেতি ।  
অন্তর্কর্হিঃসম্পত্তিভেদাদপুনরুজ্জিরিতি ভাবঃ । ন কেবলমুচ্ছয়েন তন্ত বিশেষণং, কিন্তু বিশে-  
ষণান্তরং চাতীত্যাহ—কিৎপ্রোতি । বিশেষণ-তাংপর্যমাহ—দিত্যেতি । তদনিবর্তমে-  
বত বক্যাপগচ্ছক্কার্মিবন্তর্ভাবঃ ভাদিতি ভাবঃ । অতিশয়েন সম্পন্ন ইতি শেবঃ । ১

অভেদনির্দেশভাতিপ্রারম্ভাহ—তত্বেতি । একতং বাক্যং সপ্তম্যর্থঃ । আনন্দঃ সকা-  
শানানন্দভেতি শেবঃ । উপচারিকস্বভেদনির্দেশস্ত তবিষয়ভীত্যাশকাহ—পন্নমানন্দ-  
ভেতি । তত্বেব বিবরণং বিবরিষ্যমিতি হিতে বলিতমাহ—তন্মাদিতি । বধোক্তো  
নহুভ্যো ন বৃষ্টপথবতরভীত্যাশকাহ—সুখিত্তিন্নাদীতি । অথ বে শতং নহুভ্যাগামি-  
ত্যান্তেতাংপর্যমাহ—দুর্ভূমিতি । শতভগ্নেনোত্তরোত্তরমানন্দভোগ্যংকর্ষপ্রদর্শনক্রমেণ  
পরমানন্দবুরীক কস্মিণবরিত্ত্যভয়েণ গ্রহেভেতি লব্ধ্যঃ । পরমানন্দেব বিশিনষ্ট—অত্বেতি ।

ভেদঃ সংখ্যান্যবহারঃ । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যত্নেত্যাদিন্দ্রা । পরমানন্দে বিবৃতি-  
কাঠারঃ হেতুর্নাম—অনুশ্রুতি । বস্ত্তি বস্ত্তেত্যাদিনোক্তমেতৎ, তথাপীহাকরব্যাব্যাব-  
সরে তদেব বিবৃতিমিত্যবিরোধঃ । তত্ত্বদানন্দপ্রদর্শনানন্তরং তত্র তত্রার্থপঞ্চাঃ, তৎ-  
তৎকোপক্রমো বা । এবংপ্রকারঃ সমুচ্চয়াদি । পিতৃণামানন্দ ইতি সম্বন্ধঃ । প্রাত্মাদি-  
কর্ণতিমিত্যাদিশব্দেন পিতৃপিতৃবজ্জাদি গৃহ্যতে । ২

কে তে কর্ণদেবা নাম, তত্রাহ—অগ্নিহোত্রাদীতি । যথা গন্ধর্বানন্দঃ পতন্তী-  
কৃতঃ সন্নানন্দোবাযেক আনন্দো ভবতীত্যাহ—তদৈশ্রেয়সি । কুর বীতভুত্বঃ,  
তত্রাহ—আজ্ঞানদেবেভ্য ইতি । শ্রোত্রিয়াদিবাক্যত একসানুভিযাপন্যাহ—  
তস্ম চৈতি । এতৎকৃত বিশেষণত্রয়বিশিষ্টমিতি বাবৎ । প্রজ্ঞাপতিলোকশব্দত ব্রহ্ম-  
লোকশব্দার্থভেদবাহ—বিরাজিতি । যথা বিরাজন্তাজ্ঞানদেবানন্দঃ পতন্তীকৃতঃ  
সন্নৈব আনন্দো ভবতি, তথা বিরাজন্তোপাসিতা শ্রোত্রিয়াদি বিশেষণো বিরাজা তুল্যানন্দঃ  
তাদিত্যাহ—তদৈশ্র্যং । তচ্ছতত্ত্বপীকৃতমিতি তচ্ছনো বিরাজানন্দবিষয়ঃ । শ্রোত্রিয়াদি-  
বিশেষণবানপি হিরণ্যগর্ভোপাসকস্বেন তুল্যানন্দো ভবতীত্যাহ—যশ্চৈতি । ৩

হিরণ্যগর্ভানন্দাঙ্গপরিষ্টাদপি ব্রহ্মানন্দে পূর্ণতভেদে প্রাকরমিকে প্রাপ্তে, প্রত্যাহ—অতঃ  
পন্নমিতি । এবোক্ত পরম আনন্দ ইত্যাশ্রয়া কিমিহানন্দান্তরুপদর্শিতমিত্যাপন্যাহ—  
এষ ইতি । তথাপি সৌম্যঃ সর্গান্তব্রহ্মপেক্ষমিতি চেদেত্যাহ—যস্ম চৈতি ।  
একতত্ত্ব ব্রহ্মানন্দত্যাগপরিচ্ছিন্নবাহ—তত্র ইতি । অনবচ্ছিন্নবাক্যবাহ—ভূমজা-  
দিত্তি । ব্রহ্মানন্দাদিতরে পরিস্ফিগ্না বর্ত্ত্যন্তেত্যাহ—ইত্যন ইতি । অথ বরাত্তৎ  
পতন্তীতাদি ক্ষেত্রমিতি ভাবঃ । শ্রোত্রিয়াদিপদানি বাগাথ তাত্পর্যার্থে দর্শয়তি—অত্র  
চৈতি । যথো বিশেষণেহু জিহ্বিতি বাবৎ । তুল্যো সর্গপঞ্চায়েষিতি শ্রবঃ । বিশেষ-  
ণান্তরে বিশেষবাহ—অকামহতজ্জৈতি । ৪

বখোক্তং বিভাগব্রহ্মপাদমিত্যুং সিদ্ধমর্থবাহ—অত্রৈতানীতি । বস্ত্তেত্যাদিবাক্য  
সম্ভবার্থঃ । তত্র তত্ত্বানন্দমিতি দৈবপ্রাজপত্যাদিসিদ্ধেপঃ । অর্থাদতিহিতবে  
দৃষ্টান্তবাহ—যশ্চৈতি । যে কর্ণণা যেষামিত্যাদিপ্রতিসামর্থ্যানন্দেবানন্দাপ্তৌ বথা কর্ণণি  
সামান্যাত্মানি, তথা বস্ত্তেত্যাদিপ্রতিসামর্থ্যাহেতান্তপি শ্রোত্রিয়াদীনী তত্ত্বদানন্দপ্রাপ্তৌ  
সামান্যি বিবক্ষিতানীত্যাঃ । ৫

নহু ত্রাণামবিশেষপ্রত্যৌ কথং শ্রোত্রিয়দ্বাবুভিনবরোঃ সর্গজ তুল্যং, ন হি তে পূর্ণ-  
ভূমিবৃক্ষতে ; তথা তাকায়ত্ববদানন্দোৎকর্ষে তয়োঃপি হেতুর্ভেতি, তত্রাহ—তত্র চৈতি ।  
নির্ভারণার্থী সত্ত্ববী । ন হি শ্রোত্রিয়দ্বাবিশুঃ সার্কর্ষোদ্যাদিহৃদয়ভবিষ্যৎসংসদে । তথা  
ত সর্গজ শ্রোত্রিয়দ্বাবেতল্যদ্বাং ন তদানন্দাতিরেকপ্রাপ্তবসাবরণং সাধনমিত্যাঃ । বহু-  
মানন্দপতন্তপ্তবৃদ্ধিহেতুরকামহতজ্জতো বিশেষ ইতি, তদ্ব্রহ্মপাদমিতি—অকামহতজ্জ-  
জ্জিতি । পূর্ণপূর্ণভূমিবু বৈরাগ্যবৃত্তরোক্তব্রহ্মানন্দপ্রাপ্তিসাধনং, বৈরাগ্যত তত্রতত্ত্বাবেম  
পরমকটোপপত্তেদিরতিশয়ত তত্র পরমানন্দপ্রাপ্তিসাধনশব্দত্যাগিত্যাঃ । বস্ত্তেত্যাদি-

বাক্যভেদে তাৎপর্যবৃদ্ধি। এতদে পরমানন্দে বিষয়ভূতবৎ প্রমাণগতি—অ এষ ইতি ।  
নিরতিশয়কামতত্বং পরমানন্দপ্রাপ্তিহেতুরিত্যজ্ঞ প্রমাণবাঃ—তথা চেতি । একতঃ  
প্রত্যগ্ভূতং পরমানন্দমেব ইতি পরাবৃণতি । ৫

অতিরিক্তবাক্যাত্মা ; তাৎ ব্যাচটে—নেত্যাদিনা । তথাপি কিং তত্ত্বকারণং, তদাহ—  
মক্ষাদিতি । মেধাবিহাৎ প্রজ্ঞাতিশয়শালিহাদিতি বাবৎ । তদেব ভরকারণং একটরুতি—  
অর্কমিতি । ২৮৫ । ৩০ ।

ভাস্মানুবাদ । ব্রহ্মাদি হইতে আরম্ভ করিয়া মনুষ্য পর্য্যন্ত  
জীবগণ যে পরমানন্দের মাত্রা সকল ( অংশ সমূহ ) ভোগ করিতেছে, সেই  
আনন্দের মাত্রা দ্বারা তাহার মাত্রী অর্থাৎ মাত্রার মূলভূত পরমানন্দের  
স্বরূপটী—সৈক্যবলবণের ঋণ সমূহ দ্বারা যেমন লবণাচলের স্বরূপাবগতি হয়,  
তেমনি অবগত করাইবার অভিপ্রায়ে বলিতেছেন,—মনুষ্যগণের মধ্যে যে  
ব্যক্তি রাঙ্ক অর্থাৎ অবিকল—পরিপূর্ণাঙ্গ, এবং সমৃদ্ধ—ভোগবিলাসের বিবিধ  
উপকরণ-সম্পন্ন, অধিকন্তু সমানজাতীয় অন্যান্য ব্যক্তিগণের অধিপতি অর্থাৎ  
স্বাধীন প্রভু, কিন্তু, মণ্ডলেধর ( পৃথিবীধর ) নহে, এবং মনুষ্য-লভ্য সর্বপ্রকার  
ভোগসম্পন্নতম অর্থাৎ যে সমৃদ্ধ ভোগোপকরণ কেবল মনুষ্যগণেরই প্রাপ্তি-  
যোগ্য, সেই সমৃদ্ধ ভোগ-সামগ্রীশালী অন্যান্য মনুষ্য অপেক্ষা অধিক পরিমাণে  
ভোগসামগ্রীপূর্ণ । এখানে ‘মানুষ্যকৈঃ’ এই বিশেষণ দ্বারা দৈব ভোগের  
নিবৃত্তি করা হইয়াছে । সেই মনুষ্যগণের মধ্যে যাহা পরম আনন্দ অর্থাৎ  
যিনি পরমানন্দশালী । ১

এই বাক্যে যে, আনন্দ ও আনন্দীকে অর্থাৎ আনন্দবান্ ব্যক্তিকেই  
আনন্দের সঙ্গে অভিন্নরূপে নির্দেশ করা হইয়াছে ; ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে,  
উভয়ই এক—কেহই ভিন্ন পদার্থ নহে । পরমানন্দের এই মাত্রাই ( অংশই )  
যে, বিষয় ও বিষয়িভাবে ( গ্রাহ-গ্রাহক রূপে ) বিস্তৃত হইয়াছে, একথা ‘যখন  
ভিন্নেরই মত হয়’ ইত্যাদি বাক্যে অভিহিত হইয়াছে । অতএব ‘পরম আনন্দঃ’  
বলিয়া আনন্দ ও আনন্দবানের অভেদ নির্দেশ করা উপযুক্ত হইয়াছে ।  
একণে সর্বাঙ্গে মনুষ্যের প্রত্যক্ষগ্রাহ আনন্দ হইতে আরম্ভ করিয়া উত্তরোত্তর  
শতগুণক্রমে বুদ্ধিপ্রাপ্ত পরমানন্দের অনুমান করিবার পর, যেখানে আনন্দের  
বিভাগ নিবৃত্ত হইয়া যায়, সেই পরম আনন্দ অনুভবগোচর করাইতেছেন ।  
উক্ত আনন্দ পর-পর শতগুণক্রমে বুদ্ধি পাইয়া, যেখানে বুদ্ধির চরম সীমা  
প্রাপ্ত হয়, যেখানে দর্শন প্রবণ ও মননের অভাব নিবন্ধন গণিতের ক্রিয়া



গণনাও নিবৃত্ত হইয়া যায়, সেই পরমানন্দের স্বরূপ নিরূপণের অতিপ্রায়ে অচঃশর বসিতেছেন—মনুষ্যগণের যে, এইরূপ শতগুণিত আনন্দ, জিতলোক পিতৃগণের গকে তাহা একটী আনন্দ ; জিত লোক অর্থ,—যাহারা শাস্ত্র-বিহিত শ্রাদ্ধাদি কৰ্ম্ম দ্বারা পিতৃগণকে পরিভূষ্ট করিয়া, সেই লোক জয় করিয়াছেন, সেই পিতৃগণের সম্বন্ধে মনুষ্যগণের শতগুণিত আনন্দ এক আনন্দ হয় ; সেই শতগুণিত আনন্দও আবার গন্ধৰ্বলোকে এক আনন্দ বলিয়া গৃহীত হয়, এবং গন্ধৰ্বলোকে যাহা শতগুণিত আনন্দ, তাহাও কৰ্ম্মদেবগণের এক আনন্দ । কৰ্ম্মদেব কাহারো ? যাহারা অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম্ম দ্বারা দেবত্ব লাভ করিয়াছেন । পূর্বের জ্ঞান কৰ্ম্মদেবগণের শতগুণিত আনন্দও আবার আজান দেবগণের এক আনন্দ । ‘আজান’ অর্থ—যাহারা জ্ঞান হইতে অর্থাৎ উৎপত্তি কাল হইতেই দেবতা, ফলকথা—যাহারা অকৃত্রিম দেবতা, তাঁহারা ই আজান দেবতা । কৰ্ম্মদেব এবং যিনি শ্রোত্রিয়—অধীতবেদ (১) ও অযজিন—যজিন অর্থ পাপ, তদ্বিহীন এবং অকামহত অর্থাৎ নিম্পৃহ—আজান দেবগণের অধস্তন যত প্রকার বিষয় আছে, সে সমুদয় বিষয়ে অভিলাষশূন্য ; এবং সন্তুষ্ট সাধুর আনন্দ ও আজানদেবের আনন্দ সমান বা একরূপ । “বশ্চ” এই “চ” হইতে বুঝা যায় যে, তাঁহাদের শতগুণিত আনন্দও প্রজাপতিলোকে অর্থাৎ বিরাটশরীরে এক আনন্দ বলিয়া গৃহীত হয় । এখানেও ‘বশ্চ’ ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্ববৎ । পুনশ্চ ইহার শতগুণিত আনন্দ আবার হিরণ্যগর্ভাত্মক ব্রহ্মলোকে একটী আনন্দরূপে গৃহীত হয় । এখানেও ‘বশ্চ’ ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । ৩

ইতঃপর গণিত সংখ্যা নিবৃত্তি—সে আনন্দের কোনরূপ সংখ্যা বা পরিমাণ নাই । পূর্বে পরম আনন্দ বলিয়া যাহা উক্ত হইয়াছে, সমুদ্রের জলবিন্দুর জ্ঞান ব্রহ্মলোকাদিগত আনন্দ তাহার মাত্রা অর্থাৎ কণামাত্র । এই ভাবে উত্তরোত্তর শতগুণ ক্রমে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত আনন্দরাশি যেখানে বাইয়া একত্ব প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ এক হইয়া যায়, এবং যাহা শ্রোত্রিয়গণের প্রত্যকসিদ্ধ,

(১) তাৎপর্য—শ্রোত্রিয় অর্থ—কেবল বেদবিদ নহে, পরন্তু তাহার লক্ষণ এইরূপ—“একাং শাখাং সকল্যাং বা বড়ি ভর্যৈরবীত্যা বা । বটকর্ণনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ ।” ইতি ।

অর্থাৎ যিনি ছয়টি বেদাজ্ঞের সহিত, অন্ততঃ কল্পজ্ঞের সহিত একটী বেদশাখা অধ্যয়ন করিয়া ব্রাহ্মণোচিত বটকর্ণে নিরত থাকেন, তাদৃশ ধর্ম্মজ্ঞ ব্রাহ্মণকে ‘শ্রোত্রিয়’ বলে ।

তাহাই সম্প্রদায়রূপ পরম আনন্দ ; তাহাতে অল্প কিছু দর্শন হয় না, অল্প কিছু শ্রবণ করে না ; অতএব, তুমি ভূমি মহান ; ভূমি বলিয়াই অন্ত অর্থাৎ অবিনশ্বর ; তুমি ভিন্ন সমস্ত আনন্দই তদ্বিপরীত অর্থাৎ বিনাশনীয় । পূর্বোক্ত বিশেষণত্রয়ের মধ্যে শ্রোত্রিয়ত্ব ও “অবুজিনত্ব” বিশেষণদ্বয় তুল্যার্থক, কিন্তু অকামহতত্বরূপ বিশেষণটি ( ধর্মটি ) শতগুণ আনন্দের বৃদ্ধিহেতু । ৪

অগ্নিহোতাদি কর্ম সকল যেমন দেবতাপ্রাপ্তির সাধন, এই স্থানেও উক্ত শ্রোত্রিয়ত্ব, অবুজিনত্ব ও অকামহতত্বই পূর্বোক্ত সেই সেই আনন্দবিশেষ প্রাপ্তির সাধনরূপে অভিহিত হইয়াছে ; তদ্ব্যতীত বিশেষ এই যে, শ্রোত্রিয়ত্ব ও অবুজিনত্বরূপ ধর্মদ্বয় সর্বাবস্থায়ই সমান ; এইজন্য উহাদিগকে আর পর-বর্তী আনন্দলাভের সাধন বা উপায় বলিয়া স্বীকার করা হয় না ; কিন্তু বৈরাগ্যের উৎকর্ষাপকর্ষের কারণ বিধায়, কেবল অকামহতত্ব ধর্মটাই যে, উত্তরাবস্থায়ও আনন্দ প্রাপ্তির সাধন বা উপায়, তাহা বুঝা যাইতেছে । বেদব্যাসও এইরূপ বলিয়াছেন,—‘জগতে যাহা কাম-সুখ অর্থাৎ কামোপ-ভোগজনিত সুখ বলিয়া প্রসিদ্ধ, আর যাহা স্বর্গীয় মহৎ সুখ, এই উত্তর সুখই তৃষ্ণা-ক্ষয়জনিত সুখের অর্থাৎ বৈরাগ্যসুখের ষোড়শ ভাগের এক ভাগেরও সমান নহে’ । অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, হে সত্রাট্, ইহাই সেই ব্রহ্ম-লোক । তখন সত্রাট্ বলিলেন, এই প্রকারে অনুশাসন প্রাপ্ত আমি পূজনীয় আপনাকে সহস্র গো দান করিতেছি ; অতঃপর বিমোক্ষার্থই বলুন ; এ সব কথা বিস্তারিতরূপে পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে । ৫

এখানে “বিমোক্ষায়” এই বাক্য শ্রবণে যাজ্ঞবল্ক্য ভীত হইলেন । শ্রুতি নিজেই যাজ্ঞবল্ক্যের ভয়ের কারণ বলিয়া দিতেছেন,— যাজ্ঞবল্ক্য যে, বলিবার সামর্থ্যাভাবে ভীত হইয়াছিলেন, কিংবা জ্ঞান-দুর্বলতা বশতঃ ভীত হইয়াছিলেন, তাহা নহে ; তবে কি না, বিচক্ষণ রাজা সমস্ত প্রশ্ন নির্ণয়ের অস্ত বা অবসানের জন্য অর্থাৎ চরম সিদ্ধান্ত বলিবার জন্য আমাকে আবদ্ধ করিতেছেন ; তাৎপর্য এই যে, আমি বিমোক্ষার্থ যে যে প্রশ্নোত্তর নির্ণয় করিয়া বলিয়াছি, রাজা তৎসমস্তই যৌক্ত-প্রশ্নের একদেশরূপে গ্রহণ করিয়া পুনঃ পুনঃ আমাকে প্রশ্ন করিতেছেন, এবং আমার সমস্ত বিজ্ঞান পূর্বোক্ত কাম-প্রসঙ্গলৈ গ্রহণ করিবার উপক্রম করিতেছেন ॥২৮৫॥৩০॥

স বা এষ এতন্মিন্ স্বপ্নান্তে রত্না চরিত্বা দৃষ্টেইব পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ  
পুনঃ প্রতিষ্ঠায়ং প্রতিযোক্তাদ্ভবতি বুদ্ধান্ত্যৈব ॥ ৮৩ ॥ ৩৪ ॥

সংল্লাভঃ । সঃ বৈ এষঃ ( আত্মা ) এতন্মিন্ স্বপ্নান্তে ( স্বপ্নে ) রত্না  
চরিত্বা, পুণ্যং ( পুণ্যফলং সুখং ) চ, পাপং ( পাপফলং দুঃখং ) চ, দৃষ্টে। এব  
( ন তু ক্কা ), পুনঃ প্রতিষ্ঠায়ং প্রতিযোনি বুদ্ধান্ত্যৈ ( জাগ্রদবহ্যায়ৈ ) এব  
আদ্ভবতি [ পূর্বে কৃতব্যাব্যাহানমেতৎ ] ॥ ২৮৬ ॥ ৩৪ ॥

মূলানুবাদ । সেই এই আত্মা এই স্বপ্নাবস্থায় রমণ ও পরি-  
ভ্রমণ করিয়া এবং পুণ্য ও পাপের ফল—সুখ ও দুঃখ কেবল দর্শন  
করিয়া, পুনর্ব্বার জাগ্রদবস্থার জন্ত স্বপ্নের বিপরীতক্রমে যথাস্থানে  
ধাবিত হয় ॥ ২৮৬ ॥ ৩৪ ॥

শাক্তভাষ্যম্ । অত্র বিজ্ঞানময়ঃ স্বয়ংজ্যোতিরাত্মা স্বপ্নে প্রদ-  
র্শিতঃ, স্বপ্নান্তবুদ্ধান্তসঞ্চারণে কার্য্যকরণব্যতিরিক্ততা কাম-কর্ম্মপ্রবিবেক্ষত  
অসঙ্গতয়া মহামৎস্তদৃষ্টান্তেন প্রদর্শিতঃ । পুনশ্চ অবিজ্ঞাকার্য্যং স্বপ্ন এব  
প্রতীবেত্যাदिना প্রদর্শিতম্ ; অর্থাৎ অবিজ্ঞায়াঃ সতৎ নির্দ্বারিতম্, অতদ্বর্থা-  
ধারোপগমপদম্ অনাস্বদ্বর্ষত্বঞ্চ । তথা বিজ্ঞায়াশ্চ কার্য্যং প্রদর্শিতং—  
সর্কীয়ভাবঃ স্বপ্নে এব প্রত্যক্ষতঃ সর্কীয়ভাবীতি মন্ততে, সোহস্ত পরমো  
লোকঃ—ইতি । তত্র চ সর্কীয়ভাবঃ স্বভাবোহস্ত, এবম্ অবিজ্ঞাকামকর্ম্মাদি-  
সংসারধর্ম্মসম্বন্ধাতীতং রূপমস্ত, সাক্ষাৎ সুষুপ্তে দৃষ্টত ইত্যেতদ্বিজ্ঞাপিতম্ । স্বয়ং  
জ্যোতিরাত্মা এব পরম আনন্দঃ, এষ বিজ্ঞায়া বিষয়ঃ, স এব পরমঃ সংপ্রসাদঃ,  
সুখস্ত চ পরা কাষ্ঠা, ইত্যেতৎ—এবমন্তেন গ্রহেন ব্যাখ্যাতম্ । ১

তচ্চৈতৎ সর্কং বিমোক্ষপদার্থস্ত দৃষ্টান্তভূতং বন্ধনস্ত চ ; তে চ এতে  
মোক্ষ-বন্ধনে সহেতুকে সপ্রপঞ্চে নির্দিষ্টে বিজ্ঞাবিজ্ঞাকার্য্যে, তৎ সর্কং দৃষ্টান্ত-  
ভূতমেব, ইতি তদাষ্টাষ্টিকস্থানীয়ে মোক্ষ-বন্ধনে সহেতুকে কামপ্রার্থভূতে  
যয়া বক্তব্যে, ইতি পুনঃ পর্য্যায়বৃত্তে জনকঃ—অত উক্তং বিমোক্ষায়ৈব  
জ্ঞহীতি । ২

তত্র মহামৎস্তবৎ স্বপ্নবুদ্ধান্তাবসঙ্গঃ সঙ্করভ্যেক আত্মা স্বয়ংজ্যোতিরি-  
ত্যুক্তম্ । যথা চাসৌ কার্য্যকরণানি মূহুরূপানি পরিত্যজ্যুপাদানানশ্চ  
মহামৎস্তবৎ স্বপ্নবুদ্ধান্তাবস্থাসংকরতি, তথা জায়মানো স্মরণাগচ্চ তৈরেব

বৃহদ্রথৈঃ সংখ্যাতো বিবৃজ্যতে চ, উভৌ লোকাবহুসঞ্চরতীতি সঞ্চরণং  
অগ্নিবৃদ্ধান্তাসুসঞ্চরন্ত দাষ্টীতিক্রমেণ সৃচিতম্ ; তদ্বিহ বিস্তরেণ সনিমিত্তং  
সঞ্চরণং বর্ণয়িতব্যমিতি তদ্বোধোহয়মারম্ভঃ । তত্র চ বৃদ্ধান্তাৎ অগ্নাস্তময়মা-  
জ্ঞানুপ্রবেশিতঃ ; তন্মাৎ সস্ত্রপাদস্থানং যোক্তৃষ্টীহুতম্ ; ততঃ প্রচ্যাব্য  
বৃদ্ধান্তে সংসারব্যবহারঃ প্রদর্শয়িতব্য ইতি, তেনাস্ত সম্বন্ধঃ । স বৈ বৃদ্ধান্তাৎ  
অগ্নাস্তক্রমেণ সস্ত্রপন্ন এষঃ, তস্মিন্ সস্ত্রপাদে স্থিতা ততঃ পুনরীযৎ প্রচ্যুতঃ  
অগ্নে যজ্ঞা চরিত্বৈত্যাदि পূর্ববৎ—বৃদ্ধান্তায়ৈবাস্রবতি ॥২৮৬॥ ৩৪॥

টীকা । স বা এষ এতন্নিমিত্ত্যাহাত্তরগ্রহস্ত সম্বন্ধং বক্তুং বৃত্তং কীর্তয়তি—অস্মৈতি ।  
অত্রায়ং পূর্ববৎ অগ্নং জ্যোতির্ভবতীতি বাক্যং সপ্তমার্থঃ । বৃত্তবর্ণীভূতবহুবতি—অগ্না-  
স্তেতি । কাৰ্য্যকরণবাতিলভ্যং প্রদর্শিতমিতি সম্বন্ধঃ । উক্তবর্ণীভূতবাহ—কাস্মৈতি ।  
অথ বহুসং রত্নভেদ্যাদাবৃত্তমহুতাবতে—পুনশ্চেতি । কিং তৎকাৰ্য্যপ্রদর্শনসামর্থ্যা-  
নির্দ্ধারিতব্যবিজ্ঞানঃ সততঃ, তদ্বাহ—অন্তঃস্মৈতি । অনানুসংগীয়মনি চৈতন্তবদযজ্ঞা-  
বিকল্পঃ । অবিজ্ঞানকাৰ্য্যবিজ্ঞানকাৰ্য্যং চ অগ্নে সৰ্ব্বাঙ্গভাবলক্ষণং প্রত্যক্ষত এব প্রদর্শিত-  
মিতি—তথেতি । নবুৎপত্তিঃ অগ্নবদেতদ্বর্জিতমিতি—এবমিতি । সাক্ষাৎসম-  
চৈতন্তবদানিত্যেতৎ । অন্তঃস্মৈতিত্বং সূক্ষ্মপদার্থো ন জ্ঞানমিতি ভাবঃ । উক্তং বিজ্ঞানকাৰ্য্য-  
নিগময়তি—এষ ইতি । তমেব বিজ্ঞানবিষয়ং বিশদয়তি—অ এষ ইতি । বৃত্তানুবাদ-  
সূক্ষ্মসংহরতি—ইত্যেত্যাদিহি । এবমন্তেন প্রদ্বেন ব্রহ্মলোকান্তবাক্যেনৈতি যাবৎ ।  
সোহবিনিমিত্ত্যাদেত্যংগণ্যবহুবতি—তস্মৈতি । যতো রাজস্বং যজ্ঞভেদতত্ত্বতঃ সহস্রাবাসে  
বৃদ্ধা এবুত্তির্য্যতঃ । অত উৰ্দ্ধমিত্যাদেবতিপ্রায়মহুবতি—তে চেতি । যজ্ঞপি  
যজ্ঞোক্তলক্ষণে যোক্ত-বন্ধনে আগ্নেয়োগদিষ্টে, তথাপি পূর্বোক্তং সৰ্ব্বং দৃষ্টান্তভূতমেব তয়ো-  
রিত্যি যতো রাজা ভ্রাম্যতি যতো যোক্তবন্ধনে দাষ্টীতিক্রমভূতে বক্তব্যে ব্যক্তব্যেত্যেতি স্তম্ভ-  
মানস্তং প্রেরয়তীত্যর্থঃ । ১

বহুবাক্যগোষ্ঠিতব্যমেন প্রাপ্তয়োঃপি অর্থঃ যজ্ঞো বর্ণিত ইতি বক্তুং দৃষ্টান্তং দ্বায়তি—  
তস্মৈতি । দৃষ্টান্তবদন্ত দাষ্টীতিক্রম বহুত্বং সৃজিতম্ দর্শয়তি—যথা চেত্যাदिমা ।  
উভৌ লোকাবিত্যত্র অর্থঃসংবৎসো দ্বৈতব্যঃ । বৃত্তবর্ণীভূতবহুবতি—অগ্নি-  
স্মৈতি । অগ্নঃ সংসারী সপ্তমার্থঃ । সনিমিত্তং কাবাদিনা-নিমিত্তেন সহিতমিত্যেতৎ ।  
একরণায়ত্ত্বমুক্ত, সমনস্তরবাক্যত্বং ব্যবহিতেন সম্বন্ধবাহ—তত্র চেতি । স বা এষ এত-  
ন্নিমিত্ত বৃদ্ধান্তে রথেষ্ট্রপদ্য অগ্নাস্তায়ৈবতি বাক্যং সপ্তম্যা পরাস্থ্যতে । অগ্নাস্তবহুত-  
বহুবিসংখ্যাবৃত্ত্যর্থং বিশদয়তি—অং প্রজাদেতি । কথং পুনঃ সস্ত্রপন্নতঃ সংসারোগবর্ণন-  
মিত্যাপকাহ—তত্ত্ব ইতি । আভ্যুতঃ সপ্তমার্থো ব্যবহিতো গ্রহভেদেতি পরাস্থ্যতে ।  
সমনস্তরগ্রহঃ বহুগোচ্যতে । বাক্যত্বং ব্যবহিতেন সম্বন্ধবাহুত্বং তদ্বাক্যনি যোজয়তি—অ বৈ

বুদ্ধাভ্যাসাদিতি । স্বপ্নান্তে যথা চরিত্তেত্যাদি বুদ্ধাভ্যাসবাহবতীত্যন্ততদন্তঃ পূর্ববদিত্তি  
যোজনাম্ । ২৮৬ । ৩৪ ।

ভাষ্যানুবাদ । [পূর্বশ্রুতিতে] বিজ্ঞানময় আত্মার স্বপ্নাবস্থায়  
স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাব প্রদর্শিত হইয়াছে, এবং স্বপ্ন ও জাগরণ অবস্থায় গমনা-  
গমন ক্রমে কার্য্যকরণ (দেহেজিয়াদি) হইতে বিভিন্নতা, এবং মহামৎস্তের  
দৃষ্টান্ত দ্বারা আত্মার অসঙ্গতও (নিপ্পাপত্ব) প্রদর্শিত হইয়াছে । পুনশ্চ স্বপ্নেই  
“স্বতীব” ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা সর্বপ্রকার বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা কার্য্য নির্দিষ্ট হইয়াছে ।  
ইহা দ্বারাই অবিজ্ঞার বাহা তত্ত্ব—অতদ্ব্যর্থ্যারোপণ, (অর্থাৎ বাহাতে বাহা  
নাই, তাহাতে তাহার আরোপণ করা ), এবং অনান্বয়ধর্ম্মত্ব, তাহা ও নির্দ্ধারিত  
হইয়াছে । এইরূপ, বিজ্ঞার কার্য্য যে সর্বাশ্রয়তাব তাহাও স্বপ্নাবস্থাতেই  
‘সর্বোহহমস্মি’ অর্থাৎ আমিই সর্বাশ্রয় এইরূপ সাক্ষাৎ অনুভবানুসারে  
প্রদর্শিত হইয়াছে ; এই সর্বাশ্রয়তাবই ইহার পরম লোক । উক্ত সর্বাশ্রয়তাবই  
আত্মার অবিজ্ঞা, কামনা ও কর্ম্ম প্রভৃতি সর্ববিধ সাংসারিক ধর্ম্ম-সম্বন্ধ-রহিত  
স্বাভাবিক রূপ এবং সুযুগ্মি সময়ে ইহার প্রত্যক্ষোপলব্ধি হইয়া থাকে, একথাও  
বিশেষভাবে জ্ঞাপিত হইয়াছে । তাহার পর, এপর্য্যন্ত গ্রহণাগে, স্বয়ং-  
জ্যোতিঃস্বরূপ আত্মা, ইহাই পরম আনন্দ, ইহা বিজ্ঞার বিষয়, ইহাই সেই  
সম্প্রদাদ এবং ইহাই সূখের পরা কাষ্ঠা, এসমস্ত বিষয় বর্ণিত হইয়াছে । >

পূর্ব শ্রুতিতে ঐ যে সমস্ত বিষয় কথিত হইয়াছে, [বৃত্তিতে হইবে যে,] সে  
সমস্ত হইতেছে—বর্ণনীয় মোক্ষ ও বন্ধ পদার্থের দৃষ্টান্ত বা উদাহরণ স্বরূপ ;  
সেই মোক্ষ ও বন্ধন উভয়ই বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞার ফলস্বরূপ, অর্থাৎ বিজ্ঞার  
ফল—মোক্ষ, আর অবিজ্ঞার ফল—বন্ধন ; এই মোক্ষ ও বন্ধন এবং তাহার  
হেতুভূত বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা বিস্তৃতভাবে কথিত হইয়াছে ; প্রকৃত পক্ষে অপ-  
রাপর বিষয় সমূহ এই মোক্ষ ও বন্ধনেরই দৃষ্টান্ত মাত্র ; এই কারণে তাহার  
দার্ষ্টান্তিক-স্থলবর্তী [বাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হয়, তাহাকে দার্ষ্টান্তিক বলে ।]  
কামপ্রণেরবিষয়ীভূত সেই মোক্ষ ও বন্ধন এবং তাহার হেতুদ্বয় তোমাকে  
অবগত বলিতে হইবে ; এই জন্ত জনক মহারাজ রাজবদ্যাকে প্রকৃত মোক্ষ-  
তত্ত্ব বলিবার জন্ত বারংবার অনুরোধ করিতেছেন । ২

তদ্বাধ্যে পূর্বে কথিত হইয়াছে, মহামৎস্তের দ্বারা স্বয়ংজ্যোতিঃস্বরূপ  
একই আত্মা অসঙ্গতাবে স্বপ্ন ও জাগরণে সঞ্চারণ করিয়া থাকে । সেখানে  
এই আত্মা মহামৎস্তের দ্বারা মৃত্যুস্বরূপ দেহেজিয়াসংঘাতকে একবার

ত্যাগ করত আবার গ্রহণ করত যেমন স্বপ্ন ও জাগরণে সঞ্চরণ করিয়া থাকে, তেমনি জন্ম মরণ সময়ের যত্নরূপ সেই দেহেন্দ্రిয়ের সহিতই সংযুক্ত ও বিরুক্ত হইয়া থাকে । এইরূপে কথিত উভয় লোকে সঞ্চরণই যে, স্বপ্ন ও জাগরণাবস্থায় ক্রমসঙ্কারের দার্ষ্টান্তিক, তাহার সূচনা করা হইয়াছে । এখানে সেই সঞ্চরণ ও তাহার কারণ বিস্তৃতভাবে বর্ণনা করিতে হইবে ; এই জ্ঞাত পরবর্তী শ্রুতির আরম্ভ হইতেছে । প্রথমতঃ আত্মার জাগ্রদবস্থা হইতে স্বপ্নাবস্থায় প্রবেশ দেখান হইয়াছে ; সেই স্বপ্নাবস্থা হইতে আবার মোক্ষের দৃষ্টান্ত -মোক্ষের অনুরূপ সম্প্রদানামক সুষুপ্তি অবস্থাও প্রদর্শিত হইয়াছে ; সেই সুষুপ্তি অবস্থার পর এখন জাগ্রৎকালীন সংসার-ব্যবহার প্রদর্শন করা আবশ্যক ; এইরূপ সম্বন্ধ লইয়া পরবর্তী শ্রুতি আরম্ভ হইয়াছে । সেই এই আত্মা জাগ্রদবস্থা হইতে ক্রমে স্বপ্ন ও সুষুপ্তি অবস্থা প্রাপ্ত হয় ; সেই সুষুপ্তি অবস্থার অবস্থান করত, সেই অবস্থা হইতে কিঞ্চিৎ স্থলিত হইয়া, পুনর্বার স্বপ্নাবস্থায় রমণ ও পরিভ্রমণ করিয়া, পূর্ববৎ পুনশ্চ জাগ্রদবস্থার দিকে ধাবিত হয় ॥২৮৬॥৩৪॥

তদবস্থানং স্তমসাহিত্যুৎসর্জদ্বায়াদেবমেবায়ং শারীর আত্মা  
প্রোক্তেনাত্মনাম্ভ রূঢ় উৎসর্জন্ যাতি, যত্রৈতদূচ্ছাদী ভবতি ॥

২৮৭॥৩৫॥

অনুবাদঃ । [ জীবন্ত স্বপ্নাৎ জাগ্রৎপ্রাপ্তিষ্ঠায়েন দেহাৎ দেহান্তর-  
প্রাপ্তিপ্রকারমাহ—‘তদবস্থা’ ইত্যাদিনা । ] অনঃ ( শকটঃ ) স্তমসাহিত্যঃ  
( দ্রব্যসম্ভারপূর্ণঃ সৎ ) যথা উৎসর্জন্ ( শব্দং কুর্জন্ ) দ্বায়াৎ ( গচ্ছন্ ), এবম্  
এব অরং ( বর্ণনীয়ঃ ) শারীরঃ ( শরীরাত্মানী ) আত্মা ( জীবঃ )  
প্রোক্তেন ( পরমাত্মনা ) অদ্বারুঢ়ঃ ( অধিষ্ঠিতঃ সন্ ) উৎসর্জন্ ( যন্তচ্ছেদ-  
বশাৎ হৃৎখবেদনয়া কাতরশব্দং কুর্জন্, অথবা বিস্ত্রমানদেহং পরিত্যজন্ )  
যাতি । [ কদা ? ] যত্র ( যস্মিন্ সময়ে ) এতৎ ( ইৎ ) উচ্ছাদী ভবতি  
( উচ্ছাদঃ উচ্ছাদ্যসবান্ আসন্নমৃত্যুঃ ভবতি ইত্যর্থঃ ) ॥২৮৭॥৩৫॥

অনুবাদানুবাদ । [ জীব যেমন স্বপ্ন হইতে পুনর্বার জাগরণে  
যায়, তেমনি এক দেহ হইতে দেহান্তর প্রাপ্তির কথা বর্ণিত হইতেছে—]  
নানাবিধ দ্রব্যসম্ভারপূর্ণ শকট বেক্স শব্দ করিতে করিতে চলিতে

থাকে, ঠিক এইরূপই এক শরীরান্তিমানী জীবাত্মাও যখন উদ্ধারস  
উপস্থিত হয়, তখন প্রাক্তসংজ্ঞক পরমাত্মাকর্তৃক অধিষ্ঠিত ( পরি-  
চালিত ) হইয়া, মৰ্ম্মান্তিক শব্দ করিতে করিতে চলিয়া যায় ; ( অথবা  
উৎসর্জন্ য়াতি—এই দেহ ত্যাগ করিয়া যায় ) ॥২৭৭॥৩৫॥

শ্রীশ্রীভাষ্যম্ । ইত আরভ্যন্ত সংসারো বর্ণ্যতে,—যথা অর-  
মাত্মা অপ্রান্তাদ্ বুদ্ধান্তমাগতঃ, এবময়ম্ অনাৎ দেহাৎ দেহান্তরং প্রাপ্য-  
ন্ততে, ইত্যাহ অত্র দৃষ্টান্তম্—তৎ তত্র যথা লোকে, অনঃ শব্দটং, স্তসমাহিতং  
সুষ্টু ভৃশং বা সমাহিতং ভাষোপকরণেন উল্লম্বমূলশূর্ণপিঠাদিনা অন্নাত্মেন  
চ সম্পন্নং সম্ভারেণাক্রান্তমিত্যর্থঃ ; তথা ভারাক্রান্তং সৎ উৎসর্জং শব্দং কূর্বং,  
যথা বায়াৎ গচ্ছং শব্দটিকেনাধিষ্ঠিতং সৎ ; এবমেব যথা উক্তো দৃষ্টান্তঃ,  
অয়ং শরীরঃ শরীরে ভবঃ,—কোহসৌ ? আত্মা লিঙ্গোপাধিঃ, যঃ স্বপ্রবুদ্ধাত্মা-  
বিব জনমরণাভ্যাং পাপমসংসর্গবিরোগলক্ষণাভ্যাম্ ইহলোক-পরলোকৌ  
অনুসংগরতি, যন্ত উৎক্রমণম্ অন্নু প্রাণাচ্যুৎক্রমণম্, সঃ প্রাজ্ঞেন পরেণাত্মনৌ  
অয়ংজ্যোতিঃস্বভাবেন অসাক্ষতঃ অধিষ্ঠিতঃ অবতাস্তমানঃ, তথা চোক্তম্—“আত্ম-  
নৈবাং জ্যোতিষাস্তে পণ্যয়তে” ইতি, উৎসর্জন্ য়াতি । ১

তত্র চৈতন্ত্যজ্যোতিষা ভাস্তে লিঙ্গে প্রাণ-প্রধানে গচ্ছতি সতি,  
তদুপাধিরপ্যাত্মা গচ্ছতীব ; তথা চ প্রত্যন্তরং—“কস্মিন্নহম্” ইত্যাদি,  
“ধ্যায়তীব” ইতি চ ; অত এবোক্তম্,—প্রাজ্ঞেনাত্মনাসাক্ষত ইতি ; অতথা  
প্রাজ্ঞেনৈকীভূতঃ শব্দটং কথমুৎসর্জন্ য়াতি । তেন লিঙ্গোপাধিরায়া  
উৎসর্জন্ মৰ্ম্মস্থ নিরুত্যাগানেষু হৃৎসবেদনয়া আর্ন্তঃ শব্দং কূর্বন্, য়াতি গচ্ছতি ।  
তৎ কস্মিন্ কালে—ইত্যাচ্যতে,—২

যত্রৈতন্তবতি, এতদিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্ ; উর্দ্ধোচ্ছাসী যত্রোচ্ছোচ্ছাসিষমন্ত  
ভবতীত্যর্থঃ । দৃশ্তমানস্তাপ্যনুবদনং বৈরাগ্যাহেতোঃ—ঈদৃশঃ কষ্টঃ ধ্বংসঃ  
সংসারঃ, যেনোৎক্রান্তিকালে মৰ্ম্মস্থত্বকৃত্যামানেষু স্মৃতিলোপঃ, হৃৎস-  
বেদনার্তস্ত পুরুষার্ধসাধনপ্রতিপত্তৌ চাসামর্থ্যাং পরবশীকৃতচিত্তস্ত ; তন্মাৎ  
যাবদিয়মবস্থা নাপমিত্তি, তাবদেব পুরুষার্ধসাধনকর্তব্যাত্ম্যাম্ অপ্রমত্তো  
ভবেৎ—ইত্যাহ কারুণ্যাৎ প্রতিঃ ॥২৮৭॥৩৫॥

টীকা । তদ্ব্যবহৃত্যোদেয়িত্বি দু কামরহান ইত্যন্তত সন্দর্ভত ভাংপৰ্য্য তদ্ব্যবহৃত্যোজ-  
নদ্ব্যবহতি—ইত আরভ্যন্ত্যতি । তদ্ব্যবহৃত্যাত্মা ক্যাবিত্যেভৎ । দৃষ্টান্তবা কামুংগা ব্যাক-

য়েতি—যথেষ্ট্যাদিনা । ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহেতি বোদ্ধব্যম্ । ভোগোপকরণেণ ভোগ-  
প্রমুখেন (৭) গৃহোপকরণেনেতি স্বাবৎ । ভোগোপকরণং বিশিনষ্ট—উল্লঙ্ঘনেন্ভি ।  
পিঠরং পাকার্বং কুলাং ভাণ্ডম্ । অথরং দর্শনিতুং স্বধাশ্রমোহমুত্তমঃ । লিঙ্গবিশিষ্টবাস্তবঃ  
বিশিনষ্ট—অঃ স্রবতি । অম্ববরণে বিশদয়তি—পাণ্ডায়েতি । কার্যকরণানি  
পাপমুখমেনোচ্যতে । শারীরতঃ প্রাণাত্মং জ্ঞাতয়তি যস্মৈতি । উৎসর্জনব্যাভীতি চেৎ,  
তদালীকৃতমাত্রমো গমনবিভাষক্যাহ—ভবতি । লিঙ্গোপাধেয়ান্নমো গমনপ্রভীতি-  
রিত্যত্রার্থকণ্ঠকৃতিঃ প্রমাণয়তি—তথ্য চৈতি । উৎসর্জনব্যাভীতি ক্রতেষু ধ্যাব্যধাব্যমাত্রমো  
বস্ত্রভোগে গমনং কিং ন ভাবিত্যাপরাহ—ধ্যায়তীতিবেতি চেতি । ঔপাধিক্যমাত্রমো  
গমনবিভাষ লিঙ্গান্তরমাহ—অত্র এবতি । কথমেতাবতা লিঙ্গোপাধেয়ান্নমো গমনং  
নেব্যতে, তত্রাহ—অস্মদেতি । ১

প্রমাণকলং বিশদয়তি—ভেনেতি । তৎ কথিত্রিত্যত্র তচ্ছব্দেবার্গত শব্দবিশেষকরণ-  
পূর্বকং গমনং গৃহ্যতে । এতদুচ্ছোদ্ধাদিত্যত্র যথা ত্রাং তথাংহা বসিন্ কালে ভবতি,  
ভসিন্ কালে ভগ্নগমনবিভাষণায়তি—উচ্যত ইত্যাদিনা । কিসিতি প্রত্যকস্বৰ্ণ  
প্রতিবস্তুবতি, তত্রাহ—দৃশ্যমানস্মৈতি । কথং সংসারবন্ধপার্শ্ববাদমাজেৎ বৈরাগ্যসিদ্ধি-  
তত্রাহ—ঐদৃশ ইতি । ঐদৃশম্বেব বিশদয়তি—যেনেত্যাদিনা । অম্ববাদক্রতেষু  
প্রায়শ্চাস্তয়তি—ভস্মাদিতি । ২৮৭। ৩৫ ।

ভাষ্যানুবাদ । এই শ্রুতি হইতে আরম্ভ করিয়া জীবের সংসার-ক্রম  
বর্ণিত হইতেছে । এই জীবাত্মা স্বপ্নাবস্থা হইতে যেরূপ জাগ্রদাবস্থায় উপস্থিত  
হইয়াছে, ঠিক সেইরূপ, এই আত্মা যে, এক দেহ হইতে অন্য দেহ প্রাপ্ত হইবে ;  
এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—জগতে অনসু—শকট যেমন স্রুদমাহিত—  
উত্তমরূপে অথবা অতিশয়রূপে সমাহিত হইয়া, অর্থাৎ বিবিধ ভাণ্ড ও ভাণ্ড-  
সংস্কারক উদুখল, মুসল, কুলা ও পাকপাত্র প্রভৃতি এবং খাদ্যসামগ্রীতে  
পূর্ণ হইয়া—দ্রব্যভারে আক্রান্ত এবং শকটচালক দ্বারা পরিচালিত হইয়া  
শব্দ করিতে করিতে গমন করিয়া থাকে, ঠিক এইরূপ অর্থাৎ উক্ত দৃষ্টান্তের  
মত, এই শারীর—শরীরাত্মানী—, এই শারীর—কে ? না, আত্মা—লিঙ্গ-  
শরীরোপহিত, যিনি পাপহেতু দেহেন্দ্রিয়ের সহিত সংযোগ-বিরোগাত্মক  
জন্ম-মরণক্রমে স্বপ্ন ও জাগরণাবস্থার দ্বারা ইহলোকে ও পরলোকে সঞ্চরণ  
( গমনাগমন ) করিয়া থাকে, এবং বাহ্যর দেহত্যাগের সঙ্গে সঙ্গে প্রাণ-  
দিও উৎক্রমণ করিয়া থাকে ; সেই আত্মা, স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাব প্রাজ



পরমাত্মা কর্তৃক অব্যাকৃত—অবিষ্ঠিত অর্থাৎ প্রকাশিত হইয়া, কাতর শব্দ করিতে করিতে চলিয়া যায়। [ আত্মা যে, পরমাত্ম-জ্যোতিঃ দ্বারা প্রকাশিত হয় ; অন্তঃপ্রভ ] এ কথা উক্ত আছে ;—যথা ‘এই জীবাত্মা আত্মজ্যোতির সাহায্যেই বৃত্তি লাভ করে, এবং বাতায়িত করে’ ইতি । ১

[ তদ্বাচ্যে বিশেষ এই যে, ] চৈতন্ত্যজ্যোতিঃ-প্রকাশ প্রাণপ্রধান ( প্রাণ বাহ্যতে প্রধান, সেই ) লিঙ্গ শরীরই দেহ হইতে বহির্গত হয়, তাহাতে লিঙ্গ-দেহোপাধিক আত্মাও যেন গমনই করে বলিয়া মনে হয়, [ কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে আত্মার স্বতঃ গমন বা আগমন নাই (১) ; এ বিষয়ে অস্ত্র প্রতিও আছে—যথা ‘কে উৎক্রমণ করিলে আমি উৎক্রমণ করিব,’ এবং ‘যেন ধ্যানই করিতেছে,’ ইত্যাদি ; এই অস্ত্রই এখানে প্রোক্ত পরমাত্মার অধিনায়কতার কথা বলা হইয়াছে ; তাহা না হইলে, প্রোক্ত আত্মার সহিত একীভূত হইলে, শব্দটের দ্বারা শব্দ করিতে করিতে চলিয়া যাওয়া সম্ভবপর হয় কিরূপে ? এই কারণে [ বলিতে হইবে যে, ] লিঙ্গশরীরোপাধিযুক্ত আত্মা—[ প্রাণ সময়ে ] মর্ষগ্রহিসমূহ যখন ছিন্ন হইতে থাকে, তখন সেই হৃৎস্বাতনায় কাতর হইয়া শব্দ করত দেহ হইতে বহির্গত হয়। কোন সময়ে বহির্গত হয়, তাহা বলা হইতেছে—

যে সময়ে এইরূপ হয় ; ক্রতির ‘এতৎ’ পদটী ‘ভবতি’ ক্রিয়ার বিশেষণ। উর্দ্ধোচ্ছ্বাসী অর্থ—অধিক পরিমাণে উর্দ্ধশ্বাস যুক্ত হয়, অর্থাৎ যে সময়ে ইহার সূত্মাকালীন উর্দ্ধ-উচ্ছ্বাসিত্ব হইয়া থাকে, [ সেই সময়ে ]। যদিও এ ঘটনা সাধারণের প্রত্যক্ষদৃশ্য, তথাপি লোকের হৃদয়ে বৈরাগ্য-সমুৎপাদনের নিমিত্ত তাহারই অনুবাদ করা হইয়াছে ; [ প্রমাণসিদ্ধ বিষয়ের উল্লেখকে ‘অনুবাদ’ কহে ]। অভিপ্রায় এই যে, এই সংসার এমনই কষ্ট-কর যে, দেহত্যাগের সময়ে, মর্ষগ্রহিসমূহ যখন ছিন্ন হইতে থাকে, তখন তাহার [ কর্তব্যাকর্তব্য বিষয়ে ] অন্তঃপ্রসক্তি বিলুপ্ত হইয়া যায় ; হৃৎ স্বাত-

(১) তাৎপৰ্য্য—পক্ষ প্রাণ, পক্ষ কর্ণেজ্বর, পক্ষ জ্ঞানেজ্বর, মন ও বৃত্তি এই সপ্তদশ পদার্থের সমবায়ে লিঙ্গ শরীর নিৰ্ম্মিত হয় ; ইহাই আত্মার উপাধি। এই লিঙ্গশরীরে থাকিয়াই আত্মা বাহ্য কিছু ভোগ করিয়া থাকে। সূত্মকালে এই লিঙ্গ শরীরই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া অপর স্থল মধ্যে প্রবেশ করে ; এই কারণে তদুপস্থিত আত্মারও গমনাগমন কল্পিত হইয়া থাকে ; অতঃ সর্বব্যাপী বিশেষ আত্মার পক্ষে ভোগ বা গমনাগমন কিছুই সম্ভব হয় না।

নয়ি কান্তর হইয়াও, চিত্ত নিজের বসে না থাকায়, তখন তাহার হিত-সাধনের চেষ্টাতেও সামর্থ্য থাকে না ; অতএব যতক্ষণ এই ভীষণ অবস্থা না আইসে, সেই সময়ের মধ্যেই আপনার একত হিতসাধনানুষ্ঠানে অগ্রমত্ত মনোযোগী হইবে ; শ্রুতি দয়া করিয়া এই উপদেশ করিতেছেন ॥২৮৭॥৩৫॥

স যত্রায়মগ্নিমাণং শ্বেতি জরয়া বোপতপতা বাগিমানং নিগচ্ছতি, যদ যথাত্রং বোদুশ্বরং বা পিঙ্গলং বা বন্ধনাং প্রমুচ্যতে, এবমেবাযং পুরুষ এভ্যোহঙ্গৈভ্যঃ সংপ্রমুচ্য পুনঃ প্রতিষ্ঠায়াং প্রতিযোন্তাদ্রবতি প্রাণায়ৈব ॥২৮৮॥৩৬॥

অঙ্কলান্থঃ। [ অথ কস্মিন্ কালে কিংনিমিত্তম্ উর্দ্ধোচ্ছ্বাসী ভবতি, তদাহ—“স যত্র” ইতি। ] সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) অয়ং ( আত্মা ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) অগ্নিমানং ( কাশ্যং ) শ্বেতি ( সম্যক্ প্রাপ্নোতি ; [ কিংনিমিত্তম্, তদাহ—] জরয়া ( বার্কিকোন ) বা, উপতপতা ( কষ্টদায়কেন রোগাদিনা ) বা অগ্নিমানং নিগচ্ছতি ( নিঃশেষেণ নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি ) ; [ তদা উর্দ্ধোচ্ছ্বাসী ভবতীতি ভাবঃ ]। তৎ ( তদা ), আত্রং বা, উদুশ্বরং বা, পিঙ্গলং বা, [ এতৎ ত্রয়ং ফলাস্তরাণামপি উপলক্ষণম্ ]। যথা বন্ধনাং ( বৃত্তাং ) প্রমুচ্যতে ( অন্তিতং ভবতি ) ; এবম্ এব অয়ং ( আসন্নমৃত্যুঃ ) পুরুষঃ, এভ্যঃ অঙ্গৈভ্যঃ ( চক্ষুঃপ্রভৃতি-দেহাবয়বভ্যঃ ) সংপ্রমুচ্য ( নির্গত্য ) পুনঃ প্রাণায় এব ( প্রাণাদিসাধন-গ্রহণার্থমেব ) প্রতিষ্ঠায়াং ( যথাগতং—পূর্বগমনবৎ ) প্রতি যোনি ( জ্ঞানকর্মানুসারেণ বিভিন্নমুৎপত্তিস্থানং ) আদ্রবতি ( গচ্ছতি ) ; [ তদা দেহান্তর-প্রাপ্ত্যর্থং উপাস্তদেহাৎ নির্গচ্ছতীত্যশয়ঃ ] ॥২৮৮॥৩৬॥

মূলানুবাদ। [ কোন সময়ে কি কারণে পুরুষের উর্দ্ধাশ্বাস উপস্থিত হয়, তাহা বলিতেছেন— ] সেই এই পুরুষ যে সময়ে কৃশতা প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ জরা কিংবা সস্তাপকর রোগাদি দ্বারা শুকশরীর হয়, সেই সময়—আত্মকল, কিংবা উদুশ্বর ( বজ্রডুমুর ), অথবা অশ্বখ-ফল যেমন বৃন্ত হইতে বিচ্যুত হয়, ঠিক তেমনই এই মুমূর্ষু পুরুষ এই সমস্ত দেহাবয়ব হইতে মুক্ত হইয়া, পুনর্ব্বার প্রাণাদি সাধন-সমূহ পাইবার নিমিত্ত ( প্রতিষ্ঠায়ে অর্থাৎ ইহার পূর্ব্বোক্ত বেলগে

গমন করিয়াছিল, ঠিক সেইরূপেই ( নিজ নিজ কৰ্ম্মানুযায়ী ) উৎপত্তি স্থানের উদ্দেশ্যে ধাবিত হয় ॥২৮৮॥৩৬॥

শাশ্বতভাষ্যম্ । তদন্তোক্তোদ্ধাসিৎ কস্মিন্ কালে, কিং-  
নিমিত্তং, কথং, কিমর্থং বা স্তাৎ, ইত্যেতদ্ব্যচ্যতে—সোহয়ং প্রাকৃতঃ  
শিরঃপাণ্যাদিমান্ পিণ্ডঃ, যত্র যস্মিন্ কালে, অয়ম্, অগিমানম্ অণোভারম্  
অণুৎ কাশ্যমিত্যর্থঃ, ত্বেতি নিগচ্ছতি । কিংনিমিত্তম্ ? জরয়া বা স্বয়মেব  
কালপককলবৎ জীর্ণঃ কাশ্যং গচ্ছতি ; উপতপতীতি উপতপনু জরাদিরোগঃ,  
তেনোপতপতা বা ; উপতপ্যমানো হি রোগেণ বিবস্মাগ্নিতয়া অয়ং ভুক্তং  
ন জরয়তি , ততোহয়রসেনানুপচীরমানঃ পিণ্ডঃ কাশ্যমাপত্ততে ; তদ্ব্যচ্যতে—  
উপতপতা বেতি, অগিমানং নিগচ্ছতি । যদা অভ্যন্তকাশ্যং প্রত্ৰিপরো  
জরাদিনিমিত্তৈঃ, তদা উক্তোদ্ধাসী ভবতি ; যদৌক্তোদ্ধাসী, তদা ভূশাহিত-  
সম্ভার-শকটবৎ উৎসর্জনু য়তি । জরাতিভবঃ, রোগাদিপীড়নম্, কাশ্যা-  
পত্তিঃ শরীরবতোহবশস্ত্যবিন এতেহনর্থা ইতি বৈরাগ্যায়ৈদমুচ্যতে । ১

যদা অসৌ উৎসর্জনু য়তি, তদা কথং শরীরং বিযুক্ততীতি দৃষ্টান্ত উচ্যতে—  
তৎ তত্র যথা আত্মং বা ফলম্, উদ্বলং বা ফলম্, পিঙ্গলং বা ফলম্ ; বিয-  
নানেকদৃষ্টান্তোপাদানং মরণস্থানিয়তনিমিত্তত্বাণানার্বম্ ; অনিয়তানি  
হি মরণস্ত নিমিত্তানি অসম্ভ্যাতানি চ ; এতদপি বৈরাগ্যার্থম্—যদায়-  
মনেকমরণনিমিত্তবান্, তস্মাৎ সৰ্বদা যুত্যা রাম্যে বর্ততে ইতি । বন্ধনাৎ—  
বধ্যতে যেন বৃন্তেন সহ, স বন্ধনকারণো রসঃ, যস্মিন্ বা বধ্যতে ইতি বৃন্ত-  
মেবোচ্যতে বন্ধনম্ ; তস্মাৎ রসাদ্ বৃত্তাৎ বা বন্ধনাৎ প্রযুচ্যতে বাতাস্তনেক-  
নিমিত্তম্ ; এবমেব অয়ং পুরুষঃ লিঙ্গাত্মা লিঙ্গোপাধিঃ এভ্যোহভ্যেভ্যঃ  
চক্ষুরাদিদেহাবয়বভ্যঃ—সম্প্রযুচ্য সম্যক্ নিলেপেন প্রযুচ্য—ন স্মৃণু-  
গমনকাল ইব প্রাণেন রক্ষন্ ; কিং তর্হি ? সহ বায়ুনা উপসংগত্যা, পুনঃ  
প্রতিজ্ঞায়ম্,—পুনঃ-বন্ধাৎ পূৰ্ব্বমপ্যয়ং দেহাদেহান্তরমসক্লং গতবান্—যথা  
ব্রহ্মবুদ্ধাত্মা পুনঃ পুনর্গচ্ছতি, তথা, পুনঃ প্রতিজ্ঞায়ং প্রতিগমনং যথাগতমিত্যর্থঃ,  
প্রতিযোনি যোনিং যোনিং প্রতি কৰ্ম্মপ্রতাদিবশাৎ আভবতি ; কিমর্থম্ ?  
প্রাণায়ৈব প্রাণব্যাহারৈবেত্যর্থঃ ; সপ্রাণ এব হি গচ্ছতি, ততঃ প্রাণায়ৈবেতি  
বিশেষণমর্থকম্ ; প্রাণব্যাহার হি গমনং দেহাদেহান্তরং প্রতি ; তেন  
হস্ত কৰ্ম্মফল-ভোগার্থদিক্, ন প্রাণসভারাজেণ । তস্মাত্তদার্থার্থং যুক্তং  
বিশেষণম্,—প্রাণব্যাহারেতি ॥২৮৮॥৩৬॥

টীকা । প্রচতুর্দশমস্ত তদন্তরং ন বরোত্যাং বা ক্যাদায় ব্যাকরোতি—তদ-  
স্তেত্যাংদিমা । প্রপূর্বকং কার্যনিমিত্তং স্বাভাবিকবাপ্তকং চেতি স্মরণতি—  
কিং নিমিত্তমিত্যাংদিমা । কথং অসাদিমা কার্যপ্রাপ্তিরিত্যাংক্যাহ—উপতপ্য-  
মানো হীতি । যথোক্তনিমিত্তবরণং কার্যপ্রাপ্তিঃ নিগময়তি—অপিমানমিতি ।  
কস্মিন কালে চতুর্দশমস্ত তদন্তরং প্রচতুর্দশমস্ত বিধয়া সিদ্ধমিত্যাং—যদেতি ।  
অবশিষ্টপ্রচতুর্দশমস্ত—যদেতি চোক্তমীতি । তত্র হি কার্যনিমিত্তং সংভূতশকট-  
বলানামকরণং বরণং শরীরবিনোদকং চ প্রয়োজনমিত্যর্থঃ । ন বরোত্যাং বা ক্যাদায় সিদ্ধম-  
বাহ—জ্ঞয়েতি । ১

তদ্বৎসেত্যাং বা ক্যং প্রপূর্বকমাদায় ব্যাকরোতি—যদেত্যাংদিমা । কলং বন্ধনাং প্র-  
চ্যত ইতি সন্ধ্যঃ । কিমিতি বিবদানে কট্টোত্তোপাদানবাক্যেনাপি বিবক্তিসিদ্ধিরিত্যা-  
ংক্যাহ—বিশয়মিতি । কথং বরণতানিরতাত্ত্বনেকাসি নিমিত্তানি সম্ভবতীত্যাশক্যাত্ত-  
সম্ভবত্যাং—অনিয়তানীতি । অথ বরণতানেকানিরতনিমিত্তবরণং কীর্তনং যুগোপ-  
যুক্ত্যে, তত্রাহ—এতদপীতি । তদর্থবধনেন সমর্থগতে—যস্মাদিতি । ইত্য-  
প্রমত্তৈর্ভবিষ্যমিতি শেবঃ । বুদ্ধেন সহ কলং বেন রসেন সন্ধ্যাতে, ন রসো বন্ধনকারণত্বতো  
বন্ধনং, বৃত্তসেব বা বন্ধনং, বস্মিন কলং বধ্যতে রসেনেতি ব্যুৎপত্তেস্তস্মাৎ বন্ধনাদনেকানিমিত্ত-  
বরণং পূর্বোক্তত্ব কলত্ব ভবতি প্রযোজনমিত্যাং বন্ধনাদিত্যাংদিমা । লিঙ্গান্নো-  
পাধিরতেনেতি তদ্বিশিষ্টঃ শরীরভাষ্যোক্তে । সংগ্রহচ্যাবতীতি সন্ধ্যঃ । ২

সমিত্যুপসর্গস্ত ত্যাংগব্যবাহ—নেত্যাংদিমা । যদি স্বপ্রাবহারানিব বরণাবহারঃ  
প্রাণেন বেহং বন্ধনাত্তবতীতি নাজিরতে, কেন প্রকারেণ তহি তদা দেহান্তরং এতি স্ম-  
নিত্যাংক্যাহ কিং তহীতি । বাবুনা প্রাণেন সহ করণজাতমুপসংলভ্যাত্তবতীতি  
পূর্ববৎ সন্ধ্যঃ । পুনঃ প্রতিভারমিতি প্রতীকমাদায় পুনঃশব্দস্ত ত্যাংগব্যবাহ—পুনঃ-  
ত্যাংদিমা । তথা পুনরাভবতীতি সন্ধ্যঃ । যথা পূর্ববিধং বেহং প্রাপ্তবান্, পুনরপি  
তথৈব দেহান্তরং সম্ভবতীত্যাং—প্রতিম্যাম্যমিতি । দেহান্তরগমনে কারণবাহ—  
কর্মমিতি । আদিশব্দেন পূর্বপ্রজ্ঞা গৃহ্যতে । প্রাপ্তবান্ প্রাণানাং বিশেষাতিব্যক্তি-  
লাভারেতি বাবৎ । প্রাণারেতি ক্রতিঃ কিমর্থবিধং ব্যাখ্যায়তে, তত্রাহ—সপ্রাণ ইতি ।  
এতচ্চ তদন্তরং প্রতিপত্তাবিকরণে নির্দ্ধারিতম্ । প্রাণারেতি বিশেষণতাবর্থক্যাহবুৎ প্রাণ-  
বাহারেতি বিশেষণমিত্যাং—প্রাপ্তমিতি । বস্তু প্রাণঃ সহ বর্ততে চেৎ, তবত্বেব ভোগ-  
সিদ্ধিরলং প্রাপ্তবাহেনেত্যাংক্যাহ—তেন হীতি । অস্তথা স্বপ্তিমুচ্ছায়োরপি ভোগপ্রসক্ত-  
মিত্যর্থঃ । তদ্ব্যর্থার্থং প্রাপ্ত ভোগসেবনিদ্ব্যর্থমিতি বাবৎ । ২৮ । ৩৬ ।

ভাষ্যানুবাদ । এই পুরুষের যে, ঐরূপ উচ্ছ্বাস, তাহা কোন  
সময়ে কি কারণে, কি প্রকারে এবং কি উদ্দেশ্যে হয়, এখন তাহা কথিত  
হইতেছে ।—হস্তপদাদিবিশিষ্ট সেই এই পুরুষ অর্থাৎ দেহপিণ্ড, যে সময়

অগ্নিমা—অগ্নুভাব অর্থাৎ ক্লমতা প্রাপ্ত হয়; ক্লমতাপ্রাপ্তির কারণ কি ? [ তদন্তরে বলিতেছেন—] অগ্না দ্বারা—কাজপক কলের দ্বারা নিজেই জীর্ণ হইয়া ক্লমতা লাভ করে; অথবা উপতপৎ—সন্তাপকর অগ্নাদি রোগ দ্বারাও হইতে পারে; কারণ, রোগজনিত সন্তাপগ্রস্ত ব্যক্তির অগ্নিবৈষম্য ঘটে; অগ্নিমান্দ্য নিবন্ধন তখন আর ভুক্ত অন্ন জীর্ণ হইতে পারে না; তাহার কলে শরীর অন্নরসে পরিপুষ্ট না হইয়া ক্রমশঃ ক্লমতা প্রাপ্ত হয়; এই অভিপ্রায় প্রকাশের জন্য বলা হইতেছে—‘উপতপতা বা’ ইতি। বার্ক-ক্যাদি নিমিত্ত বশতঃ বধন অত্যন্ত ক্লমতা প্রাপ্ত হয়, তখনই পুরুষের উর্দ্ধ্বাস হয়; বধন উর্দ্ধ্বাস হয়, তখন অতি ভারাক্রান্ত শকটের দ্বারা আর্জনাদ করিতে করিতে গমন করে। বাহার শরীর আছে, তাহার পক্ষেই বার্ককোর আক্রমণ, রোগবাতনা ও ক্লমতাপ্রাপ্তি, এ সমুদয় অনর্থ অবশ্যজ্ঞাবী; ইহা জানিলে লোকের মনে সহজেই বৈরাগ্য বা অনাশক্তির ভাব আসিতে পারে; এই কারণে এখানে এ সমুদয়ের উল্লেখ করা হইতেছে ।১

এই পুরুষ, যে সময়ে শব্দ করিতে করিতে চলিয়া যায়, সে সময়ে কিরূপে শরীর ত্যাগ করে, তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত কথিত হইতেছে ।—সে বিষয়ে দৃষ্টান্ত এই যে, আত্মকল, কিংবা উদ্ধ্বর ফল, অথবা পিঙ্গল ফল (অখণ্ড ফল) যেৰূপ বন্ধন হইতে—বন্ধন অর্থ—আত্মাদি ফল বাহা দ্বারা বৃন্তের (বোঁটার) সহিত বাঁধা থাকে, বন্ধনসাধন সেই রস, অথবা ফল বাহাতে বদ্ধ থাকে, সেই বৃন্তই ‘বন্ধন’ শব্দে অভিহিত হইয়াছে । এ সমস্ত ফল যেমন বন্ধন-শব্দবাচ্য রস বা বৃন্ত হইতে বায়ু প্রভৃতি নানাকারণে বিচ্যুত হইয়া থাকে, তেমনি এই পুরুষ অর্থাৎ লিঙ্গশরীরোপহিত আত্মা ও এই সমস্ত অঙ্গ হইতে—চক্ষুঃ প্রভৃতি দেহাবয়ব হইতে সম্প্রযুক্ত হইয়া—সম্পূর্ণ নিঃশেষভাবে—কিন্তু স্মৃতিতে প্রবেশের সময় যেৰূপ প্রাণ থাকিয়া যায়, সেৰূপ নহে, পরন্তু প্রাণারায়ের সহিত সমস্ত সংগ্রহ করিয়া—সঙ্গে লইয়া পুনর্বার প্রতিষ্ঠায়—এখানে ‘পুনঃ’শব্দ থাকায় বুঝা যাইতেছে যে, পুরুষ স্বপ্ন ও জাগরণাবস্থায় প্রবেশের দ্বারা ইতঃ পূর্বেও অনেক বার এক দেহ হইতে দেহান্তরে গমন করিয়াছে; এখনও আবার ‘প্রতিষ্ঠায়’ অর্থাৎ পূর্বগতির অনুরূপভাবে, প্রতিষ্ঠানিতে অর্থাৎ স্বীয় কর্ম ও জানাঙ্কসারে যেৰূপ ষোনিতে জন্মলাভ সম্ভব হয়, সেইরূপ ষোনিতে গমন করে; কিসের জন্য ? না প্রাণের জন্য

অর্থাৎ—প্রাণসমূহের বিশেষরূপে অভিব্যক্তি লাভের জন্য [গমন করে] ।  
পুরুষত প্রয়াণ কালে প্রাণসহকারেই গমন করিয়া থাকে ; সুতরাং ‘প্রাণায়  
এব’ এই বিশেষোক্তি নির্বৰ্ণক হইয়া পড়ে ; অতএব বলিতে হইবে যে,  
এখানে প্রাণ অর্থ—প্রাণসমূহের বিশেষভাবে অভিব্যক্তি ; সেই উদ্দেশ্যেই  
পুরুষের এক দেহ ছাড়িয়া দেহান্তরে গমন হয় ; এবং তাহা স্বাভাবিক পুরুষের  
কর্মফল-ভোগরূপ স্বার্থ সুস্থিত হয়, কিন্তু কেবল প্রাণমাত্র বিস্তারিত থাকিলেই  
হয় না ; অতএব ঐপ্রকার অভিব্যক্তি সিদ্ধির জন্য ‘প্রাণবাহ্যায়’—এইরূপ  
বিশেষোক্তি যুক্তিসঙ্গতই বটে । ২

এই প্রতিপত্তিতে যে, আত্মা, উদ্ভূতর ও পিপ্লল, এই বহু দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত  
হইয়াছে, তাহার উদ্দেশ্য—মরণের অনিয়তনিমিত্ত অর্থাৎ সকলের পক্ষে  
যে, একইপ্রকার মৃত্যুরূপ সংঘটিত হইবে, এরূপ কোনও নিয়ম নাই—ইহা  
জ্ঞাপন করা ; কেন না, মরণের কারণ অনিশ্চিত এবং অসংখ্য ; ইহাও  
বৈরাগ্যোৎপাদনার্থই বলা হইয়াছে ; যেহেতু মরণের নিমিত্ত বহুপ্রকার,  
সেইহেতু মনে রাখা উচিত যে, আমরা সর্বদাই মৃত্যুর মুখে পতিত রহিয়াছি ;  
[ এইরূপ চিন্তার ফলে লোকের মনে সহজেই বৈরাগ্য আসিতে পারে ] ॥২৮৮  
॥৩৬ ॥

আত্মাভ্যাসঃ । তত্র অস্ত্রদং শরীরং পরিত্যজ্য গচ্ছতো ন অন্তঃ  
দেহান্তরোপাদানে সামর্থ্যমস্তি, দেহেন্দ্রিয়বিরোগাৎ ; ন চাত্তেহস্ত ভূত্যা-  
স্থানীয়াঃ, গৃহমিব রাজ্যে, শরীরান্তরং কৃৎ প্রতীক্ষমাণা বিজ্ঞে ; অধৈবং সতি  
কথমন্ত শরীরান্তরোপাদানমিতি ?

উচ্যতে ।—সর্বং হস্ত জগৎ স্বকর্মফলোপভোগসাধনস্বায়োপাত্তম্ ; স্বকর্ম-  
ফলোপভোগায় চায়ং প্রবৃত্তো দেহাৎ দেহান্তরং প্রতিপিংস্বঃ ; তস্যাৎ সর্বমেব  
জগৎ স্বকর্মপ্রযুক্তং তৎকর্মফলোপভোগযোগ্যং সাধনং কৃৎ প্রতীক্ষত এব,  
“কৃতং লোকং পুরুষোহভিজায়তে” ইতি শ্রুতেঃ, যথা স্বপ্নাক্ষাপরিতঃ প্রতি-  
পিংসোঃ । তৎ কথমিতি লোকপ্রসিদ্ধো দৃষ্টান্ত উচ্যতে—

আত্মাভ্যাসঃ । তদ্বৎ । রাজানমিত্যাদিবাচ্যাব্যবর্ত্ত্যামাশঙ্ক্যামাহ—  
তত্রোক্তি । সুখাবস্থা । সপ্তমার্থঃ । অত্যাভ্যাসমর্থেইপি শরীরান্তরকর্ত্তারোহন্তে ভবিষ্যতি,  
যথা রাজো ভূত্যা গৃহনির্ধাতারঃ, তত্রাহ—ন চোক্তি । স্বয়মভ্যাসমর্থেবাং চাসমর্থমিতি হিতে  
বলিতমাহ—অপ্রোক্তি । তদ্বৎ ত্যাগিত্যাক্ত তৎপর্বাৎ দর্শনমন্তরমাহ—উচ্যতে ইতি ।  
তদ্বৎ স্বকর্মফলোপভোগে সাধনমসিদ্ধার্থঃ সর্বং জগদুপাত্তং, তথাপি দেহোদেহান্তরং

অতিপিংসমানস্ত কিমার্যতমিত্যাশঙ্কাহ—অকস্মেতি । স্বকর্ণণেত্যত্র স্বশব্দতৎকর্ণ-  
কলোপভোগবোপানিধ্যাত্র উচ্ছব্দস্ত প্রকৃতভোক্তৃবিষয়ো । তত্র অমাণমাহ—কুস্মেতি ।  
পুরুষো হি ভ্যস্তবর্তমানদেহো ভূতপঞ্চকাদিনা নিমিত্তমেব দেহান্তরমভিবাণ্য জায়ত ইতি  
ক্ৰতেরর্থঃ । উক্তমেবার্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ঘপ্রোতি । স্বপ্নস্থানাজ্জাগ্রিতস্থানং অতি-  
পত্তুমিচ্ছতঃ শরীরং পূৰ্ণমেব কৃতং নাপূৰ্ণং ক্রিয়তে, তথা দেহাদেহান্তরং অতিপিংসমানস্ত  
পঞ্চভূতাদিনা কৃতমেব দেহান্তরমিত্যর্থঃ ।

আভাসভাষ্যানুবাদ । কথিত বিষয়ে জিজ্ঞাস্য এই যে,  
পুরুষ যে সময়ে বর্তমান দেহ ত্যাগ করিয়া চলিয়া যায়, সে সময়ে তাহার অপর  
দেহ গ্রহণ করিবার সামর্থ্য থাকে না ; কারণ, তখন তাহার দেহেজিয়াদির  
সহিত সম্বন্ধ বিলুপ্ত হইয়া যায় ; অথচ রাজার ভূত্যাগণ যেমন [ রাজার গন্তব্য  
স্থানে অগ্রে যাইয়া ] রাজার জ্ঞাতৃ গৃহনিৰ্ম্মাণপূৰ্ব্বক রাজার আগমন প্রতীক্ষা  
করিতে থাকে, তেমন এই পুরুষের ভূত্যাগ্যনীয় এমন অপর কেহই নাই,  
যাহারা পুরুষের জ্ঞাতৃ দেহান্তর নিৰ্ম্মাণপূৰ্ব্বক পুরুষের আগমন প্রতীক্ষা করিবে ;  
এমত অবস্থায় পরলোকগামী পুরুষের দেহান্তর গ্রহণ করা কিরূপে সম্ভব হয় ?

হাঁ, ইহার উত্তর বলা যাইতেছে—এই সমস্ত জগৎই পুরুষের  
স্বীয় কৰ্ম্মফল ভোগের সাধনরূপে প্রাপ্ত ; সেই পুরুষ স্বীয় কৰ্ম্মফল  
উপভোগের নিমিত্তই এক দেহ হইতে দেহান্তরে যাইতে ইচ্ছুক হয় ;  
সুতরাং সমস্ত জগৎই তখন তাহার কৰ্ম্মবারা পরিচালিত হইয়া, তদীয় কৰ্ম্মফল  
ভোগের উপযুক্ত সাধন ( শরীরাদি ) নিৰ্ম্মাণপূৰ্ব্বক নিশ্চয়ই প্রতীক্ষা করিতে  
থাকে । শ্রুতিও একথা বলিয়াছেন—‘পুরুষ স্বকৃত লোকেই জন্মলাভ  
করে’ ইতি, উদাহরণ—যেমন স্বপ্নাবস্থা হইতে জাগ্রদবস্থায় প্রবেশের ইচ্ছুক  
পুরুষের জ্ঞাতৃ [ ভোগ্য নিৰ্ম্মিত হইয়া থাকে, ইহাও তেমন ] (১) । তাহা  
যে, কিপ্রকারে হয়, তাহা বিবরণে লোকপ্রসিদ্ধ দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—

(১) জীবগণ যখন জাগ্রদবস্থা হইতে অনশ্রুত হইয়া স্বপ্ন ও মৃৎপ্তি অবস্থায় প্রবেশ করে,  
তখন তাহার বহির্জগতের সহিত কোনরূপ সম্বন্ধ থাকে না ; আবার যখন স্বপ্নাবস্থা হইতে  
জাগ্রদবস্থায় আগিয়া উপস্থিত হইবার পর ভোগ করা আবশ্যক হয়, তখন তাহার ভোগ্য বস্তু ভোগার  
কে ? না, জগৎ ; তাহার স্বকীয় কৰ্ম্ম দ্বারা প্রেরিত হইয়া যখন জগৎই তাহার উপযুক্ত ভোগ্য  
সামগ্রী সম্মুখে আনয়ন করিয়া থাকে । এইরূপ—মৃত্যুর পরেও জগৎই জীবের কৰ্ম্মদ্বারী  
ভোগ্য বিবরণ সম্পাদন করিয়া থাকে ।

## শ্রীভাষ্য ।

এই সৰ্ব্বপ্রথম প্রচারিত হইল ।

ইহাতে আছে—(১) বেদব্যাঙ্গকৃত সূত্র । (২) শব্দার্থের  
অর্থ শব্দগুলির বিশ্লেষণ, এবং বঙ্গভাষায় তাহার অর্থ । (৩) সমস্ত  
ভাষ্যের সাহায্য ব্যতীত ইহা হইতে অনায়াসে ভাষ্যের মর্ম গ্রহণ  
যায় । (৪) শ্রীভাষ্য ; (৫) ভাষ্যোক্ত প্রমাণগুলির আকার, গ্রন্থের  
ও শ্লোক সংখ্যা নির্দেশ । (৬) বিস্তৃত অনুবাদ ; অল্পবাদ, বহু  
সম্ভব সরল ও ভাবানুযায়ী করা হইয়াছে । (৭) তাৎপর্য  
নানাবিধ যুক্তি ও প্রমাণের সাহায্যে ভাষ্যের জটিল বিষয়গুলিকে সাধা  
বোধগম্য করিয়া দেওয়া হইয়াছে । সম্পূর্ণ মূল্য ১০৮

## নব্যত্নায়—ব্যাপ্তিপঞ্চকম্ ।

বঙ্গের অতুল গৌরবের সামগ্রী নব্যত্নায়ের প্রকৃত আকারে  
প্রথম অল্পবাদ প্রকাশিত হইল । ব্যাপ্তিপঞ্চকের মূল, অল্পবাদ ও ব্যাখ্যা  
পৃষ্ঠা) মাথুরী মূল, অল্পবাদ ও সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা (৪৫৮ পৃষ্ঠা), দীর্ঘিতি মূল  
অল্পবাদ (৩পৃষ্ঠা) এবং সুবিস্তৃত ভূমিকা (১২৪ পৃষ্ঠা) মধ্যে এই শাস্ত্রের  
জ্ঞাতব্য বিষয় ও জগদীশের তর্কমূলের বঙ্গানুবাদের সন্নিবিষ্ট করা হইয়াছে  
ব্যাখ্যা সহজ করিবার জন্য বহু অধুনিক কোশল অবলম্বিত হইয়া  
অল্পবাদক “আচার্য্য শঙ্কর ও রামানুজ” প্রণেতা ত্রীভাষ্যে অনাধিক  
সংশোধক—পাণ্ডিত্যবর শ্রীযুক্ত পার্শ্বতীচরণ তর্কতীর্থ । রয়াল ৮ পোজী  
পৃষ্ঠা, উত্তম বাধাই মূল্য ৫৮ টাকা ।

সম্পাদক পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্যবেদান্ততীর্থ

কর্তৃক অনূদিত ।

১।২।৩।	ঈশ, কেন, কঠ, ( একত্রে )	মূল্য
৩।	কঠ ...	„
৪।	প্রশ্ন ...	„
৫।	মুণ্ডক ...	„
৬।	মাণ্ডুক্য ( কারিকা সমেত )	„
৭।	ছান্দোগ্য ...	„

## ব্রহ্মপ্যাথি বা বর্গ-চিকিৎসা ।

শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রকৃষ্ণ দত্ত বি, এল্ প্রণীত মূল্য ।

বঙ্গভাষায় ও দেশে ইহা একটা অমূল্য চিকিৎসা-শাস্ত্র ; কেবলমাত্র ৪  
রত্ন শিশি, কাচ ও আলো আবশ্যক । ইহা দরিদ্রদিগের  
প্রত্যেক গৃহস্থ পরিবারের এই পুস্তক অত্যন্ত প্রয়োজনীয় ।



বিভাগেন পঞ্চাংগং ধ্যানার্থমুক্তমিদানীং বিভাগবাদিত্তাঃ ক্ষেত্রভিত্তিশারবাহ—তত্রৈতি । যথোক্তে বিভাগে সতীতি বাবৎ । উক্তমর্থং সংক্ষিপতি—অদেবা ইতি । তত্রাবান্তর-বিভাগমাহ—যদুপাযমিতি । আন্ত্রে পৃথ্যায়ে হৃদয়ে রূপপ্রণকোপসংহারো দর্শিতঃ ‘হৃদয়ে হ্রৈব রূপাণি’ ইতি ক্ষেত্রভিত্ত্যর্থঃ । দক্ষিণায়ানিত্যাদিপৃথ্যায়ত্নেণ তত্রৈব কর্ণোপসংহার উক্ত ইত্যাহ—যৎকেবলমিতি । যদ্বি কেবলং কর্ণ, তৎ ফলাদিভিঃ সহ দক্ষিণাদিপাশ্বকং হৃদ্যগুণসংহ্রিয়তে, বজ্রস্ত দক্ষিণাদিধারা হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতদ্ব্যোক্তেদক্ষিণত্বা দিশন্তংকলত্যাং, পূত্র-জগাধ্যং চ কর্ণ প্রতীচ্যাম্বকং তত্রৈবোপসংহতম্ ‘হৃদয়ে হ্রৈব রৈতঃ প্রতিষ্ঠিতম্’ ইতি ক্ষেত্রেঃ । পূত্রজগন্নশ্চ তৎকার্যদ্ব্যজ্ঞানসহিতমপি কর্ণ ফলপ্রতিষ্ঠাদেবতাভিঃ সহোদী-চ্যাম্বকং তত্রৈবোপসংহতং, সোমদেবতায়া দীক্ষাদিধারা তৎপ্রতিষ্ঠয়ক্ষেত্রেঃ । এবং দিক্‌ত্রয়ে সর্বং কর্ণ হৃদি সংসৃতমিত্যর্থঃ । পঞ্চমপৃথ্যায়স্ত তাত্‌পর্থাবাহ—ঋবহ্নেতি । নাবরূপকর্ণম্প-সংস্রুতেষুপি কিছুিহুগুণসংহৃত্যন্তরমবনিষ্টমন্তীত্যাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—এতাবাকীতি । প্রস্তুতরূপাণয়তি—তৎ সর্বকাক্সকমিতি ॥২০॥ ২৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন— হে যাজ্ঞবল্ক্য, ] এই ঋবা দিকে অর্থাৎ উর্দ্ধদিকে তোমার দেবতা কে ? সূমেরুর চতুর্দিক্‌-বাসী সমস্ত লোকের পক্ষেই সমান বা একই ভাবে প্রতিষ্ঠিত হয় বলিয়া উর্দ্ধ-দিক্‌কে ‘ঋবা’ বলা হয় (১) । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ঐ দিকে ] অগ্নি আমার দেবতা ; কারণ, উর্দ্ধদিক্‌ স্বতই প্রকাশবহুল ; অগ্নিও প্রকাশাম্বক ; [ এই কারণে, যাজ্ঞবল্ক্য উর্দ্ধদিকে আপনাকে অগ্নিদেবতাধিষ্ঠিত বলিলেন । ] [শাকল্য পুনর্বার জিজ্ঞাসা করিলেন—] সেই অগ্নি আবার কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ] বাগিন্দ্ৰিয়ে [ প্রতিষ্ঠিত ] । [ পুনঃ প্রশ্ন হইল— ] সেই বাক্‌ আবার কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? [ উত্তর হইল — ] হৃদয়ে ।

যথোক্ত বিভাগানুসারে দেখা যাইতেছে যে, সমস্ত দিকের সহিতই হৃদয়ের সম্বন্ধ রহিয়াছে ; যাজ্ঞবল্ক্য নিজেও সেই সর্বদিক্‌সম্বন্ধ হৃদয় দ্বারা সমস্ত দিকের সহিত অভিন্নভাবে প্রাপ্ত হইয়াছেন । যাজ্ঞবল্ক্য জ্ঞানবলে জাগতিক নাম, রূপ ও কর্মনিচয়কে আশ্রয়রূপে গ্রহণ করিয়াছেন ; দিক্‌সমূহ ও আবার নিজ

(১) তাত্‌পর্থা ।—সূর্য্যদেব প্রতিনিয়ত সূমেরু পর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করিতেছেন, সূমেরুর চতুর্পার্শ্ববর্তী লোকেরা প্রথমে সম্মুখে যে দিকে সূর্য্য দর্শন করে, তাহাকে পূর্ব্বদিক্‌, তাহার পশ্চাৎভাগকে পশ্চিম দিক্‌, নিজের দক্ষিণ ভাগকে দক্ষিণ দিক্‌ এবং বাম ভাগকে উত্তর দিক্‌ বলিয়া ব্যবহার করিয়া থাকে ; সুতরাং সূমেরুর এক পার্শ্ববর্তী লোকদিগের বাহা পূর্ব্বদিক্‌, অপর পার্শ্ববর্তী লোকদিগের পক্ষে তাহা পশ্চিম, দক্ষিণ বা উত্তর দিক্‌ বলিয়া ব্যবহৃত হইতে পারে, কিন্তু উর্দ্ধ দিক্‌টী সকলের পক্ষেই সমান ; এই সমস্ত উহার নাম ‘ঋবা’ ।

নিজ আশ্রয় ও দেবতা সহকারে যাজ্ঞবল্ক্যের আশ্রয়ত্ব হইয়াছে ; তদ্বাচ্যে রূপ-ভাগটা পূর্বদিকের সহিত যাজ্ঞবল্ক্যের হৃদয় স্বরূপ হইয়াছে ; আর বাহ্য জ্ঞানরহিত—কেবল সন্তানসমুৎপাদনাত্মক কৰ্ম, এবং যাহা জ্ঞানসহকৃত কৰ্ম, তাহাও ফল ও তদধিষ্ঠাত্রী দেবতার সহিত কৰ্মফলরূপে পরিণত—দক্ষিণ, উত্তর, পশ্চিম দিক ও যাজ্ঞবল্ক্যের হৃদয়ের সহিত সম্বন্ধ, এবং যত রকম নাম (শব্দ) আছে, সে সমুদয়ও ঐ বা দিকের সহিত যাজ্ঞবল্ক্যের হৃদয়ে সংবদ্ধ ; বাক্ হইতেছে নামের দ্বার বা অভিব্যক্তির উপায়। এইবে, নাম, রূপ ও কৰ্মের কথা বলা হইল, অগতে এতদতিরিক্ত আর কিছুই নাই ; অথচ এই নাম, রূপ ও কৰ্ম সমস্তই হৃদয়াত্মক ; এখন সেই সর্বাঙ্গিক হৃদয়ের সম্বন্ধে প্রশ্ন হইতেছে যে, সেই হৃদয় কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? ॥২৩০॥২৪॥

অহল্লিকেন্তি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যত্রৈতদন্ত্রাত্মশ্রমশ্চানৈঃ  
যক্যোতদন্ত্রাত্মশ্চ শ্রাজ্জানো বৈনদহ্যুর্বিয়াংসি বৈনদ্বিমথীরমিতি  
॥ ২৩১ ॥ ২৫ ॥

অহল্লিকেন্তিঃ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ যোক্তিসমর্থনার অহল্লিকেন্তি নামান্তরেণ শাকলাযেবং সম্বোধয়ন ] উবাচ ক—[ হে শাকলা, ] এতৎ ( মহন্তং হৃদয়ম্ আত্মা ) অনং [ অনন্তঃ শরীরঃ ] অন্তত্র যত্র ( দেশে কালে বা ) [ বর্তমানং ] বক্তাসি ( বক্তসে ) ; [ তত্র এতদবগচ্ছ, ] যৎ ( যদি ) হি ( নিশ্চয়ে ) এতৎ ( হৃদয়ং—আত্মা ) অনং ( অনদীরশরীরঃ ) অন্তত্র ত্রাৎ ( ভবেৎ ), [ তর্হি ] খানঃ ( সারবেদ্যঃ ) বা এনং [ এতৎ শরীরং ] অজ্যঃ ( ভক্ষয়েদ্যঃ ), বয়াংসি ( পক্ষিণঃ ) বা এনং ( শরীরং ) বিমথীরন্ ( বিমর্দয়েদ্যঃ ) ; [ তত্রাৎ হৃদয়াখ্যন্ত আত্মনঃ শরীরপ্রতিষ্ঠিতত্বসংগতব্যমিতি ভাবঃ ] ॥২৩১॥২৫॥

অলানুবাদ। দেহ যে, হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিত, ইহা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে যাজ্ঞবল্ক্য অহল্লিকা নামে সম্বোধন করিয়া শাকলাকেই বলিলেন—তুমি যে, মনে করিতেছ, এই হৃদয় ( আত্মা ) আমাদের শরীরের অন্তর অবস্থিত থাকে ; [ তাহার উত্তরে বলিতেছি—] আত্মা যদি আমাদের শরীরের বাহিরে অন্য কোথাও থাকিত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই এই শরীরকে কুকুরে ভক্ষণ করিত, কিংবা পক্ষিগণ চঞ্চুদ্বারা ছিন্ন ভিন্ন

করিত ; [ তাহা যখন করিতেছে না, তখন বুঝিতে হইবে, আত্মা ইহার মধ্যেই বর্তমান আছে ] ॥ ২৩১ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্ভক্তভাষ্যম্ ।—অহ্নিকৈতি হোবাচ বাজবল্যঃ নামান্তরেণ সম্বোধনং কৃতবান্ । যত্র যস্মিন্ কালে এতদ্ হৃদয়মাখ্যা অন্ত শরীরভাষ্যে কচিং দেশান্তরে অন্যতো বর্তত ইতি যত্নাটস যত্নসে—বহি যদি হি এতৎ হৃদয়ম্ অন্তঃসমং ত্রাৎ ভবেৎ, যানো বা এনৎ শরীরং তদা অহ্নাঃ, বরাংসি বা গন্ধিণো বা এনৎ বিমথ্ নীরম্ বিলোড়য়েহুঃ বিকর্ষেরন্থিতি ; তন্মান্মসি শরীরে হৃদয়ং প্রতিষ্ঠিতমিত্যর্থঃ । শরীরতাপি নামরূপকর্মান্বকথাৎ হৃদয়ে প্রতি-  
ষ্ঠিতম্ ॥ ২৩১ ॥ ২৫ ॥

টীকা । হৃদয়পদেন নামান্তরাধারবদহ্নিক-পদেনাপি হৃদয়বিকরণং বিবক্ষ্যতে, বাক্য-  
জ্ঞানাসাম্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নামান্তরেন্নেতি । অহ্নি নীরম ইতি বিগৃহ প্রেতবাচি-  
নেতি শেবঃ । দেহে হৃদয়ং প্রতিষ্ঠিতমিতি ব্যুৎপাদয়তি—যত্নেত্যাদিমা । তস্মিন্ কালে  
শরীরঃ সূতং ভাদিতি শেবঃ । শরীরত হৃদয়ভ্রমঃ বিদগ্ধমিতি—যজ্ঞীত্যাদিমা । দেহা-  
নন্তর হৃদয়তাবস্থানে বধোক্তং দোষবিত্তিশব্দেন পরাবৃত্ত কলিতমাহ—ইতীত্যাদিমা ।  
দেহত্বি হুত্ব প্রতিষ্ঠিত ইত্যত আহ—শরীরেন্নেতি ২৩১ ॥ ২৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বাজবল্য ঋষি শাকল্যকে অহ্নিক-নামে  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—তুমি যে, মনে করিতেছ—এই হৃদয় ( আত্মা )  
আমাদের এই শরীরের বাহিরে যে কোন স্থানে বর্তমান থাকে ; [ কিন্তু তুমি  
নিশ্চয় জানিও, ] এই হৃদয়নামক আত্মা যদি এই শরীরের বাহিরেই থাকিত,  
তাহা হইলে, তৎকথাৎ এই শরীরকে কুহুরে ভক্ষণ করিত, অথবা বায়বাদি  
গন্ধিগণ বিমথিত করিত ( চক্ষুদ্বারা দ্রুতবিকৃত করিত ) ; অতএব বুঝিতে  
হইবে যে, উক্ত হৃদয় নদীর শরীরমধ্যেই প্রতিষ্ঠিত আছে । এই শরীরও  
নাম-রূপাঙ্ক এবং কৰ্ম্মবয় ; সুতরাং তাহাও উক্ত হৃদয়নামক আত্মাতেই  
প্রতিষ্ঠিত আছে ॥ ২৩১ ॥ ২৫ ॥

কস্মিন্মু ত্বঞ্চাজ্ঞা চ প্রতিষ্ঠিতৌ ন ইতি, প্রাণ ইতি,  
কস্মিন্মু প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিত ইত্যপান ইতি, কস্মিন্মু পানঃ  
প্রতিষ্ঠিত ইতি, ব্যান ইতি, কস্মিন্মু ব্যানঃ প্রতিষ্ঠিত ইজা-  
দান ইতি, কস্মিন্মু দানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি, সমান ইতি, স  
এব নেতি নেত্যাঙ্গাংগৃহ্যে নহি গৃহ্যতেঈশীর্ষ্যে নহি

শীর্ষ্যতেহসঙ্গে নহি সজ্যতেহসিতো ন ব্যাধতে ন রিষ্যতি,  
 এতান্শকীভায়তনানি অর্কো লোকাঃ, অর্কো দেবাঃ, অর্কো  
 পুরুষাঃ, স যস্তান্ পুরুষান্নিরুহ্য প্রত্যুহাত্যক্রামৎ, তং  
 হৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি, তক্ষেশ্মে ন বিবক্ষ্যসি,  
 যুর্ক। তে বিপতিষ্যতীতি । তৎহ ন মেনে শাকল্যস্তস্ত হ  
 যুর্ক। বিপপাতাপি হান্ত পরিমোষিণোহসীন্মপজহু রুশ্মশ্মশ্ম-  
 মানাঃ ॥২৩২॥২৬॥

অঙ্কলাথঃ । হৃদয়-শরীরয়োরেবম্ অতোক্তপ্রতিষ্ঠিতং শ্রদ্ধা তদ্বিশেষ-  
 বুভুৎসয়া শাকল্যঃ পুনঃপ্রষ্টুবারভতে—“কস্মিন্ হু” ইত্যাদি । হু (ভোঃ)  
 ঙ্ (ঋৎপদবাচ্যঃ শরীরং) আত্মা (হৃদয়াধাঃ) চ কস্মিন্ (কিয়ামকে  
 অধিকরণে) প্রতিষ্ঠিতো হুঃ (ভবধঃ) ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য উবাচ ] প্রাণে  
 (প্রাণবৃত্তৌ) ইতি । হু (ভোঃ) প্রাণঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য  
 আহ ] অপানে (অপানবৃত্তৌ) ইতি । আপনঃ কস্মিন্ হু প্রতিষ্ঠিতঃ ?  
 ইতি ; ব্যানে ইতি ; ব্যানঃ কস্মিন্ হু প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; উদানে ইতি ;  
 উদানঃ কস্মিন্ হু প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; সমানে ইতি, (এতাঃ প্রাণানিবৃত্তয়ঃ  
 সাক্ষাৎ পরস্পরয়া বা এতস্মিন্ সমানে প্রতিষ্ঠিতা ইত্যর্থঃ) ।

[ ইদানীং সর্কীশ্রয়ভূতং ব্রহ্ম নির্দেষ্টুমাহ ] সঃ নেতি নেতীতি  
 [ কৃষা যথাকালে উক্তো যঃ, সঃ ] এষঃ আত্মা অগৃহঃ (অগ্রাহঃ—চক্রাদী-  
 দ্বিগ্ন্যাগোচরঃ) ; [ কুতঃ ? ] হি (যতঃ) ন গৃহতে (কেনচন ইন্দ্রিয়েন  
 ন বিবরীক্রিয়তে) ; অশীর্ষ্যঃ (নিরবয়বত্বাদ্ অপরিচ্ছিন্নত্বাচ্ বিশরণানর্হঃ) ;  
 [ অতঃ ] ন শীর্ষ্যতে ; অসজঃ (বিকারকারণীভূত-সংযোগরহিতঃ) ;  
 [ অতঃ ] নহি সজ্যতে (পদ্মপত্রবৎ নিঃসঙ্গ ইত্যর্থঃ) ; অসিতঃ (অবকঃ,  
 ন হৃদ্যতাং নীত ইতি বা) ; [ অতঃ ] নহি ব্যাধতে (বৃদ্ধঃ স্নাবয়বো হি ব্যাধতে,  
 অয়ং তু তদ্বিপরীতত্বাৎ ন ব্যাধতে ইতি তাবঃ) ; [ অতশ্চ ] ন রিষ্যতি (ন  
 হিংসাং প্রাপ্নোতি) ।

এতানি (‘পৃথিব্যেব বস্তায়তনম্’ ইত্যেবমুক্তানি ; অর্কো আয়তনানি  
 (আশ্রয়াঃ), অর্কো লোকাঃ (অগ্নিলোকপ্রভৃতয়ঃ), অর্কো দেবাঃ  
 (অবৃত্তব্রহ্মি হোবাচ’ ইত্যাদয়ঃ), অর্কো পুরুষাঃ (‘শারীরঃ পুরুষঃ’ ইত্যাদয়ঃ) ;

নঃ যঃ পুরুষঃ তান্ আরতনাদি-শব্দোক্তান্ ) পুরুষান্ নিরুহ ( অষ্ট—  
চতুর্দ্বাদিভেদেন বিভজ্য ), তথা ঐতুহ ( প্রাচ্যাদিদিবসরূপেণ স্বাম্বনি  
উপসংহৃত্য ) অত্যক্রমৎ ( উপাধিধর্ম্মমতিক্রান্তঃ ), তং ঔপনিবদং ( উপনিবৎ-  
প্রতিপাত্তং ) পুরুষং তু [ যাং ] পৃচ্ছামি ; চেৎ ( যদি ) তং ( ঔপনিবদং পুরুষং )  
যে ( যহং ) ন বিবক্ষাসি ( বিশেষেণ বক্তুমহসি, যম্, ) [ তর্হি [ তে ( ভব )  
মূর্ছা ( শিরঃ ) বিপতিশ্রুতি ( বিপটিং পতিশ্রুতি )—ইতি । শাকল্যঃ পুনঃ  
তং ( ঔপনিবদং পুরুষং ) ন যেনে ( ন বিজাতবান্ ) ; তস্য ( শাকল্যস্য )  
মূর্ছা বিপপাত । পরিযোষিণঃ ( তদ্বরাঃ ) তস্য ( শাকল্যস্ত ) অহীনি  
অপি ( সংস্কারার্থং নীরমানানি )—অন্তৎ ( ধনাদিকং ) যন্তমানাঃ ( সন্তাবয়ন্তঃ  
সন্তঃ ) অপজহুঃ ( অপহৃতবন্তঃ ) হ । [ আখ্যায়িকা তু এতদ্বিত্তাপ্রশংসার্থং  
পূরিকল্পিতেতি মন্তব্যমিতি ] ॥২৩২॥২৬॥

মূলানুবাদ । [ শাকল্য যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন— ] [ বল  
দেখি, ] তুমি অর্থাৎ তোমার শরীর ও আত্মা কোথায় অবস্থান করি-  
তেছ ? [ শাকল্য বলিলেন— ] প্রাণেতে । আচ্ছা, সেই প্রাণ কোথায়  
অবস্থিত ? অপানেতে [ অবস্থিত ] ; সেই অপান আবার কোথায়  
অবস্থিত আছে ? ব্যানেতে ; সেই ব্যানবায়ু কোথায় অবস্থিত ? উদান-  
বায়ুতে ; উদান কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? সমান বায়ুতে ।

[ উক্ত প্রাণাদি সমস্ত জগৎ যাহাতে ওতপ্রোত রহিয়াছে, ]  
এবং পূর্বোক্ত মধুকাণ্ডে “নেতি নেতি” বলিয়া [ যাহার উল্লেখ  
রহিয়াছে ; ] সেই এই আত্মা অগৃহ—অগ্রাহ ; অতএব কোন ইন্দ্রিয়  
দ্বারা তাহাকে গ্রহণ করা যায় না ; অশীর্ষ্য ( শীর্ণ হইবার অযোগ্য )  
এই কারণে, শীর্ণ হয় না ; অসঙ্গ [ নির্লেপ ], এই জন্য কোথাও  
আসক্ত হয় না ; [ মিরবয়ব বলিয়া ] অসিত ( অ-বন্ধ ), এই হেতু  
কিছু দ্বারা ব্যথিত ( আবদ্ধ ) হয় না, এবং কোন প্রকারে হিংসিতও  
হয় না ।

পূর্বের যে পৃথিব্যাदि আটপ্রকার আরতম, অগ্নি প্রভৃতি আট-  
প্রকার লোক, অমৃত প্রভৃতি আটপ্রকার দেবতা, এবং শারীরাদি

আটপ্রকার পুরুষের কথা বলা হইয়াছে ; বিনি সেই সমস্ত আয়তনাদি অষ্টবিধ পুরুষকে বিভিন্নরূপে পৃথকভাবে বিভক্ত করিয়া এবং প্রাচ্যাদিদিগ্ভাবে আপনাতেই উপসংহৃত (একীভূত) করিয়া, সে সমুদয় অতিক্রম করিয়াছেন, অর্থাৎ সে সমুদয়ের অতীত হইয়াছেন ; আমি তোমার নিকট সেই ঔপনিষদ অর্থাৎ একমাত্র উপনিষদেই বাহার তত্ত্ব জানিতে পারা যায়, সেই পুরুষের তত্ত্ব জিজ্ঞাসা করিতেছি। তুমি যদি তাহা আমাকে বলিতে না পার, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে। শাকল্য সেই ঔপনিষদ পুরুষের তত্ত্ব জানিতেন না ; সেই জন্য তাহার মস্তক খসিয়া পড়িল ; তাহার পর, শিষ্যগণ অস্থিগুলি সংস্কারের জন্য লইয়া যাইতে ছিল ; ‘আর কিছু লইয়া যাইতেছে’ মনে করিয়া তত্ত্বগণ তাহাও অপহরণ করিল। [ আলোচ্য বিদ্যার মহিমাখ্যাপনার্থ এইরূপ একটি অখ্যাংগিকা রচিত হইয়াছে, মনে করিতে হইবে ] ॥২৩২॥২৬ ॥

**শাঙ্করভাষ্যম্ ।**—হৃদয়-শরীরদ্বয়ের বস্তুত্বপ্রতিষ্ঠা উক্তা কার্য-করণয়োঃ ; অতদ্ব্যং পৃচ্ছামি—কস্মিন্ হু তৎ চ শরীরম্, আত্মা চ তব হৃদয়ং প্রতিষ্ঠিতৌ হু ইতি ; প্রাণইতি ; দেহাভ্যানৌ প্রাণে প্রতিষ্ঠিতৌ স্নাতাং প্রাণবৃত্তৌ ; কস্মিন্ হু প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি, অপানইতি, সাপি প্রাণবৃত্তিঃ প্রাণেব প্রেয়াৎ, অপানবৃত্ত্যা চেন্ন নিগৃহেত। কস্মিন্ হু অপানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি ; ব্যান ইতি,—সাপ্যপানবৃত্তিরথ এব যাতাৎ, প্রাণবৃত্তিচ্চ প্রাণেব, মধ্যস্থ্যা চেদ্ ব্যানবৃত্ত্যা ন নিগৃহেত। কস্মিন্ ব্যানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি, উদান ইতি—সর্কান্তিস্রোহপি বৃত্তয় উদানে কীলস্থানীয়ে চেন্ন নিবদ্ধা, বিষগেবেয়ঃ। কস্মিন্ উদানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি, সমান ইতি ; সমানপ্রতিষ্ঠা হেতাঃ সর্কী বৃত্তয়ঃ। এতদ্বৃৎ তবতি—শরীরহৃদয়-বায়বোঃ-ভোক্তপ্রতিষ্ঠাঃ সজ্বাতেন নিরত্য বর্তন্তে বিজ্ঞানমর্যাদাপ্রবৃত্তা ইতি। সর্ক-মেতৎ যেন নিরত্যম্, যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ আকাশান্তমোতঞ্চ প্রোতঞ্চ, তন্ত নিরূপাধিকন্ত সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্মণো নির্দেশঃ কর্তব্য ইত্যয়মারম্ভঃ ।

স এবং—স যঃ “নেতি নেতি” ইতি নির্দিষ্টো মধুকাণ্ডে, এব সঃ ; সৌম্যবাস্তা অগৃহঃ—ন গৃহঃ ; কথম্ ? যথাৎ সর্ককার্যধর্মাতীতঃ

তদ্বাদগৃহঃ ; কৃতঃ ; বস্মাৎ নহি গৃহতে ; যচ্চি করণগোচরং ব্যাকৃতং বস্ত, তৎপ্রহণ-গোচরম্, ইদম্ তদ্বিপরীতমাত্মত্বম্ । তথা অশীৰ্য্যঃ—যচ্চি মূর্তং সংহতং শরীরাদি, তৎ শীৰ্য্যতে ; অয়ম্ তদ্বিপরীতঃ ; অতো নহি শীৰ্য্যতে । তথা অসঙ্গঃ—মূর্তো মূর্তাস্তরেন সম্বধ্যমানঃ সঙ্গ্যতে, অয়ম্ তদ্বিপরীতঃ ; অতো নহি সঙ্গ্যতে । তথা অসিতঃ অবদ্ধঃ—যচ্চি মূর্তং, তদ্ বধ্যতে ; অয়ম্ তদ্বিপরীতবাদাসিতঃ ; অবদ্ধহ্মান ব্যর্থতে ; অতো ন ব্রিষ্যতি,—গ্রহণ-বিশরণ-সঙ্গ-বদ্ধ-কার্যধর্ম্মরহিতস্য ব্রিষ্যতি—ন হিংসামাগদ্যাতে ন বিনশ্রুতীত্যর্থঃ । ২

ক্রমমতিক্রম্য ঔপনিষদস্য পুরুষস্ত আখ্যায়িকাতোহপহৃত্য ঐত্যা যেন রূপেণ দ্বয়য়া নির্দেশঃ কৃতঃ ; ততঃ পুনরাখ্যায়িকামেবাপ্রতিত্যা—এতানি যাত্তুতানি অষ্টাবায়তনানি—“পৃথিব্যেব যস্যায়তনম্” ইত্যেবমাদীনি, অষ্টৌ লোকা অগ্নিলোকাদয়ঃ, অষ্টৌ দেবাস্ : “অমৃতমিতি হোবাচ” ইত্যেবমাদয়ঃ, অষ্টৌ পুরুষাঃ “শারীরঃ পুরুষঃ” ইত্যাদয়ঃ—স যঃ কশ্চিৎ তান্ পুরুষান্ শারীরপ্রভৃতীন্ নিরুহ নিশ্চয়েনোহ গময়িত্বা অষ্টচতুস্ততেন লোকস্থিতিমুপপাদ্য, পুনঃ প্রাচী-দিগাদিধারেণ প্রত্যহ উপসংহৃত্য বাস্তুনি হময়ে অভ্যক্রামৎ অতিক্রান্তবান্—উপাধিধর্ম্মং হৃদয়াদ্যাত্মত্বম্ ; সেনৈবাত্মনা ব্যবস্থিতো ব ঔপনিষদঃ পুরুষোহশনারাদিবর্জিতঃ উপনিষৎশ্বেব বিজ্ঞেয়ঃ নাত্তপ্রমাণগম্যঃ, তং ত্বা ত্বাং বিদ্যাভিমানিনং পুরুষং পৃচ্ছামি; তং চেৎ যদি, মে ন বিবক্ষ্যসি বিম্পষ্টং ন কথয়িষ্যসি, মূর্তা তে বিপতিষ্যতীত্যাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । তদ্বোপনিষদং পুরুষং শাকল্যঃ ন মেনে হ ন বিজ্ঞাতবান্ কিল । তস্ত হ মূর্তা বিপপাত বিপপিতঃ । সমাপ্তাখ্যায়িকা ; ঐতের্ষচনং—তং হ ন মেনে ইত্যাদি । ৩

কিঞ্চ, অপি হ্যস্ত পরিমোষিণঃ তস্তরা অস্বীক্ৰপি সংস্কারার্থে শির্ব্যোন্নয়-মানানি গৃহান্ প্রীতি, অপজহুঃ অপহৃতবস্তঃ । কিং নিমিত্তম্ ? অন্তঃ—ধনং নীরমানং মত্তমানাঃ । পূর্ব্ববৃত্তা হ্যখ্যায়িকেহ হৃচিতা, অষ্টাধ্যায়াং কিল শাকল্যেন যাজ্ঞবল্ক্যস্ত সমানান্ত এব সংবাদো নিবৃত্তঃ ; তত্র যাজ্ঞবল্ক্যেন শাপো দত্তঃ—“পুরেহতিথে ময়িষ্যসি, ন তেহস্বীনি চ গৃহান্ প্রাপ্যস্তি” ইতি, ‘স হ তঐধেব সমার । তস্ত হাপ্যন্তমত্তমানাঃ পরিমোষিণোহস্বীন্যপজহুঃ ; তদ্ব্যম্লোপবাদী স্তাহত হেবংবিংপরো ভবতীতি’ । সৈবাত্মায়িকা অচারার্থং হৃচিতা, বিদ্যাস্তত্রে চেহ ॥২৩২॥২৩৥





অর্থাৎ তোমার আত্মা কোথায় প্রতিষ্ঠিত আছে ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ]  
 প্রাণেতে, অর্থাৎ দেহ ও আত্মা উভয়ই প্রাণে—প্রাণ-বৃত্তিতে প্রতিষ্ঠিত আছে ।  
 [ পুনঃ প্রশ্ন হইল যে, ] সেই প্রাণ আবার কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? [ উত্তর—]  
 অপানে ; অভিপ্রায় এই যে, অপানবৃত্তি দ্বারা নিরুদ্ধ না থাকিলে ঐ  
 প্রাণবৃত্তি অগ্রেই বহির্গত হইয়া পড়িত । [ পুনঃ প্রশ্ন হইল—] সেই  
 অপান আবার কোথায় প্রতিষ্ঠিত ? [ উত্তর হইল—] ব্যানে ; ঐ অপান-  
 বৃত্তি নিশ্চয়ই নীচের দিকে সরিয়া পড়িত, এবং প্রাণবৃত্তিও সমুদ্রের দিকে  
 বাহির হইয়া যাইত, যদি মধ্যবর্তী ব্যানবৃত্তি দ্বারা উত্তরে নিরুদ্ধ না থাকিত ।  
 [ পুনঃ প্রশ্ন—] উক্ত ব্যানবায়ু আবার কোথায় অবস্থিত ? [ উত্তর—] উদান-  
 বৃত্তিতে ; উক্ত তিনটা বৃত্তিই যদি কৌলস্থানীয় ( বন্ধনের খুঁটা স্বরূপ ) উক্ত  
 উদানবৃত্তি দ্বারা নিয়মিত না হইত, তাহা হইলে, উহার সকলেই  
 চতুর্দিকে ছড়িয়া পড়িত । [ পুনঃ প্রশ্ন—] উক্ত উদানবৃত্তি আবার কোন  
 স্থানে অবস্থান করে ? [ উত্তর—] সমানসংজক প্রাণবৃত্তিতে ; কেন না,  
 উক্ত সমস্ত বৃত্তিগুলিই উক্ত সমাননামক প্রাণের মধ্যে বিদ্যমান রহিয়াছে,  
 বৃষ্টিতে হইবে । ইহা দ্বারা এই কথাই বলা হইতেছে যে, শরীর, হৃদয় ও  
 প্রাণবায়ুসমূহ পরস্পর পরস্পরে আশ্রিত রহিয়াছে ; এবং সম্মিলিতভাবে  
 থাকিয়া বিজ্ঞানময় আত্মার প্রয়োজন সম্পাদন করিতেছে । আকাশ পর্যন্ত  
 এই সমস্ত পদার্থ বাহার দ্বারা নিয়মিত বা পরিচালিত এবং বাহার মধ্যে  
 ওত-প্রোত ভাবে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে, সর্বোপাধিবিবর্জিত সেই সাক্ষাৎ  
 প্রত্যক্ষরূপী ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশের জন্য পরবর্তী গ্রন্থের অবতারণা  
 হইতেছে । ১

সেই ইনি—যিনি পূর্বোক্ত মধুব্রাহ্মণে ‘নেতি নেতি’ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া-  
 ছেন; তাহাই হইতেছেন—‘স এষ’ কথার অর্থ ; সেই এই আত্মা অগৃহ গ্রহণ-  
 যোগ্য নয়, যে হেতু তিনি কার্য্যধর্ম্মের ( উৎপত্তিশীল পদার্থের বাহা বাহা ধর্ম্ম  
 গুণক্রিয়াদি), সে সমুদয়ের অতীত ; সেই হেতু অগৃহ ; কারণ ; তাহাকে  
 কখনও গ্রহণ করা যায় না ; কেন না, যে পদার্থ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ী-  
 ভূত, তাহাই গ্রহণযোগ্য হয়, এই আত্মার স্বরূপটা সেরূপ নহে, কিন্তু তাহার  
 সম্পূর্ণ বিপরীত ; কাজেই তাহা গ্রহণযোগ্য নহে । সেইরূপ, এই আত্মা  
 অসীম—বাহা মূর্ত্ত—অবয়ব সমূহদ্বারা বিরচিত—শরীরপ্রকৃতি, তাহাই  
 সীর্ণতা প্রাপ্ত হয় ; এই আত্মা বহন তাহার সম্পূর্ণ বিপরীত, তৎকালকোদি

মতেই শীর্ণ হইতে পারে না । এইরূপ, তাহা অসঙ্গত বটে ; কারণ, মূর্তিবান্ বা আকারবিশিষ্ট পদার্থই অপর মূর্ত পদার্থের সহিত সম্মিলিত হইয়া তাহার সহিত সংসক্ত হয়, অর্থাৎ সম্মিলিত পদার্থের গুণে অনুরঞ্জিত হয়, এই আত্মা যখন তাহার বিপরীত—অমূর্ত পদার্থ, তখন তাহার সঙ্গ হওয়া সম্ভব হয় না । পুনশ্চ এই আত্মা ‘অসিত’ অর্থাৎ আবদ্ধ নয় ; কারণ, বাহার মূর্তি বা আকৃতি আছে, তাহাই অপরের সহিত সম্বন্ধ প্রাপ্ত হয় ; এই আত্মা যখন তাহার বিপরীতস্বভাব, তখন তাহা কখনও অপরের সহিত সম্বন্ধ হয় না ; সম্বন্ধ হয় না বলিয়াই ব্যথিতও হয় না ; এবং এই কারণেই হিংসিতও হয় না ; অভিপ্রায় এই যে, আত্মা যেহেতু পূর্বোক্ত গ্রহণ, বিশরণ, সঙ্গ ও বন্ধ প্রভৃতি কার্য-ধর্মের অতীত, সেই হেতুই তাহা কোন প্রকারেও হিংসা প্রাপ্ত হয় না ।২

[এখানে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শাকল্য ও বাজবল্ক্যের কথোপ-  
কথন ছলে এই আখ্যায়িকাটী আরম্ভ হইয়াছে ; শাকল্য বাহা বাহা  
জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, বাজবল্ক্য সে সমুদয়েরই উত্তর প্রদান করিয়াছেন ;  
সুতরাং এখনও, শাকল্যের জিজ্ঞাসিত বিষয়ের উত্তর প্রদান করাই  
বাজবল্ক্যের উচিত ; কিন্তু তাহা না করিয়া—আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধে কথা বলেন  
কেন ? ইহাতে ত আখ্যায়িকার ক্রম বা প্রণালী উল্লঙ্ঘন করা হইতেছে ?  
[ তাহার উত্তরে ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, ] শ্রুতি আত্মতত্ত্ব নির্দেশে এতই  
ব্যগ্র হইয়া পড়িয়াছেন যে, মধ্যস্থলে সেই কথোপকথনের ক্রম লঙ্ঘন করিয়া—  
অখ্যায়িকা ভাব পরিত্যাগ করিয়া নিজরূপেই আত্মস্বরূপ নির্দেশ করিয়াছেন ;  
এখন আবার সেই আখ্যায়িকা অবলম্বন করিয়াই জিজ্ঞাসা করিতেছেন—  
এই যে সমস্ত কথা বলা হইয়াছে—“পৃথিবীই বাহার আয়তন” ইত্যাদি বাক্যে  
যে আটপ্রকার আয়তনের উল্লেখ করা হইয়াছে, অগ্নিপ্রভৃতি যে আটপ্রকার  
লোক ও ‘অমৃতম্—ইতি হোবাচ’ ইত্যাদি বাক্যে যে, আট প্রকার দেবতা  
এবং “শারীরঃ” ইত্যাদি বাক্যে যে, আটপ্রকার পুরুষের কথা বলা হইয়াছে ;  
বিনি উক্ত শারীর প্রভৃতি পুরুষ সমূহকে নিরূহ করিয়া—আটপ্রকার  
প্রভৃতি বিভাগক্রমে লোকরক্ষার উপযোগী বিভূতভাবে উপনীত করিয়া,  
পুনরায় সে সমুদায়কে পূর্বাদি দিগ্বিভাগানুসারে সঙ্কোচিত করিয়া অর্থাৎ  
আপনাতে উপসংহত করিয়া হনুমানি-ভাবাত্মক ঔপাধিক সমস্ত ধর্ম  
অভিঙ্গম করিয়াছেন ; বিনি সর্বদা আপনার অপ্রচ্যুতস্বরূপে অবস্থিত ও

অশনারাদি-সংসারধর্মের অতীত পুরুষ (আত্মা), এবং যিনি ঔপনিষৎ অর্থাৎ একমাত্র উপনিষৎ-প্রমাণের সাহায্যেই বাহাকে জানিতে পারা যায়, বাহাকে জানিবার আর দ্বিতীয় কোন প্রমাণ নাই; হে শাকল্য, বিদ্যাভিমাত্রী তোমাকে আমি সেই পুরুষের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি; তুমি যদি আমার জিজ্ঞাসিত সেই পুরুষের স্বরূপ পরিষ্কারভাবে বলিতে না পার, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে। যজ্ঞবল্ক্য এইরূপ প্রশ্ন করিলে পর, শাকল্য তাহা বুঝিতে পারিলেন না; তাহার ফলে শাকল্যের মস্তক খসিয়া পড়িল। এখানেই আখ্যায়িকা সমাপ্ত হইল; “তং হ ন বেনে” ইত্যাদি বাক্যটি ঋতির উক্তি বুঝিতে হইবে। ৩

আর এক কথা, ইহার শিষ্টগণ যখন অগ্নিসংস্কারের ক্রম ইহার অস্থি-সমূহ গৃহে লইয়া যাইতেছিল, তখন পশ্চিমধ্যে তদ্বরগণ—‘ইহা আর কিছু’ মনে করিয়া অর্থাৎ ইহারা বোধ হয়, ধনরত্ন লইয়া যাইতেছে’ এইরূপ সন্দেহবনা করিয়া সেই অস্থিগুলিও অপহরণ করিল। ঋতি এখানে পূর্বতন একটা আখ্যায়িকার স্মৃতি করিলেন মাত্র; কারণ, অষ্টাধ্যায়ী নামক গ্রন্থে শাকল্য ও যজ্ঞবল্ক্যের সম্বন্ধে ঠিক এইরূপই আখ্যায়িকা উল্লিখিত হইয়াছে। সেখানে কথিত আছে যে, যজ্ঞবল্ক্য এই বলিয়া শাকল্যের প্রতি শাপ প্রদান করিয়াছিলেন যে, ‘হে শাকল্য, তুমি অতিথ্যে মরিবে, অর্থাৎ কোনও পবিত্র স্থানে মরিবে না, এবং তোমার অস্থিগুলিও বাড়ী পৌঁছাবে না।’ তিনি সেইরূপেই মরিলেন, এবং তদ্বরগণ ‘আর কিছু নীত হইতেছে’ মনে করিয়া তাহার অস্থিগুলিও অপহরণ করিল; অতএব কেহই উপবাদী হইবে না, অর্থাৎ পরকে পরিভব করিবার চেষ্টা করিবে না; পরন্তু এবংবিধ জ্ঞানীর অমুগত থাকিবে ইতি’। ব্রহ্মবিজ্ঞার প্রশংসার্থ সেই পুরাতন আখ্যায়িকাটির এখানে পুনরীকৃত অবতারণা করা হইল মাত্র। ২৩২।২৩।

**আভাসভাষ্যম্।** যন্ত নেতি নেত্যন্তপ্রতিবেদ্যধ্বরেণ ব্রহ্মণো নির্দেশঃ কৃতঃ, তন্ত বিধিমুখেন কথং নির্দেশঃ কর্তব্য ইতি পুনরাখ্যায়িকাসেবা-প্রতিভা—মূলক জগতো বক্তব্যমিতি। আখ্যায়িকাসম্বন্ধে অত্রাবিধো ব্রাহ্মণানু জিহ্বা গোধনং হর্ষব্যমিতি ত্রায়ং মহাহ।—

**আভাসভাষ্য-টীকা।** অথ হেত্যাভ্যন্তরগ্রহণরত্নরতি—যন্তেত্যাদিনা। জগতো মূলং চ বক্তব্যমিত্যাখ্যায়িকাসেবাশ্রিত্যাহেতি সম্বন্ধঃ। আখ্যায়িকা কিমর্থোক্ত আহ—আখ্যায়িকাকৃতি। ইতিশব্দঃ সম্বন্ধসংসার্যঃ। নহু ব্রাহ্মণে তুলাং তুলাং

অতিয়েত্ব রূতাবাসোথনং হর্ষব্যঃ, কিমিতি তান্ এতি যাজ্ঞবল্ক্যো বদন্তীত্যন্ত অহ—  
ন্যায়্যঃ মদ্বোতি । ব্রহ্মণং বি ব্রাহ্মণাদুপভাসনাগ্ৰান্ত দীপ্যবানবদর্শায় তাদিতি ভাঃ ।

স্মৃতিভাষ্যানুবাদ । ইতঃ পূর্বে “নেতি নেতি” করিয়া  
অপর সমস্ত পদার্থের ব্রহ্মত্ব প্রতিবেদন দ্বারা, যে ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশ করা  
হইয়াছে, এখন বিধিযুগে বা প্রত্যক্ষতঃ কিরূপে তাহার স্বরূপ নির্দেশ করা  
বাইতে পারে ; এইজন্ত, এবং জগতের মূল কারণ নির্দেশের জন্য পুনশ্চ একটি  
আধ্যাত্মিক অবলম্বন করিয়া বক্তব্য নির্দেশ করিতেছেন । আধ্যাত্মিকার  
তাৎপর্য্য হইল এই যে, অত্রক্লেষ ব্রাহ্মণগণকে পরাজিত করিয়া গোথন  
গ্রহণের ন্যায্যতা প্রদর্শন করা । এখন যাজ্ঞবল্ক্য সেই নিয়মের অনুসরণ  
করত জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

অথ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তঃ যো বঃ কাময়তে  
স মা পৃচ্ছতু, সর্ব্বে বা মা পৃচ্ছত, যো বঃ কাময়তে তং বঃ  
পৃচ্ছামি, সর্ব্বান বা বঃ পৃচ্ছামীতি, তে হ ব্রাহ্মণা ন  
দধ্বনুঃ ॥২৩ ॥২৭॥

সংলক্ষ্যার্থঃ । অথ (অনন্তরং) [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] উবাচ হ—ভোঃ ভগ-  
বন্তঃ (পূজনীয়ঃ) ব্রাহ্মণাঃ, বঃ (যুগ্মকং মধ্যে) বঃ কাময়তে (ইচ্ছতি),  
সঃ মা (মাং) পৃচ্ছতু, বা (অথবা) সর্ব্বৈ (মিলিতাঃ সন্তঃ) মা (মাং)  
পৃচ্ছত (প্রশ্নং কুরুত) ; [তথা], বঃ (যুগ্মকং মধ্যে) বঃ কাময়তে  
(মম প্রার্থ্যাতাম্ ইচ্ছতি), [অহং] বঃ (যুগ্মকং মধ্যে) তং পৃচ্ছামি,  
বা (অথবা) বঃ (যুগ্মান্) সর্ব্বান (সম্মিলিতান্) [যুগপদেব] পৃচ্ছামি  
ইতি । [এতৎ শ্রুত্বা] তে (সভাস্থাঃ) ব্রাহ্মণাঃ ন দধ্বনুঃ (প্রশ্নকরণে প্রশ্ন-  
গ্রহণে চ ন মনো দধ্বনিত্যর্থঃ), [তে পরাক্রমং স্বীকৃতবন্ত ইতি ভাবঃ]  
॥ ২৩৩ ॥ ২৭ ॥

মূলানুবাদ । অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্য সভাস্থ ব্রাহ্মণগণকে সম্বো-  
ধন করিয়া বলিলেন—হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ, তোমাদের মধ্যে যিনি  
ইচ্ছা করেন, তিনি আমাকে জিজ্ঞাসা করুন, অথবা তোমরা সকলে  
মিলিত হইয়া আমাকে জিজ্ঞাসা কর; আর যদি তোমাদের মধ্যে  
কেহ ইচ্ছা করেন, তবে আমি তাহাকে জিজ্ঞাসা করি, অথবা

তোমাদের সকলকে আমি জিজ্ঞাসা করি। একথা শুনিয়া সভাস্থ ব্রাহ্মণগণ প্রশ্ন করিতে বা প্রশ্ন লইতে আর সাহস করিলেন না ॥ ২৩৩ ॥ ২৭ ॥

শাস্ত্ররূপভাষ্যম্ । অথ হোবাচ, অথ অনন্তরং তুষ্ণীভূতেষু ব্রাহ্মণেষু হ উবাচ । হে ব্রাহ্মণাঃ ভগবন্ত ইত্যেবং সম্বোধ্য—যো বঃ যুয়াকং মধ্যে কাময়তে ইচ্ছতি—যাজ্ঞবল্ক্যে পৃচ্ছামীতি, স মা মাং আগত্য পৃচ্ছতু; সর্কে বা যুয়ং মা মাং পৃচ্ছত । যো বঃ কাময়তে—যাজ্ঞবল্ক্যো মাং পৃচ্ছস্বিতি; তং বঃ পৃচ্ছামি; সর্কান্ বা যুয়ানহং পৃচ্ছামি । তে হ ব্রাহ্মণা ন দধুঃ, তে ব্রাহ্মণা এবমুক্তা অপি ন প্রগল্ভাঃ সংবৃত্তাঃ কিঞ্চিদপি প্রত্যাভ্যুতরং বক্তুন্ ॥ ২৩৩ ॥ ২৭ ॥

টীকা । সম্বোধ্যোবাচেতি সম্বন্ধঃ । যো ব ইতি প্রতীকমানার ব্যাচষ্টে—যুয়াকমিতি । ব্যাখ্যাতং ভাগ্যদন্ত্য ব্যাখ্যেয়মানার ব্যাকরোতি—যো ব ইত্যাদিমা । যথোক্তপ্রসারভরং ব্রাহ্মণানামপ্রতিভাৎ দর্শয়তি—তে হেতি ॥ ২৩৩ ॥ ২৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘অথ হ উবাচ’ ইতি । অতঃপর—ব্রাহ্মণগণ তুষ্ণীভাব অবলম্বন করিলে পর, যাজ্ঞবল্ক্য সম্বোধনপূর্বক বলিলেন—‘হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ, তোমাদের মধ্যে যে কেহ ইচ্ছা করেন—‘আমি যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিব’ এইরূপ অভিলাষ করেন, তিনি আমার নিকট আসিয়া প্রশ্ন করুন; অথবা আপনারা সকলে মিলিয়া আমাকে জিজ্ঞাসা করুন । অথবা তোমাদের মধ্যে যিনি ইচ্ছা করেন যে,—‘যাজ্ঞবল্ক্য আমার নিকট প্রশ্ন করুক’, আমি তোমাদের তাহাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, অথবা তোমাদের সকলের নিকটই আমি প্রশ্ন করিতেছি । ব্রাহ্মণগণকে এ কথা বলিলেও, তাহারা প্রত্যাভ্যুতর দিবার জন্য কোন প্রকার প্রগল্ভতা প্রকাশ করিল না (চুপ করিয়া রহিল) ॥ ২৩৩ ॥ ২৭ ॥

তান্ হৈতৈঃ শ্লোকৈঃ প্রপচ্ছ—

যথা বৃক্ষো বনস্পতিস্তদৈব পুরুষোহয়ম্বা ।

তস্ম লোমানি পর্ণানি ত্বগস্ত্রোংপাটিকা বহিঃ ॥ ২৩৪ ॥ ২৮ ॥ ১ ॥

সংলক্ষ্যার্থঃ । [ ব্রাহ্মণেষু এবং তুষ্ণীভূতেষু সংস্থ যাজ্ঞবল্ক্যে ] এতৈঃ ( বাক্যম্বয়ৈঃ ) শ্লোকৈঃ তান্ ( সভাস্থান্ ) ব্রাহ্মণান্ প্রপচ্ছ ( পৃষ্টবান্ )—

বনস্পতিঃ ( মহাবৃদ্ধিগুণসম্পন্নঃ ) বৃক্ষঃ যথা ( বাদৃশঃ ), পুরুষঃ ( জীবদেহঃ ) [ অপি ] তথা এব ( তাদৃশ-ধর্মসম্পন্ন এব )—[ ইত্যেতৎ ] অম্বা

( সত্য ) । [ পুরুষস্য বৃক্ষসাদৃশ্যং প্রকটয়তি—] তস্য ( পুরুষস্য ) লোমানি [ সন্তি, বৃক্ষস্য চ ] পর্ণানি ( পত্রাণি—) [ সন্তি ], অস্য ( পুরুষস্য ) বৃক্ ( চৰ্ম ) [ অস্তি ], [ বৃক্ষস্য চ ] বহিঃ ( বহির্দেশে ) উৎপাটিকা ( নীরস বৃক্ ) [ অস্তি ] ইতি ॥ ২৩৪ ॥ ২৮ ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ । ব্রাহ্মণগণ নির্বাক হইলে পর, বাজবল্য নিম্ন-  
লিখিত সাতটি শ্লোক দ্বারা প্রশ্ন করিয়াছিলেন—

বনস্পতি ( মহান ) বৃক্ষ যেরূপ, জীবদেহও ঠিক তদনুরূপ ;  
পুরুষের লোম সমূহ বৃক্ষের পত্রস্থানীয় ; এবং পুরুষের বৃক্ বৃক্ষের  
বহিস্থ নীরস বৃক্কলের সমান ॥ ২৩৪ ॥ ২৮ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ভাষ্যম্ । তেষপ্রগলভভূতৈর্ ব্রাহ্মণেষু তান্ হ এতৈর্ল-  
ক্ষ্যমাণৈঃ শ্লোকৈঃ পপ্রচ্ছ পৃষ্টবান্—বথা লোকে বৃক্ষো বনস্পতিঃ ; বৃক্ষস্ত  
বিশেষণং বনস্পতিরिति ; তথৈব পুরুষোহযুবা—অযুবা সত্যমেতৎ । তন্ত  
লোমানি—তন্ত পুরুষস্ত লোমানি, ইতরস্ত বনস্পতেঃ পর্ণানি ; বৃগন্তোৎপাটিকা  
বহিঃ—বৃক্ অস্ত পুরুষস্ত, ইতরন্তোৎপাটিকা বনস্পতেঃ ॥ ২৩৪ ॥ ২৮ ॥ ১ ॥

টীকা । স্বকীর্ত্তানপ্রকটনর্থকমেব প্রশ্নতত্ত্ববতায়তি—ভেদ্বিত্তি । বৃক্ষো  
বনস্পতিরिति পর্য়ায়ব্যাং পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মস্পষ্টেতি । তত তন্ত মহত্বমাহত্যা-  
পুনরুক্তিঃ । পুরুষস্ত বৃক্ষসাদৃশ্যমেতদ্বিত্যুচ্যতে । সাদৃশ্যমেব স্পষ্টয়তি—তস্পষ্টত্যাদিনা ।  
নীরস বৃক্কলকেত্বাচ্যতে ॥ ২৩৪ ॥ ২৮ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সত্য ব্রাহ্মণগণ বাচালতা পরিত্যাগ করিয়া  
নির্বাক হইলে পর, বাজবল্য পরবর্তী শ্লোকসমূহ দ্বারা প্রশ্ন করিয়াছিলেন—

ভগতে বনস্পতি বৃক্ষ যেরূপ, পুরুষও ( জীবদেহও ) ঠিক তাহার অনুরূ-  
প, এ কথা মিথ্যা নহে—সত্য । পুরুষের লোমসমূহ আর বৃক্ষের পত্র-  
সমূহ সমান ; পুরুষের চৰ্ম্ম আর বৃক্ষের উৎপাটিকা ( বাহিরের নীরস বৃক্কল )  
সমান । এখানে ‘বনস্পতি’ শব্দটী বৃক্ষের বিশেষণ—মহত্বাদি গুণবিশেষ-  
স্থচক ॥ ২৩৪ ॥ ২৮ ॥ ১ ॥

ত্বচ এবাস্ত ক্রধিরং প্রস্যান্দি ত্বচ উৎপটঃ ।

তস্মান্ভদাতৃগ্ৰীণ প্রৈতি রসো বৃক্ষাদিবাহতাৎ ॥ ২৩৫ ॥ ২৯ ॥ ২ ॥

সকলার্থঃ । [ অত্রচ্চ, ] অস্য পুরুষস্য ত্বচঃ ( সকাশাৎ ) এব  
ক্রধিরং প্রস্যান্দি ( ক্রধিরং ক্ররভীত্যর্থঃ ) ; [ বৃক্ষস্য চ ] ত্বচঃ ( সকাশাৎ )

উপংটঃ (নিৰ্যাসঃ) [ ক্রতীতি শেষঃ ] । তন্মাৎ (বৃক্ষপুরুষয়োঃ সাদৃশ্যং  
হেতোঃ) আহতাৎ (আঘাতং প্রাপ্তাৎ) বৃক্ষাৎ রসঃ (নিৰ্যাসঃ) ইব,  
আভ্রাৎ (হিংসিতাৎ পুরুষাৎ) তৎ (কৃধিরং) প্রৈতি (নির্গচ্ছতি)  
॥ ২৩৫ ॥ ২২ ॥ ২ ॥

অন্যানুবাদ । অপি চ ; পুরুষের যেমন স্বকৃ হইতেই কৃধির  
করিত হয়, তেমনি বৃক্ষেরও স্বকৃ হইতেই রস নিঃসৃত হয় ;  
বৃক্ষ ও পুরুষের মধ্যে এইরূপ সাদৃশ্য আছে বলিয়াই আহত বৃক্ষ  
হইতে যে রূপ রস বহির্গত হয়, আহত পুরুষ-দেহ হইতেও তদ্রূপ  
কৃধির বহির্গত হয় ॥ ২৩৫ ॥ ২২ ॥ ২ ॥

শাস্ত্রানুভাষ্যম্ । স্বচ এব সকাশাদন্ত কৃধিরং প্রসাদি বনস্পতেঃ ॥  
স্বচ উপংটঃ—স্বচ এবোৎস্কৃটিতি যন্মাৎ ; এবং সর্বং সমানমেব বনস্পতেঃ  
পুরুষস্য চ ; তন্মাৎ আভ্রাৎ হিংসিতাৎ প্রৈতি কৃধিরং নির্গচ্ছতি  
বৃক্ষাদিহাতাৎ ছিরাৎ রসঃ ॥ ২৩৫ ॥ ২২ ॥ ২ ॥

টীকা । উপংটো বৃক্ষনির্ধাসঃ ॥ ২৩৫ ॥ ২২ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু, এই পুরুষের যেমন স্বকৃ হইতেই কৃধির  
নিঃসৃত হয়, তেমনি বনস্পতিরও স্বকৃ হইতেই উপংট অর্থাৎ নির্যাস  
(রস) নির্গত হয় । বনস্পতি ও পুরুষের এ সমস্তই সমান ; সেই হেতু  
আহত—ছিরা বৃক্ষ হইতে রসের ন্যায়, হিংসিত পুরুষ হইতেও কৃধির  
নির্গত হয় ॥ ২৩৫ ॥ ২২ ॥ ২ ॥

মাৎসান্যগ্র শকরাণি কিনটিৎস্নাব তৎ স্থিরম্ ।

অস্থীন্তবতো দাক্ষিণি মজ্জা মজ্জোপমা কৃত্য ॥ ২৩৬ ॥ ৩০ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তথা, অস্য (পুরুষস্য) মাৎসানি, [ বৃক্ষস্য চ ] শক-  
রাণি (শকলানি—খণ্ডানি) ; [ পুরুষস্য ] দাব (দাহঃ) [ বৃক্ষস্য চ ]  
কিনটিং (শকলেভ্যোঃপি অভ্যন্তরং বহলং), তচ্চ স্থিরং (দাববৎ  
অদৃঢ়ম্) ; [ পুরুষস্য ] অন্তরতঃ (দাবাত্তন্তরে) অস্থীনি, [ বৃক্ষস্য চ ] দাক্ষিণি  
(কাষ্ঠানি) [ সন্ধি ] ; মজ্জা মজ্জোপমা কৃত্য (বৃক্ষ-পুরুষয়োঃ মজ্জা তু  
অন্যোক্তসমানরূপা ইত্যর্থঃ) ॥ ২৩৬ ॥ ৩০ ॥ ৩ ॥

অজ্ঞানানুবাদ । পুরুষের দেহে মাংস আর বৃক্ষের শকরসমূহ (পরবর্তী অংশবিশেষ) সমান, পুরুষের স্নায়ু আর বৃক্ষের কিনাট (শকরের অভ্যন্তরস্থ অংশবিশেষ), উভয়ই বেষ দৃঢ় । পুরুষের যেমন কিনাটের পর অস্থিসমূহ, বৃক্ষেরও তেমনি বন্ধলের পরে দারু বা কাষ্ঠভাগ সমান; আর মজ্জা অংশ উভয়েরই তুল্যরূপ ॥ ২৩৬ ॥ ৩০ ॥ ৩ ॥

শ্রীশঙ্করভাষ্যানুবাদ । এবং মাংসাত্ত্ব পুরুষস্য, বনস্পতেঃ । তানি শকরাণি শকলানীত্যর্থঃ । কিনাটম্, বৃক্ষস্ত কিনাটং নাম শকলেভ্যোহভ্যন্তরং বন্ধনরূপং কাষ্ঠসংলগ্নম্, তৎ স্নাব পুরুষস্ত ; তৎ স্থিরম্, তচ্চ কিনাটং স্নাববৎ দৃঢ়ং হি তৎ । অস্থীনি পুরুষস্ত, স্নাবনোহভ্যন্তরতোহস্থীনি ভবন্তি, তথা কিনাটস্তাভ্যন্তরতঃ দারুণি কাষ্ঠানি, মজ্জা—মজ্জৈব বনস্পতেঃ পুরুষস্ত 'চ মজ্জোপমা মজ্জায়া উপমা মজ্জোপমা, নাত্তো বিশেষবোহন্তীত্যর্থঃ । যথা বনস্পতের্মজ্জা, তথা পুরুষস্ত, যথা পুরুষস্ত তথা বনস্পতেঃ ॥ ২৩৬ ॥ ৩০ ॥ ৩ ॥

টীকা । বিশেষাভাববোধায়তি—যথেষ্টি । ২৩৬ ॥ ৩০ ॥ ৩ ।

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপ, এই পুরুষের যেমন মাংস, তেমনি বনস্পতিরও শকর বা অংশগুলিই মাংসস্থানীয় । বৃক্ষের বাহা কিনাট, তাহা পুরুষের স্নায়ুস্থানীয়; বৃক্ষের কিনাট অর্থ—শকলেরও অভ্যন্তরবর্তী কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধল; তাহাও স্নায়ুর ন্যায় দৃঢ়তর; এই জন্য স্নায়ু ও কিনাটের মধ্যে সাদৃশ্য কল্পিত হইয়াছে । পুরুষের যেমন অস্থি,—অস্থিসমূহ যেমন স্নায়ুর পরবর্তী হইয়া থাকে, তেমনি বৃক্ষেরও, কিনাটের পরেই দারু—কাষ্ঠভাগ থাকে । তাহার পর মজ্জার কথা; পুরুষ ও বৃক্ষ উভয়ের মজ্জাই অনুরূপভাবাপন্ন; 'মজ্জোপমা' অর্থ—উভয়ের মজ্জাই এক রকম, কিছুমাত্র বিশেষ নাই; অর্থাৎ বনস্পতির মজ্জা যে রূপ, পুরুষের মজ্জাও ঠিক তদ্রূপ, আবার পুরুষের মজ্জা যে রূপ, বনস্পতির মজ্জাও ঠিক সেইরূপ ॥ ২৩৬ ॥ ৩০ ॥ ৩ ॥

যবৃক্ষে বৃক্ণো রোহতি মূলান্নবতরঃ পুনঃ ।

মর্ত্যঃ স্মিত্ত্বান্মা বৃক্ণঃ কস্মান্মূলং প্ররোহতি ॥ ২৩৭ ॥ ৩১ ॥ ৪ ॥

সংস্কৃতার্থঃ । [এবং যদি বৃক্ষ-পুরুষয়োঃ সাম্যম্ভি, তর্হি—] বৃক্ণঃ (স্থিরঃ) বৃক্ণঃ যৎ (যদি) নবতরঃ (অভিমনঃ সন্) মূলং পুনঃ (উরোহতি)



প্ররোহতি (আরতে), [ তর্হি তৎসৃণঃ ] মর্ত্যঃ (মানবঃ—উপলক্ষণং চৈতৎ  
জন্মানাম্) মৃত্যুনা বৃক্ষঃ (বিনাশিতঃ সন্) কন্মাৎ (কিংলক্ষণাৎ) মূলং  
প্ররোহতি (পুনঃ আরতে) বিৎ ? [ তৎ মূলং তু ন বিজায়তে ইতি  
ভাবঃ । অভিপ্রায়জ্ঞাপনে বিৎপদম্ ] ॥ ২৩৭ ॥ ৩১ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ । [ বৃক্ষ ও পুরুষের মধ্যে যখন এইরূপ সৌশাদৃশ্য  
রহিয়াছে, তখন— ] বৃক্ষ যেমন ছিন্ন হইয়া মূল হইতে পুনর্বার  
নূতন হইয়া জন্মলাভ করে, মর্ত্য অর্থাৎ মরণশীল মানব মৃত্যুগ্রস্ত হইয়া  
বৃক্ষের ন্যায় কোন মূল হইতে পুনঃ প্রাদুর্ভূত হয় ? [ সেই মূলটি ত  
জ্ঞানগোচর হইতেছে না ] ॥ ২৩৭ ॥ ৩১ ॥ ৪ ॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । যদি বৃক্ষো বৃক্ষশ্চিন্নঃ রোহতি পুনঃ পুনঃ  
প্ররোহতি প্রাদুর্ভবতি, মূলং পুনঃ নবতরঃ পূর্ব্বাদতিনবতরঃ ; যদেতন্নাশি-  
শেষণাৎ প্রাক্ বনস্পতেঃ পুরুষস্ত চ সর্বঃ সামান্তমবগতম্ ; অরক্ত বনস্পতো  
বিশেষো দৃশ্যতে—যৎ ছিন্নস্ত প্ররোহণম্, ন তু পুরুষে মৃত্যুনা বৃক্ষে পুনঃ  
প্ররোহণং দৃশ্যতে ; ভবিতব্যঞ্চ কুতচিৎ প্ররোহণেন ; তন্নাশঃ পৃচ্ছামি—  
মর্ত্যঃ মনুষ্যঃ স্মিৎ মৃত্যুনা বৃক্ষঃ কন্মাৎ মূলং প্ররোহতি ? মৃতস্ত পুরুষস্ত  
কুতঃ প্ররোহণমিতিত্বঃ ॥ ২৩৭ ॥ ৩১ ॥ ৫ ॥

টীকা । সাধারণ্যে সতি বৈষম্যং বক্তৃদ্বয় কামিত্যাশয়েনাহ—যদ্ব্যদীতি । ইদমপি  
সাধারণ্যেব কিং ন ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতন্মাদিত্তি । এতন্নাশিশেষণাৎ প্রাক্ বিশেষ-  
ণমুক্তং, তৎ সর্বমুক্তয়োঃ সামান্তমবগতমিতি লক্ষ্যঃ । বৃক্ষভাষ্যভেতি শেবঃ । না কুতস্ত  
প্ররোহণমিতি চেয়েত্যাহ—অবিতব্যং চেতি । ‘ক্ৰবঃ জন্মমৃত্যু চ’ ইতি বৃত্তে-  
মিতিত্বঃ ॥ ২৩৭ ॥ ৩১ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বৃক্ষ যদি ছেদনের পর পুনর্বার নবতর হইয়া—  
পূর্বাগেকা অভিনব হইয়া মূল হইতে বারংবার প্রাদুর্ভূত হয় ; তবে এই  
মর্ত্য (প্রাণিগণ) মৃত্যুগ্রস্ত হইয়া কোন মূল হইতে পুনর্বার প্রাদুর্ভূত  
হয় ? অর্থাৎ মৃত ব্যক্তির পুনর্জন্ম কোথা হইতে হয় ?

অভিপ্রায় এই যে, ইত্যপূর্বে বৃক্ষ ও পুরুষের মধ্যে সম্পূর্ণ সাম্য জানা  
গিয়াছে ; কিন্তু বৃক্ষেতে এই একটি মাত্র বিশেষ বা পার্থক্য দেখা বাইতেছে যে,  
ছিন্ন বৃক্ষেরও পুনর্বার প্রাদুর্ভাব দেখা যায়, কিন্তু পুরুষ মৃত্যুকর্তৃক কবলিত  
হইলে, তাহার আর প্রাদুর্ভাব পরিলক্ষিত হয় না ; অথচ তাহারও কোন

মূল হইতে প্রাদুর্ভাব হওয়া উচিত ; কিন্তু তব তোমাদিগকে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, মর্ত্য মৃত্যুর পর কোথা হইতে পুনর্বার প্রাদুর্ভূত হয় ? ॥২৩৭॥৩১॥৪॥

রেতস ইতি মা বোচত জীবতন্তং প্রজায়তে ।

ধানারুহ ইব বৈ বৃক্কোহঞ্জসা প্রেত্য সম্ভবঃ ॥২৩৮॥৩২॥৫॥

সঙ্কলার্থঃ । [ অরম্ভেব তদবধারয়িতুং বিচার্যতে—‘রেতসঃ’ ইতি । রেতসঃ ( শুক্রাৎ ) [ প্রজায়তে ] ইতি মা বোচত ( নৈবং বক্তুমর্হত ) ; [ যন্মাৎ ] তৎ ( রেতঃ ) জীবতঃ ( জীবনবিশিষ্টাৎ পুরুষাৎ ) প্রজায়তে, ( নতু মৃত্যুৎ ) । কিং চ, ধানারুহঃ ( বীজসম্ভূতঃ ) বৃক্কঃ ইব ( অপি, ন কেবলং কাণ্ডরুহ ইতি ভাবঃ ) প্রেত্য ( মৃতা মরণানন্তরং ) অঞ্জসা ( প্রত্যক্ষত এব ) সম্ভবঃ ( সমুৎপন্নঃ ) [ ভবেৎ, নৈবং পুরুষস্ত দৃশ্যতে ইত্যশয়ঃ ] ॥ ২৩৮॥৩২॥৫॥

অনুবাদে । যদি বল, শুক্র হইতে [ প্রাদুর্ভূত হয়, ] না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, জীবিত ব্যক্তি হইতেই শুক্রের উৎপত্তি হয়, মৃত ব্যক্তির হয় না । বিশেষতঃ বীজসম্ভূত বৃক্ক ধ্বংসের পরও যথাযথরূপে প্রাদুর্ভূত হইয়া থাকে । অতিপ্রায় এই যে, বৃক্ক যে কেবল বীজ হইতেই হয়, তাহা নহে, কাণ্ডদেশ হইতেও হইয়া থাকে ; সুতরাং কেবল শুক্রকেই পুরুষোৎপত্তির কারণ বলিতে পারা যায় না । ২৩৮॥৩২॥৫॥

শ্ৰী সঙ্কল ভাষ্যান্ । যদি চেদেবং বদধ—রেতসঃ প্রবোধতীতি, মা বোচত নৈবং বক্তুমর্হত; কন্মাৎ ? যন্মাজীবতঃ পুরুষান্তর্জেষ্টঃ প্রজায়তে, ন মৃত্যুৎ । অপি চ, ধানারুহঃ—ধানা বীজং, বীজরূহোহপি বৃক্কো ভবতি, ন কেবলং কাণ্ডরুহ এব । ইবশব্দোহনর্থকঃ ; বৈ বৃক্কোহঞ্জসা সাক্ষাৎ প্রেত্য মৃতা সম্ভবঃ ; ধানাতোহপি প্রেত্য সম্ভবো ভবেৎ অঞ্জসা পুনর্বনম্পত্তে ॥ ২৩৮॥৩২॥৫॥

টীকা । জীবতোহি রেতো জায়তে, ন এব মৃতো ভবতীতি বিচার্যতে । ন চাসিদ্ধে-  
নাসিদ্ধত সার্বং, ন চ পুরুষান্তরাদিতি বাচ্যেৎকাসিদ্ধাবততরমরোগাঙ্গুণভেদিত্তি বদ্যানে।  
হেতুর্নান—যন্মাদিতি । বৈশ্বান্তরম্বাৎ—অপি চেতি । কাণ্ডরূহোহপীত্যনৈবর্ধঃ ।

বৈশ্বঃ প্রসিদ্ধিতোক্ত ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—বৈ স্বস্তু ইতি । অঙ্গসেভ্যাদেববন্ধন্যাকার্য-  
মাহ—ধানাতোহপীতি ॥ ২৩৮ ॥ ৩২ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তোমরা যদি এইরূপ বল যে, শুক্র হইতে  
সমুৎপন্ন হয় ; না, তাহা বলিতে পার না ; কারণ, শুক্র জীবিত পুরুষ  
হইতেই সম্ভূত হয়, কিন্তু মৃত পুরুষ হইতে হয় না । আর এক কথা,—  
ধানা অর্থ—বীজ ; [ বৃক্ষ বীজ হইতে হয় বলিয়া ‘ধানারহ’-পদবাচ্য ] ;  
বৃক্ষ যে, কেবল কাণ্ডদেশ হইতেই জন্মে, তাহা নহে—বীজ হইতেও জন্মে ।  
ঋত্বির ‘ইব’ শব্দটির কোন অর্থ নাই । বৃক্ষ বলিয়া যে, ধান হইতেও  
পুনঃ প্রোদ্বৃত্ত হইয়া থাকে, ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ, ( কিন্তু পুরুষের প্রোদ্বর্ত্তাব  
সে রূপ প্রত্যক্ষসিদ্ধ নহে ) ॥ ২৩৮ ॥ ৩২ ॥ ৪ ॥

যৎ সমূলমা-বৃহেয়ুরুক্ষং ন পুনরাভবেৎ ।

মর্ত্য্যঃ স্মিত্যুতানা বৃক্ষং কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥ ২৩৯ ॥ ৩৩ ॥ ৬ ॥

অঙ্গলার্থঃ । বৃক্ষং যৎ ( যদি ) সমূলং ( মূলে সহ ) আবৃহেয়ঃ  
( সম্যক্ হ্রিদ্বেয়ঃ ), [ তর্হি সঃ ] পুনঃ ন অভবেৎ ( উৎপত্ততে ) ; [ তস্মাৎ বঃ  
পৃচ্ছামি— ] মর্ত্য্যঃ মৃত্যুনা বৃক্ষং সন্ কস্মাৎ মূলাৎ . প্ররোহতি  
স্বিং ? ॥ ২৩৯ ॥ ৩৩ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ । কেহ যদি বৃক্ষকে সমূলে ছেদন করিয়া ফেলে,  
তাহা হইলে তাহা আর পুনর্ব্বার প্রোদ্বৃত্ত হয় না ; [ অতএব  
জিজ্ঞাসা করি— ] মর্ত্য্য ব্যক্তি মৃত্যু-কর্ত্তক বিনাশিত হইয়া কোন মূল  
কারণ হইতে পুনর্ব্বার প্রোদ্বৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ২৩৯ ॥ ৩৩ ॥ ৬ ॥

শাস্ত্রভাষ্যম্ । যৎ যদি, সহ মূলে ধানয়া বা আবৃহেয়ঃ  
উদ্যচ্ছেয়ুরুৎপাটয়েয়ঃ বৃক্ষম্, ন পুনরাভবেৎ পুনরাগত্য ন ভবেৎ । তস্মাৎ  
পৃচ্ছামি, সর্গস্তৈব জগতো মূলং—মর্ত্য্যঃ স্মিত্যুতানা বৃক্ষং কস্মান্মূলাৎ  
প্ররোহতি ? ॥ ২৩৯ ॥ ৩৩ ॥ ৭ ॥

টীকা । তথাপি কথং বৈশ্ব্যবিত্যাশক্যাহ—যদ্যদীতি । পুরুষতাপি পুনরুৎপত্তিঃ  
বাত্ত্বিত্যাশক্য পূর্ব্বোক্তং নিগময়তি—তস্মাদীতি ॥ ২৩৯ ॥ ৩৩ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বৃক্ষকে যদি মূলের সহিত কিংবা বীজের সঙ্গে  
সম্পূর্ণরূপে উৎপাটিত করিয়া ফেলে, তাহা হইলে সেই বৃক্ষ আর পুনর্ব্বার

আসিয়া স্থিতিলাভ করে না ; অতএব তোমাদিগকে সৰ্ব্ব জগতের মূলভূত কারণ সম্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, মর্ত্য ব্যক্তি মৃত্যুপ্রাপ্ত হইয়া কোন মূল কারণ হইতে পুনঃ প্রোদ্বৃত্ত হয় ? ॥ ৩৯ ॥ ৩৩৬ ॥

জাত এব ন জায়তে কো য়েনং জময়েৎ পুনঃ ।

বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম রাত্তির্দাতুঃ পরায়ণম্ ।

তিষ্ঠমানস্ত তদ্বিদ ইতি ॥ ২৪০ ॥ ৩৪ ॥ ৭ ॥

অনুব্রাহ্মণ্যঃ । [ যদি মন্তসে—অয়ং মর্ত্যঃ ] জাত এব ( নিত্যং পরিনিপ্পন্ন এব ) ; [ অতঃ ] ন জায়তে ( ন উৎপদ্যতে ) ; [ তন্মাৎ তদ্বিবরে প্রঃ এব নোপপত্ততে ইতি ; মৈবম্, পুনরপি জায়তে এবায়ম্ ] ; [ তন্মাৎ পৃচ্ছামি— ] হু ( ভোঃ ) কঃ এনং ( মর্ত্যং ) পুনঃ জময়েৎ ? [ অথবা অয়ং মর্ত্যঃ জাত এব নিত্যং নিপ্পন্ন এব ; অতঃ ন জায়তে ; অত এব চ কঃ হু এনং ( মর্ত্যং ) পুনঃ জময়েৎ ?— ন কো হপি— ইত্যাক্ষেপঃ । ]

[ ইদানীং ঋতিরেব জগতো মূলং উপদিষ্টম্— ] বিজ্ঞানং আনন্দং ( আভ্যাং বিশেষণাভ্যাং বৃত্তিজ্ঞান-বিষয়সুখয়োর্ব্যাবৃত্তিঃ ) ; রাত্তিঃ ( রাত্তেঃ ধনস্ত, বর্ত্যর্থ প্রথমা, ) দাতুঃ ( ধনদাতুঃ কৰ্ম্মিণঃ ), তিষ্ঠমানস্ত ( ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত অকৰ্ম্মিণঃ ) তদ্বিদঃ ( ব্রহ্মবিদশ্চ ) পরায়ণং ( পরমাত্মরূপং ) ব্রহ্ম, ( জৈদৃশং ব্রহ্মৈব তৎ মূলমিতি ভাবঃ ) ইতি ॥ ২৪০ ॥ ৩৪ ॥ ৭ ॥

নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৩৯ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়-ব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥

অনুব্রাহ্মণ্যাদে । [ যদি মনে কর, ] মর্ত্য নিত্যই জাত ; সুতরাং তাহা আর জন্মে না ; [ না, সে কথাও বলিতে পার না ; কেন না, মর্ত্য নিশ্চয়ই জন্মিয়া থাকে ; অতএব জিজ্ঞাসা করি ; ] কে ইহাকে উৎপাদন করে ? [ অথবা, যদি মনে কর, মর্ত্য নিত্যই জাত ; সুতরাং জন্মে না ; কাজেই ইহাকে আবার জন্মাইবে কে ? ]

[ অতঃপর ঋতি নিজেই জগতের মূল কারণ নির্দেশ করিয়া

বলিতেছেন—] জ্ঞান ও জ্ঞানস্বরূপ, এবং খনদাতা কন্মার ও  
ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞের পরমাশ্রয়ভূত ব্রহ্মই [মূল কারণ] ॥২৪॥৩৪॥৭॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে নবম ব্রাহ্মণের অনুবাদ ॥ ৩ ॥ ৯ ॥

শাক্তভাষ্যম্ । জাত এবতি যতঃ যদি, কিমত্র ঐষ্টব্যমিতি,  
 জননম্ভো হি সম্ভবঃ ঐষ্টব্যঃ, ন জাতস্ত ; অয়ং তু জাত এব, অতোহস্মিন্ বিবরে  
 প্রঃ এব নোপপত্ত ইতি চেৎ ; ন ; কিম্বর্হি ? মৃতঃ পুনরপি জায়ত এব,  
 অতথাইকৃতান্ত্যাগম-কৃতনাশপ্রসঙ্গঃ ; অতো বঃ পৃচ্ছামি—কোহু এনং মৃতং পুন-  
 র্জনয়েৎ ? তন্ন বিজজুর্ব্রাহ্মণাঃ—বতো মৃতঃ পুনঃ প্ররোহতি, জগতো মূলং ন  
 বিজাতং ব্রাহ্মণৈঃ । অতো ব্রহ্মিষ্ঠবাৎ হতা গাবো যাজ্ঞবল্ক্যেন, জিতা ব্রাহ্মণাঃ ।  
 স্মৃতিশাস্ত্রিকম্ । ১

যজ্ঞগতো ভুলং, যেন চ শব্দেন সাক্ষাৎপদিশ্রুতে ব্রহ্ম, যৎ যাজবল্ক্যো  
ব্রাহ্মণানু গৃষ্টবানু, তৎ যেন রূপেণ শ্রুতিরন্বয়্যাহ—বিজ্ঞানং বিজ্ঞপ্তিঃ  
বিজ্ঞানং, তচ্চানন্দং, ন বিষয়বিজ্ঞানবদ্ধুঃ খাদুবিদ্ধম্, কিন্তুর্হি ? প্রসন্নং—শিবম্-  
ভুলম্নান্যাসং নিত্যতৃপ্তমেকরসমিত্যর্থঃ । কিন্তু ব্রহ্ম উভয়বিশেষণবৎ, রাত্তিঃ—  
রাত্তিঃ, বর্চ্যার্থে প্রথমা, ধনস্যোত্যর্থঃ ; ধনস্য দাতুঃ কৰ্ম্মকৃতো যজ্ঞমানস্য,  
পরময়নং পরা গতিঃ, কৰ্ম্মফলস্য প্রদাতৃহাং । কিঞ্চ, ব্যুৎপাদ্যৈষণাভাস্তন্মিন্নেব  
ব্রহ্মনি তিষ্ঠত্যকৰ্ম্মকৃতং, তদ্ব্রহ্ম বেত্তীতি, তদ্বিচ্ছ তস্য তিষ্ঠমানস্য চ তদ্বিদো  
ব্রহ্মবিদ ইত্যর্থঃ, পরায়ণমিতি ॥২

অত্রেদং বিচার্যতে—আনন্দশব্দো লোকে সুখবাচী প্রসিদ্ধঃ ; অত্র চ ব্রহ্মণো বিশেষণত্বেন আনন্দশব্দঃ ক্রয়তে—আনন্দং ব্রহ্মেতি । শ্রুতান্তরে চ —“আনন্দো ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ” “আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্”, “ষদেব আকাশ আনন্দ ন জ্ঞাতা” “যো বৈ ভূমা তৎ সুখম্” ইতি চ ; “এবোহস্য পরম আনন্দঃ” ইত্যেবমাদ্যাঃ । সংবেদ্যো চ সুখে আনন্দশব্দঃ প্রসিদ্ধঃ ; ব্রহ্মানন্দশচ যদি সংবেদ্যঃ স্যাৎ, যুক্তা এতে ব্রহ্মণ্যানন্দশব্দাঃ । ৩

নহু চ প্রতিপ্রামাণ্যং সংবেদ্যানন্দস্বরূপমেব ব্রহ্ম, কিং তত্র বিচার্যম্ ? ইতি ; ন, বিরুদ্ধপ্রতিবাদ্যদর্শনাৎ ।—সত্যম্, আনন্দম্ভো ব্রহ্মণি প্রসূতে, বিজ্ঞানপ্রতিবেদ্যৈশ্চক্রে—“যত্র তস্য সর্বম্যাত্মৈবাত্তত্বে কেন কং পশ্যেৎ তৎ কেন কং বিজানীয়াৎ”, “যত্র নাত্তৎ পশ্যতি নাত্তৎ শৃণোতি নাত্তদ্বিজানীতি স তুম্য” “প্রোক্ষেনাত্মনা সম্পরিষক্তো ন বাহ্যং কিংচন বেদ” ইত্যাদি-

বিরুদ্ধপ্রতিবাদদর্শনাৎ ; তেন কর্তব্যো বিচারঃ । তন্মাদ্ভুক্তং বেদবাক্যার্থ-  
নির্ণয়ান বিচারয়িতুম্ ।—মোক্শবাদিবিপ্রতিপ্রক্ষেপঃ ; সাধ্যো বৈশেবি-  
কাশ মোক্শবাদিনঃ—নাস্তি মোক্শে স্মৃৎ সংবেত্তমিত্যেবং বিপ্রতিপন্নঃ ;  
অন্তে—নিরতিশয়স্মৃৎ সংবেত্তমিতি । ৪

কিস্তাবদ্ভুক্তম্ ? আনন্দাদিশ্রবণাৎ “জ্ঞকং ক্রীড়ন্ রমমাণঃ”, “স যদি  
পিতৃলোককামো ভবতি” “স সর্বজ্ঞঃ সর্ববিৎ”, “সর্বান্ কামান্ সমপ্নোতে”  
ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মোক্শে স্মৃৎ সংবেত্তমিতি । নহেক্ষে কারকবিভাগভা-  
বাদ্বিজ্ঞানানুপপত্তিঃ ; ক্রিয়ান্নাশানেককারকসাধ্যত্বাৎ, বিজ্ঞানস্য চ ক্রিয়া-  
ত্বাৎ । নৈষ দোষঃ, শব্দপ্রামাণ্যাৎ ভবেদ্বিজ্ঞানমানন্দবিষয়ে ; ‘বিজ্ঞান-  
মানন্দম্’ ইত্যাদীন্যানন্দস্বরূপস্যাসংবেদ্যত্বেহনুপপন্নানি বচনানীত্যবোচাম । ৫

নহু বচনেনাপ্যগ্ৰে শৈত্যম্, উদকস্য চেক্ষ্যং ন ক্রিয়ত এব, জাপক-  
ত্বাচচানাম্ । ন চ দেশান্তরেহগ্নিঃ শীত ইতি শক্যতে জাপয়িতুম্, অগম্যে  
বা দেশান্তর উষ্ণমুদকমিতি । ন, প্রত্যগাত্মানন্দবিজ্ঞানদর্শনাৎ, ন ‘বিজ্ঞান-  
মানন্দম্’ ইত্যেবমাদীনাং বচনানাং ‘শীতোহগ্নিঃ’ ইত্যাদিবাক্যবৎ প্রত্যক্ষাদি-  
বিরুদ্ধার্থপ্রতিপাদকত্বম্ । ৬

অনুভূয়তে . তবিরুদ্ধার্থতা,— স্মৃত্বাহমিতি স্মৃত্বাত্মকমাগ্ন্যানং স্বয়মেব  
বেদয়তে ; তন্মাৎ স্মৃতরাং প্রত্যক্ষাবিরুদ্ধার্থতা ; তন্মাদানন্দং ব্রহ্ম বিজ্ঞানা-  
ত্মকং সৎ স্বয়মেব বেদয়তে । তথা আনন্দপ্রতিপাদিকাঃ প্রত্যয়ঃ সমঞ্জসাঃ স্মৃঃ—  
“জ্ঞকং ক্রীড়ন্ রমমাণঃ” ইত্যেবমাদ্যাঃ পূর্বোক্তাঃ । ৭

ন, কার্যকরণাভাবেহনুপপত্তের্কিজ্ঞানন্ত । শরীরবিরোগো হি মোক্শ  
আত্যন্তিকঃ ; শরীরাত্বে চ করণানুপপত্তিরশ্রয়ভাবাৎ ; ততশ্চ  
বিজ্ঞানানুপপত্তিরকার্যকরণত্বাৎ । দেহাদ্যভাবে চ বিজ্ঞানোৎপত্তৌ  
সর্বেষাং কার্যকরণোপাদানানর্থক্যপ্রসঙ্গঃ । একত্ববিরোধোক্ত—পরঞ্চে ব্রহ্ম  
আনন্দাত্মকম্, আত্মানং নিত্যবিজ্ঞানত্বাণিত্যমেব বিজ্ঞানীয়াৎ ; তয় ;  
সংসার্যপি সংসারবিনিমুক্তঃ স্বাভাব্যং প্রতিপদ্যতে ; জলাশয় ইবোদকজলিঃ  
কিণ্ডো ন পৃথক্তে ন ব্যবতিষ্ঠতে, আনন্দাত্মকব্রহ্মবিজ্ঞানায় ; তদা  
যুক্ত আনন্দাত্মকমাগ্ন্যানং বেদয়ত ইত্যেতদনর্থকং বাক্যম্ । ৮

অথ ব্রহ্মানন্দম্ অতঃ সন্ যুক্তো বেদয়তে, প্রত্যগাত্মানং চ—‘অহম্-  
নন্দস্বরূপঃ’ ইতি, তদৈকত্ববিরোধঃ ; তথা চ সতি সর্বশ্রুতিবিরোধঃ ।  
তৃতীয়া চ কল্পনা নোপপদ্যতে । কিঞ্চিৎ—ব্রহ্মণশ্চ নিরন্তরাত্মানন্দ-

বিজ্ঞানে বিজ্ঞানবিজ্ঞানকল্পনানর্থক্যম্ ; নিরন্তরং চেৎ আত্মানন্দবিষয়ং ব্রহ্মণো বিজ্ঞানম্, তদেব তন্ত্ৰ স্বভাব ইতি 'আত্মানন্দং বিজ্ঞানাতীতি কল্পনা অমুপপাদা ; অতঃবিজ্ঞানপ্রসঙ্গে হি কল্পনায়া অর্থবত্বম্, যথা আত্মানং পরঞ্চ বেত্তীতি । ন হি ইদাদ্যাসক্তমনসো নৈরন্তর্যেণ ইবু-জ্ঞানাজান-কল্পনায়া অর্থবত্বম্ ৷২

অথ বিচ্ছিন্নমাত্মানন্দং বিজ্ঞানাতীতি—বিজ্ঞানস্তাত্মবিজ্ঞানহিচ্ছে অস্ত-বিষয়ত্বপ্রসঙ্গে আত্মানন্দ বিক্রিয়াবত্বম্ ; ততশ্চানিত্যত্বপ্রসঙ্গঃ । তত্মা-বিজ্ঞানমানন্দমিতি স্বরূপাধাধ্যানপটৈব ঋতিনী আনন্দসংবেদ্যত্বার্থা । “জকং ক্রৌড়ন” ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধোহসংবেদ্যত্ব ইতি চেৎ ; ন ; সর্কীয়ৈকত্বে যথাপ্রাপ্তাদিবাদিত্বাৎ—যুক্তস্ত সর্কীয়ভাবে সতি যত্র কচিৎ যোগিষু দেবেষু বা জঙ্গলাদি প্রাপ্তম্, তদ্ যথাপ্রাপ্তমেবানুত্ততে—তত্তন্ত্ৰেব সর্কীয়ত্বাবাদিতি সর্কীয়ত্বাব-মোক্তন্তয়ে ৷১০

যথাপ্রাপ্তাদিবাদিত্বে হুঃখিত্বমপীতি চেৎ,—যোগ্যাदिषু যথাপ্রাপ্ত-জঙ্গলাদিবৎ স্থাবরাदिषু যথাপ্রাপ্তহুঃখিত্বমপীতি চেৎ ; ন, নামরূপকৃতকার্য্যকরণোপাধি-সম্পর্কজনিত ভ্রান্ত্যধারোপিতত্বাৎ সুখিত্ব-হুঃখিত্বাদিবিষেষস্তেতি পরি-হৃতমেতৎ সর্কম্ । বিরুদ্ধশ্রুতীনাঞ্চ বিষয়মবোচাম । তত্মাৎ “এবোহস্ত পরম আনন্দঃ” ইতিবৎ সর্কায়ানন্দবাক্যানি দ্রষ্টব্যানি ৷২৪০৷৩৪৷

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত নবমঃ ব্রাহ্মণম্ ৷৩৫৷২৷

ত্রীমৎপরমহংসপ্রতিব্রাজকাচার্য্যস্ত ত্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদ-শিষ্যস্ত ত্রীমচ্ছবরভগবতঃ কৃতৌ বৃহদারণ্যাকোপনিষদ্ভাষ্যে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ৷

টীকা । স্বভাববাদস্থাপয়তি—জ্ঞাত ইতি । ইতিশব্দোক্তসমাপ্ত্যর্থঃ । তদেব কুটরতি—জ্ঞানিষ্যমাপস্ত ইতি । ন জ্ঞাত ইতি ভাগেনোক্তস্ববাহ—নেত্যা-দিনা । স্বভাববাদে দোষবাহ—মন্যেথেতি । স্বভাবাদভবে কলিতমাহ—অত ইতি । উক্তদেব কুটরতি—জ্ঞাপ্ত ইতি । ব্রহ্মবিদ্যাং শ্রেষ্ঠত্বে যাজ্ঞবল্ক্যে সিদ্ধে কলিতমাহ—অত ইতি । সমাপ্তাখ্যায়িকেনি । ব্রাহ্মণাশ্চ সর্কো যথাযথং জগ্মুরিত্যর্থঃ ৷১

বিজ্ঞানাদিবাক্যস্থাপয়তি—যজ্ঞরূপত ইত্যাদিনা । বিজ্ঞানশব্দকৃত করণাদিবিবরণং ব্যায়য়তি—ব্রহ্মজ্ঞানিতি । আনন্দবিশেষণত্ব কৃত্যং দর্শয়তি—নেত্যাদিনা । এসরং হুঃখহেতুনা কামক্রোধাদিনা সম্বন্ধরহিতম্ । শিবং কামাদিকারণেনাজ্ঞানেনাপি সম্বন্ধমুদম্ । সাত্তিকময়ং যুক্তহুঃখরহিতমাহ—অতুলমিতি । সাত্তিকময়ং যুক্তহুঃখবৈধুঃখমাহ—অনাম্যমিতি । হুঃখনিবৃত্তিমাত্রং সুখমিতি পক্ষঃ প্রতিক্রিয়তি—নিত্যতৃপ্তমিতি ।

ଆନନ୍ଦେ ଜ୍ଞାନସିଦ୍ଧି ବ୍ରହ୍ମାକାରତେଜସାମୟାଂ—ଏକରସମିତି । କଳସତ ଉପପତ୍ତୋରିତି ତାୟେନ ବ୍ରହ୍ମଣୋ ବ୍ୟବହାରମାହ—ରାତିରିତ୍ୟାଦିନା । ‘ବ୍ରହ୍ମସଂହୋଽବୃତ୍ତବ୍ୟସେତି’ ଇତି କ୍ରତ୍ୟୁତରମାତ୍ରିତ୍ୟ ଡ଼େବ ସୁକୋପସ୍ୟାଦ୍ବ୍ୟୁପସିଦ୍ଧି—କ୍ଷିଂଚେତି । ଏକରସାଧ୍ୟାନସାମା-  
ସିତି ସଦଃ । ୧

ସଚ୍ଚିଦାନନ୍ଦାଦ୍ବକଂ ବ୍ରହ୍ମ ବିଦ୍ଧାବିଦ୍ଧାତ୍ୟାଂ ବଦ୍ଧୋକାମ୍ପଦମିଦ୍ଭାକ୍ତସିଦ୍ଧାନ୍ତୀଂ ବ୍ରହ୍ମାନନ୍ଦେ ବିଚାର-  
ସଦ୍ବିଚାରସମ୍ବନ୍ଧମାହ—ଅତ୍ରେତି । ତଥାପି ଏକତ୍ରେ ବାକ୍ୟେ କିମାରାତସିତି, ତଦାହ—  
ଅତ୍ର ଚେତି । ନ ଚ କେବଳମତ୍ରେବାନନ୍ଦଶବ୍ଦୋ ବ୍ରହ୍ମବିଶେଷପାର୍ବକସ୍ତେନ କ୍ରତଃ, କିନ୍ତୁ ତୈତିରିକ-  
କାରାବଶ୍ୟତ୍ୟାହ—କ୍ରତ୍ୟୁତରମେ ଚେତି । ବ୍ରହ୍ମଣୋ ବିଶେଷସ୍ତେନାନନ୍ଦଶବ୍ଦଃ କ୍ରତଃ ଇତି ସଦଃ ।  
ଅନ୍ତାଃ କ୍ରତୀରେବାହାରତି—ଆନନ୍ଦ ଇତ୍ୟାଦିନା । ଏବାନ୍ତାଃ କ୍ରତଃ ଇତି ସେଷଃ ।  
ତଥାପି କଥଂ ବିଚାରସିଦ୍ଧିତ୍ୱମାହ—ଅସଂବେଦ୍ୟ ଇତି । ଲୋକପ୍ରସିଦ୍ଧେରବୈତକ୍ରତେନ ବ୍ରହ୍ମା-  
ନ୍ଦଃ ସଂବେଦ୍ୟୋଽସଂବେଦ୍ୟୋ ବେତି ବିଚାରଃ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ଉତ୍ତରତ୍ର କଳଂ ଧର୍ମସ୍ଥିତି—ବ୍ରହ୍ମା-  
ନ୍ଦନୁଦେଶେତି । ଅନ୍ତଥା ଲୋକବେଦ୍ୟୋଃ ଅବ୍ୟକ୍ତତ୍ୱେନାବିଶିଷ୍ଟ ବାକ୍ୟାର୍ଥ ଇତି ସ୍ଥାୟିବିଶେଷ-  
ସଂବେଦ୍ୟେ ପୁନରବୈତକ୍ରତୀରବିରୁଦ୍ଧେତି ଭାବଃ । ୨

ବିଚାରସାକ୍ଷିଗତି—ନୁସ୍ଥିତି । ବିରୁଦ୍ଧକ୍ରତ୍ୟୁର୍ବିନିର୍ଗାର୍ଥଃ ବିଚାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟତାଂ ଧର୍ମସ୍ଥିତି—  
ନେତି । ସଂଗ୍ରହବାକ୍ୟଂ ବିବୃଣୋତି—କ୍ରତ୍ୟୁମିତ୍ୟାଦିନା । ଏକତ୍ରେ ସତି ବିଜ୍ଞାନ-  
ପ୍ରତିବେଶକ୍ରତିରେବାହାରତି—ଅତ୍ରେତ୍ୟାଦିନା । ଇତ୍ୟାଦି ଅବସ୍ଥାସିତି ସ୍ପେଷଃ । କଳିତ-  
ମାହ—ବିରୁଦ୍ଧକ୍ରତୀତି । କ୍ରତିବିପ୍ରତିପତ୍ତେରବିଚାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟତାହୁମ୍ପସଂହରତି—ତନ୍ମୟାଦିତି ।  
ଡ଼େବ ବେଦରମାହ—ଯୋକ୍ଷେତି । ତାୟେନ ବିପ୍ରତିପତ୍ତିଃ ବିବୃଣୋତି—ଆତ୍ମା-  
ଇତି । ୩

ବିରମ୍ଭପୂର୍ବକଂ ପୂର୍ବମକଂ ପୁରାତି—କ୍ଷିଂ ତଥାବଦିତ୍ୟାଦିନା । ଆନନ୍ଦାଦିବ୍ରହ୍ମଣା-  
ଜ୍ଞାନସାଧନଂ ବ୍ରହ୍ମେତି କ୍ରତେର୍ଯୋକେ ସ୍ୱଧଂ ସଂବେଦ୍ୟସିତି ସୁକ୍ତସିତି ସଦଃ । ତତ୍ତ୍ୱେବ  
ବାକ୍ୟାନ୍ତରାଗୁଦାହରତି—ବ୍ରହ୍ମାଦିତ୍ୟାଦିନା । ପୂର୍ବମକ୍ଷମାକ୍ଷିଗତି—ନୁସ୍ଥିତି । ଯୋକେ  
ଦେଶିୟତେ ସ୍ୱଜ୍ଞାନଂ, ତହିଁ ତଦନେକକାରକମାଧ୍ୟଂ ବାକ୍ୟଂ କ୍ରିୟାସଂ ପାକାଦିବଂ, ମୈକକତ୍ୱେ  
ଚ ଯୋକେ କାରକବିଭାଗାଭାବମ୍ ସ୍ୱଧଂସଂବେଦନଂ ସଦ୍ବତୀତ୍ୟର୍ଥଃ । ଅନ୍ତତ୍ର କାରକାପେକ୍ଷାରାମ୍ଭି  
ସ୍ୱଜ୍ଞାନଭାବଜ୍ଞାନର ତଦନେକତ୍ୟାମକ୍ୟାହ—କ୍ରିୟାୟାଦେଶେତି । ସା କ୍ରିୟା ମାନେକକାରକ-  
ମାଧ୍ୟୋତି ବ୍ୟାପ୍ତେର୍ଗମନାଦାବସମତତ୍ତ୍ୱଜ୍ଞାନତାପି ସାଧର୍ବ୍ୟେନ କ୍ରିୟାସାଧନେକକାରକମାଧ୍ୟତା  
ମିଦ୍ଧେବେତ୍ୟର୍ଥଃ । କ୍ରତିଆମାମ୍ୟମାତ୍ରିତ୍ୟ ପୂର୍ବବାଦୀ ପରିହରତି—ନୈସ ଦୋଷ ଇତି । ତୟେବ  
କୁଟୀରତି—ବିଷ୍ଟାନମିତି । ୪

ଅଥେ ବ୍ରହ୍ମଣି କ୍ରତିଆମାମ୍ୟମାନନ୍ଦଜ୍ଞାନସୁକ୍ତସାକ୍ଷିଗତି—ନୁସ୍ଥିତି । ଅମୈତକ୍ରତିବିରୋଧାଂ  
ବ୍ରହ୍ମଣି ବିଜ୍ଞାନକ୍ରିୟାକାରକବିଭାଗାପେକ୍ଷା ନୋପପଦ୍ଧତେ । ନ ହି ବିଜ୍ଞାନସାଧନମିଦ୍ଭାବିବଚନାଦି  
ସାନାନ୍ତରବିରୋଧେନ ବିଜ୍ଞାନକ୍ରିୟାଂ ବ୍ରହ୍ମଗୁଣାଦରତି, ତେବାଂ ଜାପକତ୍ୱାଽଜାପକତ୍ୱ ଚାବିରୋଧା-  
ପେକ୍ଷାଂ, ଅନ୍ତଥାତ୍ତିପ୍ରମାଣାଦିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଲୌକିକଜ୍ଞାନତ୍ର କ୍ରିୟାସଂସ୍ଥିତି ଯୋକ୍ଷସ୍ୱଜ୍ଞାନଂ କ୍ରିୟେବ  
ନ ଡ଼ବତି, ତତ୍ର, ବିଜ୍ଞାନାଦିବାକ୍ୟାତ୍ତାତ୍ତ୍ୱେତକ୍ରତିବିରୋଧୋଽସ୍ତୀତ୍ୟାହ—ନ ଚେତି । ପରଃ-



পাৰ্শ্বকরোঃ সৰ্ব্বৈককরণ্যবিশিষ্টানতাপি লোকবৈদ্যরোরেকরণ্যবৈবেতি, ভাবঃ । নানাস্তর-  
বিরোধাদানন্তানন্দজ্ঞানন্ত সম্ভবেব বা নিবিধাতে, তন্ত ক্রিয়াং বা নিরাক্রিয়তে ? তদ্বাদ্যং  
দুষ্যতি—নেতৃত্যাদিন। তথৈব পঠ্যতি—ন বিজ্ঞানমিতি । ৬

মুখজ্ঞানন্ত গুণবাদীকারণ্যক্রিয়াবিনিরাকরণ্যবৈবেতি মত্বাহ—অনুভূমতে জ্ঞিতি ।  
অনুভবমেবাদিনয়তি—অস্থ্যহমিতি । তথাপি ক্রতিবিরোধঃ ত্রাদিত্যাশঙ্ক্য এত্যাশঙ্ক-  
সারেণ সাপি নেতব্যেত্যাশয়েনাহ—তস্মাদিতি । আনন্তানন্দজ্ঞানন্ত ক্রিয়াবাদী-  
কারণ্যকারণ্যভেদনাপেক্ষাতাবাদিত্যর্থঃ । গুণত্বগুণে চ এত্যাশঙ্ক্যগুণবাদ্যগত বিরো-  
ধিনন্তনুসারেণ নেতব্যাদবিকল্পগত ত্বয়াদিত্যাশঙ্ক্যঃ । অবিকল্পার্থতা বিজ্ঞানবিশেষে-  
রিতি শেষঃ । গুণগুণিতাবেপি নাইতৎকতিঃ শক্যা নেতৃত্বিত্যাশঙ্ক্য ব্যবহৃত্যগতনাশ্রি-  
ত্যাহ—তস্মাদানন্দমিতি । বখাৎকিৎব্রহ্মণানন্দন্ত বেত্তবে ক্রতীনাংগুণ্য-  
মতীত্যাহ—তথেষ্টি । ৭

আনন্দো বেত্তো ব্রহ্মজীতি চোদিতো সিদ্ধান্তমাহ—নোতি । আগতকমনাগতকং বা  
জ্ঞানং যুক্তাবানন্দং গোচরয়তি ? নাত্ত ইত্যাহ—কার্যোতি । অনুগণতিবেব ফোরতি—  
শকীৱেতি । কার্যকরণরোরতাবেপি যোগে ব্রহ্মানন্দজ্ঞানং জন্মিয়াতে, সংসারে হি  
হেতুপেক্ষেত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহাদীতি । বিতীঃ দুষ্যতি—একজ্ঞেতি । ন হি ব্রহ্ম-  
স্বরূপজ্ঞানেনৈব বেত্তানন্দরূপং ভবিতুংসততে, বিষয়বিয়গোরেকত্ববিরোধাত্তত্ক্ষণাগতক-  
মপি জ্ঞানং যুক্তো নামন্দমধিকরোত্তীত্যর্থঃ ।

কিঞ্চ ব্রহ্ম বা যুক্তো বা সংসারী বা ব্রহ্মানন্দং গোচরয়েৎ ? তদ্বাদ্যনুভবতি—পরং  
চেদিত্তি । তন্নিগুণে ন ব্রহ্ম স্বরূপানন্দং বেত্তি তেনৈক্যাদেকত্ব বিষয়বিয়গিহানুগ-  
পত্তেকত্ববাদিতি দুষ্যতি—তন্নতি । সাপি সংসারী ব্রহ্মানন্দং গোচরয়তি, ন খবনিত্বন্তে  
সংসারে সংসারিণমাত্মানবভিষম্মানো ন ব্রহ্মানন্দমাকলমিতুংসং, সংসারে নিবৃত্তে তু ততো  
বিনিবৃত্তে ব্রহ্মবাদ্যং প্রতিগন্তানন্তানন্দং তথৈব বিষয়ীকতুং নাইতীতি তৃতীয়ঃ  
প্রত্যাহ—জ্ঞংজ্যায়ীসীতি । যুক্তোহপি ব্রহ্মণোহভিন্নো ভিন্নো বেতি বিকল্পাত্তেদগত-  
মত্বাৎ—তন্নতি । একাভিন্নন্ত যুক্তন্ত তদানন্দবিয়গকরণযুক্তত্বায়েন নিরততি—  
তদেতি । ৮

ভেদগতকরূপমতি—অথেষ্টি । ব্রহ্মানন্দং এত্যাশঙ্ক্যানমিতি সম্বন্ধঃ । বেদনপ্রকার-  
মতিনয়তি—অহমিতি । তৎসমস্তাদিক্রতিবিরোধেন নিরাকরোতি—তদেতি । যুক্তো  
ব্রহ্মণঃ সকাশাভিন্নোহভিন্নো বা বা তুং, ভিন্নাভিন্নন্ত ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদীয়েতি । সৰ্ব্বত্র  
ভেদাভেদবাদন্ত দ্বিবিধবাদিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণঃ স্বানন্দতাবেত্তবে হেত্তবমাহ—ক্রিচ্চান্দ-  
দিত্তি । তদেবোপগাষ্যতি—নিরন্তরং চেদিত্তি । আখ্যাতপ্রয়োগত্বং হি কৃত্যর্থ-  
বৎ, তত্বাহ—অন্তত্বজ্ঞানেনিতি । দেবদত্তো হি বুদ্ধিপূৰ্ণকারিষ্যাবহারঃ স্বান্দানন্দং চ  
বিবিধ্য জানাত্তি, নাত্তেত্বত্বত্বাৎসর্গত্যাখ্যাতপ্রয়োগো যুক্ততে, নৈবং ব্রহ্মজ্ঞানবদ্যত-  
ব্যত্থা চ তত্বাখ্যাতপ্রয়োগো নার্ববানিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণ্যাখ্যাতপ্রয়োগানবক্যং দৃষ্টাভেন  
মতি—ন হীতি । ৯

অত্যাশ্রয়নি নিত্যজ্ঞানবাসিত্তি পতরতি—অশ্রুতি । বিজ্ঞানমিতি ক্রিয়ারিণেবগৎ ।  
পরিহরতি—বিজ্ঞানশ্চেতি । আশ্রয়ো বিজ্ঞানত্বজ্ঞানবসনবাবস্থা, তদাংশি বিজ্ঞান-  
মতি চেৎ, তত্ভাববিষয়ত্বমবগত্যাং চ ‘ব্রহ্মতৎপততি’ ইত্যাদিক্তেভ্যামনো বর্ত্যভাগতিঃ ;  
ন চেতনা বিজ্ঞানং, তদা পাপাপবদচেতনং, বিজ্ঞপ্তিরূপবাসনাকারাদিত্যর্থঃ । আশ্রয়ো-  
হনিত্যজ্ঞানববে দোবাভরনাম—আশ্রয়শ্চেতি । আশ্রয়জ্ঞানে ব্রহ্মণি বিষয়বিবক্ষিতা-  
যোগ্যচেৎ কথং বিজ্ঞানাদিবাক্যনিত্যাপভ্যোগ্যসংহরতি—তস্মাদিতি । ব্রহ্মণ্যানন্দতা-  
বেভ্যে কতিবিরোধবুৎসং সারমতি—তস্মাদিতি । সৰ্বজ্ঞানমো বৃত্ততৈকো নতি  
যোগ্যাদিবু বধা অকণাশি প্রাপ্তং, তথৈব তদবস্থাবিস্থাভাস্যঃ ক্তেন বিবোধোহতীতি পরি-  
হরতি—নেত্যাশ্রয়াদিমা । তদেব এগকতি—মুক্তশ্চেতি । কিমবস্থাবে কলমিতি  
চেতনাম—তস্মাদিতি । বৃত্তস্য যোগ্যাদিব সৰ্বজ্ঞানত্বাবাবে তত্র প্রাপ্ত অকণাত্ত  
বৃত্তিক্ততয়েৎমুক্ততে, তদাবস্থাবদবৈবৰ্য্যমিত্যর্থঃ । ১০

বিদ্বৎ সার্কায়োন যোগ্যাদিবু প্রাপ্তঅকণাত্তবস্থাবে ভাবতিএসকতিমিতি পততে—  
অশ্রুপ্রাতিশ্চেতি । অতিএসকমেব একটরতি—যোগ্যাদিতি । অবিত্যজ্ঞান-  
নামরূপমিতিতোপাবিস্বয়নবকনিবকননিত্যজ্ঞানাবীশবাবাশ্রয়ি হুঃবিধাদিএতীতেঃ ন তত্র  
বক্তো হুঃবিৎ, ন চ অকণাত্তপি বাতবনাবিত্ততৈব বৃত্তিক্ততয়েৎমুক্তবাদাহুঃবিবত্ব হি  
নাবস্থাবোহতিহীনবপ্রাণেরিতি পরিহরতি—নেত্যাশ্রয়াদিমা । বৎ তু বিকৃত্তকতিদূর্ভেদাং-  
সার্থে নিগীতৌ ভবতীতি, তত্রাহ—বিকৃত্তশ্চেতি । বেত্তবাবেত্তবাদিক্তীনাং সোপাখিক-  
দিকপাখিকবিষয়ত্বেন বধুকাণ্ডে ব্যবহোক্তেত্যাঃ । ব্রহ্মণ্যৰ্ণবুপসংহরতি—তস্মাদিতি ।  
ব্রহ্মণ্যানন্দ বেত্তভারা হুনিরূপং তজ্জকার্যঃ । বৈবোধোহেত্তভারা ভেদো ন বিবকিতঃ,  
সৰ্বজ্ঞানত্বত্ব একত্বত্বাৎ বিজ্ঞানাদিবাক্যবাসনত্ব বেত্ততা ন বিবকিতা । উত্তরীত্যা  
তবেত্তভারা হুপ্রতিপাদবাৎ, তদ্রাভিপ্রায়নকং চিদেকত্বানং বত্ব সিদ্ধমিত্যর্থঃ । ১০ ৥ ১৮ ৥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদাব্যাকীকারাং তৃতীয়াধ্যায়ত নবমঃ ব্রাহ্মণঃ ॥ ১০ ॥ ১৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যদি মনে কর যে, মর্ত্য ত স্বভাবতই জাত ;  
সুতরাং তৎসম্বন্ধে আর জিজ্ঞাস্য কি আছে ?—যাহা জন্মিরাছে, তাহারই  
জন্ম বিষয়ে প্রশ্ন করা বাহুতে পারে, কিন্তু জাত পদার্থের সম্বন্ধে নহে ;  
ইহা যখন উৎপন্নই রহিয়াছে, ( আর পুনরুৎপন্ন হইবে না, ) তখন এবিষয়ে  
ত প্রশ্নই সম্ভব হয় না ; না, একথা বলিতে পার না ; কারণ, মৃত্যুর পরও  
নিশ্চয়ই জন্ম হইয়া থাকে ; তাহা না হইলে কৃতনাশ ও অকৃতাত্যাগন  
নামক দুইটা দোষ ঘটতে পারে (১) । অতএব তোমাদিগকে জিজ্ঞাসা

(১) ভাৎপর্থা—কৃতনাশ অর্থ—যে সমস্ত কর্তব্য করা হয়, সে সমস্ত কর্তব্যের নিশ্চলতা, আর  
কৃতাত্যাগন অর্থ—যে কর্তব্য করা হয় নাই, সে কর্তব্য কর্তব্যকর্য্যে করা । অতিশ্রুয়

কৰিতেছি—মৃত্যুৰ পৰে এই বৰ্ত্তাকে পুনৰ্জন্ম জন্মৰ কে ? গতাহ ব্ৰাহ্মণগণ  
তাহা বুজিতে পারিলেন না, অৰ্থাৎ মৃত্যুৰ পৰে বাহা হইতে পুনৰ্জন্ম জন্ম  
লাভ হয়, জগতের সেই মূল কারণ নিরূপণ কৰিতে পারিলেন না ; অতএব  
ব্ৰহ্মিষ্ঠৰ নিবন্ধন বাজবল্যের নিকট সকলে পরাজিত হইলেন ; তিনি গোবিন্দ  
নইয়া গেলেন । এখানেই আখ্যায়িকা সমাপ্ত হইল ।

অতঃপর—বাহা জগতের মূল কারণ, সাক্ষাৎ সৰ্ব্বকে বেষ্টনকারী  
ব্ৰহ্মের নির্দেশ হইয়া থাকে এবং স্বৰ্গ বাজবল্যও ব্ৰাহ্মণগণকে বাহা জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন ; স্বৰ্গ প্রতিই তাহা আশাশ্রিতকে বলিয়া দিতেছেন—‘বিক্রান্ত’  
—বিশিষ্ট জ্ঞানস্বরূপ, তাহাই আবার আনন্দ স্বরূপও বটে, কিন্তু উহা বিবৰ্জ  
জ্ঞানের দ্বারা দুঃখমিশ্রিত নহে ; তবে কি না, উহা শিব ( কল্যাণস্বরূপ ), অল্পপদ  
—সৰ্ববিধ ক্লেশসম্পর্ক-বর্জিত, নিত্যতৃপ্ত ও একরস ( একস্বভাব ) । উক্ত  
উত্তরবিধ বিশেষণবিশিষ্ট ব্ৰহ্ম কি প্রকার ?—ধনদাতার—কর্ম্মফলদাতা  
বলমানের পরায়ণ—পরম আশ্রয় অৰ্থাৎ কর্ম্মফলপ্রদাতা । অগিচ, বাহারা  
লৌকিকবাণী, বিদ্যেবাণী ও পুণ্যবাণী, এই ত্রিবিধ কামনা হইতে সম্পূর্ণ বিরত  
হইয়া সেই ব্ৰহ্মতেই স্থিতি লাভ করেন ; অকর্ম্মী ( জানী ) এবং ব্ৰহ্মবিৎ  
—যিনি সেই ব্ৰহ্মতত্ত্ব সম্যক অবগত হইয়াছেন, তাহাদেরও পরমাত্মস্বরূপ ।

অতঃপর, এ বিষয়ে এইরূপ আলোচনা করা বাইতেছে—জগতে ‘আনন্দ’  
শব্দ সুখবাচক বলিয়া প্রসিদ্ধ ; অতএব এখানে ‘আনন্দ ব্ৰহ্ম’ ব্ৰহ্মবাক্যে আনন্দ  
শব্দটি ব্ৰহ্মের বিশেষণরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে ; এবং অতীত ঐতিহ্যেও  
ব্ৰহ্ম-বিশেষণ রূপে ‘আনন্দ’ শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে ; বলা—‘ব্ৰহ্মকে আনন্দ  
স্বরূপ বলিয়া জানিয়াছিলেন,’ ‘আনন্দ স্বরূপ ব্ৰহ্মকে জানিলে,’ ‘এই আকাশ  
( ব্ৰহ্ম ) যদি আনন্দ স্বরূপ না হইত,’ ‘বাহা জ্ঞান ( পরম বহৎ ব্ৰহ্ম ), তাহাই  
সুখ স্বরূপ,’ ‘এই পরমাত্মাই পরম আনন্দস্বরূপ’ ইত্যাদি । ‘আনন্দ’ শব্দ  
সাধারণতঃ অল্পভববোধ্য সুখেই প্রসিদ্ধ ; অতএব ব্ৰহ্মানন্দও যদি অল্পভব-

এই যে, বৰ্ত্তা পূৰ্ব্ব যদি মৃত্যুৰ পৰে, পুনৰ্জন্ম জন্ম লাভ না কৰে, এতোক জনই যদি অভিনব—  
নতাবজ্ঞাত হয়, তাহা হইলে, বলিতে হইবে যে, কোন জীবই বহুত কৰ্ম্মের ফলভোগ করে না  
এবং স্নেহ ভোগের সম্ভাবনাও রহিল না ; মৃত্যুর বৃত্ত কৰ্ম্ম ওলি নই—বিকল হইয়া গেল, আর  
এতোকের পক্ষেই অসম্ভব—বাহা নিকে করে নাই, এরূপ কলের ভোগ সম্ভাবিত হইল । তাহার  
ফলে জগতের দুঃখমান বৈচিত্র্য নষ্ট পাইতে পারে না ইত্যাদি ।

বোণ্য হয়, তাহা হইলেই ব্রহ্মবিষয়ে প্রযুক্ত উক্ত ‘আনন্দ’ শব্দ যুক্তিযুক্ত হয়, (মতেঃ সঙ্গত হয় না) । ৩

ভাল কথা, স্বয়ং ঋতি বধন ব্রহ্মকে আনন্দস্বরূপ বলিতেছেন, তখন ব্রহ্মও অল্পতববোণ্য আনন্দস্বরূপই হউক ; ইহাতে আর বিচার্য্য বিষয় কি আছে ? না—একথা বলিতে পারা যায় না ; কেন না, এ বিষয়ে বিরুদ্ধ ঋতিবাক্যও পরিলক্ষিত হইতেছে। হাঁ, সত্য বটে, ব্রহ্মবিষয়ে যেমন আনন্দশব্দের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায়, তেমনই ব্রহ্মৈকত্বপক্ষে বিজ্ঞানেশ্বরও (অল্পতবেরও) ঐতিবেধ শুনিতে পাওয়া যায় ; বধা—‘যখন যুগ্মকুর সমস্তই আত্মস্বরূপ হইয়া যায়, তখন কে কাহাকে কিসের দ্বারা দর্শন করিবে ? কিসের দ্বারা কাহাকে জানিবে ?’ ‘যাহাতে অজ্ঞ কিছু দর্শন করে না, অজ্ঞ কিছু শ্রবণ করে না, এবং অজ্ঞ কিছু জানে না, তাহাই ভূমা (ব্রহ্ম)’ জীব প্রোক্ত পরমাত্মার সহিত সন্মিলিত হইয়া বাহ বা আভ্যন্তর কিছুই জানে না’ ইত্যাদি। অতএব পরস্পর বিরুদ্ধার্থ-বোধক ঋতি থাকায় বিচার করা আবশ্যক হইতেছে ; সুতরাং বেদবাক্যের প্রকৃতার্থ নিরূপণের অজ্ঞ বিচার করা উচিত। বিশেষতঃ যোক্তবাদিগণের মধ্যে বিরুদ্ধ মত দর্শনেও বিচারের আবশ্যকতা আছে,—সাংখ্য ও বৈশেষিক উভয়েই যোক্তবাদী ; তাঁহারা বলেন—যুক্তিতে অল্পতববোণ্য কোন সুখ থাকে না ; অজ্ঞ সম্প্রদায় বলেন যে, যুক্তিতেও নিরতিশয়—বাহা অপেক্ষা আর অধিক নাই, এইরূপ আনন্দ অল্পতব হইয়া থাকে। অতএব বিচারের যথেষ্ট প্রয়োজন রহিয়াছে। ৪

এমত অবস্থায় কোন পক্ষ অবলম্বন করা উচিত ? না, আনন্দ প্রকৃতি শব্দের স্পষ্ট উল্লেখ দর্শনে এবং ‘যুক্ত পুরুষ হাস্য, ক্রীড়া ও রমণ করতঃ’, ‘তিনি যদি পিতৃলোককামী হন’, ‘যিনি সর্বজ্ঞ ও সর্ববিদ’, ‘সমস্ত কাম (বিষয়) উপভোগ করেন’ ইত্যাদি ঋতিবাক্যদ্বারা স্বীকার করিতে হয় যে, যুক্তিতেও সুখ-সংবেদন হইয়া থাকে। ভাল, একত্ব-সিদ্ধান্ত পক্ষে কারক-বিভাগ বধন থাকেনা, তখন ত সুখ-বিজ্ঞান হইবে কিরূপে ? কারণ, ক্রিয়া-মাত্রই বহকারক-সাধ্য ; বিজ্ঞানও বধন একটা ক্রিয়া, তখন একত্ব-পক্ষে আনন্দাল্পতব হইবে কি প্রকারে ? না, ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, এবিষয়ে বধন স্পষ্ট ঋতিগ্রন্থ রহিয়াছে, তখন ব্রহ্মানন্দের অল্পতবেও বিরোধ হইতে পারে না ; আর আনন্দ অল্পতবগোচর না হইলে যে, ‘বিজ্ঞানমানন্দম্’ প্রকৃতি বাক্য অসঙ্গত হয়, সে কথাও আমরা পূর্বেই বলিয়াছি। ৫

জ্ঞান, জিজ্ঞাসা করি, বচন থাকিলেই কি হয় ?—বচনে ত নিশ্চয়ই অগ্নির শীতলতা, কিম্বা জলের উষ্ণতা প্রদর্শিত হইতে পারে না ; কারণ, বচনে ( শব্দ প্রমাণ ) কেবল বস্তুর স্বভাব জ্ঞাপন করে মাত্র, কিন্তু অন্য দেশে অগ্নি শীতল, অথবা অগম্য কোনও স্থানে জল স্বভাবতঃ উষ্ণ—উহা জ্ঞাপন করিতে পারে না ; [ জ্ঞাপন করিলেও, সে বাক্য প্রমাণরূপে গ্রহণ হয় না ] । না—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কেন না, পরমাঙ্গগত আনন্দের যে, অল্পভব হয়, ইহা প্রত্যক্ষও দেখিতে পাওয়া যায় ; বিশেষতঃ ‘অগ্নি শীতল’ ইত্যাদি বাক্য যেমন প্রত্যক্ষের বিরুদ্ধার্থপ্রকাশক, ‘বিজ্ঞানম্ আনন্দম্’ এবং বিধি বাক্যগুলি সেরূপ কোনপ্রকার বিরুদ্ধার্থপ্রকাশক নহে । ৬

আর ঐ সকল প্রতিবাক্যের যে, অর্থগত বিরোধ নাই তাহা অল্পবলিষ্ঠও বটে,—‘আমি সুখী’ ইত্যাদিরূপে আত্মার সুখরূপত্ব সকলেই অল্পভব করিয়া থাকে ; (১) সুতরাং আত্মার আনন্দ স্বরূপত্বখণ্ডী প্রত্যক্ষের বিরুদ্ধ হইতেছে না ; অতএব আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম বিজ্ঞানাত্মক বলিয়াই আপনাকে অল্পভব করিয়া থাকে । এষ্টরূপ হইলেই আত্মার আনন্দস্বরূপত্ব-প্রতিপাদক পূর্বোদাহৃত “জ্ঞানং ক্রীড়নং রমণম্” ইত্যাদি প্রতিবাক্যেরও সামঞ্জস্য রক্ষা পাইতে পারে । ৭

না—একথা হইতে পারে না ; কারণ, দেহেন্দ্রিয়াদির অভাবে বিজ্ঞানোৎপত্তি কখনই সম্ভবপর হয় না ; কেন না, আত্যন্তিক মোক্ষদশায় শরীর থাকে না ; শরীর রূপ আশ্রয় না থাকিলে ইন্দ্রিয় থাকাও সম্ভব হয় না ; অতএব দেহেন্দ্রিয়াদি না থাকায় আনন্দ বিষয়ে বিজ্ঞানোৎপত্তি একেবারেই অসম্ভব । আর যদি দেহেন্দ্রিয়াদির অভাবেও বিজ্ঞানোৎপত্তি স্বীকার করা হয়, তাহা হইলেও, এই দেহেন্দ্রিয়াদি পরিগ্রহের কিছুমাত্র প্রয়োজন দেখা যায় না ; একথা একবসিদ্ধান্তের বিরুদ্ধও বটে ; কারণ পর ব্রহ্ম নিত্য বিজ্ঞানস্বরূপ বলিয়া যদি আপনার আনন্দাত্মক ভাব প্রকাশ

(১) এখানে আপত্তি হইতে পারে যে, ‘অহং সুখী’ বলিলে বুঝা যায় যে, আত্মার ধর্মই সুখ, কিন্তু আত্মা স্থগাত্মক নহে ; সুতরাং ভাব্যকার ‘আত্মার স্থগাত্মতা অল্পভব হয় বলিলেই কিরূপে ? শুদ্ধতরে বলিতে পারা যায় যে, ইহাদের মতে ধর্ম ও ধর্মী পৃথক্ বস্তু নহে ; উভয়ই এক সত্তার অধীন ; সুতরাং ধর্ম ও ধর্মী অভিন্ন পদার্থ ; অতএব ‘অহং সুখী’ বাক্যেও সুখ-ধর্মটিকে তাহার আশ্রয়ভূত আত্মার সহিত অভিন্ন বলিয়া গ্রহণ করা অসম্ভব হয় নাই ।

করিতেন, তাহা হইলেও সৰ্বদাই প্রকাশ করিতেন ; কিন্তু তাহা ত কখনই করেন না ; আর সংসারী আত্মাও যখন সংসার হইতে বিনিমুক্ত হয়, তখনই সে আগ্নার প্রকৃত স্বরূপ প্রাপ্ত হয় ; সুতরাং সংসারীর পক্ষে ব্রহ্মানন্দ উপলব্ধি করা সম্ভব হয় না । তাহার পর, মুক্ত আত্মাও—জলাশয়ে নিক্ষিপ্ত জলাঞ্জলির দ্বারা ব্রহ্মের সঙ্গে মিশিয়া এক হইয়া যায়, কিন্তু আনন্দাত্মক ব্রহ্মবিজ্ঞানের জ্ঞান কখনই পৃথক্ হইয়া থাকে না , অতএব ‘মুক্তিদশায় জীব আনন্দাত্মক আত্মাকে অমুভব করিয়া থাকে’ এ কথাই কোনই অর্থ থাকে না । ৮

আর যদি বল, মুক্ত আত্মা পৃথক্ থাকিয়াই ব্রহ্মানন্দ উপলব্ধি করিয়া থাকে ; এবং ‘আমি আনন্দস্বরূপ’ বলিয়া প্রত্যগাত্মাকে ( আপনাকে ) অমুভব করিয়া থাকে , তাহা হইলেও একত্বসিদ্ধান্তের বিরোধ হয়, এবং সমস্ত প্রতিবাক্যেরও বাধা ঘটে ; অথচ এতদতিরিক্ত তৃতীয় আর একটা কল্পনা করাও সম্ভব হয় না । আরও এক কথা, ব্রহ্ম যদি সৰ্বদাই আনন্দানন্দ অমুভব করিতে থাকে ; তাহা হইলে, বিজ্ঞান ও অবিজ্ঞান-বিশাগ কল্পনা নিরর্থক হইয়া পড়ে ; আত্মার আনন্দবিষয়ক বিজ্ঞান যদি সৰ্বদাই বিস্তারিত থাকে, তাহা হইলে, বলিতে হইবে যে, তাহাই তাহার স্বভাব ; সুতরাং আত্মা আনন্দ অমুভব করবে এইরূপ নূতন করিয়া অমুভব কল্পনা করা সঙ্গত হইতে পারে না । অতএব যদি তাহার অগম্যক বিজ্ঞানের সম্ভাবনা থাকে, তাহা হইলেই এইরূপ কল্পনার সার্থকতা হইতে পারে, যেমন ‘আপনাকে ও অপরকে জানে’ ইত্যাদি বাক্যের সার্থকতা হয়, তদ্রূপ অবিচ্ছিন্নভাবে বাহ্যিক মন কেবল ইহুতে একান্ত নিবিষ্ট, তাহার সম্বন্ধে যেমন ইহুবিষয়ে জ্ঞান ও অজ্ঞানের কল্পনা অর্থহীন, তেমনি বিজ্ঞানাত্মক আত্মা কখনও জ্ঞানকে জানে, কখনও জানে না, এইরূপ কল্পনারও কোনই অর্থ থাকে না । ৯

এই দোষ পরিহারের জন্ত যদি বল, আত্মা বিচ্ছিন্নভাবেই স্বীয় আনন্দের অমুভব করিয়া থাকে ; তাহা হইলেও আত্মবিজ্ঞানের দ্বিষ্টে, অর্থাৎ যে সময় আত্মানন্দবিষয়ে জ্ঞান না থাকে, সেই সময়ে জ্ঞান বিষয়ে বিজ্ঞান হইতে পারে ; তাহা হইলেও আত্মার নির্বিকারতাব নষ্ট হয় ; নির্বিকারত্ব নষ্ট হইলেই তাহার অনিত্যত্ব আগিয়া পড়ে । অতএব ব্যক্তি হইবে যে, ব্রহ্মের কেবল স্বরূপমাত্র প্রতিপাদন করাই “বিজ্ঞানবানন্দ” এই প্রতি

মুখ্য উদ্দেশ্য, কিন্তু ব্রহ্মানন্দের অসুভাব্যতা প্রতিপাদন করা ইহার মুখ্য উদ্দেশ্য নহে । আপত্তি হইতে পারে যে, ব্রহ্মানন্দ যদি অসুভবগোচরই না হয়, তাহা হইলে ‘অক্ষৎ ক্রীড়ন’ ইত্যাদি ক্রতি বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে ? না, সে আপত্তিও হইতে পারে না ; কারণ, ব্রহ্ম ও নিখিল আত্মা যখন একই বস্তু, তখন ঐ ক্রতিকে যথাপ্রাপ্যার্থানুবাদক অর্থাৎ বাহ্য স্বতই, সর্ববপূর হয়, ঐক্যভিত্তি তাহাই প্রতিপাদন করিতেছে মাত্র । অভিপ্রায় এই যে, মুক্তাত্মা যখন সমস্ত আত্মার সঙ্গে এক—অভিন্ন হইয়া যায়, তখন যোগী বা দেবতা প্রভৃতি যে কোনও আত্মাতে হস্তক্রীড়া দি বাহ্য কিছু হয়, তাহাই সেই মুক্ত পুরুষের হস্ত ক্রীড়াদিরূপে পরিগণিত হয় ; কারণ, তখন তিনি সর্বাঙ্গভাব প্রাপ্ত হইয়াছেন ; অতএব বুঝিতে হইবে যে, সর্বাঙ্গভাবরূপ বোকের প্রশংসার জন্যই স্বতঃপ্রাপ্ত হস্তক্রীড়া প্রভৃতি ব্যাপার ঐ সমস্ত ক্রতিতে কথিত হইয়াছে মাত্র, কিন্তু অত্র কোনও নূতন বিষয় জ্ঞাপন করিতেছে না । ১০

ভাল কথা, ঐ সকল ক্রতি যদি স্বতঃপ্রাপ্ত বিষয়েরই অনুবাদক মাত্র হয়, তাহা হইলেও সর্বাঙ্গভাবাপন্ন মুক্ত পুরুষের হস্তক্রীড়া দি প্রাপ্তির ভায় হুংখাদি প্রাপ্তিও ত হইতে পারে—উৎকৃষ্ট দেহে যেমন হস্তক্রীড়া দি সম্ভাবিত হয়, তেমনি স্থাবরাদি দেহে আবার নিরতিশয় হুংখসম্বন্ধও তাহার হইতে পারে ? না, এরূপ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, বত কিছু হুংখ-হুংখাদি সম্বন্ধ আছে, তৎ সমস্তই নামরূপকৃত কার্য্য করণরূপ (দেহেন্দ্ৰিয়াদিরূপ) উপাধি-সম্পর্কজনিত ভ্রান্তি-বিজ্ঞানে অধ্যারোপিত মাত্র—কোনটাই সত্য নহে ; এই প্রণালীতে পূর্কেই উক্ত আপত্তির পরিহার করা হইয়াছে । ইহার বিরুদ্ধার্থ বোধক ক্রতিসমূহেরও প্রতিপাদ্য বিষয় যে, কি হইবে তাহা পূর্কেই বলিয়াছি । অতএব, “এবোহস্য পরম আনন্দঃ” (ইহাই ইহার (জীবের) পরম আনন্দ) এই ক্রতিগত ‘আনন্দ’ শব্দের ভায় আনন্দবোধক অত্রা ক্রতিবাক্যেরও ব্যাখ্যা গ্রহণ করিতে হইবে ॥২৪০॥৩৪॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদে তৃতীয়াধ্যায়ের ভাব্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩৯॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ান্ত নবমঃ ব্রাহ্মণঃ ॥৩৯॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদি-তৃতীয়াধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

## চতুর্থোধ্যায়ঃ।

আভাসভাষ্যম্ । জনকো হ বৈদেহ আসাক্ষক্রে ‘অন্ত সম্বন্ধঃ’—  
শারীরাদ্যানঠৌ পুরুষান্ নিরুহ্য প্রত্যহ, পুনর্হৃদয়ে, দিগ্ভেদেন চ পুনঃ  
পঞ্চা ব্যাহ, হৃদয়ে প্রত্যহ, হৃদয়ঃ শরীরঞ্চ পুনরন্তোন্তপ্রতিষ্ঠং প্রাণাদি-  
পঞ্চবৃত্ত্যাক্ষকে সমানাখ্যে জগদাত্মনি স্ত্রে উপসংহৃত্য, জগদাত্মানং শরীর-  
হৃদয়স্ত্রোবহুমতিক্রান্তবান্ য ঔপনিষদঃ পুরুষঃ—নেতি নেতীতি ব্যপদিষ্টঃ, স  
সাক্ষাচ্চ উপাদান কারণস্বরূপেণ চ নির্দিষ্টঃ “বিজ্ঞানমানন্দম্” ইতি ।  
তস্মৈব বাণাদিদেবতাধারেণ পুনরধিগমঃ কর্তব্য—ইত্যধিগমনোপায়ান্তরার্থো-  
হয়মারম্ভো ব্রাহ্মণব্রহ্মত্ব । আখ্যায়িকা তু আচারপ্রদর্শনার্থা ।—

আভাসভাষ্যানুবাদ । ‘জনকো হ বৈদেহ আসাক্ষক্রে’  
ইত্যাদি । অতীত তৃতীয়াধ্যায়ের সহিত ইহার সম্বন্ধ এইরূপ—পূর্ব  
অধ্যায়ের শেষে শরীরপ্রভৃতি অষ্টবিধ পুরুষের স্বরূপ নিরূপণ করিয়া, পুনশ্চ  
হৃদয় মধ্যে তাহাদের উপসংহার করিয়া, আবার দিগ্ভেদাদ্বয়সারে  
তাহাদের পাঁচভাগে বিভক্ত করিয়া পুনশ্চ হৃদয়ে তাহাদের উপসংহার  
প্রদর্শন করা হইয়াছে । তাহার পর, পরস্পর পরস্পরে আশ্রিত হৃদয় ও  
শরীরকে প্রাণাপানাদি পঞ্চবিধ বৃত্তিবিশিষ্ট ‘সমান’ সংজ্ঞক জগদাত্মাস্বরূপ  
‘স্ত্রে’ উপসংহার করিয়া, আবার শরীর, হৃদয় ও স্ত্রহৃৎ সেই জগদাত্মকে,  
‘সমানের’ও অতীত, যে ঔপনিষদ পুরুষ ‘নেতি নেতি’ বাক্যে নির্দিষ্ট  
হইয়াছেন, তাহাকেই ‘বিজ্ঞানম্ আনন্দম্’ বাক্যে সাক্ষাৎসম্বন্ধে ও  
উপাদান কারণরূপে নির্দেশ করা হইয়াছে । এখন আবার বাক্ প্রভৃতির  
অধিষ্ঠাত্রী দেবতা দ্বারা তাহার উপলব্ধি করান আবশ্যিক ; এই জন্য তাহাকে  
লাভ করিবার পক্ষে আরো যে সমস্ত উপায় আছে, তৎপ্রতিপাদনার্থ পরবর্তী  
ব্রাহ্মণব্রহ্ম আরম্ভ হইতেছে । পূর্বের ভায় এখানেও বিজ্ঞাপনগণের আচার  
প্রদর্শনার্থ একটী আখ্যায়িকা প্রদর্শিত হইতেছে ।

ওম্ জনকো হ বৈদেহ আসাক্ষক্রে ইত্যং হ যাজ্ঞবল্ক্য আবব্রাজ ।  
তৎ হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্য কিমর্থমচারীঃ পশুনিচ্ছন্নপুস্তানিতি ।  
উত্তরম্বেব সংব্রাদীতি হোবাচ ॥২৪১॥১॥



অনন্তরাজঃ। জনকঃ (তদুপাধিকঃ) বৈদেহঃ (বিদেহাধিপতিঃ) আসাক্ষকে (আগন্তুকানাং দর্শনযোগ্যং স্থানং অধিষ্ঠিত্বান্), হ (ঐতিহ্যে)। অথ (অনন্তরং) যাজ্ঞবল্ক্যঃ (ভগ্নামক ঋষিঃ) আবত্রাজ (তত্রাগতঃ)। [জনকঃ] তং (যাজ্ঞবল্ক্যং) উবাচ হ—হে যাজ্ঞবল্ক্য, [কং] কিমর্থং অচারীঃ? (মমাস্তিকম্ আগতোহসি?) - পশুন্ (পবাদীন্ ইচ্ছন্, অথতান্ হস্মাতান্ হৃবিজ্ঞেয়ান্) [বা জাতুন্]? ইতি। [এবং পৃষ্ঠঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ] উবাচ হ—হে সম্রাট, উভয়মেব (পশুনপি ইচ্ছন্, হৃবিজ্ঞেয়ানধীনপি জাতুনিত্যর্থঃ) ॥ ২৪১ ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ। বিদেহদেশাধিপতি জনক মহারাজ একদা লোকের দর্শনোপযুক্ত স্থানে অধিষ্ঠিত রহিয়াছিলেন; অনন্তর যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি তাহার নিকট উপস্থিত হইলেন। জনক তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য, তুমি কি উদ্দেশ্যে আমার নিকট আসিয়াছ?—পুনশ্চ পশুলাভের ইচ্ছায়? অথবা আমার নিকট বহুবিধ সূক্ষ্ম তত্ত্ব জানিবার ইচ্ছায়? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে সম্রাট, উভয়ের ইচ্ছায়ই, অর্থাৎ পশুলাভের ইচ্ছায়ও আসিয়াছি এবং সূক্ষ্ম তত্ত্ব-বিষয়ক প্রশ্ন শুনিবার ইচ্ছায়ও আসিয়াছি ॥ ২৪১ ॥ ১ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্। জনকো হ বৈদেহ অসাক্ষকে আসনং কৃত্বান্ আস্থায়িকং দত্তবানিত্যর্থঃ, দর্শনকামেভ্যো রাজা। অথ হ তদ্বিরবসরে যাজ্ঞবল্ক্য আবত্রাজ আগত্বান্ আস্থানো বোগক্ষেমার্হন্, রাজো বা বিবিধিবাং দৃষ্ট্। অহুগ্রহার্হন্। তত্রাগতং যাজ্ঞবল্ক্যং যথাবৎ পূজাং কৃৎস্বা উবাচ হ উক্তবান্ জনকঃ—হে যাজ্ঞবল্ক্য কিমর্থম্ অচারীঃ আগতোহসি? কিং পশুনিচ্ছন্ পুনরপি, আহোমসিৎ অথতান্ হস্মাতান্ হস্মবস্ত্রনির্ণয়তান্ প্রশ্নান্ মত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছসিতি। উভয়মেব—পশুন্ প্রশ্নাংস্ত, হে সম্রাট। সম্রাড্ভিত্তি বাজপেয়যাজিনো লিঙ্গম্; যশোজয়া রাজ্যং প্রশান্তি, স সম্রাট, তত্ত্বানবগং হে সম্রাড্ভিত্তি; সবস্ত্র বা তারস্ত বর্বস্ত রাজা ॥ ২৪১ ॥ ১ ॥

টীকা। পূর্বনির্ণয়ধারে ভগ্নভায়েন সজ্জিতানবঃ বস্ত্রনির্ণায়িতম্। ইদানীং যাজ্ঞবল্ক্যেন ভগ্নেব নির্ভায়িত্বব্যায়াজ্ঞবল্ক্যবতারমতি—জনক ইতি। তত্র যাজ্ঞবল্ক্যভাবান্তর-সম্বন্ধং প্রতিজানীতে—অসম্ভবতি। তমেব বক্তৃঃ বৃত্তং স্বীকরতি—শাস্ত্রীস্বাক্ষ্যমিতি। নিরুক্ত প্রত্যুৎপত্তি বিচার্য ব্যবহারমাপাত্তেত্যর্থঃ। অতুহ স্বরে পুনঃপদংসংযোজ্যে বাবৎ।

অগ্নিদ্বীপব্যাখ্যাতোক্তিঃ । নৃত্যশব্দেন ভৎকারঃ গৃহতে । অভিক্রমণং ভবগুণমোহা-  
সম্প্রদায়কং । অনন্তরাত্মকধরতাৎপর্যবাহক—তদৈচ্ছবেতি । বাগান্তবিধাভীষদাদিবু-  
বেদভাষ্যত্রয়দ্বৈতব্যাখ্যাতোক্তিঃ । পুরোক্তাভাষ্যব্যাখ্যাতোক্তিকামিমাংসাপেক্ষয়াভ্যুপগম্যঃ । আচাৰ্য-  
বক্তাভাষ্যাদিসম্পন্নেন বিভক্তা লক্ষ্যব্যাখ্যাচারঃ । অপ্রাপ্তপ্রাপ্তিৰ্যোগঃ, প্রাপ্তভব রক্ষণং কেন ইতি  
বিকারঃ । তারতম্য বৰ্ণনং হিমবৎসেতুপৰ্য্যন্ততঃ দেশভেদেতি বাবৎ ॥২৪১॥১॥

ভাষ্যানুবাদঃ । বিদেহাধিপতি জনক আসন করিয়া বসিয়া-  
ছিলেন, অর্থাৎ যাহারা রাজদর্শনের অভিলাষে আগমন করে, তাহাদের  
দর্শনোপযুক্ত স্থানে উপবেশন করিয়াছিলেন । সেই অবসরে রাজবক্ষ্য  
এবি, আপনার বোগ-ক্লেমের জন্তই হউক, অথবা রাজার তত্ত্বজিজ্ঞাসা দর্শনে  
অনুগ্রহপ্রকাশার্থই হউক আসিয়াছিলেন । মহারাজ জনক সমাপ্ত রাজ-  
বক্ষ্যকে বধাবিধি অর্চনা করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন,—হে রাজবক্ষ্য, তুমি কি  
উদ্দেশ্যে আগমন করিয়াছ ?—পুনর্বারও পুনরাভ্যর্থন প্রত্যাশায় ? কিংবা  
আমার নিকটে অশ্রুত—অর্থাৎ অল্প তত্ত্বনির্ণায়ক নামাশ্রয় প্রদান শুনিবার  
ইচ্ছায় ? রাজবক্ষ্য বলিলেন—হে সম্রাট, উভয়ের ইচ্ছায়ই অর্থাৎ পুনরাভ্যর্থন  
ও প্রদান শ্রবণ উভয়ের জন্তই আসিয়াছি । ‘সম্রাট’ শব্দটা রাজপেরবাকীর  
চিহ্ন, অর্থাৎ সম্রাট শব্দে সন্মোদন করার বুঝা যাইতেছে যে, জনক মহারাজ  
রাজপেরবাক্য বজ্র করিয়াছিলেন, এবং তিনি আজ্ঞাক্রমে অপরাপর  
রাজাদেরও শাসন করিতেন ; অথবা তিনি সমস্ত তারতবর্ষের অধিপতি  
ছিলেন ; এই জন্ত তিনি সম্রাট শব্দে সন্মোদনের বোধ্য ॥ ২৪১ ॥ ১ ॥

যন্তে কশ্চিদব্রবীৎ তচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীন্মে জিজ্ঞা শৈলিনি-  
বাগ্ বৈ ব্রহ্মোতি, যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্য্যবান্ ক্রয়াৎ  
তথা তচ্ছৈলিনিব্রবীদ বাগ্ বৈ ব্রহ্মোত্যবদতো হি কিত-  
স্তাদিতি, অব্রবীতু তে তস্তায়তনং প্রতিষ্ঠাম্, ন মেহব্রবা-  
দিতোঁকিপাদা এতৎ সম্রাড্ভিত, স বৈ নো ক্রহি  
যজ্ঞবক্ষ্য ।

বাগেব্যয়তনমাকালঃ প্রতিষ্ঠা প্রজ্ঞেত্যেনদ্রপাসীত ।  
কা প্রতিষ্ঠা রাজবক্ষ্য । বাগেব সম্রাড্ভিত হোবাচ । বাগ্  
বৈ সম্রাড্ বক্ষুঃ প্রজ্ঞায়ত অথৈদো বক্ষুর্বেদঃ সামবেদো

ইধর্বাঙ্গিরস ইতিহাসঃ পুরাণং বিদ্যা উপনিষদঃ শ্লোকাঃ  
সূত্রাণামুপাখ্যানানি ব্যাখ্যানানীকৈঃ হতমাশিতং পান্নি-  
তময়ক লোকঃ পরশ্চ লোকঃ সর্বাণি চ ভূতানি বাটেব  
সম্রাট্ প্রজায়ন্তে, বাটেই সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম । নৈনং  
বাগ্ভ্রহ্মাতি সর্বাণেনং ভূতাস্থিতিকরন্তি, দেবো ভূত্বা  
দেবানপোতি, য এবং বিধানেতদুপাস্তে । হস্ত্যমৃতংহস্ত্যং  
দদামীতি হোবাচ জনকো বৈদেহঃ । স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
পিতা মেহমন্তত নাননুশিষ্য হরেতেতি ॥২৪২॥২॥

অঙ্কলাখ্যঃ । [ যাজ্ঞবল্ক্য উবাচ—হে সম্রাট্, ] কশ্চিৎ ( আচার্য্যঃ ) তে  
( ভূত্যং বৎ অত্রবীৎ ( উক্তবান্ ), তৎ [ বয়ং ] শৃণবাম ( শ্রোতুমিচ্ছাম ) ইতি ।  
[ জনক আহ ] শৈলিনিঃ ( শিলিনস্তাপত্যং পুমান্ ) জিহ্বা ( জিহ্বাধ্য  
আচার্য্যঃ ) বে ( যতং ) অত্রবীৎ ( অকথয়ৎ )—বাক্ ( বাগ্ভ্রহ্মতা ) বৈ  
( এব ) ব্রহ্ম ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—যুক্তযুক্তমেতৎ ] যথা মাতৃমান্ ( অল্প-  
শাসনকমা মাতা যন্তান্তি, সঃ ), পিতৃমান্ ( উপদেশপ্রদানোচিতঃ পিতা  
যন্তান্তি, সঃ ), আচার্য্যবান্ ( উপনয়নাৎ পরং সম্ভাবর্জনপর্যন্তং উপদেষ্টা  
শুকঃ যন্তান্তি, সঃ, এবংবিধ আচার্য্যঃ ) যথা জরাত্ ( উপদিশেৎ ) [ শিষ্টং ],  
তথা শৈলিনিঃ তৎ অত্রবীৎ—বাক্ বৈ ব্রহ্ম ইতি ; হি ( যতঃ ) অবদন্তঃ  
( বাগ্ভ্রহ্মরক্ত মুক্ত ) কিং স্মাৎ ? ( ঐহিকং পারত্রিকং বা ন কিমপীত্যর্থঃ ) ।  
তু ( পুনঃ ) তন্ত ( বাগ্ভ্রহ্মণঃ ) আরতনং প্রতিষ্ঠাৎ ( আশ্রয়ং ) তে ( ভূত্যং )  
অত্রবীৎ ? [ জনক আহ— ] [ স আচার্য্যঃ ] বে ( যতং ) ন অত্রবীৎ ( আর-  
তনবিজ্ঞানং ন উপদিশেবান্ ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ— ] হে সম্রাট্, এতৎ  
( বাগ্ভ্রহ্ম ) একপাদ্ ( পাদজয়শ্রুতিভাষ্যঃ ) বৈ ( এব ) । হে যাজ্ঞবল্ক্য,  
সঃ ( আচার্য্যত্বেন করিতঃ বৎ ) নঃ ( অস্বান্ ) ব্রহ্মি ( কথয় ) [ আরতনমিতি  
শেষঃ ] । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ— ] বাক্ ( বাগ্ভ্রহ্মিরম্ ) এব আরতনং ( শরীরম্ ),  
আকাশঃ প্রতিষ্ঠা ( ত্রৈকালিক আশ্রয়ঃ ) ; এনৎ ( এতৎ বাগ্ভ্রহ্ম ) 'প্রজা'  
ইতি ( প্রজারূপেণ ) উপাসীত । [ অত্র বাগ্ভ্রহ্মণঃ বাগ্ভ্রহ্মিরং দ্বিতীয়ঃ পাদঃ,  
আকাশঃ তৃতীয়ঃ পাদঃ, প্রজা চ চতুর্থঃ পাদঃ ইতি ভাবঃ ] । [ জনকঃ পপ্রহ ]  
হে যাজ্ঞবল্ক্য, ক্বা প্রজতা ? ( কিং প্রৈজিব প্রজতা, উক্ত প্রজাতঃ অতিরিক্তঃ

কচ্চিৎ প্রজ্ঞার্থঃ ? হে সত্রাট, বাক্ এব [প্রজ্ঞতা] ইতি হ [বাক্‌বাক্যঃ উবাচ ।  
 [ কথং ? ] হে সত্রাট, বৈ ( যতঃ ) বাচা বহুঃ প্রজ্ঞায়তে ( অয়ং নম বহুরিতি  
 বাচা এব পরিচীর্যতে ইত্যর্থঃ ), তথা হে সত্রাট, ঋত্বেদঃ, বজ্রর্কেদঃ, সাদ-  
 বেদঃ, অধর্কাদিরসঃ ( অধর্কবেদঃ ), ইতিহাসঃ, পুরাণম্, বিজ্ঞা, উপনিষদঃ,  
 শ্লোকাঃ, হৃদ্রাশি, অনুব্যাখ্যানানি, ব্যাখ্যানানি, ইষ্টং, ( বাগ্‌জনিতং ধর্ম-  
 জাতম্ ), হতং ( হোমজং ধর্মজাতং ); অশিতং ( অন্ন-দানকৃতং ), পারিতং  
 ( পানীয়দানকৃতং ), অয়ং ( বর্তমানঃ ) চ লোকঃ ( জন্ম ), পরঃ ( ভবিষ্যৎ ) চ  
 লোকঃ ( জন্ম ), [ কিং বহনা, ] সর্কাণি চ ভূতানি বাচা এব প্রজ্ঞায়ন্তে ;  
 [ অতঃ ] হে সত্রাট, বাক্ বৈ ( এব ) পরমং ব্রহ্ম । যঃ ( যঃ কচ্চিৎ জনঃ )  
 এবং বিজ্ঞান্ ( জানন্ সন্ ) এতৎ ( বাগ্‌ব্রহ্ম ) উপাস্তে, বাক্ এনং ( বাগ্-  
 ব্রহ্মবিদং ) ন জহতি ; সর্কাণি ভূতানি এনং ( বাগ্‌ব্রহ্মবিদং ) অতি ( লক্ষ্যী-  
 কৃত্য ) করন্তি ( স্বং স্বমর্থম্ উপহরন্তি ); ইহ ( অন্নিম্নেব দেহে ) দেবঃ  
 ভূষা ( দেবব্যং প্রাপ্য ) দেবান্ অপোতি ( দেহপাতোত্তরকালং চ দেবান্  
 অভিসম্পত্ততে ইত্যর্থঃ ) । [ এতৎ ব্রহ্ম ] বৈদেহঃ জনকঃ উবাচ হ—  
 [ বিজ্ঞান্যঃ ] হৃদ্রাবতং ( হৃদিতুল্যঃ ঋতঃ যত্র, তৎ তথাভূতং ) সইত্রং  
 ( গোসহস্রং ) [ ভূতঃ ] দদামি ইতি । [ এবমুক্তঃ ] সঃ বাক্‌বাক্যঃ উবাচ  
 হ—শিষ্যান্ অননুশিষ্ট ( উপদেশেন কৃতার্থান্ অকৃত্য ) ন হরত ( কিঞ্চিদপি  
 গৃহীয়াৎ ) ইতি মে ( নম ) পিতা অমন্তত, ( নমাপি তথৈব বহুবিদ্যাপ্রায়ঃ )  
 ইতি ॥ ২৪২ ॥ ২ ॥

অূলানুবাদ । [ বাক্‌বাক্য ঋষি বিদেহাধিপতি জনক  
 মহারাজকে বলিলেন—তোমার বহু আচার্য্য আছে ; তন্মধ্যে  
 কোন এক আচার্য্য তোমাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি  
 শুনিতে ইচ্ছা করি । [ জনক বলিলেন, ] শিলিনের পুত্র—শৈলিনি  
 জিহ্বানামক আচার্য্য আমাকে বলিয়াছিলেন—‘বাক্‌ই ব্রহ্ম’ ।  
 বাক্‌বাক্য বলিলেন, একথা খুব সত্য ; উপযুক্ত পিতা, মাতা ও  
 গুরুর নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত আচার্য্য যেরূপ উপদেশ দিয়া থাকেন,  
 শৈলিনি জিহ্বাও তোমাকে ঠিক সেইরূপই উপদেশ দিয়াছেন,—  
 ‘বাগ্‌বৈ ব্রহ্ম’ ইতি ; কেন না, যে লোক বাগ্‌বিহীন, তাহার

কোন কার্য সম্পন্ন হয় ?—ঐহিক বা পারলৌকিক কোন কার্যই সম্পন্ন হয় না । কিন্তু তোমাকে সেই বাগ্‌ব্রহ্মের আয়তন (শরীর) ও প্রতিষ্ঠা (নিয়ত আশ্রয়) সম্বন্ধে উপদেশ দিয়াছেন কি ? [ জনক বলিলেন, ] না, তিনি আমাকে তাহা বলেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ] হে সম্রাট্, ইহা হইতেছে ব্রহ্মের একপাদ, অর্থাৎ একটা অংশ মাত্র ; (এখনও অপর তিনটা পাদ তোমার অবিজ্ঞাত রহিয়াছে) ; [ জনক বলিলেন, ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, তদ্বিষয়ে 'আপনার অভিজ্ঞতা আছে ; অতএব আপনিই আমাকে তাহা বলুন । [ জনক বলিলেন, ] বাগ্‌ঈশ্বরই ইহার আয়তন, এবং আকাশ ইহার প্রতিষ্ঠা ; ইহাকে 'প্রজ্ঞা' বলিয়া উপাসনা করিবে । [ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন— ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, এই 'প্রজ্ঞা' কথার অর্থ কি ? 'প্রজ্ঞা' অর্থ কি বাক্ ? না তাহার ধর্ম ? [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—হে সম্রাট্, বাক্‌ই, অর্থাৎ বাক্‌ই এখানে প্রজ্ঞাব্রহ্মের অর্থ । কেন না, হে সম্রাট্, বাক্‌দ্বারাই বহুকে উত্তমরূপে জানা যায়, এবং বাক্‌ দ্বারাই ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ, ইতিহাস, পুরাণ, বিদ্যা, উপনিষদ (বেদরস্য), শ্লোক, সূত্র, অনুব্যাখ্যান, ব্যাখ্যান, ইষ্ট (যজ্ঞজনিত ধর্ম), হোমজ ধর্ম, অন্নপানপ্রদানজনিত ধর্ম, ইহ জন্ম, পর জন্ম, এবং সমস্ত ভূতবর্গ এই বাক্যের সাহায্যেই জানিতে পারা যায় ; অতএব, হে সম্রাট্, বাক্‌ই পরব্রহ্ম । যিনি এই রূপে বাগ্‌ব্রহ্মের উপাসনা করেন, বাক্‌ কখনও তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; সমস্ত ভূতবর্গ ইহাকে উপহার প্রদান করে, এবং তিনি এই দেহেই দেবর লাভ করিয়া দেহপাতের পর দেবতাতে মিলিয়া যান । বিদেহপতি জনক [ একথা শুনিয়া ] বলিলেন—আমি বিদ্যার মূল্য স্বরূপ হস্তিতুল্য বৃষভযুক্ত গোসহস্র তোমাকে প্রদান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমার পিতা মনে করিতেন—শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া [ তাহার নিকট হইতে কিছুই ] গ্রহণ করিতে নাই, [ আমারও তাহাই মত ] ॥২৪২॥২॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায়াং । কিন্তু, যৎ তে ভূত্যঃ কন্দিমব্রবীৎ আচার্য্যঃ--  
অনেকাচার্য্যসেবী হি ভবান্, তৎ শৃণ্বামেতি । ইতর আহ—অব্রবীহুজ-  
বান্ মে মম আচার্য্যো জিহ্বা নামতঃ শিলিনস্তাপত্যং শৈলিনিঃ—বাঐথ ব্রহ্মেতি  
বাগ্দেবতা ব্রহ্মেতি । আহেতরঃ যথা মাতৃমান্ মাতা যন্ত বিদ্যাতে পুত্রস্য  
সম্যগমুশাস্ত্রী, স মাতৃমান্ । অতউর্দ্ধং পিতা মস্যামুশাস্তা, স পিতৃমান্ । উপ-  
নয়নাদূর্দ্ধমাসমাবর্তনাদাচার্য্যঃ মস্যামুশাস্তা, স আচার্য্যবান্ ; এবং শুদ্ধিজর-  
হেডুসংযুক্তঃ স সাক্ষাদাচার্য্যঃ স্বয়ং ন কদাচিদপি প্রামাণ্যদ্ব্যভিচরতি ; স যথা  
ক্রয়ং শিষ্যায়, তথাহসৌ জিহ্বা শৈলিনিরুক্তবান্—বাঐথ ব্রহ্মেতি । অবদতো  
হি কিং স্যাদিতি---ন হি মুকশ্চেহাৰ্ধমমূত্রার্থঃ বা কিংচন স্তাৎ ।

কিং তু অব্রবীহুজবান্, তে ভূত্যঃ, তন্ত ব্রহ্মণ আয়তনং প্রতিষ্ঠাঞ্চ ?  
আয়তনং নাম শরীরম্ ; প্রতিষ্ঠা ত্রিষপি কালেষু য আশ্রয়ঃ । আহেতরঃ—  
ন মে অব্রবীদিতি । ইতর আহ—যদ্যেবম্, একপাৎ বৈ এতৎ একঃ পাদো যন্ত  
ব্রহ্মণঃ, তদিদমেকপাদ্ ব্রহ্ম ত্রিভিঃ পাদৈঃ শৃণুন্ উপাস্তমানমপি ন ফলায়  
ভবতীত্যর্থঃ । যদ্যেবম্, স ঙ্গং বিধান্ সন্ নঃ অন্ত্যং ব্রহ্মি, হে  
বাজবল্যেতি । স চাহ—বাগেব আয়তনং, বাগ্দেবন্ত ব্রহ্মণো বাগেব  
করণম্ আয়তনং শরীরম্ ; আকাশঃ অব্যাকৃতার্থ্যঃ প্রতিষ্ঠা উৎপত্তিস্থিতি-  
লয়কালেষু । প্রজ্ঞেত্যনং উপাসীত—প্রজ্ঞেতীরমূপনিষদ্ ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ,  
প্রজ্ঞেতি কৃষা এনদব্রহ্মোপাসীত : ২

কা প্রজ্ঞতা বাজবল্য ? কিং স্বয়মেব প্রজ্ঞা ? উত্ত প্রজ্ঞানিমিত্তা—যথা  
আয়তনপ্রতিষ্ঠে ব্রহ্মণো ব্যতিরিক্তে, তথৎ কিম্ ? ন ; কথং তর্হি ? বাগেব  
সম্রাড্ভিত্তি হোবাচ ; বাগেব প্রজ্ঞেতি হ উবাচ উক্তবান্, ন ব্যতিরিক্তা  
প্রজ্ঞেতি । কথং পুনরূপেব প্রজ্ঞেতি ? উচ্যতে—বাচা বৈ সম্রাট্ বহুঃ  
প্রজ্ঞায়তে—অম্বাকং বহুরিভ্যাক্তে প্রজ্ঞায়তে বহুঃ ; তথা ঋগেদাদি, ইষ্টং  
বাগনিমিত্তং ধর্মজাতং, হতং হোমনিমিত্তঞ্চ, অশিতম্ অহাদান-  
নিমিত্তং, পারিতং পানদাননিমিত্তম্ অয়ঞ্চ লোকঃ ইদঞ্চ জন্ম, পরশ্চ লোকঃ  
প্রতিপত্তব্যঞ্চ জন্ম, সর্কীণি চ ভূতানি বাঐচব সম্রাট্, প্রজ্ঞায়তে ; অতো  
বাঐথ সম্রাট্, পরমং ব্রহ্ম । নৈনং যথোক্তব্রহ্মবিদং বাগ্ জহাতি ।  
সর্কীণ্যেনং ভূতাত্তভিকরন্তি বলিদানাদিভিঃ ; দেবো ভূত্বা পুনঃ শরীরপাতো-  
ত্তরকালং দেবানপ্যেতি—অপিগচ্ছতি, য এবং বিধানেনতদুপাস্তে । ৩

বিদ্যা-নিষ্কর্যার্থং হতিভূত্যা ঋষভঃ—হত্ব্যবতো যমিন্ পৌসহস্রে,

তৎ হব্যবতং সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো বৈদেহয়ঃ । স হোবাচ  
বাজবক্যঃ—অননুশিষ্য শিষ্যং কৃতার্থমকৃত্য শিষ্যং ধনং ন হরেতেতি মে  
ময় পিতা অমন্তত ; ময়াপ্যনবেবাতিপ্রায়ঃ ॥২৪২॥

টীকা । তত্র রাজানং এতি অন্নব্রূথাপয়তি—কিস্তিহিত্তি । কস্তিহিত্তি বিনেবণত  
ভাংগ্যমাহ—অনেনেকস্তি । প্রাণ্যবাপ্তম্ । বথোক্তার্থানুযায়িনে বুক্তিমাহ—  
ন হীতি । ১

বথোক্তব্রহ্মবিভ্রা কৃতকৃত্যং নবামং রাজানং প্রত্যাহ—কিস্তিহিত্তি । আরতনএতি-  
উরোরেককৃত্যং পুস্কৃতিমানক্য বিভ্রতে—আমন্তনং নাদেমতি । একপাদসেহপি ব্রহ্মণ-  
তদুপাসনাদিষ্টমিষ্টিরিতি চেদ্রেত্যাহ—ত্রিষ্টিরিতি । কহি প্রতিষ্ঠান্নরতনং চেতি শেবঃ । ২

এন্নমেব বিব্রুণোতি—কিং অম্মমেবুভতি । প্রজা নিবিক্তং বভা বাচঃ সা তথা ।  
বিভীরপকং বিশদয়তি—মথেষ্ঠি । ব্যতিরেকপকং বিবেধতি—মেতি । আকাজা-  
পূর্বকং পক্ষান্তরং গুহ্যতি—কথং তদ্বীতি । বলিদানদুপহারসমর্পণম্ । আশিষ্যেন  
অকৃতদানবস্ত্রাদিগ্রহঃ । বিভ্রামিক্তার্থব্রূচোতি সম্বকঃ । পিতুরেতন্নতমন্ত, তব  
কিমারাতং, তদাহ—ময়াপীতি ॥ ২৪২ । ২ ।

ভাষ্যানুবাদ । হে মহারাজ, তুমি অনেক আচার্য্যের সেবা করিয়াছ ;  
তন্মধ্যে কোন এক আচার্য্য তোমাকে বাহা বলিয়াছেন. উপদেশ দিয়াছেন,  
আমরা তাহা শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি । অপর ( জনক ) বলিলেন—  
শৈলিনি—শিলিনের পুত্র জিবানামক আচার্য্য আমাকে বলিয়াছেন—  
'বাগ্ বৈ ব্রহ্ম' অর্থাৎ বাগ্ দেবতাই ব্রহ্ম ইতি । অপর ( জনক ) বলিলেন—  
মাতৃমান্—যে পুত্রের বথাবধভাবে অনুশাসনসমর্থী মাতা বিভ্রমান থাকে,  
তিনি মাতৃমান্ ; তাহার পর পিতা বাহাকে শাসন করেন, তিনি পিতৃমান্ ;  
অতঃ পর উপনয়ন হইতে আরম্ভ করিয়া সমাবর্তনকাল পর্যন্ত আচার্য্য বাহার  
অনুশাসন করিয়া থাকেন, তিনি আচার্য্যমান্ ; যে আচার্য্য, এবংবিধ ত্রিপ্র-  
কার শুদ্ধিসম্বিত, তিনি নিজে কখনই সাক্ষ্যসম্বন্ধে অপ্রমাণভাগী বা  
অনাশুপদ-বাচ্য হইতে পারেন না । ঐরূপ প্রমাণভূত আচার্য্য শিষ্যকে বেক্রপ  
উপদেশ দিয়া থাকেন, এই জিহা নামক শৈলিনি আচার্য্যও তোমাকে ঠিক  
সেইরূপই বথার্থ বলিয়াছেন যে, বাগ্ বৈ ব্রহ্মেতি ; কেন না, যে ব্যক্তি  
বলিতে পারে না—বুক, তাহার কি হয়?—বুক ব্যক্তির ঐহিক বা  
পারলৌকিক কোন কার্যই নিস্পন্ন হয় না । [ অতএব তিনি ঠিক উপদেশই  
দিয়াছেন ] ১

কিন্তু তিনি কি তোমাকে উহার আয়তন ও প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে কিছু বলিয়াছেন? আয়তন অর্থ—শরীর; আর প্রতিষ্ঠা অর্থ—বাহ্য্য ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান এই কালত্রয়স্থায়ী আশ্রয়। জনক বলিলেন—না, আমাকে তিনি তাহা বলেন নাই। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তাহা হইলে [ জানিবে যে, ] ইহা একপাদ ব্রহ্ম—অর্থাৎ চতুষ্পাদ ব্রহ্মের ইহা একটা মাত্র পাদ; অবশিষ্ট পাদত্রয় এখনও তোমার অবিজ্ঞাত রহিয়াছে; সুতরাং পাদত্রয়হীন একপাদ মাত্র বাক্ত্রব্রহ্মের উপাসনা করিলেও সম্যক ফলের সম্ভাবনা নাই। [ জনক বলিলেন, ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, যদি এরূপই হয়, তাহা হইলে, তুমি যখন জান, তখন তুমিই তাহা আমাকে বল। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, বাক্ই ইহার আয়তন, অর্থাৎ বাগিত্ত্বই বাক্দ্বেষতা ব্রহ্মের আয়তন—শরীর; এবং অব্যাকৃত আকাশ (১) তাহার প্রতিষ্ঠা—উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়, এই কালত্রয়ব্যাপী আশ্রয়; ‘প্রজ্ঞা’ এই উপনিষদটি হইতেছে ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ; অতএব ‘প্রজ্ঞা’ বলিয়াই এই ব্রহ্মের উপাসনা করিবে।২

[ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন, ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, প্রজ্ঞতা কি? অর্থাৎ এখানে প্রজ্ঞা অর্থ কি প্রজ্ঞাই? অথবা প্রজ্ঞাজনিত অস্ত্র কিছু? যেমন আয়তন ও প্রতিষ্ঠা ব্রহ্ম হইতে স্বতন্ত্র পদার্থ, ইহাও কি সেইরূপই স্বতন্ত্র কোন পদার্থ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ] না, তাহা নহে; তবে কি? হে সম্রাট, উহা বাক্ই, প্রজ্ঞা বাকের অতিরিক্ত নহে। ভাল, বাক্যকেই প্রজ্ঞা বলা হইতেছে কিরূপে? হে সম্রাট, যে হেতু বাক্য দ্বারাই বহুকে জানা যায়—‘ইনি আমাদের বহু’ বলিলে, তাহাকে বহু বলিয়া জানিতে পারা যায়; সেইরূপ, ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ, ইষ্ট (বাগলক ধর্মসমূহ), হত—হোমোৎপন্ন ধর্মসমূহ, আশিত (অন্নদানোৎপন্ন ধর্ম), পান্নিত পোষ্যব্য প্রদান জনিত ধর্ম, ইহ জন্ম, পরজন্ম এবং সমস্ত ভূত, এই বাক্যের সাহায্যেই জানা যায়। হে সম্রাট, অতএব বাক্ই ব্রহ্ম। যিনি এই ভব জানিয়া বাগ্ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, বাক্য কখনও সেই বাগ্ ব্রহ্মবিদ্

(১) ভাৎপর্ধ্য—অব্যাকৃত অর্থ—অপকীকৃত। প্রথম আকাশাদি পঞ্চভূত অবিশিষ্ট—বিশুদ্ধভাবে উৎপন্ন হয়, সেই অবস্থায় উহাদিগকে অব্যাকৃত বলা হয়। আকাশাদি ভূত সমূহ পরে পরস্পরের সহিত মিশ্রিত (পকীকৃত) হয়। পকীকৃত ভূতসমূহই লোকের ব্যবহারে আইসে।



পুরুষকে পরিত্যাগ করে না, এবং সমস্ত ভূতবর্গ ইহাকে উপহার প্রদান করে ; তিনি এই শরীরেই দেবত্ব লাভ করেন, এবং দেহপাতের পর দেবতাত্তে মিলিত হন । ৩

বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন—আমি এই বিদ্যার মূল্যবরূপ হস্তিত্ব লাভ করিয়া সহস্র গো তোমাকে প্রদান করিতে ইচ্ছা করি । তদন্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, আমার পিতা মনে করিতেন যে, শিষ্যকে উপদেশ না দিয়া অর্থাৎ শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া, তাহার নিকট হইতে মন গ্রহণ করিবে না । অভিপ্রায় এই যে, আমার পিতার বাহা অভিমত, আমারও তাহাই মত ॥২৪২॥২॥

যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছূবামেতঃব্রবীম্য উদকঃ শৌদ্রায়নঃ প্রাণো বৈ ব্রহ্মেতি, যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্য্যাবান্ ক্রয়াৎ তথা তচ্ছৌদ্রায়নোহব্রবীৎ—প্রাণো বৈ ব্রহ্মেত্যপ্রাণতো হি কিং শ্রাদিত্যব্রবীতু তে তস্মায়-তনং প্রতিষ্ঠাম্ ? ন মেহব্রবীদিতি, একপাদা এতৎ সত্ৰা-ড়িত, স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য । প্রাণ এবায়তনমাকশঃ প্রতিষ্ঠা প্রিয়মিত্যেনদুপাসীত, কা প্রিয়তা যাজ্ঞবল্ক্য, প্রাণ এব সত্ৰাড়িতি হোবাচ, প্রাণশ্চ বৈ সত্ৰাট্ কামায়াযাজ্যঃ যাজয়ত্যপ্রতিগৃহ্যশ্চ প্রতিগৃহ্ণাত্যপি, তত্র বধাশঙ্কং ভবতি, যাং দিশমেতি প্রাণশ্চৈব সত্ৰাট্ কামায়, প্রাণো বৈ সত্ৰাট্ পরমং ব্রহ্ম । নৈনং প্রাণো জহাতি, সর্বাণ্যেনং ভূতান্শ-ভিক্ষন্তি, দেবো ভূত্বা দেবানপোতি, যএবং বিদ্বানেতদুপাস্তে ; হৃত্যষতৎ সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো বৈদেহঃ, সহোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমম্মত নাননুশিষ্য হরেতেতি ॥২৪৩॥৩॥

অন্বলম্বার্থঃ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরাহ—হে সত্ৰাট্, ] কশ্চিৎ ( আচার্য্যঃ ) যৎ এব ( তব ) তে ( ভূতান্ ) অব্রবীৎ ; তৎ শৃণ্বাম ইতি । [ জনক আহ—] শৌদ্রায়নঃ ( শুদ্রতাপত্যঃ পুমান্ ) উদকঃ ( তদ্রামকঃ আচার্য্যঃ ) মে ( মতং ) অব্রবীৎ—প্রাণঃ বৈ ব্রহ্ম-ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] মাতৃমান্

পিতৃমান্ আচার্য্যবান্ (ঈদৃশগুণসম্পন্ন আচার্য্যঃ) যথা ক্রয়াৎ (কথয়েৎ),  
শৌভায়নঃ তথা তৎ অববীৎ—প্রাণঃ ব্রজেতি । [যুক্তকৈতৎ]—হি  
(যন্মাৎ) অপ্রাণতঃ (প্রাণব্যাপারমকুর্ততঃ প্রাণরহিতস্ত) কিং জ্ঞাৎ ?  
(ন কিমপীত্যর্থঃ) । হে সন্ন্যাসি, তু (পুনঃ) তত্ত্ব আয়তনং প্রতিষ্ঠাৎ চ  
তে (তুভ্যাম্) অববীৎ ? [আচার্য্যঃ] । [জনক আহ—] মে (মহ্যং)  
ন অববীৎ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] হে সন্ন্যাসি, একপাদ্ বৈ এতৎ  
(পাদত্রয়রহিতং পাদমাত্রং ব্রহ্মণ এতদিত্যর্থঃ) । [জনক আহ—]  
হে যাজ্ঞবল্ক্য, সঃ (তদ্বিজ্ঞানবান্ স্বঃ) বৈ (এব) মে (মহ্যং) ব্রহ্মি ।  
[যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] প্রাণ এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়ঃ),  
প্রিয়মিতি এনৎ (প্রাণব্রহ্ম) উপাসীত । [জনক আহ—] প্রিয়তা কা ?  
হে সন্ন্যাসি, প্রাণএব ইতি হ যাজ্ঞবল্ক্য উবাচ ; হে সন্ন্যাসি, প্রাণস্ত কামায়  
(প্রাণতৃপ্ত্যর্থং) বৈ অযাজ্যং (যাজ্ঞানানর্হং যাজয়তি, অপ্রতিগৃহ্যস্ত  
(যন্মাৎ প্রতিগ্রহো ন কর্তব্যঃ, তন্মাদপি) প্রতিগৃহ্মাতি (দ্রব্যাদিকং স্বীক-  
রোতি) ; তথা প্রাণস্তেব কামায় (তুপ্তয়ে) যাং দিশং এতি (গচ্ছতি),  
তত্র (তস্তাং দিশি) বধাশঙ্কং (বধাশঙ্কা—মরণ-ভ্রাসঃ) ভবতি ; [অতঃ]  
হে সন্ন্যাসি, প্রাণঃ বৈ পরমম্ ব্রহ্ম । যঃ এবং বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতৎ  
(প্রাণব্রহ্ম) উপাস্তে ; এনং (উপাসকং) প্রাণঃ ন জহাতি (অস্ত্র অকাল-  
মৃত্যুর্ন ভবতি) ; সর্গাণি ভূতানি এনং অভিকরন্তি (উপহরন্তি) [পূর্ববৎ] ;  
দেবঃ ভূষা দেবান্ অপোতি । বৈদেহঃ জনক উবাচ হ— [বিজ্ঞানিক্রমার্থং]  
হৃত্যবভং সহস্রং দদামি ইতি । যাজ্ঞবল্ক্য উবাচ হ—শিষ্টং অননুশিষ্য  
[শিষ্যাৎ] ন হরেত ইতি মে পিতা অমন্যত ; [মমাপি তদেব মতমিতি  
ভাবঃ] ॥ ২৪৩ ॥ ৩

অলানুবাদে । [পুনশ্চ যাজ্ঞবল্ক্য জনককে জিজ্ঞাসা করি-  
লেন—] ‘অপর কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহা  
শুনিতে ইচ্ছা করি । [জনক বলিলেন—] উদ্বন্ধনামক শৌভায়ন  
—স্বয়ের পুত্র আমাকে বলিয়াছেন যে, প্রাণই ব্রহ্ম ; [যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—] মাতৃমান্ পিতৃমান্ ও আচার্য্যোপদিষ্ট আচার্য্য বেক্লপ  
বলিয়া থাকেন, শৌভায়ন উদ্বন্ধও তোমাকে ঠিক সেইরূপই  
প্রাণ-ব্রহ্মের উপদেশ দিয়াছেন ; কেন না, যে ব্যক্তি প্রাণহীন,

তাহার ঐহিক বা পারলৌকিক কোন কার্যই নিষ্পন্ন হয় না । কিন্তু হে সত্ৰাট, তোমাকে সেই প্রাণব্রহ্মের আয়তন ( শরীর ) ও আশ্রয়ের উপদেশ দিয়াছেন কি ? [ জনক বলিলেন— ] না, তাহা আমাকে বলেন নাই ; আপনি যখন জানেন, তখন আপনিই আমাকে তাহা বলুন । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ] প্রাণ ইহার আয়তন, আকাশ ইহার প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয়, ইহাকে ‘প্রিয়’ বলিয়া উপাসনা করিবে । [ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য, ] এই প্রিয়তা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—হে সত্ৰাট, প্রাণই প্রিয়তা, ( তদতিরিক্ত কিছু নহে ) ; কেননা, লোকে এই প্রাণের পরিতৃপ্তিসাধনের জন্তই অধাজ্য-যাজন করে, অপ্রতিগ্রাহ্য লোকের নিকট প্রতিগ্রহ করে, এবং যেদিকে যায়, সেই দিকেই আপনার অনিষ্টাশঙ্কা করে,—এ সমস্তই প্রাণের প্রিয়তার ফল ; অতএব, হে সত্ৰাট, প্রাণই পরমব্রহ্ম । যে লোক এই প্রকারে প্রাণব্রহ্ম অবগত হইয়া উপাসনা করে, প্রাণ কখনই [ অসময়ে ] তাহাকে ত্যাগ করে না ; এবং সমস্ত ভূত ইহাকে উপহার প্রদান করে ; সে ব্যক্তি এই দেহেই দেবত্ব লাভ করে, এবং দেহপাতের পর সেই দেবতাকে প্রাপ্ত হয় । বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন, আমি তোমাকে হস্তিতুল্য বৃষসমন্বিত সহস্র গো দান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমার পিতার অভিমত এই যে, শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া তাহার নিকট কিছু গ্রহণ করিবে না ; [ আমারও তাহাই মত ] ॥২৪৩।৩ ॥

শাশ্বতভাষ্যম্ । বদেব তে কচ্চিদব্রবীৎ—উদকো নামতঃ, শুষ্কতাপত্যং শৌষায়নোহব্রবীৎ—প্রাণো বৈ ব্রহ্মেতি, প্রাণো বায়ুর্দেবতা । পূর্ববৎ । প্রাণ এবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠা ; উপনিবৎ—প্রিয়মিত্যেন্দুপাসীত । কথং পুনঃ প্রিয়ম্ ? প্রাণন্ত বৈ, হে সত্ৰাট, কামার প্রাণস্তার্থায় অধাজ্যং যাজয়তি পতিভাদিকমপি ; অপ্রতিগৃহ্যতাপ্যগ্রাদেঃ প্রতিগৃহ্যাত্যপি ; তত্র তত্ৰাং দিশি বধমিমিত্তমাশঙ্কং বধাশঙ্কা ইত্যর্থঃ, বাৎ দিশমেতি তদ্ব্যভাচীর্ণাক, তত্ৰাং দিশি বধাশঙ্কা ; তচ্চৈতৎ সৰ্বং প্রাণন্ত প্রিয়ম্ ভবতি ; প্রাণং বৈ

সম্রাট্ কামার। তন্মাৎ প্রাণো বৈ সম্রাট্, পরমং ব্রহ্ম; নৈনম্ প্রাণো  
জহাতি। সমানমন্ত্ ॥ ২৪০ ॥ ৩ ॥

টীকা। যথা বাগয়ির্দেবতা, তদ্বদিত্যাহ—পূর্ববদিত্তি। প্রাণ এবায়ত্তমমিত্যাহ  
প্রাণশব্দঃ করণবিষয়ঃ। পতিতাদিকমিত্যাদিপদমকুতীনগ্রহার্থম্। উগ্রো জাতিবিশেষঃ।  
আদিশব্দেন রেজগণো গৃহ্যতে। ২৪০ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ। “যদেব তে কশ্চিদ্ অত্রবীৎ” [ ইত্যাদি প্রঃ ;  
তদুত্তরে জনক বলিলেন—] উদকনামক শৌর্যায়ন ( শুষ্কের পুত্র ) বলিয়া-  
ছেন,—প্রাণই ব্রহ্ম ; পূর্বের জ্ঞায় এখানেও প্রাণ অর্থ—বায়ু দেবতা।  
প্রাণ তাহার আয়তন ( শরীর ), আকাশ তাহার প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ) ;  
‘প্রিয়’ তাহার উপনিষৎ—রহস্য নাম ; ‘প্রিয়’ বলিয়াই ইহার উপাসনা  
করিবে।

প্রাণের প্রিয়ত্ব কিরূপে ? হে সম্রাট্, যেহেতু প্রাণের কামনার অর্থাৎ  
প্রাণের তৃপ্তির জন্য লোকে অযাধ্য পতিতাদির যাজন করে ; বাহাদের  
নিকট প্রতিগ্রহ—দানগ্রহণ করিতে নাই, সেই উগ্রাদি জাতির ( ১ )  
নিকটও প্রতিগ্রহ করিয়া থাকে ; এবং তত্ত্ব ও দম্ম্যভূতিতে পরিপূর্ণ  
যে কোন দিকে গমন করে, সেই দিকেই আপনার বশাশঙ্কা করিয়া  
থাকে, অর্থাৎ অনিষ্ট পাতেই সম্ভাবনা করিয়া থাকে। হে সম্রাট্, প্রাণই  
পরম ব্রহ্ম, প্রাণ কখনই তাহাকে [ অকালে ] ত্যাগ করে না। অজ্ঞা-  
শের ব্যাখ্যা পূর্ব শ্রুতির অনুরূপ ॥ ২৪০ ॥ ৩ ॥

( ১ ) তাৎপর্য—উগ্র মিচ্ছাজাতিবিশেষ। মনু বলিয়াছেন—“কতিয়াং শূত্রকন্যায়ান্  
কুরাচারবিহারবান্। কস্ত-শূত্রকপুল্কুরগ্ৰো নাম প্রজায়তে ॥” ( ১০ম অঃ, ৯ম শ্লোক )।  
কুল্লকভট্ট ইহার ব্যাখ্যায়নে, ‘শূত্রকন্যায়ান্ উচ্যমান্’ বলিয়াছেন ; হস্তরাজ ইহার মতে উগ্র-  
জাতি অগ্রতিগ্রাহ না হওয়াই উচিত, কিন্তু মেধাতিথি ব্যাখ্যাভাগে ওরূপ কোন কথা  
বলেন নাই ; বরং বচনে ‘কস্তা’ শব্দের এরোপ থাকার অবিবাহিতা অর্থই বুঝা যায় ;  
এরূপ হইলে, ভাব্যকারের ‘অগ্রতিগ্রাহজাপি উগ্রাদেঃ’ কথা হসন্ত হয়।

যদেব তে কশ্চিদত্রবীচ্ছৃণ্বামেত্যত্রবীন্মু বকুর্কাম্য-  
শ্চকুর্কৈ ব্রহ্মেতি, যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্য্যাবান্ ক্রিয়াৎতথা  
তদ্বাকৌহত্রবীচ্ছকুর্কৈ ব্রহ্মেত্যপশ্নতো। হি কিৎ-  
জাদিত্তি, অত্রবীচ্ছৃ তে তত্ত্বায়ত্তমং প্রতিষ্ঠাং, ন দেহত্রবী-

দিত্যেকপাশা এতৎ সত্রাড্ভিতি, স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য,  
চক্ষুরেবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠা সত্যমিত্যেনদুপাসীত, কা  
সত্যতা যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুরেব সত্রাড্ভিতি হোবাচ, চক্ষুশ্চ বৈ  
সত্রাট্, পশ্চান্তমাহরজ্রাকীরিতি, স আহরজ্রাকীরিতি, তৎ সত্যং  
ভবতি, চক্ষুর্বৈ সত্রাট্ পরমং ব্রহ্ম ; নৈনং চক্ষুর্জহাতি সর্বা-  
ণ্যেনং ভূতান্ভিকরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য  
এবং বিদ্বানেতদুপাস্তে । হস্তাষট্ সহস্রং দদামীতি  
হোবাচ জনকো বৈদেহঃ । স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা  
মেহমন্যত নানশুশিষ্য হরেতেতি । ২৪৪।৪৪।

সংস্কৃতার্থঃ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি জনকমাহ—] কশ্চিৎ ( আচার্য্যঃ )  
তে ( ভূত্যঃ ) যৎ এব অত্রবীৎ, তৎ শৃণ্বাম ইতি । [ জনক আহ—]  
বাক্যঃ ( বৃক্ষস্য অপত্যং ) বকুঃ মে অত্রবীৎ—চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম—ইতি । [ যুক্ত-  
যুক্তমেতৎ—] মাতৃমান্ পিতৃমান্ আচার্য্যবান্ [ আচার্য্যঃ ] যথা ক্রয়াৎ, তথা  
বকুঃ তৎ অত্রবীৎ—চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি ( যতঃ ) অপশ্রুতঃ ( দর্শন-  
শক্তিবিহীনস্য ) কিং স্যাৎ ? ( ন কিমপীত্যর্থঃ ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—]  
তস্য ( চক্ষু ব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাৎ চ তে ( ভূত্যঃ ) অত্রবীৎ [ আচার্য্যঃ ] ?  
[ জনক আহ—] মে ( মহ্যং ) ন অত্রবীৎ—ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—]  
হে সত্রাট্, এতৎ ( চক্ষুব্রহ্ম ) বৈ একপাদ ( পাদিত্রয়হীনং ব্রহ্মেত্যর্থঃ ) ।  
[ জনক আহ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, সঃ ( তদ্বিজ্ঞানবান্ স্বঃ ) নঃ ( জ্ঞানান্ )  
ক্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] চক্ষুঃ এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, সত্যম্-  
ইতি ( সত্যান্না ) এনং ( চক্ষুব্রহ্ম ) উপাসীত । [ জনক আহ—] হে  
যাজ্ঞবল্ক্য, কা সত্যতা ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] উবাচ—হে সত্রাট্, চক্ষুঃ এব ইতি ।  
হে সত্রাট্, চক্ষুশ্চ পশ্চন্তং বৈ আহঃ—[ বম্ ] অত্রাকীঃ ? ( দৃষ্টবান্ অসিকিম্ ? )  
ইতি ; সঃ ( দ্রষ্টা ) আহ ( কথয়তি )—অত্রাকম্ ( দৃষ্টবান্ অসি )  
ইতি ; তৎ ( তদ্রূপং ) সত্যং ( অব্যভিচারি ) ভবতি ; [ অতঃ ] হে  
সত্রাট্, চক্ষুঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম ইতি । য এবং বিদ্বান্ ( জ্ঞানান্ ) এতৎ  
( চক্ষুব্রহ্ম ) উপাস্তে, চক্ষুঃ এনং ন ক্রহাতি ; সর্বাণি ভূতানি এনং  
অভিকরন্তি ; তথা দেবো ভূত্বা দেবান্ অপোতি । বৈদেহঃ জনকঃ উবাচ

হ—হস্ত্যবলং সহস্রং দদামীতি । [ তৎ ব্রহ্ম ] সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ হ—  
অনহুশিষ্য হরোত—ইতি মে গিতা অমন্যত ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ২৪৪ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ । [ যাজ্ঞবল্ক্য জনককে জিজ্ঞাসা করিলেন— ]  
অপর কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা উপদেশ দিয়াছেন, তাহা শুনিতে  
ইচ্ছা করি । [ জনক বলিলেন— ] বৃক্ষের পুত্র বকু আমাকে বলিয়া-  
ছেন যে, ‘চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম’ ( চক্ষু হইতেছে ব্রহ্ম ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—তিনি ঠিক বলিয়াছেন ; ] মাতা পিতা ও গুরুর নিকট  
শিক্ষাপ্রাপ্ত আচার্য্য যেরূপ বলিয়া থাকেন, বাঞ্চ্য ঠিক সেইরূপই  
তোমাকে বলিয়াছেন—‘চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম’ ইতি ; কেন না, যে লোক  
দেখিতে পায় না—চক্ষুহীন, তাহার কোন কার্য্য সাধিত হয় ?  
( কোন কর্ণ্যই নহে ) ; বিস্তৃত [ জিজ্ঞাসা করি, তিনি ] তোমাকে  
উহার আয়তন ( শরীর ) ও প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ) বলিয়াছেন কি ?  
[ জনক বলিলেন— ] না—তিনি আমাকে তাহা বলেন নাই ।  
[ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ] হে সত্রাট্, ইহা ব্রহ্মের এক পাদ বা একাংশ  
মাত্র, ( এখনও অপর তিন পাদ অবিজ্ঞাত রহিয়াছে ) । [ জনক  
বলিলেন, ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, তুমি যখন তাহা জান, তখন তুমিই  
আমাকে তাহা বল । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ] চক্ষু ইহার আয়তন,  
আকাশ ইহার প্রতিষ্ঠা, ‘সত্য’ ইহার রহস্ত নাম ; অতএব সত্য  
বলিয়াই ইহার উপাসনা করিবে । [ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন— ]  
হে যাজ্ঞবল্ক্য, এই সত্যতা কাহাকে বলে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, হে  
সত্রাট্, উহা চক্ষুই ( তদতিরিক্ত কিছু নহে ) ; কেন না, হে সত্রাট্ যে  
ব্যক্তি চক্ষু দ্বারা দর্শন করিতে সমর্থ, তাহাকে লোকে জিজ্ঞাসা করিয়া  
থাকে যে, তুমি দেখিয়াছ কি ? সে ব্যক্তি তত্ত্বস্তরে বলিয়া থাকে যে,  
হাঁ, আমি দেখিয়াছি । তাহার সে কথা সত্য বলিয়া পরিগণিত হইয়া  
থাকে ; অতএব হে সত্রাট্, চক্ষুই পরম ব্রহ্ম । যে ব্যক্তি এই-  
রূপ জানিয়া চক্ষু-ব্রহ্মের উপাসনা করে ; চক্ষু কখনও তাহাকে  
ত্যাগ করে না ; এবং সমস্ত ভূতই তাহাকে উপহার প্রদান করে ;

এবং তিনি এই দেহেই দেবত্ব লাভ করিয়া দেহপাতের পর দেবতার সাযুজ্য লাভ করেন। [এ কথার পর] বিদেহপতি জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য, আমি তোমাকে হস্তিতুল্য বৃষভযুস্তু সহস্র গো প্রদান করিতেছি। [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, আমার পিতা মনে করিতেন যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া, তাহার নিকট হইতে কিছু গ্রহণ করিবে না; (আমারও তাহাই ইচ্ছা) ॥ ২৪৪ ॥ ৪ ॥

শ্রাম্মণম্ ভ্রাম্মণম্ । যদেব তে কশ্চিৎ বকু রিতি নামতঃ বৃক্সাগত্যং বাঞ্চঃ অত্রবীৎ চক্ষুর্বৈ ব্রহ্মৈতি, আদিত্যো দেবতা চক্ষুৰি । উপনিষৎ—সত্যম্ । বস্ম্যৎ শ্রোত্রেণ শ্রুতমনৃতমপি স্মারতু চক্ষুবা দৃষ্টম্ । তস্মাবৈ, সত্রাট্—পশুস্ত-মাহঃ—অত্রাকীৰ্ণং হস্তিনমিতি, স চেৎ অত্রাক্মমিত্যাহ, তৎ সত্যমেব ভবতি । বস্মতো ব্রহ্মাৎ—অহমশ্রৌষমিতি, তদ্যভিচরতি । বস্তু চক্ষুবা দৃষ্টম্, তদ্যভি-চারিষ্মাৎ সত্যমেব ভবতি ॥ ২৪৪ ॥ ৪ ॥

টীকা । চক্ষুর্কণঃ সত্যং শব্দরতি—ঘস্মাদিতি । উক্তবেবোপগায়তি—যদ্বিতি ॥ ২৪৪ ॥ ৪ ॥

ভ্রাম্মণানুবাদ । “যদেব তে কশ্চিৎ” ইত্যাদি । বকু নামক, বৃক্ষের পুঞ্জ—বাঞ্চ । ‘চক্ষুই ব্রহ্ম’ একথার অর্থ এই যে, চক্ষুর অধিদেবতা সূর্য্যঃ । তাহার উপনিষৎ (গোপনীয় নাম হইতেছে)—সত্য ; যেহেতু শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা যাহা শ্রবণ করা হয়, তাহা অসত্যও হইতে পারে, কিন্তু চক্ষু দ্বারা দৃষ্ট বস্তু সেরূপ হয় না ; সেই হেতু হে সত্রাট্, চক্ষু দ্বারা দর্শনকারীকে লক্ষ্য করিয়া লোকে বলিয়া থাকে যে, তুমি হস্তী দেখিয়াছ ? সে যদি বলে হাঁ, আমি দেখিয়াছি ; তাহা হইলে, উহা সত্যই হইয়া থাকে ; কিন্তু অন্তে যদি বলে, আমি হস্তীর কথা শুনিয়াছি মাত্র ; (কিন্তু কখনও দেখি নাই), তাহা হইলে, সে কথা অশ্রুতও হইতে পারে ; কিন্তু যাহা চক্ষু দ্বারা দৃষ্ট হয়, তাহার কখনই অশ্রুত হয় না, (সত্যই হয় ॥ ২৪৪ ॥ ৪ ॥

যদেব তে কশ্চিদব্রবীত্তচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবৌর্ণো গর্দভীবি-পীতো ভারহাজঃ শ্রোত্রেণ বৈ ব্রহ্মৈতি, যথা মাভূমান্ পিতৃমানাচার্য্যাবান্ ব্রহ্মান্তথা তদ্বারহাজোহব্রবীচ্ছ্রোত্রেণ বৈ

ব্রহ্মেতাশৃণ্বতো হি কিং শ্রাদ্ধিতি, অত্রবীতু তে তস্তা-  
য়তনং প্রতিষ্ঠাম্, ন মেহত্রবীদিত্যেকপাদা এতৎ সম্ভাড্ধিতি,  
স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য, শ্রোত্রমেবায়তনমাকাশঃ প্রতি-  
ষ্ঠাহনস্ত ইত্যেনহুপাসীত । কাহনস্ততা যাজ্ঞবল্ক্য দিশ এব  
সম্ভাড্ধিতি হোবাচ, তস্মাট্ৰৈ সম্ভাড্ধিপি যাং কাঞ্চ দিশং গচ্ছতি,  
নৈবাত্মা অন্তঃ গচ্ছত্যনস্তা হি দিশো দিশো বৈ সম্ভাট্  
শ্রোত্রং শ্রোত্রং বৈ সম্ভাট্ পরমং ব্রহ্ম, নৈনং শ্রোত্রং  
জহাতি সৰ্ব্বাণ্যেনং ভূতান্যভিষ্করন্তি দেবো ভূত্বা দেবান-  
পোতি, য এবং বিদ্বানেতহুপাস্তে । হত্বাষতং সহস্রং দদা-  
মীতি হোবাচ জনকো বৈদেহঃ, সহোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা  
মেহম্নাত নানশুশিষ্য হরেতেতি ॥২৪৫॥৫॥

সম্বল্লার্থঃ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি জনকং প্রত্যাহ—] যদেব তে কশিৎ  
( আচার্য্যঃ ) অত্রবীৎ তৎ শৃণ্বাম ইতি পূর্ববৎ । [ জনক আহ—] গর্দভী-  
বিপীতঃ ভারবাক্ : ( ভারবাক্ষ্যাপত্যং ) মে অত্রবীৎ—শ্রোত্রং ( শ্রবণেন্দ্রিয়ং )  
বৈ ব্রহ্ম-ইতি । যথা মাতৃমান্ পিতৃমান্ আচার্য্যবান্ ক্রয়াৎ, তথা তৎ অত্রবীৎ—  
শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্ম ইতি ; হি ( যস্মাৎ ) অশ্রবতঃ ( শ্রবণম্ অকুর্ততঃ  
জনস্যা ) কিং স্যাৎ ? ( ন কিমপীত্যর্থঃ ) ইতি । তু ( কিন্তু ) তস্যা ( শ্রোত্র-  
ব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [ চ ] তে ( তুভ্যং ) অত্রবীৎ ? [ জনক  
আহ—] ন মে অত্রবীৎ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] হে সম্ভাট্, একপাদ-  
বৈ এতৎ ( শ্রোত্র-ব্রহ্ম ) ইতি । [ জনক আহ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, সঃ  
( যঃ ) নঃ ( অস্মান্ ) বৈ ক্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] শ্রোত্রং এব আয়তনং,  
আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, অনন্ত ইতি এনং ( শ্রোত্রব্রহ্ম ) উপাসীত । জনক  
আহ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, অনন্ততা কা ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] উবাচ হ—হে সম্ভাট্,  
দিশ এব ইতি ; তস্মাৎ বৈ সম্ভাট্, অপি যাং কাঞ্চ দিশং গচ্ছতি,  
অত্ভাঃ ( দিশঃ ) অন্তঃ ( সমাপ্তিঃ ) নৈব গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ; কি  
( যস্মাৎ ) দিশঃ অনন্তাঃ ( অনন্তরহিতাঃ ) ; হে সম্ভাট্, দিশঃ বৈ  
( এব ) শ্রোত্রং ( দিগবিষ্ঠিতং শ্রোত্রমিত্যর্থঃ ) ; হে সম্ভাট্, [ অতএব ]  
শ্রোত্রং বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ এবং বিদ্বান্ ( জানন্ ) এতৎ ( শ্রোত্রব্রহ্ম )



উপাস্তে ; শ্রোত্রং এনং (বিদ্যাংসং) ন জহাতি ; সর্কানি ছুতানি এনং অতিক্রয়ন্তি ; সঃ দেবঃ ত্বা [দেহপাতনভয়ং] দেবান্ অপোতি । [ হে যাজ্ঞবল্ক্য, ] হৃত্যবভং সহস্রং (গোসহস্রং) দদামি—ইতি হ বৈদেহঃ জনক উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্য উবাচ হ—মে (মম) পিতা অমন্তত—অনন্তশিষ্য ন হরত (শিষ্যাং কিঞ্চিদপি ন গৃহীত) ইতি ; [মমাপি তদভিমতমিতি তাবঃ] ॥ ২৪৫ ॥ ৫ ॥

অলানুবাদ । [যাজ্ঞবল্ক্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] তোমাকে অপর আচার্য্য বাহা বলিয়াছেন, তাহা আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি । [জনক বলিলেন—] গর্দভীবিপীতনামক ভরদ্বাজপুত্র আমাকে বলিয়াছেন—‘শ্রোত্রই ব্রহ্ম’ । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,] মাতৃমান্ পিতৃমান্ ও আচার্য্যবান্ গুরু বেক্লপ বলিয়া থাকেন ; ভরদ্বাজপুত্রও ঠিক সেইরূপই উপদেশ দিয়াছেন যে, ‘শ্রোত্রই ব্রহ্ম’ ; কেন না, যে ব্যক্তি শুনিতে পায় না, তাহার কোন কার্য্য সম্পন্ন হয় ? (কোন কার্য্যই নহে) ! [যাজ্ঞবল্ক্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] তাহার আয়তন ও প্রতিষ্ঠা তোমাকে বলিয়াছেন কি ? [জনক বলিলেন !] না—তাহা আমাকে বলেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—] হে সত্রাট্, ইহা ব্রহ্মের একটি পাদ বা অংশ মাত্র । [জনক বলিলেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য, তুমিই আমাকে তাহা বল । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—] শ্রোত্রই ইহার আয়তন, আকাশ ইহার প্রতিষ্ঠা এবং ‘অনন্ত’ ইহার উপনিষৎ ; অতএব ‘অনন্ত’ বলিয়া ইহার উপাসনা করিবে । হে যাজ্ঞবল্ক্য, সেই অনন্তই কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে সত্রাট্, দিক্সমূহই অনন্ত ; সেই হেতুই সত্রাট্ও যে কোন দিকে গমন করে, নিশ্চয়ই তিনিও ইহার অন্ত পান না ; কেন না, দিক্সমূহ অনন্ত ; সেই দিক্ই শ্রোত্র ; এবং শ্রোত্রই পরম ব্রহ্ম ।

যে ব্যক্তি এইরূপ অবগত হইয়া শ্রোত্র-ব্রহ্মের উপাসনা করেন ; শ্রোত্র কখনই তাহাকে ত্যাগ করে না ; সমস্ত ছুত ইহার উদ্দেশে বলি উপহার দেয়, এবং এই দেহেই দেবত্ব লাভ করিয়া দেহপাতের

পর দেবতার প্রাপ্ত হন। বিদেহপতি জনক বলিলেন—আমি তোমাকে হস্তিতুলা বৃষভধ্বস্ত সহস্র গো দান করিতেছি। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, আমার পিতার অভিমত ছিল এই যে, শিশ্যিকে কৃতার্থ না করিয়া কিছু গ্রহণ করিবে না ; ( আমারও তাহাই মত ) ॥ ২৪৫৫ ॥

**শ্রোত্রস্তানন্ত্যম্।** যদেব তে, গর্দভবিপীতইতি নামতঃ ; ভারবাহো গোত্রতঃ। শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্মেতি। শ্রোত্রে দিগ্ দেবতা ; অনন্ত ইত্যেন্দ্রপাসীত। কা অনন্ততা শ্রোত্রস্ত ? দিশ্ এব শ্রোত্রস্তানন্ত্যম্ বস্মাৎ, তস্মাট্ সত্রাট্, প্রাচীমুদীচীং বা যাং কচ্চিদপি দিশং গচ্ছতি, নৈব অস্তা অন্তং গচ্ছতি কচ্চিদপি। অতোহনন্তা হি দিশঃ, দিশো বৈ সত্রাট্, শ্রোত্রম্ ; তস্মাদ্দিগানন্ত্যমেব শ্রোত্রস্তানন্ত্যম্ ॥২৪৫৬॥

**টীকা।** দিশামানন্ত্যেহপি শ্রোত্রতঃ কিমাত্রতঃ, তদাহ—দিশো বা ইতি ॥২৪৫৬॥

**ভাষ্যানুবাদ্।** গর্দভবিপীতনামক ভারবাহু—ভরবাহুগোত্রজ ঋষি—[আমাকে বলিয়াছেন], ‘শ্রোত্রই ব্রহ্ম’ [এ কথার অভিপ্রায়—] দিক্ই শ্রবণেন্দ্রিয়ের দেবতা। ইহাকে ‘অনন্ত’ বলিয়া উপাসনা করিবে। শ্রোত্রের অনন্তত্ব কিরূপ? যেহেতু দিক্ সমূহই শ্রবণেন্দ্রিয়ের আনন্ত্য (অসীমতা); হে সত্রাট্, সেই হেতু পূর্ব, উত্তর কিংবা অত্র যে কোন দিকে গমন করুক না কেন, কেহই সেই দিকের অন্ত পায় না; এই কারণে দিক্ সমূহ অনন্ত। হে সত্রাট্, দিক্ সমূহই শ্রোত্র; অতএব দিকের অনন্ততাই শ্রবণেন্দ্রিয়ের অনন্ততা বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে ॥ ২৪৫ ॥ ৬ ॥

যদেব তে কচ্চিদব্রবীৎক্ষণবামেত্যব্রবীশ্চে সত্যকামো জাবালো মনো বৈ ব্রহ্মেতি, যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্য্যাবান্ ক্রয়ান্তথা তজ্জাবালোহব্রবীশ্চেনো বৈ ব্রহ্মেত্যমনসো হি কিৎ স্তাদিত্যব্রবীতু তে তস্তায়তনং প্রতিষ্ঠাম্, ন মেহ-ব্রবীদিত্যেকপাদ্বা এতৎ সত্রাড্ভিতি, স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য, মন এবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠানন্দ ইত্যেন-দ্রপাসীত, কানন্দতা যাজ্ঞবল্ক্য, মন এব সত্রাড্ভিতি হোবাচ, মনসা বৈ সত্রাট্ স্ত্রিয়মতিহার্য্যতে তস্তাং

প্রতিরূপঃ পুত্রো জায়তে স আনন্দো মনো বৈ সত্রাট্  
পরমং ব্রহ্ম, নৈনং মনো জহাতি সর্বাণ্যেণং ভূতাস্তি-  
করন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপ্যেতি য এবং বিদ্বানেতদুপাস্তে,  
হস্ত্যমভং সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো বৈদেহঃ, স  
হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমমৃত নাননুশিষ্য হরে-  
তেতি ॥২৪৬॥৬॥

অনুল্লাখ্যঃ । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরাহ—] যৎ এব তে কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ)  
অত্রবীৎ, তৎ শৃণ্বাম ইতি । [জনক আহ] জাবালঃ (জবালায়া অপত্যং)  
সত্যকামঃ (তন্মামক আচার্য্যঃ) অত্রবীৎ—মনঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । যথা মাতৃমান্  
পিতৃমান্ আচার্য্যবান্ ক্রয়াৎ, তথা জাবালঃ তৎ অত্রবীৎ—মনঃ বৈ ব্রহ্মেতি ।  
হি (যতঃ) অমনসঃ (মনোবুদ্ধিরহিতস্ত জনস্ত) কিং স্তাৎ ? ইতি । তু  
(পুত্রঃ) তে (ভূতঃ) তস্ত (মনোব্রহ্মণঃ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাৎ (চ) অত্রবীৎ ?  
ইত্যাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । [জনকঃ প্রত্যাহ] মে (মহং) ন অত্রবীৎ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য  
আহ—] হে সত্রাট্, এতৎ (মনো ব্রহ্ম) বৈ একপাদ্ (একাংশমাত্রং  
ব্রহ্মণঃ) । [জনক আহ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, সঃ (সং) বৈ নঃ (অস্থান্)  
ক্রহি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] মনঃ এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, আনন্দ  
ইতি [কৃতা] এনৎ (মনোব্রহ্ম) উপাসীত । হে যাজ্ঞবল্ক্য, কা আনন্দতা ?  
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ] উবাচ হ—হে সত্রাট্, মনঃ এব (আনন্দতা ইত্যর্থঃ); হে  
সত্রাট্, বৈ (যতঃ) মনসা জিহ্বাং (জী) অভিহার্য্যতে (প্রার্থ্যতে); তস্তাং  
(প্রার্থিতায়াং জিহ্বাং) প্রতিরূপঃ (আত্মারূপঃ) পুত্রঃ জায়তে; সঃ  
(পুত্রঃ) আনন্দঃ (আনন্দকরঃ); অতএব হে সত্রাট্, মনঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম ।  
যঃ বিদ্বান্ এতৎ (মনোব্রহ্ম) এবং উপাস্তে, মনঃ এনং (বিদ্বাংসং) ন  
জহাতি, সর্বাণি ভূতানি এনং অতিকরন্তি; [সঃ] দেব ভূত্বা দেবান্  
অপ্যেতি । বৈদেহঃ জনক উবাচ হ—[হে যাজ্ঞবল্ক্য,] হস্ত্যমভং সহস্রং দদামি  
ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ হ—অননুশিষ্য ন হর্যেত ইতি মে পিতা অমৃতত ।  
[অতঃ সর্বং পূর্ববৎ] ॥ ২৪৬ ॥ ৬ ॥

অনুল্লাখ্যাদ্ । যাজ্ঞবল্ক্য পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—হে  
সত্রাট্, তোমাকে অপর কোন আচার্য্য বাহা বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ

করিতে ইচ্ছা করি । [ জনক বলিলেন, ] সত্যকামনামক জাবাল ( জবালার পুত্র ) আমাকে বলিয়াছেন যে, মনই ব্রহ্ম । মাতা পিতা ও আচার্য্যের নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত আচার্য্য যেক্রপ বলিয়া থাকেন, জাবালও ঠিক সেইরূপই মনোব্রহ্মের উপদেশ দিয়াছেন ; কারণ, তাহার মন নাই, তাহার কোন কার্য্যই হইতে পারে না ; কিন্তু তিনি তাহার ‘আয়তন’ ও ‘প্রতিষ্ঠা’ বলিয়াছেন কি ? [ জনক বলিলেন, ] না, তাহা আমাকে বলেন নাই । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—] হে সম্রাট, ইহা হইতেছে ব্রহ্মের একটি মাত্র পাদ, ( আরো তিন পাদ তোমার জ্ঞাতব্য রহিয়াছে ) । [ জনক বলিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, তুমিই আমাকে তাহা বল । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—] মনই আয়তন, আকাশ তাহার প্রতিষ্ঠা, ইহাকে ‘আনন্দ’ বলিয়া উপাসনা করিবে । [ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, এই আনন্দতা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—হে সম্রাট, মনই ; কেন না, মনের সাহায্যেই অভিমত জীকে প্রার্থনা করা হইয়া থাকে ; এবং তাহাতে আত্মামুরূপ পুঞ্জ জগৎলাভ করে ; সেই পুঞ্জই আনন্দ—আনন্দের কারণ হয় ; অতএব হে সম্রাট, ইহাই পরম ব্রহ্ম ; যে বিদ্বান্ ইহাকে এইরূপে উপাসনা করেন, মন কখনই তাহাকে ত্যাগ করে না ; সমস্ত ভূত তাঁহাকে উপহার প্রদান করে ; এবং তিনি দেবতা হইয়া দেহপাতের পর দেব-দামুজ্য লাভ করেন । বিদেহপতি জনক বলিলেন—তোমাকে আমি হস্তিতুল্য বৃষভযুক্ত সহস্র গো প্রদান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে সম্রাট, আমার পিতা মনে করিতেন—শিশুকে কৃতার্থ না করিয়া কিছু গ্রহণ করিবে না, ( আমারও তাহাই অভিমত ) ॥ ২৪৬ : ৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণভাষ্যম্ । সত্যকাম ইতি নামতঃ, জবালার্য্য অপত্যঃ জাবালঃ । চক্রবা মনসো দেবতা, আনন্দ ইত্যুপনিষৎ ; বস্মাশ্বন এবানন্দঃ, তন্মাশ্বনসা বৈ সম্রাট্, ত্রিষমভিকামরমানোহতিহার্য্যতে প্রার্থয়তেইত্যর্থঃ । তন্মাং বাং ত্রিষমভিকামরমানোহতিহার্য্যতে, তন্মাং প্রতিরূপঃ অমুরূপঃ

পূজো জায়তে ; স আনন্দহেতুঃ পূজঃ ; স বেন মনসা নির্বৃত্যতে,  
তদ্বন আনন্দঃ ॥২৪৬॥৬॥

টীকা । তথাপি স্বব্রাহ্মণস্য মনসঃ সত্ত্বতি, তত্রাহ—অ. যেনেতি ॥ ২৪৬ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদে । জ্বালার পূজা জ্বাল ধ্বি 'সত্যকাম' নামে  
প্রসিদ্ধ । চক্ষু হইতেছেন মনের দেবতা । আনন্দ তাহার 'উপনিষদ';  
যেহেতু মনই আনন্দ ( আনন্দের কারণ ) ; সেই হেতু, হে সন্মার্গ, পুরুষ  
জীকামনার প্রার্থনা করিয়া থাকে ; অতএব যে জীকে কামনা করিয়া  
অভিহার বা প্রার্থনা করিয়া থাকে, সেই জীতে প্রতিরূপ ( কামনানুরূপ ) পূজ  
জন্য লাভ করে ; সেই পূজাই আনন্দের হেতুভূত ( আনন্দকর ) হয় । সেই পূজ  
যে মনের দ্বারা নিষ্পাদিত হয়, সেই মন নিশ্চয়ই আনন্দ স্বরূপ ॥ ২৪৬ ॥ ৬ ॥

যদেব তে কশ্চিদব্রবীত্তচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীন্মে বিদগ্ধঃ  
শাকল্যো হৃদয়ং বৈ ব্রহ্মেতি, যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্য্য-  
বান্ ক্রয়াৎ তথা তচ্ছাকল্যোহব্রবীদ হৃদয়ং বৈ ব্রহ্মেত্যহৃদয়স্ত  
হি কিং শ্রাদিত্যব্রবীত্তু তে তস্মায়তনং প্রতিষ্ঠাম্, ন  
মেহব্রবীদিত্যেকপাষা এতৎ সন্মার্গীতি, স বৈ নো ক্রহি  
যাজ্ঞবল্ক্য, হৃদয়মেবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠা স্থিতিরিত্যেন-  
দুপাসীত, কা স্থিতত। যাজ্ঞবল্ক্য, হৃদয়মেব সন্মার্গীতি  
হোবাচ, হৃদয়ং বৈ সন্মার্গ সর্কেষাং ভূতানাং প্রতিষ্ঠা হৃদয়ে হেব  
সন্মার্গে সর্কাণি ভূতানি প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তি, হৃদয়ং বৈ  
সন্মার্গে পরমং ব্রহ্ম, নৈনং হৃদয়ং জহাতি সর্কাণ্যেনং  
ভূতান্তুভিকরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য এবং  
বিদ্বানেতদুপাস্তে, হস্ত্যমভ্যংসহস্রং দদামীতি হোবাচ  
জনকো বৈদেহঃ, স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমমৃত  
নানশুশিষ্য হরেতেতি ॥ ৪৭ ॥ ৭ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদি চতুর্থোধ্যায়স্য প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪৮ ॥ ১ ॥

সংকলনার্থঃ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি আহ— ] ৪৭ এবং তে কশ্চিৎ  
অব্রবীৎ, তৎ শ্রবাম ইতি । [ জনক আহ— ] বিদগ্ধঃ ( পতিতঃ )

শাকল্যঃ যে অত্রবীৎ,—হৃদয়ং বৈ ব্রহ্ম ইতি । যথা মাতৃমান্ পিতৃমান্  
 আচার্য্যবান্ ( পুরুষঃ ) ক্রয়াৎ, তথা শাকল্যঃ তৎ অত্রবীৎ—হৃদয়ং ব্রহ্ম ইতি ।  
 হি ( বিনাৎ ) অহৃদয়ন্ত ( হৃদয়রহিতন্ত ) কিং ত্রাৎ ? ইতি ; তু ( পুনঃ )  
 তে ( তুভ্যং ) তন্ত ( হৃদয়-ব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাৎ চ অত্রবীৎ ? [ জনক  
 আহ— ] মে ( মহং ) ন অত্রবীৎ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ— ] হে সত্রাট্,  
 এতৎ বৈ একপাদু ( ব্রহ্মণ একাংশমাত্রম্ ) ইতি । [ জনক আহ— ] হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য, সঃ ( বিদ্বান্ স্বঃ ) নঃ ( অশ্বান্ ) ক্রহি [ ইতি ] । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
 আহ— ] হৃদয়ম্ এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা ; স্থিতিরिति এনং  
 ( হৃদয়-ব্রহ্ম ) উপাসীত । [ জনক আহ— ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, কা স্থিততা ?  
 [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] উবাচ হ—হে সত্রাট্, হৃদয়ম্ এব ( স্থিততা ইত্যর্থঃ ) । হে  
 সত্রাট্, হৃদয়ং বৈ ( এব ) সর্কেবাং ভূতানাম্ আয়তনম্, হে সত্রাট্, হৃদয়ং  
 বৈ সর্কেবাং ভূতানাং প্রতিষ্ঠা, হে সত্রাট্, হৃদয়ে হি এব সর্কাণি ভূতানি  
 প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তি ; হে সত্রাট্, হৃদয়ং বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ বিদ্বান্ এতৎ  
 ( হৃদয়ং ) এবং ( যথোক্তেন প্রকারেণ ) উপাস্তে, হৃদয়ং এনং ( বিদ্বাংসং )  
 ন জহাতি, সর্কাণি ভূতানি এনং অভিক্ররন্তি ; [ সঃ ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্  
 অপ্যেতি । বৈদেহঃ জনকঃ উবাচ হ—হৃদ্যবতং সহস্রং দদামি ইতি । সঃ  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ [ উবাচ হ— ] অননুশিষ্য ন হরেত ইতি মে পিতা অমন্তত ;  
 [ যমাপি তথৈব মতমিত্যভিপ্রায়ঃ । অন্তঃ সর্কং পূর্ববৎ ] ॥২৪৭॥৭॥

অূলানুবাদে । যাজ্ঞবল্ক্য পুনর্ব্বার জিজ্ঞাসা করিলেন—অপর  
 কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ।  
 [ জনক বলিলেন— ] বিদগ্ধ ( পণ্ডিত ) শাকল্য আচার্য্য আমাকে  
 বলিয়াছেন—হৃদয়ই ব্রহ্ম ; মাতা পিতা ও আচার্য্যোপদিষ্ট গুরু যেরূপ  
 উপদেশ দিয়া থাকেন, শাকল্যও সেইরূপই বলিয়াছেন যে, হৃদয়ই  
 ব্রহ্ম ; কেন না, অহৃদয়ের কোন কার্য্য হইতে পারে ? ভাল, তিনি  
 তোমাকে তাহার আয়তন ও প্রতিষ্ঠা বলিয়াছেন কি ? না—তিনি  
 তাহা আমাকে বলেন নাই । হে সত্রাট্, ইহা ব্রহ্মের একটা মাত্র  
 পাদ । [ জনক বলিলেন— ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, তুমি আমাকে তাহা বল ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ] হৃদয়ই ইহার আয়তন, আকাশ ইহার প্রতিষ্ঠা,  
 ‘স্থিতি’ বলিয়া ইহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন— ] হে

যাজ্ঞবল্ক্য, স্থিততা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—হে সত্ৰাট্, হৃদয়ই [ স্থিততা ] ; কারণ, হে সত্ৰাট্, হৃদয়ই সমস্ত ভূতের আয়তন, হৃদয়ই সমস্ত ভূতের প্রতিষ্ঠা, হে সত্ৰাট্, হৃদয়েই সমস্ত ভূত অবস্থিতি করে ; অতএব হে সত্ৰাট্, হৃদয়ই পরম ব্রহ্ম । হে সত্ৰাট্, যে বিদ্বান্ এইরূপে ইহার উপাসনা করে, হৃদয় কখনই তাহাকে ত্যাগ করে না ; সমস্ত ভূত তাহার অশ্রু উপহার প্রদান করে, এবং তিনি এই দেহেই দেবত্ব লাভ করিয়া দেহপাতের পর দেবসামুদ্র্য লাভ করেন । বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য, আমি তোমাকে হস্তিতুল্য বৃষভযুক্ত সহস্র গো দান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, আমার পিতা মনে করিতেন যে, শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া কিছু গ্রহণ করিতে নাই, ( আমারও তাহাই মত ) ॥২৪৬॥৫॥

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের ব্যাখ্যা ॥৪॥১॥

শাকল্যভাষ্যম্ । বিদ্বৎ শাকল্যঃ—হৃদয়ং বৈ ব্রহ্মেতি । হৃদয়ং বৈ সত্ৰাট্, সর্ব্বেষাং ভূতানামায়তনম্ ; নামরূপকর্মান্বকানি হি ভূতানি হৃদয়াশ্রয়ীণীত্যবোচাম শাকল্যব্রাহ্মণে হৃদয়প্রতিষ্ঠানি চেতি । তস্মাদ্ হৃদয়ে হেব, সত্ৰাট্, সর্বাণি ভূতানি প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তি । তস্মাদ্ হৃদয়ং স্থিতিরিত্যুপাসীত । হৃদয়ে চ প্রজাপতির্দেবতা ॥২৪৭॥৭॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদি চতুর্থোধ্যায়স্ত প্রথম-ব্রাহ্মণভাষ্যম্ ॥৪॥১॥

টীকা । কথং হৃদয়ত সর্ব্বভূতায়তনম্ তৎপ্রতিষ্ঠাৎ চ, তদাহ—নামরূপোক্তি । তস্মাদিতি শাকল্যভাষণার্থঃ । ভূতানাং হৃদয়প্রতিষ্ঠাৎ কলিতদাহ—তস্মাদ্ হৃদয়-  
মিতি । ২৪৭ ॥ ৭ ॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদ্যাজ্ঞবল্ক্যকারণ চতুর্থোধ্যায়স্ত প্রথম ব্রাহ্মণম্ । ৪ । ১ ।

ভাষ্যানুবাদ । বিদ্বৎ শাকল্য [ বলিয়াছেন যে, ] হৃদয়ই ব্রহ্ম । হে সত্ৰাট্, হৃদয়ই সমস্ত ভূতের আয়তন । নাম রূপ ও কর্ম্মান্বক ভূতনিবহ যে, হৃদয়াশ্রিত এবং হৃদয়ে অবস্থিত, একথা আমরা পূর্বে শাকল্য ব্রাহ্মণে প্রতি-

পাদন করিয়াছি । অতএব হে সন্ন্যাসী, সমস্ত ভূত হৃদয়েই প্রতিষ্ঠিত আছে ।  
অতএব হৃদয়কে 'স্থিতি' বলিয়া ( স্থিতিগুণসম্পন্ন বলিয়া ) উপাসনা করিবে ।  
হৃদয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা হইতেছেন প্রজাপতি ( ব্রহ্মা ) ॥২৪৭॥৭॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১ ॥

---



## বিতীৰ্ণং ব্রাহ্মণম্।

জনকো হ বৈদেহঃ কূৰ্চাছুপাবসৰ্পমুবাচ নমস্তেহস্ত  
যাজ্ঞবল্ক্যানু মা শাধীতি, স হোবাচ যথা বৈ সত্ৰাট্ মহাস্ত-  
মধ্বানমেঘান্ রথং বা নাবং বা সমাদদীতৈবমেবৈতাভিরূপনিবন্ধিঃ  
সমাহিতান্নাস্ত্রেবং বৃন্দারক আচ্যঃ সম্বধীতবেদ উক্তোপনিষৎক  
ইতো বিমুচ্যমানঃ ক গমিষ্যসীতি, নাহং তদুগবন্ বেদ যত্র  
গমিষ্যামীত্যথ বৈ তেহং তদ্বক্ষ্যামি যত্র গমিষ্যসীতি, ত্রবীতু  
ভগবানিতি ॥২৪৮॥১॥

সঙ্কলনার্থঃ। বৈদেহঃ (বিদেহপতিঃ) জনকঃ কূৰ্চাৎ (আসনবিশে-  
ষাৎ) [উথায়] উপ (যাজ্ঞবল্ক্যসমীপং) অবসৰ্পন্ (শিষ্যভাবেন গচ্ছন্)  
উবাচ হ—হে যাজ্ঞবল্ক্য, তে (তুভ্যং) নমঃ (নমস্কারঃ) অস্ত; মা (মাং)  
অমুশাধি (শিক্ষয়) ইতি। সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) উবাচ (জনকম্ উক্তবান্)  
হ—হে সত্ৰাট্, যথা মহাস্তং (দূরগামিনং) অধ্বানং (পশ্বানং) এঘান্  
(গমিষ্যন্) [জনঃ] রথং বা নাবং (নৌকাং) বা সমাদদীত (উপায়-  
ধ্বেন গৃহীয়াৎ); এবম্ (তদ্বৎ) এব এতাভিঃ (উক্তাভিঃ) উপনিষন্তিঃ  
[উক্তলক্ষণানি ব্রহ্মাণি উপাসীনঃ স্বঃ] সমাহিতান্না (সমাহিতচিত্তঃ)  
অসি (ভবসি); এবং (ন কেবলং সমাহিতান্না, অপিতু) বৃন্দারকঃ (দেববৎ  
পূজ্যঃ), আচ্যঃ (ধনাধিপঃ), অবা তবেদঃ (বেদবিৎ), উক্তোপনিষৎকঃ  
(আচার্যোভ্যঃ লক্ণোপনিষদ্বিত্তঃ চ তৎ) ইতঃ (অস্মাৎ দেহাৎ) বিমুচ্য-  
মানঃ (দেহং পরিত্যজন্) ক (কস্মিন্ স্থানে) গমিষ্যসি? ইতি। [জনক  
আহ—] হে ভগবন্, (পূজনীয়), অহং তৎ (দেহপাতানন্তরগন্তব্যস্থানং)  
ন বেদ (ন জানামি) ইতি। [যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] অহং তে (তুভ্যং) তৎ  
বক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি), যত্র গমিষ্যসি ইতি। [জনক আহ—] ভগবান্  
(পূজনীয়ঃ ভবান্) ত্রবীতু (তৎ মাং উপদিশতু) ইতি ॥ ২৪৮ ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ। বিদেহাধিপতি জনক আপনার আসন হইতে  
উঠিয়া শিষ্যভাবে যাজ্ঞবল্ক্যের সমীপে উপস্থিত হইয়া বলিলেন, হে

যাজ্ঞবল্ক্য, আপনার উদ্দেশ্যে নমস্কার ; আপনি আমাকে শিক্ষাপ্রদান করুন ।' এ কথার পর যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, হে সম্রাট্, লোকে দূরগামী পথে যাইবার জন্য যেরূপ রথ বা নৌকা সংগ্রহ করিয়া থাকে ; আপনিও তদ্রূপ পূর্বোক্ত পদ্ধতিক্রমে উপাসনা করতঃ সমাহিতচিত্ত হইয়াছেন ; অর্থাৎ আপনি এ পর্য্যন্ত যাহা কিছু করিয়াছেন, সে সমস্ত কেবল সাধারণ উপায় মাত্র, কিন্তু কোনটাই সিদ্ধিক্রম নহে । আপনি এইরূপে লোকপূজ্য ঐশ্বর্য্যশালী, বেদবিৎ ও উপনিষদ্-রহস্য অবগত হইয়াছেন সত্য, কিন্তু এই দেহত্যাগের পর কোথায় যাইবেন, [ তাহা জানেন কি ? ] । [ জনক বলিলেন— ] হে ভগবন্, দেহত্যাগ করিয়া যেখানে যাইব, তাহা আমি জানি না । অনন্তর [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ] আপনি যেখানে যাইবেন, তাহা আমি আপনাকে বলিয়া দিতেছি । [ জনক বলিলেন, ] পূজনীয় আপনি তাহা উপদেশ করুন ॥ ২৪৮॥১ ॥

শ্রীহরিশ্রীমদ্রাধিকারঃ । জনকো হ বৈবেদেহঃ । যস্মাৎ সবিশেষণানি সৰ্ব্বাণি ব্রহ্মাণি বিজানাতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ, তস্মাদাচার্য্যত্বং হিত্বা জনকঃ কুর্জাদাসম-বিশেষাভ্যুখ্যায়, উপ সমীপম্ অবসৰ্পন্ পাদয়োঃনিপতন্নিত্যৰ্থঃ, উবাচ উক্তবান্, নমস্তে ভূত্যম্ অন্তঃ, হে যাজ্ঞবল্ক্য ; অহু মা শাধি অহুশাধি মামিত্যৰ্থঃ । ইতিশব্দো বাক্যপরিসমাপ্ত্যৰ্থঃ । স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—যথা বৈ লোকে, হে সম্রাট্, মহাস্তং দীর্ঘমক্ষানম্ এযান্ গমিষ্যন্, রথং বা স্থলেন গমিষ্যন্ নাবং বা জলেন গমিষ্যন্ সমাদদীত, এবমেব এতানি ব্রহ্মাণি এতাভিক্রপনিবন্তিযুক্তানি উপাসীনঃ সমাহিতাত্মা অসি, অত্যন্তমেতাভিক্রপনিবন্তিঃ সংযুক্তাত্মা অসি ; ন কেবলমুপনিষৎ-সমাহিতঃ, এবং বৃন্দারকঃ পূজ্যশ্চ, আচ্যশ্চৈব ন দরিত্র ইত্যৰ্থঃ । অধীতবেদঃ অধীতো বেদো যেন স ত্বম্ অধীতবেদঃ উক্তাশ্চোপনিষদ আচার্য্যৈস্তভ্যম্, স ত্বমুক্তোপনিষৎকঃ ; এবং সৰ্ব্ববিভূতিসম্পন্নোহপি সন্ ভয়মধ্যাহ্ন এব—পরমায়-জ্ঞানেন বিনা অকৃতার্থ এব তাবদিত্যৰ্থঃ যাবৎ পরং ব্রহ্ম ন বেৎসি ; ইতঃ অন্বাদেহাষিমুচ্যমান এতাভিঃ, নৌরধহানীয়াভিঃ সমাহিতঃ ক কস্মিন্ গমিষ্যসি কিং বস্ত্র প্রাপ্যসীতি । নাহং তবস্ত্র ভগবন্ পূজাবন্, বেদ জানে,—বস্ত্র গমিষ্যামীতি । অথ যদ্যেবং ন জানীষে বস্ত্র গতঃ কৃতার্থঃ স্তাঃ, অহং বৈ

তে তুভ্যং তদ্বক্ষ্যামি, যত্র গমিষ্যসীতি । ত্রবীড় ভগবানিতি, যদি প্রসন্নো  
মাং প্রতি । শৃণু—২৪৮।১।

টীকা । পূৰ্ব্বম্নি ব্রাহ্মণে কানিচিহ্নপাসনানি জ্ঞানসাধনান্যুক্তানি । ইদানীং ব্রহ্মণ  
তৈজেরত আগ্নাদিধারা জ্ঞানার্থং ব্রাহ্মণান্তরমবতারয়তি—জনকো হেতি । রাজো  
জ্ঞানিষাভিমানেন শিষ্যবিরোধিতপনীতে বুনিং প্রতি তত্ শিষ্যবোনোপসত্তিং দর্শয়তি—  
যক্ষ্মাদিতি । নমস্কারোক্তরদেহভূগন্তততি—অনুমেতি । অতীষ্টবনুশাসনং কর্তুঃ  
প্রাচীনজ্ঞানন্ত কলাতাসহেভুখোক্তিধারা পরমকলহেভুরাজ্ঞানমেবেতি বিবক্ষিতা তত্র রাজো  
জিজ্ঞাসামাপাদয়তি—অং হেভ্যাদিনা । যথোক্তগুণসম্পন্নচেদহং, তর্হি কৃতার্থ্যং মে  
কর্তব্যমতীত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । যাজ্ঞবল্ক্যো রাজো জিজ্ঞাসামাপাত্ত পূজতি—ইতি  
ইতি । পরবত্তবিষয়ে গভেরযোগাৎ প্ররবিষয়ং বিবক্ষিতং সজ্জগতি—কিং বাস্তুতি ।  
রাজা স্বকীয়মজয়বৃগুপ্ত্য শিষ্যদে স্বীকৃতে এত্যাভিমতায়য়তি—অথেন্তি । তত্র  
পেক্ষিতমথশব্দহুচিং পুরয়তি যদন্তেবমিতি আত্মাপনমুচিতমিতি শব্দং বারয়তি—  
যদোক্তি । এসাদ্ভিত্মুখ্যম্বনঃ হুচয়তি—শৃণুতি । ২৪৮ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “জনকঃ হ বৈদেহঃ” ইত্যাদি । যেহেতু যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ঋষি সমস্ত ব্রহ্মতত্ত্ব ও তদগত বিশেষভাবে সমুদয় অবগত আছেন,  
সেই হেতুই জনক মহারাজ আপনার আচার্য্যভাবে পরিত্যাগ করিয়া—  
কূর্জাসন হইতে উঠিয়া সমীপে উপস্থিত হইলেন অর্থাৎ যাজ্ঞবল্ক্যের চরণে  
নিপতিত হইলেন, এবং বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য, তোমাকে নমস্কার,  
এখন তুমি আমাকে উপদেশ প্রদান কর । শ্রুতির ‘ইতি’ শব্দটা জনকের  
বাক্যসমাপ্তিভোক্তক । যাজ্ঞবল্ক্য এইরূপে অম্লরুদ্ধ হইয়া বলিলেন—হে সম্রাট,  
ব্যবহার-জগতে দেখিতে পাওয়া যায় যে, কোন লোককে দীর্ঘ পথ বাইতে  
হইলে, যদি স্থলপথে বাইবার আবশ্যক হয়, তাহা হইলে সে যেমন রথ অবলম্বন  
করে, আর যদি জলপথে বাইতে হয়, তাহা হইলে যেমন নৌকার আশ্রয়  
গ্রহণ করে; পূরোক্ত উপনিষদ্-সহযোগে নানাবিধ ব্রহ্মোপাসনা করতঃ  
তুমিও ঠিক সেইরূপই সমাহিতাশ্রয় হইয়াছ, অর্থাৎ উক্ত উপনিষদসমূহ-  
যোগে তুমি অভ্যস্ত সংযতচিত্তমাত্র হইয়াছ; কেবল যে, উপনিষদেই সমাহিত-  
চিত্ত হইয়াছ, তাহা নহে, পরন্তু বৃন্দারক—লোকপূজ্য; আচ্য ধনৈর্ধর্য্য-  
সম্পন্ন, অর্থাৎ দারিদ্র্যরহিত, এবং অধীতবেদ—বেদবিভাগ অবগত  
হইয়াছ । তাহার পর আচার্য্যগণও তোমাকে বেদসার—উপনিষদ্ উপদেশ  
করিয়াছেন । তুমি এই প্রকারে সর্ববিধ ঐর্ষ্যসম্বিত হইয়াও ত্বয়ের  
মধ্যেই বর্তমান রহিয়াছ, অর্থাৎ আত্মজ্ঞানের অভাবে ততক্ষণ তুমি নিশ্চরই

অকৃতার্থ, যতক্ষণ পরব্রহ্ম অবগত না হইতেছে । [ ভাল, জিজ্ঞাসা করি, ] নৌকা ও রথস্থানীয় ঐ সমস্ত উপনিষদে সমাহিতচিত্ত তুমি জান কি ?—এই দেহ হইতে বিমুক্ত হইয়া অর্থাৎ দেহত্যাগের পর কোথায় গমন করিবে ?—কোন বস্তু প্রাপ্ত হইবে ? ।

[ জনক বলিলেন— ] হে ভগবন্—পূজনীয়, আমি তাহা জানি না, যেখানে আমাকে যাইতে হইবে । যেখানে যাইয়া কৃতার্থ হইবে, তাহা যদি তুমি না জান, তবে আমিই তোমাকে তাহা বলিব—তুমি ইতঃপর যেখানে গমন করিবে । [ জনক বলিলেন— ] আপনি যদি আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া থাকেন, তাহা হইলে আপনিই আমাকে তাহা উপদেশ দিন । [ ষাণ্মত্ব্য বলিলেন—বলিতেছি, ] শ্রবণ কর—॥২৪৮॥১॥

ইক্কো হ বৈ নামৈষ যোহয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষস্তং বা  
এতমিহ সন্তমিস্ত ইত্যচক্ষতে পরোক্ষৈণৈব, পরোক্ষপ্রিয়া  
ইব হি দেবাঃ প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ॥ ২৪৯ ॥ ২ ॥

সম্বলানাং । এবঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) বৈ ( প্রসিদ্ধো ) ইক্কঃ ( ইক্কনামা )  
হ ; [ কঃ ? ] যঃ অয়ং ( “চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম” ইত্যুক্তঃ ) দক্ষিণে অক্ষন্  
( অক্ষিণি ) [ বিশেষণে অবস্থিতঃ ] পুরুষঃ । ইক্কঃ ( দীপ্তিমত্যাং প্রত্যক্ষং )  
সস্তং, তং এতং ( পুরুষং ) ইন্দ্র-ইতি পরোক্ষেণ ( পরোক্ষবস্ত্ববাচিনা ইন্দ্র-  
শব্দেন ) এব আচক্ষতে ( কথয়ন্তি ) [ তত্ত্বদর্শিনঃ ] ; [ কৃতঃ ? ] হি ( যস্যাং )  
দেবাঃ পরোক্ষপ্রিয়াঃ ( পরোক্ষার্থকং নাম প্রিয়ং যেষাং, তে তথোক্তাঃ )  
ইব ( সম্ভাবনায়াম্ ) [ সন্তঃ ] প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ( প্রত্যক্ষনামগ্রহণং দ্বিবস্তি  
ইত্যর্থঃ ) ॥২৪৯॥২॥

অনুলানুবাদ । এই যে, দক্ষিণ চক্ষুতে সমিহিত পুরুষ, ইনি  
ইক্ক নামে প্রসিদ্ধ, অর্থাৎ দীপ্তিগুণ থাকায় ইহার নাম হইতেছে ইক্ক ; ইনি  
ইক্ক হইলেও অর্থাৎ প্রত্যক্ষবোধক ইক্ক নামে প্রসিদ্ধ হইলেও তত্ত্বদর্শী  
পণ্ডিতগণ ইহাকে পরোক্ষবোধক ইন্দ্র নামেই নির্দেশ করিয়া থাকেন ;  
কারণ, দেবতার। যেন, পরোক্ষ নাম গ্রহণেই সম্ভাব্য লাভ করেন,  
এবং প্রত্যক্ষভাবে নাম গ্রহণকে বিদ্বেষ করিয়া থাকেন ॥২৪৯॥২॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । ইক্কো হ বৈ নাম । ইক্ক ইত্যেব নামা, যঃ চক্ষুর্কৈ  
ব্রহ্মেতি পুরোক্ত আদিত্যস্বর্গভঃ পুরুষঃ, স এষঃ, যোহয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ অক্ষণি

বিশেষণ ব্যবস্থিতঃ, স চ সত্যনামা, তং বৈ এতং পুরুষং ; দীপ্তিগুণদ্বাং  
প্রত্যক্ষং নামান্ত ইক্ষ ইতি ; তমিচ্ছং সন্তম্ ইচ্ছ ইত্যচক্রেতে পরোক্ষণ ।  
যদ্বাং পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ প্রত্যক্ষদ্বিবঃ প্রত্যক্ষনামগ্রহণং দ্বিবন্তি । এব  
দ্বং বৈদ্বানরমাদ্বানং সম্প্রদোহসি ॥ ২৪২ ॥ ২ ॥

টীকা । বিধিতৈজসপ্রাজ্ঞামুবাদেন তুরীয় ব্রহ্ম দর্শয়িতুম্যমৌ বিধমহুবদতি—ইচ্ছ  
ইতি । কোহসাবিহ্বনাভেতি চেৎ তদাহ—যশ্চাকুরিতি । অধিদৈবতং পুরুষমুক্তাহধ্যায়ঃ  
তং দর্শয়তি—যোহংয়মিতি । তত্ত পূর্বশ্মিন্নপি ব্রাহ্মণে প্রকৃততদ্বদাহ—অ চেতি ।  
প্রকৃতে পুরুষে বিদ্বদ্বাং সন্ততিদাহ—তং বা এতমিতি । ইচ্ছদ্বং সাধরতি—দীপ্তীতি ।  
প্রত্যক্ষত পরোক্ষণাধ্যানে হেতুদাহ—যস্মাদিতি ॥ ২৪২ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘ইচ্ছো হ বৈ নাম’ ইতি । পূর্বে ‘চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম’  
ইত্যাদি বাক্যে আদিত্যমণ্ডলান্তর্গত যে পুরুষের উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহার  
প্রসিদ্ধ নাম ইক্ষ ; আবার অধ্যায় দক্ষিণ চক্ষুতে বিশেষরূপে বিদ্যমান যে  
পুরুষ, তাহার প্রসিদ্ধ নাম—সত্য ; প্রত্যক্ষগ্রাহ্য দীপ্তিগুণসম্পন্ন বলিয়া সেই  
এই পুরুষ ‘ইক্ষ’ নামে প্রসিদ্ধ হইলেও, ঋষিগণ ইঁহাকে পরোক্ষবাচী ‘ইচ্ছ’নামে  
অভিহিত করিয়া থাকেন ; কারণ, দেবগণ পরোক্ষ নাম গ্রহণেই যেন সন্তুষ্ট,  
এবং প্রত্যক্ষবিষয়ী, অর্থাৎ প্রত্যক্ষভাবে নাম গ্রহণ করিলে তাঁহারা  
অসন্তুষ্ট হন । [ হে জনক, ] এইরূপে তুমি বৈদ্বানর আত্মাকে প্রাপ্ত  
হইয়াছ(১) ॥ ২৪২ ॥ ২ ॥

(১) তাৎপর্য—তুরীয় ব্রহ্মের স্বরূপ প্রদর্শন করা এখানে ঋতির অভিপ্রেত ; কিন্তু প্রথমেই  
তাঁহা প্রদর্শন করা অসম্ভব মনে করিয়া ঋতি প্রথমে ব্রহ্মের সত্ত্বগুণ—বিশ্ব, তৈজস ও প্রাজ্ঞের  
স্বরূপ প্রদর্শন করতঃ অবশেষে তুরীয় ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশ করিবেন । তদ্ব্যতীত এখানে ‘বিশ্ব’ সংজ্ঞক  
ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশ হইয়াছে ।

ইহারও আবার দুইটা ভাব—এক অধিদৈবত, দ্বিতীয় অধ্যাত্ম, তদ্ব্যতীত আদিত্যাস্তর্গত পুরুষ  
হইতেছেন অধিদৈবত, আর দক্ষিণাঙ্গিগত পুরুষ হইতেছেন অধ্যাত্ম । অধিদৈবত পুরুষের নাম—  
ইক্ষ ; আর অধ্যাত্ম পুরুষের নাম সত্য ।

ইক্ষ অর্থ—দীপ্তিবিশিষ্ট ; আদিত্যগত দীপ্তি প্রত্যক্ষগ্রাহ্য ; আর ইচ্ছ অর্থ—ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন ;  
আলোচ্য পুরুষগত ঐশ্বর্য্য প্রত্যক্ষগ্রাহ্য নহে, শাস্ত্রগম্য ; সুতরাং ইচ্ছ শব্দটী পরোক্ষার্থাভি-  
ধায়ক । মনে হয়, ব্যবহার জগতে যেমন কোন কোন লোক সোজাসোজী নাম ধরিয়া ডাকিলে  
অসন্তুষ্ট হয়, ঐশ্বর্য্যজ্ঞাপক নাম করিলেই হুখী হয় ; দেবতাদের অবহাও ঠিক তদনুরূপ ।

অধৈতদ্ব্যমেহক্ষণি পুরুষরূপমেযাস্ত পত্নী বিরীট, তয়োরেষ  
সৎস্তুবো য এষোহন্তুর্দয় আকাশোহধৈনয়োরেতদমং য এষো-

হস্তহৃদয়ে লোহিতপিণ্ডোহধৈনয়োরেতৎ প্রাবরণং যদেতদন্ত-  
হৃদয়ে জালকমিবাধৈনয়োরেবা সৃতিঃ সঞ্চরণী, যৈষা হৃদয়াদুর্দ্ধা  
নাড্যুচ্চরতি, যথা কেশঃ সহস্রা ভিন্ন এবমশ্রুতা হিতা নাম  
নাড্যোহস্তহৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতা ভবন্ত্যেতাভির্বা এতদাস্রবদাস্রবতি  
তস্মাদেব প্রবিবিক্তাহারতর ইবৈব ভবত্যস্মাচ্ছারীরাদাত্মনঃ ॥

২৫০ ॥ ৩ ॥

সঙ্কলনঃ ২। অথ (প্রকারান্তরে) বামে অক্ষি (অক্ষিণি) [যৎ] এতৎ  
পুরুষরূপম্, এবা (এষঃ বামাক্ষিপুরুষঃ) অন্ত (বিশ্বপুরুষস্ত) পত্নী (ভোগ্যা  
অন্নরূপা) বিরাট্ (বিরাট্ সংজ্ঞকঃ পুরুষঃ); তয়োঃ (ইন্দ্রস্ত ইন্দ্রাণ্যাঃ চ)  
এষঃ সংস্তাবঃ (যত্র যৌ মিলিতা অতোজ্ঞং সংস্ৰবং কুর্মাতে, সঃ); [কঃ সঃ?] যঃ  
এষঃ অস্তহৃদয়ে হৃদয়মধ্যে আকাশঃ (ছিত্রং)। অথ এনয়োঃ (ইন্দ্রস্ত  
ইন্দ্রাণ্যাঃ চ) এতৎ (ব্যক্তমাণং) অন্নং (রক্ষাহেতুঃ); [কিং তৎ?] যঃ  
এষঃ অস্তহৃদয়ে লোহিতপিণ্ডঃ (ভুক্তান্নস্ত হৃদয়ঃ পরিণামবিশেষঃ)। অথ  
এনয়োঃ (ইন্দ্রস্ত ইন্দ্রাণ্যাঃ চ) এতৎ (ব্যক্তমাণং) প্রাবরণম্ (আচ্ছাদনম্);  
[কিং তৎ?] যৎ এতৎ অস্তহৃদয়ে জালকম্ ইব (জলবৎ শিরাসন্ততিঃ); অথ  
এনয়োঃ এবা সঞ্চরণী (গমনাগমনোপায়ঃ) সৃতিঃ (পস্থাঃ পদ্ধতিঃ); [এবা  
কা?] বা এবা নাড়ী হৃদয়াৎ উর্দ্ধা (উর্দ্ধয়ুখী সতী) উচ্চরতি (উলগচ্ছতি);  
[কৌদুলী সা?] সহস্রা ভিন্নঃ কেশঃ যথা (সহস্রভাগ-বিভক্তকেশবৎ) অন্ত  
(শরীরস্ত) ‘হিতা’ নাম (হিতেতি নারী প্রসিদ্ধাঃ) নাড্যঃ অস্তহৃদয়ে  
প্রতিষ্ঠিতাঃ ভবন্তি। এতৎ (অন্নং) আস্রবৎ (গলৎ) এতাভিঃ (নাড়ীভিঃ)  
বৈ আস্রবতি (গচ্ছতি—রসাদিভাবমাপত্ততে)। তস্মাৎ (অন্নস্ত হৃদয়ভাগ-  
পরিণোবিতত্বাৎ হেতোঃ) এষঃ (তৈজসঃ আত্মা) অস্মাৎ শারীরাত্ম আত্মনঃ  
(পূর্বোক্তং বৈশ্বানরাখ্যম্ আত্মানম্ অপেক্ষা) প্রবিবিক্তাহারতরঃ (প্রবি-  
বিক্তাহারঃ—দেহপিণ্ডঃ, অয়ং তু তস্মাদপি হৃদয়তরাহার ইত্যর্থঃ) ইব  
ভবতি ॥ ২৫০ ॥ ৩ ॥

অুব্জানুবাদ। আর এই যে, বাম চক্ষুতে পুরুষ আছেন,  
তিনি পূর্বোক্ত দক্ষিণাক্ষিহিত ইন্দ্রনামক পুরুষের পত্নী অর্থাৎ  
ভোগ্য—অন্ন স্বরূপ বিরাট্; ইহাই সেই ইন্দ্র ও ইন্দ্রাণীর সংস্তাব,

(সংস্তাব অর্থ—যাহাতে উভয়ে উভয়ের স্তুতি করে); তাহা এই হৃদয়াস্তর্গত আকাশ । উক্ত ইন্দ্র ও ইন্দ্রাণীর ইহাই অন্ন,—যাহা এই হৃদয়মধ্যে স্থিত লোহিতপিণ্ড ; এই লোহিত-পিণ্ডটী (ভুক্ত অন্নের সূক্ষ্ম পরিণতি) ; ইহাই ইহাদের উভয়ের প্রাবরণ বা আচ্ছাদন, যাহা এই হৃদয়মধ্যে জ্বালের স্থায় শিরাসমূহ ; এবং ইহাই তাহাদের সঞ্চরণের পথ, যাহা এই হৃদয়প্রদেশ হইতে উর্দ্ধগামিনী নাড়ী ; একটী কেশকে সহস্রভাগে বিভক্ত করিলে যেস্বপ্ন হয়, ঠিক সেইরূপ সূক্ষ্ম এই হিতানামক নাড়ীসমূহও দেহপিণ্ডের হৃদয়মধ্যে বিद्यমান রহিয়াছে । যে সময় অন্নরস ক্ষরিত হয়, তখন এই সমস্ত নাড়ীপথেই ক্ষরিত হয় ; সেই জন্তই এই শারীর—পূর্বোক্ত বিশ্বনামক শরীরময় আত্মা অপেক্ষা, এই তৈজসসংস্কৃত আত্মা অতিশয় সূক্ষ্মবিষয়ভোগী বলিয়াই যেন প্রতীত হয় ॥ ২৫০ ॥ ৩ ॥

শ্রীশঙ্করভাষ্যম্ । অধৈনরোরেতৎ পুরুষরূপম্, এবান্ত পত্নী—যং বৈবানরমাত্মানং সম্পন্নোহসি, তস্তান্ত ইন্দ্রস্ত ভোক্তুর্ভোগ্যোবা পত্নী, বিরাদ্ অন্নং ভোগ্যবাদেব । তদেতদন্নঞ্চ অজ্ঞা চ একং মিথুনং স্বপ্নে । কথং ? তয়োরেবঃ—ইন্দ্রাণ্যা ইন্দ্রস্ত চ এব সংস্তাবঃ, সন্তু যত্র সংস্তবং কুর্বাতে অতোহম্, স এব সংস্তাবঃ । কোহসৌ ? য এবোহন্তর্হৃদয়ে আকাশঃ—হৃদয়স্ত মাংসপিণ্ডস্ত মধ্যে অন্তর্হৃদয়ে অধৈনরোরেতৎ বক্ষ্যমাণম্ অন্নং ভোজ্যং স্থিতিহেতুঃ ; কিন্তু ? য এবোহন্তর্হৃদয়ে লোহিতপিণ্ডঃ—লোহিত এব পিণ্ড-কারাপন্নো লোহিতপিণ্ডঃ । অন্নং জঘং ধেধা পরিণমতে—যং স্থূলং, তদধো গচ্ছতি ; যদন্তং, তৎ পুনরগ্নিনা পচ্যমানং ধেধা পরিণমতে—যো মধ্যমো রসঃ, স লোহিতাদিক্রমেণ পাক্ভৌতিকং পিণ্ডং শরীরমুপচিনোতি ; যোগিষ্ঠো রসঃ, স এব লোহিতপিণ্ড ইন্দ্রস্ত লিঙ্গাত্মনো হৃদয়ে মিথুনীভূতস্ত, যং তৈজসমাচক্ষতে ; স তন্নোরিজ্ঞেজ্ঞাণ্যোঃ হৃদয়ে মিথুনীভূতয়োঃ স্বপ্নান্ত নাড়ীষুপ্রবিষ্টঃ স্থিতিহেতুর্ভবতি, তদেতদুচ্যতে—অধৈনরোরেতদন্ন-মিতাদি । ১

কিঞ্চাতং ; অধৈনরোরেতৎ প্রাবরণম্ ; ভুক্তবতোঃ স্বপতোশ্চ প্রাবরণং ভবতি লোকে, তৎসামান্তং হি কল্পয়তি স্তুতিঃ ; কিং তদ্বিহ প্রাবরণম্ ?

বদেতদন্তর্হৃদয়ে জালকমিব অনেকনাড়ীছিদ্রবহুলত্বাৎ জালকমিব । অর্থে-  
নয়োরেষা সৃতিঃ মার্গঃ, সঞ্চরতোহনয়েতি সঞ্চরণী, স্বপ্নাজ্জাগরিত দেশাগমন-  
মার্গঃ । কা সা সৃতিঃ ? বা এষা হৃদয়াৎ হৃদয়দেশাদ্ উর্দ্ধাভিমুখী সতী উচরতি  
নাড়ী । তস্তাঃ পরিমাণমিদমচ্যতে—যথা লোকে কেশঃ সহস্রাং তিন্নোহত্যন্ত-  
হস্মো ভবতি, এবং হস্মা অন্ত দেহস্ত সঙ্কল্পিতো হিতা নাম—হিতা ইত্যেবং  
খ্যাতা নাভাঃ, তাস্চাস্তর্হৃদয়ে মাংসপিণ্ডে প্রতিষ্ঠিতা ভবন্তি ; হৃদয়াদি-  
প্রস্রুতাস্তাঃ সর্বত্র কদম্বকেশরবৎ এতাভিনাড়ীভিরত্যন্তহস্মাতিরৈতদন্নম্ আশ্র-  
বৎ গচ্ছৎ আশ্রবতি গচ্ছতি । তদেতদেবতাশরীরম্ অনেনান্নেন দামভূতে-  
নোপচীয়মানং তিষ্ঠতি । ২

তস্মাৎ-যস্মাৎ স্থলেনান্নেনোপচিতঃ পিণ্ডঃ, ইদম্ দেবতাশরীরং লিঙ্গং  
হস্মেনান্নেনোপচিতম্ তিষ্ঠতি, পিণ্ডোপচয়করমপ্যন্নং প্রবিবিক্তমেব মূত্র-  
পুরীষাদিস্থূলমপেক্ষ্য, লিঙ্গস্থিতিকরণং তু অন্নং ততোহপি হস্মতরম্ অতঃ  
প্রবিবিক্তাহারঃ পিণ্ডঃ, তস্মাৎপ্রবিবিক্তাহারাদপি প্রবিবিক্তাহারতর এষ  
লিঙ্গাত্মা ইবৈব ভবতি, অস্মাচ্ছরীরং—শরীরমেব শরীরম্, তস্মাচ্ছরীর-  
দান্নম্নঃ বৈখানরাৎ—তৈজসঃ হস্মান্নোপচিতো ভবতি ॥ ২৫০ ॥ ৩ ॥

টীকা । একতৈব বৈখানরতোপাসনার্থং প্রাসঙ্গিকমিন্দ্রেন্দ্রেণী চেতি মিথুনঃ কল্প-  
য়তি—অর্থেত্যাदिना । প্রাসঙ্গিকখ্যানাধিকারার্থেইৎথশবঃ । বদেতদ্বিধুনং জাগরিতে  
বিষমকিতং, তদেবৈকং স্বপ্নে তৈজসশব্দবাচ্যমিত্যাহ—তদেতদতিতি । তচ্চকিণ্ডং  
তৈজসমবিকৃত্য পৃচ্ছতি—কথমিতি । কিং তত্ব হানং পৃচ্ছাতে ? অন্নং বা ? আশ্রবণং বা ?  
মার্গো বা ? ইতি বিকল্যান্নং এত্যা—তদ্ব্যাহারিতি । সংস্রবং সঙ্গতিমিতি বাবৎ । বিতীরং  
এত্যা—অর্থেতি । অস্মাতিরেকেন হিতেরসম্ভবাত্তত্ত্ব বক্তব্যবাদিত্যর্থশব্দার্থঃ । লোহিত-  
পিণ্ডং হস্মান্নরসং ব্যাখ্যাৎ ভুক্তিত্ত্যন্নং তাবদ্বিত্যগমাহ—অন্নমিতি । বদন্তং পুনরিত  
বোজনীয়ম্ । তত্রৈতাব্যাহৃত্য যো মধ্যম ইত্যাদিগ্রন্থো বোজ্যঃ । উপাধ্যুগহিতয়োরেক-  
মাজিত্যা—অং তৈজসমিতি । তত্ত্বান্নমুপগমরতি—অং তদ্ব্যাহারিতি । ব্যাখ্যা-  
তেহর্থে বাক্যত্যাগিত্যর্থশব্দমাহ—তদেতদতিতি । ১

যদি আশ্রবণং পৃচ্ছাতে, তত্রাহ—কিঞ্চান্নমিতি । ভোগবাপানন্তর্য্যমর্থশব্দার্থঃ ।  
আশ্রবণপ্রশ্ননস্ত অয়োজনমাহ—ভুক্তবতোহিতি । ইহেতি ভোক্তৃভোগ্যয়ো-  
রিত্ত্যেজ্ঞাযোগ্যরতিঃ । হৃদয়জালকরোমাধারাদেয়ত্বমবিবিক্তং, ততৈব তত্বাৎ । মার্গশ্চেৎ  
পৃচ্ছাতে, তত্রাহ—অর্থেতি । নাড়ীভিঃ শরীরং ব্যাপ্তত্বান্নং অয়োজনমাহ—  
তদেতদতিতি । ২

তস্মাদিত্যাধিবাক্যমাহার ব্যাচষ্টে—অস্মাদিতি । তথাপি প্রবিবিক্তাহার ইত্যেব  
বক্তব্যে প্রবিবিক্তাহারতর ইতি কস্মাদ্যচ্যতে ? তত্রাহ—পিণ্ডেতি । অস্মাদিত্যাগেচ্ছিতঃ



কথং—অত ইতি । শরীরাদিভিঃ কথং শরীরাদিভূত্যাং ; তত্রাহ—শরীর-  
মেবেতি । উক্তস্বয়ং সন্ধিপোপসংহরতি—অতঃস্ম ইতি ১২৫০ । ৩১

ভাষ্যানুবাদ । তাহার পর, এই যে, বামচক্ষুতে পুরুষ আছেন, তিনি ইহার পত্নী অর্থাৎ ভূমি পূর্বপ্রত্যক্ষ যে বৈদ্যনর আত্মাকে লাভ করিয়াছে, সেই ইন্দ্রনামক ভোক্তার ইহা ভোগ্যরূপা পত্নী বিরটিষ্করূপ অন্ন ; ভোগ্য বলিয়াই ইহাকে অন্ন বলা হইল । স্বপ্নাবস্থায় উক্ত ভোক্তা ও ভোগ্য এতদুভয়ের সম্মিলনে এক মিথুনীভাব সম্পন্ন হয় । কিরূপে হয় ?—উক্ত ইন্দ্রাণী ও ইন্দ্রের ইহাই সংস্তাব—যাহাতে উভয়ে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর পরস্পরের স্তুতিগান করিয়া থাকে, তাহাকে সংস্তাব বলে । এখানে সেই সংস্তাব কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য-বলিলেন, ] বাহা এই হৃদয়মধ্যবর্তী আকাশ, [ তাহাই সংস্তাব ; ]—এখানে ‘অন্তর্হৃদয়ে’ অর্থ হৃদয়নামক মাংসপিণ্ডের মধ্যে । উক্ত উভয়ের ইহাই হইতেছে অন্ন—অর্থাৎ রন্ধার হেতুভূত ভোগ্য ; ইহা কি ? বাহা এই হৃদয়মধ্যবর্তী লোহিতপিণ্ড অর্থাৎ পিণ্ডাকার লোহিত খণ্ড । অতিপ্রায় এই যে, ভুক্ত অন্ন দুইভাগে পরিণত হয়,—বাহা স্থলভাগ, তাহা অধোগামী হয়, আর বাহা সূক্ষ্মভাগ, তাহাও জঠরাগ্নি দ্বারা পরিপাক পাইয়া দুইভাগে পরিণত হয়,—বাহা মধ্যম ভাগ—স্থলও নয়, সূক্ষ্মও নয়, এমন রসভাগ, সেই রসভাগই লোহিতাদি পরস্পরাক্রমে পাঞ্চভৌতিক দেহের পরিপুষ্টি সাধন করে । আর বাহা সূক্ষ্মতম রস, তাহাই হৃদয়স্থ মিথুনীভূত লিঙ্গসংস্কৃত ইন্দ্রের—পণ্ডিতগণ বাহাকে ‘তৈজস’ নামে অভিহিত করিয়া থাকেন, তাহার লোহিতপিণ্ড । এই লোহিতপিণ্ডই সূক্ষ্ম নাড়ীপথে প্রবেশপূর্বক হৃদয়গত মিথুনীভূত ইন্দ্র ও ইন্দ্রাণীর স্থিতি সাধন করিয়া থাকে । >

আরও এক কথা,—ইহাই তাহাদের উভয়ের প্রাবরণ,—ব্যবহার-  
কগতে দেখিতে পাওয়া যায়, বাহারা ভোজন করে ও নিদ্রা যায়, তাহাদের গায়ে আবরণবস্ত্র থাকে ; ঋতি ইহাদের সম্বন্ধেও সেইরূপ অবস্থা পরিকল্পনা করিতেছেন । এখানে সেই প্রাবরণটি কি ? অন্তর্হৃদয়ে—  
হৃদয়ভ্যন্তরে যে, জালের মত নাড়ী আছে, তাহা ;—নাড়ীর সংখ্যা অনেক, এবং সে সমস্ত নাড়ীর ছিদ্ররূপে বহু ; এইসকল নাড়ীসমষ্টিকে জালের সমুদ্র বলা হইয়াছে । তাহার পর, এই হৃদয়স্থ ইন্দ্র ও ইন্দ্রাণীর ইহাই সংচরণী

স্বতি ; ‘সকরনী’ অর্থ—যাহা দ্বারা যাতায়াত করা হয়, অর্থাৎ ইহাই তাহাদের স্বপ্নাবস্থা হইতে আগ্র্য-অবস্থার আসিবার পথ । সেই পথটী কি ? উক্ত হৃদয়প্রদেশ হইতে যে নাড়ীটী উর্দ্ধমুখে উদগত, সেই নাড়ী । সেই নাড়ীর পরিমাণ এইরূপ বলা হইতেছে—জগতে একটী কেশকে সহস্রভাপে বিভক্ত করিলে, তাহা যেমন অত্যন্ত সূক্ষ্ম হয়, ঠিক তেমনি ; এই দেহগত হিতানামে প্রসিদ্ধ নাড়ীসমূহও অতিশয় সূক্ষ্ম, সেই সূক্ষ্ম নাড়ীগুলি আবার হৃদয়মধ্যবর্তী উক্ত মাংসপিণ্ডের মধ্যে সন্নিবিষ্ট থাকে ; শেষে কদম্ব-কুম্বের কেশররাশির দ্বারা ঐ নাড়ীসমূহ হৃদয় হইতে নির্গত হইয়া সর্বদেহে প্রসৃত হইয়া থাকে । ভুক্ত অন্ন যখন অবস্থান্তর প্রাপ্ত হয়, তখন ঐ সমস্ত সূক্ষ্ম নাড়ীপথেই গমন করিয়া থাকে । এই যে, দেবতা-শরীর, তাহা রজ্জ্বস্বরূপ ঐ অন্ন দ্বারা পরিৱক্ষিত হইয়া বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়, ( নচেৎ শরীর বিনষ্ট হইয়া বাইত ) । ২

সেইহেতু—যেহেতু বৃদ্ধমান দেহপিণ্ড উপভুক্ত স্থল অন্ন দ্বারা বর্দ্ধিত হয়, কিন্তু লিঙ্গাত্মক সূক্ষ্ম দেবতাশরীরটী সূক্ষ্ম অন্নরসে বর্দ্ধিত হইয়া থাকে । তাহার পয়, দেহপিণ্ডের পরিবর্দ্ধক অন্ন স্থল হইলেও মূত্রপুত্রীষাদির ভুলনায় সূক্ষ্মই বটে, কিন্তু লিঙ্গশরীরের পুষ্টি ও স্থিতিসাধন যে অন্ন, তাহা তদপেক্ষাও অধিক সূক্ষ্ম ; এই হেতু দেহপিণ্ড সাধারণতঃ প্রবি-  
বিক্তাহার ; এই লিঙ্গাত্মক দেহ যেন সেই প্রবিবিক্তাহার ( সূক্ষ্মগ্রাহী ) দেহপিণ্ড অপেক্ষাও অধিকতর প্রবিবিক্তাহার ( সূক্ষ্মতরাহার ) বলিয়া প্রতীত হয় ; অতিপ্রায় এই যে, বৈশ্বানরসংজ্ঞক এই শারীর আত্মা—  
শরীর অপেক্ষা সূক্ষ্মতর অগ্নে উপচিহ্নিত হইয়া থাকে ॥২৫০॥৩॥

তস্মা প্রাচী দিক্ প্রাঞ্চঃ প্রাণাঃ, দক্ষিণাদিগ্ দক্ষিণে প্রাণাঃ,  
প্রতীচী দিক্ প্রত্যঞ্চঃ প্রাণা উদীচী দিগ্ দক্ষঃ প্রাণাঃ, উর্দ্ধা  
দিগ্ দক্ষিণাঃ প্রাণাঃ, অবাচী দিগ্ বাঞ্চঃ প্রাণাঃ, সৰ্ব্বা দিশঃ সৰ্ব্বৈ  
প্রাণাঃ, স এষ নেতি নেত্যাশ্বাহগৃহো ন হি গৃহ্যতেহশীৰ্য্যো নহি  
শীৰ্য্যতেহসঙ্গো নহি সজ্যতেহসিতো ন ব্যাধতে ন রিষ্যত্যভয়ং বৈ  
জনক প্রাপ্তোহসীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । স হোবাচ জনকো

বৈদহোহভয়স্ব। গচ্ছতাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য; যো নো ভগবন্নভয়ং  
বেদয়সে, নমস্তেহস্ত্রিমে বিদেহ। অয়মহমান্সি ॥ ২৫১ ॥ ৪ ॥

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥৪॥২॥

অনুল্লাভ্যঃ। অস্ত্র (তৈজসয়ঃ প্রাপ্তস্ত্র বিহুযঃ) প্রাচী (পূর্বা)  
দিক্, প্রাণঃ (প্রাগ্গমনশীলাঃ) প্রাণাঃ; দক্ষিণা দিক্ দক্ষিণে (দক্ষিণ-  
দিগ্গামিনঃ) প্রাণাঃ; প্রতীচী (পশ্চিমা) দিক্ প্রত্যকঃ (পশ্চিমাভি-  
যুধ্যাঃ) প্রাণাঃ; উদীচী (উত্তরা) দিক্ উদকঃ প্রাণাঃ, উর্দ্ধা দিক্ উর্দ্ধাঃ  
প্রাণাঃ; অবাচী দিক্ অবাধঃ প্রাণাঃ; সর্বাঃ দিশঃ সর্বৈ প্রাণাঃ। সঃ  
এষ, (যথোক্তগুণসম্পন্নঃ) নেতি নেতি (নেতি নেতীতিনিষেধপৰ্য্যন্ত-  
ভূমিঃ) আত্মা অগৃহঃ নহি গৃহ্যতে, অশীর্ষাঃ নহি শীর্ষাতে; অসজঃ  
নহি সজ্যতে; অসিতঃ, ন ব্যাধতে; ন রিয়তি। হে জনক, [ ৭৭ ] বৈ  
অভয়ং (জন্মমরণাদিভয়রহিতং ব্রহ্ম) প্রাপ্তঃ অসি (ভবসি) ইতি  
যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ হ। স বৈদেহঃ জনকঃ উবাচ হ—হে ভগবন্ যাজ্ঞ-  
বল্ক্য, যঃ ঙ্ নঃ (অস্মান্) অভয়ং ব্রহ্ম বেদয়সে (জ্ঞাপয়সি), তং ত্বা  
(ত্বাং) অভয়ং গচ্ছতান্ (গচ্ছতুঃ; সর্বথা ভয়রহিতো ভবেত্যর্থঃ)। তে  
(তুভ্যং) নমঃ (নমস্কারঃ) অস্ত্র, ইমে বিদেহাঃ (বিদেহাধ্যাজনগদাঃ)  
অয়ং অহং (চ) [ তব অধীনঃ ] অস্মি ॥২৫১॥৪॥

অনুলানুবাদ। বৈখানরভাব হইতে ক্রমে তৈজসভাবাপন্ন  
সেই বিদ্বানের পূর্বদিক্ হইতেছে অগ্রাগামী প্রাণ; দক্ষিণ দিক্  
হইতেছে দক্ষিণদিক্‌বর্তী প্রাণ; পশ্চিম দিক্ হইতেছে পশ্চিমদিগ্-  
বর্তী প্রাণ; উত্তর দিক্ হইতেছে উত্তরদিক্‌গামী প্রাণ; উর্দ্ধ-  
দিক্ হইতেছে উর্দ্ধদিগ্‌বর্তী প্রাণ; অধোদিক্ হইতেছে অধোগামী  
প্রাণ; এবং সাধারণ দিক্ সমূহ হইতেছে সর্বপ্রাণ। [ পূর্বের 'নেতি  
নেতি'রূপে ] উক্ত সেই এই আত্মা অগ্রাহ, কোন ইন্দ্রিয়ের দ্বারা  
গৃহীত হয় না; অশীর্ষা—কোনরূপে শীর্ণ হয় না; অসজ—  
কোথাও আসক্ত হয় না; অসিত (অনবরুদ্ধ); কিছু দ্বারা আবদ্ধ  
হয় না, এবং কোনরূপে হিংসাও প্রাপ্ত হয় না। যাজ্ঞবল্ক্য

বলিলেন—হে জনক, তুমি অভয় (জন্ম মরণাদি ভয় নিবারক ব্রহ্ম) প্রাপ্ত হইয়াছ। এ কথায় বিদেহপতি জনক বলিলেন—হে পূজনীয় যাজ্ঞবল্ক্য, যে তুমি আমাকে অভয় ব্রহ্ম-স্বরূপ বুঝাইতেছ, সেই তোমাকেও অভয় ব্রহ্ম প্রাপ্ত হউক, অর্থাৎ আমার স্থায় তুমিও অভয় ব্রহ্ম লাভ কর। তোমার উদ্দেশ্যে নমস্কার করি; এই সমস্ত বিদেহ দেশ এবং এই আমি তোমার [ অধীন ] আছি ॥২০১॥৪॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণ ॥ ৪ ॥ ২ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । স এষ হৃদয়ভূতৈজসঃ সূক্ষ্মভূতেন প্রাণেন বিপ্রিয়মাণঃ প্রাণ এব ভবতি, তস্তাস্ত বিদুষঃ ক্রমেণ বৈশ্বানরাং তৈজসং প্রাপ্তস্ত হৃদয়াত্মানমাপন্নস্ত হৃদয়াত্মনশ্চ প্রাণাত্মানমাপন্নস্ত প্রাচী দিক্ প্রাণঃ প্রাগ্গতাঃ প্রাণাঃ ; তথা দক্ষিণা দিক্ দক্ষিণে প্রাণাঃ ; তথা প্রতীচী দিক্ প্রত্যক্ষাঃ প্রাণাঃ, উদীচী দিক্ উদক্ষাঃ প্রাণাঃ ; উর্দ্ধা দিক্ উর্দ্ধাঃ প্রাণাঃ ; অবাচী দিক্ অবাক্ষাঃ প্রাণাঃ ; সর্গা দিশঃ সর্গে প্রাণাঃ ; এবং বিদ্বান্ ক্রমেণ সর্গাত্মকং প্রাণ-মাত্মভেনোপগতো ভবতি, তং সর্গাত্মানং প্রত্যগাত্ম্যাপসংহৃত্য ঋষ্টুর্হি ঋষ্টুভাবং নেতি নেত্যাত্মানং তুরীয়ং প্রতিপদ্যতে ; যমেব বিদ্বান্ অনেন ক্রমেণ প্রতিপদ্যতে । স এষ নেতি নেত্যাশ্চেত্যা দি ন রিত্ততীত্যন্তং ব্যাখ্যাতমেতৎ । অভয়ং বৈ জন্মমরণাদিনিমিত্তভয়শূন্যম্, হে জনক, প্রাপ্তো-হসি—ইতি এবং কিল উবাচ উক্তবান্ যাজ্ঞবল্ক্যঃ । তদেতদুক্তম্—অথ বৈ তেহং তদ্ বক্ষ্যামি, যত্র গমিষ্যসীতি । স হোবাচ জনকো বৈদেহঃ—অভয়মেব বা স্বামপি গচ্ছতাদাক্ষতু, যন্ত নঃ অত্মান, হে ভগবন্ পূজাবন্ যাজ্ঞবল্ক্য, অভয়ং ব্রহ্ম বেদয়সে জ্ঞাপয়সি প্রাপিতবান্ উপাধিকৃত্যজ্ঞান-ব্যবধানাপনয়নেনেত্যর্থঃ । কিমগ্ৰং অহং বিদ্যানিষ্করার্থঃ প্রবচ্ছামি, সাক্ষাদাত্মানমেব দত্তবতে ; অতো নমস্তেহস্ত ; ইমে বিদেহাঃ তব, যথেষ্টং ভূক্তান্তাম্ ; অয়ংকাহমস্মি দাসভাবে স্থিতঃ ; যথেষ্টং মাং রাজ্যঞ্চ প্রতিপদ্যস্বেত্যর্থঃ ॥ ২০১॥৪॥

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষদ্বায়ে চতুর্থাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪ ॥ ২ ॥

টীকা । তত্র প্রাচী দিশিত্যন্তবভারিতুং ভূমিকাং করোতি—অ এষ ইতি । প্রাণ-শব্দোক্তোক্তঃ প্রত্যগাত্মা প্রাকো গৃহ্যতে । এবং ভূমিকাং কৃথা বাক্যবাদ্যার ব্যাকরোতি—তদেতদুক্ত্যাদিনা । তৈজসং প্রাপ্তস্তেত্যন্ত ব্যাখ্যানং হৃদয়াত্মানমাপন্নস্তেতি । উক্তবল্লভঃ

গজিগ্যাহ—এবং বিজ্ঞানিতি । বিশ্বতঃ তাগরিভাভিনিবদৈতজসে ততঃ চ ব্রহ্মাভি-  
নানিনঃ সূক্ষ্মাভিনিবদিনি এভ্যে ক্রমেণাত্তর্ভাবঃ আনয়িত্যর্থঃ । স এব নেতি নেত্যাশ্বে-  
ত্যাশ্বেহুসিকং কৰোতি—তৎ সৰ্ব্বাণ্যামিতি । তত্র বাচ্যবত্বার্থ্য পূর্বোক্তং  
ব্যাখ্যানং স্মারয়তি—যমেব ইতি । তুরীয়াদপি ঐশ্বর্যবত্তত্ত্বমভীত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্তঃ-  
স্মৃতিমিতি । পতব্যং বক্ষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাবহাজরাতীতং তুরীয়বৃণদিশন্নান্ পৃষ্টে কোবিদা-  
ন্নাত্যন্ত ইতি ভ্রামবিবরতঃ ন্যতিবর্ত্তেভেত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেতদ্ভেদমিতি । বিজ্ঞান্য দক্ষি-  
ণাভ্যন্তরাতাবনতিপ্রেত্যাহ—অহোবাচেতি । কথং পুনরন্তঃ স্মৃতিস্যা নষ্টস্য বাহ-  
্যাপণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাধীতি । পশাদিকং দক্ষিণাভ্যন্তরং সত্তবতীত্যাশঙ্ক্য তস্যোক্ত-  
বিজ্ঞানমুপপদ্য নাতীত্যাহ—কিমন্যদিতি । বহুতো দক্ষিণাভ্যন্তরাতাবনুকা প্রতীতিবাপ্রি-  
ত্যাহ—অন্ত ইতি । অক্ষরার্থমুকা বাক্যার্থমাহ—যথেষ্টমিতি । ২৫১ । ৪ ।

ইতি বৃহদারণ্যকোপনিষত্তাষট্কার্যঃ চতুর্থাধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ । ৪ । ২ ।

। ভাষ্যানুবাদ । এই যে, এই হৃদয়স্বরূপ তৈজস, ইহা সূক্ষ্ম প্রাণ  
দ্বারা বিশেষভাবে বিধৃত হইয়া প্রকৃতপক্ষে প্রাণই হয় ; অর্থাৎ প্রাণ-  
রূপেই পর্য্যবসিত হয় ; সেই যে, এই বিদ্বান্, যিনি বৈখানরভাব  
(স্থূলভাব) হইতে ক্রমে তৈজসরূপ প্রাপ্ত হৃদয়াশ্রয় প্রাণ হইয়া হৃদয়াশ্রয়  
হইয়াছেন ; তাহার পূর্ব দিক্ হইতেছে পূর্বদিগ্গামী প্রাণ ;  
পশ্চিম দিক্ পশ্চিমভাগবর্তী প্রাণ ; উত্তর দিক্ উত্তরদিগ্গবর্তী প্রাণ ; উর্দ্ধ  
দিক্ উর্দ্ধগামী প্রাণ ; অধোদিক্ অধোগামী প্রাণ ; এবং সমস্ত দিক্  
সমষ্টিভূত প্রাণ । এবিধি জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষ ক্রমে ক্রমে সর্বাশ্রয় প্রাণকে  
আত্মরূপে লাভ করেন ; সেই সর্বাশ্রয় প্রাণকেও আবার পরমাশ্রিতে  
পর্য্যবসিত করিয়া, পশ্চাৎ ‘নেতি নেতি’ রূপে তুরীয় ( বিশ্ব, বৈখানর ও  
তৈজস অপেক্ষা চতুর্থ ) আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । ‘স এব নেতি  
নেতি’ ইত্যাদি হইতে ‘ন রিয়তি’ পর্য্যন্ত অংশ পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ।

হে জনক, তুমি অভয়—জন্মমরণাদিজনিত ভীতিশূন্য (ব্রহ্মকে) প্রাপ্ত  
হইয়াছ—এই কথা যাজ্ঞবল্ক্য বলিয়াছিলেন । এই কথাই পূর্বে উক্ত  
হইয়াছে যে, ‘তুমি মৃত্যুর পর যেখানে গমন করিবে, তাহা তোমাকে বলিব’  
ইতি । তখন বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন—ভগবন্ হে যাজ্ঞবল্ক্য, যে  
তুমি আমাদিগকে অভয় ব্রহ্ম বলিয়াছ, উপাধিকৃত অজ্ঞানজ ব্যবধান  
অর্থাৎ অব্রহ্মভাব অপনয়নপূর্বক প্রকৃত ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত করিয়াছ, সেই  
তোমাকেও অভয় ব্রহ্ম প্রাপ্ত হউক ; অধিক কি, তুমি যখন আমাকে সাক্ষাৎ

আত্মবস্ত প্রদান করিয়াছ, তখন তোমাকে আমি বিজ্ঞান ব্রহ্মরূপ আর  
কি প্রদান করিতে পারি; অতএব তোমার উদ্দেশ্যে আমার নমস্কার  
হউক; এই বিদেহদেশ তোমার বর্ষেই উপভোগ্য হউক; আর এই  
আমিও তোমার দাসরূপে আছি; এই রাজ্য এবং আমাকে তুমি ইচ্ছামত  
গ্রহণ কর ॥২৫১॥৫॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণের ভাস্কানুবাদ ॥৪১২॥

---

## তৃতীয়াংশ ব্রাহ্মণম্ ।

আভাসভাস্যম্ । জনকং হ বৈদেহং বাজবল্যো জগান্নেতা-  
স্তাতিসম্বন্ধঃ । বিজ্ঞানময় আত্মা সাক্ষাদপরোকাদব্রহ্ম সর্কান্তরঃ পর এব—  
“নাত্তোহতোহন্তি ব্রহ্মা, নাত্তদতোহন্তি ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ । স এব ইহ  
প্রবিষ্টঃ বদনাদিলিঙ্গঃ অস্তি ব্যতিরিক্ত ইতি মমুকাণ্ডে অজাতশক্রসংবাদে  
প্রাণাদিকর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্বপ্রত্যাখ্যানেনাধিগতোহপি সন্, পুনঃ প্রাণনাদিলিঙ্গ-  
মুপলব্ধ ঔষন্ত্যপ্রপ্নে প্রাণনাদিলিঙ্গো যঃ সামান্তেনাধিগতঃ “প্রাণেন প্রাণিতি”  
ইত্যাদিনা, “দৃষ্টেব্রহ্মা” ইত্যাদিনা অনুপলব্ধিস্বভাবোহধিগতঃ । ১

তন্ত চ পরোপাধিনিমিত্তঃ সংসারঃ—যথা রজ্জুঘর-ভুক্তিকা-গগনাদিষু  
সর্পাদিক-রজতমলিনত্বাদি পরোপাধ্যারোপণনিমিত্তমেব, ন স্বতঃ ; তথা ;  
নিরুপাধিকো নিরুপাধ্যঃ ‘নেতি নেতি’ ইতি ব্যাপদেশঃ সাক্ষাদপরোকাত্  
সর্কান্তর আত্মা ব্রহ্ম অক্ষরম্ অন্তর্ধামী প্রশান্তা উপনিষদঃ পুরুষঃ বিজ্ঞানমানন্দং  
ব্রহ্মেত্যধিগতম্ । ২

তদেব পুনরিত্তসংক্রঃ প্রবিবিক্তাহারঃ ; ততোহন্তর্যদয়ে লিঙ্গাত্মা প্রবি-  
বিক্তাহারতরঃ ; ততঃ পরেণ জগদাত্মা প্রাণোপাধিঃ ; ততোহপি এবিলাপ্য  
জগদাত্মানমুপাধিভূতং রজাদাবিব সর্পাদিকং বিস্তরা, “স এব নেতি  
নেতি” ইতি সাক্ষাৎসর্কান্তরং ব্রহ্মাধিগতম্ । এবমন্তরং পরিপ্রাণিতো  
জনকঃ বাজবল্যেন আগমতঃ সঙ্কেপতঃ । অত্র চ জাগ্রৎস্বপ্নবৃক্ষতুরীয়াগুপ-  
ত্যন্তানি অন্তপ্রসঙ্গেন—ইচ্ছা, প্রবিবিক্তাহারতরঃ, সর্কে প্রাণাঃ, স এব নেতি  
নেতীতি । ৩

ইদানীং জাগ্রৎস্বপ্নাদিচারেণৈব মহতা তর্কেণ বিস্তরতোহধিগমঃ কর্তব্যঃ ;  
অতরং প্রাপরিতব্যম্ ; সস্তাবশ্যাত্মনো বিপ্রতিগম্যশক্তানিরাকরণদ্বায়েণ—  
ব্যতিরিক্তত্বং শুদ্ধত্বম্ স্বয়ংজ্যোতিষ্টম্ অনুপলব্ধিস্বরূপত্বং নিরতিশয়ানন্দ-  
স্বাভাব্যম্ অবৈষত্বঞ্চ অধিগম্যমিতি ইদমারভ্যতে । আধ্যাত্মিকা তু বিভা-  
নস্ত্রদান-গ্রহণবিধিপ্রকাশনার্থা, বিস্তান্ততয়ে চ বিশেষতঃ, বরদানাদি-  
হুচনাৎ । ৪

আভাসভাস্য-টীকা । পূর্বসিদ্ধ ব্রাহ্মণে আগ্রহাদিবারা তৎ নির্দারিতং,  
সম্প্রতি ব্রাহ্মণান্তরসম্বন্ধাৎ তত পূর্বেণ সম্বন্ধে প্রতিদ্বন্দীতে—জনকমিতি । তদন্তঃ কৃতং

তৃতীয়ে বৃত্তঃ শীর্ষরতি—বিজ্ঞানময় ইতি । তদব্রহ্ম সাকাদপরোক্ষং সৰ্ব্বাত্মম্ আত্মা, স পর এব বিজ্ঞানমর আন্তেত্যত্র হেতুনাহ—নান্য ইতি । 'বিজ্ঞানমরঃ পর এবত্যত্র ব্যাক্যন্তরঃ পঠিত—অ এষ ইতি । বদবাণিত্যাগাবৃত্তমভুবতি—বদনাদীতি । তাত্ত্বী ই-বৰ্ধনমুত্ত চাত্ত্বিকবৰ্ধনমভুবতি—অস্তুীতি । বদি বধুকাণ্ডে গার্গ্যাকান্তসংবাদে ঐশানীনা কৰ্ভুবাণিনিরাকরণেন তেভ্যো ব্যতিরিক্তোহন্তি বিজ্ঞানান্তেতি সোহধিগতত্বর্হি ক্রিতি পক্ষে ভৎসত্যাবো ব্যুৎপাদ্যতে, তত্রাহ—পুনরিত্তি । যত্চপি বিজ্ঞানমরসত্যাবস্তুত্বার্থে স্থিত-তথাপি পুনরৌষভ্যে এষে যঃ ঐশানেন ঐশিত্যাদিনা ঐশানিঙ্গনুগত্য তন্নিদগম্যঃ সানাতেনাধিগতঃ, স দৃষ্টেত্র ষ্টেত্যাদিনা কূটস্থদৃষ্টিবতাবো বিশেষভাে নিশ্চিতত্বা চ পক্ষমেপি তদ্ব্যুৎপাদনমুচিতমিত্যর্থঃ । ১

আত্মা কূটস্থদৃষ্টিবতাবশ্চেৎ কথং তস্য সংসারন্তত্রাহ—তস্মৈ চেতি । অজানং তৎ-কাৰ্য্যং চাত্ত্বঃকরণাদি পরোপাধিশ্চাৰ্য্যঃ । সংসারস্যাত্ত্বোপাধিকবে দৃষ্টান্তনাহ—যথেষতি । দাষ্টান্তিকস্যানেকরূপবাদনেকদৃষ্টান্তোপাদানমত্যাভিপ্রোক্ত্য দাষ্টান্তিকনাহ—তত্রেষতি । দ্ব্যোক্তদৃষ্টান্তানুসারেণাত্ত্বত্চপি পরোপাধিঃ সংসার ইতি বাবৎ । সোপাধিকস্যাত্ত্বমঃ সংসা-রিত্বমুক্তা নিরূপাধিকস্য নিত্যমুক্তমনাহ—নিরূপাধিক ইতি । নিরূপাধ্যবৎ বাচাং মনসাং চাগোচরত্বং । কথং তর্হি তত্রাগমপ্রাধাণ্যং, তত্রাহ—নেতি নেতীতিব্যাপদেশ্য ইতি । কহোলপ্রোক্তমভুবতি—জাঙ্ক্ষাদিত্তি । অকরব্রাহ্মণোক্তং স্মারয়তি—অক্ষরমিত্তি । অতর্হ্যমিত্রাক্ষণোক্তং স্মারয়তি—অতর্হ্যমীতি । শাক্যব্রাহ্মণোক্ত-মহুসম্বাদিত্তি—ঔপনিষদ ইতি । ২

পাক্ষিকবৰ্ধনমুত্তাত্ত্বীতে ব্রাহ্মণময়ে বৃত্তমভুবতি—তদেবেতি । বৎ সাকাদপ-রোক্ষাৎসৰ্ব্বাত্মম্ ব্রহ্ম, তদেবাধিগমনোপায়বিশেষোপবৰ্ধনপুরুঃসরঃ পুনরধিগতমিতি সত্বকঃ । বদ্যাকার্য্যব্রাহ্মণার্থং সজ্জিয়া কূর্জব্রাহ্মণার্থং সজ্জিগতি—ইক্ষ ইত্যাদিনা । ইক্ষন্য বিশেষণং এববিভক্তাহার ইতি । স্বদয়েন্ত্বর্থো লিঙ্গাত্মা স ততো বৈবানরাদিছাৎ এববিভক্তা-হারতর ইতি বোজন । বিবতৈজসাবৃত্তৌ প্রাজতুরীয়ে প্রদর্শয়তি—ততঃ পরেণেতি । ততস্তস্মাধিবািতৈজসাত পথেন ব্যবহিতো বো অগদাত্মা প্রাপোপাধিরব্যাকৃত্যঃ প্রাজ-ততোহপি ভবপূণ্যাবিত্ত্বং অগদাত্মনাং কেবলে ঐতীতি বিস্তর্য এবিলাপ্য স এব নেতি নেতীতি বস্তুরীং ব্রহ্ম তদধিগতমিতি সত্বকঃ । বিস্তরোপাধিবিলাপনে দৃষ্টান্তনাহ—রক্তজ্ঞাদাবিত্তি । অভয়ং বৈ জনকেত্যাগাবৃত্তমভুবতি—এষমিত্তি । কূর্জব্রাহ্মণোক্ত-বৰ্ধনমভুবতিঃ সজ্জিগাহ—অত্র চেতি । অত্র এসকেনোপাসনানাং ক্রমযুক্তিকলবপ্রদর্শন-এসকেনেতি বাবৎ । তেবামুপাসনোবাতিস্মরতি—ইক্ষ ইত্যাদিনা । ৩

বৃত্তমভুভোঃরব্রাহ্মণস্য তাৎপৰ্য্যনাহ—ইদানীমিত্তি । আধিশবঃ সূর্যুত্তুরী-সংপ্রার্থঃ । তর্কস্য মহৎ চতুর্বিধদোষরাহিত্যোদ্যাবাধিত্বম্ । অধিগমন্ত্যোব প্রভৃত্য ব্রাহ্মণ ইতি পথঃ । কৰ্ভব্য ইতীদমিদানীবারত্য ইতি সত্বকঃ । ক্রিদিং ব্রহ্মণোহধিগম্য কৰ্ভব্যং নান, তত্রাহ—অত্সমিত্তি । অধিগতব্যবৰ্ধিতরনাহ—সক্কাবশেষেতি ।



এতদপি সত্যবতঃপ্রতিপত্তং কিমর্থং পুনস্তাদর্শেন প্রত্যাহ—বিপ্রতিপত্তীতি ।  
বাহ্যানাং বিপ্রতিপত্ত্যা নাস্তিৎশকারাঃ তন্নিসদ্বারাননঃ সত্যবোধিগম্য ইত্যর্থঃ ।  
আত্মমোহন্তিবোধেপি কেতিদেহাগে তদন্তর্ভাবভূতগতি, তান্ প্রত্যাহ—ব্যতিক্রান্ত-  
মিতি । দেহাদিব্যতিরিক্তোহগ্যাক্ষা কৰ্ত্তা ভোক্তা চেত্যেক, ভোক্তব্য কেবলমিত্যগ্নে,  
তান্ প্রত্যাহ—সুদ্রজমিতি । ততঃ কৃত্ত্বগম্য প্রত্যাহ—স্বয়ং জ্যোতিষ্কমিতি ।  
ততঃ কৃত্ত্বগম্যভাবং হেতুর্ভাহ—অনুগোচিতি । এতেন বিজ্ঞানতঃ গুণগম্যকোহপি প্রত্যাহ—  
বেদিতব্যঃ । যে স্বানন্দমায়গুণমাহতান্ প্রত্যাহ—নিরতিশয়োতি । আত্মনঃ সগুণগ-  
ম্য প্রত্যাহ—অদ্বৈতত্বং চেতি ।

ব্রাহ্মণতাংপর্যায়ভিধায়খ্যায়িকা-তাংপর্যায়—আখ্যায়িকা ইতি । বিভায়াঃ  
সম্মানং শিবাত্ত প্রহণবিধিঃ প্রহাদিপ্রকারতঃ প্রকাশনার্থেরমাখ্যায়িকেনি বাবৎ ।  
প্রয়োজনাত্তঃ ততঃ দর্শয়তি—বিদ্যোতি । কথং কর্ত্তব্যো বিশেষতো বিভায়াঃ স্ততিরতঃ  
লক্ষ্যতে, ততঃ—বহ্নেতি । কামপ্রাধ্যাত্ত বরতঃ যজ্ঞব্যকোন রাজে দত্তব্যস্তেন চাবশ্যে  
ব্রহ্মজ্ঞানতৈব পৃষ্টবাদেনেব বিধিনা বিভাস্ততে: সূচনাং সাগত্য বিবক্ষিতেত্যর্থঃ । ৪

আভাসভাষ্যানুবাদ । অতীত তৃতীয় ব্রাহ্মণের সহিত  
‘জনকং হ বৈদেহং যাজ্ঞবল্ক্যো জগাম’ ইত্যাদি তৃতীয় ব্রাহ্মণের সম্বন্ধ কথিত  
হইতেছে—“নাশ্চ অতোহস্তি দ্রষ্টা, নাশ্চদতোহস্তি দ্রষ্টৃ” ইত্যাদি প্রতি হইতে  
জানা গিয়াছে যে, বিজ্ঞানময় জীবাশ্ম প্রকৃতপক্ষে সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষরূপী সর্বাত্মর  
পরমাত্মাই বটে । তাহার পর, মধুকাত্তে অজাতশত্রু-সংবাদে সেই আত্মাই দেহ  
মধ্যে প্রবিষ্ট ও বচন-শ্রবণাদি ক্রিয়া দর্শনে দেহাতিরিক্তরূপে অসুমানগম্য  
এবং আপাতপ্রতীত প্রাণনাদিক্রিয়ার কর্ত্তব্য ভোক্তৃবাদি ধর্ম্মের নিরাসপূর্ব্বক  
যথার্থরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে ; কিন্তু উৎসবের প্রাণে আবার সামান্তরূপে  
অবগত সেই আত্মারই—“প্রাণেন প্রাণিতি” ইত্যাদি ও “দৃষ্টেদ্রষ্টা” ইত্যাদি  
বাক্যে বিশেষরূপে প্রতিপাদন করা হইয়াছে যে, কোন অবস্থাতেই তাহার  
জ্ঞান-প্রকাশশক্তি বিলুপ্ত হয় না । ১

আরও বলা হইয়াছে যে, যেমন আগন্তুক দোষবশতঃ রজ্জুতে সর্প,  
উত্তরভূমিতে উদক, শুক্লিতে ব্রজত ও গগনে মালিগ আরোপিত হইয়া থাকে,  
কিন্তু ঐ সমস্ত ধর্ম্ম উহাদের স্বাভাবিক নহে, তেমনি অলুপ্তশক্তি সেই আত্মার  
বে, সংসার—জন্ম মরণ ও সুখদুঃখাদি সম্বন্ধ, সে সমুদয়ও উপাধিকৃত—  
অস্ত্রের সহিত সম্বন্ধবশতঃ উৎপন্ন, কিন্তু স্বভাবসিদ্ধ নহে । তাহা হইতে ইহাই  
প্রতিপন্ন হইয়াছে যে, আত্মা স্বভাবতঃ নিরূপাধিক, নির্বিশেষ, ‘নেতি  
নেতি’রূপে নিবেদ্যমুখে নির্দেশযোগ্য, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষরূপী, সর্বাত্মর,

অন্তর্ধামী, সর্গশাসনকর্তা, উপনিষৎপ্রতিপাদ্য অক্ষর পুরুষ এবং বিজ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম । ২

সেই আত্মাকেই আবার ইন্দ্র সংজ্ঞায় অভিহিত করিয়া, তাহার স্বল্প বিধ-  
য়োপভোগ নির্দেশ করা হইয়াছে, তদপেক্ষাও স্বল্পবিষয়গ্রাহী হৃদয়मध्ये নিহিত  
লিঙ্গাত্মার স্বরূপ কথিত হইয়াছে ; পরে তদপেক্ষাও উত্তম প্রাণোপাধিসম্বিত  
জগদাত্মার কথা বলা হইয়াছে ; শেষে অবিজ্ঞাপ্রমত্ত রজ্জুগত সর্পের জ্ঞায়  
উপাধিভূত জগদাত্ম্যভাব জ্ঞানবলে বিলীন করিয়া “স এষ নেতি নেতি”  
বলিয়া সাক্ষাৎ সর্গান্তর্ধামী ব্রহ্মত্ব বিশেষিত করা হইয়াছে । যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি  
এইরূপে শাস্ত্রোপদেশানুসারে জনককে সঙ্ক্ষেপতঃ অভয় ব্রহ্ম বিজ্ঞাপিত  
করিয়াছেন । এখানে ইন্দ্র, প্রবিবিক্তাহারতর ও প্রাণবাহের বিষয় বর্ণিত  
হইয়াছে এবং ‘স এষ নেতি নেতি’ বাক্যে প্রসঙ্গক্রমে জাগ্রৎ, স্বপ্ন, সুষুপ্ত ও  
তুরীয় আত্মারও স্বরূপ নিরূপিত হইয়াছে । ৩

এখন সাক্ষাৎ সম্বন্ধে জাগ্রৎ-স্বপ্নাদি অবস্থানুসারে তর্ক দ্বারা ও  
বিশেষভাবে তাহাকে জানিতে হইবে, অভয় লাভ করাইতে হইবে, এবং  
যত রকম আশঙ্কা উত্থিত হইতে পারে, তাহা খণ্ডন করিয়া দেহাদি ব্যতিরিক্ত  
আত্মার সত্তা, শুদ্ধত্ব, (সদা পাপপুণ্যশূন্যত্ব, স্বপ্রকাশত্ব, অলুপ্তশক্তি-  
স্বতাবস্থা, সর্গাতিশয় আনন্দরূপত্ব এবং অধিতীয়ত্ব জ্ঞাপন করিবার জন্য এই  
প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে । কিরূপে বিজ্ঞানদান করিতে হয়, কিরূপে বিভ্রা  
গ্রহণ করিতে হয়, তাহা জ্ঞাপনের জন্য আধ্যাত্মিকার অবতারণা করা  
হইয়াছে ; বিশেষতঃ বরদান প্রভৃতি কার্য্য হইতে বুঝা যায় যে, বিভ্রার মহিমা  
কীর্ত্তন করাও আধ্যাত্মিকার আর একটা প্রধান উদ্দেশ্য । ৪

জনকঃ হ বৈদেহঃ যাজ্ঞবল্ক্যো জগাম, স মেনে ন বদিষ্য-  
ইত্যথ হ যজ্ঞনকশ্চ বৈদেহো যাজ্ঞবল্ক্যশ্চাঘ্নিহোত্রে সমুদাতে,  
তস্মৈ হ যাজ্ঞবল্ক্যো বরং দদৌ, স হ কামপ্রপ্তমেব বব্রে, তৎ  
হাস্মৈ দদৌ, তৎ সত্রাডেব পূর্ব্বং প্রপচ্ছ ॥ ২৫২ ॥ ১ ॥

অনুব্রাজ্যঃ । যাজ্ঞবল্ক্যঃ বৈদেহং জনকং জগাম হ । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ)  
[গচ্ছন] যেনে (চিহ্নিতবান্)—ন বদিষ্যে (রাজা অজিজ্ঞাসিতঃ সন্  
কিমপি ন কথয়িষ্যামি ইত্যর্থঃ) ইতি । অথ (তথাপি) যৎ বৈদেহঃ জনকঃ  
যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ অগ্নিহোত্রে সমুদাতে (বিচারিতবর্ত্তো) ; [ তত্ত্ব কারণেষতঃ— ]

যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ (ঐতিহ্যে) তন্মৈ (জনকায়) বরং দদৌ ; সঃ (জনকঃ) হ কামপ্রশ্নং (ইচ্ছানুরূপং প্রশ্নং) বত্রে (প্রার্থিতবান্) ; [যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ] অন্মৈ (জনকায়) তং (কামপ্রশ্নরূপং বরং) দদৌ ; [অতঃ] সঃ সম্রাট্ (জনকঃ) এব পূৰ্ব্বং (প্রথমং) তং পপ্রচ্ছ (পৃষ্টবান্) ॥২৫২॥২॥

মূলানুবাদঃ। যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি কোন সময়ে বিদেহপতি জনকের নিকট গিয়াছিলেন ; তিনি যাইবার সময় মনে মনে স্থির করিলেন—আমি কিছুই বলিব না ; তথাপি যে, বিদেহপতি জনক ও যাজ্ঞবল্ক্য অগ্নিহোত্র যজ্ঞসম্বন্ধে আলোচনা করিয়াছিলেন, [তাহার কারণ—] ইতঃপূর্ব্বে যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি জনক মহারাজকে একটা বর প্রদান করিয়াছিলেন ; তাহাতে তিনি কামপ্রশ্নই প্রার্থনা করিয়াছিলেন ; যাজ্ঞবল্ক্যও তাহাকে সেই বরই দিয়াছিলেন ; এই জন্ত সম্রাট্ জনকই প্রথমে প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥২৫১॥২॥

শাঙ্করভাষ্যম্। জনকং হ বৈদেহং যাজ্ঞবল্ক্যো জগাম। স চ গচ্ছন্ এবং যেনে চিন্তিতবান্—ন বদিষ্যে কিঞ্চিদপি রাজে, গমনপ্রবোজনং তু যোগক্ষেমার্থম্। ন বদিষ্যে ইত্যেবংসঙ্কল্পোহপি যাজ্ঞবল্ক্যঃ বদ্ যৎ জনকঃ পৃষ্টবান্, তৎ তৎ প্রতিগেদে ; তত্র কো হেতুঃ সঙ্কলিতস্তান্ত্রধাকরণে—ইত্য-ত্রাখ্যায়িকামাচষ্টে।

পূর্ব্বত্র কিল জনক-যাজ্ঞবল্ক্যয়োঃ সংবাদ আসীদগ্নিহোত্রে নিমিষ্টে ; তত্র জনকস্তাগ্নিহোত্রবিষয়ং বিজ্ঞানমুপলভ্য পরিতুষ্টো যাজ্ঞবল্ক্যঃ তন্মৈ জনকায় হ কিল বরং দদৌ। স চ জনকো হ কামপ্রশ্নমেব বরং বত্রে বৃত্তবান্ ; তচ্চ বরং হাট্মৈ দদৌ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ; তেন বরপ্রদানসামর্থ্যেন অব্যাচিধ্যান্-মপি যাজ্ঞবল্ক্যং তুষ্ণীংস্থিতমপি সম্রাডেব জনকঃ পূৰ্ব্বং পপ্রচ্ছ। তন্মৈবানুরক্তিঃ, ব্রহ্মবিদ্যারঃ কর্ণণা বিরুদ্ধত্বাৎ ; বিদ্যারশ্চ স্বাতন্ত্র্যাৎ,—স্বতন্ত্রা হি ব্রহ্মবিদ্যা সহকারিসাধনান্তরনিরপেক্ষা পুরুষার্থসাধনেতি চ ॥ ২৫২ ॥ ১ ॥

টীকা। ভাগ্যপৰ্য্যবেশবুদ্ধি ব্যাখ্যানকরণানারভতে—জন্মকমিত্যাদিনা। সংবাদঃ ন করোমীতি ব্রতং চেৎ, কিমিতি গচ্ছতীত্যশঙ্ক্যতে—গম্যমেনতি। উক্তরূপাৎ—যোগোপপত্তি। অথ হেত্যান্তবতঃপত্তি—মৈত্ৰ্যাদিনা। অত্রোত্তরমেনতি শ্রেয়ঃ। পূৰ্ব্বমেনতি কর্ণ-কাণ্ডোক্তিঃ। নবগ্নিহোত্রপ্রকরণে কামপ্রশ্নো বরো দত্তচেৎ কিমিতি তন্মৈবানুরক্তিবাদ্য-প্রকৃতিবচনে নানুচিত্বাতঃ, তত্রাহ—তন্মৈবানুরক্তি। কর্ণনিরপেক্ষা ব্রহ্মবিজ্ঞান

নোকহেতুত্বাণি কৰ্ম্মপ্রকরণে তদহুত্তিরিত্যাহ—রিতান্মাশ্চেতি । সৰ্ব্বাণেকাধিকরণ-  
ভার্য্য ততঃ স্বাতন্ত্র্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতস্মা হ্রীতি । সা হি যোগন্তো বক্লে বা  
কৰ্ম্মাণ্যপেক্ষতে ? নাহোহেতুগণনাৎ । দ্বিভীঃ, অত এব চার্য্যানন্তমপেক্ষেতি-  
ভার্য্যবিরোধমিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—অহকারীতি । ইত্যস্মাচ হেতোত্তরৈবাহুত্তিরিতি  
সম্বন্ধঃ ॥ ২৫২ ॥ ১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ ।** পুরাকালে যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি বিদেহাধিপতি জনকের  
সমীপে গিয়াছিলেন । তিনি যাইতে যাইতে এইরূপ মনে করিয়াছিলেন  
—চিন্তা করিয়াছিলেন—আমি রাজাকে কিছুই বলিব না, অর্থাৎ আমার  
গমনের প্রয়োজন যে, যোগক্ষেম, তাহা তাহাকে বলিব না (১) । যাজ্ঞবল্ক্য যে,  
'আমি বলিব না' এইরূপ স্থিরসঙ্কল্প হইয়াও, জনক মহারাজ তাহাকে বাহা  
বাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তিনি সে সমস্তের উত্তর দিয়াছিলেন ।  
যাজ্ঞবল্ক্যর পূর্বসঙ্কল্প পরিত্যাগের কারণ যে কি, তাহা জানাইবার  
নিমিত্ত এই আখ্যায়িকার অবতারণা করিতেছেন ।

ইতঃপূর্বে জনক ও যাজ্ঞবল্ক্যর অগ্নিহোত্র নামক যজ্ঞসংবন্ধে কথোপকথন  
হইয়াছিল ; তাহাতে যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি অগ্নিহোত্র যজ্ঞবিষয়ে জনকের উত্তম বিজ্ঞান  
দর্শনে পরিতুষ্ট হইয়া জনককে বর দিতে সম্মত হন ; জনক তখন কাম-  
প্রদই ইচ্ছানুযায়ী বররূপে প্রার্থনা করিয়াছিলেন ; যাজ্ঞবল্ক্যও তাহাকে সেই  
বরই প্রদান করিয়াছিলেন । সেইরূপ বর প্রদত্ত হইয়াছিল বলিয়াই এখন  
যাজ্ঞবল্ক্য কোন তত্ত্ব ব্যাখ্যান করিতে ইচ্ছা না করিলেও—চুপ করিয়া  
ধাকিলেও সত্ৰাট নিজেই তাঁহাকে প্রথমে জিজ্ঞাসা করিলেন । পূর্বে  
যে, অগ্নিহোত্র যজ্ঞপ্রসঙ্গেই এ তত্ত্ব বলেন নাই কেন, তাহার কারণ—ব্রহ্মবিজ্ঞা  
স্বভাবতই কৰ্ম্মের বিরোধী বা প্রতিকূল, এবং স্বতন্ত্রভাবে বিজ্ঞেয় ; কারণ,  
ব্রহ্মবিজ্ঞা স্বতন্ত্রভাবে—অপর কোনও সাধনের সাহায্য না লইয়াই পুরুষার্ধ  
সাধন করিয়া থাকে ॥ ২৫২ ॥ ১ ॥

যাজ্ঞবল্ক্য কিংজ্যোতিরয়ং পুরুষ ইতি, আদিত্যজ্যোতিঃ  
সত্ৰাভিতি হোবাচ, আদিত্যেনৈব জ্যোতিষান্তে পল্যয়তে কৰ্ম্ম  
কুরুতে, বিপল্যোতীত্যেবমৈবৈতদযাজ্ঞবল্ক্য ॥ ২৫৩ ॥ ২ ॥

(১) ভাঃপর্ধ্য—'যোগ' অর্থ—অপ্রাপ্তের আশু ; 'ক্ষেম' অর্থ—আপ্ত বস্তুর স্বকণ্ঠস্বকণ  
করা । 'যাজ্ঞবল্ক্যর জনকসমীপে গমনের প্রদান উদ্দেশ্য—এই যোগক্ষেম লাভ ।

সম্ভবত্যাঃ । ইদানীং জনকস্ত প্রশ্নং প্রকটীকর্তৃমাহ—বাজবল্যো-  
ত্যাদি । হে বাজবল্য, অয়ং পুরুষঃ ( ব্যবহারিকঃ জীবঃ ) কিংজ্যোতিঃ ?  
( যেন জ্যোতিষা ব্যবহরতি, কিং তজ্জ্যোতিঃ ? ) ইতি । [ বাজবল্যঃ ]  
উবাচ হ—হে সম্রাট, আদিত্যজ্যোতিঃ ( আদিত্যেন জ্যোতিষা ব্যবহরতী-  
ত্যর্থঃ ) ইতি । অয়ং পুরুষঃ আদিত্যেন ( চক্ষুবোহনুগ্রাহকেন ) জ্যোতিষা  
এব আন্তে ( ব্যবহারে বর্ততে ), গল্যয়তে ( ক্ষেত্রাদৌ পরিভ্রমতি ), কৰ্ম্ম  
( ব্যাপারং ) কুরুতে, বিপল্যোতি ( প্রত্যাগচ্ছতি ) ইতি । [ এবমুক্তঃ জনক  
আহ—] হে বাজবল্য, এবম্ এব ( যয়া বহুতম্, তৎ তথৈবেত্যর্থঃ ) ॥২৫৩॥২॥

শূলানুবাদ । [ এখন জনকের প্রশ্ন বলা হইতেছে—জনক  
জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে বাজবল্য, এই যে হস্তপদাদিযুক্ত ব্যব-  
হারিক পুরুষ, এই পুরুষ কোন জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার সম্পা-  
দন করিয়া থাকে ? [ বাজবল্য ] বলিলেন—হে সম্রাট, আদিত্য-  
রূপ জ্যোতির সাহায্যে । এই পুরুষ আদিত্য জ্যোতির সাহায্যেই  
ব্যবহার সম্পাদন করে—নানাস্থানে গমন করে, তথা হইতে আগমন  
করে, এবং আবশ্যক কৰ্ম্ম নিষ্পাদন করে । [ জনক বলিলেন—]  
হে বাজবল্য, ইহা এইরূপই বটে, অর্থাৎ তুমি যাহা বলিলে, তাহা  
সেইরূপই সত্য ॥ ২৫৩ ॥ ২ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । হে বাজবল্যেতেবং সম্বোধ্য অভিযুধীকরণায় ;  
কিংজ্যোতিরয়ং পুরুষ ইতি—কিমন্ত পুরুষস্ত জ্যোতিঃ, যেন জ্যোতিষা  
ব্যবহরতি, সোহয়ং কিংজ্যোতিঃ ? অয়ং প্রাকৃতঃ কার্য্যকরণসম্বাতরূপঃ শিরঃ-  
পাণ্যাদিমান্ পুরুষঃ পৃচ্ছতে—কিময়ং স্বাবয়বসম্বাত-বাহেন জ্যোতিরন্তরেন  
ব্যবহরতি ? আহোশ্বিৎ স্বাবয়বসম্বাতমধ্যপাতিনা জ্যোতিষা জ্যোতিঃকার্য্যম্  
অয়ং পুরুষো নির্কর্ত্তয়তি ? ইত্যেতদভিপ্রেত্য পৃচ্ছতি । কিঞ্চাতঃ—যদি  
ব্যতিরিক্তেন যদি বা অব্যতিরিক্তেন জ্যোতিষা জ্যোতিঃকার্য্যং নির্কর্ত্তয়তি ?  
শৃণু তত্র কারণম্ ।—যদি ব্যতিরিক্তেনৈব জ্যোতিষা জ্যোতিঃকার্য্যনির্কর্ত্তকত্বমন্ত  
স্বভাৱে নির্দ্বারিতো ভবতি, ততোহদৃষ্টজ্যোতিঃকার্য্যবিষয়েঃপাল্যমান্ত্রামহে,  
ব্যতিরিক্তজ্যোতির্মিহিত্বমেবেদং কার্য্যমিতি ; অথাব্যতিরিক্তেনৈব বাহ্মনো  
জ্যোতিষা ব্যবহরতি, ততঃ অপ্রত্যক্ষৈপি জ্যোতিষি জ্যোতিঃকার্য্যদর্শনে  
অব্যতিরিক্তমেব জ্যোতিরন্তরম্ । অথানিরম্ এব—ব্যতিরিক্তমব্যতিরিক্তং

বা জ্যোতিঃ পুরুষস্ত ব্যবহারহেতুঃ, ততোহন্যাবসায় এব জ্যোতির্বিবরে—  
ইত্যেবং মহানঃ পৃচ্ছতি জনকো রাজ্জবক্ষ্যং—“কিংজ্যোতিরয়ং পুরুষ ইতি ।”

নবেবম্ অনুমানকৌশলে জনকস্ত কিং প্রশ্নেন ? স্বয়মেব কস্মিন্ন প্রতিপদ্যতে,  
ইতি ; সত্যমেতৎ ; তথাপি লিঙ্গলিঙ্গিসম্বন্ধবিশেষাণামত্যন্তসৌন্দর্য্যং দূরব-  
বোধতাং মন্ত্রতে বহুনাংপি পণ্ডিতানাং, কিমুতৈকস্ত ; অতএব হি ধর্ম্মহু-  
নির্ণয়ে পরিব্রাণ্যাপার ইত্যতে, পুরুষবিশেষশ্চাপেক্ষ্যতে—দশাবরা পরিষৎ,  
এয়ো বৈকো বেতি ; তস্মাদ্ভ্যদ্যপনুমানকৌশলং রাজ্জন্তথাপ্যত্র যুক্তো রাজ্জবক্ষ্যঃ  
প্রষ্টুং, বিজ্ঞানকৌশলতারতম্যোপপত্তেঃ পুরুষাণাম্ । ২

অথবা ঋতিঃ স্বয়মেব আধ্যাত্মিকাব্যাজেন অনুমানমার্গমুপকৃত্ত  
অম্মান্ বোধয়তি পুরুষমতিমমুসরন্তী । রাজ্জবক্ষ্যোহপি জনকান্তিপ্রায়ান্তিভ্যস্তয়া  
ব্যতিরিক্তমাত্মজ্যোতির্কৌশলিযান্ জনকং ব্যতিরিক্তত্বপ্রতিপাদকমেব লিঙ্গং  
প্রতিশেদে, যথা—প্রসিদ্ধম্ আদিত্যজ্যোতিঃ সন্নাড়িতি হোবাচ। কথম্ ?  
আদিত্যেনৈব স্বাবয়বসত্ত্বাব্যতিরিক্তেন চক্ষুবোহুগ্রাহকেণ জ্যোতিবা অয়ং  
প্রাকৃতঃ পুরুষ আস্তে উপবিশতি, পল্যয়তে পর্যেতি ক্ষেত্রমরণ্যং বা, তত্র গতা  
কর্ম্ম কুরুতে, বিপল্যেতি বিপর্য্যেতি চ যথাগতম্ । অত্যন্তব্যতিরিক্তজ্যোতিষ্ট-  
প্রসিদ্ধতাপ্রদর্শনার্থমনেকবিশেষণম্ ; বাহ্যনেকজ্যোতিঃপ্রদর্শনঞ্চ লিঙ্গস্তাব্যতি-  
চারিত্বপ্রদর্শনার্থম্ । এবমৈবেতদ্রাজ্জবক্ষ্য ॥ ২৫৩ ॥ ২ ॥

টীকা । রাজ্জবক্ষ্যব্রতভঙ্গে হেতুযুক্তা জনকস্ত প্রশ্নমুপায়তি—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্যজি । অকস্মাৎযুক্তা প্রশ্নবাক্যে বিবক্ষিতসংবাদ—কিমম্মমিত্যাদিনা ।  
সম্বোধো বধোক্তপুরুষবিষয়ঃ । জ্যোতির্কার্য্যমিত্যাদিনাদিব্যবহারোক্তিঃ । ইত্যোক্তমিতি  
কল্পয়ঃ পরায়ুক্ততে । পুরুষয়েঃপি কলং পৃচ্ছতি—কিং চেতি । সপ্তমার্থে তসিঃ ।  
উত্তরমাহ—শুশ্রুতি । তত্রৈতি পক্ষয়তোক্তিঃ । কারণং কলসিতি বাবৎ । প্রথমপক্ষ-  
মন্তু ষপক্ষসিদ্ধিকলমাহ—যদীত্যাদিনা । বষ্টী পুরুষমধিকরোতি । বত্র কারণভূতং  
জ্যোতির্ন দৃষ্টতে, তৎকার্য্যং আসনাহ্যপলভ্যতে, তত্রাপি বিষয়ে স্বপ্নাদাবিতি বাবৎ ।  
অনুমানমেবাদিনয়তি—ব্যক্তিরিত্তেন্তি । বিমতমতিরিক্তজ্যোতিরধীনং ব্যবহারত্যাং  
সমেতবদিত্যর্থঃ ।

পক্ষান্তরবন্ত লোকায়তপক্ষসিদ্ধিকলমাহ—অথৈত্যাদিনা । অপ্রত্যক্ষেপীত্য-  
ব্যতিরিক্তমিতি জ্ঞেয়ঃ । কল্পনান্তরমাহ—অথৈতি । অনিরমং ব্যাকরোতি—ব্যক্তি-  
রিত্তেন্মিতি । তস্মিন্ পক্ষে ব্যবহারহেতৌ জ্যোতির্বানিশ্চয়ভাবিকারো ব্যবহারোহপি ন  
হৈব্যাগলবেতেত্যাৎ—সুত ইতি । ব্যাখ্যাৎ প্রশ্নমুপসংহতি—ইত্যেতদ্ব্যমিতি । ১

প্রশ্নাব্যাপতি—শাস্ত্রিতি । ব্যতিরিক্তজ্যোতির্বুভূৎসরা ভবিষ্যতীতি চেৎ, তত্রাহ—

অন্যমেবেতি । রাজোহুমানকোশলমঙ্গীকরোতি—অত্যমিতি । কিমিতি ত্বি  
পৃচ্ছতীত্যাপ্যাহ—তথাহীসীতি । ব্যাণ্যাপ্যপকরোত্ত্বংসবস্ত্র চাতিস্বক্ষণাদেকেন  
হুজ্ঞানবাস্তবজ্ঞানে বাজবক্ষ্যোহ্যাপেক্ষিত ইত্যর্থঃ । কথং তেবাসতিস্বক্ষণং, তত্ৰাহ—  
বহু নামাশীতি । লিঙ্গাদিষনেকেবাসপি বিবেকিনাং চক্ষুর্যোযতি, কিন্তুৈকত্ব তেহু  
চক্ষুর্যোযতা বাচ্যেত্যর্থঃ । তেবাসত্যন্তসৌন্দর্যে মানবীং স্মৃতিং প্রমাণয়তি—অত্র এবেতি ।  
কুণলতাপি স্মার্বানির্গরে পুরুষান্তরাপেক্ষায়াঃ সন্ধানমেবেতি বাবৎ । পুরুষবিশেষো বেদ-  
বিদধ্যায়বিদিত্যাदिঃ । তত্র স্তুভার্থং সংকিপতি—দশেতি । উক্তং হি—

‘ধর্মেণাবিশতো বৈস্ত বেদঃ সপরিব্রাহণঃ ।

তে শিষ্টা ব্রাহ্মণা জ্ঞেয়াঃ স্ততিপ্রত্যকহেতবঃ ।

দশাবরা বা পরিব্রহ্মণঃ ধর্মং পরিচক্রেতে ।

অ্যবরা বাপি ব্রহ্মহাতং ধর্মং ন বিচারয়েৎ ।

জৈবিদ্যো হৈতুকস্তকী নৈব্রহ্মো ধর্মপাঠকঃ ।

জয়শাস্ত্রমিণঃ পূর্বে পর্বদেবা দশাবরা ।

ধর্মেদবিদ্বজ্জুর্জিহ্ন সামবেদবিদেব চ ।

অ্যবরা পরিব্রহ্মজ্ঞেয়া ধর্মসংশয়নির্গরে’ ইতি ।

একো বেদাধ্যায়বিদ্রচ্যতে । কুণলতাপি রাজো বাজবক্ষ্যং প্রতি প্রক্ষেপপতিমুপসংহরতি—  
তস্মাদিতি । স্মার্বানির্গরে পুরুষান্তরাপেক্ষায়া ব্রহ্মসংসত্ত্বাদিতি বাবৎ । তত্রৈব  
হেতব্রহ্মহা—বিজ্ঞানেনতি । ২

রাজো বাজবক্ষ্যাপেক্ষামুপান্ত পক্ষান্তব্রাহ—অথ বেতি । তথা চাত্র রাজো ব্রহ্মেরী  
বিবক্ষিতত্বাভাবং কিমিতি রাজা ব্রহ্মনিম্নস্রজীতি চোদ্ভং নিবন্ধকামিতি শেবঃ ।

প্রোক্ষণপত্তৌ প্রতিবচনমুপপন্নমেবেতি সন্ধানন্তুখাপয়তি—যাজ্ঞবল্ক্যোহীসীতি ।  
অতিরিক্তে জ্যোতিষি ঐষ্টু রাজোহতিপ্রায়স্তদতিজ্ঞতয়া তথাবিধং জ্যোতী রাজানং বোধ-  
য়িষ্যন্ যথাতিরিক্তজ্যোতিরাবেদকং বক্ষ্যমাণং লিঙ্গং গৃহীতব্যাপ্তিকং অসিদ্ধং তবতি, তথা  
তদ্ব্যাপ্তিগ্রহণমূলমাদিত্যজ্যোতিরিত্যাदिমা মুদ্রিষ্যি প্রতিপন্নবানিত্যর্থঃ । ব্যাপ্তিঃ বুদ্ধ-  
নমানঃ পৃচ্ছতি—কথমিতি । যো! ব্যবহারঃ সোহতিরিক্তজ্যোতিরযানো যথা সবিজ্ঞানো  
আগ্রহব্যবহার ইতি ব্যাপ্তিঃ ব্যাকরোতি—আদিত্যোহেনেতি । এবকারং ব্যাচষ্টে—  
অাবয়মেবেতি । আদিত্যাপেক্ষামন্তরেণ চক্ষুর্যাদেবারং ব্যবহারঃ সেন্ততীত্যাপ্যাহ—  
চক্ষুষ ইতি । আসনান্ত্রতমব্যাপারদেশে ব্যাপ্তিসিদ্ধেবুধা বিশেষণবহুযমিত্যাপ্যাহ—  
অত্যস্বেতি । আসনাদীনামৈকক্যভিচারে দেহতান্ত্রাভাবেশপি নাসুগ্রাহকং জ্যোতি-  
স্তথা তবতি । অন্ততমসুগ্রাহ্যতত্ত্ববিলক্ষণমিতি বিবক্ষিতা ব্যাপারচতুষ্টয়মুপদিষ্টমিত্যর্থঃ ।  
তথাপি কিমর্থবাদিত্যাত্তনেকগণ্যারোপাদানমেকেনৈব ব্যাপ্তিগ্রহনত্বাবিত্যাপ্যাহ—  
আস্বেতি । দেহেজ্জিহ্মনোব্যাপাররূপং কর্তৃ লিঙ্গং তত্র ভাতিরিক্তজ্যোতিরযাতিচারসাধ-  
নার্থমেকগণ্যারোপাদানং, বহুতো হি দৃষ্টান্তা ব্যাপ্তিঃ স্রষ্টরতীত্যর্থঃ । ২০৩ । ২ ।

ভাষ্যানুবাদ । জনক যাজ্ঞবল্ক্যের দৃষ্টি আকর্ষণের জন্য সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন যে, এই পুরুষ (ব্যবহারিক জীব) কিং-জ্যোতিঃ ? অর্থাৎ এই পুরুষের সেই জ্যোতিঃটা কি, যে জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার নির্বাহ করিয়া থাকে ? এখানে লোকপ্রসিদ্ধ দেহেন্দ্রিয়সমষ্টিভূত হস্ত-মস্তকাদিযুক্ত পুরুষের সম্বন্ধে প্রশ্ন হইতেছে যে, এই পুরুষ কি স্বীয় অবয়ব-সমষ্টির অতিরিক্ত অপর কোনও জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার করিয়া থাকে ? অথবা স্বীয় অবয়বাস্তর্গত কোন জ্যোতির সাহায্যেই জ্যোতির কার্য (আলোকের কার্য) নির্বাহ করিয়া থাকে ? এই অভিপ্রায়ে জনকের প্রশ্ন । এই প্রশ্নের ফল কি ?—পুরুষ যদি অবয়বাতিরিক্ত জ্যোতি দ্বারা জ্যোতির কার্য নির্বাহ করে, যদিবা অনতিরিক্ত জ্যোতি দ্বারাই জ্যোতির কার্য নির্বাহ করে, তাহাতে বিশেষ কি ? তাহার ফল শ্রবণ কর—যদি ব্যতিরিক্ত জ্যোতি দ্বারা জ্যোতির কার্য নির্বাহ করাই পুরুষের স্বভাব হয়, তাহা হইলে, যেখানে কোন জ্যোতিঃপদার্থ দেখিতে পাওয়া যায় না, অথচ জ্যোতির কার্য—প্রকাশন মাত্র দেখিতে পাওয়া যায়, সে স্থলেও, আমরা তাহা অতিরিক্ত জ্যোতির কার্য বা ফল বলিয়াই অনুমান করিতে পারি ; আর যদি অব্যতিরিক্ত—স্বায়মধ্যবর্তী জ্যোতি দ্বারা ব্যবহার করাই পুরুষের স্বভাব হয়, তাহা হইলেও, অদৃশ্য জ্যোতির স্থানেও, জ্যোতির কার্য দর্শন করিয়া, অনতিরিক্ত জ্যোতির অনুমান করিতে পারি । আর যদি কোন নিয়মই না থাকে—যথাসম্ভব অতিরিক্ত ও অনতিরিক্ত উভয়-প্রকার জ্যোতিই পুরুষের ব্যবহার-নির্বাহের হেতু হয়, তাহা হইলেও জ্যোতি বা প্রকাশের সম্বন্ধে কোন একটা স্থিরনিশ্চয় সিদ্ধান্ত পাওয়া যায় না ; এইরূপ সংশয়-সমাকুল হইয়া জনক মহারাজ প্রশ্ন করিতেছেন যে, “কিংজ্যোতিঃ অয়ং পুরুষঃ ইতি । ১

ভাল কথা, জনকের যদি এতটাই অনুমান কৌশল থাকে, তাহা হইলে আর প্রশ্নের প্রয়োজন কি ?—নিজেই তত্ত্ব নিরূপণ করেন না কেন ? হাঁ, এ কথা সত্যই বটে ; কিন্তু তাহা হইলেও, হেতু-হেতু-মদ্ভাবাধিত সম্বন্ধ বা ব্যাক্তিনিরূপণ এতই দুর্লভ যে, সমবেত বহু পণ্ডিতের পক্ষেও তাহা নিতান্ত নির্বোধ্য বলিয়া মনে হয়, একজনের পক্ষে আর কথা কি ? এই কারণেই কোনও সূক্ষ্ম ধর্মতত্ত্ব নিরূপণস্থলে জ্ঞানিগণ পনিষদ্ব্যবহা স্বীকার করিয়া থাকেন ; এবং ধর্মনিরূপক ব্যক্তির গুণগত



উৎকর্ষের অপেক্ষা করিয়া থাকেন—যেমন দশজন বিজ্ঞ ব্যক্তিকে লইয়া, অথবা একজনকে লইয়াও বিচার-সভা সংঘটিত হইয়া থাকে ; অভিপ্রায় এই যে, বিশিষ্টগুণসম্পন্ন হইলে একজন ব্যক্তি দ্বারাও ধর্মনিরূপণ হইতে পারে, তদপেক্ষা হীনগুণ হইলে তিন জন, আর তদপেক্ষাও হীনগুণ হইলে, সভায় দশজন সভ্যের আবশ্যক হয় ( ১ ) । অতএব বুঝিতে হইবে, বহিও রাজা জনকের অনুমান-নৈপুণ্য থাকুক, তথাপি যাজ্ঞবল্ক্যের জিজ্ঞাসা করা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে ;—কারণ বিভিন্ন ব্যক্তির অনুমান-কৌশল বিভিন্ন প্রকার—উৎকর্ষাপকর্ষযুক্ত । ২

অথবা, ঋতি নিজেই মানববুদ্ধির বা লোকব্যবহারের অনুবর্তিনী হইয়া প্রথমতঃ আধ্যাত্মিকাজ্ঞেয় অনুমানপ্রণালী প্রদর্শন করিয়া আমাদিগকে তত্বোপদেশ দিতেছেন । মহর্ষি যাজ্ঞবল্ক্যও মহারাজ জনকের অভি-প্রায় পরিজ্ঞাত থাকায় দেহাতিরিক্ত আত্মজ্যোতি বুঝাইবার জন্ত, জনকের প্রতি দেহাতিরিক্ত জ্যোতির অস্তিত্বজ্ঞাপক হেতুর উপন্যাস করিয়া বলিলেন—হে সম্রাট, আদিত্য একটী প্রসিদ্ধ জ্যোতি ! । কিরূপ ? না, চক্ষুর অনুগ্রাহক অর্থাৎ চাক্ষুষ প্রত্যক্ষের সহকারী কারণ—দেহাতিরিক্ত আদিত্য জ্যোতির সাহায্যে এই প্রাণিসমুদায় উপবেশন করিয়া থাকে, ক্ষেত্র বা অরণ্যাদি স্থানে গমন করিয়া থাকে, সেখানে যাইয়া কর্ষ করে, এবং যে ভাবে গিয়াছিল, সেই ভাবেই প্রত্যাগমন করে । ব্যবহারনিষ্পাদক জ্যোতিঃপদার্থটী যে দেহাবয়ব হইতে অত্যন্ত পৃথক, ইহা জ্ঞাপন করিবার জন্ত এখানে বহু বিশেষণ বা অনেকগুলি কার্যের উল্লেখ করা হইয়াছে । বাহু বহুজ্যোতিঃ প্রদর্শনের অভিপ্রায় এই যে, উক্ত হেতুনিচয় অব্যভিচারী অর্থাৎ উল্লিখিত জ্যোতিঃসমূহই যে, ব্যবহার নিষ্পাদনের অব্যভিচারী সাধন ইহা জানান । জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য, ইহা এইরূপই বটে ॥২৫৩॥২॥

( ১ ) তাৎপর্য—মহু বলিয়াছেন—“ধর্মোবাধিপ্তো বৈশ্ব বেদঃ সপতিসুহেদঃ । তে শিষ্টা ব্রাহ্মণা জ্ঞেয়াঃ ঋতিপ্রত্যক্ষহেতবঃ । দশাবরা বা পরিবদ্যং ধর্মং পরিচক্ষতে । ত্রাবরা বাপি বৃত্তহাঃ, তং ন ভূয়ো-বিচারয়েৎ” ইতি । অর্থাৎ বাহারা ধর্মদ্বিসারে বেদ ও বেদাদি অবগত হইয়াছেন, ঋতিপ্রত্যক্ষকারী সেই সমুদয় ব্রাহ্মণ “শিষ্ট” পদবাচ্য । তাহুল গুণসম্পন্ন দশ জন সদস্যযুক্ত অথবা তিনজন সদস্যযুক্ত অথবা একজন সদস্যযুক্ত ধর্মসভাও বাহা ধর্ম বলিয়া নিরূপণ করেন, তাহাই একত্ব ধর্ম ; সেরূপ ধর্মসবকে আর পুনর্বীর বিচার করিবে না । এখানে বুঝিতে হইবে যে, গুণাধিক্য হইলে একজন, তদপেক্ষা হীন-গুণহলে তিনজন, আর তাহা অপেক্ষাও হীনগুণ হইলে দশ জন সদস্যের আবশ্যক হয় ।

অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য কিংজ্যোতিরেবায়ং পুরুষ  
ইতি চন্দ্রমা এবাস্ত জ্যোতির্ভবতীতি, চন্দ্রমগ্নৈবায়ং জ্যোতি-  
ষাস্তে পলায়তে কস্ম কুরুতে বিপল্যেতীত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ॥ ২৫৪ ॥ ৩ ॥

সংল্লাভার্থঃ । [ জনকঃ পুনঃ পপ্রচ্ছ— ] হে যাজ্ঞবল্ক্য, আদিত্যে  
অন্তমিতি ( সতি ) অয়ং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব [ ভবতি ] ? ইতি,  
[ যাজ্ঞবল্ক্য আহ— ] [ তদা ] চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্রঃ ) এব অস্ত ( পুরুষস্ত )  
জ্যোতিঃ ভবতি ইতি । [ তদা ] অয়ং ( পুরুষঃ ) চন্দ্রমসা জ্যোতিষা এব  
আন্তে, পলায়তে, কস্ম কুরুতে, বিপল্যেতি ইতি । [ জনক আহ— ] হে  
যাজ্ঞবল্ক্য, এতৎ এবম্ এব ইতি ॥ ২৫৪ ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ । [ পুনশ্চ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন— ] হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য, আদিত্য জ্যোতির অন্তময়ে ( অভাবে ) এই ব্যবহারী পুরুষ  
কোন জ্যোতিষারা ব্যবহার করিয়া থাকে ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ]  
তখন চন্দ্রই তাহার জ্যোতিঃস্বরূপ হয় ; চন্দ্ররূপ জ্যোতির সাহা-  
য্যেই তখন এই পুরুষ স্থিতিলাভ করে, গমন করে, কস্ম করে,  
এবং স্বস্থানে প্রত্যাবর্তন করে । [ জনক বলিলেন— ] হে যাজ্ঞবল্ক্য,  
ইহা ঠিক এইরূপই বটে ॥ ২৫৪ ॥ ৩ ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । তথাস্তমিতে আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য কিংজ্যোতিরে-  
বায়ং পুরুষ ইতি । চন্দ্রমা এবাস্ত জ্যোতিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ৩ ॥

টীকা । ১২৫৪ । ৩ ।

ভাষ্যানুবাদ । হে যাজ্ঞবল্ক্য, আদিত্য জ্যোতি অন্তমিত হইলে,  
কোন পদার্থটা এই পুরুষের জ্যোতিঃস্বরূপ হয় ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— ]  
তখন চন্দ্রই তাহার জ্যোতিঃস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২৫৪ ॥ ৩ ॥

অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমস্তমিতে কিংজ্যোতি-  
রেবায়ং পুরুষ ইত্যগ্নিরেবাস্ত জ্যোতির্ভবতীত্যগ্নিনৈবায়ং  
জ্যোতিষাস্তে পলায়তে কস্ম কুরুতে বিপল্যেতীত্যেবমেবৈত-  
দ্যাজ্ঞবল্ক্য ॥ ২৫৫ ॥ ৪ ॥

সম্বলভার্থঃ । [ জনকঃ পপ্রচ্ছ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, আদিত্যে অন্তমিতে, চন্দ্রমসি ( চন্দ্রে চ ) অন্তমিতে ( সতি ) অয়ং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] [ তদা ] অগ্নিঃ ( দীপালোকাদিঃ ) এব অন্ত জ্যোতিঃ ( বস্তুপ্রকাশকঃ ) ভবতি ইতি ; অয়ং পুরুষঃ অগ্নিনা জ্যোতিষা এব আন্তে, পল্যায়তে, কৰ্ম্ম কুরুতে, বিপল্যোতি-ইতি । [ জনক আহ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, এতৎ এবং এবম্ এব ইতি ॥ ২৫৫ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ । জনক জিজ্ঞাসা করিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য, সূর্য্য ও চন্দ্র অন্তমিত হইলে পর, এই পুরুষ ( দেহী ) কোন জ্যোতি অবলম্বন করে ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—] তখন অগ্নিই তাহার জ্যোতি হয় ; তখন অগ্নিরূপ জ্যোতির সাহায্যেই লোকে স্থিতি লাভ করে, অভীষ্ট স্থানে গমন করে, কৰ্ম্ম করে, এবং কৰ্ম্মান্তে প্রত্যা-গমন করে । [ জনক বলিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, ইহা এইরূপই বটে ॥ ২৫৫ ॥ ৪ ॥

শাকলভাষ্যম্ । অন্তমিতে আদিত্যে, চন্দ্রমন্তমিতে অগ্নি-জ্যোতিঃ ॥ ২৫৫ ॥ ৪ ॥

টীকা । ১২৫৫ । ৪ ।

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্য অন্তমিত হইলে এবং চন্দ্র অন্তমিত হইলে অগ্নিই পুরুষের জ্যোতিঃস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২৫৫ ॥ ৪ ॥

অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমস্যন্তমিতে শান্তেহগ্নৌ কিং-জ্যোতিরেবায়ং পুরুষ ইতি, বাগেবাস্য জ্যোতির্ভবতীতি, বাঐচবায়ং জ্যোতিষান্তে পল্যায়তে কৰ্ম্ম কুরুতে বিপল্যোতীতি, তস্মাৎ সত্রাডুপি যত্র স্বঃ পাণিন বিনিজ্জায়তেহথ যত্র বাণ্ডচ্চ-রত্নপৈব তত্র শ্বেতীতি, এবমেবৈতদযাজ্ঞবল্ক্য ॥ ২৫৬ ॥ ৫ ॥

সম্বলভার্থঃ । [ জনকঃ পপ্রচ্ছ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, আদিত্যে অন্তমিতে, চন্দ্রমসি অন্তমিতে, অগ্নৌ চ শান্তে ( নির্বাণং গতে সতি ) অয়ং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] বাক্ এব অন্ত জ্যোতিঃ ভবতি ইতি ; [ তদা ] অয়ং পুরুষঃ বাচা ( বাক্যরূপেণ ) জ্যোতিষা এব আন্তে, পল্যায়তে, কৰ্ম্ম কুরুতে, বিপল্যোতি ইতি ; হে সত্রাট্, তস্মাৎ

( বাগ্‌জ্যোতিষ্কৃত্যং ) বৈ ( এব ) যত্র ( যস্মিন্ দেশে কালে বা ) স্বঃ ( স্বীয়ঃ )  
পাণিঃ অপি ন বিনির্জায়তে ( প্রত্যক্ষীকৃত্যতে ), অথ ( তদা ) যত্র ( যস্মিন্  
স্থানে ) বাক্ উচ্চরতি ( শব্দঃ প্রকাশতে ), তত্র এব উপশ্লেতি ( নিশ্চয়েন  
উপগচ্ছতি ) ইতি ; [ জনক আহ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, এতৎ এবমেব ইতি ॥ ২৫৬ ॥ ৫

অজ্ঞানুবাদ । [ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য,  
সূর্য ও চন্দ্র অন্তর্মিত হইলে, এবং অগ্নি নির্বাপিত হইলে, এই  
পুরুষ কোন জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার করে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,  
তখন বাক্যই ইহার জ্যোতিঃস্বরূপ হইয়া থাকে ; তখন বাক্যরূপ  
জ্যোতি দ্বারাষ্ট ব্যবহার করে, গমনাগমন করে, এবং কৰ্ম্ম করে ।  
হে সম্রাট্, এই কারণেই, যে সময় [ অন্ধকারে ] নিজের হস্তপর্য্যন্ত  
দেখিতে পাওয়া যায় না, সেই সময়, যেখানে শব্দ উচ্চারিত হয়,  
লোকে সেখানেই সত্ত্ব উপস্থিত হইয়া থাকে । [ জনক  
বলিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, ইহা এইরূপই বটে ॥ ২৫৬ ॥ ৫ ॥

শ্রীশঙ্কর ভাষ্যম্ । শাস্তেহরৌ বাক্ জ্যোতিঃ ; বাগ্‌গিতি শব্দঃ  
পরিগৃহ্যতে, শব্দেন বিষয়েণ শ্রোত্রমিচ্ছিন্নং দীপ্যতে ; শ্রোত্রেচ্ছিন্নে সম্প্রদীপ্তে  
মনসি বিবেক উপজায়তে, তেন মনসা বাহ্যং চেষ্টাং প্রতিপদ্যতে “মনসা  
হ্বেষ পশ্চতি, মনসা শৃণোতি” ইতি ব্রাহ্মণম্ । কথং পুনর্বাগ্‌জ্যোতিরिति,  
বাচো জ্যোতিষ্টমপ্রসিদ্ধমিত্যত আহ—তস্মাৎ সম্রাট্, যস্মাদ্বাচা জ্যোতিষা  
অনুগৃহীতোহয়ং পুরুষা ব্যবহরতি, তস্মাৎ প্রসিদ্ধমেতদ্বাচো জ্যোতিষ্টম্ ;  
কথম্ ? অপি—যত্র যস্মিন্ কালে প্রাবৃষি প্রায়েণ মেঘান্ধকারে সৰ্ব্বজ্যোতিঃ  
প্রত্যন্তময়ে স্বেহপি পাণির্হস্তো ন বিস্পষ্টং নির্জায়তে, অথ তস্মিন্ কালে  
সৰ্ব্বচেষ্ঠানিরোধে প্রাপ্তে বাহ্যজ্যোতিষোহভাৱঃ যত্র বাণ্ডুচ্চরতি, বা বা ভবতি,  
গর্দভো বা রৌতি, উটৈব তত্র শ্লেতি—তেন শব্দেন জ্যোতিষা শ্রোত্রমন-  
সোনৈরুৎপাদ্য ভবতি ; তেন জ্যোতিঃকার্য্যস্বং বাক্ প্রতিপদ্যতে ; তেন বাচা  
জ্যোতিষা উপন্যোত্যেব—উপগচ্ছত্যেব তত্র সন্নিহিতো ভবতীত্যর্থঃ । তত্র  
চ কৰ্ম্ম কুরুতে বিপল্যতি । ২

তত্র বাগ্‌জ্যোতিষো গ্রহণং : স্কাদীনামুপলক্ষণার্থম্ । গচ্ছাদিভিরপি হি  
জ্ঞানাদিষুগ্রহীতেষু প্রভৃতিবৃত্ত্যানুরোধো ভবন্তি ; তেন তৈরপ্যনুগ্রহো ভবতি  
কার্য্যকরণসম্বাত্তম্ । এবমেবৈতদযাজ্ঞবল্ক্য ॥ ২৫৬ ॥ ৫ ॥



এখানে বাক্-জ্যোতির কথা হইতে গন্ধাদি-জ্যোতির কথাও গ্রহণ করিতে হইবে ; কেননা, গন্ধাদি গুণের সহিত ভ্রাণাদি ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইলেও লোকের বধাবোগ্য প্রযুক্তি ও নিবৃত্তি হইয়া থাকে ; অতএব বাক্যের দ্বারা গন্ধাদি গুণসমূহ দ্বারা ও দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতের উপকার সংঘটিত হইয়া থাকে । [ জনক বলিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, ইহা এইরূপই বটে ॥ ২৫৬ ॥ ৫ ॥

অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমস্যন্তমিতে শাস্ত্বেহগ্নৌ শাস্ত্রায়াং বাচি কিংজ্যোতিরেবায়ং পুরুষ ইতি, আত্মেবাস্য জ্যোতির্ভবতীত্যাত্মনৈবায়ং জ্যোতিষাস্তে পল্যয়তে কৰ্ম্ম কুরুতে বিপল্যোতীতি ॥ ২৫৭ ॥ ৬ ॥

অন্তলানার্থঃ । [ পুনশ্চ জনকঃ পপ্রচ্ছ—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, আদিত্যে অন্তমিতে, চন্দ্রমসি অন্তমিতে, অগ্নৌ শাস্ত্বে, বাচি [ চ শাস্ত্রায়াং সত্যায়ং ; অত্র বাক্পদং ভ্রাণাদীনামপি উপলক্ষণম্ । ] অয়ং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব [ ভবতি ] ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ—] [ তদা ] আত্মা ( দেহাদিব্যভিরিঙ্কং চৈতন্তং ) এব. অন্ত. ( পুরুষন্ত ) জ্যোতিঃ ইতি । [ যতঃ ] অয়ং আত্মনা এব জ্যোতিষা আস্তে, পল্যয়তে, কৰ্ম্ম কুরুতে, বিপল্যোতি ইতি, [ অন্তং সৰ্ব্বং পূৰ্ব্ববৎ ] ॥ ২৫৭ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ । [ পুনশ্চ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে যাজ্ঞবল্ক্য, আদিত্য অন্তমিত হইলে, চন্দ্র অন্তমিত হইলে, অগ্নি নির্বাপিত হইলে এবং বাক্ প্রভৃতি বাহ্য জ্যোতি প্রশমিত হইলে, কোন বস্তু এই পুরুষের জ্যোতিঃ হয় ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—] আত্মাই তখন ইহার জ্যোতিঃস্বরূপ হয় ; তখন এই পুরুষ আত্ম-জ্যোতির সাহায্যেই বৃত্তিলাভ করে, কৰ্ম্ম করে এবং গমনাগমন করে ইতি ॥ ২৫৭ ॥ ৬ ॥

শাস্ত্রকল্পভাষ্যম্ । শাস্ত্রায়াং পুনৰ্ব্যক্তি, গন্ধাদিষপি চ শাস্ত্বে বাহ্যেবগ্নপ্রাধিক্যে, সৰ্ব্বপ্রযুক্তিনিরোধঃ প্রাপ্তোহন্ত পুরুষন্ত । এতদুক্তং ভবতি—  
আপ্রাধিবরে বহির্মুখানি করণানি চক্ষুরাদীনি আদিত্যাদিজ্যোতির্ভিরমু-  
গ্ধবাণানি বদা, তদা স্মৃততরঃ সংব্যবহারোহন্ত পুরুষন্ত ভবতীতি ; এবং

তাবৎ আগরিতে স্বাবয়বসজ্জাতব্যতিরিক্তেনৈব জ্যোতির্বা জ্যোতিঃকার্য্যসিদ্ধি-  
রন্ত পুরুষস্ত দৃষ্টা ; তন্নাৎ তে বয়ং যজ্ঞাক্ষহে—সর্ব্ববাহুজ্যোতিঃপ্রত্যক্ষময়েঃপি  
অগ্নি-স্বৃষ্টিকালে আগরিতে চ, তাদৃগবহায়াং স্বাবয়বসজ্জাতব্যতিরিক্তে-  
নৈব জ্যোতিঃকার্য্যসিদ্ধিরন্তেতি । দৃশ্যতে চ অগ্নে জ্যোতিঃকার্য্যসিদ্ধিঃ—  
বহুসঙ্গমন-বিয়োগদর্শনং দেশান্তরগমনাদি চ ; শূন্যগোচ্ছোধানম্—  
'শূন্যমহম্বাপম্, ন কিঞ্চিদবেদিসম্'ইতি ; তন্মাদন্তি ব্যতিরিক্তং কিমপি  
জ্যোতিঃ । ১

কিং পুনস্তচ্ছান্তায়াং বাচি জ্যোতির্ভবতীতি ? উচ্যতে,—আত্মবাস্য  
জ্যোতির্ভবতীতি । আত্মেতি কার্য্যকরণস্বাবয়বসজ্জাতব্যতিরিক্তং কার্য্যকরণাব-  
তাসকম্ আদিত্যাदि-বাহুজ্যোতির্কং স্বয়মন্তোনানবভাস্তমানমভিধীয়তে  
জ্যোতিঃ ; অন্তঃস্থং চ তৎ, পারিশেষ্যাৎ কার্য্যকরণব্যতিরিক্তং তদिति তাবৎ  
সিদ্ধম্ । যচ্চ কার্য্যকরণব্যতিরিক্তং কার্য্যকরণসজ্জাতাত্মগ্রাহকং চ জ্যোতিঃ,  
তথাহৈচ্চক্ষুরাদিকরণৈরুপলভ্যমানং দৃষ্টম্ ; ন তু তথা তচ্চক্ষুরাদিতিক্রপল-  
ভ্যতে, আদিত্যাदिজ্যোতিঃবুধপরতেষু ; কার্য্যন্ত জ্যোতিষো দৃশ্যতে যন্নাৎ, তন্নাৎ  
আত্মনৈবায়ং জ্যোতির্বা অন্তে পল্যয়তে কৰ্ম্ম কুরুতে বিপল্যেতীতি ; তন্মাদ্ ন-  
মন্তঃস্থং জ্যোতিরিত্যবগম্যতে । কিঞ্চ, আদিত্যাदिজ্যোতির্বিলাকণং তদভৌ-  
তিকং চ ; স এব হেতুর্ষচ্চক্ষুরান্তগ্রাহকমাদিত্যাদিবৎ । ২

ন, সমানজাতীয়েনৈবোপকারদর্শনাৎ—যদাদিত্যাদিবিলক্ষণং জ্যোতিরা-  
ন্তরং সিদ্ধমিতি, এতদসৎ ; কন্নাৎ ? উপক্রিয়মাণসমানজাতীয়েনৈবাদিত্যাদি-  
জ্যোতির্বা কার্য্যকরণসজ্জাতস্ত ভৌতিকেনৈবোপকারঃ ক্রিয়মাণো দৃশ্যতে ;  
যথাদৃষ্টক্ষেদমহুময়েম্ ; যদি নাম কার্য্যকরণাদর্থান্তরং তদুপকারকং আদি-  
ত্যাদিবজ্জ্যোতিঃ, তথাপি কার্য্যকরণসজ্জাতসজ্জাতীয়মেবাহুময়েম্, কার্য্যকরণ-  
সজ্জাতোপকারকত্বাৎ, আদিত্যাদিজ্যোতির্কং । যৎ পুনরন্তঃস্থবাদপ্রত্যক্ষত্বাচ্চ  
বৈলক্ষণ্যমুচ্যতে, তৎ চক্ষুরাদিজ্যোতির্ভিরনৈকান্তিকম্ ; যতোহপ্রত্যক্ষাণ্য-  
ন্তঃস্থানি চ চক্ষুরাদিজ্যোতীংষি ভৌতিকান্তেব ; তন্মাস্তব মনোরথমাত্রম্—  
বিলক্ষণমাত্রজ্যোতিঃ সিদ্ধমিতি । ৩

কার্য্যকরণসজ্জাত-ভাবভাবিত্বাচ্চ সজ্জাতত্বমহুময়েম্ জ্যোতিঃ ।  
সামান্ততোদৃষ্ট চাহুমানস্ত ব্যভিচারিহাদপ্রমাণ্যম্ ; সামান্ততোদৃষ্টবলেন  
হি ভবান্ আদিত্যাদিব্যতিরিক্তং জ্যোতিঃ সাধয়তি কার্য্যকরণেভ্যঃ । নচ  
প্রত্যক্ষমহুমানেন বাধিত্বং শক্যতে ; অয়মেব তু কার্য্যকরণসজ্জাতঃ প্রত্যক্ষঃ

পশ্যতি শৃণোতি মনুতে বিজান্নাতি চ<sup>১</sup>; যদি নাম জ্যোতিরন্তরমস্তোপ-  
কারকং স্তাৎ, আদিত্যাদিবৎ, ন তদাত্মা স্তাৎ জ্যোতিরন্তরম্, আদিত্যাদিব-  
দেব। ব এব তু প্রত্যকং দর্শনাদিক্রিয়াং করোতি, স এবাত্মা স্তাৎ কার্য-  
করণসম্বাতঃ, নান্যঃ, প্রত্যকবিরোধেহুমানস্তাপ্রামাণ্যং। ৪

নমু অয়মেব চেৎ দর্শনাদিক্রিয়াকর্তা আত্মা সম্বাতঃ, কথমবিকলস্তৈবাত্ত  
দর্শনাদিক্রিয়াকর্তৃত্বং কদাচিত্তবতি কদাচিনেতি? নৈব দোষঃ, দৃষ্টেয়াৎ; ন  
হি দৃষ্টেহুপপন্নং নাম; ন হি ঋদ্যোতে প্রকাশাপ্রকাশকত্বেন দৃশ্যমানে  
কারণান্তরমহুমেরম্; অহুমেরবে চ কেনচিৎ সামাঞ্জ্যং সর্বং সর্বত্রাহুমেরং  
স্তাৎ; তচ্চানিষ্টম্। ন চ পদার্থস্বভাবো নাস্তি; নহি অগ্নেব্রহ্মস্বভাব্য-  
মজ্জনিমিত্তং, উদকস্ত বা শৈত্যম্। প্রাণিধর্ম্মাধর্ম্মাভিপেক্ষমিতি চেৎ; ধর্ম্মা-  
ধর্ম্মাদেনিমিত্তান্তরাপেক্ষস্বভাবপ্রসঙ্গঃ; অস্বিতি চেৎ; ন; তদানবস্থা-  
প্রসঙ্গঃ; স চানিষ্টঃ। ৫

ন, স্বপ্নস্বভ্যোঃ দৃষ্টস্তৈব দর্শনাৎ,—যদুক্তং স্বভাববাদিনা দেহস্তৈব দর্শ-  
নাদিক্রিয়া, ন ব্যতিরিক্তস্তেতি; তন্ন, যদি হি দেহস্তৈব দর্শনাদিক্রিয়া,  
স্বপ্নে দৃষ্টস্তৈব দর্শনং ন স্তাৎ; অক্খঃ স্বপ্নং পশ্যন্ দৃষ্টপূর্ব্বমেব পশ্যতি, ন  
শাকবীপাদিগতমদৃষ্টপূর্ব্বম্; ততশ্চৈতৎ সিদ্ধং ভবতি—যঃ স্বপ্নে পশ্যতি দৃষ্ট-  
পূর্ব্বং বস্ত, স এব পূর্ব্বং বিদ্যমানে চক্ষুব্যদ্রাক্ষীৎ, ন দেহ ইতি; দেহ-  
শেদ্র দ্রষ্টা, স যেনাদ্রাক্ষীৎ তাস্মিন্দৃষ্টে চক্ষুবি, স্বপ্নে তদেব দৃষ্টপূর্ব্বং ন পশ্যেৎ;  
অস্তি চ লোকে প্রসিদ্ধিঃ—পূর্ব্বং দৃষ্টং ময়া হিমবতঃ শৃঙ্গম্ অদ্যাহং স্বপ্নেহ-  
ত্রাণম্—ইত্যুক্ত তচ্ক্ষুসামান্যমপি; তস্মাদনুদৃষ্টেহপি চক্ষুবি যঃ স্বপ্নদৃক্,  
স এব দ্রষ্টা, ন দেহ ইত্যবগম্যতে। ৬

তথা স্বতৌ দ্রষ্টৃস্বত্রৌরেকত্বে সতি, ব এব দ্রষ্টা, স এব স্বতী; যদা  
চৈবৎ, তদা নিমীলিতাকৌহপি স্বরন্ দৃষ্টপূর্ব্বং যদ্রূপা, তদৃ দৃষ্টবদেব পশ্য-  
তোতি। তস্মাদ বস্মিনীলিতং, তন্ন দ্রষ্টৃ; বস্মিনীলিতে চক্ষুবি স্বপ্নং রূপং পশ্যতি,  
তদেব চ অনিমীলিতেহপি চক্ষুবি দ্রষ্টৃ আসাদিত্যবগম্যতে। মূতে চ দেহে  
অবিকলস্তৈব চ রূপাদিদর্শনাত্মাবাৎ—দেহস্তৈব দ্রষ্টৃষে মূতেহপি দর্শনাদি-  
ক্রিয়া স্তাৎ; তস্মাৎ বদপায়ে দেহে দর্শনং ন ভবতি, যতাবে চ ভবতি, তৎ  
দর্শনাদিক্রিয়াকর্তৃ, ন দেহ ইত্যবগম্যতে। ৭

চক্ষুরাদীভ্যেব দর্শনাদিক্রিয়াকর্তৃণীতি চেৎ; ন; বদহমত্রাকং, তৎ  
পশ্যামীতি ভিন্নকর্তৃকত্বে প্রতিসন্ধানানুপপত্তেঃ। মনস্তর্হীতি চেৎ; ন, মনসো-



ইপি বিষয়ত্বং রূপাদিবৎ দ্রষ্টব্যত্বরূপপত্তিঃ । তস্মাদন্তঃস্থং ব্যতিরিক্ত-  
মাদিত্যাদিবদিত্তি সিদ্ধম্ ॥

যদন্তঃ—কার্য্যকরণসম্বাত-সমানজাতীয়মেব জ্যোতিরন্তরমহুম্নেয়ম্ ।  
আদিত্যাদিভিস্তৎসমানজাতীয়ৈরেবোপক্রিয়মাণত্বাদিত্তি ; তদসৎ ; উপ-  
কার্য্যোপকারকভাবস্তানিয়মদর্শনাৎ । কথম্ ? পার্থিবৈরিত্ত্বনৈঃ পার্থিবত্ব-  
সমানজাতীয়ৈস্তৃণোলপাদিভিরগ্নৈঃ প্রজলনোপকারঃ ক্রিয়মাণো দৃশ্যতে ; ন  
চ তাবত । তৎসমানজাতীয়ৈরেব অগ্নেঃ প্রজলনোপকারঃ সর্ব্বত্রাহুম্নেয়ঃ স্তাৎ ;  
বেদোদকেনাপি প্রজলনোপকারো ভিন্নজাতীয়েন বৈদ্যতস্তাগ্নেঃ জাঠরস্ত চ  
ক্রিয়মাণো দৃশ্যতে ; তস্মাদুপকার্য্যোপকারকভাবে সমানজাতীয়াসমান-  
জাতীয়নিয়মো নাস্তি ;—কদাচিৎ সমানজাতীয়া মনুষ্যা মনুষ্যৈরেবোপ-  
ক্রিয়ন্তে, কদাচিৎ স্থাবরপশ্বাদিভিঃ ভিন্নজাতীয়ৈঃ । তস্মাদহেতুঃ—কার্য্য-  
করণসম্বাতসমানজাতীয়ৈরেবাদিত্যাদিজ্যোতির্ভিন্নোপক্রিয়মাণত্বাদিত্তি ॥

যৎ পুনরাখ—চক্ষুরাদিভিরাদিত্যাদিজ্যোতির্ভিন্নং দৃশ্যত্বাদিত্তি—অয়ং হেতু-  
জ্যোতিরন্তরস্তাস্তঃস্থং বৈলক্ষণ্যঞ্চ ন সাধয়তি, চক্ষুরাদিভিরনৈকান্তিকত্বা-  
দিত্তি ; তদসৎ, চক্ষুরাদিকরণেভ্যোহন্তত্বে সতীতি হেতুর্বিবেচনোপপত্তেঃ ।  
কার্য্যকরণসম্বাতধর্ম্মত্বং জ্যোতিবইতি যদন্তঃ, তন্ন, অহুমানবিরোধাতঃ—  
আদিত্যাদিজ্যোতির্ভিন্নং কার্য্যকরণসম্বাতাধর্ম্মান্তরং জ্যোতিরিত্তি অহুমান-  
যুক্তম্ ; তেন বিরূধ্যতে ইয়ং প্রতিজ্ঞা—কার্য্যকরণসম্বাতধর্ম্মত্বং জ্যোতিব-  
ইতি । তদ্বাবভাবিত্বং অসিদ্ধম্, যতে দেহে জ্যোতিবোহদর্শনাৎ ১০

সামান্যতো দৃষ্টস্তাহুমানস্তাপ্রামাণ্যে সতি পানভোজনাদিসর্ব্বব্যবহার-  
লোপপ্রসঙ্গঃ ; স চানিষ্টঃ ; পানভোজনাদিষু হি ক্ষুৎপিপাসাদিনিবৃত্তিমূলক-  
বতস্তৎসামান্যত্বং পানভোজনাদ্যুপাদানং দৃষ্টমানং লোকে ন প্রাপ্নোতি ;  
দৃষ্টস্তেহি উপলব্ধপানভোজনাঃ সামান্যতঃ পুনঃ পানভোজনান্তরৈঃ ক্ষুৎপিপা-  
সাদিনিবৃত্তিম্ অহুমিহস্তস্তাদর্শ্যেন প্রকর্ত্তমানঃ ১১

যদন্তঃ—অয়মেব তু দেহো দর্শনাদিক্রিয়াকর্থেতি, তৎ প্রথমমেব পরি-  
হতম্,—অগ্নিস্বভ্যোদেহাদর্শ্যস্তরভূতো দ্রষ্টেতি । অনেনৈব জ্যোতিরন্তরস্তানা-  
অয়মপি প্রত্যুক্তম্ । যৎ পুনঃ খদ্যোতাদেঃ কাদাচিৎকং প্রকাশ্যপ্রকাশ-  
কত্বং ; তদসৎ, পল্লভবয়ব-সঙ্কোচবিকাশনিমিত্তত্বাৎ প্রকাশ্যপ্রকাশকত্বস্য ।  
যৎ পুনরুক্তম্—ধর্ম্মাধর্ম্ময়োর্ব্যবস্তাৎ কলদাত্বং স্বভাবোহুপগন্তব্য ইতি ;

তদভ্যুপগমে ভবতঃ সিদ্ধান্তহান্যঃ । এতেনানবহাদোষঃ প্রত্যুক্তঃ । তদাহতি  
ব্যতিরিক্তকাত্ত্বঃ জ্যোতিরান্নেতি ॥ ২৫৭ ॥ ৬ ॥

টীকা । কথং পুনরত্র পৃচ্ছতে জ্যোতিরন্তরমিত্যাশঙ্ক্য এই দুইভিঃপ্রকারে—এতদুত্তরে  
কৃতবতীতি । যে ব্যবহারঃ সোহতিরিক্তজ্যোতির্মিতিতো বখাদিত্যাদিমিতিতো আগ্র-  
ব্যবহার ইতি ব্যাপ্তিসূক্তং নিগময়তি—এবং তাদ্বাদিতি । ব্যাপ্তিজন্যকারণমুমান-  
মাহ—তস্মাদিতি । তাদৃগব্যহারঃ সর্বজ্যোতিঃপ্রত্যুত্তরমশারমিতি বাবৎ । বিষভো  
ব্যবহারোহতিরিক্তজ্যোতিরবীণো ব্যবহারত্যাং স্পষ্টতিগময়তিত্যাংভাদেখামুমানমাবেদিতমিতি  
ভাবঃ । হেতোরাজ্ঞাদিত্বমাত্ম্য পরিহরতি—দুশ্চেষ্টে চেতি । আশিষ্যেণ দেশা-  
ভ্রমণে কর্ককরণং পৃচ্ছতে । আশ্রয়ৈকদেশ্যমিতিবাপক্যাহ—অসুপ্তাচ্চেতি । ব্যা-  
দশারামিষ্টদেবতাদর্শনং চকারার্থঃ । অমুমানকলং নিগময়তি—তস্মাদিতি । যথো-  
ক্তামুমানাজ্যোতিঃ সিদ্ধং চেৎ কিং এনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং পুনরিতি । সর্বজ্যোতি-  
রূপশবে দৃষ্টমানন্ত ব্যবহারন্ত কারণতরামুমানতো জ্যোতির্মাত্রমিতিচাবপি তথিষেবদুৎসারঃ  
প্ররোপপত্তিরিত্যর্থঃ । ১

প্রতিবচনমত্যাং ব্যাকরোতি - উচ্যন্ত ইত্যাদিনা । অবতাসকবে দৃষ্টান্তমাহ—  
আদিত্যাদীতি । তত্র ব্যতিরিক্তবঃ সাধয়তি—কার্য্যোতি । অমুগ্রাহকবাদাদি-  
ত্যাশিষ্যিতি শেবঃ । তচ্ছাত্ত্বঃ পারিষেব্যাদিত্যুক্তরূপগময়তি—যচ্চেতি । উপরতে-  
মাত্রজ্যোতিরিত্তি শেবঃ । তদেব তর্হি বা ভূমিতি চেয়েত্যাহ—কার্য্যং জিতি । যথাদৌ  
দৃষ্টমানঃ ব্যবহারঃ হেতুকৃত্য কলিতমাহ—তস্মাদিত্যাদিনা । বিষতমন্তঃস্বনতীন্দ্রি-  
বাদাদিত্যবদিত্তি ব্যতিরিক্তকাত্তরমাহ—কিং চেতি । ২

সংপ্রতি লোকায়তশ্চোদয়তি—নেত্যাাদিনা । তত্র নঞর্থং ব্যাচষ্টে—যদিতি ।  
উক্তং হেতুং প্রমুগুর্কং বিভজতে—কস্মাদিত্যাদিনা । বস্তপি মেহাদেকরূপকার্যো-  
পকারকমাদিত্যাদিসমাজাতীয়ং দৃষ্টং, তথাপি নারজ্যোতিরূপকার্য্যসমাজাতীয়মহুবেমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—যথাদৃষ্টং চেতি । তদেব স্পষ্টয়তি—যদি নাস্মেতি । বিষতমন্তঃস্বনতি-  
রিক্তং চাতীন্দ্রিহবাদাদিত্যবদিত্তি পরোক্তং ব্যতিরেক্যামুমানমন্ত দুযয়তি—যৎ পুন-  
রিত্যাদিনা । অনৈকান্তিকং ব্যমস্তি—যত ইতি । অস্তঃস্বত্যতিরিক্তানি চ  
সমাজাত্যিতি ত্রৈয়াম্ । ব্যক্তিগরকলমাহ—তস্মাদিতি । বিলক্ষণমন্তঃস্বনতি  
নন্তব্যাম্ । ৩

কিং চৈতন্ত্যং পরীরবর্ষত্বভাবত্যাশঙ্ক্যাদিবিষয়ত্যাহ—কার্য্যকরণেতি । বিষতঃ  
সমাজাত্যিঃ তদাসকবাদাদিত্যবদিত্যামুমানাম্ ন সমাজতবর্ষং চৈতন্ত্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
জামান্যতো দৃষ্টেতি । লোকায়তন্ত হি দেহাবতাসকমপি চক্ষুততো ন ভিত্ততে,  
তথা চ ব্যক্তিরায় অমুমানপ্রাপ্যমিত্যর্থঃ । নহুযোহং জামানীতি এতাকবিরোধাক্ত  
অমুমানমবাদিত্যাহ—জামান্যতো দৃষ্টেতি । নহু তেন এতাকহুংসার্থ্যতামিতি  
চেয়েত্যাহ—স চেতি । ইতন্ত মেহৈতৎ চৈতন্ত্যমিচাং—অস্মেমেবোক্ত । জ্যোতিষো

দেহব্যতিরেকমদীকৃত্যপি স্থবরতি—যদি নশ্যেতি । বিষতং জ্যোতিরনামা দেহোপ-  
কারকবাদামিত্যবদিত্যর্থঃ । আত্মং তর্হি কতত্যাশঙ্ক্যাহ—য এব স্মিতি । অমু-  
বাদাদান্বনো দেহব্যতিরিক্তবৃত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যাহ্ব্যেতি । বাত আশ্বতি পূর্বেণ  
নবদঃ । ৪

দেহস্তারবে কামাচিংকং অষ্ট্বশ্রোতৃযান্তবৃত্তমিতি শব্দতে—স্মিতি । স্বভাববানী  
পরিবরতি নৈষ দোষ ইতি । কামাচিংকে দর্শনাদর্শনে নন্তবতো দেহব্যত্যা-  
মিত্যাহ দৃষ্টান্তমাহ—ন ইতি । বিষতং কারণভরপূর্বকং কামাচিংকত্বাবতবিত্যাহ-  
নানং দৃষ্টান্তে তবিত্যত্যাশঙ্ক্যগ্রিক ইতিবৃত্তকমুদকমিত্যপি জব্যাদিদানুশ্রীয়েতেত্যতি-  
এসদমাহ—অনুমময়ত্বে চেতি । নম্ বদতি তৎসমিনিবৃত্তম্, ন স্বভাবং ভবৎ  
কিকিৎসাকং এসিদ্ধং, তত্রাহ—ন চেতি । অগ্নেরোক্যমুদকত্ব শৈত্যমিত্যন্তাপি ন  
সিনিবৃত্তং কিন্তু প্রাণদৃষ্টাপেক্ষমিতি শব্দতে—প্রাণীতি । আদিশব্দেনেতরাদি গৃহতে ।  
পূচাতিসমিঃ স্বভাবান্তাহ—ধর্মোক্তি । এসদন্তেইৎ পক্ষিহা স্বাভিপ্রারমাহ—  
অস্তিত্যাদিনা । ৫

সিদ্ধান্তী স্বপ্নাদিসিদ্ধাপত্ত্যা দেহতিরিক্তমাত্মানমভ্যুপগময়ন্তুরমাহ—নেত্যা-  
দিমা । তত্র নঞর্থং বিতবতে—যদুক্তমিতি । অগ্নে দৃষ্টন্তেব দর্শনাদিতি হেতুতাপ-  
ব্যতিরেকমাহ বিবৃণোতি—যদি ইতি । আগ্নেদেহত্ব অষ্ট্বশ্রোতৃ নষ্টবাদীভিন্নত্ব চ  
সংকারত চানিষ্টবাদত্বদুটে চাত্তত্ব স্বপ্নাবোগার অগ্নে দৃষ্টন্তেব দর্শনং দেহান্তবাদে নন্তব-  
তীত্যর্থঃ । বা তুং দৃষ্টন্তেব অগ্নে দৃষ্টিঃ, অকৃত্যপি স্বপ্নদৃষ্টেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অকাইতি । অগ্নি-  
শব্দোৎপাদ্যত্বব্যঃ, পূর্বদৃষ্টন্তেব অগ্নে দৃষ্টেৎপি কৃতো দেহব্যতিরিক্তো অষ্ট্ব সিদ্ধতীত্যশঙ্ক্যাহ—  
ভক্তচেতি । অখোভরত্ব দেহেইৎব অষ্ট্বশ্রোতৃ হানিসিতি চেদত আহ—দেহহন্তে-  
দিতি । তত্র সহকারিচক্ষুরভাবচক্ষুরন্তরত চোৎপত্তৌ দেহান্তরতাপি লবুৎপত্তিসত্তা-  
দনাদুৎপাদ্যত্ব ন বদ্যঃ তাদিত্যর্থঃ । বা তুং পূর্বদৃষ্টে অগ্নৌ দেহব্যত্যাশঙ্ক্যাহ—অস্তি  
চেতি । কথং তে জাত্যাদানাদীদৃগ্-দর্শনমিতি চেৎ, জন্মান্তরানুভবশাংগত ব্রহ্মঃ ।  
অকৃত্ব দেহত্বাষ্ট্বৎপি চক্ষুরন্তরত তাদেব অষ্ট্বদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভক্তাদিতি । ৬

অগ্নে দৃষ্টন্তেব দর্শনাদিতি হেতুং ব্যাখ্যায় স্মতো দৃষ্টন্তেব দর্শনাদিতি হেতুং ব্যাচষ্টে—  
তথ্যেতি । অষ্ট্বশ্রোতৃরেকৎপি কৃতো দেহতিরিক্তো অষ্টেত্যাশঙ্ক্যাহ—যদা চেতি ।  
দেহতিরিক্তত্ব অষ্ট্বৎপি কৃতো অষ্ট্বদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভক্তাদিতি । অষ্ট্বশ্রোতৃরেক-  
ব্যতোকৎবাং দেহতিরিক্তঃ সর্ভা চেৎ অষ্টাপি তথা সিধ্যতীতি ভাবঃ । দেহত্বাষ্ট্বৎ  
হেতুত্বমাহ—স্মতে চেতি । ন তত্ব অষ্ট্বতেতি শেবঃ । ভবেবোপপাদয়তি—দেহহন্তে-  
বেতি । দেহব্যতিরিক্তমাত্মানমভ্যুপগময়ন্তুরমাহ—ভক্তাদিতি । তৈতৎ বৎ-  
ভমোরর্থঃ । ৭

বা কৃত্বদেহত্বমভিপ্রাণায় কু তাদিদি শব্দতে—ভক্তাদিনীতি । অম্, ইতৎ-  
বোপপত্ত্যভিপ্রাণায় ক্যারবে পরিবরতি—নেত্যাদিমা । আত্মভিপ্রাণায় ক্যারবে পরিবরতি—নেত্যাদিমা ।

নভ্বাদিতি ন্যারেন শব্দভে—মন ইতি । জাত্বাননাধনোপপত্তেঃ সংজ্ঞাতেনবাত্মনামিতি  
ন্যারেন পরিহরতি—ন মনদোহীতি । বেহাদেরনামহে কলিতবাহ—তস্মাদিতি ।  
আত্মজ্যোতিঃ সজ্ঞাতাদিতি শেবঃ । ৮

পরোক্তমহুবহতি—যদ ত্রুমিতি । অমুগ্রাহকসজ্ঞাতীরমমুগ্রাহকমিত্যত্র হেতুবাৎ—  
আদিত্যাদিত্তিরিতি । উপকার্যোপকারকদে সাজ্ঞাতানিরমং দ্বয়তি—তদঙ্গ-  
দিত্তি । অনিরমদর্শনবাক্যজাগ্রদুপকরণাহরতি—কথং পার্থিৱৈব্রিতি । উলগ-  
ণালভৃগম্ । পার্থিবজ্যোতিঃ প্রত্যুপকারকমনিরমং বারয়তি—ন চেতি । তাবতা পার্থিবে-  
ন্যারেনপক্ৰিয়নাপদ্বদর্শনেতি বাবৎ । তৎসমানজাতীরিতি তচ্ছবঃ পার্থিববহিঃ ।  
তত্র হেতুবাৎ—যেনোতি ।

দর্শনকলং নিগময়তি—তস্মাদিতি । উপকার্যোপকারকভাবে সাজ্ঞাতানিরমবদপ-  
কার্যোপকারকভাবেইপি বৈজ্ঞাতানিরমো নাতীত্যর্থঃ । তত্রোপকার্যোপকারকদে সাজ্ঞাত্যা-  
নিরমাতাবমুগ্রাহরণান্তরেণ দর্শয়তি—কদাচিদিত্তি । অন্তসারিনা বারেনপশূদ্যপ-  
সজ্ঞাতপকার্যোপকারকদে বৈজ্ঞাতানিরমোইপি নাতীতি যোগপনংহরতি—তস্মাদিতি ।  
উক্তনিরমদর্শনং তচ্ছবঃ । অহেতুৱান্নজ্যোতিবঃ সজ্ঞাতেন সমানজাতীরতারাণি শেবঃ । ৯

অমুগ্রাহকসমুগ্রাহকসজ্ঞাতীরমমুগ্রাহকছাদাদিত্যবদিত্যপান্তম্ । সংপ্রত্যাতীক্ষিরহহেতো-  
রনৈকাত্ম্যং পরোক্তমহুতাব্য দ্বয়তি—যৎ পুনরিত্যাদিনা । বিমতঃ জ্যোতিঃ-  
সজ্ঞাতবর্ষততাবতাবিছাত্রপার্থিবদিত্যুক্তমমুগ্রাহকমিত্যত্র নিরাকরোতি—কার্যোতি । অমুমান-  
বিরোধমেব সাধয়তি—আদিত্যাদীতি । কালাত্যয়াগমেশমুক্তা হেতুসিদ্ধিঃ নোবান্তর-  
নাহ—তচ্ছবোতি । অদর্শনাদিতি ছেদঃ । ১০

বৎপুনর্বিণেবেৎসুগম্যতাবঃ সামান্তে সিদ্ধসাধ্যতেত্যমুমানদ্বয়মতিপ্রোক্ত্য সামান্ততো  
বৃষ্টত চেত্যাহ্ব্যক্তং তদ্বয়তি—সামান্যতো দৃষ্টত্বেতি । বিশেষতোহদৃষ্টত্বেতাপি  
ঐধ্যম্ । কিসিত্যমুমানাপ্রাধাণ্যে সর্কব্যবহারহানিরিত্যাপকাহ—পানোতি । তৎ-  
সামান্তাৎ পানত্বতোজনছাদিসাদৃশ্যমিতি বাবৎ । পানতোজনছাদ্যপাদানং দৃষ্টমানবিত্যুক্তং  
বিশদয়তি—দৃষ্টত্বে ইতি । তাদর্থ্যেন সূপিশাসাদিনিবৃত্ত্যপারতোজনপানান্তর্ধ-  
যেনেতি বাবৎ । ১১

দেহৈতব ঐষ্টবদিত্যুক্তমমুগ্রাহকং পরিত্যজ্য পরিত্যজ্য—যদু ত্রুমিত্যাদিনা ।  
জ্যোতিঃসজ্ঞাতবদিত্যাদিবদনাত্মত্বং প্রত্যাহ—অনেনোতি । সজ্ঞাতানৈষ্টবদিত্য-  
কল্পণেনেতি বাবৎ । দেহত কালচিৎ কং দর্শনাদিবৎ স্বাভাবিকমিত্যত্র পরোক্তং  
বৃষ্টতমহুতাব্য নিরাকটে—যৎপুনরিত্যাদিনা । সিদ্ধান্তিনাপি স্বভাববাদত কচি-  
মেষ্টব্যমমুগ্রাহকমিত্যুক্তং দ্বয়তি—যৎপুনরিত্তি । ধর্মাদেববি হেতুস্তরাবীন্ কলদাত্বৎ,  
তদা হেতুস্তরাণি হেতুস্তরাবীন্ কলদাত্বমিত্যনবহেতুত্বং প্রত্যাহ—প্রভেনোতি ।  
সিদ্ধান্তবিরোধপ্রসঙ্গেনেতি বাবৎ । লোকায়তমতাসত্তবে অগমকমুগ্রাহকমিতি—  
তস্মাদিতি । ১২

ভাষ্যানুবাদ। বাক্ প্রশান্ত হইলে অর্বাং শব্দ নিবৃত্তি হইলে ; এখানে বুঝিতে হইবে, ব্যবহারনির্কীরের অনুকূল গন্ধ প্রভৃতি সমস্ত বাহ্য জ্যোতিঃ প্রশান্ত হইলে পর, এই পুরুষের সর্বপ্রকার ব্যাপারই নিবৃত্ত হইয়া যায় ; অভিপ্রায় এই যে, জাগ্রৎকালে চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয় নিচয় যে সময় আদিত্যাদি জ্যোতির সাহায্য লাভ করে, সে সময় লোকের ব্যবহার উত্তমরূপে সম্পন্ন হইয়া থাকে। এইরূপে আমরা দেখিয়াছি যে, জাগ্রৎকালে পুরুষের যে সমস্ত ব্যবহার নিম্পন্ন হয়, সে সমস্ত নিজের দেহাবয়বের অতিরিক্ত বাহ্য জ্যোতির সাহায্যেই হইয়া থাকে ; অতএব আমরা মনে করিতে পারি যে, জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি সময়ে যখন সমস্ত জ্যোতিঃপদার্থ অন্তর্মিত হইয়া যায়, সেই অবস্থায়ও নিজের দেহাদি সংঘাতের অতিরিক্ত অপর কোনও জ্যোতিঃ দ্বারাই জ্যোতির কার্য সিদ্ধ হইয়া থাকে। দেখিতেও পাওয়া যায়—স্বপ্নাবস্থায় বজুর সহিত সংযোগ ও বিয়োগ এবং দেশান্তরে গমনাদি কার্য আলোক সাপেক্ষ হইয়া থাকে। সুষুপ্তি অবস্থা হইতে উঠানের পর ‘আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম, কিছুই জানিতে পারি নাই’ এইরূপে তৎকালানুভূত বিষয়ের স্মরণ হইতে দেখা যায় ; [ সুষুপ্তি কালে কোনও জ্যোতি না থাকিলে তাৎকালিক সুখ ও অজ্ঞানের অনুভব হইতে পারে না, এবং অনুভব না হইলে তাহার স্মৃতিও সম্ভবপর হয় না। ] অতএব ব্যবহার-নির্কীরের জন্ত দেহাবয়বাতিরিক্ত জ্ঞান কোনও জ্যোতি নিশ্চয়ই আছে ! >

[ ভাল, দ্বিজাসা করি—] বাক্ নিবৃত্তির পর, বাহ্য জ্যোতিঃ-স্বরূপ হয়, সে পদার্থটা কি? হাঁ, বলা হইতেছে—তখন আত্মাই ইহার স্বরূপ জ্যোতিঃ হইয়া থাকে ; এখানে আত্মা-শব্দে তাহারই নির্দেশ হইয়াছে, বাহ্য—দেহেন্দ্রিয়াদি অবয়বসমষ্টির অতিরিক্ত, অথচ দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতেরই প্রকাশক, এবং বহির্জগতে দৃশ্যমান আদিত্য প্রভৃতি জ্যোতির দ্বারা নিজে অপরের দ্বারা প্রকাশিত হয় না, এইরূপ একটা জ্যোতিঃ। সেই জ্যোতিঃটা যখন দেহাত্মন্তরস্থ (অবাহ), তখন তাহা যে, দেহাবয়বাতিরিক্ত, ইহাও কলে ফগে সিদ্ধই হইল ; কেন না, দেহেন্দ্রিয়াদির অতিরিক্ত যে সমস্ত জ্যোতিঃ দেহেন্দ্রিয়াদির উপকার সম্পাদন করিয়া থাকে, দেখিতে পাওয়া যায়, সেই সমস্ত জ্যোতিঃপদার্থই চক্ষুঃপ্রভৃতি বহিরিন্দ্রিয় দ্বারা প্রত্যক্ষগোচর হইয়া থাকে ; আর ইহা কিন্তু আদিত্যাদি জ্যোতির অভাবে কোন ইন্দ্রিয় দ্বারা প্রত্যক্ষগোচর হয় না ; কেবল সেই জ্যোতিরীকৃত কার্য দ্বারা

দেখিতে পাওয়া যায়; অতএব বুঝা যাইতেছে যে, এই জ্যোতিষ্টি (আত্মা) অন্তঃস্থই (শরীর মধ্যগতই) বটে; বিশেষতঃ সেই হেতুই—আদিত্যাদি জ্যোতিগুলিকে বেরূপ চক্ষুরা দ দেখিতে পাওয়া যায়, চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় দ্বারা সেরূপ ইহাকে দেখিতে পাওয়া যায় না; ইহা হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে, ইহা আদিত্য প্রভৃতি হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ একটা অর্ভৌতিক জ্যোতিঃ (২)।

না—একথা হইতে পারে না; কারণ, মানবজাতীয় পদার্থের মধ্যেই উপকার্যোপকারকতাব দেখিতে পাওয়া যায়। আদিত্য প্রভৃতি জ্যোতিঃ-পদার্থের বিলক্ষণ (অন্তরূপ) অনাত্মক জ্যোতিঃ যে, সিদ্ধ হইল বলা হইয়াছে; সে কথা ও উত্তম কথা নহে; কি কারণে? যে হেতু আদিত্য প্রভৃতি জ্যোতিঃও ভৌতিক পদার্থ এবং তাহাদের প্রকাশনীয় দেহাদি পদার্থগুলিও ভৌতিক; সুতরাং প্রকাশক আদিত্যাদি জ্যোতিঃ, আর তৎপ্রকাশ্য দেহাদি বস্তু উভয়ই ভৌতিকরূপে একজাতীয় পদার্থ; সুতরাং একজাতীয় পদার্থের মধ্যেই যে, উপকার্যোপকারক তাব দেখিতে পাওয়া যায়, ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। এখানেও দৃষ্টান্তসারেই অনুমান করিতে হইবে;—যদি নিতান্তই দেহেন্দ্রিয়াদির অতিরিক্ত অথচ আদিত্যাদির ত্রায় দেহেন্দ্রিয়াদির উপকারসাধক স্বতন্ত্র কোনও জ্যোতির অস্তিত্ব কর্ত্তব্য করিতেই হয়, তাহা হইলেও, উপকার্য-দেহেন্দ্রিয়াদি-সংঘাতের তুল্যজাতীয় ভৌতিক জ্যোতিরই অনুমান করিতে হইবে, (বিলক্ষণ জ্যোতির নহে); কারণ, ঐ জ্যোতিঃ-পদার্থটীও দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতেরই উপকারক; অতএব উহা আদিত্যাদির ত্রায় তজ্জাতীয় পদার্থ হওয়াই যুক্তিসঙ্গত। আরও যে, বলা হইয়াছে—দেহেন্দ্রিয়াদির অনুগ্রাহক এই জ্যোতিঃপদার্থটী যখন অভ্যন্তরস্থ এবং অপ্রত্যক্ষও বটে; তখন উহার বৈলক্ষ্য থাকাই উচিত হয়; সে কথাও সঙ্গত হয় না; কারণ, চক্ষুঃ প্রভৃতি জ্যোতিঃ স্থানেই ঐ নিয়মের ব্যতিচার দৃষ্ট হয়। কেন না, চক্ষুঃ প্রভৃতি জ্যোতিঃসমূহও অভ্যন্তরস্থ অপ্রত্যক্ষ ও ভৌতিক পদার্থ ভিন্ন আর কিছুই নহে। অতএব আদিত্যাদি জ্যোতির বিজাতীয় আত্মজ্যোতির

(১) তাপৰ্য্য—বেদান্তমতে স্বৰ্গ ও অগ্নি প্রভৃতি পদার্থগুলিও যখন জড় ভূত হইতে সমুৎপন্ন; সুতরাং জড় পদার্থ; কিন্তু আত্মজ্যোতিঃ ভৌতিক নহে, এই জড় ভাব্যকার ‘অর্ভৌতিক’ বিশেষণ ব্যবহার করিয়াছেন।

সাধনা কেবল তোমার মনোরথ বা মানসিক কল্পনামাত্র, (কিন্তু উহা কখনই বাস্তবিক নহে) ।৩

বিশেষতঃ দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতের সম্ভাবে সম্ভাব বলিয়াও আত্মজ্যোতিকে দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতের দ্বন্দ্ব বলিয়া অনুমান করা যাইতে পারে না ; কারণ, 'সামান্যতো দৃষ্ট' নামক অনুমান কখনই অব্যতিচারী হয় না ( ১ ) ; সুতরাং উহা নিঃসন্দ্বিগ্ন প্রমাণও হইতে পারে না ; অথচ ভূমি সেই 'সামান্যতো দৃষ্ট' অনুমানের সাহায্যেই আদিত্যাদি-জ্যোতির দৃষ্টান্তানুসারে দেহেন্দ্রিয়াদির অতিরিক্ত জ্যোতির সাধনা করিতেছে ; [ সুতরাং উহা অসিদ্ধ ] । বিশেষতঃ অনুমান দ্বারা কখনই প্রত্যক্ষের বাধা ঘটাইতে পারা যায় না ; দেখিতে পাওয়া যায়—এই দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতই সাক্ষাৎ সম্বন্ধে দর্শন, শ্রবণ ও মননাত্মক বিশেষ বিজ্ঞান লাভ করিয়া থাকে ; আদিত্যাদির দ্বারা অপর কোনও জ্যোতি যদি ইহার প্রত্যক্ষাদি বিষয়ে উপকার বা সাহায্য করিত, তাহা হইলে স্বীকার করিতে হইবে যে, দেহেন্দ্রিয়াদির উপকারক আদিত্যাদি জ্যোতিঃ যেমন আত্মা নহে, তেমনি তোমার এই অতিরিক্ত জ্যোতিঃপদার্থটীও নিশ্চয়ই আত্মা হইতে পারে না ; পরন্তু বাহ্য প্রত্যক্ষতঃ দর্শনাদি ক্রিয়া করিয়া থাকে, সেই দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতই আত্মা হইতে পারে, অপর কেহ হইতে পারে না ; কেন না, প্রত্যক্ষবিরুদ্ধ অনুমান কখনই প্রমাণ নহে ।৪

ভাল কথা, সাক্ষাৎসম্বন্ধে দর্শনাদি ক্রিয়া নিষ্পাদক এই দেহসংঘাতই যদি প্রকৃত আত্মা হয়, তাহা হইলে, দেহের অবিকল অবস্থায়ও যে দর্শনাদি ক্রিয়া কখনও হয়, কখনও হয় না—তাহার কারণ কি ? দেহের

( ১ ) তাৎপৰ্য—অনুমান সাধারণতঃ তিনপ্রকার—( ১ ) পূর্ববৎ, ( ২ ) শেষবৎ ও ( ৩ ) সামান্যতো দৃষ্ট । তদ্ব্যতীত কারণ দৃষ্টে যে, তৎকার্যের অনুমান, তাহা 'পূর্ববৎ', কার্য দর্শনে যে, তৎকার্যের অনুমান, তাহা 'শেষবৎ', আর প্রত্যক্ষমূলক সাধারণ নিয়ম বা ব্যাতি অনুসারে যে, অপ্রত্যক্ষ বস্তুর অনুমান, তাহা সামান্যতো দৃষ্ট । ( ইহার অন্তপ্রকার ব্যাখ্যাও আছে, কিন্তু তাহা বড়ই জটিল ; এইজন্য পরিত্যক্ত হইল ) । উদাহরণ—যেমন ( ১ ) গজীর নীলবর্ণ লক্ষ্যমান মেঘ দর্শনে ভবিষ্যৎ বৃষ্টির অনুমান ; ( ২ ) নদীর জলবৃদ্ধি দর্শনে পূর্বতে বৃষ্টি হওয়ার অনুমান ; ( ৩ ) কার্য মাত্রেরই এক জন কর্তা দেখা যায় ; এই জনও ও একটা কার্য বা জন্য পদার্থ ; সুতরাং ইহারও একজন কর্তা আছে ; যিনি এই জনতের কর্তা, তিনিই ঈশ্বর ; অথবা ক্রিয়ামাত্রই করণ-সাধ্য ; আশ্বিনের ঋণরসাদিবিবরক জানও ক্রিয়া ; সুতরাং তাহারও একটা কারণ থাকা আবশ্যক ; ঋণরসাদি জানের বাহ্য করণ তাহা আশ্বিনের ইন্দ্রিয় ।

স্বভাবসিদ্ধ প্রকাশ-ধর্মটীর ত সর্বদাই উপলব্ধি হওয়া সম্ভব হয় । না, ইহাও দোষাবহ হয় না ; কেন না, ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; প্রত্যক্ষসিদ্ধ বিষয়ে কোনরূপ আপত্তি চলে না ; কারণ, ধাতোত্তের যে, প্রকাশ ও অপ্রকাশ, তদুভয়ই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; সুতরাং তদ্বিষয়ে আর কোন প্রকার কারণ কল্পনার আবশ্যক হয় না ; আর যদি সেরূপ স্থলেও অনুমান করিতে হয়, তাহা হইলে, যে কোন একটা সাধারণ ধর্ম লইয়া (দৃষ্টান্ত গ্রহণ করিয়া) সর্ব-ত্রই অনুমান করা যাইতে পারে ; কিন্তু তাহা ত কাহারো বাহুণীর নহে । তাহার পর, জাগতিক বস্তুগুলির যে, স্বভাবগত বৈষম্য নাই, একথাও বলা যায় না ;—অগ্নির স্বাভাবিক উষ্ণতা কিংবা জলের শীতলতা যে, অত্র কোনও কারণ হইতে উৎপন্ন হয় তাহা নহে ; পরন্তু উহা উহাদের স্বভাব-সিদ্ধ (নিত্যসিদ্ধ) ; প্রাণিগণের ধর্মাদ্বারা যে, ঐ উষ্ণতা ও শীতলতা সমুৎপাদন করে, তাহাও বলিতে পারা যায় না ; কারণ, তাহা হইলে ধর্মাদ্বারের ঐরূপ গুণ-সমুৎপাদনেও অপর কারণের কল্পনা করিতে হয় । যদি বল, তাহাই হউক ; তাহা হইলে, ‘অনবস্থা’ দোষ আসিয়া পড়ে ; তাহাও বাহুণীর নহে ; অতএব বস্তুগত স্বভাবসিদ্ধ শক্তির অপলাপ করা যুক্তিসঙ্গত হয় না ।

না, একথাও বলা যায় না ; কারণ, স্বপ্নাবস্থায় ও অরণ্যসময়ে পূর্ব-দৃষ্ট বস্তুরই জ্ঞান হইয়া থাকে । ইতঃপূর্বে স্বভাববাদী যে, বলিয়াছিলেন,— দর্শনাদি ক্রিয়াগুলি দেহেরই ধর্ম, তদতিরিক্তের (আত্মার) নহে ; সে কথাও উপপন্ন হয় না ; কেননা, দর্শনাদি ক্রিয়াগুলি যদি দেহেরই ধর্ম হইত, তাহা হইলে, স্বপ্নসময়ে কেবল পূর্বদৃষ্ট বস্তুরই দর্শন হইত না ; বিশেষতঃ অন্ধ ব্যক্তি যখন স্বপ্ন দর্শন করে, তখন সে পূর্বদৃষ্ট বস্তুই দর্শন করিয়া থাকে, কিন্তু [যাহা কখনও দেখে নাই, এরূপ অপ্রসিদ্ধ] শাকবীণাদি-গত কোনও অদ্ভুত বস্তু দেখে না ।

একথা হইতে ইহাই প্রমাণিত হইতেছে যে, স্বপ্ন সময়ে যে, ব্যক্তি পূর্বদৃষ্ট বস্তু দর্শন করিয়া থাকে, পূর্বে সেই ব্যক্তিই চক্ষু দ্বারা বস্তু দর্শন করিয়াছিল, কিন্তু দেহ করে নাই । দেহই যদি দর্শনের যথার্থ কর্তা হইত, তাহা হইলে, সেই দেহ যে চক্ষুর সাহায্যে দর্শন করিয়াছিল, সেই চক্ষু উৎপাটিত হইলে, স্বপ্নে কখনই সেই পূর্বদৃষ্ট বস্তু দর্শন করিতে সমর্থ হইত না । আর ভগতে এরূপ প্রসিদ্ধিও আছে যে, যাহারা অন্ধ হইয়াছে,



তাহারাও বলিয়া থাকে—‘আমি পূর্বে (চক্ষু থাকিতে), হিমালয়ের বেষ্ট দর্শন করিয়াছিলাম, আজ অগ্নেও তাহা দর্শন করিয়াছি’; অতএব বেশ বুঝা যাইতেছে যে, চক্ষু নষ্ট হইবার পূর্বেও, যে জ্ঞাতি ছিল, এখন চক্ষু না থাকা অবস্থায়ও সেই-স্বপ্নদ্রষ্টা, কিন্তু দেহ নহে। ৬

এইরূপে দর্শন ও অরণের এককর্তৃকত্ব সিদ্ধ হইলে বলা যাইতে পারে যে, যিনি জ্ঞাতি, তিনিই অর্থা (অরণের কর্তা)। এইরূপ সিদ্ধান্ত অত্রান্ত বলিয়াই, যখন চক্ষু মুদ্রিত করিয়া কোন বিষয় অরণ করিতে থাকে, তখনও—পূর্বে যাহা দর্শন করিয়াছিল, তাহাই দর্শন করিতে থাকে, কিন্তু নূতন কিছু দেখে না; অতএব বুঝা যাইতেছে যে, যাহা নিমীলিত-নেত্র (মুদ্রিতচক্ষু দেহ), তাহা প্রকৃত জ্ঞাতি নহে; পরন্তু চক্ষুমুদ্রিত করিলেও যিনি অরণপূর্বক দর্শন করিয়া থাকেন, চক্ষুর অমুদ্রণ কালেও, তাহাই যথার্থ জ্ঞাতি ছিল, (চক্ষু নহে)। বিশেষতঃ মৃত দেহে যখন, অত্র কোনও বিকার ঘটে নাই, তখনও রূপাদি বিষয়ের দর্শন হয় না; কিন্তু দেহ জ্ঞাতি হইলে মৃতদেহেও দর্শনাদি ক্রিয়া হইতে পারিত। অতএব বেশ বুঝা যাইতেছে যে, বাহার অভাবে শরীরে দর্শন হয় না, অথচ বাহার সত্তাবে দর্শন হয়, তাহাই দর্শনাদি ক্রিয়ার কর্তা, কিন্তু দেহ নহে। ৭

চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহকেই যদি দর্শনাদি ক্রিয়ার কর্তা বলিয়া মনে কর, তাহাও সঙ্গত হয় না; কারণ, কর্তা এক না হইলে—‘যে আমি দর্শন করিয়াছিলাম, সেই আমিই এখন স্পর্শ করিতেছি’ এইরূপ প্রতিসন্ধান বা অরণ উপপন্ন হয় না। যদি বল, তাহা হইলে মনই কর্তা হউক; তাহাও বলিতে পার না; কেন না, রূপ-রসাদির জ্ঞান মনও বিষয়-শ্রেণীভুক্ত (দৃশ্য); সুতরাং তাহারও জ্ঞেয় সঙ্গত হয় না; অতএব আদিত্যাদি জ্যোতিঃপদার্থের জ্ঞান দেহেন্দ্রিয়াদির অতিরিক্ত শরীরমধ্যস্থ জ্ঞাতার অস্তিত্ব সিদ্ধ হইতেছে। ৮

আরও যে বলা হইয়াছে—সমানজাতীয় আদিত্যাদি পদার্থ দ্বারা যখন তৎসমানজাতীয় পদার্থেরই উপকার হইতে দেখা যায়, তখন দেহেন্দ্রিয়াদির উপকারক স্বতন্ত্র জ্যোতিঃপদার্থটিকেও দেহেন্দ্রিয়াদির সমানজাতীয় বলিয়াই অনুমান করিতে হইবে, তদ্বিজাতীয় নহে; সে কথাও ভাল হয় না; কারণ, অগতে উপকার্যোপকারকতাবের কোন নিয়ম নাই, অর্থাৎ সমানজাতীয় পদার্থই যে, সমানজাতীয় পদার্থের উপকারক হইবে, বিজাতীয় পদার্থ উপকারক হইবেই না, এরূপ কোনও নিয়ম দেখিতে পাওয়া যায় না। যদি

বল কেন ? দেখ, পার্থিব কার্ত্ত ও তৎসমানজাতীয় তৃণাদি দ্বারা [তদ্বিজাতীয়] অগ্নির প্রজ্জ্বলনের উপকার হইতে দেখা যায় ; অন্তরাং অগ্নির প্রজ্জ্বলনে সর্বত্রই তৎসমানজাতীয় পদার্থ দ্বারা উপকারের অনুমান করিতে পারা যায় না ; বিশেষতঃ জল দ্বারাও বৈদ্যুতিক ও জঠরগত অগ্নির উপকার হইতে দেখা যায় ; অথচ জল ত আর অগ্নির বা কার্ত্তের সমানজাতীয় পদার্থ নহে । অতএব উপকার্যোপকারকভাবে স্থলে সমানজাতীয় বা অসমানজাতীয় বস্তুর কোনও নিয়ম নাই,—কখন বা সমানজাতীয় যজ্ঞগুণ তৎসমানজাতীয় যজ্ঞদ্বারা উপকৃত হইয়া থাকে, কখনও বা ভিন্নজাতীয় স্থাবর বা পশু প্রভৃতি দ্বারাও উপকৃত হইয়া থাকে ; অতএব নিশ্চয়ই দেহেন্দ্রিয়াদির সমানজাতীয় আদিত্যাदि জ্যোতিঃপদার্থ দ্বারা উপকার দর্শনে তাহাকেই যে, হেতুরূপে গ্রহণ করা হইয়াছিল, প্রকৃতপক্ষে তাহাও হেতুরূপে গ্রহণযোগ্য নয় । ৯

আরো যে, বলিয়াছ—আদিত্যপ্রভৃতি জ্যোতিঃপদার্থকে যেমন চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়দ্বারা প্রত্যক্ষ করা যায়, অন্তরস্থ জ্যোতিষ্কিত সেইরূপ প্রত্যক্ষ করা যায় না । হাঁ, কেবল এই ‘অদৃশ্য’রূপ হেতুতেই যে, অজ্ঞ জ্যোতিঃপদার্থের অন্তরস্থ ও বৈলক্ষণ্য প্রমাণ করিতেছে, তাহা নহে ; অভিপ্রায় এই যে, আদিত্যাदि জ্যোতিঃপদার্থগুলি বেরূপ বাহিরে বিদ্যমান দেখিতে পাওয়া যায়, দেহপ্রকাশক জ্যোতিকে যখন সেরূপ দেখিতে পাওয়া যায় না, এই হেতুতেই যে, সেই জ্যোতিকে আদিত্যাदि জ্যোতিঃপদার্থ হইতে অজ্ঞপ্রকার ও অভ্যন্তরে অবস্থিত বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে, তাহা নহে ; কারণ, চক্ষুঃ প্রভৃতির স্থলেই এ নিয়মের ব্যাভিচার দেখিতে পাওয়া যায় । না, একথাও ভাল হয় নাই ; কারণ,—‘চক্ষুঃ স্মৃতি সাধনাভিরিক্ত স্থলে’ এইরূপ বিশেষণ যোগ করিলেই ঐ হেতুটির অসাধনতা দোষ খণ্ডিত হইতে পারে ; অভিপ্রায় এই যে, যদিও চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়েতে উক্ত নিয়মের ব্যাভিচার দেখিতে পাওয়া যায় সত্য, তথাপি চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় ভিন্ন সাধন স্থলেই ঐরূপ নিয়ম চলিবে,—এইরূপ একটা বিশেষণ যোগ করিলেই উক্ত হেতুটি অসিদ্ধ হইবে না । তাহার পর, উক্ত জ্যোতিকে যে, দেহের বর্ণ বা গুণ বলা হইয়াছে, তাহাও যুক্তিযুক্ত নহে ; কারণ, একথা অনুমান-বিরুদ্ধ ; তুমি ইতঃপূর্বে আদিত্যাदि জ্যোতির দৃষ্টান্তানুসারে দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে স্বতন্ত্র জ্যোতির অনুমান করিয়াছ, এখন সেই অনুমানের সহিত তোমার এই প্রতিজ্ঞা—উক্ত জ্যোতিকে দেহেন্দ্রিয়-বর্ণ বলিয়া নির্দেশ করা বিরুদ্ধ

হইতেছে। তাহার পর, তত্তাবতাবিহণ—দেহসত্তাবে জ্যোতির সত্তাব, আর দেহের অভাবে অভাব, একথাও অসিদ্ধ; কারণ, মৃতদেহেত জ্যোতি দেখিতে পাওয়া যায় না; অতিপ্রায় এই যে, জ্যোতির্বিজ্ঞান যদি দেহেরই ধর্ম হইত, তাহা হইলে মৃত্যুর পরও দেহেত জ্যোতির প্রত্যক্ষ হইত; তাহা যখন হয় না, তখন নিশ্চয়ই দেহ ও জ্যোতির তত্তাবতাবিহ নাই। ১০

বিশেষতঃ ‘সামান্যতো দৃষ্ট’ অমুমানের (প্রত্যক্ষদৃষ্ট বস্তুতে নির্ণীত নিয়-  
মামুসারে যে, তজ্জাতীয় অপ্রত্যক্ষ বস্তুর অমুমান, তাহার) প্রামাণ্য যদি স্বীকার না করা যায়, তাহা হইলে, নিত্যপ্রয়োজনীয় পান-ভোজনাদি ব্যব-  
হারও বিলুপ্ত হইয়া যাইতে পারে; তাহা ত কাহারও বাঞ্ছনীয় নহে। দেখু, একবার জল পান করিয়া যাহার পিপাসা নিবৃত্তি হইয়াছে, এবং একবার ভোজন করিয়া ক্ষুধা নিবৃত্তি হইয়াছে, সেই ব্যক্তির যে, দ্বিতীয়বার পিপাসা বা ক্ষুধা উপস্থিত হইলে পূর্বামুভব অমুসারে পুনর্বার জলপানে ও অন্নভোজনে প্রবৃত্তি হইয়া থাকে, তাহা আর হইতে পারে না; অথচ সর্বত্রই দেখিতে পাওয়া যায় যে, যাহারা একবার পান-ভোজনের ফল অমুভব করিয়াছে, পুনর্বার ক্ষুধা পিপাসা উপস্থিত হইলেই, তাহারা পূর্বসাদৃশ্যে সেই পান-ভোজন দ্বারা ক্ষুধা নিবৃত্তির অমুমান করত, ক্ষুধা-পিপাসা নিবৃত্তির জন্ত পান-ভোজনে প্রবৃত্ত হইতেছে (১)। ১১

আরও যে, বলা হইয়াছে—এই স্থল দেহই দর্শনাদি-ক্রিয়ার কর্তা, (তদতিরিক্ত কর্তা নাই); সে কথা প্রথমেই—‘স্বপ্ন ও স্বপ্নজ্ঞানের যিনি ঐষ্টা বা অনুভবকর্তা, তিনি দেহ হইতে স্বতন্ত্র’ ইত্যাদি স্থলেই খণ্ডিত হই-  
য়াছে। ঐ স্বতন্ত্র জ্যোতিঃপদার্থটিকে যে, অনাত্মা বলিয়া আশঙ্কা করা হইয়াছিল, একথাও তাহাও প্রত্যাখ্যাত হইল। পুনশ্চ যে, ষড়্ভোত প্রভৃতি জ্যোতিঃপদার্থের সাময়িক প্রকাশ ও অপ্রকাশকে দৃষ্টান্তরূপে উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহাও সূক্ষ্ম হয় নাই; কারণ, ষড়্ভোতের যে, ঐক্য সাময়িক

(১) তাৎপর্য—অমুমান তিন প্রকার (১) পূর্ববৎ, (২) শব্দবৎ, (৩) সামান্যতো দৃষ্ট, তন্মধ্যে কতকগুলি বস্তুর সাধারণ অবস্থা দেখিয়া যে, তজ্জাতীয় অপ্রত্যক্ষ বস্তুর সম্বন্ধেও সেইরূপ অবস্থা প্রভৃতির অমুমান, তাহা ‘সামান্যতো দৃষ্ট’ অমুমান। যেমন—যদিমি কুমার সন্মত আহার করিলে ক্ষুধা নিবৃত্তি হইতে দেখা গিয়াছে, তাহা দেখিয়া এইরূপ ধারণা হইয়াছে যে, আহারই ক্ষুধা নিবৃত্তির উপায়; তাহার পর, যখনই ক্ষুধা হইল, তখনই পূর্বধারণানু-  
সারে আহার করিতে চেষ্টা আইল, ইহা ‘দৃষ্ট’ সামান্যতো ‘অমুমানের কল’।

প্রকাশপ্রকাশ ; পক্ষপ্রভৃতি অবয়বের সন্ধান ও প্রসারণই তাহার কারণ ; সুতরাং উহা তাহাদের স্বভাবসিদ্ধ নহে । আরো যে, বলা হইরাছে—ধর্ম-ধর্মের স্বভাবসিদ্ধ ফল-দানশক্তি অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে । ভাল, তাহা স্বীকার করিলে ত তোমারই সিদ্ধান্ত ব্যাহত হইয়া পড়ে । এইরূপ বিরোধ সম্ভাবিত হয় বলিয়াই তোমার আশঙ্কিত অনবস্থা-দোষও নিরস্ত হইল । অতএব স্বীকার করিতে হইবে যে, দেহাদির অতিরিক্ত স্বতন্ত্র একটা জ্যোতিঃ পদার্থ অন্তরে অবস্থিত আছে ॥ ২৫৭ ॥ ৬ ॥

কতম আত্মেতি, যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেষু হৃদয়ন্তজ্যোতিঃ পুরুষ স সমানঃ সমুত্তো লোকাবনুসঞ্চরতি—ধ্যায়তীব লেনায়-তীব । সহি স্বপ্নো ভুত্বমঃ লোকমতিক্রামতি যুতো-রূপাণি ॥ ২৫৮ ॥ ৭ ॥

অনুল্লাখ্যঃ । [ জনকঃ প্রাপ্তক্লে আত্মনি জাতসংস্রঃ সন্ পৃচ্ছতি— ] কতম ইত্যাদি । হে বাজবল্য, বহুতঃ জ্যোতিঃস্বরূপঃ ] আত্মা কতমঃ ? ( শরীরেন্দ্রিয়বুদ্ধাদিষু মধ্যে কঃ ? ) ইতি ; [ বাজবল্য আহ— ] প্রাণেষু ( দেহেন্দ্রিয়াদিষু মধ্যে ) হৃদি ( বুद्धৌ ) অস্তঃ ( অন্তঃস্থঃ ) জ্যোতিঃ ( প্রকাশ-স্বভাবঃ ) যঃ অয়ং ( অনুভবযোগ্যঃ ) বিজ্ঞানময়ঃ ( বিজ্ঞানপ্রচুরঃ ) পুরুষঃ, [ সমুত্তম আত্মা ] ; সঃ ( বিজ্ঞানময় আত্মা সমানঃ ) বুদ্ধিসদৃশঃ—বুদ্ধি-তাদাত্ম্যমিবাশ্রয়ঃ সন্ ) উত্তো লোকৌ ( ইহলোক-পরলোকৌ ) অনুসঞ্চ-রতি ( ক্রমেণ ভ্রমতি ) ; [ তত্র চ ] ধ্যায়তীব ( ধ্যানং করোতীব ), লে-নায়তীব ( অতিমাত্রং চলতি ইব, ন তু স্বতঃ ধ্যায়তি, ন বা লেনায়তীতি ভাবঃ ) । তথা সখীঃ ( বিয়া যুক্তঃ সন্ ) স্বপ্নঃ ভুবা ( স্বপ্নব্যাপারং সম্পা-দয়ন্ ) ইমং লোকং ( জাগরিতগন্ধং ) যুতোঃ ( কর্মাবিষ্টাদেঃ ) রূপাণি ( দেহেন্দ্রিয়াদীনি—তদনন্তভাবে ) অতিক্রামতি ( অতীত্য স্বয়ং জ্যোতিঃ-স্বরূপেণ তিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৫৮ ॥ ৭ ॥

অনুলানুবাদে । [ জনক জিজ্ঞাসা করিলেন—হে বাজবল্য, ] দেহেন্দ্রিয় বুদ্ধি প্রভৃতি প্রাণবর্গের মধ্যে [ তোমার কথিত ] আত্মা কোনটা ? [ বাজবল্য বলিলেন— ] দেহেন্দ্রিয়াদি প্রাণবর্গের মধ্যে, এই যে, স্বপ্নের ( বুদ্ধির ) অত্যন্তরস্থ জ্যোতিঃস্বরূপ বিজ্ঞানময় পুরুষ,

[ ইহাই সেই আত্মা । ] সেই বিজ্ঞানময় পুরুষ সমান হইয়া—বুদ্ধির সদৃশ ভাবাপন্ন হইয়া ক্রমে উভয় লোকে—ইহ লোকে ও পর লোকে সঞ্চরণ করিয়া থাকে ; [ এবং বুদ্ধির সাম্য লাভ করায় ] মনে হয়—যেন ধ্যানই করিতেছে ; যেন স্পন্দনই করিতেছে, ( প্রকৃতপক্ষে কিন্তু আত্মার নিজের ধ্যান বা স্পন্দন নাই ) । বুদ্ধি-সাম্যগত সেই আত্মা স্বপ্নাবস্থা লাভ করিয়া মৃত্যুর অধিকারভূক্ত এই লোক ও পরলোক-উভয় লোক অতিক্রম করিয়া স্বীয় জ্যোতিঃস্বরূপে প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥ ২৫৮ ॥ ৭ ॥

শাশ্বত ভাষ্যম্ । যত্বেপি ব্যতিরিক্তত্বাদি সিদ্ধং, তথাপি সমান-জাতীয়াগ্ন্যগ্রাহকস্বদর্শননিমিত্তভ্রান্ত্যা করণানামেবান্ততমো ব্যতিরিক্তো বেত্য-বিবেকতঃ পৃচ্ছতি—কতম ইতি ; জায়ত্মতয়া হর্ষিষ্যেজ্ঞাহুপপত্ততে ভ্রান্তিঃ । অথবা, পরীরব্যতিরিক্তে সিদ্ধেপি করণানি সর্বাণি বিজ্ঞানবন্তি ইব, বিবেকত আত্মনোহনুপলব্ধ্যাং ; অতোহহং পৃচ্ছামি—কতম আশ্বেতি ; কতমোহসৌ দেহেজ্ঞয়প্রাণমনঃসু, যন্ত্যুক্ত আত্মা, যেন জ্যোতিবা আন্তে ইতুক্তম্ । ১

অথবা, যোহয়মাত্মা জয়াতিপ্রোতো বিজ্ঞানময়ঃ, সর্কে ইমে প্রাণা বিজ্ঞান-ময়া ইব, এষ প্রাণেষু কতমঃ—যথা সমুদিতেষু ব্রাহ্মণেষু সর্ক ইমে ভেজবিনঃ, কতম এতেষু ষড়্ভবিদ্বিতি । পূর্বেষু ব্যাখ্যানে কতম আশ্বেত্যেতাবদেব প্রশ্নবাক্যম্ ; ‘যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ’ ইতি প্রতিবচনম্ ; দ্বিতীয়ে তু ব্যাখ্যানে ‘প্রাণেষু ইত্যেবমন্তং প্রশ্নবাক্যম্ । অথবা সর্বমেব প্রশ্নবাক্যং—‘বিজ্ঞান-ময়ো হস্তস্তজ্যোতিঃ পুরুষঃ কতমঃ’ ইত্যেতদন্তম্ । যোহয়ং বিজ্ঞানময় ইত্যেতন্ত শব্দস্ত নির্দারিতার্থবিশেষবিষয়ত্বম্ । কতম আশ্বেতীতিশব্দস্ত প্রশ্নবাক্যপদ্বিন্যাসার্থকং ব্যবহিতসম্বন্ধমন্তরেণ যুক্তমিতি ক্কা কতম আশ্বে-ত্যেবমন্তমেব প্রশ্নবাক্যম্ । যোহয়মিত্যাदि পরং সর্বমেব প্রতিবচনমিতি নিস্কীরতে । ২

যোহয়মিত্যাখ্যানঃ প্রত্যক্ষত্বান্বির্দেশঃ ; বিজ্ঞানময়ো বিজ্ঞানপ্রায়ো বুদ্ধি-বিজ্ঞানোপাধিসম্পর্কবিবেকাবিজ্ঞানময় ইত্যুচ্যতে—বুদ্ধিবিজ্ঞানযুক্ত এব বিবর্তনপন্থ্যতে—রাহরিষ চজাদিত্যসংযুক্তঃ । বুদ্ধির্হি সর্বার্ধ-করণম্

ভবসীব প্রদীপঃ পুরোহবস্থিতঃ, “মনসা হেব পত্ততি মনসা যুগোতি” ইতি  
হ্যুক্তম্ ; বুদ্ধিবিজ্ঞানালোকবিশিষ্টমেব হি সৰ্বং বিষয়জাতমূলভ্যতে—  
পুরোহবস্থিতপ্রদীপালোকবিশিষ্টমিব তমসি ; দ্বারমাত্রাণি তু অন্তানি কল্পণানি  
বুদ্ধেঃ ; তস্মাভেনৈব বিশেষ্যতে—বিজ্ঞানময় ইতি । ৩

যেথাং পরমাত্মবিজ্ঞপ্তিবিকার ইতি ব্যাখ্যানম্, তেথাং ‘বিজ্ঞানময়ো মনো-  
ময়ঃ’ ইত্যাদৌ বিজ্ঞানময়শব্দস্ত অস্তার্থদর্শনাদ্ অশ্রোতার্থতাবসীয়তে ।  
সন্নিহিত পদার্থোহুক্তো নিশ্চিতপ্রয়োগদর্শনারিদ্ধিরসিদ্ধিং শক্যঃ, বাক্যশেবাৎ  
নিশ্চিতজ্ঞায়বলাভা ; সধীরিতি চোক্তব্র পঠাৎ “হস্তস্তঃ” ইতি বচনাদ্ বুদ্ধঃ  
বিজ্ঞানপ্রায়শ্চমেব । ৪

প্রাণেষিতি ব্যতিরেকপ্রদর্শনার্থা সপ্তমী—যথা বুদ্ধেযু পাষণ ইতি  
সামীপ্যলক্ষণা ; প্রাণেষু হি ব্যতিরেকাব্যতিরেকতা সন্নিহিত আত্মনঃ ;  
প্রাণেষু প্রাণেভ্যো ব্যতিরিক্ত ইত্যর্থঃ । যো হি বেবু ভবতি, স তদ্ব্যতিরিক্তো  
তবত্যেব, যথা পাষণেষু বুদ্ধঃ । ৫

হৃদি—ভজ্রৈতৎ স্তাৎ প্রাণেষু প্রাণজাতীয়ৈব বুদ্ধিঃ স্তাদিতি, অত আহ—  
হৃদন্তরিত্তি । হৃদ্ধেন্দ্রেন পুণ্ডরীকাকারো মাংসপিণ্ডঃ, তাংস্থ্যাদ্ বুদ্ধির্হং, তস্তাং  
হৃদি বুদ্ধৌ । অন্তরিত্তি বুদ্ধিবৃত্তিব্যতিরেকপ্রদর্শনার্থম্ । জ্যোতিঃ—অব-  
ভাসাত্মকত্বাৎ আত্মা উচ্যতে । তেন হি অবভাসকেনাস্মিনা জ্যোতির্বা আস্তে,  
পল্যয়তে, কৰ্ম কুরুতে, চেতনাবানিব হয়ং কার্য্যকরণপিণ্ডঃ—বথাদিত্য-  
প্রকাশনো ঘটঃ, যথা বা মরকতাদিশ্রুণিঃ কীরাদিদ্রব্যপ্রক্ষিপ্তঃ পরীক্ষণায়  
আত্মজ্জায়মেব তৎ কীরাদি দ্রব্যং করোতি, তাদৃগেতদাত্মজ্যোতিঃ বুদ্ধেরপি  
হৃদয়াৎ হৃদ্বাৎ হৃদন্তঃস্থমপি হৃদয়াদিকং কার্য্যকরণসম্ভাতং চ একীকৃত্য  
আত্মজ্যোতিঃস্থায়ং করোতি, পারম্পর্য্যেণ হৃদ্বস্থলভায়তম্যাৎ সৰ্বাস্তর-  
তমত্বাৎ । ৬

বুদ্ধিস্তাবৎ স্বচ্ছদ্বাদানন্তর্য্যাকাত্মচৈতন্তজ্যোতিঃপ্রতিচ্ছায়া ভবতি, তেন  
হি বিবেকিনামপি তত্রাত্মাভিমানবুদ্ধিঃ প্রথমা ; ততোহপ্যানন্তর্য্যায়নসি  
চৈতন্তাবভাসতা বুদ্ধিসম্পর্কাৎ ; তত ইন্দ্রিয়েষু মনঃসংযোগাৎ ; ততোহনন্তরং  
পরীয়ে ইন্দ্রিয়সম্পর্কাৎ । এবং পারম্পর্য্যেণ কৃত্বং কার্য্যকরণসম্ভাতমাত্মা  
চৈতন্তব্রপজ্যোতির্বা অবভাসয়তি ; তেন হি সৰ্বস্ত লোকস্ত কার্য্যকরণ-  
সম্ভাতে তদ্বিস্তবু চ অনিরতাত্মাভিমানবুদ্ধিঃ বথাবিবেকং জায়তে । তথা চ  
তৎপবভোক্তং গীতানু,—



তেনাসৌ কুতচ্চিৎপ্রবিত্ত্য যুগ্মেবীকাবৎ শ্বেন জ্যোতীৰূপেণ দর্শয়িতুং  
ন শক্যতে—ইতি সর্বব্যাপারং তত্রাধ্যারোপ্য নামরূপগতং, জ্যোতির্ধর্মক  
নামরূপয়োঃ, নামরূপে চান্নজ্যোতিষি, সর্বো লোকো মোহুহতে—অন্নমাত্মা  
নান্নমাত্মা, এবংধর্ম্য নৈবংধর্ম্য, কর্তাহকর্তা, গুহ্যোহগুহ্যঃ, বহ্নো মুক্তঃ, স্থিতো  
গত আগতঃ, অস্তি নাস্তীত্যাদিবিবিকল্পৈঃ । অতঃ সমানঃ সন্নুভৌ লোকৌ  
প্রতিপন্নপ্রতিপত্তব্যৌ ইহলোকপরলোকৌ উপাস্তদেহেজ্জিরাদিসজ্জাতভ্যাগান্যো-  
পাদানসত্তানপ্রবন্ধশতসন্নিপাঠৈরনুক্রমেণ সঞ্চরতি । ধীসাদৃশ্যমেবোত্তমলোক-  
সঞ্চরণহেতুর্ন স্বত ইতি । ১১

তত্র নামরূপোপাধিসাদৃশ্যং ব্রাহ্মিনিমিত্তং যৎ, তদেব হেতুর্ন স্বত ইত্যেতদু-  
চ্যতে—যস্মাৎ স সমানঃ সন্নুভৌ লোকাবনুক্রমেণ সঞ্চরতি—তদেতৎ প্রত্যক্ষ-  
মিত্যেতদর্শয়তি—যতো ধ্যায়তীব ধ্যানব্যাপারং কণ্ঠোতীব চিন্তয়তীব,  
ধ্যানব্যাপারবতীং বুদ্ধিঃ স তৎস্থেন চিৎস্বভাবজ্যোতীৰূপেণাবভাসয়ন্ তৎ-  
সদৃশস্তৎসমানঃ সন্ ধ্যায়তীব, আলোকবদেব ; অতো ভবতি চিন্তয়তীতি  
ব্রাহ্মিলোকস্ত, ন তু পরমার্থতো ধ্যায়তি । তথা লেলায়তীব অত্যর্থং চলতীব,  
তেষেব করণেণ বুদ্ধ্যাদিণু বায়ুণু চ চলৎসু, তদুভাসকমাত্মসদৃশং তদ্বিতি  
লেলায়তীব, ন তু পরমার্থতঃ চলনধর্মকং তদান্নজ্যোতিঃ । ১২

কথং পুনরেতদবগম্যতে, তৎসমানব্রাহ্মণিরেবোত্তমলোকসঞ্চরণাদি-  
হেতুর্ন স্বতঃ—ইত্যন্তার্থস্ত প্রদর্শনায় হেতুরুপদিগুতে—স আত্মা হি যস্মাৎ স্বপ্নো  
ভূত্বা—স যস্মা যিয়া সমানঃ, সা ধীর্দৃষদভবতি, তত্তদসাবপি ভবতীব ;  
তস্মাদ্ যদাসৌ স্বপ্নো ভবতি স্বাপবৃত্তিং প্রতিপত্ততে ধীঃ, তদা সোহপি স্বপ্ন-  
বৃত্তিং প্রতিপত্ততে ; যদা ধীর্জিহ্বাগরিষতি, তদাহসাবপি ; অত আহ—স্বপ্নো  
ভূত্বা স্বপ্নবৃত্তিমবভাসয়ন্ ধিয়ঃ স্বাপবৃত্ত্যাকারো ভূত্বা ইমং লোকং জাগরিত-  
ব্যবহারলক্ষণং কার্য্যকরণসজ্জাতান্নকং লৌকিকশাস্ত্রীয়ব্যবহারান্দম্ অতিক্রা-  
মতি অতীত্য ক্রামতি । বিবিক্তেন শ্বেনান্নজ্যোতিষা স্বপ্নাত্মিকং ধীবৃত্তিম-  
বভাসয়নবতিষ্ঠতে যস্মাৎ, তস্মাৎ স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাব এবাসৌ, বিগুহ্যঃ সন্  
কর্তৃক্রিয়াকারককলশূন্যঃ পরমার্থতঃ, ধীসাদৃশ্যমেব তু উত্তমলোকসঞ্চরণাদিসংব্যব-  
হারব্রাহ্মণিহেতুঃ । মৃত্যো রূপাণি—মৃত্যুঃ কৰ্ম্মবিদ্যাধিঃ, ন তস্যান্যক্রপং স্বতঃ,  
কার্য্যকরণান্তেবাস্ত রূপাণি । অতস্তানি মৃত্যোরূপাণ্যিক্রামতি ক্রিয়া-  
কলাশ্রয়াণি । ১৩

নহ্ন নাশ্তেব যিয়া সমানম্ অস্তদ্বিরোহবভাসকমাত্মজ্যোতিঃ ধীব্যতির্যে-



কেণ, প্রত্যক্ষেন বাহুমানেন বা অহুগলস্তাৎ,—যথা অস্তা তৎকাল এব বিতীরা  
বীঃ । যত্ন অবভাস্তাবভাসকরোরক্তবেহপি বিবেকানুগলস্তাৎ সাদৃশ্যমিতি ঘট-  
তালোকয়োঃ,—তত্র ভবতু অন্তঃখেনালোকস্তোপলস্তাদৃঘটাদেঃ, সংশ্লিষ্টয়োঃ  
সাদৃশ্যং ভিন্নয়োরেব ; ন চ তথেষ্ব ঘটাদেদিব যিরোহবভাসকং জ্যোতিরক্তয়ং  
প্রত্যক্ষেন বা অহুমানেন বোপলভামহে ; ধীরেব হি চিংস্বরূপাবভাসকয়েন  
স্বাকারা বিবসাকারা চ ; তস্মান্নাহুমানতো নাপি প্রত্যক্ষতো যিরোহবভাসকং  
জ্যোতিঃ শক্যতে প্রতিপাদয়িতুং ব্যতিরিক্তম্ ॥ ১৪

যদপি দৃষ্টান্তরূপমতিহিতম্—অবভাস্তাবভাসকরোরক্তয়োরেব ঘটতালো-  
কয়োঃ সংযুক্তয়োঃ সাদৃশ্যমিতি, তত্রাত্ম্যাপগমমাত্রমস্মাভিরুক্তম্ ; ন তু তত্র ঘট-  
অবভাস্তাবভাসকৌ ভিন্নৌ ; পরমার্থতস্ত ঘটাদিরেবাবভাসাত্মকঃ সালোকঃ,  
নন্তোহন্তো হি ঘটাদিরূপস্ততে । বিজ্ঞানমাত্রমেব সালোকঘটাদিবিবসাকারমব-  
ভাসতে ; যদৈবম্, তদা ন বাহো দৃষ্টোন্তোহন্তি, বিজ্ঞানস্বলক্ষণমাত্রাৎ সৰ্ব্বস্ত ।  
এবং তস্মৈব বিজ্ঞানস্ত গ্রাহগ্রাহকাকারতা-মলং পরিকল্প্য, তস্মৈব পুনরিত্ত্বিং  
পরিকল্পয়ন্তি । তদ্ গ্রাহগ্রাহকবিনির্গুণং বিজ্ঞানং স্বচ্ছীভূতং কণিকং ব্যব-  
তিষ্ঠত ইতি কেচিৎ । তস্তাপি শাস্তিঃ কেচিদিশন্তি । তদপি বিজ্ঞানং  
সংবৃত্তং গ্রাহগ্রাহকংশবিনির্গুণং শূন্যমেব, ঘটাদিবাহবস্তবদিত্যপরে মাধ্য-  
মিকা আচক্ষতে । ১৫

সৰ্ব্বা এতাঃ কল্পনা বুদ্ধিবিজ্ঞানাবভাসকস্ত ব্যতিরিক্তস্তাস্ম-  
জ্যোতির্বোহপহবাদস্ত শ্রেয়োমার্গস্ত প্রতিপক্ষভূতা বৈদিকস্ত । তত্র যেষাং  
বাহোহর্ষোহন্তি, তান্ প্রত্যাচ্যতে—ন তাবৎ স্বাস্ত্রাবভাসকং ঘটাদেঃ ;  
তমস্তবহিতো ঘটাদিস্তাবয় কদাচিদপি স্বাস্ত্রাবভাসাত্ততে, প্রদীপাত্তালোক-  
সংযোগেন-তু নিয়মেনৈবাবভাসস্তমানো দৃষ্টঃ সালোকো ঘটইতি—সংশ্লিষ্টয়োঃপি  
ঘটালোকরোরক্তবেহ, পুনঃ পুনঃ সংশ্লেষে বিশ্লেষে চ বিশেষাদর্শনাদ্  
রজ্জ্বঘটরোরিব ; অন্তেষ্টে চ ব্যতিরিক্তাবভাসকম্ ; ন স্বাস্ত্রনৈব স্বাস্ত্রানম-  
বভাসয়তি । ১৬

নহু প্রদীপঃ স্বাস্ত্রানমেবাবভাসয়ন্ত দৃষ্ট ইতি—ন হি ঘটাদিৎ প্রদীপদর্শনার  
প্রকাশান্তরূপাদদতে লৌকিকাঃ ; তস্মাৎ প্রদীপঃ স্বাস্ত্রানং প্রকাশয়তি ;  
ন, অবভাস্ত্রাবিশেষাৎ—যতপি প্রদীপোহন্ত্রাবভাসকঃ স্বয়মবভাসাত্মকম্,  
তথাপি ব্যতিরিক্তচৈতন্ত্রাবভাসকং ন ব্যতিচরতি, ঘটাদিবদেব ; যদা চৈবম্,  
তদা ব্যতিরিক্তাবভাসকং ভাবদবস্ত্যবি । নহু যথা ঘটঃ চৈতন্ত্রাবভাসকবেহপি

ব্যতিরিক্তমালোকান্তরমপেক্ষতে, নত্বেবং প্রদীপোহন্তমালোকান্তরমপেক্ষতে ;  
তন্মাৎ প্রদীপোহন্তাবভান্তোহপি সন্নাহ্মানং ঘটং চ অবভাসয়তি ।১৭

ন ; স্বতঃ পরতো বা বিশেষাবভাৱং,—যথা চৈতন্তাবভাস্ত্বং ঘটন্ত, তথা  
প্রদীপস্তাপি চৈতন্তাবভাস্ত্বমবিশিষ্টম্ । যতুচ্যতে—প্রদীপ আহ্মানং ঘটকাব-  
ভাসয়তীতি, তদসৎ ; কন্মাৎ ? যদাহ্মানং নাবভাসয়তি তদা কীদৃশঃ স্তাৎ ;  
নহি তদা প্রদীপস্ত স্বতো বা পরতো বা বিশেষঃ কশ্চিৎপলভ্যতে ; স  
হবভাস্যো ভবতি, যস্যাবভাসক-সন্নিধাবসন্নিধৌ চ বিশেষ উপলভ্যতে ;  
ন হি প্রদীপস্য স্বাত্মসন্নিধিসন্নিধির্কী শক্যঃ কল্পয়িতুম্ ; অসতি চ কদাচিৎকে  
বিশেষে, আহ্মানং প্রদীপঃ প্রকাশয়তীতি মূৰ্ধৈবোচ্যতে ।১৮

চৈতন্তগ্রাহকস্ত ঘটাদিত্তিরবিশিষ্টং প্রদীপস্য । তন্মাৎবিজ্ঞানস্যাংগ্রাহগ্রাহ-  
কস্ব ন প্রদীপো দৃষ্টান্তঃ । চৈতন্তগ্রাহকঃ চ বিজ্ঞানস্ত বাহ্যবিবর্জিতবিশিষ্টম্ ;  
চৈতন্তগ্রাহকস্ব চ বিজ্ঞানস্ত, কিং গ্রাহবিজ্ঞানগ্রাহকত্বং ? কিং বা গ্রাহকবিজ্ঞান-  
গ্রাহতা ?—ইতি, তত্র সন্নিহ্যমানে বস্তুনি, যোহন্তত্র দৃষ্টো জ্ঞায়ঃ, স কল্পয়িতুং  
যুক্তঃ, ন তু দৃষ্টবিপরীতঃ ; তথা চ সতি যথা ব্যতিরিক্তেনৈব গ্রাহকেণ বাহ্যানাং  
প্রদীপানাং গ্রাহকং দৃষ্টম্, তথা বিজ্ঞানস্তাপি চৈতন্তগ্রাহকত্বং প্রকাশকস্ব  
সত্যপি প্রদীপবদ্ ব্যতিরিক্তচৈতন্তগ্রাহকং যুক্তং কল্পয়িতুম্, নতু অনন্তগ্রাহকম্ ;  
যচ্চাত্তো বিজ্ঞানস্ত গ্রাহীতা, স আত্মা জ্যোতিরন্তরং বিজ্ঞানাৎ ।

তদানবহেতি চেৎ ; ন, গ্রাহকত্বমাত্রং হি তদ্গ্রাহকস্ত বস্তুস্তরস্ব লিঙ্গযুক্তং  
জ্ঞায়তঃ ; ন ত্বেকান্ততো গ্রাহকস্ব তদ্গ্রাহকান্তরাস্তিস্ব বা কদাচিদপি লিঙ্গং  
সম্ভবতি ; তন্মাৎ তদনবহ্যপ্রসঙ্গঃ ।১৯

বিজ্ঞানস্ত ব্যতিরিক্তগ্রাহকস্ব করণান্তরাপেক্ষায়ামনবহেতি চেৎ ; ন,  
নিরম্যাবভাৱং,—ন হি সর্বত্রায়ং নিরম্যো ভবতি ; যত্র বস্তুস্তরং গৃহতে বস্তুস্ত-  
রম্, তত্র গ্রাহগ্রাহকব্যতিরিক্তং করণান্তরং স্তাদিতি নৈকান্তেন নিরন্তং শক্যতে,  
বৈচিত্র্যদর্শনাৎ ; কথম্ ? ঘটন্তাবৎ স্বাত্মব্যতিরিক্তেনাত্মনা গৃহতে ; তত্র  
প্রদীপাদিরালোকো গ্রাহগ্রাহকব্যতিরিক্তং করণম্ ; ন হি প্রদীপাদিরালোকো  
ঘটান্শচকুরংশো বা ; ঘটবচ্ছূর্গ্রাহকস্বহপি প্রদীপস্ত, চক্ষুঃপ্রদীপব্যতিরেকেণ  
বাহ্যমালোকস্থানীয়ং কিঞ্চিৎ করণান্তরমপেক্ষতে ; তন্মায়ৈব নিরন্তং শক্যতে—  
যত্র যত্র ব্যতিরিক্ত-গ্রাহকম্, তত্র তত্র করণান্তরং স্তাদেবেতি । তন্মাৎবিজ্ঞানস্ত  
ব্যতিরিক্তগ্রাহকগ্রাহকস্ব ন করণস্থানবহা, নাপি গ্রাহকত্বদ্বারা কদাচিদপ্যু-  
পপাদয়িতুং শক্যতে । তন্মাৎ সিদ্ধং বিজ্ঞানব্যতিরিক্তমাত্মজ্যোতিরন্তরমিতি ।২০

নহু নাস্ত্যেব-বাহোহর্ধো ঘটাদিঃ প্রদীপো বা বিজ্ঞানব্যতিরিক্তঃ ; যদি  
বদ্যতিরেকেন নোপলভ্যতে, তৎ তাবদ্বাত্রং বস্তু দৃষ্টম্,—যথা স্বপ্নবিজ্ঞান-  
গ্রাহ্যং ঘটপটাদি বস্তু ; স্বপ্নবিজ্ঞানব্যতিরেকেনাপ্লগলভ্যং স্বপ্নঘটপ্রদীপাদেঃ  
স্বপ্নবিজ্ঞানমাত্রতাবগম্যতে, তথা জাগরিতেহপি ঘটপ্রদীপাদেজ্ঞাপ্রবিজ্ঞান-  
ব্যতিরেকেনাপ্লগলভ্যং জাগ্রদ্বিজ্ঞানমাত্রতৈব যুক্তা ভবিতুম্ ; তস্মান্নাস্তি  
বাহোহর্ধো ঘটপ্রদীপাদিঃ, বিজ্ঞানমাত্রমেব তু সৰ্বম্ । তত্র যদুক্তং, বিজ্ঞানস্ত  
ব্যতিরিক্তাবশ্যস্তদ্বিজ্ঞানব্যতিরিক্তমস্তি জ্যোতিরস্তরং ঘটাদেবিরিবেতি,  
তন্নিখ্যা, সৰ্বস্ত বিজ্ঞানমাত্রেষু দৃষ্টান্তাভাবাৎ । ২১

ন ;—যাবত্তাবদভ্যুপগমাৎ ; ন তু বাহোহর্ধো ভবতৈকান্তেনৈব নাস্ত্যুপগ-  
ম্যতে ; নহু ময়া নাস্ত্যুপগম্যত এব ; ন, বিজ্ঞানং ঘটঃ প্রদীপ ইতি চ শকার্ধ-  
পৃথক্ত্বাৎ যাবৎ, তাবদপি বাহুমর্ধাস্তরমবশ্যমভ্যুপগম্যব্যম্ ; বিজ্ঞানাদর্শাস্তরং  
বস্তু ন চেদভ্যুপগম্যতে ; বিজ্ঞানং ঘটঃ পট ইত্যেবমাদীনাম্ শব্দানামেকার্থেষু  
পর্যায়শব্দং প্রাপ্নোতি ; তথা সাধনানাং ফলস্ত চৈকক্ষে সাধ্যসাধনভেদোপ-  
দেশশাস্ত্রানর্থক্যপ্রসঙ্গঃ, তৎকর্তু রজ্ঞানপ্রসঙ্গো বা । ২২

কিঞ্চাত্তৎ, বিজ্ঞানব্যতিরেকেন বাদিপ্রতিবাদি-বাদদোষাভ্যুপগমাৎ ; ন হি  
আত্মবিজ্ঞানমাত্রমেব বাদিপ্রতিবাদিবাদঃ, তদোষো বা অভ্যুপগম্যতে,  
নিরাকর্তব্যত্বাৎ প্রতিবাদাদীনাম্ ; ন হি আত্মীয়ং বিজ্ঞানং নিরাকর্তব্যমভ্যুপ-  
গম্যতে, স্বয়ং বাস্মা কস্তচিৎ ; তথা চ সতি সৰ্বসংব্যবহারলোপপ্রসঙ্গঃ । ন চ  
প্রতিবাদাত্মকঃ স্বাত্মনৈব গৃহ্যন্তে—ইত্যভ্যুপগমঃ ; ব্যতিরিক্তগ্রাহ্য হি তে  
অভ্যুপগম্যন্তে ; তস্মাৎ তদ্বৎ সৰ্বমেব ব্যতিরিক্তগ্রাহ্যং বস্তু, জাগ্রদ্বিস্তরং,  
জাগ্রদ্বস্ত-প্রতিবাদাদিবদ্বিতি স্থলভো দৃষ্টান্তঃ—সত্তত্যস্তরবৎ, বিজ্ঞানান্তর-  
বদ্বিতি । তস্মাদ্বিজ্ঞানবাদিনাপি ন শক্যং বিজ্ঞানব্যতিরিক্তং জ্যোতি-  
রস্তরং নিরাকর্তু ম্ । ২৩

অগ্নে বিজ্ঞানব্যতিরেকাতাবাদযুক্তমিতি চেৎ ; ন, অভাবাদিপি তাবত্ত  
বস্তুস্তরমোপগন্তে,—ভবতৈব তাবৎ অগ্নে ঘটাদিবিজ্ঞানস্ত তাবত্তত্বমভ্যুপ-  
গতম্ ; তদভ্যুপগম্য তদব্যতিরেকেন ঘটাদ্যভাব উচ্যতে ; স বিজ্ঞানবিষয়ো  
ঘটাদিঃ বদ্যতাবো যদি বা তাবৎ ত্রাৎ, উভয়থাপি ঘটাদিবিজ্ঞানস্ত তাবত্তত্ব-  
মভ্যুপগতমেব ; ন তু তন্নিবর্তয়িতুং শক্যতে, তন্নিবর্তকস্তায়ান্তাবাৎ । এতেন  
সৰ্বস্ত শূন্যতা প্রত্যাভা ; প্রত্যগাত্মগ্রাহতা চাস্মনোহিবহিতি যীমাংসকপকঃ  
প্রত্যাভা । ২৪

যন্তু জন্ম, সালোকোহস্তাচাক্ষ চটো জায়ত ইতি; তদসৎ, কণাস্তয়েইপি 'স এবায়ম্' ইতি প্রত্যভিজ্ঞানং । সাদৃশ্যাৎ প্রত্যভিজ্ঞানং, কৃতোখিত-কেশনখাদি-  
বিবেতি চেৎ ; ন, তত্রাপি কণিকস্তাসিদ্ধত্বাৎ, জাত্যেকত্বাচ্চ । কৃতেনু  
পুনরুখিতেষু চ কেশনখাদিষু কেশনখত্বজাতৈরেকত্বাৎ কেশ-নখত্বপ্রত্যয়ন্ত-  
মিহিভোহস্তা এব ; নহি দৃশ্যমান-লুনোখিতকেশনখাদিষু ব্যক্তিনিমিত্তঃ স  
এবেতি প্রত্যয়ো ভবতি ; কস্তচিদীর্ঘকালব্যবহিতদৃষ্টেষু চ তুল্যপরিমাণে  
তৎকালীনবালাদিভূত্যা ইমে কেশ-নখাদ্যা ইতি প্রত্যয়ো ভবতি, নতু ত  
এবেতি ; ষটাদিষু পুনর্ভবতি স এবেতি প্রত্যয়ঃ ; তস্মান সনো দৃষ্টান্তঃ । ১২৫

প্রত্যক্ষেণ হি প্রত্যভিজায়मानে বস্তুনি তদেবেতি, ন চাক্ষয়মহুমাভুং  
যুক্তম্, প্রত্যক্ষবিরোধে লিঙ্গস্তাভাসোপপত্তেঃ ; সাদৃশ্যপ্রত্যয়ানুপ-  
পত্তেঃ, জ্ঞানস্ত কণিকত্বাৎ ; একস্ত হি বস্তুদর্শিনো বস্তুস্বরদর্শনে  
সাদৃশ্যপ্রত্যয়ঃ স্তাৎ, ন তু বস্তুদর্শ্যেকো বস্তুস্বরদর্শনায় কণাস্তরমবর্তিষ্ঠতে,  
বিজ্ঞানস্ত কণিকত্বাৎ, সৰ্বদৃশ্যদর্শনেনৈব কয়োপপত্তেঃ । তেনেদং সদৃশমিতি  
হি সাদৃশ্যপ্রত্যয়ো ভবতি, তেনেতি দৃষ্টস্বরণং, ইদমিতি বর্তমান প্রত্যয়ঃ ;  
তেনেতি দৃষ্টং স্বযা বাবদ্বিদিমিতি বর্তমানং কণকালমবর্তিষ্ঠত, ততঃ  
কণিকবাদহানিঃ । ১২৬

অথ তেনেত্যেবোপকীর্ণঃ স্মার্তঃ প্রত্যয়ঃ, ইদমিতি চাক্ষ এব বার্তমানিকঃ  
প্রত্যয়ঃ কীর্যতে, ততঃ সাদৃশ্যপ্রত্যয়ানুপপত্তিঃ—তেনেদং সদৃশমিতি, অনেকদর্শিন  
একস্তাভাবাৎ ; ব্যপদেশানুপপত্তিঃ—দৃষ্টব্যদর্শনেনৈবোপকর্যাদিজনাস্তেদং  
পশ্যাম্যদোহস্তাক্ষমিতি ব্যপদেশানুপপত্তিঃ, দৃষ্টবতো ব্যপদেশকণানবস্থানাৎ ।  
অথাবর্তিষ্ঠত ; কণিকবাদহানিঃ । অথাদৃষ্টবতো ব্যপদেশঃ সাদৃশ্যপ্রত্যয়ন্ত,  
তদানীং জাত্যেকস্তেব রূপবিশেষব্যপদেশস্তৎসাদৃশ্যপ্রত্যয়ন্ত, সৰ্বমরূপরম্পরেতি  
প্রসজ্যেত সৰ্বজ্ঞশাস্ত্রপ্রণয়নাদি ; নচৈতদিব্যতে । অকৃতাত্যাপম-কৃতবিপ্রনাশ-  
দোর্বো তু প্রসিক্ততরো কণবাদে । ১২৭

দৃষ্টব্যপদেশেহেতুঃ পূর্বোক্তরসহিত এক এব হি শৃঙ্খলাবৎ প্রত্যয়ো জায়ত  
ইতি চেৎ, তেনেদং সদৃশমিতি চ ; ন, বর্তমানাতীতরোভিন্নকালত্বাৎ ; তত্র  
বর্তমানপ্রত্যয় একঃ শৃঙ্খলাবরবস্থানীয়োহতীতচাপরঃ, তৌ প্রত্যয়ো  
ভিন্নকালৌ তত্বতরপ্রত্যয়বিষয়স্পৃহু চেৎ শৃঙ্খলাপ্রত্যয়ঃ, ততঃ কণস্বরব্যাপিত্বা-  
দেকস্ত বিজ্ঞানস্ত পুনঃ কণবাদহানিঃ । যম-তবতাদিবিশেষানুপপত্তেঃ  
সৰ্বসংব্যবহারলোপপ্রসঙ্গঃ । ১২৮

সর্বস্ত চ স্বসংবেত্তবিজ্ঞানমাত্রেষু বিজ্ঞানস্ত চ স্বজ্ঞাববোধাবতাসমাত্রস্বাভা-  
ব্যাত্ম্যপগমাৎ, তদর্শিনশ্চাত্তাভাবেহনিত্যহুঃখশূন্যান্নদ্বাত্তনেককল্পনানুপ-  
পত্তিঃ। নচ দাড়িমাৎদেয়ব বিরুদ্ধানেকাংশবৎ বিজ্ঞানস্ত, স্বজ্ঞাবতাসমাত্রা-  
ব্যাদ্ বিজ্ঞানস্ত। অনিত্যহুঃখাদীনাং বিজ্ঞানাংশহে চ সতি অনুভূয়মানত্বাদ্  
ব্যতিরিক্তবিষয়ত্বপ্রসঙ্গঃ। অথানিত্যহুঃখাদ্যাত্মৈকত্বমেব বিজ্ঞানস্ত, তদা  
তদ্বিযোগাদ্বিত্ত্বিকল্পনানুপপত্তিঃ; সংযোগিমলবিযোগাদ্বি বিত্ত্বির্ভবতি, যথা  
আদর্শপ্রতীকীনাং; ন তু স্বাভাবিকেন ধর্ম্মেণ কস্তচিদ্ বিয়োগো দৃষ্টঃ; নহি  
অগ্নেঃ স্বাভাবিকেন প্রকাশনৌক্ষ্যেন বা বিয়োগো দৃষ্টঃ। যদিপি  
পুষ্পগুণানাং রসস্ত্বাদিনাং দ্রব্যান্তরযোগেন বিযোজনং দৃশ্যতে, তত্রাপি  
সংযোগপূর্ব্বত্বমুদীয়তে। বীজভাবনয়া পুষ্পফলাদীনাং গুণান্তরোৎপত্তির্দর্শনাৎ;  
অতো বিজ্ঞানস্ত বিত্ত্বিকল্পনানুপপত্তিঃ। ২০

বিষয়বিষয়্যাত্মসত্ত্বঞ্চ যন্মলং পরিকল্প্যতে বিজ্ঞানস্ত, তদপ্যান্যসংসর্গাতাবা-  
দনুপপন্নম্; নহি অবিদ্যমানেন বিদ্যমানস্ত সংসর্গঃ স্ত্যৎ; অসতি চান্যসংসর্গে,  
যো ধর্ম্মো যস্ত দৃষ্টঃ, স তৎস্বভাবত্বায় তেন বিয়োগমর্হতি, যথায়েরৌক্ষ্যম্,  
সবিতুর্জ্ঞা প্রভা। তন্মাদনিত্যাসংসর্গেণ মলিনত্বং তদ্বিত্ত্বিচ্চ বিজ্ঞানস্তেতীয়ং  
কল্পনা অঙ্কপরম্পরৈব প্রমাণশূন্যোভাবগম্যতে। ৩০

যদিপি তস্ত বিজ্ঞানস্ত নির্মাণং পুরুষার্থং কল্পয়ন্তি, তত্রাপি ফলাশ্রয়ানু-  
পপত্তিঃ; কটকবিদ্যস্ত হি কটকবেদজনিতহুঃখনিবৃত্তিঃ ফলং, ন তু কটক-  
বিদ্যমরণে তদহুঃখনিবৃত্তিফলস্তাশ্রয় উপপদ্যতে; তদ্বৎ সর্ব্বনির্মাণে, অসতি  
চ ফলাশ্রয়ে, পুরুষার্থকল্পনা ব্যর্থৈব। যস্ত হি পুরুষশব্দব্যাচ্যস্ত সত্ত্বস্তান্ননো  
বিজ্ঞানস্ত চার্ঘ্যঃ পরিকল্প্যতে, তস্ত পুনঃ পুরুষস্ত নির্মাণে, কস্তার্ঘ্যঃ পুরুষার্থইতি  
স্ত্যৎ। যস্ত পুনরন্ত্যনেকার্থদর্শী বিজ্ঞানব্যতিরিক্ত আত্মা তস্ত দৃষ্টমরণহুঃখ-  
সংযোগবিয়োগাদি সর্ব্বমেবোপপন্নম্ অন্যসংযোগনিমিত্তং কাল্বেষ্যং, তদ্বিযোগ-  
নিমিত্তা চ বিত্ত্বিচ্ছিরিতি,। শূন্যবাদিপক্ষস্ত সর্ব্বপ্রমাণবিপ্রতিবিদ্ধ ইতি  
তল্লিৎকল্পণায় নাদরঃ ক্রিয়তে ॥২৫৮॥৭॥

টীকা। নব্যজ্যোতিঃ সম্বাতাৎব্যতিরিক্তমন্তঃসং চেতি সাধিতং, তথা চ কথং কতম  
আয়েতি পৃচ্ছ্যতে তত্রাহ—যদ্যপৌত্তি। অনুগ্রাহেণ দেহাদিনা সমানজাতীয়তাব্যত্যা-  
দেয়হুঃখকল্পনার্নিমিত্তাদহুঃখাহকবাবিশেষবাদজ্যোতিঃসি সমানজাতীয়ঃ দেহাদিনেতি  
জ্ঞানির্ভবতি, তয়েতি বাবৎ। অবিবেকিনো নিষ্কটদৃষ্ট্যভাবদিত্যর্থঃ। ব্যতিরেকসাধকত  
ভায়ত দর্শিতবাৎ হতো জ্ঞানিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন্যায়েদ্যন্তি। জ্ঞানিনিমিত্তাবিবেককৃত্ত  
ধর্ম্মবৃত্তা প্রকারান্তরেন এরূপাংপয়তি—অথাবেতি। প্রাক্ষণম্। ব্যাট্টে—কল্পমো-

হুত্বাবিতি । নহু জ্যোতির্নিবিত্তো ব্যবহারো ময়োক্তো ন বাহ্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—যেনেতি ।  
আত্মনৈবাহং জ্যোতির্বেদ্যাক্ত্বাদাসনাদিনিবিত্তং জ্যোতিরান্নেত্যর্থঃ । ১

প্রকারান্তরেণ প্রথম ব্যাকরোতি—অথবেতি । সপ্তম্যর্থং কথয়তি—অর্ক ইতি । যোহয়ং  
হুত্বাভিপ্রোক্তো বিজ্ঞানময়ঃ, স প্রাণেবু মধ্যো কভমঃ ভাৎ, তেহপি হি বিজ্ঞানময়া ইব ভাতীতি  
বোদ্ধব্যম্ । উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন বুদ্ধ্যাবারোপয়তি—যথোক্তি । ব্যাখ্যানময়ঃ প্রাণবিত্তাগম্যাহ—  
পূর্বস্মিন্মিত্যাদিনা । হৃদীত্যাदि প্রতিবচনমিতি শেবঃ । পক্ষান্তরমাহ—অথ-  
বেতি । সর্বত্র প্রদেহে ব্যাক্যং বোদ্ধয়তি—বিজ্ঞানেনেতি । স সমানঃ সন্নিত্যাদি প্রতি-  
বচনমিতি শেবঃ । ২

যিতীরতৃতীয়পক্ষরোরুচিং হুত্বয়ন্তঃ পক্ষমলীকরোতি—যোহুত্বমিতি । যন্তরা  
পৃষ্ঠঃ সোহয়মিত্যাত্মনশ্চিক্রপদেন প্রত্যক্ষবাদয়মিতি নির্দেশ ইতি পদময়ত্বার্থঃ । মেহব্যব-  
হেদার্থঃ বিশিনষ্টি—ব্রিজ্ঞানমময় ইতি । বিজ্ঞানশব্দার্থবাচক্যাপত্তংপ্রায়ঃ একটয়তি—  
বুদ্ধীতি । ৩ বুদ্ধিরেব বিজ্ঞানং বিজ্ঞায়তেহনেতি ব্যুৎপত্তেত্তেনোপাধিনা সম্পর্ক এবা-  
বিবেকপ্তয়াদিতি বাবৎ । তৎসম্পর্কে প্রমাণমাহ—বুদ্ধিবিজ্ঞানেনেতি । তন্মাধিজন-  
ময় ইতি শেবঃ । নহু চক্ষুর্যঃ প্রোক্তময় ইত্যাদি হিমা বিজ্ঞানময় ইত্যেব কন্মাদুপনিষত্তো  
তজাহ—বুদ্ধিহীতি । ততঃ সাধারণকরণে প্রমাণমাহ—মনসা ইতি । মনসঃ  
সর্বার্থং সমর্থয়তে—বুদ্ধীতি । কিমর্থানি ভূহি চক্ষুরাদীনি করণাদীত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞান-  
মাত্রানীতি । বুধেঃ সতি আধাত্তে কলিতমাহ—তন্মাদিতি । ৩

বিজ্ঞানং পরং ব্রহ্ম, তৎপ্রকৃতিকো জীবো বিজ্ঞানময় ইতি ভর্গুপ্রপঞ্চৈকরুত্বমভ্যবতি—  
যেষামিতি । বিজ্ঞানময়াদিগ্রহে ময়টো ন বিকারার্থভেতি তৈর্যেবাচ্যতে, তত্র মনঃ-  
সমভিবাহারবিজ্ঞানং বুদ্ধিন্ চাক্সা তদ্বিকারত্বমাদিস্বপ্নপ্রয়োগে ময়টো বিকারার্থং  
বদতাং বোদ্ধিবিবোধঃ ভাদিতি দ্বয়মিতি—ভেষামিতি । কথং বিজ্ঞানময়গদার্থনির্ণার্থং  
প্রয়োগান্তরমুদীয়তে, তজাহ—অন্বিদিক্ষেতি । যথা পুরোডাশঃ চতুর্দ্বা কৃদ্বা বহিবদং  
করোতীতি পুরোডাশব্রাজচতুর্দ্বাকরণবাক্যমেকার্থসম্বন্ধিনা শাখান্তরারোপায়েরং চতুর্দ্বা  
করোতীত্যেনম বিশেষবিষয়তয়া নিশ্চিতার্থোদায়ের এব পুরোডাশে ব্যবহাণ্যতে, যথা চাক্সাঃ  
পর্করা উপদখাতীত্যত্র কেনাক্তেত্যপেক্ষারং তেনো বৈ ভূতমিতি বাক্যশেবাগ্নিরন্তবে-  
হাপ্তিত্বার্থঃ । আত্মবিকারদে মোক্সাপপত্তা হুত্বাবিত্তারাহা বিজ্ঞানময়গদার্থনিষ্ঠর  
ইত্যাহ—নিশ্চিতেনেতি । বৃহত্তং নির্ণয়ো বাক্যশেবাদিতি, তমেব ব্যনতি—অধীন্নিতি  
চেতি । ৪

আধাত্তার্থা সপ্তমী দৃষ্টা, সা কথং ব্যতিরেকপ্রদর্শনার্থেত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোক্তি । ভব-  
তত্রাপি সাতীপ্যলক্ষণা সপ্তমী, তথাপি কথং ব্যতিরেকপ্রদর্শনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাণেনশু  
ইতি । কলিতং সপ্তম্যর্থমভ্যবতি—প্রাণেন্মিতি । তেবু সাতীপ্যহোহপি কথং তেভ্যো  
ব্যতিরিক্ততে, তজাহ—যো ইতি । ৫

বিশেষণান্তরমায় ব্যবর্ত্যঃ পক্ষাযুক্তা পুনরবত্যা ব্যাকরোতি—হৃদীত্যা-

দিনা । বিশেষণান্তরং তাৎপর্যমাহ—অভিন্নিতীতি । জ্যোতিঃশব্দার্থমাহ—  
জ্যোতিরিত্তি । তত জ্যোতিঃ পটয়তি—তেহমতি । আত্মজ্যোতিষা বাগ্ভত  
কার্যকরণসজ্জাতত ব্যবহারকরমে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । চেতনাব্যবহৃত্যুঃ দৃষ্টান্তে-  
নোপপাদয়তি—যথা বৈতি । স্বয়ং বুদ্ধিত্তোহপি স্বল্পবাদান্নজ্যোতিস্তদন্তঃস্বয়ং  
স্বয়মিত্যং সজ্জাতং চ সর্বমেকীকৃত্য স্বচ্ছারং করোতীতি কৃৎ বধোক্তবর্ণিনাদৃষ্টবুদ্ধি-  
মিতি দাষ্টীমিত্তিকে বোজন । কথমিদমাত্মজ্যোতিঃ সর্ববাদান্নজ্যোতিঃ কল্পেতি, তত্রাহ—  
পারম্পর্যোপেতি । বিবরাদিষু প্রত্যগাত্মান্তেবৃত্তান্তরং স্বল্পভাবান্তরমাত্মান্তে-  
বান্নাবিবরান্তেযু স্থলভাবান্তরমাত্মান্তে প্রতীচঃ সর্ববাদান্তরমভাবান্তরং তত্র আকারভেদ-  
বন্তীত্যর্থঃ । \*

বুদ্ধেদান্নজ্যোতিঃ সর্বমহতে—বুদ্ধিস্তাবদিত্তি । লৌকিকপরীক্ষার্থং বুদ্ধাবা-  
জ্যোতিমান্নজ্যোতিঃস্বত্বার্থে প্রমাণয়তি—তেন হীতি । বুদ্ধেঃ পশ্চাদ্ভাবনাপি চিচ্ছারভে-  
তাত্ত বেতুনাহ—বুদ্ধীতি । আত্মনঃ সর্বাভাসকরমুত্তমুপসংহরতি—এবমিতি ।  
আত্মনঃ সর্বাভাসকরমে ক্রিমিত্তি কতচিং কতিমেবাদ্ভাবিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেন হীতি ।  
বুদ্ধাদেবভক্তকরমেদান্নজ্যোতিঃ তচ্ছবার্থঃ । আত্মজ্যোতিষঃ সর্বাভাসকরমে লোকপ্রসি-  
দেব এ প্রমাণং, কিন্তু ভগবৎকার্যমপীত্যাহ—তথা চেতি । নানিনামরমণী চেতনা-  
শ্চেতনিত্যো ব্রহ্মাদয়ন্তেবায়মেষ চেতনো বধোদকাদীনামরমণীনাময়িনিমিত্তং দাহকরং,  
তথাক্ষেতনিত্তিনিমিত্তেব চেতনিত্ত্বমন্তেবাবিত্যাহ—মিত্য ইতি । অল্পমনবদমূনাং  
অগতরা ভাসা ভাবিত্তি শব্দং প্রত্যাহ—তচ্ছেন্তি । যেনেতি । তত্র নাবেদবিদগ্নুতে  
তং বৃহন্তবিত্তান্তরং সম্বন্ধঃ । জ্যোতিঃশব্দব্যাখ্যানবৃণসংহরতি—তেমেন্তি ।

বৃহন্তঃহিতোহরমাত্মা সর্বাভাসকরেন জ্যোতির্ভবতীতি বোজন । পরাস্তরমাদায়  
ব্যাচষ্টে—পুরুষ ইতি । আদিত্যাদিজ্যোতিষঃ সকাশাদান্নজ্যোতিষি বিশেষমাহ—  
মিরতিশয়ং চেতি । প্রতিবচনব্যাকার্যবৃণসংহরতি—অ এষ ইতি ।

স সমানঃ সন্নিভ্যাত্তবতারয়িত্তুঃ বৃজং কীর্তয়তি—বাহ্যমানামিতি । তহি  
বাহ্যজ্যোতিঃসন্তাবাবহ্যায়মকিঞ্চিকরমাত্মজ্যোতিঃসন্নিভ্যাত্তমাহ—যদাহীতি । বাতিরেক-  
মুখেনো ( ৭ ) ভবনবদময়নবেন কথয়তি—আত্মজ্যোতিরিত্তি । আত্ম-  
জ্যোতিষঃ সর্বাভ্যাহকরমে প্রমাণমাহ—যদেভদিত্তি । সর্বমন্তঃকরণাদি প্রজ্ঞাদে-  
বিত্ত্যন্তরেবক প্রমাণাত্মজ্যোতিষঃ সর্বাভ্যাহকরমিত্যর্থঃ । কিঞ্চাচেতনানাং  
কার্যকারণাং চেতনবদপ্রসিদ্ধাত্তপগত্যা সন্নিভ্যাত্তবতারয়িত্তোহ্যাহ—অস্তিমামেনা  
হীতি । কথমসদন্ত প্রতীচঃ সর্বত্র বুদ্ধাদাবহংমান ইত্যশঙ্ক্যাহ—অস্তিমামেনাতি ।

বৃহন্তমন্তোত্তরবাক্যমবতারয়তি—যদন্তীতি । বধোক্তবর্ণি প্রত্যগ্জ্যোতির্জগতি  
দর্শয়িত্তুমশক্যমিতি প্রতিঃ স্বপ্নং প্রতীতীত্যর্থঃ । অশক্যমে বেতুভবমাহ—অদ্বৈতীতি ।  
অগ্রে দিষ্টং জ্যোতিরিত্তি শেবঃ । সপ্তমঃ সন্নতসকরতীতি সম্বন্ধঃ । সাদৃশ্যত্ব প্রতিবোধি-

সাপেক্ষবর্ণনোক্তা পৃচ্ছতি—কেহেনতি । উত্তরং—প্রকৃতত্বাদিত্তি । এযানাবপি  
ভূগং তদিত্তি চেত্তজাহ—অস্মিহিতজাহচেত্তি । হেভুয়ং সাধয়তি—হৃদীত্যাदिना  
প্রকৃতবাদিকগবাহ—তস্মাদিত্তি । ৯

সাধাতং পরপূৰ্ণকং বিশদয়তি—কিং পুনরিত্ত্যাदिना । বিবেকতোহুগলক্তি  
ব্যক্তিকৰ্ত্তং বুদ্ভিযোতিবোঃ বরুণবাহ—অবত্ভাস্তেত্তি । অবতাসকহে দৃষ্টান্তবাহ—  
আলোকবদিত্তি । তথাপি কথং বিবেকতোহুগলকিত্তজাহ—অবত্ভাস্তেত্তি ।  
এসিদ্ধিসেব একটয়তি—বিশুদ্ধজ্ঞানীত্তি । উক্তমৰ্থং দৃষ্টান্তেন বুদ্ভাবায়োপরতি—  
যথেষ্টত্যাदिना । দৃষ্টান্তগতমৰ্থং দাষ্টান্তিকে যোজয়তি—তথেষ্টি । পুনরক্তিং পরি-  
হরতি—ইত্যুক্তমিত্তি । সৰ্ব্বাবতাসকহে কথং বুদ্ভাবো নায্যবিত্যাশকাহ—তেহেনতি ।  
সৰ্ব্বাবতাসকহং তচ্ছবার্থঃ । কিমৰ্থং ভবি বুদ্ভা সাধাতবৃত্তবিত্যাশকা ধারয়েনেতাহ—  
বুদ্ভীত্তি । আত্মনঃ সৰ্ব্বেষ সমানহে বাক্যশেবমহুতুলয়তি—অৰ্কময় ইতি চেত্তি । ১০

বাক্যশেবসিদ্ধেহৰ্থে লোকজ্ঞানন্তেৰ্গবকবাহ—তেহেনতি । সৰ্ব্বময়হেনতি বাবৎ ।  
আত্মানান্ননোৰ্কিবেকমৰ্শনত্যাশকাহে পরপরাধ্যাসন্তদ্বর্গাধ্যাসন্ত ভাত্ততন্ত লোকানং  
যোহো ভবেদিত্তাহ—ইতি অৰ্কমতি । ধৰ্ম্মবিষয়ং মোহমভিনয়তি—অয়মিত্তি ।  
ধৰ্ম্মবিষয়ং মোহং মৰ্শয়তি—এবং ধৰ্ম্মমতি । তদেব কুটয়তি—কৰ্ত্তেত্যাदिना ।  
বিকল্পঃ সৰ্কো লোকো মোহুত ইতি সম্বন্ধঃ । স সমানঃ সন্নিত্যভাববুদ্ধাবশিষ্টঃ ভাগং  
ব্যাকরোতি—অত ইত্যাদিনা । ১১

আত্মনঃ স্বাভাবিকবৃত্তলোকসংকরণবিত্যাশক্যানন্তরবাক্যানাদন্তে—তত্রৈত্টি । আত্মা  
সত্ত্বমৰ্থঃ । বহঃশকো বাক্যমপাতঃশনেন সম্বধ্যতে । অকরোবমৰ্শবুদ্ধা বাক্যমবাহ—  
ধ্যানেত্টি । ধ্যানবতীঃ বুদ্ভিঃ বাস্তিত্তিদাক্ষা ধারয়তীবেত্যাহ দৃষ্টান্তবাহ—আলোক-  
বদিত্তি । বধা থবালোকো নীলং পীতং বা বিবরং ব্যাপ্তবানন্তদাকারো দৃষ্টতে, তথাংগ-  
মপি ধ্যানবতীঃ বুদ্ভিঃ ভাসরজ্ঞানবানিব ভবতীত্যাৰ্থঃ । বধোক্তবুদ্ধাবতাসকবৃত্তঃ হেতু-  
বৃত্ত কলিতবাহ—অত ইতি । ইষদমৰ্থং কথয়তি—ন ত্তি । বুদ্ভিধৰ্ম্মাণামন্ত-  
তৌপাধিকবেন সিধ্যাববুদ্ধা প্রাপধৰ্ম্মাণামপি তত্র তথাং কথয়তি—তথেষ্টি । আত্মনি  
চলনতৌপাধিকং সাধয়তি—তত্রৈত্টি । ইষদসামৰ্থ্যসিদ্ধমৰ্শবাহ—ন ত্তি । ১২

স হীত্যান্তরবাক্যাকাঙ্ক্ষারোথাপরতি—কথমিত্ত্যাदिना । তচ্ছকো বুদ্ভি-  
বিষয়ঃ । সংকরণানীত্যানিশে ধ্যানাদিব্যাপারসংগ্রহার্থঃ । অগ্নৌ ভূয়া লোকমত্তিক্রাবতীতি  
সম্বন্ধঃ । কথমাত্মা অগ্নৌ ভবতি, তজাহ—অ যথেষ্টি । উক্তেহৰ্থে বাক্যমবহার্য  
ব্যাকরোতি—অত আহেত্টি । উক্তং হেতুবৃত্ত কলিতবাহ—মুদেত্যাৰ্হিত্তি ।  
রূপাণ্যতিক্রাবতীতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । ক্রিয়ান্তংকলানি চাক্ষরো বেবাং, বানি বা ক্রিয়াণাং  
তৎকলানং চাক্ষরন্তানীতি বাবৎ । ১৩

বুদ্ধাবতাসকং জ্যোতিরায়েতুতং জহা শাক্যঃ শকতে—মজ্জিত্তি । এযানাবতিবিকা-  
রোপনকিরিত্যাশকা এত্যাকবহুমানং চেতি এযাণৈববিধানিয়বতিশ্রেত্য ভাত্যাবতিবিকা-



বাহুগলভায়াসাবতীতাহ—ধীব্যতিরেকেনেতি । তত্র দৃষ্টান্তাহ—অথেন্টি ।  
ঘটাদিরালোকচ্ছত্ৰুভরোপরিঃ নঃসুটোর্যিকিবেকেনাহুগলভববভাতাবতাসকরোদু্যদ্যদ্যো-  
র্ভেদেহপি পৃথগ্হুগলকাদৈক্যবভাস্যতে, বস্তৃত্ত তদোরভবমেবেতি শব্দানুভবতি—  
অস্তিত্তি । বৈষম্যপ্রদর্শনোত্তরবাহ—তত্রেন্টি । দৃষ্টান্তঃ সপ্তবার্হঃ । ঘটাদিরভবনেতি  
সম্বন্ধঃ । জ্যোতিরন্তরং নাস্তি চেৎ কুতো গ্রাহগ্রাহকসম্বিত্তিরিত্যাপকাহ—ধীরেন্বেতি ।  
বাহার্ববাদিনোঃ সৌজাতিকবৈভাসিকরোরতিপ্রায়দুগপংহরতি—তস্ম্যেন্টি । ১৪

ইদানীং বিজ্ঞানবাদী বাহার্ববাদিত্যামতু্যপগতং দৃষ্টান্তানুভবতি—অদপীতি ।  
বাহার্ববাদপ্রকিয়া ন হুগভাতিএতেতি দুষরতি—তত্রেন্টি । উত্তরজ দৃষ্টান্তবরণং সপ্ত-  
বার্হঃ । নহু ঘটাদিরবভাতাদালোকোহবভাসকো ভিন্নো লক্ষ্যতে, নেতাহ—পরস্পার্বত-  
স্তিত্তি । তত্র হারিৎ ব্যাবর্ত্তরতি—সাম্যোহন্য ইতি । প্রতীত্যং বিবরণাত্তং ব্যাব-  
র্ত্তরত্তুমেব বানক্তি—বিজ্ঞানমাত্মমিতি । বিজ্ঞানবাদে বধোক্তদৃষ্টান্তাহিত্যং কলতী-  
তাহ—অদেতি । শিষ্যবুদ্ধ্যুসারেণ ত্রিবিধং বুদ্ধাতিপ্রায়দুগপংহরতি—এবমিত্যাदिना ।  
পরিকল্পোক্ত্যন্তেন বাহার্ববাদদুগপংহতা তত্বেত্যাদিনা বিজ্ঞানবাদদুগপংহহার । তত্র  
বিজ্ঞানবাদোপসংহারং বিবরণোতি—তদগ্রাহেন্টি । দৃষ্টবাদিনন্তবাহ—তস্ম্যাপীতি ।  
তদেব সূটরতি—তদপীতি । ১৫

পক্ষত্রেহপি দোষং সত্যবরতি—অক্ষী ইতি । কথমনুবাং করনানাম্ দুষণমিত্যাপকা  
প্রথমং বাহার্ববাদিনং এতাহ—তত্রেন্টি । নির্দারণে সপ্তমী । বৎ কু বীরেবভাসক-  
বেদ স্বাকারেতি, তত্রাহ—নেতি । বদবভাস্তং তৎব্যতিরিক্তাবভাত্তবভাত্তবাহ্ ববা  
দটাদি । অবভাস্তা চেৎ বুদ্ধিরিত্যুমানাদবুদ্ধিব্যতিরিক্তঃ সাক্ষী সিদ্ধতীতাব্হঃ দৃষ্টান্তং  
সাপরতি ভ্রমসীতি । তত্তাবভাসকপেকাং দর্শয়িতুং বিশেষণ—সালোকো  
ঘট ইতি । সংস্বেবাবগ্ধনারাতি বটত ব্যতিরিক্তাবভাত্তবভাত্তবিত্যাপকাহ—অংগ্গিষ্টমো-  
রপীতি । ভবকন্তং কিং তাবভেত্যাশকাহ—অন্যেচেতি । ব্যতিরিক্তাবভাসকং  
তাদুশাবভাসকসাহিত্যমিতি বাবৎ । অবভাসরতি ঘটাদিরিতি শেবঃ । ১৬

দৃষ্টান্ত সাধ্যবিকলমে পরিত্ততে ব্যতিচারমাশক্যতে—মস্তিত্তি । তদেব ব্যতিরেক-  
মুখেনা(ণা)হ—ন ইতি । অনৈকান্তিকং নিগমরতি—তস্ম্যাদিতি । প্রদীপত  
পক্ষতুল্যবাৎ ন ব্যতিচারোহতীতি পরিহরতি নাবস্তাস্ত্রেন্টি । অবভাতাবভাসকবাৎ  
তত্র, নাবভাত্তবভাসমিতি চেত্তত্রাহ—অদপীতি । অবভাত্তবভেতোরব্যতিচারে কলিত-  
বাহ—অদা চেতি । ব্যতিরিক্তাবভাত্তবং বুজেরিতি শেবঃ । অবভাত্তবে সত্যপি প্রদীপে  
ব্যতিরিকেত্নৈবাবভাত্তবমিতি নিরনাসিদ্ধের্য্যতিচারতাদবহ্যমিতি শব্দতে—মস্তিত্তি । ১৭

বদি প্রদীপস্ত আবভাসনাংপূর্ব্ববসমিশেবঃ সর্বনস্তরকালে তাস্তনা বাস্তবং তাসরতীতি  
বক্তুং যুক্তং ন চ সোহতীতি দুষরতি নেত্যাदिना । তদেব বিবরণোতি—অথেন্টি ।  
অবভাত্তবাবিশেষবাদিত্যর্হঃ । প্রদীপে পরোক্তং বিশেষবস্তুতাব্য দুষরতি—অস্তিত্ত্যাदिना ।  
বদাণীপো ন বাস্তবং তাসরতি তদানবভাসবানঃ তাদিত্যাপকাহ—ন ইতি । বিশেষা-

ভাবেশি নীপত বেনৈবাবভাবং কিং ন ভাদিতি চেতরাহ—**জ** হীতি । নীপত  
 বিশেষভাবভাবেশি বাস্তবদ্বিভাবদ্বি বিশেষদ্বিভাবভাবাহ—**ন** হীতি । নীপত  
 যেনান্তেন বা বসিভিশেষভাবাবে কলিতরাহ—**অ**জতীতি । ১৮

ব্যক্তিচারিত্রাসম্পূৰ্ণকং ভাস্তবাহুমানমুপগাভ্যাহুমানান্তরবাহ—চৈতন্যোক্তি । বহ-  
 ব্যক্তকং ভববিক্রান্তরবাহ্যং বধা হুৰ্যাদি, ব্যক্তকং চ বিজ্ঞানং তন্মাবিজ্ঞানব্যাভিরিক-  
 ক্তিমান্না। সিধ্যাতীতার্থঃ । প্রাপ্ত ন বাবভাস্তবঃ কিং তু বিজ্ঞাতরৈতেক্যাবভাস্তবমিতি  
 হিতে কলিতবাহ—তস্মাদিতি । বহুগ্রাহং তৎপ্রাহকান্তরগ্রাহং বধা নীপঃ, গ্রাহং তেন  
 বিজ্ঞানমিত্যাহুমানান্তরবাহ—চৈতন্যোক্তি । তথাপি কথং বহিঃপ্রাহকসিদ্ধিরিত্যপ্য  
 বিশ্বশতি—চৈতন্যগ্রাহ্যত্বে চেতি । কথং তহি নির্গতগ্রাহ—ইতি তত্র সন্দেহ-  
 মান ইতি । অন্ত লোকাহুমানী নিষ্ঠরো লোকস্ত কথবিত্যাপ্যাহ—তথা চেতি ।  
 তথাপি কতো বিকিতান্ত্রয়োতিত্তবাহ—স্বপ্নোক্তি ।\*

বিজ্ঞানত গ্রাহকান্তরগ্রাহকে তস্তাপি গ্রাহকান্তরাণেকারামনবহাগ্রসক্তিরিতি শব্দে—  
 তদগ্রাহকমবহেতি চেদিতি । কূটবহোত্তম বিজ্ঞানসাক্ষিণোঃ বিবরয়ত্বারামবহেতি পরি-  
 হরতি—নেতি । বহগ্রাহঃ তৎ স্বাতিরিক্তগ্রাহঃ বা। ঘটীরিতি, গ্রাহকবাহঃ বুদ্ধিগ্রাহকত-  
 ততো বহুত্তরবে অগ্নিপত্ন্যামবতাত্যবত্যায়েন লিঙ্গমুক্তং ন চ বুদ্ধিসাক্ষিণো গ্রাহকবহি কূট-  
 বুদ্ধিবাতাব্যাং তৎ কূতোহনবহেদ্যুপপাদয়তি—গ্রাহকত্বমাত্রং হৌতি । সাক্ষী স্বাতি-  
 রিক্তগ্রাহো গ্রাহকত্বাৎ বুদ্ধিবিদিত্যপেক্ষাহ—মজ্জিতি । গ্রাহকত্বং হি গ্রহণকর্তৃত্বং বা তৎ  
 সাক্ষিৎ বা । ৯ আন্তে বুদ্ধিসাক্ষিণো ন্যূন্যবৃত্তাঃ গ্রহণকর্তৃত্বে ন কিকিরিগ্নঃ সম্ভবতি । দ্বিতীয়ে  
 ভক্ত গ্রাহকান্তরান্তিবে ন কদাচিদপি অগ্রাণমন্তি তৎকতোহনবহেত্যর্থঃ । ১২

ଶ୍ରୀହକାନବହାଂ ପରିହତା କରଣାନବହାଂନକତେ—ବିଜ୍ଞାନଂଶ୍ଚିତି । ତତ୍ତ୍ୱ ହି ଶ୍ରୀହସେ  
 ଚକ୍ରୁରାସ୍ତ୍ରାନୀନୀୟେନ କରଣେନ ଉବିତବ୍ୟଂ ତତ୍ତ୍ୱାପି ଶ୍ରୀହସେନ୍ତଂକରଣନିତାନବହାଂ ଦୁବସତି—ନ  
 ନିୟମାତ୍ତାବାସିତି । ନିରମାତ୍ତାବଂ ନାବସତି—ନ ହୀତ୍ୟାଦିନା । ବୈଚିତ୍ର୍ୟାର୍ପନବା-  
 କାଞ୍ଜାପୂର୍ବକଂ ଷ୍ଟୁଟସତି—କଥମିତ୍ୟାଦିନା । ଉତ୍ତରସାଧିତ୍ୱେକଂ ବିଶଦସତି—ନ ହୀତି ।  
 ତଥାପି କଥଂ ବୈଚିତ୍ର୍ୟଂ ତତ୍ତ୍ୱାହ—ସ୍ପଷ୍ଟସିତି । ନିରମାତ୍ତାବହୁମଂସହସତି—ତତ୍ତ୍ୱାଦିତି ।  
 ଅନବହାଂସନିରାକରଣଂ ବିଶଦସତି—ତତ୍ତ୍ୱାଦିତି । ବାହାର୍ଥବାସିତନିରାକରଣହୁ-  
 ମଂସହସତି—ତତ୍ତ୍ୱାଂ ଶିକ୍ଷୟିତି । ୧୦

বাହାର୍ଥবাদিনি ধ্বংসে বিজ্ঞানবাদী ଗୋରତି—ନୁସ୍ଥିତି । ବାହାର୍ଥେ ବିଜ୍ଞାନାନ୍ତରିକେ  
 ନୀତିତାର ଶ୍ରୀମାର୍ଗ—ସୂଚିତି । ନୋମିନାଲିଜମ୍ ଆଗ୍ରହେ ଆଗ୍ରହଜ୍ଞାନବଦ୍ଧିରେକେପେ  
 ଶେଷ । ଦୃଢ଼ାନ୍ତଃ ସମର୍ଥନେ—ସଂଶ୍ଳେଷିତି । ନୀତିଶାସ୍ତ୍ର ବିବ୍ରୁଣୋତି—ତ୍ରୁଷ୍ଟିତି । ଉଦ୍ଭବ-  
 ନାମନାମସଂହରତି—ତ୍ରୁଷ୍ଟ୍ୟାଦିତି । । ସର୍ବେ ବିଜ୍ଞାନବାଦୀବିତି ହିତେ କଳିତବାହ—ତ୍ରୁଷ୍ଟିତି ।  
 କିମିତି ତତ୍ତ୍ୱ ବିଧାୟଃ ତତ୍ତ୍ୱାହ—ସର୍ବସଂଶ୍ଳେଷିତି । ୨୧

বাহ্যার্থপলাপবাদিনঃ পূবরতি-নেত্ৰ্যাদিনা। হেতুঃ বিশদরতি-অবিত্তি।  
 বিভাজ্যবাক্যবাদিকোক্তেন বাহ্যার্থপলাপভিত্তিরিত পত্তে-অবিত্তি। বাহ্যার্থঃ হঠাৎ  
 দর্শকীরতি-নেত্ৰ্যাদিনা। অবয়ববুধেবোক্তবর্গঃ ব্যক্তিরেকবুধেন(৭) বিশদরতি-

বিজ্ঞানাদিত্তি । জ্ঞানজেররোরৈক্যে যোবাত্তবাহ—তুথ্যেতি । অনর্থকং শাস্ত্রপ-  
নিষেধো বুদ্ধত সৰ্ব্বজ্ঞঃ ন তাদিত্যাহ—তৎকৃত্ত্বিরিত্তি । বাধকমার্থঃ । ২২

ইতস্ত সৰ্ব্বত্ন নাত্তি বিজ্ঞানমাত্তবমিত্যাহ—কিঞ্চান্যাদিত্তি । ন কেবলং পূৰ্ব্বো-  
ক্তোপপত্তিবশাদেব বাহ্যার্থোহুচ্যুগেরঃ কিঞ্চ তত্রৈবাত্তবশি কারণবুধ্যত ইতি বাবৎ । তদেব  
দুটরতি—বিজ্ঞানেন্নিত্তি । বদ্যাহ তৎস্বব্যতিরিক্তগ্রাহ্যং বখা এতিবাত্তানি আগ্রহত  
চেনং গ্রাহমিত্যনুমান্য বাহ্যার্থপলাপসিক্তিরিত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তে বিপ্রতিপত্তিঃ প্রত্যাহ—ন  
হীতি । নিরাকৰ্ত্তব্যত্বেশি তেবাং জ্ঞানমাত্তবং কিং ন তাদিত্যাপক্যারীজ্ঞানমুমান-  
জ্ঞানং বা তেবামিত্তি বিকল্পা ক্রমেণ দুবরতি—ন হীত্যাদিদ্মনা । স্বকীরনিবেধে  
স্বনিবেধে চানিষ্টাপত্তিমাচটে—তুথ্যেতি । স্বকীরকারাগোচনামানশি এতিবাত্তানীনাং  
বিজ্ঞানাত্তিরেকঃ সৎকৃত্তীত্যাহ—মচেতি । অন্তথা বিবানাতাবাপাতাদিত্তি ভাবঃ ।  
কথং তর্হি তেবামকীরতত্বেহ—স্বাত্তিরিক্তেন্নিত্তি । নিচে দৃষ্টান্তে কলিতমুমানং  
নিগমরতি—তস্মাদিত্তি । কিঞ্চ চৈত্রসত্তানেন যৈত্রসত্তানো ব্যবহারাদুদ্বীয়তে সৰ্ব্বজ-  
জ্ঞানেন চাসৰ্ব্বজ্ঞানানি জ্ঞানন্তে তত্র তেদন্ত তেংশি নিচেতৎদৃষ্টান্তানীনাং তেদচিত্তরন্ত তেনঃ  
মকোহুদ্বয়মাত্তবমিত্যাহ—ন কৃত্ত্যন্তরবাদিত্তি । ইতি ন বাহ্যার্থপলাপসিক্তিরিত্তি শেবঃ ।  
তদপলাপাসত্তবে কলিতবাহ—তস্মাদিত্তি । ২৩

বিজ্ঞানাদর্থভেদোক্ত্যা প্রত্যাপন্যবিজ্ঞানাত্তিরিক্ত উক্তঃ । সম্ভ্রতি বিমতঃ ন জ্ঞানভিন্নঃ  
গ্রাহবাৎ স্বগ্রগ্রাহবদিত্যুক্তমদুবরতি স্বপ্র ইতি । অযুক্তং বিজ্ঞানাত্তিরিক্তস্বমর্থভেতি  
শেবঃ । দৃষ্টান্তত সাধ্যবিকলতানতিপ্রত্য পরিহরতি—মাক্ষাবাদপীতি । সংগ্রহাক্যং  
বিবৃণোতি—তদ্বৈতভবেতি । বাহ্যার্থবানিষ্টো বিশেষবাহ—তদুচ্যুপগম্যেতি ।  
তথাপি কথং দৃষ্টান্তত সাধ্যবিকলভেত্যাশকাহ—ন ইতি । বটাদিবিজ্ঞানত ভাবভূত-  
তাত্ত্বাপত্তত বটাদেবভাবাতাবা বিবরাসর্থান্তরাত্তত কতচিহ্নার্থভোগপনবদৃষ্টান্তত  
সাধ্যবিকলতা হপ্রসিদ্ধেত্যাৰ্থঃ । সাধ্যবিকলতনতিশেপেন নিরাকরোতি—প্রতেদেন্নিত্তি ।  
জ্ঞানজেররোরিরাকত্বমশক্যস্বচনেনেতি বাবৎ । আত্মনো গ্রাহতাহমিত্তি প্রত্যাপন্যেব  
গ্রাহভেতি বীমাংসকমতশি প্রত্যুক্তমেকতৈব গ্রাহগ্রাহকতার্য নিরত্ববাদিত্যাহ—প্রত্য-  
পাহেতি । ২৪

কণ্ডভবাদিনোক্তমুদ্ব প্রত্যভিজ্ঞাবিরোধেন নিরাকরোতি—যত্তু ক্রমিত্ত্যাদিদ্মনা ।  
বগক্ষেশি প্রত্যভিজ্ঞোপপত্তিঃ শাক্যঃশকভে—জাদুশ্যাদিত্তি । দৃষ্টান্তঃ বিবটর-  
মুত্তরবাহ—ন কৃত্তাপীতি । তথাপি কথং তত্র প্রত্যভিজ্ঞেত্যাশকাহ—জাতীতি ।  
তন্নিষিদ্ধা তেনু প্রত্যভিজ্ঞতি শেবঃ । তদেব এগকরতি—কৃত্তেতি । অজাত ইতি  
জ্ঞেয়ঃ । কিমিত্তি জ্ঞাতিনিষিদ্ধেবা বীৰ্য্যভিনিষিদ্ধা কিং ন তানত বাহ—ন হীতি ।  
নহু সাধুত্ববাহ্যভিমেব বিবরীকৃত্য প্রত্যভিজ্ঞানং কেশামিহু কিং ন তাত্তবাহ—কৃত্ত-  
তিদিত্তি । অজাতভেতি বাবৎ । দাষ্টান্তিক বৈধম্যবাহ—প্রতীদিত্তি । বৈব্যা-  
মুপনবরতি—কৃত্ত্যাদিত্তি । ২৫

এবং তৎ কণিকং যথা প্রবীণাদি সন্ততানী ভাব্য ইত্যমুখানবিনোদ্যাহ্ব্যন্তঃ প্রত্যভিজান-  
নিভ্যাশকাহ—প্রত্যক্ষক্কেতি । অমুখতাহ্মানবং প্রত্যক্ষক্কেতি কণিকবাহ্মানং  
নোদেত্যাবিভবিত্যপানুভিত্যাহ্ব্যমিতি ভাবঃ । ইত্যন্ত প্রত্যভিজানং সাদৃশ্যনিবন্ধনো  
অন্যো ন ভবতীত্যাহ—সাদৃশ্যেতি । তদমুপপত্তৌ হেতুর্নহি জ্ঞানম্ভেতি । তত  
কণিকবেপি কিমিতি সাদৃশ্যপ্রত্যয়ে ন সিধ্যতীত্যশকাহ—একম্ভেতি । অথ তহি  
বৃহদারণ্যনির্দেশকম্ভেতি চেত্তেজাহ—ন ত্ৰিভি । উক্তমেবার্থঃ প্রকরতি—ভেনেত্য-  
দিনা । ভবতু কিং ভাবেতি ব্রাহ্ম—ভেনেতি দৃষ্টমিতি । অবতিষ্ঠেত বদীতি  
শেষঃ । ২৬

কণিকবাহ্মানিগ্নরহাঃ শক্তিষা পরিহরতি—অপ্রত্য্যাদিনা । তত্র হেতুর্নহি—  
অনেকম্ভেতি । পরপক্ষে দোষান্তরমাহ ব্যাপদেদেতি । তন্মৈব বিবর্ণোতি ইদ-  
মিতি । ব্যাপদেশকম্ভেনবাহ্মানসিদ্ধিঃ পরিত্রা দুষ্যতি—অপ্রত্য্যাদিনা । অতো  
ব্রহ্মাত্মক ব্যাপদেদেত্যশক্য পরিহরতি—অপ্রত্য্যাদিনা । শাস্ত্রপ্রণয়নাতীত্যামিশ্রণেন  
শাস্ত্রীর সাধাসাধনাদি গৃহ্যতে । কণিকবপক্ষে দুষণান্তরমাহ—অক্লতেতি । ২৭ ।

ব্যাপদেশানুপপত্তিসুখাঃ সমাদধানঃ শব্দভে—দৃষ্টেতি । সাদৃশ্যপ্রত্যয়শ্চ শৃংখলা-  
হানীরেন প্রত্যয়েনৈব সংসৃত্ততীত্যাহ—ভেনেদমিতি । অগ্নিসিদ্ধান্তপ্রসঙ্গা প্রত্যচষ্টে—  
নেত্যাদিনা । ভাবেবোক্তৌ যৌ প্রত্যয়ে বিবর্ণৌ তদবগাহী চেদ্যাবর্তী শৃংখলাবর-  
হাদীরঃ প্রত্যয় ইতি বাবৎ । কথানাং বিবঃ সম্বন্ধগুহি বা তুদিতি চেত্তেজাহ—মম্মেতি ।  
ব্যাপদেশানুপপত্তিঃ সাদৃশ্যানুপপত্তিঃ স্থিতৈবেতি চকারার্থঃ । ২৮

বৎ তু বিজ্ঞানত্বং হুংবাগ্নপন্নত্বং তদ্বদ্ব্যবতি—অবরম্ভ চেতি ।  
শব্দভাষ্যসংসর্গক্কেতি ভাবাত ন জ্ঞানত্বং হুংবাগ্নিসংগ্ৰহঃ স্বসংযুক্তবাদীকার্যমিত্যর্থঃ ।  
জ্ঞানত্বং শুদ্ধবোধৈক্যভাব্যমসিদ্ধং দাড়িমাদিব্রাহ্মানাবিহংস্বাত্ত্বশব্দান্তরমাদিত্যাশকাহ—  
ন চেতি । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—অনিষ্টেতি । তেবাং তদ্বদ্ব্যবতি সত্যাহুত্বমানবাং  
ভক্তোহতিরিক্তং ভাঙ্গরাগ্নাং ধর্মিষাং ভাব্যভাব্যগ্নেরানং চ বানাদবাস্তরমাদিত্যো বয়োরং ন তজ-  
জ্ঞানান্বেশা যথা বটাদি বেরং চ হুংবাগ্নিত্যর্থঃ । জ্ঞানত্বং হুংবাগ্নি ধর্মো ন ভবতি কিন্তু স্বরূপ-  
বেবেতি শব্দানুভাব্য দোষমাহ—অপ্রত্য্যাদিনা । অনুপপত্তিসেব একটরতি—  
অংযোগীত্যাদিনা । বাতাবিক্তাপি বিরোগোহস্তি পুণ্ডরিকভাদীনং তথোপলভ্য-  
মিত্যাশকাহ—অদপৌতি । ব্রহ্মান্তরমকেন পুণ্ডরিকভাদিনোহব্রহ্মান্তরমাদিত্যাত্মকত্বা  
মিত্যর্থঃ । বিবতং সংযোগপূর্বকং বিভাগবদ্যেবাদিমিতি সাদৃশ্যমাহ বাতাবিক্তম্ভেতি  
বদ্বিন্মাপোহতীত্যর্থঃ । অমুখানুপপত্তিঃ প্রত্যয়ঃ স্মরতি—ব্রীহতি । কার্পাসাদি-  
নীলং ব্রহ্মবিদ্যেবসম্পর্কব্রহ্মবিদ্যাদনগ্না তং পুণ্ডরিকভাদিনং রক্তাদিগ্নোদয়োগলবাং তৎসং-  
যোগিত্বাপন্নমাদেব তৎ পুণ্ডরিকভাদিনং রক্তাদিগ্নপত্তিরিত্যর্থঃ । বিগ্নত্বানুপপত্তিসুপসংহরতি—  
অত ইতি । ২৯

তদ্রূপান্তরমুদ্ব্যবতি—বিষয়বিষয়ীতি । ৩০ পুণ্ডরিকভাদিনং সংযোগিত্ব-  
ভবৎ বিবরণং সংসর্গমিত্যাশকাহ—ন ব্রীহতি । অবাৎসর্যম্ভেদমপি জ্ঞানত্বং বিব-  
রণং

বিষয়াভাসঃসমং তাদিতি তে তত্রাহ—অলতি চেতি । কল্পনাধরব্রাহ্মণিকমনাদেহ-  
মিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । ১০

কল্পনান্তরুৎপত্তি—সদপীতি । উপপত্তি নির্মাণার্থঃ । দৃষতি—তত্রাপীতি ।  
কল্যাণভাষণি কলং তাদিতি চেত্রেতাহ—কপটে চতি । দাষ্টান্তিকং বিবৃণোতি—  
যন্ত হীতি । নমু তদ্যতঃপি বস্তুনোৎপত্ত্বাত্তস্মদন্ত কেনচিদপি সংযোগবিবোধো-  
রযোগাৎ কলিৎসমভবে মোকাসমভবামি তুল্যমিত্যাশঙ্কাহ—যন্ত পুনরিত্তি । বস্তুপি-  
পূর্ণং বস্তু বস্তুতোহসদ্বস্তুক্রিয়তে তথাপি ক্রিয়াকারককলভেদস্তাবিজ্ঞাত্যাকৃতত্বাদসদ্বস্তুতে  
সর্বব্যাস্তারসমভবাৎ ন সামান্যিত্তি ভাবঃ । নমু বাহ্যার্থবাদো বিজ্ঞানবাদন্ত নিরাকৃতো শূন্য-  
বাদো নিরাকর্তব্যোহপি কস্মিন্ন নিরাক্রিয়তে তত্রাহ—শূন্যবাদীতি । সমস্তত বস্তুনাঃ  
সদ্বেন ভাবাৎ মানাসাং চ সর্বকথাং সধিবরত্বাৎ শূন্যত চাবিবরতবা প্রাপ্ত্যভাবেন নিবাকরণা-  
দ্বিত্বাদবিবরণে চ শূন্যবাদিনেব বিবরনিরাকরণোক্ত্যা শূন্যতাপ্রকৃতিস্তত চ সুরণাকুরণয়োঃ  
সর্বশূন্যত্যাযোগাত্তবাদিনন্ত সঙ্গাসব্বোত্তদমূপপত্তেঃ সংযুক্ত্যভ্রাতাবানন্তবাস্তবাস্তবাস্তবো  
চ শূন্যত স্বরণহানিরিত্ত্যভ্রাতো চাসংযুক্তিভ্রাতান্নাভিত্তবাদিনিরাসারাদরঃ ক্রিয়তে তৎসিদ্ধং  
বুদ্ধ্যভিত্তিরিত্তং নিত্যসিদ্ধমন্ত্যন্ত শব্দং কুটুম্বমম্মায়োতিরিতি ভাবঃ । ২৬৮ । ৭ ।

ভাষ্যানুবাদ ৫ । ইতঃপূর্বে যে সমস্ত কথা বলা হইয়াছে, তাহাতে,  
যদিও আত্মার দেহাতিরিক্ততা সিদ্ধ হইয়াছে সত্য, তথাপি জগতে যখন  
সমানজাতীয় পদার্থসমূহের মধ্যেই অনুগ্রাহ-অনুগ্রাহকভাব দৃষ্ট হয়, তখন  
সহজেই প্রশ্ন উপস্থিত হইতে পারে যে, উক্ত আত্মা কি চক্ষুঃ প্রভৃতি করণ-  
বর্গেরই অন্ততম (একটা, ? অথবা ভিন্ন ? ইহা স্থির করিতে না পারিয়া  
জনক মহারাজ জিজ্ঞাসা করিতেছেন—‘কতমঃ’ ইতি । সূক্ষ্মতানিবন্ধন -বিষয়টী  
সহজ বুদ্ধিগম্য নয় ; এই কারণে এ বিষয়ে প্রশ্ন হওয়া সম্ভবপরই বটে ।  
অথবা, আত্মা দেহ হইতে পৃথক্, ইহা প্রমাণিত হইলেও, চক্ষুঃ প্রভৃতি সমস্ত  
‘করণ’ই যেন চৈতন্ত্যসম্পন্ন বলিয়াই প্রণীত হইয়া থাকে, অথচ সে সমুদয়  
হইতে আত্মার বিবেক বা পার্থক্যও বুদ্ধিতে পার যায় না ; এই জন্ত, অর্থাৎ  
এই সংশয় দূরীকরণের নিমিত্ত আমি ( জনক ) জিজ্ঞাসা করিতেছি—“কতম  
আত্মা” ইতি । তুমি যে আত্মার কথা বলিয়াছ, [ জিজ্ঞাসা করি—] দেহ,  
ইন্দ্রিয়, প্রাণ ও মন—ইহাদের মধ্যে সেই জ্যোতির্ময় আত্মা কোনটী ?—  
যে জ্যোতির সাহায্যে পুরুষ ব্যবহার নিষ্পাদন করিয়া থাকে—বলা  
হইয়াছে । ১

অথবা, তুমি এই যে আত্মাকে বিজ্ঞানময় বলিয়া মনে করিয়াছ ;—অভি-  
প্রায় এই যে, যেমন বলা হইয়া থাকে—‘এখানে যে সমুদয় ব্রাহ্মণ উপস্থিত

আছেন, ইহারা সকলেই তেজস্বী ; ইহাদের মধ্যে বড়কবি (১) ব্রাহ্মণ কোনটা ? সেইরূপ চক্ষুঃ কর্ণ প্রভৃতি সমস্ত ইন্দ্রিয়ই যেন বিজ্ঞানময় বলিয়া প্রতীত হইতেছে; ইহাদের মধ্যে তুমি যাহাকে এই বিজ্ঞানময় আত্মা বলিয়া অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছ, সেই বিজ্ঞানময় আত্মা কোনটা ? ঋক্‌সাক্ত ব্যাখ্যাতে ‘কতম আত্মা’ এইটুকু মাত্র প্রশ্ন বাক্য ; ‘বোহয়ং বিজ্ঞান-ময়ঃ’ ইত্যাদি বাক্য তাহার প্রতিবচন বা উত্তরাংশ ; দ্বিতীয় ব্যাখ্যায় ‘বিজ্ঞান-ময়ঃ প্রাণেবু’ এই পর্য্যন্তই প্রশ্নবাক্য বৃদ্ধিতে হইবে (২)। অথবা, ‘কতমঃ’ হইতে ‘হৃদন্তর্জ্যোতিঃপুরুষঃ’ এই পর্য্যন্ত সমস্তটাই প্রশ্নবাক্য। যাহার স্বরূপগত বিশেষত্ব অবধারিত আছে, ‘বোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ’ কথার তাহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে ; এই শকার্ধ-সম্বন্ধ এবং প্রশ্নবাক্য পরিসমাপ্তিসূচক ‘কতম আত্মা ইতি’ এই ‘ইতি’ শব্দেরও অব্যবধানে সম্বন্ধ হওয়াই বৃত্তিবৃত্ত ; এইজন্য বেশ বুঝা যাইতেছে যে, ‘কতম আত্মা’ এই পর্য্যন্তই প্রশ্নবাক্য, আর পরবর্তী ‘বোহয়ম্’ ইত্যাদি সমস্তটাই তাহার উত্তর বাক্য। ২

আত্মা প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; এই জন্ত প্রত্যক্ষবোধক ‘অয়ং’ শব্দে তাহার নির্দেশ করা হইয়াছে। ‘বিজ্ঞানময়’ অর্থ—বিজ্ঞানপ্রায় ( বিজ্ঞানপ্রচুর )—রাহ বেক্রপ চন্দ্র ও সূর্য্যের সহিত সম্বন্ধ হইয়া লোকলোচনগোচর হয়, তদ্রূপ বিজ্ঞানময় আত্মাও, বুদ্ধি-বিজ্ঞানরূপ উপাধির সহিত অব্যবেকবশতঃ

(১) তাৎপর্য—এখানে ‘বড়ক’ শব্দে হরটা বেদাদ বৃদ্ধিতে হইবে। বেদাদ হরটা এই—(১) শিকারূপ ( ইহাতে বর্ণের উচ্চারণাদির নিয়ম লিখিত আছে ) ; (২) কল্পহর ( ইহা বাগ-বজ্রাদি কর্ণের অস্থটানপদ্ধতি ) ; (৩) ব্যাকরণ ( পদ সাধনাদির নিয়মপ্রদূর্ণক শাস্ত্র ) ; (৪) নিরুক্ত ( বৈদিক শব্দের যোগার্থ নিরূপক শাস্ত্র ) ; (৫) হ্রস্বঃ ( প্রসিদ্ধ হ্রস্বঃপ্রক্রিয়া-প্রদর্শক শাস্ত্র ) ; (৬) জ্যোতিষ ( গ্রহনক্ষত্রাদির স্বরূপ ও গতি প্রভৃতি নিরূপক শাস্ত্র )।

(২) তাৎপর্য—আত্মা স্বভাবতঃ নিষ্ঠুর, নিষ্কির ও নিরীকার ; হৃদয় তাহাতে স্থব হুঃখ, ধ্যান ধারণা কিংবা গমনাগমন কিছুই থাকিতে পারে না ; অতএব সকলেই আত্মার ঐ সমস্ত অবস্থা অনুভব করিয়া থাকে। ইহার কারণ কি ? ইহার কারণ অব্যবেক—অগ্নিবোপে লৌহ বেক্রপ অগ্নির হইয়া যায়, লৌহের দাহশক্তি না থাকিলেও—তদবহার “অনো দহতি” —লৌহ দহ করিতেছে, এইরূপ প্রমাণ করা হয়, ঠিক তেমনি স্থবহুঃখ ও ক্রিয়ারালিনী বুদ্ধির সহিত নীৰ্বকালব্যাপী ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধে সম্বন্ধ হইয়া বিত্ত আত্মা বিজ্ঞানাত্মক বুদ্ধির ধর্মে অনুরক্ত হইয়া বুদ্ধির মতই প্রতিভাসমান হয়; এই জন্ত আত্মাকে ‘বিজ্ঞানময়’ শব্দে নির্দেশ করা হইয়াছে।

বা পার্বক্যবোধ না থাকার, যেন বুদ্ধিমত্ত বলিয়াই প্রতীত হয়, সেই হেতু বুদ্ধিবিজ্ঞানসম্বিত আত্মা ‘বিজ্ঞানময়’ বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে। অন্ধকারে সন্মুখস্থ প্রদীপ যেরূপ সর্ববস্তুর প্রকাশক হয়, তদ্রূপ বুদ্ধিও আত্মার সমস্ত বিষয়-প্রতীতির প্রধান সহায় হয়। প্রতিও বলিয়াছেন—‘মনের দ্বারাই দর্শন করে, মনের দ্বারাই প্রবণ করে’ ইতি। অন্ধকার মধ্যে দর্শনযোগ্য বস্তু কিছু বিষয় থাকে ; সে সমস্তই যেমন সন্মুখস্থ প্রদীপালোকে সমুদ্ভাসিত হইয়া যায়, তেমনি দৃষ্ট বিষয়মাত্রই বুদ্ধিবিজ্ঞানের আলোক সহযোগেই দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকে ; অতএব বুঝিতে হইবে যে, দর্শন ব্যাপারে বুদ্ধিই প্রধান, অপরাপর ইন্দ্রিয়সমূহ তাহার দ্বার বা সহায় মাত্র। এই জন্য সেই বুদ্ধি দ্বারাই আত্মাকে বিশেষিত করিয়া বলা হইয়াছে—“বিজ্ঞানময়” ইতি। ৩

বাহারা ব্যাখ্যা করেন যে, ‘বিজ্ঞানময়’ অর্থ—পরমান্ববিষয়ক বিজ্ঞানের বিকার ; তাহাদের ঐরূপ অর্থ যে, প্রতিসম্মত নহে, তাহা নিশ্চয় করিয়া বলা যাইতে পারে ; কারণ, অন্ততঃ ‘বিজ্ঞানময়’ ও ‘মনোময়’ প্রভৃতি মনট প্রত্যয়ান্ত শ্রোত শব্দগুলির বিকার ভিন্ন অর্থেও প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় (১)। বিশেষতঃ যে শব্দের অর্থবিশেষ নির্ণয়ের পক্ষে সংশয় উপস্থিত হয়, সেখানেই অন্য স্থানীয় অসম্বন্ধ প্রয়োগ দেখিয়া অর্থবিশেষ নির্ধারণ করিতে হয় ; এখানেও পরবর্তী বাক্যানুসারে কিংবা নিশ্চিত জ্ঞান বা সিদ্ধান্ত বলে এবং ‘সদীঃ’ অর্থাৎ ‘বুদ্ধিবৃত্তিসম্বিত’ এইরূপ পরবর্তী বাক্যানুসারে ঐরূপ অর্থবিশেষই নির্ধারণ করিতে হইবে ; অতএব ‘হৃদি অন্তঃ’ এই বিস্পষ্ট প্রমাণানুসারে ‘বিজ্ঞানময়’ শব্দের ‘বিজ্ঞানপ্রাচুর্য’ অর্থ গ্রহণ করাই যুক্তিযুক্ত। ৪

আত্মা যে, প্রাণসমূহের অতিরিক্ত বা পৃথক বস্তু, ইহা জ্ঞাপনের জন্য ‘প্রাণে’ পক্ষে সপ্তমী বিভক্তি প্রযুক্ত হইয়াছে ; যেমন ‘ব্রহ্মেতে পাবাণ’

(১) তাৎপর্য—বিকার ও অবরবাদি নানা অর্থে মনট প্রত্যয়ের বিধান থাকিলেও বিকারার্থেই তাহার অধিক প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় ; তাই আশঙ্কা হইয়াছিল যে, এই ‘বিজ্ঞানময়’ শব্দের মনট প্রত্যয়ও বিকারার্থেই হইয়াছে ; হতরং উহার অর্থ হইতেছে বিজ্ঞানের (বুদ্ধির) বিকার বা পরিণাম ; সেই আশঙ্কা অপনয়নার্থ ভাষ্যকার বলিতেছেন—‘মনোময় প্রভৃতি’ অন্ততঃ ত্রোত শব্দে যখন বিকার ভিন্ন অর্থেও মনট প্রত্যয় স্বীকার করিতে হইয়াছে, তখন ‘বিজ্ঞানময়’ শব্দেও বাহারা বিকারার্থ ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন, তাহাদের ব্যাখ্যা কখনই সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করা যাইতে পারে না।

বলিলে পরস্পর বিভিন্ন পদার্থ—বৃক্ষ ও পান্যের সামান্য মাত্র বোধ করায়, ইহাও ঠিক তদ্রূপ । সাধারণতঃ সংশয় হইয়া থাকে যে, আত্মা ইন্দ্রিয়াদি হইতে পৃথক্ কিংবা অপৃথক্ ; তাই ঐতি বলিয়া দিতেছেন যে, আত্মা কখনই প্রাণ বা ইন্দ্রিয় নহে ; পরন্তু সে সমুদয় হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ বস্তু । ইহা বুদ্ধিবৃত্তও বটে ; যে পদার্থ অপর যে সমুদয় পদার্থের মধ্যে বর্তমান থাকে, সে পদার্থটী নিশ্চয়ই সে সমুদয় পদার্থ হইতে স্বতন্ত্র ; যেমন ‘পান্যে স্থিত বৃক্ষ’ । ৫

‘হৃদি’ ইত্যাদি । পুনশ্চ এরূপ আশঙ্কা হইতে পারে যে, প্রাণে স্থিত আত্মা প্রাণ-সজ্জাতীয় বুদ্ধিও হইতে পারে ; সেই আশঙ্কা অপনয়নের নিমিত্ত বলিলেন—‘হৃদি-অন্তঃ’ ইতি । এখানে হৃৎ অর্থ পদ্মাকার মাংসখণ্ড ; বুদ্ধি তাহার মধ্যে অবস্থান করে ; এই জন্ত উহা হৃৎপদবাচ্য ; সূত্রায়ং ‘হৃদি’ অর্থ—বুদ্ধিতে । আত্মা যে, বুদ্ধির বৃত্তিবিশেষ নহে, ইহা জ্ঞাপনের জন্ত বলা হইয়াছে—‘অন্তঃ’ ইতি । বুদ্ধিবৃত্তি বুদ্ধিরই অবস্থাবিশেষ ; সূত্রায়ং তাহা ‘অন্তঃস্থ’ হইতে পারে না । ‘জ্যোতিঃ’ শব্দের অর্থ—স্বয়ংপ্রকাশস্বভাব ; সূত্রায়ং জ্যোতিঃশব্দে স্বপ্রকাশ আত্মা অভিহিত হইয়াছে । ব্যবহারিক পুরুষ সেই প্রকাশশীল আত্ম-জ্যোতির সাহায্যে স্থিতি লাভ করে, গমন করে, কর্ম করে ; কেন না, সূর্যালোকের মধ্যবর্তী ঘট যেমন প্রকাশাত্মকের তায় হয়, অথবা পরীক্ষার জন্ত মরকত মণিকে ছুঁকের মধ্যে নিক্ষেপ করিলে, সেই ছুঁক যেমন মরকত মণির সমান আভাবুক্ত দেখায়, তেমনি এই আত্ম-জ্যোতিও হৃদয় অংগাও অতি সূক্ষ্ম নিবন্ধন হৃদয়ের মধ্যে থাকিয়াও, হৃদয় ও দেহেইন্দ্রিয়সমষ্টিকে এক সঙ্গে স্বীয় জ্যোতিঃপ্রভায় উদ্ভাসিত করিয়া থাকে ;—সর্বাপেক্ষা অভ্যন্তরস্থ বলিয়া স্থূল-সূক্ষ্মভাবে তারতম্যানুসারে পরস্পরা-সম্বন্ধে চেতনের তায় করিয়া থাকে । ৬

বুদ্ধি বস্তুটী স্বভাবতই স্বচ্ছ এবং আত্মার অতি সন্নিহিত ; এই কারণে উহা আত্মচৈতন্যজ্যোতির ঠিক অনুরূপ হইয়া থাকে ; সেই জন্তই বিবেকিগণেরও—যাহারা আত্মা ও অনাত্মার পার্থক্য অবগত আছেন, তাহাদেরও ঐ বুদ্ধিতে প্রথমে আত্মাভিমান হইয়া থাকে ; পরে বুদ্ধির সন্নিহিত মনেতে—বুদ্ধিসম্পর্কবশতই আত্ম-চৈতন্যজ্যোতিঃ প্রতিকলিত হইয়া থাকে ; অনন্তর মনের সহিত সম্পর্ক থাকায় ইন্দ্রিয়সমূহে আত্মচৈতন্যের সমুদ্ভাসন ঘটে ; তাহার পর, ইন্দ্রিয়-সম্পর্কিত শরীর পর্যন্ত সমস্তই আত্মচৈতন্য জ্যোতিঃ দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ; এইরূপ পরস্পরা সম্বন্ধক্রমে আত্মা



বীর চৈতন্ত্যোতিঃ দ্বারা সমস্ত দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতটিকে প্রকাশ করিয়া রাখে (১) । এই কারণেই নিজ নিজ বিবেকবিজ্ঞানের তারতম্যানুসারে দেহেন্দ্রিয়-সংঘাতে এবং তাহাদের বিভিন্ন প্রকার ব্যাপারে অনিয়মিতভাবে আত্মাভিমান হইয়া থাকে ; অর্থাৎ লোকের বিবেকবুদ্ধির তারতম্যানুসারে আত্মাভিমানেরও তারতম্য ঘটিয়া থাকে ; এই জন্যই সকলের একাকার অভিমান দেখিতে পাওয়া যায় না । স্বয়ং ভগবান্ও এইরূপ কথাই গীতাতে বলিয়াছেন—‘হে ভরতবংশসম্ভব অর্জুন, একই স্বর্য্য বেমন সমস্ত জগৎ প্রকাশ করেন, তেমনি একই ক্লেত্রী—ক্লেত্রসংজ্ঞক দেহের অধিপতি আত্মা সমস্ত দেহসংঘাতকে প্রকাশ করিয়া থাকে ; এবং স্বর্য্য, চন্দ্র ও অন্তঃকল্যাতিঃ পদার্থ, যে কল্যাতির সাহায্যে নিখিল জগৎ প্রকাশ করিয়া থাকে ; জানিও, তাহা আমারই কল্যাতিঃ’ ইত্যাদি । কঠোপনিষদে আছে—‘তিনি নিত্য পদার্থসমূহেরও নিত্য—নিত্যস্থ-স্থাপক, এবং সমস্ত চেতনেরও চেতন—চৈতন্ত্যসম্পাদক’, ‘তিনি প্রকাশ পাইতেছেন বলিয়াই অল্প সমস্ত পদার্থ তদনুগত থাকিয়া প্রকাশ পাইতেছে, এবং তাঁহার দীপ্তিতেই সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত হইতেছে’ অল্প মন্ত্রে আছে ‘স্বর্য্য ষাঁহার তেজে তেজীয়ান্ হইয়া উদ্ভাপ দিতেছেন’ ইতি । উক্ত প্রকার প্রমাণনিচয়ে হৃদয়াভ্যন্তরস্থ উক্ত কল্যাতির অস্তিত্ব প্রমানিত হইতেছে । ৭

[ অতঃপর ‘পুরুষ’ কথার অর্থ কথিত হইতেছে—] পুরুষ—আত্মা

(১) তাৎপর্য্য—বুদ্ধি পদার্থটা স্বভাবতই বহু, এবং সাক্ষাৎ সম্বন্ধে আত্মার ভোগ সম্পাদন করিয়া থাকে ; এই জন্য প্রথমে বুদ্ধিতেই আত্ম-চৈতন্ত্য প্রতিফলিত হয়, তৎপরেই বুদ্ধিতে আত্মবুদ্ধিও উৎপন্ন হয় ; তাহার পরেই মনের সহিত আত্মার সম্বন্ধ ; সেই কারণে বুদ্ধির সাহায্যে মনেতে প্রকাশ ও আত্ম-ব্রাহ্মি উৎপন্ন হয় ; তাহার পরই ইন্দ্রিয়ের সহিত সম্বন্ধ, মনই তাহার সংযোজক ; এই জন্য ইন্দ্রিয়েতেও চৈতন্ত্যের (কল্যাতির) আভাস হয় এবং আত্মবুদ্ধি উৎপন্ন হয়, এইরূপে ক্রমে ধুলমেহে পর্য্যন্ত আত্মব্রাহ্মি হইয়া থাকে । একঘাটা এইরূপে বুঝিলে ভাল হয়,—বুদ্ধিই সাক্ষাৎ সম্বন্ধে আত্মার ভোগ সম্পাদন করে ; কিন্তু মন গ্রাহ্য বিবরণ উপস্থাপিত না করিলে, বুদ্ধি ভোগ সম্পাদনে সমর্থ হয়না ; সুতরাং সে মনের সাহায্য চাহে ; ইন্দ্রিয়গণ বাহির হইতে বিবরণ আনিয়া না দিলে মনও কিছু করিতে পারে না ; কাজেই মনকে ইন্দ্রিয়গণেচ্ছিত বলিতে হয় ; ইন্দ্রিয়গণও দেহের আশ্রয় না লইয়া কিছু করিতে পারে না ; এই জন্য ইন্দ্রিয়গণ দেহসাশ্রয়ক ; এইরূপে সাক্ষাৎ-পরম্পরা ক্রমে আত্মচৈতন্ত্যের বুদ্ধিপ্রভৃতিতে বলাসম্ভব অব্যাস হইয়া থাকে ।

সর্বদাই আকাশের জায় সর্বব্যাপী ; এইজন্য পূর্ণ ; পূর্ণ বলিয়া পুরুষ-পদবাচ্য। এই আত্মার যে, স্বয়ংজ্যোতিষ্ক ( স্বপ্রকাশক ), তাহা নিরতিশয়—যাহা অপেক্ষা অধিক হইতে পারে না ; কারণ, এই আত্মাই দেহসংঘাতে সর্বপদার্থাবস্তোতক, অথচ নিজে অন্তের প্রকাশ্য নহে। সেই এই পুরুষ স্বয়ংই প্রকাশস্বর্ভাব, যাহার কথা তুমি ‘কতম আত্মা’ বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছ ।৭

কর্মসাধন সমস্ত করণবর্গের অনুরোধক বা সামর্থ্যোদ্দীপক আদিত্যাদি বাহ্যজ্যোতিঃপদার্থসমূহ যে সময় অন্তর্মিত হয়, সে সময় হৃদয়মধ্যবর্তী জ্যোতিঃ পুরুষ আত্মাই অন্তঃকরণ দ্বারা ঐ সমস্ত করণবর্গের প্রতি অনুরোধ প্রকাশ করিয়া থাকে ; এ কথা পূর্বেই বলা হইয়াছে। আর যে সময়ে আদিত্যপ্রভৃতি জ্যোতিঃপদার্থ বর্তমান থাকে, সে সময়ও, আদিত্যাদি জ্যোতিঃপদার্থসমূহ যখন পরার্থ—পরকে প্রকাশ করাই তাহাদের প্রধান প্রয়োজন, তখন দেহেন্দ্রিয়সংঘাতের চৈতন্য না থাকায় তাহার কোন স্বার্থ সাধিত হইতে পারে না ; সুতরাং স্বার্থজ্যোতিঃপদার্থ আত্মার অনুরোধ লাভ না করিলে অচেতন দেহেন্দ্রিয়সংঘাত কোন ব্যবহার সম্পাদনেই সমর্থ হইতে পারে না ; কেন না, ‘এই যে, বুদ্ধি ও মন, ইহারাই জ্ঞানসাধন’ ইত্যাদি ঐশ্বর্য্যবস্তুর হইতে জ্ঞান যায় যে, জগতে যে কোন প্রকার ব্যবহার হয়, আত্মজ্যোতির অনুরোধই তাহার মূল। ব্যবহারমাত্রই অভিমান সহকৃত ; সেই অভিমানের হেতু যে, কি, তাহা মরকতমণির দৃষ্টান্ত দ্বারা পূর্বেই প্রমাণ করা হইয়াছে ।৮

যদিও আত্ম-জ্যোতিঃপ্রভাবেই সমস্ত লোকব্যবহার নিষ্পন্ন হয় বটে, তথাপি আত্ম-জ্যোতিঃ কোন ইন্দ্রিয়ের বিষয় নয় এবং তৎকালে দেহাশ্রিত বাহ্য ও আন্তর করণবর্গের বিভিন্নপ্রকার ব্যবহারে ব্যাকুল থাকায়, মূঞ্জা-নামক তৃণ হইতে তাহার দ্বীপীকাকে ( গর্ভপত্র ) যেমনপৃথক্ করিয়া দেখান যায়, আত্মজ্যোতিকে ঠিক সেরূপভাবে পৃথক্ করিয়া প্রদর্শন করা সম্ভব হয় না ; এই কারণে স্বপ্নাবস্থায় ( ইন্দ্রিয়গণ বিরতব্যাপার থাকায় ) পৃথক্ভাবে আত্মজ্যোতিঃ প্রদর্শন করিবার উদ্দেশ্যে উপক্রম করিতেছেন—‘সেই পুরুষ সমানভাবে থাকিয়াই উভয়লোকে সঞ্চরণ করিয়া থাকে’ । [ ইহার অর্থ এই যে, ] যে পুরুষ নিজে জ্যোতিঃস্বরূপ, সেই পুরুষ সমান অর্থাৎ সদৃশ হইয়া—কাহার সদৃশ হইয়া ? না, হৃদয়ের প্রসঙ্গ থাকায় এবং নিকটে

হৃদয়-শব্দ থাকায় বুঝিতে হইবে যে, হৃদয়ের সদৃশ হইয়া উত্তর লোকে সংরক্ষণ করে । এখানে সন্নিহিত ও প্রভাবিত ‘হৃদয়’ অর্থ বুদ্ধি ।২

ভাল, জিজ্ঞাসা করি, এখানে সাদৃশ্যটী কিরূপ ? [ উত্তর—] অশ্ব ও মহিষকে যেরূপ পৃথক্ বলিয়া জানা যায়, বুদ্ধি ও পুরুষকে সেরূপ পৃথক্ করিয়া জানিতে না পারা । দেখ, বুদ্ধি হইতেছে প্রকাশ্য, আর আত্মা হইতেছে আলোকের দ্বারা তাহার প্রকাশক ; প্রকাশ্য ও প্রকাশকের যে, পার্থক্য-প্রভীতি না হওয়া, তাহা অপ্রসিদ্ধ ; আলোক পদার্থটী স্বভাবতই বিস্তৃত বা উজ্জ্বল ; এই কারণে সে তদীয় প্রকাশ্য বস্তুদির সহিত সমানরূপ ধারণ করিয়া থাকে, যেমন আলোক বস্তু রক্তবর্ণ বস্তু প্রকাশ করিতে থাকে, তখন সেই রক্তাকার প্রকাশ্য বস্তুর সদৃশ—রক্তাকার ধারণ করে ; এবং যেমন সূর্য্য নীল ও লোহিত বস্তু প্রকাশ করিতে বাইয়া সেই সেই বস্তুর সমানাকার প্রাপ্ত হয়, তেমনি আত্মাও বুদ্ধিকে প্রকাশ করিতে বাইয়া বুদ্ধি দ্বারা আবার সমস্ত শরীরকেও প্রকাশ করিয়া থাকে ; পূর্বে মরকত মণির দৃষ্টান্ত দ্বারা ইহা প্রতিপাদন করা হইয়াছে । আত্মা এইরূপে প্রথমে বুদ্ধির তুল্যাকার প্রাপ্ত হয়, পরে সেই বুদ্ধির সহযোগে অপর সমস্ত বস্তুর সহিতও সমানাকার ধারণ করিয়া থাকে ; এই কারণেই ঋতি তাহাকে ‘সর্বময়’ বলিয়া নির্দেশ করিবেন । ১০

এই কারণেই মুজ্জা হইতে যেরূপ জীবীকা ( গৰ্ভপত্র ) পৃথক্ করিয়া প্রদর্শন করা যায় ; আত্মজ্যোতিকে সেরূপ সর্বপদার্থ হইতে পৃথক্ করিয়া তাহার নিজস্ব জ্যোতিঃস্বরূপে প্রদর্শন করিতে পারা যায় না ; এইজন্ত সকল লোকে নামরূপগত সমস্ত ব্যাপার ( ক্রিয়া প্রভৃতি ) তাহাতে আরোপ করিয়া এবং জ্যোতির ধর্ম্মকেও নামরূপে আরোপ করিয়া, শেষে সাক্ষাৎ নাম ও রূপকেও আত্মজ্যোতিতে অধ্যারোপ করিয়া বারংবার বোঝা প্রাপ্ত হয়—এটা আত্মা, ওটা আত্মা নয় ; এ সমস্ত আত্মার ধর্ম্ম, না, এ সমস্ত তাহার ধর্ম্ম নয় ; কর্তা, অকর্তা ; শুদ্ধ, অশুদ্ধ ; বদ্ধ, মুক্ত ; স্থিত, গত, আগত ; অস্তি ( আছে ), নাস্তি ( নাই ) ইত্যাদি বাক্যে নিজ নিজ ব্যামোহ বিবৃত করিয়া থাকে ; এই জন্যই ‘বলা হইতেছে যে, আত্মা সমান হইয়া—বুদ্ধিসাদৃশ্য প্রাপ্ত হইয়া উপস্থিত দেহেন্দ্রিয়াদিময় সংঘাতের পরিত্যাগ ও শরীরান্তরের গ্রহণাদি ব্যাপার পরম্পরাক্রমে উত্তর লোকে—বর্তমান ও ভবিষ্যৎ লোকে সূর্য্য ইহলোক ও

পরলোকে গমনাগমন করিয়া থাকে। আত্মার যে, উভয় লোকে সঞ্চরণ, বুদ্ধি সাদৃশ্য-প্রাপ্তিই তাহার কারণ, কিন্তু উহা তাহার স্বাভাবিক ধর্ম নহে। ১১

কলতঃ নামরূপাত্মক উপাধির সহিত তাহার যে, ভ্রান্তি জনিত সাম্য প্রাপ্তি, তাহাই যে, সঞ্চরণের হেতু, কিন্তু স্বভাব হেতু নহে ; তাহাই ‘সমানঃ সন্ উভৌ লোকা অমুসঞ্চরতি’ কথায় ব্যক্ত করা হইতেছে। তাহার ঐরূপ সঞ্চরণ যে, অমুভবসিদ্ধ, এখন তাহা প্রদর্শন করিতেছেন—যেহেতু আত্মা যেন ধ্যানই করে অর্থাৎ যেন ধ্যান-ব্যাপারই করিতেছে—চিন্তাই করিতেছে ; বুঝিতে হইবে যে, প্রকৃতপক্ষে বুদ্ধিই ধ্যানাত্মক ক্রিয়া করে, আত্মা বুদ্ধিপ্রতি ফলিত স্বীয় চৈতন্য দ্বারা তাহাকে প্রকাশ করিতে যাইয়া নিজেও তৎ-সাক্ষ্য প্রাপ্ত হইয়া—যেন ‘ধ্যানই করিতেছে’ বলিয়া প্রতীত হয় ; পূর্ব কথিত আলোকই ইহার দৃষ্টান্ত ; এই কারণেই লোকের ভ্রান্তি হইয়া থাকে যে, আত্মা যেন চিন্তা করিতেছে ; বাস্তবিক পক্ষে কিন্তু আত্মা কখনও ধ্যান বা চিন্তা করে না। এইরূপ মনে হয় যে, আত্মা যেন খুব চলিতেছে অর্থাৎ স্পন্দিত হইতেছে, উক্ত বুদ্ধি ও করচরণাদি যখন স্পন্দমান হইতে থাকে, তখন আত্মা সে সমুদয়কে প্রকাশ করিতে যাইয়া তাহাদের সাদৃশ্যলাভ করে ; এইজন্যই, যেন স্পন্দিত হইতেছে বলিয়া মনে হয়, কিন্তু প্রকৃত পক্ষে স্পন্দন বা প্রচলিত হওয়া সেই আত্মজ্যোতির ধর্ম বা স্বভাব নহে। ১২

ভাল, ইহা কিরূপে অবগত হইলে যে, আত্মার বুদ্ধাদি-সাম্যজনিত ভ্রান্তিই তাহার উভয় লোকে সঞ্চরণের হেতু, কিন্তু উহা তাহার স্বাভাবিক নহে। এই বিষয়টা বুঝাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন যে, যেহেতু সেই আত্মা স্বপ্ন হইয়া-আত্মা বুদ্ধিসাম্যপ্রাপ্ত হওয়ায় সেই বুদ্ধি যাহা যাহা হয় অর্থাৎ যে যে আকারে আকারিত হয়, এই পুরুষও যেন সেই সেই আকারেই আকারিত হয়। অতএব বুঝিতে হইবে যে, এই বুদ্ধির যে সময় স্বপ্ন হয় অর্থাৎ স্বপ্নাবস্থা হয়, সে সময় ঐ পুরুষও স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হয় ; বুদ্ধি যখন আগ্রহিত হইতে ইচ্ছা করে, তখন এই পুরুষও তাহাই করে ; এই কারণে বলিতেছেন—স্বপ্ন হইয়া—যেহেতু বুদ্ধিগত স্বপ্নবৃত্তি প্রকাশ করিতে করিতে স্বপ্নবৃত্তির আকারে আকারিত হইয়া লৌকিক ও শাস্ত্রীয় দেহেন্দ্রিয়সত্ত্বাত্মক আশ্রয়বাহার অভিক্রম করিয়া স্বীয় আত্মজ্যোতির সাহায্যে স্বপ্নবয় বুদ্ধিবৃত্তিকে প্রকাশ করতঃ অবস্থান করে, সেই হেতু এই

পুরুষ স্বভাবতই প্রকাশ, এবং প্রকৃতপক্ষে কর্তৃক, ক্রিয়া, কারক ও কলের সহিত সম্বন্ধস্থ বিত্ত ; কেবল বুদ্ধিসাদৃশ্যই পুরুষের উত্তর লোকে সঙ্করণ-প্রাপ্তি সমুৎপাদন করিয়া থাকে । অতির 'মূঢ়্যরূপাণি' অর্থ—মূঢ়্য অর্থ কর্তৃক ও অবিজ্ঞা প্রভৃতি ; মূঢ়্যর অত্ কখনও স্বাভাবিক রূপ নাই ; কার্যাকরণ-সমুদয়ই তাহার আশ্রয় ; অতএব ঐ পুরুষ স্বপ্ন সময়ে ক্রিয়া ও তৎকলাশ্রয় ঐ সমস্ত মূঢ়্যরূপ অতিক্রম করিয়া থাকে । ১০

[ এখন বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধের আপত্তি হইতেছে যে, ] ভাল, বুদ্ধির অমুরূপ অপর কোন পদার্থই ত নাই, বাহাকে বুদ্ধি-প্রকাশক আত্মজ্যোতি বলিয়া নির্দেশ করা যাইতে পারে ? কারণ, যেমন এক বুদ্ধির সময় তদতিরিক্ত দ্বিতীয় বুদ্ধি অমুভূত হয় না, তেমনি বুদ্ধির অতিরিক্ত তাদৃশ অপর পদার্থও প্রত্যক্ষ বা অমুমান দ্বারা জানিতে পারা যায় না । আর যে, প্রকাশ ঘটাদি, ও তৎপ্রকাশক আলোক স্বরূপতঃ বিভিন্ন পদার্থ হইলেও, পার্থক্য-প্রতীতি না হওয়ার দরুন, প্রকাশ ও প্রকাশকের সাদৃশ্য প্রাপ্তি হইয়া থাকে, সেখানে হয় হউক, [ কোন আপত্তি নাই ] ; কারণ, সেখানে ঘটাদি হইতে আলোকের পার্থক্য প্রতীতিসিদ্ধ ; সুতরাং পরস্পর সংশ্লিষ্ট বিভিন্ন পদার্থবয়েরই সাদৃশ্য হইতে পারে ; কিন্তু এখানে ত আমরা সেরূপ ঘটাদির অবভাসক আলোকের দ্বায় বুদ্ধির প্রকাশক অপর কোনও জ্যোতিঃপদার্থ প্রত্যক্ষ বা অমুমান দ্বারা উপলব্ধি করিতেছি না ; পরন্তু চৈতন্যাবভাসকরূপে বুদ্ধিরই স্বাকার (চেতনাকার) ও বিবয়াকার দ্বিবিধ বৃত্তি দেখিতে পাইতেছি । অতএব অমুমান কিংবা প্রত্যক্ষ দ্বারা যে, বুদ্ধির অবভাসক অতিরিক্ত কোনও জ্যোতির অস্তিত্ব প্রতিপাদন করিতে পারা যায় না, একথা সত্য নহে । ১১

আর দৃষ্টান্তস্বলে যে, তোমরা বলিয়াছ—প্রকাশ-প্রকাশকভাবাপন্ন স্বরূপতঃ বিভিন্ন ঘটাদি ও আলোক যখন সংযুক্ত হয়, তখনই তাহাদের মধ্যে সাদৃশ্য সজ্জাতি হইয়া থাকে ; বুঝিতে হইবে, সেখানেও আমরা বাহা বলিয়াছি, তাহা কেবল অভ্যুপগম মাত্র (১) ; বাস্তবিক পক্ষে কিন্তু অবভাস্ত ঘটাদি

(১) তাৎপৰ্য্যঃ—অভ্যুপগমবাদ অর্থ—বাহ্য নিজেই অতিমত নয়, এরূপ পরকীয় সিদ্ধান্ত স্বীকার করিয়া লওয়া । দর্শনশাস্ত্রে এরূপ অভ্যুপগমবাদের যথেষ্ট ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় । অভ্যুপগমবাদন্যারে পরের কথা স্বীকার করিলেও তাহা স্বসম্মত বলিয়া ধর্তব্য নহে ; সুতরাং সাদৃশ্য সজ্জাতিবাদের কথাই এখন আপত্তি করা দোষাবহ হয় নাই ।

ও তদবতাসক আলোক পদার্থের ভিন্ন দুইটা স্বতন্ত্র পদার্থ নহে; ঘটাদি পদার্থগুলিই প্রকাশাত্মক আলোকময়; [প্রত্যেক ক্ষণেই] স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র ঘটাদি পদার্থ উৎপন্ন হইয়া থাকে, [আবার পরক্ষণেই তাহাদের বিনাশ হইয়া যায়।] একমাত্র বিজ্ঞানই আলোকসমন্বিত ঘটাদি বিষয়াকারে প্রকাশ পাইতে থাকে। ইহাই যখন সিদ্ধান্ত, তখন আর বিজ্ঞানাতিরিক্ত কোন প্রকার বাহ্য দৃষ্টান্তও সম্ভব হয় না; কেন না দৃশ্যমান সমস্ত পদার্থই একমাত্র বিজ্ঞানাত্মক বা বুদ্ধিবিজ্ঞানের পরিণতি; অতএব একই বিজ্ঞানের গ্রাহ-গ্রাহকতাব রূপ মল পরিকল্পনা করিয়া তাহারই আবার পরিণতি (নির্বিষয়ত্ব) কল্পনা করা হইয়া থাকে। কেহ কেহ বলেন, সেই বিজ্ঞানই গ্রাহগ্রাহকতাব হইতে নির্মুক্তির পর স্বচ্ছতা প্রাপ্ত হইয়া ক্ষণিকরূপে—প্রতিক্রমে উৎপত্তি-ধ্বংসশীল হইয়া অবস্থান করিতে থাকে; কেহ কেহ আবার সেই ক্ষণিক বিজ্ঞানেরও প্রশমন ইচ্ছা করিয়া থাকেন, অর্থাৎ অপর সম্প্রদায় (মাধ্যমিক বৌদ্ধপন্থ) বলিয়া থাকেন যে, অবিত্যাত্মক সেই বিজ্ঞানও গ্রাহগ্রাহক-তাবরহিত হইয়া বাহ্যবস্তুর দ্বারা শূন্যে পর্যাবসিত হয়, তাহার আর কিছুই অবশিষ্ট থাকে না (১)। ১৫

[এখন প্রতিপক্ষের আপত্তির উত্তরে ভাষ্যকার বলিতেছেন—] উপরে যে সমস্ত কল্পনা-কৌশল প্রদর্শিত হইল, সে সমস্তই বুদ্ধি-প্রকাশের অতিরিক্ত আত্মজ্যোতির অপলাপ করে বলিয়া, নিশ্চয়ই বেদবিহিত এই মোক্ষমার্গের প্রতিকূল। তন্মধ্যে যাহারা বাহ্য পদার্থের অস্তিত্ব অস্বীকার করে, এখন প্রথমে তাহাদের মতবাদ নিরাস করা হইতেছে—ঘটাদি পদার্থগুলি যখন অন্ধকারে অবস্থিতি করে, তখন আপনি আপনাকে প্রকাশ করিতে পারে না; পরন্তু দীপাদি আলোক-সংযোগেই সেই ঘটাদি প্রকাশ পাইয়া থাকে।

(১) তাৎপর্য—বৌদ্ধমত অনেক ভাগে বিভক্ত; তন্মধ্যে এখানে বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধের আপত্তি প্রথমে উপস্থাপন করা হইয়াছে। পরে মাধ্যমিক সম্প্রদায়ের কথাও বলা হইয়াছে। বিজ্ঞানবাদীরা বলেন—বাহিরে দৃশ্যমান কোন পদার্থই সত্য নহে; আন্তর বুদ্ধিবিজ্ঞানই একমাত্র সত্য; সেই বুদ্ধিবিজ্ঞানই অবিত্যাবশতঃ বাহিরে পৃথক্ বস্তু বলিয়া প্রতিপাত হইয়া থাকে; কিন্তু বিজ্ঞান ও বিষয়ের মধ্যে কিছুমাত্র তেজ নাই; তথাপি অবিত্যপ্রভাবে গ্রাহক বিজ্ঞান ও তাহার গ্রাহ বিষয়ের মধ্যে একটা পার্থক্য বোধ হইয়া থাকে। এই বাহ্য বিষয়াকারে পরিণতি দিব্যবুদ্ধিই জীবের বুদ্ধি; কিন্তু মাধ্যমিক বৌদ্ধেরা বলেন যে, সেই ক্ষণিক বিজ্ঞানও পরিণামে শূন্যাকারে পর্যাবসিত হইয়া যায়; শূন্যই আত্মার বস্তুার্থত্ব।

সর্বত্রই যখন এই নিয়ম দেখা যায়, তখন ঘটাদি পদার্থকে নিশ্চয়ই স্বপ্রকাশ বলা বাইতে পারে না ; অতএব আলোক ও ঘট সংশ্লিষ্ট বা সংশ্লিষ্ট অবস্থায়ও পরস্পর পৃথক্ পদার্থই বটে । বিশেষতঃ যখনই আলোকের সহিত ঘটের সংযোগ ঘটে, তখনই রঞ্জ ও ঘটের বৈকল্য পার্থক্য, সেইরূপ উহাদেরও পার্থক্য দেখিতে পাওয়া যায় ; [ কিন্তু অতিদূর হইলে কখনই এরূপ হইত না । ] আলোক যখন ঘট হইতে পৃথক্ বস্তু, তখন উহার পৃথক্ পদার্থাবতাসকত্বও সিদ্ধ হইল ; বিশেষতঃ নিজ ত নিজকে কখনই প্রকাশ করিতে পারে না ; [ তাহা হইলে কৰ্ম্মকর্ত্ত্বিবিরোধ উপস্থিত হয় ] ১৬

ভাল, দেখা যায়—প্রদীপ ত আপনাকেও প্রকাশ করিয়া থাকে ;—ঘটাদি দর্শনের জন্য যেমন আলোকের আবশ্যক হয়, প্রদীপ দর্শনের জন্য ত সেরূপ কেহ কখনও অন্য আলোকের অপেক্ষা করে না ; অতএব স্বীকার করিতে হইবে যে, প্রদীপ নিজকেও প্রকাশ করিয়া থাকে । না—একথাও হইতে পারে না ; কারণ, ইহাতেও প্রদীপের অবতাস্ত্বাংশের কোন ব্যাঘাত ঘটিতেছে না,—প্রদীপ যদিও স্বয়ং প্রকাশস্বভাব বলিয়া অন্যের অবতাসক হউক, তথাপি ঘটাদির দ্বারা প্রদীপও যে, অতিরিক্ত চৈতন্য-বতাস্ত, এ অংশে কিছুমাত্র বৈলক্ষণ্য নাই । এইরূপই যখন ব্যবহা, তখন আলোকেরও ব্যতিরিক্তাবতাস্ত্ব অবশ্যই স্বীকার্য্য । ভাল কথা, ঘটাদি পদার্থগুলি যদিও চৈতন্য-প্রকাশ হউক, তথাপি তাহারা অতিরিক্ত আলোকের অপেক্ষা করে কিন্তু দীপ তাহা করে না ; সুতরাং প্রদীপ বস্তুটী চৈতন্য-প্রকাশ হইলেও, সে যে আপনাকে ও ঘটাদি অপর বস্তুকে প্রকাশ করিয়া থাকে, [ ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ] ১৭

না—একথাও হইতে পারে না ; কারণ, এস্থলে স্বতঃ বা পরতঃ প্রকাশ স্বীকার করিলেও কোন বিশেষ নাই—ঘট যেমন চৈতন্য-প্রকাশ, তেমনি আলোকও যে, চৈতন্য-প্রকাশ, এই অংশ সমানই রহিল ; [ সুতরাং প্রদীপ নিজকে প্রকাশ করে, বলিলেও তাহার চৈতন্য-প্রকাশ্য ব্যাহত হয় না ] । আর প্রদীপ যে, আপনাকে ও ঘটকে প্রকাশ করিয়া থাকে—বলা হইয়াছে, তাহাও উক্ত কথার নহে ; কারণ ? সে যদি আপনাকেও প্রকাশ করিত ; [ বল দেখি, ] তাহা হইলে প্রদীপ যে সময় আপনাকে প্রকাশ না করে, সে সময় তাহার কিরূপ রূপ থাকিতে পারে ?—সে সময় [ যে সময় আপনাকে প্রকাশ না করে, সে সময় ] স্বতঃ কিংবা পরতঃ তাহা বস্তু কিছুমাত্র

বিশেষ বা বৈলক্ষণ্য দেখিতে পাওয়া যায় না ; তাহার কারণ এই যে, সেই পদার্থই অবভাস্ত বা প্রকাশ্য হইয়া থাকে, যাহার—প্রকাশক পদার্থের সন্নিধানে ও অসন্নিধানে কোনপ্রকার পার্থক্য দেখিতে পাওয়া যায় ; অথচ প্রদীপের পক্ষে সেই প্রদীপেরই সন্নিধা বা অসন্নিধা কখনই কল্পনা করা যাইতে পারে না ; যখন প্রদীপের স্বরূপগত কিছুমাত্র বৈষম্য দেখিতে পাওয়া যায় না, তখন তুমি যে, বলিতেছ—‘প্রদীপ আপনাকে প্রকাশ করে,’ একথা সম্পূর্ণ মিথ্যা । ১৮

বিশেষতঃ ঘটাদি পদার্থসমূহ ষেরূপ চৈতন্য দ্বারা প্রকাশিত হয়, বুদ্ধি-বিজ্ঞানও ঐ ঠিক সেইরূপই চৈতন্য দ্বারা প্রকাশিত হয়, উভয়ের মধ্যে কিছুমাত্র প্রভেদ নাই ; সুতরাং একই বুদ্ধি-বিজ্ঞানের গ্রাহ-গ্রাহকভাব প্রমাণ করিবার উদ্দেশ্যে যে, প্রদীপের দৃষ্টান্ত দেওয়া হইয়াছে, প্রকৃত পক্ষে তাহাত দৃষ্টান্তই নহে ; অতএব অন্যান্য পদার্থের দ্বায় বুদ্ধিবিজ্ঞানেরও চৈতন্যভাস্ত তুল্য । বুদ্ধি-বিজ্ঞান যদি চৈতন্যদ্বারাই প্রকাশ্য হয়, তাহা হইলেও, [জিজ্ঞাসা কর—] গ্রাহ বিজ্ঞানই চৈতন্যগ্রাহ ? কিংবা গ্রাহক বিজ্ঞান ?—ইত্যাদি সংশয়স্থলে, ব্যবহারসিদ্ধ নিয়মেরই অনুসরণ করিতে হইবে, কিন্তু ব্যবহার-বিরুদ্ধ কল্পনা করা কখনই সম্ভব হইবে না ; তাহা হইলে, বাহ্য প্রদীপাদি পদার্থকে ষেরূপ তদতিরিক্ত অপর পদার্থ (চৈতন্য) দ্বারা প্রকাশিত হইতে দেখা গিয়াছে, তদ্রূপ বিজ্ঞান যখন চৈতন্যগ্রাহই বটে, তখন তাহা প্রকাশ-স্বভাব-সম্পন্ন হইলেও, প্রদীপের দ্বায় সেই বিজ্ঞানেরও চৈতন্য-গ্রাহত্ব কল্পনা করাই যুক্তিযুক্ত ; কিন্তু অনন্যগ্রাহতা (স্বপ্রকাশকতা) কল্পনা করা কখনই যুক্তিসম্মত হয় না (১) । বিজ্ঞান যেমন গ্রাহ ঘটাদি হইতে স্বতন্ত্র, তদ্রূপ স্বয়ং বিজ্ঞানও তদতিরিক্ত যাহার সাহায্যে গৃহীত হয়, তাহাই

(১) তাৎপর্য—ঘটাদি বাহ্যবস্তু মাত্রই বুদ্ধিগ্রাহ ; বুদ্ধি ও ঘটাদি পদার্থ এক নহে—স্বতন্ত্র ; ইহা হইতে এইরূপ একটা নিয়ম নির্ধারণ করা যাইতে পারে যে, যতকিছু গ্রাহ পদার্থ আছে, সে সমুদয়ই অতিরিক্ত পদার্থদ্বারা গৃহীত বা প্রকাশিত হয় ; আন্তর বুদ্ধি-বিজ্ঞানও অনুভবের বিষয়ীভূত হইয়া থাকে ; সুতরাং তাহাও গ্রাহ-শ্রেণীভুক্ত ; অতএব তাহাও নিশ্চয়ই বিজ্ঞানতিরিক্ত কোন পদার্থের প্রকাশ্য হইবে ; যাহা সেই বুদ্ধিবিজ্ঞানের প্রকাশক, তাহাই চৈতন্য জ্যোতিঃ—আত্মা । ইহা দ্বারা—বিজ্ঞানবাদী বোদ্ধ যে, বুদ্ধিবিজ্ঞানের স্বপ্রকাশ স্বীকার করিয়া আপত্তি উত্থাপন করিয়া আত্মচৈতন্য জ্যোতির অসম্ভাবের আশঙ্কা করিয়াছিল, তাহা খণ্ডিত হইল ।